

1001729 ZC1A

US 3R00000010002-4

25X1



ТАК УЧАТСЯ И БОРЯТСЯ ЗА МИР ВЕНГЕРСКИЕ СТУДЕНТЫ

THIS IS HOW HUNGARIAN STUDENTS STUDY AND FIGHT FOR PEACE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Дорогие друзья!

В этой брошюре мы хотели бы вам рассказать, как изменилась жизнь венгерских студентов за прошедшие пять лет, с тех пор как славная Советская Армия освободила нашу родину. Многие из Вас, читающих эту брошюру, год назад побывали в Будапеште, столице нашей страны, на незабываемом Всемирном Фестивале молодежи и студентов, и имели возможность лично познакомиться со счастливой жизнью венгерской молодежи, со спокойной, свободной от материальных забот учебной жизнью венгерских студентов. Наша родина смогла создать нам такие условия только благодаря тому, что великий Советский Союз освободил нашу родину от ига фашизма, оказывал поддержку нашему созидательному труду и защищал нас от империалистов, посягавших на независимость нашей родины. Другим источником наших успехов является то, что под руководством Венгерской партии трудящихся и нашего мудрого учителя Матнаса Ракоши мы одержали победу над врагами народа — внутренними пособниками империалистических грабителей, и приступили к великой работе построения социализма. В нашей стране власть перешла в руки трудового народа, и наш народ стремится превратить науку и культуру, доступные до сих пор лишь узкому слою избранных, в достояние трудящихся миллионов. Двери ВУЗ-ов открылись перед тысячами детей рабочих, трудящихся крестьян и интеллигенции.

Мы, венгерские студенты, спокойны за будущее нашего народа и за свое будущее. Нам не угрожает экономический кризис, ужас безработицы, как нашим коллегам живущим в капиталистических странах. Мы знаем, что наша строящая социализм страна нуждается в каждой рабочей руке, в каждой думающей голове, и как только мы выйдем из-за университетских и институтских скамей, нас уже ждут заводы, школы, врачебные кабинеты и чертежные столы. У нас имеются все возможности поставить свои способности на службу расцвета нашего народа.

Но никогда ни на минуту не забываем мы о том, что разжигающие новую войну враги человечества и их готовые на все прислужники, околачивающиеся на наших южных границах титовские бандиты, готовятся все это отнять у нас, уничтожить, повергнуть в руины. Пример Кореи показывает, что они способны даже на самую гнусную провокацию. Мы приложим все силы, чтобы помешать осуществлению их подлых планов. Создав единую, боевую организацию трудящейся и учащейся молодежи нашей страны, Союз трудящейся молодежи Венгрии, следуя примеру героического Ленинско-Сталинского комсомола, мы принимаем участие в борьбе, которую миролюбивые миллионы мира ведут под руководством великого Советского Союза чтобы за то, обеспечить человечеству созидательный мир. В духе целей Всемирной федерации демократической молодежи и Международного союза студентов, объединяясь со всеми миролюбивыми юношами и девушками, студентами и студентками, мы боремся за прочный мир, за национальную независимость народов и за осуществление демократического образования.

Этой же цели мы хотим служить изданием настоящей брошюры.

Dear Friends!

With this publication we would like to show you the great changes which have taken place in the life of Hungarian students in the course of the last five years, since the heroic Soviet army liberated our country. Many of you who read this visited Budapest a year ago to take part in the unforgettable World Festival of Youth and Students. You have, with your own eyes, seen the happy life of Hungarian youth and the opportunities granted to students to study without financial worries. Our country can guarantee them such conditions only because the great Soviet Union liberated Hungary from under fascist rule. Ever since, it has continuously supported our work of construction and protected us from the imperialists who attacked the independence of our country. The other explanation for our results lies in the fact that under the leadership of the Hungarian Working People's Party and our wise teacher, Mátyás Rákosi, we won a victory over the enemies of our people, the internal allies of the imperialist brigands, and thus were able to begin the great work of building Socialism. In our country power has fallen into the hands of the working people, and our people aim at making science and culture — which up to now were accessible only to a small privileged group — the common treasure of the working millions. The doors of the universities have been opened to admit thousands and thousands of sons and daughters of working class, working peasant, and professional families.

We Hungarian students look forward with confidence to the future of our people and to our own future. We are not threatened by either economic crisis or mass unemployment as are our companions in the capitalist countries. We know that our country, in the building of Socialism, needs every creative hand, every thinking head, and when we leave the university, jobs are waiting for us in the factories, schools, hospitals and at the drafting tables. We have every opportunity to lend our creative talents to the building-up of our people's prosperity.

But we must never for a moment forget that the imperialist warmongers, the enemies of humanity, and their subservient lackeys, the Titoite bandits on our southern borders, are preparing to destroy our achievements and deprive us of our results. The example of Korea shows that they are capable of the vilest provocations. We will not be sparing in our efforts to prevent the carrying out of their plans. By creating a united, militant organization of the working and student youth of our country, the Union of Working Youth, we follow in the footsteps of the heroic Leninist-Stalinist Komsomol. We are taking part in the struggle of the peace-loving millions of the world, under the leadership of the great Soviet Union, to guarantee a creative peace for humanity. In the spirit of the aims of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students, in alliance with all freedom-loving youth and students of the world, we fight for a lasting peace, the national independence of peoples, and for the democratisation of education.

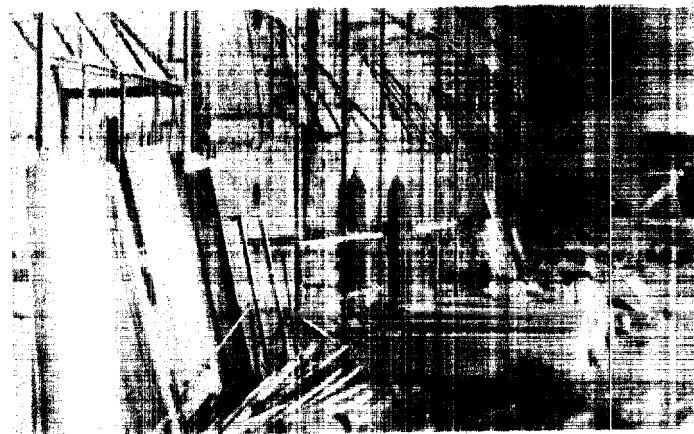
This publication is intended to serve this aim.



25-летнее кровавое, контрреволюционное господство режима Хорти, державшее народ в беспощадном угнетении и нищете, закончилось вовлечением Венгрии в войну на стороне фашистских убийц против стража мира и свободы народов, Советского Союза. Венгрия узнала, что означает фашистская война. 600 тысяч венгров, большей частью молодых людей, погибло из-за интересов фашистского германского империализма венгерских крупных капиталистов и помещиков. Были разграблены наши университеты, угнаны прогрессивные студенты и профессора, лучшие из них посажены в концентрационные лагеря, наша молодежь была лишена возможности учиться. Были разрушены все до одного наши мосты. Наши жилые дома и заводы, школы и университеты смотрели в небо поврежденные, разрушенные, обгоревшие.

The "achievements" of the fascist war

The last act of the 25-year-old bloody, counter-revolutionary Horthy regime which subjected the people with such ruthless oppression and misery was to lead Hungary into war on the side of the fascist murderers against the guardian of the peace and freedom of nations, the Soviet Union. Hungary came to know the meaning of fascist war. Six hundred thousand Hungarians, mostly young men, had to die in the interests of German fascist imperialism, and of the Hungarian big landowners and capitalists. They robbed our universities, dragged away our students, herded our progressive professors and our finest students into concentration camps, and deprived youth of opportunities to study. Our bridges were all blown up. Our houses, factories, schools and universities were reduced to blackened ruins.



Славная, непобедимая Советская Армия разгромила фашистских порабощителей и прогнала их с земли нашей родины. Героическим сынам советского народа обязаны мы осуществлением того, за что боролись лучшие сыновья и дочери венгерского народа и венгерской молодежи, Петефи, мартовская молодежь 1848 года, молодые коммунисты, умиравшие в борьбе с гнетом фашизма, — того, что Венгрия встала на путь свободной, счастливой жизни, на путь процветания.

★

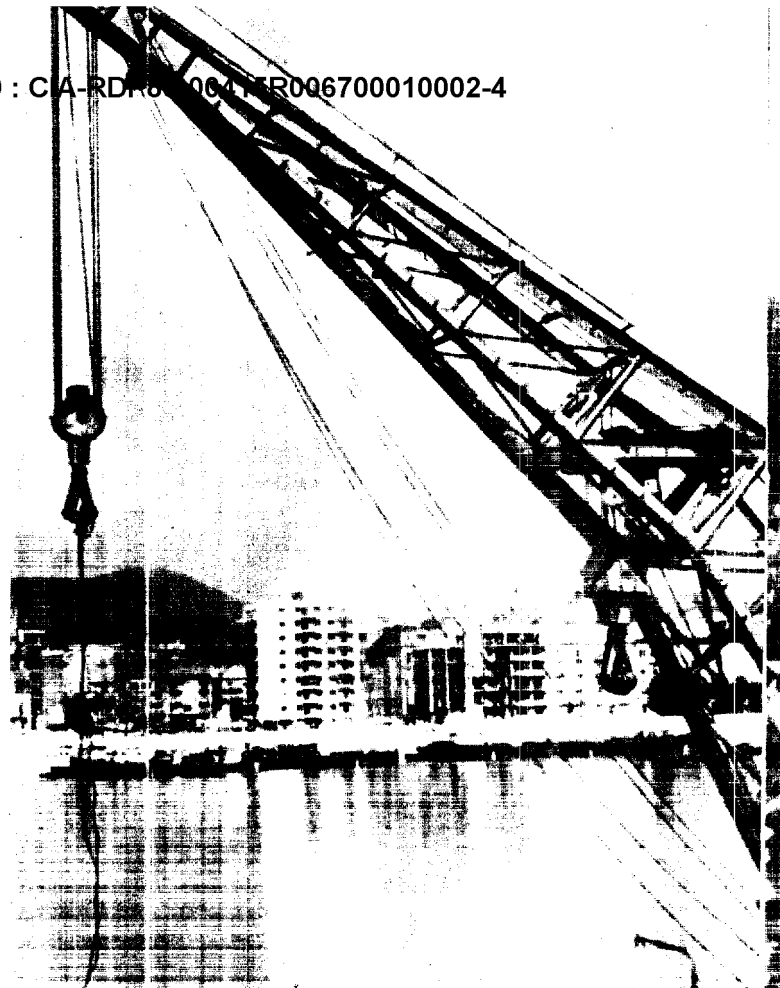
We were liberated

The glorious, invincible Soviet Army defeated the fascist oppressors in our country and chased them off Hungarian territory. It was due to the heroism of the sons of the Soviet Union that we were able to achieve that for which the finest among our people and youth have always fought — Petöfi, the youth of March 1848, and the young Communists struggling against fascist oppression. Hungary set out on the road of happiness, freedom and prosperity.



Approved

9 : CIA-RDP83-00641R0006700010002-4



Во всех наших ВУЗ-ах и научно-исследовательских институтах война произвела тяжелые разрушения. В течение трехлетнего плана все они были восстановлены; отстроено 300 зданий и 150 аудиторий.
The war caused heavy damages to all our universities and scientific institutes. In the course of the 3 Year Plan we reconstructed all of them, 300 university buildings and 150 class rooms

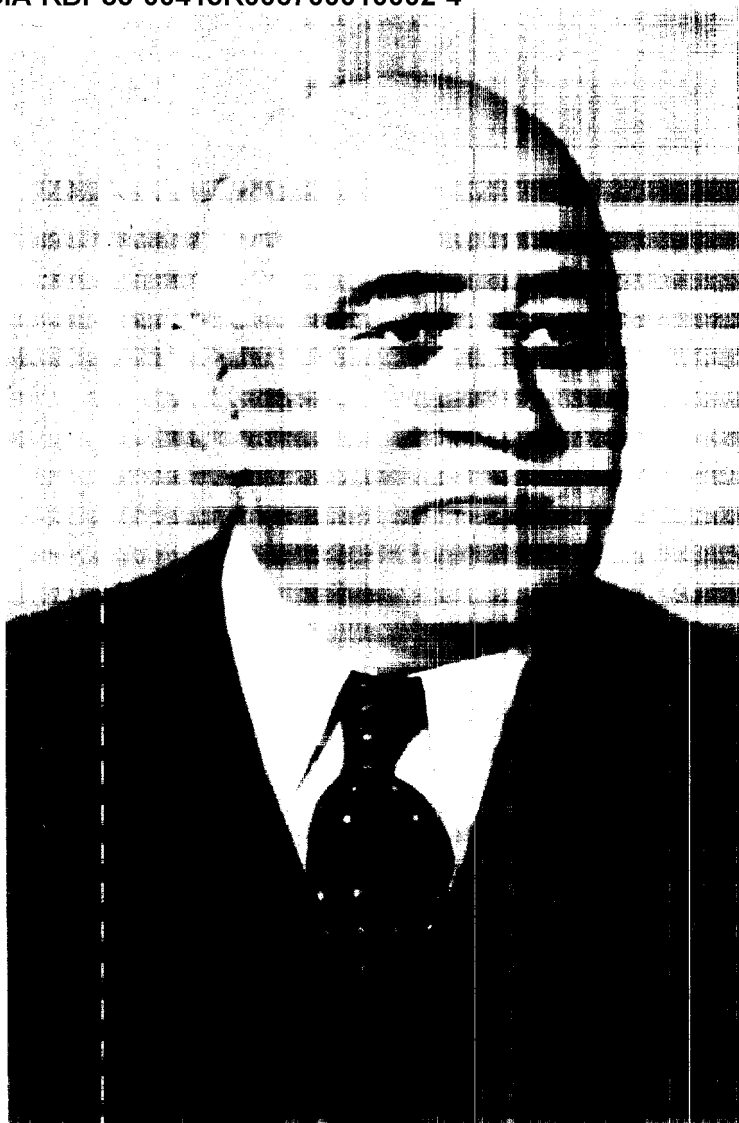
В рамках движения „Рабочие за науку — ученые за рабочих“ лучшие ученые шли на предприятия читать лекции, а рабочие добровольно отработывали много тысяч часов на восстановлении ВУЗ-ов и научно-исследовательских институтов.

In connection with the movement "Workers for science, scientists for the working class", the most outstanding scientists visited the factories to hold lectures for the workers and the workers worked several thousand hours voluntarily for the reconstruction of the universities and scientific institutes

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00641R0006700010002-4

Мы сумели использовать свою свободу

Как только фашисты убрались с нашей земли, началось восстановление страны. Велики были трудности, оставленные в наследство освобожденной Венгрии войной и 25-летней контрреволюцией. Несмотря на голод, холод и лютость, венгерские рабочие, трудящиеся крестьяне и интеллигенты с огромным энтузиазмом приступили к созидательной работе, так как они знали, что строят страну для самих себя. Но даже самые большие трудности помогали нам преодолеть дружеская поддержка Советского Союза, руководство мудрого, любимого вождя венгерского народа Матяса Ракоши и партии коммунистов. Благодаря им мы не только преодолели трудности строительства, но победили также внутренних пособников империалистов, которые хотели восстановить в нашей стране неукротимое угнетение и эксплуатацию, кровавое господство фашизма. Двери школ и высших учебных заведений открылись перед сыновьями и дочерьми самых широких слоев народа. Мы сумели использовать свою свободу — наш народ встал на путь социализма.



We made good use of our freedom

As soon as the fascists were cleared out we began the reconstruction of our country. Hungary which was liberated during the war and had undergone 25 years of counter-revolutionary rule, was faced with grave difficulties. Although hungry, ragged and freezing, the workers, working peasants and professional workers began the work of reconstruction cheerfully and enthusiastically because they knew that they were building a country for themselves. We were helped over the most serious obstacles by the friendly assistance of the Soviet Union and the

guidance of the wise and beloved leader of the Hungarian people and the Party of the Communists, Mátyás Rákosi. With their help we were not only able to overcome the difficulties of reconstruction but also to defeat the imperialist agents in our country who wanted to restore the unbridled oppression and exploitation we had known before, the murderous rule of the fascists. The doors of the universities opened wide to welcome the sons and daughters of our people. We made good use of our freedom — our people set toward to Socialism.

„В течение ~~планового~~ периода 1950—54 г. г. необходимо ликвидировать культурную монополию бывших господствующих классов и обеспечить детям рабочих, трудящегося крестьянства и интеллигенции возможность получения специального, среднего и высшего образования“

(Из закона о пятилетнем плане.)

В Венгрии крупных капиталистов и помещиков, — как и сегодня в тех странах, где у власти находятся империалисты, — господствующие классы делали образование и культуру недоступными для детей трудящихся — рабочих, трудового крестьянства и большей части интеллигенции. Венгерская народная демократия исправляет эту историческую несправедливость и предоставляет детям слоев народа, составляющих подавляющую его часть, попадать в ВУЗ-ы в размерах, пропорциональных соотношению этих слоев. Это обеспечивает 136 миллионов форинтов, обращаемых пятилетним планом на строительство и расширение студенческих общежитий, широкая сеть студенческих столовых и большое количество стипендий. Курсы предварительной подготовки предоставляют возможность тысячам способных молодых рабочих и трудящихся крестьян, которые ранее не могли учиться, в течение года получать аттестат зрелости и поступать в ВУЗ. В Венгерской народной республике материальные заботы не омрачают спокойной учебы студентов. Все свои способности они могут обращать на подготовку к выполнению своего призвания, к служению трудовому народу.

1938/39

1938/39 г.

Общее число студентов вузов: 11.631
Число студентов — детей рабочих и бедный крестьян: 430 (3.5%)

1938—39

Total number of university students:
11.631
Children of workers and poor peasants:
430 (3.5%)

В 1932 г. сумма, которую надо было уплатить при поступлении в ВУЗ, равнялась 5 месячному жалованию рабочего кирпичного завода

In the year 1932 the university entrance fees were equal to the earnings of a brick-factory worker for 5 months.



"During the period of the 1950 — 1954 Plan we must liquidate the cultural monopoly of the former ruling classes and make it possible for the children of workers, working peasants and professional workers to get a professional, high school and university education"
(From the 5 Year Plan Law.)

1949/50

In the Hungary of the big landowners and capitalists — and this is so now in those countries where the imperialists are still in power — the children of workers, working peasants and professional workers were deprived of the possibility to study and become cultured. Our People's Democracy corrects this historical injustice and creates the possibility for proportionate numbers of the children of the majority of the population to study at the universities. This is guaranteed by the 136 million forints to be invested in the course of the 5 Year Plan in the building and extension of student hostels, refectories and a large number of scholarships. The specialized matriculation courses make it possible for thousands of gifted young workers and peasants — who had no opportunity to study before — to pass their matriculation examination in one year and enrol at the university. In the Hungarian People's Republic university students are not worried by financial problems. They can concentrate all capabilities and energies upon their studies and prepare to exercise their professions in the interest of the working people.



1949/50 г.

Общее число студентов вузов: 28,000
Число студентов — детей рабочих и трудящихся крестьян: 8094 (35.5%)

1949 — 50

Total number of university students: 28,000
Children of workers and working peasants: 8094 (35.5%)

*При режиме Хорти на социально-бытовые нужды студентов тратились буквально филлеры.
During the Horthy regime only pittance were spent on student welfare*

1946/47

5,287.000 форинтов
Forints

1947/48

16,184.000 форинтов
Forints

1949

63,380.000 форинтов
Forints

*После освобождения суммы, обращенные на эти цели, увеличивались следующим образом.
This is how these sums increased after the liberation.*



02/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4
Строящийся социализм обеспечивает учащейся молодежи блестящее будущее

„У нас нет безработицы, каждый юноша, каждая девушка знают, что для них обеспечено право на труд... перед нашей молодежью нет вопроса о работе, она ставит перед собою вопрос о выборе профессии.“ Эти слова Горького действительны и в народно-демократической Венгрии. Венгерский народ за два года и пять месяцев окончив выполнение трехлетнего плана, в 1950 году приступил к выполнению пятилетнего плана, осуществление которого заложит основы социализма в нашей стране и превратит Венгрию из аграрной страны в индустриальную страну, располагающую развитым сельским хозяйством. В течение пятилетнего плана стране потребуется 10 тысяч инженеров, 13 тысяч специалистов сельского хозяйства с высшим образованием, 10 тысяч педагогов и десятки тысяч других специалистов. Венгерские юноши и девушки не боятся, что им придется голодать и испытывать нужду, имея в руках дипломы. В 1950 году 4 700 юношей и девушек кончили венгерские университеты и институты. После сдачи экзаменов все они сразу же были назначены на соответствующий своей специальности пост народного хозяйства, государственной и культурной жизни.

*Капиталовложения, обращение на ВУЗ-ы:
 Investments for the universities and high schools*

Пятилетний план: 377 млн. форинтов
 5 Year Plan: 377 million forint

Трехлетний план: 112 млн. форинтов
 3 Year Plan: 112 million forint



В процессе пятилетнего плана в стране будет построено несколько новых ВУЗ-ов. В Геделле строится сельскохозяйственный институт на 3.400 студентов, заканчивается постройка уже действующего института тяжелой промышленности. Наряду с суммой, ассигнованной на ВУЗ-ы, на научно-исследовательские институты планом обращается 177,5 миллионов форинтов.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-004
**Socialism in construction guarantees
Hungarian students a brilliant future**

"We have no unemployment, every young man and girl knows that his right to work is guaranteed for him..." "The problem of our young people is not how to find work — but to decide upon the profession best suited to their talents and desires." These words written by Gorki are valid in People's Democratic Hungary as well. After achieving their 3 Year Plan in two years and five months, the Hungarian people have, in 1950, launched their 5 Year Plan which will lay the foundations of Socialism and transform Hungary from an agrarian country into an industrial country with a modern agriculture. In the course of the 5 Year Plan the country will need 10,000 engineers, 13,000 graduate agricultural experts, 10,000 teachers and tens of thousands of other professional men and women. Hungarian students are not afraid that they will starve and struggle after receiving their diplomas. In 1950, 4,700 young people graduated from the universities and special high schools. They have all, immediately after their examination, received their appointments to those posts in our people's economy, civil service or academic life for which they were trained.



Число студентов в ВУЗ-ах страны:
Number of university and high school students:



1937-38 11.798



1949-50 26.024



1954 34.000

Число ВУЗ-ов в Венгрии:
Number of universities in Hungary:

1938 12 universities and high schools

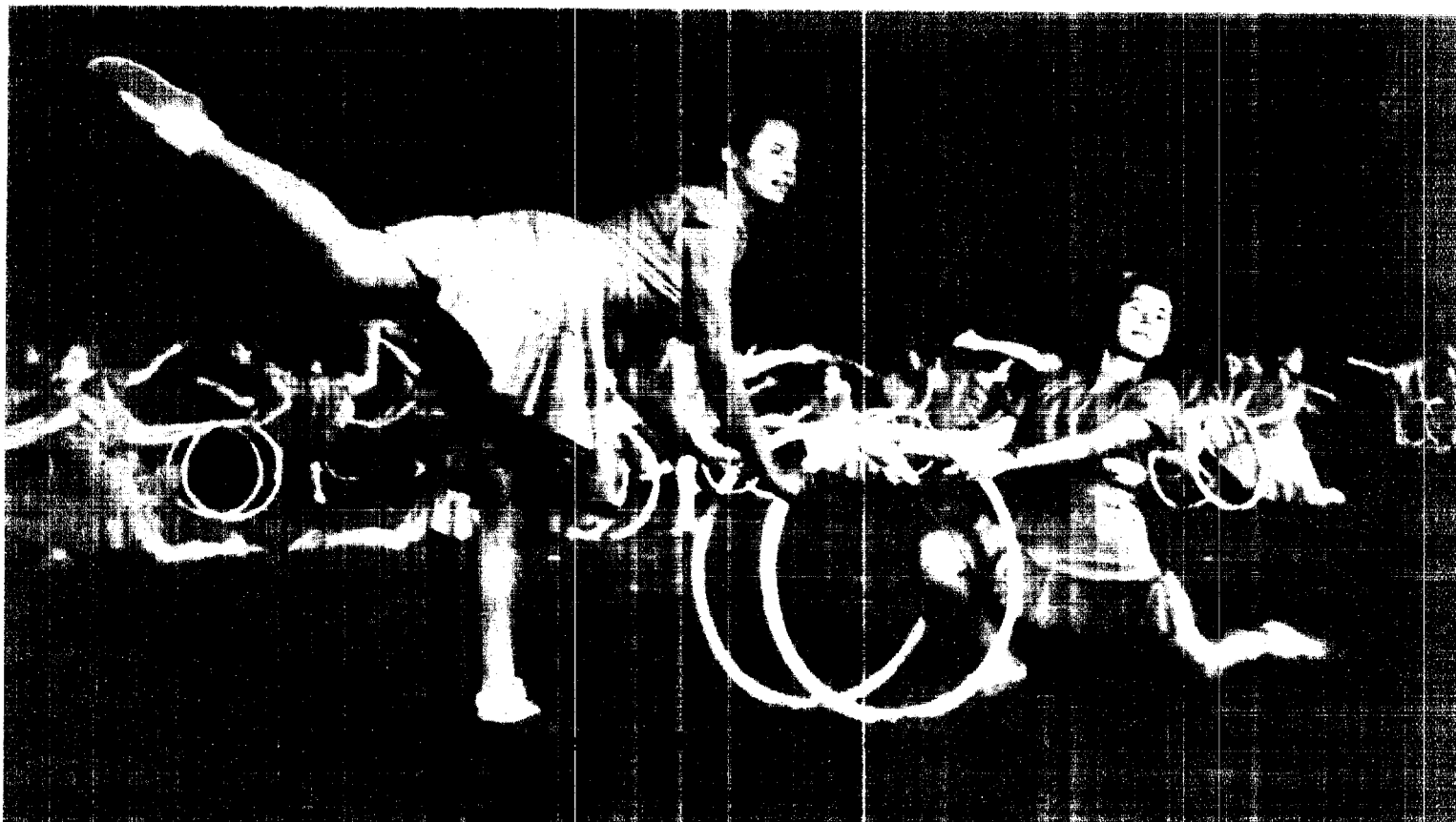
1950 21 universities and high schools

In the course of the 5 Year Plan several new universities are being built in the country: a university of agrarian sciences, which will hold 3,400 students, is being built at Gödöllő and the construction of the polytechnic of heavy industry which is already functioning, is to be finished. Apart from the investments foreseen for the universities and high school, the Plan covers the expenditure of 177.5 million forints on scientific research institutes.



Со счастливой, радостной студенческой жизнью неразрывно связаны спорт и развлечения. Строящая социализм Венгрия и в этом отношении предоставляет все возможности студентам университетов и институтов. Для будапештских студентов в настоящее время строится большой, современный спортивный городок. Сегедские студенты имеют современный спортивный зал, футбольное поле и теннисный корт. Забота народной демократии позволяет венгерским студентам достигать значительных успехов во всех видах спорта как в количественном, так и в качественном отношении. Лучшая баскетбольная команда страны состоит из студентов. Студент Тибор Чик на лондонских олимпийских играх завоевал звание чемпиона по боксу в легком весе. Студенческое спортивное общество насчитывает 3.200 зарегистрированных членов. В массовом спортивном движении „Готов к труду и борьбе“ принимает участие более 10.000 студентов. Летом 1949 года одновременно с Всемирным фестивалем молодежи в Будапеште проводились X академические спортивные игры, на которых Венгрия, одержала 46 побед.

Студенты коллективно, по льготной цене посещают лучшие представления венгерских театров и кинотеатров. Виденные пьесы и кинофильмы они обсуждают затем на специально устраиваемых диспутах. Каждый вуз имеет свою библиотеку, которые часто устраивают читательские конференции. Коллективы художественной самодеятельности регулярно дают концерты на предприятиях, а рабочие коллективы устраивают вечера самодеятельности в вузах. На организованном в 1950 г. смотре молодежной художественной самодеятельности приняло участие 84 студенческих коллектива, насчитывающих 3.000 участников.



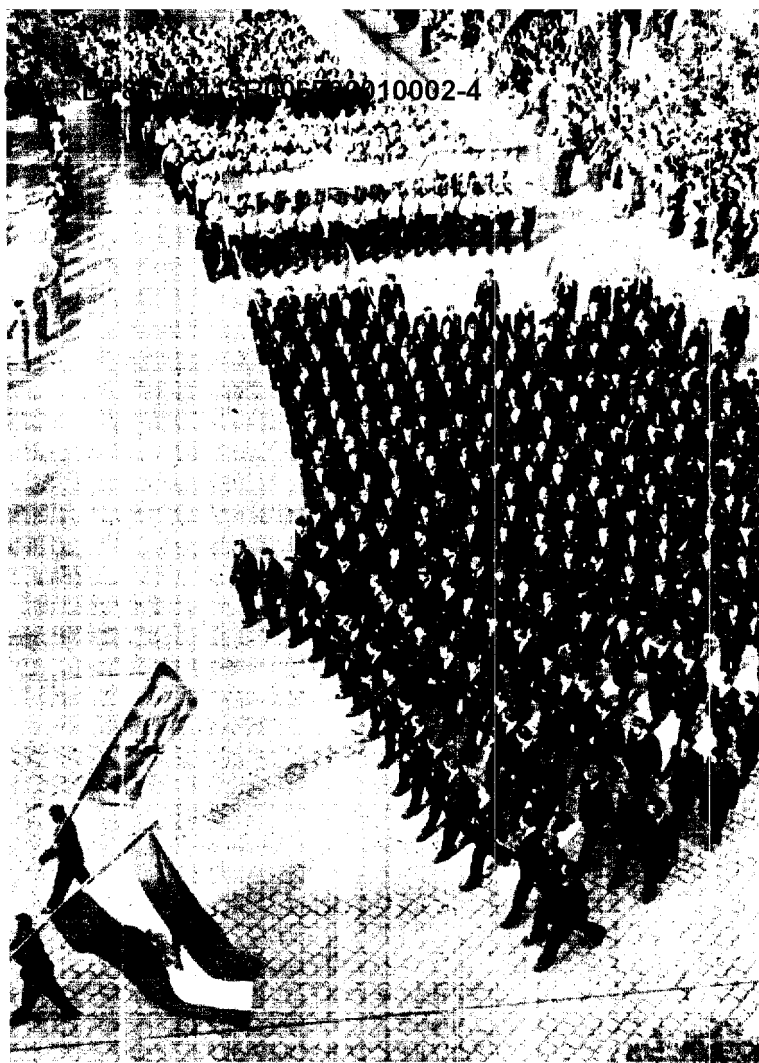
Sports and entertainment form an indivisible part of a happy and cheerful student life. Hungary, building Socialism, provides the students of the universities and high schools with an opportunity to enjoy these, too. A large, modern sports ground is now under construction for Budapest university students. The universities of Szeged have modern gymnasiums, a football field and tennis courts. The solicitude shown by the People's Democracy makes it possible for university students to achieve significant results in sports, quantitatively as well as qualitatively. The best basket-ball team of the country consists of university students. Tibor Csik, a university student, was the feather-weight boxing champion of the London Olympic Games. The university sports associations have 3,200 registered members who participate in contests. Over 10,000 students are members of the mass-sport movement "Ready for work and struggle." In the summer of 1949, at the same time as the World Festival of Youth and Students, the 10th World University Summer Games were held in Budapest, where Hungary won 46 victories. University students go in parties with tickets at reduced price to see the most outstanding productions and films at the theatres and cinemas. Afterwards they hold special discussions about the productions they have seen. Special literary libraries are at work in all the universities and there are twenty-four reading movements. The various university cultural groups give regular performances in the factories, and the workers' cultural groups give performances in the universities in return. 84 cultural groups with 3000 members participated at the cultural competition for youth in 1950.



Студенты Высшей школы театрального искусства ставят пьесу Фадеева „Молодая Гвардия“.

The students of the Academy of Dramatic Art present Fadeyev's drama

The life of Hungarian students is beautiful and happy. But the imperialists are elaborating devilish plans for the extermination of millions of men and for the launching of a third world war. They want to deprive us of our free and happy life, of our future. They want to see blackened ruins in place of our houses, schools, factories and holiday homes. Already they are beginning to carry out their plans. They attacked the peacefully working people of Korea and tried to annihilate their freedom and independence by the murder of women and children. Hungarian youth, the children of workers, peasants and professional workers, students, boys and girls know from experience what the words "war" and "fascism" mean but they also know the significance of the words "peace" and "people's democracy". For this reason we are ready, together with the progressive students of the world, the militant millions of the International Union of Students, to protect peace with every means at our disposal and to defend the independence of our fatherland, building Socialism, against the bloodthirsty warmongers and their vile lackeys, the Tito gang and the right-wing social-democrats. Hungarian youth, and among them the university students, signed the Stockholm Appeal as one man. They prepare for the building of socialism with increased study because they know that by doing so they strengthen the powerful camp of the partizans of peace.



**„EL A KEZEKKEL KOREÁTÓL”
Segítsék a szabadságért harcoló
hős koreai népet!**

A július 15-i budapesti békenagygyűlés felkérésére fordult a magyar néphez, hogy járuljon a szabadságért harcoló hős koreai nép megszabadításához egy teljes felszereléssel ellátott tábori kórházzal.

Kérjük mindenkit, aki minden évben a hősök ágyát, idomozását, orvosi műtőjét a gyűlést, melynek célja, hogy minél hamarabb szabadságoskírt, a mi békeágyát is hűdés hős koreai katonáit, az imperialisták gyűlöletét legyőzve a hősök koreai katonáit, az anyukat és gyermekeiket.

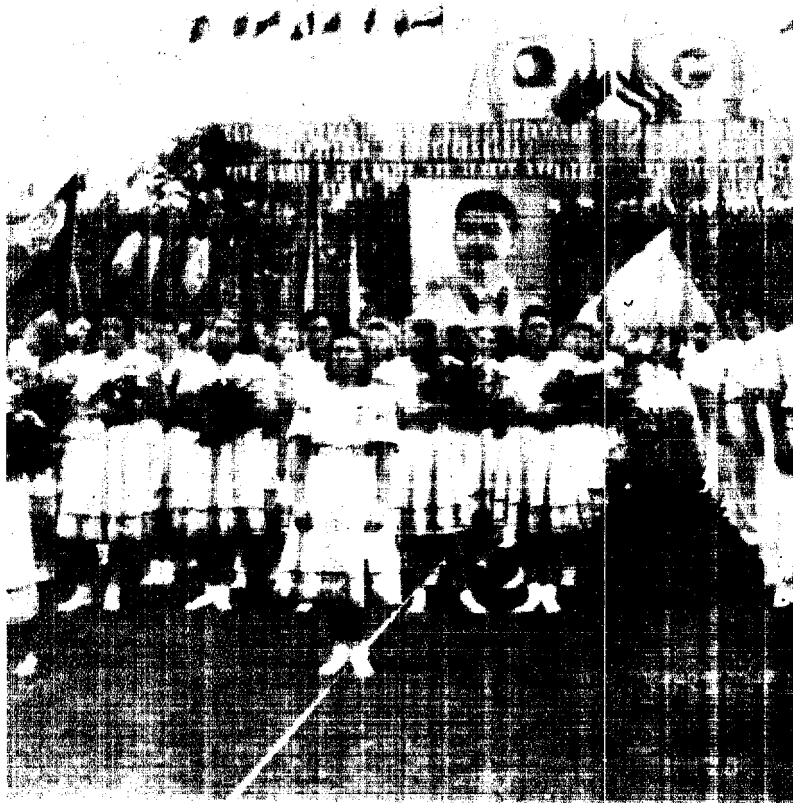
**„Megtérüljék a béke”-mozgalom
Országos Tanácsa.**

NÉV	Forint	NÉV	Forint
Somogyi József	10	Fekete István	6
Mészáros János	12	Fekete István	6
Székely Klára	9	Fekete István	6
Székely Klára	13	Fekete István	6
Balogh István	8	Fekete István	6
Zala István	15	Fekete István	6
Andrási István	16	Fekete István	6
Andrási István	11	Fekete István	6
Székely Klára	10	Fekete István	6
Andrási István	11	Fekete István	6



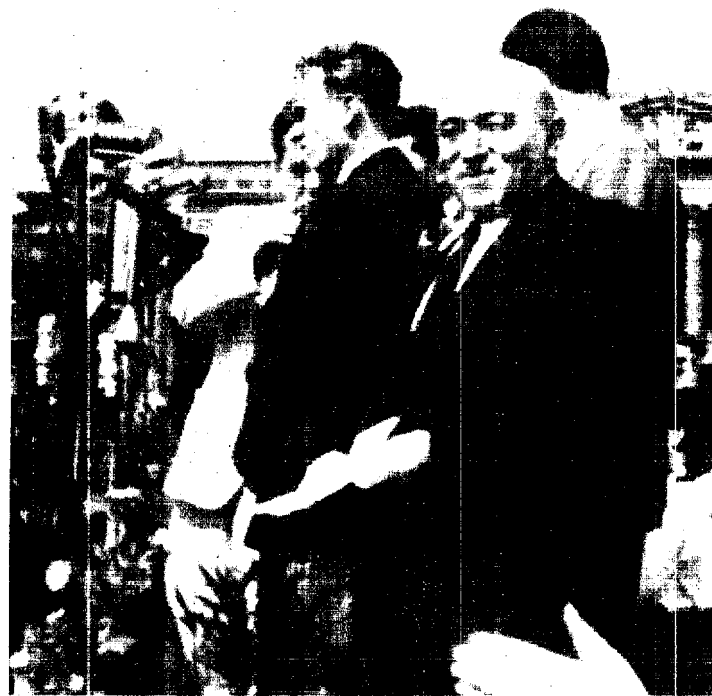
Венгерский народ собрал около 14 миллионов форинтов на оборудование полевого госпиталя, отправляемого в Корею. В сборе средств активное участие приняли студенты.

The Hungarian people collected nearly 14 million forints for the field hospital equipment going to Korea. The universities took their part in the collections



Фестиваль явился победным смотром сил юных борцов за мир

Более 10 тысяч юношей и девушек 84 наций и участники X академических спортивных игр собрались летом 1949 года в Будапеште, чтобы от имени 60 миллионов членов ВФДМ и МСС еще более укрепить, еще теснее сплотить свои ряды в борьбе за прочный мир; за демократию, за национальную независимость, за демократическое образование. От имени 60 миллионов прозвучала торжественная клятва: „Мы клянемся, что мы будем защищать мир, сопротивляясь попыткам империалистов развязать новую войну“. Венгерские студенты верны своей торжественной клятве. Вместе со студенчеством Советского Союза и стран народной демократии они борются за осуществление целей ВФДМ и МСС — за святое дело мира.



The Festival was a victorious review of the young militants of peace

Over 10,000 young people of 84 nationalities and those taking part in the 10th World University Summer Games all gathered in Budapest in the summer of 1949, to weld their ranks in the name of 60 million members of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students into a more tempered, steeled unity in the fight for a lasting peace, democracy, national independence and for the democratization of education. In the name of 60 million young people they pronounced the solemn pledge: "We pledge ourselves to protect peace and prevent the attempt of the imperialists to launch a new war." Hungarian students are faithfully fulfilling their solemn promise. They fight, along with the students of the Soviet Union, the People's Democracies and the progressive students of the entire world, for the aims of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students: for the sacred cause of peace.

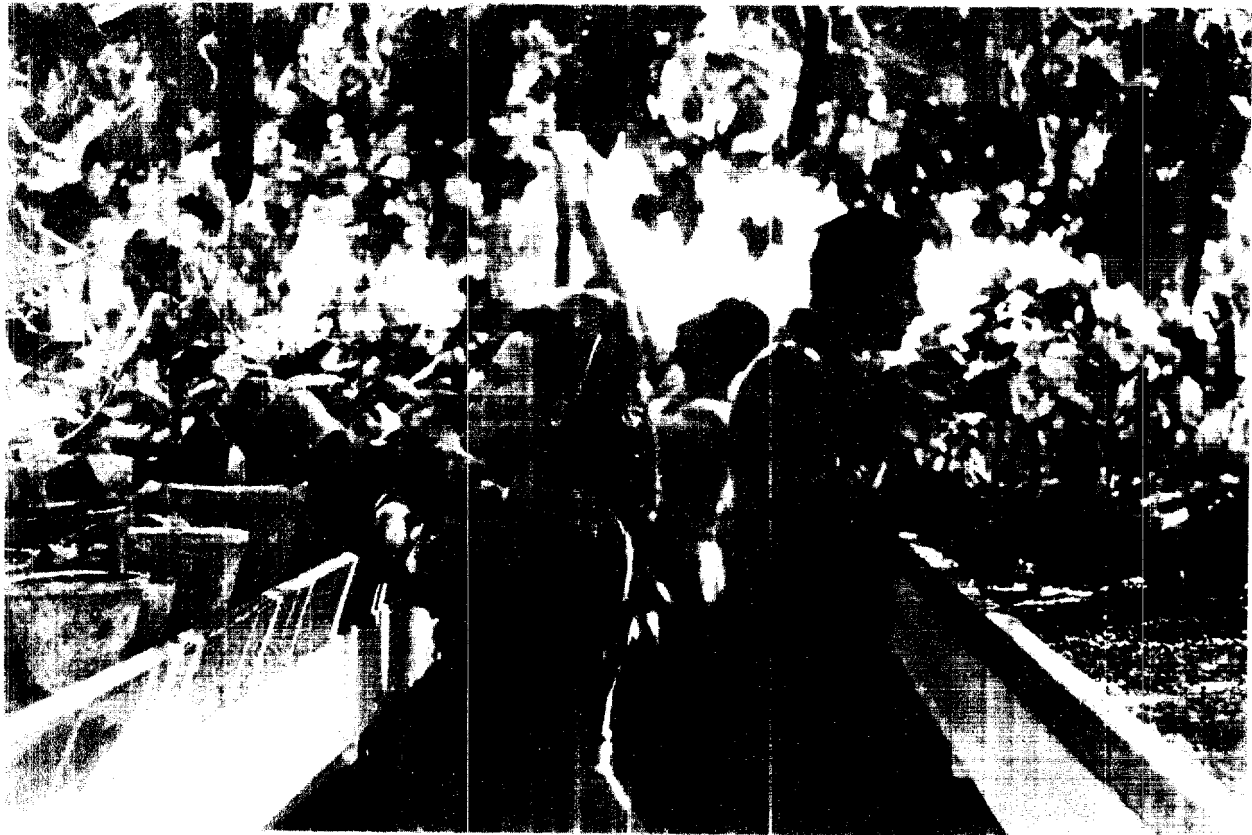




Учебой за мир

Сегодня главным оружием венгерских студентов в их борьбе за мир является учеба, усиленная подготовка к строительству социализма, к служению народу. Этим мы превращаем нашу родину Венгерскую народную республику, в сильную крепость на фронте мира, и этим мы укрепляем руководимый Советским Союзом мощный лагерь борцов за мир. Основой усвоения наук является глубокая индивидуальная учеба. Ее дополняют и развивают различные формы коллективных занятий. Проблемы, встающие в учебном процессе, обсуждаются учебными группами. Отстающим оказывают помощь сильные студенты. Строительство социализма требует плановости и в учебной работе: студенты ведут свою учебную работу на основе индивидуальных планов.





Studying — for peace

Study is the most important weapon which Hungarian youth today wields in the fight for peace, for it prepares them for the building of Socialism and the service of the people. This is how we make our Hungarian People's Republic a strong bastion of peace and this is how we strengthen the powerful camp of the partisans of peace led by the Soviet Union. Serious and concentrated individual work is essential if one is to acquire scientific knowledge. This is made easier by various forms of study groups. The problems arising in the course of study are discussed in the study groups. Those lagging behind in their studies are helped along by their stronger colleagues who study in pairs with them. The building of Socialism demands planning and scientific work, too. University students carry on their work on the basis of individual study plans.

Результаты экзаменов в венгерских ВУЗ-ах в 1950 г.

Examination results at the Hungarian universities and high school in 1950:

Отлично : Excellent :	20.834
Очень хорошо : Very good :	23.496
Хорошо : Good :	18.535
Посредственно : Satisfactory :	7.819
Удовлетворительно : Pass :	5.173
Неудовлетворительно : Fail :	1.216



Студенты учебным соревнованием готовились к созданию единой организации венгерской молодежи и ко Второму конгрессу МСС.



Approved For



Hungarian university students prepared for the creation of the united organisation of Hungarian youth and the II. Congress of the International Union of Students with study competitions.





Джордж
Кибан
*György
Kibán*



Эндре
Сарвару
*Endre
Ságvári*



Шандор
Лени
*Sándor
Löwy*



Бла
Гейслер
*Bláa
Geisler*



Ева Браун
Éva Braun



Дьюла Кулик
Júlia Kulich

Венгерская трудящаяся и учащаяся молодежь, создавая свою новую, единую организацию, поклялась бороться за мир и за построение социализма в нашей стране так же решительно, самоотверженно и непоколебимо, как герои коммунистического союза молодежи, отдавшие свои молодые жизни в борьбе проти в фашизма за свободу, за лучшее будущее молодежи.

When creating their united organisation, Hungarian working and student youth pledged that they would fight for peace and the building of Socialism in our country with the same uncompromising determination and self-sacrifice that was shown by the martyrs of the Young Communist League who gave their young lives in the fight against fascism, for freedom and a better future for the youth.



Союз трудящейся молодежи Венгрии считает своим примером могучую организацию советской молодежи, славный Ленинско-Сталинский комсомол. Воспитанники комсомола в рядах Советской Армии тысячами жертвовали своей жизнью за освобождение нашей родины. Героический пример комсомола учит нас тому, как должна молодежь бороться за осуществление самых прекрасных целей: за мир, за социализм.

The Union of Working Youth considers the great organisation of Soviet youth, the glorious Leninist-Stalinist Komsomol to be its example. Thousands of those educated by the Komsomol gave their lives for the Liberation of our country in the ranks of the Soviet Army. The heroic example of the Komsomol teaches us how youth must fight for the highest of aims: peace and Socialism.



Единая организация венгерской трудящейся и учащейся молодежи

17-18 июня 1950 г. явилось поворотным пунктом истории венгерского молодежного движения. Была создана новая, единая организация венгерской молодежи, объединяющая в своих рядах сотни тысяч венгерских трудящихся и учащихся юношей и девушек. С созданием Союза трудящейся молодежи молодежь Венгрии плотно примкнула к Венгерской партии трудящихся, руководящей борьбой венгерского народа за мир, за социализм. Любимый учитель венгерской молодежи Матиас Ракоши сказал на учредительном конгрессе СТМВ: „Создание этой организации в нашей стране усиливает могучий лагерь строителей социализма новым, молодым, воодушевленным отрядом, укрепляет тот 800 миллионный фронт мира, во главе которого стоит наш освободитель, великий Советский Союз и любимый вождь, великий друг и воспитатель молодежи, мудрый Сталин.“



**Hungarian working and student youth has a
united organization**

June 17—18, 1950, constitutes a historic turning point for the Hungarian youth movement. These days marked the creation of a united youth organization embracing hundreds of thousands of working and student young men and women. With the formation of the Union of Working Youth, Hungarian youth lined up closely behind the Hungarian Working People's Party which leads the Hungarian working people in the struggle for peace and Socialism. At the constituent congress of the new organization, Mátyás Rákosi, beloved teacher of Hungarian youth, said the following: "The coming into being of this organization in our country adds a new, vigorous young army to the great camp of those building Socialism, and to the 800 million strong peace front led by our liberator, the powerful Soviet Union and our beloved leader, the great friend and teacher of youth, the wise Stalin."



For Release 01/17/91 CIA

ELJEN A NEKE ÉS AZ ÉPÜLŐ SZOCIALIZMUS IFJÚ MAGYAR HARCOSAINAK KONGRESSZUSA!



"Создание Союза трудящейся молодежи открывает новую страницу в истории молодого поколения Венгрии. На смену прежней расхлябанной организации приходит прочное единство. Легче и вернее будет дорога молодежи в строительстве социализма, в защите мира, в труде и учебе. Новое поколение под руководством нашей партии с умноженной сознательностью и силой, теперь уже едино, выступает в строящем социализм непобедимом лагере мира, насчитывающем 800 миллионов человек, во главе которого стоит наш освободитель, могучий Советский Союз и любимый вождь трудящихся и молодого поколения всего мира великий, мудрый Сталин."

(Mátyás Rákosi)

"The Union of Working Youth opens a new page in the history of the young generation. The hitherto loose organization is replaced by firm unity. The path of youth in the building of Socialism, the defence of peace, and in work and study will be easier and surer. Under the leadership of our Party, grown in consciousness and strength, the new generation can march united in the ranks of the 800 million strong invincible camp of peace which is building Socialism and is led by our liberator, the powerful Soviet Union and the beloved leader of the workers of the world and the new generation, the great, wise Stalin."

(Mátyás Rákosi)

Appr

Привет Второму конгрессу международного союза студентов!
We greet the 2nd Congress of I. U. S.

Appr

De gyzé Hódolat Széchenyi Vezetőjének Agil. Prop. Orsz.

Rácz Tamás

506825. Athenaeum Nyomda N. V.

1010002-4

(Fv. sz. 100010)

THIS IS AN ENCLOSURE TO
DO NOT DETACH



SOFIA

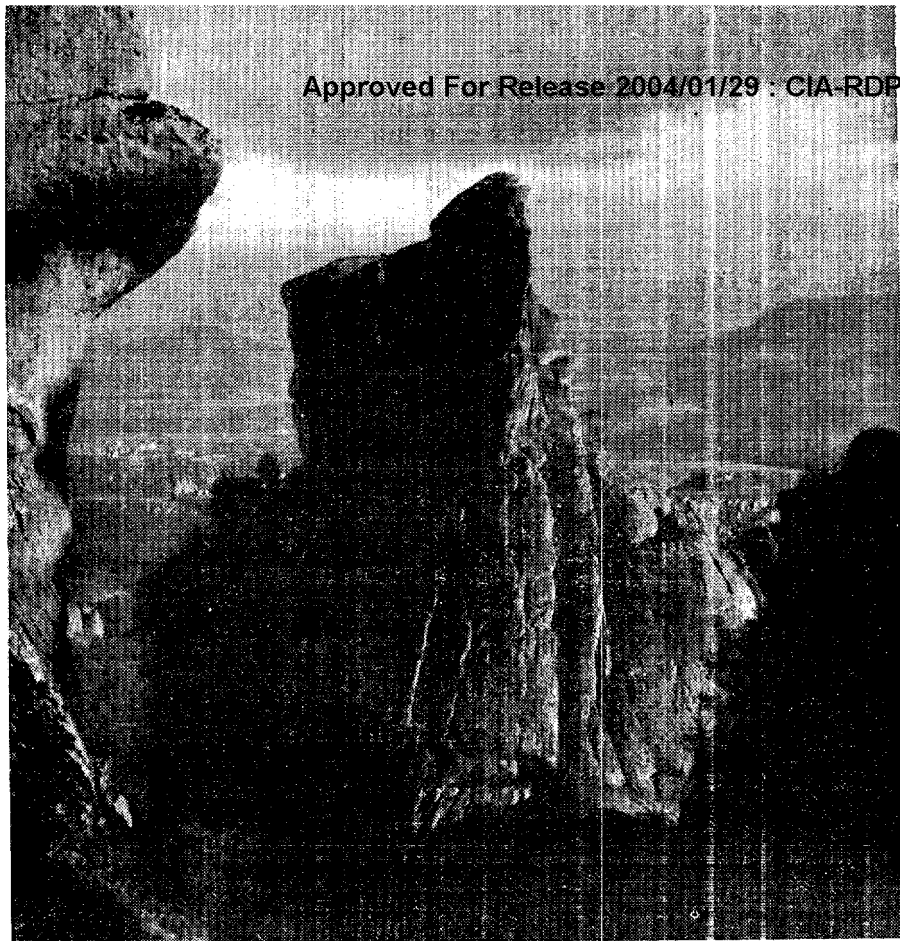
BULGARIE

WINTER PAPER





По
родной
стране



1. Скалы города Белоградчика.

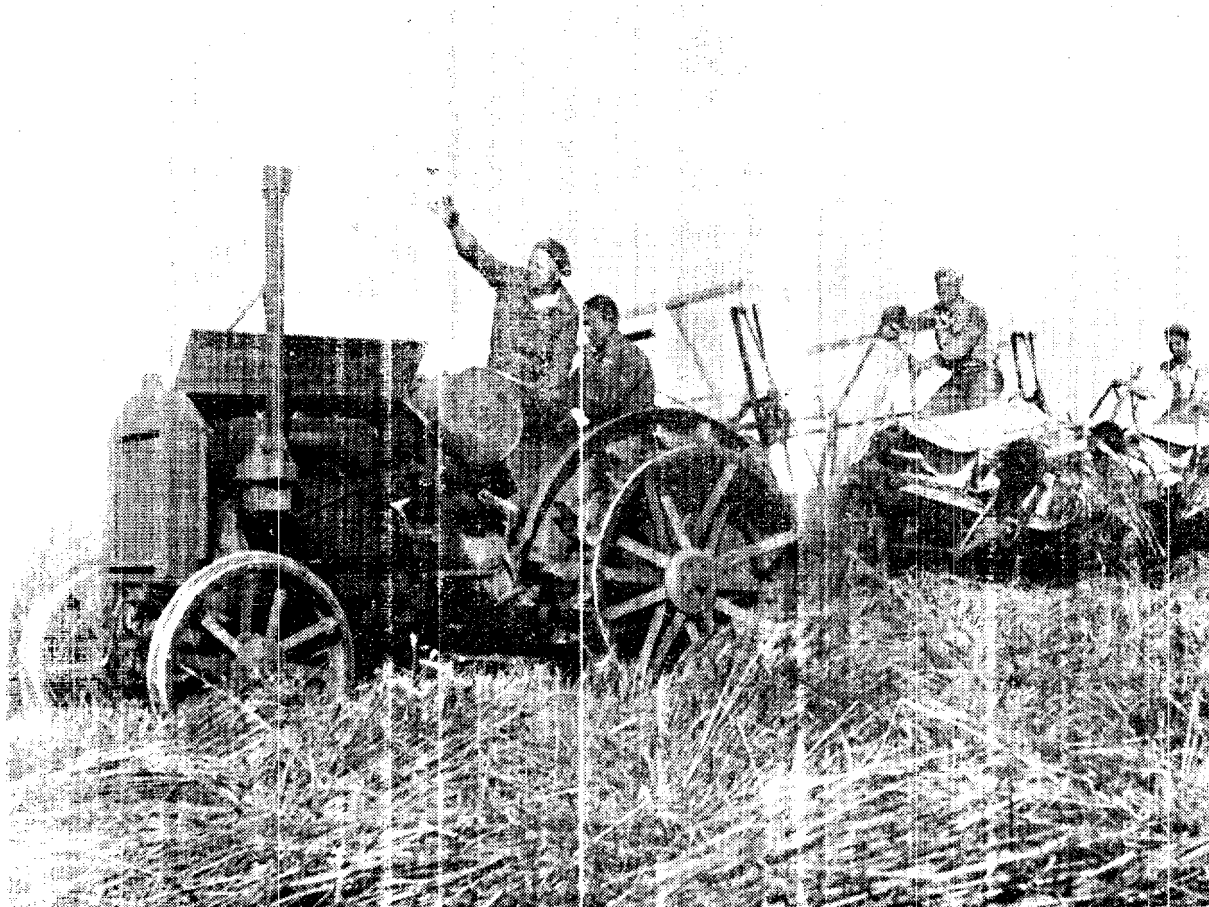
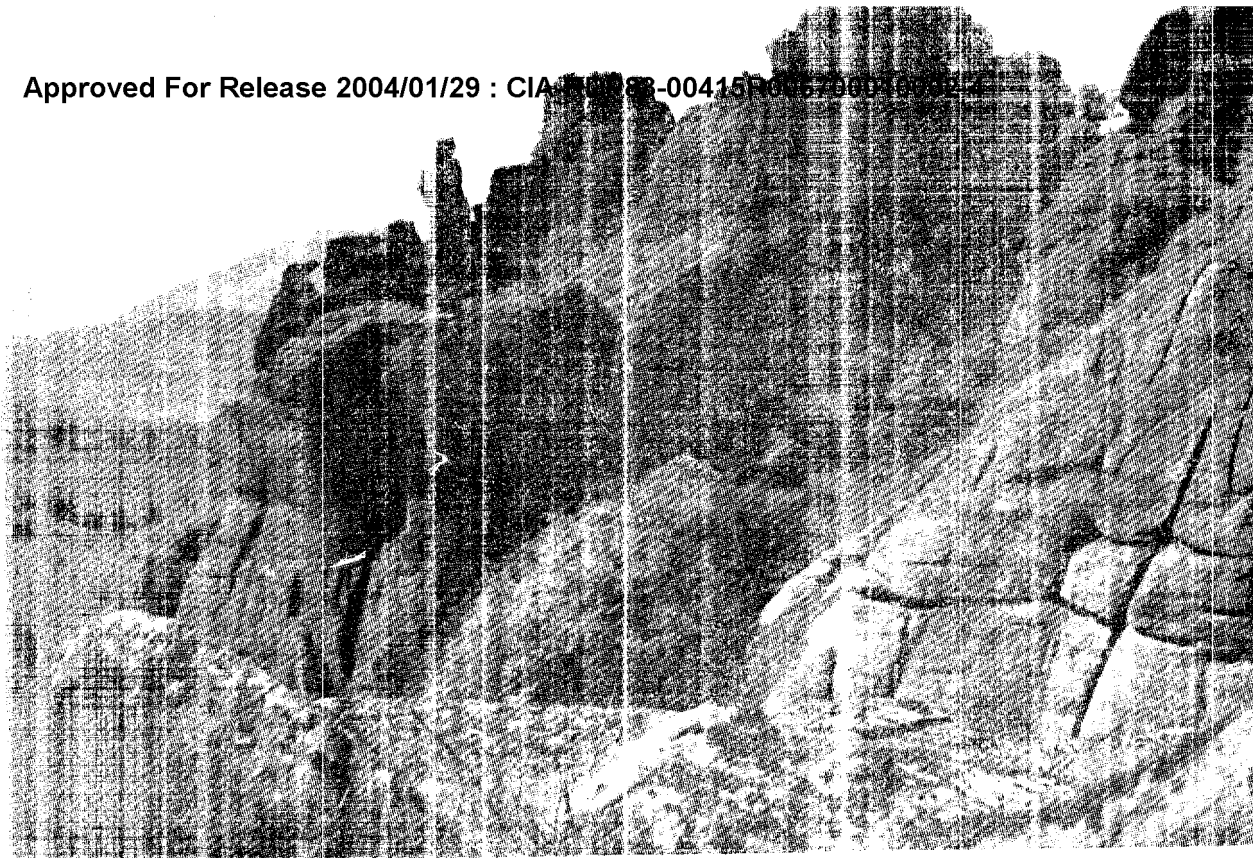
2. Город Тырново.

3. Скалы вокруг г. Белоградчик.

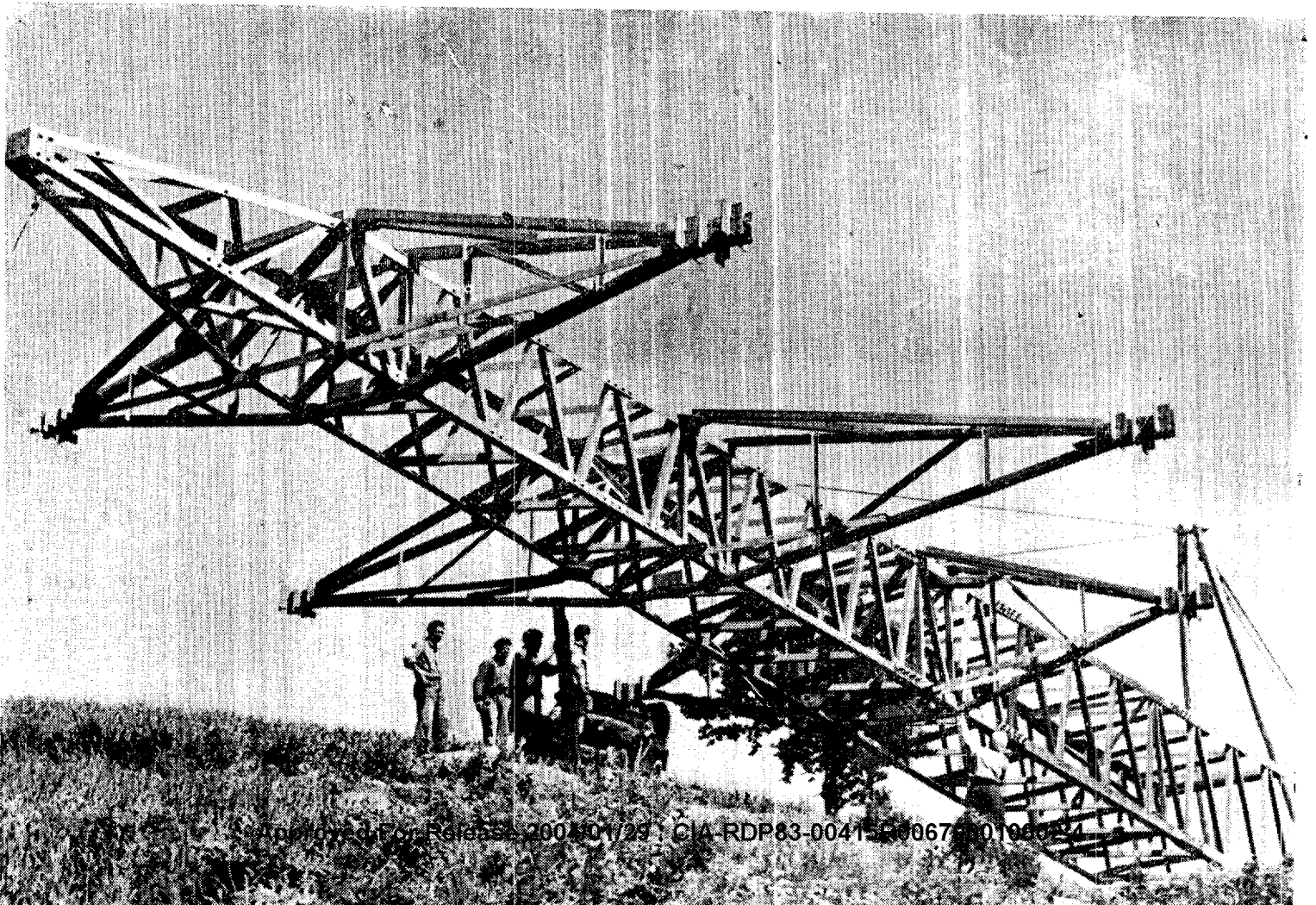
4. Убюк родного края.



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700040002-4



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Вы видите на первой странице этой брошюры нарисованную карту! Это — очертания Балканского полуострова, а на нем юговосточнее ярко выделена маленькая страна. . .

— На севере — Синий Дунай, на востоке — Черное море, на юге — соседи Турция и Греция, на западе — Югославия окружают нашу родину — Болгарию. Она — маленькая, едва заметная на большом глобусе страна, но хорошо известная народам мира своей героической историей.

Страдания народа ее были огромны и тяжки. Пятьсот лет турецкого рабства, десятилетия немецкой тирании и власти фашистских убийц!

Но ничто не могло сломить воли и свободолюбивого духа нашего народа! Сегодня мы строим социализм!

Мир знает и помнит имена Ботева и Левского, Лилыны и Велы. В какой стране не знают нашего любимого вождя т. Г. Димитрова, его героического поведения на Лейпцигском процессе?

Димитров — наше гордое знамя!

Подрастающее поколение демократической Болгарии растет и воспитывается под руководством своей детской организации «Септемврийче».

Вы, вероятно, помните выступления детей с красными галстуками — болгарских септемврийче на фестивале в 1947 году?

О них мы и расскажем вам на страницах этой брошюры.



**ЗА ДЕЛО
ОТЕЧЕСТВЕННОГО ФРОНТА
ДРУЖНО ВПЕРЕД!**

С О О Б Щ Е Н И Е

Траурный пленум ЦК СМ, состоявшийся 9.VII.1949 г. в городе Софии принял решение, именовать организацию «Септемврийче» Димитровская организация «Септемврийче».

К Л Я Т В А С Е П Т Е М В Р И Й Ч Е

Мы, самые юные Димитровцы, члены организации «Септемврийче» клянемся перед бессмертной памятью нашего любимого учителя и отца — тов. Георгия Димитрова.

Клянемся перед тобой, создатель организации «Септемврийче», вождь нашего народа!

Клянемся быть верными до конца великому делу болгарской Коммунистической партии, твоему делу тов. Димитров.

Ты учил нас любить народ и родину. Клянемся тебе, тов. Димитров, что будем любить их, как ты их любил.

«Дружба с великим Советским Союзом необходима для нашего народа как воздух и солнце» — учил ты нас. Клянемся тебе, тов. Димитров, любить Советский Союз так, как мы любим свою родину, любить великого Сталина.

«Учиться, учиться и учиться» — советовал ты.

Клянемся тебе, тов. Димитров, быть примерными учениками, овладевать наукой и знаниями, любить труд, быть достойными строителями нашей народной республики.

Ты завещал нам пример своей героической жизни.

Клянемся тебе, тов. Димитров, что твоя жизнь будет нашим знаменем, под которым будем расти бодрыми и жизнерадостными.

Клянемся закалять в себе твои Димитровские качества — будем бесстрашными и твердыми, честными и правдивыми, сильными, любящими науку.

Ты называл нас самой молодой сменой, завтрашними строителями социализма и коммунизма. — Клянемся тебе, дорогой учитель, что будем строить социализм и коммунизм с Димитровской смелостью, с Димитровским жаром.



ГЕОРГИЙ ДИМИТРОВ
УЧИТЕЛЬ И ВОЖДЬ БОЛГАРСКОГО НАРОДА



Я считаю, что существование организации «Септемврийче» является очень важным и необходимым народополезным делом. Дети болгарского народа нуждаются в воспитании в духе исторического дела 9 Сентября, чтобы стать будущими хорошими, честными и преданными гражданами и гражданками нашей родины, доблестными и способными строителями новой демократической Болгарии.

Не только власть Отечественного фронта, но и вся наша отечественнофронтовская общественность должны оказать организации «Септемврийче» самую широкую материальную и моральную поддержку.

Георгий Димитров



ВАСИЛЬ КОЛАРОВ

Министр Председатель Народной Республики
Болгарии

„Септемврийче“ готовятся прилежно
служить нашей прекрасной родине“.



МИНЧО НЕЙЧЕВ

Председатель президиума Великого Народного
Собрания

„Септемврийче“ является великим на-
чинанием в нашей жизни, ценным за-
логом будущего развития молодежи.
Организация „Септемврийче“ стоит на
правильном пути, так как она дает на-
стоящее, социалистическое воспитание
детям“.



ЦОЛА ДРАГОЙЧЕВА

Министр связи и председатель Верховного
Совета „Септемрийче“

„Детско-юношеская организация „Сеп-
темвийче“ является любимой организа-
цией нашего народа. Наши септем-
вийче все более оправдывают любовь
и заботу их отцов и матерей, учителей,
Отечественного фронта и его правитель-
ства, любимого вождя народа и самого
большого защитника септемвийче —
тов. Г. Димитрова“.



Торжественное обещание 1918 год.



Я — сын свободолюбивого и героического народа. Перед народом и своими товарищами обещаю, что буду неустанно бороться за дело Отечественного Фронта, за дело Георгия Димитрова. Обещаю учиться и работать, чтобы стать достойным гражданином Народной республики Болгарии и защитником своей прекрасной родины.

Марш
**ОРГАНИЗАЦИИ
„СЕНТЕМВРИЙЧЕ“**

Пойте в нашем светлом крае,
Сентябрат веселых строй;
в дружных звеньях и отрядах
Крепкой мы живем семьей,

Припев:

И в учебе и в работе
«Все вперед!» — звучит наш зов.
Наше знамя это Ботев,
Наш учитель — Димитров.

Мы республике на славу
Крепнем в селах, городах;
Власть народная над нами
Бдит о наших юных днях.

Мы растем при новом строе
Сменой дедам и отцам.
Жизнь прекрасную мы строим
На пути к счастливым дням.

Самолеты и моторы,
Поезда, что в даль бегут,
Фабрики, полей просторы,
Чудной песней нас зовут.

Припев:

И в учебе и в работе
«Все вперед!» — звучит наш зов.
Наше знамя это Ботев,
Наш учитель — Димитров.

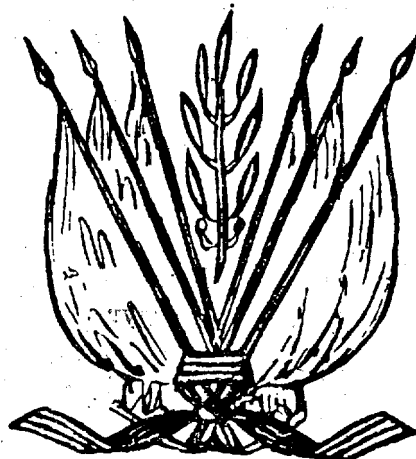
«Вы называетесь септемврийче потому, что носите в себя непоколебимую веру и любовь к нашему народу, которую имели и проявили септемврийцы 1923 и 1944 годов. Они остались всем сердцем верны своему народу, социализму, коммунизму, нашему счастливому будущему. Это же и отличает вас от тех, кто не является септемврийче.»

ГЕОРГИЙ ДИМИТРОВ

ОЦЕНКА ЗНАЧЕНИЯ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ "СЕПТЕМВРИЙЧЕ" ОТЕЧЕСТВЕННО- ФРОНТОВСКИМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

Большое внимание уделяет наше правительство подбору руководящих кадров организации «Септемврийче» и их постоянному росту. При министерстве народного просвещения и ЦК СНМ открыта 3-х месячная школа, где в 1948-49 году обучалось 410 человек — руководителей организации «Септемврийче»! Здесь в эти три месяца молодые руководители организации получают необходимые знания по политическим, педагогическим и организационным вопросам, а также по музыке и спорту.

Практические занятия обыкновенно проводятся непосредственно в организациях «Септемврийче», что дает возможность слушателям лучше усвоить преподаваемый материал. Успешно окончившие курсы назначаются руководителями дружинок в крупнейшие школы. Для лучшей, всесторонней подготовки молодых руководителей организаций Министерство народного просвещения, вместе с ЦК СНМ открыло в мае месяце 1949 года двухлетний институт для подготовки руководящего состава организации. Здесь учиться 83 человека курсантов, которые по окончании института будут иметь полувысшее образование. Они будут первыми высококвалифицированными руководителями организации «Септемврийче».



ДЛЯ ЧЕГО БЫЛА СОЗДАНА ОРГАНИЗАЦИЯ «СЕПТЕМВРИЙЧЕ»

Еще задолго до создания организации «Септемврийче» нашими прогрессивными молодежными организациями делались попытки создать детские и юношеские организации. Так в 1929—1934 годах молодые ремесленники организуют при Союзе первые детские группы. В них принимались дети трудящихся. Эти группы были очагами прогрессивного воспитания детей народа. Напрасно фашисты старались заслат туда своих агентов и отравить вражеским ядом сознание детей. Дети рабочего класса оставались верными идеям Ботева и Левского.

Кровавый фашистский террор, особенно жестоко свирепствовавший в 1941—44 годы, вызвал всенародное негодование, родил новых бессмертных борцов за свободу. Вместе с родителями и братьями на борьбу вставали и дети. Весь народ, все болгарские дети знают имена детей-героев, участников сопротивления.

Маленький партизан Митко Палаузов из г. Севлиево, который вместе с партизанским отрядом участвовал во всех походах и сражениях и погиб от пули врага, является любимым героем септемврийче.

Имена двух детей-партизан Васко и Кирчо из с. Белица и семи малолетних детей с. Ястребино известны всему нашему народу и нашим септемврийче.

Великая победа 9-го сентября 1944 года была завоевана кровью многих тысяч народных героев, павших в борьбе с фашизмом. Опираясь на помощь братской Красной армии наш народ сбросил фашистское ярмо, завоевал себе свободу. Наша страна быстрыми темпами начала строить новую, светлую жизнь. Повсюду закипела бурная деятельность. Быстро вырастали молодежные отечественнофронтовые организации.

Перед нашей молодой республикой встал вопрос о подготовке новых, преданных и высоко квалифицированных молодых кадров, готовых не только строить, но и защищать свою родину от всяких посягательств внутренней и внешней реакции. И всего лишь спустя два месяца после 9-го сентября была создана детская и юношеская организация «Септемврийче», которая должна была дать новое, прогрессивное направление воспитанию болгарских детей.

Хотя обновленная демократизированная школа являлась и является основным фактором воспитания подрастающего поколения, она не могла вместить в себе и дать размах всей детской творческой деятельности. И

именно организация «Септемврийче» дала широкий полет и развитие детской инициативе и самостоятельности, став первым и лучшим помощником педагога в школе.

Под ее благотворным влиянием и повседневной заботой успеваемость и дисциплина в школе с каждым годом улучшаются.

Ряды организации «Септемврийче» быстро разрастались и крепели. Она завоевала авторитет и любовь широких слоев трудящихся. В январе 1946 года был выработан устав организации. Утвержденные и принятые устава открыли еще большие возможности для дальнейшего развития организации. При Национальном совете Отечественного фронта была создан Верховный совет «Септемврийче», являющийся центральным руководящим органом организации. Такие же советы были созданы при всех околийских, городских и сельских комитетах Отечественного фронта.

В них вошли представители массовых и общественно-политических организаций. Председателем Верховного совета «Септемврийче» является известный общественная деятельница, смелый боец против фашизма, активист связи т. Пола Драгойчева.

День 18 апреля 1948 года явился радостным праздником не только для наших детей, но и для всего нашего народа. В этот день септемврийцы дали перед родиной и т. Димитровым свое первое торжественное обещание беззаветно служить родине и интересам трудящихся.

П о д а р о к л ю б и м о м у Д и м и т р о в у





Так растет НАША БОДРАЯ СМЕНА

Более четырех лет растёт и развивается под непосредственным руководством и вниманием Димитровского правительства организация «Септемвриче». В ее рядах объединено 750.000 детей и юношей, в возрасте от 7 до 14 лет.

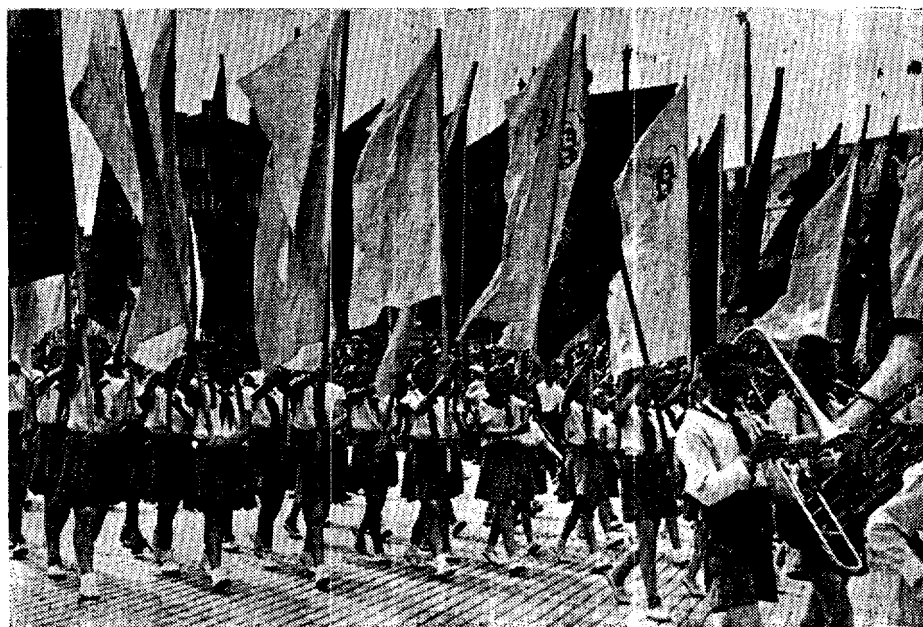
В каждом городе, селе, деревушке созданы септемврийские дружины, четы, десятки. В них воспитываются новые люди, выковываются сильные.

бесстрашные характеры, растет бодрая, здоровая смена --- будущие строители социализма. В духе любви и уважения к труду и науке, в духе демократии и социализма воспитывает своих членов организация «Септемврийче». Организация «Септемврийче» является самостоятельной детской организацией. Четы и дружинки избирают лучших товарищей в руководство-штабы. Выбранные штабы с помощью своих старших товарищей, или учителей руководят всесторонней деятельностью организации. С одинаковой чувством ответственности и любви работают члены штабов и учителя --- руководители организации «Септемврийче». Штабы дружинок выбираются на общих собраниях в начале учебного года.

Десяткой руководит так называемый десятник. Десятка включает в себя не более 15 человек септемврийче. Две или три десятки составляют чету, во главе которой стоит штаб четы. Все четы школы образуют дружинку, деятельностью которой и руководит дружинный штаб.

Дружинки и четы носят имена наших национальных героев, выдающихся деятелей страны, вождей прогрессивного человечества, имена героев, погибших в борьбе с фашизмом.

Имена тов. тов. Сталина, Димитрова, Молотова, Калинина, Ал. Матрехова, Лизы Чайкиной, Василья Коларова, Христо Ботева, Д. Благоева,





Цветы для любимого
учителя — 9.IX. 1948 года



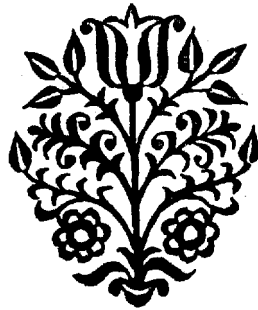
Митко Палаузова с честью носят многие дружинки и четы. Эти имена стали знаменем септемврийче.

Быть членом штаба — гордость и честь для нашего септемврийче. Но не так легко быть избранным гудом. Для этого надо иметь и отличную дисциплину, и хорошие показатели в учебе, быть общественником и способным организатором!

И разнообразная деятельность организации дает возможность всецело выявить лучшие качества у детей, а между ними выбрать лучших, самых способных в руководство организации.

Работа в четах и дружинах с каждым годом и днем непрестанно улучшается: она делается более увлекательной, живой, разнообразной и содержательной.

«Не могу представить свое детство вне организации. В нашей дружине так интересно и хорошо работать, что мне хочется все свое свободное от уроков время находиться в ней работать для нее, учиться у нее», — пишет септемврийче Мария Димитрова из г. Плевена. И такое желание Марии Димитровой не единственно. Нет такого септемврийче, который бы не сказал, что он так крепко привязался к организации, что она для него дорогая и неотделимая частица его детства.



ПУТЬ ОРГАНИЗАЦИИ „СЕПТЕМВРИЙЧЕ“ ПУТЬ ПОСТРОЕНИЯ СОЦИАЛИЗМА



Награждение лучших . . .

Вся деятельность организации «Септемврийче» — собрания, доклады, беседы, костры, путешествия, спартакиады, работа научных, технических и художественных кружков — направлена на выполнение главной задачи организации — воспитания болгарских детей и юношей в духе социализма. С огромным интересом изучают септемврийче жизнь и деятельность нашего вождя и учителя Г. Димитрова, жизнь и подвиги революционеров-борцов за национальное освобождение страны от турецкого рабства, подвиги героев сентябрьского восстания 1923 года, а также героев



сопротивления 1941—44 годов. На их подвигах и мужестве учится наше подрастающее поколение.

Осенью 1948 года в честь V съезда партии септемврийче крупнейших городов страны провели конкурс на составление лучшего альбома со снимками и документами из жизни и деятельности Г. Димитрова. Все септемврийче страны дали тов. Г. Димитрову обещание учиться только на хорошо и отлично, сознательно относиться к учебе, чтобы стать достойными строителями социалистического общества. Септемврийче Петр Христов из г. Габрово мечтает стать инженером электропромышленности. Для этого, как он пишет, надо: «чтобы исполнилась моя мечта, мне необходимы знания, я должен быть упорным в труде и учебе, быть дисциплинированным.»

В связи с проведением в стране Ботевских дней, посвященных 100-летию со дня его рождения, ЦК СММ и научный институт им. Христо Ботева объявили конкурс между литературными и историческими кружками «Септемврийче» за лучшее изучение жизни и деятельности Ботева. Конкурс вызвал живой интерес учащихся. Награду, — путешествие к лобному месту Христо Ботева, — получил исторический кружок септемврийче из г. Торговице.

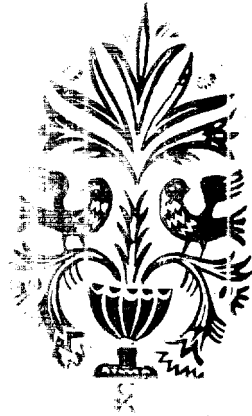
Но, ботевски учатся наши дети любить свою родину и ненавидеть ее врагов. Непрестанно растет в них искреннее чувство бдительности и ненависти к тем, кто пытается помешать строительству социализма в нашей

1. Кружок молодых текстильщиков при
факе „Болгария“ в г. Варне.

2. Занятия кружка юных натуралистов.

3. Торжественное обещание 1948 года.





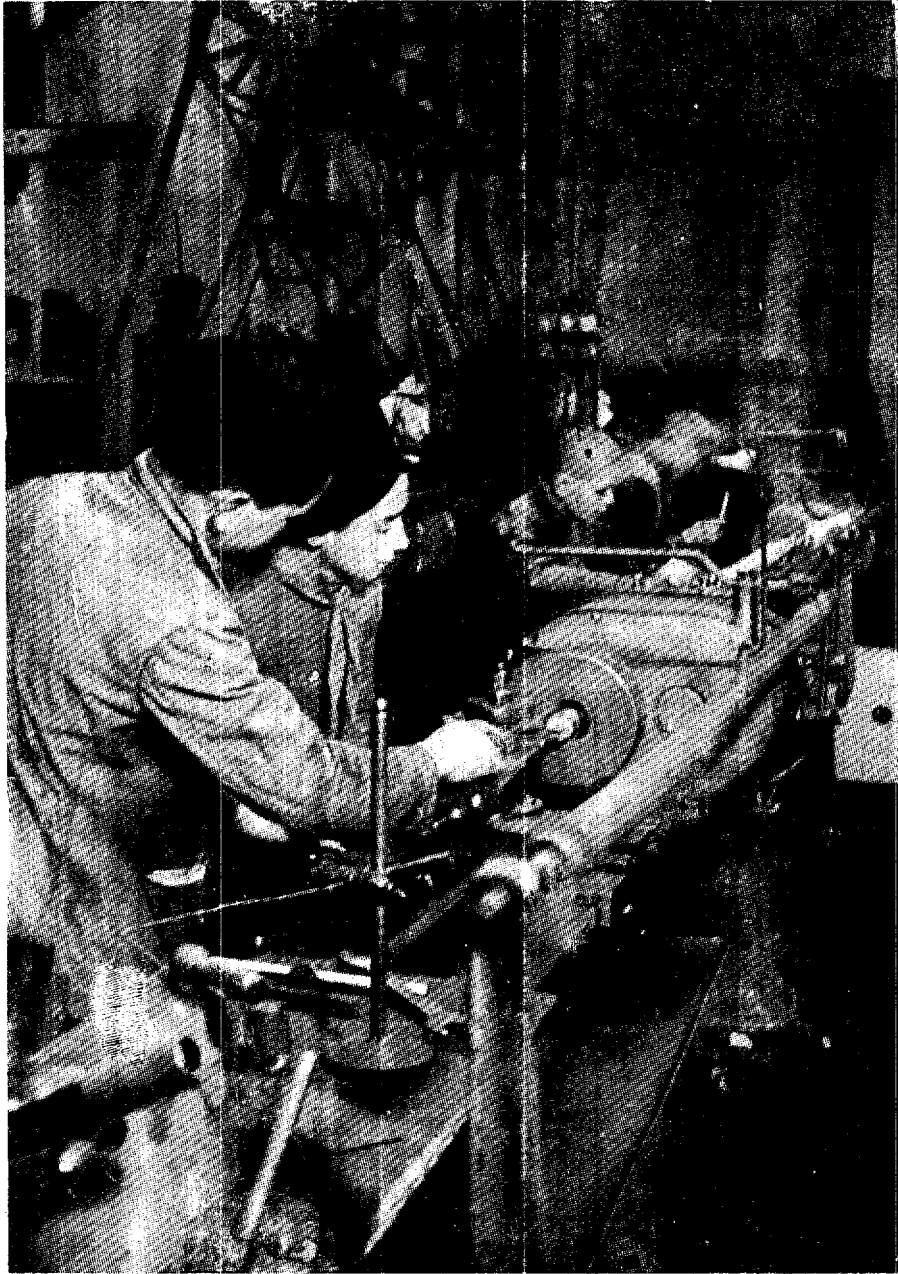
С е п т е м в р и й ч е с о с т а в л я ю т м а к е т с т е н г а з е т ы с в о е й ч е т ы .





В кружке прикладного искусства.





Занятие технического кружка г. Варна.

стране. Так, в одной пограничной околии дети заметили незнакомого человека, направляющегося в сторону границы, и сообщили об этом в милицию. Оказалось, что это лицо — шпион.



1. Занятия в кружке авиомоделизма.
2. Занятия кружка по химии.



Чувство товарищества также крепко развито у септемврийче. всюду и везде они помогают друг другу и особенно в школе, оказывая более слабым ученикам необходимую помощь в приготовлении уроков и усвоении учебного материала. В одной из чет I-ой прогимназии г. Габрово 8 учеников имели плохие и слабые отметки по ряду предметов.

Благодаря товарищеской помощи семеро из них значительно повысили свою успеваемость.

Для более глубокого изучения материала, преподаваемого в школе, при организации «Септемврийче» созданы литературные, географические, научно-природные, агротехнические, шахматные, электротехнические кружки и ряд других. Эти кружки оказывают огромное влияние на привитие правильного, научного мировоззрения детям.

Многие из технических кружков созданы при заводах и фабриках. Ими руководят мастера и стахановцы предприятий. Это влияет на правильную профессиональную ориентировку детей и прививает им любовь к труду, помогает определить их будущую специальность.

Всюкую субботу на литейном заводе «Вулкан» проводит свои занятия механо-технический кружок септемврийче. Усердно и любовно работают дети, решив стать токарями-профессионалами. Септемврийче Васко Иванов из кружка молодых техников при заводе им. Г. Димитрова мечтает стать техником-слесарем.

Один из септемврийче пишет: «Хочу стать капитаном военного корабля. Если нападут на нашу родину злые враги, я буду сражаться с ними и спасу наш народ».

Септемврийче мечтают стать летчиками, инженерами, художниками, учителями, писателями, агрономами, техниками, слесарями и т. д. и т. д. И они станут тем, кем желают быть!

Гарантией этому является наша отечественнофронтовая Болгария, начавшая строительство социализма.

Летом 1948 года повсеместно были организованы путешествия септемврийче по родному краю. 955 групп отправилось в поход изучать родной край. 26 септемврийче из г. Карлово под проливным дождем поднялись на самую высокую гору цепи Старая планина — верх Юмрук-Чал. За свое трехдневное путешествие они собрали много редких и ценных растений и минералов.

В этом году путешествия по родному краю с целью его изучения и опознания начались еще рано весной. Молодые путешественники первого района г. Софии 23 апреля тронулись в поход в Чепинской котловине. Десять септемврийче исторического кружка прошли и изучили путь партизанского отряда «Антон Иванов» — первого партизанского отряда у нас. Они ознакомились с историческим прошлым повстанческого села Батак. Географический кружок изучил природу и образование Чепинской котловины.

Септемврийче начертили рельефные карты гор Баташской котловины. В путешествии приняли участие и молодые значкисты БГСО. Ценный материал собрал литературный кружок. Дети записали местный фольклор: пословицы и поговорки, песни, сказки, познакомились с разговорным наречием и бытом этой местности.

Особенно интересным был поход до места «Тегеран», где партизанский отряд «А. Иванов» базировался одну зиму.

К таким путешествиям в этом году готовы тысячи септемврийче.



ПЕСНИ, СТИХИ, ТАНЦЫ, МУЗЫКА ВОСПИТЫВАЮТ В ДЕТЯХ ВКУС К КРАСОТЕ, БЛАГОРОДСТВУ ВОЗВЫШЕННЫМ СТРЕМЛЕНИЯМ

Художественная самодеятельность является мощным воспитательным средством в работе организации «Септемврийче». У нас нет такой дружки, которая не имела бы своего хора, танцевальной группы, театрального кружка.

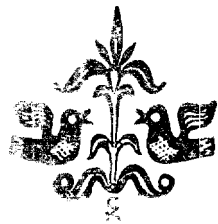
Осенью 1948 года в г. Софии был проведен национальный смотр детской художественной самодеятельности. В нем приняло участие 1.900 человек «септемврийче». В песнях, стихах, танцах, скетчах, которые они исполняли, были отражены их счастливое детство, борьба за свободу родины, трудовые подвиги народа, мечты о счастливом социалистическом бу-



1. На пороге вступления в СНА.

2. Наско Игнатов - член художественного коллектива "Бодрая смена".

3. Молодежный фестиваль 1947 года в Праге.



Молодежный фестиваль 1947 года г. Прага.

душем. Большое место было отведено нашим народным песням и танцам.
Хоры септемврич в Софии - Бодрая сменах было присуждено первое





1. Смотр художественной самодеятельности 1948 г.

2. Выступление художественного коллектива г. Рязань на фестивале 1948 года.

3. Фестиваль 1948 года.

4. Пьеса "Бодрая смена" 1948 год.





ство. Как лучше, были отмечены коллективы: сестры-мужички «Нивы Демидова» из г. Русе и танцевальная группа из д. Грешане, Чирпан.

Дети национальных меньшинств - турки и армяне также очень хорошо показали свои национальные танцы и песни. Лучший танцор,



маленький Георгий Димитрев из Свиленграда принял участие в международном молодежном фестивале в Праге и его соло-рученица до слез развновала присутствующую публику.

Септемврийче Г. Николов из г. Хасково, исполнивший песни «Шахтеры» и «Батраки», покорила сердца участников пражского фестиваля.

Наши септемврийче выступают с концертами, пьесеами, танцами перед широкой аудиторией трудящихся. И всюду, где бы они не выступали, их смотрят и слушают с огромным вниманием и любовью.

Их выступления пользуются большой популярностью.



НОВОЕ ОТНОШЕНИЕ К ТРУДУ



Наша страна приступила к грандиозному строительству социализма. Каждый болгарский гражданин-патриот с готовностью и энтузиазмом вкладывает свой труд в это великое строительство.

«Септемврийче не только будущие строители социализма, они и сегодняшние его строители», — говорит тов. Димитров.

750 тысяч человек детей вместе со всем трудовым народом вкладывают свой посильный труд в дело построения социалистического общества.

Участие септемврийче в исполнении двухлетнего народнохозяйственного плана и плана первого года Димитровской пятилетки заслужило благодарность правительства и народа. В этом году трудовой отряд «Септемврийче» с. Слатина, Левеческой околии, был награжден серебряным орденом труда за ценную помощь, оказанную им трудовому коопе-



Учиться, учиться, учиться — говорит тов. Димитров.

ративному сельскохозяйственному хозяйству села. Летом 1948 года при местных молодежных бригадах в ТКЗХ были организованы отряды «Септемврийче». В этом же году каждый «септемврийче» 3 дня работал на озеленении пустошей. Септемврийче посадили 2.000.765 деревьев, собрали много кг. лекарственных трав, послали 90.670 посылок своим старшим братьям-бригадам.

Вместе с взрослыми наши септемврийче уничтожали сорняки на полях, боролись с опасным серым червяком, с грызунами и т. д. А летом, в жаркие дни июля, септемврийче помогали крестьянам жать и убирать хлеб. В прошлом году септемврийче села Режово Конаре, Пловдивской области, собрали 4.000 кг. зерна из оставшихся на поле колосов.

А сколько концертов дали наши септемврийче для строителей бригадиров!

Не так давно организация «Септемврийче» начала движение за создание кружков юных мичуринцев. Эта инициатива нашла горячий и широкий отклик в среде наших детей и юношей. Во всей стране создаются сейчас опытные агротехнические поля «Септемврийче», где под руководством агрономов и специалистов сельского хозяйства дети ведут научные опыты и борются за получение высоких урожаев. И надо сказать, что даже за короткий срок своего существования эти кружки сделали немало ценной и полезной работы.



Сентябрьче за работой на своем опыном поле.

Как именно организация «Сентябрьче» осуществляет трудовое воспитание детей. Привитие любви к социалистическому труду является важнейшим элементом идейно-патриотического воспитания подрастающего поколения.



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



4



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Лагерь наш незабываемый...

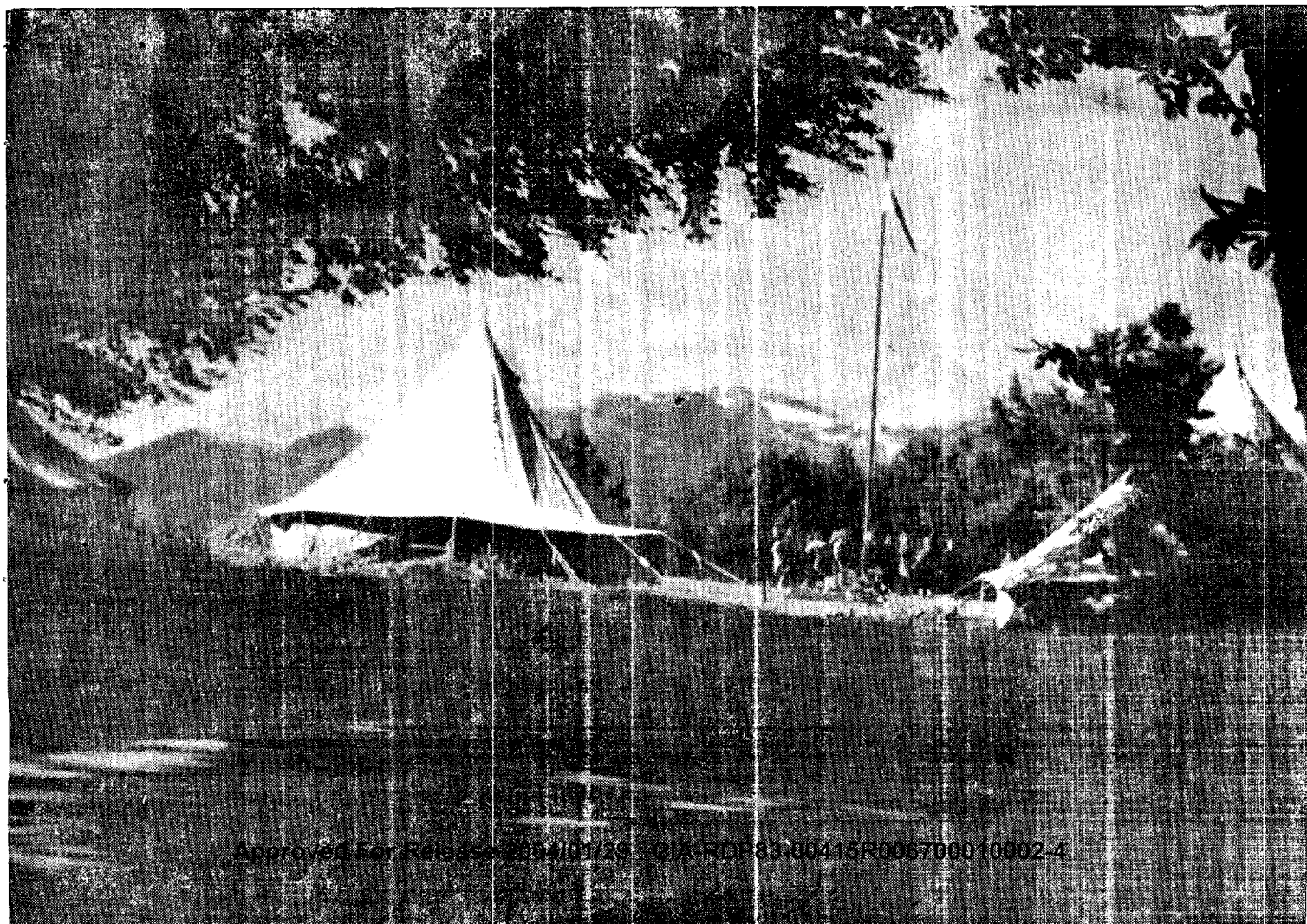
Огромную заботу проявляет наше народное правительство об организации полезного и разумного отдыха септемврийче. В летние каникулы 1945-46-47 и 48 годов на берегах Черного моря, в лесных лагерях горной цепи Старая планина, в Родопях и т. д. отдыхало 145.000 человек септемврийче.

Хорошее питание, чистый воздух, солнце, строгий режим и медицинское наблюдение замечательно действуют на укрепление здоровья детей.

Из лагерей они возвращаются бодрыми, радостными, физически окрепшими и закаленными.

На берегу Черного моря в местности Св. Константин близ города Варны расположен международный детский дом отдыха. Сюда на отдых приезжают дети братской Чехословакии, Польши, демократической Греции, Венгрии. Здесь отдыхают и болгарские септемврийче.

Совместная жизнь детей, веселые пионерские костры, игры, песни, катание по морю совершенно уничтожают остатки шовинизма, насаждав-





1. По следам партизан-
ского отряда.

2. Лагерь Сентемвильче в
местности „Сололец“.





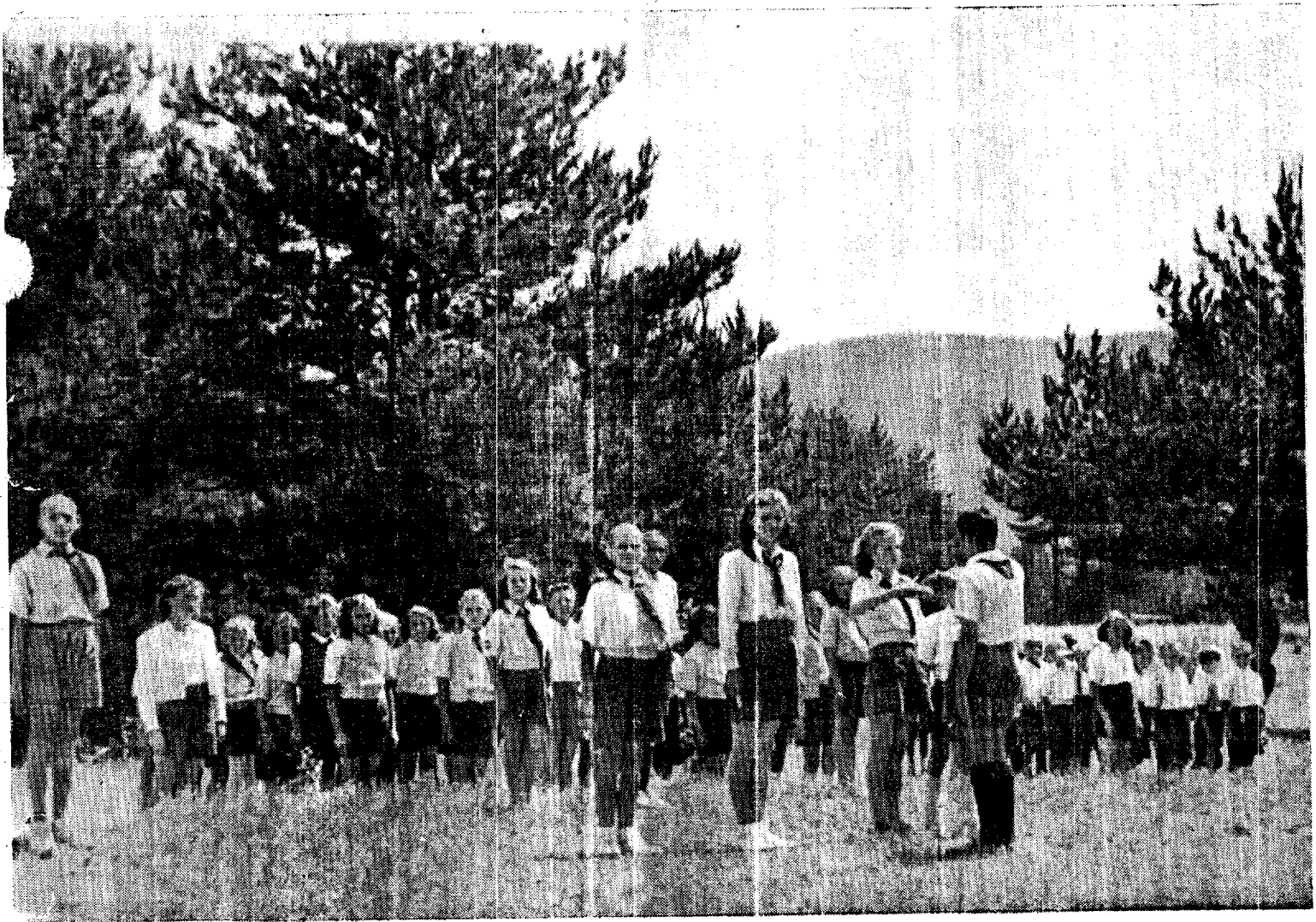
У палаток в лагере „Септемврич“.



Экскурсия молодых естественников.



Учитель вместе с детьми в Делово, Пловдивской области.



победя фашистскими правительствами. Гордо реют знамена демократии над лагерем! Крепкая интернациональная дружба детей, воспитанная в духе солидарности и интернационализма демократическими правительствами своих стран.

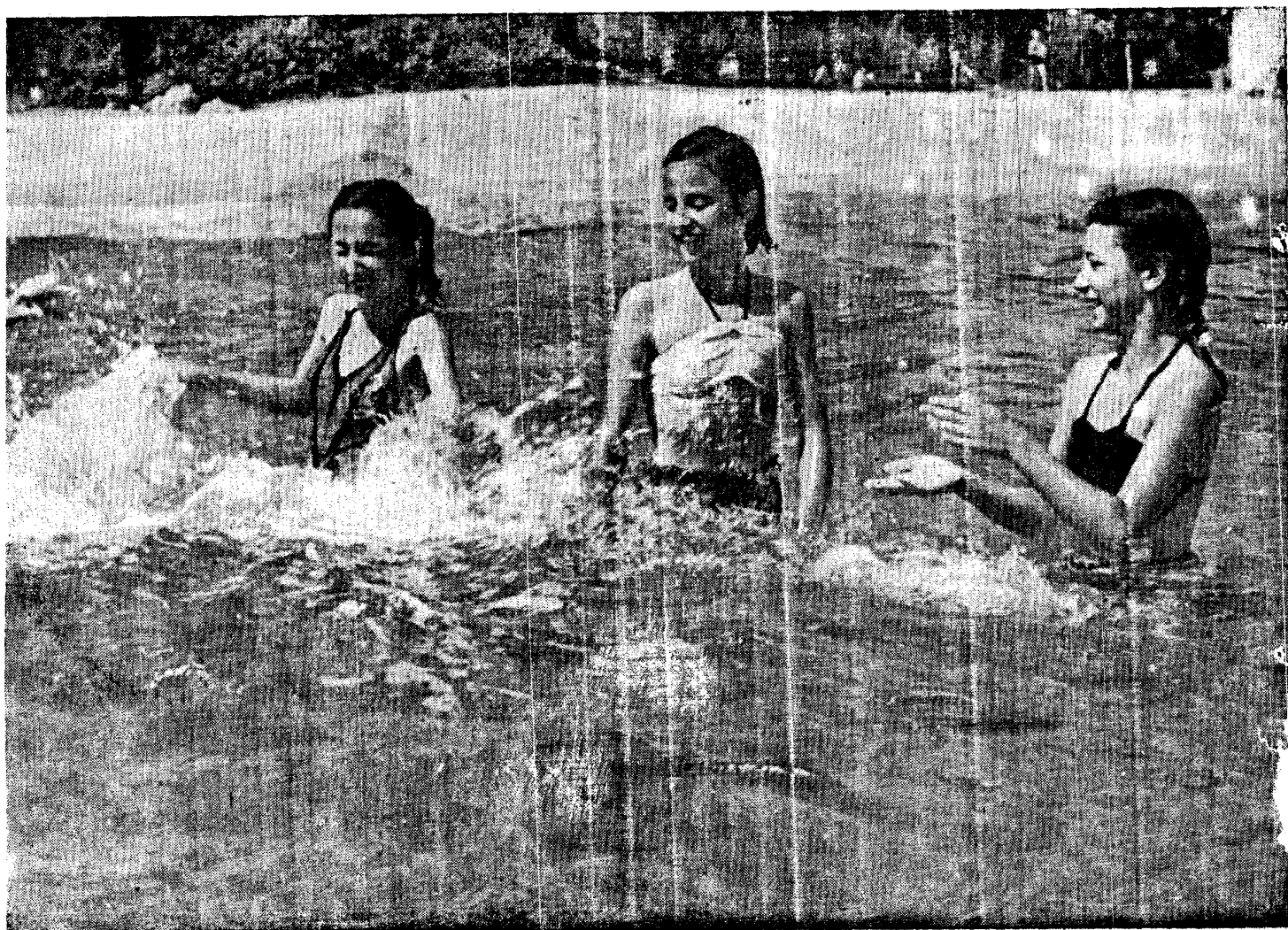
С болью расстаются дети, когда приходит день отъезда из лагеря.

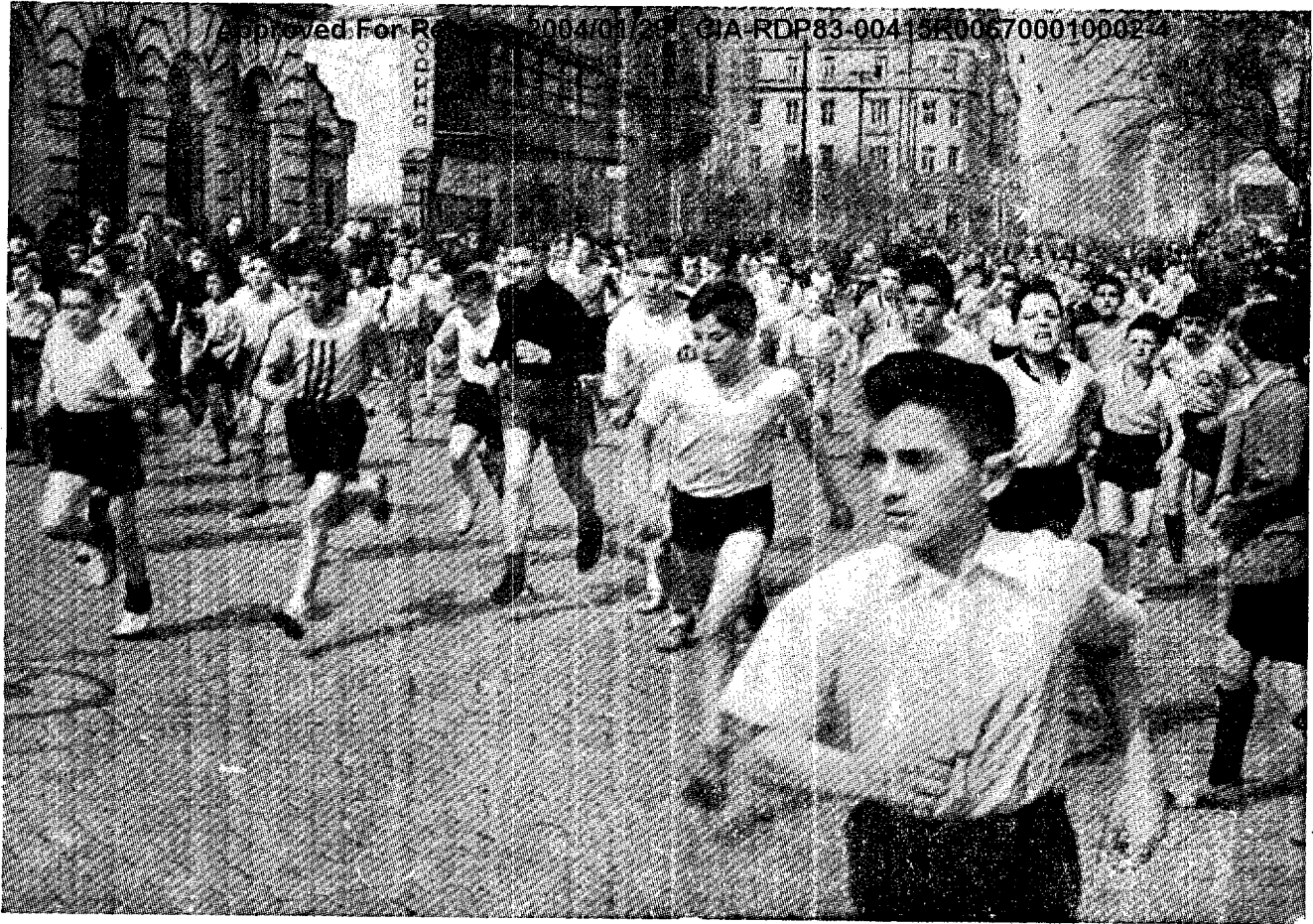
Многие из детей продолжают теплую дружбу через постоянную переписку с товарищами.

И дни, проведенные в лагере, его веселая дружная жизнь оставляют неизгладимые впечатления в детской душе.

Лагерь незабываем. . .

Международный детский дом отдыха в г. Варне





КАЖДЫЙ СЕНТЯБРЕНОК - ФИЗКУЛЬТУРНИК

Под этим лозунгом организация «Септемвриче» ведет упорную борьбу за физическое воспитание детей и юношей. И если физкультура и спорт раньше были достоянием «избранных», то теперь они — достояние детей трудящихся нашей страны.

В стране создано 1.717 детских физкультурных кружков. В них изучаются физкультурные игры, азбука Морзе, дорожные знаки, волейбол, метание диска и гранаты, организуются состязания по бегу, плаванию, прыжкам в длину и высоту и т. д.

В 1946 году во всей стране было проведено 13.000 состязаний, в которых приняло участие 119 тысяч детей; в 1947 году состязаний было проведено 19.400, с числом участвующих 280.218 человек.

С огромным интересом изучают дети игру в шахматы. В этом году во всей стране были проведены турниры молодых шахматистов.

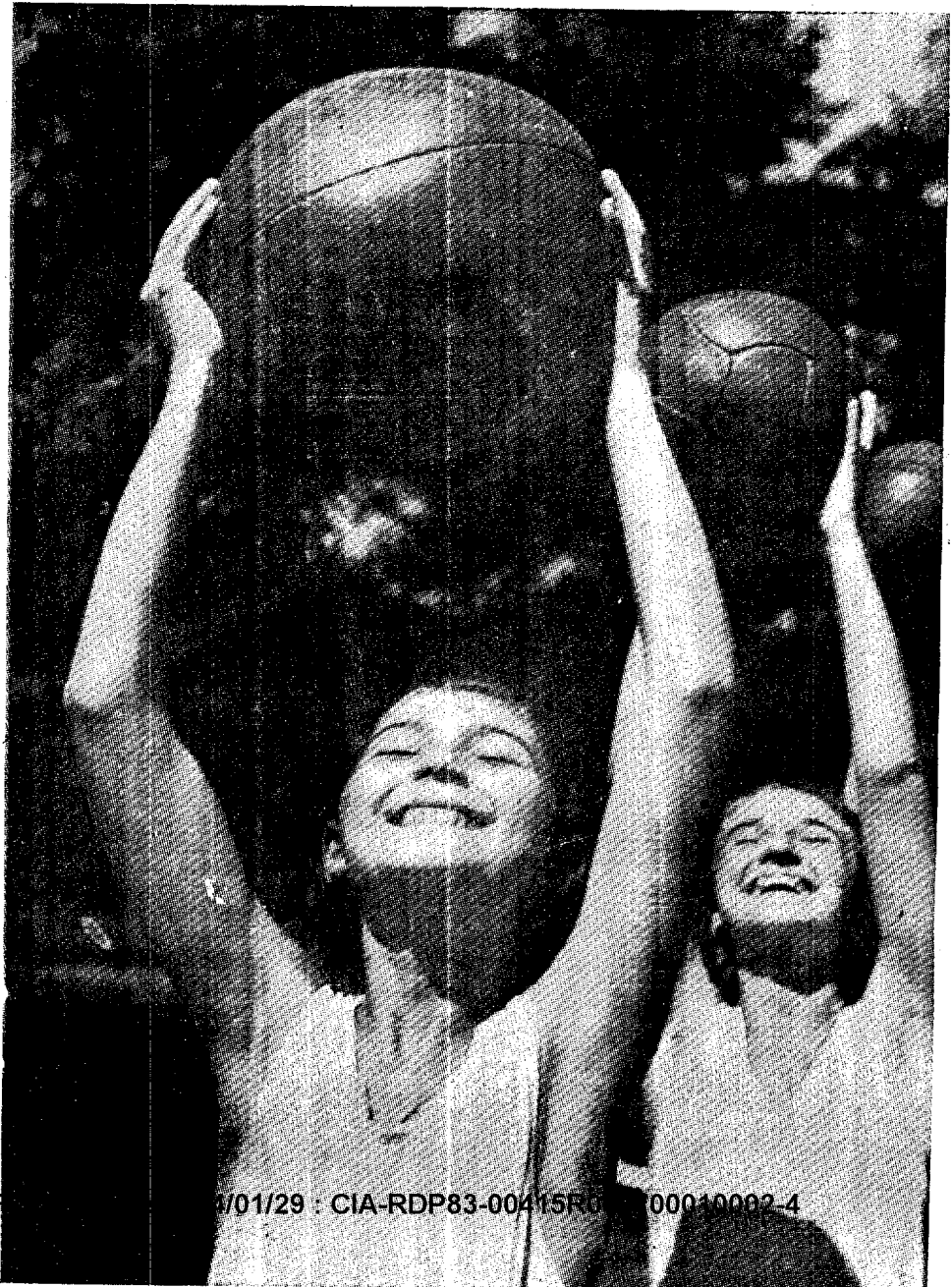
Зимний спортивный сезон не снет много радости детям. Игра в снежки, катанье на санях, лыжные походы, бег на коньках и т. д. делают зиму одним из привлекательнейших времен года. Зимой 1948 года были

проведены первые детские лыжные соревнования. Результаты соревнований показывают большие успехи в деле внедрения лыжного спорта среди детей и юношей.

С огромной радостью участвуют септемврииче в массовых физкультурных проявлениях. В эстафете, организованной по случаю дня рождения Г. Димитрова, участвовало 45 тысяч септемврииче. Еще более массово участвуют септемврииче в весенних и осенних физкультурных кроссах. В национальном физкультурном параде по случаю дня физкультуры септемврииче показали художественное исполнение массовых физкультурных упражнений.

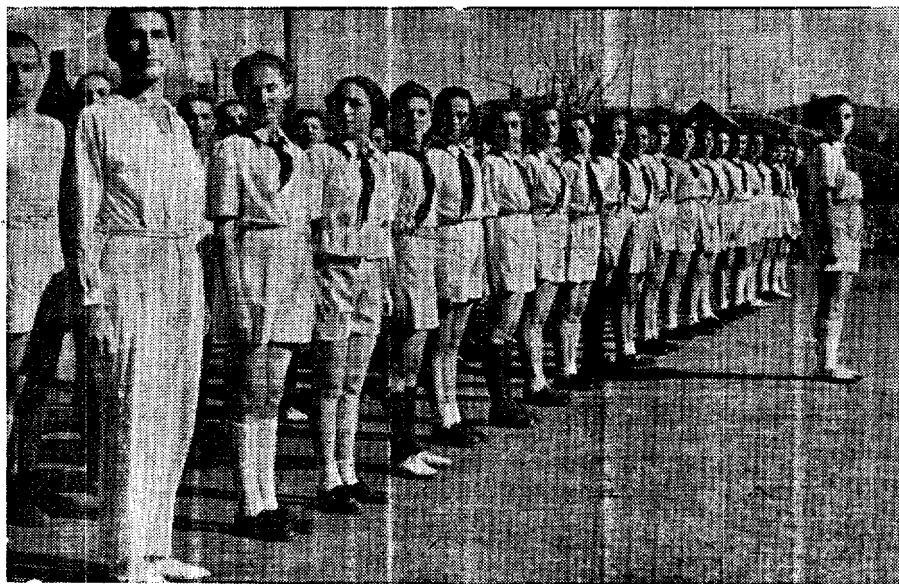
В 1948 году Верховный комитет физкультуры и спорта присудил организации «Септемврииче» за участие в параде первую награду.

Воздух, солнце, игры — лучший отдых для Септемврииче.





Софийские Септемврийче участвуют в весеннем кроссе 1949 года



Поверка в лагере



Выступление чавдарче гор. Чирпан на физкультурном параде

В физкультурном параде и празднике этого года, проводимого в г. Софии примет участие сводная колонна септемврчийче из 1.500 человек. Упорно и систематически занимаясь физкультурой и спортом, септемврчийче закаляют свое тело и дух, вырастая бодрыми и смелыми спортсменами.



Самые маленькие велосипедисты на физкультурном параде



1. Один из лыжников на республикан-
ских состязаниях,

2. Физкультурный парад 1947 года.





ПЕРВЫЕ ДОМА «СЕПТЕМВРИЙЧЕ»

Дом Септемврийче в г. Сливен.

В апреле месяце этого года, были открыты дома «Септемврийче» в г.г. Пловдиве и Сливене. Это — первые дома «Септемврийче» у нас.

Уже давно мечтали наши дети иметь свои дома «Септемврийче», такие же какие имеют советские пионеры.

И вот, сбылась их мечта. . .

Сказочно красив дом «Септемврийче» в г. Сливене. Он принадлежал раньше богатому сливенскому фабриканту. Долгие годы этот алчный эксплуататор пил кровь и пот рабочих, и на средства, заработанные трудом сотен бедняков, был построен этот обширный и роскошный дворец. И вот этот дворец возвращен тем, кому он по праву принадлежит — детям рабочих, трудом которых воздвигнут был этот замок.

С готовностью пришли рабочие и служащие города на помощь организации «Септемврийче», когда готовили дом к открытию. Свои

ми руками любовно и радостно убирали и украшали они будущий дворец «Септемвричче».

На торжественном открытии его Росица Стойчева от имени септемвричче города поблагодарила собравшихся: «Мы благодарим вас за все, что вы сделали для нас. Раньше в этом доме играли дети одного фабриканта, а сегодня здесь будет заниматься, играть, развивать свои способности 1.200 человек моих товарищей. Мы обещаем перед вами, что будем расти и учиться так, чтобы стать хорошими строителями социализма.»

Дома «септемвричче» у нас являются культурными очагами для детей. Здесь каждый из кружков имеет рабочий кабинет, необходимое оборудование и ведет глубокую, систематическую научную работу с детьми.

В больших залах дети слушают концерты, сами участвуют в них, устраиваются встречи с видными общественными и культурными деятелями страны, с писателями.

Дома «Септемвричче» ежедневно посещает 300-400 человек детей. Здесь же растут и развивают свои способности и самые маленькие члены организации — чавдарче.

Открытие дома Септемвричче в г. Сливене.





Дом Септемврийче
в г. Сливен

Жизнь этих домов всегда весела, шумна, разнообразна.
Димитровское народное правительство проявляет особое внимание и заботу о нашем молодом поколении. Эта забота и внимание с каждым днем увеличиваются. Пройдет совсем немного времени и все наши септемврийче будут иметь просторные залы, обзаведенные лаборатории и кабинеты, свои дома «Септемврийче».

Два гога **ИЗДАТЕЛЬСТВА** **„СЕПТЕМВРИЙЧЕ“**



Большее значение в развитии организации имело создание издательского фонда «Септемврийче», который недавно вошел в издательство «Народна младеж».



Коллективное чтение
любимой газеты.

За два года своего существования Детиздат выпустил 1.139.535 экземпляров детских и юношеских книг. Основными темами выпускаемых книг являются: сопротивительная борьба нашего народа, бригадирское движение, строительство социализма, кооперативное движение, жизнь организации «Септемвричте». Значительное место занимает переводная, в основном, советская, литература с героической тематикой. Книги «Навлик Морозов» В. Губарева, «Тимур и его команда» А. Гайдара прочтены всеми нашими септемвричте с небывалым интересом. Эти книги были обсуждены на собраниях, в кружках.

Наряду с художественной литературой издательство выпускает научно-популярные книги из различных областей науки и техники.

Из периодических изданий самой большой популярностью и любовью пользуется газета «Септемврийче». Еженедельная газета, выходившая в начале тиражом в 3.000 экземпляров. Теперь она достигает тиража в 250.000 экземпляров и является второй газетой по тиражу в стране. Журнал «Пламаче» является литературно-художественным журналом для детей старшего возраста. Он выходит раз в месяц, тиражом в 30 тысяч экземпляров. Журнал «Дружинка» — литературно-художественный журнал для детей до 11-12 летнего возраста. Его тираж — 60 тысяч экземпляров, он пользуется большой популярностью и любовью детей.

Журнал «Бодрая смяна», выходящий раз в месяц, является практическим и педагогическим руководством руководителям организации «Септемврийче». Его тираж — 7 тысяч экземпляров. Выходит первая у нас газета «Ейлюджу-чоджук» для детей турецкой национальности.

Детиздат «Септемврийче» открыл сейчас в стране 16 образцовых книжных магазинов, тогда, как в 1947 году имелся всего лишь один такой магазин.

Встреча Септемврийче с писателем Елин Пелин.





Перед порогом СНМ

Приближается конец учебного года. Многие из детей оканчивают прогимназию и вместе с этим оканчивается их пребывание в организации «Сентябрьчичи». Они уже взрослые. . .

Многим из них сравнялось четырнадцать лет. Они стоят у порога Союза народной молодежи.

Давно многие из них с нетерпением ждали этого счастливого момента: они вступают в ряды СНМ.

День, когда их принимают в члены Союза, является для них светлым и радостным праздником. Сотни восторженных телеграмм получает ЦК СНМ от вновь принятых в члены Союза. Вот, что пишут сентябрьчичи из Горной-Оряховицы: «Вступая в ряды СНМ, мы обещаем высоко и чисто хранить его знамя, обещаем стать активными его членами, быть первыми в исполнении любой возложенной на нас задачи. Обещаем учиться на примере советских комсомольцев и исполнить заветы погибших в борьбе с

фашизмом наших товарищей. Мы гордимся тем, что стали членами Союза-героя.»

Тридцать тысяч заявлений получено сейчас комитетами СНМ от бывших сентябрат, в которых они просят принять их в ряды СНМ. — Сейчас, когда я окончила прогимназию и прощаюсь с организацией «Септемврийче», хочу быть принятой в ряды СНМ. Знаю, что в рядах Союза я буду воспитана, как достойная гражданка Народной республики. «Септемврийче» научило меня любить свою родину; СНМ подготовит меня к работе за ее счастливое будущее — социализм» — пишет М. Цанкова в своем заявлении комитету СНМ г. Белградчик. И наш Союз-герой с любовью принимает в свои ряды бывших членов организации — «Септемврийче».

Широко открыты его двери для тех, кто 5 лет рос под крылом Димитровского правительства, воспитываясь и закаляясь в духе социализма и демократии, в духе интернациональной солидарности трудящихся всего мира.

В настоящем 1949 году 70 тысяч сентябрат вступят в ряды Союза народной молодежи.

Заведующая отделом городского комитета СНМ беседует с вновь принятыми членами СНМ



THIS IS AN ENCL
DO NOT DETACH

15R006700010002-4

25X1

En Grèce!

**De nouveau les bourreaux
s'acharnent sur le peuple**

**ARRACHONS LES ETUDIANTS
AUX GRIFFES DE LA MORT**

...quand nous avons été consumés par
la mort
toutes nos peines se sont éteintes
et c'est avec cette Mort même
que nous avons vaincu la mort

C. YANNOPOULOS

Ceux dont chaque étudiant du monde doit être fier

De nouveau la terreur s'abat sur toute la Grèce. Le Gouvernement dit du „Centre“, pour mieux plaire aux Américains, s'efforce à dépasser en férocité son prédécesseur. Toutes les promesses préélectorales par lesquelles ils ont volé la voix d'une certaine partie du peuple sont oubliées. Toutes les discussions sur les mesures „de clémence“, faites sous la pression du peuple grec et le soulèvement de l'opinion mondiale ont abouti à la prise de nouvelles mesures par le Gouvernement et Papandreou, qui a ensanglanté la Grèce en Décembre 1944, a décidé de dépasser en férocité son prédécesseur Rendis.

C'est ainsi que de nouveaux procès terroristes ont commencé, comme c'est le cas avec le dernier procès d'Athènes contre des militants du peuple qui se trouvaient en prison depuis deux ans. On menace de faire passer par la Cour Martiale les détenus qui oseraient protester contre les mesures d'extermination prises contre eux. Ils ont de nouveau transporté à Makronissos le malade Costas Gavrilidis, Secrétaire du Parti Paysan, qui, après consultation des docteurs avait été transféré à Athènes.

On emprisonne de nouveau tous les moribonds et les fous à qui on avait permis, sous une stricte surveillance policière, d'être soignés chez eux. On organise des „raïles“ dans les rues. Ils ont, soi-disant, aboli Makronissos pour les détenus politiques et les ont transportés à Ai-Stratis, une île complètement isolée, sans aucune possibilité de communication avec l'extérieur, où ils seront de nouveau enfermés dans des camps de concentration, dans d'horribles conditions, à la merci de leur bourreaux, qui pourront les assassiner en toute tranquillité. Papandreou a cyniquement déclaré que personne ne sera libéré sans avoir signé préalablement une déclaration de désaveu de ses opinions. Se jouant des tuberculeux moribonds, au lieu de les remettre en liberté, il déclare qu'il va construire un sanatorium sur quelque île, où il va rassembler tous les détenus tuberculeux des autres prisons et du sanatorium de „Sotiria“. Enfin il menace d'arrêter de nouveau tous ceux qui furent déjà relâchés pour avoir signé des déclarations de repentir.

Par ces mesures prises au mépris des libertés démocratiques du peuple grec, par les mesures d'extermination contre des militants détenus, le gouvernement Plastiras compte racheter son maintien au pouvoir. Il compte servir plus servilement encore que le gouvernement précédent, les Américains. Une fois de plus, la vie de dizaines de milliers de militants court un danger mortel. Une fois de plus, l'opinion démocratique mondiale est appelée à montrer toute sa solidarité à l'égard des combattants de la paix et de la démocratie, que les Américains veulent exterminer parce qu'ils les empêchent dans leurs plans de transformer la Grèce en une tête de pont, dans la guerre qu'ils préparent contre les Démocraties Populaires et l'Union Soviétique.

Parmi les innombrables martyrs qui sont si atrocement exterminés par les bourreaux monarchofascistes aux ordres des Américains, se trouvent des centaines d'étudiants ; des centaines de jeunes savants et intellectuels.

La jeunesse estudiantine cette fois-ci aussi, comme auparavant, s'est trouvée à l'avant-garde du combat. Elle n'a pas trahi son histoire glorieuse qui est liée à ses luttes les plus dures pour les questions économiques, la démocratisation de l'enseignement supérieur ; pour la démocratie et le progrès ; contre le fascisme et la guerre. Pendant la période 1930—1936, les Universités étaient devenues de vrais bastions de la lutte antifasciste et antibelliste de la jeunesse ; la période de la dictature de Metaxas trouva la plus grande réaction au sein des étudiants, qui par cent aines, furent chassés, exilés et jetés dans les prisons. Pendant l'occupation nazie, les étudiants donnèrent plus de deux cents héros, morts au combat pour la liberté et l'indépendance nationale, le progrès et un avenir meilleur.

A présent aussi, durant la récente période de la lutte, les étudiants de Grèce furent l'ennemi le plus résolu de l'américanocratie ; les combattants les plus conséquents de la démocratie et de la paix. Voilà pourquoi ils furent l'objet de poursuites interminables. C'est par dizaines qu'ils furent condam-

nés à mort et exécutés. C'est par centaines qu'ils furent arrêtés et jetés dans les prisons et à Makronissos.

Tous ces étudiants, subirent les tortures les plus effroyables, afin de désavouer leurs principes, de trahir leur lutte. Pour désavouer la lutte du peuple et de la jeunesse pour la Démocratie, la Paix et l'Indépendance Nationale. Mais rien n'a pu les faire fléchir. Ils demeurent inébranlables aux premiers rangs du combat, pleins de foi à leurs idéaux, pleinement confiants dans la victoire finale, avec la conviction que dans leur lutte ils ne sont pas seuls, mais qu'ils ont à leurs côtés l'humanité progressiste, toute la jeunesse démocratique mondiale, la jeunesse estudiantine du monde entier.

Tous se souviennent de l'attitude héroïque des 17 étudiants éponites, parmi lesquels se trouvent KIKI VOUDOURI, membre du C.C. de l'EPON, NICOS KARAS, membre du C.C. de l'EPON, MANTHOS TSIMBOUKIDIS, membre du C.C. de l'EPON. Malgré les tortures effroyables auxquelles ils furent soumis, les promesses infâmes, on n'a pas pu les faire fléchir. Ils entendirent leur sentence le front haut. Et si aujourd'hui ils se trouvent en vie, c'est grâce à la mobilisation et l'appui de la jeunesse démocratique mondiale et de la FMJD, à l'appui de l'U.I.E. Cependant de nouveau aujourd'hui leur vie est en danger.

A côté de ceux-ci, dont leur cas fut universellement connu, il y a des centaines d'autres pages inconnues d'horribles tortures et d'héroïsme magnifique.

Voilà ce que VASSILIOS FITSILIS et ANDREAS SAMBANIS écrivent, dans des lettres publiées dans la Presse Démocratique, à propos des tortures auxquelles ils furent soumis pour signer des déclarations de désaveu de leurs convictions :

„Le soussigné VASSILIOS D. FITSILIS, originaire de Seklita (Carditsa) âgé de 23 ans, jugé par la cour martiale et condamné à l'emprisonnement à vie, je dénonce au peuple grec l'orgie terroriste et inhumaine de Makronissos.

Le 22 mai 1949 je fus transféré de Youra à Makronissos (Centre des mineurs) avec 60 autres mineurs. Là, on nous tortura, en employant des méthodes inimaginables, à tel point que ne pouvant plus supporter les supplices je tentai de me suicider en avalant ma cuiller, comme d'ailleurs l'ont fait 24 autres mineurs.“

„Je me trouve dans les prisons d'Averoff, condamné à la peine de mort par la cour martiale d'Athènes. Je m'appelle ANDREAS SAMBANIS. J'ai vécu à Makronissos à deux reprises. La première du 10-3-48 au 10-4-48 et la seconde fois j'ai six mois consécutifs en prison, où j'ai mené une vie martyrisée, sans pitié. Bien qu'infirme — d'une vieille maladie — j'ai pu lutter pendant des mois contre tous les moyens infernaux qu'ils ont utilisés pour m'arracher une déclaration. On enduisait certaines parties du corps de pétrole ou de goudron et on y mettait le feu, on me rossait systématiquement nuit et jour, on me couchait sur du fil brabélé, etc....“

Des centaines d'étudiants subirent les mêmes tortures.

ANDONIS BRILLAKIS, étudiant, membre du C.C. de l'EPON, secrétaire de l'EPON de Crète, a subi des tortures si atroces qu'il fut transporté, le pied fracturé et ayant perdu la parole à la Maison d'aliénés. MITSOS KARATZALIS, étudiant en Médecine, cadre actif de l'EPON du Peloponnèse, à la suite d'horribles tortures fut trappé de folie et transporté à Dafni.

ANNA TERIAKI, étudiante à l'Ecole polytechnique fut arrêtée par le 1er poste de police du Pirée et conduite aux cachots de la Sûreté où elle fut inhumainement torturée pendant cinq jours. Les brutes de la Sûreté la ligotèrent toute nue sur un poteau et pendant 76 heures la torturaient sans relâche, pour la forcer à répondre comme ils le voulaient à leurs questions. Elle a résisté bravement et c'est avec le même courage qu'elle affronta la cour martiale, où elle fut déferée et condamnée à mort. A présent elle se trouve dans les prisons Averoff.

Les étudiants VADIS VARDINAYANNIS et FOTIS FOKOLAS, les bourreaux les ligotèrent, avec d'autres détenus, un à un séparément sur des lits, les mains au dos et les battirent jusqu'à ce qu'ils perdirent connaissance. Puis ils les jetèrent, sans connaissance et tout ensanglantés, dans les nouvelles „cages de la mort“. Pendant une semaine on les oblige à rester debout sur un pied. La nuit on les laissait sans tente et sans vêtements. Ils avaient même accroché une couverture hors de leur cage, mais leur interdisait d'en faire usage.

C'est par les mêmes tortures et par d'autres méthodes que plusieurs étudiants sont devenus fous, épileptiques, estropiés, comme par exemple les suivants :

VASSILIS ELLINAS, étudiant de Sperchias (Fthiotis).

SPYROS SIPSAS, étudiant, originaire de Nafpaktia, habitant d'Athènes.

MANOLIS FOURTOUNIS, étudiant de Philosophie, originaire de l'île de Kos. II

fut arrêté là, quelques mois après la libération du Dodécanèse et déporté à Ai-Strati, puis à Makronissos. Il a une fracture au bras et au péroné.

KIRIAKOS SIMOPOULOS étudiant de Droit, Athènes. Il contracta la tuberculose et perdit la raison dans le barbelé du second bataillon. Il fut relâché pour être transféré à l'hôpital et de là, de nouveau au „VETO“ où il eut une rechute.

MANOLIS PAPOUTSAKIS, étudiant, la Canée. Trépidation de la tête et de l'extrémité gauche inférieure.

SERGIOS HADZIANDREOU, le Pirée. Commotion cérébrale. Aphonie.

TASSOS TSANTOS, diplômé de l'Ecole Supérieure des Sciences Economiques. Trépidation de la tête.

MIMIS DESPOTIDIS, étudiant, cadre de l'EPON d'Athènes, à la suite des tortures auxquelles il fut soumis, il fut frappé de commotion cérébrale et de paralysie des extrémités inférieures.

D'autre part se trouvent aussi dans les prisons, les étudiants NIKOS KARANDINOS, membre du C.C. de l'EPON et directeur de l'organe du C.C. de l'EPON „NEA YENIA“ ainsi que SPYROS LINARDATOS, rédacteur du même organe. L'étudiant ARGHYRIS MANOISSOS membre du C.C. de l'EPON, LEONIDAS KIRKOS, dirigeant du mouvement des étudiants.

Toutes ces centaines d'étudiants subissent toutes les tortures et la répression, fidèles à leurs idéaux, marchant sur le chemin tracé par le sang des étudiants ISMINI DIMITRIOU, MITSOS TSAVAKIDIS, FEDONAS KALAKANPOULOS, MIHALIS RODIS, tous membres du C.C. de l'EPON, tombés en luttant héroïquement dans les rangs de l'Armée Démocratique de Grèce, pour l'honneur et la liberté de la Patrie, pour l'Indépendance Nationale pour la paix et un meilleur avenir de la jeunesse.

Ils suivent le chemin que leur ont montré les étudiants qui, le front haut, ont affronté le peloton d'exécution. Voici ce qu'a écrit, quelques instants avant son exécution l'étudiant éponite COSTAS YANNOPOULOS, cadre de l'EPON, qui fut exécuté le 6 Mai 1948 :

„Mes frères éponites,

Dressez bien haut le drapeau du combat ! Vive la Liberté ! Nous mourons avec la ferme conviction qu'il n'y aura pas de capitulards dans nos lignes. La jeunesse indomptable ira de l'avant.

Vive la Liberté !

Vive l'Armée Démocratique !

Vive le peuple grec !

Vivent les combattants emprisonnés

COSTAS YANNOPOULOS“

La terrifiante histoire de l'étudiant Vitzilaos

Nous reproduisons ci-dessous, du journal d'Athènes „Dimokratikos Typos“ (23/4/50) l'histoire tragique d'un étudiant. Celle-ci est caractéristique mais elle n'est pas la seule. Pour chaque étudiant torturé il y en a de pareilles, et peut-être même avec des détails plus tragiques :

Son père „mourut“ en exil, à Limnos. L'un de ses frères est condamné à huit ans de prison, l'autre se trouve encore inculpé, à Makronissos. Sa soeur, Sofia, condamnée à 20 ans de prison se trouve aux prisons Averoff, sa belle-soeur Evgenia, dans les mêmes prisons, condamnée, avec son bébé, à cinq ans.

Seule à la maison est restée maintenant sa vieille mère, avec ses soixante-dix ans sur son dos voûté, qui ne peut pas comprendre pourquoi on l'a laissée libre : pour garder les clefs de la maison, ou bien pour soigner son „Aleko“... Mais, me direz-vous, elle n'est plus seule, puisque l'un de ses enfants est revenu. Eh bien, non ! La vieille est toujours seule. Parce que cet Alekos qu'on lui a ramené n'est plus son Alekos. Une nuit, deux soldats l'ont ramené sur un brancard et l'ont abandonné dans la cour. Il faisait nuit aussi, lorsqu'ils étaient venus le prendre, il y a déjà un an. C'était le seul enfant qui lui était resté. Un jeune homme robuste, beau qui faisait ses études d'ingénieur civil à l'Ecole polytechnique. Et l'histoire prit sa voie habituelle : Les tortionnaires lui ont brisé une jambe à Makronissos, lui ont causé un oedème pulmonaire, l'ont battu avec les „bambous“ sur le crâne

et la flamme sacrée qui brille dans le crâne humain s'est éteinte et, avec elle, le monde et la lumière: il devint fou et aveugle.

Il resta ainsi plongé dans la nuit affreuse pendant une trentaine de jours. Puis, petit à petit il recouvra la vue. C'est alors que commencèrent les voyages des personnalités, des journalistes, des ministres qui voulaient „se rendre compte de leurs propres yeux“ des atrocités de Makronissos: Les tortionnaires criminels, lâches, comme le sont tous les assassins, cachalent leurs victimes dans des ravins éloignés, ou bien les embarquaient à bord d'un cargo qui sortait au large, à proximité de l'île, jusqu'au départ des visiteurs importuns.

La plupart d'entre eux étaient transportés sur des brancards. Et l'on voyait tout le temps un triste cortège d'hommes mort-vivants qui s'éloignait vers les grottes ou la mer avant le lever du soleil. Souvent il n'y avait pas de soleil. Il pleuvait, parfois la neige tombait, ou bien c'étaient les vents du Nord qui soufflent du côté de la mer Egée qui rasaient l'île sans laisser rien debout. On les abandonnait ainsi sans couvertures, sans nourriture et sans eau jusqu'au départ des visiteurs.

Ces derniers, ont-ils jamais soupçonné le mal qu'ils causaient par leurs visites à ces victimes martyres et fières?

Lorsque ces rebuts enragés qui incarnaient l'Etat-criminel ont cessé de gouverner le pays et apparut la probabilité qu'une certaine responsabilité serait enfin réclamée sur la „rééducation“ affreuse et brutale, les coupables, de nouveau pendant la nuit, et en hâte, sans bruit, relâchèrent presque tous les aveugles, les muets, les paralytiques, les mutilés.

C'est ainsi que revint Léonidas Hatoglou, étudiant en mathématiques, de Kokinia, que les bourreaux ont rendu aveugle en le frappant sur le visage avec un fouet métallique.

C'est ainsi que revint Stratis Tsoukalas, qui se trouve encore à l'asile d'aliénés de Dafni, atteint de paralysie des membres supérieurs et inférieurs...

Tous ceux-ci sont „libres“ maintenant. Mais, puisqu'ils sont libres, cela signifie qu'aucune accusation ne pesait sur eux. Autrement, il serait facile de les traduire devant un tribunal. Mais alors, pourquoi les a-t-on torturés? Et comment peut-on qualifier un Etat qui torture ses citoyens sachant qu'ils sont innocents et puis ce même Etat vient par cette démarche à reconnaître leur innocence?

Comment se défendra-t-il, cet Etat, devant le réquisitoire que dressera Alekos Vitzilaos qui est maintenant étendu sur son lit et parle si bas, comme s'il craignait d'entendre sa propre voix?

A son chevet, „la mère qui avait autrefois sept enfants“ reste silencieuse, grave, pliée sous le poids de sa douleur. Elle regarde son Alekos. Son beau et pâle visage reflète une lumière étrange.

— Veux-tu, Aleko, que nous écrivions ce que tu as souffert?

Une lueur sautilla dans ses yeux.

— Oui, je veux.

— Tu n'as pas peur?

— Non.

Il n'a pas peur! Un enfant presque qui a affronté l'Effroi face-à-face qui se balance entre la lumière et les ténèbres, qui a moins d'avoir du repos suffisant, ne pourra jamais se retrouver, n'a pas peur!

En effet, de quoi aurait-il peur? Qu'est-ce qui peut être plus effroyable pour lui causer de l'effroi? Tous ces hommes ont détruit en eux-mêmes l'Effroi et la Sérénité. Ils ont atteint le sommet le plus haut de la souffrance humaine.

Dans cette mince brochure nous avons donné quelques cas seulement du drame des étudiants détenus, qui est le drame de dizaines de milliers de combattants de la liberté et de la paix. A ce nombre de détenus qui sont torturés s'ajoutent les centaines de savants, d'intellectuels, d'écrivains, de poètes et d'artistes, femmes et hommes.

La vie de ces intellectuels, la vie des centaines d'étudiants, la vie des dizaines de milliers de jeunes, de vieux, de femmes et de mineurs, court de nouveau un danger mortel.

La lutte pour le salut de tous ces hommes est du devoir de tout homme honnête, tout intellectuel honnête.

Chaque jour qui passe approche de la tombe ces victimes héroïques. Si chacun de son côté et tous ensemble faisons notre devoir vis-à-vis du peuple grec, nous pourrons gagner une cause sacrée à l'humanité et à la justice.

Ce qu'exigent de nous les étudiants tombés pour la liberté et la paix

VASSILIS RAILIS (YERAKAS), Corinthe Etudiant.

Il a pris part, dès le début, à la Résistance. Il s'est distingué par sa bravoure et devint chef d'un groupe d'élite de jeunes partisans.
Exécuté le 2 Août 1948, dans les prisons d'Egine.

„Chers camarades !

Je vous écris mes dernières lignes. Je vous jure que je serai jusqu'au bout digne combattant du peuple, que devant le peloton d'exécution je suivrai l'exemple héroïque de tous les martyrs qui m'ont précédé. Je meurs pour le peuple et pour la Grèce.

La voie qui conduit à la liberté du peuple est jonchée de millions et de millions de corps. Nous sommes convaincus que ceux qui vont rester seront de fermes et dignes militants du peuple.

Tenez toujours haut le drapeau, camarades ! Dressez-vous vaillamment contre le fascisme, écrasez-le. Brisez les chaînes par la force du peuple. Soyez unis, durs comme l'acier, serrez vos rangs autour de notre groupe pour affronter ce dernier sursaut du fascisme moribond.

Vive notre peuple, vive la liberté ! Je vous serre chaleureusement la main à tous.

Yerakas“

COSTAS YANNOPOULOS, Athènes, Exécuté le 6 Mai 1948.

Membre actif de l'organisation des jeunes, l'EPON, il lutta vaillamment contre les occupants italiens et nazis.

Même dans la cellule d'isolement, la nuit précédant sa mort, il songeait à ses camarades et nous fit parvenir son dernier poème :

Le Dernier Chant

Traduit par PAUL ELUARD

*C'est le matin, petit matin, premier message :
Voilà, le coq vient de pousser son cri fatal !
Notre cœur s'éclaire et la nuit s'en va.
La lumière n'est pas encore à l'horizon, mais elle apparaîtra.
Nous, frères, ne verrons pas plus avant que l'aurore grise,
Nous ne pourrons pas jouir de la lumière du soleil.*

*Ecoute... Loin, très loin, comme s'il surgissait des entrailles de la terre
Le clairon du matin retentit.
Il l'appelle à la lutte sur l'autel du sacrifice.
La vie éveille en toi des mondes magnifiques.
C'est l'heure : mon esprit et mon cœur se lèvent, tout s'éveille en moi,
Je me sens farouche et léger, je flambe et je m'élance dans le jeu,
Je communie avec la vie la plus profonde.*

*Pour la dernière fois nous avons bu le Vin, le bon vin, le vin fort,
Comme des chevaux qui hument le sang dans les ruisseaux
Et qui se dressent superbement pour la bataille.*

*Des ailes poussent à nos coeurs et nous nous lançons en avant.
En poussant un grand cri, un cri terrible contre la mort,
Un cri pareil au mugissement de l'ouragan
Et qui embrasse notre terre.*

*En avant ! En avant ! Frères, joyeusement,
Entrez tous dans la danse.
Ce sont les filles de Zalongo
Qui, les premières, l'ont dansée.
Le temps a passé, mais j'entends leurs pas,
Tout en résonne encore.
Jeunesse, prends ton vol et porte-nous au ciel,
Car on n'a jamais vu sur terre un ciel si vaste.*

*Ah ! nous ne sommes plus les infirmes, les faibles !
Nul entre nous ne sent son coeur se contracter,
Nul de nous n'est courbé, nul n'est lâche.
Le front haut, nous toisons les bastions de la mort
Et, simplement, nous les démolissons.*

*Quand nous avons été consumés par la flamme
Toutes nos peines se sont éteintes.
Et c'est avec cette mort même
Que nous avons vaincu la mort.*

K. YANNOPOULOS

Exécuté le 6 mai 1948

Lettre a Nazim Hikmet

(Fragments)

Traduit par MELPO AXIOTI

Répondant à son collègue emprisonné, au poète antifasciste turec, Nazim Hikmet, qui a écrit un poème sur la lutte héroïque du peuple grec, l'écrivain et poète Ménelas Loundemis, collaborateur à l'organe du C.C. de l'EPON „NEA YENIA“, lui a adressé le poème que nous reproduisons ci-après :

*Nazim Hikmet, cohabitant de l'enfer.
Je t'ai entendu gémir hier pour la Grèce.
C'était la nuit, et ta plainte pesa sur nos poitrines.
C'était l'heure où nous bandions nos plaies
mais nous avons soulevé le pansement pour écouter ta voix
venue du petit cachot d'Istanbul
elle pénètre dans tous les cachots du monde.*

*Maintenant, Nazim, je peux le dire.
Maintenant qu'on a rétréci le monde autour de moi.
Maintenant que j'ai goûté la rouille de la chaîne.
Maintenant, Nazim, je peux te le dire :*

*A la menotte de ma main droite
je sens ta main, Nazim, mon compagnon pour la mort.*

*Ta lettre nous est arrivée à l'improviste hier au soir.
Comme un oiseau envolé de sa cage.
Comme une main surgie des flots.
Nous l'avons lue en frémissant, mot après mot,
et nous avons fait ce serment :
Broder sur ton habit l'insigne de Makronissos
et te nommer martyr d'honneur du camp, notre compatriote.*

*Ici notre prison est sans toit, camarade,
sol rocailleux cerné de poix.
Sol où se meuvent, debout, des cadavres vivants.
Comment ton papier a-t-il pu venir jusqu'à nous ?
Ici rien n'a jamais débarqué
sans les bourreaux et les vents du Nord.
Comment ton papier a-t-il pu trouver le chemin ?*

*Ce qu'on a fait dans notre pays
n'a jamais été fait nulle part ailleurs.
On ne peut en parler, on ne peut pas l'écrire.
Je ne t'en dis que ceci, Nazim : les petits au berceau,
les petits qui ne pleurent jamais sur personne,
qui ne pleurent que sur eux ; les petits*

*dans leurs berceaux ont fait entendre un chant funèbre
pour la grande passion de leurs parents.
Je ne te dis que ceci, Nazim. Et je voudrais le crier.
Mais ma bougie baisse la tête sur le chandelier
et pleure aussi sur elle-même.*

*Maintenant bonne nuit, Nazim. Demain, quand le jour se lèvera,
se lèvera ici, là-bas, partout, et que nous déshabillerons de nos fers,
je viendrai te trouver.
Et nous ferons ensemble le serment de Colère Vigilante :
Jamais nous ne rirons, si tous ne rient avec nous.
Jamais nous ne chanterons,
tant que les larmes du monde ne seront pas séchées.*

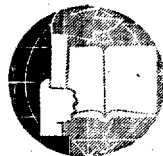
*Maintenant, excuse-moi, compagnon, le gardien s'approche.
Ma bougie sur la pierre est morte. Debout la vie !*

*Je te salue du cri de Makronissos,
Ton frère, MENELAS LOUNDEMIS.*

THIS IS AN EN
Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4
DO NOT DETACH

**LE TRAVAIL DE L'UIE ET DES
ORGANISATIONS ETUDIANTES
POUR AMELIORER LES CONDITIONS
ECONOMIQUES DES ETUDIANTS**

25X1



UNION INTERNATIONALE DES ETUDIANTS

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

RAPPORT SUR LES ACTIVITES DE L'UIE ET DES ORGANISATIONS D'ETUDIANTS POUR L'AMELIORATION DES CONDITIONS ECONOMIQUES DES ETUDIANTS

RESOLUTION ADOPTEE PAR LE COMITE EXECUTIF DE L'UIE SUR LES ACTIVITES DE L'UIE ET DES ORGANISATIONS D'ETUDIANTS POUR L'AMELIORATION DES CONDITIONS ECONOMIQUES DES ETUDIANTS

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

INTRODUCTION

En accord avec la décision prise par le Comité Exécutif de l'UIE au cours de sa dernière session (Moscou, avril 1950), nous faisons circuler le rapport sur les „activités de l'UIE et des organisations d'étudiants pour l'amélioration des conditions économiques des étudiants“, présenté au Comité Exécutif, ainsi que la résolution sur ce point de l'ordre du jour.

Maintenant que dans de nombreux pays, en raison des dépenses militaires accrues, de nouvelles atteintes sont portées au niveau de vie des étudiants, il est tout particulièrement nécessaire de développer dans les établissements d'enseignement supérieur, des campagnes militantes massives, sur le plan national et local, demandant des réductions des dépenses militaires et des augmentations de crédits pour l'enseignement et le bien-être des étudiants.

Le rapport sur la „Lutte de l'UIE et des organisations d'étudiants pour l'amélioration des conditions économiques des étudiants“ contient des renseignements sur les conditions économiques des étudiants dans différents pays ainsi que sur les méthodes utilisées dans les campagnes pour les revendications économiques des étudiants.

La résolution contient des recommandations concrètes concernant les actions qui correspondent aux intérêts de tous les étudiants. Leur application sera une importante contribution à la lutte pour la démocratisation de l'enseignement dans la préparation du Second Congrès Mondial de l'UIE.

DEPARTEMENT ECONOMIQUE ET DE D'ENTRAIDE.

**LES ACTIVITES DE L'UIE ET DES ORGANISATIONS D'ETUDIANTS
POUR L'AMELIORATION DES CONDITIONS ECONOMIQUES DES
ETUDIANTS**

INTRODUCTION

Le Secrétariat Exécutif de l'UIE a proposé au Comité Exécutif de l'UIE de discuter des activités et de la lutte des étudiants pour leurs revendications économiques pour les raisons suivantes:

1. Les besoins économiques des étudiants, la lutte pour leur satisfaction et pour le bien-être des étudiants est l'une des principales préoccupations et tâches de l'UIE et des organisations d'étudiants, et constitue une partie essentielle des activités pour la démocratisation de l'enseignement.

2. L'UIE et de nombreuses organisation d'étudiants ont déjà obtenu d'importants succès dans leur travail et la discussion de cette expérience sera une aide appréciable pour les étudiants dans les différents pays.

3. Les fiévreux préparatifs de guerre dans les pays organisés en blocs agressifs, particulièrement les États Unis, ont eu pour conséquence de monstrueuses dépenses pour les armements et de sérieuses réductions des crédits pour l'enseignement, des bourses et autres facilités d'études, en même temps qu'une pauvreté et des difficultés sans nom pour les étudiants et les instituts d'enseignement. La gravité de la situation exige le renforcement de l'UIE et des organisations d'étudiants dans la défense des droits des étudiants, contre les atteintes au standard de vie des étudiants par ceux qui préparent un nouveau conflit. Il est absolument essentiel, dans la campagne pour les revendications économiques des étudiants, de réaliser sa liaison étroite avec la lutte pour la paix. Le succès de la campagne ne peut être assuré qu'en renforçant la lutte contre les préparatifs de guerre, contre les budgets de guerre croissants, qu'en liant étroitement la lutte quotidienne pour les besoins économiques à la lutte générale pour la paix.

**DISCRIMINATION SOCIALE ET ECONOMIQUE DANS L'ACCES
A L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR**

Les constitutions de beaucoup de pays déclarent que tous ont le droit d'accéder à l'enseignement supérieur. Cependant, ceci s'avère n'être qu'une déclaration démagogique tant que l'état n'accorde pas un soutien financier sous forme de bourses d'études, de maisons d'étudiants, de cantines, d'assistance médicale et de livres bon marché. Dans la plupart des pays, le coût de l'enseignement est si élevé que seule, une partie réduite de la population peut en jouir.

Par exemple, aux États Unis, en 1948, d'après le Federal reserve board et les enquêtes du Congressional joint comité on the economic report (1), 8.110.000 familles et personnes vivant seules avaient un revenu de moins de 1.000 dollars, 15.520.000 familles et personnes seules gagnaient moins de 2.000 dollars, et 24.710.000 familles, soit plus de la moitié de la population, gagnaient moins de 3.000 dollars (2), somme indispen-

sable à une famille pour vivre d'une façon modeste (Bureau des statistiques du travail). Naturellement, dans de telles familles, un jeune homme ou une jeune fille ne peut recevoir un enseignement supérieur très coûteux qu'au prix de grandes difficultés. En 1949 les frais moyens de nourriture, logement et inscription pour un étudiant étaient d'environ 871 dollars (3).

La même situation se retrouve en Hollande où en 1948, 74% des familles avaient un revenu annuel de 1.500 à 3.500 guilders (4). De telles familles ne pouvaient pas envoyer leurs enfants à l'université, où les frais d'étude sont en moyenne, d'après une enquête effectuée à Amsterdam, de 2.400 guilders par an. Il n'y a rien d'étonnant par suite à ce qu'un pour cent seulement des étudiants viennent de familles ouvrières ou paysannes qui représentent pourtant 43,5% de la population (6).

On trouve le même état de fait dans tous les pays où le droit à l'enseignement n'est pas assuré par une aide de l'État à tous les jeunes capables d'étudier. Le droit à l'enseignement dans ces pays ne dépend pas des capacités intellectuelles, mais des moyens financiers en sorte que la majorité des jeunes qui en seraient capables ne peuvent accéder à l'enseignement supérieur, qui reste ainsi un privilège des classes riches. Un rapide examen de l'origine sociale des étudiants dans différents pays le montre clairement. Aux États Unis un jeune garçon venant des classes les plus fortunées a dix fois plus de chances d'entrer à l'université qu'un jeune garçon d'une classe moins fortunée (7). En Grande Bretagne, un seulement sur cinq garçons et filles d'intelligence supérieure à la moyenne, entrent à l'université (8). Dans les universités françaises, le pourcentage d'étudiants venant de la classe ouvrière diminue constamment, les dernières statistiques montrant que 1,4% seulement des étudiants viennent de familles de travailleurs industriels, et 0,7% de travailleurs agricoles (9). En Allemagne occidentale, les étudiants d'origine ouvrière et paysanne forment de trois à cinq pour cent du nombre des étudiants (situation semblable à celle qui existait sous Hitler). En Amérique latine, ce pourcentage varie de 0 à 5% (10). Au Canada, au cours des 25 dernières années, la proportion des étudiants venant des districts ruraux a diminué de 21 à 7%, venant des familles ouvrières de 31 à 12% (11). Dans les pays coloniaux et semi coloniaux, non seulement les enfants des ouvriers et des paysans, mais aussi ceux des classes moyennes se voient interdire l'accès de l'enseignement supérieur. Aux Indes, par exemple, le Times of India (6 juin 1949) commente de la façon suivante l'augmentation des droits d'inscription: „On fait appel à la classe moyenne qui gémit déjà sous le poids d'un lourd fardeau pour supporter encore une charge supplémentaire. La triste vérité est que l'enseignement supérieur est devenu maintenant inaccessible aux classes qui en avaient autrefois les moyens".

Même les petits avantages obtenus immédiatement après la guerre dans certains pays grâce à la lutte des étudiants, sont réduits à néant par la politique réactionnaire des gouvernements. Aux États Unis, selon un compte rendu officiel de l'administration des anciens combattants, dans la seule année 1947, plus de 700.000 étudiants anciens combattants furent obligés de quitter l'université pour des raisons financières. Les bourses, déjà insuffisantes, accordées après la guerre aux États Unis, en Grande Bretagne, au Canada, en Australie et en France, aux anciens soldats, sont supprimées dès qu'ils terminent leurs études et les fonds qui auraient dû être utilisés pour accorder des bourses d'étude vont accroître les budgets militaires.

La situation est tout à fait différente dans les pays qui se sont engagés sur la voie d'un développement pacifique, économique, social et culturel.

Le premier congrès de l'UIE avait déjà souligné le fait que „dans de nombreux pays les étudiants venaient des classes moyennes et fortunées, alors que le pourcentage des étudiants d'origine ouvrière et paysanne était encore très faible, sauf en Union Soviétique où les étudiants sont acceptés sans distinction d'origine sociale ou de condition.“ En URSS, en dépit des grandes destructions apportées par la guerre pendant laquelle 344 universités et instituts, pouvant recevoir 233.000 étudiants, furent détruits, le nombre des instituts d'enseignement a augmenté considérablement par rapport à l'avant guerre et atteint 864. Grâce à l'aide de l'Etat et grâce au développement général économique social et culturel, le nombre des étudiants dans les instituts d'enseignement supérieur est monté à 1.128.000 soit 316.000 étudiants de plus qu'avant la guerre.

Un changement rapide a lieu en Chine nouvelle. En voici des exemples typiques: à Chi Tchiao Chouang, un des centres de communication de la province de Hopel, 62% des étudiants viennent de familles de paysans pauvres et moyens, et 6,3% de familles ouvrières; à l'école normale de Chin Tai en Chine du nord, 83% des étudiants viennent de familles de paysans pauvres et moyens; à l'école moyenne de Chin Yu, en Chine du nord, 89% des étudiants viennent de familles de paysans pauvres et moyens.

Dans la République démocratique allemande, en contraste avec l'Allemagne de l'ouest, les conditions de vie des étudiants s'améliorent constamment, et l'aide du gouvernement s'accroît ainsi que le montre le pourcentage des étudiants d'origine ouvrière et paysanne qui se monte à plus de 30. En Bulgarie, 65% des étudiants viennent des villages et 24% de familles ouvrières, et le nombre des étudiants est passé de 9.733 avant la guerre à 45.000 en 1949-50. En Hongrie $\frac{1}{3}$ des étudiants viennent de familles d'ouvriers ou de paysans pauvres contre 3,5% avant la guerre, tandis que le nombre total des étudiants a doublé. En Roumanie, le nombre des étudiants a aussi doublé, et le pourcentage des étudiants de famille d'ouvriers ou de paysans pauvres est maintenant de 32 contre 0,27 avant la guerre. Il en est de même en Tchécoslovaquie où le pourcentage des étudiants d'origine ouvrière est de 19,7 contre 7 l'année dernière, et 4 avant la guerre. Ce développement important de l'enseignement est étroitement lié au développement économique pacifique de ces pays, à la floraison continue de la culture et de la science sous l'impulsion de l'Etat qui aide activement l'enseignement.

La conclusion qui ressort de ces faits est évidente. Dans la plupart des autres pays le droit démocratique élémentaire à l'enseignement supérieur est dénié à une grande partie de la jeunesse. Ceci est dû au fait que l'Etat ne donne pas la possibilité au moyen de bourses d'étude, de maisons d'étudiants, de cantines universitaires, de services sanitaires et de livres à bon marché, d'accéder à l'enseignement supérieur. En raison du coût prohibitif de l'enseignement supérieur dans de nombreux pays, des milliers de jeunes gens très capables ne peuvent pas recevoir d'enseignement ni développer leur talent. Même parmi ceux qui ont réussi à entrer à l'université, beaucoup doivent endurer de grandes privations et supporter de nombreuses difficultés. La plupart d'entre eux sont obligés de travailler en dehors pour pouvoir continuer leurs études, ce qui a des effets désastreux sur leur apprentissage professionnel et leur santé. De cette façon, le „droit à l'enseignement“ qui n'est pas assuré par des mesures démocratiques demeure une déclaration toute démagogique. Donc, la lutte pour les revendications économiques des étudiants est une partie essentielle de la lutte pour la démocratisation de l'enseignement. Les succès obtenus par l'Union Soviétique et les Démocraties populaires, où l'Etat

assure le droit à l'enseignement par un soutien financier, et en mettant à la disposition des étudiants toutes les facilités nécessaires, rendent ceux-ci encore plus évidents.

PREPARATIFS DE GUERRE ET CONDITIONS DE VIE DES ETUDIANTS

Comme le Conseil de l'UIE à Sofia l'a souligné, la course aux armements et les dépenses militaires croissantes dans les pays qui préparent une nouvelle guerre, ont pour conséquence une aggravation des conditions de vie des étudiants. Le rapport sur le premier point de l'ordre du jour soulignait l'accroissement des préparatifs de guerre et les dépenses considérables qu'ils occasionnent. De là des réductions de crédits pour l'enseignement qui affectent tous les aspects de la vie des étudiants, les fonds pour les bourses étant en général les premiers à souffrir parce que le manque de bourses, pensent les gouvernements de ces pays, n'aura que peu d'effet sur le fonctionnement des universités.

Pour illustrer cette façon de voir, nous pouvons citer la déclaration cynique du ministre italien de l'éducation. En Italie les crédits militaires et policiers représentent en effet 38,7% du budget total, et ceux alloués aux universités 0,54%. Or le ministre de l'éducation qui dépensa l'année dernière pour les instituts spéciaux d'enseignement supérieur moins que le ministre de l'intérieur pour les chevaux de la police (12) n'en déclara pas moins fièrement au parlement: „J'ai le plaisir d'annoncer à la chambre que le nombre d'étudiants inscrits à l'université a commencé à diminuer visiblement.“ Il se référait au fait qu'en 1949 il y avait 40.000 étudiants de moins qu'en 1947. Il n'est pas étonnant qu'étant donnée cette situation, il n'y ait pas de bourses en Italie, et que le ministère de l'éducation augmente les droits d'inscription pour compenser les réductions des allocations aux universités.

Aux États Unis, où en 1949 51% du budget furent dépensés directement ou indirectement pour les préparatifs militaires, le nouveau budget de 1950 alloue 71% des dépenses totales pour de semblables préparatifs, tandis que 4,9% seulement sont consacrés aux services sociaux et à l'enseignement (appendice). Par suite de cet accroissement des dépenses militaires, le gouvernement a toujours rejeté avec obstination la loi pour l'aide fédérale à l'enseignement, y compris l'octroi de bourses d'études (13). Les étudiants américains ne bénéficient donc d'aucune bourse ou presque. C'est ainsi qu'en 1946-47 le nombre total des bourses d'étude pour les étudiants, pour ceux qui font des travaux de recherche après avoir obtenu leur diplôme, et pour tous les instituts d'enseignement supérieur n'intéressait, qu'elles soient publiques (d'État, fédérales ou locales) ou privées, que 3,5% seulement des étudiants inscrits. L'allocation moyenne est de 187 dollars 16 cents, c'est à dire qu'elle ne couvre même pas les frais d'inscription dans la plupart des établissements d'enseignement des États Unis (14). Cette situation est encore devenu pire par suite de l'augmentation du coût de l'enseignement.

En Grande Bretagne, d'importantes réductions ont été faites sur les fonds destinés aux bourses d'étude, tandis que les dépenses militaires étaient portées à 781 millions de livres sterling, c'est à dire 21 millions de plus que l'année dernière. Ceci fut réalisé entre autre en réduisant les allocations pour les bourses ce qui signifie une réduction d'au moins 5.000 boursiers cet automne. D'après l'évaluation du „Student grants and welfare committee“ en Grande Bretagne, ces réductions, si cette tendance continue, réduiront le nombre d'étudiants au chiffre d'avant guerre de

50.000, bien que, même maintenant la Grande Bretagne ait l'une des plus faibles proportions d'étudiants en Europe par rapport à sa population. Pour faire face à l'augmentation des dépenses de guerre, le gouvernement a négligé les recommandations d'une commission nommée par le ministère de l'éducation, qui proposait d'accorder 4.000 bourses pour l'année 1950-51. Par ailleurs, les réductions des crédits d'investissement ne laissent aucun espoir de résoudre le problème du logement qui est l'une des principales difficultés des étudiants britanniques. Déjà la conférence sur les besoins matériels des étudiants en Grande Bretagne avait demandé au gouvernement de restituer la somme de 1 million de livres prévue dans les plans de construction universitaires et qui avait été supprimée; elle le pressait de modifier sa politique de réduction des crédits de l'enseignement. En accord avec cette même politique, sur une allocation de 122 millions de livres pour la recherche scientifique, 7 millions seulement seront consacrés aux universités, tandis que 100 millions financeront les recherches militaires.

Les augmentations des droits universitaires en France, en Grande Bretagne et aux Etats Unis, résultant des réductions des crédits de l'enseignement, affectent gravement les étudiants de ces pays. La réduction de 6 millions de livres sur les subventions aux producteurs, l'année dernière, a fait monter le prix des aliments en Grande Bretagne. Les prix des repas dans les cantines a augmenté, ajoutant ainsi aux difficultés des étudiants britanniques. En France, afin de se procurer des fonds pour la course aux armements, le gouvernement réduit de plus de 50% les crédits pour la sécurité sociale des étudiants en 1950 (16). De même, le système de sécurité sociale gagné par les étudiants après un dur combat est continuellement saboté, et 18 mois après le vote de la loi, d'importantes catégories d'étudiants ne sont pas incluses parmi les bénéficiaires. En Hollande, il y a seulement 160 bourses gouvernementales et municipales qui ne couvrent chacune que 43 à 54% des dépenses nécessaires à un étudiant. Cette situation est due au fait que le budget militaire pour 1950 est monté à 41,8%, contre 17,2% du budget total en 1938; entre ces deux dates le budget de l'enseignement est passé de 16,1% à 9,2%. Au cours des 9 premiers mois de 1947 seulement, le parlement a voté 22 millions de Hfl pour la construction de casernes et 2,4 millions pour les bâtiments scolaires. Il en résulte qu'il y a peu de maisons d'étudiants et que 35% des étudiants sont les étudiants „de chemin de fer", c'est à dire qu'ils doivent venir à l'université en train tous les jours n'ayant pas de logement en ville (17).

Dans les pays coloniaux et dépendants, les cercles impérialistes en collaboration avec des indigènes réactionnaires, poursuivent une politique ayant pour but de transformer ces pays en base d'agression. Il en résulte que la plus grande partie des budgets de ces pays est consacrée à des dépenses de guerre et de police, ce qui provoque une exploitation et une misère plus grande du peuple, une diminution des crédits pour l'enseignement déjà très insuffisants et par conséquent une augmentation des difficultés des étudiants. Il est aisé de comprendre la condition déjà terrible des étudiants hindous quand nous voyons le gouvernement Nehru consacrer 50% de son budget à des préparatifs militaires et à la police, et 0,89 seulement à l'enseignement. Par ailleurs, selon un rapport du gouvernement sur l'enseignement, „la proportion des boursiers parmi les étudiants ne dépasse pas un pour cent, et ce que reçoivent ces quelques privilégiés est tout juste suffisant pour couvrir une fraction de leurs dépenses (18). Au Maroc en 1948, le gouvernement a consacré 3.821.000 dollars pour la construction de ports militaires, de routes et de chemins

de fer stratégiques, alors que 40.000 dollars seulement ont été alloués à l'enseignement. On pourrait allonger la liste des exemples en constatant les mêmes résultats.

Les guerres colonialistes menées par les puissances impérialistes contribuent pour beaucoup à augmenter les difficultés des étudiants. Les dépenses nécessaires pour un jour de guerre en Indonésie s'élèvent à 5,5 millions de Hfl, somme suffisante à la construction de 13 écoles primaires (19). Un jour de guerre au Viet Nam coûte plus que les allocations pour les maisons et les restaurants étudiants dans le budget français de 1950, bien que le problème du logement soit l'un des plus urgents pour les étudiants français.

En Grande Bretagne, le gouvernement refuse de donner à d'autres étudiants les bourses des anciens combattants qui quittent l'université, réduisant ainsi le nombre des bourses pour des raisons „d'économie". Mais la guerre en Malaisie coûte plus qu'il ne serait nécessaire pour accorder à 40.000 étudiants des bourses d'un montant moyen (21).

CONCLUSION

Partout où se font des préparatifs militaires fiévreux, partout où les gouvernements mènent des guerres colonialistes, les conditions de vie des étudiants empirent sensiblement. Des bourses moins nombreuses, un manque de maisons et de cantines universitaires, des services sanitaires insuffisants, des conditions générales plus précaires, tels sont les résultats des énormes dépenses militaires qui sont prises sur les fonds destinés à des buts sociaux et éducatifs. Une autre conséquence qui affecte sérieusement les étudiants est l'augmentation des droits d'inscription, destinée à combler les déficits des établissements d'enseignement dus à l'insuffisance des fonds alloués par l'État. La seule solution est d'augmenter l'aide de l'État aux étudiants en réduisant les dépenses militaires.

Les réductions de crédits pour les services sociaux provoquent un abaissement du standard de vie de la majorité de la population, et la fermeture des portes de l'université à des couches toujours plus grandes de la jeunesse, une autre conséquence est la diminution du nombre des professeurs, des savants, des employés des services sociaux et l'extension du chômage parmi les jeunes diplômés de l'université. La lutte pour les besoins économiques des étudiants, pour leur assurer des emplois après la fin de leurs études, pour le droit au travail est en relation étroite avec la lutte pour la paix.

Aucune résistance effective à l'abaissement du standard de vie des étudiants ne peut être opposée, aucune amélioration appréciable ne peut être obtenue sans qu'on s'attaque résolument à la principale cause de cet état de chose: les préparatifs de guerre.

Ce n'est que lorsque la lutte pour les besoins immédiats des étudiants est menée de front avec la lutte générale pour la paix, en coopération étroite avec les forces démocratiques qui luttent contre la guerre, ce n'est qu'alors que ce travail peut être efficace.

Toute tentative pour isoler la lutte pour les besoins des étudiants de la lutte pour la paix s'inspire toujours d'un économisme borné. Elle ne peut qu'affaiblir la lutte pour de meilleures conditions de vie et rendre impossible toute solution des difficultés économiques des étudiants, en refusant d'en éliminer la cause.

LA CRISE ECONOMIQUE ET SES EFFETS SUR LES CONDITIONS DE VIE DES ETUDIANTS

L'inflation, la dévaluation et le chômage, en relation directe ou indirecte avec les préparatifs de guerre, augmentent encore les difficultés des étudiants. Ces facteurs affectent sérieusement le niveau de vie des étudiants et ruinent leur santé. Les boursiers et en général ceux qui ont un revenu fixe, ne peuvent faire face à l'augmentation continuelle du coût de la vie et des droits universitaires. Quelques exemples illustreront la situation.

Les bourses peu nombreuses qui sont accordées en France s'élèvent à 5.000 francs environ, alors que 12.000 francs par mois au moins sont nécessaires pour couvrir les dépenses les plus modestes. La valeur de ces bourses diminue encore du fait que les prix augmentent. Le prix des tickets de métro par exemple, a augmenté de 300% entre décembre 1947 et janvier 1950.

Il n'est donc pas étonnant, ainsi que le constatait la revue protestante „Le semeur“, que le système d'un repas par jour ait doublé en une année le nombre des étudiants tuberculeux.

Aux Etats Unis également, en raison de la diminution du pouvoir d'achat du dollar, le coût moyen de l'enseignement a augmenté de 52% par rapport à 1941 (3), atteignant 871 dollars pour les droits, le logement et la nourriture seulement (3). En Italie, le gouvernement a essayé d'augmenter de 15 fois les droits d'inscription. En mai dernier le „London county council“ a voté une proposition tendant à augmenter les droits dans tous les instituts d'enseignement supérieur.

La dévaluation de la monnaie nationale par rapport au dollar (la livre en Grande Bretagne vit passer sa valeur de 4,03 dollars à 2,8 en septembre dernier) aggrave les difficultés des étudiants en Angleterre, en Irlande, au Danemark, en Norvège, en Hollande, en France, en Finlande, en Suède, en Italie, en Grèce, au Canada, en Australie, en Nouvelle Zélande, en Egypte, en Israël, à Ceylan, aux Indes, en Malaisie, en Birmanie, en Indonésie. Bien entendu, les étudiants comme toute la population sont affectés par le fait que la dévaluation signifie pour leurs pays respectifs qu'ils auront à exporter plus de marchandises pour le même prix en dollars, et qu'ils achèteront plus cher les marchandises aux Etats Unis. Les étudiants sont particulièrement affectés par l'augmentation des prix des livres d'études américains; en Grande Bretagne cette augmentation est de 40%, et elle fut très sévèrement critiquée au cours de la dernière conférence des besoins des étudiants.

La même situation en ce qui concerne les livres d'étude existe dans les autres pays ci dessus mentionnés, qui ont été obligés de dévaluer leur monnaie par rapport au dollar américain.

Le chômage devient l'un des problèmes primordiaux des étudiants. La concurrence des produits américains imposée par le plan Marshall, concurrence à laquelle il a maintes fois été fait allusion dans les réunions de l'UIE, menace les industries nationales et accroît régulièrement le nombre des chômeurs. En France par exemple, l'industrie aéronautique a été liquidée et de nombreuses autres sont en régression; cette situation, bien entendu, affecte déjà les jeunes techniciens français et projette une ombre menaçante sur l'avenir de ceux qui se préparent à des carrières dans l'industrie.

En Autriche, 3 sur 4 jeunes diplômés ne peuvent pas trouver d'emploi dans leur spécialité, et en Italie, où il y a plus de 4.100.000 chômeurs totaux et partiels (22) des milliers de jeunes diplômés et étudiants sont

prêts à prendre le premier travail qu'ils trouvent, quel qu'il soit. Il y a eu par exemple à Rome un concours pour 100 places de gardiens de prison. Parmi les 2.500 candidats il y avait 150 diplômés de l'université. Il est trop évident que ce fait n'est pas dû à l'enthousiasme des intellectuels italiens pour le développement du système pénitentiaire dans leur pays, mais à l'impossibilité pour eux de trouver des emplois adéquats.

En Allemagne occidentale, 350.000 jeunes en âge de travailler vont quitter l'école, et le ministère du travail de l'Allemagne occidentale est incapable de leur procurer un emploi (23).

Le développement rapide du chômage affecte aussi les étudiants indirectement, en les privant de l'aide qu'ils reçoivent d'ordinaire de leurs parents pour continuer leurs études. A l'université technique de Berlin (zone britannique) 30% des étudiants vivant en Allemagne occidentale ont leur père en chômage (24).

Pour les promoteurs du plan Marshall, ce plan avait pour but d'exporter la crise économique des États Unis en Europe; ainsi, Daniel Tracy, président de la Fraternité des travailleurs de l'électricité et dirigeant du comité pour une journée de travail plus courte de l'AFL, parlant de l'accroissement du chômage en 1949 déjà, déclarait: „Nous ne savons pas combien de temps le chômage actuel continuera, mais nous devons être préparés à adopter une journée de travail plus courte lorsque le plan Marshall d'aide à l'Europe et le programme de réarmement ne pourront plus nous garantir du travail" (25).

Cependant, en dépit du plan Marshall et de la course aux armements, le chômage augmente rapidement aux États Unis également, s'élevant au chiffre maximum d'après guerre de 4.480.000, d'après les sources officielles qui ne tiennent pas compte des chômeurs partiels (26).

Les jeunes diplômés sont sérieusement affectés par le chômage. Une récente enquête américaine a calculé par avance la diminution de l'emploi des jeunes diplômés aux États Unis pour 1950: 55% dans le domaine technique, 42% dans l'électricité, 35% dans le commerce et la chimie etc... (27). C'est pourquoi le service des statistiques du département américain du travail a donné un sévère avertissement en disant que les perspectives qui s'ouvrent en juin 1950 pour les jeunes diplômés sont encore plus mauvaises qu'elles n'ont jamais été depuis la fin de la guerre. „Beaucoup, dit-il, ne pourront trouver d'emploi immédiatement dans la profession pour laquelle ils ont été formés." De plus, selon les mêmes sources, la situation sera au moins aussi sérieuse en 1951 et 1952. Il est à noter que 750.000 diplômés des universités et des écoles secondaires iront grossir le nombre des chômeurs au printemps et en été prochains (28). On pourrait allonger sans peine la liste des pays où se rencontre une situation semblable.

Cependant, de ces exemples il ressort qu'il y a une liaison étroite entre la crise économique, les effets du plan Marshall et les conditions de vie des étudiants. La conclusion inévitable est que la solution des problèmes économiques des étudiants ne peut être séparée de celle des problèmes généraux économiques politiques et sociaux de la société toute entière. Donc, la lutte pour les revendications économiques et de meilleures conditions de vie des étudiants, aussi limitée qu'elle soit, doit être, pour être couronnée du succès et pour revêtir son entière signification, liée à la lutte générale pour la paix et un avenir meilleur.

LE COLONIALISME ET LES CONDITIONS DE VIE DES ETUDIANTS

La situation des étudiants des pays coloniaux et dépendants est particulièrement difficile, et ne peut être comprise qui si on la replace dans les conditions générales des peuples de ces pays. Le résultat des dizaines d'années d'exploitation coloniale est pour ces peuples une misère, une pauvreté et une servitude très grandes. Au cours des récentes années la politique des impérialistes consistant à maintenir leurs joug sur les peuples coloniaux, en coopération avec les indigènes réactionnaires, a provoqué une aggravation de la crise économique dans ces pays. En Tunisie par exemple, 60% de la population agricole et industrielle est en chômage. En Malaisie, le coût de la vie a augmenté de 500 à 600% par rapport à celui d'avant guerre, pour une augmentation des salaires de 52% seulement. A Porto Rico, 86% de la population vit d'un revenu familial moyen de 341 dollars, alors que le minimum vital est de 1240 dollars. Il est clair que dans ces conditions, la majorité de la population est privée de l'éducation la plus élémentaire. Ceci apparaît encore plus clairement dans les statistiques suivantes concernant l'Afrique occidentale (colonies britanniques) (29). Dans la Nigéria, sur 8 millions d'enfants de moins de 16 ans, 600.000 seulement reçoivent une éducation élémentaire sous différentes formes. Il y a environ 10.000 enfants dans les écoles secondaires. Dans la partie nord de l'Afrique occidentale britannique, 1,7% seulement des enfants en âge d'aller à l'école y vont réellement. Les enfants sont obligés d'aller travailler dans les usines et dans les fermes pour augmenter le revenu familial. Aux Indes, dans l'industrie des allumettes, celle des tapis et du café, les enfants de 5 à 12 ans constituent la principale main d'oeuvre et dans les mines de mica de Gwalior, 18% des employés sont des enfants. Il n'est pas étonnant après cela que, pour une population de 17.000.000 d'habitants, il n'y ait en Birmanie que 3.500 étudiants. En Iran pour une population de 15.000.000 d'habitants, il y a une seule université avec 3.245 étudiants.

Le manque de moyens élémentaires d'étude, le manque d'hôtels et de restaurants d'étudiants, joint au coût extrêmement élevé de l'enseignement est caractéristique de la situation des quelques universités qui existent dans les pays coloniaux et dépendants. Aux Indes, la commission du gouvernement pour les universités dut déclarer dans son rapport que certains des collèges visités contenaient de cinq à dix fois le nombre d'étudiants qu'ils devraient abriter en réalité. Ils n'ont ni salles de classe, ni équipement de laboratoire et le personnel est très mal payé.

Les droits universitaires augmentent constamment en raison de l'inflation, les instituts d'enseignement supérieur étant pour la plupart organisés sur une base commerciale. En Malaisie, dans les écoles secondaires le montant mensuel à payer est de \$ 150 tandis que le salaire moyen d'un ouvrier est de \$ 60 à 90 par mois. En Irak, un étudiant en médecine doit payer des droits cinq fois plus élevés que le revenu d'un paysan de ce pays.

Récemment ces droits prohibitifs ont été augmentés. Au cours de l'année 1949, à Bombay, le gouvernement augmenta les droits de 20 à 30% dans tous les collèges et de 75% dans les collèges de médecine.

Dans les pays coloniaux et dépendants il n'y a pour ainsi dire pas de bourses. En Algérie par exemple il y a seulement 30 bourses de 3.500 francs. En Afrique du sud, d'après le Student Chronicle de mars, le gouvernement sud africain accordait cinq bourses par an pour les étudiants africains. Le gouvernement Malaisien a décidé de réduire ce nombre à trois et cela pour deux ans seulement. Passée cette période, il n'y aura plus de bourse pour les étudiants africains.

De façon à mieux comprendre les raisons de cette situation, il nous faut

examiner les activités de l'administration coloniale qui souvent a essayé de masquer la féroce exploitation des peuples coloniaux (avec la complicité des dirigeants indigènes), et la sauvage répression de tout mouvement de libération nationale sous le couvert d'un verbiage sur la „mission civilisatrice par un développement pacifique“ qui lui est attribuée par un mystérieux pouvoir. Au Viet Nam, les colonialistes français dépensèrent en 1943, 748.000 piastres pour les écoles, 71.000 piastres pour les hôpitaux, 30.000 piastres pour les bibliothèques et 4.473.000 piastres pour l'achat de l'opium.

Un autre exemple concernant l'empire colonial britannique est encore plus explicite. En 9 années, de 1940 à 1949, le gouvernement britannique dépensa (d'après les dernières statistiques du „Colonial Welfare and development committee“ publiées en juillet 1949), 25.609.180 livres sterling pour 47 territoires coloniaux britanniques d'une population de 68 millions d'habitants, dans le cadre du „Colonial development and welfare acts“. Un simple calcul montre que cela représente une moyenne de dix pence par personne pour „le développement économique, la santé, l'enseignement, les services sociaux et l'entraide“ à la fois. Pendant ce temps, le seul trust impérialiste „United Africa“ fit en 1949 un bénéfice de 25 millions de livres. Cela signifie qu'une seule entreprise réalisa aux dépens du peuple africain des bénéfices équivalents à la somme dépensée par le gouvernement britannique, par le „Colonial development act“ pour tous les territoires coloniaux britanniques du monde, pendant une période de neuf ans (30).

Il n'est pas nécessaire de citer plus d'exemples. Il apparaît clairement que le seul moyen d'assurer la démocratisation de l'enseignement dans les pays coloniaux et dépendants, d'améliorer les conditions de vie des étudiants, d'ouvrir les portes des universités aux larges masses de la jeunesse avide de s'instruire, est la destruction de la domination coloniale. En conséquence, la lutte quotidienne des étudiants coloniaux contre l'augmentation des droits universitaires, contre le chômage, pour de meilleures conditions de vie, est liée à la lutte pour l'indépendance nationale. Les étudiants de ces pays, unis à toute la jeunesse, participent résolument à la lutte pour la libération nationale. Ils lient toutes leurs actions pour leurs revendications à la lutte pour l'indépendance nationale. Dans cette lutte ils se sont acquis la solidarité des étudiants du monde entier. Les étudiants des métropoles s'intéressent à cette lutte parcequ'elle est étroitement liée à leur propre combat pour de meilleures conditions de vie. Ils ne peuvent que souffrir des guerres coloniales menées par leurs gouvernements pour opprimer les mouvements de libération nationale. Dans le cas de l'empire colonial britannique par exemple, l'excès des dépenses sur les revenus était en 1948 de 186 millions de livres, en raison des guerres coloniales, et ce surplus devait être payé par les contribuables britanniques. Pendant ce temps, des monopoles privés faisaient 345 millions de livres de bénéfices (31).

CONDITIONS DE VIE DES ETUDIANTS SOUS LES REGIMES FASCISTES

A cause de la politique de guerre et de terreur des régimes fascistes les étudiants d'Espagne, de Grèce, de Yougoslavie, d'Argentine et d'Amérique latine souffrent d'une misère et d'une oppression terribles. Le régime de Franco alloue 62% de son budget à des préparatifs de guerre et aux forces de répression, 7% pour les écoles et les services sociaux, tandis que la presse officielle est obligée de reconnaître „qu'il y a des milliers d'étu-

diants qui auraient besoin d'aide pour continuer leurs études". En Yougoslavie le nombre moyen de calories fourni par la ration des étudiants est seulement de 800 à 1.000, pour ne rien dire de ceux qui dans les prisons sont soumis à un régime de destruction physique. En Argentine plus de 2.000 élèves des écoles secondaires ont été obligés de quitter l'école cette année, pendant que 100.000 jeunes et enfants qui ne peuvent aller à l'école errent dans les rues.

AMELIORATION DES CONDITIONS DE VIE DES ETUDIANTS EN UNION SOVIETIQUE ET DANS LES DEMOCRATIES POPULAIRES

Alors que dans les pays qui se sont engagés dans la course aux armements, les conditions de vie des étudiants deviennent de plus en plus mauvaises, il en est tout autrement en Union Soviétique.

92% des étudiants, tous ceux qui réussissent dans leurs études, ont des bourses qui suffisent à tous leurs besoins. Les étudiants qui obtiennent de très bonnes notes voient leurs bourses augmentées de 25%. Plus de 60% des étudiants vivent dans des maisons d'étudiants, payant au plus 8% de leur bourse pour le loyer. Comme pour le reste de la population, les soins médicaux sont entièrement gratuits. Pendant les vacances les étudiants ont à leur disposition des maisons de repos et des sanatoria.

Grâce aux succès obtenus dans l'industrie et l'agriculture en 1949, au cours du plan quinquennal stalinien d'après guerre, une troisième réduction des prix a pu être réalisée en 1950, qui accroît encore le pouvoir d'achat des bourses des étudiants soviétiques de 25 à 30%. Une attention particulière est accordée aux dépenses d'investissement dans le domaine de l'enseignement, pour construire de nouvelles écoles, des instituts et des universités, des cantines et des maisons d'étudiants, des maisons de repos pour les étudiants et des sanatoria. En 1951 par exemple sera terminée sur la colline Lénine à Moscou, une nouvelle université de 26 étages, couvrant une superficie de 160 hectares et comprenant 125 salles de conférence, 23 amphithéâtres, 700 laboratoires, un équipement sportif avec un stade de 25.000 places; l'université pourra aussi, sur les 10.000 étudiants et professeurs en loger 6200. Chaque étudiant aura sa chambre et les professeurs auront des appartements.

La condition des étudiants s'améliore constamment grâce à la grande attention apportée par l'Etat. Les organisations étudiantes jouent un grand rôle dans l'administration de l'aide de l'Etat.

En Bulgarie cette année, les sommes consacrées à assurer le bien être des étudiants sont 100 fois plus élevées qu'avant la guerre. L'Etat dépense 30% de son budget pour les besoins culturels et sociaux et seulement 7% pour la défense nationale. Tous les étudiants qui en ont besoin obtiennent des bourses.

La niveau de vie des étudiants s'est visiblement élevé en Tchécoslovaquie, grâce à l'accroissement du nombre des bourses et à la réduction substantielle des prix. Le nombre des étudiants qui sont en vacances dans les maisons de repos, aux frais de l'Etat, s'est élevé l'année dernière à 2.375.

Le succès du plan triennal en Hongrie a signifié un accroissement du bien être des étudiants hongrois, qui est venu s'ajouter à l'augmentation générale de 40% du niveau de vie, comparé à celui d'avant guerre. Le nouveau plan quinquennal prévoit des investissements de 377.000.000 de forints dans les universités, contre 112.701.000 dans le plan précédent. Le gouvernement dépense 31 fois plus pour le bien être des étudiants

qu'avant la guerre, et tous les étudiants qui en ont besoin peuvent obtenir des bourses et être logés.

En Pologne également, le nombre des bourses a augmenté de 20% et leur montant de 25%. L'enseignement lui-même est gratuit. Les étudiants retirent de grands avantages du progrès économique général — à la fin de 1949 la production industrielle par habitant avait augmenté de deux fois et demi par rapport à la production d'avant guerre — comme de l'élévation générale du standard de vie. Les fonds alloués à l'enseignement supérieur sont de 50% plus élevés que ceux alloués en 1949.

Les étudiants roumains ont aussi retiré de grands avantages de l'élévation générale du niveau de vie résultant de l'augmentation de 40% de la production industrielle au cours de l'année 1949 et de l'augmentation de 25% du revenu national. Dans cette même année, à la suite du succès du plan économique, le nombre de places dans les maisons d'étudiants a augmenté de 60% et, en comparaison avec 1948, le nombre des étudiants qui mangent dans les cantines d'Etat a augmenté de 55%. Les crédits pour l'enseignement ont augmenté de 40% en 1950 par rapport à 1949 et le nombre des bourses de 66%.

Les syndicats d'étudiants qui furent créés cette année à l'exemple de ceux des étudiants soviétiques, et en mettant à profit leur expérience, jouent un rôle important dans les activités entreprises en faveur du bien-être des étudiants.

Ces mêmes exemples montrent les améliorations considérables obtenus dans les pays engagés dans la construction pacifique. Les organisations membres de l'UIE dans ces pays, pleinement appuyées par l'Etat, jouent un rôle important dans l'organisation de l'aide de l'Etat, et travaillent à l'amélioration continue des conditions de vie des étudiants.

LES ETUDIANTS ACCROISSENT LEUR LUTTE ET LEUR ACTIVITE POUR LA SATISFACTION DE LEURS REVENDICATIONS ECONOMIQUES

A l'aggravation de leurs conditions de vie, à l'obstruction de leurs perspectives d'avenir, les étudiants ont répondu en intensifiant leur lutte pour leurs revendications économiques. D'importants succès ont été obtenus dans différents pays grâce à la résistance résolue opposée par les étudiants et leurs organisations qui ont déjoué maints essais de la part des autorités d'augmenter les droits universitaires, et de réduire les crédits de l'enseignement. L'UIE, en assurant l'échange des expériences, en soutenant ces diverses campagnes, joue un rôle directeur dans ces activités.

Ces campagnes sont caractéristiques en ceci qu'elles engagent des masses d'étudiants, et non seulement quelques dirigeants et „experts“. Un soutien actif de ces revendications par la masse des étudiants est la clé du succès des différentes campagnes pour les besoins des étudiants. C'est ainsi qu'aux Indes, de 1948 à juillet 1949, 566.250 étudiants universitaires et élèves des écoles secondaires se sont mis en grève, conduits par la Fédération pan Indienne des Etudiants, et ont organisé des manifestations dans différentes provinces pour la satisfaction de leurs revendications concernant la réduction des droits universitaires. Plus de 500.000 étudiants se sont mis en grève pour d'autres revendications.

Des dizaines de milliers d'étudiants des universités et d'élèves des écoles secondaires en France ont signé des cahiers de revendications le 17 novembre, dans lesquels ils revendiquaient notamment des bourses et

s'opposaient à l'augmentation des droits universitaires. En Grande Bretagne plusieurs milliers de signatures furent apposées au bas d'une charte des droits des étudiants.

En face de la volonté déterminée des autorités de réduire les crédits pour l'enseignement, de se refuser à toute amélioration de leurs conditions de vie, les étudiants adoptent de nouvelles formes de lutte, remplaçant les négociations administratives inefficaces par des actions militantes attirant l'attention du pays tout entier sur le mouvement et mobilisant l'opinion publique autour des revendications des étudiants. Ces formes d'action comprennent des pourparlers avec les personnalités, des manifestations, des meetings de protestation, la circulation de pétitions, des délégations aux autorités, des collectes de signatures au bas de chartes d'étudiants. En Grande Bretagne pour manifester leur opposition aux nouvelles réductions des crédits pour l'enseignement, les étudiants demandent des entrevues aux membres du Parlement eux mêmes, les obligeant à prendre une position au sujet des revendications. Ils font de même avec les autorités locales responsables de l'augmentation des droits. Une grande campagne de masse se développe sur les plans national et local pour obtenir qu'un débat se déroule au Parlement sur la politique gouvernementale de réduction des crédits pour l'enseignement et d'accroissement des dépenses militaires.

A Paris une campagne pour une réduction de 50% sur les transports à laquelle participèrent les étudiants et les élèves des écoles secondaires dura depuis plusieurs mois; un meeting fut organisé à la Sorbonne en février dernier et eut pour résultat que plus de 1.000 étudiants accompagnèrent une délégation élue pour présenter les revendications des étudiants au ministre des transports. Attaqués par la police qui blessa dix d'entre eux, les étudiants surent résister et obliger le ministre à recevoir la délégation, puis ils se rendirent à l'assemblée nationale qui dut adopter une résolution recommandant au gouvernement d'accorder satisfaction aux étudiants.

Parfois, le contenu des manifestations traditionnelles des étudiants est modifié, et celles-ci deviennent des actions militantes pour l'amélioration des conditions de vie; les étudiants de Lyon par exemple, devant l'urgence et l'étendue du problème du logement, utilisèrent les traditionnels „monômes“ étudiants pour obtenir des autorités qu'elles réquisitionnassent les maisons closes à l'usage des étudiants.

L'abaissement considérable du niveau de vie des étudiants au cours de la récente période, et qui affecte personnellement la majorité des étudiants de nombreux pays, leur a fait comprendre plus clairement que jamais la relation étroite entre les préparatifs de guerre et l'aggravation des conditions de vie. Les étudiants comprennent qu'aucune amélioration substantielle ne peut être obtenue dans des pays engagés dans la course aux armements ou dans des guerres colonialistes, sans que les budgets militaires ne soient réduits et les guerres colonialistes réglées, que l'on ne peut travailler à améliorer les conditions de vie des étudiants sans lutter pour la paix. Les étudiants des pays coloniaux et dépendants comprennent très bien qu'il n'y a pas de solution à leurs problèmes économique sans l'acquisition préalable de leur indépendance nationale. Donc, de plus en plus, la campagne pour les revendications économiques immédiates des étudiants est très étroitement liée à la campagne générale pour la paix, pour l'indépendance nationale et pour la démocratisation de l'enseignement.

Ainsi, l'appel, qui est en même temps un programme, lancé à l'occa-

sion de la conférence sur les besoins des étudiants qui sera organisée sous peu à Melbourne, déclare: „Nous reconnaissons que la lutte pour les besoins des étudiants est vaine si la paix n'est pas maintenue. Nous reconnaissons aussi que les préparatifs de guerre sont nuisibles à l'enseignement et qu'ils signifient obligatoirement moins de crédits gouvernementaux pour l'enseignement et la mauvaise utilisation de la science à des fins de destruction." L'appel continue en appelant les étudiants et leurs organisations à considérer l'urgence de cette question, et à soutenir toute organisation australienne ou internationale travaillant pour la paix.

En France, dans divers établissements d'enseignement supérieur des pétitions ont été signées par les étudiants, demandant davantage de crédits pour l'enseignement et la cessation immédiate de la guerre au Viet Nam. En Grande Bretagne, au cours de la Semaine Internationale des Etudiants, les étudiants ont défilé à Londres pour protester contre l'accroissement des dépenses militaires criant: „plus de bourses, moins de navires de guerre", en dépit de l'interdiction par la police de porter ou de crier des slogans. A Milan, les étudiants se joignirent aux ouvriers et aux invalides dans une délégation qui se rendit à l'Hôtel de ville pour exprimer leur détermination de lutter contre les préparatifs de guerre, pour obtenir des crédits plus élevés pour l'enseignement, pour protester contre les envois d'armes américaines en Italie. En Amérique Latine, presque toutes les actions entreprises pour améliorer les conditions de vie des étudiants sont liées à la lutte pour l'indépendance nationale menacée par l'impérialisme américain et, en général, contre tous les trusts étrangers qui accaparent une grande partie du revenu national. Au Brésil par exemple, les étudiants en même temps qu'ils luttent pour les améliorations immédiates de leurs conditions de vie, ont participé à un vaste campagne anti-impérialiste contre la conférence des ambassadeurs américains qui se tint à Rio de Janeiro.

A Edimbourg (Ecosse), les étudiants qui se sont rendus au ministère de l'éducation en février dernier, portaient des pancartes avec le slogan: „Plus de crédits pour l'enseignement, moins pour la guerre" (32).

Exaspérés par la misère et les difficultés, et par le refus obstiné des autorités d'allouer des crédits pour l'enseignement, les étudiants utilisent de plus en plus la grève comme un moyen d'obtenir la satisfaction de leurs justes revendications. Par exemple, l'Union Pan Birmane des Etudiants a organisé en 1947 une grève générale des étudiants pour demander des bourses plus nombreuses, un meilleur équipement scolaire, des bibliothèques et des hôpitaux, obligeant le gouvernement à faire certaines concessions.

A l'heure qu'il est une grève générale est organisée dans le Pundjab de l'est, aux Indes; elle comprend dans ses revendications la réduction des droits universitaires et celle des dépenses militaires. Au Brésil encore, l'Union Nationale des Etudiants a utilisé avec succès la même méthode contre l'augmentation des droits universitaires.

Très souvent, la grève est accompagnée par l'occupation de l'université, pendant que de grands meetings de protestation sont organisés par les étudiants restés au dehors. En Italie, les mouvements de grève parmi les étudiants se sont étendus dans tout le pays pour protester contre la politique du gouvernement qui augmente les droits universitaires et refuse de donner des bourses et autres avantages, alors qu'au même moment il dépense des sommes énormes pour les préparatifs de guerre. Ce mouvement de grève se combine avec les protestations des étudiants contre le déchargement des armes américaines. A Naples, en mars dernier, les

étudiants grévistes ont quitté triomphalement l'université qu'ils avaient occupée pendant 19 jours, après avoir obtenu satisfaction pour leurs revendications: 50% de réduction des droits universitaires extraordinaires, revendications relatives aux programmes, aux examens et aux étudiants démobilisés. Dans toutes ces actions une solidarité étroite s'est établie entre les ouvriers et les étudiants, solidarité qui a souvent assuré le succès de la grève. Dans le cas de la grève de Naples, les étudiants ne purent résister aux attaques de la police qui utilisa des gaz lacrymogènes et d'autres méthodes brutales, que grâce à leur unité avec les ouvriers napolitains dans la lutte commune contre le gouvernement et sa police de répression.

A Pise, les étudiants occupèrent l'université pendant 22 jours pour protester contre l'augmentation des droits universitaires. La solidarité des étudiants restés au dehors et de larges couches de la population qui soutinrent la grève en fournissant de la nourriture aux grévistes, les aida puissamment.

Le secrétariat de l'UIE a envoyé un message de solidarité aux étudiants de Pise, où il exprimait son entière sympathie pour leur lutte contre l'augmentation des droits dont on les menaçait. Le message déclarait que: „leur exemple renforcera la détermination des étudiants des autres pays de défendre la culture et de rendre l'enseignement accessible à tous“.

Le mouvement de grève étudiant se développe pleinement en Italie et se révèle être une excellente forme de lutte des étudiants italiens pour de meilleures conditions de vie. Les étudiants démocrates italiens ont décidé de se préparer au congrès de l'UIE en remportant de nouvelles victoires dans la lutte pour la paix, pour un enseignement démocratique et un niveau de vie meilleur.

Les actions entreprises pour l'amélioration des conditions de vie, développent la solidarité entre les différentes catégories d'étudiants et particulièrement entre les étudiants des universités et les élèves des écoles secondaires. Il est évident que la démocratisation de l'enseignement supérieur ne peut être réalisée sans celle de l'enseignement secondaire, et les élèves des écoles secondaires en tant que futurs étudiants, sont vivement intéressés à l'obtention de nouveaux moyens pour l'enseignement supérieur. C'est pourquoi le comité d'organisation de la conférence de Melbourne sur les besoins des étudiants fait appel aux élèves des écoles secondaires pour qu'ils participent aux travaux de la conférence et pour qu'ils unissent leurs efforts à ceux des élèves des écoles techniques et à ceux des étudiants pour atteindre le même but: la démocratisation de l'enseignement. Dans la campagne pour obtenir une réduction de 50% sur les transports à Paris et dans toute la France, étudiants et lycéens ont lutté ensemble. En Amérique latine, où les élèves des écoles secondaires sont bien organisés, l'action commune pour les revendications économiques est fréquente et l'unité d'action assure le succès. Au Brésil, l'Union nationale des élèves des écoles secondaires (300.000 membres) organisé une grève générale avec l'appui total de l'Union Nationale des Etudiants. L'UIE a organisé une campagne internationale de solidarité avec les étudiants brésiliens.

Au cours des actions entreprises pour les revendications économiques, de nouvelles formes d'organisation des étudiants sont apparues, particulièrement à propos des conférences sur les besoins des étudiants. Des comités prolongeant le travail des conférences s'établissent avec la participation des grandes masses étudiantes sur le plan local. Ces comités qui mobilisent tous les étudiants pour soutenir les campagnes nationales et pour résoudre les problèmes locaux, ont une très grande

importance dans l'organisation de la lutte économique des étudiants, particulièrement si ces comités entraînent les étudiants dans leur ensemble à des actions pour la satisfaction de leurs besoins. En Grande Bretagne, à la suite de deux conférences sur les besoins des étudiants, les comités pour les besoins matériels des étudiants ont été établis dans presque toutes les unions locales.

Les actions locales pour la satisfaction immédiate des besoins des étudiants: amélioration des cantines, des maisons d'étudiants, des services médicaux, lutte contre l'augmentation des droits, ont aussi une très grande importance. Les actions entreprises sur le plan local, permettent de mobiliser les étudiants dans la campagne nationale, tout en résolvant les problèmes locaux.

Dans beaucoup de pays, les organisations d'étudiants combinent leurs revendications d'aide de l'Etat à l'enseignement avec des activités d'entraide particulières sous forme de coopératives. Bien que ces activités ne puissent pas être une solution des difficultés économiques, elles aident à alléger les difficultés immédiates des étudiants et à mobiliser ceux-ci dans des actions plus vigoureuses encore afin d'obtenir l'aide financière de l'Etat pour les coopératives, les services médicaux et les restaurants créés sur l'initiative des étudiants. C'est ainsi qu'au Brésil, l'Union Nationale des Etudiants a organisé 8 coopératives de librairie, 10 restaurants universitaires, des services médicaux et dentaires, des bibliothèques spécialisées et 150 centres pour photocopier les cours. En France il y a, dans de nombreuses universités, des coopératives qui sont la propriété des étudiants et sont administrées par eux. A Lyon par exemple, l'association générale des étudiants administre un restaurant coopératif et une coopérative qui offre les cours photocopiés à des prix réduits, les étudiants faisant tout le travail bénévolement. Dans les actions entreprises pour les revendications en matière d'enseignement, une unité plus étroite se crée entre les étudiants, les professeurs et instituteurs démocrates et les autres couches de la jeunesse, en particulier les jeunes ouvriers. La lutte des étudiants pour leurs besoins matériels est une partie de la lutte générale pour la paix, pour la démocratie, un avenir meilleur; et la clé du succès est l'unité de toutes les forces démocratiques dans la lutte commune. Les étudiants soutiennent les revendications des enseignants pour des salaires plus élevés comme par exemple les étudiants se préparant au professorat en Grande Bretagne, qui soutiennent les revendications de l'Union Nationale des Enseignants, ou les 60.000 étudiants qui se sont mis en grève aux Indes en novembre dernier, par solidarité avec leurs professeurs qui demandaient des salaires plus élevés.

La coopération avec les syndicats ouvriers est particulièrement importante; d'importants succès ont pu être ainsi obtenus dans la lutte commune contre le chômage qui menace également les ouvriers et les jeunes diplômés. Aux Indes, la Fédération Pan Indienne des Etudiants, de concert avec le Congrès Pan Indien des Syndicats, a organisé une journée contre le chômage qui s'est étendue à de nombreuses provinces, destinée à faire pression sur le gouvernement pour l'amener à changer sa politique réactionnaire qui est cause de la présente situation économique. A Modène, Italie, les étudiants ont participé aux manifestations des ouvriers qui s'opposaient à la fermeture de leurs usines.

En Birmanie l'Union Pan Birmane des Etudiants a soutenu la grève des fonctionnaires contre les diminutions de salaire, et a présenté en même temps ses propres revendications: davantage d'écoles de bourses, accroissement du budget de l'enseignement et réduction des dépenses militaires, revendications qui sont aussi soutenues par les fonctionnaires.

En Argentine, les étudiants sous la direction de leurs organisations, ont participé à la campagne d'entraide aux grévistes des plantations de cannes à sucre en janvier dernier. En France, le soutien du puissant mouvement syndical a contribué largement au succès des étudiants dans leur campagne pour la sécurité sociale étudiante, l'une des revendications principales du mouvement des étudiants français. La classe ouvrière française qui est directement intéressée à la démocratisation de l'enseignement soutient maintenant pleinement la campagne des étudiants pour l'obtention du présalaire.

QUELQUES FAIBLESSES DANS LES ACTIVITÉS DES ÉTUDIANTS AU SUJET DES BESOINS MATÉRIELS

En dépit du développement important des activités des étudiants dans de nombreux pays, il y a encore quelques faiblesses sérieuses dont les conséquences sont graves pour les étudiants et pour le système d'enseignement tout entier. Dans certains pays existe une tendance à isoler le travail de démocratisation de l'enseignement à la fois de la masse des étudiants et des problèmes plus généraux, et notamment de la lutte pour la paix. Seuls quelques experts s'occupent des activités d'entraide aux étudiants. Tout se fait par „commissions“ et l'on accorde une trop grande importance à la solution des problèmes par „en Haut“. Au lieu d'assurer la satisfaction des revendications économiques des étudiants, le gouvernement alimente les énormes dépenses militaires. Au Danemark par exemple, et bien que le représentant de l'Union nationale des étudiants danois participât aux travaux de la commission gouvernementale de la jeunesse, celle-ci n'a pas encore présenté son rapport sur une proposition du Conseil de l'Union nationale des étudiants danois faite en 1945 et concernant la création d'un système de bourses d'État. Parceque les étudiants danois n'ont pas été mobilisés pour soutenir ce projet, ils attendent encore en 1950 un rapport sur une question aussi vitale que celle des bourses. Bien entendu, pendant cette période, de nombreux jeunes gens très capables ont été obligés d'abandonner leurs études, ce qui constitue une perte pour le peuple danois.

L'Association Générale des Étudiants de Genève a fait campagne pendant 25 ans pour obtenir un restaurant étudiant. Cependant, aucun progrès appréciable n'avait été fait jusqu'à ce que les étudiants se fussent mobilisés dans des actions effectives pour obtenir ce restaurant.

Une situation similaire existe dans tous les pays scandinaves. Dans aucun il n'a été organisée une campagne importante pour les besoins matériels des étudiants. Parfois ce genre d'action est remplacé par ce qui est appelé „recherche“. Par exemple ni au Danemark, ni en Norvège, ni en Suède n'ont été organisées de conférences sur les besoins matériels des étudiants, la raison donnée étant qu'il existait un comité scandinave d'investigation sur les conditions de vie des étudiants. Les résultats de ce comité ne sont pas encore visibles, alors que les conférences sur les besoins matériels des étudiants et les campagnes pour la satisfaction des revendications ont amené des améliorations concrètes dans beaucoup de pays.

Dans de nombreux pays, y compris ceux de Scandinavie, on soutient l'idée d'un système de prêts de l'État au lieu d'orienter les efforts vers l'application du droit légitime de tout jeune à l'enseignement supérieur avec une aide directe de l'État. Par exemple, en Norvège, d'après le bulletin de l'Union Nationale des Étudiants, 31,9% des étudiants sont obligés d'emprunter, ce qui implique pour les jeunes diplômés une très lourde charge de remboursement.

Cependant la plus grande faiblesse des activités en faveur des besoins matériels des étudiants, dans beaucoup de pays, est une conception économiste étroite du problème. Par attachement à une soit-disant „neutralité politique“, ces activités ne sont pas liées à la lutte pour la paix, aux problèmes généraux économiques, politiques et sociaux des pays. En fait cette neutralité couvre la renonciation à résoudre les problèmes économiques des étudiants; car il est évident que sans lutter résolument pour la paix, sans réclamer vigoureusement des réductions des budgets militaires pour augmenter ceux de l'enseignement, aucune amélioration réelle des conditions de vie des étudiants ne peut être obtenue. Bien plus, encouragé par la „neutralité“ de certains dirigeants étudiants, le gouvernement réduit encore les crédits pour l'enseignement. En dernier examen, il apparaît que cette soit-disant neutralité ne sert qu'à masquer le soutien que les gouvernements accordent à la politique de guerre au détriment des étudiants. Il est clair que ces dirigeants étudiants ne s'acquittent pas de leur devoir qui est de représenter et de défendre les intérêts des étudiants, mais qu'ils défendent ceux du gouvernement.

Ni les différentes commissions „d'experts“, ni le travail de „recherche“ ni les prêts n'apportent une solution aux problèmes fondamentaux des étudiants. La vraie solution est que l'Etat prenne la responsabilité d'assurer des bourses, des cantines, des services médicaux et des maisons d'étudiants à tous les jeunes gens qui en sont capables, mais qui n'ont pas les moyens financiers de poursuivre des études supérieures. Et ceci ne peut être obtenu que par la participation active des étudiants eux-mêmes à la défense de leurs droits, que par l'opposition à la politique de guerre et la coopération avec les organisations démocratiques luttant pour les mêmes buts.

DIVERSES TENTATIVES D'AFFAIBLIR LA LUTTE DES ETUDIANTS POUR DE MEILLEURES CONDITIONS DE VIE.

Alarmés par la force et la décision des étudiants dans leur lutte pour de meilleures conditions de vie, lutte étroitement liée à la lutte pour la paix et l'indépendance nationale, certains gouvernements répondent par une vague de répression contre les étudiants qui présentent leurs justes revendications. Ils dirigent particulièrement leurs coups contre les organisations démocratiques d'étudiants, qui luttent sincèrement pour les intérêts de ces derniers. Aux Indes, plus de 1.000 membres actifs de la Fédération Pan Indienne des étudiants sont emprisonnés; en Amérique latine, la police effectue des raids aux sièges centraux des organisations; les dirigeants étudiants sont arrêtés ou même tués. Les exemples déjà cités montrent que les gouvernements français et italien utilisent contre les étudiants les mêmes moyens de terreur et de répression qu'ils utilisent contre les ouvriers qui luttent pour leurs droits.

Mais la terreur policière contre les étudiants n'affaiblit pas leur détermination de lutter pour leur droit. Au contraire elle renforce leur volonté de réussir, de mobiliser l'opinion publique, de démasquer l'attitude réelle de leur gouvernement envers l'enseignement, et de montrer clairement que leur lutte pour de meilleures conditions de vie est une partie de la lutte plus générale pour la paix et la démocratie.

Dans son rapport, la commission gouvernementale sur les universités aux Indes a constaté, non sans consternation, la puissance du mouvement étudiant: „Les étudiants adoptent une attitude syndicale envers les autorités. Une jeunesse impitoyable, mécontente du manque de débouchés, qui s'approche et s'écarte à la fois du mode de vie indien, avide, réfléchi, soupçonneuse...“ Et plus loin: „...cet esprit d'indiscipline est très

difficile à dominer en dépit des plus grands efforts des dirigeants et du gouvernement." Les „plus grands efforts des dirigeants et du gouvernement" sont une délicate allusion aux fusillades d'étudiants comme à Calcutta en janvier dernier, à l'occupation des collèges et des maisons d'étudiants par la police en arme, à l'usage des gaz lacrymogènes à l'intérieur même de l'université comme à Calcutta et Annomalay, à l'arrestation et à la détention de plus de 2.000 étudiants etc. . . .

La tâche d'affaiblir la lutte des étudiants pour de meilleures conditions de vie est assignée à certaines organisations. C'est ainsi qu'aux Indes le gouvernement ne réussissant pas à maîtriser le mouvement étudiant par la terreur, se sert du Congrès Pan Indien des Étudiants comme briseur de grève. Il essaie maintenant de créer une Union Nationale des Étudiants „apolitique", c'est à dire ne devant pas lutter pour les besoins matériels des étudiants. Ce qui se révèle d'ailleurs un échec lamentable.

En Suisse, l'Union Nationale des Étudiants, ayant à faire face au mécontentement de ses membres en raison du manque de bourses et du coût élevé de la vie, essaie de détourner l'action en proposant de collecter de l'argent parmi les étudiants eux-mêmes, pour faire rougir de honte le gouvernement.

En Hollande, le Conseil des Étudiants Hollandais sabote toute action entreprise pour changer l'un des systèmes d'enseignement les plus anti-démocratiques d'Europe.

Certains dirigeants étudiants essaient d'affaiblir le puissant mouvement étudiant pour la démocratisation de l'enseignement et de meilleures conditions de vie. Maintes fois, ces tentatives se sont dissimulées sous le masque de „l'apolitisme", ou sous sa nouvelle variante „politique non partisane". En Grande Bretagne, les dirigeants de la NUS se sont fait un devoir de diluer et de déaturer les résolutions adoptées par la conférence largement représentative des besoins matériels des étudiants, et invitent les étudiants à accepter la politique de réduction de crédits pour l'enseignement sous le prétexte que les étudiants doivent partager les sacrifices communs de la nation. En particulier, les dirigeants de la NUS se sont opposés à la partie de la résolution qui demandait que „le gouvernement restaurât la somme de 1 million de livres prévue dans les plans de construction universitaire et qui avait été supprimée" et qu'il „changeât sa politique de réduction des crédits pour l'enseignement tant en ce qui concerne les dépenses courantes que les dépenses d'investissement . . .". Ces dirigeants ont prétendu que la politique du gouvernement n'est pas l'affaire des étudiants. Le gouvernement a donc continué sa politique et, encouragé par cet appel au sacrifice des dirigeants de la NUS, a annoncé moins d'un mois après, le 22 mars, une réduction de 37% des crédits alloués pour les bourses par le ministère de l'éducation nationale. Devant l'indignation des étudiants, M. Jenkins, l'un des promoteurs de l'esprit de sacrifice, a été obligé de reconnaître „l'extrême gravité des résultats que cette mesure aurait pour le pays tout entier". On ne pouvait citer meilleur exemple de ce que la tendance à isoler la lutte pour les revendications économique des étudiants de la lutte générale pour la paix recouvre en réalité.

Le Comité Exécutif de la NUS, au cours Conseil de Cardiff s'est opposé également à ce qu'une motion de soutien aux membres du corps enseignant luttant pour des salaires plus élevés et des conditions meilleures fût examinée. Or cette lutte intéresse immédiatement des centaines d'étudiants, qui se préparent au professorat, et qui deviendront professeurs un jour. Cette décision intervint seulement quelques jours après que le représentant de la NUS au Comité Exécutif de l'UIE ait trouvé le moyen de voter une résolution qui appelle les organisations démocratiques d'étudiants à „di-

riger et organiser l'entraide aux étudiants et la solidarité aux instituteurs et aux professeurs pour l'amélioration de leur salaire et de leurs conditions économiques.

Cette attitude ambiguë qui consiste à voter pour certaines résolutions dans les organismes dirigeants de l'UIE et de s'opposer à leur application dans leur pays, ainsi que la volonté d'isoler les étudiants britanniques de la lutte de l'UIE pour la paix, la démocratisation de l'enseignement et l'indépendance nationale, expliquent les activités scissionnistes des dirigeants de la NUS.

En France, Mr. Lebert, ex-président de l'UNEF a refusé de soutenir le mouvement de revendication pour une réduction de 50% sur les transports, et s'est opposé de toutes ses forces à l'organisation en France d'une conférence sur les besoins matériels des étudiants. Obligé cependant, sous la pression des étudiants, d'accepter l'organisation d'une telle conférence, il a réussi à la transformer en une réunion insignifiante d'experts, au lieu d'en faire une conférence nationale comme elle aurait dû être.

D'une façon générale, il s'attacha à éviter soigneusement toute participation effective de la masse des étudiants dans les actions entreprises pour la satisfaction de leurs revendications. Il n'est pas étonnant que Mr. Lebert soit fortement opposé à la coopération avec l'UIE qui lutte pour les besoins des étudiants, et qu'il ait fait tout son possible pour saboter l'organisation en France d'une conférence internationale de l'UIE sur les besoins matériels des étudiants, qu'il soutienne les activités scissionnistes dirigées contre l'unité du mouvement étudiant. Ces tentatives pour entraver l'action des étudiants pour leurs revendications s'éclairèrent brutalement, quand au cours du dernier congrès de l'UNEF, il ne put nier qu'il recevait un salaire du Ministère de l'Education sans qu'aucune position officielle ne put le justifier.

Cependant, la pression des étudiants est plus forte que l'opposition de certains dirigeants, et les exemples cités ci-dessus montrent que les étudiants démocrates du monde entier, sous la direction de l'UIE, accroissent leur lutte pour de meilleures conditions de vie, pour des possibilités égales d'étudier et un enseignement démocratique.

ACTIVITE DE L'UIE EN FAVEUR DES BESOINS MATERIELS DES ETUDIANTS

La situation et les conditions de vie des étudiants dans les différents pays, décrites ci-dessus, aussi bien que la puissance croissante de leur lutte pour leurs revendications, soulignent la grande importance de l'action de l'UIE en faveur des besoins matériels. Ainsi qu'on peut le voir d'après les exemples cités de l'activité des organisations étudiantes, l'UIE accorde de plus en plus son appui aux différentes campagnes menées par les étudiants dans les différentes parties du monde, se plaçant à la tête de leur lutte pour de meilleures conditions. Reconnaissant que l'UIE est le véritable défenseur de leurs intérêts, les organisations étudiantes demandent de plus en plus souvent son appui dans leurs campagnes. C'est ainsi que les deux premiers délégués italiens au Congrès de l'UIE ont été désignés à l'intérieur même de l'Université de Pise, occupée par les étudiants en grève contre l'augmentation des droits universitaires et assiégée par la police. Les étudiants, en lutte pour leurs justes revendications, comprenant que leur campagne était une partie des préparatifs du Congrès, télégraphièrent les noms de leurs délégués à l'UIE.

Même dans des pays où il n'y a pas d'organisation membre de l'UIE, les étudiants font appel à elle pour les soutenir dans leur lutte pour la

satisfaction de leurs besoins, comme ce fut le cas récemment pour les étudiants de l'Université Zeitouna (Tunisie), en grève pour leurs revendications.

L'UIE assure le soutien de telles campagnes en organisant des mouvements de solidarité avec les organisations engagées dans l'action. L'UIE, grâce aux protestations des organisations démocratiques, contribue à la lutte contre la répression des étudiants, menant des campagnes en faveur de leurs droits. En faisant connaître les résultats obtenus dans divers pays au cours des campagnes, dans le matériel documentaire qu'elle publie, l'UIE met à la portée de toutes les organisations d'étudiants l'expérience des autres organisations dans leur action pour la satisfaction des revendications économiques des étudiants, aidant ainsi leur travail quotidien.

Récemment, et souvent sur la demande de différentes organisations, du matériel documentaire sur les bourses, le logement, les coopératives étudiantes et les services sanitaires dans différents pays a été fourni par l'UIE à titre d'aide technique. De cette façon, l'UIE contribue concrètement à intensifier l'activité des étudiants pour de meilleures conditions de vie.

La publicité de l'UIE aide à expliquer la relation étroite qui existe entre la lutte pour la paix et celle des étudiants pour la satisfaction de leurs besoins, entre cette dernière et la lutte pour l'indépendance nationale dans les pays coloniaux et dépendants. De cette façon, l'activité pour la satisfaction des besoins acquiert sa pleine signification dans la lutte pour la paix qui assure son efficacité.

L'une des initiatives importantes de l'UIE qui stimula le travail de nombreuses organisations, fut celle des conférences nationales des besoins des étudiants à la préparation desquelles l'UIE contribue. Elle fut représentée aux conférences organisées en Grande Bretagne, et son matériel fut utilisé pour préparer d'autres conférences qui furent tenues par la suite. Une conférence est maintenant en voie d'organisation à Melbourne. La circulation du matériel documentaire sur les résultats de telles conférences, l'échange de délégués qu'elles occasionnent, servent largement à faire connaître les expériences respectives des différents pays.

En accord avec les décisions du Conseil de l'UIE, le Secrétariat a pris en considération l'organisation d'une conférence internationale des besoins des étudiants cette année, et des préparatifs ont été faits. A la suite de discussions avec les représentants français au Conseil de Sofia, qui exprimèrent leur accord de principe sur l'organisation d'une telle conférence en France, le Secrétariat proposa à l'UNEF de recevoir la conférence. Ainsi qu'il a été expliqué ci-dessus, le sabotage exercé par l'ex-président de l'UNEF rendit impossible l'organisation de la conférence cette année. Des mesures ont été prises cependant, pour assurer une discussion étendue du travail pour les besoins des étudiants pendant le Congrès.

Une importante réalisation dans le domaine sanitaire a été la construction du premier sanatorium régional de l'UIE, un an seulement après que la campagne d'entraide eût assuré les bases financières de ce projet. Actuellement, le sanatorium de 93 places est bien équipé avec un matériel moderne. Toutes les opérations chirurgicales peuvent être pratiquées dans les salles d'opération du sanatorium. Un régime abondant, fournissant plus de 4.000 calories quotidiennes est offert aux malades. Ceux-ci ont des contacts permanents avec toutes les facultés de l'Université Charles de Prague d'où ils peuvent obtenir des livres, et où ils peuvent aller de temps en temps passer des examens. Une discothèque est à leur disposition et des films sont projetés. La pension des étudiants nécessiteux est prélevée sur les fonds de secours de l'UIE qui accorde actuellement

quatre places gratuites; dix autres places gratuites et à prix réduit ont été accordées aux étudiants britanniques. Le mois dernier, la première maladie a été guérie au sanatorium de l'UIE: une jeune fille de Trieste qui quitta Trebotov. Le plan d'un nouveau sanatorium à Trebotov, avec 300 lits en plus, a été tracé par les étudiants en architecture de Prague, et la construction en commencera bientôt, en même temps que l'organisation d'une campagne de secours pour collecter les fonds à cette fin.

La campagne anti-tuberculeuse lancée il y a quelque temps par l'UIE, en accord avec les décisions du Conseil de Sofia, revêt une grande importance dans la lutte contre la tuberculose parmi les étudiants. Une documentation détaillée a été envoyée aux organisations d'étudiants sur les problèmes de la tuberculose parmi les étudiants, ainsi qu'une bibliographie détaillée et ces organisations ont été invitées à se joindre à la campagne pour la vaccination des étudiants contre la tuberculose (BCG). Les résultats du test Mantoux et de l'examen radiographique fourniront également la matière d'une enquête mondiale sur la tuberculose parmi les étudiants. En coopération avec des agences spécialisées, l'UIE fera tout son possible pour obtenir le matériel de vaccination nécessaire. Là où il le faudra, grâce à ses fonds de secours, elle aidera directement la campagne en fournissant des vaccins et tout autre équipement nécessaire. La Fédération des Organisations d'Étudiants Polonais, et l'Association des Internes et Étudiants en Médecine des États Unis ont déjà destinés des fonds à cette fin. Bientôt, avec l'appui total des autorités médicales, l'Union Nationale des Étudiants Tchécoslovaques commencera la campagne de vaccination. L'organisation membre de l'UIE en Hollande a discuté avec les étudiants en médecine de l'entreprise d'une telle campagne dans ce pays. Les organisations étudiantes d'Amérique Latine étudient actuellement la possibilité de participer à la campagne. Le personnel du Département Économique et d'Entraide, pour diriger la campagne mondiale, s'est augmenté d'un jeune diplômé en médecine spécialisé dans la tuberculose.

L'UIE aide directement les étudiants des pays coloniaux et dépendants ainsi que les étudiants antifascistes espagnols et grecs, exprimant ainsi la solidarité des étudiants démocrates du monde entier avec la lutte de leurs camarades dans ces pays, pour la paix, l'indépendance nationale, et la démocratisation de l'enseignement.

L'UIE ne prélève aucune dépense administrative sur les fonds d'entraide, de sorte que les dons dans leur intégralité vont aux étudiants nécessiteux. Au cours de l'année dernière seulement, 8.199.944 couronnes tchécoslovaques ont été recueillies en nature et en espèces. Parmi le matériel d'entraide citons: matériel d'imprimerie pour coopératives d'étudiants, pour phototyper les livres d'études, médicaments pour les centres sanitaires aux Indes et au Viet Nam, 54 livres sterling pour un fonds destiné à procurer des bourses aux étudiants africains, créé par l'Union Nationale des Étudiants d'Afrique du Sud, fonds nécessaires pour dix bourses distribuées aux Indes à des étudiants d'origine ouvrière et paysanne, médicaments envoyés aux étudiants grecs emprisonnés par les monarchofascistes. Il y a quelques jours, des médicaments et du matériel sanitaire d'une valeur de 51.000 couronnes tchécoslovaques ont été envoyés aux Brésils, destinés à un centre sanitaire de l'Union Nationale des Étudiants, ainsi que du matériel d'imprimerie pour deux centres d'impression des livres d'études également en Amérique Latine.

Une brochure rédigée par le Département Économique et d'Entraide, imprimée en quatre langues et 20.000 exemplaires, a contribué à stimuler les activités d'entraide. La centaine de bourses qui est à la disposition de l'UIE grâce à l'activité de secours de différentes organisations, pour

les étudiants des pays coloniaux et dépendants, revêt une très grande importance dans l'entraide de l'UIE. Ces bourses couvrent toutes les dépenses y compris l'argent de poche et les vacances dans des maisons de repos. Le premier étudiant à bénéficier d'une bourse de l'UIE a obtenu son diplôme en Hongrie.

Telles sont, en général, les principales activités de l'UIE, dans les domaines de l'entraide et de la satisfaction des besoins économiques des étudiants.

Le principal devoir de l'UIE est de diriger, de stimuler et de soutenir le travail et la lutte des étudiants de différents pays, pour faire tomber les barrières économiques qui obstruent l'accès à l'enseignement supérieur, pour de meilleures conditions de vie. Toutes les autres activités sont subordonnées à ce devoir.

AVENIR DU FONDS MONDIAL DE SECOURS

L'UIE, en s'efforçant de prolonger le Fonds Mondial de Secours aux Etudiants, après septembre 1950 date à laquelle le présent accord doit expirer, a apporté une importante contribution aux activités d'entraide.

D'après les décisions du Comité Exécutif, le Secrétariat a préparé de nouvelles propositions pour la prolongation du FMSE, qui, tout en maintenant le principe de la séparation des activités de secours du FMSE des activités de l'UIE prévoyaient certaines mesures qui auraient permis à l'EUI de résoudre ses problèmes financiers. Ces propositions offraient également d'investir dans le Fonds Mondial 50% des fonds de secours de l'UIE. En même temps, les propositions offraient, sans en faire une condition, d'assurer l'administration technique du Fonds par l'UIE, qui aurait supporté les dépenses administratives.

Cependant, en dépit des importantes concessions faites par cette offre, et durant les négociations menées par les représentants de l'UIE convaincus, en agissant ainsi qu'ils exprimaient l'opinion unanime du Conseil de l'UIE en faveur de la continuation du Fonds, toute possibilité de continuation d'une organisation de secours, dans n'importe quelles conditions, fut rejetée par la Fédération Mondiale des Etudiants Chrétiens, Pax Romana et l'UIE. Quant à l'Union Mondiale des Etudiants Juifs, elle n'a pas adopté de position définie.

Il ressortit clairement de l'opposition continuelle des organisations mentionnées ci-dessus, et des discussions, aussi bien que de leur position antérieure dans le FMSE, que les raisons de cette attitude sont les suivantes:

Pax Romana, la Fédération Mondiale des Etudiants Chrétiens, et particulièrement le World Student Service Fund, agence américaine officielle de secours qui finance en grande partie le FMSE et dont l'avis est décisif en ce qui concerne son avenir, sont plus intéressés par les soi-disant activités culturelles de l'EUI. Particulièrement en Asie du Sud Est où, d'après les directives du WSSF, l'EUI doit concentrer ses activités, on a calculé qu'elle pourrait jouer un rôle de division et affaiblir la participation des étudiants à la lutte pour l'indépendance nationale et la paix.

On espère qu'en liquidant le FMSE, l'EUI héritera de ses ressources financières et pourra remédier ainsi à sa situation financière lamentable, due au faible soutien qu'elle reçoit des comités nationaux, avec l'argent collecté pour des activités de secours. L'existence du FMSE ne permettait pas aux groupes contrôlant le World Student Service Fund de détourner de grosses sommes au bénéfice de l'EUI, à cause de l'opposition des étudiants qui voulaient que leur argent fût utilisé réellement pour des activités des secours. Il avait été calculé qu'en liquidant le FMSE, il serait plus facile

pour les dirigeants du WSSF de convaincre les étudiants américains de financer l'EUI sous le prétexte que l'EUI s'occuperait aussi de secours. Pour rendre cependant cette entreprise hasardeuse plus facile, on proposa de redorer l'EUI sous le nouveau nom de Service Mondial Universitaire.

Les activités de l'EUI n'ont soulevé aucun intérêt parmi les étudiants des pays coloniaux et dépendants qui s'opposent aux activités de division de l'EUI. On avait calculé que, en les accompagnant d'activités d'entraide réduites, il serait possible de faire avaler aux étudiants de ces pays les activités „culturelles“ préconisées par les dirigeants du World Student Service Fund.

Cependant, l'UIE a reçu de son Conseil le mandat très précis de prolonger le Fonds Mondial de Secours. C'est aussi le point de vue des organisations représentatives des étudiants du monde entier. C'est pourquoi l'UIE doit assumer les responsabilités qu'elle a envers les étudiants qui veulent sincèrement contribuer à alléger les difficultés de leurs camarades, et envers les étudiants nécessiteux, en particulier ceux des pays coloniaux et dépendants, en poursuivant les activités du Fonds Mondial de Secours. L'UIE doit rechercher, sur la base des propositions faites aux organismes constituants du FMSE, la coopération avec toute organisation d'étudiants nationale ou internationale qui désire participer aux activités d'entraide.

CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

D'après ce qui précède, une chose apparaît clairement: l'aggravation sérieuse des conditions de vie des étudiants dans de nombreux pays. Il y a peu ou pas de bourses et les étudiants ne peuvent faire front au coût de la vie qui augmente sans cesse. Le problème du logement est très sérieux dans beaucoup de pays, en raison du manque de maisons d'étudiants et de la réduction des crédits d'investissement. Dans la plupart des pays, il n'y a pas de restaurants universitaires, ou ils sont insuffisants. Et même dans les restaurants qui existent, les prix augmentent sans cesse. En plus de ces facteurs, l'insuffisance des services sanitaires amène une mauvaise santé parmi les étudiants, et en particulier, un accroissement du taux de la tuberculose. Le prix élevé des livres d'études constitue une difficulté de plus pour les étudiants. Enfin, le chômage est devenu l'un des problèmes importants pour les jeunes diplômés de nombreux pays.

Ainsi que l'avait souligné le Conseil de l'UIE, les principales raisons de cette aggravation des conditions de vie des étudiants se trouvent dans les préparatifs militaires croissants qui accaparent les fonds que l'on pourrait utiliser à des fins sociales et éducatives. Du fait de la course aux armements, les crédits pour l'enseignement, déjà très insuffisants, ont été réduits depuis le dernier Conseil. Enfin, en relation étroite avec la course aux armements, le plan Marshall ajoute de nouvelles difficultés à celles déjà existantes pour les étudiants, et fait peser sur l'avenir de ceux-ci la menace du chômage qui se développe.

Dans les pays coloniaux et dépendants, les conditions de vie des étudiants et la situation de l'enseignement en général sont particulièrement déficientes, et aucune amélioration appréciable ne peut être obtenue sans une pleine indépendance nationale. C'est pourquoi les étudiants intensifient leur lutte pour leurs revendications économiques, lutte que l'UIE mène et soutient.

L'urgence de la situation rend nécessaire une intensification du travail des étudiants pour de meilleures conditions de vie et un soutien plus ferme et plus prompt de toutes les campagnes qui ont lieu dans de nombreux

pays. Il est nécessaire, en particulier, que l'UIE et les organisations d'étudiants expliquent toujours plus la relation qui existe entre la lutte pour la satisfaction des besoins économiques et l'action générale pour la défense de la paix.

Cette relation apparaît d'une façon évidente si l'on compare l'aggravation des conditions de vie des étudiants dans les pays engagés dans des préparatifs de guerre, avec la vie heureuse des étudiants soviétiques auxquels l'Etat assure les meilleures conditions de vie et d'études, et avec l'amélioration constante des conditions d'études des étudiants des démocraties populaires.

Le Secrétariat suggère au Comité Exécutif de prendre en considération dans ses décisions, les recommandations suivantes:

1. POUR LES ORGANISATIONS D'ETUDIANTS. Dans le cadre des préparatifs du Congrès, intensifier leur action sur le plan local et national pour la satisfaction des revendications suivantes qui expriment les intérêts des larges masses étudiantes:

- Bourses d'études valables pour toute l'année et dont le montant est calculé d'après les dépenses réelles d'un étudiant, en accord avec le principe „Tout étudiant capable d'étudier doit être aidé“.

- Réduction des droits universitaires et réglementation de ces droits selon la situation économique des étudiants.

- Suppression des droits d'examen, des frais de laboratoire, de bibliothèque et autres charges supplémentaires.

- Service médical comprenant des soins gratuits et des possibilités de repos pendant les vacances.

- Maisons d'étudiants et cantines à prix réduits pour les étudiants nécessiteux.

- Livres à bas prix.

- Garantie d'un emploi dans leur spécialité après obtention du diplôme.

- Garantie du droit inviolable des étudiants de lutter pour la satisfaction de leurs revendications économiques.

- Expliquer aux étudiants, par différents moyens, presse, etc., la relation directe entre les préparatifs de guerre et l'aggravation de leurs conditions économiques, et mobiliser les étudiants dans la lutte pour la paix, pour les réductions des crédits militaires et pour l'augmentation des crédits pour l'enseignement et le bien-être des étudiants

- Diffuser largement la Charte des Droits des Etudiants qui doit être préparée par le Secrétariat, la discuter au cours de différents meetings, présenter des amendements et prendre des mesures concrètes pour son application. Les organisations nationales d'étudiants doivent entraîner dans leur campagne les organisations d'étudiants des écoles secondaires.

- Organiser des conférences nationales sur la lutte des étudiants pour leurs besoins économiques, afin d'intensifier l'action dans ce domaine et de préparer la discussion qui aura lieu pendant le Congrès.

- S'opposer à toute atteinte au standard de vie des étudiants en organisant des campagnes sur le plan local et national pour de meilleures conditions de vie, utilisant, selon les circonstances, différents moyens d'action, pétitions, campagne de signatures, grèves, manifestations et défilés, conférences, etc. Il est important que les actions locales reçoivent un appui sur le plan national, un appui rapide et effectif. Les organisations d'étudiants doivent faire pression pour obtenir une augmentation des bourses

et allocations afin de remédier aux effets désastreux de l'inflation et de la dévaluation sur la situation économique des étudiants.

— Les succès obtenus sur le plan local ou national doivent être largement popularisés et des échanges d'expériences doivent avoir lieu grâce à des meetings, à une publicité intensive, etc.

— Accroître la coopération avec les professeurs et les enseignants en général, avec les autres catégories de la jeunesse, avec les syndicats, dans la lutte commune pour de meilleures conditions de vie.

2. POUR L'ACTIVITE FUTURE DE L'UIE. Mener une lutte encore plus active pour la réduction des crédits militaires et l'accroissement des crédits pour l'enseignement. La lutte pour la satisfaction des besoins économiques des étudiants doit être un aspect important de la lutte de l'UIE pour la paix.

— Suivre avec attention toute campagne locale ou nationale d'étudiants pour de meilleures conditions de vie, la soutenir et lui assurer, selon les circonstances, la solidarité de tous les étudiants démocrates.

— Mettre à la portée de toutes les organisations d'étudiants, les expériences recueillies au cours des différentes campagnes des étudiants pour la satisfaction de leurs besoins économiques. Pour cela, organiser la publicité de l'UIE, publier des rapports spéciaux sur les conditions de vie des étudiants leurs possibilités de s'instruire, et sur les méthodes utilisées dans la lutte pour la satisfaction des besoins économiques de ces derniers. Une place plus importante doit, en général, être accordée à cette campagne dans les Étudiants du Monde et dans les Bulletins de Presse.

— Encourager l'organisation de conférences nationales sur la lutte des étudiants pour leurs besoins économiques, préparant ainsi la discussion qui aura lieu pendant le Congrès.

— Intensifier les efforts pour la réussite de la campagne antituberculeuse.

— Coopérer étroitement avec la Fédération Internationale des Syndicats de l'Enseignement (section professionnelle de la FSM) et veiller à que cette coopération se fasse aussi sur le plan national, en appuyant les revendications des enseignants et en s'assurant en retour leur appui dans la campagne des étudiants pour de meilleures conditions de vie.

— Le chômage des jeunes diplômés devenant un problème vital pour les étudiants de nombreux pays, il est nécessaire de fournir aux étudiants plus d'informations sur ce problème en général, et la coopération de ces derniers avec les syndicats sur le plan national, dans la lutte commune contre le chômage, doit être encouragée. Il est nécessaire pour cette raison, d'assurer des échanges d'informations entre l'UIE, la FMDJ et la FSM.

L'UIE doit élaborer un programme concernant les besoins des élèves des écoles secondaires, le diffuser parmi ces derniers et les mobiliser pour son application, avec l'appui des étudiants d'université.

— Accroître les activités d'entraide pour aider matériellement les étudiants des pays coloniaux et dépendants et faire tous les efforts possibles pour la continuation du Fonds Mondial de Secours aux Étudiants, avec la participation des organisations nationales ou internationales d'étudiants désireuses de se joindre aux activités de secours.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

3. CHARTRE DES DROITS DES ETUDIANTS. Doit être publiée par le Secrétariat Exécutif et largement diffusée et sa discussion parmi les étudiants doit être assurée.

— Il est nécessaire de demander aux organisations d'étudiants de présenter des amendements à la Charte qui doit être finalement adoptée par le Congrès.

REFERENCES :

1. „Low-income families and Economic Stability“. Comité Unifié sur le rapport économique, 81ème Congrès, 14ème session, 1949, p. 9 et 138.
2. Le Comité Heller calcule un budget plus convenable de 4.000 dollars.
3. Enquête sur le coût de l'enseignement supérieur, New York Times, 2 octobre 1949.
4. Bureau Central des Statistiques de l'État.
5. Rapport Municipal Statistique d'Amsterdam sur l'université d'Amsterdam.
6. Statistiques sur les Conditions Sociales des Étudiants, 1947—48. Bureau Central des Statistiques de l'État, publié par la Maison d'Imprimerie et d'Édition de l'État, 1949, La Haye.
7. Rapport de la Commission Présidentielle, vol 2, p. 13, Washington décembre 1947.
8. Rapport Barlow, 1946.
9. Bureau Universitaire de Statistiques et de Documentation Scolaire et Professionnelle, Bulletin de Presse et d'Information, 3 juin 1948.
10. Rapport au Conseil de l'UIE et réponses des différents ministres de l'Éducation d'Amérique Latine à un questionnaire de l'UIE.
11. Rapport CAMSI à la Commission Canadienne de la Jeunesse, cité par „Un dossier sur l'Aide Fédérale à l'Enseignement Supérieur“ préparé par la Fédération Nationale des Étudiants Canadiens d'Université — 1949.
12. Rapport du délégué italien au Conseil de l'UIE à Sofia (E. Modica).
13. „Nous ne pouvons rien faire concernant les décrets qui nécessitent de l'argent, jusqu'à ce que nous sachions quel est le montant des dépenses militaires et l'état de nos finances“, „...En conséquence, de telles mesures coûteuses doivent être abandonnées à la Chambre, en dépit de l'approbation du Sénat“, déclara le Speaker à la Chambre des Représentants, au sujet de la Loi sur l'Aide Fédérale à l'Enseignement Supérieur — (Washington Post 4 avril 1948 — Knickerbocker News, Albany, New York, 11 mai 1948).
14. Rapport de la Commission Présidentielle sur l'Enseignement Supérieur, p. 47, Washington, décembre 1947.
15. Circulaire NUS/49—50/106, publiée par le Département d'Entraide et des Bourses, 20 avril 1950.
16. Combat, 13 avril 1950.
17. Rapport sur „Les Aspects Sociaux du Recrutement des Étudiants“ publié par la section d'Utrecht de la Ligue des Travailleurs Scientifiques.
18. Rapport de la Commission Gouvernementale sur les Universités.
19. „Écoles et Casernes“ par J. Wiessel.
20. L'Étudiant Médecin (Décembre 1949) publié par l'Office Médical de l'Union Nationale des Étudiants de France, concernant les fonds alloués dans le budget pour les cantines d'étudiants.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

21. World News and Views (1er avril, 1950) citant le „Financial Times and Estimates of expenditure for the maintenance of armed forces fighting in Malaya“.
22. New Statesman and Nation (15 avril 1950).
23. Télépresse, 11 avril 1950.
24. Enquête faite par le Conseil Représentatif des Etudiants.
25. New York Herald Tribune, 4 janvier 1949, p. 6.
26. New York Herald Tribune, 8 février 1949.
27. Enquête faite par le Dr. Franck S. Endicott, directeur du Bureau de Placement Universitaire du Nord Ouest. (New York Times, 11 décembre, 1949.)
28. New York Times, 4 avril 1950, et Christian Science Monitor, 16 mars 1950.
29. Rapport de la Commission sur l'Enseignement Supérieur en Afrique Occidentale présenté au Parlement en juin 1945.
30. „Britain's Crisis of Empire“ par Palme Dutt, p. 82, 83.
31. Ibid., p. 151.
32. „Student Chronicle“ mars 1950, p. 6.

APPENDICE:

En 1947, le total général des dépenses pour les instituts d'enseignement supérieur aux États Unis fut de 1.005.542.000 de dollars, provenant des sources financières fédérales, d'État, locales et privées et 264.380.000 dollars pour les droits universitaires. Ceci représente 0,46% du revenu national brut en comparaison de 0,63% en 1932 et 0,55% en 1940. (Tables 47-48 du rapport de la Commission Présidentielle sur l'Enseignement Supérieur, Vol. VI, Washington, Décembre 1947.)

Une idée de la répartition des ressources financières des établissements d'enseignement supérieur, d'après les sources, est donnée dans le tableau ci-dessous:

Pourcentage de distribution des fonds pour les dépenses courantes en matière d'enseignement pour 12 mois, se terminant le 30 juin 1940:

Sources	Tous instituts %	Instituts contrôlés par des particuliers %	Instituts contrôlés publiquement %
Total	100,0	100,0	100,0
Philanthropie	19,9	36,2	4,1
Dons	12,7	23,4	2,3
Cadeaux et allocations	7,2	12,8	1,8
Droits universitaires	35,7	52,9	19,1
Sources publiques	36,6	3,7	68,3
Locales	4,3	0,1	3,4
D'État	26,9	2,8	50,0
Fédérale	5,4	0,8	9,9
Diverses	7,8	7,2	8,5
Ventes et Bénéfices d'activités organisées	5,8	4,5	7,1
Autres	2,0	2,7	1,4

(Table 43 du rapport de la Commission Présidentielle sur l'Enseignement Supérieur, Vol VI. Washington, December 1947.)

Ce tableau montre que les dépenses locales, d'État et fédérales représentent seulement 36,6% des dépenses des établissements d'enseignement supérieur, c'est à dire 0,20% du revenu national brut.

**REUNION DU COMITE EXECUTIF DE L'UIE, MOSCOU, AVRIL, 1950.
RESOLUTION DU C. E. SUR
LA LUTTE POUR L'AMELIORATION DES CONDITIONS
ECONOMIQUES DES ETUDIANTS**

Ayant discuté et approuvé le rapport présenté par Bernard Bereanu, Chef du Département Économique et d'Entraide sur les activités de l'UIE et des organisations d'étudiants dans la lutte pour l'amélioration des conditions économiques des étudiants, le Comité Exécutif de l'UIE souligne que la lutte pour faire disparaître les barrières économiques qui entravent l'accès à l'enseignement supérieur, et pour l'amélioration des conditions économiques des étudiants est l'une des tâches principales de l'UIE et de toutes les organisations démocratiques d'étudiants.

1. Le Comité Exécutif estime nécessaire de souligner qu'une aide adéquate de l'État à tout étudiant qualifié pour recevoir un enseignement supérieur est une condition préalable essentielle pour la démocratisation de l'enseignement.

En réalité, à l'exception de l'Union Soviétique où l'État assure pleinement, à tout étudiant capable, la possibilité de recevoir un enseignement supérieur, et des démocraties populaires où les anciennes entraves économiques ont disparu, la possibilité de recevoir un enseignement supérieur est facteur de l'état économique. C'est ainsi que les jeunes gens d'origine ouvrière ou paysanne, qui composent la majorité de la jeunesse, sont en fait privés du droit démocratique élémentaire à l'enseignement supérieur, comme par exemple aux États Unis où un jeune homme de famille fortunée a dix fois plus de chances de pouvoir suivre les cours de faculté qu'un autre moins fortuné.

Dans ces pays, le nombre de boursiers est en général peu élevé, comme par exemple en Equateur, où il y a 5% de boursiers aux États Unis où il y a 6% de boursiers, y compris les bourses privées, en Hollande (160 bourses en tout), et aux Indes (moins de 1%). Et même ces quelques bourses ne couvrent qu'une faible partie des dépenses des étudiants, parfois même ne suffisent pas à couvrir les droits d'inscription qui sont très élevés dans de nombreux pays.

L'insuffisance des maisons d'étudiants augmente les difficultés des étudiants, comme par exemple à Rome, où il existe seulement 1 maison d'étudiants de 180 places pour les 40.000 étudiants qui se trouvent à Rome et dont la moitié vient des autres villes.

L'absence totale ou l'insuffisance de l'assistance médicale aux étudiants de nombreux pays a pour conséquence la croissance, menaçante de toutes sortes de maladies parmi les étudiants. L'indice de la tuberculose a monté de façon frappante.

2. Le Comité Exécutif de l'UIE estime nécessaire d'attirer l'attention de tous sur la détérioration brusque des conditions économiques des étudiants dans beaucoup de pays depuis le dernier Conseil de Sofia. Ainsi que le Conseil de Sofia l'a souligné à l'unanimité et qu'il ressort des preuves nombreuses fournies par le rapport et pendant la discussion, la principale raison des difficultés économiques des étudiants de ces pays est le résultat des préparatifs de guerre des cercles impérialistes en particulier aux États Unis.

Le Gouvernement des États Unis et des pays participant aux blocs agressifs augmentent fiévreusement leurs dépenses militaires, diminuant par tous les moyens possible les crédits pour les besoins sociaux, en particulier pour l'enseignement.

Ceci a pour conséquence la diminution ou la suppression totales des bourses déjà insuffisantes, obtenues par les étudiants immédiatement après la guerre aux États Unis, en Grande Bretagne, en Australie, au Canada, en France et dans d'autres pays, la réduction des crédits pour la construction des bâtiments universitaires et des maisons d'étudiants, l'augmentation des droits d'inscription et en général, affecte gravement tous les aspects de la vie des étudiants.

En Italie, le gouvernement dépense 38,7% du budget à des fins militaires et policières et seulement 0,54% pour les universités. En conséquence, le nombre des étudiants a diminué de 40.000 en 1949.

Aux États Unis, où les dépenses militaires directes et indirectes représentent plus de 71% du budget, alors que les crédits pour l'enseignement représentent moins de 1% du budget, la Loi sur l'aide fédérale pour l'enseignement, comprenant l'attribution de bourses aux étudiants est constamment rejetée. En Grande Bretagne, les dépenses militaires ont augmenté de 21 millions de livres par rapport à l'année dernière alors que d'importantes réductions de crédits pour l'enseignement et les bourses en particulier, étaient annoncées dans le nouveau budget. Les guerres coloniales menées par les impérialistes accaparent aussi les crédits destinés aux activités sociales et à l'enseignement. Les dépenses d'un jour de guerre au Viet Nam pourraient largement payer l'allocation annuelle accordée pour les cantines et maisons d'étudiants.

3. Le Comité Exécutif souligne que la détérioration de la situation économique générale des différents pays affecte gravement les étudiants.

L'inflation a pour conséquence l'accroissement des droits universitaires et des frais d'entretien, ainsi que des dépenses quotidiens supplémentaires telles que les frais de laboratoire, d'examen, de livres, de visite médicale etc. Cette situation est encore aggravée par la dévaluation imposée aux monnaies nationales par rapport au dollar américain. Ainsi, des dizaines de milliers d'étudiants sont obligés de quitter l'école secondaire pour des raisons financières.

Dans la plupart des pays, trouver un emploi après avoir terminé ses études à l'université est un problème très ardu. Dans les pays du plan Marshall, le chômage provoqué par l'invasion des produits américain et par la fermeture des usines affecte sérieusement la situation des jeunes gens diplômés des universités, comme en Autriche où 75% d'entre eux ne peuvent trouver d'emploi dans leur spécialité.

4. Le Comité Exécutif souligne également le fait que dans les pays coloniaux et dépendants, la grande majorité des jeunes, non seulement sont privés du droit de recevoir un enseignement supérieur, mais n'ont même pas la possibilité de recevoir un enseignement élémentaire. Il souligne aussi la situation effrayante des étudiants, due aux conditions générales de grande misère, de pauvreté, et de servitude, conséquence de l'exploitation coloniale.

5. Les étudiants vivant sous les régimes fascistes en Grèce, en Espagne et en Yougoslavie, souffrent d'une misère et d'une oppression terribles, dues à la politique de guerre et de terreur policière de ces régimes. Des milliers d'étudiants antifascistes de ces pays sont emprisonnés et soumis à un régime de destruction physique.

6. Le Comité Exécutif constate avec satisfaction le progrès constant

de l'enseignement et du bien être matériel des étudiants en Union Soviétique et dans les pays de démocratie populaire grâce aux crédits toujours plus grands accordés à l'éducation, grâce à la situation économique générale meilleure et à un plus haut standard de vie.

En URSS, par exemple, la troisième réduction des prix depuis la fin de la guerre, a augmenté le pouvoir d'achat des salaires, des pensions et des bourses de 25 à 30%.

Les étudiants ont des bourses d'Etat et reçoivent une assistance médicale préventive et curative; les bibliothèques et les laboratoires sont à leur disposition gratuitement.

Dans les Démocraties Populaires, les barrières économiques, grâce à l'aide de l'Etat, ont disparu, si bien que les portes des universités se sont largement ouvertes aux enfants des travailleurs qui ont ainsi la possibilité de recevoir un enseignement supérieur.

En Bulgarie, par exemple, les crédits alloués pour l'enseignement et le bien être des étudiants, sont 100 fois plus élevés qu'avant la guerre.

7. Le Comité Exécutif exprime son entier soutien pour la campagne qui se développe en faveur des revendications des étudiants et qui s'oppose vigoureusement à l'abaissement de leur niveau de vie.

On a constaté que ces campagnes entraînent de larges masses d'étudiants et se transforment en actions militantes et efficaces, attirant l'attention du pays tout entier sur leurs revendications, recevant l'appui des organisations de professeurs, des syndicats, des organisations démocratiques de jeunesse, et coopérant avec les étudiants des écoles secondaires et techniques.

Il est nécessaire de souligner que de telles actions se développent actuellement dans certains pays comme la Grande Bretagne, la France, et les Etats Unis, en dépit des obstacles élevés par certains dirigeants étudiants qui s'efforcent de s'opposer à l'action de masse efficace des étudiants pour leur revendications, à la réduction des crédits militaires et à l'accroissement des crédits pour l'enseignement faisant ainsi le jeu de ceux qui préparent une nouvelle guerre et agissant contre les intérêts vitaux des étudiants.

8. Prenant les faits exposés ci-dessus en considération le Comité Exécutif de l'UIE estime que, dans les circonstances présentes, la lutte pour l'amélioration des conditions économiques des étudiants doit être menée avec une vigueur et une persévérance plus grandes.

Le Comité Exécutif tient à souligner le fait que la lutte pour les revendications économiques des étudiants dans les pays coloniaux et dépendants ne peut pas être séparée de la lutte générale pour l'indépendance nationale sans laquelle aucune amélioration appréciable ne peut être obtenue. Par-dessus tout, le Comité Exécutif estime que la lutte des étudiants pour leurs revendications économiques et pour la démocratisation de l'enseignement ne peut être séparée de la lutte pour la défense de la paix. C'est seulement en s'opposant résolument à l'accroissement des budgets militaires en luttant pour obtenir des réductions des crédits militaires et l'accroissement des crédits pour l'enseignement, c'est seulement de cette façon que la possibilité d'améliorer ses conditions de vie peut être assurée à chaque étudiant.

9. C'est pourquoi le Comité Exécutif de l'UIE appelle tous les étudiants et les organisations démocratiques d'étudiants à s'opposer résolument à l'aggravation des conditions de vie des étudiants et de lutter activement pour l'amélioration de ces conditions et contre les barrières économiques, quand elles existent, et qui empêchent l'accès à l'enseignement supérieur.

Dans ce but, il est recommandé aux organisations démocratiques d'étudiants:

a) de poser aux gouvernements, aux parlements, les revendications suivantes qui expriment les intérêts des larges masses d'étudiants et de lutter pour leur obtention.

— Des bourses d'État, valables pour toute l'année, et dont le montant soit calculé sur les dépenses réelles des étudiants, mettant en pratique le principe „tout étudiant capable de faire des études doit être aidé“.

— Diminution des droits d'inscription et, en ce qui concerne leur paiement, considération de la situation économique des étudiants.

— Abolition des droits d'examen, des frais de laboratoire, de bibliothèque et autres.

— Assistance médicale comprenant un traitement gratuit et possibilité de repos pendant les vacances.

— Hôtels et cantines à bas prix pour les étudiants nécessiteux.

— Des livres d'étude à bon marché.

— Garantie d'un emploi dans leur spécialité après avoir terminé leurs études.

b) de poser devant la Direction des établissements d'Enseignement Supérieur, les autorités locales d'enseignement et devant le Ministre de l'Education, des revendications concrètes concernant l'amélioration des conditions de vie des étudiants de toutes les universités et de tous les collèges et la représentation des étudiants dans tous les organismes chargés des besoins sociaux des étudiants.

c) d'expliquer à tous les étudiants, de façon à obtenir la satisfaction de ces revendications, que leurs conditions de vie difficiles sont dues aux énormes dépenses pour les préparatifs de guerre et de mener des campagnes pour l'augmentation des crédits réservés à l'enseignement et la réduction de ceux destinés aux besoins militaires.

d) d'organiser des campagnes de masse en faveur de la défense des intérêts vitaux des étudiants, utilisant les différentes formes d'action déjà expérimentées par les organisations dans différents pays: conférences nationales et locales pour les besoins des étudiants, pétitions portées aux membres du Parlement, aux autorités locales, manifestations, défilés, meetings de protestation, collectes de signatures, grèves.

Il est nécessaire d'assurer à toute action locale un appui sur le plan national, et une publicité importante, et de la coordonner avec toutes les autres actions.

e) de coopérer étroitement avec les professeurs, instituteurs démocrates, et les étudiants des écoles secondaires dans ces campagnes et leur assurer en retour, le soutien de leurs propres revendications;

f) de coopérer étroitement dans ces campagnes avec les organisations démocratiques de jeunesse, les syndicats et autres organisations démocratiques.

10. Le Comité Exécutif constate avec satisfaction que l'UIE en accord avec sa Constitution, donne son appui aux différentes campagnes nationales et locales en faveur d'une amélioration des conditions de vie des étudiants et a constamment obtenu des résultats concrets dans le domaine des besoins des étudiants, tels que le secours aux étudiants, l'ouverture d'un sanatorium de l'UIE à Trebov, la campagne anti-tuberculeuse, bourses pour les étudiants des pays coloniaux, initiative et soutien dans l'organisation de conférences nationales sur les besoins des étudiants, échanges d'expériences entre les différentes organisations d'étudiants dans la lutte économique des étudiants.

Il est nécessaire que le Secrétariat de l'UIE et le Département Economique et d'Entraide aux Etudiants accroissent leur activité dans ce domaine, élargissant la lutte des étudiants démocrates du monde entier pour la satisfaction de leurs revendications économiques, en s'inspirant des recommandations suivantes:

a) Le Secrétariat de l'UIE doit immédiatement encourager toute campagne importante, locale ou nationale, en faveur des revendications économiques des étudiants, la soutenir en lui assurant une grande publicité et en assurant selon les nécessités, la solidarité des étudiants démocrates du monde entier.

b) Le Département Economique et d'Entraide doit accroître les échanges d'expériences entre les organisations d'étudiants dans le domaine des besoins des étudiants par l'intermédiaire du magazine „Etudiants du Monde“, des bulletins de nouvelles, de rapports spéciaux sur la lutte des étudiants pour leurs revendications économiques dans différents pays, sur les conditions de vie et les possibilités d'éducation en Union Soviétique et dans les Démocraties Populaires.

c) Le Département Economique et d'Entraide doit impulser et assister l'organisation de conférences nationales sur les besoins des étudiants, préparant de cette façon la discussion qui aura lieu pendant le Second Congrès Mondial des Etudiants.

d) La campagne anti-tuberculeuse entreprise doit être menée à bien.

e) Une coopération très étroite avec la FISE doit être recherchée sur le plan national et sur le plan international.

f) Etant donné que le chômage des jeunes diplômés des universités est devenu un problème très grave pour les étudiants dans beaucoup de pays, il est nécessaire de fournir sur ce problème en général, plus d'information aux organisations d'étudiants et de rechercher une coopération étroite, sur le plan national, avec les syndicats les organisations de jeunes travailleurs et d'étudiants dans la lutte commune contre le chômage. Dans ce but, l'échange d'information et toute autre forme de coopération nécessaire doivent être assurés avec la FMDJ et la FSM.

Le Comité Exécutif exprime sa certitude que l'UIE et les organisations d'étudiants mobiliseront les étudiants dans une lutte active pour la satisfaction des droits vitaux des étudiants, préparant ainsi le Second Congrès Mondial de l'UIE par de nouveaux succès dans la lutte pour l'amélioration des conditions de vie des étudiants.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

UNION INTERNATIONALE DES ETUDIANTS
PRAHA II, VOJTĚŠSKÁ 12 - Tchécoslovaquie

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

**RAPPORT SUR LA LUTTE
DE L'UIE
ET DES ORGANISATIONS
ETUDIANTES POUR LA PAIX**

25X1



UNION INTERNATIONALE DES ETUDIANTS

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

**RAPPORT SUR LE PREMIER POINT DE L'ORDRE DU JOUR
DE LA REUNION DU COMITE EXECUTIF DE MOSCOU, 1950
LA LUTTE DE L'UIE ET DES ORGANISATIONS ETUDIANTES
POUR LA PAIX**

L'UIE a toujours reconnu que la paix est le besoin le plus fondamental des étudiants du monde entier. Cette réunion du Comité exécutif s'ouvre au moment où le monde doit encore faire face à une menace de guerre très sérieuse, due aux activités de groupes d'individus sinistres et téméraires qui se préparent fiévreusement à déclencher sur le monde une sanglante catastrophe pour grossir leurs propres profits. Bien que quelques années se soient écoulées depuis la défaite de l'Allemagne nazie et du Japon militariste, la paix ne règne pas encore dans le monde. La guerre fait rage au Viet Nam, en Malaisie, en Birmanie; le peuple d'Indonésie ami de la paix continue son âpre combat pour l'indépendance nationale, alors que le peuple grec, malgré sa retraite temporaire résultant de la trahison de Tito et de ses complices, lutte toujours héroïquement contre les fantoches fascistes d'Athènes à la solde des États Unis.

Le maintien du régime fasciste de Franco en Espagne est une autre menace pour la paix. Ceci s'exprime clairement dans le désir manifeste des fauteurs de guerre américains d'introduire l'Espagne franquiste au sein des Nations Unies, dans les propositions ouvertes d'inclure l'Espagne dans le Pacté Atlantique et les offres fréquentes de Franco et de ses acolytes de participer à la guerre que préparent certains cercles aux États Unis, de mettre à la disposition des États Unis ses nombreux aéroports et bases militaires en échange de leur entrée aux Nations Unies.

Ceux qui sont présentement au pouvoir en France poursuivent une politique réactionnaire et se sont montrés prêts à s'unir aux groupes fascistes dirigés par de Gaulle, dans une tentative d'imposer le fascisme au peuple de France, qui chaque jour manifeste une résistance croissante à la politique servile de transformation de la France en une base d'agression.

Les dirigeants actuels de l'Italie s'identifient de plus en plus avec le fascisme renaissant, qui chaque jour devient plus impudent. Ils ont introduit des lois draconiennes et sauvages pour arrêter le développement de la lutte du peuple italien pour la paix, le travail, une vie décente et l'indépendance nationale. Ils espèrent de cette façon transformer l'Italie en une base sûre pour les instigateurs d'une nouvelle guerre mondiale.

La terreur exercée en Yougoslavie contre les partisans de la paix et les véritables démocrates par Tito et ses acolytes, est une autre menace pour la paix.

La préparation à la guerre prend des formes de plus en plus fantastiques. Prenons par exemple, l'attitude adoptée envers la bombe à Hydrogène. Tout homme et toute femme honnêtes ne peuvent qu'être choqués de voir un instrument d'intimidation et de destruction annoncé à grand renfort de publicité dans le meilleur style américain de 1950, de la même façon que les jouets, le chewing gum ou la Coca cola, avec un luxe de détails sur le nombre de personnes qu'il est ainsi possible de tuer en l'espace d'un instant. Il est intéressant de noter que le même homme qui en 1945 ne s'est pas opposé au premier et inutile bombardement d'Hiroshima et de Nagasaki, a donné d'un coeur léger l'ordre de fabriquer la bombe. Et

On ne doit pas oublier que Mr Johnson, secrétaire américain à la défense, a déclaré que le gouvernement des États Unis „est également averti des possibilités des domaines chimique, biologique et radiologique“.

Ceux qui préparent la guerre ont des alliés dans d'autres domaines. Lorsqu'à New York, les autorités médicales se préparent à grands sons de trompe à former 30.000 jeunes docteurs pour les secours en cas de bombardement atomique, elles contribuent à créer cette hystérie guerrière dans laquelle les fauteurs de guerre sont passés maîtres. Et quand la corporation des trafiquants atomiques achète un terrain dans le Colorado pour y construire une nouvelle civilisation souterraine, la structure de la société que les fauteurs de guerre décrèteraient nous est révélée clairement. Jour après jour leur propagande s'intensifie, mais les fauteurs de guerre ne limitent pas leur action à la seule propagande de guerre, au déversement quotidien de mensonges par la presse, la radio, les films et les autres moyens sous leur contrôle. Ils commencent pratiquement les préparatifs de guerre. De hommes comme Marshall, Montgomery, le général Billotte et Winston Churchill déclarent ouvertement que le réarmement des nazis de l'Allemagne de l'ouest entre dans leurs plans de guerre. A Frankfurt il y a un mois, la commission de contrôle alliée déclara non dangereuses les trois organisations clandestines nazies, à savoir „Katakombenscheinwerfer“, „Bruderschaft“ et „Wehrwolf“, et légalisa leur existence. Des informations régulières arrivent d'Allemagne de l'ouest concernant d'anciens SS entrant à l'université, et d'anciennes victimes des Nazis à nouveau persécutées.

La militarisation de l'Allemagne de l'ouest en général, et des universités en particulier, est évidemment une menace pour la paix. Ce qui a été reconnu même par le Parti Social Démocrate de l'Allemagne de l'ouest, parti connu pour sa politique réactionnaire, dans une déclaration du 23 mars 1950 où ces tendances militaristes sont relevées comme un danger à la fois pour l'Allemagne et pour ses voisins de l'ouest.

Les récents envois d'armes américaines aux différents ports européens, le réarmement des pays marshallisés, le développement du militarisme et du révisionnisme en Allemagne de l'ouest, ainsi que les horribles moyens de destruction massive tels que la bombe à hydrogène et les méthodes de guerre bactériologiques, les réunions des états majors des pays européens en Hollande et les manoeuvres de la flotte de guerre des États Unis, du Canada et de la Hollande dans la mer des Caraïbes, tous ces faits sont des témoignages éloquentes de ce courant vers la guerre qui est encouragé par les dirigeants des États Unis. Violant les principes les plus fondamentaux de la loi internationale, les instigateurs de guerre se sont rendus coupables d'une provocation sans précédent, en faisant survoler le territoire soviétique par un avion militaire B 29.

Ceux qui essaient de préparer une nouvelle guerre se rendent compte que les bases militaires, les armements, les bombes à hydrogène ne sont pas suffisants par eux mêmes. Ils savent que, pour réussir dans leurs plans criminels, ils doivent préparer les esprits à l'idée de la guerre, c'est pourquoi ils trompent, mentent, calomnient, font une propagande de guerre forcée pour vaincre le profond désir de paix des peuples. L'un de leurs instruments favoris dans cette préparation idéologique est la propagande antisoviétique. Ils accusent le peuple soviétique, ami de la paix, d'intentions agressives, mais de plus en plus, les gens simples du monde, qui aiment la paix et qui essaient de comprendre l'état de la situation internationale actuelle, réalisent que l'Union Soviétique, qui fut fondée sur les principes d'égalité et d'assistance mutuelle entre les différentes nationalités à l'intérieur de ses frontières, a une attitude semblable envers tous les peuples dans sa politique extérieure et n'essayera donc jamais d'imposer

ses vœux et son système social aux autres nations. Ce qui coïncide avec l'expérience des étudiants du monde entier qui savent que tous les actes de la jeunesse, des étudiants, des peuples soviétiques prouvent avec éloquence qu'ils sont aux premières lignes de la lutte pour la défense de la paix et occupent la première place dans la recherche de la coopération mutuelle dans le monde. La délégation du l'UIE qui visita récemment l'Union Soviétique a pu en témoigner.

Ceux qui préparent une nouvelle guerre et qui proclament publiquement leur crainte du profond désir de paix de tous les peuples, essaient d'affaiblir le développement spontané du mouvement pour la paix en prétendant qu'il ne sert que les intérêts de l'Union Soviétique. Permettez moi de citer à ce sujet la déclaration de l'écrivain soviétique bien connu Ilya Ehrenbourg, à la troisième session du Comité permanent des Partisans de la Paix à Stockholm:

„Les partisans de la guerre cherchent à présenter notre mouvement qui unit les hommes de différents pays et de différentes idéologies comme un mouvement consacré à la défense de l'Union Soviétique. J'estime de mon devoir de déclarer tout net, en mon nom et au nom de toute la délégation soviétique, que ce ne sont pas les partisans de la paix qui défendent l'Union Soviétique, mais le peuple soviétique, de concert avec d'autres peuples, avec les meilleurs représentants des peuples américains et anglais, qui défend la cause de la paix et qui est fier d'être aux premiers rangs des défenseurs de la paix.

Ce n'est pas parceque le peuple soviétique est faible qu'il défend la paix; tout au contraire il défend la paix parcequ'il est moralement fort, parcequ'il croit à son avenir, à son travail créateur, au bonheur de ses enfants.“

Ainsi c'est la même dure expérience des horreurs de la guerre qui, dans tous les pays, pousse des millions de gens de différentes croyances religieuses et opinions politiques à se joindre activement aux forces de paix pour les renforcer. Leur appui des forces de paix, s'opposant à la propagande toujours plus hystériques des instigateurs d'une nouvelle guerre, vient de ce qu'ils comprennent ce que la guerre et les préparations à la guerre signifient pour eux — la ruine et la misère, l'esclavage national et la destruction du meilleur de l'héritage culturel de l'humanité. C'est donc dans les besoins profonds et personnels des peuples eux mêmes que le mouvement des partisans de la paix puise son inspiration et sa force.

La technique de la propagande des instigateurs de guerre, qui ont pratiquement à leur disposition toutes les ressources de la presse, de la radio et du cinéma dans beaucoup de pays, consiste pour la plus grande part à cultiver la haine des autres nations et des autres peuples, et à empêcher la diffusion de toute information exacte sur l'Union Soviétique et les démocraties populaires.

Aux États Unis, ces forces qui préparent la guerre stimulent en même temps le développement d'une culture perversie et décadente qui glorifie la guerre et la violence et qui étouffe toute culture progressiste. Et cette soi-disant culture est exportée dans les autres pays afin de paralyser l'esprit des gens et de les préparer idéologiquement à accepter d'être les soldats d'une guerre d'agression. Aucune section de la population n'est oubliée par les fauteurs de guerre qui s'efforcent même d'instruire les enfants dans cet esprit de guerre et de haine des autres nations.

Les tentatives faites pour entraver l'unification de l'Allemagne sur des bases démocratiques, la conférence de Colombo, conspiration dirigée contre les peuples pacifiques de l'Asie du Sud Est, l'intervention ouverte et l'aide des États Unis aux colonialistes du Viet Nam et leurs fantoches, le soutien

accordé par ce même pays aux dirigeants traitres des Indes, les alliances agressives signées à Bogota et à Rio, sont des manoeuvres politiques des fauteurs de guerre.

Enfin, les Etats Unis ont profité de leur influence sur certains pays pour former un "bloc" à l'intérieur des Nations Unies et se sont servi de ce bloc pour réduire à néant l'efficacité des Nations Unies, espérant ainsi priver les peuples de l'une de leurs armes les plus puissantes dans la lutte pour la paix et l'amitié entre les peuples.

La soi-disant "aide économique" américaine à l'Europe Occidentale dans le cadre du Plan Marshall n'est qu'un instrument destiné à obliger le pays-européen en question à dépenser des sommes énormes pour le réarmement en vue de la guerre projetée par les cercles agressifs des Etats Unis, causant ainsi une aggravation des conditions économiques du peuple, de la jeunesse et des étudiants de ces pays.

Alors qu'en 1949, par exemple, les pays du Pacte Atlantique ont dépensé 5.800 millions de dollars à des fin militaires directes, les allocations du Plan Marshall à l'Europe Occidentale ne s'élevaient qu'à 3.867 millions de dollars. La France offre un exemple caractéristique. Elle reçut 734 millions de dollars du Plan Marshall et dépensa plus d'un milliard pour la guerre colonialiste au Viet Nam et pour la préparation d'une nouvelle guerre sur les ordres des Américains.

Terrifiés par la croissance quotidienne des forces de paix les instigateurs de guerre répondent par des campagnes de terreur, de violence, de persécution contre les partisans de la paix. C'est ainsi que nous voyons des gardes mobiles armés faire feu sur les ouvriers manifestant contre l'envoi de matériel de guerre au Viet Nam et la police tirant sur des ouvriers en lutte contre les effets du Plan Marshall et du Pacte Atlantique en Italie. La persécution est des plus fanatiques aux Etats Unis où les militants actifs du mouvement pour la paix se voient soumis à toutes sortes de violences de la part des fauteurs de guerre, — perte de leur emploi, calomnies.

Ces mesures fascistes sont aussi utilisées contre les étudiants qui prennent part au combat pour la paix. Les étudiants vietnamiens exprimant leur mécontentement à l'arrivée des navires de guerre américains à Saïgon et contre l'assistance croissante des impérialistes au fantoche Bao Dai, furent soumis à de sanglantes brutalités de la police et des troupes. Au Brésil l'Union Nationale des Etudiants a été virtuellement interdite à cause de son rôle dirigeant dans la lutte nationale pour la paix. Le docteur Sheppard Thierman fut récemment renvoyé de son poste d'interne à l'Hôpital King's County, à New York, parce qu'il avait pris part au Festival de la Jeunesse et des Etudiants à Budapest et au mouvement pour la paix aux Etats Unis. La liste des persécutions est longue et montre clairement que les étudiants doivent être résolus dans leur lutte, car les fauteurs de guerre ne reculeront devant rien dans leurs tentatives d'anéantir le mouvement.

Ainsi, l'analyse rapide de la situation internationale actuelle montre que la menace de guerre croît, que ceux qui préparent la guerre ont déjà commencé leurs manoeuvres pratiques et essaient de miner le mouvement pour la défense de la paix.

Ces persécutions amènent l'élargissement du front mondial pour la paix. Le journal conservateur "Christian Science Monitor" (21. 2. 50) relate le flot de lettres qui se déverse à Washington, demandant la paix et la cessation de la course aux armements: "... ces lettres arrivent d'une façon continue à raison d'environ 200 par jour. Les auteurs: des ménagères, des mères et des pères, des hommes d'église et d'affaires... des gens intelligents de toutes les classes sociales..." Et ceci est le courrier reçu par un seul sénateur.

CROISSANCE DU MOUVEMENT POUR LA PAIX.

Répondant à ce danger de guerre toujours croissant, nous assistons en ce moment à une montée remarquable des forces de paix. Le peuple mène résolument le combat pour la paix, passant de plaidoyers généraux pour la cause de la paix à des activités concrètes pour la défense de la paix dans les villes et dans la campagne.

Les gens simples et honnêtes du monde prennent la résolution chaque jour plus claire, de résister à la guerre. Ce fait trouve par exemple son expression dans le refus héroïque des dockers de France, d'Italie, de Belgique, de Hollande, d'Allemagne, des pays scandinaves, d'Australie et d'Afrique du Nord, de décharger les armes américaines destinées à la destruction de leurs foyers et de leur vie. Le résultat de cette bataille fut qu'il n'y eut qu'un seul port en France — Cherbourg — où les armes américaines purent être déchargées parce que les dockers français avaient nettement refusé de toucher les armes destinées à une guerre d'agression.

Il trouve également son expression dans les actions des ouvriers, étudiants et jeunes qui assistent financièrement les dockers dans leur lutte, puis encore dans le refus des savants du Commissariat Français à l'Energie Atomique de travailler à la fabrication des armes atomiques et leur condamnation de l'utilisation de l'énergie atomique à des fins de guerre par leurs collègues britanniques et américains. Il s'exprime aussi par l'opposition croissante aux guerres colonialistes du Viet Nam, de Birmanie, et d'Indonésie et par des actions telles celle des ouvriers tunisiens qui ont célébré une Journée Nationale de Lutte contre la guerre au Viet Nam. Il s'exprime enfin, par le succès éclatant des congrès nationaux des Partisans de la Paix et la formation de comités pour la défense de la paix dans toutes les usines, les universités et les collèges, les bureaux, et les villages de chaque pays. Au pays qui est le centre même de la préparation à la guerre, aux Etats Unis, des milliers et des milliers de gens simples et honnêtes élèvent la voix contre les plans de leurs dirigeants et demandent la paix.

Les préparatifs mêmes des fauteurs de guerre, préparatifs ouverts en vue d'une guerre d'agression, ont provoqué un revirement brusque dans les esprits de millions de personnes, sans distinction de race, de croyance religieuse et d'opinion politique. Ainsi, alors que l'„Osservatore Romano“, organe officiel du Vatican, approuvait la décision de fabriquer la bombe à hydrogène, le Conseil Mondial des Eglises déplorait cette décision et appelait à faire un effort puissant pour la paix, et le président de l'Eglise Luthérienne Unifiée d'Amérique demandait que le Gouvernement des Etats Unis promette solennellement qu'il n'utiliserait jamais le premier la bombe atomique.

C'est dans le cadre de ce mouvement croissant pour la paix que nous devons évaluer l'importance et la signification de la récente session du Comité Permanent des Partisans de la Paix, qui passa en revue le développement récent du mouvement puissant dont il est l'organisme directeur. Considérant les résultats des décisions prises au cours de la réunion du Comité à Rome l'an dernier, particulièrement sur la question d'envoyer des délégations de la paix aux parlements des différents pays, le sentiment unanime fut que ces délégations avaient donné naissance à de grandes campagnes nationales pour la paix et que ces campagnes avaient été des succès éclatants qui devraient être poursuivis à l'avenir. Ces délégations de la paix furent reçues par des représentants des Parlements de Grande Bretagne, de France, d'Italie et de Suède.

Un accueil particulièrement chaleureux fut réservé à la délégation qui se rendit en Union Soviétique, où les représentants du Soviet Suprême assurèrent les membres de la délégation de la paix que leurs propositions seraient

appuyées de tout coeur par le Soviet Suprême et par le peuple soviétique tout entier.

Les propositions du Comité Permanent des Partisans de la Paix, à savoir arrêter la course aux armements et interdire la bombe atomique, furent discutées et acceptées par les Parlements de la République Démocratique Allemande, de Tchécoslovaquie, d'Albanie, de Roumanie, de Hongrie, de Pologne et de Bulgarie et seront discutées par le Parlement belge. En Italie et en France, des milliers de municipalités ont promis de soutenir ces propositions. Le gouvernement hollandais arrêta la délégation de la paix et la fit expulser, déclarant qu'il agissait en accord avec l'esprit du Pacte Atlantique. Le Gouvernement des États Unis refusa d'accorder les visas nécessaires à la délégation. Ces mesures des gouvernements hollandais et américains ne purent cependant pas empêcher les partisans de la paix de ces pays de mobiliser de grandes masses de gens en faveur de ces propositions et d'impulser un vigoureux mouvement de protestation contre les actions de leurs gouvernements.

Au cours de la réunion du Comité Permanent des Partisans de la Paix, une résolution fut passée à l'unanimité demandant l'interdiction de l'arme atomique, déclarant criminel le premier gouvernement qui l'utiliserait. Cette résolution qui exprime le désir de tous les partisans de la paix du monde entier, fut accueillie avec grand enthousiasme. Chaque jour, de nouveaux maîtres de la science et de la culture, de nouvelles organisations populaires de masse se déclarent en faveur de cette résolution. Il est évident qu'il n'existe pas un seul être humain honnête, intéressé à l'avenir de l'humanité, qui puisse rester à l'écart. Le Comité Permanent des Partisans de la Paix fait appel à tous les gens de bonne volonté pour qu'ils ajoutent leur signature à celles des milliers qui ont déjà approuvé la résolution.

Déjà, dans de nombreux pays, des organisations d'étudiants se sont jointes à cette campagne, approuvant le geste du Secrétariat en appuyant la résolution; elles lancent des campagnes massives de signatures. Je suis certain que les membres du Comité Exécutif soutiendront cet appel, à l'unanimité et, à leur retour dans leur pays, proposeront, à leur comité exécutifs et conseils respectifs et aux réunions générales d'étudiants, les meilleures méthodes de mettre en pratique la résolution adoptée.

Une autre décision importante qui constituera une étape dans le mouvement des Partisans de la Paix et qui est d'une importance de premier ordre pour les étudiants sincèrement dévoués à la cause de la paix, est la convocation du Second Congrès Mondial des Partisans de la Paix qui se tiendra en Italie vers la fin de l'année 1950.

LES ETUDIANTS INTENSIFIENT LEUR LUTTE POUR LA PAIX.

Depuis sa création, l'UIE a toujours prêté une grande attention à la mobilisation des étudiants pour la paix. Dans toutes les réunions du Conseil et du Comité Exécutif, la question de la paix a toujours été au premier plan. C'est ainsi que l'UIE accueillit avec grand enthousiasme le Congrès des Partisans de la Paix de Paris et qu'elle a adhéré à la politique que les partisans de la paix y ont formulée. Dans toutes ses publications, elle a fait connaître aux étudiants les messages du Congrès, les a informés des contributions les plus importantes et des principales résolutions.

Dans son travail quotidien, l'UIE a cherché à mobiliser tous les étudiants démocrates dans la défense de la paix. C'est ainsi qu'au cours des campagnes des 17 novembre, 21 février et 14 avril, la question de la paix telle qu'elle affecte les étudiants a été considérée avec une attention toute spéciale. Une des actions les plus importantes dans ce domaine a été l'organisation, en commun avec la FMJD, du Festival de la Jeunesse et des Etudiants, la plus importante manifestation de la jeunesse pour la

paix qui ait jamais été tenue. Dans la direction qu'elle donne aux étudiants dans la lutte pour la satisfaction de leurs besoins économiques et pour un enseignement démocratique, l'UIE montre clairement que leurs besoins fondamentaux sont liés au maintien de la paix et comment la menace de guerre met en danger leurs conditions d'études, leur liberté et leur vie même.

On peut trouver dans la récente campagne du 21 février, un exemple de la façon dont l'UIE guide les étudiants dans la lutte pour la paix. L'un des slogans de la campagne „La lutte pour l'indépendance nationale est une partie de la lutte pour la paix" montrait aux étudiants des pays coloniaux et métropolitains comment la continuation du colonialisme est un danger pour la paix et que la paix ne peut être assurée tant que l'oppression coloniale subsiste.

En premier lieu, il est nécessaire de passer brièvement en revue les différentes actions du Secrétariat pour donner une impulsion à cette campagne parce que sa préparation doit être un enseignement pour l'avenir. Le Comité Exécutif doit donner son appréciation du travail accompli par le Bureau des Étudiants en lutte contre le Colonialisme, du travail bénévole des étudiants coloniaux étudiant à Prague et de la coopération spontanée du secrétariat tout entier.

La campagne a commencé très tôt, ce qui a permis à tout le matériel de publicité, affiches, journaux muraux, bulletins et expositions, d'atteindre les pays en temps voulu. En second lieu, les organisations membres ont répondu d'une façon satisfaisante aux propositions faites par le Secrétariat. En France, en Chine et au Mexique, les organisations d'étudiants ont imprimé leurs propres affiches. La jeunesse et les étudiants de quarante pays environ ont publié des numéros spéciaux de leurs journaux. De plus, la publicité a été faite dans toute la presse démocratique de près de 60 pays. Une des caractéristiques de la campagne de cette année a été le soutien actif qu'elle a reçu de toutes les sections de la population démocratique. Le Comité Permanent des Partisans de la Paix et toutes les organisations démocratiques internationales ont appuyé la campagne. D'aussi célèbres combattants pour la paix que Joliot Curie, d'Arboussier, Pietro Nenni, Kuo Mo Jo et Ilya Erenburg ont envoyé des messages de salutations. Dans différents pays, les étudiants et la jeunesse ont pu mobiliser toutes les organisations démocratiques pour se joindre à la célébration. En France, par exemple, la CGT, le Rassemblement Démocratique Africain, les jeunesses catholique, protestante et autres, ainsi que tous les groupes d'étudiants coloniaux, ont activement participé à la campagne. Au Mexique, les étudiants et la jeunesse ont eu l'appui des comités nationaux de la paix et des syndicats. Dans d'autres pays, la campagne fut soutenue de la même façon par toutes les sections démocratiques et pacifiques de la population.

La campagne a été menée sur une plus grande échelle que jamais auparavant et a pris, dans beaucoup de pays, un caractère de masse. En France, plus de 5000 jeunes ont participé à la journée. En Pologne, 28.000 étudiants ont pris part à des réunions où 55 résolutions relatives à la solidarité avec les étudiants coloniaux ont été adoptées. En Chine, des meetings ont été organisés dans 20 villes importantes. En Union Soviétique et dans les démocraties populaires, la journée a été organisée dans toutes les universités et les facultés.

Les gouvernements réactionnaires ont répondu à ces manifestations par la répression contre la jeunesse et les étudiants. 55 jeunes ont été arrêtés au cours des manifestations en France. En Hollande, la police empêcha les représentants de l'UIE et de la FMJD de prendre la parole. Otto Vergès, un dirigeant de la jeunesse de Maracaibo, a été arrêté et plus

tard expulsé du pays. Edmond Compais, leader étudiant, a été emprisonné. A Chypre, tous les meetings et défilés ont été interdits par le gouvernement. Aux Indes, la police a attaqué des manifestants à Calcutta et en a arrêté un certain nombre.

Les actions de masse menées pendant la campagne, qui expriment la solidarité de toute la jeunesse et des étudiants avec la jeunesse coloniale sont très importantes. Le Secrétariat a reçu des messages et des lettres de solidarité de plus de 25 pays. Les étudiants chinois ont organisé à Nankin, une campagne avec le slogan: „Une lettre par étudiant“, afin de mobiliser les étudiants chinois pour qu'ils envoient des centaines de lettres de solidarité aux étudiants des pays coloniaux. De tels messages ont été envoyés par les étudiants des Etats Unis et de Hollande aux étudiants de Porto Rico, d'Amérique Latine et d'Indonésie. A cette occasion, la jeunesse du Viet Nam a salué l'héroïque jeunesse française qui lutte si bravement pour faire cesser la guerre colonialiste d'agression au Viet Nam. Dans beaucoup de pays comme la Hollande, l'Allemagne, la Tchécoslovaquie et la Bulgarie, des collectes d'argent ont été faites pour apporter une aide matérielle à la jeunesse coloniale.

Une autre raison du grand succès de la campagne est que, dans beaucoup de pays, elle a été étroitement liée à la lutte nationale et locale de la jeunesse. C'est ainsi qu'en Hollande et en France, par exemple, elle s'est identifiée à la lutte héroïque des dockers et des ouvriers des transports qui avaient refusé de décharger les armes américaines et de charger des trains et des navires contenant de l'équipement à destination du Viet Nam et de l'Indonésie. Au Vénézuéla, les manifestations ont été étroitement liées à celles de la Journée Nationale de la Jeunesse du Vénézuéla. Au Viet Nam, le 21 février a également marqué l'ouverture du Congrès de la Jeunesse Vietnamiennne. De même, en Union Soviétique et dans les Démocraties Populaires, les étudiants et tous les jeunes ont relié la campagne aux efforts accomplis pour la défense de la paix et la construction d'un avenir plus heureux dans leur pays. Les actions de masse qui ont été entreprises dans différents pays par la jeunesse et les étudiants sont aussi une contribution à la cause de la paix. La campagne a permis de populariser largement l'UJIE et la FMJD, comme les grands défenseurs des justes revendications des étudiants et de la jeunesse dans tous les pays.

Il est très intéressant et stimulant d'examiner les réalisations du mouvement étudiant mondial dans la lutte pour la paix. J'aimerais pour cela, commencer par les étudiant du pays où la réunion de notre Comité Exécutif a lieu, par les peuples, les étudiants et la jeunesse sur lesquels tous les amis de la paix veulent prendre exemple.

Les étudiants soviétiques ont joué un rôle important dans le Congrès des Partisans de la Paix du Peuple Soviétique. Dans toutes les universités et les collèges, des délégués étudiants au Congrès ont été élus. Tamara Ershova, étudiante exceptionnelle et membre du Conseil de l'UJIE, a été élue vice-présidente du Conseil des Partisans de la Paix de l'URSS. Le Congrès a montré que toutes les actions entreprises par le peuple soviétique -- comme par exemple, le grand Plan Stalinienn pour la transformation de la nature, le défrichage des steppes désertes des Républiques d'Asie Centrale, la construction de la nouvelle université de Moscou, haute de 26 étages, tout témoigne de son profond désir de paix. Construire, restaurer ce qui a été détruit par la terrible guerre, vivre heureux et travailler dans la paix, mettre la science au service du peuple, tels sont les plus chers des vœux des étudiants et du peuple soviétique. La paix gagnée au prix de tant de batailles où le sang du peuple a coulé leur est très chère et sur la base de cette paix qu'ils veulent durable, les étudiants et tout le peuple soviétique désirent vivre et construire un avenir meilleur.

Les étudiants de Hongrie, de Bulgarie, de Tchécoslovaquie, de Roumanie, d'Albanie et de Pologne sont aussi très actifs dans la campagne pour la défense de la paix. Des comités de la paix ont été créés dans les principaux instituts d'enseignement de ces pays et ont entrepris de faire signer l'appel de Stockholm. Dans ce domaine, les activités des étudiants roumains sont caractéristiques; elles ont entraîné les masses des étudiants de toutes les facultés et instituts d'enseignement supérieur. Des Comités des Partisans de la Paix ont été élus au cours de réunions plénières d'étudiants. 139 comités ont été formés avec plus de 1000 membres, et le mouvement a déjà entraîné plus de 30.000 étudiants. Ils ont discuté la résolution du Comité Permanent des Partisans de la Paix et l'appel est signé par tous les étudiants du pays. Par les succès croissants qu'ils obtiennent dans leurs études, recherche scientifique au service de la paix et par les travaux des conférences nationales de la paix, ils contribuent à la lutte pour la paix. L'unification des organisations de la jeunesse et des étudiants qui aura lieu cette année en Hongrie, en Tchécoslovaquie et en Pologne sera aussi une contribution importante à la cause de la paix.

Les étudiants chinois ont été très actifs dans l'aide qu'ils ont apportée à l'établissement des Comités Populaires pour la Défense de la Paix à Shanghai, Tientsin, Canton, Mukden, Nankin, Darien et autres villes importantes de Chine. Dans leurs publications, leurs conférences et leurs meetings, ils expliquent les buts du mouvement mondial pour la paix. Unis à toutes les classes sociales du peuple chinois, ils demandent un châtiment sévère pour les criminels de guerre japonais de la guerre bactériologique, parmi lesquels des professeurs fascistes qui, sur les ordres directs du premier criminel de guerre Hirohito, ont fait tuer en Chine de nombreux innocents. Ces criminels sont maintenant sous la protection „bienveillante“ de Mac Arthur. Le soutien que ce dernier accorde à de tels individus a d'ailleurs provoqué une forte opposition des étudiants au Japon et en Chine. Les étudiants chinois saluent sincèrement la conclusion des accords et du traité sino-soviétiques. Manifestant leur appui unanime de la résolution de la troisième session du Comité Permanent des Partisans de la Paix, ils ont commencé la collecte des signatures.

Aux Etats Unis, les étudiants du Collège Dartmouth, New Hampshire, tiendront une conférence de la paix les 21 et 23 avril. Des représentants de tous les collèges de Nouvelle Angleterre y participeront. Les organisateurs de la conférence ont déclaré: „La plupart d'entre nous sont des vétérans de la guerre contre le fascisme et c'est pourquoi nous nous opposons si résolument à la destruction de cette paix pour laquelle nous avons lutté.“

A l'Université d'Etat d'Indiana, à Bloomington, un comité pour la défense de la paix, qui comprenait des étudiants et des représentants des organisations religieuses, a été établi. Une conférence de la paix a été aussi tenue à Richmond (Indiana) au Collège Earlham.

En France, les étudiants amis de la paix ont, au cours des derniers mois développé leur lutte pour la paix d'une façon très concrète. Ils ont soutenu les dockers qui refusaient de décharger le matériel de guerre américain, en créant des comités dont la principale activité était de collecter de l'argent pour les dockers et leurs familles. Des pétitions demandant le rapatriement du corps expéditionnaire du Viet Nam et l'interdiction de la bombe atomique ont circulé dans presque toutes les facultés, écoles normales et établissements d'enseignement. Des comités de la paix composés d'étudiants de croyances religieuses et d'opinions politiques différentes — dont le comité de la Faculté de Médecine de Paris, vieux d'un an, est un exemple typique — publient des bulletins d'information pour les étudiants

et les dirigent dans leur lutte pour la paix et contre le fascisme. A Paris, ont eu lieu de puissantes manifestations d'étudiants contre le meurtre des étudiants vietnamiens à Saigon.

En Italie, au cours de ces derniers mois, la lutte des étudiants pour leurs besoins économiques, qu'ils ont directement reliée à la lutte pour la paix, a été particulièrement puissante. Les étudiants de Rome, Pise, Naples, Messine, Bologne, et autres villes, se sont mis en grève et dans certains cas ont occupé les universités, pour s'opposer à l'augmentation du coût de l'enseignement. Leur principal slogan était „Moins d'argent pour l'armée et plus pour l'enseignement“. Les étudiants des écoles secondaires, en particulier, ont largement participé aux manifestations et aux grèves organisées contre les lois fascistes et la répression exercée contre les étudiants. Plus récemment, les étudiants de nombreuses écoles de Naples, se sont joints à une grève du peuple tout entier contre l'arrivée des armes américaines et ils ont montré de cette façon que le peuple italien se dresse contre les préparatifs de guerre.

Un autre pays où la croissance du mouvement pour la défense de la paix parmi les étudiants s'est beaucoup accélérée tout récemment, est la Hollande. Ce sont les deux organisations membres de l'UIE, l'OPJSJ et la FVSV qui ont mené ce travail parmi les étudiants. La première, au cours de sa conférence nationale de janvier a fait appel aux dockers hollandais pour qu'ils ne déchargent pas les armes envoyées dans le cadre du Pacte Atlantique et s'unissant à eux, empêcha les étudiants d'être utilisés comme briseurs de grève. Toutes ces activités pour la paix sont menées selon un plan établi de préparation du Second Congrès Mondial des Etudiants de l'UIE. Les étudiants hollandais se sont également joints aux enseignants pour créer un Comité „Enseignement et Paix“ à la suite d'une conférence sur le même thème qui a eu lieu l'an dernier. Le Comité montre que les étudiants hollandais réalisent que l'acquisition d'un enseignement démocratique est inséparable de la question de la paix. Il a lui aussi appelé tous les partisans de la paix à prendre position contre les préparatifs de guerre aux Etats Unis.

Les étudiants et enseignants hollandais luttent encore pour la paix à l'aide du „Comité contre les mensonges dans les livres d'études“. Celui-ci comprend des représentants des comités d'enseignants, d'étudiants, d'élèves et de parents et dénonce systématiquement, en même temps qu'il oblige à les corriger, les mensonges, les dénaturations des faits, l'éloge du chauvinisme et de la guerre dans les livres d'études. Il a déjà obtenu de nombreux succès; c'est ainsi que l'auteur d'une géographie très utilisée dans les écoles s'est vu obligé, sous la pression du Comité, de modifier certaines informations fausses concernant l'URSS. Cette dénonciation de la propagande de guerre et de l'éloge de l'idéologie nazie dans les livres d'études apporte une grande contribution à la cause de la paix et de la compréhension internationale.

Dans la République Démocratique Allemande, la jeunesse et les étudiants, amis de la paix, unis dans les rangs des Jeunesses Libres Allemandes, ont joué un rôle important dans la lutte pour la paix et l'indépendance nationale. Récemment, le Comité Central de cette organisation a joint sa voix à celle de tous les partisans de la paix allemands, dans un appel adressé à leurs compatriotes qui luttent avec les forces françaises au Viet Nam, les invitant à mettre bas les armes et à refuser de faire plus longtemps le jeu des impérialistes français et de servir de chair à canon aux fauteurs de guerre. Les impérialistes français, déclare l'appel, sont aussi les ennemis acharnés d'une Allemagne unie, démocratique et pacifique.

La plus importante activité des étudiants allemands dans la lutte pour la défense de la paix, au cours de la période précédant le Second Congrès

Mondial des Etudiants de l'UIE, sera le Rallie de la Jeunesse Allemande, grande manifestation pour la paix et l'unité de l'Allemagne, qui doit se tenir les 27 et 30 mai, à Berlin. Un Congrès des Jeunes Partisans de la Paix se tiendra en même temps que le Rallie. L'UIE a accepté une invitation d'envoyer une délégation au Rallie et offrira une Bannière de la Paix au groupe d'étudiants qui l'aura le mieux préparé.

En Allemagne de l'Ouest, des membres de la section étudiante des Jeunesses Libres Allemandes, participeront aussi à la manifestation et luttent résolument contre la militarisation de l'enseignement, l'aggravation des conditions économiques des étudiants et contre le recrutement de la jeunesse allemande en vue d'une nouvelle guerre.

Ainsi, le devoir le plus important dont la jeunesse allemande doit s'acquitter est d'empêcher que l'Allemagne de l'Ouest ne soit transformée en une base d'agression.

Le développement du mouvement pour la paix parmi les étudiants suisses, s'est manifesté de différentes façons. Une nouvelle organisation la Fédération des Mouvements Universitaires Démocratiques, a été créée récemment dans le but d'examiner et de diffuser les moyens d'assurer un enseignement démocratique, de sauvegarder l'héritage culturel national et de défendre la paix. Elle a nettement pris position pour l'UIE et travaillera à obtenir l'affiliation des étudiants suisses à l'UIE. Ces derniers ont été soumis à la répression de la police au cours de leur lutte pour la paix. C'est ainsi qu'au cours de la campagne pour la paix très significative de l'Université de Genève, où 500 signatures ont été recueillies le 4 mars, 4 étudiants ont été renvoyés de l'Université pour avoir commis le „crime“ de faire circuler des pétitions demandant l'interdiction et la destruction des armes atomiques.

Au Canada, la question la plus débattue par les étudiants depuis le début de l'année, a été celle de la paix, et celle de l'affiliation à l'UIE, qui en est inséparable. A Toronto, par exemple, un numéro spécial du journal étudiant a été publié sur la question de la bombe atomique et de la menace qu'elle constitue pour la paix. Les rédacteurs étudiants de ce journal ont été attaqués par les autorités universitaires pour avoir supprimé des réclames afin de gagner plus place pour la publication du matériel sur la paix. Pour protester, ils ont donné leur démission, mais, grâce à l'appui actif des étudiants ils ont repris leurs fonctions. Ce sont les étudiants de l'Université de Toronto qui ont voté récemment par 6.105 voix contre 2.411 en faveur de l'affiliation à l'UIE.

A l'Université de McGill, 500 étudiants ont entendu un combattant de la paix bien connu, le Père Clarence Duffy, et nombreux sont ceux qui, à la suite de cette conférence, se sont joints au mouvement local pour la paix. Les étudiants canadiens ont particulièrement souligné le rôle de l'UIE dans la lutte pour la paix, considérant que c'est la principale raison pour eux de s'affilier à l'UIE.

Dans les universités catholiques, les étudiants soutiennent aussi la lutte pour la défense de la paix. Jusqu'à maintenant, quatre principales universités — Toronto, Laval, McGill et Montréal — se sont prononcées en faveur de l'affiliation à l'UIE. Deux de ces universités sont des centres catholiques.

En Australie, le mouvement pour la défense de la paix et contre les desseins des Anglo-Saxons d'utiliser l'Australie comme une base de guerre d'où ils pourraient attaquer les mouvements populaires de libération du Sud Est de l'Asie et la République Populaire de Chine, s'est prodigieusement développé parmi les étudiants depuis le début de cette année. Ceci fut mis en évidence par la résolution votée au Congrès annuel de base

de l'Union Nationale des Etudiants d'Universités Australiens (UNEUA) qui déclarait: „Ce Congrès considère le maintien de la paix comme le plus grand devoir des peuples à l'heure actuelle..." et continuait en demandant la mise hors la loi de la bombe atomique et des armes bactériologiques. Le Congrès a fortement condamné la militarisation de l'enseignement. Reconnaissant que la lutte des étudiants australiens pour la paix ne peut être menée efficacement qu'avec l'alliance de tous les étudiants du monde amis de la paix, le Congrès s'est déclaré en faveur de l'affiliation à l'UIE. Le Vote National pour la Paix — dont les résultats seront annoncés au Congrès des Partisans de la Paix Australiens, le 16 avril — a été chaleureusement soutenu par les conférences du Mouvement Etudiant Chrétien et de la Fédération des Etudiants Socialistes. Tous les étudiants progressistes australiens se préparent activement pour ce congrès national de la paix. Partout ils s'unissent à la jeunesse progressiste, aux syndicats et autres organisations pour s'opposer aux plans du gouvernement Menzie de recruter la jeunesse et les étudiants australiens pour la guerre contre le mouvement populaire de libération en Malaisie et ailleurs. Il est significatif que le secrétaire du Congrès des Partisans de la Paix Australiens était auparavant un leader étudiant connu.

En Angleterre et en Ecosse, la participation des étudiants au mouvement pour la défense de la paix croit constamment. La participation de plusieurs centaines de délégués au Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants de Budapest a stimulé ce développement.

A l'époque de la réunion du Comité Exécutif de l'UIE à Londres, les représentants d'un certain nombre d'„unions" d'étudiants, et d'organisations politiques et religieuses d'étudiants ont participé aux Assises de la Jeunesse Anglaise. Ils ont appuyé la résolution unanime votée par les Assises et concernant la défense de la paix et la satisfaction des besoins de la jeunesse britannique. Depuis lors, ils ont critiqué le Comité Exécutif de la NUS pour n'avoir pas participé aux Assises et ils mènent une campagne pour l'adoption de la résolution par de plus larges sections du mouvement étudiant.

L'„Union" de l'Institut Pédagogique a pris récemment l'initiative de lancer un appel pour la convocation d'une conférence de la paix qui sera tenue en juillet, et a invité toutes les autres „unions" d'étudiants à y participer.

Dans tous les pays coloniaux, semi-coloniaux et dépendants, les étudiants comprennent de plus en plus que la seule solution à tous leurs problèmes réside dans l'acquisition de leur complète indépendance nationale; ils se joignent avec un enthousiasme toujours plus grand à la lutte du peuple pour l'indépendance nationale qui est une partie intégrante de la lutte pour la paix.

C'est ainsi qu'en Birmanie, ils ont lutté coude à coude avec les ouvriers et les paysans dans le mouvement de libération. Ils ont appliqué avec enthousiasme le programme de l'UIE et de la FMJD pour la paix, un enseignement démocratique et l'indépendance nationale, à la fois dans les régions libérées et non libérées du pays. Dans les régions libérées, ils forment une partie importante de l'armée de la libération, et luttent au front, dans l'un des groupes de guerrillas les plus célèbres. Leur expérience dans le travail pacifique de reconstruction pour le bien du peuple dans les régions libérées, leur montre plus clairement que jamais qu'ils doivent participer au travail d'administration comme membres des Comités Populaires chargés de faire respecter la loi, l'ordre et la paix. Ils participent aussi activement à la réforme agraire qui permet de mobiliser les masses les plus larges du peuple en soutien de la lutte des forces démocratiques.

Depuis le Congrès Mondial des Partisans de la Paix à Paris, tous les étudiants birmanes ont pleinement appuyé le Comité Permanent des Partisans de la Paix dans toutes ses activités. Ils ont protesté contre les budgets de guerre toujours croissants, contre la course aux armements et contre la proposition d'utiliser l'énergie atomique à des fins de guerre. Ils ont aussi dénoncé les guerres colonialistes de Malaisie, du Viet Nam, et d'Indonésie ainsi que la terreur fasciste en Espagne et en Grèce.

Le 28 mars, l'Union Pan Birmane des Etudiants se joignit au peuple tout entier pour célébrer le second anniversaire de la guerre de libération birmane. Ce jour fut marqué par la proclamation du Gouvernement Populaire de Birmanie, étape importante de la lutte du peuple birman pour son indépendance nationale et pour la paix.

Aux Indes, un grand mouvement en faveur de la paix s'est développé dans tout le pays depuis le Congrès Mondial des Partisans de la Paix. Les décisions du Congrès ont été largement diffusées dans des réunions publiques et par toute la presse démocratique, y compris la presse de notre organisation membre, la Fédération Pan Indienne des Etudiants.

En septembre 1949, une conférence provinciale pour la paix, à laquelle la FPIE participa activement, fut tenue à Bombay. La section de la FPIE au Bengale, la Fédération Provinciale des Etudiants du Bengale, a été parmi les organisateurs plus actifs d'un Congrès de la Paix qui s'est tenu dans le Bengale de l'Ouest en octobre 1949. Des étudiants de la plupart des provinces ont aussi participé à une conférence de la paix et à une manifestation à Assam, et le 17 novembre, un appel était lancé pour constituer dans tous les collèges, des comités contre la guerre, pour lutter contre la politique de guerre du gouvernement Nehru. Le Congrès Pan Indien de la Paix a marqué une étape importante dans la lutte du peuple des Indes pour la paix et contre la politique du gouvernement Nehru qui a pour but de transformer les Indes en une base d'agression contre les forces démocratiques, en particulier contre les forces de libération nationale de l'Asie du Sud Est. A l'occasion du Congrès, où fermiers, professeurs, docteurs, ouvriers et paysans travaillaient côte à côte, des assemblées et des rallies avaient été organisés par la FPIE.

Au Viet Nam, les étudiants des régions libérées travaillent à la préparation de la contre-offensive générale qui amènera la libération complète de leur pays. Ils luttent dans l'Armée de Libération Nationale et dans les groupes de guerrillas. Ils travaillent dans les hôpitaux, les écoles, les usines et dans des comités qui administrent les terres confisquées aux colonialistes et aux traîtres. Ceux des régions encore occupées par les colonialistes français combattent aussi résolument. Le monde entier connaît l'action héroïque des étudiants de Saigon qui chassa de la ville deux destroyers américains après de récentes manifestations où 5.000 jeunes prirent une part glorieuse. Et l'opinion publique mondiale n'ignore pas non plus le meurtre brutal, par les autorités d'occupation françaises et leurs fantoques, d'un grand nombre de ces braves combattants pour la cause de la paix.

L'Union du Peuple du Viet Nam, unissant 12.000.000 de membres, et dont l'Union Nationale des Etudiants est une organisation membre, popularise activement le travail du Comité Permanent des Partisans de la Paix, et a exprimé son soutien actif des décisions de la session de Stockholm. La jeunesse vietnamienne, au cours de son récent Congrès, a aussi lancé un appel à tous les jeunes vietnamiens, qu'ils résident au Viet Nam ou à l'étranger, pour qu'ils redoublent leurs efforts dans leur lutte pour la paix mondiale et la démocratie.

Les étudiants de Malaisie, unis à la jeunesse ouvrière et paysanne organisée dans la Nouvelle Jeunesse Malaise, luttent activement dans le mouve-

ment de libération de leur pays contre les fauteurs de guerre qui veulent sauvegarder les intérêts qu'ils ont dans les mines d'étain et les plantations de caoutchouc. La Malaisie est l'une des parties du monde où ceux qui préparent une nouvelle guerre sèment la destruction et la misère parmi le peuple, sous le couvert d'une lutte menée contre de soi-disant „bandits“. Ceci n'est qu'un prétexte qui ne dupe personne ainsi que le montre l'échec du mois „anti-terroriste“ et les déclarations du Daily Telegraph, du Daily Express, du Straits Times et du New York Times, qui prouvent que, depuis juin 1948, les fauteurs de guerre — considérant les ressources en dollars que représentent les matières premières de la Malaisie —, ont essayé d'imposer de force leur volonté au peuple malais. La lutte des étudiants malais contre ces forces d'agression — lutte qui a coûté au peuple des milliers de vie, 10.000 emprisonnés et 40.000 exilés — s'identifie avec leur lutte pour la paix. L'UIE a récemment protesté contre le bombardement délibéré par la Royal Air Force, de bâtiments scolaires en Malaisie.

En même temps, la masse des étudiants britanniques soutiennent de plus en plus leurs collègues de Malaisie. Ce soutien se manifeste par l'organisation de nombreuses délégations, meetings, etc., en faveur des étudiants malais. Récemment, le Conseil de la NUS, au cours de sa session de Cardiff, a eu admettre que les étudiants de Malaisie et autres pays coloniaux ne pourraient obtenir la satisfaction de leurs légitimes revendications sans obtenir leur indépendance nationale.

Dans les pays d'Amérique Latine, la lutte pour la paix s'est manifestée par la résistance toujours accrue du peuple à la domination des impérialistes et par leur opposition résolue à l'inclusion des peuples et des ressources de l'Amérique Latine dans les plans de guerre de Wall Street.

C'est ainsi qu'en Argentine, le 25 février, à l'occasion d'une visite de deux agents du Département d'Etat, Miller et de Severski, ayant pour but la signature d'un accord économique et militaire avec le gouvernement Peron, les organisations de jeunesse et d'étudiants — dont la FESEA (membre de l'UIE) — ont organisé une grande manifestation populaire de protestation contre leur présence. Un manifeste fut publié qui disait: „Nous ne voulons pas être une colonie, nous dénonçons la guerre et les pactes d'agression, comme les pactes de Rio de Janeiro et de Bogota. Pas une seule vie, pas un seul grain de blé en Argentine pour les impérialistes américains, tout pour la paix!“

A Cuba, la FEU a organisé en commun avec d'autres organisations de jeunesse, une grande manifestation et a publié un manifeste protestant contre les manœuvres de navires de guerre américains, hollandais et canadiens dans la Mer des Caraïbes au courant du mois dernier. Les étudiants ont aussi lancé une grande campagne de signatures pour la paix dans tout le pays. La jeunesse et les étudiants de Cuba ont organisé de nombreux meetings pour la défense de la paix, montrant ainsi leur soutien actif de la politique de l'UIE et de la FMJD.

En Equateur, la FEU, mettant en pratique une résolution adoptée à son dernier Congrès concernant l'organisation d'une conférence nationale pour la paix, a contribué à la création de comités préparatoires dans les différentes villes du pays. Toutes les sections de la population sont représentées dans ces comités.

En Uruguay, la jeunesse et les étudiants ont organisé, avec l'aide des autres sections démocratiques de la population, de vigoureuses manifestations de protestation contre le traité économique récemment conclu entre l'Uruguay et les États Unis; d'après les termes de ce traité, l'Uruguay devient une colonie américaine.

Les deux derniers mois ont été marqués par une lutte intense pour la paix au Vénézuéla. Dans tout le pays, les étudiants, aux côtés de la jeunesse ouvrière et paysanne, ont manifesté pour protester contre l'impérialisme et le gouvernement militaire du Vénézuéla. Des centaines d'étudiants ont été jetés en prison et plusieurs ont été expulsés des universités, certains même du pays.

La conférence des ambassadeurs des Etats Unis qui a été récemment tenue à Rio de Janeiro a été marquée par une vigoureuse manifestation anti-impérialiste du peuple tout entier. Répondant à l'appel de l'Union Nationale des Etudiants Brésiliens dénonçant la conférence comme une menace à la souveraineté nationale du Brésil et un outrage à la dignité du peuple brésilien, les étudiants ont organisé des simulacres d'enterrement des agents des Etats Unis, Georges Kennan et le ministre des Affaires Etrangères brésilien, et ont défilé dans les principales rues de la ville en portant leurs cercueils. L'UNEB proclame le jour de l'ouverture de la conférence, jour de deuil national pour les étudiants et le peuple tout entier; ses drapeaux furent mis en berne. Les mesures de répression brutale de la police n'ont pas empêché les étudiants de participer largement aux manifestations. A la suite de ces manifestations, Kennan, agent des Etats Unis et principal organisateur de la conférence, dut quitter le Brésil au plus vite avant la fin de la conférence.

Au courant du mois dernier, les forces démocratiques du Brésil, fortement appuyées par les étudiants, ont mené une grande campagne contre l'utilisation du thorium et de l'uranium brésiliens (minerais radioactifs) pour la fabrication de bombes atomiques. Seuls, deux pays au monde ont des réserves de thorium et l'exploitation des ressources brésiliennes a été faite secrètement, avec la complicité du gouvernement brésilien et contre les lois du pays. Cette révélation, faite par les organisations démocratiques, a provoqué dans le peuple une vive indignation et une campagne est actuellement menée pour empêcher que les ressources du Brésil en minerais atomiques ne soient saisies par les fauteurs de guerre américains.

Dans les pays du Moyen Orient, le mouvement pour la paix contre les fomentateurs d'une nouvelle guerre, se développe également. Dans beaucoup de pays, des comités largement représentatifs ont été établis et les étudiants de Syrie, du Liban et d'Israel ont participé activement à la campagne pour la paix. Ils ont, par exemple, défilé dans les rues de Damas, montrant qu'ils étaient prêts à défendre la République et à s'opposer à la formation d'un bloc Syrien-Iranien par les impérialistes. Les manifestants ont aussi demandé l'interdiction des armes atomiques.

En Israel, une très puissante manifestation en faveur de la paix a eu lieu en Janvier, au moment d'une visite de l'ancien Secrétaire d'Etat Américain aux Finances, Henry Morgenthau, pour lequel le gouvernement d'Israel avait organisé une réception d'honneur. Morgenthau était venu en Israel dans le but de conclure une alliance agressive dans le Moyen Orient et d'imposer le plan Marshall aux peuples de ces pays. Les manifestants ont été attaqués par la police et plusieurs d'entre eux ont été sérieusement blessés. Quelque temps après, pour protester contre ces mesures de répression, des étudiants et des intellectuels défilèrent dans les rues, exprimant ainsi leur solidarité avec ceux qui avaient manifesté contre l'impérialisme et la guerre.

Tous ces faits témoignent avec éloquence du rôle actif que les étudiants jouent dans la défense de la paix, appliquant des méthodes variées: meetings, rallies, grèves étudiantes, etc., et acquérant ainsi une plus grande expérience.

Cependant, nous devons reconnaître qu'il existe une certaine faiblesse dans la lutte des étudiants pour la paix, faiblesse due à la pression qu'exerce actuellement la propagande de guerre. Elle se manifeste par la tendance à n'engager aucune action contre les préparatifs de guerre, croyant que le danger de guerre ne devient pas tous les jours plus sérieux, et que, de toutes façons, cette question n'est pas du ressort des étudiants. Cette tendance à la passivité est encouragée à dessein par les dirigeants de certaines organisations d'étudiants, telles que celles de France et de Grande Bretagne. Ils essaient de faire croire à leurs membres que leur inaction provient de leur désir de ne pas prendre parti et qu'il est plus important pour les étudiants, à l'heure actuelle, de s'occuper de tourisme et d'autres questions. (De temps en temps, sous la pression de leurs membres, ils décident de publier une déclaration de paix et désignent un responsable pour la préparer. Après maintes hésitations, ils sortent péniblement un texte verbeux qui ne signifie pas grand chose sinon qu'il leur sert d'alibi pour continuer à ne pas agir.)

Cette faiblesse se manifeste également par une autre tendance, non moins dangereuse, remarquée par les délégations de l'UIE dans différents pays, et qui consiste à encourager l'opinion répandue que la guerre est inévitable et que nous, „pauvres étudiants“ ne pouvons rien y faire. C'est la conception de la guerre „fatale“, qui est évidemment un autre produit de la furieuse propagande de guerre. Cette théorie, empruntée par les fauteurs de guerre à Mussolini et à Hitler, commence par faire croire aux gens que la guerre est inévitable, pour finir par les convaincre qu'elle est nécessaire. L'UIE, et toutes les organisations démocratiques d'étudiants avec elle, en accord avec sa Constitution et les décisions de ses Congrès et Conseils, doit combattre ces tendances et démasquer ces dirigeants qui essaient, à dessein, de détourner les étudiants de la défense de leur besoin le plus fondamental — celui de la paix. En ce temps où le danger de guerre s'accroît, nous ne maintiendrons pas la paix par de simples bavardages. Nous devons lutter résolument pour elle. Un regard jeté sur les rapports de la soi-disant Conférence de Londres nous confirme dans cette résolution. Les différents participants, dans leurs rapports désirèrent tous la paix. D'une façon ou d'une autre, aucun n'ose encore mentionner ouvertement la guerre, connaissant le désir sincère des étudiants pour la paix. Mais tous ces beaux discours ne sont que du vent. De telles déclarations ne montrent pas d'où vient la menace de guerre et ce que les étudiants ont à faire pour empêcher la guerre. Elles n'ont pour but que d'induire les étudiants en erreur et en fait, de préparer un nouvel holocauste.

Loin de servir la cause de la paix, cette conférence non représentative et scissionniste ne pouvait que lui nuire.

Par ailleurs, dans certains pays où la paix est réellement défendue, beaucoup d'étudiants luttent pour la paix sans comprendre pleinement la relation qui existe entre ce combat et la lutte quotidienne pour l'amélioration des conditions de vie et d'études des étudiants. Cette tendance a été relevée en Hollande, où des étudiants sincèrement amis de la paix n'ont pas encore réussi à relier suffisamment dans leurs esprits la lutte pour la paix à la lutte des étudiants pour leurs propres revendications. L'erreur contraire se produit en France, où des étudiants luttent vaillamment pour l'amélioration de leurs conditions économiques, mais beaucoup d'entre eux n'ont pas encore compris que ces conditions économiques déficientes résultent de préparatifs de guerre et que, en conséquence, lutter pour la paix, c'est aussi lutter pour leur amélioration.

En caractérisant la situation de la lutte des étudiants pour la paix, nous nous devons de dénoncer franchement les faiblesses du mouvement.

pour la paix parmi les étudiants des Etats Unis, qui souffrent le plus des méfaits de la propagande de guerre. Ceci est sans nul doute une grande faiblesse, car c'est des Etats Unis mêmes que vient la menace de guerre. Bien que de larges sections du mouvement étudiant soient honnêtement intéressés à la cause de la paix, et aient même forcé de temps en temps l'Association Nationale des Etudiants à prendre une position au moins verbale sur certaines questions telles que la militarisation des universités, ces activités sont jusqu'ici plutôt inorganisées.

Il nous faudra, à l'avenir, resserrer les liens avec la masse des étudiants des différentes organisations religieuses qui, sincèrement, veulent la paix. Dans beaucoup de pays, comme par exemple au Canada, ces étudiants sont parmi les combattants les plus actifs pour la paix, et appliquent tous les jours la politique de l'UIE.

RESPONSIBILITES SPECIALES DES ETUDIANTS

Une des principales responsabilités des étudiants démocrates est de lutter contre l'utilisation de la science à des fins de guerre, lutte que de nombreux savants éminents mènent déjà avec vaillance. Nous devons nous joindre à ces physiciens de l'énergie nucléaire des Etats Unis, de France et de Grande Bretagne, qui ont déjà déclaré qu'ils refusaient de travailler à l'utilisation de l'énergie atomique à des fins de guerre. Nous devons exprimer notre accord complet et notre soutien des employés et savants du Commissariat à l'Energie Atomique en France, qui ont solennellement déclaré qu'ils quitteraient l'Institut s'ils devaient travailler à la fabrication des armes atomiques. Nous devons les soutenir dans leur désir de suivre l'exemple de leurs collègues d'Union Soviétique, et de développer les recherches pour l'application de l'énergie atomique à des fins pacifiques.

Tous les étudiants démocrates, et particulièrement les étudiants des Etats Unis doivent appuyer la déclaration du Professeur Einstein, approuvée par 1500 savants américains, et dans laquelle il affirmait que la politique étrangère des Etats Unis était fondée sur une illusion, à savoir que la sécurité peut s'obtenir par l'accumulation des stocks d'armements. Nous devons répondre du tac au tac à des déclarations comme celle du Dr. Seitz, professeur à l'Université d'Illinois, au cours d'une réunion de la Société des Physiciens Américains, déclaration qui, d'après le New York Times (25/3/50) "fit une profonde impression sur le Gouvernement des Etats Unis": "Le devoir de tous les savants américains de participer aux recherches militaires est impérieux." Il est de notre devoir d'avertir les étudiants et tous les gens de bonne volonté, et de leur montrer où mène ce genre de déclaration. Il mène aux innombrables laboratoires "scientifiques" établis par les Nazis à Oswiecim et autres camps de concentration. Il mène à la guerre bactériologique, ainsi que la révéla le procès de Chabarovsk, où des médecins japonais, qui avaient préparé la mort de millions d'innocents, ont été condamnés à mort. Il n'est pas étonnant que Mr. Forrestal, auteur d'un rapport de 12.000 mots au Gouvernement des Etats Unis, sur l'Institut des Recherches Bactériologiques pour la guerre, et de plans pour l'utilisation des armes bactériologiques dans la guerre, ait été victime de son propre ouvrage et en ait perdu la raison.

Où est donc la différence entre les criminels de guerre d'Oswiczim et de Chabarovsk, et ces politiciens des Etats Unis qui se couvrent aujourd'hui du même manteau?

C'est pourquoi l'UIE et tous les étudiants honnêtes doivent lutter pour l'utilisation de la science au service de l'humanité. C'est pourquoi l'UIE

apprend avec plaisir le vote, de 90,9% des étudiants de l'université de Tokio condamnant le développement des armes atomiques et bactériologiques. C'est pourquoi enfin, l'UIE soutient la résolution de Stockholm contre ceux qui, par la perversion de la science, veulent anéantir l'humanité.

En étroite relation avec ce dernier problème, nous devons considérer sérieusement le problème de la lutte contre la croissance du fascisme dans les universités et contre la militarisation de l'enseignement. Cette question a été pleinement considérée au cours de notre dernier Comité Exécutif par le Secrétaire Général dans son rapport et par des membres du Com. Exec. Ils ont montré que des fascistes actifs, et d'anciens collaborateurs fascistes rentrent dans les universités, que des théories anti-démocratiques, racistes et obscurantistes y sont enseignées et que des professeurs démocrates sont chassés de l'enseignement. La jeunesse est instruite dans un esprit de préparation à la guerre et l'instruction militaire est introduite dans les universités. Dans sa résolution, le Comité Exécutif a déclaré que ces tendances constituent un aspect très dangereux des préparatifs de guerre et appelé tous les étudiants à les combattre par leur action résolue. De nombreuses organisations membres sont déjà engagées dans la lutte contre ces tendances.

Les étudiants du monde entier comprennent de plus en plus que leurs conditions économiques déficientes sont dues aux énormes dépenses de guerre. C'est pourquoi ils combinent de plus en plus leur lutte pour de meilleures conditions économiques avec la lutte générale pour la paix. Et ici encore, l'UIE a une grande responsabilité en ce qui concerne les échanges d'expériences entre les mouvements étudiants des différents pays, échanges qui doivent les amener à comprendre encore mieux ce que des budgets de guerre toujours plus grands signifient en fait: des conditions sociales et économiques toujours plus mauvaises. L'UIE doit leur expliquer et les guider dans cette lutte combinée pour la défense de la paix, de leurs conditions économiques et de leurs droits.

LA GUERRE PEUT ET DOIT ETRE ARRETEE.

On constate à présent un profond désir parmi les peuples pour que les puissances responsables se mettent d'accord sur un pacte de paix. Ceci est essentiel pour que l'Organisation des Nations Unies réponde à nouveau aux espoirs des peuples exprimés dans sa Charte: „Nous, peuples des Nations Unies, résolus à préserver les générations futures du fléau de la guerre qui deux fois en l'espace d'une vie humaine a infligé à l'humanité d'indolables souffrances... avons adopté la présente Charte et établissons par les présentes une organisation internationale qui prendra le nom de Nations Unies.“

L'urgence de ce problème a déjà été soulignée en plusieurs occasions par les organismes dirigeants de l'UIE. Nous demandons que l'ONU serve réellement la cause de la paix et aide à résoudre pacifiquement les problèmes internationaux. Les étudiants, grâce à l'expérience de leur coopération au sein de l'UIE savent qu'il est possible à des personnes de nations différentes, d'opinions politiques et de convictions religieuses différentes de coopérer et de résoudre d'un commun accord tous les problèmes importants. Citons pour illustrer cette affirmation l'acceptation unanime de la résolution sur la politique générale à la réunion du Conseil de Sofia.

Considérée de ce point de vue, notre lutte décisive doit dénoncer la propagande de guerre qui a pour but d'assigner les propres intentions des fauteurs de guerre au peuple soviétique qui a tant souffert des hor-

reurs de la guerre et qui désire continuer son oeuvre de reconstruction pacifique pour un avenir meilleur.

Mais le rétablissement de la confiance à l'intérieur de l'ONU dépend de la conviction que la co-existence des deux systèmes économiques et leur coopération est réalisable.

Référons-nous en à nouveau à Ilya Ehrenburg, dans sa déclaration faite au cours de la session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix: „Je veux expliquer également notre attitude à l'égard des pays qui ont d'autres idées, une autre économie. Nous ne voulons imposer à personne le mode de vie soviétique — ce n'est pas un produit d'exportation. Chaque peuple peut l'accepter ou ne pas l'accepter; il faut le payer par son propre travail, par sa propre lutte, par sa puissance créatrice. Nous ne l'envoyons pas dans des colis postaux contre remboursement comme le font certains surhommes, qui croient que le mode de vie américain fait partie de l'aide comme le maïs, le Reader's Digest et les décrets de mobilisation de chair à canon pour satisfaire au Pacte Atlantique. Si je dis à un partisan du système de vie américain que je ne veux pas la mort du capitalisme, il ne me croira pas et il aura raison. Si un partisan du système de vie américain me dit qu'il ne désire pas la faillite du socialisme, je ne le croirai pas et j'aurai raison. Cependant, nous autres, les hommes soviétiques, nous disons à nos adversaires idéologiques: „Vivez donc votre propre vie. Vous êtes satisfaits de la fièvre capitaliste qui va du boom à la crise. ... Eh bien! nous, les hommes soviétiques, nous invitons nos adversaires américains à nous affronter en une émulation pacifique.“

Ceci peut-il se comparer avec les divagations sur la domination de „Notre Mode de Vie“ par l'amiral Mommsen, qui trouve outrageant que certains ne soient pas prêts à accepter la direction des États Unis... et en conclut que la guerre est inévitable!

C'est pour flétrir une telle attitude que les étudiants doivent partout proclamer leurs expériences dans leur coopération, leur compréhension mutuelle et exprimer leur conviction profonde qu'une co-existence pacifique des deux systèmes est possible.

Les étudiants doivent adopter une telle attitude parce qu'ils croient fermement en un avenir pacifique et parce que la guerre peut et doit être prévenue. Cette profonde confiance qu'ils ont dans un développement pacifique est fondée avant tout sur la puissance des forces de paix mondiales, forces qui permettront de déjouer les plans des fauteurs de guerre, si chaque personne honnête y met du sien. De plus, leur expérience quotidienne personnelle leur a montré la possibilité et la nécessité de la co-existence pacifique des deux systèmes économiques différents. La question vitale est d'arrêter la course à la guerre et d'imposer le retour à des relations normales entre les peuples.

Pour terminer, j'aimerais faire, au nom du Secrétariat, les quelques suggestions concrètes qui suivent:

Ce Comité Exécutif doit:

1. réaffirmer aux étudiants que leur premier devoir est de rester unis dans la défense de la paix, pour laquelle tous les étudiants honnêtes doivent se rassembler. Cette unité est le plus grand devoir de l'UIE et de toutes les organisations d'étudiants; toutes les formes d'activités doivent servir ce but, à savoir, la défense de la paix.
2. appeler tous les étudiants de bonne volonté à approuver l'Appel de la session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix, qui revet une signification importante pour tous les étudiants

amis de la paix, et demander à ceux qui ne l'ont pas déjà fait, de signer l'Appel. Le Comité Exécutif doit souligner le fait que la participation des étudiants au mouvement de masse pour l'interdiction de la bombe atomique et à la collecte des signatures est le devoir le plus important de ceux qui luttent pour la paix. Les signatures représenteront la volonté des peuples de sauvegarder la paix. La campagne de signatures doit donc être l'une des principales activités des organisations démocratiques d'étudiants dans le domaine de la défense de la paix. En conséquence, à chaque meeting, à chaque rallye, à chaque manifestation, des signatures devront être recueillies. Cette campagne permettra de faire connaître à tous les étudiants les décisions de la session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix et lui donnera l'occasion d'exprimer concrètement sa détermination de lutter pour sauvegarder la paix.

3. d'inviter tous les étudiants honnêtes du monde ainsi que leurs organisations à
 - a) se montrer très actifs parmi les étudiants, leur expliquant que l'action commune et organisée de tous les partisans de la paix peut obliger les fauteurs de guerre à battre en retraite, leur expliquer le rôle et le véritable caractère du mouvement pour la défense de la paix et les entraîner dans ce mouvement, sans distinction d'opinions politiques et de convictions religieuses; leur faire comprendre que, seuls, ils ne peuvent défendre la paix et qu'ils doivent s'unir à d'autres sections de la communauté qui défendent activement la paix.
 - b) expliquer aux étudiants qu'il est impossible et, en fait, criminel, de rester indifférent ou passif à l'heure actuelle, parce que la passivité fait, en réalité, le jeu de ceux qui préparent une nouvelle guerre; dénoncer des dirigeants tels que Lebert, Blumenau, Jenkins et autres, qui essaient de les détourner de la lutte pour leurs besoins vitaux et qui font leur possible pour saper le travail des étudiants pour la défense de la paix,
 - c) expliquer patiemment et toujours, donnant l'UIE en exemple, que la co-existence des deux systèmes économiques est possible,
 - d) intensifier la lutte pour l'amélioration des conditions économiques et sociales des étudiants et leur expliquer que cette lutte est une partie intégrante de la lutte commune pour la paix,
 - e) intensifier la lutte pour la défense de la paix en l'honneur du Second Congrès Mondial des Etudiants parce que le slogan de la défense de la paix est l'un des plus importants moyens de ralliement des étudiants dans la préparation active du Congrès.
4. de saluer tous les combats entrepris pour la défense de la paix, tous les dirigeants étudiants, les intellectuels, les savants amis de la paix qui refusent de mettre leurs connaissances et leur expérience au service de la destruction, tous les étudiants qui contribuent activement à la défense de la paix; appeler toutes les organisations d'étudiants à les aider dans toute la mesure du possible.
5. condamner tous les professeurs, savants et autres qui utilisent la science à des fins de guerre, et appeler tous les étudiants honnêtes à être vigilants et à lutter résolument contre cette mauvaise utilisation de la science par tous les moyens en leur possession, dénonçant ces professeurs et savants, impulsant des campagnes nationales et internationales avec l'aide de l'UIE, présentant des pétitions aux Parlements, etc.

6. L'UIE et les organisations d'étudiants doivent:

- a) populariser l'expérience et le succès des méthodes de travail des organisations d'étudiants dans la lutte pour la paix, faire de ces expériences la propriété commune de tous les étudiants et dans ce but, améliorer et renforcer les moyens d'informations sur les activités en faveur de la paix (bulletins, communiqués de presse, magazines, etc.),
- b) travailler d'une façon plus intensive avec la masse des étudiants honnêtes qui ont à coeur la défense de la paix, avec les membres des différentes organisations religieuses, demandant à ces derniers de présenter à la direction de leurs organisations internationales telles que Pax Romana, la Fédération Mondiale des Etudiants Chrétiens, l'Union Mondiale des Etudiants Juifs et autres, l'Appel de Stockholm pour qu'elles le prennent en considération, et de faire des suggestions concernant des actions communes pour la défense de la paix,
- c) Le moment est venu d'entreprendre des actions concrètes. C'est pourquoi l'UIE doit aider les étudiants et leurs organisations à utiliser dans leurs activités en faveur de la paix, tous les moyens et toutes les méthodes d'organisation afin de donner à tous les étudiants honnêtes la possibilité d'exprimer leur volonté de défendre la paix. Les campagnes de signatures, les meetings, les rallies, les bannières de la paix, les campagnes de solidarité, les comités de la paix, etc., doivent être recommandés comme étant, à l'heure actuelle, les méthodes les plus efficaces et les plus pratiques de lutte pour la paix,
- d) commencer dès maintenant d'actives préparations, en vue du Second Congrès Mondial des Partisans de la Paix, qui recueille le soutien de tous les hommes de bonne volonté.
- e) Le Secrétariat doit aider les organisations nationales à lancer, si cela est nécessaire, des campagnes internationales pour protester contre toute espèce de persécution des partisans de la paix.

Les décisions prises au cours de cette session du Comité Exécutif, concernant les tâches des étudiants dans la lutte pour la paix, serviront à élargir et à renforcer la participation des étudiants à la lutte du peuple pour la défense de la paix. Les étudiants qui ont déjà déclaré qu'ils sont et resteront du côté de la paix, ont montré, par leurs actions, qu'ils constituent un détachement sûr de l'invincible armée des partisans de la paix. En saluant sincèrement et en approuvant l'appel et les décisions du Comité Permanent, les étudiants s'engagent solennellement à faire tout leur possible pour aider les peuples à atteindre leur noble but: déjouer les plans criminels des ennemis de l'humanité, des instigateurs d'un nouveau conflit, et sauvegarder la paix.

**RESOLUTION
DU**

**COMITÉ EXECUTIF DE L'UIE SUR LES „TACHES FUTURES
DE L'UIE ET DES ORGANISATIONS D'ETUDIANTS DANS
LEUR LUTTE POUR LA PAIX“.**

Le Comité Exécutif de l'Union Internationale des Etudiants, ayant discuté et approuvé le rapport de Josef Grohman, Président de l'UIE, sur les tâches futures de l'UIE et des organisations d'étudiants dans leur lutte pour la paix, constate avec une grande satisfaction que les forces des partisans de la paix deviennent de plus en plus puissantes. De nouvelles

sections du peuple se joignent sans cesse au mouvement des partisans de la paix. Les ouvriers, les paysans, les intellectuels, la jeunesse et les étudiants réalisent qu'il est impossible de rester passifs dans les conditions actuelles et que seule la protestation organisée de tous les peuples peut déjouer les plans criminels des fauteurs de guerre.

Le Comité Exécutif a constaté avec une profonde inquiétude la menace croissante d'une nouvelle guerre, que les forces de réaction sont en train de préparer dans un certain nombre de pays et en particulier aux États Unis.

Terrifiés par la croissance quotidienne des forces de paix, les instigateurs de guerre répondent par des campagnes de terreur, de violence, de persécution contre les partisans de la paix.

La session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix, qui adressa à tous les peuples l'appel ci dessous, est une étape importante de la lutte des peuples contre les fauteurs de guerre.

„Nous exigeons l'interdiction absolue de l'arme atomique, arme d'épouvante et d'extermination massive des populations.

„Nous exigeons l'établissement d'un rigoureux contrôle international pour assurer l'application de cette mesure d'interdiction.“

„Nous considérons que le gouvernement qui le premier utiliserait, contre n'importe quel pays, l'arme atomique commettrait un crime contre l'humanité et serait à traiter comme criminel de guerre.“

„Nous appelons tous les hommes de bonne volonté dans le monde à signer cet appel.“

Les membres du Comité Exécutif ont signé à l'unanimité l'appel. Ils ont constaté avec satisfaction que beaucoup d'organisations d'étudiants ont répondu activement à la décision de la session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix. La campagne de signature s'étend toujours plus dans de nombreux pays. Les étudiants amis de la paix demandent l'interdiction de la bombe atomique. Ils demandent que les découvertes scientifiques servent la cause de la paix et non les desseins criminels des provocateurs de guerre.

Les étudiants soutiennent les dockers, les employés des chemins de fer et les marins qui refusent de décharger et de transporter le matériel de guerre qui arrive des États Unis.

L'UIE salue tous les combattants actifs de la paix, les dirigeants étudiants, les maîtres de la science et de la culture qui dédient leurs connaissances et leur expérience à la défense de la paix.

Le Comité Exécutif considère que, étant donné la situation internationale actuelle, la principale tâche de l'UIE est de soutenir et d'encourager la lutte de la jeunesse étudiante pour la paix, contre la menace d'une nouvelle guerre.

Le Comité Exécutif de l'UIE prend les décisions suivantes:

1. D'approuver, au nom de millions d'étudiants démocrates, l'appel de la session de Stockholm du Comité Permanent des Partisans de la Paix et de s'y joindre.

Le Comité Exécutif fait appel à tous les étudiants de tous les pays, quelles que soient leurs opinions politiques et leurs convictions religieuses, pour qu'ils manifestent leur désir de paix en apposant leur signature au bas de l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix.

A l'heure actuelle, rassembler des millions de signatures sous l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix est l'une des tâches principales de tous les partisans de la paix, cela permettra de frapper un nouveau coup contre les instigateurs d'une nouvelle guerre.

Le Comité Exécutif recommande aux organisations d'étudiants de mener une campagne dans tous les établissements d'enseignement pour la signa-

ture de l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix, en s'efforçant de le faire signer par tous les étudiants, et dans ce but d'organiser des meetings et des rassemblements d'étudiants dans les instituts, les universités, les collèges, les écoles, de faire des réunions d'information, d'organiser la collecte individuelle des signatures, de faire des déclarations en faveur de l'appel dans les journaux, etc...

Le Comité Exécutif appelle les membres, conseils, commissions et comités exécutifs de Pax Romana, de la Fédération Internationale des Étudiants Chrétiens de l'Union Internationale des Étudiants Juifs, toutes les autres organisations religieuses, culturelles, politiques et sportives, et toutes les organisations d'étudiants nationales ou locales qui ne sont pas encore membres de l'UIE, à se joindre à l'UIE pour signer l'appel de la session de Stockholm des Partisans de la Paix et pour organiser cette signature parmi leurs membres.

Le Comité Exécutif pense que les organisations, groupes et comités d'étudiants doivent organiser leur travail de façon à atteindre tous les étudiants et les inviter à signer l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix.

Le Comité Exécutif prie instamment les organisations démocratiques d'étudiants de tenir le Secrétariat de l'UIE constamment informé des progrès de la campagne de signatures dans leurs pays respectifs.

Tous les étudiants doivent expliquer méthodiquement la possibilité et la nécessité de la coexistence pacifique de deux systèmes économiques. Ils doivent également s'attacher à démontrer que l'UIE elle-même est une préuve vivante de ce que les étudiants de tous les pays peuvent coopérer, et en fait, coopèrent au sein d'une seule organisation.

2. Les organisations d'étudiants, dans leur campagne pour recueillir les signatures de l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix et dans toutes les autres activités en faveur de la paix, devront utiliser toutes les ressources et toutes les méthodes du travail d'organisation en général, afin de permettre aux étudiants de manifester leur promptitude à défendre la paix et à signer l'appel. Les méthodes recommandées comme efficaces et pratiques dans la lutte des étudiants pour la paix sont les suivantes: campagne de signatures, meetings, campagnes de solidarité, création de comités de la paix, drapeaux de la paix, votes pour la paix etc...

Toutes les expériences acquises dans la lutte pour la paix doivent être largement échangées et diffusées par la presse étudiante, la radio, etc... Il faut également améliorer le service d'information de l'UIE au sujet de la lutte pour la paix, et publier un numéro spécial de „Étudiants du Monde“ consacré à la lutte de l'UIE et des organisations d'étudiants pour la paix et la préparation du Second Congrès Mondial de l'UIE.

3. Le Comité Exécutif pense qu'il est nécessaire d'attirer l'attention des organisations d'étudiants sur l'importance du renforcement du lien entre le combat pour la paix et leur propre combat pour leurs besoins sociaux et économiques. Il faut montrer clairement qu'il est impossible d'obtenir des résultats concrets en ce qui concerne les besoins économiques des étudiants en dehors de la lutte pour la paix, et d'autre part que seul le combat contre la guerre, pour la réduction des dépenses militaires, la lutte contre les professeurs et les livres de classe qui propagent des doctrines fascistes et agressives, permettra une réelle amélioration des conditions sociales et économiques.

4. Le Comité Exécutif recommande aux organisations d'étudiants de mener des campagnes de masse pour la réduction des dépenses militaires, de dénoncer activement la propagande de guerre faite par les instigateurs

d'une nouvelle guerre dans la presse, la littérature, l'art, le cinéma, l'enseignement donné dans les écoles et les universités, de boycotter les films, les ouvrages de littérature et les journaux qui font une propagande de guerre, nourrissent la haine, le racisme et la corruption morale, de lutter résolument contre la militarisation de l'enseignement.

5. Le Comité Exécutif recommande également de prendre une part active, aux côtés de la jeunesse démocratique tout entière, à lutte pour obtenir la cessation des guerres colonialistes au Viet Nam, en Indonésie et en Malaisie.

Le Comité Exécutif salue l'initiative des organisations d'étudiants qui établissent des piquets dans les ports et les gares, essaient d'arrêter le chargement, le transport et le déchargement du matériel de guerre et envoient aux gouvernements et ambassades des États Unis, de Grande Bretagne, de France et de Hollande, des pétitions demandant la cessation des guerres colonialistes au Viet Nam, en Indonésie et en Malaisie.

6. Le Comité Exécutif considère que le travail de l'UIE en faveur de la paix contribuera à renforcer encore plus l'influence de l'UIE parmi les étudiants, à consolider l'union de larges masses d'étudiants autour de l'UIE. Le Comité Exécutif considère qu'il est nécessaire de mener une active campagne contre certains dirigeants du mouvement étudiant, en particulier aux États Unis, en Angleterre et en France, qui essaient de détourner les étudiants de la défense active de la paix et de briser l'unité du mouvement étudiant international.

7. Le Comité Exécutif appelle toutes les organisations démocratiques d'étudiants à se préparer activement pour le Congrès Mondial des Partisans de la Paix qui sera réuni au cours du dernier trimestre de l'année 1950.

8. Les membres du Comité Exécutif et du Conseil de l'UIE doivent endosser la responsabilité du travail à accomplir dans leur propre pays et voyager dans différents pays pour mener parmi les étudiants une campagne pour la signature de l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix et pour renforcer les préparatifs du le Congrès de l'UIE.

9. Le Comité Exécutif fait appel à tous les membres du Conseil de l'UIE pour qu'ils signent l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix et prennent une part active à la campagne de signature parmi les étudiants de leurs pays respectifs.

Le Comité Exécutif réaffirme que la lutte pour la paix et la sécurité des peuples est la principale tâche de l'Union Internationale des Étudiants et de toutes les organisations démocratiques d'étudiants, de tous les étudiants du monde entier.

Le Comité Exécutif est convaincu que les étudiants démocrates intensifieront leur lutte pour la paix en l'honneur du Second Congrès Mondial de l'UIE, parce que le but et le slogan de la défense de la paix est l'un des plus importants moyens de mobilisation des étudiants dans la préparation active du Congrès.

Le Comité Exécutif exprime sa ferme confiance que l'appel du Comité Permanent des Partisans de la Paix sera signé par des millions d'étudiants dans tous les pays, ce qui sera pour les étudiants démocrates un moyen d'apporter une contribution importante à la consolidation de la cause de la paix et de la démocratie.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

UNION INTERNATIONALE DES ETUDIANTS
VOJTĚŠKÁ 12, PRAHA II - TCHÉCOSLOVAQUIE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Studenten müssen Kämpfer für Frieden und Fortschritt sein



VERLAG NEUES LEBEN
BERLIN

REDE VON NATIONALPREISTRÄGER FRED OELSSNER

STUDENTEN
MÜSSEN KÄMPFER FÜR
FRIEDEN UND
FORTSCHRITT SEIN!

REDE

VON NATIONALPREISTRÄGER

Fred Oelßner

GEHALTEN AUF DER KONFERENZ

DER HOCHSCHULGRUPPEN

DER FREIEN DEUTSCHEN JUGEND

BERLIN

14. und 15. Januar 1950



Nationalpreisträger Fred Oelßner während seiner Rede auf der Konferenz der FDJ-Hochschulgruppen

Die Studentenratswahlen — Wahlen der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands

Meine lieben jungen Freundinnen und Freunde:

Indem der Zentralrat der Freien Deutschen Jugend für die heutige und morgige Tagung seiner Hochschulgruppen das Thema stellte: „Die Studentenratswahlen — Wahlen der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands“, wies er zugleich darauf hin, daß es sich bei den bevorstehenden Studentenratswahlen um die großen Lebensfragen der deutschen Nation handelt, um jene großen Lebensfragen, die unsere studentische Jugend, die überhaupt die deutsche Jugend als der kommenden Generation unseres Volkes ganz besonders angehen. Diese Lösung „Studentenratswahlen — Wahlen der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands“ ergibt sich aus der besonderen Situation, in der sich Deutschland infolge der Nachkriegsentwicklung befindet.

Ihr alle wißt, daß die Grundlage für diese Entwicklung nach der Zerschmetterung des Hitlerregimes im Potsdamer Abkommen gegeben war, in jenem gemeinsamen Abkommen der großen Siegermächte, in dem sie zwar ihren Willen kundtaten, das alte Deutschland des Nationalismus und Militarismus, vor allem das Deutschland des Nazismus, zu zerschlagen, in dem sie aber zugleich dem deutschen Volk seine politische, wirtschaftliche und kulturelle Einheit garantierten und ihm damit die Möglichkeit zu einem Wiederaufstieg aus den Trümmern gaben. Leider ist dieses gemeinsame Abkommen der Siegermächte von den westlichen Alliierten nicht eingehalten worden. Sie haben die feierlichen Versprechungen, die von ihren führenden Staatsmännern unterzeichnet wurden, schändlich gebrochen und die Spaltung unserer deutschen Heimat durchgeführt, sie haben das Ruhrgebiet aus dem deutschen Wirtschaftskörper herausgerissen und haben den Bonner Separatstaat gebildet, der sich immer mehr in eine Kolonie des anglo-amerikanischen Imperialismus verwandelt.

Die Kolonialpolitik der Amerikaner

Die Folge dieser Politik des anglo-amerikanischen Imperialismus ist erstens eine zunehmende politische Knebelung unserer Brüder und Schwestern in Westdeutschland. Die Folge ist die Verlängerung der Besetzung Westdeutschlands durch das Besatzungsstatut, die Bildung eines Separatstaates, in dem jene selben Kräfte wieder ans Ruder gekommen sind, die zweimal im Laufe einer Generation das deutsche Volk ins Unglück stürzten. Die Folge ist jene Politik der Knebelung der demokratischen Kräfte und der Förderung der militaristischen und nationalistischen Kräfte, die das Verderben unseres Volkes bedeuten.

Die weitere Folge ist die *wirtschaftliche Erdrosselung* West- und Süddeutschlands, die Marshallisierung, die ihren Ausdruck in einer Politik der bewußten Vernichtung der wirtschaftlichen Selbständigkeit Westdeutschlands findet. Diese Marshall-Plan-Politik in Westdeutschland läßt sich am drastischsten ausdrücken, wenn ich euch

nur einige wenige Zahlen über die Entwicklung des Außenhandels der früheren Bizone, des jetzigen Bonner Separatstaates, nenne. Danach entwickelte sich der *Import* der Bizone von 643 Millionen Dollar im Jahre 1946 auf 1415 Millionen Dollar im Jahre 1948. Es gab also eine ungeheure Steigerung des Importes, die ein Ausdruck dafür ist, daß Westdeutschland immer mehr zum Abladeplatz unabsetzbarer Ladehüter der amerikanischen Industrie wird. Der *Export* der Bizone hingegen entwickelte sich in derselben Zeit von 143 Millionen Dollar im Jahre 1946 auf 599 Millionen Dollar im Jahre 1948. Wenn wir diese Zahlen von 1948 mit den Zahlen von 1938 vergleichen, so ergibt sich, daß der Import auf 137 Prozent gestiegen ist, während der Export nur 53 Prozent des Standes von 1938 beträgt. Es ist bei der wirtschaftlichen Struktur Deutschlands, das immer auf eine umfangreiche Ausfuhr von Fertigwaren angewiesen war, ganz selbstverständlich, daß eine solche Handelspolitik naturnotwendig zum Niedergang der deutschen Industrie und damit zur Aufgabe der wirtschaftlichen Selbständigkeit Westdeutschlands führen muß. Wenn wir dazu die Politik der Konkurrenzdemontagen hinzufügen, so ist es nicht schwer zu verstehen, warum Westdeutschland unter den Auswirkungen dieser Marshallisierung von einer schweren wirtschaftlichen Krise heimgesucht wird, warum die Arbeitslosigkeit unter den Lohn- und Gehaltsempfängern immer mehr um sich greift und warum auch die kleineren und mittleren Geschäftsleute und Industriellen immer mehr vom wirtschaftlichen Ruin bedroht sind.

Diese Kolonisierungspolitik der Amerikaner findet ihren Ausdruck natürlich auch in der Entwicklung des *kulturellen Lebens* in Westdeutschland. Wir erleben in Westdeutschland keine Pflege und Entwicklung, sondern eine Vernichtung der selbständigen nationalen Kultur des deutschen Volkes. Statt der Pflege der Wissenschaften beobachten wir eine Förderung des Obskurantismus, der seinen Ausdruck in solchen Erscheinungen findet wie dem Wunderdoktor Gröning, der massenhaften Zunahme der Hellscherei, der Wahrsagerei, der Horoskope usw. Statt einer Pflege der Kunst sehen wir eine Überschwemmung Westdeutschlands



Um studieren zu können, müssen diese Westberliner Studentinnen sich dazu hergeben, als Mannequins und Taxigirls ihr Geld zu verdienen

mit amerikanischen Sensations- und Kriminalfilmen und mit pornographischer amerikanischer Literatur. *Immer mehr versinkt somit in Westdeutschland die deutsche Kultur in Boogie-Woogie-Akrobatik, in Kaugummiästhetik und in Gangstermoral, die von den amerikanischen Kolonialherren nach Deutschland importiert werden.*

Wenn wir uns fragen: warum das alles, warum diese systematische Politik der Vernichtung und Zerstörung der nationalen Güter des deutschen Volkes, so ergibt sich die Antwort darauf ganz klar aus der Politik, die von den anglo-amerikanischen Monopolherren seit der Beendigung des zweiten Weltkrieges durchgeführt wird. Sie haben das Erbe des Hitlerfaschismus übernommen und streben danach, eine Weltherrschaft des anglo-amerikanischen Imperialismus zu errichten. Sie verfolgen noch viel abenteuerlichere, viel unrealere Weltherrschaftspläne, als sie Hitler einmal betrieben hat. Aber in den Vorbereitungen für die Verwirklichung dieser Pläne ist gerade Deutschland eine außerordentlich wichtige Rolle zugeordnet. Westdeutschland soll das militärische Aufmarschgebiet für den Krieg um diese Weltherrschaftspläne werden. Es ist klar, daß diese Politik, wie sie heute vom anglo-amerikanischen Imperialismus in West- und Süddeutschland betrieben wird, nicht nur die nationale, sondern sogar die physische Existenz des deutschen Volkes bedroht, denn nach den Folgen des zweiten Weltkrieges, die wir ja alle an unserem eigenen Leibe verspürt haben und heute noch verspüren, gehört nicht viel Verstand dazu, um sich auszumalen, was von Deutschland und vom deutschen Volke übrigbliebe, wenn Deutschland noch einmal zum Schauplatz eines Weltkrieges würde.

Die Kampffront der wahrhaft deutschen Patrioten

Gegen diese außerordentliche nationale Bedrohung des deutschen Volkes, aus diesem nationalen Notstand heraus entstand die Nationale Front der patriotischen Kräfte unseres Volkes. Diese Nationale Front richtet sich in gleicher Weise gegen die anglo-amerikanischen Imperialisten wie gegen ihre deutschen Hand-



Ursula Münch, von der Universität Leipzig, unterstrich in ihrer Diskussionsrede besonders die Freundschaft zur fortschrittlichen Jugend der Welt als eine Voraussetzung für die glückliche Zukunft Deutschlands

langer, ohne deren Mithilfe eine solche Politik nicht durchgeführt werden könnte. Sie richtet sich in gleicher Weise gegen die Adenauer, Blücher und Schumacher, die heute die Vögte des anglo-amerikanischen Imperialismus in Deutschland sind. Die Nationale Front des demokratischen Deutschlands stellt den Zusammenschluß aller wahrhaften Deutschen dar, ohne Unterschied ihrer verschiedenen religiösen Auffassungen und Weltanschauungen, ihrer Parteizugehörigkeit, ihrer wirtschaftlichen oder politischen Programme. Die Nationale Front ist die Vereinigung aller wahren deutschen Patrioten im Kampf um die Einheit unseres Vater-

landes, im Kampf um den Frieden, im Kampf um die Wiedergeburt Deutschlands.

Aber, meine lieben Freunde, aus der ganzen Geschichte unseres Volkes und besonders aus der jüngsten Geschichte, aus der Geschichte der letzten Generation, müssen wir die Schlußfolgerung ziehen, daß eine Wiedergeburt Deutschlands auf der alten Grundlage unmöglich ist. Wenn unser Deutschland wiedererstehen soll, wenn es wiederaufsteigen soll zu einer wirklichen Heimat aller Deutschen, in der sie sich wohlfühlen und ein friedliches Leben haben, so kann das nur auf einer wahrhaft demokratischen Grundlage geschehen.

Darum ist die Nationale Front zugleich die Front des Kampfes gegen Nazismus und Nationalismus, gegen Rassismus und Militarismus, weil wir zutiefst erkannt haben, daß eine Wiedergeburt Deutschlands unmöglich ist, wenn jene selben Kräfte am Ruder sind, die das deutsche Volk zweimal auf den Weg des Verderbens geführt haben. Darum nennt sich diese Nationale Front auch die *Nationale Front des demokratischen Deutschlands*.

Es gibt manchen, der heute die Losung der Nationalen Front für seine Zwecke ausnutzen möchte und dabei diese so wichtige Hinzufügung wegläßt, nämlich die Tatsache, daß es die Nationale Front des demokratischen Deutschlands ist und daß Deutschland eben nur auf dieser demokratischen Grundlage gesunden und wiedererstarken kann.

Die Nationale Front des demokratischen Deutschlands ist kein bloßes Bekenntnis, ist keine bloße Losung, sondern ist eine *kämpferische und kämpfende Gemeinschaft aller guten Deutschen*.

Die Deutsche Demokratische Republik, das Zentrum des Kampfes um Einheit, Frieden und nationale Unabhängigkeit

Diese Nationale Front des demokratischen Deutschlands beantwortete die Vollendung der Spaltung Deutschlands durch die anglo-amerikanischen Imperialisten und ihre Agenten, die Bildung des



Sich seiner Aufgabe als FDJler zu den Studentenratswahlen bewußt, nimmt Werner Kuhn zum Referat von Fred Oelfner Stellung

Bonner Separatstaates, die Bildung der Aderauer-Regierung damit, daß sie in jenem Teil Deutschlands, in dem die demokratischen Kräfte frei zur Entfaltung gekommen sind, zur Bildung der Deutschen Demokratischen Republik schritt. Sie beantwortete den Vollzug der Spaltung Deutschlands damit, daß sie die vom III. Volkskongreß beschlossene demokratische Verfassung der einheitlichen Deutschen Demokratischen Republik in Kraft setzte. Die Inkraftsetzung unserer Verfassung und die Bildung der Deutschen Demokratischen Republik waren eine außerordentliche Demonstration der Einheit und Geschlossenheit der demokr

tischen Kräfte unseres Volkes. Die einmütige Zustimmung und die Begeisterung, mit der jene historischen Beschlüsse in der ersten Oktoberwoche gefaßt wurden, die Einstimmigkeit, mit der der alte bewährte Kämpfer gegen Imperialismus und Krieg, Wilhelm Pieck, zum ersten Präsidenten der Deutschen Demokratischen Republik gewählt wurde, die Einstimmigkeit, mit der die Regierungserklärung des Ministerpräsidenten Otto Grotewohl aufgenommen wurde — das alles war der deutliche Beweis dafür, daß hier in der Deutschen Demokratischen Republik alle antifaschistisch-demokratischen Kräfte zu einer festen Einheit verschmolzen sind, daß diese Einheit lebens- und aktionsfähig ist und daß es keinen Versuchen der Feinde gelingen wird, diese Einheit unserer demokratischen Kräfte jemals zu sprengen.

Wir wissen recht gut, daß in jenen Oktobertagen Kräfte am Werke waren, die versuchten, diese Einheit zu unterwühlen, sie von innen heraus zu zersetzen und dadurch die Bildung der Deutschen Demokratischen Republik zu verhindern. Aber die Tatsache, daß es gelungen ist, nicht nur die Einheit zu bewahren, sondern sie gerade in diesen historischen Tagen der Bildung unserer Republik noch fester zusammenzuschweißen, war eine vernichtende Niederlage für die anglo-amerikanischen Imperialisten und für ihre Agenten, nicht nur westlich der Elbe, sondern auch in Berlin und anderswo.

Darum auch wurde die Bildung der Deutschen Demokratischen Republik vom ganzen deutschen Volke und ganz besonders von unserer deutschen Jugend so begrüßt. Darum erkannte sie in dieser Deutschen Demokratischen Republik *ihren* Staat, den es nun mit allen Kräften zu festigen und zu stärken gilt.

J. W. Stalin, der große Freund des deutschen Volkes

Es war für uns deutsche Demokraten ein besonders erhebender Moment, als der Führer des Sowjetvolkes, Generalissimus *Stalin*, in seinem historischen Telegramm an den Präsidenten unserer Republik und den Ministerpräsidenten unserer Regierung darauf hinwies, welche große, historische Bedeutung dieser staatsbildende

Akt nicht nur für Deutschland, sondern für ganz Europa hatte. Stalin nannte die Gründung der Deutschen Demokratischen Republik einen Wendepunkt in der Geschichte Europas und wies darauf hin, daß diese beiden Völker, das friedliebende deutsche Volk und das friedliebende Sowjetvolk, die größten Potenzen in Europa zur Vollbringung großer Aktionen von Weltbedeutung besitzen.

Es hat den Anschein, daß es einige Leute gibt, die bis heute diese große historische Wende noch nicht begriffen haben, die nicht nur noch nicht begriffen haben, daß das eine große, historische Wende für Europa war, sondern denen sogar noch nicht einmal aufgegangen ist, daß es sich hier um eine große, historische Wende in der Geschichte unseres eigenen Volkes handelt. Diese Herrschaften, die zunächst über die unerschütterliche Einheit der demokratischen Kräfte unseres Volkes verblüfft waren, haben inzwischen wieder etwas Mut gefaßt. Wir haben ja in den letzten Tagen und Wochen nicht wenige Ausfälle dieser Herrschaften gegen unsere demokratische Ordnung erlebt. Aber die Einmütigkeit, Entschlossenheit und Energie, mit der diese Elemente aus ihren eigenen Reihen heraus zurückgewiesen wurden, sind ein zusätzlicher Beweis dafür, daß wir es hier tatsächlich mit einer Wende zu tun haben, daß die alte Zeit der Zwietracht und Zersplitterung niemals wiederkehrt, sondern daß wir immer mehr fortschreiten zur Festigung der Einheit, zur Festigung unserer demokratischen Ordnung.

Die großen außenpolitischen Erfolge, die unsere junge Deutsche Demokratische Republik zu verzeichnen hat, die warmherzige Begrüßung durch den Führer des großen chinesischen Volkes, Mao Tse Tung, die Anerkennung unserer jungen demokratischen Republik durch eine ganze Reihe volksdemokratischer Länder, all das zeigt, daß die fortschrittlichen, die friedliebenden Völker der Erde die große Bedeutung der Gründung der Deutschen Demokratischen Republik für die Festigung des Friedenslagers der Welt, für die Verstärkung des Kampfes um die Erhaltung und Festigung eines dauerhaften Friedens in der ganzen Welt erkannt haben. Neben der großen Befreiungsrevolution, die das chinesische Volk gegen



Der Vorsitzende des JSB, Josef Grohmann (links), im Gespräch mit dem Sekretär des Dimitroff-Verbandes der bulgarischen Volksjugend, S. Dimitroff-Popov

die einheimische Reaktion und den ausländischen Imperialismus durchgeführt hat, ist die Gründung unserer Deutschen Demokratischen Republik das bedeutendste Ereignis in der Festigung und Stärkung der Front des Friedens, der Front der Demokratie. Wir stehen jetzt als deutsche Demokraten fest und unerschütterlich in dieser Front der Weltfriedenskräfte. Diese Kräfte haben uns als eine entscheidende Kraft im Kampf um den Weltfrieden anerkannt. Das Band zwischen den deutschen demokratischen Kräften und den demokratischen und friedliebenden Kräften der anderen Länder wird immer enger und fester geknüpft. Das fand seinen Ausdruck auch darin, daß die Hochschulgruppen der FDJ in den Internationalen Studentenbund aufgenommen wurden. Damit hat unsere studierende Jugend in Deutschland den festen Anschluß an die fortschrittliche studierende Jugend der ganzen Welt gefunden und führt jetzt gemeinsam mit ihr den Kampf für einen fortschrittlichen Weltfrieden.



Sowjetische Delegierte auf der IV. Ratsstagung des ISB in Sofia — Von rechts nach links: Micha Pesljak, stellvertretender Vorsitzender des antifaschistischen Komitees der Sowjetjugend, J. Mamrykin, G. Fominow, Vertreter der Sowjetjugend im ISB

liche Wissenschaft, die nur unter den Bedingungen des Friedens gedeihen kann.

Die nationalen Aufgaben der studierenden Jugend

Aus dieser Situation ergeben sich auch die grundlegenden nationalen Aufgaben, die unsere studierende Jugend jetzt bei den Studentenratswahlen durchzuführen hat. Es kommt darauf an, durch die Studentenratswahlen, die wir in den nächsten Wochen an allen Hochschulen unserer Deutschen Demokratischen Republik durchführen, die Kräfte zu mobilisieren, die Reihen noch fester zu schließen für den Kampf um die großen nationalen Aufgaben, die heute von unserem Volke entschieden werden müssen.

Es kommt erstens darauf an, unsere antifaschistisch-demokratische Ordnung zu stärken. Es kommt darauf an, die ganze studierende Jugend der Deutschen Demokratischen Republik zu



Gesamt folgen die Studenten den Ausführungen Fred Oelfners



Die Jugend von heute ist der Baumeister von morgen

mobilisieren, daß sie noch fester, noch geschlossener hinter unserer Regierung der Deutschen Demokratischen Republik steht, daß sie noch größere Anstrengungen macht, bei der Erfüllung unserer Wirtschaftspläne, beim Aufbau unserer demokratischen Friedenswirtschaft mitzuhelfen, daß sie noch größere Anstrengungen im Kampf um die kulturelle demokratische Erneuerung Deutschlands macht. Es kommt darauf an, bei diesen Studentenratswahlen allen Studentinnen und Studenten klarzumachen, daß sie eine bessere Zukunft nur dann erringen können, daß die deutsche Wissenschaft nur dann wieder einen großen Aufschwung nehmen kann, wenn sie sich eingliedern in die große Front des Kampfes um die Einheit Deutschlands auf demokratischer Grundlage.

Freundschaft für immer mit der großen sozialistischen Sowjetunion

Es kommt bei diesen Studentenratswahlen darauf an, noch fester, noch enger die Freundschaft zu dem großen Sowjetvolke, zur Sowjetunion, dem besten Freunde des deutschen Volkes, zu knüpfen.

Aber, meine lieben Freunde, diese Förderung und Festigung der Freundschaft des deutschen mit dem sowjetischen Volke darf nicht eine deklamatorische Angelegenheit, nicht eine Angelegenheit der begeisterten Zustimmung und des Applauses bilden, sondern sie muß eine wirkliche Freundschaft, ein gegenseitiges Verstehen, eine wirklich enge Verbindung zwischen den beiden Völkern werden. Ich glaube, zur Förderung einer solchen deutsch-sowjetischen

*Professor Jürgen Kuczynski
ist einer jener Dozenten, wie sie die FDJ in ihrem Hochschulprogramm fordert*



Freundschaft haben gerade unsere Hochschulen eine ganz besondere Aufgabe. Es ist leider doch noch so, daß die fortschrittliche sowjetische Wissenschaft heute noch in ungenügendem Maße an unseren Hochschulen Eingang gefunden hat. Es ist doch noch so, daß sich unsere Professoren und Dozenten viel mehr nach dem Westen orientieren, daß viele noch immer glauben, den kosmopolitischen, unserem nationalen Kampf so schädlichen Tendenzen der westlichen Welt nachhängen zu müssen, statt die fortschrittlichste Wissenschaft zu studieren und den Studierenden zu vermitteln, die sich in der Sowjetunion immer mehr entwickelt. Vielleicht mag es daran liegen, daß wir es hier mit einem alten Erbe zu tun haben, daß wir leider allzuwenig wissenschaftliche Kräfte an unseren Universitäten haben, die der russischen Sprache mächtig und damit in der Lage sind, die Ergebnisse der sowjetischen Wissenschaft unmittelbar an den Quellen zu studieren. Nun wohl, dann sollt ihr, die junge Generation unserer Akademiker, dafür sorgen, daß das recht bald anders wird. *Ihr sollt euch gerade als studierende Jugend des Studiums der russischen Sprache befleißigen, damit ihr euch den Weg öffnet zu den großen Gütern der sowjetischen Wissenschaft und der sowjetischen Literatur, damit ihr euch die Möglichkeit schafft, diese unermesslichen Schätze der Sowjetwissenschaft und Sowjetkunst unserem deutschen Volke zugänglich zu machen.*

Es gilt weiter, bei diesen Studentenratswahlen die Freundschaft des deutschen Volkes mit allen friedliebenden Völkern der Erde zu fördern und zu stärken, ganz besonders mit den Völkern der Volksdemokratien, die einen starken Bestandteil des Weltfriedenslagers bilden und die bei sich den Weg einer fortschrittlichen Entwicklung, den Weg der Entwicklung zum Sozialismus beschritten haben. Es gilt aber ganz besonders für uns als Deutsche und gerade für unsere deutsche Jugend, bei den Studentenratswahlen den Geist der engen Freundschaft zwischen dem deutschen und dem polnischen Volke zu fördern. Denn gerade gegenüber dem polnischen Volke haben wir nicht nur sehr viel gutzumachen, sondern mit diesem unserem unmittelbaren Nachbarn im Osten

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Studenten in ihrer Universitätsbibliothek. — Die Deutsche Demokratische Republik ist die Garantie dafür, daß die Forderungen der FDJ in ihrem Hochschulprogramm nach Auf- und Ausbau ihrer Bibliotheken und Vorlesungsräume verwirklicht werden

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Anläßlich des Internationalen Studententages bekundeten die Studenten der Deutschen Demokratischen Republik wiederholt ihre Solidarität mit allen fortschrittlichen Studenten der Welt

brauchen wir ein besonders enges Verhältnis, wenn wir unsere Aufgaben im Kampf um den Frieden, im Kampf um den Aufbau eines friedliebenden, fortschrittlichen Europas erfüllen wollen. Darum solltet ihr bei den bevorstehenden Studentenratswahlen jeden einzelnen der Kandidaten, der um euer Vertrauen wirbt, fragen: Wie stehst du zur deutsch-polnischen Freundschaft, welches ist deine Stellung zur Oder-Neiße-Grenze als Friedensgrenze zwischen Deutschland und der Polnischen Volksrepublik? Und ihr solltet keinen Kandidaten auf euren Listen dulden, der diese deutsch-polnische Friedensgrenze, die Oder-Neiße-Grenze, zum Gegenstand einer chauvinistischen Verhetzung zu machen versucht.

Es gilt also, die Studentenratswahlen in diesem großen Geiste der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands durchzuführen. Das heißt, sie müssen als ein konkreter, unmittelbarer und aktiver Kampf gegen alle die Elemente an unseren Hochschulen durchgeführt werden, die gegen die Grundlagen der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands auftreten. Es ist bekannt und auch schon in die Öffentlichkeit gedrungen, daß es gewisse Leute gibt, die glauben, die Wahlen zur Spaltung der demokratischen Kräfte an unseren Hochschulen ausnutzen zu können. Diesen Leuten müßt ihr in der bevorstehenden Wahlkampagne mit aller Klarheit und Deutlichkeit sagen: Wer glaubt, die Studentenratswahlen zu einer Spaltung der demokratischen Kräfte benutzen zu können, wer glaubt, die Studentenratswahlen als Anlaß nehmen zu können, um die Nationale Front des demokratischen Deutschlands zu schwächen, der dient nicht dem deutschen Volke, sondern der arbeitet unseren Feinden, der arbeitet den Agenten

Die Humboldt-Universität in Berlin im Zeichen der Studentenratswahlen



des anglo-amerikanischen Imperialismus in die Hände. Die Wahlen sollen ein Kräftemessen sein. Jawohl, diese Wahlen sollen und müssen ein Maßstab sein für die Kraft unserer demokratischen Jugend im Kampf für ein einheitliches, demokratisches und friedliebendes Deutschland.

Neben diesen grundlegenden nationalen und politischen Aufgaben stehen aber vor unserer studierenden Jugend bei den Studentenratswahlen auch Aufgaben unserer Hochschulpolitik. Diesen Aufgaben möchte ich mich nun zuwenden.

Die ersten Erfolge der Demokratisierung des Hochschulwesens

Es besteht kein Zweifel darüber, daß wir seit dem Beginn der demokratischen Schulreform, die sich ja auch auf unsere Hochschulen erstreckt, einen bedeutenden Schritt vorwärts gemacht haben. Es hat sich schon vieles an den Hochschulen der Deutschen

Nationalpreisträger Fred Oelßner im Gespräch mit den Delegierten der Konferenz





Die großzügige Hilfe der Deutschen Demokratischen Republik für die Studenten verpflichtet zu noch größeren Leistungen

Demokratischen Republik geändert. Ihr Gesicht ist ein anderes geworden. Es hat sich vor allen Dingen das eine geändert, daß bereits vor einigen Jahren die schlimmsten Reaktionäre und offenen Nazisten von den Hochschulen entfernt wurde, so daß offen und unverblümt heute schwerlich nationalsozialistische Gedanken an unseren Hochschulen vertreten werden können.

Es hat sich zweitens insofern die Gestalt unserer Hochschulen grundlegend geändert, als die Türen zu unseren Universitäten für die werktätigen Schichten unseres Volkes breit geöffnet wurden. Wenn bis zum Jahre 1948 rund 3 Prozent aller Studenten aus Arbeiter- und Bauernkreisen kamen, so waren es um die Mitte des vorigen Jahres bereits rund 30 Prozent, und der Anteil ist seit der

Bildung der Arbeiter- und Bauernfakultäten ganz bedeutend gestiegen. Ich glaube, dieses Eindringen der Söhne und Töchter unseres werktätigen Volkes in die Hochschulen ist der entscheidendste Erfolg, den wir bisher auf dem Wege der Demokratisierung unseres Hochschulwesens errungen haben.

Gewiß, es hat auch bei uns Leute gegeben und es gibt auch heute noch Leute, denen das nicht recht paßt, die glauben, das Bildungsprivileg der besitzenden Schichten sei ein ewiges und unabdingbares Naturgesetz, und die deshalb gegen die Öffnung unserer Hochschulen für die Arbeiter- und Bauernkinder opponieren. Man kann nicht, wie es sich der frühere brandenburgische Landtagsabgeordnete Priefert erdreistete, den Arbeiter- und Bauernkindern eine, sagen wir einmal, mindere „Erbmasse“ zusprechen. Es ist für uns ein außerordentlich erfreuliches Zeichen, daß sich die Liberal-Demokratische Partei von diesen reaktionären Elementen in ihren Reihen so klar und eindeutig distanziert hat.

*Die Wissenschaft meistern,
ist der Grundsatz aller Studenten unserer Deutschen Demokratischen Republik*





Junge Studenten der Arbeiter- und Bauernfakultät in Leipzig beim Selbststudium

Wir hoffen und erwarten von allen antifaschistisch-demokratischen Parteien unserer Republik, daß sie sich bei ähnlichen Vorfällen in der Zukunft mit derselben Entschlossenheit und Entschiedenheit von solchen reaktionären Elementen distanzieren.

Aber wie ich höre, haben sich in Rostock sogar Mitglieder des alten Studentenrates gefunden, die sich erst in den jüngsten Tagen mit Herrn Priefert und seiner Diffamierung der Arbeiter- und Bauernstudenten solidarisiert haben.

Ich glaube, daß bei solchen Studenten eine „Erbmasse“ vorhanden ist, die sie für das Studium an unseren Universitäten nicht geeignet macht.

Grundlegend hat sich auch die soziale Fürsorge an unseren Hochschulen gebessert. Wenn, wie aus den Kreisen des Volksbildungsministeriums mitgeteilt wird, die Regierung der Republik in diesem Jahr rund 30 Millionen Mark für Stipendien an den Hochschulen ausgibt, so zeigt das, welche Fürsorge unsere Regierung der studie

renden Jugend entgegenbringt, welche Mittel ihr gegeben werden, damit sie die ökonomischen Möglichkeiten für ihr Studium erhält.

Aber ich brauche euch, meine jungen Freunde, wohl nicht zu sagen, daß darin auch eine große Verpflichtung für die Studentenschaft liegt, die Verpflichtung, dafür zu sorgen, daß diese Mittel — entschuldigt den kapitalistischen Ausdruck — wirklich ein gut angelegtes Kapital bilden, das dann in der Aufbauarbeit unserer Republik recht, recht hohe Zinsen trägt.

Wesentlich hat sich auch das politische Gesicht unserer Hochschulen verändert. Heute spuken an unseren Universitäten keine Couleurstudenten in vollem Wids mehr herum, wie das früher einmal üblich war, sondern heute bestimmen die blauen Hemden der FDJ das äußere Bild unserer Universitäten.

Wenn es vielleicht hier und da noch irgendwelche „alte Herren“ geben sollte, die sich nach Paukboden und akademischen Schmissen sehnen, so mögen diese Herrschaften endlich begreifen: Die Zeiten sind für immer dahin, diese „alte Burschenherrlichkeit“ ist endgültig begraben, und heute und morgen bevölkert eine Jugend unsere Hochschulen, die nur ein Ziel kennt: die Wissenschaft zu meistern, für den Frieden und den Aufbau eines einheitlichen demokratischen Deutschlands lernen!

Wir können auch sagen, daß heute dank dieser Entwicklung an unseren Universitäten die Kluft, die bisher zwischen Akademikern und werdenden Akademikern auf der einen Seite und den Arbeitern und Bauern auf der anderen Seite bestand, geringer geworden ist. Ich sage absichtlich nicht, daß sie verschwunden ist. Hier möchte ich einige Worte der Kritik gerade euch als Vertretern der Hochschulgruppen der FDJ sagen. Die Kluft ist noch nicht ganz verschwunden. Man kann vielleicht sagen, daß dies eine längere Zeit erfordert. Es hat aber noch einen anderen Grund. Dieser Grund besteht darin, daß es heute noch zuweilen Studenten und Studentinnen gibt, die aus den Kreisen der Arbeiter- und Bauernschaft kommen, es aber außerordentlich eilig haben, alle schlechten Sitten und Gebräuche der akademischen Jugend von früher zu übernehmen und ihre bäuerliche oder proletarische Herkunft zu ver-



Studenten der Leipziger Universität errichten ein eigenes Laboratorium, da die Arbeitsplätze im chemischen Institut noch nicht ausreichten

gessen. Ich glaube, auch gegen solche Tendenzen unter unseren jungen Arbeiter- und Bauernstudenten sollte die Freie Deutsche Jugend ankämpfen. Sie sollte diesen jungen Menschen klarmachen, daß sie stolz darauf sein können, Arbeiter- und Bauernkinder zu sein, daß sie die Sprache, die sie im Volke gesprochen haben, nicht verlernen sollen, sie sollen vielmehr von den Professoren und Dozenten verlangen, daß diese endlich einmal lernen, die Sprache des Volkes zu sprechen.

Sie sollen nie vergessen, ohne das werktätige deutsche Volk, aus dem sie kommen, sind sie nichts, aber mit dem werktätigen deutschen Volk sind sie eine große Kraft, die Wunder zu schaffen vermag.

Ich glaube, auch das soll man bei der Durchführung der Studentenratswahlen berücksichtigen und dafür sorgen, daß als Vertrauens

leute in die Studenten- und Fakultätsräte solche Studenten gewählt werden, die die Garantie für die Festigung des Bündnisses zwischen den geistig schaffenden Schichten und den manuell arbeitenden Schichten unseres Volkes geben.

Weiter ist an unseren Universitäten zweifelsohne auch eine Änderung insofern eingetreten, als die fortschrittliche Wissenschaft der Arbeiterbewegung, der Marxismus-Leninismus, heute an unseren Hochschulen nicht mehr verfeimt ist, sondern sich das Heimatrecht erworben hat.

Ich weiß, daß auch das manchen Vertretern, sagen wir einmal der Altakademiker und der alten Universitäten, nicht gefällt und manche sogar die verleumderische Behauptung aufstellen, daß die marxistische Wissenschaft heute an unseren Universitäten ein Monopol hätte. Sie hat kein Monopol, und sie kann kein Monopol haben. Aber sie beansprucht die volle Gleichberechtigung mit anderen geistigen Strömungen an unseren Universitäten. Allerdings sind wir Anhänger der marxistisch-leninistischen Wissenschaft fest davon überzeugt, daß sie infolge ihrer inneren Werbekraft den Wettbewerb mit anderen Geistesrichtungen nicht zu scheuen braucht, sondern daß sie im Gegenteil durch ihre bloße Existenz an unseren Hochschulen immer mehr Anhänger gewinnen wird.

Im Zusammenhang mit der heutigen wissenschaftlichen Situation an unseren Hochschulen muß auch ein Wort der ernsthaften Kritik an dem gegenwärtigen geistigen Zustand unserer Hochschulen gesagt werden. Es muß festgestellt werden, daß die demokratischen Kräfte unseres Volkes, besonders die demokratischen Kräfte unserer studierenden Jugend, und auch die demokratischen Kräfte der Professoren und der Dozentenschaft auf diesem Gebiet zurückgeblieben sind, daß heute an unseren Hochschulen noch nicht genügend der Kampf gegen die Vertreter der reaktionären Kreise, der reaktionären wissenschaftlichen Anschauungen, die unsere demokratische Entwicklung hemmen wollen, geführt wird.



Der Marxismus-Leninismus ist heute in unseren Hochschulen nicht mehr verfeimt, sondern hat sich das Heimatrecht erworben

Beispiele einer reaktionären wissenschaftlichen Anschauung

Ich möchte zum Beweis für diese Behauptung drei Beispiele aus den Universitäten unserer Republik anführen.

An der Jenaer Universität liest Professor Dr. Eberhard Buchwald. Dieser Professor Dr. Eberhard Buchwald hat im Jahre 1949 ein Buch herausgegeben, das den Titel trägt „Symbolische Physik“ und das offensichtlich auch als Lehrbuch für unsere Studenten der physikalischen Fakultät in Jena dient. In diesem Buch glaubt nun der Herr Professor Dr. Buchwald der Dialektik eine Verbeugung machen zu müssen oder, besser gesagt, er glaubt, die Dialektik für reaktionäre Zwecke ausnutzen zu können. Er versucht, die Dialektik an Hand des Pendels zu

demonstrieren. Das kommt bei Herrn Professor Dr. Buchwald in folgender Weise heraus. Er schreibt:

„Das Pendel deutet aber auch auf die dialektische Seite des menschlichen Geistes hin, die sich, wie gesagt worden ist, als die einfachste und handgreiflichste Methode, besonders zu Beginn von Krisenzeiten, bemerkbar macht, wenn man noch keine neue Form des Lebens gefunden hat: nämlich alle Wertungen umzukehren und nach Erschlaffung eines Hinschwungs sich vertrauensvoll dem Rückschwung, der Antithese, anheimzugeben. Es deutet auch darauf hin, daß der Rückschwung nicht in der normalen und endgültigen Gleichgewichtslage zur Ruhe kommt, sondern übers Ziel hinauschießt (wofür man das Gleichgewicht als ‚Ziel‘ ansehen will) und so dem Schicksal nicht entgehen wird, wiederum umzukehren und der erneuten Umwertung weichen zu müssen.“ (Seite 53.)

Wenn man diesen symbolischen physikalischen Vergleich in gewöhnliches Deutsch übersetzt, so heißt das: wir hatten mit dem Faschismus den berühmten Hinschwung des Pendelschlages, jetzt haben wir den Rückschwung nach der anderen Seite, und natürlich wird diesem — das darf man vertrauensvoll annehmen — wiederum ein Rückschwung folgen müssen!

Ich glaube, hier wäre es notwendig, daß der Herr Professor den Anstoß für einen anderen Rückschwung erhält.

Aber das ist noch nicht alles, meine lieben Freunde. Derselbe Herr Professor Dr. Eberhard Buchwald erzählt seinen Studenten in diesem Buch witzig die bekannte Geschichte von dem Morgensternschen Architekten, der sich erdreistet hat, aus einem Lattenzaun die Zwischenräume herauszunehmen und daraus ein großes Haus zu bauen und, als die Sache ruchbar wurde, nach Afrika oder Amerika entflo. An dieses Morgensternsche Gedicht knüpft der Herr Professor Dr. Eberhard Buchwald folgenden ironisch-sollenden Kommentar:

„Ich halte diese Morgensternsche Wendung für eine bemerkenswerte Vorahnung künftiger wissenschaftlicher Er-

eignisse. Von den beiden in Frage stehenden Erdteilen halte ich allein Amerika für diskutabel. Was will ein aus Deutschland fliehender Architekt oder Physiker in Simbabwe oder Timbuktu? Aber Amerika — das ist schon eine andere Sache. Und warum ist er entflohen? Ach, entflohen ist er, um sich einmal mühelos ein Paar Schnürsenkel zu kaufen oder eine Krawatte oder eine Glühbirne oder einen Bogen Briefpapier oder ein Stück Seife oder ein Stück Schokolade und so in infinitum. Die Care-Pakete sind Quellen des Glücks. Wer genösse nicht gern, könnte er einmal nach Amerika entfliehen, die Quellen an der Quelle." (Seite 86.)

Das druckt der Herr Professor im Jahre 1949! Morgenstern weiß uns in seiner Geschichte zu berichten, nachdem der Architekt die Zwischenräume gestohlen hatte:

„Der Zaun indessen stand ganz dumm
mit Latten ohne was herum,
ein Anblick, gräßlich und gemein,
drum zog ihn der Senat auch ein!“

Wenn sich in diesem Falle kein einsichtsvoller Senat fand, so möchte ich an die fortschrittlichen Studenten der Jenaer Universität appellieren, dafür zu sorgen, daß auch solche Professoren bald nichts anderes sind als „Latten ohne was herum“.

Ein zweiter Fall: An der Universität Halle gibt es einen Außerordentlichen Professor der Geschichtsphilosophie, der sich den Studenten und der Öffentlichkeit gegenüber als Anhänger der marxistischen Wissenschaft ausgibt, wenn ich richtig informiert bin, sogar als einen großen Koryphäen der marxistischen Wissenschaft, den Professor Dr. Leo Kofler. Auch dieser Professor hat ein recht umfangreiches Buch „Zur Geschichte der bürgerlichen Gesellschaft“ geschrieben, einen Versuch einer „verstehenden“ Deutung der neuen Zeit nach dem historischen Materialismus. Materialismus erklärt der Herr Professor Dr. Kofler in seinem Buch den Studenten in folgender einfacher und leichtverständlicher Weise:

„Sind die sogenannten ökonomischen Bedingungen nichts als menschliche, den Rahmen gesellschaftlichen Verhaltens in keinem Punkte überschreitenden Wesenheiten, so läßt sich nicht ernsthaft Geschichtswissenschaft treiben, wenn man willkürlich einen Teil des als unteilbare Totalität menschlicher Tätigkeit aufscheinenden Gesellschaftsphänomene, eben die Produktionsverhältnisse, unbeachtet läßt. Es stellt eine solche die Totalität vernachlässigende Haltung aber nicht nur einen rationalistischen Verstoß gegen das echte Verstehen der Geschichte schlechthin dar, von dem wir anfangs sprachen, sondern sie bedeutet darüber hinaus und hauptsächlich eine Entwertung des Geistes, der als besondere und für das geschichtliche Sein entscheidend wichtige Ausdrucksform menschlichen Verhaltens nicht wesentlich begriffen werden kann, wenn man ihn ohne Beziehung auf die übrigen Formen dieses Verhaltens, besonders die ökonomischen, betrachtet.“ (Seite 17.)

Man muß sich fragen: was soll ein Student mit einem solchen Kauderwelsch anfangen, wie soll ein Student danach wirklich begreifen, was historischer Materialismus ist? Und welchen Zweck verfolgt der Herr Professor Dr. Kofler, wenn er seine falschen und abweichenden Auffassungen unter einem solchen Wortgeschwafel verdeckt, wo wir klassische und eindeutige Formulierungen über den historischen Materialismus bei Marx und vor allen Dingen in dem wegweisenden Buch von Stalin „Über dialektischen und historischen Materialismus“ haben? Offenkundig dient dem Professor Kofler diese geschwollene Sprache dazu, leichter seine feindlichen Auffassungen einschmuggeln zu können. Diese Auffassungen treten besonders deutlich in dem Teile seines Buches in Erscheinung, wo Kofler die Sowjetunion behandelt. Dort lesen wir zum Beispiel folgenden skandalösen Satz:

„Solange zu Beginn des vorigen Jahrhunderts in England die moderne Industrie aufgebaut werden mußte, gab es ein gewaltiges proletarisches Elend; solange in Rußland die In-

keiner Weise, die Tatsache zu ignorieren, daß die Sowjetunion die kapitalistischen Länder Europas in der industriellen Entwicklung bereits vor dem zweiten Weltkriege überholt hatte und dabei war, die Vereinigten Staaten von Amerika einzuholen, wobei sie ihre Industrie auf einer völlig neuen, auf sozialistischer Grundlage errichtete.

Die gleiche sowjetfeindliche Tendenz tritt auch bei Behandlung des Sowjetstaates durch Kofler in Erscheinung. Nach Darstellung der beiden Phasen der Entwicklung der kommunistischen Gesellschaft, der ersten Phase, die wir gewöhnlich als Sozialismus bezeichnen, und der zweiten Phase, der eigentlichen, kommunistischen, schreibt Kofler folgendes über die Entwicklung des Sowjetstaates:

„Es ist klar, daß mit der Überwindung der ersten Phase durch die zweite auch jenes Stadium eingetreten ist, in der die Diktatur des Proletariats oder, was dasselbe ist, der proletarische Staat — diesen Begriff gebrauchen wir im Sinne der marxistischen Auffassung als Klassenstaat — verschwindet. Alle Anstrengungen, die der sozialistische Staat in Rußland macht, sind allein darauf gerichtet, diese zweite Phase des ‚Kommunismus‘ vorzubereiten und zu erreichen und damit die gesellschaftlichen Vorbedingungen so zu gestalten, daß der Mensch in voller und zum Unterschied vom Kapitalismus wirklicher demokratischer Freiheit sein Leben gestalten kann.“

Herr Kofler ist also der Ansicht, daß im Kommunismus wirkliche „demokratische Freiheit“ herrscht. Wir haben von Lenin gelernt, daß die Demokratie eine Form des Staates ist und mit der Staatsmacht abstirbt. Aber dies nebenbei.

Das Wesentliche besteht darin, daß der Herr Professor behauptet, daß mit dem Übergang von der ersten zur zweiten Phase des Kommunismus der Staat verschwindet. Nun weiß jeder, der eine Zeitung liest, daß sich die Sowjetunion im Stadium des allmählichen Übergangs vom Sozialismus zum Kommunismus befindet. Damit ergibt sich aus der Darstellung des Herrn Professors Dr. Kofler die Alternative: Entweder befindet sich die Sowjet-

industrie, besonders die kostspielige Produktionsmittelindustrie, erst aufgebaut werden muß, ist eine gewisse Beschränkung im Verbrauch der Konsumgüter unvermeidlich." (Seite 530.)

Für jeden, der diesen Satz aufmerksam liest, ist es klar, daß Kofler sich in die Schar der sowjetfeindlichen Verleumder einreihet, die behaupten, daß die Entwicklung der Industrie in der Sowjetunion sich auf Kosten der Lebenshaltung der breiten Massen vollziehe und deren Verelendung hervorrufe. Für Kofler muß die Produktionsmittelindustrie in Rußland erst aufgebaut werden; von den Erfolgen der Stalinschen Fünfjahrpläne und dem Siege des Sozialismus in der Sowjetunion, der 1936 in der Stalinschen Verfassung verankert wurde, nimmt er einfach nicht Kenntnis. Ebenso ignoriert er die Tatsache, daß sich in der Sowjetunion (im Gegensatz zu den kapitalistischen Ländern) die Industrialisierung unter gleichzeitiger ständiger Verbesserung des materiellen und kulturellen Wohlstandes der breiten Massen vollzog.

Kofler nimmt den grundlegenden Unterschied zwischen kapitalistischer und sozialistischer Industrialisierung nicht zur Kenntnis, der für jeden marxistischen Historiker eine Selbstverständlichkeit ist. Wie könnte er sonst folgende Behauptung aufstellen:

„Eine vollendete, und das heißt eine Planwirtschaft, die mit der Industrie ausgerüstet sein wird, die die kapitalistischen Länder infolge ihrer früh einsetzenden Entwicklung bereits besitzen, richtet sich vollauf und in erheblich höherem Maße nach den Bedürfnissen der Konsumenten als die kapitalistische Wirtschaft." (Seite 530.)

Nach Kofler besteht eine vollendete Planwirtschaft erst dann, wenn sie mit der Industrie ausgerüstet ist, wie sie die kapitalistischen Länder besitzen, die in der Sowjetunion aber „erst aufgebaut werden muß". Kofler gibt damit seinen Lesern zu verstehen, daß eben in der Sowjetunion noch keine vollendete Planwirtschaft, d. h. kein Sozialismus besteht. Er versucht damit, die längst widerlegten Behauptungen des konterrevolutionären Trotzismus neu aufzuwärmen. Dabei hindert ihn sein „Totalitätsprinzip" in

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



*In der Deutschen Demokratischen Republik wächst eine körperlich gesunde und geistig
entwicklungsfähige Jugend heran*

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

union tatsächlich im Übergang zum Kommunismus, dann müßte der Sowjetstaat allmählich verschwinden, oder der Sowjetstaat verschwindet nicht, sondern erstarkt immer mehr und mehr, dann ergibt sich der Schluß: wir haben in der Sowjetunion keinen Übergang zum Kommunismus. Herr Professor Dr. Kofler hat sich auf diese Weise völlig auf die Position des Troztkismus gestellt. Wäre es nicht angebracht gewesen, daß sich Herr Professor Kofler, bevor er an dieses Thema heranging, gründlich bei den führenden marxistischen Theoretikern der Sowjetunion selbst erkundigt hätte, wie die Entwicklung des Sowjetstaates unter den Bedingungen des Übergangs zum Kommunismus vor sich geht? Er hätte nur nachzulesen brauchen, was Stalin auf dem 18. Parteitag der Kommunistischen Partei der Sowjetunion über die Entwicklung des Sowjetstaates beim Übergang zum Kommunismus sagt. Nachdem Stalin die Entwicklung des sozialistischen Staates dargestellt hat, führt er weiter aus:

„Doch kann die Entwicklung dabei nicht stehenbleiben. Wir schreiten weiter, vorwärts zum Kommunismus. Wird bei uns der Staat auch in der Periode des Kommunismus erhalten bleiben? Ja, er wird erhalten bleiben, wenn die kapitalistische Umkreisung nicht beseitigt, wenn die Gefahr kriegerischer Überfälle von außen nicht überwunden wird; dabei ist es klar, daß sich die Formen unseres Staates neuerlich verändern werden, entsprechend den Veränderungen der inneren und äußeren Situation. Nein, er wird nicht erhalten bleiben, sondern absterben, wenn die kapitalistische Umkreisung beseitigt, wenn sie durch eine sozialistische Umwelt abgelöst wird.“

Hier sehen wir, wie ein wirklicher Marxist das Problem löst, indem er es nicht isoliert von den internationalen Beziehungen betrachtet. Herr Professor Kofler, als Anhänger des Totalitätsprinzips, ignoriert jedoch solche Kleinigkeiten wie die kapitalistische Umkreisung. Ist es nicht klar, daß an der Haller Universität unter der Maske wissenschaftlicher Interpretation des Marxismus sowjetfeindliche Konterbande eingeschmuggelt wird?

Und ist es nicht an der Zeit, daß die fortschrittlichen Studenten in Halle dazu übergehen, gegen die Träger dieser sowjetfeindlichen Konterbande einen energischen ideologischen Kampf aufzunehmen? Ich glaube, auch das ist eine Aufgabe der FDJ-Hochschulgruppe an dieser Universität.

Ein drittes Beispiel: An der Humboldt-Universität in Berlin gibt es einen Professor Dr. Konrad Mellerowicz. Dieser Professor Mellerowicz liest an der Berliner Universität Betriebswirtschaftslehre. Er hat sogar eilfertig seine bereits früher unter Hitler erschienene „Allgemeine Betriebswirtschaftslehre“ in drei Bänden ein bißchen umfrisiert und wieder herausgegeben, damit unsere Studenten daraus die Betriebswirtschaftslehre studieren können. In diesen Bändchen gibt der Herr Professor Mellerowicz folgende Definition der Betriebswirtschaftslehre:

„Die Betriebswirtschaftslehre ist die Lehre von der rationalen Führung des Betriebes.“ (Seite 14.)

Kein Mensch wird bestreiten, daß dies eine außerordentlich wichtige Angelegenheit ist. Wir leben in der Zeit der Volkswirtschaftspläne. Wir haben bereits den Sektor der volkseigenen Industrie, der Maschinen-Ausleih-Stationen, der volkseigenen Güter, des volkseigenen Handels. Das heißt, wir haben einen breiten Sektor unserer Wirtschaft, in dem wir gerade von den Universitäten eine Menge Menschen brauchen, die zur rationellen Führung eines Betriebes fähig sind. Es wäre doch zu erwarten, daß Herr Professor Mellerowicz an der Universität in Berlin seine Ehre darin sieht, die jungen Menschen fähig zu machen, diese wirtschaftliche Aufgabe zu meistern, die morgen, wenn sie ihr Studium beendet haben, das Leben von ihnen fordert. Der Herr Professor Mellerowicz ist allerdings anderer Auffassung. Er gibt folgende Definition über den Gegenstand seiner Wissenschaft:

„Ist das Bedürfnis ewig, wie die unveränderliche Menschennatur, ...“

— ich weiß nicht, ob die unveränderliche Menschennatur rückbezüglich sein soll auf die jüngste Vergangenheit des Herrn Professors Mellerowicz —

„... so ist es auch die Betriebswirtschaft. Was sich ändert, das ist die Technik des Betreibens und das ‚Wirtschaftssystem‘ (Sombart). Die verschiedenen Formen der Technik und die verschiedenen Wirtschaftssysteme sind historische Erscheinungen. Die Betriebswirtschaft als Organisation zur Deckungsbeschaffung für Bedürfnisse ist zeitlos. Es gibt also eine Betriebswirtschaft an sich, unbeschadet der technischen und wirtschafts-organisatorischen Formwandlungen.“ (Seiten 10/11.)

Unter dieser Maske der zeitlosen Betriebswirtschaftslehre versucht nun der Herr Professor Mellerowicz seine ganz und gar nicht in unsere heutige Zeit passenden, weil „zeitlosen“ Auffassungen an der Humboldt-Universität zu vertreten. Ich will schon nicht von dem wissenschaftlichen Wert dieser zeitlosen Betriebswirtschaftslehre reden, denn es ist mir nicht bekannt, welche Beispiele, sagen wir der Steinzeit, Herr Professor Mellerowicz untersucht hat.

Aber der Zweck der Übung wird ganz klar, wenn man sich die Lehrbüchlein des Herrn Professors Mellerowicz durchsieht. Er ist tatsächlich der Auffassung, daß die Betriebswirtschaftslehre die gleiche ist für den Monopolkapitalismus wie für unsere demokratische Wirtschaft. Nur hat er in seiner zeitlosen Betriebswirtschaftslehre für unsere heutige demokratische Wirtschaft keinen Platz. Wir finden in seinem dreibändigen Werkchen sehr viel über Kartelle, Konzerne, Truste, eine ganze Theorie der Monopolpreisbildung; wir finden, was eine Börse ist — aber einen volkseigenen Betrieb, auch nur den Begriff der volkseigenen Wirtschaft werdet ihr vergeblich suchen. Ich frage: was nützt uns eine solche Betriebswirtschaftslehre, was nützen uns Betriebswirtschaftler, die ihr Studium an unseren Universitäten beenden und nachher wohl wissen, wie man Börsenspekulation betreibt und vielleicht die Steuerbehörde übers Ohr haut, aber keine Ahnung haben, wie man einen volkseigenen Betrieb wirklich rationell zu leiten hat! Ich glaube, eine solche Art Betriebswirtschaftslehre hat an unseren Universitäten nichts zu suchen.

Der Herr Professor Mellerowicz scheint es überhaupt mit der Zeit zu haben. In einer Vorlesung an der Berliner Universität erklärte er seinen Hörern folgendes:

„Wir sind bei der Erarbeitung der Theorie einer Planwirtschaft . . .“ —

ein sehr löbliches Bemühen! Aber er setzt gleich hinzu:

„ . . . Dazu müssen wir uns Zeit lassen, die Marktwirtschaft hat auch 150 Jahre gebraucht.“

Das hat Herr Professor am 24. November 1949 gesagt, 32 Jahre nach der Sozialistischen Oktoberrevolution und in einer Zeit, wo unsere Arbeiter in den volkseigenen Betrieben gerade dabei waren, das erste Jahr unseres Zweijahrplanes erfolgreich abzuschließen. Ist das nicht ein drastisches Zeichen dafür, wie wir in gewissen wissenschaftlichen Sektoren zurückgeblieben sind und wie hohe Zeit es wird, daß man auch hier endlich einmal die alten verstaubten Perücken beiseite schafft!

Hatten wir es bei Professor Buchwald mit einer „Latte ohne was herum“ zu tun, so glaube ich, bei Professor Mellerowicz ist bloß der Zwischenraum geblieben, der keine Berührung mit unserer demokratischen Wirtschaft hat, und es wird Zeit, daß man auch Herrn Professor Mellerowicz ins Zeitlose versetzt.

Ich will es bei diesen drei Beispielen bewenden lassen. Ich glaube aber, daß es mit zu einer der dringendsten Aufgaben der Hochschulgruppen der FDJ und aller fortschrittlichen Kräfte an unseren Universitäten gehört, ganz besonders jetzt im Zusammenhang mit den Wahlen der neuen Studenten- und Fakultätsräte, auch auf diesen Gebieten endlich einmal vorwärtszukommen und einen ernsthaften wissenschaftlichen Kampf gegen alle verstaubten Zöpfe reaktionärer Lehrkräfte zu beginnen, die heute unter der Maske der Wissenschaftlichkeit die fortschrittliche demokratische Entwicklung an unseren Universitäten hemmen wollen.

Ich glaube, in die Studentenräte und Fakultätsräte sollte man nur solche Kommilitonen wählen, die bereit sind, den Kampf für eine fortschrittliche Wissenschaft, für ein höheres wissenschaft-

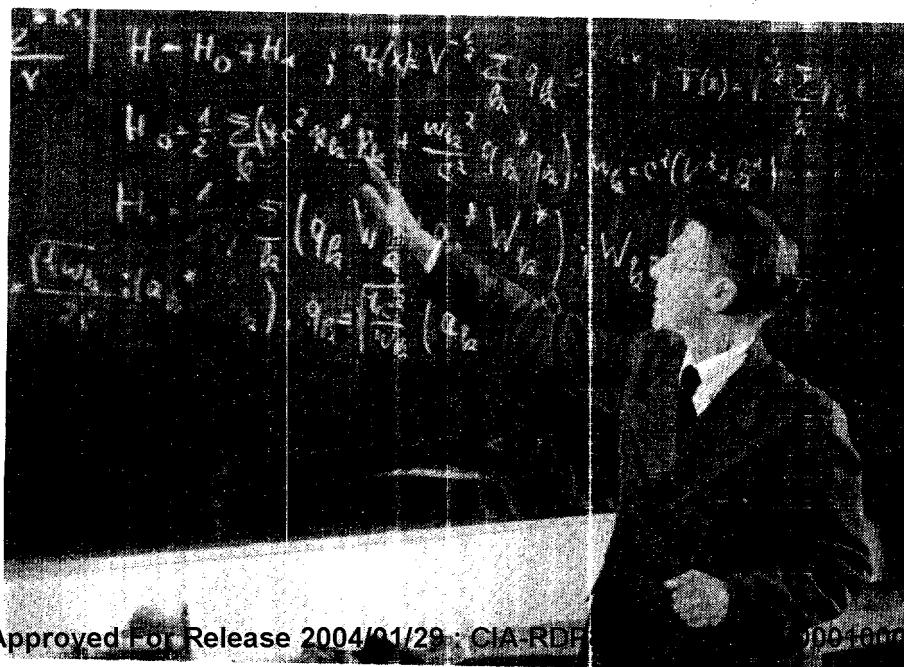
liches Niveau zu führen, und keine Studenten, die sich hinter diese reaktionären Professoren stellen.

Damit komme ich zum Schluß. Ich möchte kurz zusammenfassen: Die bevorstehenden Studentenratswahlen sind ein wichtiges Ereignis im Leben unseres Volkes. Die Freie Deutsche Jugend, die als Mitglied des Internationalen Studentenbundes die anerkannte Vertreterin der akademischen Jugend unserer Republik ist, ist die Hauptkraft in der Durchführung der bevorstehenden Studentenratswahlen. Sie hat darum auch die moralische Pflicht, dafür Sorge zu tragen, daß die Studentenratswahlen wirklich in jenem fortschrittlichen Geist durchgeführt werden, der der Inhalt der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands ist.

Unsere Aufgaben bei den Studentenratswahlen

Es kommt bei diesen Studentenratswahlen darauf an, eine Stärkung der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands dadurch herbeizuführen, daß keine Studenten, keine Dozenten

Nationalpreisträger Prof. Dr. Hundt bei einem Vortrag über theoretische Physik





Anläßlich der Internationalen Studentenwoche fand im Hause der Kultur der Sowjetunion in Berlin ein Treffen deutscher und sowjetischer Studenten statt

oder Professoren mehr abseits stehen in dem großen nationalen Kampf unseres Volkes um eine einheitliche, unteilbare Deutsche Demokratische Republik.

Es kommt bei diesen Studentenratswahlen zweitens darauf an, daß sie zu einer weiteren Festigung unserer Deutschen Demokratischen Republik führen, daß sich die ganze studierende Jugend, die ganze Intelligenz wie ein Mann hinter unsere Regierung stellen, daß sie ihre ganze Kraft einsetzen, um an der Verwirklichung des Arbeitsprogrammes dieser Regierung mitzuarbeiten.

Es kommt darauf an, bei den Studentenratswahlen dafür zu sorgen, daß kein Feind unserer demokratischen Ordnung mehr einen Platz in unseren Studenten- oder Fakultätsräten hat. Es ist darum von außerordentlicher Wichtigkeit, daß die Studentenratswahlen im Geiste jener Einheit der antifaschistisch-demokratischen Kräfte durchgeführt werden, die die Geburt unserer Deutschen Demokratischen Republik ermöglichten.

Approved For Release

2-4



Persönlich informiert sich der Präsident unserer Deutschen Demokratischen Republik und Ehrenpräsident der FDJ über das Wohlergehen der Studenten der Arbeiter- und Bauernfakultät in Potsdam

Es kommt weiter darauf an, daß die Studentenratswahlen dazu ausgenutzt werden, den Kampf um den Frieden an unseren Hochschulen zu verstärken. Es kommt darauf an, daß alle Studenten, alle Dozenten und Professoren usw. wirklich aktive Kämpfer für den Frieden werden. Die Hochschulgruppen der FDJ als die Mitglieder des Internationalen Studentenbundes müssen ihre Ehre darin sehen, eine der aktivsten Gruppen in dem großen Weltfriedenslager zu sein.

Es kommt ferner darauf an, die Studentenratswahlen zu einer Stärkung der Freundschaft zwischen dem deutschen und dem sowjetischen Volk auszunutzen, dafür zu sorgen, daß unsere Hochschulen Pflegestätten dieser Freundschaft werden, daß jeder Feind dieser Freundschaft, daß jeder, der die sowjetfeindliche Hetze unterstützt oder mitmacht und duldet, verfemt wird und keinen Platz mehr an unseren fortschrittlichen Hochschulen hat.

Es kommt auch darauf an, mit den Studentenratswahlen eine neue Etappe in unserer Hochschulreform einzuleiten. Es kommt darauf an, die Arbeiter- und Bauernfakultäten so fest in das ganze Leben unserer Hochschulen einzubauen, daß sie untrennbar mit ihnen verwachsen. Es kommt darauf an, dafür zu sorgen, daß an unseren Hochschulen nur noch die fortschrittliche, die demokratische Wissenschaft Platz hat, daß kein Platz mehr ist für irgendwelche reaktionären rassischen, nationalistischen oder militaristischen Tendenzen an unseren Hochschulen. Die fortschrittlichen Studienpläne müssen die alleinige Grundlage für das Studium, für die Arbeit unserer Hochschulen werden. Es kommt darauf an, daß eine neue, fortschrittliche Intelligenz an unseren Hochschulen heranwächst, die mit allen Schichten unseres Volkes eng verbunden ist.

Es kommt schließlich und endlich darauf an, diese Wahlen zu den Studenten- und Fakultätsräten dazu zu benutzen, noch stärker als bisher unsere Hochschulen in den allgemeinen demokratischen Aufbau einzugliedern, daß nie wieder die alte Kluft einreißen kann, die früher das werktätige Volk von den Geistesschaffenden getrennt hat. Es kommt darauf an, daß unsere Hochschulen ein untrennbares Glied in unserer demokratischen und friedliebenden Entwicklung werden.

Wenn die Wahlen zu den Studenten- und Fakultätsräten in diesem Sinne durchgeführt werden, werden die Studentenratswahlen wirklich zu Wahlen der Nationalen Front des demokratischen Deutschlands werden. Dann werden sie einen neuen Schritt unseres Volkes auf seinem Wege zu einer besseren Zukunft bedeuten.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Herausgegeben vom
Zentralrat der Freien Deutschen Jugend
über Verlag Neues Leben - Lizenz-Nr. 391

Druck:
Berliner Verlag GmbH, Berlin W8, Jägerstr. 10/11

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



QUATTRO ANNI DI VITA
DELL' UNIONE
INTERNAZIONALE STUDENTI



Preis 60 DPf.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

*A cura del Comitato
Universitario Democra-
tico Italiano, organo di
coordinamento delle
Associazioni studente-
sche italiane aderenti
all'UIS*

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

QUATTRO ANNI DI VITA DELL'UIS

(Unione Internazionale Studenti)



1950 - EDIZIONI GIOVENTÙ NUOVA

COLLANA: "GIOVENTÙ NEL MONDO"

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



PREFAZIONE

Il II Congresso Mondiale Studentesco dell'UIS segna il quarto anniversario della fondazione dell'Unione Internazionale Studenti.

Questi anni sono stati anni di lotta di tutti i popoli democratici contro le forze della reazione e della guerra; sono stati anni di lotta per la distruzione del fascismo, per la pace, per la democrazia, per l'indipendenza nazionale ed una vita migliore. A lottare per questi obiettivi, assieme ai loro popoli, c'erano i giovani e gli studenti democratici.

Durante questo tempo, il movimento mondiale degli studenti democratici, guidato dall'UIS e nato nella lotta contro il fascismo, continuò a crescere in modo costante, allargando notevolmente il suo prestigio e la sua influenza fra le organizzazioni studentesche.

Questo opuscolo vuol parlare del lavoro e delle attività dell'UIS, l'unica organizzazione studentesca internazionale rappresentativa, che unisce 3.500.000 studenti di 62 paesi.

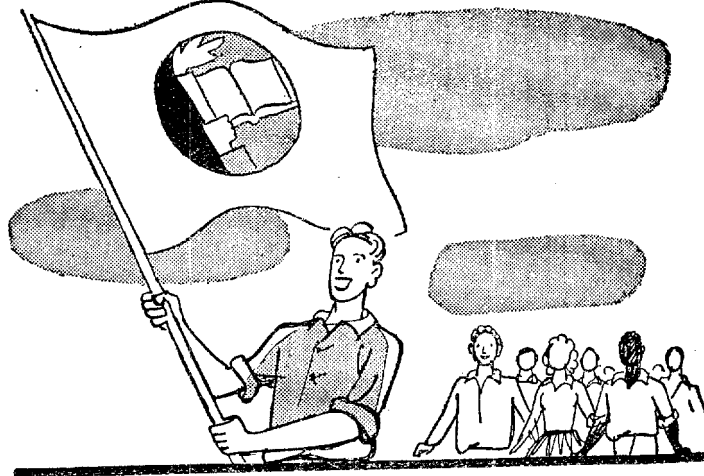
Naturalmente, non è cosa facile dare, nel limitato

spazio di un opuscolo, un quadro completo delle numerose azioni e dei larghi obiettivi di lavoro dell'UIS.

Noi confidiamo tuttavia che ogni studente, leggendo questa pubblicazione, ne sappia ricavare una sincera comprensione della natura dell'UIS ed insieme sufficiente conoscenza del suo lavoro e della sua lotta. Lavoro e lotta che hanno come base più profonda « la pace, l'eliminazione del fascismo, l'indipendenza nazionale dei popoli, un'educazione democratica ed un migliore avvenire ».

Noi speriamo perciò che gli studenti che leggeranno questo opuscolo possano comprendere ancor meglio il lavoro e la linea dell'UIS e vogliano quindi partecipare attivamente in tale lavoro, e specialmente nella preparazione del II Congresso Mondiale Studentesco dell'UIS, prendendo così il loro posto al fianco di quegli studenti che stanno già marciando in avanti, verso il progresso ed una vita felice.

La Segreteria dell'UIS



BREVE STORIA DELL'UIS

La storia dell'UIS risale alla guerra contro il fascismo, guerra che — scatenata dai nazisti per la dominazione del mondo — finì nella completa vittoria degli alleati e dei movimenti popolari che li appoggiavano. I principi e le basi che venivano formulati per l'Unione Internazionale Studenti sgorgavano così dalla lotta combattuta dai giovani e dagli studenti democratici contro l'aggressione fascista.

La guerra contro il fascismo

L'aggressione fascista minacciava ovunque la civiltà. Nei paesi occupati i fascisti si sforzavano di distruggere

la cultura. Essi chiusero Università ed altre istituzioni educative, perseguirono scienziati, professori e studenti democratici.

Il 17 novembre 1939 i nazisti chiusero le Università cecoslovacche; molti studenti furono attaccati, imprigionati, mandati in campi di concentramento, mentre numerosi loro capi venivano uccisi. Fatti come questi avvennero in molte altre Università d'Europa durante tutto il corso della guerra. E dovunque gli studenti antifascisti, assieme ad altri settori della gioventù ed ai loro popoli, ebbero una parte attiva nel movimento di resistenza contro l'aggressore nazista.

Avvenimenti di questo genere aiutarono molti studenti a comprendere il vero significato del fascismo. Il 17 novembre divenne la Giornata Internazionale degli Studenti che durante gli anni della guerra fu celebrata ovunque nel mondo per ricordare la lotta della gioventù studentesca contro il fascismo. A Cuba gli studenti fecero di questa giornata una festa nazionale e pubblicarono un manifesto di solidarietà con le Università cecoslovacche. Nelle Università dell'URSS la Giornata Internazionale degli Studenti venne sempre celebrata e larghi comizi furono tenuti ovunque nel paese. Nella guarnigione di Tobruk, — al culmine della campagna del Nord Africa, — nei movimenti di resistenza e nei campi di concentramento nazisti in cui si trovavano degli studenti, ovunque il 17 novembre fu celebrato. Il Presidente Roosevelt, ogni anno, fino alla sua morte, parlò in quel giorno per radio agli studenti del mondo; a Londra, il Consiglio Internazionale Studentesco, formato nel 1941 da rappresentanti degli studenti europei che stavano lottando con-

tro il fascismo e dall'Unione Nazionale Studenti di Inghilterra, Galles ed Irlanda del Nord, celebrò questa giornata con campagne di carattere internazionale.

Il suddetto Consiglio Internazionale Studentesco seppe mantenere vivi i rapporti fra studenti di molti paesi quando ciò sembrava quasi impossibile. Esso era in contatto con i movimenti clandestini nell'Europa occupata e dava adeguata pubblicità a molti dei loro successi. Questo Consiglio lavorò in stretta collaborazione con il Consiglio Mondiale della Gioventù, che esprimeva in quel tempo i fini e le aspirazioni della gioventù democratica del mondo. I contatti e la collaborazione che questi due organismi stabilirono, come risultante di una rinforzata unità nella lotta vittoriosa contro il fascismo, contribuirono molto alla realizzazione del desiderio, profondamente sentito fra i giovani e gli studenti, di creare, dopo la sconfitta del fascismo, la Federazione Mondiale della Gioventù Democratica e l'Unione Internazionale degli Studenti.

Il Comitato Preparatorio Internazionale

I primi passi concreti in questo senso furono fatti a Londra, immediatamente dopo la fine della guerra. Nel novembre 1945 venne convocata la Conferenza Mondiale della Gioventù, durante la quale fu costituita la Federazione Mondiale della Gioventù Democratica, cui aderirono anche molte organizzazioni studentesche. Questa Conferenza ebbe un'importanza enorme anche per il movimento internazionale degli studenti democratici.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Il 10-12 novembre 1945 il Consiglio Internazionale Studentesco si riunì per discutere la creazione di una organizzazione internazionale studentesca. In questa riunione si stabilì di formare un Comitato Internazionale Preparatorio. La discussione su questo tema indicò molto chiaramente che il carattere della futura organizzazione doveva essere rappresentativo ed antifascista. Ciò venne sottolineato con ancor maggiore energia durante il Congresso studentesco che si aprì a Praga, nella prima Giornata Internazionale degli Studenti del dopo guerra. Questo Congresso fece molte raccomandazioni al Comitato Preparatorio; ed inoltre, in numerose commissioni consultive discusse i problemi che derivavano dalla guerra. Infine il Congresso affidò al Comitato Preparatorio Internazionale il compito specifico di redigere la Costituzione di un'unione internazionale promuovendone la formazione. Il Comitato Preparatorio Internazionale adempì a tali compiti: distribuì gli inviti per il Congresso Costitutivo, discusse e preparò uno schema di Costituzione ed il programma dei lavori del Congresso. Nelle sedute del C. P. I. erano rappresentate le organizzazioni studentesche delle cinque grandi potenze — Gran Bretagna, URSS, USA, Francia e Cina — insieme ai rappresentanti degli studenti del Belgio, Danimarca, India, Jugoslavia, Messico, Cecoslovacchia e Canada, oltre ad osservatori di molti altri paesi. Il C.P.I. svolse un lavoro molto importante mettendo in contatto fra di loro un numero sempre maggiore di organizzazioni studentesche democratiche ed organizzando una vasta mobilitazione per il Congresso.

L'intensa attività del C.P.I. culminò appunto nel Con-

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

gresso Mondiale Studentesco, tenuto a Praga nell'agosto 1946, al quale furono rappresentate organizzazioni studentesche di 43 paesi. Questo Congresso definì il ruolo del movimento mondiale degli studenti democratici nella lotta per la pace, l'indipendenza nazionale, un'educazione democratica ed il miglioramento delle condizioni sociali ed economiche degli studenti. Esso inoltre esprime il fermo desiderio che gli studenti democratici del mondo avessero a collaborare strettamente con gli altri settori della gioventù, — specialmente con la FMGD. Nelle sue risoluzioni esso condannò il fascismo e l'imperialismo in ogni forma come i principali ostacoli alla pace ed al progresso e rivolse un appello a tutti gli studenti democratici a lavorare per eliminarne ogni residuo. Il Congresso definì l'eliminazione del fascismo e dell'imperialismo come un fattore indispensabile per stabilire la pace e creare un mondo migliore, e mise in evidenza come gli studenti democratici che hanno dato un così grande contributo alla sconfitta del fascismo non possono rimanere indifferenti di fronte a questo nuovo compito e devono quindi svolgere il loro ruolo anche nel periodo post-bellico. Inoltre il Congresso esprime la sua solidarietà con gli studenti ancora impegnati nella lotta per la propria libertà nei paesi oppressi, dichiarando la sua opposizione al regime franchista che fa pratica di attivo fascismo e di conseguenza minaccia la pace del mondo.

La Costituzione dell'UIS

La Costituzione fu ratificata il 27 agosto 1946 dalla stragrande maggioranza dei rappresentanti al Congresso.

Essa è il documento ufficiale che definisce gli scopi dell'UIS e gli organi necessari per poterli portare a termine. Dal momento in cui la Costituzione fu ratificata, l'Unione Internazionale degli Studenti — questa organizzazione per la difesa della pace, per la lotta contro il fascismo, per l'indipendenza nazionale ed una educazione democratica — divenne una realtà.

Gli obiettivi dell'UIS sono riassunti nella prefazione alla Costituzione, che dice:

Noi, studenti del mondo, affermiamo la nostra volontà di ricostruire un mondo migliore, desideroso di libertà, pace e progresso... I fini dell'UIS, fondata sulla base delle organizzazioni studentesche rappresentative dei differenti paesi, saranno quelli di difendere i diritti e gli interessi degli studenti, di portare miglioramenti al loro benessere e livello di educazione e di prepararli al loro compito di cittadini democratici.

Il compito di difendere i diritti e gli interessi degli studenti è inoltre definito in tre punti principali:

1) Assicurare a tutti i giovani il diritto e la possibilità di una educazione primaria, media e superiore, senza riguardo al sesso, alle convinzioni economiche, alla posizione sociale, alle convinzioni politiche, alla religione, colore o razza.

2) Rappresentare gli interessi degli studenti negli affari internazionali; portare davanti agli organismi internazionali i problemi degli studenti e far conoscere in tutti gli ambienti i loro più urgenti bisogni.

3) Assistere gli studenti dei paesi coloniali, semicoloniali e dipendenti nella loro aspirazione ad ottenere un completo sviluppo sociale, economico ed educa-

tivo; a tale scopo, offrire agli studenti ed ai popoli di questi paesi tutta l'assistenza possibile nella loro lotta per la libertà e l'indipendenza.

La Costituzione continua poi definendo le attività che l'UIS intraprenderà per portare a termine questi compiti: lavorare, cioè, per risolvere i diversi problemi della vita studentesca, prendere delle iniziative in tutti i rami di questa vita studentesca, — come viaggi e scambi, sport studentesco, assistenza, — e divulgare informazioni su di essi. A tal fine è di estrema importanza che il lavoro dell'UIS venga svolto in uno spirito di cooperazione con quegli organismi internazionali democratici che già all'uopo esistono.

Una sezione della Costituzione intitolata « Diritti e doveri degli studenti » definisce il diritto delle organizzazioni aderenti all'UIS di discutere liberamente tutte le questioni studentesche e di rivolgersi all'UIS per aiuto « qualora sorgano problemi e necessità speciali ».

La direzione dell'UIS è affidata a tre organismi principali: il Congresso mondiale, il Consiglio ed il Comitato Esecutivo. Fra una convocazione e l'altra del Congresso, il Consiglio — che si riunisce annualmente — è l'organo direttivo supremo. Questo Consiglio, in cui è rappresentato da almeno una persona ogni paese affiliato, ha la prerogativa di eleggere tra i suoi membri un Comitato Esecutivo che si riunisce almeno due volte all'anno per portare a termine le decisioni del Consiglio e per trattare di ogni altro problema che eventualmente si possa presentare. Il lavoro di coordinamento di tutti gli altri dipartimenti dell'UIS è affidato ad una

Segreteria che risiede in permanenza a Praga, come è stato deciso dal Congresso e stabilito nella Costituzione. La Segreteria ha cinque sezioni:

— la sezione per la Cooperazione Intellettuale, che conduce la lotta dell'UIS per la democratizzazione dell'educazione. Essa dirige le campagne per l'istruzione garantita a tutti, per l'eliminazione di influenze fasciste ed imperialiste nell'educazione, contro la militarizzazione della scuola e la diffusione di propaganda guerrafondaia, per le libertà accademiche e contro ogni discriminazione nell'educazione. Essa si interessa della difesa della cultura e della scienza e promuove la cooperazione intellettuale attraverso pratiche realizzazioni, come conferenze, ecc.;

— la sezione Bisogni e Benessere degli Studenti, che stimola il lavoro e la lotta delle organizzazioni studentesche per migliori condizioni di vita degli studenti, per l'eliminazione delle barriere economiche frapposte all'educazione superiore, organizza azioni di assistenza ed aiuta la convocazione di conferenze nazionali sui bisogni degli studenti;

— la sezione Stampa ed Informazioni, il cui compito principale è di popolarizzare il lavoro, l'attività e la linea dell'UIS, fornendo informazioni sull'UIS agli studenti di tutti i paesi, mobilitandoli in appoggio all'UIS. A tale scopo la sezione Stampa ed Informazioni pubblica la rivista « Notizie del mondo studentesco » in quattro lingue, un bollettino settimanale di notizie in tre lingue, e periodicamente giornali murali, opuscoli, manifesti e tutto il necessario materiale di pubblicità; inoltre provvede a regolari trasmissioni radio-

foniche in 14 lingue ed alla ripresa di films sull'attività dell'UIS. La sezione informa gli studenti di tutti i più notevoli sviluppi del movimento internazionale studentesco e delle più rimarchevoli attività delle organizzazioni studentesche nazionali in tutti i campi del loro lavoro, e specialmente nel campo del lavoro per la pace, per migliori condizioni economiche e per un'educazione più democratica.

— la sezione Educazione Fisica e Sport, che si occupa dello sviluppo dello sport studentesco ed organizza i Giochi Mondiali Universitari;

— la sezione centrale Viaggi e Scambi, che organizza scambi di carattere culturale o di altro tipo fra gli studenti.

La Segreteria include anche l'Ufficio per gli Studenti in lotta contro il colonialismo, che aiuta gli studenti dei paesi coloniali, semi-coloniali e dipendenti nella loro lotta per la libertà e l'indipendenza nazionale. Questo Ufficio inoltre mobilita in appoggio a tale lotta gli studenti degli altri paesi, rendendoli consci di quello che il colonialismo significa per la gioventù studiosa, delle condizioni di vita e di studio che esso impone, ecc. L'Ufficio dirige le diverse campagne su questo tema (come ad esempio quella del 21 febbraio) e prepara periodicamente del materiale documentario su tali questioni, provvedendo a distribuirlo in tutto il mondo.

Attività dell'UIS

Fin dalla sua fondazione, l'UIS ha registrato un costante intensificarsi delle sue attività, nello spirito dei

principi espressi dal suo Congresso, e cioè la difesa della pace e dei diritti degli studenti e l'incremento della comprensione internazionale fra la gioventù studiosa dei diversi paesi. L'esperienza ha chiaramente mostrato la giustezza dei principi e della politica dell'UIS e ha determinato un costante aumento nel numero dei suoi membri nel periodo fra un Consiglio e l'altro. Il Congresso rappresentò due milioni e mezzo di studenti provenienti da 43 paesi; organizzazioni studentesche di 38 paesi approvarono la Costituzione. Da queste cifre iniziali la UIS è cresciuta rapidamente, fino a diventare un'organizzazione di 3.500.000 membri in 62 paesi.

Il Consiglio del 1949, la più rappresentativa riunione internazionale di studenti finora tenuta, vide riuniti 90 delegati e 56 osservatori, che rappresentavano più di 4 milioni di studenti di 71 paesi. Il Consiglio accettò 15 nuove organizzazioni in seno all'UIS.

La maggiore forza dell'organizzazione nel periodo 1949-50 è dimostrata dalla crescente partecipazione di un sempre più grande numero di studenti alle campagne condotte dall'UIS.

Sorgono le tradizioni dell'UIS

La Giornata Internazionale degli Studenti, che nel 1949 è stata celebrata nel decimo anniversario della data dell'assassinio degli studenti cechi, è ormai una tradizione attraverso la quale gli studenti democratici, in ogni collegio, facoltà ed università del mondo, esprimono la loro ferma aspirazione alla pace, all'indipendenza nazionale dei popoli e ad una educazione democratica.

Viene anche celebrata, come Settimana Internazionale degli Studenti, la settimana dal 10 al 17 novembre, nel corso della quale, oggi come per il passato, vengono organizzate importanti campagne di soccorso per allargare il programma di aiuti dell'UIS e manifestare la solidarietà internazionale fra gli studenti.

Il decimo anniversario della Giornata Internazionale degli Studenti offrì l'occasione per un'azione di carattere mondiale degli studenti in favore della pace. In 40 paesi, dal Viet Nam alla Gran Bretagna, dall'URSS al Brasile, gli studenti manifestarono in questa giornata la loro risoluzione di lottare per la pace e per una vita migliore.

La lotta degli studenti contro il regime franchista in Spagna viene ricordata con la celebrazione del 14 aprile, la Giornata di solidarietà con la gioventù democratica di Spagna. Nel 1949 questa campagna ha avuto un carattere molto largo e combattivo, specie perchè durante la campagna stessa furono fatti all'ONU dei tentativi di riabilitare Franco e di introdurlo negli organismi delle Nazioni Unite. Gli studenti in tutto il mondo diedero una degna risposta a questi tentativi, firmando decine di migliaia di petizioni di condanna.

La Conferenza della Gioventù e degli Studenti dell'Asia sud-orientale, un importante evento nel movimento internazionale democratico giovanile e studentesco, tenuta nel 1948, propose che il 21 febbraio fosse scelto come giornata di solidarietà con la gioventù che combatte per l'indipendenza nazionale del proprio paese. Nell'anno successivo a tale decisione, il 21 febbraio fu largamente celebrato. Questa celebrazione ebbe un enor-

me successo nell'aiutare la gioventù e gli studenti democratici del mondo intero a comprendere che la lotta nei paesi coloniali e dipendenti è parte della lotta generale per la pace.

L'aumentato prestigio internazionale dell'UIS, il suo lavoro sempre più intenso nel campo della democratizzazione della scuola e della collaborazione intellettuale, i suoi programmi di ricostruzione per i paesi devastati dalla guerra, tutto ciò portò l'UIS a dei rapporti ufficiali di carattere consultivo con l'UNESCO.

Il suo serio ed approfondito lavoro di studio sulle condizioni sociali ed economiche degli studenti, la sua iniziativa nel convocare in diversi paesi delle Conferenze sui bisogni degli studenti, l'impulso da essa dato al movimento studentesco cooperativo, la sua propria vastissima attività di soccorsi ed aiuti, il suo successo nel creare un sanatorio antitubercolare, tutto ciò assicurò all'UIS una posizione importante nell'organizzazione per il Soccorso agli Studenti del Mondo (World Student Relief) della quale essa era un organo costituente. Il prestigio dell'UIS è aumentato inoltre notevolmente nel campo dello sport studentesco, campo in cui l'Unione ebbe un grande successo tanto nel lavoro di democratizzazione di detto sport che nel promuovere reciproci sentimenti di comprensione fra studenti sportivi; e di ciò è un chiaro esempio l'organizzazione dei Giochi Mondiali Studenteschi che sono competizioni sportive di livello elevatissimo, inferiori, per significato sportivo, soltanto ai Giochi Olimpici.

Le varie riunioni del Comitato Esecutivo e del Consiglio dell'UIS in diverse città, come Parigi, Bologna,

Bucarest, Praga e Sofia, hanno tutte dimostrato come stiano costantemente crescendo la fiducia e l'appoggio degli studenti democratici verso l'UIS e le sue attività. Questo appoggio è particolarmente evidente, anche se certi dirigenti studenteschi reazionari hanno tentato e tentano tuttora di calunniare l'UIS e di spezzare il movimento internazionale degli studenti democratici, per soddisfare i loro interessi personali e quelli dei nemici della pace e del progresso. Tutti i loro sforzi per dividere il movimento studentesco si sono finora conclusi e sempre si concluderanno in un miserabile fallimento.

L'UIS si rafforza

Gli studenti democratici del mondo hanno fiducia nella loro organizzazione; essi sanno che l'UIS è aperta, senza discriminazione, ad ogni organizzazione studentesca democratica; essi sanno che l'UIS è l'unica organizzazione studentesca internazionale veramente rappresentativa che, guidata dagli studenti stessi, difende nel modo più attivo e risoluto i diritti e gli interessi della gioventù studiosa, ponendo nello stesso tempo le fondamenta di una vera cooperazione internazionale, di un vasto scambio di idee, opinioni ed esperienze; essi sanno infine che in questo modo l'UIS lotta per assicurare la pace.

I delegati brasiliani al Consiglio del 1949 espressero l'opinione di tutti gli studenti democratici del mondo quando dissero:

« Durante questi quattro anni di lavoro comune, gli sforzi dell'UIS hanno contribuito enormemente allo svi-

luppo del movimento studentesco brasiliano. La sola esistenza dell'UIS e la sua coraggiosa attività in difesa della pace, della democrazia e dell'indipendenza nazionale dei popoli sono un aiuto veramente prezioso agli studenti di tutti i paesi. E questa è la ragione per cui siamo venuti a Sofia, per porgere anche noi il nostro sostegno alla nostra vittoriosa UIS. »

Il Consiglio di Sofia, approvando all'unanimità la risoluzione principale che delineava la politica futura dell'UIS nel periodo fino al II Congresso Mondiale Studentesco, ha dimostrato concretamente ancora una volta la profonda unità che gli studenti hanno saputo forgiare nel comune lavoro per i propri bisogni ed interessi.

Di conseguenza, tutti gli sforzi di uno sparuto gruppo di studenti « politicanti » — per i quali ogni avvenimento di politica internazionale o nazionale è un'occasione per calunniare l'UIS e tentare di scindere le sue fila — sono in realtà futili. Lotta per realizzare gli obiettivi del movimento studentesco democratico, lavoro, fatti, successi — questa è la risposta che l'UIS dà a costoro.

Gli studenti democratici del mondo sono fedeli alla causa della difesa della pace. Questo fu particolarmente e chiaramente dimostrato dal modo entusiasta con cui gli studenti risposero all'appello per la partecipazione al Congresso Mondiale dei Partigiani della Pace (al quale Congresso l'UIS li rappresentò con una delegazione); ed inoltre è dimostrato dalla partecipazione degli studenti al lavoro giornaliero per la pace nei rispettivi paesi. La fedeltà degli studenti alla causa

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

della pace è stata ancora dimostrata dagli eccezionali successi dell'estate 1949, e specialmente dal Festival Mondiale della Gioventù e degli Studenti e dai X Giochi Mondiali Universitari d'Estate di Budapest. Al Festival accorsero più di 10.000 giovani, fra cui 3.500 studenti di 82 paesi. Durante i quattordici giorni di riunioni, di manifestazioni culturali, di avvenimenti sportivi, di visite alle fabbriche ed alle scuole di Ungheria, la solidarietà fra il movimento giovanile e quello studentesco venne enormemente rinsaldata, poichè tutti seppero comprendere ancor meglio che solo con la loro azione unitaria si poteva assicurare la via verso la pace ed una vita felice. Questa è la breve storia dell'Unione Internazionale Studenti dalla sua nascita al giorno d'oggi.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



L'UIS NELLA LOTTA PER LA PACE E L'INDIPENDENZA NAZIONALE

Tutte le attività dell'UIS, fin dalla sua fondazione, ebbero come base la difesa della pace.

Il motto principale dell'UIS dice: « Studenti, unitevi, avanti nella lotta per la pace! »... Questa frase esprime le più ardenti aspirazioni di tutti gli studenti che sanno comprendere come la pace è la condizione essenziale per poter studiare ed ottenere una laurea, per specializzarsi e servire degnamente il proprio popolo, per migliorare il tenore di vita, per costruire case ed ospedali, per curare malattie, dare impulso

alle scienze ed alle arti e per assicurare infine una vita felice e tranquilla.

Questo profondo desiderio di pace degli studenti è molto bene espresso nella Costituzione dell'UIS con le parole: « ... l'UIS dovrà appoggiare tutti i governi e tutte le organizzazioni sociali che lavorano per la pace e la sicurezza del mondo ».

Gli studenti democratici di tutto il globo hanno attivamente sostenuto e continuano a sostenere le proposte di interdire la bomba atomica ed ogni arma creata per la distruzione di massa, ed insieme le proposte di ridurre le forze armate delle Grandi Potenze, perchè tali proposte hanno lo scopo di assicurare la pace.

La Giornata Internazionale degli Studenti del 1948 fu celebrata sotto la parola d'ordine: « Pace e riduzione degli armamenti, siano bandite le armi atomiche! » Durante quella giornata centinaia di migliaia di studenti in Europa, Asia, America ed Africa presero parte a comizi, accettarono risoluzioni, organizzarono dimostrazioni, raccolsero firme, distribuirono manifestini e manifesti, chiedendo tutti la pace.

L'UIS considera suo compito principale aiutare gli studenti a comprendere da dove venga la minaccia di guerra e come combatterla. L'UIS aiuta gli studenti a comprendere che essi non possono rimanere passivi di fronte alle odierne lotte dei popoli amanti della libertà. La recente guerra mondiale ha provato in maniera indiscutibile che la guerra coinvolge tutti e che nessuno può rimanere indifferente ai suoi orrori. Essa ci ha rivelato anche l'assurdità del concetto che gli studenti siano « al di sopra della politica » e che quindi il problema della pace e della guerra non li riguarda.

Coloro che fecero tali affermazioni prima della guerra e coloro che le fanno oggi, dimenticando le esperienze dell'ultimo conflitto, ingannano i loro colleghi ed in realtà permettono che essi vengano destinati a carne da cannone per una nuova guerra.

Una tale intenzione ha trovato, fra l'altro, chiara espressione da parte del Senatore Poadge del Texas, che ha propugnato la formazione di armate mercenarie nell'Europa occidentale e specialmente in Germania. Egli ha detto: « Io non propongo che siano destinati a ciò ragazzi americani,... che noi si debba sostenere la spesa di mandar laggiù ulteriori truppe americane, con le rispettive famiglie e provviste del tipo di sistemazione che noi desideriamo per esse quando si trovano nei territori di oltremare... Io non propongo di mandarvi ragazzi americani, se noi possiamo trovare degli altri... ». Naturalmente, dichiarazioni di questo genere hanno provocato grandi ondate di protesta da parte dei giovani e degli studenti democratici amanti della pace.

L'UIS, insieme ad altre organizzazioni democratiche nazionali ed internazionali, ha già molte volte denunciato la crescente minaccia di guerra. Essa ha cioè denunciato gli enormi bilanci destinati alle spese militari, la creazione di blocchi militari, la rinascita del fascismo, i depositi di bombe atomiche in continuo aumento, la propaganda militare sempre più diffusa, la militarizzazione dell'educazione e la persecuzione delle organizzazioni democratiche in certi paesi.

Ogni anno, la gioventù e gli studenti del mondo celebrano, sotto gli auspici dell'UIS, il 14 aprile, per esprimere la loro solidarietà con i giovani e con gli studenti

che combattono contro il fascismo nella Spagna di Franco, uno dei maggiori focolai del pericolo di guerra. In questa giornata vengono ricordate agli studenti le sofferenze che il fascismo ha portato a tutto il mondo ed il pericolo che esso ancora rappresenta per l'umanità.

L'UIS ha sempre e fermamente protestato contro le spese militari su larga scala. Dai seguenti esempi si vede chiaramente che ovunque, per tali spese, si sono sacrificati i bilanci dell'istruzione e delle assicurazioni sociali. In Gran Bretagna le spese militari per il 1949 ammontano ad un miliardo di sterline, mentre solo 245 milioni sono stati destinati all'educazione. In Francia il bilancio per il 1950 destina 740 miliardi di franchi per scopi militari e 125 miliardi soltanto per l'istruzione. Negli S.U.A., nel 1949 circa 24 miliardi di dollari furono spesi in preparativi di guerra, ma solo 86 milioni per l'educazione. Anche in Spagna, per il 1949 la differenza è enorme: 62% contro 1,4%. In Italia, per il 1950, percentuali dal 37 % al 9 %. Le spese militari su larga scala sono accompagnate dalla militarizzazione dell'educazione, dall'introduzione dell'addestramento militare nelle università e dall'uso di istituzioni universitarie per ricerche militari.

L'UIS e gli studenti democratici hanno sempre decisamente appoggiata la lotta dei popoli coloniali, e particolarmente della gioventù e degli studenti, per la loro indipendenza nazionale ed il diritto di decidere liberamente del loro futuro. Fino a che i popoli coloniali non otterranno questa indipendenza ed insieme la completa possibilità di autodecisione, la pace non potrà essere sicura; lo sfruttamento coloniale e le

guerre coloniali sono infatti germi potenziali di una nuova guerra mondiale.

Gli studenti democratici, in ogni parte del mondo, si oppongono alla propaganda di guerra, e condannano i crudeli fini di coloro che svolgono tale propaganda, di coloro che apertamente invocano il bombardamento atomico delle città di altri pacifici Paesi. Nella consapevolezza del crescente pericolo di guerra fu convocato, per iniziativa del Comitato di collegamento degli Intellettuali e della Federazione Democratica Internazionale delle Donne, il Congresso Mondiale dei Partigiani della Pace. Questo Congresso, in rappresentanza di 600 milioni di uomini e donne di 72 paesi, esprime la determinazione dei popoli di impedire la nuova guerra mondiale che ad essi si vuole imporre. L'UIS e le organizzazioni studentesche diedero il loro caldo appoggio al Congresso ed inviarono più di 150 rappresentanti da ogni parte del mondo a partecipare alle sue sessioni (20-25 aprile, a Parigi ed a Praga). Il Manifesto e la Risoluzione del Congresso Mondiale dei Partigiani della Pace indicano la strada a tutti per un lavoro concreto nella lotta per la pace. Oggi tutti i popoli, — operai e contadini, intellettuali, giovani e studenti, — senza distinzione di colore, razza, religione o fede politica, sono chiamati ad unirsi ed offrire alla pace la loro grande forza. Il Manifesto si rivolge così alla gioventù del mondo: « Che i giovani ci sentano e si uniscano senza distinzione di tendenze religiose, per spazzare via lo sterminio di massa dal luminoso cammino del futuro ».

L'UIS rivolse un appello agli studenti di tutto il mondo perchè attivamente appoggiassero il Manifesto

e la Risoluzione e lottassero per la realizzazione dei loro obiettivi. Inoltre, l'UIS diede la più vasta e seria pubblicità al Congresso e ne distribuì il materiale fra gli studenti.

Il Comitato Esecutivo dell'UIS a Bologna (luglio 1949) discusse i compiti speciali degli studenti, scaturiti dal Congresso Mondiale dei Partigiani della Pace, ne approvò il Manifesto e la Risoluzione e s'impegnò a lavorare con slancio per realizzare le sue decisioni.

L'Esecutivo chiamò gli studenti ad unirsi nella difesa della pace, a portare a conoscenza di ogni studente il materiale del Congresso, a partecipare attivamente alla creazione di Comitati della Pace nazionali, regionali, provinciali, cittadini, di università e collegio; ed infine a sostenere i Premi Internazionali della Pace. (I Premi della Pace vengono aggiudicati agli autori dei migliori films, opere letterarie ed artistiche che promuovano la causa della pace fra i popoli).

In ogni parte del mondo, i popoli amanti della pace stanno intensamente lavorando per realizzare le decisioni di questo Congresso, popolarizzandone gli obiettivi ed i principi. Conferenze nazionali della pace sono state già tenute in molti paesi e vengono preparate in altri. In tutte queste iniziative, le organizzazioni studentesche hanno un ruolo di primo piano, un'iniziativa sempre più grande. Così nell'URSS, studenti responsabili dell'organizzazione aderente dell'UIS furono fra i delegati al Congresso nazionale della Pace che ebbe il sostegno e l'approvazione di tutti i settori del

popolo. In India, l'organizzazione aderente all'UIS, l'AISE, svolse un ruolo molto importante nel Congresso per la Pace, Congresso che il governo dapprima tentò di proibire ma che successivamente fu obbligato a permettere per la pressione delle proteste popolari di massa. In Italia gli studenti lottano attivamente per la pace, esprimendo la loro opposizione al Patto Atlantico e richiedendo che il bilancio per l'istruzione, estremamente ridotto allo scopo di finanziare i preparativi di guerra, venga aumentato ed ulteriormente allargato. Le lotte di Pisa, di Messina, di Cagliari, di Roma e particolarmente il vittorioso sciopero degli studenti di Napoli, sono testimonianze eloquenti della forza della lotta degli studenti italiani per la pace. In Francia noi vediamo gli studenti rispondere alla repressione poliziesca con una sempre più larga opposizione alla guerra nel Viet Nam. In Canada ed in Australia, movimenti per la pace di carattere nazionale che sostengono le richieste dei Partigiani della Pace ricevono a loro volta il totale appoggio di migliaia di studenti. Nei paesi dell'America Latina il ruolo degli studenti nel movimento per la pace è molto importante. Così nell'Equador l'Unione Nazionale Studenti è l'anima del lavoro per la convocazione di un Congresso nazionale della Pace, mentre nel Brasile ed in tutti gli altri paesi del Sud America le organizzazioni studentesche sono state all'avanguardia dei movimenti per la pace sottoposti a dure repressioni.

Ogni giorno, sempre nuovi studenti si uniscono e prendono il proprio posto, sotto la bandiera dell'UIS in difesa della pace. Nella preparazione per il II Con

gresso, l'UIS invita tutti gli studenti a sostenere l'appello lanciato dai Partigiani della Pace nella loro riunione di Stoccolma:

« Noi esigiamo l'interdizione assoluta dell'arma atomica, arma terribile per lo sterminio in massa delle popolazioni!

« Noi esigiamo l'instaurazione di un controllo rigoroso per garantire l'applicazione di questo divieto.

« Noi affermiamo che quel Governo che per primo utilizzasse l'arma atomica contro qualsiasi Paese, commetterebbe un crimine contro l'umanità e dovrebbe essere trattato come criminale di guerra.

« Noi invitiamo tutti gli uomini di buona volontà nel mondo a firmare questo appello. »

In questi mesi, centinaia di migliaia di studenti si vanno aggiungendo ai milioni di persone di ogni paese che stanno firmando questo appello. Gli studenti organizzano voti per la pace, scrutini per la pace, inaugurano bandiere della pace, tengono comizi e dimostrazioni in favore della pace. Nella lotta per le loro fondamentali rivendicazioni, — indipendenza nazionale, migliori condizioni di vita, un sistema educativo più democratico, — gli studenti continuano la lotta contro coloro che preparano una nuova guerra. Con la loro forte e risoluta azione essi sapranno ancora una volta dimostrare di essere un reparto sicuro nell'invincibile armata dei difensori della pace.



CONTRO IL FASCISMO

Fu immediatamente dopo la fine della guerra, — la guerra contro il fascismo, — che i delegati al Congresso Mondiale degli Studenti a Praga (e molti di essi venivano direttamente dal campo di battaglia) espressero la loro condanna del fascismo e dell'imperialismo, come principali ostacoli alla pace ed al progresso.

Questa dichiarazione sgorgava direttamente dall'esperienza di centinaia di migliaia di studenti di tutto il mondo che avevano sofferto la guerra ed i campi di concentramento fascisti.

Un breve esame della situazione in Spagna, Grecia, Germania occidentale, Argentina, Venezuela, Cile, Pa-

raguay, Sud Africa ed altri paesi, mostrerà che è oggi più che mai necessario per l'UIS, organizzazione internazionale che difende i diritti degli studenti, lottare perché sia sradicata ogni traccia di fascismo.

La Spagna, come è precisato nella risoluzione dell'ONU, ha un regime fascista nel quale l'educazione è corrotta ed oscurantista.

Al tempo dello scoppio della ribellione di Franco, nelle aule dell'Università di Salamanca, il generale Millan Astray dichiarava: « Morte alla scienza! » E Franco fece di questo slogan il suo programma culturale; egli chiuse 1.100 scuole e 45 istituti superiori, diede alle fiamme montagne di libri degli scrittori più progressisti, proibì le conferenze sulle opere di Sabino Arana, Roussseau, Marx, Voltaire, Paine, Lamartine, Gorky, Remarque, Freud, Platone, Hume, Hobbes e moltissimi altri.

Oggi egli paga 10.000 pesetas ad un maestro di scuola media, mentre un poliziotto, dal momento del suo reclutamento nella polizia franchista, ne riceve 12.250.

Il regime di Franco è responsabile della morte e dell'assassinio di più di 40 insigni intellettuali spagnoli, da Garcia Lorca a Bolivar e Recatero. Per salvare la propria vita e le proprie opere dal terrore di Franco, si trovano oggi in esilio 148 professori di università, 198 insegnanti medi, 24 professori di istituti superiori, 2500 maestri elementari, 105 scrittori, 350 dottori, più di 50 scienziati ed infine circa 5.000 studenti.

La Spagna è oggi il paese in Europa dove, — seguendo le statistiche dell'UNESCO, — l'analfabetismo segna le percentuali più alte. Secondo dati ufficiali, dei 3.968.916

ragazzi che sono in età di frequentare la scuola, solo 2.446.131 possono frequentarla. Così più di un milione e mezzo di ragazzi, vale a dire il 38,3% non possono frequentare una scuola. Le condizioni di vita e di studio della gioventù universitaria nella Spagna di Franco sono catastrofiche. Tale è la miseria che domina nelle famiglie, che circa la metà degli studenti che si iscrivono non riescono a finire il corso. Mentre sotto la Repubblica il numero degli studenti iscritti alle scuole serali saliva a 618.114, ce ne sono appena 496.000 oggi, sotto il regime di Franco. La SEU, organizzazione studentesca franchista, riporta che in cinque anni sono state assegnate 1.700 borse di studio, mentre — secondo il giornale « Arriba » del 20 ottobre 1948 — « ci sono milioni di studenti che abbisognano di assistenza per poter continuare i loro studi ». Prendendo come base le artificiose dichiarazioni della stampa franchista che non può molte volte nascondere la verità notiamo che « solo uno studente su mille riesce nella sua carriera », che « gli studenti si devono limitare a problemi dottrinali e scolastici se non vogliono venir accusati di essere dei ribelli »; oppure che devono « ...realizzare il miracolo di vivere con quello che i genitori mandano loro... », ed ancora: « ...finiti i suoi studi, il laureato deve lottare contro la rovina morale e la realtà dell'esistenza » (Diario de Barcellona, 19 - 12 - 1948).

Il fascismo, come bene l'esperienza ci ha insegnato, è sempre una minaccia alla pace; eppure noi scopriamo che Franco viene aiutato da prestiti americani; la Francia ha recentemente concluso con lui un trattato commerciale, mentre, con l'aiuto di funzionari e

di materiale statunitense. Franco ha costituito in Spagna tutta una grande serie di basi militari. Oggi la Spagna ha più aerodromi che aeroplani, il che dimostra evidentemente che non è l'aviazione di Franco quella che ne deve usare.

Come minaccia alla pace, Franco è insieme una minaccia agli interessi di tutti gli studenti.

Fino dal 1946, l'UIS ha condotto ogni anno, il 14 aprile (anniversario della fondazione della Repubblica spagnola), una campagna di solidarietà con gli studenti che combattono il fascismo spagnolo, ha dato agli studenti spagnoli antifascisti largo aiuto materiale sotto forma di soccorsi e di borse di studio, ed ha infine ampiamente popolarizzato la lotta degli studenti spagnoli contro Franco. Gli studenti repubblicani spagnoli sono sempre stati membri dell'UIS e tanto all'interno che all'estero del Paese hanno condotto e conducono una coraggiosa battaglia contro la tirannide franchista.

In Grecia, come in Spagna, gli studenti combattono contro il fascismo, che vuol dire fame, terrore, disoccupazione ed oscurantismo. Gli studenti che presero parte alla resistenza contro il nazismo nel 1941-44 sono oggi privati del diritto di studiare. Questo è il caso, ad esempio, di 65 studenti della Scuola Tecnica di Atene, di 50 studenti della Scuola Commerciale Superiore e di 100 altri studenti dell'Università della capitale greca. Gli studenti che lottano per la democratizzazione dell'educazione vengono perseguitati, torturati, tradotti davanti ai tribunali senza il minimo diritto di difesa, come avvenne per i 50 studenti di Atene ed i 65 di Salonicco che sono stati recentemente proces-

sati, e per 16 altri studenti che sono stati condannati a morte, alla fine del 1949. Al momento attuale ci sono 600 studenti internati nel campo di concentramento di Makronissi, su di un'isola priva di acqua e di vegetazione. Altri sono stati assassinati, — come Kosta Kordatos e Kyriazidis, ambedue studenti.

Quando il mondo democratico e specialmente gli studenti democratici risposero all'appello dell'UIS protestando contro tali inumane repressioni, contro le discriminazioni e gli assassinii, non solo il governo monarco-fascista di Atene fece l'orecchio sordo alle proteste, ma si potè leggere nella sua stampa (come ad esempio nel periodico « Kathimerini ») frasi come queste: « ... quanto più il mondo e l'ONU protestano contro la repressione nel nostro paese, tanto più duri noi saremo verso coloro che si ribellano contro il nostro regime ».

Nonostante questa provocazione dei fascisti di Grecia, è stato chiaramente confermato che l'azione dei democratici del mondo può salvare la vita di molti studenti e patrioti greci condannati a morte. Così ebbe successo l'azione, intrapresa dall'UIS ed in cui gli studenti di Gran Bretagna presero notevole parte, per salvare il giovane Krini Pavlidis, un suddito britannico di 19 anni; ed ancora l'azione per 4 studenti condannati a morte, la cui sentenza fu riveduta. Allo scopo di salvare altre vite, la sezione studentesca dell'EPON ha lanciato recentemente un appello a tutti gli studenti della Grecia e del mondo, perchè rinforzino la lotta per la pace ed una educazione democratica nel loro paese, contro il governo fascista di Atene.

Quando l'UIS tentò di esaminare direttamente le con-

dizioni di vita degli studenti in Grecia, i visti per una commissione rappresentativa furono rifiutati. Al Governo di Atene ed all'ONU, l'UIS ha rivolto ripetute proteste sulle persecuzioni di studenti, ecc. L'UIS ha provveduto inoltre ad inviare aiuti materiali agli studenti greci, difensori della libertà, che si trovano in prigione.

Mentre il fascismo continua ad esistere in Spagna ed in Grecia, è tutt'altro che morto nei paesi già fascisti. In Germania molti ex-nazisti sono nuovamente in posizioni ufficiali (per esempio Guderian, ex generale nazista che sta organizzando il servizio segreto tedesco, Kesselring che riorganizza l'esercito, e grandi uomini d'affari già sostenitori di Hitler come Posnagen, Hungenberg, ecc.). Le dottrine naziste sono ritornate nelle scuole, nella Trizona, dove a migliaia di bimbi si insegna apertamente il saluto nazista; manifestazioni naziste in Baviera si sono svolte indisturbate. L'ex ministro nazista Hjalmar Schacht, criminale di guerra che sfuggì alla giusta punizione grazie alla benevolenza delle autorità di occupazione americane, sta corrompendo ancora una volta la gioventù tedesca dalla cattedra dell'Università di Göttingen, che egli occupa come professore.

In Austria, un largo gruppo di intellettuali e scrittori ha indirizzato una fiera protesta al ministro dell'Istruzione sul crescente diffondersi di dottrine neo-naziste, citando per esempio Josef Nadler, professore di storia a Vienna durante l'occupazione nazista, che è ora di nuovo nel suo seggio ed osa perfino pubblicare un nuovo libro di propaganda fascista.

In Italia il fascista professore Pende è stato di recente riammesso nella Facoltà di Medicina dell'Uni-

versità di Roma. Studenti che protestarono contro il suo ritorno furono violentemente attaccati dalla polizia.

Analogamente, non è più possibile agli studenti democratici di studiare nelle Università di Jugoslavia. Essi vengono espulsi, imprigionati, inviati in campi di concentramento e sottoposti a sanguinose torture da parte della polizia di Rankovic. Invece di sostenere la lotta degli studenti contro questa repressione, i responsabili della sezione studentesca della Gioventù Popolare di Jugoslavia fungono da informatori per la polizia segreta ed appoggiano questo regime di terrore e di violenza.

Ancora, noi troviamo il Governo dell'Iraq che, mentre tutela ed appoggia una organizzazione giovanile di tipo fascista detta « Foutouch » (sul modello della Hitlerjugend), sopprime le organizzazioni studentesche democratiche.

Uguali metodi fascisti di repressione e di oppressione vengono usati contro gli studenti in Giappone, Egitto, India e Sud Africa.

Gli studenti democratici apprendono con considerevole impressione che in paesi come l'Italia, la Gran Bretagna, gli Stati Uniti ed altri, gli elementi fascisti, appoggiati da certi circoli reazionari, stanno divenendo sempre più prepotenti.

Per tutto questo c'è una sola soluzione: l'Unione Internazionale degli studenti e tutti gli studenti democratici devono rinforzare la loro lotta perchè il fascismo, — minaccia mortale per tutti i popoli, — venga finalmente e definitivamente sradicato.



COOPERAZIONE INTELLETTUALE ED EDUCAZIONE DEMOCRATICA

L'UIS, essendo un'organizzazione internazionale che attivamente promuove la comprensione reciproca fra le nazioni, si è sempre molto preoccupata di aumentare la collaborazione ed i contatti fra studenti di diversi paesi.

Per realizzare questo nobile scopo, l'Unione ha organizzato un gran numero di attività. Durante tutti gli anni passati essa ha provveduto allo scambio di centinaia e centinaia di giornali studenteschi nonché di altre pubblicazioni professionali fra gruppi di studenti in lontane parti del globo. Questo permette alla gioventù studiosa di conoscere i diversi metodi e la diversa tecnica di altri paesi, e di conseguenza di migliorare notevolmente il proprio lavoro.

Scambi culturali.

Nell'ambito di questa attività, la sezione « Cooperazione Intellettuale » dell'UIS ha anche organizzato lo scambio di gruppi culturali. Così un gruppo cecoslovacco ha visitato la Polonia, un gruppo ungherese la Cecoslovacchia; l'altr'anno, inoltre, un gruppo di studenti francesi visitò la Polonia e la Cecoslovacchia.

Ma insuperato e senza precedenti nel campo degli scambi culturali fu il Festival Mondiale della Gioventù e degli Studenti. A Budapest, gruppi culturali di studenti e di altri giovani, provenienti dall'Unione Sovietica, dalla Mongolia, dalla Cina, dalla Corea, Polonia, Cecoslovacchia, Bulgaria, Rumenia, Grecia, Gran Bretagna, Indonesia, Viet Nam e di molti altri paesi, dimostrarono il loro talento davanti a migliaia di colleghi di 82 paesi. Perciò, oltre ad essere una magnifica dimostrazione in favore della pace, il Festival si può anche e giustamente definire il più importante e suggestivo scambio culturale fra giovani che si sia mai potuto vedere.

La cooperazione intellettuale su livello internazionale viene ulteriormente approfondita e sviluppata anche attraverso la rivista « Notizie del Mondo studentesco ». Studenti che appartengono ad organizzazioni nazionali vi contribuiscono con degli articoli nei quali essi informano il mondo studentesco di come vivano e quali problemi abbiano di fronte i loro colleghi negli altri paesi. Questa rivista è divenuta veramente l'organo più importante nel movimento internazionale degli studenti, ed è capace di offrire una guida ed un appoggio agli

studenti chiamati a risolvere gravi problemi od intenti a lottare per migliori condizioni di vita.

Due dei più notevoli successi nella sfera della cooperazione intellettuale sono stati raggiunti con l'organizzazione e la completa riuscita del Congresso Medico e della Conferenza degli Studenti d'Architettura.

Il Congresso Internazionale degli Studenti di Medicina ebbe luogo a Londra, Oxford e Birmingham, nel luglio 1948. Più di 100 studenti provenienti da 25 paesi visitarono ospedali ed istituti di medicina, seguirono conferenze e dimostrazioni tenute da eminenti personalità britanniche del campo medico, e discussero infine fra di loro i problemi comuni. Il Congresso decise di mantenere i contatti fra gli studenti di medicina nelle diverse parti del mondo, attraverso lo scambio di giornali e di cognizioni professionali e particolarmente attraverso la pubblicazione di un bollettino periodico su questioni concernenti gli studenti di tale scienza.

A loro volta, gli studenti di architettura si riunirono a Londra nell'aprile 1949, nella loro Conferenza Internazionale. Per quattro giorni, giovani delle Facoltà di Architettura di 23 paesi si trovarono insieme e tennero discussioni e conferenze sui problemi comuni.

Il Festival di Budapest.

Ma, come dicevamo, è il Festival della Gioventù e degli Studenti, organizzato a Budapest dalla FMGD e dall'UIS, che rappresenta il più grande e significativo successo di tutto l'anno passato negli scambi culturali fra studenti.

10.371 giovani e studenti di 82 paesi, si incontra-

rono a Budapest, si mescolarono nella comune vita del Festival, discussero i loro più vitali ed essenziali problemi, dimostrarono le forze culturali e creatrici dei loro popoli.

In questo grande Festival 1949 l'UIS sostenne veramente un ruolo significativo: un terzo dei giovani presenti erano studenti. Le organizzazioni studentesche di molti paesi mandarono a Budapest quanto di migliore avevano fra cori, gruppi di danza, solisti ed artisti, che contribuirono con i loro programmi all'esecuzione di una speciale serata studentesca, come pure di rappresentazioni culturali nazionali. Fu specialmente nei comizi e nelle riunioni che gli studenti delegati di diversi paesi poterono discutere le questioni concernenti la pace, l'educazione democratica ed i bisogni degli studenti tutti. Con l'imponente riunione di massa dell'ultima giornata del Festival nella quale 210.000 giovani e studenti giurarono di combattere fianco a fianco per la pace e per un luminoso avvenire, si dichiarò di fronte al mondo che per la gioventù cultura e progresso significano pace.

Il Festival rappresenta il risultato di tre anni di attivo lavoro, teso principalmente a riunire, su una base comune, gli studenti democratici di tutto il mondo. Ma nello stesso tempo questa magnifica dimostrazione in favore della pace schiude nuovi campi e possibilità a contatti diretti e costruttivi fra gli studenti.

La cultura e la scienza al servizio della pace.

In connessione con i suoi fini di promuovere la collaborazione studentesca su basi progressive, la UIS ap-

poggia e popolarizza il lavoro di eminenti intellettuali e professori che conseguano dei successi concreti nell'uso della scienza per scopi pacifici, al servizio dell'umanità. Dopo la Conferenza di Wroclav degli intellettuali, ad esempio, l'UIS stabilì contatti con quella Segreteria e riuscì a creare le basi per una buona collaborazione con essa.

Inoltre, l'UIS ritiene che si possono raggiungere grandi progressi ed insieme sviluppare nel miglior modo il talento e la capacità degli studenti dando impulso alla collaborazione fra i professori ed i loro scolari. Così, l'UIS sostiene che gli studenti dovrebbero partecipare alla compilazione dei programmi di studio ed alla scelta dei migliori metodi di insegnamento. Di conseguenza, essa si sforza di popolarizzare al massimo i risultati concreti ottenuti in questo senso dalle organizzazioni studentesche e da professori democratici nel campo dell'educazione, dell'arte e della cultura.

L'UIS considera inoltre che i programmi ed i piani di studio dovrebbero essere direttamente legati ai problemi che si aprono, dopo la laurea, nel lavoro professionale. Nella Conferenza degli Studenti di Architettura (Londra, 1949), ad esempio, gli studenti misero in evidenza che i programmi di architettura erano molto spesso incompleti e unilaterali, e che molti dei progetti che gli studenti tracciano non vengono realizzati.

Oltre alla sua attività sui vari problemi internazionali degli studenti, l'UIS mantiene contatti con le altre organizzazioni internazionali. Essa ha inviato suoi rappresentanti alle riunioni dell'UNESCO, ha informato questa organizzazione delle proprie attività e spedisce

ad essa le proprie pubblicazioni. Sfortunatamente, le relazioni con questo organismo non sono state troppo soddisfacenti, come pure molti degli sforzi fatti per stabilire stretti contatti sono stati delusi da risposte tardive o addirittura da nessuna risposta. Così avvenne quando l'UIS organizzò le conferenze degli studenti di medicina e di architettura, i risultati delle quali erano certamente interessanti e vantaggiose alla vera scienza progressiva ed alla pace. L'UNESCO non diede alcun aiuto a queste conferenze, mentre nello stesso tempo si occupava della conferenza di viaggi e di scambi organizzata l'anno scorso a Copenhagen, conferenza che risultò inutile ed estranea agli scopi dell'UIS.

Per un'educazione democratica

Non è possibile parlare con ottimismo del futuro della cooperazione intellettuale, della costruzione pacifica e di un lavoro comune per il progresso, se non si denunciano e combattono senza tregua le minacce ad un'educazione democratica che oggi esistono nel mondo. L'UIS si rende conto che l'educazione democratica è il fondamento sul quale si costruisce la cooperazione intellettuale.

Ma che cosa si intende per educazione democratica? Educazione democratica significa la eliminazione di tutte le ideologie fasciste dai programmi delle scuole; significa essenzialmente educazione per tutti. Secondo la Costituzione dell'UIS, si deve « assicurare a tutti i giovani il diritto e la possibilità di un'istruzione elementare, media e superiore, senza riguardo al sesso,

alle condizioni economiche, alla posizione sociale, convinzioni politiche, religione, colore o razza ».

La situazione in molti paesi mostra che l'educazione democratica è seriamente minacciata; e tale minaccia assume varie forme.

Secondo statistiche ufficiali americane, negli Stati Uniti vi sono 10 milioni di analfabeti e 6 milioni di bambini che non frequentano la scuola. Di fronte ad una così grave e crescente crisi nell'educazione, riconosciuta dal Presidente Truman stesso, il bilancio degli Stati Uniti pesa in modo impressionante in favore delle spese militari. Nel 1948 gli S.U.A. destinarono il 51% del loro bilancio, direttamente o indirettamente, a spese militari; meno dell'1% andò all'educazione.

Sempre negli Stati Uniti, la crescente militarizzazione dell'educazione nelle scuole superiori e nelle Università è posta in evidenza dal fatto che, secondo cifre ufficiali, le spese di ricerca sostenute dal Governo in favore del Corpo degli Ufficiali di riserva sono cresciute da 67 milioni di dollari nel 1940 a ben 625 milioni nel 1947. Dall'altra parte le ricerche finanziarie delle Università aumentarono, durante questo stesso periodo, da 31 a soli 45 milioni di dollari. In questa maniera, solo punti di vista « ufficiali » emergono dalle Università e l'istruzione diventa istruzione per la guerra, parte cioè di una preparazione generale.

Le spese ufficiali di molti governi continuano ad essere orientate in questo modo. Nel Sud Africa, 3 milioni di sterline vengono spesi ogni anno per le prigionie, un solo milione per l'educazione. In Italia il 37% del bilancio del 1948 fu destinato all'esercito, il 9% all'educazione.

Un altro grande problema da superare per realizzare l'ideale dell'educazione democratica, dell'« educazione per tutti », è la lotta contro l'analfabetismo. In tutti i paesi coloniali, l'analfabetismo supera l'80%, mentre la percentuale media nel Sud America è del 60%. L'UIS ed i suoi membri partecipano attivamente alla lotta contro una tale situazione. Nella Cina, nel Viet Nam, nell'Indonesia, grandi e rapidi successi sono stati ottenuti nel ridurre la percentuale degli analfabeti. Nel Viet Nam, particolarmente, milioni di persone hanno imparato a leggere ed a scrivere durante quattro anni. L'UIS ha sempre dato un considerevole aiuto agli studenti dei paesi coloniali e semicoloniali nella loro lotta contro l'analfabetismo. Strettamente legata con questa lotta è la lotta per ottenere l'istruzione nella propria lingua materna; anche a tale rivendicazione l'UIS ha dato ogni possibile aiuto morale e materiale.

Coerente con i principi della sua lotta per un'« educazione aperta a tutti », l'UIS appoggia le iniziative degli studenti contro le elevate spese per l'istruzione; nei paesi coloniali e dipendenti, i governi imperialisti, seguendo la loro politica tesa a limitare l'istruzione, stanno aumentando le tasse di frequenza delle scuole e delle Università. In India, in tutte le provincie, le tasse sono state aumentate dal 50 al 100%. In un anno, più di 500.000 studenti indiani hanno partecipato alla lotta contro l'aumento delle tasse. L'UIS ha organizzato su scala mondiale una campagna di appoggio alla Federazione studentesca pan-indiana intenta a lottare contro questi esosi aumenti.

Alla Conferenza della Gioventù Lavoratrice di Var-

savia, l'UIS presentò ai rappresentanti di 45 milioni di giovani lavoratori il rapporto principale sull'educazione.

*La lotta contro i residui delle ideologie fasciste
e contro la discriminazione nell'educazione*

Un'educazione democratica implica che tale educazione sia sgombra da falsificazioni fasciste della scienza e da tutti gli anti-umani dogmi del fascismo. Dietro una gran parte delle attività dell'UIS è la linea, tracciata dalla sua Costituzione, di « lottare per sradicare da tutte le istituzioni educative ogni vestigia di ideologia fascista e di oppressione ».

La seconda guerra mondiale non liquidò completamente il fascismo. Una delle prime roccaforti del fascismo, la Spagna di Franco, esiste tuttora; in molti paesi professori fascisti rimangono nelle Università, testi fascisti rimangono nei programmi. Nella Germania occidentale la denazificazione è stata sospesa. Il senatore americano Gillette ha tratteggiato questa tendenza recentemente: « Il risorgere di nuovi gruppi nazisti ed antisemitici ha assunto un carattere quasi drammatico con la riassunzione di 11.000 maestri nazisti nelle scuole di Baviera e per il fatto che il 90% di tutti i giudici ed altri funzionari dei tribunali nello Schleswig-Holstein sono ex-nazisti » (dal New York Herald Tribune del 21 giugno 1949).

L'UIS, in accordo con la sua Costituzione e con le decisioni dei suoi organi supremi, conduce una lotta continua contro il fascismo nell'educazione. Il Consiglio del 1948 diede istruzioni alla Segreteria dell'UIS di « promuovere delle campagne per rimuovere tutti i

libri di testo contenenti ideologie fasciste, teorie pseudo-scientifiche di superiorità razziale o propaganda di guerra, ed insieme di denunciare tutti i professori ed insegnanti fascisti o pro-fascisti ».

La nuova serie della rivista dell'UIS, « Notizie del mondo studentesco », mettendo in esecuzione questa politica, ha avuto in ogni numero articoli che denunciavano i professori fascisti nei diversi paesi. Essa ha così guidato gli studenti nella loro lotta per cacciare le ideologie fasciste dalle aule di insegnamento. Recentemente, attraverso la rivista, l'UIS ha anche aiutato gli studenti italiani nella loro azione contro il fascista professor Pende e gli studenti statunitensi nella battaglia da essi ingaggiata per estromettere dal Collegio Universitario della città di New York i razzisti Knickerbocker e Davis.

L'UIS rileva inoltre l'impulso dato al fascismo dalla pubblicazione di certi libri pseudoscientifici. Prendendo, per esempio, il libro « La strada alla sopravvivenza » di William Vogt, vediamo che l'autore suggerisce che la fame e le elevate percentuali di mortalità sono una provvidenza divina. « I dottori, — egli dice, — applicano la loro intelligenza ad un aspetto del benessere umano, a sopravvivere... Attraverso cure mediche e migliori condizioni sanitarie, essi sono responsabili del fatto che un numero sempre più grande di milioni di individui vivono ancor più a lungo in crescente miseria » (pag. 48). Mascherate sotto il rispettabile titolo di « scienza », queste « vedute » sono una vera minaccia ad ogni forma di progresso.

Strettamente legata con il pericolo del risorgere del fascismo è la pratica della discriminazione. In molti paesi, la discriminazione viene ancora praticata, — in-

fatti, — contro gruppi di studenti sulla base del colore, della razza, delle credenze politiche e del sesso. Negli Stati Uniti, ai negri vengono rifiutate, su scala sempre maggiore, uguali possibilità di istruzione, mentre la discriminazione viene generalmente praticata contro i gruppi di minoranza.

Seguendo il suggerimento del Consiglio del 1948 di « pubblicare una serie di opuscoli sulla libertà accademica, sull'autogoverno degli studenti e sulla discriminazione razziale e politica nell'educazione », l'UIS ha pubblicato appunto un opuscolo sull'educazione negli SUA, esponendo le forme di discriminazione, protestando energicamente contro di essa ed indicando la via per la sua abolizione.

In Australia, il Consiglio per le ricerche scientifiche ed industriali ha recentemente licenziato giovani scienziati per le loro attività o convinzioni politiche, mentre ha ritirato le borse di studio ad altri; inoltre, il processo di « selezione » viene ancor più intensificato nella costituzione dei quadri di insegnanti e di altre professioni.

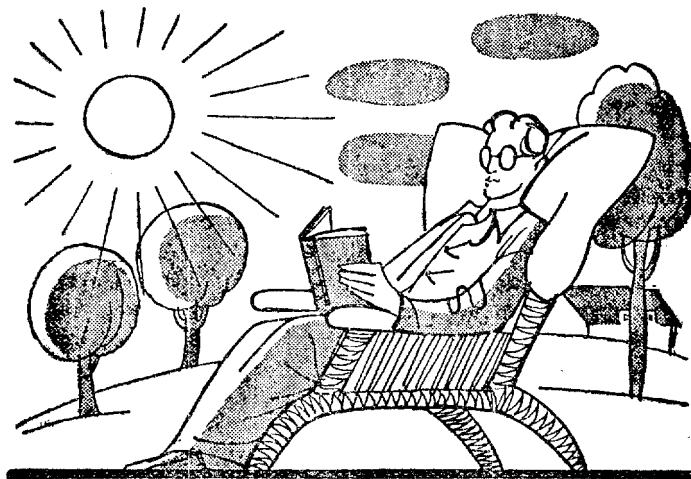
In Argentina, dal 1947, le libertà accademiche e la democrazia nell'educazione sono state gravemente attaccate dal governo fascista di Peron. In questo periodo, 1.000 professori sono stati espulsi dalle Università perchè non erano d'accordo con la politica antidemocratica del governo. Ai posti dei professori democratici sono stati nominati ben noti fascisti. Nel novembre 1949, alla Facoltà di scienze economiche, i professori Bonifacio Lastra, Dominguez, e Medrano, capi della organizzazione nazista « Alianza Libertadora Nacionalista », hanno attaccato i metodi moderni di ricerca scientifica.

Essi hanno poi stabilito un controllo poliziesco sulle attività e sulle organizzazioni degli studenti e dei professori.

Nella Spagna di Franco, unità militari delle varie specialità, (esercito, marina ed aviazione), vengono costituite nelle Università, con lo scopo di dare una severa preparazione militare agli studenti. La stampa franchista ha ancora recentemente affermato: « I nostri studenti universitari sono degli eccellenti quadri militari per una futura guerra moderna ».

È soltanto grazie ad una continua attività condotta con ferma determinazione che l'educazione democratica potrà essere permanentemente assicurata.

Forti di questa consapevolezza, gli studenti democratici, in ogni parte del mondo, rinforzano la loro lotta contro i residui del fascismo, contro la discriminazione e l'analfabetismo, mentre nello stesso tempo lavorano per costruire una vita migliore e partecipare sempre più largamente alla cooperazione intellettuale di tutti i popoli. Essi hanno visto come tre anni di continua attività dell'UIS in questo campo hanno portato buoni e significativi risultati. Essi hanno visto e compreso come il loro costante e compatto appoggio permetterà all'UIS di promuovere, ancor di più, « il miglioramento del benessere materiale e del livello di educazione degli studenti, e prepararli insieme ai loro futuri compiti come cittadini democratici » (dal preambolo della Costituzione).



PER IL BENESSERE DEGLI STUDENTI

Come organizzazione devota ai veri interessi ed aspirazioni degli studenti, l'UIS considera uno dei suoi compiti principali promuovere e migliorare il benessere degli studenti. Essa perciò lotta contro le barriere economiche frapposte all'educazione superiore ed ha finora svolto un considerevole lavoro pratico per migliorare le condizioni di vita degli studenti in tutto il mondo.

« Ciascuno ha diritto all'educazione. L'educazione deve essere libera almeno negli stadi elementare e fondamentale. L'educazione tecnica e professionale deve essere generalmente a portata di ognuno e l'educazione superiore aperta a tutti sulla base del merito » (articolo 26 della dichiarazione universale sui Diritti dell'Uomo).

In che misura ciò è realizzato oggi nel mondo?

Negli Stati Uniti d'America, un giovane proveniente da una categoria superiore di censo ha 10 possibilità contro 1 di poter frequentare un collegio universitario, rispetto ad un giovane di categoria sociale inferiore. (Rapporto della Commissione presidenziale sull'educazione superiore, 1947).

In Gran Bretagna, per ogni cinque ragazzi di intelligenza uguale alla media degli odierni studenti universitari, soltanto uno riesce ad entrare nell'Università.

Nelle Università francesi, gli studenti provenienti dalla classe operaia costituivano, nel 1938-39, il 2,4% del complessivo numero di iscritti. Nel 1947-48 la percentuale era di 2,3% per i giovani e 1,8% per le ragazze (Ufficio del Ministero di Statistica e Documentazione Scolastica e Professionale).

In Olanda, l'1% degli studenti universitari proviene dal 43,5% della popolazione, mentre 89,9% provengono dal gruppo con censo più elevato.

Nell'Equador, dall'1 al 2% degli studenti provengono dalla classe contadina ed operaia, a Cuba dal 2 al 3%, nel Venezuela dall'1 al 2%, nel Brasile l'1%.

Nella zona sovietica della Germania, nel 1948-49, il 33,8% degli studenti erano di origine operaia e contadina, mentre nel 1938 essi erano solo il 2%. Nel 1946, una delle commissioni al Congresso dell'UIS riferì: « In molti paesi l'origine sociale degli studenti è oggi per la massima parte l'alta classe media, mentre la percentuale di studenti della classe operaia e contadina è ancora molto piccola, eccezione fatta per l'Unione Sovietica, dove gli studenti entrano nelle scuole superiori senza riguardo per la loro origine sociale e la loro posizione».

I preparativi di guerra ledono seriamente il benessere degli studenti

La guerra ed i preparativi di guerra interferiscono seriamente sul benessere materiale degli studenti, gravando non solo sulle condizioni di vita degli studenti che combattono contro le guerre coloniali e gli interventi stranieri, ma anche degli studenti di quei paesi in cui le spese destinate all'educazione vengono sistematicamente sacrificate alle spese per armamenti o preparazioni militari.

In Francia ad esempio, borse di studio per tutti gli studenti nell'anno accademico 1948-49 sarebbero costate meno delle spese del governo per soli 14 giorni del 1949. Il nuovo bilancio annuale destina 739 miliardi di franchi agli scopi militari e 125 miliardi per l'educazione. La somma destinata annualmente per mense e città universitarie arriva appena al costo di un giorno di guerra nel Viet Nam.

La Spagna nel 1948 spese 1,4% del suo bilancio per le scuole e 62,5% per scopi militari.

In aggiunta a tutto ciò, l'attuale aggravarsi delle condizioni economiche in certi paesi, — inflazione, aumento dei prezzi, ecc. — colpisce fortemente gli studenti. La mancanza di borse di studio in Francia fa sì che su ogni due studenti uno deve lavorare per mantenersi. Nella Germania occidentale occupata, il 40% degli studenti lavora parzialmente, in Finlandia il 40-45%. In molti paesi la disoccupazione minaccia gli studenti che sono sul punto di laurearsi. Nella zona britannica della Germania, l'Ufficio del Lavoro annunciava che nella Bassa Sassonia ci sarebbero stati so-

lamente 40.000 posti per i 100.000 nuovi laureati del 1949. In Austria, meno del 50% dei laureati riesce ad ottenere un impiego nel proprio ramo; negli SUA, l'organizzazione dei reduci, calcola che più di 700.000 studenti hanno lasciato l'università nel 1947 a causa di problemi economici.

Ma gli studenti non accettano fatalisticamente tale situazione. La lotta delle loro organizzazioni, guidate dall'UIS, per migliori condizioni di vita, per maggiori borse di studio, per cure mediche, per adeguate sistemazioni, cresce ed aumenta sempre di più.

A Napoli, Bologna, Pisa, Messina, Cagliari, gli studenti italiani, sotto la guida del C.U.D.I., organizzazione dell'UIS, sono entrati in sciopero per migliori condizioni di studio. A Napoli, per esempio, gli studenti hanno occupato per 19 giorni gli edifici universitari e, con la solidarietà degli operai e di tutta la popolazione, sono riusciti ad ottenere una riduzione del 50% delle tasse di frequenza.

In India, la AISF ha organizzato dimostrazioni studentesche e di massa contro la politica ufficiale di rapido aumento delle tasse e di chiusura di scuole.

A Città del Messico, i 4.000 studenti delle scuole normali hanno organizzato uno sciopero contro i preparativi militari, per la riduzione delle spese militari, per l'aumento nel numero e nella cifra delle borse di studio, per migliori condizioni di vita e di studio.

Gli studenti hanno vinto la loro battaglia e più di un milione di pesos furono ottenuti per alloggi e libri di testo.

Nella costituzione di molti paesi è sancito il diritto di tutti i cittadini all'istruzione ed alla cultura, sulla base della « uguale possibilità ». Tale possibilità, comunque è « uguale » solo sulla carta, fino a che le condizioni economiche non garantiranno facilitazioni di studio a tutti i giovani capaci.

Il lavoro per il benessere degli studenti è perciò un importante aspetto del lavoro dell'UIS per la democratizzazione dell'educazione. Naturalmente, non basta rimuovere le barriere economiche frapposte all'educazione superiore o solo allargare le facilitazioni di studio. Completa libertà deve essere data allo sviluppo di tutti i talenti creativi, permettendo alla cultura ed alla scienza di fiorire in modo largo e completo.

A questo riguardo è interessante notare gli sforzi dei paesi di nuova democrazia ed i risultati ottenuti. In Polonia, la percentuale di studenti provenienti da famiglie di operai o di contadini poveri è salita dal 4% di prima della guerra a più del 40% di oggi, con un 50% per le matricole. In Bulgaria, 65% degli studenti provengono dai villaggi e 24% sono figli di operai. In Ungheria, la percentuale di studenti provenienti da famiglie di operai e di contadini poveri è cresciuta dal 3% del 1939 all'11% del 1948. (Fra gli studenti del primo anno tale cifra oscilla dal 20% al 40% nelle diverse facoltà).

I sette punti della politica dell'UIS

Nel 1948, il Consiglio dell'UIS a Parigi adottò il seguente programma minimo per il benessere degli stu-

denti e chiamò tutte le organizzazioni membri dell'UIS a lavorare per il suo successo:

1) Borse di studio dello Stato per l'intero anno, basate sul reale costo della vita, a disposizione di tutti i giovani forniti delle necessarie qualifiche accademiche.

2) Tasse proporzionali al reddito dello studente o dei suoi genitori.

3) Un vasto sistema di mense e di case dello studente sovvenzionate dallo Stato.

4) Servizio medico gratuito per gli studenti, con visite obbligatorie annuali (incluso l'esame roentgenografico del torace).

5) Aiuto statale per procurarsi i libri di testo.

6) Se necessario, ci dovrebbe essere coordinazione nella distribuzione delle borse di studio, l'amministrazione delle mense, case e servizi medici, nonché di tutte le altre previdenze per studenti con una larga rappresentanza degli studenti stessi in seno a tali organismi.

7) Corresponsione di aiuti agli scolari delle scuole medie.

La sezione « Bisogni e benessere degli studenti » dell'UIS coordina l'attività delle organizzazioni studentesche nei vari paesi per migliorare le condizioni di vita e dà il suo aiuto concreto, se necessario, con campagne di sostegno o di solidarietà. Attraverso le pubblicazioni dell'UIS, viene assicurato lo scambio di esperienze fra le varie organizzazioni sul tema del lavoro per il benessere degli studenti ed insieme viene fatto circolare speciale materiale documentario su problemi di gene-

rale interesse, come per esempio sulle cooperative studentesche.

Un servizio di documentazione compila statistiche sugli studenti nei diversi paesi, come pure raccoglie materiale su varie questioni, quali le cooperative, gli alloggi studenteschi, le mense, il servizio medico ecc. Se richiesto, tale servizio fornisce alle organizzazioni studentesche informazioni su questioni specifiche. Il programma dell'UIS per il benessere degli studenti viene messo in atto dal lavoro delle sue organizzazioni affiliate nei diversi paesi. La lotta degli studenti indiani ed italiani contro le alte tasse, la campagna dell'Unione Nazionale Studenti di Inghilterra, Galles ed Irlanda del Nord per una carta dello studente, il suo schema di assicurazione, lo sciopero per l'affitto degli studenti della Cité Universitaire a Parigi, ne sono degli esempi.

Conferenze sui Bisogni degli studenti

Un passo importante nella democratizzazione della educazione sono le conferenze nazionali sui bisogni degli studenti organizzate ed appoggiate dall'UIS. Queste conferenze sono sfociate in importanti campagne per la realizzazione dei sette punti dell'UIS. Conferenze di questo tipo si sono già svolte, con gran successo, in Gran Bretagna, Belgio, Scozia, Finlandia ed Australia. Tutte le informazioni ad esse relative vengono pubblicate o attraverso i generali organi di pubblicità dell'UIS o con materiale speciale stampato dal dipartimento « Bisogni e benessere degli studenti ».

La decisione di creare un sanatorio dell'UIS fu presa nel gennaio 1947. Durante la Settimana Internazionale dello Studente del 1948, soltanto un anno dopo l'invio della raccolta di fondi, il sanatorio dell'UIS veniva aperto. Questo progetto venne accolto con enorme entusiasmo dagli studenti cecoslovacchi e con il pieno appoggio delle autorità cecoslovacche. 30.000 ore di lavoro furono date dalle brigate volontarie di studenti, che includevano molti studenti stranieri, per la sua costruzione.

Nel quadro della sua attività contro la tubercolosi, il dipartimento sta ora preparando una campagna per la vaccinazione di massa di studenti nei diversi paesi con vaccino BCG. Nei paesi coloniali e dipendenti questo progetto sarà sostenuto finanziariamente attraverso l'attività di soccorso dell'UIS.

Assistenza dell'UIS

Oltre a svolgere un importante ruolo nel Soccorso Mondiale Studentesco (WSR) come membro costituente, l'UIS ha sviluppato in questo campo una sua propria attività. Attraverso il soccorso dell'UIS si tende a favorire lo sviluppo, nei paesi coloniali, di iniziative locali di assistenza, come cooperative studentesche, centri di cura, biblioteche, case dello studente, mense. Anche se l'assistenza può venire incontro solo ad una piccola parte dei bisogni di questi studenti, essa è pur sempre uno stimolo alla loro attività in questo settore.

Poichè nella raccolta e distribuzione dei mezzi di

soccorso da parte delle organizzazioni studentesche l'UIS ha semplicemente una funzione di smistamento, ne consegue che essa non ha in questo campo spese amministrative. L'importanza di ciò è ben chiara se solo si esamina il carattere di alcune agenzie specializzate in assistenza, le quali sono obbligate ad usare parte del denaro raccolto per soccorsi, — e talvolta una importante parte di esso, — per pagare speciali funzionari, spese di viaggio, ecc.

Nel periodo fra il Consiglio di Parigi, nel 1948, e quello di Sofia, nel 1949, ben 8.199.944 corone cecoslovacche in valuta o in merci furono raccolte in Belgio, Bulgaria, Cecoslovacchia, Francia, Gran Bretagna, Ungheria, Polonia, Rumenia, Svizzera, Stati Uniti. Oltre a questo, le organizzazioni aderenti all'UIS in India, Cina e Viet Nam hanno intrapreso importanti attività di assistenza. L'UIS organizzò a Praga un Bazar, dei concerti e rappresentazioni teatrali, che fruttarono 501.981 corone cecoslovacche per l'assistenza.

Ancora esempi del lavoro di assistenza dell'UIS:

70 borse di studio per studenti coloniali, incluse le tasse e il pieno mantenimento dello studente, furono ottenute attraverso diverse organizzazioni aderenti.

2 apparecchi mimografici sono stati inviati nel Viet Nam e 2 in Cina.

Medicine ed attrezzature mediche del valore di 60.000 corone cecoslovacche sono state inviate in Indonesia, 50.000 unità di penicillina nell'Asia sud orientale.

1,200 Kg. di cibo e di medicine sono stati inviati in Grecia, per essere distribuiti a studenti in prigione, mentre gli studenti bulgari mandarono pacchi per il

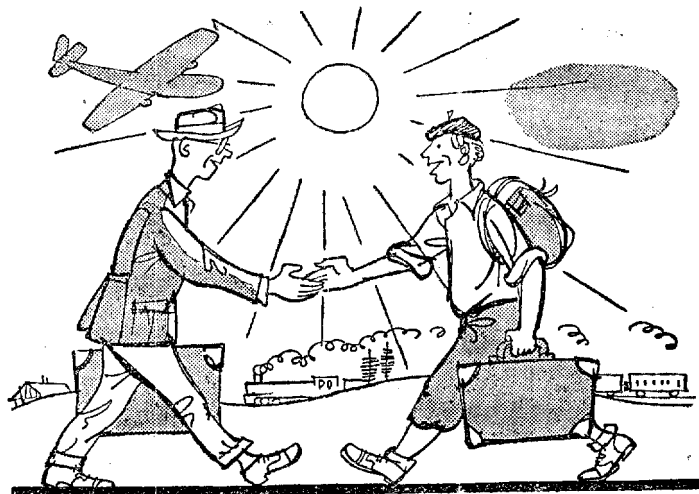
valore di 43.000 corone agli studenti greci nella Grecia libera.

Medicine e denaro per borse di studio per studenti di origine operaia e contadina sono stati inviati agli studenti indiani attraverso la Federazione Studentesca pan-indiana e all'Unione Nazionale del Viet Nam. Un importante contributo venne dato al fondo dell'Unione Nazionale Studenti del Sud Africa per borse di studio per studenti non-europei. Un contributo in denaro fu mandato alla Federazione degli studenti indiani per una cooperativa studentesca.

25.000 corone cecoslovacche in libri di medicina sono state mandate in Birmania alla Unione degli studenti birmani. Gli studenti rumeni hanno sottoscritto per tre letti nel Sanatorio di Trebotov e l'Unione Nazionale degli Studenti britannici per uno. Studenti bulgari e studenti belgi a Bruxelles hanno raccolto denaro per studenti antifascisti spagnoli, ecc.

In seno al Soccorso Mondiale (WSR), l'UIS, tenendo presenti i bisogni degli studenti, ha sostenuto la continuazione di tale organismo.

Nonostante tutti gli sforzi dell'UIS, inclusa l'offerta di assumersi l'onere delle spese amministrative, lo scioglimento del WSR è stato deciso dalle altre organizzazioni costituenti (Pax Romana, Federazione Mondiale degli Studenti Cristiani e Entr'aide Universitaire Internationale), le quali intendono usare i fondi per l'assistenza in modo tale da dividere gli studenti e da combattere l'UIS, e non hanno voluto tener conto delle gravi condizioni degli studenti che rendevano necessario il proseguimento dell'azione comune.



VIAGGI E SCAMBI PER STUDENTI

Uno dei più importanti modi di sviluppare la comprensione reciproca e l'amicizia fra studenti di diversi paesi è quello dei programmi di viaggio e scambi, attività che vengono costantemente incoraggiate dall'UIS attraverso il suo dipartimento centrale per i viaggi e scambi. Fa parte della politica dell'UIS volere che i viaggi studenteschi non si limitino ad esser delle escursioni turistiche di carattere formale e commerciale, ma al contrario che essi possano dare ogni possibilità al maggior numero di studenti di conoscere e comprendere altri popoli, altri costumi e culture, formando così una concreta base per quella comprensione reciproca tanto necessaria all'amicizia internazionale ed alla pace.

Nel campo dei viaggi, l'UIS si sforza continuamente di integrare gli studenti entro delle comunità, e particolarmente insieme ad altre categorie di giovani; perciò essa opera unitamente ad organizzazioni giovanili, società cooperativistiche, sindacati, società professionali ed altri organismi. L'UIS, completamente consapevole delle infinite possibilità offerte dai viaggi e dagli scambi, promuove o coordina campi di vacanze, scuole estive, giri turistici a scopo di studio, escursioni di facoltà, campi di ricreazione, campi sportivi, ecc.

Una simile politica richiede dei progetti che aiutano gli studenti a conoscere la vita di ogni giorno di altri popoli ad interessarsi ed a discutere sotto ogni aspetto i problemi e gli interessi comuni riguardanti gli studenti stessi e le loro carriere professionali.

L'UIS non solo incoraggia su scala internazionale una tale politica, ma si sforza in ogni modo di includere questi principi nei programmi delle diverse organizzazioni studentesche.

Brigate di lavoro internazionali

Negli anni passati, uno dei più grandi piani di viaggi e scambi è stato il programma delle brigate internazionali volontarie di lavoro, organizzate unitamente dalla UIS e dalla Federazione Mondiale della Gioventù Democratica. Non si trattava di semplici piani di viaggi. Qualcuno, nel 1947, le chiamò « brigate della pace », e questo, che esprimeva il loro vero significato, divenne da allora il loro secondo nome. Nei paesi più devastati dalla guerra decine di migliaia di giovani, contadini, studenti, operai, scolari, da ogni parte del mondo, si

riunivano, in un grande spirito di solidarietà internazionale, per aiutare a ricostruire questi paesi, per porgere loro assistenza nel ristabilirvi una vita normale, felice e pacifica.

Il successo di queste brigate si può chiaramente vedere nei grandi risultati che esse hanno saputo conseguire, — in Albania, Bulgaria, Cecoslovacchia e Polonia esse aiutarono a costruire una diga idroelettrica, esse costruirono nuove strade, ferrovie, ponti, ecc., in condizioni assai difficili ed in zone che erano state fino allora molto arretrate.

Le brigate ebbero un immenso valore educativo. Nell'atmosfera del sacrificio volontario, migliaia di giovani impararono a sentire dentro di sé un nuovo spirito di lavoro collettivo per il benessere comune. Nelle brigate, venivano organizzate vaste attività culturali, educative e sportive, includenti visite del Paese, rappresentazioni artistiche dei diversi gruppi giovanili, discussioni e lezioni, fuochi al campo, competizioni sportive, ecc.

Bisogna inoltre sottolineare il fatto che il lavoro svolto nelle brigate non era soltanto un contributo significativo allo sviluppo dell'amicizia internazionale, ma anche alla ricostruzione di molti Paesi che hanno ora già raggiunto un livello di vita di gran lunga superiore a quello che avevano prima della guerra.

Il periodo della ricostruzione di emergenza è ormai passato e la necessità di larghe brigate internazionali di lavoro è di conseguenza diminuita. Questi studenti che ebbero il privilegio di parteciparvi possono oggi guardare con orgoglio e con soddisfazione ai positivi

risultati del loro lavoro, con la sicura consapevolezza di aver contribuito all'amicizia internazionale fra i giovani.

La carta d'identità internazionale degli studenti

Un altro importante risultato conseguito nel campo dei viaggi internazionali fu l'ottenimento, da parte dell'UIS, di speciali facilitazioni. Seguendo sempre il principio che gli scambi internazionali devono essere l'attività di ogni studente, l'UIS concentrò i suoi sforzi nello stabilire dei mezzi attraverso i quali il trasporto ed altre facilitazioni potessero essere a disposizione di quanti più studenti possibile. Sul principio del 1948, dopo discussioni preliminari con diversi governi, l'Unione Internazionale degli Studenti riuscì ad emettere le prime Carte Internazionali di Identità degli Studenti, le quali permettono ai loro titolari di usufruire di tutte le facilitazioni negoziate all'uopo dall'UIS. Il lavoro per tali facilitazioni è già cominciato. Questa carta offre molte importanti facilitazioni. Per esempio essa permette di usufruire di riduzioni ferroviarie che vanno dal 25 al 50% in cinque paesi europei, in Cina, Israele, Ecuador e Messico, con le relative facilitazioni di alloggio nei diversi paesi. Ovunque essa garantisce l'aiuto e l'assistenza di numerose organizzazioni studentesche per ogni studente straniero in possesso della carta stessa che visita il loro Paese.

Nel primo anno dell'ammissione, più di 4.000 studenti di molti paesi poterono godere delle facilitazioni offerte dalla Carta Internazionale, il che inoltre permise a molti studenti, — che altrimenti non avrebbero po-

tuto permetterselo, — di partecipare a viaggi e scambi internazionali. La sezione viaggi e scambi dell'UIS e molte organizzazioni studentesche stanno tuttora cercando ogni mezzo per ridurre il costo dei viaggi per studenti e procurano di ottenere qualsiasi altra facilitazione riguardo all'alloggio, alle attività culturali ed educative.

Scambi per l'addestramento professionale

Una sfera di scambi fra studenti che riceve particolare attenzione da parte dell'UIS è quella degli scambi per l'addestramento professionale nell'industria, medicina, architettura, agricoltura, ecc. Questa attività, che prima della guerra era quasi completamente trascurata, è una forma di scambi fra studenti con molte e grandi possibilità.

Viaggi di « Gruppi culturali »

Un altro campo di attività nel campo viaggi che è stato aperto dall'UIS è l'organizzazione di gite dei « Gruppi culturali ». Si tratta di gruppi di studenti e di giovani che visitano paesi stranieri con un programma di rappresentazioni artistiche, canti, danze, musica, teatro, ecc., sotto l'egida dell'UIS. Questi studenti aiutano a realizzare uno degli obiettivi dell'UIS, quello cioè di sviluppare fra gli studenti la conoscenza della cultura di tutti gli altri popoli. Nello stesso tempo essi valorizzano la solidarietà internazionale. Tutti i profitti realizzati dalle rappresentazioni ufficiali di codesti « Gruppi culturali » vanno al fondo di assistenza dell'UIS, e servono quindi ad aiutare altri studenti, e spe-

cialmente quelli dei paesi coloniali. Ci sono state finora parecchie di queste escursioni, fra le quali quella in Polonia di un gruppo cecoslovacco, e quella in Cecoslovacchia di un gruppo ungherese.

Scambi ricreativi

L'UIS sta inoltre sviluppando gli scambi a carattere ricreativo. Prima di tutto, essa incoraggia ed aiuta le organizzazioni aderenti a mandare i propri studenti all'estero e ad accogliere studenti stranieri per campi ricreativi o per escursioni. In secondo luogo, l'UIS tutela direttamente le speciali iniziative internazionali di questo tipo. Gli scambi ricreativi, tuttavia, non vengono intesi dall'UIS come semplici progetti turistici. Essi devono al contrario avere uno speciale programma che soddisfi la necessità degli studenti di familiarizzare veramente con il paese che essi visitano e con i problemi internazionali. In questo modo vennero organizzati il famoso Giro dei Balcani del 1947, la Riunione Internazionale di Studenti a Roma, i campi internazionali della UIS-FMGD in Italia nel 1947 e 1948, il campo internazionale sulle montagne della Cecoslovacchia per gli VIII Giochi Mondiali Universitari l'inverno del 1949, ed infine il Giro degli studenti americani attraverso la Cecoslovacchia e la Polonia nel 1948, ecc.

Ruolo del Dipartimento centrale Viaggi e Scambi.

La parte eminente sostenuta dall'UIS nello sviluppo degli scambi studenteschi si può meglio vedere dal vasto lavoro in questo campo delle organizzazioni ade-

renti, lavoro che viene costantemente incoraggiato, direttamente assistito e coordinato dall'UIS attraverso il suo dipartimento per gli Scambi ed i Viaggi. Questo lavoro presenta molti aspetti: per nominare solo i più importanti fra di essi, noi abbiamo l'istituzione di dipartimenti nazionali per i viaggi e gli scambi nei vari paesi, creati seguendo le istruzioni ed i suggerimenti del DCVS; la convocazione di Conferenze internazionali per i viaggi, una a Praga nel 1947, l'altra a Budapest nel 1948, nelle quali piani e progetti nazionali furono discussi e coordinati; abbiamo infine la pronta assistenza fornita su questioni di riduzioni, di finanze, di programmi, ecc.

Nel bilancio dell'attività di viaggi e scambi dell'UIS deve figurare naturalmente il grandioso Festival di Budapest del 1949, che anche in questo campo è stato un grande successo, quale soltanto organizzazioni come la UIS e la FMGD possono realizzare.

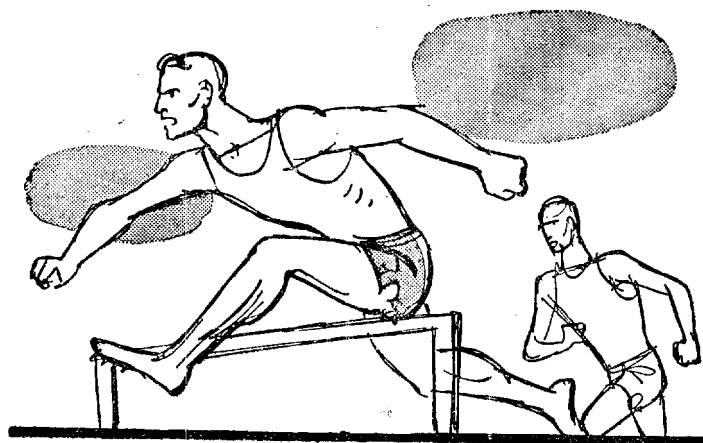
Questo continuo contatto di lavoro dell'UIS con i suoi membri è, naturalmente, la migliore garanzia per lo sviluppo futuro dei viaggi e degli scambi fra studenti e per la conservazione del loro carattere di contributo alla pace e di stimolo ad una sempre migliore comprensione internazionale.

Il II Congresso Mondiale degli Studenti

L'organizzazione del II Congresso Mondiale degli Studenti sarà la principale attività dell'UIS nel 1950. Come le altre sezioni dell'UIS, il dipartimento centrale per i viaggi e gli scambi sarà chiamato a svolgere il suo ruolo in proposito.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Il DCVS affronterà il grande impegno di fare affluire a Praga studenti da ogni parte del mondo, dalle zone dove i trasporti sono facili ed a buon mercato e dalle zone dove i viaggi sono lenti, noiosi, faticosi e cari. Al fianco di questo serio problema del viaggio sono gli altrettanto gravi problemi dei visti e della valuta. Per assicurare la massima partecipazione al Congresso, specialmente degli studenti coloniali, l'UIS vede la soluzione di questi problemi come di primaria ed assoluta importanza sugli altri.



IL LAVORO DELL'UIS PER LO SVILUPPO DELL'EDUCAZIONE FISICA E DELLO SPORT

Uno dei compiti dell'UIS è: « *Organizzare l'educazione fisica e lo sport su scala internazionale* » (Dalla Costituzione dell'UIS).

L'Unione Internazionale degli Studenti ha sempre dedicato grande attenzione all'educazione fisica ed allo sport studentesco. Essa ha, particolarmente, considerato lo sport come un importante fattore della vita studentesca, che promuove la reciproca comprensione fra gli studenti di diversi paesi ed aiuta ad allargare i loro contatti ed a stabilire una solida amicizia.

L'UIS, fin dalla sua nascita, ha contribuito molto al rafforzamento, allo sviluppo ed alla democratizzazione

dello sport studentesco. Alcuni dei più rimarcabili avvenimenti in questo campo, oltre all'organizzazione dei Giochi Studenteschi d'Estate e d'Inverno, sono stati la Conferenza Internazionale dello Sport Studentesco (studenti sportivi), che fu tenuta a Lione in Francia nel settembre 1947, e la prima riunione degli esperti delle sezioni sportive tenuta a Praga nel luglio 1948. Ambedue posero le basi ed il programma del Dipartimento per l'Educazione Fisica e lo Sport (DEFS), che è una delle 5 Sezioni della Segreteria dell'UIS.

Per poter organizzare lo sport studentesco su delle basi tecnicamente più specializzate e più qualificate, l'UIS dispone di un gruppo permanente di esperti con funzioni consultive.

Il responsabile del DEFS è il vice presidente dell'UIS che risponde per le questioni dell'educazione fisica e dello sport. Nella commissione sono rappresentati otto paesi: Inghilterra, URSS, Cecoslovacchia, Francia, Bulgaria, Finlandia, Ungheria ed Italia.

Il lavoro è diviso in 5 rami: Atletica Leggera e Ginnastica, Sports del pallone, Sports invernali, Sports acquatici, Sports di Combattimento. La commissione degli esperti lavora su scala internazionale per risolvere tutti i problemi concernenti l'organizzazione dell'educazione fisica e dello sport fra gli studenti. Essa ha stabilito un regolamento dei Giochi Mondiali Universitari e delle condizioni necessarie per l'iscrizione.

Il DEFS aiuta gli studenti sportivi dovunque. Esso raccoglie e popolarizza informazioni sull'educazione fisica e sullo sport; organizza campi, corsi, competizioni e riunioni a carattere sportivo; stabilisce contatti con Federazioni Internazionali di ogni categoria, aggior-

nando la lista internazionale degli indirizzi degli studenti sportivi e provvedendo allo scambio di pubblicazioni e di informazioni su questi argomenti. Attraverso la sua pubblicità, il DEFS popolarizza l'educazione fisica e lo sport in tutte le Università ed istituti educativi, aiutandole a svolgere le loro attività sportive fra tutti gli studenti senza discriminazione o spese. In un tempo relativamente molto breve il DEFS ha messo insieme un archivio di valore comprendente materiale e fotografie, così da essere in grado di fornire informazioni a tutti coloro che, nei diversi paesi, si interessano di questo ramo.

In tutti questi vari modi, e specialmente con l'organizzazione dei Giuochi Mondiali Universitari, l'UIS dà il suo contributo alla cooperazione ed allo scambio di esperienze fra studenti sportivi.

I Giuochi Mondiali Universitari.

Nel 1947, e cioè pochi mesi dopo la sua costituzione, l'UIS organizzò i VII Giuochi Universitari Mondiali d'inverno a Davos. Era questa, nel dopoguerra, la prima attività sportiva studentesca di carattere internazionale.

Durante l'estate 1947 l'UIS, insieme all'Unione Nazionale Studenti francesi, organizzò a Parigi i IX Giuochi Mondiali d'estate. Ci fu una veramente buona partecipazione di studenti sportivi di tutti i paesi, un livello elevato nella qualità degli sport stessi ed una larga pubblicità su scala mondiale. Il Presidente della Repubblica Francese, Vincent Auriol, presenziò la cerimonia di apertura e seguì diverse gare e manifestazioni.

Gli VIII Giochi Mondiali d'inverno, tenuti al principio del 1949 a Spindleruv Mlin, in Cecoslovacchia, rispecchiarono la solida organizzazione delle gare da parte dell'UIS e dell'Unione Nazionale Studenti di Cecoslovacchia. Anche qui il tono delle competizioni fu assai elevato, specie nelle gare di sci, e le manifestazioni furono seguite da più di 40.000 spettatori in generale studenti e giovani. Queste gare contribuirono molto a popolarizzare lo sport in generale e lo sport studentesco in particolare. Treni speciali dei migliori giovani lavoratori delle fabbriche e dei campi furono organizzati da tutta la Cecoslovacchia in tale occasione.

L'importanza delle attività sportive dell'UIS fu in quei Giochi sottolineata dalla presenza di quasi tutti i membri del Comitato Esecutivo dell'UIS, di un certo numero di membri del Governo cecoslovacco, fra i quali il Primo Ministro Antonin Zapotocky, dal grande interesse che per i Giochi mostrarono i membri dei vari servizi diplomatici di Praga ed infine dalla portata della Conferenza Stampa sui Giochi stessi alla quale parteciparono 40 rappresentanti della stampa estera.

I X Giochi Mondiali Universitari d'estate, che fra l'altro celebravano i venticinque anni di vita dei Giochi Mondiali (1924 - 49), furono tenuti a Budapest, nello stesso periodo del Festival Mondiale della Gioventù e degli Studenti. La tradizione dei Giochi, combinata con la più giovane tradizione del Festival, poté creare una manifestazione davvero magnifica della gioventù studiosa e lavoratrice del mondo.

Per la prima volta gli studenti dell'Unione Sovietica parteciparono ai Giochi e vi ottennero dei risultati

splendidi. Anche dalla Cina e dalla Corea del Nord vennero per la prima volta dei competitori. Il numero dei concorrenti fu senza precedenti: 934 atleti di 16 paesi. Ed avrebbero potuto essere ancor di più, se certi governi e certe Università non avessero impedito ai loro studenti di partecipare. Ben sapendo che in molti paesi la lotta contro la pace ed il progresso assume svariate forme, inclusi il rifiuto di passaporti, le intimidazioni e le minacce, noi stimiamo perciò ancora di più quegli studenti che, nonostante le molte difficoltà, seppero venire fino a Budapest. Il livello qualitativo dei X Giochi fu estremamente alto. Furono infatti stabiliti 36 nuovi records universitari, molti records nazionali ed uno mondiale. I Giochi si sono chiaramente dimostrati il più importante evento nel mondo sportivo dopo le Olimpiadi. Ma, a parte il loro significato di grande avvenimento sportivo, i Giochi hanno un altro significato: quello di una grande riunione di studenti sportivi che spiegano sull'arena e negli stadi come in ogni altro posto, il loro entusiasmo per gli ideali dell'UIS.

Campi internazionali.

Ogni anno, sotto gli auspici dell'UIS, viene organizzato un campo internazionale di educazione fisica per studenti. Il numero dei paesi che vi partecipano aumenta continuamente. Studenti di 12 paesi parteciparono al campo internazionale per studenti durante il periodo degli VIII Giochi Mondiali Universitari d'inverno. Inoltre si organizzò un corso internazionale di sci. In accordo con le direttive e le iniziative dell'UIS, sono

stati organizzati ogni anno un corso internazionale di vela a Jastarna, in Polonia, ed uno di nuoto a Varna, in Bulgaria. L'obiettivo di questi campi e corsi internazionali è quello di rafforzare la cooperazione ed insieme di introdurre gli studenti ai metodi ed al contenuto dell'educazione fisica nei rispettivi paesi.

Per l'unità contro gli scissionisti.

L'UIS ha tutte le ragioni di guardare con ottimismo al suo lavoro futuro nella sfera dello sport studentesco internazionale.

Parlando dei nostri successi, tuttavia, è necessario ricordare che l'UIS ha dovuto lottare contro i tentativi di spezzare l'unità del movimento internazionale sportivo degli studenti.

Un gruppo di individui, ostile al movimento sportivo studentesco guidato dagli studenti stessi, ha tentato due volte, ma senza successo, di dividere questo movimento e ha creato una « federazione sportiva universitaria ». L'UIS, fedele ai suoi principi basilari, è sempre stata ed è sempre completamente disposta a ricevere e prendere in considerazione ogni serio e concreto suggerimento. Essa ha molte volte cercato la cooperazione con i suoi critici, li ha invitati a discutere i vari problemi; ma, tesi esclusivamente a raggiungere i propri egoistici interessi, costoro hanno sempre e sistematicamente rifiutato.

L'UIS invitò ai suoi X Giochi Mondiali d'estate tutti gli studenti sportivi. Tuttavia, certi « capi » dello sport universitario proibirono agli studenti del loro paese di incontrare altri sportivi del mondo studentesco. E' ciò

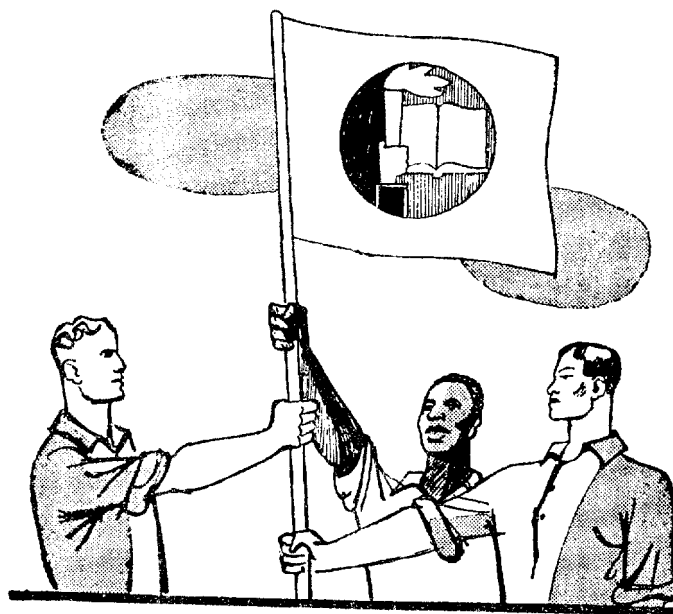
che è avvenuto ad esempio in Italia, ad opera del Centro Universitario Sportivo Italiano (CUSI), mentre il Governo rifiutava i passaporti alla squadra preparata, nonostante il sabotaggio del CUSI, dall'organizzazione aderente all'UIS, il Comitato Universitario Democratico Italiano.

Noi ci possiamo fare un chiaro quadro di questi scissionisti quando ascoltiamo quello che dicono, o esaminiamo quello che attualmente stanno facendo. Da una parte, essi stessi osavano affermare che non avrebbero intrapreso nessuna azione tesa a danneggiare l'unità del movimento internazionale degli studenti; essi ripetevano di volere lo « sport per lo sport » e di essere « a-politici ». Ma, dall'altra parte costoro tentarono di organizzare una competizione studentesca rivale in Italia. Questo disonesto tentativo tende a ritardare lo sviluppo dello sport internazionale, contrapponendo una simile, impotente « riunione » al Festival Mondiale della Gioventù e degli Studenti e ai X Giochi Mondiali Estivi.

Per provare il proprio atteggiamento « a-politico », la nuova organizzazione invitò a partecipare alla sua competizione i fascisti spagnoli.

Tutte queste manovre scissionistiche, comunque, sono state accolte con proteste da parte della massa degli sportivi onesti.

L'UIS continuerà nel futuro a difendere gli interessi degli studenti sportivi, a difendere l'unità del movimento sportivo studentesco, a lottare per la democratizzazione dello sport universitario e per sviluppare la più stretta collaborazione ed amicizia fra tutti gli studenti sportivi, ovunque nel mondo.



L'UIS LAVORA PER L'UNITA' DEGLI STUDENTI

L'UIS nacque nella lotta contro il fascismo. Durante questa dura lotta che sciolse tutto il mondo gli studenti impararono a comprendere il vero significato dell'unità e della solidarietà, senza le quali non ci sarebbe stata la vittoria finale. L'unità nell'UIS ha delle profonde radici storiche. Come abbiamo già veduto, i sacrifici delle migliaia di giovani che periscono sui campi di battaglia della recente guerra, che furono sterminati nei campi di concentramento e nelle carceri fasciste, uniti alla ferrea determinazione di coloro che so-

pravvissero alle orgie di distruzione fasciste, generarono la risoluta unità che fra gli studenti si esprime in campo internazionale con la creazione dell'UIS.

La loro ferma convinzione era che, — organizzati, lavorando insieme, uniti nell'azione, — gli studenti di tutti i paesi potevano marciare in avanti verso un pacifico e migliore avvenire

L'UIS è la sola organizzazione studentesca nella quale una solida, determinata ed unita azione, l'azione per la pace ed il progresso, è possibile su scala mondiale. Per l'UIS, e per i milioni di studenti organizzati nell'UIS, l'unità è la questione fondamentale, dalla quale scaturisce la possibilità per una politica organizzata e per un'azione coordinata in favore dei diritti e del benessere degli studenti. Gli studenti devono lavorare insieme, uniti su base locale nazionale ed internazionale; solo così essi presenteranno, nella loro unità una grande forza ed una grande solidità. Forza e solidità che non possono assolutamente essere raggiunte, se essi sono divisi.

L'UIS, perciò, ha fin dal principio lottato per un movimento mondiale degli studenti democratici che fosse saldamente unito; è appunto direttamente da questi sforzi che sono sgorgati i tanti e rimarchevoli successi ed il continuo crescere e rafforzarsi della nostra organizzazione.

Tutto il lavoro e l'esperienza del movimento democratico studentesco, sotto la guida dell'UIS, dimostra chiaramente che è impossibile lavorare e lottare con successo per la pace, per l'indipendenza nazionale dei popoli, un'educazione democratica e migliori condi-

zioni di vita, se l'intera generazione dei giovani non è unita intorno a questi compiti.

Il solo fatto che l'UIS sia cresciuta al punto di diventare un'organizzazione mondiale quale essa è oggi, è una indiscutibile dimostrazione dell'unità del mondo democratico studentesco. Unità di intenti e di azione che hanno permesso all'UIS di conseguire obiettivi sempre più vicini ai suoi principi, di lavorare con successo, di dirigere grandi campagne su scala mondiale, di organizzare importanti riunioni internazionali e tracciare a tutti gli studenti la via per una vita migliore.

Tutte le manifestazioni internazionali indette dall'UIS, come il 17 novembre, il 21 febbraio, il 14 aprile, ecc. tutte le riunioni, Congressi, Consigli e Conferenze, dimostrano prima di tutto la essenziale ed inintaccabile unità del movimento mondiale studentesco ed insieme aumentano ed ulteriormente sviluppano questa unità.

La solidarietà in seno all'UIS fra le organizzazioni aderenti si è sviluppata, molto spesso nonostante gravi difficoltà e persecuzioni. Recentemente, quando il Governo olandese rinnovò la sua aggressione contro la Repubblica indonesiana, gli studenti indiani a Calcutta, Bombay, Delhi, ecc., fecero delle dimostrazioni di solidarietà con i loro colleghi di Indonesia. Essi manifestarono nonostante il brutale intervento della polizia che, a Calcutta, sparò su 12 studenti uccidendoli.

Su scala nazionale, noi abbiamo l'esempio fornito dagli studenti cinesi, la cui lotta contro il terrore, la fame e la guerra durante tutto il periodo di esistenza dell'UIS (e per molti anni prima) ha suscitato l'ammi-

razione degli studenti, ovunque nel mondo. L'unità di azione è sempre stato il fulcro del movimento studentesco cinese, che gli ha permesso di resistere a terribili repressioni, quali ad esempio il terrore poliziesco di Chiang Kai Shek scatenato contro la dimostrazione per la pace degli studenti di Nanchino nell'aprile 1949, durante la quale 3 studenti vennero uccisi, 16 « disparvero » e 95 furono seriamente feriti.

Soltanto grazie alla loro unità di lavoro e di azione gli studenti furono in grado di venire da tutte le parti della Cina, nel marzo 1949, a costituire in un Congresso durato sette giorni la Federazione degli Studenti di tutta la Cina, organizzazione che unisce più di 1.020.000 studenti.

Un esempio eccezionale di unità tanto all'interno del paese che con gli studenti ed i giovani democratici degli altri paesi è dato dalla gioventù e dagli studenti dell'Unione Sovietica. Gli studenti sovietici, strettamente uniti alla loro gioventù ed all'intero popolo sovietico, hanno creato il socialismo con un lavoro immane ed intenso.

Studenti di più di 150 diverse nazionalità sono uniti fraternamente nella compatta famiglia degli studenti sovietici. Questi studenti, e tutta la gioventù sovietica in generale, sostengono sempre e fermamente l'unità degli studenti democratici del mondo, prendendo attivamente parte al lavoro dell'UIS e della FMGD.

Ogni anno, in tutta l'URSS, gli studenti celebrano la Settimana Internazionale dello Studente, il 21 febbraio ed il 14 aprile. Il Comitato Antifascista della Gioventù Sovietica, che rappresenta tutti i settori di

giovani, inclusi gli studenti, tiene contatti con più di 70 paesi, rafforzando così i vincoli di amicizia e la reciproca comprensione con i giovani e gli altri studenti del mondo. Inoltre il Comitato organizza scambi di delegazioni e negli ultimi anni ha ricevuto nell'URSS circa 92 delegazioni giovanili e studentesche da dozzine di paesi, mentre più di 50 delegazioni giovanili e studentesche sovietiche hanno visitato altri paesi.

In Bulgaria, la gioventù, studentesca operaia e contadina, ha raggiunto la completa unità organizzativa ed è perciò in grado di lavorare concretamente unita per per il fine comune.

Gli studenti in Gran Bretagna hanno ripetutamente dimostrato la loro solidarietà con i colleghi perseguitati, imprigionati ed assassinati tanto in Grecia che in Spagna. L'Unione Nazionale Studenti in Inghilterra, Galles ed Irlanda del Nord non solo ha in molte occasioni energicamente protestato contro le persecuzioni di studenti spagnoli, ma ha fatto anche notevoli sforzi attraverso il Ministro degli Esteri Britannico, per ottenere informazioni sui vari casi ed informare del proprio punto di vista i governi responsabili. L'Unione si è occupata in tal modo del caso dello studente spagnolo Wilson Batlett il quale, dopo aver perduta la ragione in seguito alle inumane torture inflittele dalla polizia franchista, era stato condannato a morte. Grazie appunto alle energiche proteste degli studenti, questa sentenza non è stata mai eseguita. Più recentemente ancora, gli studenti in Inghilterra organizzarono una protesta all'esterno dell'Ambasciata greca a Londra, contro la condanna a morte da parte del Tri-

bunale Militare di Atene del suddito britannico Krini Pavlidis, di diciannove anni.

Le proteste contro questa condanna si levarono da molte parti della Gran Bretagna, e ancora una volta l'UIS portò la questione davanti al Governo inglese. Il risultato dell'azione unita di protesta degli studenti britannici e di altri paesi fu l'assicurazione impegnativa che la sentenza non avrebbe avuto luogo.

La forza dell'UIS risiede anche nella sua politica di unità con tutti i giovani del mondo, con tutti i popoli amanti della pace.

Molti importanti ed urgenti problemi degli studenti sono comuni a tutta la gioventù. La questione della pace o della guerra è altrettanto grave per i giovani operai e contadini che per gli studenti. L'ingresso di giovani operai nelle Università è un problema che concerne tutti gli studenti che realmente vogliono che questi istituti siano aperti a tutti. Le cattive condizioni di vita, il reclutamento per la guerra, l'inflazione, le repressioni, tutto questo colpisce in egual maniera gli studenti e gli altri settori della gioventù. Perciò l'UIS mantiene stretti legami e relazioni di lavoro con la Federazione Mondiale della Gioventù Democratica, forte di 60 milioni di membri. La Costituzione dell'UIS stabilisce che l'UIS è « un membro associato autonomo della Federazione Mondiale della Gioventù Democratica ». Commissioni comuni della FMGD e della UIS hanno visitato l'America Latina e l'Asia sud-orientale, mentre ogni anno la campagna del 21 febbraio di solidarietà con la gioventù e gli studenti dei paesi coloniali e dipendenti si esprime in una azione comune delle due organizzazioni. Il più recente esempio di questa

stretta collaborazione con la FMGD è il Festival di Budapest, nel quale la gioventù del mondo vide un imponente risultato del lavoro comune della FMGD e della UIS.

L'UIS incoraggia i suoi membri a stabilire simili rapporti e legami con organizzazioni giovanili su scala locale e nazionale, così che tutta la gioventù possa aiutarsi reciprocamente nel risolvere i propri problemi.

I successi conseguiti grazie alla politica unitaria dell'UIS, tuttavia, hanno provocato un certo malessere, e talvolta addirittura odio aperto, fra i nemici della nostra organizzazione. Costoro stanno tentando, in ogni momento, in ogni occasione, — ma invano, — di rompere le file e di indebolire il movimento studentesco democratico.

Se ci riportiamo al Congresso Mondiale Studentesco del 1946, noi vediamo già allora i capi degli studenti olandesi rifiutarsi di accettare la Costituzione dell'UIS e fare ogni sforzo possibile per incrinare l'unità del Congresso. Costoro hanno mostrato il ruolo apertamente reazionario da essi svolto quando hanno guidato degli studenti olandesi in azioni di crimiraggio, e specialmente per il fatto di non essere mai stati capaci di elevare la loro voce contro gli attacchi del loro Governo verso il popolo indonesiano, quando le vite dei loro colleghi di Indonesia venivano distrutte, molto spesso con l'assassinio aperto e col terrore.

I responsabili degli studenti svizzeri, senza neppure prima consultare i propri studenti, uscirono dall'UIS durante il Consiglio del 1947, sotto lo specioso pretesto della loro « neutralità ». Tutti i partecipanti al Consi-

glio condannarono questa loro azione; ed oggidì noi possiamo vedere chiaramente su quali basi essi poggiano quando sentiamo che costoro stanno cooperando apertamente ed in buona armonia con gli studenti fascisti della Spagna di Franco, specialmente per le attività sportive , di viaggi e di scambi.

Nel 1948, prima ancora di aver ricevuto qualsiasi rapporto o documento dalla Segreteria dell'UIS, e nella incapacità quindi di esaminare obiettivamente la situazione, il signor Bill Ellis, che era stato fino a quel momento uno dei vice-presidenti dell'UIS, si dimetteva dalle sue funzioni nel periodo dei fatti di febbraio in Cecoslovacchia. In quel tempo egli si trovava in un sanatorio in Svizzera e da lì lanciò una serie di attacchi contro l'UIS, dichiarando cose del tutto false e calunniando alcuni dirigenti dell'UIS. Attività di questo genere da parte di un antico dirigente dell'UIS sono veramente senza precedenti e erano deliberatamente intese a portare danno al movimento internazionale studentesco seminando la sfiducia fra i membri dell'UIS, dividendoli e cercando di porli gli uni contro gli altri.

Poco prima del Consiglio 1948 dell'UIS, un certo signor Grant Livingstone, dirigente degli studenti canadesi, convocò una riunione di alcuni cosiddetti « paesi occidentali » a Bruxelles, tentando di costituire una comune piattaforma per imporla poi al resto dei membri dell'UIS. I paesi in questione respinsero questa politica, la quale fu anche largamente criticata nelle file stesse del movimento studentesco canadese. La Federazione Nazionale degli studenti universitari canadesi più tardi votò per la cooperazione con l'UIS; i rappresentanti della maggioranza degli studenti canadesi si

sono dichiarati favorevoli all'affiliazione diretta all'UIS.

I tentativi di tutti coloro che vorrebbero creare la divisione nel movimento internazionale studentesco, sforzandosi di costituire dei « blocchi » e delle « associazioni » direttamente opposte all'UIS, si concludono in un miserevole fiasco. Questo fu il caso della Conferenza di Bruxelles nel 1948 e della Conferenza studentesca pan-americana di Montevideo, convocata da un piccolo gruppo di dirigenti studenteschi reazionari della Associazione Nazionale Studentesca degli S.U.A. e di alcuni paesi latino-americani con lo scopo di colpire e danneggiare l'UIS. Ma, come negli anni passati, la grandissima maggioranza degli studenti sudamericani si opposero ad una simile conferenza e rinnovarono il loro appoggio all'UIS.

E' evidente che nessuna di queste azioni è intesa ad aiutare il movimento mondiale studentesco; esse sono tutte semplicemente delle azioni scissionistiche, favorevoli alla reazione, e possono dare un solo risultato: ricacciare indietro l'azione degli studenti per la pace, la libertà dal colonialismo, migliori condizioni di vita ed un'educazione aperta a tutti. Alla base di queste azioni disoneste è il vecchio concetto del « divide et impera », per cui si vuole dividere il movimento per poi definitivamente distruggerlo. Tutti i possibili metodi diffamatori, fino alle più spudorate menzogne, vengono usati contro l'UIS, il suo carattere rappresentativo ed i suoi procedimenti democratici; calunnie meschine vengono lanciate contro i suoi responsabili e la sua assistenza agli studenti oppressi tendenziosamente definita come « politica ». Questi gruppi di studenti che lavorano

contro ogni forma di progresso rappresentano una forma di isolazionismo trincerato nei suoi privilegi; essi usano ad arte le parole d'ordine più demagogiche quale quella «nessuna politica negli affari studenteschi», per intimidire e confondere coloro che ancora non conoscono bene i fatti.

Ogni pretesto per attaccare l'UIS è sufficiente a costoro, e, quanto più possono danneggiare il lavoro dell'UIS per il benessere degli studenti, per la pace ed il progresso, tanto più questi individui sono soddisfatti. Essi cercano specialmente e continuamente di nascondere le realizzazioni concrete dell'UIS ed il suo carattere essenziale, che è quello di una organizzazione studentesca democratica veramente rappresentativa, che presenta un lungo elenco di successi, che è infine quello di un'organizzazione la cui politica ed il programma sono tracciati democraticamente dai delegati eletti dalle organizzazioni aderenti, nelle riunioni dei suoi organi dirigenti.

La minaccia più seria all'unità del movimento studentesco si verificò nel dicembre 1949, quando i responsabili dell'Unione Nazionale Studenti di Inghilterra, Galles ed Irlanda del Nord organizzarono la cosiddetta Conferenza Internazionale degli Studenti. L'esperienza di precedenti tentativi di attacco all'UIS insegnò agli organizzatori la futilità di un attacco diretto; e perciò la Conferenza fu convocata con il proposito ostentato ed apparente di rinforzare l'UIS. Convocare una tale conferenza immediatamente dopo la riunione del Consiglio di Sofia, che fu caratterizzato da un pieno successo e dalla compattezza ed al quale vennero invitate

tutte le organizzazioni studentesche democratiche, invitare alla conferenza stessa organizzazioni note per le loro attività antidemocratiche e per il loro lavoro ostile all'UIS; volere infine che un solo settore del movimento studentesco affrontasse e discutesse le questioni che riguardano invece tutta la massa degli studenti democratici del mondo: tutto questo indica chiaramente la vera natura ed i veri propositi della Conferenza. La Segreteria dell'UIS avvertì tutti gli studenti del pericolo che un tale passo implicava, e gli studenti di tutto il mondo furono in grado di avvertire immediatamente e denunciare questo pericolo. Così, ben lontano dall'essere un mezzo per rafforzare l'UIS, la Conferenza riuscì semplicemente ad offrire una tribuna ai più aperti nemici dell'UIS.

Nella riunione dell'Esecutivo di Londra, l'UIS dovette occuparsi di un'altra sorgente di disgregazione. I responsabili della Gioventù Popolare di Jugoslavia, della cui complicità nella persecuzione degli studenti democratici in Jugoslavia noi abbiamo parlato nelle pagine precedenti, conducono già da lungo tempo una campagna di calunnie e di scissione nei riguardi dell'UIS. Essi avevano violentemente attaccato dirigenti ed organizzazioni aderenti all'UIS; avevano rifiutato di scindere le proprie responsabilità da certi vergognosi attacchi contro la Commissione di Controllo dei X Giochi Mondiali Universitari d'estate e contro gli sportivi sovietici; avevano addirittura tentato di influenzare organizzazioni studentesche nel senso di non affiliarsi all'UIS. La loro opera di disgregazione, unita alla violazione della Costituzione dell'UIS con la perse-

cuzione di studenti jugoslavi, non lasciava all'Esecutivo altra alternativa che rompere ogni relazione con essi.

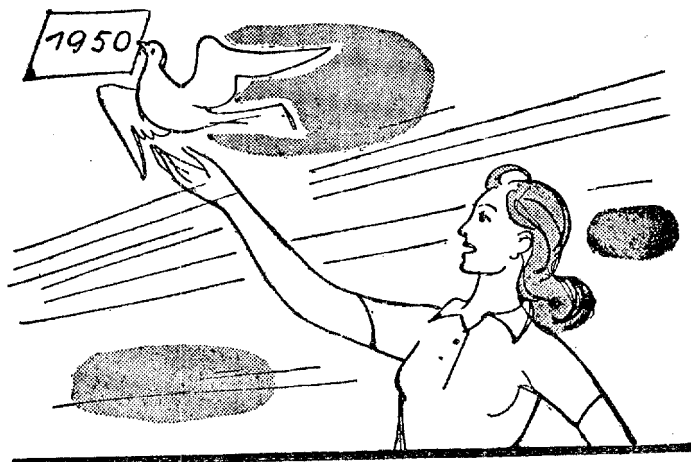
L'UIS confida che gli studenti di tutto il mondo, quando saranno giustamente informati sull'UIS, sapranno seguirla nel denunciare coloro che attaccano l'unità del movimento internazionale studentesco, sapranno convenientemente respingerli e lasciarli sconfitti nel loro isolamento. Le basi fondamentali dell'UIS, la sua politica e la sua attività sono precisate nella sua Costituzione. Questi principi sono tali da poter essere accettati dal più largo numero di studenti; sono principi democratici, principi di progresso per tutta la gioventù studiosa. Sulla base della loro accettazione, l'UIS è aperta a tutti gli studenti ed essa dà il suo benvenuto nelle proprie file a giovani di tutti i paesi, di qualsiasi origine e opinione. C'è posto, nell'UIS, per oneste differenze di opinioni, e certo sarebbe strano se queste differenze non esistessero e talvolta non si manifestassero.

L'UIS offre a tutti gli studenti la possibilità di trovarsi insieme per discutere, per raggiungere l'accordo su basi comuni ed infine per prendere le decisioni necessarie ad indirizzare ed aiutare ogni studente sulla strada della pace e del progresso.

La minaccia della guerra non è cessata; al contrario essa è divenuta sempre più grave. Gli assassini, gli imprigionamenti, le repressioni brutali di studenti, passano come immense ondate attraverso molti paesi, e specialmente attraverso i paesi coloniali. Mentre il movimento studentesco in molte parti del globo acqui-

sta in forza ed entra sempre più decisamente in azione in difesa dei propri interessi, aumentano gli attacchi, su scala nazionale ed internazionale, contro i diritti e gli interessi degli studenti, contro l'unità degli studenti in special modo. La necessità per gli studenti di essere uniti fra di loro e con tutti gli altri settori della gioventù è oggi più impellente che mai.

Tutti gli studenti che non rifuggono dalla realtà, tutti coloro che sono capaci di lasciare l'atmosfera confortevole delle loro torri di avorio, tutti gli studenti che sanno pensare, coloro che vogliono che gli studenti agiscano per la pace e per il progresso, si rendono conto che i nostri interessi di studenti sono comuni a tutti noi. Essi vedono e comprendono che possiamo avanzare soltanto con la forza di una ferrea unità di intenti e di azione, con la forza dell'unità entro le file dell'UIS.



CONCLUSIONE

L'Unione Internazionale degli Studenti ha appena quattro anni di vita. E' un'organizzazione ancor giovane ed è quindi più che naturale che ci siano state delle deficienze nel suo lavoro. In questi quattro anni, tuttavia, sono stati conseguiti grandi successi ed è progredito e si è sviluppato in modo notevole il movimento internazionale degli studenti democratici. L'UIS è divenuta in questo periodo una forte e combattiva organizzazione con un prestigio internazionale in continuo aumento.

L'UIS è conscia del fatto che vi è modo di migliorare il proprio lavoro, di allargare gli obiettivi ed aumentare l'efficacia della sua lotta in favore degli studenti, per un futuro felice. Con questa coscienza, con-

sapevole dei suoi compiti e fermamente decisa a portarli a termine, l'UIS si prepara per il II Congresso Mondiale Studentesco.

Nei preparativi per il Congresso saranno sempre tenuti presenti i principi costituzionali dell'UIS; saranno cioè rappresentate al Congresso tutte le organizzazioni studentesche democratiche che appoggiano la Costituzione.

Tutto il lavoro del Congresso, come pure le sue decisioni, saranno basati essenzialmente sulla larga esperienza acquistata con la lotta degli studenti di tutto il mondo, in tre anni di vita organizzata. La preparazione per il Congresso significherà nuove vittorie degli studenti che lottano per vedere soddisfatte le loro richieste e per rafforzare la loro unità contro le forze fasciste e guerrafondaie. Attraverso discussioni, riunioni, conferenze ed ampia pubblicità ad ogni aspetto della vita studentesca nel proprio paese e nella propria Università durante la preparazione per il Congresso, le organizzazioni studentesche sapranno sottolineare ancora una volta la loro determinazione di condurre una lotta ostinata e senza tregua per la difesa dei loro più vitali interessi, per gli interessi dei popoli, per la pace e la democrazia.

Nel loro lavoro giornaliero per la preparazione del Congresso, gli studenti parteciperanno a competizioni nazionali di ogni genere, dalla letteratura alle arti, dalla fotografia, alla architettura e alla musica ecc. Così il Congresso non sarà soltanto una manifestazione della decisione degli studenti democratici di conquistarsi un

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

avvenire di pace e di felicità ma sarà anche il mezzo
per portare il contributo delle loro forze creative e
costruttive alla realizzazione di questo grande e nobile
compito.

Avanti, dunque, verso il II Congresso Mondiale degli
Studenti!

I N D I C E

<i>Prefazione</i>	. . . . .	Pag. 5
Breve storia dell'UIS	. . . . . »	7
L'UIS nella lotta per la pace e l'indipendenza nazionale	»	22
Contro il fascismo	. . . . . »	30
Cooperazione intellettuale ed educazione democratica	»	37
Per il benessere degli studenti	. . . . . »	49
Viaggi e scambi per studenti	. . . . . »	59
Il lavoro dell'UIS per lo sviluppo dell'educazione fisica e dello sport	. . . . . »	67
L'UIS lavora per l'unità degli studenti	. . . . . »	74
<i>Conclusione</i>	. . . . . »	87
<i>Indice</i>	. . . . . »	91
<i>Appendice</i>	. . . . . »	93

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

APPENDICE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

INNO DELL' UIS

*È questo un canto che reca parole
di noi goliardi per la gioventù
canto di forza, d'amore e di sole
perchè la guerra non torni mai più.*

(Refrain)

*Non passerà
l'onda mortal.
Contro l'atomica furia starà
la nostra leal solidarietà,
ai giovani tutti la mano tenderà!
Risuonerà
nell'alto ciel
il nostro grido alla pace fedel.*

*Verso il sapere con l'anima tesa
verso la vita che il cuore gli dà
noi solleviamo la scienza a difesa
ed a speranza dell'umanità*

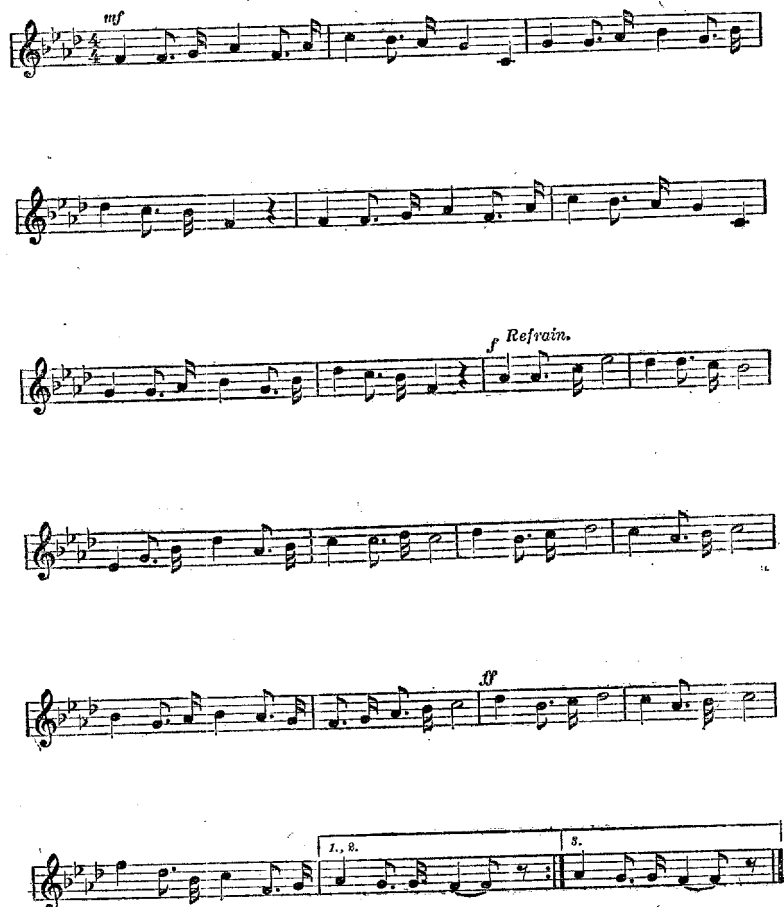
(Refrain)

*La nostra memoria ancora commuove
il sangue versato che un giorno ci unì.
Vinciamo, studenti, le ultime prove
finchè di pace s'illuminì il dì.*

(Refrain)

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

MUSICA DELL' INNO



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

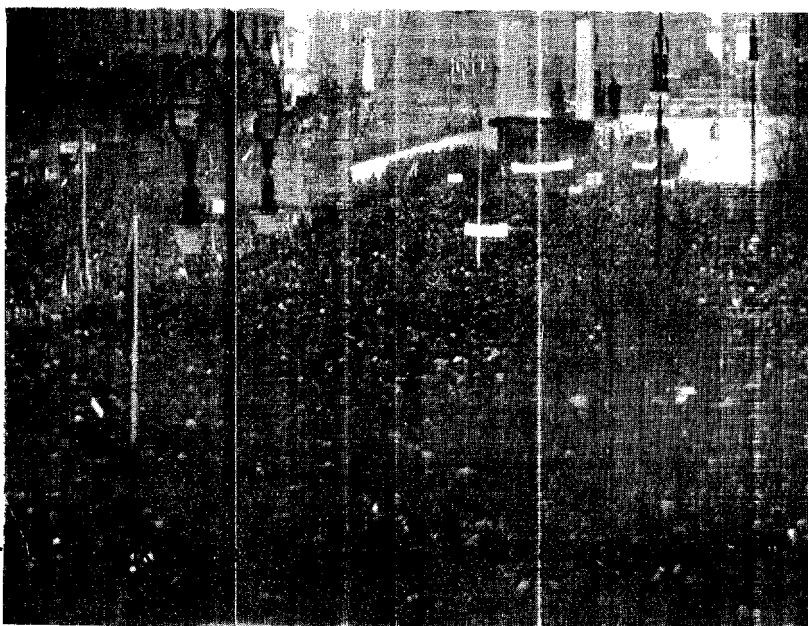
Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/07/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



*In alto: manifestazione degli studenti di Praga contro il fascismo nel 1938 -
in basso: la prima celebrazione della Giornata nazionale dello studente,
10 novembre 1945 a Praga*



Appr

0002-4

Approved For Release 2004/01/20 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



I membri del Consiglio dell'UIS, ricevuti dal Presidente della Repubblica Francese (Parigi 1948)



I dirigenti dell'UIS si intrattengono con una studentessa triestina ospite del sanatorio dell'UIS



Una delegazione dell'UIS partecipa alla riunione di Praga del Congresso Mondiale dei Partigiani della Pace



I membri del Comitato Esecutivo dell'UIS fra la riunione di Tokyo che apre la riunione del giugno 1949

Approved For Release : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved for Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-006700010002-4



Manifestazione per il 14 novembre a Londra

Dimostrazione per la pace di studenti a Città del Messico (aprile 1969)



Approved for Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Carica della polizia
contro una confes-
sazione di studenti
a Bomba



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-02415R006700010002-4



*Sfila un gruppo di delegate al Congresso degli studenti di tutta la Cina
(pechino aprile 1949)*



*Manifestazione in
occasione della
conferenza della
gioventù e degli
studenti dell'Asia
Sud Orientale*

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-02415R006700010002-4
(1948)

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Gli studenti americani lottano contro le discriminazioni e per la pace.

*In basso:
Funerali d'uno
studente uo-
sassinato dal-
la polizia nel-
l'Irak (1948)*



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Studenti democratici del Venezuela in prigione per aver dimostrato per la pace

*In basso:
Nel nome della pace sfilano i delegati al Festival mondiale della gioventù e degli studenti*



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



*Incontro di ciclismo tra le squadre di
Francia e Ungheria nei giochi mondiali
studenteschi (Budapest 1949)*

*Studenti dei paesi coloniali assistiti dalle
borse di studio dell'UIS*



*In basso:
Manifestazione di
apertura dei gio-
chi mondiali spor-
tivi universitari
d'estate (Budapest
1949)*



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LE PROCÈS

DE

TRAÏTCHO KOSTOV
ET DE SON GROUPE

SOFIA
1 9 4 9

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LE PROCÈS
DE
TRAÏTCHO KOSTOV
ET
DE SON GROUPE

SOFIA — 1949

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

ACTE D'ACCUSATION

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE

Parquet de Sofia

ACTE D'ACCUSATION

En vertu de la Loi, adoptée par la Grande Assemblée Nationale, le 21 octobre 1949, en corrélation des documents de l'accusation d'avoir organisé un complot contre l'Etat, visant à renverser le pouvoir légal instauré par la Constitution de la République Populaire de Bulgarie, pour parjure, espionnage et haute trahison,

SONT TRADUITS EN JUSTICE :

1. **TRAÏTCHO KOSTOV DJOUNEV**, né le 17 juin 1897 à Sofia, Bulgare, ressortissant de Bulgarie ; profession : publiciste ; études inachevées en droit ; domicilié à Sofia, ancien Vice-Président du Conseil des ministres et secrétaire du Comité Central du P. C. bulgare, et lors de son arrestation, directeur de la Bibliothèque Nationale.

En tant qu'actif participant à la fraction trotskyste des sectaires de gauche du P. C. bulgare, il est, en 1931, coopté dans le Comité Central des sectaires de gauche, sous la directive duquel il devient le chef du groupe parlementaire du Parti Ouvrier légal et rédige le journal légal „Le Drapeau Ouvrier et Paysan“.

Dans son activité pratique, il fait adopter sciemment des points de vue trotskystes sectaires de gauche, hostiles aux paysans, par quoi il porte préjudice à l'union entre le Parti de la classe ouvrière et de son principal allié, les paysans, en aidant ainsi le pouvoir monarcho-fasciste dans sa lutte contre les forces progressistes du pays.

En 1933—34, émigré à Moscou, il continue à soutenir la fraction des sectaires de gauche au sein du P. C. bulgare, et, travaillant au Secrétariat balkanique des Partis Communistes, il contribue à convoquer une Conférence du Parti hors des frontières de la Bulgarie, dans le but d'écarter de sa direction ses chefs reconnus, Guéorgui Dimitrov et Vassil Kolarov.

Se trouvant en URSS, il entretient d'étroites relations politiques avec les trotskystes Béla Kuhn et Maximilien Valecki, qui furent plus tard démasqués ; avec leur concours, il établit des liens avec l'émigré yougoslave Iossip Broz Tito („Walter“), qui partage également leurs convictions trotskystes.

Profitant de son poste de rapporteur des cadres du secrétariat balkanique des Partis Communistes, il recommande de charger Tito de l'action politique en Yougoslavie.

Bien que la fraction sectaire de gauche du Parti Communiste Bulgare eût été liquidée, il entreprend une manoeuvre empreinte de duplicité, en publiant une déclaration mensongère et déloyale annonçant qu'il quittait les sectaires de gauche; il conserve de cette façon sa position dirigeante dans le Parti et, à son retour en Bulgarie, il entreprend une activité de sape au sein du Parti contre le nouveau cours politique proclamé par Dimitrov.

Le 29 avril 1942, en connexion de l'effondrement du Comité Central illégal, il est arrêté par la police à son domicile clandestin à Sofia, 11 rue Patéritza.

Le dixième jour après son arrestation, lors de son interrogatoire par le chef de section de la police, Nicolas Guéchev, chargé de la lutte contre le Parti Communiste, il reconnaît qu'il est un des dirigeants les plus actifs du Comité Central. Pris de peur, il dénonce ses amis politiques et ceux qui partagent ses idées, leurs canaux de liaison, ainsi que les décisions qui avaient été prises par le Comité Central du Parti sur les questions les plus actuelles de la lutte contre les occupants allemands et le régime policier et fasciste, introduit dans le pays par le gouvernement de Filov.

Ne se contentant pas de tout cela, il signe une déclaration de collaboration secrète avec la police dans la lutte contre le Parti Communiste, dont il était membre depuis 1919, et, pour camoufler et renforcer sa situation dans le Parti, avec l'aide de Guéchev, il invente des dépositions réfutant l'accusation énoncée.

Par sa trahison et sa capitulation devant la police, il réussit à faire commuer en emprisonnement le verdict de mort, prononcé contre lui, tandis que le tribunal monarcho-fasciste maintient cette peine à l'égard de 6 autres militants du Parti, quoique de moindre importance, qui furent fusillés le 23 juillet 1942.

Dans le verdict du procès intenté au Comité Central illégal, le tribunal militaire explique que la peine de mort ne lui a pas été appliquée en raison „de la pénible situation de la famille de l'accusé, de sa mauvaise santé et de ses erreurs idéologiques“. En réalité, le verdict de mort que le tribunal avait premièrement prononcé fut commué en emprisonnement sur l'ordre du ministre de la Guerre, le général Nicolas Mikhov, transmis personnellement au président du tribunal militaire, le colonel Ignat Mladénov.

En septembre 1943, alors qu'il se trouve à la prison de Plévène, il renoue ses liens de trahison avec Guéchev et, sur l'ordre de ce dernier, il envoie une lettre empreinte de défaitisme au

Comité Central clandestin du P. C. bulgare, dans laquelle il propose que les détachements de partisans s'abstiennent d'actions énergiques dans leur lutte contre les conquérants germano-fascistes.

Profitant de sa réputation de communiste „ferme et viril“, réputation qui lui a été créée, grâce à l'appui de la police, au lendemain du 9 septembre 1944, il réussit à s'emparer par supercherie du poste dirigeant de secrétaire du Comité Central du P. C. bulgare.

Vers la fin de l'année 1944, lors de la réception offerte par le chef de la Mission anglaise près la Commission Interalliée de Contrôle pour l'armistice avec la Bulgarie, le général William H. Oaksley, il noue des liaisons criminelles avec l'Intelligence Service par l'intermédiaire du colonel William S. Bailey, dont il suit ultérieurement les directives et les conseils dans son activité subversive, dirigée contre l'Etat bulgare.

2. IVAN STÉPHANOV HADJI MATÉEV — né le 3 mars 1899 à Varna, Bulgare, ressortissant de Bulgarie, ayant terminé ses études universitaires; profession: économiste-statisticien, docteur ès sciences économiques, professeur à l'Université de Sofia, domicilié à Sofia, ci-devant ministre des Finances.

Fils d'un gros propriétaire foncier, possesseur de 400 ha. de terres arables au village de Septemvrietz, arrondissement de Baltchik, il poursuit ses études universitaires à l'étranger, à Berlin, et parachève son perfectionnement scientifique à Paris.

En 1924, il renoue à Berlin ses relations avec son cousin Krastiu Rakovsky, trotskyste d'ancienne date et un des collaborateurs les plus proches de Trotsky, qui fut plus tard condamné en 1937 comme espion et conspirateur au cours du procès dit „du bloc des trotskystes de droite“ à Moscou.

Sur la recommandation de Rakovsky, en 1924 il est nommé au poste de chef-adjoint de la section de statistique à la représentation commerciale soviétique à Berlin, et l'année suivante à la suite de la nomination de Rakovsky à Paris, grâce à l'appui de ce dernier, il occupe le poste de chef de la section des statistiques à la représentation commerciale soviétique en France.

Rentré en Bulgarie en 1929, sous l'influence de Rakovsky, il s'affilie à la fraction des sectaires de gauche et, grâce à cela, il est élu au Comité Central des sectaires de gauche.

La même année, en sa qualité de délégué au plenum du Comité Central du P. C. bulgare, qui eut lieu à Berlin, il prend part à la lutte contre G. Dimitrov et V. Kolarov, visant à leur évincement des postes dirigeants du P. C. bulgare.

Vers la fin de 1932, il noue des liaisons criminelles avec l'agent du service d'espionnage anglais en Bulgarie, l'avocat Mark Nahimson, et, par son intermédiaire, avec le chef de ce service, Stanley Brown. Durant les trois années suivantes, il fournit régulièrement au service d'espionnage anglais, contre rémunération en argent, des renseignements secrets sur l'état de l'économie bulgare.

En juin 1945, il renouvelle ses liaisons criminelles avec l'Intelligence Service, par l'intermédiaire de William S. Bailey, et plus tard, par celui du commandant Frank William Gosling, à qui il fournit des renseignements relatifs au budget et aux dépenses de l'Etat concernant le département militaire au cours des années 1946 et 1947.

3. NICOLAS PAVLOV KOLEV — né le 3 mai 1906 au village d'Ougartchine, arr. de Lovetch, Bulgarie, ressortissant de Bulgarie, instruction secondaire, profession : technicien-architecte, domicilié à Sofia, ancien secrétaire administratif du Bureau Politique du Comité Central du P. C. bulgare, et récemment, ministre-adjoint des Constructions et des Routes.

En sa qualité d'archiviste du Comité Central clandestin du Komsomol, en 1931 il se lie au trotskyste bulgare actif, Ratcho Tzanev et devient, plus tard, promoteur du sectarisme de gauche dans le Komsomol et le Parti.

Le 22 mars 1942, interrogé pour la première fois par la police, en connexion de l'effondrement du Comité Central clandestin du P. C. bulgare, il reconnaît trahitusement devant Guéchev, mentionné ci-dessus, être le collaborateur technique du Comité Central et révèle ainsi ses rapports clandestins avec le Parti.

Après avoir capitulé et trahi ses amis politiques et ses adeptes, il signe une déclaration s'engageant à collaborer secrètement avec la police dans sa lutte contre le Parti Communiste, pour consolider le régime monarcho-fasciste sévissant dans le pays.

4. NICOLAS NATCHEV PETKOV — né le 19 juillet 1905 au village de Dermantzy, arr. de Loukovith, Bulgarie, ressortissant de Bulgarie, instruction supérieure, profession : agronome ; domicilié à Sofia, ancien président-adjoint du Comité d'Etat aux problèmes économiques et financiers.

Proche parent du militant trotskyste bulgare, Spass Zavgorsky, quoique membre du P. C. bulgare, il se lie, par suite de ses convictions politiques, à ce dernier, appartenant à un milieu hostile au Parti.

A la fin de 1941, il entre en rapports criminels avec le représentant en Bulgarie de l'Intelligence Service, le gros industriel Cyrille Slavov, auquel il livre par la suite, contre rémunération de 50.000 léva pour chaque communication, des informations secrètes

sur le bilan des céréales et des autres cultures agricoles du pays pour les années 1941-42-45-46-47 et 48, en transmettant également à ce service les projets des Plans économiques biennal et quinquennal de l'Etat.

5. BORIS ANDONOV CHRISTOV — né le 28 février 1912 au village de Dolno Sélo, arr. de Kustendil; Bulgare, ressortissant de Bulgarie; instruction supérieure; profession: agronome, docteur ès sciences agronomiques, domicilié à Sofia, ancien représentant commercial en URSS.

Fils d'aubergiste et lui-même commerçant, ses convictions politiques l'entraînent à se joindre, en 1928, aux anarchistes. Il termine ses études supérieures à l'étranger, d'abord à l'Université de Prague, en Tchécoslovaquie, puis à celle de Zagreb, en Yougoslavie.

Après son retour en Bulgarie, il remplit des fonctions administratives dans des Sociétés d'Assurances privées, et en 1943, il devient directeur de la Société privée de commerce „Sud-Est“ nouvellement créée, à laquelle il participe avec son propre capital de 200.000 leva.

Arrêté le 10 février 1943, pour avoir entretenu des rapports avec les communistes, lors de son interrogatoire par le chef de la Police politique régionale à Stara-Zagora, Guentcho Savakov, il révèle ses relations politiques et fait une déclaration sur sa collaboration secrète avec la police, à laquelle il transmet des renseignements sur les personnes de son entourage aux idées progressistes.

Au début de 1946, il noue des relations criminelles avec le conseiller commercial à l'Ambassade yougoslave à Moscou, Victor Giberna, qu'il munit systématiquement d'informations sur les négociations commerciales et les accords conclus entre la Bulgarie et l'URSS.

6. TZONIO STÉPHANOV TZONTCHEV — né le 17 novembre 1898 à Kotel, Bulgarie, ressortissant de Bulgarie, économiste-statisticien de profession, ayant une instruction économique universitaire, citoyen de la ville de Sofia, ancien gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie.

Il est le fils d'un gros propriétaire foncier et s'est spécialisé aux Etats-Unis de 1937 à 1939, en qualité de boursier de l'Institution dite „fondation Rôckfeller en Bulgarie“.

En 1924, lors de l'effondrement du groupe communiste illégal de la jeunesse dans la ville de Varna, il est arrêté par la police et dénonce tous les participants de ce groupe, tandis que devant le tribunal, il formule des calomnies contre le Parti et la jeunesse communistes.

En 1941, il entre en relations criminelles avec le service d'espionnage américain, fournissant à ses émissaires Oscar Anderson et James Clark des informations d'espionnage sur la situation économique et financière de la Bulgarie.

7. IVAN SLAVOV GUÉVRÉNOV — né le 23 juillet 1884 au village d'Ichéra, arr. de Kotel, Bulgare, ressortissant de Bulgarie, ayant une instruction universitaire, ingénieur, constructeur de machines par profession, citoyen de la ville de Sofia, ancien directeur du trust de l'industrie du caoutchouc près le ministère de l'Industrie.

Il est le fils d'un paysan aisé, propriétaire d'une minoterie; il termine ses études universitaires à l'étranger, en Belgique, à Bruxelles où il épouse Marie Hadjitineva, fille d'un propriétaire foncier possédant 1.000 ha. de terres arables, ce qui lui permet de s'enrichir.

Après son retour en Bulgarie, en 1926, il fonde la plus grande fabrique de caoutchouc dans le pays en ce temps-là et par la suite, une société par actions „Le caoutchouc“; enfin, en 1929, il organise, avec le fondé de pouvoir de la firme italienne „Pirelli“ de Milan, une nouvelle fabrique de caoutchouc „Tzar Siméon“.

Au lendemain du 9 septembre 1944, simulant être l'ami du pouvoir populaire, grâce aux relations qu'il avait nouées dans le passé avec certains communistes, il est admis au P. C. bulgare et arrive à occuper un poste dirigeant au ministère de l'Industrie.

En 1947, il noue des liaisons criminelles avec l'agent britannique Cyrille Slavov et lui fournit des renseignements d'espionnage concernant l'état et la capacité de production des entreprises industrielles les plus importantes du pays.

8. IVAN GUÉORGUIEV TOUTEV — né le 31 octobre 1902 à Lovetch, Bulgare, ressortissant de Bulgarie, agronome diplômé, domicilié à Sofia, ancien directeur de la Direction du Commerce Extérieur près le ministère du même nom.

Issu d'un milieu petit bourgeois, il termine ses études universitaires à l'étranger, à Berlin. En sa qualité de secrétaire du Consulat bulgare à Düsseldorf (Allemagne), pendant la période 1935 à 1937, il noue des liaisons criminelles avec l'agent de l'Intelligence Service, le gros industriel Alexandre Müller, puis avec le chef de ce dernier, Nijmegen, qu'il approvisionne, contre rémunération pécuniaire, jusqu'en 1940, en renseignements d'espionnage concernant les importations et les exportations bulgares.

Rentré en Bulgarie, à fin 1940, sur l'ordre des Anglais, il renoue ses liaisons d'espionnage avec l'Intelligence Service, par l'in-

termédiaire de Sultane Ratcho Pétrova, femme d'ex — général de l'entourage du roi Ferdinand, dont elle fut la maîtresse.

Jusqu'en 1945, il approvisionne régulièrement Pétrova en matériaux concernant la vie économique de la Bulgarie, et, sur l'ordre de l'Intelligence Service, il pénètre dans les milieux communistes et est admis membre du P. C. bulgare, après avoir reçu une rémunération de 500.000 léva, pour les services rendus aux Anglais.

En vue de recueillir des renseignements d'espionnage plus amples, dès 1937, il s'adjoint Ivan Kalouchev, ancien directeur de l'Entreprise d'Expédition d'Etat „Despred“, et Ivan Panov, ancien directeur de l'Union d'Exportation commerciale de l'Etat „Bulgarplodexport“.

En février 1947, il se lie à l'agent de l'Intelligence Service Stephen Patrick House, premier secrétaire de la Légation de Grande-Bretagne à Sofia. Plus tard, il lui fournit, à plusieurs reprises, des matériaux relatifs au commerce de la Bulgarie avec l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire, aux traités et aux accords commerciaux conclus avec eux.

9. BLAGOÏ IVANOV HADJI PANZOV — né le 18 décembre 1911 à Vélès (Macédoine), Macédonien, ressortissant de Bulgarie, instruction supérieure; profession: juriste, domicilié à Sofia; ancien conseiller de l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie.

En septembre 1947, il se rend en Bulgarie comme émissaire du service d'espionnage yougoslave dans le but de déployer une activité subversive contre le gouvernement bulgare dans la région du Pirine et pour recueillir des renseignements, par l'intermédiaire d'informateurs travaillant sous la direction d'Obrad Tsitsmil, ancien ambassadeur de Yougoslavie à Sofia; Péro Mangovsky, conseiller près la même ambassade, et Arso Milatovitch, adjoint à l'Attaché militaire.

En novembre 1948, sur décision secrète du gouvernement yougoslave, il revient à Sofia et déclare perfidement être un réfugié politique et un adversaire de Tito, dans le but de camoufler sa future activité subversive et d'espionnage en Bulgarie.

A ces fins, il entre en rapports secrets avec le chef de la section consulaire près l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia, Svétzar Savitch, par l'intermédiaire duquel il informe ses chefs du gouvernement sur les dispositions d'esprit politiques des émigrés yougoslaves et sur les résultats de son activité désagréante dans leur milieu.

10. VASSIL ATHANASSOV IVANOVSKY — né le 18 octobre 1906 au village de Lovred, arr. de Kostour; Macédonien, ressortissant de Bulgarie; instruction secondaire inachevée; pro-

profession : ouvrier en tabac ; domicilié à Sofia ; ancien instructeur près la section de propagande du Comité Central du P. C. bulgare et président du Comité National des sociétés culturelles en Bulgarie.

Arrêté au cours de l'année 1942, en connexion de l'effondrement de l'organisation communiste clandestine à Plovdiv, il trahit trois membres du Comité d'arrondissement clandestin du Parti : Spass Bakalov, Jélezko Guéorguiev et Raïna, et confirme les dépositions des inculpés dans ce même procès, en ce qui concerne l'éminent communiste bulgare, Pètr Tchenguélov, pendu par la suite.

En novembre 1945, il quitte Skopié pour Sofia avec le consentement des dirigeants yougoslaves, dans le but de réaliser un travail subversif parmi les Macédoniens, citoyens de la République Populaire de Bulgarie.

S'étant introduit par tromperie au Comité régional du Parti de Sofia, et plus tard, dans la section de propagande du Comité Central du P. C. bulgare et, abusant de cette position, il fournit des matériaux secrets à l'ex-secrétaire de l'Ambassade yougoslave, Mitko Zafirovsky et à son successeur Pavel Momtchilovitch.

11. ILYA IVANOV BAYALTZALIEV — né le 23 mai 1911 à Salonique (Grèce), Macédonien, sujet bulgare, instruction secondaire, citoyen de Sofia, ex-dirigeant politique des groupes d'ouvriers du bâtiment près le groupement de construction du Conseil municipal de Sofia.

Fils d'un gros commerçant en produits manufacturés et propriétaire d'un moulin et de 4 magasins, il sollicite en 1942 un emploi dans la police, plus tard devient officier dans le corps d'occupation en Yougoslavie, qui opère sous le commandement des Allemands.

Profitant de ses attaches, dans le passé, avec les communistes, il devient après le 9 septembre 1944, membre du P. C. bulgare et est nommé commissaire politique d'un régiment ; mais on l'exclut de l'armée à cause de sa vie débauchée.

Fin 1945, il rencontre à Guévguéli en Yougoslavie, son frère Christo Bayaltzaliev, ministre-adjoint du Commerce de la République Populaire Macédonienne, et sous ses ordres, entreprend, à son retour en Bulgarie, une activité subversive parmi les Macédoniens, en faveur du détachement de la Macédoine du Pirine de la Bulgarie et de son annexion à la Yougoslavie.

Dans des buts hostiles, il parvient à pénétrer dans le Comité directeur de l'Association macédonienne de Guévguéli à Sofia et incite ses membres actifs contre le gouvernement bulgare et la ligne politique adoptée par celui-ci quant à la question macédonienne.

En juin 1948, il noue des liaisons criminelles avec le conseiller près l'Ambassade de Yougoslavie, Blagoï Hadji Panzov, et l'année suivante au mois d'avril, avec l'ancien secrétaire de cette Ambassade, Naoum Nakov, qui fut plus tard expulsé de Bulgarie pour espionnage et finalement, avec le chef du Département consulaire près la même Ambassade, Svétozar Savitch.

Sur l'ordre de Nakov et de Savitch, il se met à recueillir des renseignements sur les sentiments politiques de la population et l'état des défenses frontalières du côté yougoslave.

Les personnages traduits devant le Tribunal au cours du présent procès sont accusés des délits suivants de droit commun:

1. L'accusé Traïtcho Kostov, lié à la police depuis 1942, puis à l'Intelligence Service, de concert avec l'accusé Nicolas Pavlov, qu'il connaissait dans le passé comme complice de la police, et l'accusé Ivan Stéphanov, collaborateur secret de ce même service d'espionnage, d'avoir procédé, au lendemain du 9 septembre 1944, à l'organisation d'un complot, visant à renverser le régime de l'Etat démocratique établi en Bulgarie.

2. Les accusés Kostov, Stéphanov et Pavlov, d'avoir formé un centre de conspiration placé à la tête de l'activité criminelle de leurs acolytes, en vue de renverser le gouvernement légal du pays et de lui substituer le gouvernement criminel de Kostov.

3. Les accusés Kostov, Stéphanov et Pavlov, ainsi que les accusés traduits devant le Tribunal pour leurs relations avec eux, Nicolas Natchev et Ivan Guévrenov, d'avoir recruté de nouveaux complices pour le complot militaire parmi les fonctionnaires des secteurs économique, financier et autres de l'administration.

4. Les accusés Kostov, Pavlov, Stéphanov, Natchev et Guévrenov de s'être livrés, de concert avec les accusés Ivan Toutev, Tzoniu Tzontchev et Boris Christov, à des actes de sabotage préjudiciables à l'économie nationale, en vue de saper les bases économiques du pouvoir populaire, à la suite de quoi:

- a) Ils ont introduit la désorganisation dans le travail de l'industrie, de l'économie rurale et de l'appareil financier du pays; ils ont saboté l'exécution du Plan économique de l'Etat; ils ont suscité toutes sortes de difficultés en matière de ravitaillement de la population citadine et rurale en produits et denrées de première nécessité, faisant par là obstacle au développement du commerce et des échanges entre la ville et le village;

- b) Ils ont tenté de troubler les relations économiques, commerciales et autres entre la Bulgarie et les autres pays de démo-

cratie populaire, l'Union Soviétique en tête, afin de la priver de l'appui généreux et désintéressé de l'URSS, de l'isoler du camp du socialisme et des démocraties populaires et de la placer sous la dépendance de l'impérialisme américain et anglais.

5. L'accusé Kostov, avec le consentement de l'Intelligence Service, d'avoir noué des relations criminelles secrètes avec les dirigeants yougoslaves; vers la fin de 1944, avec Kardelj; au début de 1945, avec Djilas, et en 1946—47, avec Rankovitch et Tito, se mettant d'accord avec eux, en vue d'une action concertée, visant à priver la Bulgarie de sa souveraineté nationale, de son intégrité territoriale, de son indépendance, pour la rattacher à la Yougoslavie et, avant tout, pour annexer la région du Pirine à la Macédoine yougoslave.

Kostov est accusé, en outre, de s'être mis secrètement d'accord avec la clique des dirigeants fascistes de Tito pour modifier le cours de la politique extérieure de la Bulgarie, la détacher de l'URSS et des pays de démocratie populaire, pour la transformer en une colonie de l'impérialisme américain et anglais.

L'accusé Stéphanov se trouvant, lui-aussi, être impliqué dans l'accusation, d'avoir conclu une entente criminelle directe avec les dirigeants yougoslaves, Kardelj et Djilas.

6. L'accusé Kostov, à la suite de ses pourparlers avec Tito—Kardelj—Djilas et Rankovitch, et l'accusé Stéphanov, avec Kardelj, d'avoir établi ensemble les plans de préparatifs visant à :

a). renverser le gouvernement légal, élu par la volonté du peuple, conformément à la Constitution de la République Populaire de Bulgarie;

b) s'emparer du pouvoir par la violence avec l'appui militaire de la Yougoslavie;

c) arrêter et liquider physiquement le chef du gouvernement et dirigeant du peuple bulgare, le camarade Dimitrov.

7. L'accusé Kostov, de concert avec le fasciste Tito et ses plus proches collaborateurs Djilas et Rankovitch, profitant de son poste de vice-président du Conseil, d'avoir préparé le terrain à l'activité de sabotage et d'espionnage aux agents des services de renseignements yougoslaves, envoyés spécialement à cet effet, de Belgrade et de Skopje en Bulgarie, les accusés Blagoï Hadji Panzov et Vassil Ivanovsky, ainsi que l'agent de ce même service, l'accusé Ilya Bayaltzaliev;

8. L'accusé Hadji Panzov, agissant sur des directives de Belgrade, d'avoir été placé à la tête du réseau d'espionnage yougoslave, et, en outre, de s'être livré, de concert avec les accusés Bayaltzaliev et Ivanovsky, à des actes de sabo-

tage parmi les Macédoniens, citoyens de la République Populaire de Bulgarie; l'accusé Ivanovsky, d'avoir fourni régulièrement au service d'espionnage yougoslave des matériaux secrets, par l'intermédiaire de ses agents, occupant des postes diplomatiques officiels à l'Ambassade yougoslave de Sofia, Zafirovsky et Momtchilovitch, l'accusé Bayaltzaliev assurant les liaisons d'espionnage avec les collaborateurs de la dite Ambassade Nakhov et Savitch;

9. Les accusés Kostov, Stéphanov, Natchev, Guévrenov et Toutev, d'avoir fourni à l'Intelligence Service des renseignements qualifiés par la loi de secrets d'Etat; l'accusé Tzontchev, à l'espionnage américain; l'accusé Christov, à l'espionnage yougoslave, par quoi ils ont commis conjointement des actes que la Loi de la République Populaire de Bulgarie qualifie de complot contre l'Etat, de haute trahison, d'espionnage et de parjure à l'égard de la Patrie.

Au cours de l'instruction, il a été établi que les services d'espionnage anglo-américains, représentant les intérêts stratégiques, politiques et économiques particuliers de leur pays dans les Balkans activaient, dès la seconde guerre mondiale, leurs agents en Bulgarie.

Obligés de tenir compte, dès 1942, de l'éventualité d'une défaite imminente de l'Allemagne hitlérienne sur le front germano-soviétique, du prestige croissant de l'URSS dans les pays de l'Est et du Sud-Est européens, et par conséquent de l'établissement éventuel en Bulgarie, d'un pouvoir populaire, les services d'espionnage anglo-américain infiltrent leurs émissaires dans le Parti Communiste, se trouvant encore dans la clandestinité, sans perdre de vue qu'il ne manquerait pas de devenir un parti dirigeant, placé à la tête du pouvoir populaire.

L'Intelligence Service devance, sous ce rapport, l'espionnage américain, disposant en Bulgarie d'anciens agents recrutés longtemps avant la guerre dans l'entourage du roi Boris, dans son appareil policier et administratif, ainsi que dans les milieux industriels et commerciaux du pays.

L'accusé Ivan Toutev, qui avait prêté ses services d'espionnage aux Anglais, depuis 1937, et qui s'était lié personnellement avec la courtisane de l'entourage royal Sultane Ratcho Pétrova, en parlant des directives du service d'espionnage anglais, qu'il avait reçues par son intermédiaire en 1943, déclare textuellement:

„... Elle me dit que sur le désir de nos amis communs, je devrais établir des relations avec des per-

sonnes progressistes, sympathisant à l'Union Soviétique et surtout soupçonnées d'appartenir au Parti Communiste.

Pétrova m'expliqua que la guerre se développait de telle façon que la défaite d'Hitler était évidente et que l'Union Soviétique, selon l'opinion des Anglais, saurait s'assurer la victoire, même sans l'ouverture d'un second front. D'autre part, la victoire de l'URSS, à laquelle les Anglais n'étaient nullement intéressés, n'aurait pas manqué d'amener le renforcement de l'influence soviétique, surtout dans les Balkans. L'Angleterre s'y opposerait, mais en vue de prévoir les événements, il serait nécessaire de prendre des mesures opportunes et avant tout, de savoir ce que les communistes s'apprêtaient à faire à l'avenir...

L'accusé Ivan Stéphanov, ayant maintenu des relations avec le représentant Stanley Brown, en parlant de la conversation qu'il avait eue avec lui en 1935, déclara dans ses dépositions :

„... Brown m'a dit que je ne devrais pas quitter le mouvement communiste, même si j'y étais hostile ou si j'avais des ennuis avec la police. D'autre part, je devrais continuer mon activité trotskyste au sein du Parti en Bulgarie. Nous nous sommes mis d'accord à ce sujet.“

L'accusé Tzoniou Tzontchev qui s'est trouvé en liaison d'espionnage avec James Clark, employé à la Mission américaine à Sofia, rendant compte de la conversation qu'il a eue avec celui-ci au mois de mai 1946, déclara :

„... Clark voulait que je lui fournisse des renseignements sur certains des hommes les plus en vue du Front de la Patrie en Bulgarie. Il s'intéressait exclusivement à des communistes.

Je lui fis remarquer, sous forme de plaisanterie, qu'il devrait s'intéresser davantage aux fascistes, puis que c'est parmi eux et non parmi les communistes que les Américains pourraient recruter des sympathisants. Clark objecta que ce n'était nullement le cas. Il considérait, au contraire, qu'il était pleinement possible et probable que, parmi les gens professant la conception communiste, il se trouverait des amis de l'Amérique, qui seraient ses collaborateurs les plus précieux. Ce sont précisément ces gens là qui pourraient être utiles, surtout au moment critique, ajouta Clark.

Après quoi, Clark s'intéressa au professeur Ivan Stéphanov, disant que c'était là un homme d'une rare culture. Il en dit de même de Tr. Kostov..."

L'accusé Traïtcho Kostov, qui a collaboré avec le chef de l'Intelligence Service dans les Balkans, le colonel Bailey, a fait les dépositions suivantes sur la conversation qu'il a menée avec lui en novembre 1944 au domicile du général anglais Oaksley à Sofia:

"... Bailey a déclaré par la suite que les Anglais entretenaient des rapports avec Guéchev, qui accomplissait depuis longtemps déjà leurs directives. C'est notamment en exécutant notre ordre que Guéchev vous a recruté en 1942 et qu'il nous a livré vos dépositions et déclarations écrites.

D'après les paroles de Bailey, les Anglais comptaient dès 1942, sur la défaite de l'Allemagne et l'éventualité en Bulgarie d'une situation dans laquelle le Parti Communiste, étant donné la démocratisation du pays, sortirait de sa clandestinité et jouerait un rôle important. Aussi, continua Bailey, les Anglais se souciaient-ils de trouver un collaborateur prometteur et influent au sein même de la direction du Parti Communiste. Bailey fit ressortir que le service d'espionnage comptait sur moi, vu le poste dirigeant que j'occupais dans le Parti, dont l'influence dans le pays était d'ordre primordial.

Après quoi, Bailey souligna que la question fondamentale déterminant la politique de l'Angleterre et de son allié américain à l'égard de la Bulgarie consistait à ne point permettre le renforcement de l'influence soviétique en Bulgarie, à ne point permettre à cette dernière de s'engager dans la voie du socialisme, en s'appuyant sur l'expérience de l'URSS. Bailey mit en relief le fait que les Anglais estiment le moment actuel favorable pour empêcher la consolidation du pouvoir du Front de la Patrie, qui se trouve sous l'influence prédominante du Parti Communiste..."

Les dépositions de Kostov relatives à la collaboration de Guéchev avec le service d'espionnage britannique sont confirmées par les dépositions d'une série de témoins, interrogés au cours de l'instruction du procès.

Christo Popdimitrov, ancien chef de la police régionale à Stara-Zagora, dit:

"... Après la déclaration de la guerre germano-soviétique, en août 1941, mon chef, en ce qui concerne

mon activité au profit des Anglais, l'ancien aide de camp du roi, le général Jetchev, me mit en rapport avec Nicolas Guéchev, chef de section à la Direction de la sûreté publique, dans le but de nous faire collaborer ensemble à l'avenir avec nos amis, les Anglais".

Maniu Natchev, ancien chef de la Sûreté publique, déclara :

"...Guéchev, que j'ai fait venir dans mon bureau, ne réussit pas à me cacher la grande joie suscitée par l'avènement au pouvoir du cabinet Bagrianov, formé par suite de l'influence britannique prépondérante à la Cour. Vu cet état de choses, je ne doutais nullement que Guéchev nageait depuis longtemps dans les eaux anglaises, fait qu'il ne se donna pas la peine de me cacher".

De cette manière, le 9 septembre 1944, à l'avènement même du Front de la Patrie en Bulgarie, le Parti Communiste en tête, il se trouvait dans ses rangs, à certains postes dirigeants, des agents spécialement recrutés par les services d'espionnage britannique et américain. Ces agents en Bulgarie adoptent rapidement une langue commune avec les mêmes agents américains et britanniques en Yougoslavie, qui y occupent des postes responsables dans le Parti et le gouvernement, en la personne de Tito, Kardelj, Djilas et Rankovitch.

Vers la fin du mois de novembre 1944, au cours d'un voyage de Belgrade à Sofia, Edouard Kardelj s'arrêta à Sofia. Il se rendit auprès de Kostov et eut avec lui une conversation de deux heures au sujet du Comité Central du P. C. bulgare; après avoir transmis à Kostov les salutations de Tito, Kardelj déclara qu'il possédait sur lui des renseignements le caractérisant comme un homme, avec lequel il était possible d'établir des rapports sincères, des rapports de confiance, découplant de la communauté des intérêts nationaux des deux pays.

Kostov, faisant connaître la teneur de la conversation qui s'ensuivit avec Kardelj, dit :

"...Kardelj m'a communiqué en secret que, pendant la guerre, les Anglais et les Américains fournissaient aux partisans yougoslaves des armes et des munitions, à condition qu'une fois la guerre terminée, Tito tiendrait la Yougoslavie à l'écart de l'URSS et ne permettrait pas à celle-ci d'exercer son influence tant dans ce pays que dans les Balkans.

ferme décision, aux dires de Kardelj, de ne permettre en aucune façon que les pays libérés par l'Armée Soviétique, soient isolés du bloc des puissances occidentales. A ce sujet, entre Tito, d'une part, et les Anglais et les Américains, d'autre part, fut conclue une entente au cours même de la guerre. En vertu de cette entente, poursuivit Kardelj, étant convaincu que cette dernière répondait aux intérêts nationaux de la Yougoslavie, ainsi que le conçoit le gouvernement yougoslave, celui-ci estime qu'à l'heure actuelle, alors que la guerre touche à sa fin, il ne faut point rattacher définitivement la Yougoslavie à l'URSS, mais mener une politique indépendante, entretenir des rapports de plus en plus étroits avec les puissances occidentales".

Kostov, dans ses dépositions, en exposant le plan de Tito, qui lui avait été transmis par Kardelj, déclara ce qui suit :

"...Kardelj dit que le gouvernement yougoslave aurait l'intention de prier l'URSS que les troupes soviétiques quittent la Yougoslavie dès la fin des opérations en territoire yougoslave. Cependant, cela ne suffit pas, a déclaré Kardelj: les troupes soviétiques doivent également se retirer de la Bulgarie, car Américains et Anglais sont particulièrement intéressés à ce qu'on n'admette pas l'établissement de l'influence soviétique au Sud du Danube.

Kardelj observa que Tito et tous les dirigeants yougoslaves considéraient comme le meilleur moyen de réaliser ce but, le rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie en utilisant dans leurs intérêts l'idée très populaire parmi les peuples yougoslave et bulgare de la Fédération des Slaves du Sud. Alors, m'expliqua Kardelj, la Bulgarie ne sera plus considérée comme un pays ennemi et fera partie intégrante d'un Etat allié, et dans ce cas, la permanence des troupes soviétiques sur son territoire deviendra superflue et non fondée".

Kardelj avait déclaré qu'il était envoyé auprès de Kostov pour mener des pourparlers avec lui sur cette question extrêmement importante et urgente pour les deux pays et pour obtenir son consentement et son appui.

Kostov dit :

"...Kardelj souligna qu'on se trouvait en présence du moment le plus favorable pour la réalisation

tion de l'idée de la Fédération, car le monde était encore très occupé par la guerre, et le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, sous la forme d'une Fédération, s'effectuerait relativement sans difficultés. Il suffirait qu'on agisse d'une manière rapide et résolue, remarqua Kardelj, pour mettre le monde devant le fait accompli, auquel il finirait par se résigner.

Kostov émit, cependant, certains doutes en affirmant que les alliés pouvaient s'opposer au plan de Tito, ce que selon toutes probabilités, ils avaient l'intention de faire à en juger par leur presse. Kardelj tranquillisa Kostov en lui disant que ce plan avait une base réelle :

„... Les Anglais et les Américains, dit-il, ont expressément promis à Tito de ne point entraver le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie. Selon les paroles de Kardelj, ils avertirent Tito qu'ils protesteraient, pro forma, et feraient du bruit, comme c'est leur habitude, par la voie de leur presse, afin d'accuser l'URSS de la création de cette Fédération et d'en profiter pour renoncer à accomplir certaines de leurs obligations envers elle. Pourtant, en fin de compte, me dit Kardelj, les Anglais et les Américains considéreront la Fédération comme un fait accompli.

Kardelj fit ressortir que justement pour éviter des complications avec les Alliés, l'Union Soviétique pourrait s'opposer au rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie avant la fin de la guerre. Cependant, déclara Kardelj, nous nous occuperons avant tout de nos propres intérêts et non pas de ceux de l'URSS. Placée devant le fait accompli, l'URSS se verra également obligée de se résigner.

Au cours de sa conversation avec Kostov, Kardelj se servit d'un autre argument, affirmant qu'il fallait hâter le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie :

„... Kardelj souligna qu'il fallait hâter ce rattachement, avant que G. Dimitrov soit rentré en Bulgarie, parce que son retour pourrait soulever des difficultés supplémentaires. G. Dimitrov sera naturellement contre l'orientation de politique étrangère exposée ci-dessus, visant à la création d'un Etat unitaire. En outre, fit ressortir Kardelj, les Yougoslaves tiennent expressément à ce que dans cet Etat unifié, Tito soit aussi bien le dirigeant politique que le dirigeant militaire, car ils voient en lui un héros national, jouissant également

d'une grande popularité en Bulgarie. Il vaut mieux, ajouta K a r d e l j, que Dimitrov reste à Moscou."

"Je dois avouer sincèrement que, en ce qui me concerne, je n'avais rien contre la perspective d'un non-retour de Dimitrov, qui n'était pas avantageux uniquement pour Tito, mais également pour moi. J'ai pourtant interrogé K a r d e l j sur la manière dont Tito et les dirigeants yougoslaves se figuraient la réalisation pratique de la Fédération entre la Bulgarie et la Yougoslavie.

K a r d e l j répondit que, selon l'opinion de Tito et des autres dirigeants yougoslaves, la Bulgarie devrait s'intégrer à la République Populaire Fédérative yougoslave en qualité de septième république. L'Armée bulgare, poursuivit K a r d e l j, devrait se placer sous le commandement suprême de Tito.

Tel que le plan de Tito me fut exposé par K a r d e l j, j'ai compris que les Yougoslaves, en voie de réaliser la Fédération, visaient purement et simplement à absorber la Bulgarie en la plaçant dans une situation de dépendance complète vis-à-vis de la Yougoslavie, afin de pouvoir de cette façon la détacher plus aisément, de concert avec cette dernière, de l'URSS et la rattacher au bloc des pays occidentaux."

De la conversation qu'il avait eue avec K a r d e l j, K o s t o v avait eu clairement la conviction que le gouvernail du nouvel Etat serait mis entièrement dans les mains des Yougoslaves et que ceux-ci gouverneraient en maîtres absolus.

K o s t o v déclara:

"... Lorsque j'ai attiré l'attention de K a r d e l j sur ce fait, il m'a répondu qu'un tel rapport dans le gouvernement de la Fédération devait être admis comme une conséquence naturelle, étant donné que la Yougoslavie est un pays beaucoup plus grand, qu'elle a eu des mérites notoires au cours de la guerre, qu'elle est plus avancée que la Bulgarie dans son développement économique, qu'elle avait à la tête du Parti et du gouvernement des hommes ayant une vision nette et réaliste de la politique extérieure et assez forts pour garantir la réalisation de leur politique, aux fins de retirer des avantages économiques de leur rapprochement avec les pays occidentaux.

En conclusion, K a r d e l j m'a prié de faire tout mon possible, afin de persuader les dirigeants du Parti Bulgare d'accepter les propositions yougoslaves, sans en tenir au courant l'URSS..."

K o s t o v avait assuré K a r d e l j qu'il acceptait la proposition de Tito et qu'il suivrait son conseil.

Ils se mirent d'accord sur le plan des préparatifs ultérieurs. Kardelj, d'après les dépositions de Kostov, déclara qu'à partir de ce moment, il considérait Kostov comme un allié de Tito et de la Yougoslavie nouvelle dans la réalisation de leurs buts communs.

„...Kardelj souligna qu'entre moi d'un côté et Tito de l'autre, serait établie une liaison spéciale, hors de l'officielle qui existait entre les directions des Partis Communistes Bulgare et Yougoslave...”

Comme c'était entendu avec Kardelj, Kostov rapporta à la direction du Parti Communiste Bulgare à la tête duquel il se trouvait en 1944, que Kardelj était venu et avait posé la question de la réalisation d'une Fédération entre la Bulgarie et la Yougoslavie, et qu'il avait promis d'adresser dans peu de temps une proposition écrite de la part du gouvernement yougoslave à ce sujet.

Cependant, Kostov dissimula au Bureau Politique du CC du P. C. bulgare le sens secret de l'accord avec Kardelj dirigé contre l'URSS.

Quelques jours plus tard, la proposition yougoslave parvint et Kostov la soumit à l'examen du Bureau Politique du CC.

A ce propos, Kostov fait la déposition suivante:

„... Au cours de conversations privées qui ont précédé la discussion de cette question, je soulignais que Tito et les Yougoslaves insistaient pour qu'on agisse rapidement, sans tarder beaucoup à prendre une décision, si nous voulions que la Fédération se réalise. Autrement, les Anglais et les Américains vont soupçonner quelque chose et vont tout déjouer. J'ai caché tout naturellement que l'action entreprise par Tito et moi, selon mon accord avec Kardelj, était dirigée contre l'URSS.

La direction du Parti était disposée à accepter la proposition yougoslave, mais elle insistait quand même pour que cette proposition soit communiquée à Dimitrov, en sa qualité de membre du Bureau Politique du Comité Central du Parti Communiste Bulgare pour connaître son opinion. C'est ce qui a fait échouer la réalisation du plan conçu par Tito...”

Le plan, tout premièrement conçu par Tito, d'après les dépositions de Kostov, échoua à cause de l'avertissement catégorique adressé par Dimitrov de Moscou, de ne pas se hâter en ce qui concerne le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie.

En confirmant cette circonstance à l'instruction judiciaire Kostov dit :

„... La réalisation de la Fédération, avertissait Dimitrov, le Bureau Politique du Comité Central, sans préparatifs préalables sur le plan de la politique étrangère, peut avoir des conséquences fâcheuses, plus spécialement pour la Bulgarie, étant donné sa situation de pays vaincu. C'est ainsi que le plan de Tito relatif au rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie, avant même la fin de la seconde guerre mondiale, en 1944, fut voué à l'échec non point par notre faute...”

Peu après, Kostov eut la possibilité de se convaincre, de source autorisée, que les machinations perfides de Tito attendant à l'indépendance nationale et à la souveraineté de l'Etat bulgare, sont conformes aux aspirations des milieux dirigeants impérialistes anglo-américains et dictées par eux.

A la réception qui eut lieu à l'hôtel „Bulgarie“ à l'occasion du Nouvel-An 1945, avec la participation des missions militaires près la Commission de contrôle, préposée à l'armistice avec la Bulgarie, Kostov eut une entrevue privée avec le colonel britannique Bailey.

Kostov décida de demander à ses chefs anglais quelle était leur attitude au sujet du plan Tito et si ce plan répondait en réalité aux intérêts britanniques et américains dans les Balkans, Kostov déclara :

„... J'ai profité de l'occasion pour vérifier auprès de Bailey si les dires de Kardelj correspondaient à la vérité; j'ai informé l'Anglais de mon entrevue avec lui et de ses conseils.

Bailey déclara être au courant qu'une proposition semblable serait faite du côté yougoslave et expliqua que ni les Anglais, ni les Américains n'étaient étrangers à cette affaire. Bailey releva que les tâches posées par lui ne contredisaient en aucune façon les conseils qui m'étaient donnés par Kardelj sur la réalisation de la Fédération, car les unes, aussi bien que les autres, poursuivaient un seul et même but : isoler la Bulgarie et la Yougoslavie de l'U.R.S.S. Bailey déclara ensuite n'avoir rien contre à ce que, parallèlement à mon travail avec les Anglais, j'accomplisse un travail semblable avec les Yougoslaves...”

Prenant en considération le fait que l'Intelligence Service n'a pas à faire à un simple agent — informateur, mais à une

personne qui, par trahison, a assumé un poste dirigeant dans le Parti, jouant en Bulgarie un rôle directeur, il révéla à Kostov en quoi consistait l'entente secrète de Tito avec les milieux impérialistes anglo-américains à l'époque même de la seconde guerre mondiale.

Kostov dit :

"... Bailey m'a déclaré qu'au cours même de la guerre, une entente fut réalisée entre Tito et les Anglais avec le consentement des Américains, en ce qui concerne la politique à suivre par la Yougoslavie après la guerre. Tito aurait pris l'obligation de tenir la Yougoslavie à l'écart de l'U. R. S. S. et de ses amis en Europe de l'Est et du Sud-Est et de mener une politique conforme aux intérêts politiques et stratégiques spécifiques du bloc anglo-américain dans les Balkans. Tito recevait, en échange, me déclara Bailey, l'appui généreux des Américains et des Anglais, au cours de la guerre, appui qu'il continuera à recevoir à l'avenir.

Bailey releva qu'une aide réelle fut prêtée, sur une vaste échelle, à la Yougoslavie, par la voie de l'organisation internationale préposée à secourir les pays ayant souffert de la guerre. (U. N. R. R. A.) et que cette aide augmenterait après la guerre. Il vous faut en Bulgarie aussi, conclut Bailey, juger de la situation créée et suivre l'exemple de la Yougoslavie; les deux pays pourront alors vivre à l'avenir comme un Etat suffisamment puissant pour résister à la pression de l'U. R. S. S."

En mars 1945, Kostov a une entrevue avec un autre dirigeant yougoslave, Milovan Djilas, arrivé à Sofia à l'occasion du Congrès slave.

Au sujet de cette entrevue, Kostov dit :

"... Il était arrivé comme délégué de la Yougoslavie à l'occasion du Congrès slave, avec la mission spéciale d'entrer en contact avec moi. Je reçus Djilas dans mon bureau au Comité Central du Parti Communiste Bulgare un après-midi. Notre conversation dura une heure et demie.

Tout d'abord, Djilas me transmit les salutations de Tito et de Kardelj. Il exprima, en leur nom, leur regret de ce que le rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie ne puisse être réalisé pour le moment et me reprocha de n'avoir pas su arriver au but.

Je fis part à Djilas de la manière dont les choses s'étaient déroulées au Bureau Politique, en relevant que l'intervention de Dimitrov, que je n'avais pu prévenir, étant donné l'insistance expresse des membres du Bureau Politique pour que soit sondé son opinion, s'avéra une entrave.

Djilas déclara que, malgré la décision prise par le Bureau Politique, il ne fallait point soumettre la décision à Dimitrov, ou bien, en cas extrême, il fallait communiquer au Bureau Politique, en dépit de la réalité, que Dimitrov avait donné une réponse positive, prendre une décision en raison de cela et proclamer à la hâte la Fédération. La fin justifie les moyens, me dit Djilas. Je répondis que je ne m'étais pas encore décidé à une telle chose.

Ensuite, Djilas déclara que, malgré le premier échec subi, notre cause commune resterait toujours à l'ordre du jour; il fallait travailler pour elle, pour qu'elle soit réalisée à la première occasion. . . .

Djilas a ensuite exposé le plan de Tito pour une action concertée avec Kostov, conformément à la nouvelle situation.

... Ce plan consistait, ainsi que cela m'a été communiqué par Djilas, à éloigner progressivement la Bulgarie et la Yougoslavie de l'U.R.S.S., tout en spéculant, comme auparavant, sur l'idée de la Fédération, si populaire parmi les peuples de ces pays et en tenant compte de l'orientation de la politique étrangère vers l'Occident. C'est pourquoi, expliqua Djilas, l'idée de l'union de la Bulgarie avec la Yougoslavie par une Fédération doit faire l'objet d'une large propagande parmi les masses populaires, en démontrant qu'il ne peut y avoir aucun avenir pour une Bulgarie petite et pauvre, en dehors de la Fédération des Slaves du Sud.

Il faudrait également, continua Djilas, que la nouvelle Yougoslavie fut rendue populaire, en soulignant qu'elle est bien plus avancée que la Bulgarie au point de vue de sa structure politique et sociale. Djilas recommanda d'attirer l'attention sur la popularité de Tito, en tant que héros de la résistance contre le fascisme en l'opposant à Dimitrov.

Djilas conseilla de mettre à profit par la Bulgarie l'expérience de la Yougoslavie, ainsi que de tenter d'unifier la structure, l'entraînement et la doctrine des armées bulgare et yougoslave, en prévision du

fait que dans un proche avenir, celles-ci formeront une seule armée dans un Etat unique. Voilà pourquoi, dit Djilas, nous vous prions d'accorder votre plein concours à l'attaché militaire yougoslave à Sofia et de créer en même temps des liens et une collaboration étroits entre les organes des ministères de l'Intérieur des deux pays.

Djilas attira notre attention sur la nécessité d'un travail sérieux au sein même du Parti. Il releva qu'il faudrait pourvoir à la création et au développement d'un cercle de mes adeptes. Ces gens, dit Djilas, devraient être élevés à des postes dirigeants dans l'appareil de l'Etat et du Parti, afin de pouvoir exercer par la suite leur influence dans le sens désiré.

Djilas considérait qu'il y avait lieu pour le moment de porter au premier plan la question du rattachement immédiat de la région du Pirine à la République Macédonienne, au nom de la soi-disante solution intégrale du problème national macédonien. Il m'a informé que, pour le travail spécial en cette matière, ont été désignés, en dehors des représentants officiels de la République Populaire Macédonienne, K o l i c h e v s k y et V l a k h o v, en outre les fonctionnaires de la Légation yougoslave à Sofia, M a n g o v s k y et Z a f i r o v s k y. Djilas m'a prié d'accorder à ces personnes le concours nécessaire. *.

Purgeant en 1943-44 sa peine à la prison de Plévene avec Nicolas Pavlov, condamné lors du procès intenté au Comité Central illégal du P. C. bulgare, informé par Guéchev que, lors de l'instruction, Pavlov avait capitulé et signé une déclaration de collaboration avec la police, Kostov avait dès lors établi avec le sus-nommé des liens au service de l'ennemi, liens maintenus également après le 9 septembre 1944.

Kostov, dont Pavlov était le premier collaborateur dans son activité, élève ce dernier au poste de secrétaire administratif du Bureau Politique du CC, et plus tard, le met au courant de ses entretiens secrets avec Kardelj.

Dans sa déposition, l'accusé Pavlov a confirmé ces faits et a déclaré :

„... Kostov m'a mis également au courant de certaines autres de ses relations politiques. Dès la fin

du mois de novembre 1944, il a eu une rencontre avec Kardelj. Ce dernier, passant par Sofia en route de Belgrade vers Skopje, étant donné que la voie directe vers cette dernière ville était encore bloquée par les Allemands, s'arrêta à Sofia et rendit visite à Kostov.

Ainsi que l'a déclaré Kostov, Kardelj lui transmit le conseil de Tito d'agir de manière à ce que l'on puisse réduire l'influence soviétique en Bulgarie et s'acheminer sur la voie de la création d'une puissante Fédération Balkanique, attendue depuis si longtemps, qui puisse être opposée à l'U.R.S.S. et mener une politique indépendante, dirigée vers un rapprochement avec les Anglais et les Américains, étant donné que ceux-ci accorderont un appui économique des plus efficaces aux deux pays, surtout ayant en vue l'existence d'une Fédération à la tête de laquelle se trouverait Tito..."

Au sujet de ses pourparlers avec Kardelj et Djilas, Kostov a également informé son deuxième collaborateur de son activité hostile, au sein de l'appareil de l'Etat, l'agent britannique Ivan Stéphanov, avec lequel il établit des contacts criminels peu après le 9 septembre 1944. L'accusé Stéphanov, confirmant ces faits, déclare ce qui suit:

"... Kostov m'a également mis au courant de ses pourparlers qui ont eu lieu vers la fin de 1944 avec Kardelj, qui était arrivé à Sofia, ainsi qu'au début de 1945 avec Djilas, venu à Sofia, en qualité de délégué yougoslave au Congrès slave.

Ainsi que me l'a déclaré Kostov, il s'était mis d'accord avec les dirigeants yougoslaves de soutenir leur proposition sur la création immédiate d'une Fédération comprenant la Bulgarie, ayant en vue que dans les cadres de celle-là, avec Tito en tête, le détachement des deux pays de l'U.R.S.S. se réaliserait plus facilement, dans le but de renforcer leurs relations politiques et économiques avec les Etats occidentaux.

Le projet de traité de rattachement de la Bulgarie à la République Fédérative Populaire de Yougoslavie, élaboré dès le début du mois de janvier 1945, ne fut pas signé, pour des raisons indépendantes de sa volonté, quoique la création de la Fédération eût été convenue..."

Il est établi que la position des dirigeants yougoslaves au sujet de la question de la Fédération était connue de Stépha-

nov, non seulement par l'entremise des informations de Kostov mais pas ses pourparlers personnels avec eux.

En juin 1946 Stéphanov se rend à Belgrade régler avec le gouvernement yougoslave les questions restées pendantes depuis la guerre, afin de s'entendre sur la question du dédommagement des pertes causées à la Yougoslavie durant l'occupation, à condition toutefois que la Yougoslavie renonce aux réparations exigées de la Bulgarie.

Durant l'été 1946, Kostov se rend à Belgrade chargé d'une mission officielle de la part de la direction du P. C. bulgare. La délégation bulgare fut installée dans le bâtiment du Comité Central du P. C. yougoslave. Après un dîner, Kostov se retira avec Rankovitch dans le cabinet privé de celui-ci.

Rankovitch s'informa au début de la marche de la question, au sujet de laquelle un accord était, auparavant, intervenu entre Kostov, d'une part, et Kardelj et Djilas, de l'autre, et souligna ensuite qu'il fallait attacher une importance sérieuse aux organes bulgares du ministère de l'Intérieur, en tant qu'appareil de l'Etat le plus important.

«... Vous devrez vous efforcer, dit Rankovitch, de placer des hommes vous étant fidèles, à des postes dirigeants dans ces services. Ces gens devront agir en maintenant un contact et des rapports les plus étroits avec les représentants du service d'espionnage yougoslave, (ceux-ci ayant déjà été admis en Bulgarie par entente spéciale entre les deux gouvernements). Nous prions, souligna Rankovitch, que nos représentants puissent jouir entièrement d'un libre accès dans tous les services, y compris ceux du ministère de l'Intérieur, et que leur soit donnée la possibilité de se procurer toutes informations nécessaires; pour souligner qu'il est temps de donner à notre activité en Bulgarie une large envergure, Rankovitch s'aventura à raconter librement qu'il s'agissait, non d'une question purement yougoslave ou bulgare, mais d'une affaire d'une importance internationale plus étendue. D'après les assurances de Rankovitch, le plan de Tito camouflé sous le slogan d'une politique indépendante des pays de l'Europe orientale et du Sud-Est et qui visait en réalité leur groupement autour de la Yougoslavie, ainsi que le raffermissement et le développement de leurs rapports avec les Etats occidentaux, trouvait aussi un écho favorable dans les autres Etats du Sud-Est européen.

Se laissant entraîner par la conversation, Rankovitch se mit à développer la perspective qu'en cas de succès, la politique de Tito deviendrait non seulement une politique yougoslave et bulgare, mais aussi une politique hongroise, roumaine et albanaise. Alors, s'exclama Rankovitch, se formera une plus grande communauté des pays du Sud-Est européen, avec en tête la Fédération qui représentera, sous la direction de Tito, une puissance imposante, avec laquelle les autres Etats ne sauraient ne pas compter...

Le jour suivant, au cours de la réception donnée à la délégation bulgare au palais de Tito, Kostov s'entretint longuement et en tête à tête avec Tito.

Tito approuva les mesures prévues par lui et ses plus proches collaborateurs, Kardelj et Djilas, visant à la création „d'un Etat fort, qui décrèterait sa volonté dans les Balkans. et serait un facteur sérieux de la politique internationale.“

Kostov déclare ce qui suit, sur ces pourparles ultérieurs avec Tito:

„...Tito recommanda de renforcer l'activité touchant le recrutement en Bulgarie d'adhérents à notre cause, choisis parmi les dirigeants du Parti et de l'appareil de l'Etat, chargés de réaliser la politique voulue.

A la question que je lui posai sur l'orientation de la politique étrangère de la Yougoslavie, Tito exprima son mépris à l'égard des Anglais qui, selon ses propres paroles, en étaient à leur chant du cygne, avaient joué leur rôle et devaient maintenant céder la place au capitalisme américain prospérant. Tito me fit comprendre que l'orientation de la politique étrangère yougoslave prenait une direction de plus en plus pro-américaine, au lieu de pro-anglaise, comme elle l'était auparavant. Il nous recommanda, à nous autres Bulgares, d'établir, à notre tour, un contact avec les Américains, ce qui nous serait avantageux. Je priai Tito de nous accorder si possible son concours dans ce sens, ce qu'il promit de faire...“

Kostov demanda à Tito pourquoi il n'envoyait pas comme ambassadeur en Bulgarie un homme plus actif à la place de Kovatchévitch, qui était malade et qui ne faisait rien. Tito répondit:

„...Le gouvernement yougoslave a décidé et enverra à la première occasion, un de ses hommes

les plus actifs du ministère des Affaires étrangères, Tsitsmil, qui travaille en Hongrie où il récolta des succès, mais d'où il était temps de le faire partir. Tito me recommanda Tsitsmil comme un homme, avec lequel je pourrais facilement trouver une langue commune.

J'ai dit ensuite à Tito qu'à son arrivée en Bulgarie en connexion de la prochaine signature du Traité d'amitié ou à une autre occasion, nous allions lui réserver un accueil tel qu'il n'avait jamais connu nulle part auparavant. Et cet accueil, ajoutai-je à Tito pour le flatter, connaissant combien il aime les cérémonies fastueuses et les bruyantes manifestations de sentimentalité, vous convaincra de la grande popularité dont vous jouissez parmi les Bulgares. Je lui soulignai que cela serait également le résultat du travail accompli par nous...

Conformément à la promesse faite par lui à Belgrade, Kostov prit personnellement toutes mesures pour réserver un accueil très solennel et des plus pompeux à Tito, qui arriva en Bulgarie au cours de la deuxième moitié de novembre 1947, aux fins de conclure un Traité entre la Yougoslavie et la Bulgarie.

Concernant le voyage de Tito, Kostov dit ce qui suit :

"... Tout le long du parcours de Sofia à Varna, à travers la Bulgarie du Nord et de Varna à Sofia, à travers la Bulgarie du Sud, un sourire de satisfaction ne quittait pas le visage de Tito.

Il considérait que les sentiments de chaude sympathie manifestée par la population bulgare, venue le saluer, lui étaient personnellement adressés et non au peuple yougoslave, et il se sentait déjà maître de la situation en Bulgarie..."

Au Palais d'Euxinograde, dans l'appartement réservé à Tito, un second entretien eut lieu entre celui-ci et Kostov.

"... Cette fois-ci, ma conversation avec Tito eut un caractère plus franc.

Tito dit qu'il avait été décidé de modifier, dans un avenir très proche, le cours de sa politique envers l'URSS et de mettre au clair les rapports de la Yougoslavie avec les pays de démocratie populaire.

D'après ses affirmations, Tito disposait à l'intérieur de la Yougoslavie d'une bonne organisation et de forces suffisantes pour pouvoir mettre avec succès

son plan à exécution, tandis que la Bulgarie était restée en retard, ce qui constituait un obstacle sérieux à la réalisation ultérieure du détachement simultané des Balkans de l'Union Soviétique.

Tito exprima en termes violents son désaccord avec la politique de l'URSS concernant le Plan Marshall. Il releva, que des pays comme la Yougoslavie et la Bulgarie, aussi arriérés dans leur développement économique, ne pourraient se passer de l'aide américaine, mais avant d'accorder une pareille aide, déclara Tito, les Américains posent comme condition que nous nous détachions de l'URSS.

Tito exposa ensuite le plan américain sur la base duquel il agissait:

„...Tito souligna que le plan des Américains prévoyait l'accroissement des forces anti-soviétiques, non seulement en Yougoslavie et en Bulgarie, mais aussi dans tous les autres pays de démocratie populaire, ainsi qu'une pression générale, économique, politique et militaire sur ces derniers, afin de les détacher de l'URSS et de les rattacher au Bloc occidental. Aux dires de Tito, cette action se poursuivait non seulement en Bulgarie et en Yougoslavie, mais aussi dans les autres pays de l'Est et du Sud-Est européens.“

Tito déclara avec aplomb „qu'il jouissait personnellement dans les pays de démocratie populaire d'une popularité suffisamment grande pour pouvoir mettre à exécution, grâce à son prestige et à celui de la Yougoslavie nouvelle, la politique destinée à détacher les pays de l'Est et du Sud-Est européens de l'URSS et à les rapprocher des Etats-Unis et de l'Angleterre. Ainsi que nous l'assurait Tito, les Américains reconnaissent eux-mêmes que grâce à lui seulement, ils pourraient attirer dans leur camp les pays de démocratie populaire...“

Au cours des pourparlers qui suivirent, Tito exigea de Kostov une action plus énergique, afin d'obtenir de meilleurs résultats „...Vous et vos gens devriez déjà vous préparer à une action indépendante, dit Tito, à organiser les forces intérieures dans le Parti et le pays, pour mettre à exécution une telle politique, et vous efforcer d'occuper les postes de commande dans la direction du Parti et dans l'administration, afin que vous soyez en mesure de porter le premier coup, de constituer un nouveau gouvernement et de proclamer sans retard le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, après quoi vous pourriez compter sur une aide active de notre part.

Nous sommes prêts, déclara Tito, à vous aider dans ce cas, avec nos forces armées. Mais ce sera, précisa-t-il, une aide dans le cadre de la Fédération, une affaire intérieure intéressant cette dernière seule, et personne ne pourra la considérer comme un acte d'agression..."

De cette manière, à la suite des pourparlers menés avec Tito à Euxinograde au mois de novembre 1947, un accord secret intervint, aux termes duquel le complot criminel contre l'Etat bulgare, organisé et dirigé par Kostov, devait recevoir l'appui des forces armées de la Yougoslavie.

Kostov avait averti Tito qu'une réaction serait inévitable, de la part du chef du gouvernement, Dimitrov, contre la politique de rupture avec l'U.R.S.S. Le seul nom de Dimitrov provoquait chez Tito une explosion de haine.

Kostov dit à ce propos :

"...Tito n'a pu contenir sa haine contre Dimitrov. — „Jusqu'à quand ce vieillard obstruera-t-il ma route ? cria-t-il avec véhémence. Il était évident que Dimitrov était une épine aux yeux de Tito, un os obstruant son gosier. Je fis valoir à Tito que notre plan consistait à attendre l'évolution naturelle des événements ayant en vue la santé délicate de Dimitrov et sa mort probablement prochaine, qui ferait de moi son successeur au poste de secrétaire général du Parti et de président du Conseil.

Ceci m'ouvrira, ainsi qu'à mes collaborateurs, poursuivis-je, de vastes possibilités de changements dans la composition du gouvernement et la direction du Parti, ce qui garantira sans heurt, le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie..."

Pour toute réponse, Tito développa son plan ignoble, concernant l'arrestation et la liquidation physique du camarade Dimitrov.

"...Tito dit que ce plan serait bon, en supposant que Dimitrov mourrait prochainement, mais puisque rien ne nous le garantit, déclara-t-il, vous devez être prêt à agir avec énergie, l'arrêter, ou, au besoin, le liquider, en comptant sur notre appui..."

"...J'ai objecté qu'une telle évolution des événements aurait une mauvaise répercussion sur le Parti et dans le peuple et que nous repousserions les gens de nous, puisque Dimitrov jouit d'un grand prestige de chef populaire ; c'est pourquoi, nous tenons à notre variante bulgare.

En dépit de tout, Tito insistait pour que nous adoptions une politique d'action résolue, en plaçant des hommes de confiance à tous les leviers de commande et en disposant d'une force organisée suffisante, propre à paralyser, dès le premier coup, les ennemis de notre politique.

Lorsque le moment viendra, dit Tito, et que vous serez le successeur de Dimitrov, il est nécessaire que vous vous assuriez rapidement la mainmise sur le Parti et le gouvernement et que vous proclamiez le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie. Après quoi, tout sera facile, m'assura Tito, et l'appui de la Yougoslavie achèvera le reste. Tito souligna tout spécialement que le plan de ces actions énergiques n'a pas été établi par lui seul, mais qu'il a été concerté et approuvé par les Américains, qui, à leur tour, promettaient leur appui.

Finalement, Tito m'a recommandé encore une fois de passer le plus tôt possible aux actions énergiques, étant donné que l'affaire était déjà avancée et qu'un retour en arrière était impossible.

Dans la conversation qui s'ensuivit, Tito proposa à Kostov d'adopter et de répéter en Bulgarie son expérience, en assoupissant la vigilance des masses et des adversaires, selon la méthode du double jeu, éprouvée déjà par lui et qui aurait donné jusqu'ici de bons résultats.

„... Les affaires chez nous sont arrangées de telle façon, déclara Tito que l'éloignement de l'U.R.S.S. et de ses alliés sera posé comme une question d'honneur et de dignité nationale, en arguant du fait que la dignité nationale des Yougoslaves n'aurait pas été respectée, que leur participation à la guerre de Libération contre les Allemands aurait été niée, qu'on se serait ingéré dans les affaires intérieures du pays, qu'on traiterait la Yougoslavie alliée sur un pied d'inégalité, etc..

Tito expliqua qu'en jouant sur les sentiments nationalistes et sans abandonner pour le moment la devise du socialisme, qu'en continuant, en premier lieu, à faire l'éloge de l'URSS, tout en lui tournant de fait le dos et encourageant les éléments capitalistes du pays, il profiterait de la réaction inévitable que sa conduite provoquerait en URSS et dans les pays de démocratie populaire, en résultat de quoi il saurait

graduellement faire passer la Yougoslavie sur les rails du bloc anglo-américain.

Aux yeux des masses, nous en rejeterons la responsabilité, dit-il en plaisantant, sur les pays de démocratie populaire, l'URSS en tête, comme si ces derniers nous refusaient leur appui et leur collaboration, en nous obligeant à chercher appui et collaboration, là où l'on ne nous les refuserait pas. Quant à ceux qui, à l'intérieur de la Yougoslavie et du Parti Communiste Yougoslave, essaieraient de réagir contre cette nouvelle orientation, ajouta Tito, nous sommes suffisamment préparés pour régler nos comptes avec eux de la manière la plus énergique, mais ce sera là l'affaire de Rankovitch.

En me quittant, Tito m'a recommandé d'échanger quelques mots avec Rankovitch. . ."

L'entrevue entre Kostov et Rankovitch eut lieu le soir même au cours d'une promenade qu'ils firent ensemble dans le parc du Palais d'Euxinograde :

"... Rankovitch m'a déclaré, en toute sincérité que c'était, selon lui, une de nos faiblesses de manquer, d'après ses renseignements, d'une direction unique et de conduire les affaires un peu à l'aveuglette, à la manière des partisans. Il faudrait, souligna-t-il, recruter un petit groupe d'hommes de confiance et diriger avec leur appui toute l'affaire. Rankovitch releva également qu'il faudrait renforcer notre influence au sein de l'armée et des organes du ministère de l'Intérieur, afin de créer la force effective du complot, sur laquelle on pourrait s'appuyer en cas de besoin.

Après quoi, Rankovitch souligna qu'il faudrait s'orienter vers des actions plus énergiques sans reculer devant la nécessité éventuelle de neutraliser et même d'anéantir les adversaires. . ."

C'est sur ce ton que prirent fin les entrevues et les pourparlers entre Kostov, d'une part, et Tito et Rankovitch, d'autre part.

Tito a rempli la demande, que lui avait adressée Kostov lors des pourparlers de Belgrade. Fin 1947, une entrevue eut lieu entre Kostov et Donald Reed Heath, le ministre des États-Unis en Bulgarie, récemment nommé.

Au sujet de cette entrevue, Kostov déclare ;
„... Reed Heath s'est présenté à moi officiellement, comme à une personne faisant fonction de président du Conseil. Dès sa première visite, il exprima le désir d'une nouvelle entrevue avec moi dans le plus proche avenir, étant donné la nécessité de discuter certains problèmes nous concernant tous les deux. J'ai donné mon accord.

Quelques jours plus tard, Reed Heath sollicita une audience, qui eut lieu dans mon bureau à la résidence du Conseil.

Après une courte conversation, ayant trait à ses impressions de Sofia (la conversation était conduite en langue française), Reed Heath me déclara qu'il était au courant de mes relations personnelles et amicales avec les Yougoslaves, relations qui se sont établies au cours des deux ou trois dernières années et qu'il en était fort satisfait. Il exprima l'espoir que je serais bien disposé à l'égard des Américains. Ces paroles m'ont fait comprendre que Reed Heath est venu me voir par suite de mon entente avec Tito, qui m'avait promis son concours, pour me mettre en contact avec les Américains. J'ai répondu au ministre que j'étais prêt à répondre à ses désirs. C'est alors que Reed Heath me déclara qu'il ne m'encombrerait pas de difficultés inutiles et qu'il ne demandait pas un contact particulier avec moi. Ce que les Américains voudront vous communiquer, dit Reed Heath, sera conformé à l'avance avec les Yougoslaves et vous sera transmis par leur intermédiaire. Reed Heath fit valoir que les conseils que j'aurais à recevoir de Tito et de ses plus proches collaborateurs devraient être considérés comme des conseils provenant également des Américains; sous ce rapport, une entente parfaite régnerait entre les Américains et Tito. ..."

En janvier 1948, Kostov fait part aux accusés Pavlov et Stéphanov de l'entente avec Tito et Rankovitch, survenue à Euxinograde, ainsi que de l'intention de Tito et des autres dirigeants yougoslaves de rompre, dans un bref délai, avec l'URSS.

Kostov avait annoncé, d'autre part, à Pavlov et à Stéphanov que les Yougoslaves insistaient pour que son groupe fasse les préparatifs nécessaires dans le pays, afin que la Bul-

garie puisse s'engager le plus tôt possible dans la même voie, sur laquelle Tito conduit la Yougoslavie.

"... Je leur ai expliqué le sens et la portée de ce que Tito entreprend en Yougoslavie et la nécessité d'un travail organisé de notre côté, afin que nous puissions compter sur de meilleurs résultats. Pavlov et Stéphanov, après avoir écouté mes explications, ont consenti, chacun pour sa part, à travailler de concert avec moi à l'exécution du plan convenu avec Tito. De cette façon, moi-même et mes plus proches collaborateurs, Pavlov et Stéphanov, avons constitué un centre sui generis, qui serait à la tête de cette activité subversive..."

L'accusé Pavlov, en confirmant cette circonstance, déclare: "... Ainsi que Kostov m'en a fait part à la suite de son entrevue avec Tito, au palais d'Euxinograde, celui-ci le mit au courant de la rupture imminente et décisive avec l'URSS, recommandant aussi à la Bulgarie de suivre son exemple, et cela, le plus tôt possible.

Kostov m'a d'ailleurs déclaré qu'au cours de la conversation qui a eu lieu dans son bureau au Comité Central, Tito lui avait posé directement la question de la nécessité qu'il y avait de s'assurer à tout prix et par tous les moyens la mainmise sur la direction du Parti et le gouvernement de l'Etat, en nommant des hommes de confiance aux postes responsables. Il faut que nous soyons résolus, avait dit Tito à Kostov, ce n'est qu'alors que le succès sera assuré, et, si vous avez besoin d'un appui, la Yougoslavie est prête à vous l'accorder intégralement, y compris une assistance militaire.

Parallèlement à cela, ainsi que l'a déclaré Kostov, Tito avait posé la question de la nécessité d'écarter de leur route G. Dimitrov et sa politique d'amitié et de collaboration avec l'URSS et au besoin, de liquider ce vieillard..."

Pavlov confirma aussi qu'en 1948, Kostov, conformément à son accord avec Tito et Rankovitch, créa en Bulgarie un centre dirigeant de conspiration avec la participation de Pavlov. Il dit:

"... D'après Kostov, il nous est indispensable de former des lignes d'action indépendantes les unes des autres, avec le but final de préparer la mainmise sur

rection du Parti en ayant en vue par la suite le détachement de la Bulgarie de l'URSS et son passage sur les rails du Bloc anglo-américain, qui seul est capable d'assurer le progrès économique de la Bulgarie et d'établir dans le pays un régime semblable aux démocraties occidentales.

Kostov, Stéphanov et moi devions constituer ce centre dans les mains duquel devaient se concentrer toutes les trames de l'action conspiratrice. Plus loin, Kostov souligna la signification décisive de notre contact avec les Yougoslaves qui, à son avis, ont les „mains déliées“, pour nous prêter le concours efficace qui nous a été promis. Je me déclarais d'accord sur la nécessité d'entreprendre une action clandestine plus active, ainsi qu'avec la proposition de Kostov de prendre part au trio central de la conspiration...“

L'accusé Stéphanov, tout comme Pavlov, confirma au cours de l'instruction que Kostov les avait informés des résultats obtenus au cours des pourparlers avec Tito, à Euxinograd.

A ce propos, Stéphanov dit:

„...Pendant cette même conversation, Kostov m'informa qu'il avait eu un entretien privé avec Tito au cours duquel ils ont examiné toute une série de questions concernant notre travail en commun en Bulgarie.

Kostov m'informa que Tito avait de nouveau confirmé son accord avec notre ligne générale d'action et qu'il avait promis de nous aider en tout ce qui nous était nécessaire.

Tito, comme me l'a déclaré Kostov, a posé directement la question de l'importance primordiale d'écarter Guéorgui Dimitrov. Tout retard, hésitation, absence de mesures contre les dirigeants intransigeants, a dit Tito à Kostov, peuvent avoir une issue fatale pour toute notre action. En outre, Tito promit à Kostov l'aide yougoslave, sans exclure une assistance militaire, au cas de la prise du pouvoir, pour proclamer immédiatement la Fédération, en recommandant de passer au plus vite à l'action. Kostov, d'après ses propres paroles, prit bonne note et tint comme directives les conseils et instructions de Tito...“

Stéphanov, lui aussi, reconnaît avoir pris part avec Pavlov à l'activité du trio dirigeant de la conspiration anti-gouvernementale, ayant à sa tête Kostov.

„En octobre 1948, nous nous sommes tous trois rencontrés, Kostov, Pavlov et moi dans le bureau de Kostov. Nous formions le trio central de la conspiration.“

II

Les dépositions personnelles des accusés et les autres matériaux du procès ont établi que les groupes criminels de Tito et Kostov, agissant de concert, d'après des plans préalablement établis et entretenant un contact permanent, ont exploité les sentiments d'amitié que le peuple bulgare nourrit envers ses frères slaves, les travailleurs yougoslaves, et ont transformé l'idée populaire de la Fédération des Slaves du Sud en un moyen pour atteindre des buts lâches: priver l'Etat démocratique bulgare de sa souveraineté nationale, le transformer en un appendice de la Yougoslavie titiste et en une nouvelle colonie de l'impérialisme anglo-américain.

L'accusé Kostov, en accord avec ses collaborateurs de Belgrade, profitant de la position qu'il occupait, a pris les mesures dépendantes de lui, pour introduire des agents yougoslaves dans les diverses institutions de l'Etat bulgare.

Le libre accès aux documents du ministère de la Défense Nationale et la possibilité de nouer et d'entretenir des rapports quotidiens avec les dirigeants de l'armée furent assurés à l'attaché militaire yougoslave, le colonel Voeslav Ristitch, et plus tard à son successeur, le colonel Dragotin Philippovitch.

Les espions yougoslaves eurent accès aux renseignements, qualifiés par la loi de secrets d'Etat, sous le prétexte qu'il leur était indispensable d'étudier l'état où se trouve l'armée bulgare, afin que puissent être créés une structure et un système d'instruction semblables à ceux de l'armée yougoslave, ayant en vue la soi-disante formation imminente de la Fédération.

De même, l'accès le plus large était assuré aux fonctionnaires de l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia aux autres institutions, y comprise la Commission du Contrôle d'Etat et la Direction générale des Statistiques, où ils avaient également la possibilité d'établir des liens d'espionnage et de recevoir des documents secrets.

Durant plus de deux ans, jusqu'au mois de mai 1948t Jovan Bojevitch, agent spécial des services d'espionnage e,

de police de Rankovitch, travaillait au ministère de l'Intérieur. Cet espion officiel avait accès aux renseignements les plus secrets et y établit son propre réseau d'indicateurs.

Confirmant, au cours de l'instruction ces faits, Kostov dit plus loin :

«...On en arriva presque à une idolatrie envers la Yougoslavie et Tito. De toutes les institutions et organisations bulgares, on envoyait des délégations, les unes après les autres, pour étudier la structure de l'Etat et de la société yougoslaves, afin de les appliquer plus tard chez nous, ainsi que pour établir des liens avec les organisations correspondantes de Yougoslavie.

Cette tendance si clairement exprimée envers la Yougoslavie s'implantait et était encouragée, aux fins de camoufler aux yeux de notre société le rôle historique de l'URSS et de son Armée, pour la libération de notre pays des occupants allemands et l'édification de la Bulgarie nouvelle.

La Yougoslavie de Tito était présentée comme un nouvel exemple à imiter, plus près des conditions bulgares et plus accessible à la Bulgarie...»

En connexion de cela, Pavlov dit :

«...L'affaire en vint au point que nous avions officiellement presque réussi à faire prédominer l'opinion que les Bulgares sont plus arriérés que les Yougoslaves, que ces derniers tranchent leurs problèmes économiques d'une manière plus hardie et plus radicale; en outre, que la structure politique de ce pays est supérieure et que nous devrions prendre exemple sur lui, en appliquant ses formes et méthodes de travail. Entre temps, par toutes sortes de moyens, Tito était glorifié, comme l'homme politique le plus éminent des Balkans...»

Après l'écroulement du plan de la création d'une Fédération, tel que l'avaient conçu Tito et Kostov au détriment des intérêts nationaux fondamentaux du peuple bulgare, on posa en premier lieu le problème du détachement de la région du Pirine et son rattachement à la Macédoine yougoslave.

En accomplissement de l'accord, réalisé en mars 1945 avec Djilas, Kostov accorde son concours aux agents yougoslaves. Lazar Kolichevsky et Dimitre Vlakhov dans leur action nationaliste au sein des Macédoniens en Bulgarie. En commençant par les représentants officiels du gouvernement macédonien, Kolichevsky, que Kostov a connu à la prison de Plévéne, où tous deux purgeaient leur peine en 1943—1944, et Vlakhov,

qu'il connaissait depuis 1933, lors de leur émigration, et en finissant par les conseillers de l'Ambassade de Yougoslavie, Pero Mangovski et Blagoï Hadji Panzov; à tous ces agents et émissaires de Tito, déclarés ou secrets, était assurée, grâce à l'appui de Kostov, la possibilité d'agir ouvertement pour le détachement de la région du Pirine et son rattachement à la Yougoslavie.

L'accusé Blagoï Hadji Panzov, arrivé à Sofia en décembre 1947, en tant que conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie, chargé de Belgrade de tâches spéciales d'espionnage, déclare :

"... Peu après la libération de la Macédoine et de la Yougoslavie, les dirigeants de Skopie et de Belgrade ont développé une large activité d'espionnage et de propagande en Bulgarie. Son centre se trouvait à l'Ambassade de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie à Sofia.

Au commencement de l'année 1945 arriva à Sofia le colonel de l'OZNA, Cyrille Miliovsky. Il était accompagné de Tzvetia Tchaliouvska, soeur de la femme du Président du Conseil de la République macédonienne, Kolichevsky, collaboratrice connue de l'OZNA.

Le premier travail entrepris par Miliovsky et Tchaliouvska consistait à choisir leurs gens. Les premiers, qui furent recrutés en tant que collaborateurs du service d'espionnage yougoslave, furent Anguél Dinev et Athanase Mitrev.

En 1946, à l'ambassade yougoslave de Sofia arrivèrent: Pero Mangovsky, conseiller d'Ambassade; Mitko Zafirovsky, conseiller culturel d'Ambassade. Avec leur arrivée, l'activité du secteur macédonien s'étendit. Ils attirèrent, en tant que collaborateurs, de nouvelles personnes: Dimitre Christov, les frères Ilya et Guéorgui Bayaltzaliev, de Sofia, et Cyrille Nikolov, de Névrokop..."

L'accusé Ilya Bayaltzaliev, confirmant ses relations criminelles avec Hadji Panzov, déclare :

"... Les conseils de Hadji Panzov avaient pour but de m'inciter à compromettre le Parti Communiste Bulgare et de parler comme auparavant en faveur du rattachement de la Région du Pirine à la Yougoslavie..."

Il faut tout aussi bien, me disait Hadji Panzov, travailler avec les Macédoniens, membres du Parti Communiste Bulgare, en les amenant à se persuader de la justesse de la politique menée par Tito..."

Les accusés, Guéorgui Bayaltzaliév, ancien commerçant, Dimitre Christov, ancien fonctionnaire à la direction "Export-product" et Cyrille Nikolov, ancien procureur à Névrokop, confirmèrent à l'instruction que, sur l'ordre de l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia, ils avaient déployé une activité subversive et d'espionnage dans la région du Pirine, tandis que les deux derniers ont travaillé, contre rémunération pécuniaire, au service d'espionnage yougoslave.

A ce sujet, l'espion yougoslave Christov dit :

"...Pour avoir accompli les tâches d'espionnage dont me chargea l'Ambassade yougoslave à Sofia, le conseiller près la dite Ambassade, Péro Mangovsky, me remit à plusieurs reprises, une rémunération se chiffrant à 30.000 léva et le conseiller près l'Ambassade Hadji Panzov, une rémunération de 10.000 léva et 2.000 dinars (11.000 léva). En outre, le premier secrétaire près l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie, l'officier de l'OZNA, Marko Vouiatitch, me remit 20.000 léva..."

Nikolov, également subventionné par le service d'espionnage yougoslave, déclare :

"...Je reçus au total pour le travail effectué par moi au profit du service d'espionnage yougoslave, une rémunération se chiffrant à 160.000 léva..."

L'accusé Hadji Panzov et les deux hauts fonctionnaires de l'Ambassade yougoslave à Sofia, Zafirovsky et Mangovsky, tirant profit de leur immunité diplomatique, ont impudemment déployé une activité subversive contre le gouvernement bulgare dans la région du Pirine.

L'activité désagréable déployée d'après les instructions du gouvernement de Tito, données par l'intermédiaire de ses représentants diplomatiques en Bulgarie, et tout particulièrement renforcée après qu'une autonomie culturelle fût accordée à la population macédonienne dans la région du Pirine, en connexion de laquelle des instituteurs de la Macédoine yougoslave furent invités à enseigner dans les écoles de cette région la langue littéraire macédonienne.

Les rapports amicaux de la Bulgarie et les mesures prises par son gouvernement, visant à assurer l'essor et l'épanouissement de la culture nationale de la population macédonienne sont per-

fidèlement utilisés par l'appareil policier de Rankovitch, pour former des agents titistes et anti-bulgares dans la région du Pirine.

Les espions de Rankovitch, envoyés dans la région du Pirine sous le masque „d'instituteurs“, deviennent tellement impudents qu'ils arrivent à faire enlever des écoles les portraits de Dimitrov, à les remplacer par ceux de Tito et à exiger que les petits „Septembristes“ prêtent serment de fidélité à Tito.

Les „instituteurs“ venus de Skopje, n'observant pas les lois de la République populaire de Bulgarie, s'attribuent arbitrairement les fonctions d'organes locaux du pouvoir dans les villages de la région du Pirine.

Au cours de l'année 1947, Ilya Miltchinov, agent de Tito et de Kolichevsky, devient directeur et régisseur général du Théâtre macédonien de Gorna-Djoumaja, se camouflant derrière ce poste, tandis que dans les librairies macédoniennes nouvellement ouvertes, de nombreux vendeurs, venus de Skopje, ne sont rien d'autre que des agents de l'UDB, qui opèrent sous la direction d'émissaires spéciaux envoyés par le service d'espionnage yougoslave, Pero Korobar et Pero Oliolovsky.

Tout cet appareil du service d'espionnage de Rankovitch, composé de 100 „instituteurs“ et de quelques dizaines de „libraires“, de concert avec les „régisseurs“ et les „artistes“ de Belgrade et de Skopje, déploient une activité subversive et d'espionnage au profit de Tito.

Toutefois, dès que le Bureau d'Information eût démasqué la trahison de Tito, par sa décision bien connue sur la situation du Parti Communiste Yougoslave, les espions yougoslaves démasqués Corobar, Oliolovsky et Miltchinov, craignant d'être châtiés pour leurs crimes, se hâtèrent de se retirer et, accompagnés par toute la bande des soi-disant instituteurs, artistes et autres pionniers culturels, gagnèrent la Yougoslavie.

Mû par un but criminel, à savoir: celui de lutter contre le gouvernement bulgare, l'agent yougoslave Vassil Ivankov, figurant au banc des accusés du présent procès parvient à s'introduire dans le Comité National macédonien à Sofia.

Ivankov, confirmant au cours de l'instruction qu'en novembre 1935, le gouvernement de Kolichevsky, d'accord avec les dirigeants yougoslaves, l'a chargé de tâches spéciales en vue de déployer une activité subversive et d'espionnage en Bulgarie, déclare:

„... On me confia la tâche de procéder, en m'appuyant sur le groupe macédonien, partisan de Skopje, à une activité scissionnaire dans le Comité

national macédonien, de renforcer la lutte contre le CC du PCB et la ligne suivie par lui, en faisant pénétrer mon influence jusque dans la population de la région du Pirine. Pour camoufler les véritables buts de mon voyage en Bulgarie, il fut décidé de simuler certaines dissensions entre moi, d'une part, et Kolihevsky et les dirigeants du Parti Communiste Macédonien, de l'autre. C'est ce que, d'ailleurs, je fis plus tard . . ."

Après son arrivée à Sofia, Ivanovsky entre en rapports criminels avec le secrétaire de l'Ambassade yougoslave, Zafirovsky, après quoi, avec les deux réseaux d'espionnage, créés par ce dernier et ayant Nikolov et Dinev, à leur tête. Interrogé à ce sujet, Ivanovsky dit:

" . . . Après être entré en contact avec Zafirovsky, je reçus de lui les instructions suivantes: discréditer l'Union de la Jeunesse populaire et sa direction, dans le but de leur substituer des adhérents de Skopie et de m'emparer de la direction des organisations des émigrés macédoniens, en les soustrayant à l'influence du PCB et en les mettant au service de la politique bourgeoise nationaliste, menée par les dirigeants de Skopie et de Belgrade.

Selon Zafirovsky, le but final du groupe que je devais diriger était lié à la nécessité d'arracher la région du Pirine à la Bulgarie.

Le rapport intitulé „les problèmes actuels de la Macédoine“, présenté par moi en 1946, à la réunion des émigrés macédoniens à Sofia et ronéotypé, servit de base à la propagande idéologique, à laquelle était soumise la population de la région du Pirine. Ce rapport n'était rien d'autre qu'une propagande titiste, visant à arracher à la Bulgarie la Macédoine du Pirine et à l'annexer à la Yougoslavie . . ."

Ivanovsky, ne se bornant pas à mener une activité subversive dans les sociétés macédoniennes qu'il parvient à diriger, fournit à Zafirovsky et à son successeur Pavel Momtchillovitch, premier secrétaire de l'Ambassade de Yougoslavie, des matériaux secrets sur les décisions les plus importantes prises par le Bureau Politique du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, ainsi que sur l'état de l'industrie et de l'économie rurale en Bulgarie.

L'Ambassade yougoslave à Sofia, selon les aveux de l'ex-conseiller Hadji Panzov, s'est livré à une activité d'espionnage

en différentes directions, mais la plus importante, celle dite „ligne macédonienne“, a été dirigée par lui.

A la même époque, sur l'ordre de Belgrade, Hadji Panzov entreprend une activité d'espionnage militaire, en recueillant par l'intermédiaire de Dinev, Christov et d'autres agents des renseignements secrets sur l'état des défenses à la frontière bulgaro-yougoslave, sur les déplacements de détachements militaires, ainsi que sur l'état de l'industrie bulgare, des exportations et des importations.

De son côté, l'accusé Boris Christov, qui était en liaison directe avec Kostov, profitant de sa position d'attaché commercial de Bulgarie en URSS, fournit régulièrement des matériaux secrets sur les rapports bulgaro-soviétiques au Conseiller commercial yougoslave à Moscou, Victor Giberna.

En reconnaissant pendant l'instruction sa liaison criminelle avec Giberna, Christov dit:

„... Giberna me demanda des renseignements sur les marchandises exportées de l'URSS et celles destinées à ce pays: leur assortiment, quantité, qualité, prix, etc. Giberna manifesta un intérêt particulier pour les prix des marchandises suivantes: essence d'avion et d'auto, carburants à l'usage des tracteurs, graisses minérales, fonte, fers spéciaux, cuivre, coton, sel alcali caoutchouc, tabac, alcool, minerais et concentrés de plomb et de zinc...“

L'accusé Kostov, en connexion de son accord avec Tito, entretient des relations secrètes avec Belgrade, par l'intermédiaire des ambassadeurs yougoslaves Nicolas Kovatchévitch qu'il connaît depuis 1934, alors qu'ils étaient tous deux émigrés, et Obrad Tsitsmil.

Tito a parlé de Tsitsmil à Kostov, et Kardelj, à Stéphanov.

Pendant son séjour avec la délégation gouvernementale à la Conférence de Bled (Yougoslavie), en juin 1947, Stéphanov s'est rencontré avec Kardelj.

„... Kardelj nous a recommandé aussi une tactique d'actions décisives et hardies, en soulignant surtout qu'il est nécessaire de compromettre Dimitrov et au cas où tout le pouvoir serait concentré dans les mains de Kostov, d'écarter cet adversaire incontesté et irréductible de la politique de rupture avec l'URSS. Il ne saurait y avoir d'hésitation à ce sujet. Les tergiversations et l'indécision en général sont fatales à notre travail, déclara Kardelj“

Avant le départ de la délégation bulgare de la gare de Ljubljana, Kardelj m'approcha avec Tsitsmil et se tournant vers ce dernier, déclara qu'il sera à notre disposition pour toutes les questions requérant une consultation ou une autorisation de Belgrade.

Kardelj dit à Tsitsmil de se présenter à Kostov, dès son arrivée à Sofia, et de lui offrir ses services."

Kostov qui a plus d'une fois rencontré Tsitsmil, par l'entremise duquel il reçoit des conseils et des indications de Belgrade, en a informé Pavlov, qui dit de son côté:

"... Kostov déclara qu'il continue comme auparavant à entretenir des relations avec les représentants yougoslaves et... rencontre régulièrement l'Ambassadeur de Yougoslavie Tsitsmil..."

L'accusé Stéphanov a été également en rapports personnels avec Tsitsmil. Il dit:

"... Après quelques mois, j'appris personnellement qu'on travaillait déjà activement à la réalisation de l'aide promise par les dirigeants yougoslaves. Cela m'a été communiqué par Tsitsmil, lors de ma visite à sa villa par la „Route panoramique“, en mars 1948.

Tsitsmil me communiqua qu'à Belgrade, on était en train de réorganiser le travail d'espionnage et qu'on y recrutait des personnes de confiance pour être envoyées en mission spéciale en Bulgarie.

Tsitsmil me dit que Tito avait donné l'ordre à Rankovitch d'activer ce travail et de le surveiller personnellement.

A ma question: comment évoluent les rapports entre la Yougoslavie et l'URSS, Tsitsmil répondit que la „bulle de savon“ des rapports fraternels entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et l'Union Soviétique va crever bientôt..."

Comme le dit Kostov dans ses dépositions, Tsitsmil lui a rendu visite après son arrivée en Bulgarie en mai 1947, visite officielle, étant donné qu'à ce moment, Kostov remplaçait le Président du Conseil en congé.

Tsitsmil a dit à Kostov être autorisé par Tito d'entrer en rapports avec lui et, pour ne pas s'attarder dès la première visite plus que ne le permettait le protocole, ils se sont fixé un autre rendez-vous.

Lors de la deuxième rencontre, Tsitsmil, suivant les indications de Tito, informa Kostov qu'en Yougoslavie, on est

en train de préparer sérieusement la rupture définitive avec l'URSS et son passage aux côtés du bloc anglo-américain.

"... Nous avons obtenu des résultats considérables, poursuivit Tsitsmil en rassemblant autour de Tito les éléments anti-soviétiques de Yougoslavie. En connexion de cela, Tito nous a chargés de vous transmettre qu'il est nécessaire de renforcer notre travail préparatoire en Bulgarie. Tsitsmil se vanta qu'un tel travail, c. à. d. semer et attiser les sentiments nationalistes, tout en recrutant les forces anti-soviétiques, est effectué avec succès par Tito et ses gens dans les autres pays de démocratie populaire."

Kostov informe, de son côté, Tsitsmil que "nous aussi en Bulgarie ne dormons pas et avons obtenu quelques résultats".

Kostov, Pavlov et Stéphanov, représentant le centre dirigeant du complot contre l'Etat, ont décidé que, pour se camoufler, leur adhésion à la position officielle du P. C. bulgare au sujet de la question yougoslave, était inévitable. A la même époque, ils prennent des mesures pour expliquer à leurs partisans que la Fédération avec la Yougoslavie doit également être réalisée dans la nouvelle conjoncture, c. à. d. même si Tito devait rompre avec l'URSS.

Commence alors une période de manœuvres à double jeu, suggérées par Belgrade, par Tito qui, d'après les dépositions de Kostov, avait déjà une expérience solide dans ce domaine.

Ce double jeu fut adopté par Kostov et par les personnes qui prirent part, de concert avec lui, au travail de sape contre le gouvernement de Dimitrov.

Quant à son attitude à l'égard de la résolution du Bureau d'Information, Kostov dit:

"... Les circonstances évoluèrent de telle façon qu'à la deuxième réunion du Bureau d'Information, je dus présenter un rapport sur la position du Parti Communiste touchant la question yougoslave. Dans ma déclaration, je dus exprimer l'opinion du P. C. bulgare qui dénonçait vigoureusement la conduite de Tito et des dirigeants yougoslaves. Mais "à quelque chose malheur est bon". Cela présentait un côté positif: de cette manière, je pouvais dissimuler pour un certain temps mes relations réelles avec Tito. Mes dénégations au sujet de Tito et de sa politique aux séances du Bureau Politique du Comité Central et aux réunions des militants du Parti à Sofia, à Gorna-Djoumaya et Radomir, servirent au même but."

L'accusé Hadji Panzov employa une manoeuvre tout aussi hypocrite. Sur décision du gouvernement yougoslave, communiquée à Hadji Panzov pendant son congé à Belgrade dans la seconde moitié d'octobre 1948, il devait rentrer en Bulgarie pour faire une fausse déclaration dans la presse, affirmant qu'il reniait Tito, étant partisan de la résolution du Bureau d'Information, afin de camoufler, par cette manoeuvre, son activité ultérieure de sape et d'espionnage.

III. Le complot à l'intérieur du pays a été organisé et dirigé par Kostov. Il a procédé à la préparation de gens préalablement désignés pour les entraîner peu après le 9 septembre 1944, dans l'organisation clandestine hostile au Front de la Patrie. Parmi les premiers à y adhérer, en dehors de Pavlov et Stéphanov, figuraient: Ivan Maslarov, ci-devant responsable de la section d'organisation du CC du P. C. bulgare et Stéphan Bogdanov, ancien chef de section à la Direction de la Sûreté Nationale. Kostov apprit de Guéchev que Maslarov et Bogdanov, lors de leur interrogatoire à la police, Maslarov en 1942 et Bogdanov en 1943, ont révélé leurs liens illégaux avec le Parti et ont signé une déclaration de collaboration avec la police pour renforcer le régime monarcho-fasciste de l'époque.

Se basant sur ces données, Kostov entraîna dans le complot Maslarov et Bogdanov, qui craignaient après le 9 septembre 1944, d'être démasqués comme agents-provocateurs au sein du P. C. bulgare.

Plus tard, Kostov, d'après ses dépositions, entraîne dans cette activité hostile: Petko Kounine, Manol Sékélarov et Vassil Markov.

Kostov, d'après ses dépositions, prend des mesures pour que ses hommes occupent des postes responsables dans l'appareil de l'Etat et c'est ainsi que Kounine est nommé plus tard ministre de l'Industrie, Sékélarov — ministre des Constructions et Narkov — ministre adjoint des Transports.

L'accusé Nicolas Natchev qui collabora à l'Intelligence Service depuis 1941, d'après ses propres aveux, se lie avec Kostov par l'intermédiaire de l'agent anglais Cyrille Slavov, ce que Kostov confirme également dans ses dépositions.

De son côté, Stéphanov entraîne et utilise à des fins criminelles les accusés: Ivan Guévrenov, Tzoniu Tzontchev, ainsi que Guéorgui Petrov, ex-ministre adjoint des Finances et Anguél Timev, ex-directeur général du Monopole de l'Etat des Tabacs, tandis que l'accusé Natchev entraîne Dimitre Kotchémidov et Nicolas Govédarsky, ex-

ministre adjoint du Commerce Intérieur, liés en même temps avec Slavov, comme collaborateurs de l'espionnage anglais.

Les autres complices de Kostov dans l'activité de sabotage de l'industrie, auraient été recrutés par l'accusé Guévrenov, avec le consentement d'Athanase Néboliev, ex secrétaire général de l'Union des Industriels Guéorgui Kazandjiev et Mikhaïl Guérassimov, ex-fonctionnaires dirigeants du ministère de l'Industrie, que Guévrenov connaissait comme des ennemis du pouvoir populaire.

En outre, Kostov utilise pour son action hostile les accusés: Boris Christov, agent-provocateur de la police, depuis 1943 et Ivan Toutev, agent de l'Intelligence Service depuis 1937.

De cette manière, Kostov, Stéphanov et Pavlov ont eu des gens à eux pour réaliser les buts criminels de leur conspiration contre le peuple bulgare, ce qui a permis à Kostov, pendant le mois d'août 1947, d'informer Tito, par l'entremise de l'Ambassadeur de Yougoslavie à Sofia, Obrad Tsitsmil qu'il disposait entièrement d'un certain nombre d'adhérents, occupant des postes en vue au sein de l'appareil de l'Etat et du Parti, prêts à travailler à la réalisation de ses visées secrètes.

Parallèlement au but final de la conspiration, visant à liquider le régime démocratique existant dans le pays, Kostov, conformément aux instructions reçues de l'Intelligence Service en 1945, par l'entremise du Colonel Bailey, définit également les buts immédiats de l'activité ennemie. Ces buts étaient premièrement: de soutenir l'opposition contre le gouvernement et toutes les forces réactionnaires dans le pays; deuxièmement: de perpétrer des actes de sabotage au sein de l'économie nationale, afin de discréditer le gouvernement et sa politique et de faciliter la mainmise sur le pouvoir, et troisièmement d'appliquer une politique nationaliste dans les rapports avec les démocraties populaires, l'URSS en tête, afin de priver la Bulgarie des alliés et amis fidèles qu'elle compte dans le camp de la démocratie et du socialisme, et imposer, en dépit de la volonté populaire, son passage dans le bloc impérialiste.

Parlant des instructions reçues de Bailey en 1945, Kostov déclara:

"... Bailey m'ordonna également d'agir aux fins d'amener la décomposition du Front de la Patrie et la scission des agrariens et des social-démocrates, que les Anglais de leur côté influençaient également avec succès dans ce sens. Selon Bailey, si le Front de la Patrie demeurait uni, l'influence des communistes en son sein, ainsi que celle du gouvernement, se consolideraient dans le pays.

Bailey s'exprima favorablement au sujet de la directive élaborée par moi et envoyée aux instances respectives dans le pays concernant les comités du Front de la Patrie, directive reconnaissant le droit d'égalité à tous les partis lors de la formation de ces comités. De cette façon, les intérêts du Parti Communiste étaient lésés, son rôle dirigeant dans les dits comités, réduit, tandis qu'en même temps, on donnait la possibilité aux autres partis, aux partis de droite, de renforcer leurs positions au point de vue organisation et politique.

Pavlov, après avoir confirmé, au cours de l'instruction, qu'il avait été renseigné sur les directives du service d'espionnage anglais, transmises par Bailey, déclara:

... Kostov a été informé par Bailey que les Anglais s'efforçaient de créer une imposante opposition au sein du gouvernement, afin de s'appuyer sur elle et d'obtenir une scission dans le gouvernement du Front de la Patrie.

L'opposition conduite par Nicolas Petkov, déploya une grande activité anti-nationale et parvint, avec le concours des Américains et des Anglais, à faire reporter au mois de novembre les élections qui avaient été fixées au mois d'août 1945. La situation politique était devenue tendue, mais Kostov, qui se trouvait à la tête du P. C. bulgare, ne fit rien pour amener une détente, puisqu'il travaillait lui-même au profit des Anglais.

Kostov conserva même après les élections à la Grande Assemblée Nationale, cette ligne politique à l'égard de l'opposition, consistant à aplanir les différends, en motivant officiellement son attitude par la nécessité de ne pas agacer inutilement les anglo-américains, tandis qu'en réalité, il voulait donner la possibilité à l'opposition de s'accroître et de se consolider. . .

Mais les espoirs fondés sur l'opposition demeurèrent vains, grâce à la ligne de conduite ferme et dimitroviennne adoptée par le Comité Central du P. C. bulgare pour la destruction des ennemis du gouvernement populaire. L'agent de l'impérialisme anglais, Nicolas Petkov, mis en cause par les révélations au cours de l'instruction du procès des organisations illégales „L'Union militaire“ et „L'officier neutre“, en arriva à être lui-même traduit en justice et subit le sort qu'il méritait pour les crimes qu'il avait perpétrés.

Il leur restait encore un moyen de lutter contre le gouvernement populaire, qui gagnait toujours en prestige et en force,

c'était de saper les fondements économiques de l'Etat par des actes de sabotage dans l'industrie, l'agriculture, le commerce et les finances. Comme il a été établi, ce moyen fut mis à profit par Kostov et ses complices.

L'accusé Guévrenov, récemment encore un gros entrepreneur, qui avait déjà acquis de l'expérience en matière de sabotage au moment de la nationalisation de l'industrie, procède méthodiquement à une action de sabotage dans l'industrie, après que celle-ci eût passé aux mains de l'Etat. Il accepte volontiers de remplir les instructions de Stéphanov, dans l'espoir secret que ses mérites ne seraient pas oubliés, au cas où le complot viendrait à réussir.

Guévrenov, en sa qualité de directeur du Trust de l'industrie du caoutchouc, dresse de telle manière un plan pour la réorganisation de cette industrie, qu'il provoque une sérieuse dépression dans le travail des usines:

„... Dans le plan général de concentration des usines, j'avais prévu sciemment la fermeture de fabriques d'excellent rapport et bien outillées, comme les usines „Gouma-Balkan“, „Botouche“; tandis que je laissais fonctionner comme entreprises essentielles, des usines secondaires et déficitaires, telles les usines „Bratia Pantovi“, „Gligen“ et „Eternit“.

Mon plan prévoyait la fermeture de toutes les usines de Pazardjik et leur fusion en une usine centrale sous le nom de „Sila“. De ces neuf entreprises, cinq ne travaillaient plus dans la première moitié de 1948. En conséquence, la production baissa.“

L'expertise faite au sujet de l'activité déployée par Guévrenov a établi qu'il a fait subir à l'Etat une perte matérielle supérieure à 13 milliards de leva.

Stéphanov dit ce qui suit, en ce qui concerne l'action nocive qu'il a exercée au ministère des Finances:

„... Sur mes ordres, le plan financier fut établi jusqu'en 1949 inclus, uniquement sur la base d'évaluations approximatives, d'après les données empruntées aux postes relatifs aux périodes transitoires, sans chercher à mettre à profit toutes les possibilités d'une rentrée et d'une utilisation au maximum des recettes. Cela se voit dans le fait que, pendant tout le temps où je fus à la tête du ministère, la partie recettes du budget fut facilement réalisée et dépassée.

Les budgets de l'Etat pour 1947 et 1948 furent établis suivant mes ordres, sans que soit appliqué le principe de l'unité budgétaire, bien que ce fut là une nécessité essentielle de l'économie planifiée.

Mon action de sabotage en matière d'impôt sur le revenu porta sur ce qui suit:

a) Je fis prendre par le Conseil des ministres un arrêté, aux termes duquel le barème de l'imposition pour 1948 demeurerait le même que pour 1947, violant ainsi le principe fondamental de l'imposition proportionnelle, qui exige que les impôts correspondent aux revenus réels de la population.

Le résultat fut que les agriculteurs des régions où la récolte en 1947 s'était avérée plus faible que celle de 1946, manifestèrent leur mécontentement, parce qu'ils se voyaient obligés de payer un impôt correspondant à leurs revenus plus élevés de 1946.

b) pour ce qui est de l'impôt sur le revenu appliqué aux koulaks, je n'assurais pas un contrôle suffisant sur la proportion de l'imposition, ce qui permettait aux koulaks de cacher une partie de leurs revenus."

D'après ses dépositions, Stéphanov poursuivait son action de sabotage à la Banque Nationale de Bulgarie, par l'entremise de l'accusé Tzoniou Tzontchev.

"En mars 1947, lors de l'échange des billets de banque et des bons du trésor périmés, nous avons mis en pratique avec préméditation une procédure compliquée, comportant l'établissement, pour chaque cas, d'une liste des billets et des bons.

Je ne pris aucune mesure pour écarter le formalisme inutile des opérations bancaires, bien que prévenu de ce que la lenteur avec laquelle on recevait l'argent des banques et celle avec laquelle était accompagné tout versement, suscitait le mécontentement."

Reconnaissant également sa culpabilité dans ce sens, Tzontchev dit à son tour:

"... Dans le but de retarder toute planification en matière de crédit fiduciaire, nous avons ralenti avec Stéphanov les préparatifs des plans ayant trait à l'émission de billets de banque et de chèques..."

Les aveux faits par les inculpés Stéphanov et Tzontchev sont confirmés par les conclusions des experts qui ont trouvé que, à la suite de la méthode erronée appliquée tant en

ce qui concerne l'échange des billets de banque et des bons du Trésor, qu'à l'introduction du chèque, en tant que moyen de paiement obligatoire, une procédure technique compliquée fut inutilement établie, ce qui contribua à susciter le mécontentement de la population spécialement dans les villages. L'autorisation de payer les impôts courants en billets de banque et en bons du Trésor périmés, ainsi que le relèvent dans leurs conclusions les experts, a eu pour conséquence une perte de 600 millions de leva pour l'Etat.

Ainsi que le démontrent les accusés Pavlov et Natchev, cette activité nuisible a pris de l'envergure, après que Kostov eût été placé à la tête du Comité d'Etat préposé aux problèmes économiques et financiers, créé en 1947. A ce sujet, Pavlov dit:

„... L'activité ennemie était réalisée en entravant l'initiative en matière de production parmi les producteurs ruraux et en appliquant un système de contingentement pénible, qui limitait les paysans et les privait de la possibilité de vendre librement une partie de leurs produits; de ce fait, le ravitaillement de la population était entravé et un mécontentement était artificiellement suscité à l'endroit du gouvernement, tant dans les villes que dans les campagnes.

Le système du contingentement s'étendait non seulement aux céréales, mais à maints autres produits agricoles: laine, lait, viande, oeufs, pommes de terre, voire même pommes, arachides et châtaignes, ce qui fit perdre aux paysans tout intérêt à intensifier leur production et à améliorer leur économie.

„Le jeu“ consistant à fixer les prix des produits agricoles, répondant aux besoins quotidiens de la population, tels par exemple les oignons, les tomates, le poivre, le raisin, les pommes, etc., eut une influence défavorable; il désorganisa la répartition de ces produits et leur passage du producteur au consommateur.

L'élaboration et l'application de décisions aussi nuisibles furent sensiblement facilitées après la création du Comité préposé aux problèmes économiques et financiers près le Conseil des ministres et qui avait à sa tête Kostov. . . .

Natchev dit, touchant un des actes hostiles commis par lui au Comité préposé aux questions économiques et financières:

„... En automne 1948, à une séance du Comité, je proposai de réquie de 50 à 20 kg. la quantité de maïs que le ministère du Commerce proposait d'accor-

der à titre de prime aux paysans ayant planté des pommes de terre et les ayant livrées à la taxe, contre chaque 100 kg. fournis. Je fis cette proposition dans le but d'entraver la fourniture des pommes de terre à l'Etat et de rendre difficile le ravitaillement de la population urbaine. . ."

La Commission d'experts constata qu'à l'issue des modifications apportées par Natchev au projet de l'arrêté ministériel concernant l'achat de la récolte des pommes de terre 1948, l'exécution du Plan d'Etat sur le ramassage des pommes de terre au cours de cette année fut vouée à l'échec et, au lieu des 29.500.000 kg. prévus, à peine 13 millions purent être recueillis.

Le complot criminel contre le peuple bulgare est dévoilé et ses participants qui, secondés par l'étranger, par le camp de l'impérialisme, ont attenté aux acquisitions de la République Populaire de Bulgarie, à son indépendance et à sa souveraineté, sont traduits devant le Tribunal.

Le Parquet Général de la République Populaire de Bulgarie partant des articles 282, 291 et 649 de la Loi sur la Procédure Pénale et en raison des preuves recueillies au cours de l'instruction préalable, estime comme établi que les accusés du présent procès ont accompli les actes qui leur sont incriminés et

A C C U S E:

1. Traïtcho Kostov Djounev — ancien président par interim du Conseil des ministres.

2. Ivan Stéphanov Hadji Matéev — ancien ministre des Finances.

3. Nicolas Pavlov Kolev — ancien ministre adjoint des Constructions.

Tous trois

a) De haute trahison, en vertu des art. 98, 99 — d. al IV, art. 99-d. al. 2 du Code pénal, attendu qu'ils ont formé un centre dirigeant d'organisations et de groupes clandestins, dans le but de renverser le pouvoir populaire légal établi dans la République par la violence, par des actes terroristes et des crimes offrant un danger public, qu'ils ont accompli des actes visant à envenimer les relations amicales de notre pays avec l'URSS et les démocraties populaires et diffusé, par l'entremise de tierces personnes, des affirmations calomnieuses et fausses, afin de susciter la défiance envers le pouvoir populaire et ses différents organes et de semer le trouble parmi le peuple.

b) D'espionnage — Traïtcho Kostov Djournev et Ivan Stéphanov Hadji Matéev, en vertu de l'art 112, paragraphe 1 du Code pénal, attendu qu'ils ont recueilli et transmis à un service d'espionnage étranger, notamment le service d'espionnage anglais, des informations constituant un secret d'Etat, et se sont également mis à la disposition d'un service de renseignements étranger pour une activité d'espionnage;

c) De trahison — Traïtcho Kostov Djournev et le professeur Ivan Stéphanov Hadji Matéev (art. 111-b du Code pénal), attendu qu'ils ont utilisé sciemment des postes dirigeants de l'Etat et des tâches qui leur étaient confiées par le gouvernement au détriment des intérêts de l'Etat;

d) De sabotage — Traïtcho Kostov Djournev, Ivan Stéphanov Hadji Matéev et Nicolas Pavlov Kolev (art. 102, al. 1 du Code pénal), attendu qu'ils ont accompli des actes criminels visant à désorganiser l'économie nationale et le ravitaillement du pays, à fomenter des troubles, à susciter le mécontentement parmi les masses populaires et à créer des entraves au pouvoir légal, en procédant à des sabotages, personnellement et par l'entremise de tierces personnes;

4. Nicolas Natchev Petkov — ancien adjoint du Président du Comité de l'Etat pour les questions économiques et financières;

5. Boris Andonov Christov — ancien attaché commercial de la République Populaire de Bulgarie en U.R.S.S.;

6. Tzoniu Stéphanov Tzontchev — ancien directeur de la Banque Nationale de Bulgarie;

7. Ivan Slavov Guévrenov — ancien directeur du Trust de l'Etat de l'industrie du caoutchouc et

8. Ivan Guéorguiev Toutev — ancien directeur du Commerce extérieur;

Tous les cinq:

a) De trahison (art. 98, art. 99-e, al. 2 et art. 99-d, al. 4 du Code pénal), pour avoir participé à une organisation illégale, formée et dirigée par Traïtcho Kostov Djournev, Ivan Stéphanov Hadji Matéev et Nicolas Pavlov Kolev, dans le but de renverser le pouvoir légalement établi dans la République, pour avoir accompli des actes visant à altérer les relations d'amitié entre notre pays, l'U.R.S.S. et les pays de démocratie populaire, pour avoir propagé personnellement et par l'entremise de tierces personnes des affirmations calomnieuses et fausses dans le but de susciter une atmosphère de méfiance à l'égard du pouvoir populaire et de ses différents organes et de semer le trouble parmi le peuple.

d) D'espionnage, (art. 112 § 1 du Code pénal): pour avoir recueilli et transmis, tant personnellement que par l'entremise de services d'espionnage étrangers — yougoslave, américain et anglais — des informations qui constituent un secret d'Etat, et pour s'être placés aux ordres de services de renseignements étrangers aux fins d'espionnage;

c) De trahison, les accusés Boris Andonov Christov et Ivan Guéorguiev Tountev (article 111-b du Code pénal): pour avoir sciemment mis à profit les postes publics responsables qu'ils occupaient et les missions que le Gouvernement leur avait confiées, pour nuire à leur Etat;

d) D'actes de sabotage, Nicolas Natchev Petkov, Tzoniu Stéphanov Tzontchev, Ivan Slavov Guévrenov Tountev (art. 102, alinéa 1 du Code pénal): pour avoir, tous les cinq, accompli des actes criminels qui visaient à désorganiser l'économie nationale et le ravitaillement du pays, à provoquer des troubles et le mécontentement dans les masses populaires et à créer des obstacles au gouvernement légal, en accomplissant personnellement ou par l'entremise de tierces personnes des actes de sabotage;

9) Blagoï Ivanov Hadji Panzov — ancien conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia;

10) Vassil Athanassov Ivanovsky — ancien directeur du Trust des mines;

a) De trahison (art. 98-d, alinéa 4 du Code pénal): pour avoir formé et dirigé des groupes illégaux dans le but de détacher par la force la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et, de cette manière, affaiblir le pouvoir public dans le pays, ainsi que pour avoir fait diffuser personnellement ou par l'entremise de tierces personnes des assertions fausses et calomnieuses, visant à provoquer la défiance envers le gouvernement populaire et ses différents organes et semer le trouble parmi le peuple;

b) D'espionnage, (art. 112, § 1 et art. 111-d alinéa 1 du Code pénal): pour avoir recueilli et transmis, tant personnellement que par l'entremise de tierces personnes à un service d'espionnage étranger — le service yougoslave — des informations qui constituent un secret d'Etat, ainsi que pour s'être placés sous les ordres d'un service de renseignements étranger aux fins d'espionnage.

II. ILYA IVANOV BAYALTZALIEV

a) De haute trahison, (art. 98, alinéa 2; art. 99-d alinéa 4 du Code pénal): pour avoir adhéré à un groupe clandestin dans le but de détacher par la force la région du Pirine du territoire de la République Populaire de Bulgarie et vouloir, de cette manière, affaiblir le pouvoir dans le pays, ainsi que pour avoir diffusé, personnellement et par des intermédiaires, des assertions calomniatrices et fausses, en vue de susciter la méfiance envers le pouvoir populaire et certains de ses organes, et de semer le trouble au sein du peuple.

b) D'espionnage (art. 112, § 1 du Code pénal) pour avoir recueilli et livré à un service d'espionnage étranger (yougoslave) des renseignements qui constituent un secret d'État.

Les accusés sus-mentionnés sont livrés à la Haute Cour de la République Populaire de Bulgarie pour être reconnus coupables, condamnés et châtiés en vertu des lois du pays.

CONVOQUE

A) les accusés:

- 1) TRAITCHO KOSTOV DJOUNEV — Prison centrale de Sofia
- 2) IVAN STEPHANOV HADJI MATEEV — Prison centrale de Sofia
- 3) NICOLAS PAVLOV KOLEV — Prison centrale de Sofia
- 4) NICOLAS NATCHEV PETKOV — Prison centrale de Sofia
- 5) BORIS ANDONOV CHRISTOV — Prison centrale de Sofia
- 6) TZONIU STEPHANOV TZONTCHEV — Prison centrale de Sofia
- 7) IVAN SLAVOV GUEVRENOV — Prison centrale de Sofia
- 8) IVAN GUEORGUIEV TOUTEV — Prison centrale de Sofia
- 9) BLAGOI IVANOV HADJI PANZOV — Prison centrale de Sofia
- 10) VASSIL ATHANASSOV IVANOVSKY — Prison centrale de Sofia
- 11) ILYA IVANOV BAYALTZALIEV — Prison centrale de Sofia

B) les témoins:

- 1) Nicolas Kostadinov Tchaouchev — rue Vassil Kolarov, 32—Sofia
- 2) Ignat Thodorov Mladénov — Prison centrale de Sofia
- 3) Méthodi Christov Elkiné — Prison centrale de Sofia
- 4) Todor Manassiev Spassov — rue Rila, 9 Pavlovo — Sofia

- 5) Pètre Stoyanov Kolébarov — rue Chipka, 15 — Sofia
- 6) Emile Marinov Nédeltchev — rue Chipka, 15 — Sofia
- 7) Nédeltcho Tzvétanov Gantchovsky — fonctionnaire près le
Conseil des ministres
- 8) L'ingénieur Yordan Nikolov Gantchev — rue Moskovska, 3 —
Sofia
- 9) Lazare Trapkov Popovsky — Prison centrale de Sofia
- 10) Andreï Ivanov Pramatarov — Prison centrale de Sofia
- 11) Maniu Guéorguiev Natchev — Prison centrale de Sofia
- 12) Dimitre Guéorguiev Kotchémidov — Prison centrale de Sofia
- 13) Assène Guéorguiev Grigorov — rue Baï Michal, 19 —
Pavlovo
- 14) Dr Stoïmène Christov Mitchkov — rue Artileriiska, 10 — Sofia
- 15) Stoïtcho Stoyanov Kolev — rue Zagore, 10 — Sofia
- 16) Guéorgui Pavlov Guéorguiev — rue Strouga, 20 — Sofia
- 17) Anguél Eftimov Timov — Prison centrale de Sofia
- 18) Commandant Marine Iliev Banguiev — rue Benkovska, 6 — Sofia
- 19) Mikhaïl Jélev Mikhaïlov — place Slavéïkov, 8 — Sofia
- 20) Boris Dimitrov Popov — Bd. Vitocha, 11 — Sofia
- 21) Anguél Mirtchev Martchanov — rue Svétoslav Terter, 8 — Sofia
- 22) Ivan Pétrov Panov — Prison centrale de Sofia
- 23) Ivan Athanasov Kalouchev — Prison centrale de Sofia
- 24) Christo Popdimitrov — Prison centrale de Sofia
- 25) Bojko Marinov Tcholakov — rue Slavianska, 7 — Sofia
- 26) Todor Enev Bakardjiev — rue Massarik, 26 — Sofia
- 27) Nicolas Dimitrov Govédarsky — Prison centrale de Sofia
- 28) Rachko Nikolov Ouzonov — rue Guéorgui Dimitrov, 109 — Sofia
- 29) Sabotine Panov Stoyanov — Ministère du Commerce Extérieur
- 30) Athanase Milanov Néboliev — Prison centrale de Sofia
- 31) Guéorgui Stoïkov Kazandjiev — Prison centrale de Sofia
- 32) Mikhaïl Mikhaïlov Guérassimov — Prison centrale de Sofia
- 33) Guéorgui Stoyanov Govédarsky — rue Orlovo Gnezdo, 1 — Sofia
- 34) Guéorgui Natchev Ossikovsky — rue Ljubène Karavélov, 84 —
Sofia
- 35) Kotcho Traïkov Popov — Prison centrale de Sofia
- 36) Dimitre Panov Christov — Prison centrale de Sofia
- 37) Christo Kalaydjiev — rue Ivan Alexandre,
78 — Sofia
- 38) Assène Thodorov Tcharaktchiev — rue Denkoglou, 34 — Sofia
- 39) Guéorgui Yossifov Madolev — Razlog
- 40) Darina Borislavova Stoïkova — Prison centrale de Sofia
- 41) Cyrille Nikolov Guéorguiev — Prison centrale de Sofia
- 42) Boris Iliev Mirov — rue Budapest, 84 — Sofia
- 43) Krastiu Guéorguiev Stoïtchev — rue Patriarche Eftimii, 62 — Sofia

- 44) Pètre Radev Kacharov — Conseil National du Front de la Patrie — Sofia
- 45) Nicolas Guéorguiev Ouzounov — rue Popotchévo, 10 — Sofia
- 46) Kosta Yossifov Zafirov — rue Sérovo, 2 — Sofia
- 47) Ekathérina Méthodiéva Spassova — Prison centrale de Sofia
- 48) Cyrille Athanassov Natchev — rue Zaitchère, 72 — Sofia
- 49) Rosa Mikhaïlova Mintchéva — rue Liuline, 24 — Sofia
- 50) Assène Vélitchkov Vélinov — rue Païssii, 35 — Sofia
- 51) Cyrille Guéorguiev Nestorov — rue Antime 1-er, 46 — Sofia

COMMISSIONS D'EXPERTS

Première commission:

- 1) Ingénieur Anguél Tanov Pétartchev — Directeur des Etudes géologiques près du „Energohydroproekt“ ministère de l'Electrification, rue Jdanov, 5
- 2) Ingénieur Yordan Nikolov Gantchev — Directeur près du „Energohydroproekt“ — ministère de l'Electrification, rue Jdanov, 5.
- 3) Ingénieur Yontcho Popov Yontchev — Chef du service des projets au „Energohydroproekt“ — ministère de l'Electrification, rue Jdanov, 5.

Deuxième Commission:

- 1) Vassil Yotov — Conseiller au Trust „Peaux et Caoutchouc“
- 2) Milan Milev — Trust „Peaux et Caoutchouc“
- 3) Miroslav Parouchev — Directeur de l'usine „Zébra“
- 4) Mikhaïl Pétrov — Commission du Plan

Troisième commission:

- 1) Ingénieur Slavtcho Ivanov Slavtchev — Chef du service des constructions — ministère de l'Industrie
- 2) Zaprian Spassov Stoyanov — Référendaire en chef au ministère de l'Industrie
- 3) Ingénieur Guéorgui Marinov Pétrov — Trust „Construction de machines“

Quatrième commission:

- 1) Ilya Ivanov Mantarov — rue Rakovsky, 135 — Sofia
- 2) Tzvétan Tzvétanov Golivanov — rue Tzar Kroum, 6 — Sofia
- 8) Kanu Beltchev Tcholakov — rue Partchévitch, 58 — Sofia

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

4) Gueorgui Dimitroff — rue Amine Karam, 50, — Sofia
5) Dimitre Mintcho Aladjov — rue Vénéline, 29 — Sofia

Cinquième Commission:

- 1) Tzvétan Tzvétanov Golivanov — rue Tzar Kroum, 6 — Sofia
- 2) Guéorgui Stoyanov Tcherkézov — rue Kozlodouy, 95 — Sofia
- 3) Stoyane Dimitrov Ayrarov — rue Bélassitcha, 42 — Sofia

Sixième Commission

- 1) Ilya Ivanov Mantarov — rue Rakovsky, 135 Sofia
- 2) Cyrille Guéorguiev Nestérov — conseiller à la Banque Nationale de Bulgarie
- 3) Harizan Ivanov Harizanov — Chef de service à la Banque Nationale de Bulgarie

Le Procureur général de la
République Populaire de Bulgarie:

DIMITRE GUÉORGUIEV

Sofia, le 28 novembre 1949

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

DÉBATS

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Dans la matinée du mercredi 7 décembre 1949, la Cour Suprême de la République Populaire de Bulgarie, 3-e Chambre Criminelle, composée comme suit:

Président — BORIS LOZANOV
Président de la Cour Suprême de la République Populaire de Bulgarie.

Assesseurs — NAIDENE RAITCHEV
Vice-Président de la Cour Suprême de la République Populaire de Bulgarie

DIMITRE SPASSOV
Juge à la Cour Suprême de la République Populaire de Bulgarie

Jurés — DRAGOI KODJEIKOV
STOYAN POPOV
ILYA IGNATOV
VASSIL MIKHAILOV

Le Ministère public étant représenté par:
VLADIMIR DIMTCHEV
TODOR TZAKOV
Procureurs au Parquet Général de la République Populaire de Bulgarie,

Procéda à l'examen du procès № 1891-1949 intenté aux **traîtres, espions et saboteurs du groupe de Traïtcho Kostov.**

Les audiences ont lieu dans la grande salle de la Maison Centrale de l'Armée Populaire, l'accès le plus large étant assuré au public.

Assistent au procès des parents des accusés, des travailleurs, des ouvriers de choc de différentes entreprises de Sofia, des personnalités de la vie sociale et culturelle, des journalistes, des écrivains et un grand nombre de correspondants de la presse étrangère, venus à Sofia spécialement à cet effet.

Le Président de la Cour, Boris Lozanov, ouvrit l'audience
à 8 h. 35.

A l'appel nominal du Tribunal, comparurent les accusés:

TRAITCHO KOSTOV DJOUNEV
IVAN STEPHANOV HADJI MATEEV
NICOLAS PAVLOV KOLEV
NICOLAS NATCHEV PETKOV
BORIS ANDONOV CHRISTOV
TZONIU STEPHANOV TZONTCHEV
IVAN SLAVOV GUEVRENOV
IVAN GUEORGUIEV TOUTEV
BLAGOI IVANOV HADJI PANZOV
VASSIL ATHANASSOV IVANOVSKY
ILYA IVANOV BAYALTZALIEV

Le Tribunal agréa les défenseurs choisis par les accusés

Dr. LUBIN DUKMEDJIEV

défenseur de Traitcho Kostov

DIMITRE ROUSSEV

défenseur d' Ivan Stéphanov

THEOPHILE STOYANOV

défenseur de Nicolas Pavlov

ATHANASE ARMIANOV

défenseur de Nicolas Natchev

ASTROUG KALEV

défenseur de Boris Christov

DIMITRE VAPTZAROV

défenseur de Tzoniu Tzontchev

CLEMENT MECHKOV

défenseur d' Ivan Guévrenov

ARSENI GUEORGUIEV

défenseur d' Ivan Toutev

SVETOSLAV KIRADJIEV

défenseur de Blagoï Hadji Panzov

NICOLAS PEEV

défenseur de Vassil Ivanovsky

JELIAZKO VLADINSKY

défenseur d' Ilya Bayaltzaliev

Après vérification, le Tribunal admit toutes les demandes présentées par le Ministère public et la Défense, concernant 64 témoins et 29 experts à citer.

Le Président de la Cour, Boris Lozanov (s'adressant au Procureur Vl. Dimtchev): Avez-vous des objections à formuler quant à donner suite au procès?

Le Ministère public: Que suite soit donnée au procès!

La Défense: Que suite soit donnée au procès.

Le Président: La Cour donne suite au procès. Nous allons procéder à l'interrogatoire d'identité des accusés. Chacun des accusés se lèvera et répondra aux questions qui lui seront posées.

(L'identité des accusés fut établie comme suit):

Traïtcho Kostov Djounev, né à Sofia, 52 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, condamné deux fois en vertu de la loi sur la Défense de l'Etat, amnistié deux fois;

Ivan Stéphanov Hadji Matéev, né à Varna, 51 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Nicolas Pavlov Kolev, né au village d'Ongartchine, arr. de Lovetch, 43 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, condamné;

Nicolas Natchev Petkov, né au village de Guermantzi, arr. de Loukovith, 45 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Boris Andonov Christov, né au village de Dolno-Sélo, arr. de Kustendil, 38 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Tzoniu Stéphanov Tzontchev, né à Kotel, 52 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Ivan Slavov Guévrenov, né au village d'Ichéra, arr. de Kotel, 65 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Ivan Guéorguiev Toutev, né à Lovetch, 47 ans, Bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Blagoï Ivanov Hadji Panzov, né à Vélès, 37 ans, Macédonien, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation;

Vassil Athanassov Ivanovsky, né au village de Lovrède, arr. de Kostour, Macédoine, 43 ans, Macédonien, sachant

lire et écrire, marié, condamné deux fois en vertu de la loi sur la Défense de l'Etat;

Ilya Ivanov Bayaltzaliev, né à Salonique, 38 ans, Macédonien, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas subi de condamnation.

* * *

Le Président du Tribunal Boris Lozanov: Lecture sera donnée du rapport sur l'affaire. En vertu de nos traditions judiciaires, les accusés écoutent debout la lecture du rapport. Etant donné que le texte de l'Acte d'accusation est assez long et pour que les accusés ne restent pas debout pendant toute la durée de la lecture, restera seul debout l'accusé qui est directement visé dans l'Acte d'accusation, les autres pouvant s'asseoir.

(Lecture est donnée de l'Acte d'accusation)

Le Président du Tribunal: Cette activité des accusés tombe sous le coup des articles respectifs de la loi. Nous allons procéder à la vérification. Durant cette vérification, les accusés auront la possibilité, chacun à son tour, de donner leurs explications. Au cours de cette vérification, la Cour s'intéressera à découvrir la vérité elle-même. La manière dont cette vérité sera établie et le service que les accusés rendront à la Cour dans le but d'établir la vérité, seront pris en considération, lors de la clôture définitive de l'affaire. Les accusés auront, par conséquent, tout intérêt à dévoiler cette vérité, parce que, comme je l'ai déjà dit, elle sera prise en considération.

Ceci aura lieu au cours de cet après-midi, lorsque nous procéderons à l'audition consécutive des explications des accusés.

L'audience sera maintenant suspendue, pour être reprise cet après-midi à 14 h. 30.

(L'audience fut suspendue à 11 h. 35 et reprise à 14 h. 30).

Le Président de la Cour Boris Lozanov: L'audience continue. La Cour procédera à l'interrogatoire de l'accusé Traïtcho Kostov Djournev.

INTERROGATOIRE DE TRAÏTCHO KOSTOV

(L'accusé Traïtcho Kostov Djournev se rend à la barre et salue les membres de la Cour).

Le Président de la Cour: Vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation. Vous avez compris quelles sont les accusations portées contre vous, Traïtcho Kostov Djournev. Quelles explications donnerez-vous, en suivant pour plus de facilité l'ordre des accusations, ainsi qu'il est établi dans l'Acte d'accusation.

L'accusé Traïtcho Kostov: Je vous prie de me permettre d'utiliser certaines notes au cours de ma déposition.

Le Président: Bien.

Traïtcho Kostov: Citoyens juges! Je me reconnais coupable d'une attitude erronée envers l'Union Soviétique, attitude qui trouva son expression dans les méthodes de marchandages que j'avais adoptées dans nos relations commerciales avec l'Union Soviétique, dans le fait d'avoir caché certains prix convenus lors de marchés conclus avec les pays capitalistes et également dans mes ordres au sujet de l'application de la Loi sur le secret d'Etat, dans mon attitude libérale envers certaines opinions anti-soviétiques exprimées en ma présence.

Tout cela créait une situation de dissimulation et de défiance envers l'URSS et mettait les représentants soviétiques dans une situation fautive, lorsqu'ils se rendaient dans nos administrations pour y recueillir des informations, qu'auparavant — avant la Loi sur le secret d'Etat — ils pouvaient recevoir librement.

Cette attitude envers l'URSS était d'autant moins excusable de ma part que je connaissais parfaitement le rôle énorme que l'URSS joue pour la sauvegarde de la liberté et de l'indépendance de notre pays, pour l'édification de notre économie sur des bases socialistes. Je savais très bien que, sans l'URSS, il ne peut y avoir une Bulgarie libre et démocratique; que, sans l'URSS, il ne peut y avoir de socialisme chez nous; que, sans l'URSS, la paix mondiale ne pourrait être préservée des visées impérialistes anglo-américaines et des fauteurs d'une nouvelle guerre.

D'autre part, je connais le rôle énorme que l'URSS joua durant les années pénibles de la dictature fasciste, lorsqu'elle était le soutien du mouvement de libération dans notre pays.

Personnellement, je me suis rendu à trois reprises en URSS pendant les interruptions de la lutte clandestine que je menais dans le pays, lorsque la police fasciste avait réussi à découvrir mes traces.

Si le Parti communiste réussit à survivre pendant les années de la réaction fasciste la plus sombre et à brandir haut le drapeau de la lutte libératrice, ceci était dû en grande partie à l'URSS, qui nous servait d'appui et d'encouragement dans cette lutte. Ma famille et moi n'avons qu'à nous louer de l'URSS.

Depuis 1930, je pouvais constater comment l'URSS s'élevait, se consolidait et amassait des forces, pour devenir aujourd'hui la plus grande puissance de paix, de démocratie et de socialisme, le centre de toutes les aspirations libératrices du monde entier.

Eh bien, citoyens juges! Mes méthodes de travail avec l'URSS étaient telles, qu'elles risquaient de provoquer une certaine méfiance du gouvernement soviétique envers notre pouvoir populaire. Il est tout à fait clair que mes méthodes de travail avec l'URSS étaient erronées et nuisibles. Ces méthodes furent justement condamnées par le Parti et ses dirigeants, et sévèrement punies comme déviation nationaliste.

Et ainsi, je le répète, je me reconnais coupable de déviation nationaliste envers l'URSS, ce qui mérite une condamnation des plus sévères.

Je me reconnais également coupable pour ma tentative, lors de la III-ème session plénière du CC du Parti communiste, d'avoir opposé le CC au Bureau Politique, ce qui était une grossière tentative de noyautage.

Si ma tentative de faire appel devant le CC au sujet de la décision du Bureau Politique avait réussi, cela aurait inmanquablement provoqué une certaine crise au sein du Parti, et cela, juste à un moment où la situation intérieure et internationale de lutte des classes aiguë exigeaient le maximum de cohésion de la part de la force dirigeante de la démocratie populaire dans notre pays.

Mon attitude envers Dimitrov, le chef du Parti et du peuple bulgare, que je soumis à une critique sévère et partielle et contre qui je me permis certaines attaques personnelles, lors de la XVI-ème session plénière et après celle-ci, fut également injuste. C'était là une tentative de ma part de saper son autorité d'incontestable grand homme d'Etat, chef du Parti et du peuple, une autorité qui représente une valeur incontestable pour notre Parti et notre peuple, et qui devait être hautement estimée.

Le Président: Kostov, dans l'Acte d'accusation dont vous venez d'entendre la lecture, vous êtes accusé pour les actes

que vous avez commis au mois d'avril et mai 1942. Quelle explication donnerez-vous à ce sujet?

Traïtcho Kostov: La voilà. Je ne me reconnais coupable ni d'avoir capitulé devant la police fasciste, ni d'avoir été enrôlé au service de l'Intelligence Service, ni d'avoir pris part à une activité conspiratrice, en collaboration avec Tito et sa clique.

Le Président: Je parle de votre activité après le 29 avril 1942. Vous l'avez entendu ce matin, vous l'avez également lu dans l'Acte d'accusation.

Traïtcho Kostov: Si vous permettez, je voudrais dire quelques mots sur mon passé de sectaire de gauche, mentionnée dans l'Acte d'accusation.

Le Président: Votre passé de sectaire de gauche ne date pas du 29 avril 1942, mais c'est un fait qui date de bien avant.

Traïtcho Kostov: Précisément.

Le Président: Nous disons, du 29 avril 1942; d'après l'Acte d'accusation, vous êtes accusé en relation avec l'effondrement du CC.

Traïtcho Kostov: Vu que l'effondrement du CC est lié à l'influence de mon passé de sectaire de gauche, je demande l'autorisation de m'arrêter, en quelques mots, sur cette question.

Le Président: Nous irions trop loin, si nous nous mettions à expliquer l'essence même de tout ce mouvement des sectaires de gauche: ce que nous savons sur ce mouvement est suffisant pour la Cour. En présence de ces circonstances concrètes, que direz-vous?

Traïtcho Kostov: Je n'ai pas l'intention d'expliquer toute la question du mouvement des sectaires de gauche. Je voudrais seulement élucider la question de ma participation: étais-je un participant réellement actif dans ce groupe de sectaires de gauche, comme il est affirmé dans l'Acte d'accusation, ou ne le fus-je pas, c'est cette question que je voudrais élucider, vu que, dans l'Acte d'accusation, on me traite de participant actif de la fraction des sectaires de gauche.

Le Président: Maintenez-vous encore les dépositions que vous avez données avant, lors de l'instruction et auxquelles vous vous êtes également référé dans votre réponse?

Traïtcho Kostov: Je ne maintiens pas ces dépositions.

Le Procureur T. Tzakov: Lors de votre détention en 1942, vous a-t-on torturé?

Traïtcho Kostov: Comment? Je n'ai pas compris.

Le Procureur T. Tzakov: Vous a-t-on torturé en 1942, dans la prison?

Traïtcho Kostov: Oui.

Le Procureur T. Tzakov: Malgré cela, vous n'avez pas avoué votre culpabilité?

Traïtcho Kostov: Non.

Le Procureur Tzakov: Avez-vous eu une rencontre avec Kardelj?

Traïtcho Kostov: J'ai eu une entrevue avec Kardelj pendant la première quinzaine de novembre 1944.

Le Procureur T. Tzakov: Lorsqu'il était en route pour Skopie?

Traïtcho Kostov: Lorsqu'il se rendait à Skopie et s'arrêta à Sofia.

Le Procureur Tzakov: Où vous êtes-vous rencontrés?

Traïtcho Kostov: Nous nous sommes rencontrés dans mon bureau au CC.

Le Procureur Tzakov: Combien de temps a duré cette entrevue?

Traïtcho Kostov: L'entrevue dura assez longtemps, peut-être une heure, une heure et demie.

Le Procureur Tzakov: Avez-vous eu une rencontre avec des représentants anglais?

Traïtcho Kostov: Je n'ai pas eu de rencontres avec d'autres étrangers.

Le Procureur Tzakov: N'avez-vous pas eu une rencontre avec Bailey?

Traïtcho Kostov: Je n'ai rencontré Bailey qu'au déjeuner organisé par Oxley et au cours duquel survint ce malentendu, dont il est question dans mes dépositions. Le déjeuner était fixé pour lundi. Je m'y rendis le mardi et j'y trouvai Bailey. Cependant, je n'ai eu aucune conversation sur un sujet subversif avec Bailey.

Le Procureur Tzakov: Il n'est pas question de sujet subversif, mais sur quoi a roulé la conversation?

Traïtcho Kostov: Lors du déjeuner, l'entretien portait sur des sujets ordinaires. Il parle russe. Il me montrèrent des photos.

Le Procureur Tzakov: Camarades juges! Je prie qu'on constate la contradiction entre ce qui est écrit dans les dépositions et ce qui vient d'être dit ici, vu que l'accusé dénie des points importants et essentiels.

Le Président (se tournant vers Traïtcho Kostov): Lorsque vous étiez en URSS, avec qui entreteniez-vous des rapports, avec des Bulgares, avec des étrangers?

Traïtcho Kostov: Parmi les Bulgares, j'avais des rapports avec Kofardjiev, de son vivant, avec Rossène, Iskrov . . .

Le Président: Et avec des étrangers?

Traïtcho Kostov: Je connaissais les dirigeants du Secrétariat balkanique, Béla Kuhu et Valecki, mais nos rapports étaient purement officiels. Durant l'époque où Béla Kuhn dirigeait le Secrétariat balkanique, j'effectuais mon stage au Komintern. C'était en 1932.

Le Président: Avec certains dirigeants communistes actuels de l'Europe et des Balkans?

Traïtcho Kostov: Oui, nous nous sommes vus avec Thorez et Togliatti.

Le Président: Et des pays balkaniques?

Traïtcho Kostov: Des pays balkaniques . . . donc . . . Anna Pauker . . .

Le Président: D'autres?

Traïtcho Kostov: Je me suis rencontré également, une fois, avec Tito (animation la salle).

Le Président (agitant sa sonnette): Vous ne l'avez vu qu'une seule fois?

Traïtcho Kostov: Nous ne nous sommes vus qu'une seule fois, lorsqu'il passa par mon bureau de rapporteur aux cadres. A cette époque, ce service était encore nouveau au Komintern; il ne disposait pas de telles données et dans mon dossier concernant Tito, je n'en avais aucune à son sujet. Je profitai de son apparition au Secrétariat, pour lui demander sa biographie.

Le Président: Quand eut lieu votre second entrevue?

Traïtcho Kostov: La seconde entrevue eut lieu à Belgrade au cours de l'été ou de l'automne 1946.

Le Président: Au cours de l'effondrement du CC, en 1942, quel poste occupiez-vous dans le Parti?

Traïtcho Kostov: J'étais secrétaire du CC.

Le Président: Quels postes occupaient dans le Parti les autres détenus?

Traïtcho Kostov: Parmi les détenus, il y avait un membre du CC — Anton Ivanov, le préposé aux archives du CC — Mintchev, un instructeur du Parti — Pètre Bogdanov, le préposé aux archives de l'organisation militaire — Vaptzarov, et les collaborateurs de l'organisation militaire — Anton Popov et Athanase Romanov.

Le Président: Toutes ces personnes furent-elles traduites en justice en même temps que vous?

Traïtcho Kostov: Oui, elles furent toutes traduites en justice.

Le Président: A quelle peine furent condamnés vos camarades?

Traïtcho Kostov: Ces camarades furent condamnés à la peine de mort, tandis que moi, après avoir été reconnu coupable d'être membre du CC et un de ses membres les plus actifs...

Le Président: Non, pas membre. Vous avez dit, il me semble, secrétaire?

Traïtcho Kostov: Il n'était pas question à cette époque de secrétaire. Il n'était pas question de secrétaire dans le procès, mais seulement d'un des membres les plus actifs du CC.

Le Président: On vous considérait comme le plus actif?

Traïtcho Kostov: Pour un des membres les plus actifs du CC.

Le Président: Oui. Et les autres furent condamnés?

Traïtcho Kostov: Les autres furent condamnés à mort et fusillés. En ce qui me concerne, on me reconnut des circonstances atténuantes, ainsi qu'à Maslarov, et c'est la raison pour laquelle la peine de mort fut commuée en détention à perpétuité.

Le Président: Quelles furent les circonstances atténuantes qui vous furent reconnues?

Traïtcho Kostov: Situation de famille difficile... (rires dans la salle).

Le Président (agitant sa sonnette) Silence, dans la salle, je vous prie!

Traïtcho Kostov: ... mauvais état de santé et également idéologique; les juges eux-mêmes, lors de la confrontation, déclarèrent avoir reçu du ministre de la Guerre l'ordre de commuer la peine de mort en détention à perpétuité.

Le Président: Y avait-il d'autres de vos camarades, dont la situation de famille était aussi ou plus difficile que la vôtre?

Traïtcho Kostov: Il y en avait certainement, dont la situation de famille était plus difficile.

Le Président: Y avait-il de vos camarades, dont la situation de famille était plus difficile et qui, malgré cela, furent condamnés à la peine de mort?

Traïtcho Kostov: Oui, il y en avait.

Le Président: Eh bien! comment vous expliquez-vous cela?

Traïtcho Kostov: Lors de ma confrontation avec le président de la Cour, le colonel Mladénov, et un de ses assesseurs, le capitaine Christov, ces derniers déclarèrent que la commutation de la peine de mort, qui fut également prévue pour moi, ne résulte pas de ma bonne conduite à la police, mais est le résultat d'un ordre, reçu du ministre de la Guerre.

Le Président: Le ministre de la Guerre?

Traïtcho Kostov: Il déclara, lors de la confrontation, qu'il avait été appelé par le ministre de la Guerre, qui lui avait demandé: „Combien de peines de mort sont-elles prévues pour ce procès?“ Il répondit qu'on en prévoyait 8 ou 9, mais que ce n'était pas définitif. Le ministre de la Guerre lui demanda qui elles concernaient. Il commença à énumérer les noms, et lorsqu'il eut énuméré les six premiers et en fut arrivé au septième, c.à.d. au mien, le ministre de la Guerre lui dit que six étaient suffisants et qu'à partir du septième, c. à. d. de Traïtcho Kostov. . .

Le Président: Je vous en prie, savez-vous qui a pu faire cette démarche par devant le ministre de la Guerre d'alors, le général Mikhov?

Traïtcho Kostov: Le ministre de la Guerre avait déclaré que cela se faisait sur l'ordre du Chef, c. à. d. du roi.

Le Président: Savez-vous quelle était la cause de cette sollicitude de la part du roi?

Traïtcho Kostov: Je n'ai pas procédé à un interrogatoire, camarade Président (rires dans la salle). Je n'ai jamais interrogé personne sur cette question. Je n'ai pas fait d'enquête!

Le Président: Mais voilà, vous dites que vous vous êtes comporté en communiste?

Traïtcho Kostov: Oui.

Le Président: Pourquoi alors le roi a-t-il manifesté cette sollicitude spéciale envers vous et pas envers vos autres camarades, qui, comme vous l'avez dit, étaient bien moins actifs que vous? Le Ministère public a-t-il des questions à poser?

Le Procureur Dimtchev: Que l'accusé nous dise quel est le rôle qu'il remplissait en comparaison des autres membres du CC, par exemple Anton Ivanov et les autres qui furent fusillés. Quel était votre rôle dans le CC, plus important ou de moindre importance?

Traïtcho Kostov: Je considère qu'il était un peu plus important.

Le Procureur Dimtchev: Plus important. Y avait-il parmi ces accusés qui furent fusillés, des hommes dont l'activité était bien plus inoffensive en comparaison de la vôtre?

Traïtcho Kostov: Oui, il y en avait.

Le Procureur Dimtchev: Est-il vrai que votre situation de famille était très pénible et que vous étiez malade, comme la Cour Martiale avait motivé son verdict?

Traïtcho Kostov: Non, ce n'est pas vrai!

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Le Président: Considérant que la Cour constate une contradiction entre les dépositions manuscrites de l'accusé Traïtcho Kostov Djournev, faites lors de l'instruction, et les explications qu'il donne maintenant au cours de l'audience, en vertu de l'art. 362 de la loi sur la Procédure pénale,

La Cour arrête:

Que lecture soit donnée des dépositions manuscrites, faites lors de l'instruction.

Elles ont le contenu suivant:

(On donne lecture des dépositions manuscrites de Traïtcho Kostov, faites lors de l'instruction).

DEPOSITIONS ÉCRITES (AUTOGRAPHE)
DE L'ACCUSÉ
TRAÏTCHO KOSTOV DJOUNEV

Le 27 octobre 1949.

Je me nomme Traïtcho Kostov Djounev, né le 17 juin 1897 à Sofia, domicilié 40, Boulevard Dimitre Blagoëv à Sofia, d'origine bulgare, sujet bulgare. Aux questions qui m'ont été posées, je réponds comme suit:

Je reconnais qu'au mois de mai 1942, pendant l'enquête policière menée en liaison avec la découverte du Comité Central du PC bulgare, alors illégal, j'ai été invité par le chef du Département politique de la police bulgare, Guéchev, à collaborer au profit de l'Intelligence Service, et jusqu'au jour de mon arrestation en juin 1949, j'ai accompli les missions dont j'avais été chargé.

Je reconnais plus loin que, depuis le mois de novembre 1944 jusqu'à ces derniers temps, j'ai maintenu des contacts criminels avec Tito et son entourage. Notre tâche commune consistait à réaliser, Tito en Yougoslavie et moi en Bulgarie, la politique de rupture de nos pays avec l'URSS, dans le but de les rattacher au bloc anglo-américain.

Avant d'exposer les circonstances dans lesquelles fut établi le contact entre les Anglais et moi et ensuite également avec Tito, je considère nécessaire d'inclure dans ma déposition mon activité dans le passé parmi les sectaires de gauche, laquelle, dans une certaine mesure, s'est reflétée ultérieurement dans mes actes hostiles au peuple et à l'Etat bulgares.

Ma déchéance morale a commencé en 1930, lors de mon séjour en tant qu'émigré à Moscou, quand je suis tombé sous l'influence de la fraction des sectaires de gauche, qui existait au sein des émigrés politiques bulgares. Durant ces années, cette fraction, en réalité trotskyste, dirigée par le célèbre Père Christov, menait une lutte acharnée contre les chefs du Parti, Guéorgui Dimitrov et Vassil Kolarov, et s'efforçait de propager cette lutte en Bulgarie.

Soutenue par les dirigeants du Secrétariat balkanique des Partis communistes, les trotskystes camouflés Béla Kuhn et Va-

lecki, la fraction des sectaires de gauche avait su temporairement s'assurer des positions dirigeantes, tant dans le Parti Communiste Bulgare, que parmi l'émigration politique bulgare.

En revenant en Bulgarie, en juin 1931, précisément parce que je partageais les convictions des sectaires de gauche, j'ai été coopté, vers la fin de la même année, au Comité Central du Parti, après l'assassinat de son Secrétaire Nicolas Kofardjiev par la police et la découverte de son activité illégale.

En 1932, en tant que membre du Comité Central du Parti communiste, responsable de l'activité du Parti ouvrier légal et de son groupe parlementaire, de même qu'en tant que rédacteur du journal légal „Rabotnitchesko Selsko Znamé“, j'ai fait beaucoup d'efforts pour implanter et faire adopter dans le Parti ouvrier et son groupe parlementaire la tactique erronée trotskyste des sectaires de gauche dans leurs relations avec l'Union agrarienne, ainsi que sur l'activité politique au sein des masses.

De concert avec la fraction des sectaires de gauche, j'ai qualifié l'Union agrarienne d'organisation agraro-fasciste et de soutien principal de la dictature fasciste, par conséquent de principale ennemie du Parti communiste. Par cela, j'ai aidé à isoler le Parti communiste de l'alliée naturelle de la classe ouvrière, la paysannerie, et à créer des obstacles à leur entente, par quoi j'ai facilité la répression fasciste contre les communistes. Lançant l'appel en faveur de démonstrations en vue du renversement du gouvernement du prétendu „bloc populaire“, soutenu par l'Union agrarienne, à l'époque où le Parti n'avait pas encore assuré et consolidé l'alliance de la classe ouvrière avec les paysans, j'ai sciemment collaboré au renforcement de la terreur exercée par le gouvernement contre le Parti communiste, que j'exposais ainsi à une répression féroce. Avec mon aide, les réunions de masse et les meetings dans le pays se sont peu à peu transformés en des harangues improvisées dans les rues, qui n'attiraient plus que les militants du Parti, ce qui avait pour résultat d'exposer les meilleurs cadres du Parti aux pires brimades de la police. Etant un des dirigeants du Parti ouvrier légal, je collaborais à la diffusion de calomnies inventées par la fraction des sectaires de gauche contre leurs ennemis Dimitrov et Kolarov, afin de saper leur autorité de dirigeants reconnus du Parti.

De 1933 à 1934, étant de nouveau émigré, j'ai continué à soutenir la fraction des sectaires de gauche et plus spécialement publié dans le journal „Communistitchesko Znamé“ („Le Drapeau Communiste“) un article élogieux sur les décisions erronées de ces sectaires de gauche, prises lors de la IV-e session plénière du Comité Central du PC bulgare. Plus tard, j'ai soutenu, dans

le Secrétariat balkanique, la proposition du Comité Central de convoquer une conférence clandestine du Parti, hors du territoire bulgare, dont se seraient servis les sectaires de gauche dans le but secret d'écarter de la direction du Parti G. Dimitrov et V. Kolarov. Lors du procès de Leipzig, quand Kolarov, devant le Secrétariat balkanique, accusa le Comité Central des sectaires de gauche de saboter en Bulgarie l'action pour la défense de G. Dimitrov, je soutins le Comité Central.

Cependant, je fus obligé, malgré tout, de désavouer en paroles les sectaires de gauche, quand je revins à Moscou après le procès à Leipzig de G. Dimitrov, lequel avait acquis dans le monde entier la gloire de combattant intrépide contre le fascisme et ainsi renforcé davantage sa position de dirigeant du PC bulgare. Il personnifiait toujours pour les sectaires de gauche un ennemi irréductible et décidé. C'est justement pour cette raison, afin de m'adapter à cette nouvelle situation que je dus, en apparence, abandonner les positions des sectaires de gauche.

A l'école hypocrite des sectaires de gauche, je sus à temps me „réorienter“ à tel point que, malgré la liquidation de cette fraction, je conservai mon poste à la direction du Parti. Il était clair que G. Dimitrov et V. Kolarov me considéraient, moi aussi, au nombre des sectaires de gauche susceptibles d'être ré-éduqués. Cependant, les vues et les habitudes de ces sectaires étaient trop profondément ancrées en moi, pour ne pas subsister d'une façon dissimulée.

Je suis arrivé à leurrer à un tel point la direction du Parti sur ma „réorientation“, qu'au début de 1935, je me trouvais au nombre de ceux qui furent chargés par le Comité Central clandestin d'écarter la fraction des sectaires de gauche et d'assurer la nouvelle ligne du Parti, indiquée par Dimitrov.

Au cours de mon activité après le 9 septembre 1944, les convictions des sectaires de gauche se firent jour à nouveau dans la tentative que je fis, en vue de créer dans le PC bulgare une fraction à tendances anti-soviétiques et titistes. Je déposerai à ce sujet plus tard.

Mes convictions de sectaire de gauche, d'essence trotskyste, facilitèrent plus tard mon recrutement par l'Intelligence Service.

Le 29 avril 1942, en relation avec la découverte du Comité Central illégal, je fus arrêté à mon domicile clandestin au № 11 de la rue Patéritza.

Pendant les premiers jours de l'enquête de la police, je fus trois fois battu cruellement et confronté quatre fois avec des coaccusés, qui confirmèrent dans leurs dépositions que j'étais des membres les plus actifs du CC.

Au début, je rejetai l'accusation dirigée contre moi. Toutefois, vers le dixième jour après mon arrestation, je fus appelé afin d'être interrogé par Guéchev, le fonctionnaire le plus expérimenté et le plus habile de la police politique bulgare, jouissant d'une triste célébrité parmi les communistes.

L'interrogatoire commença tard dans la soirée en tête-à-tête dans le cabinet privé de Guéchev. Après qu'il m'eût posé une série de questions au sujet de l'activité du CC clandestin et que je continuais à nier, Guéchev déclara que mes dénégations ne me mèneraient nulle part. „Avant tout, déclara-t-il, parce que les passages à tabac continueront et qu'en fin de compte, vous avouerez; mais, même si vous supportiez ces pénibles traitements — ce qui est presque exclu — nous disposons déjà de preuves suffisantes contre vous, étant donné que nous avons pu procéder à plusieurs regroupements, grâce aux dépositions de plusieurs autres accusés. Ces dépositions, me prévint Guéchev, seront prises en considération par le Tribunal; elles sont probatoires et entièrement suffisantes pour que vous soyez condamné à mort, comme un des dirigeants du CC clandestin.“

Me dépeignant ma situation sous de sombres aspects, Guéchev déclara qu'il ne me restait qu'une seule possibilité pour échapper au cruel dénouement: devenir un de ses collaborateurs. Guéchev promit dans ce cas de mettre fin aux sévices et de faire tout ce qui est indispensable, afin que ma condamnation à mort soit commuée. Guéchev proposa que je réfléchisse pendant un quart d'heure, avant de lui donner ma réponse.

Il était clair, vu la situation qui existait au début de 1942, que la menace de Guéchev n'était pas vaine.

Le Parti était en train de passer à l'action et d'organiser la résistance armée du peuple bulgare contre l'occupant allemand. En égard à cette situation, le gouvernement fasciste avait proclamé l'état de siège dans le pays et avait déposé des projets d'amendements à la loi sur la Défense de l'Etat, prévoyant la peine capitale pour la moindre participation à la résistance. Par conséquent, la sentence de la Cour Martiale à l'encontre du CC clandestin du Parti communiste, qui était à la tête de la lutte armée pour renverser le régime établi, ne pouvait ne pas être rigoureuse. Placé devant l'alternative de choisir entre la mort et la collaboration avec la police, je choisis la seconde éventualité. De plus, je songeai qu'une simple promesse n'engageait à rien et que, d'autre part, on ne connaissait pas encore l'issue de la guerre.

Le plan allemand de guerre-éclair contre l'URSS avait échoué et les nazis avaient subi leur première grande défaite devant Moscou. „Si les Allemands perdent la guerre, pensai-je, Gué-

chév partira avec eux et mon engagement envers lui tombera.

Vu ces considérations, mais avant tout, afin d'échapper à la mort, je déclarai à Guéchev que j'étais prêt à accepter sa proposition.

A cela, Guéchev rétorqua, qu'afin de prouver ma sincérité, je devais fournir par écrit des dépositions détaillées au sujet de l'activité du CC clandestin. Il ajouta que ces dépositions seraient gardées rigoureusement secrètes par lui-même.

Il était clair, que par ma déposition écrite, Guéchev voulait me lier les mains, mais dominé par la crainte, je ne voyais pas d'autre issue et je fournis une déposition que j'écrivis moi-même.

Dans cette déposition que je fournis par écrit à Guéchev en cette nuit mémorable pour moi, j'ai avoué que j'étais membre du CC et que ses autres membres étaient Anton Ivanov, Dontcho Tanev Yougov, Tzola Dragoïtcheva, Tzvetko Radoïnov, Christo Mikhaïlov, Boris Koptchev, Emile Markov et Pètre Tchenguélov. Je communiquai à la police quelles étaient les fonctions de chacun d'eux. Dans ma déposition, je divulgai les décisions du CC, prises après le début de la guerre germano-soviétique : concernant l'organisation de la résistance armée contre l'occupant allemand, la création d'une organisation militaire avec le colonel Radoïnov à sa tête, la formation de détachements de partisans et de groupes de sabotage pour lutter contre les Allemands. J'écrivis que des contacts étaient établis, en vue d'une action concertée avec les détachements de partisans yougoslaves opérant près de notre frontière et également au sein de l'organisation militaire des émigrés bulgares venus de l'URSS en sous-marins et parachutes. Je dévoilai également mon activité au sein du CC, les moyens de liaison du Parti avec l'étranger, ainsi que d'autres détails importants au sujet de son activité clandestine.

A part cette déposition, j'écrivis et je transmis à Guéchev une déclaration, par laquelle je m'engageais à collaborer à l'avenir avec la police.

Après avoir reçu ma déposition et ma déclaration, Guéchev m'a dit que je ne commencerais pas à collaborer immédiatement, mais après la fin de la guerre, au lendemain de notre sortie de prison. Quelle que soit l'issue de la guerre, souligna Guéchev, laissant entendre qu'il n'était pas certain de la victoire de l'Allemagne. Le Parti communiste continuera évidemment à exister et nous aurons besoin d'un collaborateur de votre classe, membre dirigeant du Comité Central, par l'intermédiaire duquel nous serons renseignés, à la source même, sur ce que le Parti communiste compte entreprendre et, en cas de besoin, capable d'influencer sa politique. Comme vous le concevez, nous devons prévoir les événements et nous garantir l'avenir, conclut Guéchev.

Ensuite, il me donna des détails sur notre travail ultérieur. Il déclara qu'il suspendrait les sévices sous prétexte que ce qui était déjà connu à mon sujet, était pleinement suffisant pour me faire condamner à la peine capitale. Guéchev ajouta qu'il me donnerait la possibilité de camoufler notre collaboration, d'écrire des dépositions destinées au tribunal, où ne figurerait aucun aveu. Devant le tribunal, poursuivit-il, nous soutiendrons les accusations contre vous, mais il sera ordonné aux juges de prendre en considération les circonstances atténuantes. Lorsque j'ai exprimé mon doute à ce sujet, Guéchev m'assura qu'il comptait sur ses relations avec des personnalités influentes du gouvernement et que son intervention en ma faveur serait certainement prise en considération.

A la fin de notre conversation, Guéchev m'avertit qu'afin de ne pas me compromettre, nous n'entretiendrions pas de contacts directs et qu'il ne s'adresserait à moi, dans la prison, qu'en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, dit Guéchev, je vous enverrai une lettre avec les directives nécessaires, par l'intermédiaire de mes hommes de confiance.

Les choses se sont déroulées dans la suite de la manière prévue par Guéchev. Les sévices ont été suspendus et, afin de me camoufler, j'ai écrit des dépositions dans lesquelles je niais toute participation à l'activité du Parti communiste. A la fin de la même année, l'instruction policière a été terminée et tous les détenus ont été transférés à la Prison centrale de Sofia.

Devant la Cour Martiale, devant laquelle nous comparâmes en juin 1942, le procureur et des témoins de la Police maintinrent l'accusation contre moi, en tant qu'un des membres les plus actifs du Comité Central clandestin et demandèrent la peine capitale.

Or, le tribunal, tout en me reconnaissant coupable d'avoir pris, en ma qualité de membre du Comité Central clandestin du PC bulgare, une large part à son activité, laissa entrevoir des „circonstances atténuantes“, en vertu de quoi il commua la peine de mort en réclusion à perpétuité. La même bienveillance fut témoignée à l'égard de mon coaccusé Ivan Maslarov, membre du Comité Central de la Jeunesse Communiste (Momsomol) et son représentant auprès du Comité Central du Parti, tandis qu'un autre des membres du Comité Central du Parti, Anton Ivanov, fut condamné à mort et exécuté, ainsi que 5 autres des accusés du procès, dont la culpabilité était incontestablement moins grave que la mienne. Il s'agit de l'instructeur auprès du Comité Central-Pètre Bogdanov, de l'archiviste du CC-Guéorgui Mintchev, de l'archiviste de l'Organisation militaire du Parti-Nicolas Vaptzarov,

et des ouvriers de cette organisation - Anton Popov et Athanase Romanov. Le membre du Comité Central et dirigeant de l'Organisation militaire du Parti, Tzvetko Radoïnov, avait été condamné peu avant, au cours de ce qu'on a appelé le procès des „Parachutistes“, et exécuté.

„Les circonstances atténuantes“ que le tribunal nous reconnut et en vertu desquelles la peine capitale ne nous fut pas appliquée à Maslarov et moi-même, étaient: „situation familiale pénible, santé délicate et entraînement idéologique“. Ces trois „circonstances atténuantes“ ne correspondaient en rien à la réalité. Je considère comme exactes les dépositions faites à ce sujet par l'ancien Président du Tribunal qui avait prononcé le jugement au cours de mon procès, le colonel Mladénov, et aussi celles de l'ancien membre de ce Tribunal, le capitaine Christov, avec lesquels j'ai été confronté au cours de l'instruction, au mois d'août 1949. Tous deux ont déclaré que le jugement prononcé au cours de mon procès était relativement peu rigoureux et ne correspondait pas à la gravité de l'accusation.

En mars 1943, après le jugement, un groupe de détenus politiques de la prison de Sofia et moi-même furent transférés à la prison de Plévène, où le régime était relativement tolérant et admettait la correspondance, des entrevues, des envois d'argent et même des parties de volley-ball dans la cour.

En septembre 1943, je fus convoqué un jour à comparaître devant le Directeur de la prison. Dans son bureau, je trouvai un homme, en vêtements civils, âgé de 30 à 35 ans.

Le Directeur me déclara qu'un collaborateur de la Direction de la police était venu m'interroger au sujet d'une enquête et nous laissa seuls.

Le nouveau venu déclara qu'il avait à me transmettre une lettre de Guéchev, à laquelle je devais répondre.

Dans cette lettre, il était dit qu'il me chargeait de la mission, alors que j'étais encore en prison, de gagner à mes vues quelques hommes sûrs du Parti, sur lesquels je pourrais m'appuyer par la suite, lorsqu'il s'agirait de réaliser les tâches qui me seraient confiées. Dans sa lettre, Guéchev déclarait que les prisonniers politiques Nicolas Pavlov, Ivan Maslarov et Stéphane Bogdanov avaient capitulé devant lui au cours de l'instruction et avaient consenti à collaborer avec la police. Il me conseillait de m'entendre avec eux.

Guéchev me proposait plus loin d'essayer d'utiliser mon influence sur le CC du Parti et de paralyser le mouvement des partisans dans le pays qui, en ce moment-là, avait pris des proportions impressionnantes, créant des difficultés à la police,

surtout après que le CC eût donné de nouvelles directives, en vue d'intensifier l'activité sur toute la ligne des détachements de partisans. A la fin, Guéchev me pria de lui confirmer par écrit la réception de sa lettre et de brûler celle-ci, ce que je fis. J'ai répondu à Guéchev, tout en accusant réception de sa lettre, que je suivrais ses directives; cette réponse écrite sur-le-champ, je la transmis au policier, qui me laissa réintégrer ma cellule.

J'expliquai par la suite à mes codétenus que j'avais été convoqué pour présenter une déposition au sujet de l'échec des communistes à Sofia, mais que j'avais déclaré ne pas connaître les personnes au sujet desquelles on m'interrogeait et n'avoir rien dit d'important.

Conformément aux directives de Guéchev, au début de 1944 j'eus des entretiens privés avec Pavlov, Maslarov et Bogdanov, en premier lieu avec Pavlov. Je lui dis que j'étais au courant de l'engagement qu'il avait pris envers Guéchev et que je comprenais la difficulté de la situation dans laquelle il s'était trouvé placé à la suite de sa capitulation. La guerre terminée, dis-je à Pavlov, le Parti ne pardonnera jamais à ceux qui l'ont trahi et sont passés au service de l'ennemi, même s'ils n'ont pas apporté une aide appréciable à la police. Je dis à Pavlov qu'il nous fallait prendre des précautions, afin que la sévérité du Parti à l'égard des gens qui, comme lui, se seraient laissés glisser sur la pente, ne fût-ce que par hasard, à cause de la situation et qui n'auraient pas causé un grand préjudice, n'aille pas jusqu'à l'extrême. Je promis à Pavlov qu'à ma sortie de prison, si je parvenais de nouveau à un poste dirigeant au Comité Central, de le prendre sous ma protection et de ne pas permettre qu'il eût des ennuis. Au début, Pavlov se montra découragé de ce dont je lui avais fait part, mais il avoua avoir capitulé sous la pression de la police et exprima sa joie de me voir prêt à le prendre sous ma protection, en lui promettant mon appui complet dans toutes ses entreprises.

J'eus une conversation analogue avec Maslarov et dix jours plus tard, avec Bogdanov. Ils réagirent à mes paroles, chacun à sa manière:

Bogdanov, après avoir nié énergiquement avoir été au service de la police et après avoir proféré quelques jurons à l'adresse de Guéchev, finit, lui aussi, par avouer sa capitulation.

Maslarov se montra plus sincère et confirma sans hésiter s'être placé au service de la police. L'un et l'autre, ils exprimèrent leur satisfaction de la possibilité qui s'ouvrait à eux, de sortir, grâce à mon appui, de l'impasse où ils s'étaient trouvés engagés à la suite de leur capitulation. Tous deux me promirent avec empressement leur appui.

C'est ainsi qu'au début de 1944, se forma autour de moi, à la prison de Plévène, un groupe de prisonniers politiques très unis et solidement encadrés. Pavlov, Maslarov et Bogdanov ignoraient qu'ils étaient l'un et l'autre défaitistes, mais étaient unis par leur amitié commune pour moi et par l'espoir de mon appui, dès que nous serions tous remis en liberté. Tous trois firent de leur mieux pour accroître mon prestige parmi les prisonniers politiques.

Sur la demande de Guéchev, je rédigeai une lettre que je fis parvenir de la prison au CC clandestin et dans laquelle je prouvais le manque d'opportunité et les inconvénients de ses directives concernant l'intensification du mouvement des partisans. Sous prétexte que l'expression de „passer à l'offensive sur toute la ligne“, mentionnée dans les directives du Comité Central que nous avions reçues en prison, ne correspondait pas au caractère de l'activité des détachements des partisans et à leur tactique, j'essayai, en fait, de condamner les partisans à l'inaction.

En agissant ainsi, je me référais aux renseignements que j'avais reçus sur les soi-disantes conditions défavorables qui auraient été créées dans l'arrondissement de Lovetch à la suite des mesures draconiennes prises par le gouvernement et qui rendaient impossibles — ainsi que je le soulignais dans ma lettre — „des opérations offensives“ de grand style dans ce secteur.

Mon intervention ne donna pas les résultats escomptés par Guéchev. J'ai reçu pour toute réponse une lettre du Comité Central, renfermant une critique sévère de mes vues défaitistes à ce sujet et je ne réitérai plus ma démarche, afin de ne pas me démasquer par de pareilles interventions dans le travail du Comité Central.

Le 8 septembre 1944, à la veille de l'Insurrection anti-fasciste du peuple bulgare, dès que l'Armée soviétique de libération eut mis pied sur terre bulgare, je fus mis en liberté, et le 10 septembre 1944, j'occupais à nouveau le poste de Secrétaire du Comité Central du PC bulgare, qui venait de sortir de la clandestinité.

Afin de tenir la promesse que j'avais donnée à mes amis et anciens collaborateurs de la prison, je m'employai à faciliter leur ascension à des postes dirigeants dans l'appareil administratif et au sein du Parti.

C'est sur ma recommandation que Stéphane Bogdanov fut nommé à un poste dirigeant à la Direction de la Sûreté publique, que Nicolas Pavlov fut intégré au Comité Central et qu'Ivan Maslarov fut nommé responsable de la Section des Cadres auprès du Comité Central du Parti.

De peur que dans nos anciens dossiers de la Police politique bulgare ne fussent trouvés des matériaux compromettants, j'ai ordonné à Pavlov et à Bogdanov que leur premier soin soit d'examiner et de nettoyer nos dossiers personnels. Pavlov et Bogdanov se sont mis au travail. Autant qu'il m'en souvienne, en novembre 1944, Pavlov me soumit mon propre dossier, en me faisant remarquer qu'il ne s'y trouvait point, de même que dans les autres dossiers, de documents compromettants. Il ajouta que, d'après les dépositions des agents de police arrêtés les 7 et 8 septembre 1944, Guéchev, à la veille de sa fuite, avait brûlé des documents de son archive secrète. Pavlov supposa que Guéchev, dans la précipitation précédant sa fuite, la veille du 9 septembre 1944, aurait détruit tous les documents compromettants.

J'ai vécu dans l'espoir qu'avec Guéchev et ses documents, disparaîtrait aussi le secret de mon engagement pris envers lui lors de l'instruction policière au mois de mai 1942. Or, bientôt, je devais me convaincre que cet espoir était illusoire.

Au mois de novembre 1944, le représentant britannique à la Commission interalliée de contrôle de l'armistice avec la Bulgarie, le général Oxley, avait offert un déjeuner aux secrétaires des partis politiques bulgares dans sa demeure rue Massarik (je ne me rappelle plus le numéro de la maison). J'étais parmi les invités, en tant que Secrétaire du Comité Central du PC bulgare, ayant au préalable obtenu l'autorisation de la direction du Parti.

Je ne savais pas que les règles du protocole anglais exigeaient de communiquer par écrit l'acceptation de l'invitation et pour cette raison, je n'avais pas envoyé un tel avis. Entre temps, pour des raisons inconnues, Oxley avait offert son déjeuner le lundi au lieu du mardi, comme il avait été communiqué au début. Ne l'ayant pas avisé que j'acceptais l'invitation, je n'avais pas été informé que le déjeuner avait eu lieu un jour plus tôt. Lorsque le mardi, je me rendis à la demeure d'Oxley, je n'y trouvai aucun des autres invités bulgares.

N'étaient présents que le général, son aide de camp et le colonel Bailey de l'Intelligence Service, qui me fut présenté. Le général Oxley me retint à déjeuner. Après le repas, au moment de servir le café, le général et son aide de camp se retirèrent, en nous offrant l'occasion au colonel et à moi, de rester en tête-à-tête. La conversation avec Bailey se déroula en russe, langue qu'il connaît assez bien.

Bailey, pour autant que je le sache, a vécu et travaillé pendant longtemps en Yougoslavie, mais il était venu en Bulgarie, où il avait entretenu des relations avec les milieux politiques réactionnaires. Il était très lié avec le Dr G. M. Dimitrov

(Gnéméto), agrarien de droite très connu, à qui il avait facilité en 1940 la fuite en Turquie et plus tard, en Egypte.

Au début de la conversation, Bailey me dit qu'il était très bien informé, non seulement sur mon activité d'homme d'Etat et de politicien, mais aussi sur mon affaire avec Guéchev, lors de l'effondrement du CC clandestin en 1942.

Ensuite, Bailey me déclara que les Anglais entretenaient des contacts avec Guéchev, qui aurait suivi depuis longtemps leurs ordres.

„C'est précisément sur notre directive, poursuivit Bailey, que Guéchev vous recruta en 1942 et nous transmit vos dépositions écrites et votre déclaration.“ D'après Bailey, les Anglais comptaient en 1942 déjà, sur la défaite de l'Allemagne et considéraient qu'en Bulgarie pourrait se présenter une situation telle, qu'en vue de la démocratisation du pays, le Parti communiste sortirait de la clandestinité et jouerait un rôle important.

„C'est pourquoi, continua Bailey, les Anglais ont pris le soin de trouver un collaborateur influent, inspirant la confiance au sein de la direction du Parti communiste.“ Bailey releva que l'Intelligence Service comptait sur moi, étant donné le poste responsable que j'occupais dans le Parti, qui a une influence prépondérante dans le pays.

En voyant la méfiance avec laquelle je l'écoutais, Bailey cita une série de détails convaincants, ressortant de la conversation que j'avais eue avec Guéchev au cours du mois de mai 1942, qui ne laissait aucun doute sur les informations qu'avait l'Anglais sur mon compte, informations fournies par Guéchev lui-même. Bailey me prévint que les documents originaux que Guéchev avait reçus de moi, étaient gardés en lieu sûr chez les Britanniques et il exprima ensuite sa certitude que je ne refuserais pas de rendre les services que j'avais promis en son temps à Guéchev. De plus, Bailey s'empressa d'ajouter que les tâches qui me seraient confiées seraient surtout de caractère politique, eu égard à mes possibilités. De cette façon, je fus mis au pied du mur par Bailey.

Comme je l'ai déjà dit dans mes dépositions, jusqu'au moment de mon entrevue avec les Anglais, je vivais dans l'illusion qu'avec la fuite de Guéchev, mes engagements envers lui tomberaient.

Je n'avais pas trouvé en moi le courage d'avouer tout de suite après le 9 septembre 1944, devant la direction du Parti la vérité sur ce qui survint après l'effondrement du Comité Central clandestin en 1942 et sur les engagements que j'avais pris à ce moment vis-à-vis de Guéchev. J'avais peur que les dépositions

détaillées, que j'avais données à Guéchev ne servent au Parti, pour m'infliger une peine rigoureuse. A part cela, l'aveu de ma faute allait certainement mettre fin à ma situation dirigeante dans le pays. Enfin, je supposais que Guéchev n'avait pu, dans la précipitation de sa fuite, prendre avec lui les documents qui me compromettaient et que, probablement, il les avait supprimés. Cependant, il ressortait de ma conversation avec Bailey que ces documents étaient à la disposition de l'Intelligence Service; on sait bien que l'Intelligence Service, lorsqu'on lui tend le petit doigt, ne tarde pas à prendre toute la main, et ensuite, l'homme tout entier. Voilà pourquoi, je ne songeai pas à résister et je donnai mon acquiescement à Bailey.

Je dois avouer que dans mon empressement à me mettre à la disposition de l'Intelligence Service, j'ai été considérablement influencé par mes convictions de sectaire de gauche et de trotskyste dans le passé, aussi bien que par ma capitulation devant la police en 1942 et la crainte d'être démasqué à cause de cette capitulation, qui pendait sur ma tête comme une épée de Damoclès.

Après avoir obtenu mon assentiment, Bailey déclara qu'il était plus commode, pour éviter des soupçons superflus, d'assurer la liaison permanente entre l'Intelligence Service et moi-même par l'intermédiaire d'une personne de confiance bulgare, plutôt que par l'intermédiaire d'un étranger, et proposa l'industriel Cyrille Slavov, qui devait lui-même venir me trouver.

Je connaissais déjà Slavov comme militant du Parti au sein de l'Union des industriels. Il était déjà venu me voir en ma qualité de Secrétaire du CC, avec d'autres militants du Parti de la même Union, pour se présenter et je consentis à ce que la liaison avec les Anglais soit assurée par Slavov.

Ensuite, Bailey fit ressortir que la question fondamentale, qui détermine la politique de la Grande-Bretagne et de son alliée, les USA, vis-à-vis de la Bulgarie, était de ne pas admettre le renforcement de l'influence soviétique en Bulgarie et de ne pas permettre à cette dernière de s'engager dans la voie du socialisme, en s'appuyant sur l'expérience de l'URSS. Bailey souligna que les Anglais considèrent le moment actuel comme propice pour entraver la consolidation du gouvernement du Front de la Patrie, qui se trouve sous l'influence prédominante du Parti communiste.

Déterminant les tâches immédiates, Bailey attira mon attention sur le fait que le séjour des troupes soviétiques en Bulgarie était de grande importance pour la consolidation du Front de la Patrie et le renforcement de l'influence des forces communistes. C'est pourquoi, je devais faire tout mon possible pour accélérer

le retrait des troupes soviétiques de Bulgarie. Bailey m'ordonna même de travailler à la dissolution du Front de la Patrie et à ce que les agrariens et les social-démocrates se détachent de celui-ci. Les Britanniques travaillaient déjà avec succès dans ce sens. D'après Bailey, si le Front de la Patrie restait uni, l'influence des communistes au sein de celui-ci et dans le gouvernement existant dans le pays se consoliderait. Bailey approuva la directive rédigée par moi-même et diffusée dans le pays, concernant la composition des Comités du Front de la Patrie, aux fins d'appliquer le principe de la parité pour tous les partis, lors de la formation des comités locaux. Cela portait atteinte aux intérêts du Parti communiste, diminuait son rôle dirigeant au sein des comités et en même temps, donnait la possibilité aux autres partis — ceux de droite — de renforcer leur position politique et organique.

Là, prit fin notre première entrevue avec Bailey. Après avoir pris congé du général, de son aide de camp et de Bailey, je partis très déprimé.

Au cours du mois de novembre de l'année 1944, peu de temps après mon entrevue avec Bailey, eut lieu une seconde entrevue, pas moins importante pour moi, cette fois avec le politicien yougoslave Edouard Kardelj, qui établit mon autre contact criminel, celui avec Tito.

Vers la fin du mois de novembre 1944, en route pour Skopje, Edouard Kardelj s'arrêta à Sofia. Son arrivée était inattendue. Kardelj arriva sans nous prévenir, parce que les communications télégraphiques et téléphoniques entre Belgrade et Sofia n'étaient pas encore rétablies. Il était environ 9 h. du soir, lorsque Edouard Kardelj se présenta chez moi dans la maison du Comité Central du PC bulgare, 10, rue Vrabtcha. Les autres membres de la direction du PC bulgare étaient déjà partis et notre entrevue avec Kardelj fut en tête-à-tête dans mon bureau de Secrétaire du Comité Central. Kardelj était accompagné d'une garde de corps fortement armée, qui resta dans le couloir.

Notre conversation dura environ deux heures. Je ne connaissais pas Kardelj avant cette entrevue, mais naturellement, j'avais entendu parler de lui comme l'un des dirigeants de la Yougoslavie titiste.

Au début de la conversation, je lui demandai ce qui se passait en Yougoslavie et au front. Ensuite, je questionnai Kardelj sur le but de son voyage. Kardelj m'expliqua qu'il allait à Skopje en liaison avec les affaires du PC macédonien et qu'il passait par Sofia, parce qu'il voulait me voir et me parler d'une question très importante, d'autant plus que la voie di-

recte, via Liaskovatz et Vrania, était à cette époque assez dangereuse, à cause des bandits qui opéraient dans les montagnes.

Kardelj exprima sa satisfaction de m'avoir trouvé au Comité Central, malgré l'heure tardive et qu'il allait pouvoir me parler librement. S'il ne m'avait pas trouvé, il m'aurait cherché à nouveau à son retour de Skopje. Kardelj me dit que, malgré le fait que nous ne nous connaissions pas, il avait entendu de Tito des propos très flatteurs sur mon compte. Kardelj releva qu'il était informé de mes relations avec Tito, qui dataient de l'année 1934 et me transmit des salutations de sa part. Il poursuivit que mon activité en Bulgarie lui était bien connue et qu'il avait des renseignements sur moi, m'indiquant comme l'homme avec lequel peuvent être établies des relations complètement sincères et confidentielles, partant de la communauté des intérêts nationaux de nos deux pays. Je fus convaincu, à la suite de cette introduction de Kardelj, ainsi que du ton et du caractère de la conversation qui s'ensuivit qu'il était venu à Sofia avec mission spéciale d'établir un contact avec moi et parler d'une question importante.

Je m'intéressai à la mission de Kardelj et je l'assurai qu'il pouvait compter sur ma franchise. A son tour, Kardelj me pria de garder le secret de tout ce qui serait dit entre nous.

Ensuite, Kardelj me communiqua confidentiellement qu'au cours de la guerre, les Anglais et les Américains fournissaient des armes et munitions aux partisans yougoslaves, à condition qu'une fois la guerre terminée, Tito tiendrait la Yougoslavie à l'écart de l'URSS et ne permettrait pas à l'URSS d'établir son influence, non seulement sur la Yougoslavie, mais aussi dans les Balkans. Les Américains et les Anglais, selon Kardelj, auraient pris la décision ferme de n'admettre en aucun cas le détachement des pays, qui pourraient être libérés par l'Armée soviétique du bloc des puissances occidentales.

Sur cette base, entre Tito d'un côté, et les Anglais et Américains, de l'autre, un accord formel fut conclu au cours de la guerre. „En exécution de ce dernier, poursuivit Kardelj, le gouvernement yougoslave, convaincu que cet accord répond aux intérêts nationaux de la Yougoslavie, tels que le gouvernement les comprend, considère qu'à l'heure actuelle, lorsque la guerre touche à sa fin, il ne faut pas lier la Yougoslavie définitivement à l'URSS, mais qu'il faut suivre une politique indépendante, entretenir et développer les relations avec les États occidentaux, tenant compte de leurs intérêts considérables dans les Balkans et profiter de leur aide, en vue de la reconstruction économique de la Yougoslavie.

La politique de rattachement exclusif à l'URSS, selon Kardelj, serait dangereuse pour les petits pays de l'Europe orientale et du Sud-Est européen, en tant qu'elle signifierait la rupture avec les Alliés occidentaux et exposerait ces pays à de grands risques, en cas de conflit armé entre l'URSS et les puissances occidentales, que Kardelj estimait plus que probable voire inévitable.

„Ensuite, ajouta Kardelj, les Anglais et les Américains se rendent compte que, si la Yougoslavie se rattache à l'URSS, cela signifierait qu'elle devrait procéder à l'édification du socialisme, chose qui ne serait pas du goût des Américains et des Anglais, ces derniers s'employant à ne pas l'admettre.“ Selon Kardelj, les Américains et les Anglais seraient en état de s'opposer à cela, parce qu'ils sont sortis de la guerre avec beaucoup moins de pertes et par conséquent, sont plus forts que l'URSS.

Kardelj étala devant moi tous ces arguments, afin de mieux fonder le plan d'action futur de Tito, qu'il allait m'exposer par la suite. Kardelj déclara que le gouvernement yougoslave aurait eu l'intention de demander le retrait des troupes soviétiques de Yougoslavie, dès que les hostilités sur territoire yougoslave auraient pris fin. „Cela, cependant, n'est pas suffisant, me dit Kardelj, les troupes soviétiques doivent aussi évacuer la Bulgarie, parce que les Américains et les Anglais sont extrêmement intéressés à ne pas admettre l'établissement de l'influence soviétique au Sud du Danube.“ Kardelj remarqua que Tito et tous les dirigeants yougoslaves considéraient comme le meilleur moyen d'arriver à cette fin, le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, utilisant selon leurs intérêts l'idée de la Fédération des Slaves du Sud, si répandue parmi les peuples de Yougoslavie et de Bulgarie.

„A ce moment, m'expliqua Kardelj, la Bulgarie cesserait d'être considérée comme pays ennemi, se transformerait en partie intégrante d'un Etat allié et la présence des troupes soviétiques sur son territoire s'avèrerait superflue et injustifiée.“

Kardelj me dit qu'il était envoyé pour m'entretenir de cette question, extrêmement grave et pressante pour les deux pays, et pour obtenir mon appui et mon consentement. Il souligna que c'était précisément le moment le plus propice pour la réalisation de la Fédération, étant donné que le monde était encore préoccupé par la guerre et que le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, sous forme de Fédération, allait se réaliser sans heurts. „Seulement, il faudra agir en vitesse et avec décision, remarqua Kardelj, pour placer le monde devant le fait accompli, qu'il devra simplement accepter.“

„A part cela, ajouta Kardelj, par l'annexion de la Bulgarie à la Yougoslavie, la Fédération des Slaves du Sud deviendra un Etat puissant, qui pourra opposer une résistance efficace à toute tentative qui viendrait de l'extérieur et qui viserait à sa dissolution.“ Développant cette pensée, Kardelj souligna qu'il exprimait non seulement son point de vue personnel, mais également le point de vue de Tito, de tous les dirigeants yougoslaves et qu'il agissait sur leurs instructions.

Lorsque j'exprimai certains doutes au sujet de l'opposition des Alliés à ce plan, opposition que leur presse reflétait clairement, Kardelj répondit que le plan yougoslave s'appuyait sur une base solide. „Les Anglais et les Américains, dit-il, ont formellement promis à Tito qu'ils ne s'opposeraient pas au rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie. D'après Kardelj, ils auraient prévenu Tito qu'ils allaient protester pour la forme et qu'ils allaient, comme d'habitude, faire du bruit dans leur presse pour jeter la responsabilité de la Fédération sur l'URSS et se servir de ce fait comme prétexte pour rejeter certains engagements qu'ils avaient pris vis-à-vis de l'URSS. En dernière analyse, cependant, me dit Kardelj, les Anglais et les Américains se résigneront et accepteront la Fédération comme un fait accompli.“

Kardelj souligna que c'est précisément pour éviter des complications avec les Alliés que l'URSS pourra se déclarer contre le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie avant la fin de la guerre. „Cependant, déclara Kardelj, nous considérerons en premier lieu nos propres intérêts et non pas ceux de l'URSS. Devant le fait accompli, l'URSS sera également obligée de l'accepter.“

Kardelj souligna qu'il était nécessaire de hâter le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, pour une autre raison aussi — le retour de Guéorgui Dimitrov en Bulgarie, qui allait apporter encore d'autres difficultés. „Guéorgui Dimitrov, bien entendu, sera fermement opposé à l'orientation de la politique extérieure mentionnée plus haut de la Fédération. A part cela, souligna Kardelj, les Yougoslaves tiennent absolument à ce que, dans cet Etat uni, Tito soit aussi bien le chef politique que militaire, étant donné qu'ils le considèrent comme héros national, jouissant de la même popularité en Bulgarie. Il vaut mieux, ajouta Kardelj, que Dimitrov reste à Moscou.“

Je dois sincèrement avouer que personnellement, je n'avais rien contre à ce que Dimitrov ne revienne pas, car cela était avantageux et commode non pas seulement pour Tito, mais pour moi également.

Tout de même, je demandai à Kardelj comment Tito et les dirigeants yougoslaves se représentaient pratiquement la réalisa-

tion de la Fédération entre la Bulgarie et la Yougoslavie. Kardelj répondit que, d'après l'opinion de Tito et des autres dirigeants yougoslaves, la Bulgarie devait être rattachée à la RFPY, en tant que septième république. „L'armée bulgare, continua Kardelj, sera sous le commandement suprême de Tito. En ce qui concerne l'organisation définitive du nouvel Etat, ajouta Kardelj, une commission mixte sera formée, qui devra, dans un bref délai, soumettre ses propositions et donner une forme juridique au rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie.“

Comme Kardelj m'avait exposé le plan de Tito, je compris que les Yougoslaves, décidés cette fois à constituer la Fédération, n'ont d'autre but que d'engloutir la Bulgarie, la mettre dans une situation de dépendance complète vis-à-vis de la Yougoslavie, pour pouvoir, de cette façon, la détacher plus facilement avec cette dernière de l'URSS et la faire passer dans le bloc des Etats Occidentaux.

Il était également clair que, si une telle solution du problème était réalisée, la direction du Parti et de l'appareil du nouvel Etat resterait presque entièrement aux mains des Yougoslaves, qui prendraient alors le commandement partout. Lorsque j'attirai l'attention de Kardelj sur ce point, celui-ci me répondit qu'une telle prééminence dans la direction de la Fédération devait être acceptée comme une chose naturelle, étant donné que la Yougoslavie était un pays considérablement plus grand, qu'elle avait eu des grands mérites pendant la guerre, qu'elle était plus avancée que la Bulgarie dans son développement économique et qu'à la tête de son Parti et de son gouvernement, étaient placés des gens qui suivaient une politique extérieure raisonnable et claire, tout en étant assez forts pour assurer l'application de leur politique, tendant à garantir des profits économiques d'un rapprochement avec les pays occidentaux.

En conclusion, Kardelj me pria de faire tout mon possible pour convaincre la direction du Parti Communiste Bulgare d'accepter la proposition yougoslave, sans en informer l'URSS.

Je dis à Kardelj que j'acceptais l'idée et les propositions de Tito, étant donné qu'elles correspondaient également à mes propres vues concernant la nécessité de la constitution d'une forte Fédération des Slaves du Sud, qui suivrait, comme nous disions alors entre nous, une politique indépendante vis-à-vis de l'URSS, et je promis que je travaillerais à la réalisation du plan de Tito. Je ne cacherai pas que j'avais également mes intentions personnelles. Elles étaient les suivantes: dans la Fédération des Slaves du Sud, la Bulgarie serait la république la plus grande, la plus unie et la plus homogène, quant à sa population. Aussi,

« J'espérais-je que, à l'instar de la Bulgarie, au sein de la Fédération, j'aurais également un rôle dirigeant dans la nouvelle Fédération, qui devait s'étendre de la Mer Noire à l'Adriatique et qui représenterait un grand pays européen.

J'assurai Kardelj que les détails de notre conversation seraient tenus secrets et je soulignai que la situation en Bulgarie était tout à fait favorable à son rattachement à la Yougoslavie. « La tendance en faveur de la Fédération, dis-je à Kardelj, est assez forte dans le Parti et parmi le peuple, de sorte que la réalisation immédiate de ce plan pourrait être effectuée sans de graves difficultés, surtout si on met en jeu l'argument, qu'en résultat de ce rattachement, la Bulgarie sortirait du groupe des Etats vaincus, qui seront obligés de supporter les responsabilités et les charges de la guerre. A part cela, l'absence de Gueorgui Dimitrov et de Vassil Kolarov, déclarai-je, nous faciliterait la prise d'une telle décision. »

Ensuite, je priai Kardelj de m'envoyer par écrit les propositions yougoslaves, afin qu'elles soient discutées dans la direction du Parti. Kardelj souligna encore une fois qu'il fallait agir vite et résolument et surtout, qu'il ne fallait rien communiquer à ce sujet à l'URSS, malgré les accords d'alliance entre la Yougoslavie et l'URSS. Il remarqua que les Yougoslaves n'appliquaient pas pour la première fois la tactique du fait accompli et que cette dernière avait toujours donné de bons résultats.

Sur ce, notre entrevue se termina. Kardelj prit cordialement congé de moi, en déclarant qu'à l'avenir, il me considérerait comme un allié de Tito et de la Yougoslavie nouvelle dans la réalisation de notre but commun. Kardelj souligna qu'une liaison spéciale serait établie entre Tito et ses collaborateurs les plus proches, d'une part, et moi de l'autre, indépendamment de la liaison officielle qui existait entre les directions des Partis Communistes Bulgare et Yougoslave. Dans la nuit, il partit pour Skopje.

Je ne communiquai à la direction du Parti Communiste Bulgare, à la tête duquel j'étais en 1944, que le fait que Kardelj était venu me voir, qu'il avait posé la question de la réalisation de la Fédération entre la Bulgarie et la Yougoslavie et qu'il avait promis d'envoyer prochainement les propositions écrites du gouvernement yougoslave à ce sujet. Bien entendu, comme il était convenu, je dissimulai à la direction du Parti Communiste Bulgare le sens secret de mon accord avec Kardelj, accord qui était dirigé contre l'URSS.

Quelques jours plus tard, la proposition yougoslave arriva par courrier spécial. Je la soumis immédiatement au Bureau Politique du Comité Central. Je soulignai dans des conversations pri-

vées qui précéderent l'examen de cette question, que Tito et les Yougoslaves insistaient pour que nous agissions rapidement sans différer notre décision, si nous tenions à ce que la Fédération se réalise. Dans le cas contraire, les Anglais et les Américains découvriraient le pot aux roses et feraient échouer toute l'affaire. Evidemment, je dissimulai le fait que l'action, entreprise par Tito et moi-même, comme nous avions convenu avec Kardelj, était dirigée contre l'URSS.

La direction du Parti était encline à accepter la proposition yougoslave. Néanmoins, elle insistait à ce que cette proposition soit portée à la connaissance de Guéorgui Dimitrov, étant donné qu'il était membre du Bureau Politique du CC du PCB et à ce qu'on lui demande son avis. C'est ce qui fit échouer le plan prévu par Tito.

Guéorgui Dimitrov nous fit parvenir de Moscou l'avertissement de ne pas nous hâter, en ce qui concerne le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie. „La réalisation de la Fédération, disait son message au Bureau Politique, sans une préparation préalable en politique extérieure, pourrait avoir des conséquences fâcheuses pour la Bulgarie, en raison de sa situation de pays vaincu.“

Ainsi, le plan de Tito visant au rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie, bien avant la fin de la seconde guerre mondiale en 1944, a subi un échec et cela, non pas par notre faute.

Bientôt, j'eus la possibilité de me convaincre personnellement, de source certaine, que le plan de Tito avait été réellement établi d'entente avec les anglo-américains.

A la fin de décembre 1944, Cyrille Slavov, dont Bailey m'avait parlé peu auparavant, me téléphona, me priant de le recevoir. Je lui fixai un rendez-vous pour l'après-midi du jour suivant, dans mon cabinet de travail au Comité Central.

Slavov se présenta à l'heure convenue. Après quelques phrases insignifiantes, il me dit, sans ambages, qu'il venait sur l'ordre de Bailey, en tant qu'agent de liaison entre l'Intelligence Service et moi-même.

Après nous être mis d'accord sur la manière dont ces relations devaient être maintenues, Slavov m'informa que Bailey devrait avoir encore un entretien avec moi, afin de me transmettre quelques directives supplémentaires. Nous avons décidé avec Slavov, que l'entrevue aurait lieu à l'Hôtel „Bulgarie“, en profitant de la réception donnée à l'occasion du Nouvel-An 1945.

A cette réception, j'ai vu Bailey. Etant à l'écart, nous pûmes nous entretenir de nos affaires, cela se comprend, sous une forme un peu voilée, d'autant plus que nous nous étions déjà mis d'accord.

Le sens de mon entretien avec Bailey peut se résumer en ceci: après avoir fait allusion à notre premier entretien chez le général Oxley, il me recommanda d'agir de concert avec Slavov et qu'il serait désirable, dans notre propre intérêt, dès l'entrée en fonction du nouveau gouvernement, de créer à celui-ci des difficultés supplémentaires, en aggravant davantage les conséquences de la guerre, en semant le mécontentement au sein de la population, à la suite du ravitaillement insuffisant et en suscitant la défiance du peuple envers le gouvernement et son pouvoir de rétablir l'économie nationale. „C'est là, dit Bailey, l'affaire de Slavov; quant à vous, vous devrez fermer les yeux sur les faits précis de désorganisation de l'économie nationale, en facilitant la nomination à des postes responsables des personnes pour lesquelles les Anglais témoignent de l'intérêt: au cas où les hommes de Slavov seraient menacés d'être démasqués, vous devrez faire votre possible pour les sauver.“

Bailey m'a recommandé plus loin de faire tout ce qui dépendait de moi, afin d'éviter, ou, au moins, de retarder le retour de Guéorgui Dimitrov en Bulgarie. J'ai saisi cette occasion favorable, afin d'entendre de la bouche même de Bailey, si ce que Kardelj m'avait dit était vrai, et j'ai mis les Anglais au courant de mon entretien et des conseils de ce dernier.

Bailey répondit qu'il était au courant d'une telle proposition yougoslave et m'expliqua que ni les Anglais, ni les Américains ne voyaient la chose d'un oeil défavorable. Bailey remarqua que les tâches qu'il m'avait tracées, ne contredisaient en rien les conseils que m'avait donnés Kardelj concernant la réalisation de la Fédération, étant donné que, d'un côté comme de l'autre, on poursuivait le même but: détacher la Bulgarie et la Yougoslavie de l'URSS.

Ensuite, Bailey me déclara qu'il ne s'opposerait pas à ce que, parallèlement au travail que j'accomplissais pour les Anglais, j'entreprene un travail semblable pour les Yougoslaves. „Or, tant que la réalisation de la Fédération n'est pas encore certaine, releva Bailey, il est nécessaire de se consacrer aux tâches dont les Anglais vous chargent, pour le moment.“

Bailey me déclara à ce sujet qu'au cours des hostilités, une entente avait été conclue entre Tito et les Anglais, avec le consentement des Américains, sur la politique que la Yougoslavie devrait suivre après la guerre. Tito aurait pris l'engagement de tenir la Yougoslavie à l'écart de l'URSS et de ses amis de l'Est et du Sud-Est européens, et de suivre une politique conforme aux intérêts politiques et stratégiques particuliers au bloc anglo-américain dans les Balkans.

En échange, me déclara Bailey, Tito recevait l'aide généreuse des Anglais et des Américains durant la guerre et continuera à la recevoir à l'avenir.

Bailey souligna qu'une aide réelle est déjà accordée à la Yougoslavie par l'Organisation internationale d'aide aux pays qui ont souffert de la guerre (UNRRA) et que cette aide augmentera après la guerre. „Vous autres, en Bulgarie, conclut Bailey, devriez aussi prendre note des circonstances ainsi créées et suivre l'exemple de la Yougoslavie. Alors, les deux pays pourront vivre à l'avenir comme un seul Etat suffisamment fort, pour s'opposer à la pression de l'URSS.“

C'est ainsi que se termina mon entretien.

L'entretien suivant sur les affaires de Yougoslavie eut lieu au mois de mars 1945, au moment du Congrès Slave à Sofia. Cette fois-là, je menai les pourparlers avec un membre du Comité directeur yougoslave, un des hommes de confiance les plus proches de Tito. Il était venu en tant que délégué de la Yougoslavie au Congrès Slave, avec la mission spéciale de me contacter. J'ai reçu Dilas dans mon bureau au CC du PCB. L'entretien, qui eut lieu l'après-midi, dura environ une heure et demie.

Au début, Djilas me transmit les salutations de Tito et de Kardelj. En leur nom, il exprima le regret de m'annoncer que, pour le moment, le rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie était impossible et me reprocha de n'avoir pas été capable d'assurer sa réalisation. J'informai Djilas de la façon dont l'affaire s'était déroulée au Bureau Politique, en faisant ressortir que l'intervention de Guéorgui Dimitrov, que je n'avais pu éviter à cause de l'insistance des membres du Bureau Politique, à savoir son opinion, m'empêcha de réaliser l'affaire.

Dilas déclara que, malgré la décision du Bureau Politique, il n'aurait pas fallu poser la question à Guéorgui Dimitrov ou, du moins, dans le cas extrême, il aurait fallu communiquer au Bureau Politique que Dimitrov avait donné une réponse positive, bien que cela ne fût pas conforme à la vérité, prendre une décision sur la foi de cela et déclarer rapidement la Fédération. „La fin justifie les moyens“, me déclara Djilas. Je répondis que je n'étais pas encore décidé à faire une chose pareille.

Plus loin, Djilas me déclara que, malgré ce premier échec, notre but commun resterait à l'ordre du jour, qu'il faudrait travailler à cette fin et qu'il se réaliserait à la première occasion.

Dilas m'a exposé le plan de Tito pour le travail à accomplir dans cette nouvelle situation. Ce plan, d'après les explications de Dilas, consistait à éloigner progressivement la Yougoslavie et la Bulgarie de l'URSS, en spéculant, comme auparavant, sur l'idée de

la Fédération si répandue parmi les peuples de ces pays, ayant toutefois en vue l'orientation politique vers l'Occident. „Cette fois-ci, me dit Djilas, il faut entreprendre des mesures et arriver à des résultats tels, que personne ne puisse empêcher le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie.“

„Pour cela, expliqua Djilas, il faut entreprendre une vaste propagande au sein des masses en Bulgarie en faveur de l'idée du rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie par la Fédération, en prouvant que, pour la pauvre petite Bulgarie, il ne pouvait y avoir aucun avenir hors de la Fédération des Slaves du Sud.“

„La Yougoslavie, me dit Djilas, est en état d'agir indépendamment, sans la Fédération, mais vous, les Bulgares, vous ne pouvez progresser sans elle. Il faut de même, continua-t-il, populariser la nouvelle Yougoslavie, en soulignant qu'elle est considérablement plus avancée que la Bulgarie de par son système politique et social. Djilas recommanda d'attirer l'attention sur la popularisation de Tito, en tant que héros de la résistance contre le fascisme, en l'opposant à Dimitrov.“

Djilas conseilla d'envoyer des délégations des différentes institutions bulgares, en vue d'étudier le régime social et étatique de la Yougoslavie, d'implanter l'expérience de la Yougoslavie en Bulgarie, de même que de diriger l'unification de la structure, de l'enseignement et de l'instruction des armées bulgare et yougoslave, ayant en vue que dans un proche avenir, elles représenteront une seule armée dans un seul Etat, et naturellement, qu'elles prendraient comme base l'expérience de l'Armée yougoslave dans la guerre de Libération contre les Allemands. „Dans ce but, me dit Djilas, nous vous prions d'accorder toutes les facilités à l'attaché militaire yougoslave à Sofia, ainsi que d'établir une liaison et une collaboration étroites entre les services des ministères de l'Intérieur des deux pays.“

Djilas attira mon attention sur la nécessité d'un travail sérieux au sein même des Partis. Il souligna qu'il m'était nécessaire d'entreprendre la création et l'élargissement du cercle de mes partisans. „Ces hommes, dit Djilas, doivent être au premier plan et occuper des postes de commande dans l'appareil de l'Etat et du Parti, afin qu'ils puissent user de leur influence dans le sens voulu.“

Djilas considérait, que pour le moment, il faudrait mettre au premier plan la tâche du rattachement immédiat de la région du Pirine à la République macédonienne, cela, soi-disant afin de répandre définitivement et complètement la question nationale macédonienne. Il m'informa que pour ce travail spécial, en dehors

des représentants officiels de la République populaire macédonienne Kolichevsky et Vlahov, ont été également désignés Mangovsky et Zafirovsky, fonctionnaires de la Légation de Yougoslavie à Sofia. Djilas me pria de prêter à ces hommes l'assistance nécessaire.

Notre conversation avec Djilas fut interrompue par la venue dans mon bureau d'autres membres de la direction du Parti Bulgare, mais nous avons déjà réussi à nous entendre sur tout ce qui était essentiel. Peu après, Djilas prit congé et s'en alla.

Conformément au plan tracé avec Djilas, profitant de mon autorité et de mon influence, j'ai réussi à déployer une large propagande tant verbale qu'écrite, en faveur de la Fédération avec la Yougoslavie. Mon allié Tito prit, lui aussi, une part prépondérante à cette propagande qui lui valut une large popularité, s'étendant jusqu'à la dernière chaumière de notre pays.

A cette époque, c'est précisément en cela que consistait mon travail en faveur de la Yougoslavie, au cours de l'année 1945 et d'une partie de 1946, année de ma première rencontre avec Tito.

Au cours de l'été 1946, je suis parti pour Belgrade avec une mission officielle de la direction du Parti Bulgare.

Nous, les représentants bulgares, fûmes installés dans l'immeuble du Comité Central du PC yougoslave. Le soir même de notre arrivée, nous rencontrâmes Edouard Kardelj et Alexandre Rankovitch et dînâmes avec eux dans une maison voisine du Comité Central. Après le dîner, nous regagnâmes l'immeuble du Comité Central, où nous devions passer la nuit.

Tard dans la soirée, je m'isolai avec Rankovitch dans son bureau dans l'immeuble du Comité Central, où nous pûmes parler librement. Rankovitch avait un peu trop bu au cours du dîner et avait la langue assez déliée.

Après s'être informé sur ce que nous faisons en Bulgarie et sur la marche des choses convenues entre Kardelj, Djilas et moi, Rankovitch souligna qu'il fallait porter une attention particulière sur l'activité des services bulgares du ministère de l'Intérieur, en tant qu'un des appareils les plus importants du pays. „Vous devez vous efforcer, me dit Rankovitch, de placer aux postes de commande de ce ministère des hommes de confiance. Ces hommes doivent agir en collaboration étroite avec les représentants des services de renseignements yougoslaves.“ (Ces derniers étaient déjà admis en Bulgarie, en vertu d'un accord spécial entre les deux ministères de l'Intérieur). „Nous vous prions d'assurer à nos représentants, souligna Rankovitch, libre accès dans tous les domaines, y compris dans les services du minis-

rière de l'Intérieur, ainsi que de leur donner la possibilité d'obtenir les renseignements nécessaires."

Afin de souligner qu'il est temps que nos affaires prennent de l'envergure, Rankovitch se laissa aller à me raconter qu'il ne s'agissait pas là d'une affaire purement yougoslave et bulgare, mais d'une importance bien plus étendue, d'une importance internationale. D'après les assurances de Rankovitch, le plan de Tito, camouflé sous la devise d'une politique autonome des pays de l'Est et du Sud-Est européens, mais se proposant en réalité de les grouper autour de la Yougoslavie, trouvait également un écho favorable dans d'autres Etats du Sud-Est européen.

Je prévins Tito de la réaction inévitable de la part de G. Dimitrov. En cette occurrence, il ne put retenir la haine qu'il vouait à l'égard de ce dernier: „Jusqu'à quand ce vieillard se dressera-t-il sur mon chemin", s'écria Tito.

Se laissant entraîner, Rankovitch fit entrevoir la perspective, qu'en cas de succès, la politique de Tito deviendrait non seulement yougoslave et bulgare, mais aussi hongroise, roumaine et albanaise. „Alors, s'enthousiasma Rankovitch, une plus vaste communauté de pays sera formée dans le Sud-Est européen, avec la Fédération en tête. Cette communauté, placée sous la direction de Tito, représentera une force imposante avec laquelle les autres Etats devront compter."

Mon entretien avec Rankovitch prit fin sur ces paroles.

Le lendemain, la délégation bulgare fut reçue par Tito. La réception eut lieu dans son palais, où se rencontrèrent les deux délégations.

Je n'avais pas vu Tito depuis douze ans et le changement que je constatai dans toute sa personne, me sauta aux yeux. Dans son manteau de Maréchal et avec ses bagues de brillants, Tito m'apparut solennel et plein de morgue. Lors de sa rencontre avec nous, Tito prenait, de toute évidence, des poses hautaines et tendait, par tout son aspect extérieur et ses manières, à se donner des airs de grand homme. En ce qui me concerne, Tito m'accueillit comme un vieil ami, mais son attitude demeurait malgré tout hautaine. Il me laissait sentir, qu'il n'était pas le Tito d'il y a douze ans.

En rapport avec ce qui vient d'être dit jusqu'ici, il ne sera pas superflu de reproduire les circonstances qui ont présidé à ma première prise de contact avec Tito. Elle date de 1934, à Moscou, où nous avions, tous deux, trouvé refuge, comme émigrés politiques. A cette époque, je travaillais comme rapporteur des Cadres au Secrétariat des Partis communistes balkaniques.

A cette même époque, la situation dans le Parti Communiste Yougoslave était difficile. Sa direction était déchirée par de rudes

luttons de fraction. La question se posait de prêter un concours pour l'établissement dans le pays même d'une nouvelle direction du Parti, composée principalement de militants locaux.

Le choix de Béla Kuhn et Valecki, qui, à cette époque, n'étaient pas encore démasqués en tant que trotskystes, s'était arrêté sur Tito. Il était connu alors sous le pseudonyme de „Walter“. Le choix des trotskystes camouflés, Béla Kuhn et Valecki, n'était pas dû au hasard, car, comme j'ai pu me convaincre des documents puisés dans le dossier personnel de „Walter“-Tito, ce dernier avait également adopté des positions trotskystes. Lors de l'examen, au secrétariat des Partis communistes balkaniques, de la question de la nomination de „Walter“ à la direction du Parti en Yougoslavie, j'eus l'occasion, en ma qualité de rapporteur aux Cadres, de prendre contact, à plusieurs reprises, avec lui et de m'entretenir de sujets politiques.

Comme je l'ai déjà dit au début de mes dépositions, en 1934 et antérieurement, je partageais les positions trotskystes des sectaires de gauche sur une série de questions du domaine de la tactique et de la stratégie du Parti Communiste Bulgare. Ces positions étaient également défendues alors par Tito.

Tito était vraisemblablement renseigné par Béla Kuhn et Valecki, avec lesquels il était très lié, sur mon appartenance au groupe des sectaires de gauche en Bulgarie. C'est la raison pour laquelle il fut très franc avec moi. Dans un de nos entretiens, en 1934, Tito me fit part de ses convictions trotskystes. Il me dit les ennuis qui en découlèrent pour lui et exprima, à cette occasion, sa haine envers la direction du Parti bolchévik, Staline en tête. Tito désirait ardemment partir le plus vite possible pour la Yougoslavie, afin d'y travailler hors de tout contrôle et conformément à ses convictions politiques. C'est lui-même qui m'en fit part, me priant de lui prêter le concours indispensable et de donner des renseignements favorables sur sa personne, lors de l'examen de sa candidature.

J'ai promis de le faire. Et ce n'est que grâce à l'intervention des trotskystes Béla Kuhn et Valecki, et aussi, grâce aux renseignements favorables que j'ai donnés sur lui, qu'il put partir en 1934 pour la Yougoslavie et participer au travail de la direction du Parti.

Voilà pourquoi, lorsqu'en 1946, notre situation à tous deux se fut complètement modifiée, Tito et moi, nous nous rencontrâmes à Belgrade et pûmes, en vieux amis, trouver de nouveau un langage commun.

Aux entretiens chez Tito assistaient ses amis et collaborateurs les plus proches, Djilas, Kardelj et Rankovitch. La partie officielle terminée, Tito m'invita à déjeuner. Au cours du repas, je parlai de la popularité, au sein du peuple bulgare, de l'idée

de la Fédération et j'insistai pour qu'elle se réalise le plus rapidement possible - immédiatement après la signature, dans un proche avenir, du Traité de paix. Djilas insinua que la Fédération était une bonne chose, mais qu'il ne comprenait tout de même pas la raison pour laquelle la solution de la question macédonienne, par le rattachement de la région du Pirine à la République populaire macédonienne, devait absolument être liée à la Fédération. Après le repas, Tito et moi, nous nous isolâmes. Tito m'exprima tout d'abord sa gratitude pour le service que je lui avais rendu à Moscou, en me laissant sous-entendre qu'il n'aurait pu occuper, sans cet appoint, la haute situation qu'il s'était assurée maintenant en Yougoslavie. Il me dit ensuite qu'il était au courant de mes entretiens avec Kardelj, Djilas et Rankovitch, ajoutant qu'il approuvait les diverses étapes prévues par nous pour réaliser son plan tendant à la création d'un Etat puissant devant dicter sa volonté dans les Balkans et constituer un facteur sérieux dans la politique internationale. Pour la réalisation de ce but, Tito recommanda d'intensifier le recrutement en Bulgarie de partisans de cette politique. Ceux-ci devaient être trouvés parmi les dirigeants du Parti et de l'appareil de l'Etat et auraient pour mission d'appliquer la politique nécessaire.

Lorsque j'interrogeai Tito sur l'orientation de la politique extérieure yougoslave, il exprima son dédain à l'égard des Anglais, qui seraient, selon lui, au bout de leur rouleau et devaient maintenant céder la place à l'impérialisme américain en plein essor. Tito me laissa comprendre que l'orientation de la politique extérieure yougoslave prenait toujours davantage la direction pro-américaine par rapport à celle du passé, qui était pro-anglaise. Il nous conseilla d'établir également des rapports avec les Américains, ce qui nous serait d'un grand profit. Je priai Tito de nous donner si possible son accord dans ce sens, ce qu'il me promit de faire.

Plus tard, au cours de mon entretien, je demandai à Tito, pourquoi il n'envoyait pas comme ambassadeur en Bulgarie une personne plus active que Kovatchévitch, malade et peu énergique.

Tito répondit que le gouvernement yougoslave avait décidé d'envoyer en Bulgarie, à la première occasion, une des personnalités les plus actives du ministère des Affaires étrangères, Tsitsmil, qui avait travaillé avec succès en Hongrie et qu'il était grand temps de rappeler. Tito me recommanda Tsitsmil comme une personne avec laquelle il m'était facile de trouver un langage commun.

J'ai dit plus loin à Tito que, lors de son arrivée en Bulgarie, à l'occasion de la prochaine signature du Traité d'alliance ou à

toute autre occasion, nous lui organiserions un accueil tel, qu'il n'avait jamais reçu antérieurement.

„Cette rencontre, dis-je à Tito, afin de le flatter (sachant combien il aime les cérémonies pompeuses et les bruyantes manifestations de sympathie) vous convaincra de la popularité dont vous jouissez parmi les Bulgares.“ Je soulignai que ce serait là également un résultat de l'activité déployée par nous.

En quoi consistait mon activité hostile au peuple dans le secteur yougoslave, en cette période, que j'appelle à dessein seconde période, c'est-à-dire allant de 1944, lorsqu'eut lieu l'échec du plan de Tito, qui était aussi le mien, concernant le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, jusqu'à la fin de 1947, lorsqu'à Euxinograde fut signé le Traité d'Union entre la Yougoslavie et la Bulgarie et lors de ma seconde rencontre avec Tito?

Conformément à ce que nous avions convenu avec Kardelj, dès notre rencontre en 1944, une liaison particulière fut établie entre moi-même et les dirigeants yougoslaves au sujet de notre activité concertée. Ces relations criminelles étaient assurées par l'entremise des représentants diplomatiques yougoslaves, qui avaient libre accès au CC du Parti et au Conseil des ministres, et avaient toujours la possibilité de me rencontrer, sans soulever de soupçons.

Les premiers contacts avec les représentants yougoslaves à Sofia furent établis par moi avec l'ambassadeur Popovitch, et, un peu plus tard, par l'entremise de l'ambassadeur Kovatchévitch, qui demeura plus longtemps à ce poste. Je connaissais Kovatchévitch depuis notre séjour à Moscou en 1934. Sur la demande des ambassadeurs yougoslaves, les agents yougoslaves obtinrent la possibilité de s'infiltrer dans les administrations de l'Etat bulgare. Le colonel Ristitch, l'attaché militaire yougoslave, et plus tard son successeur, le lieutenant-colonel Philippovitch, eurent libre accès aux dossiers du ministère de la Défense Nationale, ainsi que la possibilité d'établir et de maintenir des relations journalières avec les hauts fonctionnaires de ce ministère. Tout cela s'effectuait sous le prétexte, qu'il était indiqué de procéder à une unification de la structure et du système d'entraînement des armées bulgare et yougoslave, en vue de la création d'une Fédération dans un proche avenir. Un accès analogue fut également assuré aux fonctionnaires de la Légation de Yougoslavie dans les autres administrations, y compris la Commission des Plans de l'Etat et la Direction générale des Statistiques, où les Yougoslaves purent également établir des contacts d'espionnage et obtenir des documents secrets.

Finalement, les Yougoslaves eurent leurs entrées même au ministère de l'Intérieur, où se trouvait un agent de liaison yougo-

slave spécial, du nom de Bojovitch. Cet espion officiel eut accès aux dossiers les plus secrets. Il eut la possibilité d'organiser ses officines dans les différentes administrations — et il ne manqua pas de le faire.

On en vint à idolâtrer en quelque sorte la Yougoslavie et Tito. Toutes les administrations et organisations bulgares envoyaient, l'une après l'autre, des délégations, afin d'étudier la structure étatique et sociale de la Yougoslavie, afin de la copier et d'établir des contacts avec les organisations yougoslaves respectives.

Cette déviation, nettement dirigée vers la Yougoslavie, était provoquée et encouragée, dans le but de voiler aux yeux de notre collectivité sociale le rôle historique de l'URSS et de l'Armée soviétique dans la libération de la Bulgarie de l'occupant allemand et dans l'édification de la Bulgarie nouvelle. La Yougoslavie de Tito était érigée en nouvel exemple à imiter, plus proche de la réalité bulgare et plus accessible à notre pays.

Pendant cette période, une activité hostile au peuple fut développée par nous, particulièrement en ce qui concerne la politique macédonienne.

Après l'échec du plan de Tito pour le rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie, les nationalistes yougoslaves placèrent au premier plan la question de l'inclusion de la région du Pirine dans la République Populaire de Macédoine. Déjà, lors de mon entrevue avec Djilas, au mois de mars 1945, à Sofia, il me demanda de soutenir les représentants yougoslaves Kolichevsky et Vlahov dans leur activité nationaliste parmi les Macédoniens. Tout en soutenant par la parole la politique du Parti au sujet de la région du Pirine, dans nombre de cas, je facilitai par mes actes l'activité des nationalistes macédoniens, agents de Tito.

En commençant par les représentants officiels du gouvernement macédonien Lazare Kolichevsky (que je connaissais depuis 1943, lors de notre détention à la prison de Plévène) et Dimitre Vlahov (que je connaissais depuis 1933 du temps où nous étions émigrés) et en terminant par les fonctionnaires de la Légation de Yougoslavie à Sofia, Mangovsky, Zafirovsky et Blagoï Hadji Panzov: à tous ces agents secrets et avérés de Tito était assuré un libre accès au CC du PCB. Ils venaient souvent chez moi, et j'acquiesçais à leurs demandes.

Les nationalistes macédoniens furent autorisés à créer à Sofia un comité spécial, sous la direction d'Anguél Dinev, agent notoire de Kolichevsky (qui s'enfuit en Yougoslavie en 1948). On autorisa également Ivanovsky, partisan actif du rattachement immédiat de la région du Pirine à la Macédoine, d'agir parmi les émi-

grés macédoniens en Bulgarie, en faveur de Tito et de sa politique.

Zafirovsky eut libre accès à la région du Pirine, où il s'adonnait ouvertement à une activité anti-bulgare et anti-soviétique. En dehors de la corruption directe et de la promesse d'accession à des postes dirigeants dans la République Macédonienne, après le rattachement de la région du Pirine, Zafirovsky utilisait l'affirmation nationaliste et démagogique que la Bulgarie traitait soi-disant la région du Pirine comme une colonie, que le gouvernement du Front de la Patrie n'attachait aucune importance à son développement économique, que la Macédoine du Pirine ne pouvait que gagner à être rattachée sans délai à la Yougoslavie, se libérant ainsi du poids des réparations, qui retomberaient sur la Bulgarie, en tant que pays vaincu.

A l'agent officiel de Tito, il fut même permis d'effectuer un voyage officiel à travers toute la région du Pirine et de tenir des conférences et des discours en faveur de son rattachement à la République Macédonienne.

L'activité de noyautage dans la région du Pirine par les nationalistes macédoniens s'accrut particulièrement, une fois la décision prise d'accorder à la population une autonomie culturelle, et que des instituteurs, venus de la République Macédonienne, furent admis dans les écoles de cette région, soi-disant pour y enseigner la langue macédonienne. Ces „instituteurs“ furent utilisés par Rankovitch, afin d'instaurer une officine titiste anti-bulgare dans la région.

Ils entreprirent même d'enlever des écoles les portraits de Guéorgui Dimitrov et de les remplacer par des portraits de Tito et d'exiger des petits Septembristes un serment de fidélité envers ce dernier.

L'échange de délégations culturelles, organisé sur une vaste échelle, fut utilisé comme un prétexte commode pour une propagande nationaliste accrue parmi la population du Pirine et pour la propagation d'un „culte“ envers Tito.

Tito distribua personnellement à Skopie des décorations à certains agents en Macédoine bulgare pour services à la Yougoslavie.

En un mot, les nationalistes macédoniens s'en donnaient à coeur joie et créaient dans la région du Pirine un Etat dans l'Etat. Ils développaient lentement leur propagande en partant d'un argument terroriste en son genre — que tôt ou tard le rattachement de la région du Pirine à la République Populaire Macédonienne serait un fait accompli, et alors, disaient-ils, gare à ceux qui se

seraient opposés à cela. J'accordais mon appui aux nationalistes macédoniens, agents de Tito.

L'arrivée à Sofia de Tsitsmil, au sujet duquel Tito m'avait parlé à Belgrade, traîna plus qu'on le supposait au début. Finalement, en mai 1947, il prit son poste en Bulgarie. Un certain temps après son arrivée, Tsitsmil vint me faire une visite officielle, étant donné qu'à cette époque, je remplaçais le Président du Conseil qui était en congé.

Je le reçus dans mon cabinet de travail au Conseil des ministres. L'entrevue eut lieu, autant qu'il m'en souvienne, dans la matinée.

Après avoir fait connaissance et échangé les amabilités d'usage, ainsi que parlé de questions générales, Tsitsmil me communiqua qu'il avait reçu pleins pouvoirs de Tito, afin d'entrer en relations avec moi pour entreprendre une activité en commun plus étroite, dans le but de réaliser les tâches au sujet desquelles nous étions tombés d'accord avec Tito, lors de notre entretien à Belgrade. Tsitsmil me dit qu'à la première réception officielle, il ne resterait pas plus longtemps que ne le permettait le protocole, mais me pria de lui fixer le jour et l'heure d'une nouvelle entrevue pour une conversation plus détaillée, étant donné qu'il avait à me transmettre certaines recommandations de Tito.

Je lui fixai une heure pour la semaine suivante de nouveau dans mon cabinet de travail au Conseil des ministres, qui était l'endroit le plus commode pour y avoir un entretien ne provoquant pas de soupçons. Dès la première fois où je fis connaissance de Tsitsmil, il me fit l'impression d'un homme actif et énergique.

Lors de la seconde entrevue qui eut lieu une semaine plus tard et dura une heure environ, Tsitsmil déclara que Tito lui avait recommandé de me communiquer qu'en Yougoslavie, on préparait très sérieusement une rupture définitive avec l'URSS, ainsi que le passage du pays dans le bloc anglo-américain. „Des résultats considérables ont été atteints, continua Tsitsmil, dans le rassemblement autour de Tito d'éléments anti-soviétiques à l'intérieur même de la Yougoslavie. En relation avec ces faits, Tito m'a recommandé, dit Tsitsmil, de vous communiquer qu'il est indispensable de renforcer le travail préparatoire en Bulgarie aussi.“ Tsitsmil se vanta qu'un tel travail, c'est-à-dire, semer et répandre des sentiments nationalistes et grouper les forces anti-soviétiques, est exécuté très rapidement par Tito et ses hommes dans les autres démocraties populaires.

Tsitsmil me parla de son activité en Hongrie, où il avait travaillé avant son arrivée en Bulgarie. D'après ses propres paroles,

il avait réussi en Hongrie à décider certaines hautes personnalités à agir en faveur de Tito et de la politique anti-soviétique, en faveur du détachement de la Hongrie du camp des Etats démocratiques.

De mon côté, je communiquai à Tsitsmil que nous, en Bulgarie, ne dormions pas et que nous avions déjà obtenu certains résultats. Je lui dis que j'avais parlé ouvertement avec certaines personnes occupant des postes importants dans l'appareil de l'Etat et du Parti et qu'elles étaient d'accord de travailler à la réalisation de mes plans. J'ajoutai, qu'en outre, nous étions en train de travailler une série d'autres personnes, occupant également des postes importants, et qu'on pouvait compter qu'eux aussi seraient gagnés à notre cause. Quand j'ai communiqué tout cela à Tsitsmil, j'avais en vue ce qui suit:

Pour l'action de sape à l'intérieur du Parti, je disposais des services de Nicolas Pavlov et d'Ivan Maslarov, avec lesquels j'avais pris contact déjà en 1944 à l'époque de notre détention commune dans la prison de Pléven.

Après le 9 septembre 1944, j'ai appuyé Nicolas Pavlov, afin que sa nomination aux postes de Secrétaire du Comité Central pour les questions concernant les biens du Parti, de Secrétaire du Bureau Politique du Parti et de chef du cabinet du Président du Conseil, soit confirmée, alors que Maslarov était le chef de la Section des Cadres auprès du Comité Central, et plus tard, dirigeant de la section d'organisation, ainsi que membre du Comité Central.

Je confiai pour tâche à Pavlov et Maslarov de travailler certains des dirigeants du Parti, afin qu'ils entreprennent une activité hostile au peuple.

De plus, dans le but de m'emparer des appareils d'Etat, j'appuyai la nomination de mon proche collaborateur, Ivan Stéphanov, au poste de directeur de la Banque Nationale de Bulgarie, et, plus tard, de ministre des Finances. Je poussai au premier plan l'ingénieur Manol Sékélarov, que je connaissais de par mes entretiens avec lui, comme un ancien trotskyste, en le faisant secrétaire général du ministère de l'Electrification, plus tard, ministre de l'Electrification, et en 1948, ministre des Constructions.

A la fin de 1946, lors de la formation du nouveau Cabinet, je poussai et aidai à la nomination de certains de mes intimes: Petko Kounine — aux postes de ministre de l'Industrie, Vassil Markov et Loultcho Tchervénkov — de ministres-adjoints des Communications ferroviaires, automobiles, maritimes, fluviales et aériennes, Govédarsky, Kotchémidov et Pétrovsky — de ministres-adjoints du Commerce.

J'aidai à élever ces gens à des postes de commande dans l'appareil de l'Etat, parce qu'ils avaient déjà été soumis à un travail préparatoire et que la plupart d'entre eux avaient déjà laissé entrevoir qu'ils se prêtaient à une telle préparation.

Plus tard, je recommandai Nicolas Natchev, agent anglais déjà avant le 9 septembre 1944, qui me servait de liaison avec Slavov (j'ai déjà parlé de cela dans ma déposition), afin qu'il soit nommé au poste d'adjoint au Président du Comité pour les questions économiques et financières près le Conseil des ministres, c'est-à-dire, mon adjoint.

Voilà quels étaient les cadres sur lesquels je comptais, bien que, personnellement, je n'aie absolument rien communiqué au sujet de mes hommes à Tsitsmil, lors de mon entrevue avec lui en mai 1947.

Plus loin, au cours de notre conversation, j'informai Tsitsmil de l'activité hostile au pays que nous avions déjà accomplie: propager et encourager les sentiments nationalistes et anti-soviétiques, créer des obstacles au développement des relations commerciales avec l'URSS et encourager le commerce avec les Etats de l'Ouest.

Tsitsmil déclara, cependant, qu'en comparaison avec les Yougoslaves, ce que nous avions accompli était insuffisant. Il recommanda tout d'abord de renforcer le travail préparatoire auprès de certains dirigeants de l'Etat et du Parti, afin de les gagner entièrement à notre cause dans le plus bref délai. D'après son opinion, les gens convenant le mieux à ces buts étaient ceux qui avaient manifesté des sentiments anti-soviétiques, montré un penchant vers une orientation occidentale, des hommes avec un passé et un présent douteux. „Vous pourriez contribuer, dit l'ambassadeur yougoslave, à faire confier à de telles personnes des postes dirigeants, afin qu'elles aient en mains les commandes de l'appareil de l'Etat.“

„En second lieu, poursuivit Tsitsmil, il nous semble qu'il faudrait exploiter tous les prétextes pour implanter et encourager les sentiments anti-soviétiques et même en créer nous-mêmes les motifs. Il serait utile que les gens, avec lesquels vous vous êtes directement entendus et ceux avec lesquels vous vous entendrez à l'avenir, choisissent des occasions propices, afin d'entraver le développement normal des relations avec l'URSS et les démocraties populaires et afin qu'ils mènent une propagande nationaliste, qu'ils fassent ressortir le profit qu'aurait la Bulgarie à renouer des relations avec les pays occidentaux“, conseilla Tsitsmil en soulignant les possibilités économiques des Etats-Unis et leur puissance militaire. „Pour mener cette propagande,

continua-t-il, on peut utiliser des gens de toutes les couches sociales, mécontents du socialisme, et en premier lieu, les industriels, commerçants, éléments fascistes, anciens officiers de l'armée royale, policiers et autres."

Tsitsmil considérait le travail en vue de la consolidation des relations amicales entre la Bulgarie et la Yougoslavie comme une tâche importante, ayant pour but l'union de ces pays sous n'importe quelles conditions, en les détachant de cette façon du camp des démocraties populaires.

En conclusion, Tsitsmil me pria de l'informer à temps, à l'avenir, de toutes les décisions en préparation au Bureau Politique du Comité Central et au gouvernement au sujet des relations bulgaro-soviétiques.

Je promis de le faire et, en réalité, j'informai depuis lors Tsitsmil des questions qui l'intéressaient.

Nous nous sommes séparés après nous être mis d'accord de nous revoir plus souvent, afin d'échanger des renseignements sur la marche du travail, afin également de fixer à l'avenir nos tâches communes.

Jusqu'à la fin de 1947, j'ai eu trois nouvelles rencontres avec Tsitsmil, toutes dans mon bureau au Conseil des ministres. Au cours de ces entrevues, j'informais Tsitsmil sur ce que je faisais, et nous décidions ce qu'il convenait de faire à l'avenir.

Le voyage de Tito en Bulgarie en vue de conclure un Traité d'amitié, de collaboration et d'assistance mutuelle, était imminent. Je pris toutes les mesures, afin que les plus grands honneurs lui soient rendus.

Tito arriva dans toute sa splendeur factice dans un train spécial, précédé et suivi par deux autres convois d'escorte, transportant sa garde personnelle. Tout le long de la voie de Sofia à Varna, à travers la Bulgarie du Nord, et de Varna à Sofia à travers la Bulgarie du Sud, un sourire béat ne quitta pas son visage.

Il croyait que les sentiments chaleureux du peuple bulgare, venu à sa rencontre, lui étaient adressés personnellement, et non pas aux peuples yougoslaves, et il se sentait déjà maître de la situation en Bulgarie.

En outre, la conduite de Tito était pleine de morgue et il ne manquait aucune occasion de souligner son attitude hautaine et dédaigneuse envers tous, même envers Gueorgui Dimitrov. C'est de la même façon qu'il se tint également à la Conférence d'Euxinograde. Son exemple était suivi non seulement par Djilas et Rankovitch, mais même par les gens les plus ordinaires de sa garde personnelle, qui manifestaient une méfiance offensante à

l'égard du service d'ordre bulgare organisé à cette occasion. L'appartement du palais d'Euxinograde, destiné à Tito et aménagé de la façon la plus somptueuse, fut, malgré la visite la plus minutieuse des collaborateurs de la Sûreté bulgare, littéralement fouillé dans tous ses coins et recoins par la garde de Tito, qui exprima le désir de tout visiter elle-même. Ce manque de confiance à l'égard de la Sûreté bulgare fut manifesté dans le seul but de souligner la supériorité de l'organisation yougoslave dans tous les domaines.

En ce qui concerne les caractéristiques personnelles de Tito, il n'est pas superflu de relever encore un fait. En 1940, nous, quelques membres du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, nous entretenions avec Méthodi Chatarov, à cette époque Secrétaire du Parti Communiste Macédonien, que Tito haïssait et qu'il proclama plus tard espion et exclut du Parti.

Chatarov, qui avait connu Tito à Paris, où ce dernier avait longuement séjourné comme émigré, et plus tard à Belgrade, lors de leur travail commun au sein du Parti Communiste Yougoslave, souligna que Tito, à cette époque déjà, l'impressionnait par sa conduite de bourgeois, par son penchant à la vie fastueuse, différenciant peu de celle du gros bourgeois français, avec ses bagues et ses breloques en or, d'un étranger, d'un intrus dans l'édifice communiste.

Lorsqu'à cette époque, nous reprochions à Chatarov ses dires à l'adresse de Tito, il s'obstinait à nous répéter: „Rappelez-vous mes paroles, vous verrez qu'en fin de compte, Tito s'avèrera un intrus.“ Chatarov périt à la veille du 9 septembre 1944, combattant dans un détachement de maquisards.

Au cours de la Conférence bulgare-yougoslave d'Euxinograde, qui eut lieu à la fin du mois de novembre 1947, j'eus un second entretien avec Tito. Il se déroula le lendemain de la Conférence, après la cérémonie des signatures du Traité et avant le banquet. Bien avant, dans le train qui transportait les deux délégations de Sofia à Varna, Tito profita d'un moment propice pour me prévenir qu'il désirait s'entretenir avec moi sur certaines questions importantes.

Notre rencontre eut lieu dans le bureau qui lui avait été affecté dans le palais, à la nuit tombante. J'allai justement le voir pour nous mettre d'accord sur le communiqué officiel, élaboré par Djilas et moi sur la demande de la Conférence et déjà approuvé par le Président du Conseil bulgare. Tito lut le communiqué, l'approuva et me retint.

Cette fois-ci, mon entretien avec lui prit un caractère encore plus ouvert. C'était une rencontre entre vieux amis, qui pensaient de la même façon et qui poursuivaient un but commun.

Tito engagea la conversation en m'informant qu'il a appris par Tsitsmil le travail accompli par nous. Il me dit que, selon son opinion, ce que nous avons fait était encore insuffisant. Tito me reprocha notre lenteur et m'avertit, qu'au train où nous y allions, les événements pourraient nous trouver insuffisamment préparés.

Tito dit plus loin qu'il était déjà décidé de changer l'orientation de sa politique envers l'URSS dans un avenir très proche et aussi de mettre au point les relations de la Yougoslavie avec les démocraties populaires. Il ajouta, étant donné la situation créée, que chaque retard pouvait amener un échec ou créer des difficultés supplémentaires. Selon ses assurances, il disposait déjà à l'intérieur de la Yougoslavie de forces suffisantes et d'une bonne organisation pour accomplir avec succès son plan, mais que la Bulgarie était en retard, ce qui représentait un obstacle sérieux pour le détachement simultané des Balkans de l'Union Soviétique.

Tito exprima en termes violents son désaccord avec la politique de l'URSS envers le plan Marshall. Il souligna que des pays économiquement faibles, comme la Yougoslavie et la Bulgarie, ne pouvaient se passer de l'aide américaine. „Mais, avant d'accorder une telle aide, dit Tito, les Américains posent comme condition notre rupture avec l'URSS.“ Il souligna également que le plan des Américains prévoyait le renforcement des forces anti-soviétiques, non seulement en Yougoslavie et en Bulgarie, mais dans tous les pays de démocratie populaire et qu'il fallait exercer une forte pression sur eux — pression économique, politique et militaire — afin qu'ils se détachent de l'URSS et que leur rattachement au bloc occidental s'effectue. Selon Tito, ce travail n'aurait pas seulement été fait en Bulgarie et en Yougoslavie, mais aussi dans les autres pays de l'Europe orientale et du Sud-Est européen.

Tito déclara avec beaucoup d'aplomb que dans toutes les démocraties populaires, il jouissait personnellement d'un assez grand prestige et qu'en s'appuyant sur ce prestige et sur celui de la Yougoslavie nouvelle, la politique de détachement des pays de l'Europe orientale et du Sud-Est européen de l'URSS et de leur rapprochement aux Etats-Unis et à l'Angleterre pourrait se réaliser. Tito m'assurait que les Américains eux-mêmes auraient reconnu que les démocraties populaires ne pourraient être attirées que par son intermédiaire.

Tito releva que les déplacements qu'il avait entrepris lors de la conclusion des traités bilatéraux d'amitié, de collaboration et d'assistance mutuelle, ainsi que la conclusion même de ces traités,

avaient entre autres pour but d'augmenter le prestige de la Yougoslavie parmi les peuples de l'Europe orientale et du Sud-Est européen, en tant que puissance politique et militaire considérable, tout en cherchant à amoindrir le rôle prépondérant de l'URSS. Ayant passé à l'examen de nos activités intérieures en Bulgarie, Tito exigea que nous accomplissions plus rapidement nos tâches. „Vous devriez procéder déjà, dit-il, à une action organisée, afin d'obtenir de meilleurs résultats.“

Je répondis que notre activité serait considérablement facilitée, si, avant les événements par lui mentionnés, se fut réalisé le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie.

Tito se déclara d'accord et ajouta que cela ne serait pas mauvais, mais que la situation était actuellement telle, qu'elle imposerait à la Yougoslavie, selon lui, de commencer à agir dans le plus proche avenir sans nous attendre. „A votre tour, poursuivit Tito, il est temps que, vous et vos hommes, vous vous prépariez à une activité indépendante, que vous organisiez les forces intérieures dans le Parti et dans le pays, afin de pouvoir suivre une politique semblable et que vous vous efforciez d'ac-caparer les postes de commande dans l'appareil de l'Etat et du Parti, afin que vous puissiez porter le premier coup, former le nouveau gouvernement et proclamer le rattachement immédiat de la Bulgarie à la Yougoslavie, tout en comptant sur notre aide active.“

„Nous sommes prêts, déclara Tito, à vous aider, dans un pareil cas, même avec des forces armées, mais cela ne serait, poursuivit-il, qu'une aide dans le cadre de la Fédération, une affaire intérieure de la Fédération elle-même et personne ne pourrait la considérer en tant qu'acte d'agression.“

Je prévins Tito de l'inévitable réaction de G. Dimitrov. A ce sujet, Tito ne put contenir son inimitié envers Dimitrov. „Jusqu'à quand ce vieillard se dressera-t-il sur mon chemin“, s'écria-t-il avec haine. Il était évident que Dimitrov était aux yeux de Tito un obstacle très gênant.

Je fis remarquer à Tito que notre plan était d'attendre l'évolution naturelle des événements, vu le mauvais état de santé de G. Dimitrov et la probabilité de sa mort prochaine, qui ferait de moi son successeur aux postes de Secrétaire Général du Parti et de Président du Conseil.

C'est à ce moment que devant moi et devant mes acolytes, poursuivis-je, s'ouvriront les plus grandes possibilités de modification dans la composition du gouvernement et à la direction du Parti, ce qui assurera sans heurts le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie.

Tito déclara que ce plan serait bon, si Dimitrov venait à mourir dans un avenir très proche. „Mais comme nous ne pouvons pas être sûrs de cela, poursuivit-il, vous devrez être prêts à agir de manière énergique, à arrêter, et au cas échéant, à liquider G. Dimitrov, en comptant sur notre aide.“

Je fis remarquer que de tels événements auraient de mauvaises conséquences au sein du Parti et du peuple et qu'ils nous alièneraient les sympathies des gens, parce que G. Dimitrov jouissait de l'autorité d'un chef populaire. Voilà pourquoi, nous tenions au plan bulgare conçu à ce sujet.

Néanmoins, Tito insistait à ce que nous adoptions une politique d'actions décisives, avoir des hommes de confiance à tous les postes responsables et disposer d'une force organisée suffisante, qui serait à même de paralyser, au moment du premier coup, les adversaires de notre politique.

„Lorsque surviendra le moment, dit-il, et que vous deviendrez le successeur de Dimitrov, il serait nécessaire que vous réussissiez à dominer rapidement le Parti et le gouvernement et à proclamer le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie. Tout sera facile ensuite, m'assura Tito, et pour le reste, comptez sur les Yougoslaves.“ A cet endroit, Tito souligna que ce plan d'actions décisives n'était pas seulement son plan à lui, mais qu'il était approuvé et conforme aux vues des Américains, qui promettaient de leur côté leur concours.

Tito me recommanda encore une fois de passer au plus vite aux actions décisives, vu que l'affaire progressait et qu'il n'y aurait plus de retour en arrière possible.

En tant que méthode fondamentale pour notre activité préparatoire, Tito conseillait d'utiliser la méthode visant à endormir la vigilance des masses et des adversaires, la méthode de la duplicité, méthode qu'il avait lui-même utilisée et qui lui aurait donné de bons résultats.

Tito déclara ensuite, que lui, par exemple, ne désavouerait pas, en Yougoslavie, la devise du socialisme si populaire parmi les masses, mais qu'il dirigerait les affaires, de façon à rendre impossible l'édification du socialisme et que le retour au capitalisme soit inévitable. Il arriverait à ce résultat par le détachement de la Yougoslavie de l'URSS et des démocraties populaires et par son rattachement effectif au bloc des puissances occidentales.

Tito ajouta qu'il profiterait des sentiments et tendances nationalistes qui subsistaient encore et qui pourraient être utilisées efficacement.

„L'affaire est arrangée de sorte, déclara Tito, que le détachement de l'URSS et de ses alliés soit représenté comme

une question d'honneur et de dignité nationale, en invoquant les prétextes que la dignité nationale des Yougoslaves n'était point respectée, que leur participation à la guerre de libération contre les Allemands était déniée, qu'il y avait immixtion dans les affaires intérieures du pays de la part des démocraties populaires et de l'URSS et que ces derniers traitaient la Yougoslavie en allié inférieur, etc."

Tito expliqua que, tout en jouant la carte nationaliste, il n'abandonnait pas pour le moment la devise du socialisme, qu'en continuant encore à chanter les louanges de l'URSS et en tournant en réalité le dos à cette dernière, en encourageant les éléments capitalistes dans le pays, lui, Tito, profiterait de l'inévitable réaction que son attitude provoquerait en l'occurrence en URSS et dans les démocraties populaires et qu'en résultat, il réussirait peu à peu à faire passer la Yougoslavie dans le camp du bloc anglo-américain. „Nous rejeterons, continua-t-il, avec ironie, la responsabilité sur les démocraties populaires, l'URSS en tête, en expliquant aux masses que ces pays nous refusent aide et concours et nous obligent à les chercher là où nous pouvons les trouver. En ce qui concerne les personnes qui, à l'intérieur du pays et au sein du PC yougoslave, essaient de s'opposer à cette orientation que nous avons adoptée, ajouta Tito, nous sommes suffisamment préparés, pour nous en débarrasser d'une manière énergique — ceci est du ressort de Rankovitch." Là-dessus, ma conversation avec Tito prit fin, parce que l'heure du dîner officiel approchait. En conclusion, Tito m'exprima sa gratitude pour cette entrevue, qui, apparemment, avait flatté son amour-propre excessif. En prenant congé, Tito me recommanda de parler avec Rankovitch.

J'eus l'occasion de m'entretenir avec Rankovitch, lors d'une promenade que nous fîmes ensemble, dans le parc du Palais, le même soir après dîner.

Rankovitch me déclara que, pour parler franchement, il considérait comme faiblesse le fait que, selon ses renseignements, nous n'avions pas une direction unique, que l'affaire n'était pas assez organisée et qu'elle avançait à la manière partisane. „Il aurait fallu, poursuivit-il, choisir un petit groupe d'hommes de toute confiance et faire diriger toute l'affaire en comptant sur leur aide."

Rankovitch souligna également qu'il serait nécessaire de renforcer notre influence dans l'armée et au sein du ministère de l'Intérieur, afin de mettre sur pied la force réelle, sur laquelle pourrait s'appuyer la conspiration en cas de nécessité. Rankovitch fit ressortir par la suite qu'il faudrait employer des formes

d'action plus énergiques, sans reculer en cas de besoin devant la nécessité de neutraliser et même d'anéantir les adversaires par la violence.

Ainsi prirent fin mes entretiens d'Euxinograde, au cours desquels débuta la troisième période de notre activité subversive, d'accord avec Tito.

Après l'entrevue d'Euxinograde, j'ai également renoué ma liaison avec les Américains.

Vers la fin de l'année 1947, une entrevue eut lieu entre le nouveau représentant américain Donald Reed Heath et moi-même. Quelques jours plus tard, Reed Heath me demanda une entrevue. L'entrevue eut lieu dans mon bureau au Conseil des ministres.

Au commencement, Reed Heath me fit une visite de présentation officielle en ma qualité de faisant fonction de Président du Conseil. Au cours de la première visite, Reed Heath exprima le désir d'avoir dans le plus proche avenir une nouvelle entrevue avec moi, parce qu'il était nécessaire que nous examinions certaines questions nous intéressant tous deux. Je donnai mon assentiment.

Après une brève conversation sur ses impressions de Sofia (la conversation se déroulait en français), Reed Heath me dit qu'il connaissait les relations amicales que j'avais établies avec les Yougoslaves pendant ces deux ou trois dernières années et qu'il s'en réjouissait sincèrement. Il exprima l'espoir que j'allais faire preuve de la même bienveillance vis-à-vis des Américains. Je compris que sa visite était le résultat de mon accord avec Tito, qui avait promis de m'aider à établir une liaison avec les Américains. Je répondis à l'Américain que je consentais à exaucer son vœu. Alors, il me dit qu'il ne voulait pas me charger de difficultés superflues et qu'il ne tenait pas à avoir une liaison particulière avec moi. „Ce que les Américains veulent vous communiquer, me dit Reed Heath, sera fait d'entente avec les Yougoslaves et vous sera communiqué par eux.“ Reed Heath me dit que je devrais considérer les conseils que je recevrais de Tito et de ses collaborateurs les plus proches, comme venant également de la part des Américains, qu'il y avait complet accord entre ces derniers et Tito sur ce sujet.

Sur ce, ma conversation avec le ministre plénipotentiaire des USA, Donald Reed Heath, prit fin. Je n'ai plus eu d'autres entretiens avec lui à ce sujet, bien qu'on se soit vu plus tard à des réceptions officielles.

Après la conférence d'Euxinograde et la signature du Traité avec la Yougoslavie, mes relations avec Tsitsmil deviennent encore plus amicales et plus confidentielles. Dans les premiers mois de

1948, jusqu'au mois de juin, quand Tsitsmil quitta la Bulgarie, j'eus avec lui encore deux entretiens: le premier — au début de janvier, le second — en avril. Ces entretiens eurent lieu, comme d'habitude, dans mon cabinet à la Présidence du Conseil.

Lors de la première entrevue, Tsitsmil s'intéressait à notre travail, en insistant que nos actions soient plus énergiques. Il m'informa par la suite que le gouvernement yougoslave était en train de prendre des mesures, visant à précipiter la rupture de la Yougoslavie avec l'URSS et conseillait de passer le plus tôt possible à des actes organisés en Bulgarie. Cela faisant, il invoquait les ordres directs qu'il avait reçus de Tito.

En janvier 1948, j'ai informé Nicolas Pavlov et Ivan Stéphanov, chacun à part, de l'entente avec Tito et Rankovitch à Euxinograde, en leur faisant part également des intentions de Tito et des autres dirigeants yougoslaves de rompre dans le plus proche avenir avec l'URSS. Je les ai informés, en outre, que les Yougoslaves insistaient de préparer le plus tôt possible le terrain pour que la Bulgarie puisse s'engager dans cette nouvelle voie.

Je leur ai expliqué le sens et la portée de ce que Tito était en train d'entreprendre en Yougoslavie et la nécessité d'un travail organisé de notre côté, afin que nous puissions compter sur de meilleurs résultats. Pavlov et Stéphanov, après avoir entendu mes explications, donnèrent, chacun pour soi, leur consentement en vue d'un travail concerté avec moi, concernant l'exécution du plan conclu avec Tito. De cette façon, mes collaborateurs les plus proches, Pavlov et Stéphanov, et moi-même constituâmes un centre qui fut placé à la tête de l'activité subversive, et étaiant mis au courant de mes relations avec l'Occident sur le plan de la politique extérieure.

Notre tâche essentielle, ainsi qu'elle avait été définie par Pavlov, Stéphanov et moi, était: réaliser une telle activité, constituer une telle direction du Parti et un tel gouvernement, qui seraient aptes à effectuer le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie titiste sous toutes conditions, de façon à pouvoir, au nom et sous le couvert de la Fédération, détacher la Bulgarie de l'URSS et des démocraties populaires et la rattacher au camp anglo-américain.

On avait reconnu comme méthode fondamentale de travail celle qui consistait à travailler des personnages dirigeants, au sein de l'appareil du Parti et de l'Etat, et à les gagner, soit ouvertement, soit sous un masque quelconque, à la réalisation de la politique en question, allant à l'encontre de la politique du PC bulgare et du gouvernement bulgare.

Le camouflage, ainsi qu'il était convenu entre nous, devait consister en ceci : ne pas parler ouvertement d'une rupture avec l'URSS, mais d'une plus grande liberté d'action, afin que la Bulgarie puisse rester à l'écart et ne pas subir les conséquences d'un conflit armé éventuel et afin qu'elle ait la possibilité de développer ses relations économiques et commerciales avec l'Ouest européen; ne pas nous déclarer ouvertement contre l'édification du socialisme et ne pas lutter pour la restauration du capitalisme — ainsi qu'il fut convenu entre Pavlov, Stéphanov et moi-même — mais d'en parler seulement pour adoucir la tension de l'édification socialiste et améliorer le ravitaillement de la population. Il fut entendu entre nous également qu'en travaillant sur les hommes, il faudrait donner une grande importance à mon rôle de successeur de Guéorgui Dimitrov après sa mort, et sur le fait que je pourrais garantir à mes hommes de confiance des postes responsables dans le Parti et le gouvernement.

A la suite de notre entente, je me suis chargé de travailler, dans le sens indiqué, certains ministres; Stéphanov, s'étant chargé de certains ministres-adjoints et autres personnalités dirigeantes de l'appareil administratif, Pavlov, plus spécialement de certains ouvriers de l'appareil du Parti. Je dois l'avouer, la liaison principale avec les Yougoslaves était entretenue par moi. Mais le contact avec les Yougoslaves était établi par d'autres de mes collaborateurs: Bogdanov — avec Bojovitch, envoyé par la „Razvetka“ yougoslave (Service d'espionnage), pour la liaison avec les organes bulgares de la Sécurité; Pavlov — avec Hadji Panzov et d'autres employés de la Légation yougoslave, personnes qu'il avait connues lors de son séjour avec eux à la prison de Skopje et qui venaient le voir au Comité Central.

En même temps, j'ai chargé Stéphanov, qui faisait partie en juin 1947 de la délégation bulgare à la Conférence de Bled, de prendre contact avec Kardelj et de le mettre au courant de ce que nous faisions en Bulgarie.

Stéphanov m'informa, par la suite, qu'après son arrivée en territoire yougoslave, il avait pris contact avec Kardelj. Ce dernier, après avoir entendu les communications de Stéphanov, avait déclaré qu'il aurait fallu activer nos affaires en Bulgarie, puisqu'un revirement sérieux des rapports entre la Yougoslavie et l'URSS se faisait imminent.

En avril 1948, eut lieu ma dernière entrevue avec Tsitsmil. Elle se déroula dans l'après-midi, dans mon cabinet de travail à la Présidence du Conseil, sur la demande téléphonique de Tsitsmil lui-même.

Tsitsmil me fit savoir qu'il avait été chargé par Tito de m'avertir de la rupture définitive et imminente des relations entre la Yougoslavie, d'une part, et l'URSS et les démocraties populaires, d'autre part, étant donné qu'il apparaît, dans l'échange de cette correspondance entre le Comité Central du PC (bolchévik) de l'URSS et les dirigeants du PC yougoslave, que le Comité Central du PC (bolchévik) de l'URSS aurait dévoilé les plans de Tito. „Vu la conjoncture présente, me dit Tsitsmil, la Yougoslavie aurait l'intention d'agir sans retard et en toute urgence.“ Tsitsmil exprima le désir de discuter la question, de savoir quelle devrait être ma conduite en cas d'un pareil conflit.

J'ai averti Tsitsmil que si je me rangeais ouvertement du côté de Tito, je risquais d'être démasqué. Tsitsmil me déclara que les directives qu'il avait reçues de Belgrade coïncidaient avec mes vues et qu'il valait mieux me ranger au point de vue du Parti, afin de me masquer et de pouvoir accomplir mon travail plus aisément. „En même temps, remarqua Tsitsmil, il faudrait renforcer la campagne en vue d'expliquer les motifs bienveillants de la politique de Tito, parmi vos hommes de confiance, par voie clandestine, et par leur intermédiaire, dans un cercle plus vaste.“ C'est ce qui fut convenu.

La même année 1948, en juin, alors que Tito et ses collaborateurs s'étaient engagés ouvertement dans la voie de la rupture des relations avec l'URSS, à la veille de la seconde Conférence du Bureau d'Information, j'ai mis au courant Pavlov et Stéphanov des conseils reçus de Belgrade, par l'intermédiaire de Tsitsmil, concernant notre ligne de conduite pour le déroulement imminent des événements. Nous avons décidé que, dans le but de masquer nos intentions, il serait inévitable de nous déclarer, nous aussi, d'accord avec la position officielle du Parti sur la question yougoslave. En même temps, nous avons cru nécessaire d'expliquer à nos adeptes que la Fédération avec la Yougoslavie devrait être réalisée dans de nouvelles conditions, c. à. d. en supposant même la rupture entre Tito et l'URSS.

Par un concours de circonstances, à la seconde session du Bureau d'Information, j'étais chargé de faire un rapport sur les vues du PC bulgare, concernant la question yougoslave. Dans mon rapport, je devais faire valoir le point de vue du PC bulgare, qui condamnait sévèrement la conduite de Tito et des dirigeants yougoslaves. Mais, à toute chose malheur est bon. Tout cela avait ce côté positif: je parvenais à masquer provisoirement mes rapports réels avec Tito. Mes appréciations défavorables au sujet de Tito et de sa politique, faites aux séances du Bureau Politique du Comité Central et aux réunions du Parti à Sofia, à Gorna-

Djoumaya, à Radomir, poursuivaient le même but. D'ailleurs, Tito prit lui-même des précautions en vue de masquer nos relations, proférant des injures à mon égard dans la presse de Belgrade.

Après le XVI-e plenum du Comité Central du PC bulgare, qui eut lieu en juillet 1948, j'ai consulté à nouveau Pavlov et Stéphanov, chacun à part, comme d'habitude, bien que tous les deux se savaient être mes collaborateurs les plus proches.

Nous estimâmes que la situation, créée à la suite de la XVI-e session plénière du CC, était plus favorable à notre travail. La longue maladie de G. Dimitrov pendant la session plénière, lorsque je fus chargé de le remplacer au Parti et dans le gouvernement, ouvrait des perspectives favorables à nos plans. L'opinion répandue en Bulgarie, qu'étant donné le mauvais état de santé de G. Dimitrov, sa fin était proche, et le fait que j'étais son successeur le plus probable, attira l'attention sur moi et remplissait d'espoirs mes partisans. C'est ce qui, entre autres, explique le succès de notre travail pendant la dernière période. Presque toutes les personnes que nous avions en vue, consentirent à prendre part au travail nationaliste et de noyautage, surtout en ce qui concernait l'appui de ma candidature au poste de successeur de G. Dimitrov.

Petko Kounine, ministre de l'Industrie, et Vassil Markov, ministre-adjoint des Chemins de fer, me donnèrent personnellement leur consentement (je ferai des dépositions détaillées au sujet des circonstances et de la manière dont chacun d'eux fut travaillé par moi).

A son tour, Stéphanov me communiqua qu'il m'avait assuré le consentement et l'appui de Boniu Pétrovsky, ministre-adjoint du Commerce extérieur, de Govédarsky et de Kotchémidov, ministres adjoints du Commerce intérieur, de Loultcho Tchervenkov, ministre-adjoint des Chemins de fer et d'Ivan Tontev, directeur au ministère du Commerce intérieur.

Je souligne que ces personnes avaient donné leur consentement non pas ouvertement pour l'application d'une ligne de politique anti-soviétique et pro-titiste, mais en faveur de cette ligne de base, dont il est question plus haut dans mes dépositions. Nous insistions surtout sur l'aide active qu'ils devaient apporter à ma candidature au poste de chef du gouvernement. Je considérais ces personnes comme acquises, je comptais sur elles et j'espérais que, dans un proche avenir, lorsque je serais à la tête de la direction du Parti et du gouvernement, je saurais me servir d'elles pour la réalisation de mes projets inavoués, visant l'application intégrale de l'expérience de Tito en Bulgarie. Au début de 1948, au cours de conversations que j'ai eues avec Pavlov et

Stéphanov, nous avons discuté la tactique à suivre dans la lutte pour accaparer la direction du Parti et le gouvernement. Je leur fis l'exposé détaillé de ma conversation avec Tito et Rankovitch à Euxinograde, en soulignant que ces derniers insistaient pour une action rapide et décisive de notre part.

J'ajoutai qu'ils m'avaient recommandé de mettre sur pied des forces capables de prendre le pouvoir chez nous, sans attendre la mort de G. Dimitrov, d'arrêter celui-ci et même au besoin de le supprimer.

„Après la prise du pouvoir, informai-je Pavlov et Stéphanov consécutivement, Tito et Rankovitch recommandent la déclaration immédiate du rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie, ensuite, dans le cadre de la Fédération, on pourra compter sur une aide yougoslave, y compris une aide armée.“

Je portai également à la connaissance de Pavlov et de Stéphanov les objections que j'avais opposées à Tito à Euxinograde, concernant la tactique qu'il proposait, considérant plus efficace notre plan bulgare, c'est-à-dire d'attendre le développement naturel des événements — la mort de G. Dimitrov, auquel je succéderais. „Alors, dis-je, au moment de former le nouveau gouvernement, nous pourrons faire les changements nécessaires, y compris au sein des ministères de l'Intérieur et de la Guerre, pour prendre en main la force organisée de l'Etat en s'appuyant sur elle, proclamer le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie et attendre, en cas de nécessité, l'aide yougoslave.“ Quoique plus lente, cette façon d'agir me paraissait plus sûre.

Pavlov et Stéphanov approuvèrent le plan que j'avais proposé.

Je reviens maintenant à mon activité aux ordres de l'Intelligence Service, activité qui commença peu après le 9 septembre 1944.

Comme il fut convenu lors de notre entrevue avec Bailey, à partir de 1945, je collaborai au renforcement des éléments réactionnaires de droite au sein des partis du Front de la Patrie, je facilitai par mon action le détachement des agrariens de droite et des social-démocrates du Front de la Patrie et plus tard, je contribuai, jusqu'à un certain point, à leur renforcement, les considérant comme une force d'opposition politique considérable dans la lutte contre le gouvernement, force qui agissait dans l'intérêt des anglo-américains.

D'après les informations que j'avais reçues de Slavov, dès 1945, il avait lui-même entrepris d'organiser une activité de sabotage au sein de l'économie nationale du pays, en s'appuyant sur des personnes de confiance qu'il avait dans les milieux des commerçants et des industriels.

Slavov me disait qu'il avait secrètement recommandé aux gens de son entourage de diminuer, sous divers prétextes, la production des entreprises industrielles. Slavov m'assurait que ses gens étaient réellement arrivés à certains résultats concrets.

En 1945, j'attirai, à mon tour, Ivan Stéphanov, qui devait exercer une activité de sabotage dans le domaine des finances et, au mois de mai 1946, Manol Sékélarov, en vue du sabotage dans le domaine de l'électrification et des constructions.

Stéphanov m'informa qu'en sa qualité de membre de la délégation commerciale bulgare, qui s'était rendue en 1945 à Moscou aux fins de négociations commerciales, il avait fait tout ce qui dépendait de lui pour faire trainer au possible la conclusion du traité, et, de plus, avait créé et propagé des sentiments anti-soviétiques chez les membres de la délégation même. Une fois, au cours d'une conversation que nous avons eue, Stéphanov me déclara que ses possibilités en qualité de gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie étaient limitées. Je lui promis là-dessus de lui confier un poste qui lui assurerait plus de perspectives. Au cours du mois d'avril 1946, Stéphanov fut promu, avec mon appui, au poste de ministre des Finances. Nous sommes tombés d'accord à ce que son activité soit orientée vers une augmentation dissimulée des contributions, afin de fomenter, de cette manière, le mécontentement au sein de la population contre le nouveau régime.

Lors de l'élaboration de la Loi concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires, Stéphanov présenta au Conseil des ministres un projet contenant des propositions, quant aux dimensions de l'impôt, qui auraient mené au renchérissement d'une série de marchandises, inclusivement celles destinées à satisfaire les besoins vitaux de la population.

Les tendances nationalistes de Stéphanov et son attitude hostile envers l'URSS se firent remarquer à maintes reprises. Je ne relèverai que les plus marquantes.

Lors de l'amendement de la Loi sur l'impôt touchant le revenu général, Stéphanov traita les entreprises soviétiques en Bulgarie de la même façon que les entreprises privées et leur fixa des impôts tels, qu'ils rendaient leur existence quasi complètement impossible.

Exerçant cette pression sur les entreprises soviétiques et désirant entraver leur production, Stéphanov interdit la restitution des impôts arriérés irrégulièrement perçus, impôts qui n'avaient pas été payés par les anciens propriétaires allemands de ces entreprises.

De plus, Stéphanov avait l'intention de percevoir sur les entreprises soviétiques (x-allemandes) en Bulgarie, l'impôt sur les gains réalisés en temps de guerre. En pratique, cela signifierait que les bénéfices étaient encaissés par les Allemands et que les impôts devaient être payés par l'URSS. Stéphanov ne renonça à son intention, que devant l'interdiction de percevoir de tels impôts stipulée dans le Traité de paix avec la Bulgarie.

Lors de l'examen et de l'approbation de la Loi sur l'étatisation des sociétés d'assurances, Stéphanov essaya de mettre sur le même plan de nationalisation la société d'assurances soviétique (ex-allemande) „Orel“. Ensuite, il retarda le rachat de cette entreprise, en offrant un prix décidément trop bas et inadéquat.

Lors du règlement de la question sur le transfert des sociétés par actions ex-allemandes à l'Administration des biens soviétiques en Bulgarie, Stéphanov soutenait avec insistance la proposition que de l'actif de ces entreprises devait être défalqué le passif et en premier lieu, les sommes dues à l'Etat, à titre d'impôts, et aux Banques de l'Etat, à titre d'emprunts. Le reste obtenu, défalcation faite du passif, devait être considéré comme capital effectif de la société anonyme, sujette au transfert à l'URSS. Or, les conceptions de Stéphanov étaient en contradiction flagrante avec les dispositions de l'Accord de Potsdam, qui prévoyaient le transfert à l'URSS de l'actif des entreprises ex-allemandes, et non pas de leur passif. Je partageais, cependant, le point de vue de Stéphanov et je le défendis à Moscou, lors des délibérations avec l'Administration générale des biens soviétiques à l'étranger, dans le but de régler ces questions concernant les biens ex-allemands en Bulgarie.

Au début de l'année 1946, Stéphanov présenta au Conseil des ministres des chiffres sciemment grossis sur les dépenses occasionnées par le séjour en Bulgarie des troupes soviétiques. C'est lui toujours qui contribua à colporter parmi la population des bruits calomnieux et malintentionnés, afin de fournir du matériel aux éléments anti-soviétiques dans leur propagande hostile à l'URSS.

En 1946, moi-même, en qualité de ministre de l'Electrification, avec Sékèlarov, à cette époque secrétaire général du même ministère, je réussis à faire approuver par le gouvernement de Kimon Guéorguiev la décision de continuer les travaux dans les barrages en voie de construction, malgré le manque d'investigations définitives et de plans de construction. Mon action, dans ce sens, exposait la construction des barrages au danger réel de catastrophes et amenait le renchérissement des travaux de construction, étant donné, qu'à la suite d'investigations supplémentaires

res, certains travaux achevés ont dû être abandonnés en tant que superflus, et certains autres, radicalement modifiés et corrigés.

En sa qualité de ministre de l'Electrification, Sékélarov réussit à faire adopter la décision de construire un tunnel de ceinture très coûteux, au barrage de „Topolnitsa“, malgré les objections formulées par les ingénieurs. Par la suite, ce tunnel s'avéra inutile. L'activité de sabotage de Sékélarov, en tant que ministre des Constructions, consiste, autant que je le sache, en la mauvaise organisation des „trusts du bâtiment“, en le fait que leur direction a été confiée à des spécialistes bourgeois, en la création d'une organisation inutile du ravitaillement central, qui ne faisait que rendre plus difficile le ravitaillement des trusts en matériaux de construction et plus chère la construction elle-même. Par suite de l'activité criminelle de Sékélarov, la construction de certains objectifs d'importance nationale (le barrage Rossitza, le barrage Guéorgui Dimitrov, l'usine de haute tension „Elprom“) fut retardée. Ainsi, le Plan économique de l'Etat n'a pas été exécuté dans ce domaine.

D'après ce que j'appris au sujet de Slavov, en 1946 et 1947, il avait renforcé son activité subversive en profitant de l'animosité des industriels et des commerçants à l'égard de la loi promulguée sur la confiscation des biens acquis par voie illégale et par spéculation. Pourtant, vers la fin de 1946, le travail accompli sous l'ordre de l'Intelligence Service avait également un autre but: compromettre l'exécution des plans économiques de l'Etat, afin de porter atteinte au prestige du nouveau gouvernement de Dimitrov et à l'orientation socialiste de l'économie nationale, que le gouvernement mettait en pratique.

Les agissements de Slavov dans ce sens étaient couronnés de succès, selon les données relatives à la diminution de la production dans toute une série d'entreprises industrielles, données que je recevais en ma qualité de Président du Comité des questions économiques et financières près la Présidence du Conseil des ministres.

Les industriels ont commencé à retirer de leurs entreprises les machines les plus précieuses, à dissimuler des matières premières et les pièces de rechange et à les vendre, pour échapper à la confiscation.

Afin de sauver les industriels des rigueurs de la loi sur la confiscation, j'ai fait adopter par le gouvernement, en 1947, une proposition portant des restrictions dans l'application de cette loi, et plus tard, son abrogation définitive. A la suite de mon intervention, toute une série de grosses entreprises, qui étaient soumises à la Loi sur la confiscation, en ont été libérées. Avant que

la loi sur la nationalisation de l'Industrie fut adoptée en 1947, j'ai informé au préalable les industriels, par l'intermédiaire de Slavov, qu'une telle décision était déjà en vigueur et, de cette façon, je les ai facilités à dissimuler une partie des fonds des entreprises. En 1947 et 1948, sur la demande de Slavov, j'ai facilité la nomination de certains de mes hommes de confiance à des postes responsables dans le ministère de l'Industrie, tels que l'industriel Guévrenov, qui fut nommé directeur du trust du caoutchouc et Kazandjiev, directeur du trust des entreprises chimiques.

Slavov recruta pour le sabotage Nicolas Natchev, qui servait en même temps d'agent de liaison, en cas de besoin, entre Slavov et moi-même, quand il s'agissait de travail pour les Anglais. Je fis nommer Natchev à des postes de plus en plus importants: de simple collaborateur pour les questions économiques au Conseil des ministres en 1947, il passa en 1948 au poste de premier adjoint du Président du Comité pour les questions économiques et financières. Je donnai à Natchev la possibilité de renseigner les Anglais sur les questions économiques, ayant donné l'ordre de soumettre à son contrôle tous les renseignements, même les plus confidentiels, destinés au Comité. Natchev pouvait obtenir en mon nom n'importe quel renseignement intéressant les Anglais auprès de chaque ministère.

En 1947, pour provoquer le mécontentement des paysans contre le gouvernement de G. Dimitrov, Natchev réussit à faire adopter un décret, d'après lequel tous les excédents en céréales allaient être réquisitionnés chez les paysans, au moment même du battage. Un autre décret, que Natchev avait également fait adopter avec mon aide et qui concernait la livraison de contingents de laine, dont n'étaient pas exemptés les paysans ne possédant qu'une à deux brebis, suscita également un profond mécontentement parmi les paysans pauvres.

En ce qui concernait sa mission d'espionnage, au cours de nos entretiens, Slavov s'intéressait à certains renseignements sur les questions politiques, lorsqu'il n'avait pu les obtenir ailleurs. Je me rappelle qu'en 1948, il me demanda divers renseignements sur les pourparlers préalables, sur les questions qui devaient être traitées après la Conférence de Belgrade, concernant le règlement de la navigation danubienne, sur les débats de la seconde séance du Bureau d'Information, sur les détails du traité de commerce avec l'URSS pour 1948, sur les paiements et les accords de navigation, sur la constitution d'un Conseil d'aide économique mutuelle entre l'URSS et les démocraties populaires.

Comme je l'ai déjà écrit, au cours de notre rencontre en janvier 1945, Bailey m'avait chargé de faire tout mon possible pour empêcher le retour de Guéorgui Dimitrov en Bulgarie et en général, pour le tenir le plus possible à l'écart de la direction du Parti.

Guéorgui Dimitrov nous barrait la route non seulement pour la réalisation de notre but final: la mainmise sur la direction du Parti et de l'Etat, mais, avec son prestige de grand dirigeant, il représentait un obstacle à notre influence sur le moral de certains hommes du Parti et à nos efforts pour les pousser à une activité subversive. Le prestige de Dimitrov, cela va de soi, ne pouvait être amoindri par un hasard, c'est pourquoi un travail long et systématique était nécessaire.

En fait, je me suis mis à agir dans ce sens, bien avant le retour de Dimitrov en Bulgarie. A la huitième session plénière élargie du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, la première qui eut lieu librement au mois de mars 1947 et qui avait pour mission d'élire le corps dirigeant du Parti, j'ai proposé Guéorgui Dimitrov au poste de Président du Parti, ce qui, dans mon intention secrète, signifiait une limitation de ses fonctions, celles-ci se bornant à donner des directives sur les questions de principe les plus importantes. J'ai motivé ma proposition devant la session plénière du Comité Central par la considération que G. Dimitrov était encore à l'étranger et que son retour en Bulgarie n'était pas encore certain. Mais, le vrai mobile qui me guidait était mon désir d'exécuter les directives de Bailey et de tenir Dimitrov le plus longtemps possible à l'écart du Parti. Quant à moi, je fus élu premier Secrétaire politique du Comité Central. Cette situation, qui faisait de moi, en fait, le dirigeant du Parti, me donnait, en l'absence de Dimitrov, des possibilités illimitées pour toute activité subversive.

Après le retour de G. Dimitrov en Bulgarie vers la fin de 1945, la première tâche, qui fut assignée sur l'ordre de Tito et des Anglais, fut d'essayer d'amoindrir son prestige parmi les cadres dirigeants du Parti et au sein de l'appareil de l'Etat: ce qui fut fait par mes collaborateurs et moi-même, en répandant dans les milieux du Parti de fausses rumeurs disant que G. Dimitrov aurait une préférence marquée pour les membres du Parti ayant travaillé avec lui en URSS, en reléguant au second plan ceux qui avaient porté sur leurs épaules le poids du travail clandestin du Parti en Bulgarie. Nous voulions également donner l'impression que G. Dimitrov manquait d'objectivité dans son appréciation sur les cadres du Parti, ainsi que dans le choix

des personnes préparées pour les postes dirigeants du Parti et de l'État, qu'il se laissait guider par ses sympathies personnelles, etc.

Je protégeais tous ceux qui étaient mécontents ou offensés des justes critiques faites par G. Dimitrov, au sujet de leur travail. Je leur exprimais ma sympathie et les attirais à moi de la sorte. C'est ainsi que j'agis vis-à-vis de Petko Kounine, qui avait dû quitter le Bureau Politique du Comité Central sur la proposition de Guéorgui Dimitrov.

Mes complices et moi-même profitons de chaque occasion pour attaquer sournoisement Guéorgui Dimitrov, en tant que Président du Conseil et Secrétaire Général du Comité Central du Parti. Pendant la maladie de Guéorgui Dimitrov, lorsque je le remplaçais dans ses fonctions de Président du Conseil et de Secrétaire du Comité Central du Parti, mes complices, et surtout Nicolas Pavlov et Ivan Maslarov, firent tout pour augmenter mon autorité. Toujours dans le but de diminuer l'autorité et l'influence de Dimitrov, en tant que chef du gouvernement, je transformais sciemment le Comité préposé aux questions économiques et financières, que je dirigeais, en une sorte de second gouvernement, en assurant à ce Comité une indépendance presque complète, concernant des décisions à prendre sur les questions relatives à l'économie du pays. En même temps, dans les coulisses du Comité mentionné ci-dessus, sous le couvert de mon nom, agissait librement Nicolas Natchev, qui travaillait avec moi pour l'Intelligence Service et qui se livrait à une activité préjudiciable à l'économie du pays.

En 1948, nous avons intensifié nos attaques contre Guéorgui Dimitrov, en utilisant la XVI-e session plénière du Comité Central, qui eut lieu au mois de juillet de la même année.

Aux séances préliminaires du Bureau Politique et du secrétariat du Comité Central pour la préparation de la session plénière, j'adressai à Guéorgui Dimitrov des critiques partiales; j'eus recours à des attaques malhonnêtes et personnelles. A la session plénière, je fis tout mon possible pour faire retomber la responsabilité de certaines erreurs commises par le Parti sur son Secrétaire Général. Mon attitude causa une dépression morale à Dimitrov et aggrava encore son état de santé.

Après la session plénière, lorsque je remplaçais pendant quatre mois Guéorgui Dimitrov malade, je fis réviser par le Conseil des ministres certaines décisions du Président du Conseil. Ainsi, je voulais démontrer qu'après la XVI-e session plénière du Comité Central, le rôle de Guéorgui Dimitrov dans le Parti était diminué. Au Conseil des ministres et au dehors, je me comportais de façon

à ce que tous voient en moi le successeur de Guéorgui Dimitrov dans un proche avenir.

Dans toute mon activité contre Guéorgui Dimitrov, je m'appuyais sur mes complices: Nicolas Pavlov, Ivan Maslarov, Ivan Stéphanov, Manol Sékélarov et Stéphane Bogdanov.

Je comptais sur l'évolution naturelle des choses, eu égard à la grave maladie de Guéorgui Dimitrov, pour réaliser le plan conçu par Tito, les anglo-américains et moi-même.

En juin 1948, Tsitsmil quitta la Bulgarie, transféré au poste plus responsable d'ambassadeur à Londres, et, à la fin d'août 1948, arriva à Sofia son successeur Djerdja, qui était jusque-là en poste en Albanie. Mon entrevue avec Djerdja eut lieu au cours du mois de décembre 1948. Il vint me voir au Conseil des ministres pour se présenter. Je remplaçais, à cette époque, le Président du Conseil. Après la présentation officielle, Djerdja, profitant du fait que nous étions seuls, me transmit des directives de Tito, visant à renforcer les préparatifs en vue d'actions décisives dans un très proche avenir. Je communiquai à Djerdja que de toutes façons, nous agissions et avions attiré dans notre camp des personnes responsables du Parti et de l'appareil de l'Etat, mais que nos forces étaient encore insuffisantes pour tenter de nous emparer du pouvoir. J'ajoutai que nous n'étions pas encore arrivés à un accord avec des personnalités responsables de l'armée et que, sur le plan bulgare, il nous fallait encore attendre. En même temps, je l'assurai que nous continuerions notre travail, afin de consolider nos positions.

Djerdja, cependant, déclara que Tito insistait pour que nous passions à l'action, sans attendre la mort de Guéorgui Dimitrov, en comptant surtout sur l'aide yougoslave. Là-dessus, nous nous séparâmes, sans arriver à un accord définitif au sujet de cette question. Les événements n'allaient pas m'être favorables.

A la fin de 1948, dernière période de mon activité criminelle, sans être encore à la tête du gouvernement et n'étant toujours que remplaçant du Président du Conseil, je commis certains actes prématurés et irréfléchis, qui dévoilèrent mes convictions nationalistes et mon attitude hostile envers l'URSS.

Ces actes étaient les suivants: l'ordre que j'ai donné, m'appuyant sur la Loi bulgare sur le secret d'Etat, de priver les représentants soviétiques des renseignements nécessaires au développement et à la consolidation des relations économiques entre la Bulgarie et l'URSS, ainsi que les instructions que j'ai données aux hauts fonctionnaires du ministère du Commerce extérieur de ne pas révéler au Représentant Commercial de l'URSS en Bulgarie les prix éta-

blis pour certaines transactions commerciales conclues avec les pays capitalistes.

De cette façon, j'essayais de mettre en pratique les méthodes adoptées par Tito au début de son activité, visant à détacher la Yougoslavie de l'URSS et des démocraties populaires.

Or, ces actes d'hostilité ne passèrent pas inaperçus dans le Parti. Au début de décembre 1948, la question fut posée devant le Bureau Politique, et peu après, lors de l'examen de mes actes irréfléchis et mal intentionnés, au Comité Central du Parti Communiste Bulgare, ce fut pour moi l'évidence même que mes visées criminelles avaient été perçues.

Par la suite, je fus relevé de mes postes dirigeants dans le Parti et au gouvernement, en avril 1949, et exclu du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, en juin. J'ai eu recours aux manœuvres les plus variées pour induire en erreur le Comité Central et le Parti. Afin de sauver ce qui pouvait être encore sauvé de mes positions, je rédigeai quelques déclarations se contredisant mutuellement, dans lesquelles tantôt j'avouais mes fautes, tantôt je les niais, mais c'était déjà trop tard. A la troisième session plénière du Comité Central, j'ai même eu l'audace d'essayer de provoquer une scission, en tentant d'opposer le Comité Central à son Bureau Politique et de provoquer une crise au sein du Parti; cependant, mes visées hostiles contre ce dernier n'eurent aucun effet et ainsi, je ne réussis pas à entraver la marche des événements.

Le 20 juin 1949, je fus arrêté. Il est fort probable que mon attitude provocatrice devant le Comité Central, lors de l'examen de la question de déviation nationaliste, ait joué le rôle „du caillou qui a renversé le char“, comme le dit le proverbe bulgare.

C'est de cette façon qu'on mit fin à mes crimes contre le Parti et le peuple bulgare.

Ecrit de ma propre main et certifié exact.

Sofia, le 27 octobre 1949.

(Signé: Traïtcho Kostov)

INTERROGATOIRE D'IVAN STÉPHANOV

Le Président: Accusé Ivan Stéphanov, vous venez d'entendre l'Acte d'accusation. Quelles explications nous donnerez-vous?

Ivan Stéphanov: Mon origine sociale avait exercé une influence sur ma formation politique et d'homme d'Etat. J'appartiens à une famille de gros propriétaires connus. Mon père, gros éleveur, possédait environ 400 ha. de terres arables dans le district de Baltchik. La famille de mon père et la famille de ma mère aussi comptaient parmi les plus riches de la ville de Kotel. Mon grand-père maternel a été le propriétaire d'environ 1.200 ha. de terres arables en Dobroudja.

Durant toutes mes études, au lycée et à l'université, je n'ai jamais éprouvé de difficultés pécuniaires.

Au cours de mes études en Allemagne, j'eus l'occasion de rencontrer le trotskyste bien connu Krastiu Rakovsky, dont les premières conférences en 1921 exercèrent sur moi une certaine influence.

Plus tard, en 1925, étant à Paris, j'ai rencontré Rakovsky qui était à l'époque ambassadeur de l'URSS. Au cours des entretiens que j'eus avec lui, il exerça sur moi une influence d'esprit trotskyste. Je me rappelle particulièrement bien une rencontre au mois d'août 1925, lorsque Rakovsky dit que la lutte contre le tesniatchestvo* doit être menée non pas avec des mots, mais par des actes, que les tesniaks** incorrigibles, Guéorgui Dimitrov et Kolarov, devaient être écartés de la direction et remplacés par des hommes nouveaux, comme par exemple, Pètr Iskrov, qui se formait bien à Moscou.

Je n'ai pas participé directement à la lutte de classe des ouvriers. Au contraire, je restais toujours fidèle à la manière de vivre de la bourgeoisie et à sa culture. La vie, les besoins, les peines, les luttes de la classe ouvrière ne m'étaient connus que théoriquement.

Au début de 1928, je rentrai en Bulgarie, venant de Paris. A la suite des conversations et des rencontres que j'eus avec Rakovsky, j'adhérai aux sectaires de gauche chez nous et à cause

* Socialistes intransigeants.

** Adhérents au Parti des socialistes intransigeants.

de cela précisément, je fus admis au Comité Central des sectaires de gauche vers la fin de 1928.

Dans mon activité de publiciste, au cours de cette époque, je suivais une ligne politique basée sur le cours sectaire de gauche.

En 1929, à Berlin, s'est tenue la session plénière du Comité Central. J'y fus envoyé comme délégué.

A cette session plénière assistaient Guéorgui Dimitrov, Vassil Kolarov, Pètrè Iskrov, Nicolas Kofardjiev, envoyés par le Comité Exécutif du Komintern, Tcholakov de Bulgarie et moi-même.

Le Président: Anton Ivanov y assistait-il?

L'accusé Ivan Stéphanov: Anton Ivanov également.

Selon les directives que j'avais reçues à Sofia, avant mon départ, et les explications de Nicolas Kofardjiev que je rencontrai à Berlin, la tâche fondamentale posée à la session plénière était d'éliminer de la direction du Parti les incorrigibles tesniaks (socialistes intransigeants), Guéorgui Dimitrov et Vassil Kolarov. Au cours des travaux de la session plénière, j'ai soutenu les attaques d'Iskrov et de Kofardjiev contre Dimitrov et Kolarov, de même que la critique éhontée du tesniatchestvo.

Dans la dernière séance de la session, je fus élu membre du Comité Central.

Mais, à mon retour à Sofia, vers la fin de l'année 1931, je ne participai pas au travail du Comité Central, mais je me tenais en rapport avec lui et je fus chargé de reprendre mon activité de publiciste dans les revues économiques, qui paraissaient alors sous la direction et le contrôle du Comité Central du Parti.

Un acte fatal de ma part fut ma liaison avec l'Intelligence Service qui fut établie de la façon suivante:

Fin 1932, à l'Association économique bulgare à Sofia, j'ai fait la connaissance de l'avocat sofiote Mark Nahimson. Un jour, en sortant d'une réunion de cette association, Nahimson, prenant prétexte de ce que j'avais appuyé certaines de ses allégations à cette réunion, nous fîmes chemin ensemble. Nous entamâmes une conversation sur la situation internationale. Nahimson déclara qu'il ne voyait pas d'autre puissance à part l'Angleterre, capable de mieux résoudre les problèmes des Balkans. J'approuvai son opinion et alors, Nahimson devint plus franc et me dit que la Légation britannique s'intéressait et suivait de près notre réalité et qu'elle désirait savoir tout ce qui se passait chez nous. Nahimson souligna qu'en ce qui le concernait, il s'était complètement et entièrement orienté vers l'Angleterre, puis il ajouta qu'il fournissait des renseignements à la Légation britannique.

Nahimson émit l'opinion que, moi aussi, je pourrais être utile dans cette affaire, surtout dans le domaine de l'information économique.

Je lui ai répondu qu'en effet, je serais à même de donner des informations, dont la Légation pourrait tirer profit.

Il me demanda tout d'abord de lui fournir un rapport sur l'industrie lourde de Bulgarie. Nous avons convenu que je fasse cela au bout de quelques mois. En plus, je devais lui fournir périodiquement, tous les trois mois, des aperçus sur la conjoncture économique chez nous, en m'arrêtant plus spécialement sur les faits, qui, pour le trimestre donné, étaient d'une importance plus particulière pour l'économie nationale. En effet, je lui remis l'exposé sur l'industrie lourde vers le mois de juin 1933. En ce moment, il fut convenu que le premier aperçu trimestriel que je devais lui remettre devait porter sur le trimestre avril-mai-juin 1933.

Au mois de juin, j'ai fourni un rapport sur l'industrie. Nahimson me demanda encore de donner périodiquement, tous les trois mois, des comptes rendus sur la conjoncture économique chez nous. Je transmettais ces comptes rendus à Nahimson, soit dans son bureau d'avocat, soit à l'Institut des Statistiques, où j'allais souvent travailler, soit au cours des rendez-vous que nous fixions préalablement Boulevard Tzar Osvoboditel.

Je recevais des honoraires pour chacun de mes rapports.

Au mois d'août 1933, Nahimson m'invita chez lui, où devaient se trouver certains de ses vieux amis. Dans l'appartement confortable de Nahimson, situé № 22, boulevard Evlogui Guéorguiev, s'étaient réunis environ 15 personnes, parmi lesquelles le frère de l'hôte, des parents de l'hôtesse, un représentant de l'Agence télégraphique yougoslave, un employé de la Légation turque et quelques autres personnes. Avec une attention toute particulière, Nahimson me présenta à un Anglais, qui, devant moi, se nomma Brown et manifesta une attention toute spéciale à mon égard.

Brown se sépara des autres invités et nous nous éloignâmes ensemble. Il me dit que le rapport que je lui avais remis, il y avait quelque temps, avait déjà été envoyé à Londres avec un avis favorable de sa part. Il comptait qu'à l'avenir, je continuerais à lui fournir des rapports intéressants.

Par la suite, Brown essaya de cette manière de me pr. disposer envers lui. Par exemple, il me dit qu'il était très curieux de voir quel serait le résultat de la comparaison entre l'image qu'il s'était créée de moi par l'étude complète à distance et l'original, l'homme réel. L'original, dit Brown, s'était avéré beaucoup plus intéressant que l'image qu'il s'était faite. „Vous, dit-il, vous

êtes un homme très intéressant, car il est très difficile de trouver en la même personne la combinaison d'un bon économiste et d'un bon statisticien. Mais vous, à part cette combinaison, vous avez encore la qualité d'être communiste. Et aussi étrange que cela puisse vous paraître, me dit Brown, je dois vous dire, ce qui est un fait, vous me plaisez le plus en tant que communiste, qui a sur les choses une vue réelle."

Plus tard, je sus par Nahimson que Brown était le chef de l'Intelligence Service à Sofia.

Je donnais des rapports trimestriels concernant la situation économique en Bulgarie jusqu'à mi-1937, lorsque je quittai Sofia et partis pour Svichtov, où je fus nommé professeur à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales.

Quelque temps avant mon départ, toutefois, vers la fin de 1935, Nahimson m'invita une fois encore à dîner chez lui; Brown se trouvait de nouveau parmi les invités et m'accueillit comme un vieil ami. Dans notre conversation, en tête-à-tête, il me dit que je devais rester à tout prix dans le mouvement communiste, même si un changement survenait dans mes opinions, ou si j'avais quelques difficultés avec la police. Malgré tout cela, je devais rester dans le mouvement communiste et continuer mon activité trotskyste en Bulgarie.

Huit années entières s'écoulèrent; toutefois, l'Intelligence Service ne m'avait pas oublié. En 1945, ses représentants vinrent me relancer. En juin 1945, dans mon bureau à la Banque Nationale, après avoir pris rendez-vous par téléphone, deux officiers anglais, le colonel Bailey et le commandant Gosling vinrent me voir. Le colonel Bailey déclara qu'il s'intéressait à la situation économique du pays.

Après avoir écouté mes explications au sujet de l'économie du pays, et mes renseignements au sujet des moyens qu'ils pourraient utiliser, afin de suivre la situation économique du pays, les deux officiers anglais prirent congé, en me remerciant pour mon amabilité.

Quelques jours plus tard, Gosling me fut présenté par Bailey comme son adjoint auprès de la mission militaire. Gosling me pria d'accepter une invitation à déjeuner chez lui. J'acceptai. Au déjeuner, à part Gosling et Bailey, il y avait une Anglaise répondant au nom de Berg, que les autorités bulgares expulsèrent plus tard du pays, vu qu'elle était fonctionnaire de l'Intelligence Service. Elle me dit qu'elle était journaliste. Après le déjeuner, Bailey m'entraîna à l'écart et entama une conversation, dans laquelle il me dit qu'il avait passé sept années en Yougoslavie, en qualité d'ingénieur dans une des plus grandes mines de cuivre,

qu'il y avait appris le serbe à la perfection—ce dont il me donna la preuve par quelques phrases—et qu'il avait été, au cours de la Guerre de libération, représentant du Commandement britannique auprès de l'Etat-major des partisans yougoslaves. Exposant ses impressions de la Yougoslavie, Bailey souligna qu'il avait été impressionné par l'affinité des paysans serbes et bulgares, sous le rapport de la vie, du caractère et du travail.

Il en tira la conclusion qu'il n'y aurait pas de difficultés, pour que les paysans bulgares et serbes vivent au sein d'un même pays.

Votre attachement aux Russes est fondé sur trois faits : primo, la libération du joug turc par les Russes; secondo, votre proximité géographique, et tertio, la parenté des langues. Vous ne pouvez pas convenir que la Bulgarie est plus proche de la Yougoslavie, sous le rapport économique et social, que de l'Union Soviétique.

Je répondis à Bailey que son point de vue méritait qu'on s'y arrête. Nous eûmes encore quelques entretiens avec Bailey et Gosling, lors d'une excursion au Monastère de Rila et d'un déjeuner chez Bailey, dans sa villa située derrière le Parc de la Liberté.

Au mois de septembre 1945, Bailey me rendit de nouveau visite dans mon bureau à la Banque Nationale et eut alors avec moi une conversation tout à fait ouverte. Il me dit qu'il connaissait mes relations avec son ami Brown et exprima l'espoir que je continuerais la collaboration si heureusement entamée. Croyant qu'il s'agissait de nouveau de donner des informations économiques, je glissai dans la conversation qu'il ne me serait pas impossible de fournir des rapports concernant la situation économique du pays. Bailey me déclara alors que maintenant, il s'agissait d'une question beaucoup plus sérieuse et compliquée, et que notre but commun était d'interrompre la continuation du rapprochement de la Bulgarie avec l'Union Soviétique, de travailler au développement des relations économiques et politiques avec les pays occidentaux et de déjouer la tentative des communistes bulgares d'entraîner la Bulgarie sur la voie éclairée par l'expérience de l'URSS. Bailey me dit également que plusieurs personnalités dirigeantes travaillaient dans ce but—dont plusieurs de mes camarades de marque—et me proposa de me joindre à elles, en tant qu'homme de confiance de l'Intelligence Service. Ma tentative d'apprendre de Bailey quelles étaient ces personnes, chargées de mettre à exécution cette tâche de la politique anglaise dans le Sud-Est européen, n'aboutit pas, vu que Bailey déclara que cela me serait communiqué très prochainement par des personnes haut placées.

Après septembre 1945, je ne rencontrai plus Bailey. Toutefois, au début de 1946, Gosling, son adjoint, me rendit visite.

Gosling demanda que je le reçoive par l'intermédiaire de mon secrétaire, en connexion d'un projet, élaboré par eux, de convention sur les paiements réciproques entre la Bulgarie et l'Angleterre. Il s'agissait de paiements non commerciaux. Et, en effet, au jour et à l'heure fixée, Gosling vint me voir dans mon bureau et, se référant au projet, m'exposa sa thèse: fixer un cours plus élevé de la Livre sterling pour le règlement des paiements non commerciaux de l'Angleterre et de la Bulgarie.

Gosling demanda que je l'autorise à venir me voir d'autres fois aussi. Je le prévins, cependant, que je serais absent pendant un certain temps, étant donné que je me rendrais bientôt à Paris comme membre de la délégation bulgare à la Conférence de la Paix.

Lorsqu'en octobre, je revins de Paris, où j'étais délégué à la Conférence de la Paix, le ministre plénipotentiaire anglais, Bennett, demanda à me voir avec Gosling.

Dans mon bureau, Bennett posa de nouveau la question de la convention des paiements réciproques, relevant que cela constituerait un antécédent très important pour la normalisation des rapports entre la Bulgarie et l'Angleterre. Mais il n'insista pas beaucoup et demanda de s'informer sur mes impressions de la Conférence de la Paix. Je lui dis que ce qui fit la plus grande impression à la Conférence, ce furent, d'une part, les déclarations de Lord Alexander, et, d'autre part, celles de Molotov sur les prétentions territoriales de la Grèce. J'ai dit mon avis: que Lord Alexander ne devait pas tenter de se poser en défenseur des prétentions grecques. Bennett essaya, en plaisantant, de le justifier. Ils s'intéressaient à connaître la situation économique du pays à cette époque. Je lui donnai une caractéristique de l'économie fin 1946.

La troisième entrevue avec Gosling eut lieu en janvier 1947, lorsqu'il ne posa plus la question de la convention, qui n'était toujours pas conclue, mais s'intéressa directement au budget de l'Etat pour 1947, qui n'était qu'un projet.

Gosling me communiqua alors qu'il espérait bientôt partir pour l'Angleterre et désirait me rendre visite avant son départ. Et, en effet, dans la seconde moitié de mars, il me demanda de le recevoir, étant donné qu'il partait. Il mit sur le tapis la question de la réforme monétaire, qui s'effectuait en ce temps-là et me demanda ce que le gouvernement comptait faire dans ce domaine. Je le lui expliquai.

Je lui expliquai que le gouvernement avait l'intention de créer un grand impôt sur les disponibilités en billets de banque et bons du Trésor trouvés chez certains citoyens.

Prenant congé, Gosling releva que son séjour en Bulgarie avait été agréable et profitable, qu'il le devait à moi en grande partie et il m'exprima ses remerciements et son espoir de nous revoir.

Après cette dernière rencontre avec Gosling, j'eus aussi une dernière entrevue avec le ministre anglais Bennett, qui était également venu prendre congé de moi. Au cours de cette rencontre, il se montra de nouveau assez soucieux. Je soupçonnais que c'était en rapport avec certaines de ses affaires de service. En effet, il se révéla que cela était dû aux soucis que lui causait le procès Nicolas Petkov, comme il me l'expliqua lui-même. Je voulais apprendre quelque chose sur son successeur à Sofia, mais Bennett se contenta de me dire que le nouveau ministre plénipotentiaire de Grande-Bretagne à Sofia était un homme qui avait beaucoup d'expérience.

Lors de sa première visite de présentation, Mason exprima le désir de me rendre de nouveau visite, en rapport avec les questions qui l'auraient intéressé. Toutefois, il n'est jamais revenu me voir.

A présent, si vous le permettez, je reviendrai à mon activité postérieure au 9 septembre 1944.

Tout de suite après le 9 septembre, Petko Kounine, qui était membre du CC et du Bureau politique du Parti, me cherchait opiniâtement pour m'attirer comme collaborateur à Sofia. Cependant, je ne pus accéder à son invitation qu'au début du mois d'octobre. C'est alors que j'appris que Petko Kounine dirigeait le secteur économique du CC du PCB.

Petko Kounine et moi, nous nous connaissions d'avant, comme partisans tous deux de l'orientation sectaire de gauche et partageant les idées de la session plénière du Comité Central à Berlin.

Sur la recommandation de Petko Kounine, je fus nommé à la fin d'octobre 1944 directeur de „Khranoiznos“ (Office des blés). C'est alors que je me liai personnellement avec le Secrétaire du Parti, Traïtcho Kostov, avec lequel j'eus même des entrevues personnelles, lors de l'examen et de l'étude de différentes questions économiques et financières du gouvernement. Je profitai de mon entrevue le 7 novembre 1944 avec Traïtcho Kostov à l'Ambassade soviétique, pour lui dire que je n'étais pas satisfait de ma nomination à la direction de „Khranoiznos“ et que j'estimais qu'il serait préférable que je sois nommé à un poste répondant mieux à ma spécialité. Traïtcho Kostov en convint et, à la fin de

décembre de la même année, je fus nommé gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie.

En cette qualité, je fus inclus dans la délégation commerciale bulgare, qui devait mener les premiers pourparlers à Moscou pour la conclusion d'un accord commercial avec l'Union Soviétique.

Au cours des préparatifs de mon départ pour Moscou, j'acceptai la proposition de Traïtcho Kostov, lors d'une entrevue que j'eus avec lui dans son cabinet de travail au Comité Central, d'insister pour obtenir des prix moins élevés pour les marchandises soviétiques et plus élevés pour les bulgares.

En effet, au cours des négociations à Moscou, moi-même et les autres communistes, membres dirigeants de la délégation, comme Pétrovsky, Simov, Boris Christov, nous insistâmes pour obtenir des marchandises soviétiques à des prix beaucoup plus bas et livrer les marchandises bulgares à des prix excessivement élevés.

De cette façon, nous menions une action obstinée, en vue de réduire l'exportation de tabacs à destination de l'URSS. Nous affirmions que nous n'en disposions pas de quantités suffisantes, alors que c'était le contraire. Cette activité, menée par moi et soutenue par les autres membres dirigeants de la délégation, provoqua une prolongation artificielle des pourparlers commerciaux à Moscou, créa de très mauvais rapports et imprima un cours anti-soviétique à ces pourparlers. J'entretenais, au sein de la délégation, avec d'autres délégués, une atmosphère de méfiance envers l'Union Soviétique, en insinuant qu'elle ne serait pas en état de nous fournir les marchandises, que nous avions convenu de recevoir de ce pays.

C'était là la réalisation d'un cours anti-soviétique, qui répondait pleinement aux tendances d'un grand nombre de membres de la délégation, capitalistes, commerçants, industriels, spécialistes bourgeois, ainsi qu'à l'orientation de ne pas nous rapprocher de l'URSS.

Le Président: Quels étaient les buts que vous poursuiviez par la réduction des prix des marchandises de provenance soviétique importées en Bulgarie et la hausse exagérée des produits que nous exportions à destination de l'Union Soviétique?

Ivan Stéphanov: Nous réalisions par cela un cours anti-soviétique, à savoir: rendre difficiles les pourparlers et compromettre les rapports entre les deux pays.

Le Procureur VI. Dimitchev: Etait-il question d'agir de façon à détacher la Bulgarie de l'Union Soviétique et la rattacher aux puissances occidentales?

Ivan Stéphanov: Non, il n'en était pas question alors.

Le Procureur Ivan Dimtchev: Et par la suite?

Ivan Stéphanov: Par la suite, oui.

Lorsque je rentrai en Bulgarie, je fis un rapport à Traïtcho Kostov sur notre activité, lors des pourparlers, qui trouva sa pleine approbation. Ce qui me fit impression, au cours de mes rencontres avec Tr. Kostov, c'est qu'il exprimait devant moi des idées, qui, de toute évidence, étaient en contradiction avec les idées qu'il énonçait officiellement dans ses discours et articles. Ainsi, je fus frappé par sa déclaration, qu'un rapprochement ultérieur entre la Bulgarie et l'URSS serait nuisible aux intérêts de la Bulgarie, qu'il faudrait garder intactes toutes les possibilités de développer les rapports économiques avec les pays occidentaux.

Une autre idée qui me fit alors impression était que le rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie aurait considérablement facilité le règlement de beaucoup de questions économiques fondamentales de notre pays.

L'entretien le plus substantiel, le plus important que j'eus avec Tr. Kostov, se déroula deux ou trois jours après la visite de Bailey en septembre 1945. Tr. Kostov me pria par téléphone d'aller le voir au Comité Central. Dans le cabinet où il me reçut, Kostov me confia qu'il avait observé mon attitude lors de l'examen des questions économiques et financières, qu'il avait suivi les propositions que je faisais à ce sujet et qu'il s'était créé une opinion déterminée sur mon compte. Il fit allusion à l'expérience que j'avais de tout ce qui concernait le développement économique, ainsi que dans la rédaction de mes aperçus y relatifs.

De toute évidence, il voulait par cela faire allusion qu'il était renseigné sur les rapports trimestriels que je fournissais à la Légation britannique. Il me dit alors qu'il était grand temps de mettre au clair nos positions, de créer entre nous les contacts indispensables au travail, qui serait accompli à l'avenir. Il m'annonça qu'il était au courant de la conversation que j'avais eue quelques jours auparavant avec Bailey et de ce que j'avais donné, en principe, mon accord de participer à la réalisation de cette tâche fondamentale de la politique anglaise dans le Sud-Est européen: détacher la Bulgarie de l'Union Soviétique et l'orienter vers l'Occident, la rattacher à la Yougoslavie et, avec la Yougoslavie de Tito, l'orienter, d'une façon toujours plus déterminée, vers l'Occident. Traïtcho Kostov dit alors que les dirigeants yougoslaves étaient disposés à aller jusqu'à une rupture avec l'URSS, si cela devenait indispensable à la réalisation de leur orientation vers les puissances occidentales, dont ils attendaient une assistance active et opportune.

Le Président: Pouvez-vous vous rappeler plus exactement ce qu'a dit Kostov à ce sujet — qu'ils peuvent rompre ou qu'ils doivent rompre avec l'Union Soviétique?

Ivan Stéphanov: Il dit alors qu'ils pouvaient même rompre, et par la suite, nous convinmes qu'ils le devaient. (Animation).

Traïtcho Kostov attira mon attention sur le fait qu'il fallait, pour réaliser cette politique, entretenir un cours anti-soviétique, en mettant à profit les dispositions de certains milieux. Kostov me prévint, cependant, que cette prétendue politique autonome de la Bulgarie à l'égard de l'URSS devait être réalisée d'une façon très circonspecte, en créant une atmosphère défavorable et en mettant à profit les rumeurs qui circulaient dans les milieux bourgeois.

Résumant qu'il s'agissait effectivement, en l'occurrence, d'un changement radical de la ligne politique du Parti, Kostov concrétisa les tâches imminentes, en disant qu'un tel changement radical dans le cours politique du Parti ne pouvait se faire par des discussions, mais par des hommes qui devaient occuper des postes correspondants dans l'appareil de l'Etat et du Parti, afin de préparer ce changement.

Il m'informa qu'il avait déjà intéressé à l'affaire certaines personnes. Il mentionna, en premier lieu, les noms de Nicolas Pavlov et Petko Kounine. Je connaissais Nicolas Pavlov depuis le 9 septembre (je ne le connaissais pas auparavant), comme un homme toujours en mouvement, toujours prêt à intriguer, à médire sur le compte de son entourage, connu comme un personnage encombrant, ce qui lui valut le sobriquet de „moustique”. Vu que je savais que Nicolas Pavlov était un des collaborateurs les plus proches de Traïtcho Kostov dans le Parti et le Comité, je ne fus pas étonné de le voir enrôlé par Tr. Kostov dans cette affaire. Traïtcho Kostov et moi, savions que Petko Kounine était, dans le passé, un adepte des sectaires de gauche, mais, Tr. Kostov m'expliqua que Kounine et Pavlov avaient été compromis par les relations qu'ils avaient eues dans le passé avec la police bulgare. Kostov me proposa de m'inclure dans ce travail. Et, naturellement, je lui rétorquai, qu'ayant adopté la même position, il était naturel que je prenne part à l'accomplissement de cette tâche, fixée par la politique anglaise chez nous.

C'est ainsi que je m'inclus dans l'activité hostile au peuple.

Au cours des entrevues suivantes avec Traïtcho Kostov et lors des pourparlers que j'ai menés avec lui au sujet d'une activité subversive, il me mit au courant de ses relations et de ses projets. C'est ainsi qu'il me révéla ses rapports avec Boris Christov,

qui était alors conseiller commercial de Bulgarie en Union Soviétique, avec Vassil Markov, alors directeur général des Chemins de fer. Pour ces deux derniers, il mentionna, entre autres, qu'ils s'étaient compromis dans le passé par leurs relations avec la police. Il me révéla encore ses rapports avec Ilya Boyadjiev, dans le domaine du mouvement coopératif, avec Loutcho Tchervenkov, au sein du Front de la Patrie. Lors d'une conversation, il me dit que toutes ces personnes étaient en relations avec les Anglais.

De même, avant la fin de 1945, Traïtcho Kostov me dit que, dès le début, son attention s'était portée sur l'importance qu'avait pour notre activité le service de renseignements intérieur et extérieur, et qu'il avait attiré, dès le début, les hauts fonctionnaires de la Direction de la Sûreté d'Etat, Stéphane Bogdanov et Nicolas Zadgorsky, dont le premier était compromis par ses rapports avec la police, et le deuxième avait été en rapports avec les Anglais.

C'est ainsi que, déjà avant ma collusion avec Traïtcho Kostov, celui-ci avait ses hommes à des postes importants dans l'appareil de l'Etat et du Parti, pour la réalisation d'une activité subversive.

En ce qui concerne les projets et les plans d'une activité hostile au peuple, Traïtcho Kostov tout d'abord me mit au courant des pourparlers qu'il avait eus avec certains dirigeants yougoslaves — avec Kardelj, à la fin de 1944, et Djilas, au début de mars 1945. Sur ses entrevues avec les dirigeants yougoslaves, Tr. Kostov me dit qu'une entente avait été réalisée entre les dirigeants yougoslaves et lui-même, quant au rattachement le plus rapide possible de la Bulgarie à la Fédération Yougoslave, que ce travail avait été sérieusement entrepris, mais n'avait pas été réalisé, et cela, non pas par sa faute. Au mois de juin 1946, je devais me rendre à Belgrade, chargé par le gouvernement bulgare de signer un accord pour le règlement de certaines questions restées en suspens pendant la guerre. Avant mon départ pour Belgrade, Traïtcho Kostov me chargea d'entrer en relations avec Kardelj, non pas au sujet des pourparlers, mais pour arriver à savoir si un changement s'était produit dans les relations entre les dirigeants yougoslaves et l'Union Soviétique. Quand j'arrivai à Belgrade, j'arrangeai, par l'entremise de l'Ambassade de Bulgarie, une entrevue avec Kardelj au Conseil des ministres, où il me reçut très chaleureusement, bien que nous nous voyions pour la première fois. Kardelj s'intéressait à la situation en Bulgarie. Je caractérisai cette situation comme suffisamment stable, malgré les grandes difficultés que la seconde récolte déficitaire qui s'annonçait, nous causait. En raison de ces difficultés que

je fis ressortir, comme suite de deux années consécutives de sécheresse, je soulignai devant Kardelj que les prétentions yougoslaves au sujet de notre accord pour le règlement des questions en suspens, datant de l'époque de la guerre, étaient excessives et insuffisamment motivées. Alors, Kardelj, avec une certaine irritation, déclara : „Oui, que désirez-vous ? Si le plan du rattachement de la Bulgarie à la Fédération yougoslave avait été réalisé, nous n'aurions pas à parler de toutes ces questions et elles n'auraient pas représenté un problème pour nous.“

Plus loin, je déclarai que Traïtcho Kostov s'intéressait aux relations yougoslaves avec l'Union Soviétique. Kardelj s'anima et dit que les dirigeants yougoslaves estimaient qu'une attention soutenue à l'égard de l'Union Soviétique était considérée par eux comme menant inévitablement, infailliblement à la sous-estimation, à l'abaissement de la dignité des Etats balkaniques et de leurs chefs. Pour ces raisons, les dirigeants yougoslaves avaient décidé de ne pas mettre en évidence l'aide que l'Union Soviétique avait apportée à la libération de la Yougoslavie, ainsi qu'au relèvement de son économie. De même, Kardelj fit ressortir qu'ils s'efforçaient de souligner que la libération de la Yougoslavie, ainsi que le relèvement de son économie, étaient le résultat des seuls efforts des peuples yougoslaves.

Beaucoup plus substantielle et plus franche fut l'entrevue que j'ai eue avec Kardelj, lors de notre rencontre, une année plus tard, au mois de juillet 1947. J'étais alors membre de la délégation gouvernementale bulgare, qui s'était rendue à la Conférence de Bled. Avant mon départ pour Bled, Traïtcho Kostov, qui restait à Sofia comme Président du Conseil par interim, me chargea de rencontrer Kardelj et de lui exposer nos affaires en général.

Le Président : Que vous expliqua exactement Traïtcho Kostov ?

Ivan Stéphanov : Il me dit alors très brièvement, qu'indépendamment de sa volonté de voir réalisés les plans des dirigeants yougoslaves pour une Fédération commune, cela n'a pu se faire.

Le Procureur Todor Tzakov : Que vous dit Kostov au sujet des pourparlers avec les Yougoslaves, Kardelj et Djilas, au début ?

Ivan Stéphanov : Lors du premier entretien, en septembre 1945, Traïtcho Kostov me dit qu'il existait, entre lui et les dirigeants yougoslaves, un accord pour la réalisation, le plus vite possible, du rattachement de la Bulgarie à la Fédération yougoslave.

J'appris par la suite, lors de ma visite à Belgrade, par notre ambassadeur en Yougoslavie, Pètr Thodorov, que les dirigeants yougoslaves faisaient depuis longtemps des reproches et soulignaient leur mécontentement de la non-réalisation de ce projet. Et c'était là, comme l'appela Pètr Thodorov, un projet de contrat pour l'intégration de la Bulgarie dans la Fédération yougoslave, projet élaboré par le gouvernement yougoslave encore en janvier 1945.

Ma seconde entrevue avec Kardelj eut donc lieu au début de juin 1947, lors de mon voyage à Bled, avec la délégation gouvernementale.

Dès ma première entrevue avec Kardelj, je lui communiquai que Kostov m'avait donné l'ordre de le rencontrer, de discuter les questions qui nous intéressaient et je le priai de me fixer une entrevue. Dès le premier jour des sessions à Bled, Kardelj me dit dans l'après-midi qu'il disposait de temps et nous nous sommes rendus dans le parc de la villa de Tito, où, sur un banc éloigné et isolé, nous commençâmes notre conversation.

Tout d'abord, j'exposai à Kardelj l'état actuel de nos affaires. Je soulignai que Kostov avait réussi à introduire un nombre considérable d'hommes à nous dans l'appareil de l'Etat et du Parti, mais que nous étions encore loin de la réalisation du but final, étant donné que Kostov considérait fermement qu'il était impossible de prendre ouvertement position pour une rupture avec l'URSS, étant donné que la direction du Parti et de l'Etat, avec G. Dimitrov en tête, menait une politique toujours plus décisive de rapprochement encore plus grand, tant politique qu'économique de la Bulgarie avec l'URSS. Et nous n'avions aucune base, pour nous opposer à cette ligne politique. Si nous défendions ouvertement une telle ligne, cela aurait eu pour seul résultat de nous démasquer. Alors Kardelj me dit que, pour eux, la question des relations avec l'URSS était réglée dans le sens de la rupture avec l'URSS, mais qu'ils attendaient seulement le moment propice. Pour l'instant, ils préparaient jusqu'à un certain point l'opinion publique. Kardelj me déclara qu'ils prenaient toutes les mesures appropriées, afin de préparer une propagande visant à montrer que l'URSS n'appréciait pas à leur juste valeur les mérites de la Yougoslavie dans la lutte contre les Allemands, dans la Résistance. Kardelj me déclara ensuite: „Nous présenterons les choses, comme si l'URSS voulait transformer la Yougoslavie en satellite.“ Kardelj nous accusa de n'être pas suffisamment résolu dans notre politique de rattachement à la Yougoslavie et de détachement de l'URSS.

Le Président: Vous n'étiez pas suffisamment résolu?

L'accusé Stéphanov: Résolus. Ici, Kardelj rappela que G. Dimitrov serait toujours une entrave à la réalisation de cette tâche — le rapprochement entre la Bulgarie et la Yougoslavie, son détachement de l'URSS et son orientation vers l'Occident. Dans cet ordre d'idées, Kardelj souligna que nous devrions trouver des forces et de la fermeté, pour surmonter de telles difficultés. Il déclara: „Au moment où le pouvoir tomberait aux mains de Kostov, il faudrait neutraliser, écarter de la direction Dimitrov et les autres dirigeants, qui se montreraient éventuellement irréductibles.“

Le Président: Seulement écarter ou bien autre chose encore: liquider?

Ivan Stéphanov: Naturellement, la manière d'écarter peut être différente. J'avais, toutefois, tout à fait clairement l'impression, de la manière dont Kardelj développa ses pensées, qu'il faudrait aller jusqu'au bout, prendre des mesures décisives en l'occurrence.

Le Président: D'aller jusqu'où?

Ivan Stéphanov: Des mesures décisives en l'occurrence, cela peut également signifier la liquidation physique.

Le juré Stoyane Popov: De quelles personnes s'agit-il?

Ivan Stéphanov: Kardelj cita seulement le nom de G. Dimitrov, le reste était dit en termes généraux.

Le Président: Avez-vous l'impression que ce sont des personnes qui sont en faveur du rapprochement avec l'URSS?

Ivan Stéphanov: Oui, des personnes qui poursuivent la politique actuelle du PC bulgare.

A mon étonnement, Kardelj souleva également, au cours de notre conversation, la question macédonienne. Il souligna que les dirigeants yougoslaves insistaient beaucoup à ce sujet...

Le Président: Kardelj ne parla-t-il pas d'une certaine aide pour la neutralisation?

Ivan Stéphanov: Non seulement pour la neutralisation, mais que les dirigeants yougoslaves déclaraient être prêts à nous accorder leur soutien. Kardelj déclara qu'il était en mesure d'affirmer que les dirigeants yougoslaves nous accordaient une aide complète et multilatérale dans notre activité.

Kardelj poursuivit qu'ils insistaient pour qu'il soit permis à un nombre suffisant de leurs hommes de s'infiltrer dans la région du Pirine, d'y travailler non seulement, pour que la population puisse apprendre la langue macédonienne littéraire — ce qui serait plutôt un camouflage de leurs buts réels — mais d'y préparer l'opinion publique pour le rattachement de cette

région à la République Populaire de Macédoine, lorsque cela s'avèrerait opportun.

Finalement, je posai la question de la liaison pour laquelle Tr. Kostov m'avait ordonné de parler avec Kardelj et notamment pour que les dirigeants yougoslaves nomment à Sofia une personne responsable, qui puisse servir d'agent de liaison entre eux et nous.

Je priai aussi Kardelj d'en avertir Tito et ses plus proches collaborateurs et de me communiquer, au moment de notre départ, leur opinion, ainsi que le nom de la personne qui servirait d'agent de liaison.

Lorsque les deux délégations gouvernementales prirent congé en gare de Liubliana, Kardelj s'écarta avec moi et Tsitsmil, en ce moment ambassadeur de Yougoslavie à Sofia et qui accompagnait la délégation gouvernementale de Sofia à Bled et de Bled à Sofia; devant moi, Kardelj dit à Tsitsmil que ce serait lui la personne attachée à Traïtcho Kostov pour la liaison avec les dirigeants yougoslaves, et lui recommanda également, aussitôt qu'il serait à Sofia, de se rendre sans retard chez Tr. Kostov et de se mettre à sa disposition.

Ainsi se termina ma seconde entrevue avec Kardelj, au cours de laquelle nous parlâmes franchement de l'activité que nous devions poursuivre de concert avec les dirigeants yougoslaves en Bulgarie.

En rentrant à Sofia, je rapportai à Tr. Kostov la conversation que j'avais eue avec Kardelj, que ce dernier m'avait communiqué à la gare de Liubliana que Tito et ses collaborateurs étaient d'accord sur la façon dont nous présentions les diverses questions et qu'il avait désigné Tsitsmil comme devant être notre agent de liaison. Il nous promit une aide totale.

A la suite de cette conversation, Tr. Kostov me rappela qu'il fallait que nous prenions des mesures concrètes, afin que la réception de Tito soit aussi grandiose que possible, pour souligner la place prépondérante de la Yougoslavie dans ses rapports avec la Bulgarie. Dans l'élaboration du programme pour la réception de la délégation, Tr. Kostov eut toutes les possibilités, pour agir dans ce sens. Le programme prévoyait un voyage de Sofia à Varna, en traversant la Bulgarie du Nord, de mettre à la disposition de la délégation yougoslave des représentants bulgares, chose qui n'eut pas lieu durant le voyage de la délégation bulgare en Yougoslavie.

Il en fut de même sur le chemin du retour, de Varna à Sofia, en traversant la Bulgarie du Sud. Une grandiose réception fut donnée en l'honneur de Tito à la Présidence du Conseil et

les mots d'ordre suivants: „Fraternité et unité entre la Yougoslavie et la Bulgarie, suppression de la frontière“ furent diffusés.

C'est également sur l'initiative de Traïtcho Kostov que nous fûmes, lui et moi, inclus dans la délégation gouvernementale bulgare, qui participa aux pourparlers d'Euxinograde. Dans le train Sofia-Varna, j'eus un bref entretien avec Djilas. Nous étions restés seuls dans le wagon-salon et Djilas entama la conversation, en déclarant qu'eux tous étaient satisfaits de l'accord intervenu sur les questions générales, lors de notre rencontre avec Kardelj et antérieurement de celle avec Traïtcho Kostov.

Djilas m'informa que des événements importants se préparaient en Hongrie, de grandes transformations de politique intérieure, qui, incontestablement, auraient une influence positive sur nos affaires, ainsi que sur la situation d'autres pays: poursuivant toujours la même politique de détachement de l'URSS et d'orientation vers l'Occident.

Finalement, Djilas attira mon attention sur le fait qu'il faudrait également se préoccuper de gagner les officiers à notre cause, car c'est uniquement en agissant de cette manière que nous avions la certitude de pouvoir nous opposer avec succès aux entreprises gouvernementales chez nous, ou bien de pouvoir entraîner les officiers à agir en faveur de notre cause, si cela s'imposait.

J'informai Traïtcho Kostov de mon entretien avec Djilas. Il m'annonça, dans cet ordre d'idées, qu'il avait déjà fait quelque chose, qu'il avait recruté, auparavant, Pètr Vrantchev, chef du Deuxième Bureau, et Lev Glavintchev, chef-adjoint des troupes frontalières. Kostov lui-même souligna que cela n'était qu'un début, qu'il fallait désormais continuer dans ce sens.

Au cours de ces entretiens avec Traïtcho Kostov, qui se déroulèrent après les réunions de la délégation gouvernementale, il me mit au courant de la conversation qu'il avait eue avec Tito à Euxinograde et au cours de laquelle ils avaient examiné toutes les questions les plus importantes de notre activité conjointe. Tito y souligna de nouveau qu'il était d'accord sur la façon générale dont étaient posées les questions chez nous, sur notre ligne d'activité commune, comme le firent antérieurement Kardelj et Djilas devant moi. Mais, il posa aussi carrément la question de G. Dimitrov insistant qu'il fallait agir résolument, que toute lenteur, toute hésitation dans l'action, dans notre travail, pouvait s'avérer fatale.

Tr. Kostov me dit qu'il fit ressortir les raisons, pour lesquelles on ne pouvait agir envers un homme comme Guéorgui Dimitrov, comme on l'aurait voulu, qu'il fallait attendre avec patience le développement des événements, afin que le pouvoir puisse

tomber entre les mains du groupe de Tr. Kostov. En tout cas, selon ce qui m'a été dit par Tr. Kostov, Tito aurait insisté en faveur d'une action décisive.

Le Président: Ainsi, le désaccord consistait seulement en ceci: si cela devait être fait immédiatement ou plus tard?

Ivan Stéphanov: Il n'a pas été question d'une action immédiate, mais d'une action décisive ou bien alors, d'attendre l'évolution naturelle des événements.

Je devais apprendre par la suite, par Tsitsmil, que des préparatifs étaient réellement effectués en Yougoslavie, en vue de prêter main forte à notre activité hostile à l'Etat.

En mars 1948, je fus invité à dîner par Tsitsmil dans sa villa sur la route entre Boyana et Kniajevo. Le repas terminé, Tsitsmil me dit qu'on travaillait très intensivement à Belgrade sur le choix des gens, sur l'élaboration des plans, en un mot, sur le secours que Tito nous avait promis pour seconder notre activité en Bulgarie. Tsitsmil souligna que Tito suivait personnellement l'exécution de la tâche qu'il avait confiée à Rankovitch et qui concernait le concours que devait nous prêter le service de renseignements yougoslave et la formation des personnes qui devaient être chargées de missions spéciales en Bulgarie.

Tsitsmil me dit ensuite qu'il espérait, ces jours prochains, faire un rapport à Traitcho Kostov, sur ce qu'il avait pu effectuer à Belgrade en connexion avec l'aide à apporter à notre activité hostile à l'Etat.

Questionné par moi sur le développement des relations yougoslavo-soviétiques, Tsitsmil s'est exprimé en disant que l'on s'attendait à ce que la bulle de savon des relations fraternelles entre la Yougoslavie et l'Union Soviétique, crève bientôt. Par contre, en Hongrie, les affaires se développaient favorablement. Il ajouta: „Je les connais très bien, car j'ai déjà travaillé dans ce domaine sur place et maintenant, je continue à suivre avec un intérêt particulier le développement des affaires là-bas. On s'attend à des événements décisifs dans le plus bref délai.“ Par la suite, j'appris que Tsitsmil avait quitté son poste à Sofia et était retourné à Belgrade.

Après que l'activité fractionnaire des dirigeants yougoslaves, eût été démasquée, j'interrompis mes entrevues avec les représentants yougoslaves en Bulgarie. Or, à une réception qui eut lieu à la Légation de France en 1948, vers le mois d'août peut-être, assistait aussi le représentant yougoslave Djerdja. Ce dernier manifesta son désir de faire ma connaissance. Il en prit donc l'initiative et amena aussitôt la conversation sur ce que l'on écrivait et disait en URSS, ainsi que dans les démocraties populai-

res sur la Yougoslavie, Tito et les dirigeants yougoslaves. Djerdja considérait alors que le conflit entre le Bureau d'Information et les dirigeants yougoslaves avait été artificiellement créé, que la ligne politique des dirigeants yougoslaves avait été mal interprétée et que tout ce que l'on écrivait en URSS et dans les démocraties populaires, ce que l'on disait à l'égard de Tito et de la Yougoslavie, n'étaient qu'injures et calomnies.

A ma question, comment il se représentait le développement des relations entre les dirigeants yougoslaves et le Bureau d'Information, Djerdja me dit qu'il ne voyait aucune autre issue, aucune possibilité que celle de reconnaître l'erreur qui avait été commise envers les dirigeants yougoslaves. „En tout cas, ajouta-t-il, les dirigeants yougoslaves suivront résolument leur voie et ne s'en écarteront pas.“

Là-dessus, prit fin notre rencontre avec Djerdja. Je ne l'ai revu depuis.

Je termine par cela tout ce que j'avais à dire sur mes rapports avec les dirigeants yougoslaves.

Le Procureur Dimitchev: Pourriez-vous nous dire quelque chose sur la question suivante: Est-ce que ces gens qui se groupaient autour de l'idée du détachement de la Bulgarie avaient une direction? Y avait-il un groupe directeur de tous ceux qui s'unissaient autour de l'idée de détacher la Bulgarie de l'Union Soviétique, afin de se lier aux puissances occidentales?

Ivan Stéphanov: Je répondrai à cette question.

Au début de 1946, au mois d'avril, me semble-t-il, au cours d'une de mes rencontres avec Traïtcho Kostov, la question fut posée de déterminer notre attitude envers l'opposition et plus spécialement, envers l'Union agrarienne de Nicolas Petkov. Traïtcho Kostov releva que l'opposition et l'Union agrarienne de Petkov, en part culier, qui est patronnée par les Anglais et les Américains, présentaient un intérêt pour nous et qu'il fallait entretenir certains rapports avec elles. Sur cela, nous nous mîmes d'accord. Nous convinmes également (c'est l'opinion de Traïtcho Kostov lui-même) que, lors des prochaines élections, en novembre 1946, on pouvait s'attendre à un certain succès de l'Union agrarienne d'opposition, par suite de son attitude ouverte contre le Front de la Patrie et le Parti Communiste Bulgare et même, par suite de sa grande agressivité envers eux. Ils peuvent réussir, parce qu'ils deviennent ainsi le centre, l'aimant de tous les éléments du pays opposés au Front de la Patrie et aux communistes.

Nous décidâmes de sonder Nicolas Petkov. Plus tard, lorsque la campagne électorale eut été ouverte, en octobre 1946, Traïtcho Kostov me fit savoir qu'au cours de l'entretien qu'il avait eu avec

Nicolas Petkov, ce dernier lui avait déclaré que son Parti marche vers une lutte résolue et décisive contre le Front de la Patrie et le Parti communiste, qu'il n'était pas disposé à prendre d'engagement, quel qu'il fût et envers qui que ce soit et qu'il menait seul la lutte.

Les résultats des élections, qui donnèrent une majorité absolue au PCB, les événements survenus après l'adoption de la nouvelle Constitution, après la nationalisation des entreprises industrielles et minières, des banques, après la réorganisation du Front de la Patrie en une organisation politique unifiée et après le procès Nicolas Petkov, qui mit à jour son activité subversive aux yeux du peuple bulgare tout entier, firent s'évanouir la légende qui auréolait son nom; tout cela détruisit nos espoirs en une manifestation populaire.

En conséquence, nous nous orientâmes vers une réorganisation de notre travail, vers la réalisation d'une activité qui pût provoquer le mécontentement des masses populaires et compromettre le cours politique du Parti. Nous arrivâmes à la conclusion que la mise en oeuvre de sabotages et d'activités hostiles au peuple d'une certaine envergure pouvait nous fournir cette possibilité. La réalisation d'une telle activité imposa, toutefois, le recrutement d'autres personnes dans la direction de l'affaire. Jusqu'alors, la direction générale de tout le travail était assumée par Traïtcho Kostov, qui, de son côté, s'appuyait sur Pavlov et moi, en tant que ses premiers adjoints. Il était nécessaire, maintenant, d'élargir le cercle des personnes engagées dans la réalisation de cette activité de sabotage. Et, c'est alors qu'il fut décidé d'attirer dans l'affaire Nicolas Natchev, en tant que collaborateur dans le commerce intérieur. En ce qui concerne ce dernier, Traïtcho Kostov m'avait dit, vers la fin de 1947, qu'il l'avait déjà intéressé à l'affaire et que depuis un certain temps, il lui avait laissé une certaine autonomie pour son activité dans le domaine du commerce intérieur, où il aurait d'utiles relations du côté anglais. D'attirer également, pour ce travail concret, Petko Koumine, qui avait déjà été enrôlé bien avant par Traïtcho Kostov, en lui confiant le secteur industriel.

Sous ce rapport, la promotion, au début de 1947, de Traïtcho Kostov à la présidence du Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières, fut un élément favorable. L'occupation de ce poste fournit la possibilité à Kostov de diriger toute la vie économique du pays, ainsi que la politique économique et financière du gouvernement et du Parti.

En ce qui concerne leur activité et les entreprises qu'ils proposaient, les ministres recevaient des directives de Traïtcho

Kostov. Cet état de choses facilitait dans une mesure considérable la réalisation légale de ces initiatives qui renfermaient des éléments de sabotage, comme je l'illustrerai plus loin par des exemples concrets de mon activité de trahison.

Kostov me chargea de l'activité de sabotage dans le secteur des finances et du monopole des tabacs.

Dans cette activité subversive, au sein du ministère des Finances, j'étais secondé par le ministre-adjoint Guéorgui Pétrov, qui travaillait auparavant dans la section financière du Conseil économique supérieur.

Sur ma proposition, Pétrov fut nommé, en 1946, secrétaire général du ministère des Finances. Les renseignements que je possédais à son sujet montraient qu'il était un arriviste et que, pour satisfaire à cette ambition, il avait entretenu, jusqu'au 9 septembre 1944, des relations amicales avec les cercles fascistes influents dans les administrations où il travaillait. Dans mes rapports avec lui, je compris que Guéorgui Pétrov avait des dispositions nationalistes et anti-soviétiques, qui se manifestèrent au cours de son travail et par certaines de ses vues concrètes sur différentes questions.

Ainsi, par exemple, Guéorgui Pétrov empêcha la mise en vente des timbres-poste bulgares, imprimés et envoyés par l'URSS comme cadeau aux associations bulgaro-soviétiques. Le prétexte en était que des malversations étaient à craindre.

Le Président: Et quel but poursuivait-on en réalité?

Ivan Stéphanov: Le but était de priver les sociétés bulgaro-soviétiques de l'aide que représentaient ces timbres.

Il en était de même de la question des biens allemands. Guéorgui Pétrov développait devant moi la thèse que le transfert des biens allemands au compte „Réparations allemandes“ de l'Union Soviétique représentait un paiement partiel de ces réparations de la part de l'économie nationale bulgare. Pétrov affirmait également, bien que cela ne soit pas conforme à la réalité, que les dépenses au titre des frais d'armistice que nous payons, étaient beaucoup trop élevées.

En présence de toutes ces manifestations de Guéorgui Pétrov, témoignant de son orientation vers l'Occident bourgeois pour tout ce qui avait rapport aux questions culturelles et politiques, aux questions financières importantes, je décidai de l'attirer à notre activité de sabotage.

Dans mes entretiens avec Pétrov, je lui suggérai qu'il existait également d'autres personnes influentes, qui n'étaient pas d'accord avec la ligne politique poursuivie par le PC bulgare concernant le rythme accéléré de l'édification économique et cul-

turelle, ce dont on ne pouvait parler ouvertement. On devait trouver des méthodes aptes à susciter le mécontentement de la population contre cette ligne politique, afin qu'elle pût être discréditée, paralysée et remplacée. Guéorgui Pétrov était d'accord. Cette activité de sabotage au ministère des Finances s'est concrétisée comme suit: jusqu'en 1949 y compris, le plan financier était établi sur mes directives, en se basant sur une estimation grossière de ce qui aurait pu être réalisé au cours des exercices précédents, sans avoir recherché toutes les possibilités pouvant être utilisées pour l'accumulation des réserves, permettant de faire face aux exigences des travailleurs en matière de santé publique, d'instruction et de ravitaillement, d'une façon plus satisfaisante, ainsi que de garantir des crédits plus considérables aux travaux de construction.

Le Procureur Vl. Dimitchev: En pratique, à quoi cela menait-il?

Ivan Stéphanov: Cela avait pour effet de retarder le développement général du pays, son développement culturel et économique. Le simple fait que pour cette période de plus de trois ans, au cours de laquelle j'étais placé à la tête du ministère des Finances, les recettes prévues par le plan financier aient été excédentaires, démontre que nous n'avions pas vraiment prévu toutes les possibilités. Lors de l'établissement du budget de l'Etat, toujours selon mes directives, nous avons prévu, dans la partie recettes des sommes moindres que celles sur lesquelles nous pouvions compter, tandis que dans la partie dépenses, nous avons envisagé, au contraire, des sorties plus importantes qu'il ne devait y en avoir en réalité. Le préjudice causé à l'Etat était ainsi évident. En effet, en prévoyant des recettes moins considérables, une fois ces recettes perçues, les services financiers ralentissaient leurs efforts et ne parvenaient pas à faire rentrer toutes les sommes disponibles.

En ce qui concerne les dépenses, le sabotage consistait en ceci: lorsqu'à la fin de l'année, des sommes excédentaires, ne pouvant être dépensées et figurant au budget, s'accumulaient dans les diverses entreprises et ministères, il était compréhensible que les personnes responsables ne songeaient nullement à entreprendre une action énergique en faveur d'une économie réelle. De cette façon, les sommes excédentaires figurant à la partie dépenses étaient présentées comme des économies, alors qu'en réalité, elles n'étaient redevables qu'à ce que de nombreux postes restaient vacants, faute de cadres.

En ce qui concerne les finances publiques, voici un autre acte de sabotage: le fait que nous n'ayions établi un

budget unique qu'en 1949. Ce budget unique devait être déjà appliqué en 1948.

Ce n'est qu'en 1949 seulement que nous intégrâmes tous les fonds, les budgets des Conseils populaires y compris, dans le budget unique de la République populaire. Mais ici également, tout n'y fut pas inclus: ainsi, le fonds de péréquation des prix, qui constitue un compte d'Etat et qui est utilisé de la même manière que le sont les autres ressources de l'Etat, ne fut pas compris dans le budget. Il en fut de même du budget des instituts d'assurances sociales, qui englobe tout le système des assurances sociales du pays et du budget de la Croix-Rouge, qui demeurèrent hors du budget unique, tandis qu'eux aussi auraient dû y être intégrés. Sur mes directives, l'ancienne situation, d'après laquelle l'imposition sur le revenu général s'effectue sur la base de l'ensemble du revenu de l'année précédente et pour le compte du revenu de l'année précédente, resta en vigueur. Cela signifiait que l'impôt sur le revenu général était payé en principe avec retard. Si le contribuable cessait de percevoir des revenus le 1-er janvier 1949, il continuerait à payer quand même l'impôt sur le revenu général pour l'année 1949, car on estimait que celui qu'il avait versé pendant l'année 1948, concernait l'année 1947.

Naturellement, ceci créait de grandes difficultés aux contribuables. Dès que le contribuable cessait d'une façon durable son activité rémunératrice, dès qu'il cessait d'avoir des revenus, il fallait qu'il continue quand même à payer encore un certain temps l'impôt sur le revenu général. Ceci créait naturellement des mécontentements. Cette manière d'imposition s'avéra défavorable et entrava le passage de certaines catégories de contribuables du secteur privé au secteur public. Le cas le plus typique est celui des artisans. L'artisan, qui devient membre d'une coopérative, doit payer, pendant une année encore, l'impôt qu'il doit pour ses revenus de l'année précédente. Et nous savions qu'il devait en être autrement.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Cette action dans le système fiscal, est-ce vous seul qui l'avez prévue?

Stéphanov: Naturellement, je tenais Tr. Kostov au courant. Mais j'ignore s'il a été question spécialement de ce cas.

Le troisième acte de sabotage dans le domaine de l'imposition progressive est le contrôle insuffisant sur l'imposition des éléments koulaks. Le manque d'un contrôle suffisant donnait à ces éléments la possibilité de dissimuler une partie de leurs revenus, comme l'a souligné Valko Tchervenkov dans son rapport à l'Assemblée du Comité Central, après l'élection des conseillers populaires.

Et enfin, j'ai profité de la disposition de la Loi concernant l'impôt sur le revenu global, suivant laquelle les salaires des ouvriers et employés étaient francs de tout impôt; cependant, s'ils disposaient d'un revenu complémentaire quelconque, le loyer d'une maison, par exemple, alors ces revenus étaient soumis à l'impôt. Qu'est-ce que cela donne pratiquement? Lorsque les agents du fisc constatent qu'une famille d'ouvriers ou d'employés possède des ruches ou une chèvre, ou encore engraisse un porc, ils calculent l'ensemble de ses revenus en nature et procèdent à l'imposition sur cet ensemble. Il est clair que cette façon d'agir créait des mécontentements.

Notre action de sabotage toucha aussi le domaine du chiffre d'affaires. L'impôt sur le chiffre d'affaires pouvait devenir la base d'un système fiscal socialiste. Or, l'impôt sur le chiffre d'affaires, tel que je l'ai créé, était limité et ne pouvait remplir sa fonction fondamentale, qui était de servir de base d'appréciation à la participation de chaque branche de production à l'accumulation de ressources budgétaires, de devenir la base de l'édification de notre système socialiste.

Pourquoi en sommes-nous arrivés là? Parce que, lorsqu'on établissait le barème suivant lequel devait être calculé l'impôt sur le revenu, j'ai donné des directives pour qu'on détermine l'assiette d'imposition sur la base du revenu moyen et en ce qui concerne les différentes marchandises et services, la base sur le système antérieur d'imposition, celui du grand nombre d'impôts.

Or, cela ne pouvait pas résoudre le problème, car, par suite de la guerre, le système des prix chez nous était assez embrouillé et anormal.

Voici un exemple qui vous l'expliquera: le coton filé et les cotonnades que produisent les fabriques bulgares sont soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires dans un certain pourcentage, je ne puis vous en indiquer le taux.

De plus, ces articles sont frappés d'une taxe douanière à l'entrée en Bulgarie du coton brut et comme vous le savez, nous importons la plus grande partie de coton brut de l'étranger, notre propre production ne pouvant couvrir nos besoins.

Or, le prix que reçoivent les filatures de coton est insuffisant pour couvrir le prix de revient de leurs articles, grevés, en outre, par un impôt sur le coton brut et un autre sur le chiffre d'affaires de l'article fabriqué.

Quel en est le résultat? Il en résulte que le fond des pérequisitions des prix doit verser des subsides aux entreprises pour chaque kg. de coton travaillé et de leur côté, les entreprises

paient à l'Etat des droits de douane, un impôt sur le revenu, procédure de paiement absolument superflue et embrouillant la comptabilité.

Dans la balance d'une filature ou d'une fabrique de cotonnades figure un bénéfice qui, en réalité, n'en est pas un, étant donné que ce n'est qu'une partie des subsides qui sont versés par le fond de péréquation et que ce n'est pas un bénéfice provenant de la production des cotonnades ou du coton filé.

Ce que nous avons fait lors de la création du système unique de comptabilité est une partie de cette activité que nous déployions au ministère des Finances. Du moment que fut posée la question de la nationalisation de l'industrie, il était évident quel problème du système unique dans la comptabilité devait lui être aussi posé.

Mais ce système unique, nous l'avons trop compliqué.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Est-ce par hasard?

Ivan Stéphanov: Non, ce n'est pas par hasard. Ce système compliqué était très pénible à appliquer par les entreprises moyennes et petites. Et cela eut lieu juste au moment, où les entreprises furent prises en charge par l'Etat. A partir du 1-er janvier, nous avons introduit ce nouveau système si compliqué.

Le Procureur Vladimir Dimtchev: Ce système de comptabilité provoqua-t-il des protestations?

L'accusé Stéphanov: Bien sûr. On se plaignait que tout cela était trop compliqué. Les plaintes affluaient au ministère des Finances.

Enfin, en liaison avec l'activité du ministère des Finances, il faut que je mentionne ici la politique que j'adoptai en tant que gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie et de ministre des Finances, en ce qui concerne le recrutement du personnel. Je menais une politique en faveur de la conservation d'anciens employés, sans prendre en considération leur passé douteux. Je tenais à ce que les vieux spécialistes soient conservés à leur poste.

Je considérais qu'il fallait les conserver et même, s'ils développaient une activité subversive, les élever à des postes de commande, de façon à ce qu'ils puissent servir d'instruments plus commodes à l'accomplissement de l'activité de sabotage. Seule l'intervention de la Section des Cadres près le Conseil des ministres imposa une épuration plus sérieuse au ministère des Finances.

Les actes de sabotage à la Banque Nationale furent menés avec l'aide du gouverneur de la Banque Tzoni Tzontchev. Je connaissais Tzontchev depuis son enfance; c'est mon cousin, nous avons étudié ensemble au lycée et sommes habitués à une grande franchise entre nous. En 1946, j'ai proposé

sa nomination comme gouverneur-adjoint, plus tard comme gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie. Dans ses conversations avec moi, Tzontchev exprimait des points de vue dans lesquels on percevait des tendances nationalistes et des dispositions anti-soviétiques, des tendances hostiles à la ligne suivie par le Parti Communiste Bulgare en ce qui concerne l'accélération des constructions. Devenant gouverneur de la Banque Nationale, Tzontchev devait entrer dans la composition de la délégation, qui devait mener les pourparlers commerciaux à Moscou au début de 1947. En effet, Tzontchev fut nommé chef-adjoint de cette délégation. Je le convoquai en novembre 1946, lorsque la délégation effectuait ses préparatifs, pour lui recommander de soutenir la ligne nationaliste et anti-soviétique que nous avions menée lors des négociations en 1945 et 1946; en plus de cela, il devait poser la question du cours du rouble, en le présentant comme exagérément élevé.

Alors, j'expliquai à Tzontchev que ce que nous disions entre nous ne représentait pas uniquement notre opinion personnelle sur ces questions, mais qu'elle était également partagée par Tr. Kostov, et que l'impossibilité dans laquelle nous nous trouvions de travailler ouvertement à protéger ces conceptions, nous obligeait de choisir des méthodes par lesquelles, en pratique, nous puissions provoquer le mécontentement envers la politique du Parti et du gouvernement.

Tzontchev accepta d'agir dans le cadre de l'activité de la Banque Nationale de Bulgarie, sur mes directives.

Dans le domaine de la Banque Nationale, une action de sabotage se manifesta lors de l'échange des anciens billets de banque et des bons du Trésor, le 7 mars 1947. Au cours de cet échange, nous avons introduit sciemment avec Tzontchev une procédure compliquée.

Le Président: Avez-vous eu avec Tzontchev une conversation au sujet du rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie?

Stéphanov: Entre autres, je lui donnai comme argument, qu'il fallait que nous travaillions au rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie et par cela même, en faveur d'une orientation vers l'Occident.

Au moment de l'échange des anciens billets de banque et des bons du Trésor, nous avons créé une procédure compliquée. Chaque opération d'échange des billets devait être accompagnée d'une spécification des billets et des bons.

D'autre part, en échange des billets de banque et des bons, chaque déposant ne pouvait percevoir qu'une somme de 2.000 léva, par membre de famille, à valoir sur le montant global

des billets présentés, le solde restant bloqué en compte. Cette mesure fut très impopulaire.

En rapport avec l'échange des billets de banque et des bons, toujours en 1947, une loi fut votée sur les paiements par virements, ce qui avait pour tâche fondamentale de restreindre la circulation fiduciaire. Je fis inclure sciemment dans cette loi quelques dispositions, qui échappaient à un contrôle satisfaisant.

Ainsi, il était impossible de vérifier l'application de la loi concernant la somme maximum que chaque citoyen pouvait détenir. De même, il était impossible de contrôler efficacement l'application des dispositions légales concernant la limite des sommes payables en billets de banque, ainsi que l'application de la disposition légale concernant le transfert unique du chèque bancaire. A maintes reprises, nous avons eu la possibilité de constater que les chèques bancaires passaient de main en main, sans que la date à laquelle s'effectuait l'endossement soit marquée, de sorte qu'ils jouaient le rôle de billets de banque. De plus, la manipulation des chèques fut réglée par nous, de façon à ce qu'elle présente certaines difficultés pour la population.

Troisièmement, je ne pris pas de mesures pour simplifier les opérations bancaires, pour supprimer la bureaucratie, bien que je sache que le mécontentement régnait parmi la population, par suite de la perte de temps qui accompagnait tout dépôt et tout retrait de sommes de la banque.

Ici, se rattache également le fait que je laissai jusqu'à ces derniers temps le pays sans une pleine émission de réserve de billets de banque, ainsi qu'avec un stock de monnaie divisionnaire insuffisant. Le manque d'une émission de réserve de billets de banque est d'une importance primordiale pour la lutte contre une falsification éventuelle des billets. Dans le cas où une telle falsification se produit, le seul moyen efficace est de s'y opposer et de procéder à un échange de ces billets en circulation ou tout au moins des coupures falsifiées. D'autre part, la carence d'une émission de réserve de billets prive le gouvernement de la possibilité de réaliser, s'il y a lieu, une réforme monétaire au moment favorable.

La pénurie de monnaie divisionnaire en circulation oblige la population à recourir à l'utilisation de timbres-poste et de timbres fiscaux et en particulier aux billets de 20 léva. Au niveau actuel des prix, les billets de 20 léva se détériorent très facilement. Tout comme les timbres-poste et les timbres fiscaux, ils s'avèrent beaucoup plus que la monnaie métallique des propagateurs de contaminations de toute sorte. De plus, la détérioration de ces timbres et billets entraîne des pertes pour la population.

Sur décision du gouvernement, la Banque Nationale de Bulgarie vendit à plusieurs reprises de l'or en lingots et en monnaies en Suisse et aux Pays-Bas. Ces ventes furent effectuées aux conditions les plus avantageuses possibles et l'on profita de toutes les possibilités offertes par la situation du commerce de l'or et des monnaies d'or. Ces ventes avaient pour but de fournir à la Banque Nationale les devises qui lui manquaient pour payer cette catégorie d'importations, qui ne pouvaient être couvertes par une contre-partie d'exportations bulgares. Comme on le sait, la Bulgarie souffrit après 1944 de quelques années consécutives de récoltes déficitaires, ce qui se répercuta défavorablement sur nos exportations. En résultat, nous avions de grandes difficultés pour faire face à l'importation des matières premières, outillage, installations, machines, etc., indispensables à la réalisation du plan économique. Le sabotage consiste ici, en ce qui suit: nous réussîmes à conclure avec l'URSS et les pays de démocratie populaire des conventions commerciales, en excluant le paiement des importations sans contre-partie par des devises ou de l'or. Nous ne pûmes obtenir là des crédits à terme moyen et à long terme dans ce but, pour la couverture provisoire de l'excédent des importations sur les exportations bulgares dans les pays correspondants.

Tels n'étaient pas, cependant, nos relations avec les pays de l'Europe occidentale et les Etats-Unis. Dans nos rapports commerciaux avec ces pays, aux termes des conventions commerciales conclues avec eux, nous ne pouvions recevoir des crédits à terme moyen et à long terme, mais nous nous engageons, en cas de non-couverture d'importations par la Bulgarie de payer en devises ou en or. Il va de soi que le paiement en devises est bien plus avantageux par la possibilité de recevoir plus de devises contre de l'or, que d'offrir l'or au cours officiel. Par suite de cela, l'approvisionnement de la Banque Nationale en devises par des ventes d'or présentait un stimulant pour un accroissement exagéré, aux conditions de cette époque, de notre volume d'échanges avec les pays occidentaux.

En outre, les conditions de paiement avec les pays occidentaux devenaient de cette façon plus avantageuses que celles régissant notre commerce avec l'URSS et les pays de démocratie populaire. Il est incontestable que cela influait sur notre commerce extérieur, ce qui est en contradiction avec la ligne générale de la politique du Parti.

Enfin, la Banque Nationale procéda à un sabotage, au moment du règlement de la question de la fourniture à la Roumanie d'une certaine quantité de blé, que ce pays avait demandé par-

suite de la grande sécheresse en 1946 ou 1947. La Banque Nationale fut saisie par la Direction du Commerce extérieur de la façon dont devait être établie une caution en or, qui aurait été soi-disant proposée par la Roumanie. C'est alors que je donnai des indications pour que cette garantie en or soit domiciliée en Suisse.

Sous le prétexte que c'est la seule façon d'éviter le risque de recevoir un tel gage en or, qui, peut-être, avait été acquis par la Banque Nationale Roumaine de l'Allemagne pendant la guerre et qui, conformément aux clauses du Traité de paix, ne pouvait être acquis par nul autre et qui pouvait être confisqué, là où il se trouvait.

Eu égard aux relations amicales entre nos deux pays, il était tout à fait possible qu'on procède à la fourniture du blé sans aucun nantissement.

A la rigueur, on peut admettre l'établissement d'un gage en or, mais à la Banque Nationale Roumaine elle-même, et il n'était pas du tout commode d'exiger l'établissement d'un gage d'or roumain domicilié dans une banque suisse.

Il va de soi que notre action d'exiger la constitution d'un gage d'or en Suisse nuise aux relations amicales entre les deux républiques populaires voisines et provoque le mécontentement bien fondé du gouvernement roumain. Ce sont là les principaux actes de sabotage à la Banque Nationale.

Je dirigeai également en personne les actes de sabotage dans le Monopole des tabacs, en me servant du directeur du Monopole des tabacs, Anguél Timev, que je connaissais depuis 1928, du temps où il était un jeune agronome communiste et membre de l'Association des agronomes bulgares.

J'appuyai la proposition de Petko Kounine, pour que Timev soit nommé, vers la fin de 1944, au poste de directeur de l'Office des céréales, et plus tard, en avril 1947, lorsque fut créé, à la suite d'un projet de loi présenté par moi, le Monopole des tabacs, je proposai que Timev soit nommé directeur général de ce Monopole.

Des conversations que j'eus avec Timev, je constatai qu'il était plutôt opposé à la ligne politique du Parti. Il insistait que nous développions notre commerce, et plus spécialement celui du tabac, avec les pays occidentaux.

D'autre part, Timev manifesta le désir d'enrôler au Monopole des tabacs des anciens employés, sans égard à leur passé douteux, et je l'appuyai.

Vers la fin de l'année 1947, Timev vint me voir avec un rapport relatif au projet de décret concernant l'achat de la récolte du tabac de 1947; ce décret fut promulgué par la suite. J'entamai à ce sujet une conversation avec Timev sur l'activité de

Traïtcho Kostov, en sa qualité de président du Comité gouvernemental pour les questions financières et économiques. En général, Timev émit une opinion favorable au sujet de Traïtcho Kostov. J'ai saisi cette occasion pour lui dire que son opposition à la politique du Parti et du gouvernement était vue de bon oeil par Traïtcho Kostov et moi. Et comme je ne mettais pas en doute nos relations sincères, je lui proposai de prendre, dans sa branche, des initiatives contraires à la politique du Parti et du gouvernement.

Timev s'empessa d'accepter, en ajoutant qu'il nous considérait, Traïtcho Kostov et moi-même, comme les hommes les plus réalistes dans leur appréciation des possibilités et les plus aptes à mener une politique perspicace.

Dans le secteur du Monopole des tabacs, ont été enregistrés les actes de sabotage suivants:

En premier lieu, lors de l'achat des tabacs de 1947, on est arrivé à en détruire une quantité notable. Ceci eut lieu en vertu du décret sus-mentionné concernant l'achat de la récolte du tabac de 1947. Ce décret fut approuvé par le Comité gouvernemental pour les questions financières et économiques, étant conforme aux vues de Traïtcho Kostov.

Sur la base de cette ordonnance, le Monopole des tabacs passa des instructions à ses agences de se montrer très strictes et de ne pas acheter des qualités de tabacs inaptes à la manipulation et à la consommation intérieure. Ces instructions ordonnaient qu'en cas de doute, il fallait détruire toutes les quantités de tabacs, dont on n'était pas tout à fait sûr qu'ils étaient inaptes à la manipulation et à la consommation extérieure. Etant donné que la destruction de ces tabacs s'effectuait sans en rembourser la valeur aux producteurs, ceci créa un mécontentement dans les principales régions de production des tabacs. Sur cette question, il existe un rapport de la Commission de contrôle de l'Etat, dans lequel sont établis les faits correspondants.

En second lieu, lors de l'élaboration des plans pour la superficie à affecter aux plantations de tabac en 1948, j'ai appuyé la proposition de Timev, qui fut adoptée par Traïtcho Kostov: il s'agissait de réduire la superficie de 20% par rapport à 1947. Vu la conjoncture du marché des tabacs et l'intérêt primordial de ceux-ci pour nos exportations, ce fut là, incontestablement, un acte qui entraîna des conséquences fâcheuses. Ce qui nuisit encore davantage, c'est qu'en 1948, la récolte du tabac fut déficitaire en raison des conditions climatiques défavorables.

Troisièmement, je réussis à obtenir pour Timev une mission dans les pays de l'Europe occidentale, afin d'étudier et de développer sur place les marchés pour nos tabacs, tout en sachant

que nous n'avions pas de tabacs à envoyer sur les marchés occidentaux. Nous n'avions même pas en mesure de satisfaire les besoins et la demande de tabacs de la part de l'URSS et des démocraties populaires.

Finalement, au Monopole des tabacs, on procéda à des sabotages en ce qui concerne les cadres. Je soutins entièrement Timev, lorsqu'il attira des cadres compromis à l'ancienne firme „Kartel“, ainsi qu'à d'autres anciennes entreprises capitalistes, et de cette façon, nous fîmes obstacle à l'élévation à des postes de commande d'ouvriers du tabac, dévoués au Front de la Patrie, à la politique du PC bulgare et au gouvernement.

Une autre forme de mon activité de sape fut le recrutement d'Ivan Guévrenov. Je savais Guévrenov parent de Krastiu Rakovsky, adepte des vues trotskystes de ce dernier et un homme qui, en sa qualité de gros industriel dans l'industrie du caoutchouc, exprimait après le 9 septembre, des vues et des opinions favorables à l'opposition, contraires aux réformes populaires et démocratiques du gouvernement et à la politique du Parti. C'est pour cette raison que je pris la décision, vers le milieu de 1946, de parler avec Guévrenov, afin de l'enrôler dans notre activité hostile au peuple. De longues explications ne furent pas nécessaires, pour que Guévrenov comprenne de quoi il s'agissait. En effet, il apparut que Guévrenov, déjà bien auparavant, avait mené une activité de sape et de sabotage dans l'industrie et c'est avec un plaisir évident qu'il accepta de collaborer avec nous, du moment que je lui eus déclaré qu'il s'agissait d'une affaire, à la tête de laquelle se trouvait Traïtcho Kostov.

Ivan Stéphanov; Si vous permettez, j'exposerai maintenant ce que je sais sur les actes de sabotage commis dans les autres domaines, qui n'étaient pas placés sous mon contrôle direct.

Le Président: Continuez!

Au ministère de l'Industrie, l'activité subversive était dirigée par Petko Kounine, avant qu'il soit nommé ministre de l'Industrie. Avant la nationalisation, il était notoire — je l'ai entendu de Traïtcho Kostov — que les industriels privés procédaient à des sabotages, en limitant la production de toutes les manières possibles. Il ne se contentait pas de cacher les matières premières, d'endommager et de cacher les machines et les pièces de rechange, ainsi que cela fut le cas, lors de la nationalisation, mais également de faire traîner les réparations, inutiles et beaucoup trop longues, dans les ateliers, uniquement pour saboter la production.

Au moment de la nationalisation, le gouvernement fit ce qui suit: on nationalisa de très petites entreprises, ce qui suscita le mécontentement du fait que les artisans étaient soumis à un trai-

tement identique à celui des gros industriels. La population ne pouvait comprendre comment on pouvait admettre la fermeture des petits ateliers, qui ne pouvaient être englobés dans les entreprises nationalisées, interrompre leur production pour une période plus ou moins longue.

Il y avait un champ d'activité largement ouvert au sabotage, ainsi que Traïtcho Kostov l'a souvent expliqué, surtout dans le domaine des investissements. Les investissements dans les constructions industrielles furent toujours grossis et sans plan. Aucun devis n'avait été établi pour la plupart des chantiers énumérés dans le plan biennal de la construction industrielle, aussi bien que pour tous les chantiers compris dans le plan quinquennal. Cela signifie qu'on ignorait ce que coûteraient ces constructions. En outre, la planification de ces chantiers se faisait sans une étude approfondie des possibilités économiques. Ainsi, nous n'avions pas la moindre idée du prix des constructions mêmes, ni du prix de revient de la production elle-même. Par conséquent, nous n'avions pas la possibilité d'évaluer si la production était rentable ou non.

Traïtcho Kostov me disait, qu'au ministère de l'Industrie, on avait utilisé Boris Simov et le professeur Guérassimov. Au lendemain du 9 septembre, Boris Simov était le conseiller de Petko Kounine au département économique du Comité Central du Parti, concernant les questions ayant trait à l'industrie. Plus tard, il occupa des fonctions dans les secteurs de l'industrie au Conseil économique supérieur. Enfin, après les préparatifs de la nationalisation de l'industrie, lorsque Petko Kounine devint ministre de l'Industrie, Simov devint ministre-adjoint du même ressort. En ce qui concerne Simov, Traïtcho Kostov a déclaré qu'il était en relations étroites avec le plus proche collaborateur de Bailey, Cyrille Slavov, en tant qu'agent britannique.

Personnellement, j'étais au courant des activités de Boris Simov, lors des pourparlers commerciaux à Moscou. Là, Simov, en sa qualité d'un des chefs de la délégation, menait avec moi et les autres une ligne anti-soviétique dans les pourparlers commerciaux. Guérassimov participait également à ces pourparlers et soutenait lui aussi ce cours anti-soviétique. Guérassimov était le conseiller de Petko Kounine dans la planification et la production industrielle, plus spécialement dans la production de l'industrie chimique. On l'utilisait dans ce domaine et il était entré en relations avec Guévrenov. Comme ce dernier me l'a dit, ils ont travaillé ensemble.

Dans le domaine du commerce extérieur — je l'appris de Traïtcho Kostov—Bonin Pétrovsky et Ivan Tontev furent recrutés

par lui presque en même temps. Ils ont poursuivi, d'après ses indications, des actes de sabotage dans ce domaine.

Je connais Boniu Pétrovsky depuis les pourparlers de Moscou, auxquels il participa au début de 1945 et 1946. Après son retour de l'URSS, après le 9 septembre 1944, Pétrovsky entra tout d'abord au Conseil économique supérieur. Après cela, il passa à la Direction du Commerce extérieur. Il me raconta à Moscou en février et mars 1946 qu'il avait été pendant plusieurs années directeur d'une compagnie pétrolière mixte anglo-soviétique en Afrique du Sud et que c'était là qu'il s'était créé certaines relations avec les Anglais.

Plus tard, j'appris par Traïtcho Kostov que Pétrovsky était agent anglais.

Boniu Pétrovsky, un des chefs de la délégation, menait une politique anti-soviétique lors des pourparlers commerciaux à Moscou, en proposant des prix trop bas pour les marchandises soviétiques et des prix trop élevés pour les marchandises bulgares.

D'une façon générale, il menait le travail d'une telle manière avec nous qu'on avait l'impression que les pourparlers étaient en cours non pas entre des pays amis sur la base d'avantages mutuels, mais entre parties, dont l'une voulait à tout prix tromper l'autre.

Je connais Ivan Toutev, depuis le temps où nous étions étudiants en Allemagne. Lui aussi était membre de l'organisation „Narodna Stoudent“, organisation orientée vers la gauche, qui fut créée après le coup d'Etat de Tzankov, le 9 juin 1923.

Je savais que Toutev était resté assez longtemps en Allemagne comme secrétaire du Consulat général de Bulgarie à Düsseldorf. Là, Toutev avait eu la possibilité de suivre de près la pénétration du capital allemand en Bulgarie et il avait probablement rendu certains services dans ce domaine.

Concernant les activités de Toutev, en matière de commerce extérieur, je sais qu'il avait créé des relations plutôt tendues avec les délégués tchécoslovaques et hongrois, qui étaient en pourparlers avec nous en 1948.

Alors en 1948, un des membres de la délégation tchécoslovaque qui avait à régler entre autres certaines questions économiques entre la Bulgarie et la Tchécoslovaquie, vint me voir à la Banque Nationale. Ce délégué, dont je ne me rappelle pas le nom se plaignit que dans la conversation qu'il avait eue avec Toutev au sujet de questions commerciales, la délégation tchécoslovaque avait été surprise de l'attitude extrêmement inamicale de celui-ci. Toutev n'hésitait pas à affirmer des choses inexactes dans le but de glisser d'autres affirmations tendancieuses dans ces pourparlers. Au cours de ma visite à Budapest au mois de

mai de cette année, je rencontrai le Président du Conseil économique supérieur de la République Hongroise, Ves, qui en outre se plaignit que, lors de son séjour en Bulgarie, au moment du Congrès du Parti, au cours d'une conversation avec Tutev au ministère du Commerce extérieur, il avait été extrêmement contrarié de ce que celui-ci se soit efforcé par tous les moyens de violer le traité commercial avec la Hongrie, plus spécialement en ce qui concerne la fourniture de la centrale téléphonique prévue dans ce traité. Dans le domaine du commerce extérieur, Tr. Kostov me dit à plusieurs reprises qu'on menait un travail de sabotage assez étendu, principalement dans le ravitaillement de la population urbaine en produits agricoles et de la population rurale en produits industriels.

Le Procureur Dimitchev: Si vous voulez bien en terminer avec Tutev, dites-nous si c'était sur votre propre initiative que vous accomplissiez ces actes de sabotage à Budapest et en Tchécoslovaquie, ou sur des directives?

Ivan Stéphanov: Je vous ai déjà dit que j'agissais sur les directives de Traïtcho Kostov.

Le Président: Savez-vous si Tutev a travaillé pour l'Intelligence Service?

Ivan Stéphanov: Kostov m'a communiqué confidentiellement, au cours de nos conversations, que Tutev était en rapports avec l'Intelligence Service.

Le Président: Est-ce Kostov qui vous a communiqué cela?

L'accusé Ivan Stéphanov: Oui, c'est lui qui me l'a dit. Cela se passait en 1946 (animation dans la salle).

Dans le domaine du ravitaillement, Traïtcho Kostov me disait que Govédarsky et Kotchémidov s'étaient révélés comme de bons organisateurs d'une activité hostile au peuple, dans laquelle ils avaient été attirés, au cours de la deuxième moitié de 1947, par Nicolas Natchev dans l'intérêt des Anglais. Govédarsky et Kotchémidov appliquaient le système du monopole d'achat, qui enlevait aux producteurs agricoles la possibilité de vendre directement aux consommateurs urbains leurs excédents agricoles, tout en étant dans l'impossibilité de les écouler vers la ville par l'intermédiaire du monopole d'achat.

D'autre part, l'insuffisance et le retard apporté dans la livraison des produits agricoles à la population urbaine créait, bien entendu, un très grand mécontentement. Nous le savions par expérience personnelle et par nos rapports avec la population. De même, le ravitaillement de la population rurale en produits industriels jusqu'à ces derniers temps était tout à fait insuffisant.

Dans le domaine des transports, Traïtcho Kostov me communiqua, déjà à la fin de 1945 ou au début de 1946, que Vassil Markov avait été également recruté, dans le but de créer certaines difficultés dans les transports et il y réussit.

Personnellement, j'eus des contacts avec Markov à deux reprises seulement au début de 1948, en relation avec l'examen au ministère des Finances du projet de budget des Chemins de fer bulgares, et au début de 1949, en relation avec l'examen des plans de production et financier du ministère des Transports. Au cours de ces conversations, je ne présentai aucune objection sur les prévisions d'investissements dans la construction des chemins de fer et autres entreprises de transport, extrêmement exagérées. Au début de 1949, j'ai même promis de prévoir dans le budget de l'Etat les subsides qui étaient indispensables pour garantir les capitaux de ces investissements exagérés. Je ne sais pas si Vassil Markov était au courant de ma participation à l'activité subversive; il n'a pas été question de cela au cours de nos conversations; mais mon attitude à cette occasion, notamment de ne pas m'opposer aux investissements si nettement exagérés, ainsi qu'à ces constructions dispersées dans le domaine des transports, se basait sur la connaissance que j'avais de la participation de Vassil Markov à cette activité subversive.

Dans le domaine des constructions, des conditions particulièrement favorables à une activité subversive furent créées après la formation d'un ministère spécial des Constructions, à la tête duquel se trouvait Manol Sékélarov. Je savais par Traïtcho Kostov que Sékélarov avait été recruté pour une activité subversive. Je fis sa connaissance dans le bureau de Traïtcho Kostov au ministère de l'Electrification, au début de 1946. Peu après la nomination de Sékélarov à la direction du nouveau ministère, il fit passer un décret au Conseil des ministres, ordonnant de placer toutes les constructions sous le contrôle du nouveau ministère, ce qui eut pour résultat d'embouteiller de nombreux chantiers.

Ce n'est que l'année suivante que cette situation s'améliora jusqu'à un certain point, quand l'exécution de constructions plus spéciales fut confiée à certains ministères.

C'est dans le domaine des constructions que notre activité subversive s'est peut-être révélée la plus forte, comme j'ai pu l'apprendre lors de mes conversations avec Kostov, ainsi que par mes propres observations en contrôlant les vérifications qu'entreprenait la Banque d'Emission.

Je vais vous citer maintenant un fait concret.

En octobre 1948, Kostov, Raïnov et moi, nous nous réunîmes dans le bureau de Kostov au Conseil des ministres. Au cours de

notre entretien, nous récapitulâmes les résultats de nos activités. Nous reconnûmes tout droit que nous n'avions pas introduit suffisamment de nos gens dans le Parti. Nous reconnûmes également que les résultats de notre activité subversive s'étaient révélés très médiocres. „Etant donné cette situation, déclara Traïtcho Kostov, nous devrions nous servir du V-e Congrès du Parti communiste pour parvenir à nos fins.“ Il nous expliqua qu'il nous était impossible de ne pas participer à ce Congrès, soulignant qu'il nous était également impossible d'y présenter un programme. „Nous ne pourrions nous servir du V-e Congrès, poursuivit Kostov, que si nous étions en majorité: dans ce cas, nous ferions élire un autre Présidium que celui qu'aurait prévu le Bureau Politique; nous présenterions un rapport général élaboré par moi-même, et, si cela s'avérait nécessaire, nous ferions en sorte que soit adoptée une résolution commune nommant à la tête du Parti de nouveaux dirigeants que nous pourrions facilement utiliser à nos fins.“

Ce n'est qu'une fois ce travail effectué au Congrès que nous pourrions poursuivre notre action pour nous emparer du Parti, en lui conservant son ancien nom Parti Ouvrier Bulgare (communistes). Si nous travaillions avec succès pendant deux ans, nous pourrions alors nous permettre de convoquer un nouveau congrès, qui élaborerait un nouveau programme et qui donnerait un nouvel aspect au Parti.

En annonçant qu'il semblait que Nicolas Pavlov allait être désigné comme secrétaire du Congrès, Traïtcho Kostov lui demanda: „Quelles sont nos chances pour disposer de la majorité?“

Nicolas Pavlov souligna que nous ne comptons pas un seul représentant dans un grand nombre de comités régionaux du Parti et que, par conséquent, il était très difficile d'assurer l'élection d'un grand nombre de nos partisans comme délégués. „En outre, ajouta-t-il, nous n'avons même pas tant d'adhérents que cela.“ Mais Nicolas Pavlov promit, au cours de notre entretien, qu'il ferait tout en son pouvoir pour que soit élu le plus grand nombre de nos adhérents comme délégués et de choisir les membres du Parti qui se trouvent sous l'influence de nos hommes dans les villes et villages. Pavlov déclarait quelques jours avant le Congrès qu'il allait avoir des renseignements sur les délégués et qu'il pourrait nous informer quel serait le nombre des délégués sur lesquels nous pourrions compter.

A ce sujet, Kostov proposa d'attendre le moment où nous saurions sur qui nous pourrions nous appuyer au Congrès et s'il le fallait, nous nous réunirions à nouveau et parlerions avec quelques-uns de nos adhérents, afin d'assurer le succès de notre travail au V-e Congrès du Parti. Or, si nous ne pouvons compter

sur la majorité des délégués, dit Tr. Kostov, alors nous devons laisser les choses se développer de la manière prévue par le Bureau Politique sans aucune intervention de notre part.

Nous consentîmes à cela et ainsi, notre rencontre prit fin. Comme jusqu'au jour de l'ouverture du Congrès, je n'avais pas été appelé par Tr. Kostov, j'en conclus que nous n'avions pas la majorité et que les choses se développeraient comme prévu par la direction du Parti. Le Congrès n'offrit donc aucune possibilité pour une activité quelconque de notre part.

Peu après, la session plénière du Comité Central démasqua en partie l'activité de Traicho Kostov, qui, plus tard, fut arrêté. A ce moment, je cessai toutes relations avec nos adhérents, et, plus tard, je fus arrêté moi-même.

Ainsi se termina notre tentative de conspiration, qui se préparait de concert avec Tito et ses plus proches collaborateurs, avec l'appui de l'Intelligence Service et de ses agents chez nous. Elle se termina tristement.

Le Procureur Todor Tzakov: Pour vous!

Ivan Stéphanov: Pour nous, très justement (animation dans la salle).

Le Président: Messieurs les Procureurs ont-ils des questions à poser?

Le Procureur Dimtchev: Oui, Vous n'avez pas décrit l'activité de Guérassimov. Savez-vous quelque chose au sujet de son activité subversive?

Stéphanov: Je sais seulement qu'il travaillait dans l'industrie chimique et qu'il y menait une activité subversive.

Le Procureur Dimtchev: Mais savez-vous quelque chose de concret?

Stéphanov: Je ne sais rien de concret.

Le Procureur Dimtchev: Savez-vous avec qui il travaillait?

Stéphanov: Je le sais, avec Guévrenov.

Le Procureur Dimtchev: Au début, vous aviez dit que Gosling manifestait sa désapprobation au sujet du procès Nicolas Petkov? Vous avez parlé d'une certaine lettre.

Stéphanov: Avant le procès. Après le procès, j'ai reçu une lettre de lui, dans laquelle il manifestait son indignation au sujet de la sentence de mort prononcée contre Nicolas Petkov.

Le Procureur Dimtchev: La lettre est ici.

Stéphanov: On m'en a montré la traduction.

Le Procureur Dimtchev: C'est la lettre qui se trouve comme preuve matérielle. Pouvez-vous en donner le contenu?

Stéphanov: Après avoir exprimé son indignation, Gosling m'a adressé un avertissement, m'adjurant de penser à l'avenir de mon pays, que ce dernier se compromettrait à l'étranger par une telle sentence prononcée contre un homme pour ses opinions politiques. Il soulignait principalement, que nous devons tenir compte que Nicolas Petkov était connu à l'Ouest, en Angleterre et aux Etats-Unis, comme un homme partisan de la manière de vivre de l'Ouest, de la culture occidentale, de la conception occidentale de la démocratie et que sa condamnation provoquerait inmanquablement un mécontentement et une réaction dans ces milieux.

Le Président: D'autres questions?

Le Procureur Dimtchev: Encore une question — sur la région du Pirine. Pouvez-vous dire exactement quelle était la ligne politique de Tr. Kostov à ce sujet?

Le Président: Vous avez déjà dit que des agents y avaient été envoyés. Que pouvez-vous dire d'autre?

Stéphanov: Je sais seulement ce que j'ai dit jusqu'à présent.

Le Président: Vous n'en avez dit qu'une partie.

Stéphanov: Je sais seulement que lors de notre conversation avec Kardelj, il souleva la question...

Le Président: Dites-nous seulement ce que vous n'avez pas dit!

Stéphanov: Je sais seulement que Kardelj insistait pour qu'ils aient la possibilité d'envoyer des gens, mais j'ignorais la façon dont cela se passerait et quand aurait lieu...

Le Procureur T. Tzakov: Lorsque vous étiez chargé par Kostov d'aller chez Kardelj, vous êtes-vous entendu sur la question du détachement du Pirine de la Bulgarie et le rattachement de ce dernier à la Yougoslavie?

Ivan Stéphanov: Je n'avais pas de mandat au sujet de cette question, c'est pour cela que je fus surpris lorsqu'elle me fut posée. J'étais seulement chargé d'entrer en rapports avec Kardelj, de lui exposer notre situation, nos points de vue au sujet de l'aide qu'ils pouvaient nous fournir et de la liaison que nous pouvions établir avec eux. Je n'avais pas de mandat et je n'étais pas chargé de traiter la question du Pirine. Surpris par la question de Kardelj, je ne pouvais répondre qu'en termes généraux, que nous ferions tout notre possible pour satisfaire leurs demandes. A mon retour, je fis rapport à ce sujet à Kostov.

Le Procureur Dimtchev: Ce que vous nous avez dit, est-ce toute la vérité?

Stéphanov: Toute la vérité.

Le Président: Il n'y a pas d'autres questions?

INTERROGATOIRE DE NICOLAS NATCHEV

Le Président: Vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation. Quelles explications pourriez-vous fournir au sujet de ces accusations ?

L'accusé Nicolas Natchev Petkov: Citoyens juges ! Ayant pleinement conscience de mon activité criminelle et hostile à la Patrie et au peuple bulgare, je l'ai décrite dans les dépositions que j'ai faites à la Milice populaire. Maintenant, je vais vous dire ce que j'ai accompli, ainsi que ce que je sais, afin que soit démasquée la conspiration criminelle à laquelle je participais.

Je suis né dans une famille de paysans moyens. En 1932, je devins membre du Parti ouvrier. En 1933, grâce à mon beau-père, je trouvai un emploi à l'entreprise du grand industriel Cyrille Slavov. De 1935 à 1938, je travaillai comme agronome à la société „Soja“. Ensuite, je retournai travailler chez Slavov, où je restai jusqu'en 1939, lorsque je repris mon travail d'agronome au ministère de l'Agriculture. En 1940, j'ai commencé à entretenir des relations très étroites avec Cyrille Slavov et les hommes qu'il fréquentait : mon beau-père, Spass Zadgorsky, qui était trotskyste et qui, en 1937, avait participé activement aux organisations trotskystes ; Dimitre Stoïnov, directeur de la fabrique de contre-plaqué de Cyrille Slavov, qui partageait les opinions trotskystes de Zadgorsky ; Spass Lubine Spassov, chef comptable de l'entreprise de Slavov ; le frère de ce dernier, Vassil Slavov, son conseiller juridique.

Dans ce milieu douteux, j'assistais aux somptueux dîners, offerts par ces personnages, à des parties de cartes. A ces dîners, on parlait d'ordinaire de politique, de la guerre et toutes ces conversations se ramenaient à prouver que l'Armée soviétique était moins forte que la Wehrmacht, qu'elle ne saurait résister aux Allemands, sans l'aide de l'Angleterre et des Etats-Unis et, qu'en dernier ressort, c'était à l'Angleterre et aux USA que cette guerre allait profiter.

Mon amitié avec Cyrille Slavov ne manqua pas de produire ses effets.

Au cours de l'automne 1941, au mois de septembre ou d'octobre, Slavov me téléphona au ministère de l'Agriculture, où je travaillais, et demanda à me voir. Je lui dis que je passerais vers 16 heures à son bureau, ce que je fis.

Nous en vinmes à parler de la récolte des céréales et Slavov me demanda de lui fournir des renseignements au sujet de l'importance de la récolte des céréales en 1941, quelle serait la part utilisée pour satisfaire les besoins intérieurs du pays et quelle partie en serait éventuellement disponible pour l'exportation ou la création de stocks ?

Il ajouta que ces renseignements lui étaient indispensables pour ses affaires et qu'ils ne représentaient aucune difficulté pour moi, étant donné que je travaillais au ministère de l'Agriculture. En effet, de tels renseignements étaient recueillis et mis au point au ministère de l'Agriculture. Je lui répondis que, plus tard, lorsque les renseignements seraient au point, je les lui donnerais.

Au mois de novembre, je recueillis ces renseignements ; je les groupai sous la forme d'un tableau, ayant pour titre „Informations — état de la récolte des céréales en 1941“. Je trouvai Slavov à son bureau. Je lui remis le tableau. Il l'examina attentivement et, visiblement, il en était satisfait. Il le mit de côté et me dit, qu'étant donné qu'il connaissait mes besoins d'argent, il me proposait de lui fournir chaque année des informations semblables, pour lesquelles il me remettrait chaque fois 50.000 léva. Je dois avouer que cette somme importante me séduisit. Quoiqu'il me prévint que les informations en question étaient destinées à l'Intelligence Service, je lui donnai mon accord.

En 1942, je lui fournis également, vers la fin de l'année, des informations sous la forme d'un état de la récolte des céréales en 1942.

En février 1943, la police s'intéressa à moi. J'étais absent le jour où elle fit irruption à mon domicile. Je cherchai Cyrille Slavov, afin qu'il puisse m'indiquer un endroit où me cacher. Slavov me demanda de lui communiquer quelles étaient mes relations avec le Parti et si j'en étais membre. Je lui répondis que j'étais membre de l'organisation du Parti dans le quartier de Lozenetz. Slavov me dit alors de l'attendre et qu'il allait vérifier personnellement pour quelles raisons la police me recherchait. Après un certain temps, Slavov revint et m'annonça que la police me recherchait au sujet d'une rencontre et d'une conversation que j'avais eues avec l'agronome Drago Guéorguiev de Stara-Zagora, au cours de laquelle il m'avait demandé des renseignements, concernant l'édification du Front de la Patrie.

Slavov me déclara qu'il avait convenu avec Guéchev de la Direction de la Police, avec qui il se trouvait en rapports étroits, que je devais aller le voir, étant donné qu'il n'y avait rien de particulier à mon sujet, mais, vu que j'appartenais au Parti communiste, je serais interné dans un camp de concentra-

tion. Selon Slavov, il n'y avait pas d'autre issue pour moi. Le même jour, je me présentai à Guéchev et je le mis au courant de mon entrevue avec Drago Guéorguiev, l'agronome de Stara-Zagora, ainsi qu'au sujet de mon appartenance au Parti. Guéchev m'ordonna d'exposer brièvement ma conversation avec Drago Guéorguiev et ensuite mon appartenance au Parti communiste. Après cela, Guéchev me déclara, qu'à l'avenir, je devais collaborer avec la police, qui, le cas échéant, me ferait convoquer par l'entremise de Cyrille Slavov, mon chef.

Je dois avouer que je consentis, après quoi, je fus envoyé à Stara-Zagora et de là, au camp d'Enikeny.

En novembre 1943, je fus relâché. Je restai à Sofia environ un mois. Au mois d'août 1944, j'ai regagné la capitale. C'est alors que, grâce à l'appui de Slavov, je fus nommé à un poste à la Direction du Ravitaillement.

Au cours de mon entretien avec Slavov, je l'ai interrogé sur la situation aux différents fronts, voulant savoir quelle serait l'armée qui, d'après lui, pénétrerait en territoire bulgare. Slavov me répondit que, de toute évidence, ce serait l'Armée Rouge. J'exprimai à ce sujet quelque crainte à propos de mes relations avec Guéchev et la Direction de la Police. Slavov m'assura avec calme qu'il ne s'ensuivrait rien de dangereux, étant donné qu'il avait pris les précautions nécessaires et, d'autre part, mon cas n'étant connu que de Guéchev et de lui. Guéchev, lui aussi, avait fait en sorte que nous ne soyions pas démasqués. Il souligna pourtant que je devais renouer mes relations avec le Parti. Il ajouta que je devais faire montre d'une plus grande activité, tant au Parti qu'au sein du Front de la Patrie.

En exécution de ses directives, je renouai mes liaisons avec les membres du PC appartenant à l'Union des agronomes, où nous avions constitué un Comité du Front de la Patrie, dont je devins plus tard, au lendemain du 9 septembre, le secrétaire.

Quelques jours avant le 9 septembre, nous nous rencontrâmes avec Slavov à son bureau. Je lui dis que j'avais rétabli mes relations avec le groupe communiste de l'Union des agronomes et que nous avions formé un Comité du Front de la Patrie.

Après le 9 septembre, dans mon désir de travailler dans ma spécialité, je revins au ministère de l'Agriculture, à la section de la technique agricole. Dans une conversation que j'eus avec Slavov à cette époque, lorsqu'il apprit que je travaillais au ministère de l'Agriculture, il me demanda si ce travail ne me paraissait pas trop technique, sans avenir, ne pouvant me servir à faire carrière. De plus, il me demanda s'il n'y avait pas pour moi un travail me convenant mieux au Comité National du Front de la

Patrie ou au Comité Central. Je l'informai qu'il y avait un emploi me convenant au Département économique du Comité Central du Parti.

Slavov m'assura qu'il pouvait et ferait tout ce qui était nécessaire pour que je sois placé au Comité Central du Parti. En effet, peu de temps après notre conversation, je fus convoqué au Comité Central, où l'on me fit part de la décision du Secrétariat de me confier un poste à la section des organisations de masse, des organisations des agronomes, des médecins-vétérinaires et des travailleurs forestiers.

Vers la fin de 1944 ou au début de 1945, je passai de la section des organisations de masse au Département économique, à la tête duquel se trouvait Petko Kounine.

Je dois dire ici que Cyrille Slavov m'a non seulement recommandé de consolider ma position au sein du Parti communiste, avant et au lendemain du 9 septembre, mais qu'il prit lui-même toutes les mesures, afin de gagner la confiance des organes dirigeants du Parti et de ses dirigeants.

C'est dans ce but qu'il embauchait dans sa fabrique les communistes poursuivis par les autorités, leur prêtait une aide matérielle, afin de gagner la confiance et de l'influence. Il agissait de façon si souple, que réellement, au lendemain du 9 septembre, après l'instauration du pouvoir du Front de la Patrie, Cyrille Slavov se trouva non seulement figurer dans les rangs du Parti, mais jouissait de la réputation de l'industriel le plus progressiste, d'un ami et d'un homme de confiance du Parti communiste, jouant un rôle de premier plan dans l'Union des industriels. Et lorsque le Comité Central du Parti eut besoin de l'opinion de cette Union pour réaliser ses initiatives de reconstruction et d'intensification de la production industrielle, il s'adressa immédiatement à Cyrille Slavov, qui était, sous un certain point, son collaborateur.

En printemps 1945, dans l'état où en étaient nos rapports, Slavov vint me voir au Département économique du Comité Central (c'était au mois d'avril, autant que je me souviens) et me dit que je devais à Traïtcho Kostov ma nomination au Comité Central.

Le Procureur V. Dimtchev: Pourquoi avez-vous plu à Traïtcho Kostov? Qu'est-ce qui lui a plu chez vous?

Nicolas Natchev: Cyrille Slavov m'a dit, notamment, que Traïtcho Kostov était depuis longtemps en relations avec les Anglais. Il m'a dit, en outre, que Kostov et lui travaillaient en plein accord dans ce domaine, en me laissant entendre que je devais garder secrets, aussi bien les rapports entre Slavov et Kostov, que les contacts de ce dernier avec les Anglais, étant donné que Kostov était un des premiers hommes du Parti, son

dirigeant de fait, et que nous devions le tenir à l'abri de toute indiscretion.

Au cours de cette conversation, Slavov me pria de lui arranger une rencontre avec Kostov. Je téléphonai à ce dernier, qui m'ordonna d'introduire directement Slavov dans son bureau au Comité Central, sans passer par son secrétaire ou les huissiers. J'accompagnai Slavov et je fus impressionné par l'accueil fort aimable que lui fit Kostov, accueil réservé à une vieille connaissance. Je les laissai en tête-à-tête.

Au mois de mai 1945, au cours d'un entretien avec Slavov, ce dernier me demanda si je savais quelque chose sur l'opinion du Comité Central, concernant la conférence de l'Union populaire agrarienne. Je lui répondis que je n'avais pas eu l'occasion d'apprendre quoi que ce soit à ce sujet. Il me dit que je devais voir Traïtcho Kostov pour m'en informer, étant donné que les Anglais accordaient une grande importance à cette conférence, estimant qu'il existait une scission effective au sein de cette Union et que cette scission serait d'une grande portée politique pour le développement ultérieur du pays.

Au cours de l'automne 1945, au mois de septembre, j'arrangeai une nouvelle entrevue entre Kostov et Slavov, sur la demande de ce dernier. En 1946, je me le rappelle bien, c'était au mois d'avril, Traïtcho Kostov me fit venir à son bureau et me demanda de transmettre de sa part à Cyrille Slavov que les chances d'un accord entre l'Union agrarienne de Nicolas Petkov et le Parti ouvrier diminuaient de plus en plus et que les relations entre le gouvernement et l'opposition allaient très probablement prendre la forme d'un conflit aigu.

Kostov me demanda, en outre, de transmettre à Slavov des précisions au sujet de la marche des pourparlers commerciaux à Moscou, ce que je ne manquai pas de faire.

Toujours en 1946, en automne cette fois-ci, Cyrille Slavov me demanda de recommencer à lui donner des informations sur le bilan des céréales du pays, ainsi que des renseignements secrets de caractère économique, qu'il devait transmettre aux Anglais: ce que je fis au mois de novembre, en lui remettant des informations sur l'état de la récolte en 1946.

Je fis de même en 1947.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Lui avez-vous communiqué certains renseignements au sujet de la fourniture de blé par l'Union Soviétique?

Nicolas Natchev: Je lui dis que des pourparlers étaient en cours au sujet de la fourniture d'environ 100 à 120 millions de kg. de céréales par l'Union Soviétique, afin d'assurer le ravi-

taillement de la population, étant donné la récolte déficitaire en Bulgarie. Au printemps 1948, au mois d'avril, Cyrille Slavov me demanda de lui remettre le Plan économique de l'Etat pour l'année 1948. Je consentis à lui en donner un exemplaire, à condition qu'il me le rende. En effet, une semaine plus tard, Slavov me rendit le document. Pour plus de précision, je dois ajouter, qu'en ce qui concerne les plans économiques, je ne pus remettre à Cyrille Slavov que le plan annuel de 1948.

A l'époque où je travaillais au CC du Parti, je collaborais de plus en plus étroitement avec Traïtcho Kostov dans les travaux liés à ses fonctions ministérielles. Au début de 1947, il me transféra au Comité pour les questions économiques et financières, où je devais lui servir d'adjoint, en même temps pour pouvoir mieux conserver et entretenir le secret de mes attaches avec Cyrille Slavov.

En 1947, après un bref séjour à la Direction du ravitaillement, je fus de nouveau placé par Traïtcho Kostov au Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières, où je devins son premier collaborateur, tout en continuant à lui servir d'agent de liaison avec Slavov. A cette époque, Kostov, qui avait reçu de Slavov des assurances à mon sujet et s'était personnellement convaincu qu'il pouvait compter sur moi et avoir pleine confiance, ne me dissimulait plus son attitude hostile à la politique du CC du Parti et du gouvernement de Guéorgui Dimitrov, qualifiant cette politique d'unilatérale, étant donné qu'elle excluait des relations plus étroites avec les puissances occidentales.

D'après Kostov . . .

Le Président: Cette politique excluait-elle réellement les relations avec les pays occidentaux?

Nicolas Natchev: Elle ne les excluait pas, puisque nous avions des relations avec ces pays: mais Kostov, comme je l'ai compris plus tard, au cours des entretiens que j'eus avec lui, considérait que ces relations n'étaient pas suffisamment étroites et que, sans l'aide de ces pays, nous ne pouvions rétablir notre économie nationale et assurer son développement normal.

Selon lui, par suite de l'engouement de Dimitrov pour l'URSS, la Bulgarie était privée d'une aide économique efficace, qu'elle aurait pu recevoir facilement de l'Angleterre et des Etats-Unis et que, sous ce rapport, la politique de Tito était plus réaliste. D'après Kostov, il était indiqué de mener en Bulgarie une politique visant à apaiser la lutte des classes, à aider à la consolidation du secteur économique privé et d'introduire chez nous un régime semblable à celui des démocraties occidentales, tout en poursuivant en même temps la politique de rapprochement avec

les pays du bloc anglo-américain, adoptée avec succès en Yougoslavie. A cette occasion, Kostov exprima ses regrets que la réalisation de la Fédération avec la Yougoslavie, au sujet de laquelle un projet avait été présenté par les dirigeants yougoslaves, dès le début de 1945, s'était avérée impossible. „Malgré cela dit-il, la politique de rapprochement avec la Yougoslavie et d'un contact plus étroit avec Tito doit être poursuivie de plus belle, afin d'en arriver à ce que la Bulgarie soit incluse dans les cadres de RFPY.“ Kostov me déclara que, dans ce but, un groupe d'adhérents avait été formé au sein du Parti et même au Comité Central. Kostov m'expliqua que, pour recruter de nouveaux partisans à cette orientation, visant à transformer la politique du pays, il s'appuierait sur des hommes du Parti et ses cadres dirigeants, en relation avec les puissances occidentales ou compromis dans le passé par leur collaboration avec la police, ou bien sur des sympathisants de Tito ou enfin, sur des gens mécontents des dirigeants du Comité Central du Parti.

Pendant mon travail au sein du Comité Central et plus tard au Conseil des ministres, il ne fut pas difficile de me rendre compte que les hommes les plus proches de Traïtcho Kostov, dans cet ordre d'idées, étaient Nicolas Pavlov, secrétaire administratif du Bureau Politique et du Comité Central du Parti, Ivan Stéphanov, ministre des Finances, Ivan Maslarov, chargé de la Section des Cadres au Comité Central, et Petko Kounine, membre du CC, au sujet duquel on disait ouvertement qu'il devait sa promotion à Traïtcho Kostov. Et, lorsque, poursuivant la conversation, Kostov me déclara que c'est justement sur ces personnes qu'il s'appuyait dans son activité, ce ne fut pas pour moi une surprise, étant donné que je m'étais livré à suffisamment d'observations et que j'avais pu m'en convaincre. Je donnai mon accord à la proposition qu'il me fit de l'aider dans son travail, visant à transformer la politique du Parti.

J'ai oublié de dire que, sur la demande de Cyrille Slavov, j'obtins des renseignements au sujet de la marche de l'enquête préliminaire ouverte contre le militant agrarien Pètrè Koëv et, plus tard, des informations au sujet du développement de l'enquête qui précéda le procès Nicolas Petkov.

Au printemps 1948, je reçus de nouveau, par l'intermédiaire de Nicolas Zadgorsky, mon beau-frère, qui, en ce temps-là, occupait un poste responsable à la Sûreté d'Etat, des renseignements destinés à Cyrille Slavov, concernant la liste des différents services de la Sûreté publique, les effectifs de leur personnel et le montant des crédits octroyés par l'Etat pour l'entretien des organes de la Sûreté d'Etat.

Je dois dire que lorsque Cyrille Slavov, pour la première fois, me fit entrer en relations avec Nicolas Zadgorsky au sujet de Pètr Koëv, il m'informa que je pouvais parler en toute liberté avec lui, étant donné qu'il était depuis longtemps en relations avec les Anglais. En effet, lorsque je demandai à Zadgorsky les renseignements, en lui disant que c'était Cyrille Slavov qui les demandait, il me les donna sans hésitation.

Il inscrivit les données concernant la direction de la Sûreté d'Etat sur deux feuilles, à l'intention de Cyrille Slavov.

Vers la fin de 1947, après la visite de Tito en Bulgarie, Cyrille Slavov m'a prié de lui arranger une entrevue avec Traïtcho Kostov.

Cette entrevue eut lieu dans le bureau de Kostov à la Présidence du Conseil, en ma présence. Au cours de la conversation, Kostov dit qu'il avait eu avec Tito une conversation sincère, au cours de laquelle ce dernier lui avait déclaré que la Yougoslavie se trouvait déjà dans une situation favorable, pour se dégager de la sphère d'influence de l'Union Soviétique et que, d'après les paroles de Kostov, Tito l'aurait prié de se hâter d'organiser une action identique en Bulgarie, afin que la Yougoslavie ne soit pas isolée.

De toute la conversation qui suivit entre Kostov et Slavov, il me devint évident que Slavov était depuis longtemps au courant des rapports entre Kostov et Tito, tandis que Tito, de son côté, connaissait toute l'activité subversive et clandestine en Bulgarie, à la tête de laquelle se trouvait Kostov.

Kostov avait été prié par Tito de se hâter de se mettre à la tête de l'appareil du Parti et de l'Etat, de sorte qu'aux postes responsables se trouvent des personnes qui mèneraient la politique que Tito et Kostov comptaient appliquer en Bulgarie. Kostov dit, en outre, que Tito lui avait demandé son accord au sujet du rattachement de la région du Pirine à la République de Macédoine. Kostov dit qu'il avait donné son consentement à ce rattachement, qui serait précédé d'un referendum, d'une consultation de la population de la région du Pirine, consultation qui serait de même sérieusement préparée par les gens de Tito, envoyés spécialement à cet effet dans cette région, de façon à ce que ce rattachement apparaisse comme un résultat de l'expression libre de la volonté de la population. En outre, Kostov dit à Cyrille Slavov que les partisans de Tito travaillaient dans ce but, depuis 1946 déjà, par l'entremise d'Ivan Maslarov, député de la région du Pirine, mais que Kostov lui-même n'était pas resté inactif, en maintenant des relations régulières par l'intermédiaire du ministre

plénipotentiaire de Yougoslavie à Sofia et en recevant les directives et les conseils de Tito à ce sujet.

Slavov et Kostov parlèrent des personnes de confiance, qui devaient être nommées à des postes dirigeants dans l'appareil de l'Etat. En l'occurrence, ils se mirent d'accord au sujet de la nomination de Dimitre Kotchémidov et de Nicolas Govédarsky, comme ministres-adjoints du Commerce, et de Boris Simov, comme ministre-adjoint de l'Industrie.

De leur accord, je compris que ces personnes étaient recrutées pour participer à la lutte clandestine.

Cyrille Slavov souleva la question de la nomination à des postes dirigeants au ministère de l'Industrie et des entreprises de l'Etat, d'anciens industriels, comme Dimitre Stoyanov et Tévékéliév, et Kostov rétorqua qu'il parlerait à ce sujet avec le ministre de l'Industrie, Petko Kounine.

Je reçus des instructions de Kostov et de Slavov d'utiliser pour notre activité subversive, afin de créer le mécontentement contre la politique du Parti et du gouvernement, Nicolas Govédarsky et Dimitre Kotchémidov. C'est dans ce but que je me mis en rapport avec Govédarsky en avril 1948. Je le connaissais depuis 1946, lorsque, en sa qualité de collaborateur du Département économique près le Comité Central et de directeur de la répartition au ministère du Commerce, il venait à des consultations organisées par le Département économique. Govédarsky s'y manifestait en individualiste et communiste instable. On sentait chez lui la mentalité du commerçant exportateur, activité qu'il avait exercée jusqu'au 9 septembre 1944. Il critiquait souvent la politique économique de Dimitrov.

En avril 1948, ainsi que je viens de le dire, Govédarsky vint me voir au Comité économique. Nous discutâmes sur les questions de service se rapportant au ministère du Commerce. Au cours de cette conversation, il se plaignit que les affaires ne marchaient pas bien au ministère du Commerce, qu'il devait travailler dans un secteur difficile et ingrat, qu'il regrettait de ne pas être resté dans le secteur du commerce extérieur. Je profitai de l'occasion — Govédarsky s'était laissé aller à parler librement — pour lui reprocher qu'il ne devait pas fuir les difficultés et que, si les affaires n'allaient pas bien au ministère du Commerce, ce n'était pas de sa faute, mais le résultat d'une mauvaise politique.

J'ajoutai que dans le domaine du commerce intérieur, il devait s'efforcer d'encourager et de consolider le secteur privé, en expliquant que cette politique, répondant, autant que je le sache, à ses vues, était celle des camarades responsables au Comité Central du Parti et du gouvernement, et je lui fis com-

prendre qu'elle était dirigée par Traïtcho Kostov. Govédarsky acquiesça et déclara qu'il était prêt à donner son appui en ce sens. Nous nous mîmes d'accord avec lui, qui était chargé de la répartition du ravitaillement à Sofia, qu'il agisse de manière à créer le mécontentement contre les initiatives du Parti et du gouvernement et, de cette façon, à préparer le terrain pour un changement politique chez nous.

Je connais Kotchémidov également depuis 1946, lorsqu'il fut nommé par Petko Kounine, collaborateur permanent au Département économique du CC du Parti. Je sais que lui aussi avait été commerçant avant le 9 septembre.

Après la conversation avec Govédarsky, vers la fin du mois d'avril 1948, je téléphonai à Kotchémidov au ministère du Commerce, et le priai de passer me voir au Comité économique. Au cours de notre entrevue, nous parlâmes des travaux du ministère du Commerce. Je lui dis que les affaires du ministère du Commerce allaient mal, vu la mauvaise direction, et que des camarades responsables du CC du Parti et du gouvernement n'approuvaient pas la politique économique du CC du Parti, qu'ils se proposaient de réaliser une nouvelle politique, qui atténuerait la lutte de classes et encouragerait le développement du secteur privé. A cet effet, il s'était formé au sein du Parti un groupe, qui se proposait de prendre en mains la direction de celui-ci, ainsi que celle du gouvernement. Cette activité était dirigée par Kostov. Nous autres, qui étions déjà gagnés par cette politique, devons prêter notre aide à Kostov, afin que son groupe puisse s'emparer de la direction du Parti et réaliser la nouvelle politique. Je dis à Kotchémidov que la possibilité lui était donnée de réfléchir sur quelle forme et à quel degré il pourrait prêter son concours, l'engageant à m'exposer son point de vue, lors de notre prochaine entrevue.

Au mois d'août, j'ai rencontré Kotchémidov au Conseil économique. Je lui demandai ce qu'il avait décidé au sujet de sa collaboration et du prestige de Kostov. Kotchémidov m'assura qu'il était pleinement d'accord de collaborer avec nous, me disant qu'il était en rapports étroits avec Kostov.

Le Président: Ces rapports étroits étaient-ils amicaux?

Nicolas Natchev: Il n'a rien dit de concret, mais il était clair pour moi, lorsque Kostov et Slavov prirent la décision de faire nommer Kotchémidov au poste de ministre-adjoint du Commerce et que je fus chargé de l'utiliser pour notre activité subversive, visant à créer le mécontentement, que ces rapports dépassaient le caractère ordinaire des rapports entre citoyens et suivaient la ligne de notre activité subversive. C'est ce que je saisis lors de cette conversation.

J'eus encore un entretien avec Dimitre Kotchémidov, si je ne me trompe, vers le milieu du mois du septembre 1948. C'était au Comité économique du Conseil des ministres, où Kotchémidov s'était rendu pour affaire de service. Nous en sortîmes ensemble et, chemin faisant, je lui racontai qu'au V-e Congrès du PC bulgare, serait adoptée la ligne d'accélération et de renforcement de l'industrialisation du pays, de création d'une industrie lourde et de nouvelles constructions, et que nous, ceux du groupe de Kostov, nous sommes contre ce rythme accéléré des constructions et de l'industrialisation du pays.

L'autre personne, avec laquelle j'ai pris contact, ce fut Boris Christov, représentant commercial à Moscou. Je connais Christov du temps où il était étudiant. Lorsqu'il était étudiant à la Faculté d'Agronomie, Christov était un anarchiste actif et déployait une activité anti-communiste. Plus tard, il s'est inscrit membre du PC bulgare et, au lendemain du 9 septembre, il est devenu collaborateur au Département économique du Comité Central du Parti.

Immédiatement après le 9 septembre, au cours de mes conversations avec lui, Christov avait adopté une attitude négative à l'égard de l'Union Soviétique, appuyant sur le fait que nos relations économiques avec les pays capitalistes devraient être élargies et renforcées, étant donné que, si nous nous bornions à nos relations économiques avec l'Union Soviétique et les démocraties populaires, cela mettrait un obstacle, d'après lui, au développement de notre économie nationale. En tant que collaborateur au Département économique près le CC du Parti, Christov maintenait un contact personnel avec Traïtcho Kostov et entretenait avec lui des relations amicales. Je sais que Kostov avait proposé Boris Christov comme candidat au Comité Central du Parti. Christov fut, par la suite, nommé représentant commercial à Moscou, grâce à l'appui de Kostov.

À la fin de 1947 ou au début de 1948, j'ai vu Christov, que ses fonctions avaient rappelé momentanément à Sofia. Il me raconta que, lors des négociations commerciales, auxquelles il prenait régulièrement part, il avait adopté une ligne de conduite tendant à retarder, à suspendre même et, éventuellement, à rompre l'entente commerciale avec l'Union Soviétique.

Pour son activité subversive, Christov était en liaison avec Kostov.

Il est notoire, qu'au début de l'année 1947, fut constitué le Comité des questions économiques et financières auprès du Conseil des ministres. Traïtcho Kostov y assumait la présidence et la direction. Il laissa évoluer les choses, de manière à ce qu'au cours des séances et des travaux du Comité, le principe du tra-

vail collectif fasse complètement défaut. Au cours des séances du Comité, jamais décision n'a été prise, sans que Tr. Kostov ne soit d'accord ou que son opinion ne soit prise en considération.

Le Président: Donc, ses propositions étaient toujours acceptées?

Nicolas Natchev: Toujours. Il comptait sur l'appui actif du ministre des Finances, Ivan Stéphanov, et du ministre des Constructions, Manol Sékélarov. Il mettait de sa propre autorité les questions à l'ordre du jour et fixait les décisions qui devaient être prises. Dans la majorité des cas, il confirmait les décisions du Comité, en sa qualité de faisant fonction de Président du Conseil et les mettait à exécution, avant qu'elles ne soient signées par les autres ministres, qui n'étaient pas membres du Comité; elles leur étaient présentées plus tard, après leur mise à exécution.

Jamais, au cours du travail et de nos relations avec Kostov, ce dernier ne nous faisait voir qu'il était l'adjoint du Président du Conseil et qu'il exécutait ses directives ou celles du gouvernement. Les affaires revêtaient toujours un tel caractère, qu'elles donnaient l'impression que c'était lui, qui dirigeait et décidait des questions gouvernementales.

Le Président: L'activité du Comité revêtait-elle le caractère d'un service entièrement indépendant? Est-ce que Traïtcho Kostov s'efforçait d'ériger le Comité en une institution indépendante?

Nicolas Natchev: En fin de compte, avec cette méthode de travail, le Comité se transforma en réalité en une sorte de gouvernement, qui se substituait en matière de politique économique à celle du Conseil des ministres, dirigé par Dimitrov.

Le Président: Se substituait?

Nicolas Natchev: Se substituait, et en réalité, on en vint au point que le Comité se transforma en gouvernement, supplantant le Conseil des ministres, en ce qui concerne la politique économique du gouvernement.

Kostov soutenait également une ligne nationaliste anti-soviétique, lorsqu'on décidait des questions ayant trait à nos relations avec l'URSS. Dans cet ordre d'idées, un exemple frappant est l'interdiction que je reçus de Kostov, d'aboucher le substitut du représentant commercial de l'URSS, Orlov, et son adjoint, Lavrichtev, avec le directeur général du Ravitaillement, Krastiu Valkhov, pour obtenir des renseignements au sujet de l'aide à fournir par l'URSS en céréales pour le ravitaillement de la population, vu la mauvaise récolte chez nous...

Le Président: Il vous interdit de les mettre en rapports?

Nicolas Natchev: ... au sujet de l'étendue de l'aide que l'URSS devait nous fournir pour ravitailler la population, ayant en vue la mauvaise récolte, en saisissant l'occasion pour ordonner, qu'à l'avenir, les renseignements économiques demandés par l'URSS devaient être fournis exclusivement par moi, après qu'il les eût vérifiés et approuvés.

Le Président: Quand cela eut-il lieu?

Nicolas Natchev: En automne 1948. Au mois d'octobre. J'avais même déjà établi certaines relations entre Krastiu Valkhov et Lavrichtev et il devint nécessaire que je les interrompe. A cette occasion, nous nous compromîmes devant les représentants soviétiques.

Pendant toute la saison du bâtiment en 1948, au cours des travaux du Comité, Traïtcho Kostov mena une politique visant à paralyser la mobilisation des techniciens et ouvriers du bâtiment, en connexion avec les constructions de l'Etat, quoique les conseils populaires régionaux et les trusts du bâtiment déclarent que, s'ils n'obtenaient pas les ouvriers demandés, ils n'arriveraient pas à réaliser les objectifs prévus.

Il prévint plusieurs fois les ministres qu'il ne permettrait pas la mobilisation des ouvriers et techniciens, afin de prévenir leurs demandes. De plus, il ordonna que de pareilles demandes ne soient pas faites par les départements ministériels, mais par les ministres eux-mêmes, tandis qu'aux séances du Comité, il en rejetait la plupart sans discussions.

Ce n'est qu'à la fin de l'automne, lorsque la saison du bâtiment était terminée, que Kostov envoya un télégramme-circulaire, au nom du Comité, à tous les conseils populaires d'arrondissements, leur ordonnant de mobiliser chacun dix ouvriers du bâtiment, de les mettre à la disposition du ministère des Constructions. Mais c'était là à un moment, où la saison du bâtiment prenait fin.

Le Président: Quand il n'était donc plus possible de les employer?

Nicolas Natchev: Et ces 1.000 ouvriers environ, qui étaient ainsi mobilisés et déplacés, ne furent pas effectivement employés et les chantiers d'Etat restèrent au cours de cette saison sans main-d'oeuvre.

Toujours en automne 1948, lorsque le Conseil économique examina la demande du ministre de l'Agriculture d'accorder aux fermes coopératives le droit de gérer de petites entreprises industrielles pour utiliser leur excédent en main-d'oeuvre, en vue de se consolider économiquement, Tr. Kostov engagea les débats d'une telle façon que, finalement, cette demande fut rejetée. Au

cours des débats, c'est Ivan Stéphanov qui proposa le rejet de la demande. A la séance du Comité, je pris sciemment position contre la proposition visant à conférer le droit aux fermes coopératives de gérer des entreprises industrielles, afin de faire échouer les initiatives tendant à la consolidation de ces fermes. Mon intervention et celle de Stéphanov furent soutenues par Kostov et cette proposition du ministre de l'Agriculture fut rejetée.

Plus tard, la question fut examinée à nouveau par le Bureau Politique du Comité Central du Parti et révisée en faveur des entreprises coopératives des dites fermes.

Le Président: Vu que la décision initiale était en principe irrégulière?

Nicolas Natchev: La solution était en principe irrégulière; elle fut révisée, ce droit étant accordé aux fermes coopératives, afin qu'elles puissent utiliser, comme je l'ai déjà dit, dans leur période d'organisation initiale, la main-d'oeuvre excédente et se consolider économiquement au cours de leur développement.

Kostov donna également l'ordre de ne pas augmenter les prix du poisson provenant des fermes piscicoles. Ces prix, pourtant, étaient trop bas et ne permettaient pas aux fermes piscicoles de couvrir leurs frais de production, entravant de la sorte leur activité.

En l'occurrence, le développement et l'extension de notre économie piscicole devait permettre de diminuer l'importation de poisson de l'étranger, surtout de la Turquie, ce qui aurait permis d'économiser des devises. Par cette disposition, au contraire, le développement de notre économie piscicole fut entravé et l'importation de poisson de provenance étrangère se poursuivit.

Le Président: Est-ce qu'il était question alors de savoir si le poisson des eaux artificielles des dites fermes revient plus cher que celui des eaux naturelles? Quelle attitude adopta-il à ce sujet?

Dans la proposition, le ministre de l'Agriculture motivait l'augmentation des prix demandée, en prouvant, chiffres à l'appui, qu'étant donné les prix bas du poisson des eaux et étangs naturels, les fermes piscicoles ne pouvaient se développer.

Dans une conversation que j'ai eue avec le directeur du service des prix, celui-ci m'avait fourni des motifs à l'appui de cette demande et nous avions convenu avec lui d'une certaine augmentation. Lorsque j'en fis rapport à Kostov, je lui présentai tous les documents fournis par le ministère de l'Agriculture.

Le Président: Et malgré cela?

Nicolas Natchev: Et malgré cela, il rejeta la demande et ordonna que le prix du poisson des fermes piscicoles ne soit pas augmenté.

Dans certains cas également, Kostov masquait l'activité subversive d'autres personnes. Ainsi, en ma présence, Kostov ordonna à Dimitre Kotchémidov de faire tout son possible pour faire acquitter Rilsky, directeur de Métalimport, qui était traduit en justice pour activité subversive et sabotages.

Le Président: D'autres personnes également?

Nicolas Natchev: D'autres personnes aussi — c'est le cas de Govédarsky. Pendant l'été 1948, lors d'une conférence convoquée sous la présidence de Kostov, pour établir quelles étaient les causes du manque de viande à Sofia. Lors des délibérations, en présence de Govédarsky, il fut établi que les causes avaient un caractère subjectif et étaient dues à la mauvaise organisation des entreprises du ravitaillement en viande et d'une attitude bureaucratique, dont fit preuve Govédarsky au sujet des contrats de livraisons. Lorsqu'il devint clair qu'il serait possible d'établir en l'occurrence une activité de sabotage directe, Kostov clôtura la conférence prématurément, avant la prise de décisions.

Caractéristique est également le cas de l'activité subversive et anti-étatique de Manol Sékélarov, ministre des Constructions. En dépit de plusieurs rappels, Sékélarov refusa d'exécuter la décision du Conseil des ministres, de donner pour la construction de nouvelles lignes de chemin de fer, un puissant compresseur qui demeurerait inutilisé à Tach-Boaz. En outre, Sékélarov fit échouer la décision du Comité sur le transfert des carrières pour pavés, du ministère des Constructions à la Direction de la prestation du travail, qui était bien mieux organisée, pour en assurer l'exploitation plus rationnelle. Kostov, toutefois, ne prit aucune mesure au sujet de la non-exécution des ordres reçus par Sékélarov et, en fin de compte, le compresseur demeura inutilisé pendant toute la saison du bâtiment, de même que les carrières du ministère des Constructions ne furent pas remises à la Direction de la prestation du travail, tant que j'étais en liberté.

Je dois déclarer que, non moins caractéristique était l'activité du ministre des Finances, Ivan Stéphanov, au sein du Comité des questions économiques et financières. Pendant toute la durée de son activité dans ce Comité, Stéphanov proposait et soutenait l'augmentation des prix des articles de première nécessité, tels que les textiles, le pétrole, etc. Mais il était clair qu'une telle augmentation des prix d'articles de première nécessité, destinés à la population, ne serait pas acceptée et accueillie favorablement par le Bureau Politique.

En ce qui concerne la tâche confiée à Stéphanov par le gouvernement, de simplifier le système fiscal et d'introduire, à la place du grand nombre d'impôts, un impôt sur le chiffre d'affaires.

fares, sans amener par là une augmentation des charges fiscales et des prix des marchandises, Stéphanov proposa tout d'abord des tarifs d'un nouvel impôt sur le chiffre d'affaires tels, qu'ils amèneraient une augmentation des prix de 20 à 30% pour presque toutes les marchandises.

Cette situation dans le barème du ministère des Finances fut découverte par le Directeur général du service des prix, Tcholakov. Sur son rapport, au cours d'une séance du Comité, les tarifs furent corrigés, certains préalablement, d'autres au cours de la séance même.

Le Président: Lorsque vous avez commencé pour la première fois votre collaboration, est-ce vous qui vous êtes adressé à Kostov ou au contraire, est-ce Kostov qui s'est adressé à vous par l'intermédiaire de Slavov?

Nicolas Natchev: La première fois, c'est Kostov qui s'est adressé à moi.

Le Président: C'est lui?

Nicolas Natchev: Mais je savais que j'avais été recruté au service de Kostov par Cyrille Slavov, avec lequel j'étais depuis longtemps en liaison, dans nos relations avec les Anglais.

Le Président: Kostov était-il auparavant en liaison avec Slavov? Avez-vous toujours l'impression que c'est sur la demande de Slavov qu'il s'est adressé à vous?

Nicolas Natchev: Kostov et Slavov, comme me l'a dit ce dernier, dès le printemps de l'année 1945, étaient en contact permanent. Quant à leur activité pour l'Intelligence Service, il me dit d'une manière précise que j'étais nommé au Comité Central du Parti, grâce à l'intervention de Kostov.

Peu après, Kostov m'appela, au printemps 1946, et m'ordonna de transmettre de sa part à Slavov des renseignements relatifs aux rapports entre l'opposition et le Parti et aux négociations commerciales avec la Yougoslavie.

En 1947, lorsque Kostov m'entretint au sujet de leur groupe et me proposa d'y prendre part, il me dit nettement que j'assumerais la liaison entre lui et Slavov.

Le Président: Au cours de la conversation entre Tr. Kostov et Slavov, à laquelle vous avez assisté — vous nous avez déjà dit de quoi il s'était agi — était-il question du rattachement de la Bulgarie à la Yougoslavie?

Nicolas Natchev: Oui, il en était question.

Le Président: Qu'ont-ils dit à ce sujet?

Nicolas Natchev: Ils disaient, qu'au cours de l'entrevue entre Tito et Kostov, il était tout d'abord question du rattachement de la région du Pirine à la République macédonienne,

et, ensuite, de l'inclusion de la Bulgarie comme partie intégrante de la République fédérative yougoslave.

Le Président: Etait-il question de la manière dont cela pourrait se faire?

Nicolas Natchev: Mention fut faite du rattachement de la région du Pirine et de la mise au point de l'activité en ce sens. Kostov expliqua que le rattachement serait précédé d'une consultation de la population de la région du Pirine sous forme de referendum.

En exécution des directives de Kostov, me recommandant d'agir de façon à semer parmi la population la méfiance envers la politique du gouvernement et du PC bulgare, j'ai accompli, pour mon propre compte, les actes subversifs suivants:

Au cours des séances du Comité, en automne 1948, lorsque fut examinée la proposition du ministère du Commerce relative à l'achat de la récolte de pommes de terre, de donner aux producteurs de telles à titre de prime, 50 kg. de maïs à prix fermes contre chaque 100 kg. de pommes de terre livrées, j'ai proposé que cette quantité de 50 kg. soit réduite à 20 kg., cela à dessein, afin d'aggraver le prélèvement des quantités contingentes de pommes de terre, destinées à l'Etat et au ravitaillement de la population.

Le Président: Quel était l'avis de Kostov à ce sujet?

Nicolas Natchev: Cette proposition fut appuyée par Kostov, la décision a été prise au cours d'une séance du Comité, présidée par Kostov lui-même.

En automne 1948, Krastiu Valkhov, Directeur général du Ravitaillement, s'est adressé au Comité, en demandant des éclaircissements au sujet des grandes quantités de semences de céréales, destinées à la campagne d'ensemencement. Je rapportai cette question à Kostov et lui proposai que les quantités de semences exigées par le ministère de l'Agriculture soient réduites d'environ 50%. Kostov accepta cette proposition sans passer par le Comité, et j'ai donné à Krastiu Valkhov des directives en ce sens, qui eurent une répercussion fâcheuse sur la campagne d'ensemencement.

En ce qui concerne l'établissement des prix des conserves et des marmelades de la récolte 1948, et des tarifs de voiturage de certaines marchandises, je renvoyai sciemment les rapports à la Direction générale des prix, ce qui provoqua un retard considérable de l'établissement des prix. Cela eut une répercussion nuisible sur le travail des entreprises industrielles.

Le Président: C'est parce que les prix n'étaient pas encore fixés?

Nicolas Natchev: C'est parce que, les prix n'étant pas fixés, les matériaux fabriqués ne pouvaient être mis en vente.

Le Président: Autrement, étaient-ils prêts pour leur mise en vente?

Nicolas Natchev: Ils l'étaient.

Le Président: Et c'est seulement à cause des prix, qu'ils n'étaient pas écoulés?

Nicolas Natchev: Rien qu'en raison des prix.

Je dois dire que je n'ai travaillé qu'une année au Comité des questions économiques et financières. Mais, si l'on prend en considération mon activité, celle de Kostov et de Stéphanov, ainsi que des personnes ayant agi sur leurs directives, et si tout cela pouvait être traduit dans le langage des faits et des chiffres, on pourrait se rendre compte des grands préjudices que nous avons portés à l'économie nationale.

Toute cette activité subversive, je dois le dire, visait à miner le prestige et l'autorité du CC du Parti, dirigé par Dimitrov. La réussite de la conspiration, à laquelle j'avais pris part, devait amener au pouvoir le gouvernement de Kostov avec sa politique de rapprochement des pays capitalistes, à l'encontre de l'Union Soviétique, et par là, appliquer en Bulgarie l'expérience de Tito.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Aviez-vous exercé une activité concrète, en tant que collaborateur secret de la police, de 1943 au 9 septembre 1944?

Nicolas Natchev: Mon obligation, après avoir accepté la proposition de Guéchev, m'engageait à l'avenir à aider et à collaborer avec la police. Il me dit que mon activité dans ce domaine se ferait par l'entremise de Cyrille Slavov, qui serait mon chef, duquel je recevrais des ordres.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Savez-vous depuis quand Cyrille Slavov travaillait pour l'Intelligence Service?

Nicolas Natchev: J'ai compris cela d'une manière précise, lorsqu'en 1941, il me demanda des renseignements sur le bilan des céréales, me disant qu'ils étaient destinés à l'Intelligence Service.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Lesquels parmi les accusés auraient, à votre su, pris l'engagement de devenir des collaborateurs secrets de la police?

Nicolas Natchev: Je ne connais que Boris Christov parmi les participants à notre action de sabotage.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Vous entreteniez des relations intimes avec Traïtcho Kostov?

Nicolas Natchev: Oui.

Le Procureur Vl. Dimitchev: Tr. Kostov se confiait-il à vous, lorsque vous étiez allé travailler au Comité?

Nicolas Natchev: Au début de 1947, comme je l'ai dit, convaincu qu'il pouvait compter sur moi, Tr. Kostov se confiait à moi et me parlait ouvertement...

Le Procureur Vl. Dimitchev: Vous avez dit qu'il vous avait recommandé d'attirer dans votre cercle ceux qui pourraient être utiles à votre activité conspiratrice. Dans quels milieux a-t-il recommandé de rechercher les hommes qui pourraient servir cette idée?

Nicolas Natchev: Lorsqu'il me parla de la constitution d'un groupe au sein du Parti et du Comité Central, il mentionna, entre autres, autant qu'il m'en souvienne, que, pour la réalisation de sa politique et de ses buts, il allait recruter de nouveaux partisans de cette politique, s'arrêter sur les personnes qui avaient des relations avec les Anglais ou qui étaient compromises dans le passé par leur collaboration avec la police, ou enfin, des partisans de Tito et des personnes mécontentes de la politique du Comité Central du Parti.

INTERROGATOIRE DE BORIS CHRISTOV

Le Président: Vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation et entendu les accusations portées contre vous. Vous reconnaissez-vous coupable et quelles explications nous donnerez-vous?

Boris Christov: Oui, je me reconnais coupable. Je donnerai les explications suivantes. Je suis né au village de Dolno-Sélo, arr. de Kustendil, en 1912. Je suis d'origine paysanne. Mon père mourut, lorsque j'avais 5 ans. C'est ma mère qui subvenait à l'entretien de la famille, en travaillant dans le bistrot que mon père m'avait laissé en héritage. Je passai mon baccalauréat à Kustendil, en 1930. En 1928, je fréquentais des collégiens anarchistes et je devins moi-même anarchiste. Je le fus jusqu'en 1932.

En 1930, j'entrai à la Faculté d'agronomie de l'Université de Sofia. En 1932, j'en fus exclus à cause de mon activité d'anarchiste.

Je partis poursuivre mes études en Tchécoslovaquie, à Brno, puis à Prague.

A Prague, je me liai avec des étudiants communistes, bulgares et tchèques. Le 1-er mai 1934, le PC tchécoslovaque organisa à Prague une grandiose manifestation, qui se déroula sous le signe de la lutte contre le fascisme, se défilant sur l'Europe. Je pris part à cette manifestation. Quinze jours plus tard, je fus expulsé de Tchécoslovaquie. Je quittai la Tchécoslovaquie pour me rendre en Bulgarie. Au cours des années 1934, 1935 et 1936, je poursuivais mes études agronomiques à Zemun (Yougoslavie).

Après avoir obtenu mon diplôme à Belgrade, je rentrai à Sofia, faisais un stage d'une année, après quoi j'entrai au service de la Société „Zadrangha“, auprès de l'Union des banques populaires. Cette société s'occupait, à cette époque, de l'exportation de fruits et légumes.

En 1936, j'entrai dans le Parti Communiste Bulgare.

A la fin de 1942, je fus nommé directeur de la Société „Yougoïstok“, nouvellement fondée. C'était une société par actions qui s'occupait d'exportation de tabacs, fruits, légumes et d'autres produits.

Le 10 mars 1942, étant déjà directeur de la sus-dite société, je fus arrêté, un matin, dans mon domicile, à Sofia. Je fus em-

mené à la Direction de la Police. Ce même jour, vers midi, on m'appela dans un des bureaux pour m'interroger. L'interrogatoire était conduit par un des chefs de la police. Dans son cabinet, se trouvait également une autre personne que je ne connaissais pas. Le préposé à l'interrogatoire me demanda si je connaissais quelque agronome de Stara-Zagora. Je lui répondis que je connaissais certains agronomes dans cette ville. Il exprima le désir que je cite quelques noms. Je citai les noms de Nédeltcho Karaïvanov, qui, à cette époque, occupait le poste d'agronome régional de Stara-Zagora; Drago Guéorguiev, préposé aux exportations du Service agronomique de cette même ville, et quelques autres agronomes. Le chef de police me dit alors qu'il savait que Drago Guéorguiev et moi, étions communistes et que je donnais à Guéorguiev des instructions de saboter l'exportation de pulpes à destination de l'Allemagne. Je niai cette accusation. J'affirmai énergiquement, devant le chef de police, que je n'étais pas communiste, que je n'étais pas membre de ce Parti et que je n'avais pas donné de telles instructions à Drago Guéorguiev. J'étais cependant fortement troublé, car je travaillais effectivement dans ce sens. J'avais la sensation de me trouver devant l'effondrement de notre groupe. Le chef de police me dit ensuite que Drago Guéorguiev avait fait des aveux complets, qu'il y avait également d'autres personnes arrêtées, auxquelles je passais de telles instructions. Le lendemain, 11 mars, je fus envoyé à Plovdiv, et de là, à Stara-Zagora.

Le jour même de mon arrivée à Stara-Zagora, je fus interrogé par le chef de la police politique de cette ville, Guéntcho Savakov, en présence d'un autre agent de police. Savakov me communiqua que Drago Guéorguiev et d'autres personnes, qui étaient arrêtés, avaient fait des aveux.

Le lendemain, il m'appela de nouveau et me dit: „Il n'existe qu'une seule issue pour toi: si tu veux sortir sain et sauf d'ici et rentrer chez toi, il faut que tu consentes à collaborer avec la police.“ J'eus un moment de faiblesse et je capitulai. Je consentis à collaborer avec la police fasciste (animation).

Je le promis. Guéntcho Savakov m'ordonna alors de dresser une liste des agronomes et des directeurs des Banques Populaires, avec lesquels j'étais en rapport, et de donner certains renseignements sur ces personnes. Je dressai cette liste.

C'est ainsi que je conclus cette odieuse et infâme affaire de trahison avec l'ex-chef de la police fasciste, Guéntcho Savakov. Je fus donc libéré et je partis pour Sofia.

Au cours de la même année 1943, en mai et septembre, je reçus la visite du chef de police Savakov. La rencontre eut lieu au domicile de la soeur de Savakov, à l'angle des rues

Iskar et Dounav. Au cours de ces rencontres, je complétais les renseignements, que je lui avais fournis antérieurement, et je lui donnai quelques renseignements complémentaires.

Survinrent les événements de septembre. Après le 9 septembre, je fus nommé au Département économique du Comité Central du Parti, sur la proposition de Petko Koumine. Pendant la seconde moitié de novembre, je fus appelé par Traïtcho Kostov, qui était alors secrétaire du CC, et qui me fit savoir que j'allais être envoyé comme conseiller commercial à Moscou. Peu de temps après, le 2 décembre, je fus nommé à ce poste. Le 18 décembre, j'allai voir Traïtcho Kostov et lui communiquai que j'avais l'intention de partir pour Moscou le lendemain. Je lui demandai des instructions au sujet de mon futur travail. Traïtcho Kostov me dit alors que ma mission à Moscou comporterait deux côtés: un côté officiel et un côté officieux. Cette communication me surprit beaucoup, étant donné que je m'attendais à ce que ma mission fût une et indivise. Alors, Traïtcho Kostov me dit qu'en ce qui concernait ma mission officielle, j'allais recevoir des instructions concrètes de Guéorgui Dimitrov, qui se trouvait à cette époque à Moscou. En ce qui concerne le côté officieux de ma mission, Traïtcho Kostov voulait m'entretenir d'une façon détaillée.

Ma confusion augmentait. Traïtcho Kostov le remarqua sans doute et me proposa de m'asseoir sur le divan qui se trouvait dans son bureau. Je m'assis, en attendant la conversation qui allait suivre. Traïtcho Kostov s'assit à côté de moi. Il était particulièrement attentionné, aimable et prédisposé à la franchise. Il se mit à parler de la situation internationale, me disant: „Bien que la guerre entre le camp démocratique et l'Allemagne fasciste ne soit encore terminée, un nouveau conflit armé se dessine, un conflit entre l'Union Soviétique, d'une part, les anglo-américains, de l'autre.“ D'après lui, l'issue de ce conflit armé n'était pas certaine. C'est pourquoi, la Bulgarie devait rester en dehors de ce conflit pour ne pas subir une nouvelle catastrophe militaire. Il fit ressortir que c'était là la raison pour laquelle notre pays devait adopter une politique indépendante, c'est-à-dire, suivre une ligne politique qui se soustraie insensiblement, mais sûrement à l'influence de l'Union Soviétique. Il me dit qu'il était nécessaire que la Bulgarie se dégage de sa dépendance exclusive envers l'Union Soviétique et qu'elle établisse des relations avec les pays occidentaux et principalement, avec l'Angleterre et l'Amérique. „C'est précisément dans ce but, dit-il, que nous sera utile votre collaboration en qualité de conseiller commercial à Moscou.“

Cet aperçu de Traïtcho Kostov me frappa. Il remarqua mon trouble et s'empressa de me dire qu'il s'était décidé à entamer

une pareille conversation avec moi, connaissant mon travail au Comité Central du Parti et quelques moments délicats de mon passé. Cette déclaration de Traïtcho Kostov me dérouta complètement. J'ai supposé que le Secrétaire Général du Comité Central était au courant de mon crime, mais je décidai de tâter le terrain. J'eus pourtant assez de force pour lui dire que je ne comprenais pas à quels moments délicats de mon passé il faisait allusion. C'est alors qu'il me dit ouvertement que j'étais un agent provocateur et que, dans le passé, j'étais au service de la police fasciste.

Je fus confondu par ses paroles. Je me sentis dérouté, effrayé, en proie à un désarroi complet. Kostov me dit que dans la situation où je me trouvais, je devais accepter sa proposition de collaborer à la réalisation des problèmes qu'il esquissa devant moi.

Vu cette situation, j'ai donné mon consentement d'accomplir le travail, dont Kostov m'avait chargé. Il entra alors dans les détails et m'indiqua les tâches concrètes que j'aurais à remplir; la tâche essentielle dont j'étais chargé, en ma qualité de représentant commercial à Moscou, consistait à troubler les relations fraternelles et amicales entre la Bulgarie et l'Union Soviétique, à ouvrir une brèche dans ces relations, à travailler à la rupture entre la Bulgarie et l'Union Soviétique.

Il me communiqua alors la venue prochaine à Moscou d'une délégation commerciale bulgare, chargée de négocier et de conclure un accord commercial. Le 25 décembre, je me présentai chez G. Dimitrov et lui communiquai les tâches dont on m'avait chargé. Naturellement, je lui expliquai les buts officiels de ma mission. G. Dimitrov me chargea alors de préparer un rapport pour le ministre Mikoyan, soulignant les besoins de notre pays, les marchandises que la Bulgarie désirait obtenir, ainsi que celles qu'elle pouvait offrir en échange à l'URSS. Je préparai ce rapport. Le lendemain, je me présentai de nouveau chez G. Dimitrov. Il examina le rapport, y apporta certaines modifications et le compléta; après quoi, je le remis au ministre Mikoyan, lors de l'entrevue que nous eûmes le 27 décembre 1944.

Lors de mon entretien avec G. Dimitrov, au cours duquel il mit au point et approuva le rapport que j'avais préparé pour le ministre Mikoyan, il me précisa la ligne que je devais suivre dans mes contacts avec les représentants soviétiques. Il souligna que la Bulgarie se trouvait en ce moment dans une situation difficile et qu'elle avait besoin dans tous les domaines d'une aide économique et politique. Il fit ressortir plus spécialement nos besoins économiques et déclara, qu'en ce moment, l'URSS pouvait

ingement aider la Bulgarie et, qu'à l'avenir également, elle saurait lui offrir une telle assistance désintéressée.

G. Dimitrov souligna, que moi-même, aussi bien que les autres Bulgares, qui se rendraient à Moscou pour mener des négociations commerciales avec l'URSS, devraient faire preuve d'honnêteté et de sincérité dans nos relations avec les représentants soviétiques. J'écoutais avec attention les sages paroles de G. Dimitrov. Je voyais et je sentais bien qu'elle représentaient la seule voie juste à suivre, que ses conseils répondaient aux intérêts réels de mon pays. Mais alors même, devant G. Dimitrov, le grand fils de la classe ouvrière bulgare, je ne trouvais la force nécessaire pour révéler les intentions secrètes et les instructions de Traïtcho Kostov. Je n'ai pas eu la force de révéler ce que Traïtcho Kostov avait ourdi. Si je l'avais fait, j'aurais rendu un grand service au Parti et je me serais délivré moi-même de l'engagement que j'avais pris devant Traïtcho Kostov. Ma sécurité était pourtant garantie. J'étais loin de Traïtcho Kostov. Je me trouvais en Union soviétique, près de G. Dimitrov. Mais je me suis montré faible, très faible. C'est ainsi que je continuais à m'enfoncer dans cette voie criminelle.

Le 2 janvier 1945, une délégation commerciale bulgare arriva à Moscou. Peu après, nous nous présentâmes au ministre du Commerce extérieur de l'Union Soviétique, Mikoyan, et lui soumîmes un rapport sur les besoins de notre pays. Mikoyan nous promit que nos demandes seraient examinées et déclara que le gouvernement soviétique ferait tout son possible pour satisfaire aux besoins de la Bulgarie, pour fournir les marchandises nécessaires au rétablissement et au développement de notre pays.

Les négociations commencèrent. Plus tard, arriva à Moscou Dimitre Neykov, alors ministre du Commerce. Ivan Stéphanov, Boris Simov et d'autres membres de la délégation commerciale l'accompagnaient.

J'ai oublié de dire que, lorsque j'avais reçu de Traïtcho Kostov, à Sofia, des instructions pour mon activité subversive, en parlant de la délégation commerciale, il me dit que le professeur Ivan Stéphanov en ferait également partie et que je devais avoir pleine confiance en lui. Il me dit également qu'il y aurait d'autres membres de la délégation, qui mèneraient la même politique sur laquelle il m'avait donné des indications. Le lendemain de l'arrivée de Neykov et de Stéphanov, je me rendis chez ce dernier, dans sa chambre à l'Hôtel „National“, où était descendue la délégation commerciale bulgare. Je l'informai du travail accompli jusqu'à son arrivée. Stéphanov était alors adjoint au chef de la délégation commerciale, le ministre Neykov.

Stéphanov écouta attentivement mon rapport. Il se montra très mécontent de ce que nous avions accompli, étant donné que les pourparlers se développaient favorablement. Il m'annonça alors que, d'accord avec Traïtcho Kostov, nous devrions procéder d'une manière plus énergique pour saboter ces négociations. Il ajouta qu'ils s'étaient entendus avec Traïtcho Kostov, pour que ce sabotage amène l'échec éventuel des pourparlers. Je pris bonne note de ce que Stéphanov me communiqua et nous nous mîmes tous deux au travail. Dans ce sens, les négociations se déroulaient lentement au milieu des difficultés que nous soulevions et imaginions tous les jours. G. Dimitrov intervint alors. Son intervention prévint les conséquences indésirables d'une tension dans les négociations et fit ainsi échouer la politique hostile que nous avions adoptée à l'égard de l'URSS. A ce moment-là, l'Union Soviétique et plus exactement le ministère du Commerce extérieur, en la personne du ministre Mikoyan, voyant que notre délégation défendait avec acharnement des positions qui, objectivement parlant, étaient indéfendables, afin de ne pas laisser notre pays sans marchandises, avait déjà donné l'ordre d'en expédier d'avance en Bulgarie. Au moment même où nous sabotions les négociations et procédions à des actes criminels, les cargos soviétiques, chargés de marchandises, voguaient vers notre pays.

Le 14 mai 1945, fut conclu un accord commercial très favorable pour la Bulgarie, tant sous le rapport des prix que sous celui des marchandises que nous obtînmes.

Les négociations commerciales étaient terminées. La délégation bulgare quitta Moscou. Quelque temps plus tard, en avril, je reçus l'autorisation de me rendre en Bulgarie, pour y chercher ma famille. Je saisis cette occasion pour rendre visite à Traïtcho Kostov, qui me reçut dans son bureau au Comité Central du Parti. Je voulus lui faire mon rapport sur le développement des pourparlers et les résultats obtenus. Il me dit que c'était inutile, étant donné que le professeur Stéphanov lui en avait déjà donné tous les détails.

Traïtcho Kostov commença alors à me parler de la situation internationale. Il souligna de nouveau que les divergences entre l'URSS et les anglo-américains devenaient de plus en plus profondes, qu'il était indispensable que nous suivions une politique plus nettement déterminée de rupture avec l'URSS. Il déclara que la Yougoslavie suivait la même voie avec plus de succès que nous. Je promis à Traïtcho Kostov de faire des efforts dans ce sens.

A la fin de notre entretien, il me recommanda d'établir, lors de mon retour à Moscou, des relations avec le conseiller commer-

al yougoslave et de collaborer avec lui au sujet de nos relations commerciales et économiques avec l'URSS.

Vers la fin du mois d'avril, je partis pour Moscou avec ma famille. Pendant l'été 1945, je téléphonai à l'Ambassade yougoslave et demandai à parler au conseiller commercial. On me fit savoir que le conseiller se trouvait à Belgrade et qu'il n'était pas encore arrivé à Moscou. On me mit en communication avec l'attaché, Dr Todorovitch. Je le priai de me mettre en rapports avec Giberna, quand il arriverait, ce qu'il fit.

Au début de 1946, le Dr Todorovitch me téléphona et m'annonça que le conseiller commercial Giberna était de retour. Il m'invita à l'Ambassade. Entre temps, de conseiller commercial, j'avais été promu représentant commercial. Je me rendis à l'Ambassade yougoslave, accompagné du conseiller commercial Vladov. D'abord, nous eûmes une brève conversation avec Giberna dans son bureau en présence de Vladov et du Dr Todorovitch. Un peu plus tard, le Dr Todorovitch invita Vladov à passer dans son bureau. Nous restâmes en tête-à-tête avec Victor Giberna. Je lui déclarai désirer établir un contact et une collaboration étroite avec lui au sujet de nos relations commerciales et économiques avec l'URSS. Giberna déclara que la Yougoslavie suivait une politique tendant à la détacher peu à peu de l'URSS. Il souligna qu'il était indispensable que la Yougoslavie, ainsi que la Bulgarie, maintiennent des relations économiques, non seulement avec l'URSS, mais également avec les pays occidentaux; il ajouta que c'étaient les relations avec ces derniers qui devaient contre-balancer les rapports économiques avec l'URSS, c'est-à-dire empêcher que la Bulgarie et la Yougoslavie ne soient liées qu'à l'URSS. Je déclarai à Victor Giberna que je partageais le même point de vue, que j'avais les mêmes directives et que je suivrais également cette ligne de conduite. Alors Victor Giberna me proposa, plus concrètement, de maintenir un contact régulier avec lui et de le tenir au courant des nouveaux documents et données concernant les relations économiques bulgaro-soviétiques.

Il proposa que nous nous rencontrions, lorsque je serais en possession des documents et informations de ce genre. Je consentis à lui fournir des informations sur les relations économiques bulgaro-soviétiques. Je l'informai qu'une délégation commerciale bulgare était attendue à Moscou et qu'elle devait entamer des pourparlers pour l'année 1946. Il me demanda de lui fournir des informations plus détaillées, lorsque la délégation arriverait. Je le lui promis.

Peu de temps après, la délégation commerciale bulgare arriva. Son chef était le ministre Neykov et, comme l'année précédente, Stéphanov en était l'adjoint. Il me communiqua qu'il avait été

convenu avec Traïtcho Kostov, à Sofia, que nous devions saboter cette année également, les pourparlers et que la bataille décisive devait être livrée sur les deux questions fondamentales: les contingents de tabacs que la Bulgarie devait proposer à l'Union soviétique et la question des prix.

L'Union Soviétique manifestait un certain intérêt pour les tabacs. Nous rendant compte de ce fait, nous décidâmes de proposer des contingents moins importants et de créer sur ce point des difficultés dans les pourparlers, les faire traîner, et, si possible, faire échouer la conclusion de l'accord commercial.

La seconde question, comme je l'ai dit, était celle des prix. Nous décidâmes de demander des prix exagérés pour les marchandises bulgares, en particulier pour nos tabacs et pour les pulpes de fruits, et de proposer des prix trop bas pour les marchandises soviétiques. C'était là les directives que Traïtcho Kostov avait données au professeur Stéphanov, à Boniu Pétrovsky et à Boris Simov.

Entre temps, Victor Giberna vint me voir. Je le renseignai sur toutes les questions concernant les prochains pourparlers. Giberna me conseilla de nous efforcer, moi-même, ainsi que les autres membres de la délégation qui étaient initiés à ce travail, de ne pas céder, d'influencer les autres délégués, afin que nous ne cédions en aucun cas sur nos deux exigences: prix élevés pour les marchandises bulgares, prix réduits pour les marchandises soviétiques et livraison d'un contingent minime de tabac.

Après cela, je parlai avec le professeur Stéphanov et nous nous mîmes d'accord pour inclure, dans les commissions bulgares, des hommes de confiance. C'est ce que nous fîmes.

Nous fîmes entrer dans la commission des métaux, machines agricoles et instruments, Boris Simov; dans celle du coton et des dérivés du pétrole, Boniu Pétrovsky, tandis que j'entrai moi-même dans celle du tabac et des pulpes. Dans ces commissions, nous travaillâmes, les membres de notre délégation. Nous parvînmes à gagner à notre cause et plus tard, lors des rencontres officielles avec les représentants soviétiques, nous défendîmes ensemble nos points de vue.

Les pourparlers se trouvaient entravés et se développaient difficilement. Les représentants soviétiques s'étonnaient que la délégation bulgare demande des prix tellement élevés pour ses produits et offre des prix tellement bas pour les marchandises soviétiques, alors que sur le marché international, de tels prix n'existaient pas. En dépit de notre obstination, les représentants soviétiques parvenaient à faire progresser les pourparlers et les questions étaient résolues une à une dans un sens favorable.

la Bulgarie. Malgré cela, les pourparlers se développaient difficilement. A ce moment, G. Dimitrov intervint de nouveau. Il nous donna des indications nettes et catégoriques: adopter une attitude permettant de faire aboutir rapidement les pourparlers, fixer les prix les plus justes pour les marchandises bulgares et soviétiques, nous mettre d'accord avec les représentants soviétiques dans une atmosphère de camaraderie fraternelle. Dimitrov suivait de près le développement des pourparlers.

Cette fois encore, nos plans, nos projets criminels furent déjoués par G. Dimitrov. Un accord commercial fut conclu et sa réalisation, au cours de l'année 1946, fut considérée comme très favorable pour notre pays.

J'ai oublié de noter que, vers la fin des pourparlers, le ministre Neykov tomba malade; Tr. Kostov arriva alors à Moscou pour le remplacer et prit la tête de la délégation. Traïtcho Kostov continua de suivre la ligne adoptée par le ministre Neykov et Stéphanov jusqu'à son arrivée. Il était clair qu'il n'y avait rien d'extraordinaire à cela, étant donné que cette ligne criminelle avait été fixée à Sofia par Kostov lui-même.

Immédiatement après la fin des pourparlers, Giberna vint me voir. Il me demanda de lui communiquer des renseignements détaillés au sujet des listes de nos importations et exportations. Il me demanda également des renseignements au sujet des quantités, de l'assortiment, de la qualité et des prix des marchandises. Je lui fournis tous les renseignements demandés.

Giberna montra également un intérêt tout particulier à l'égard du prix de l'essence pour moteurs d'avion et d'automobile, du pétrole pour tracteurs, d'huiles pour machines, des diverses sortes d'aciers, du cuivre électrolyte, de l'alcali, du caoutchouc et d'autres marchandises que nous devrions importer de l'Union Soviétique. Il s'intéressa tout particulièrement aux prix, auxquels nous avions vendu nos tabacs à l'Union Soviétique, aux pulpes, aux minerais de plomb et de zinc, aux concentrés, etc.

J'ai fourni tous ces renseignements à Giberna.

Au début de 1947, Boniu Pétrovsky et le ministre du Commerce Yordan Bojilov arrivèrent à Moscou, pour prendre part aux nouvelles négociations commerciales. D'après Pétrovsky, Traïtcho Kostov avait de nouveau donné à Sofia, cette année, des directives concernant notre travail de sabotage, qui devait porter particulièrement sur deux points: demander à l'Union Soviétique des contingents de marchandises plus élevés que les besoins réels de notre industrie et de notre économie rurale et, d'autre part, maintenir les prix de l'accord commercial de 1946. Entre temps, des changements notables étaient survenus sur le marché international.

La situation s'était modifiée en faveur des articles industriels et au détriment des produits agricoles. Partant de cette conjoncture, nous devions accepter des prix plus élevés pour les marchandises soviétiques, coton, métaux et produits pétrolifères, et d'autre part, diminuer les prix du tabac et des pulpes.

Conformément aux directives données par Traïtcho Kostov à Pétrovsky et à Bojilov, nous nous acharnâmes à essayer de conserver les prix de 1946. Cette attitude entrava énormément le déroulement des pourparlers. Cette fois aussi, notre attitude était inexplicable pour les représentants soviétiques. Les négociations devinrent tendues et il y avait un grand danger que notre économie soit privée de marchandises. Cette fois aussi, sur l'ordre du ministre Mikoyan, des marchandises soviétiques furent expédiées d'avance à notre pays, à notre industrie et surtout à celle des textiles, qui fut sauvée ainsi d'une interruption du travail.

A ce moment-là, le conseiller commercial yougoslave Giberna vint me trouver à la représentation commerciale. Il me demanda des renseignements au sujet du personnel de la délégation et des listes des marchandises. Je lui remis les listes des marchandises d'importation et d'exportation et je lui donnai des renseignements sur les délégués, en le mettant au courant du travail accompli par Pétrovsky, Bojilov et moi-même, pour entraver les négociations.

Giberna approuva pleinement notre ligne de conduite, en nous conseillant de rester fermes et intransigeables. Il déclara que la délégation commerciale yougoslave, qui venait d'arriver à Moscou et qui était également descendue à l'Hôtel „National“, était décidée de maintenir les prix 1946, en dépit du fait, comme je l'ai dit par ailleurs, que le cours du marché international accusait des changements dans les prix.

Au plus fort des négociations, le ministre Yordan Bojilov tomba malade. Alors, Traïtcho Kostov arriva de nouveau à Moscou et prit la tête de la délégation commerciale bulgare, en continuant de défendre fermement la ligne que Boniu Pétrovsky, Bojilov et moi-même avions suivie jusqu'à son arrivée, c'est-à-dire d'entraver et de rendre plus difficiles les négociations commerciales entre la Bulgarie et l'Union Soviétique.

Traïtcho Kostov exprima le désir que nous lui présentions le conseiller commercial yougoslave Giberna. Je le fis et Traïtcho Kostov eut une entrevue avec Giberna dans sa chambre à l'Hôtel „National“.

Pendant son séjour à Moscou, Traïtcho Kostov eut aussi une entrevue avec Pétrovitch, ministre yougoslave du Commerce extérieur, qui s'y trouvait également et qui offrit un déjeuner en son honneur. A ce déjeuner, assistait aussi Boniu Pétrovsky, qui

était en relations très étroites avec son collègue yougoslave, le ministre-adjoint du Commerce extérieur, Tzarnobrni.

Plus tard, Traïtcho Kostov fut invité à un dîner donné par le ministre plénipotentiaire de Yougoslavie à Moscou, Vladimir Popovitch. Après ces entrevues, j'eus l'impression que Traïtcho Kostov était très obstiné et très ferme dans l'application de cette ligne de conduite ennemie que nous suivions nous-mêmes, au cours des négociations.

Mais, en 1949, nos efforts ne purent donner le résultat voulu. Le but que nous poursuivions n'était pas atteint. Les négociations commerciales, malgré notre désir, cette année aussi, aboutirent favorablement, un traité étant conclu, et plus tard aussi, différents accords de commerce sur des questions concrètes. Le traité commercial était très favorable à notre pays.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Mais avec un certain retard?

Boris Christov: Oui, le traité commercial fut conclu avec un certain retard et, si l'Union Soviétique ne nous avait de nouveau expédié des avances de marchandises, notre industrie en aurait été dépourvue et des grandes difficultés auraient surgi dans notre économie nationale.

En 1948, nous entamâmes les négociations commerciales avec les mêmes intentions hostiles envers l'URSS. De grandes difficultés surgirent au cours des pourparlers. Le conseiller commercial yougoslave Giberna vint me voir par deux fois. Je l'informai des difficultés que Pétrovsky et moi avions créées au cours des négociations. Il approuva notre ligne de conduite et nous conseilla de soutenir encore plus fermement et avec plus d'insistance le maintien des prix de 1947. Il me dit que la même position serait adoptée par la délégation commerciale yougoslave.

Boniu Pétrovsky et moi avions l'intention de poursuivre cette politique hostile et nous mettions au point son application concrète. Mais nous n'en eûmes pas la possibilité. Les représentants soviétiques montrèrent une grande bienveillance et beaucoup de compréhension à l'égard des besoins de notre pays, en faisant une série de concessions, bien que nous n'ayons pas raison. Mais nous insistions, nous nous obstinions et les négociations devinrent de nouveau difficiles.

A ce moment, arriva à Moscou la délégation gouvernementale bulgare, à la tête de laquelle se trouvait le Président du Conseil, Gueorgui Dimitrov. Dimitrov s'informa sur le déroulement des négociations, se montra fort mécontent de la lenteur et prit les mesures nécessaires qui permirent de conclure rapidement, d'une manière très favorable pour notre pays, ces pourparlers.

Le 1-er avril fut signé à Moscou l'accord commercial pour 1948, ainsi qu'une série d'autres arrangements, qui réglaient les relations économiques et commerciales entre la Bulgarie et l'Union Soviétique.

L'accord de 1948 se révéla comme la base de la reconstruction et du développement de l'économie nationale bulgare. Grâce aux marchandises que nous reçûmes de l'Union Soviétique, à cette époque, en vertu de cet accord, notre gouvernement réussit à réaliser le Plan économique biennal et à préparer le Plan économique quinquennal.

De tels résultats n'auraient jamais pu être atteints, si nous avions réussi à appliquer la politique criminelle, dont je parle.

Lors d'une des visites de Giberna, je lui demandai son conseil au sujet de la participation éventuelle de la marine marchande bulgare au transport de marchandises de l'Union Soviétique en Bulgarie. Victor Giberna me conseilla de renoncer à la conclusion d'un tel accord ou, si le cas échéant, sa conclusion s'imposait, de proposer que les pertes éventuelles, dues aux avaries au cours du transport, soient à la charge de l'Union Soviétique, qui devrait prendre les risques du transport maritime. Il me donna, en outre, une série d'indications précises. Grâce à ces indications, je réussis à travailler dans ce sens notre délégation commerciale qui souleva, au cours des pourparlers, une série de difficultés. Ces pourparlers furent menés avec le ministère du Commerce extérieur et le Département des transports du trust soviétique „Sovtrat“. Du côté bulgare, participaient aux négociations les représentants de „Despred“, son directeur général, Ivan Kalouchev, qui était particulièrement mal disposé envers l'URSS. Il essayait continuellement d'entraver les pourparlers et, dans ce sens, il était particulièrement utile à la politique que nous suivions.

Giberna me demanda à quelle phase étaient arrivés ces pourparlers, au sujet de la question de l'aide technique que l'Union Soviétique fournissait à la Bulgarie pour la construction de nos usines. Je l'informai du développement des négociations. Alors, Victor Giberna me dit que nous devions faire tout notre possible, pour faire échouer la conclusion d'un tel accord entre la Bulgarie et l'Union Soviétique. Il me dit que des pourparlers analogues étaient en cours entre la Yougoslavie et l'Union Soviétique, ajoutant que le gouvernement yougoslave estimait et avait même décidé de les interrompre et de faire échouer la conclusion d'un accord.

Après la publication de la résolution du Bureau d'Information des Partis communistes, Victor Giberna me déclara que la Yougoslavie s'engageait maintenant décidément sur le chemin de

la rupture avec l'URSS, que la Bulgarie devait prendre bonne note de cela et suivre l'exemple de Tito.

Lors de cette entrevue, Giberna exprima des regrets et me fit des reproches de ce que la Bulgarie, au lieu de se détacher de l'URSS, de restreindre ses échanges commerciaux et ses relations économiques avec elle, faisait justement le contraire. Je répondis à Giberna, que la délégation économique et moi-même avions fait tout notre possible, pour entraver et saper ces relations, mais que, pour des raisons indépendantes de notre volonté, celles-ci se développaient et se consolidaient, tandis que les échanges commerciaux augmentaient.

L'année suivante, en 1949, les pourparlers commerciaux entre la Bulgarie et l'URSS se développèrent dans une atmosphère de camaraderie fraternelle. Pendant ces pourparlers, l'ombre de Traïtcho Kostov ne planait pas sur les conversations, et cette fois-ci aucune de ses directives ne me parvint pour entraver les pourparlers. A la tête de la délégation se trouvait le ministre Ganev. Il est probable que Traïtcho Kostov n'avait pu trouver le moyen d'envoyer ses directives. Les pourparlers se développèrent très rapidement et un accord extrêmement favorable fut conclu pour notre pays.

En 1949, notre délégation commerciale réussit à signer un accord, prévoyant une augmentation de 20% des échanges commerciaux par rapport à 1948.

Dans la seconde moitié de mars 1949, j'allai au ministère du Commerce extérieur, pour y présenter mon rapport. C'est alors que j'eus une conversation téléphonique avec Traïtcho Kostov. Sur son invitation, je lui rendis visite à sa villa de Kniajevo. La session plénière du CC du Parti, à l'issue de laquelle Traïtcho Kostov avait été relevé de son poste de Vice-Président du Conseil et de membre du Bureau Politique du Parti, avait déjà eu lieu. Kostov était profondément déprimé et troublé. Il me dit que tout était perdu, qu'il était démasqué et que le Parti connaissait ses crimes.

Pour conclure, j'avoue que j'ai été entraîné par Traïtcho Kostov à commettre des actes de sabotage, hostiles au peuple bulgare. Je reconnais avoir travaillé à saper les relations entre la Bulgarie et l'Union Soviétique. J'avoue également que sur les directives de Traïtcho Kostov, je fournissais des renseignements secrets au conseiller commercial yougoslave.

Le Président: Giberna vous a-t-il dit, au nom de qui il vous donnait ces directives et indications?

Boris Christov: Au début, Giberna ne me l'a pas dit; mais plus tard, lorsque notre collaboration était devenue des plus

étroites, il me confia que ces directives provenaient du gouvernement yougoslave et qu'il les recevait à titre de conseiller commercial à Moscou.

Le Président: Avez-vous fourni, en 1948, des renseignements relatifs à l'exécution de l'accord commercial?

Boris Christov: Vers la fin de 1948, au cours d'une entrevue avec Giberna, je lui fournis des renseignements sur l'exécution de l'accord commercial entre la Bulgarie et l'Union Soviétique.

Le Président: Avez-vous dit à Giberna quelles instructions vous aviez reçues de Traïtcho Kostov?

Boris Christov: En 1947, lorsque j'ai vu Giberna, il me demanda quelles étaient les instructions que j'avais reçues de Traïtcho Kostov, au sujet des négociations commerciales. Je lui répondis que les directives de Kostov étaient les suivantes: en premier lieu, demander une plus grande quantité de marchandises soviétiques, et en second lieu, accumuler les difficultés au sujet des prix.

INTERROGATOIRE DE NICOLAS PAVLOV

Le Président: Vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation et entendu les accusations portées contre vous. Vous reconnaissez-vous coupable, et quelles explications donnerez-vous?

Nicolas Pavlov: Oui, je me reconnais coupable et je donnerai les explications suivantes à l'honorable Tribunal.

Peu après le commencement de la guerre germano-soviétique, le 3 juillet 1941, je fus interné dans le camp de „Gonda Voda“, près d'Assénovgrad, avec un groupe important de personnes considérées par le gouvernement monarcho-fasciste de l'époque comme n'inspirant pas confiance au point de vue politique. En ce temps-là, je travaillais comme membre du personnel technique près le Comité Central du Parti ouvrier clandestin, m'occupant de l'expédition du journal clandestin „Rabotnitchesko Délo“ („L'oeuvre ouvrière“).

Au cours de la seconde moitié du mois d'octobre, je m'échappai du camp, avec un groupe de quatre personnes, Anton Yougov en tête. Toutefois, alors que je m'efforçais de gagner Sofia, je fus repris, dans les forêts des Rhodopes, avec Radenko Vidinsky, actuellement membre du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, et ramené au camp. Au mois de novembre, je fus transféré de ce camp à celui d'Enikeuy, dans la région de Xanthi. De là, le 22 mars 1942, je fus dirigé avec Ivan Maslarov sur Sofia, à la Direction de la Police.

A mon arrivée à Sofia, je fus conduit, pour y être interrogé par Guéchev, qui était chef de la section politique à la Direction de la Police et s'occupait de la lutte contre le Parti ouvrier et l'espionnage en faveur de l'URSS. Lorsque j'entrai dans le bureau de Guéchev, je vis qu'il était assis à sa table de travail, fouillant dans une pile de documents. Il ne releva même pas la tête, pour voir qui entrait. Quelques instants plus tard, levant les yeux, il m'examina des pieds à la tête et m'appela „moustique de l'imprimerie“, mon surnom à l'époque. Après cela, Guéchev commença à m'interroger sur mes relations avec un autre collaborateur technique du CC, Guéorgui Mintchev, arrêté peu avant moi, ainsi qu'à me poser certaines autres questions, concernant l'activité du CC clandestin.

Déjà avant mon départ du camp de concentration, je savais qu'un grand coup avait été porté au CC du Parti et que ma femme avait été arrêtée, en relation avec cela. J'en avais été profondément troublé et déconcerté, et, à mon interrogatoire, je capitulai devant Guéchev, craignant une condamnation à mort, qu'il avait annoncée comme inévitable, au cas où je ne ferais pas une déposition sincère. Au cours de l'interrogatoire, j'avouai que j'étais un collaborateur technique du CC du Parti ouvrier et que je m'occupais de l'expédition du journal „Rabotnitchesko Délo“. J'avouai également mes relations avec Guéorgui Mintchev, un autre collaborateur technique, arrêté peu avant moi. Après cela, je fus recruté par Guéchev et signai une déclaration, disant que je renonçais à toute activité politique et que je m'incluais dans les rangs du „Front au service de l'Etat“, ainsi que l'on disait à cette époque. Guéchev ne me demanda rien de plus. Il me dit seulement: „Nous allons voir comment tu vas accomplir ce que tu as déclaré“ et ajouta qu'on ferait appel à moi plus tard, lorsqu'on aurait besoin de moi ou qu'on le jugerait utile.

L'interrogatoire terminé, je fus écroué au cachot de la Sûreté de l'Etat, près le cinquième commissariat de police, où je fus détenu environ 80 jours. Je fus transféré de là à la Prison centrale avec un groupe de détenus, qui avaient été arrêtés dans des circonstances analogues. C'est là que commença, le 6 juillet 1942, le procès qui se termina le 23 juillet. A l'issue de ce procès, je fus condamné à douze ans et demi de réclusion.

Au début, je fus détenu à la prison de Skopje, d'où je fus transféré à celle de Plévene. C'est là que je rencontrai Traïtcho Kostov, condamné, lui aussi, après l'effondrement du Comité Central en 1942.

C'est en 1925 que je fis la connaissance de Traïtcho Kostov à la Prison centrale de Sofia, où j'étais détenu, par suite de mon activité clandestine au sein de l'Organisation de la jeunesse communiste (Komsomol). Kostov, qui s'y trouvait, lui aussi, avait été arrêté et condamné en 1924, lors de la découverte d'une imprimerie clandestine du Parti.

Il advint que 17 ans plus tard, nous nous retrouvâmes de nouveau avec Kostov à la Prison centrale de Sofia; cette fois-ci, nous avions été tous deux condamnés à l'issue du même procès, celui du Comité Central clandestin. J'appris de Kostov lui-même qu'en 1942, lors de l'instruction, il n'avait pas écrit de dépositions, qu'il n'avait rien avoué et qu'il s'était conduit avec dignité.

Le Président: C'est donc tout ce que vous saviez alors?

Nicolas Pavlov: C'est ce que j'ai appris de lui-même. Après cette déclaration de Kostov, j'ai eu la plus haute estime pour lui, car je voyais en sa personne un des grands hommes du Parti, qui avait fait preuve de dignité au cours de l'instruction par la police. Il était évident, qu'au cours du procès, Kostov serait condamné à mort pour sa conduite irréprochable devant la police et pour n'avoir donné aucun renseignement lors de l'instruction.

Le Président: Pourquoi pensiez-vous qu'il serait condamné à la peine capitale?

Nicolas Pavlov: Nous le supposions, étant donné la politique suivie à l'égard du Parti communiste et de ses cadres, les accusations dirigées contre lui et la circonstance que Kostov était un dirigeant du Parti; on savait qu'il était membre du Comité Central.

Le Président: Est-ce surtout parce qu'il était un des dirigeants du Parti?

Nicolas Pavlov: Eu égard au cours général de la politique à cette époque et parce qu'il était connu comme l'un des dirigeants du Parti.

Le Président: Par conséquent, vous vous attendiez à ce qu'il soit condamné à la peine capitale?

Nicolas Pavlov: Oui, qu'il serait condamné à mort. Pendant le procès, Kostov était silencieux, calme, pensif, tandis que quelques jours avant le procès, il s'était montré abattu, inquiet; il s'était apparemment tranquilisé, quand il avait appris qu'il ne serait pas condamné à mort. Nous attribuions ce fait à l'attitude digne que nous croyions qu'il avait eue devant la police.

Après lecture du verdict, dans la prison s'était formée une direction provisoire de la communauté des détenus politiques, au comité directeur de laquelle figuraient entre autres Maslarov et moi. Kostov ne faisait pas partie de ce comité, mais nous le consultions sur toutes les décisions que nous prenions.

Donc, au début de 1944, le 5 janvier, je fus de nouveau transféré de la prison de Skopje à celle de Pléven, où je rencontrais de nouveau Kostov. Nous nous liâmes étroitement. Nous nous promenions presque chaque jour ensemble dans la cour et discussions diverses questions.

Un jour, deux mois environ après mon arrivée à la prison de Pléven, nous promenant comme d'habitude dans la cour, nous commentions les dernières nouvelles des fronts. Nous étions convaincus tous deux, que, grâce à l'avance victorieuse de l'Armée soviétique, l'Allemagne serait vaincue, qu'en conséquence, notre pays

Serait également libéré du fascisme et que les partis progressistes le Parti communiste en tête, viendrait au pouvoir. Tandis que nous nous promenions lentement dans la cour, Kostov, qui parlait aussi lentement, tout en s'interrompant, me surprit par une question à laquelle je ne m'attendais pas. Il me dit qu'il savait, qu'au cours de l'instruction préalable en 1942, j'avais signé une déclaration et fait certaines promesses à Guéchev. Ces paroles inattendues me surprirent et me troublèrent. Je lui demandai d'où il le savait. Kostov me répondit qu'il l'avait appris de Guéchev, au cours de l'instruction. Et, en continuant notre promenade pour me sortir de cet état de trouble et de gêne, il ajouta: „Eh! ce sont des choses qui arrivent; moi aussi, j'ai signé une déclaration devant la peur d'être condamné à mort.“

Poursuivant toujours notre promenade, Kostov me dit qu'il ne songeait pas à communiquer ce fait au Parti.

L'entretien dévia ensuite sur le développement des événements et l'arrivée du Parti au pouvoir, surtout sur sa sortie de sa clandestinité. „Après une existence illégale de 20 ans, déclara Kostov, ceci le placerait dans une nouvelle situation. Dans son sein, apparaîtront des divergences sur la tactique, la politique et la ligne à suivre. Dans cette nouvelle situation, où le Parti se trouvera en sortant de sa clandestinité et en venant au pouvoir, il se heurtera à de nouvelles difficultés découlant de la situation d'après-guerre, et tout cela y provoquera des luttes intestines. Ces luttes aboutiront à la formation de groupes et de fractions.“ Et Kostov conclut: „Ayant cela en vue, nous devrions nous unir, en suivant et appliquant notre propre politique.“

Par là je compris, poursuit Pavlov, que Kostov menait et voulait continuer de mener et mettre en pratique la politique et les conceptions des sectaires de gauche, qu'il avait adoptées et suivies avant 1942. Je compris que Kostov était un ancien fractionnaire et que ce n'était pas par hasard qu'il avait signé une déclaration devant Guéchev et promis de collaborer avec lui. Je compris également que ce n'était pas par hasard que Guéchev lui avait parlé de ma déclaration. Mais il n'y avait rien à faire. J'étais, pour ainsi dire, aux mains de Kostov. Il savait ce que j'avais fait lors de l'effondrement du CC, il connaissait ma déclaration et ma promesse à la police. Je ne pouvais que lui répondre qu'il pouvait toujours compter sur mon appui.

Le Président: Vous dit-il comment il avait appris votre accord avec la police?

Nicolas Pavlov: Oui. Dans la confusion, où je me trouvais après qu'il m'eût posé cette question, ne sachant que lui

dire, je lui demandai: De qui as-tu appris cela? Il me répondit qu'il l'avait appris de Guéchev, au cours de l'enquête.

Le Président: De Guéchev au cours de l'enquête?

Nicolas Pavlov: Oui, de Guéchev au cours de l'enquête. C'est ce qu'il me répondit.

Après cette franche conversation que nous eûmes avec Kostov, et au cours des entretiens qui suivirent, il me dévoila progressivement les perspectives et les possibilités qu'offraient les buts qu'il s'était posé et à la réalisation desquels il m'avait gagné. Kostov déclara et souligna qu'il avait pour but de s'emparer du pouvoir au sein du Parti, et plus tard, du pouvoir dans le pays même.

Le Président: Comment avez-vous commencé votre collaboration? Par quoi avez-vous débuté dans votre activité commune?

Nicolas Pavlov: Notre activité commune a pris corps surtout après le 9 septembre.

Le Président: Non, pas après le 9 septembre, mais avant.

Nicolas Pavlov: A cette époque, à la prison de Plévène, nous ne pouvions rien faire d'autre que d'élever jusqu'à un certain point ou de soutenir l'autorité et le prestige de Kostov, ce qui nous était facile; nous le lançâmes comme un dirigeant et un communiste exemplaire, qui s'était dignement conduit devant la police.

A la prison de Plévène, Kostov s'appuyait aussi sur un autre prisonnier politique, Stéphane Bogdanov, avec lequel il était intime.

Observant pendant un certain temps leurs rapports, j'en vins à conclure qu'ils étaient en termes très intimes, qu'ils se connaissaient de longue date et qu'ils se comprenaient à demi-mot.

En dehors de moi, les intimes de Kostov à la prison de Plévène, lorsque j'y fus transféré, étaient Ivan Maslarov, Stéphane Bogdanov, le quatrième détenu politique, Guéorgui Ganev, qui était, à cette époque, secrétaire de la communauté des détenus politiques.

Le 7 septembre, la prison de Plévène fut prise d'assaut et je fus libéré avec les autres détenus politiques. Sur décision de l'organisation du Parti à Plévène, je devais rester dans cette ville, avec plusieurs autres détenus politiques, pour participer à la prise du pouvoir. Quant à Kostov, il prit immédiatement le train pour Sofia.

Vers le 14 ou 15 septembre arriva à Plévène l'instructeur du CC, Nicolas Guéorguiev. Il me transmit l'ordre de Kostov de partir immédiatement pour Sofia et d'aller le voir au CC, ce que

je fis. Kostov me communiqua alors que j'allais travailler dans l'appareil du CC, dont il me chargea d'organiser les archives. Ensuite, il me demanda de téléphoner à Plévène pour que Bogdanov et Ganev, qui étaient détenus à la même époque que moi dans la prison de cette ville, viennent travailler à la Sûreté d'Etat.

Kostov ajouta qu'on les aurait en vue à l'avenir pour les tâches et les buts, auxquels il m'avait gagné à la prison de Plévène. Je téléphonai à Plévène, Ganev et Bogdanov arrivèrent et furent effectivement nommés à la Sûreté d'Etat.

Vers la fin de septembre ou le début d'octobre 1944, Kostov me fit venir à son bureau du CC et me demanda de retrouver son dossier, de l'examiner et, au cas où je trouverais des documents compromettants, de les lui remettre. Ensuite, il me demanda d'examiner les dossiers de certains autres dirigeants et membres du CC, ajoutant qu'au cas où j'y trouverais des documents compromettants sur leurs relations avec la police avant le 9 septembre, de les extraire et de les lui remettre en mains propres.

Je remplis la mission confiée par Kostov. Je pris son dossier. Je n'y trouvai aucun document compromettant pour lui. C'est ce que je lui fis savoir. Il demanda, cependant, à voir son dossier. Il l'examina personnellement et me le rendit. En examinant mon dossier, j'y trouvai ma déclaration que je pris et détruisis immédiatement.

Le Président: Est-ce vous qui avez détruit cette déclaration?

Nicolas Pavlov: C'est moi-même.

Examinant le dossier d'Ivan Maslarov, j'y trouvai également une déclaration, signée par lui, au cours du même effondrement de 1942, et ayant la même teneur, c'est-à-dire qu'il renonçait à toute activité politique et qu'il se mettait au service de l'Etat. Je retirai également cette déclaration.

Examinant le dossier de Petko Kouanine, j'y trouvai une caractéristique de lui, dans laquelle il était dit, entre autres, qu'il avait rendu des services à la police au cours de la période de 1932 à 1933. Cette note, je la retirai également.

Examinant le dossier de Boniu Pétrovsky, j'y trouvai une caractéristique identique avec des renseignements sur lui, dans lesquels il était dit qu'il avait rendu des services à la police au cours de ses années d'étudiant. Je retirai cette note. Tous les documents compromettants que j'avais retirés, la déclaration, ainsi que les notices, je les remis en mains propres à Kostov, comme il me l'avait recommandé. Au moment où je lui remettais la dé-

claration de Maslarov, jetant un regard sur moi, il déclara qu'il était au courant de tout cela.

Bien que lors de la confrontation à la Sûreté d'Etat, qui eut lieu au cours des derniers jours de l'instruction, Kostov niait que je lui aie transmis ces documents, je tiens à renouveler ici mon affirmation que je lui ai donné ces documents en mains propres.

Le Président: Confirmez que vous les lui avez transmis!

Nicolas Pavlov: Je les lui ai transmis.

Au lendemain du 9 septembre, Kostov, avec mon aide, commença à recruter des cadres, sur lesquels il pouvait compter ou qui étaient déjà gagnés à notre activité subversive. Lui-même, en tant que premier secrétaire du CC du Parti, lança et attira au Bureau Politique un de ses hommes de confiance, Petko Koumine. Je fus nommé à un poste à la Commission centrale de contrôle. Maslarov fut appelé à la Section d'organisation („Orgotdel“) près le CC, Bogdanov, comme je l'ai dit, avait été nommé à la Sûreté d'Etat.

De cette façon, non seulement Kostov s'assura une position prépondérante au sein du Parti, mais ses collaborateurs les plus proches furent également placés à des postes importants, dans le but de pouvoir exécuter les directives politiques que Kostov jugerait opportunes.

En ce qui concerne la politique que nous devons suivre ou appliquer, Kostov me parla de cette question au début de 1945, lors d'un entretien qui eut lieu dans son bureau au Comité Central. Il me déclara que, maintenant que nous étions liés l'un à l'autre pour toujours, il n'avait pas l'intention de me dissimuler une autre circonstance importante, notamment qu'il avait donné son accord pour établir un contact avec les Anglais, en la personne de leur représentant à la Mission auprès de la Commission interalliée de contrôle, le colonel Bailey. Je lui demandai comment cela était possible, pourquoi c'était nécessaire et si cela ne cachait pas de nombreux dangers pour nous. Kostov me répondit, qu'en effet, cela comportait certains risques, mais, dit-il, nous sommes obligés et devons utiliser tout ce qui, directement ou indirectement, peut aider notre oeuvre, ajoutant pour conclure: „Que les Anglais aussi nous soient utiles, en portant de l'eau à notre moulin!“ (Animation).

Comme Kostov me le déclara, il avait été informé par le colonel Bailey sur les intentions des Anglais de créer une forte opposition au sein du gouvernement et, en s'appuyant sur elle, de provoquer une scission dans le Front de la Patrie.

Ensuite, Kostov me dit qu'il avait également été informé par Bailey sur les intentions des Anglais, en ce qui concernait Gué-

méto, notamment de provoquer, par son intermédiaire, une scission dans le Front de la Patrie et de créer une opposition ouverte dans notre pays. A ce sujet, Kostov déclara que nous devions avoir en vue ces plans des Anglais et éviter de créer des difficultés à Guéméto, qui allait bientôt rentrer en Bulgarie.

En effet, après le retour de Guéméto, ce dernier déploya une vaste activité subversive à travers tout le pays, les villes et les campagnes, en diffusant des appels et des tracts défaitistes, notamment dans certains secteurs du front. Comme on le sait, des mutineries eurent lieu dans certaines formations de l'armée. Cette activité sans scrupules et ouvertement hostile au peuple de la part de Guéméto le discrédita et ne lui permit pas de se maintenir longtemps à la tête de l'Union agrarienne. C'est pour cette raison qu'il fut bientôt relevé de ses fonctions. Mais Guéméto fut remplacé par Nicolas Petkov, qui continua de suivre la même ligne politique, visant à la scission du Front de la Patrie et à la création d'une opposition ouverte dans le pays.

Ainsi que Kostov me le déclara à l'époque, c'est du colonel Bailey qu'il avait appris l'intention de Petkov: procéder à une scission de l'Union agrarienne et du Front de la Patrie et se mettre à la tête de l'opposition ouverte dans notre pays.

Le Président: Ces opinions de Kostov au sujet de son attitude envers Guéméto et Nicolas Petkov, les avez-vous entendues de Kostov lui-même?

Nicolas Pavlov: Oui, de la bouche même de Kostov.

Immédiatement avant que Nicolas Petkov se retire du Front de la Patrie, Kostov eut une entrevue avec lui sur l'ordre du Bureau Politique du CC du PC bulgare, dans le but d'essayer officiellement une dernière fois de s'expliquer sur l'attitude et les intentions de Petkov. Toutefois, après cette entrevue, Petkov quitta le Front de la Patrie, divisa l'Union agrarienne et se mit à la tête de l'opposition ouverte dans notre pays.

J'appris de Kostov qu'au cours de cette conversation, il avait établi un contact criminel avec Petkov, étant donné que ce dernier agissait également selon les indications et dans l'intérêt des Anglais. Le parti d'opposition de Petkov déploya une vaste activité subversive dans notre pays et avec l'aide des Anglais et des Américains, réussit à faire ajourner les élections législatives, qui devaient avoir lieu au mois d'août 1945. Cet ajournement créa, à cette époque, une atmosphère pénible et tendue en Bulgarie. Cependant, en sa qualité de dirigeant du CC du PC bulgare, Kostov ne fit rien pour apaiser et éclaircir cette atmosphère, étant donné que lui-même agissait sur les directives et dans l'intérêt des Anglais.

Le Procureur Vladimir Dimitchev: Pourquoi ne faisait-il rien?

Le Président: Parce qu'il agissait sur les directives des Anglais.

Nicolas Pavlov: Précisément.

Au cours de la seconde moitié de 1945, G. Dimitrov rentra en Bulgarie. Le retour de Dimitrov, comme Kostov disait alors, allait créer de nouvelles difficultés, des difficultés supplémentaires, pour notre activité au sein du Parti, ce qui nous forcerait à nous réorganiser et à nous adapter à ce nouvel état de choses. Ainsi, après avoir travaillé pendant près d'une année à la Commission centrale de contrôle, je fus de nouveau transféré au Secrétariat et au Bureau Politique du CC, devenant le secrétaire, l'adjoint de Kostov. Cela se fit sur la proposition de Kostov lui-même.

Le Président: Pourquoi Kostov vous fit-il changer de poste?

Nicolas Pavlov: En relation avec le retour de G. Dimitrov, Kostov déclara que nous devions prendre des mesures, pour renforcer nos positions au sein du Bureau Politique et du CC. A cet effet, il me donna ses premières instructions, pour attirer certains membres et collaborateurs du CC qui devaient être gagnés à notre cause. Kostov me disait, étant donné que je travaillais au Secrétariat et au Bureau Politique, que j'allais avoir la possibilité d'entretenir plus librement des relations avec les autres collaborateurs du Comité Central et avec les camarades des comités de district — chose qui serait très importante pour notre oeuvre et qui aiderait à saper l'autorité de Dimitrov, en tant que chef du Parti. C'est dans ces buts et cette intention que Kostov proposa mon transfert de la Commission de contrôle au Bureau Politique.

Le Président: N'y a-t-il pas eu d'autres considérations d'ordre public qui exigèrent ce changement?

Nicolas Pavlov: Il n'y avait que les intentions et les buts intimes de Tr. Kostov. Il est clair qu'il avait pris en considération la situation générale de l'affaire: si ce n'était pas moi, un autre serait nommé à ce poste et alors, Kostov se serait senti moins sûr, comme il advint en effet.

Après les élections à la Grande Assemblée Nationale, Kostov suivit la même politique à l'égard de l'opposition de Nicolas Petkov, à savoir: de ne pas tendre davantage les relations avec l'opposition, en donnant pour raison officielle que la situation politique générale du pays était encore telle, qu'il ne fallait pas irriter sans raison valable les Anglais et les Américains. En réalité, Kos-

kov avait l'intention de donner à l'opposition de Nicolas Petkov la possibilité de se développer et de se consolider dans notre pays.

Plus tard, sur la proposition de Dimitrov, le Bureau Politique décida d'adopter et d'appliquer une politique plus énergique à l'égard de l'opposition. Au cours de l'instruction des complots militaires „Officier neutre“ et „Ligue militaire“, découverts à cette époque, furent établis de nombreux faits d'activité subversive et de haute trahison de Nicolas Petkov et ce dernier fut traduit en justice.

A ce moment, fut créé le ministère de l'Electrification et, sur décision du Bureau Politique du Comité Central, Kostov fut désigné au poste de ministre de l'Electrification. Cela, naturellement, gênait jusqu'à un certain degré notre activité au sein du Parti. En effet, Kostov s'éloignait du travail quotidien au Secrétariat du Comité Central. Comprenant à quel point était dangereuse sa situation au Comité Central, Kostov me donna l'instruction d'intensifier mon travail de corruption auprès des collaborateurs et des membres du Comité Central et auprès des secrétaires et représentants des Comités de district du Parti, qui venaient pour affaires de service au Comité Central et que je rencontrais sous différents prétextes, afin de saper l'autorité de Tchervenkov, qui était le successeur de Kostov à la direction des questions courantes au Secrétariat, et de renforcer le prestige de Kostov.

Le Président: Votre travail englobait-il les comités de district?

Nicolas Pavlov: Il englobait ceux des comités de district, avec les représentants desquels j'avais l'occasion de parler, quand ils venaient au Comité Central.

Le Président: Ma question est: Votre travail de corruption se limitait-il uniquement au Comité Central, ou s'étendait-il encore aux organisations de base?

Nicolas Pavlov: Mon travail visait les dirigeants. Il prenait aussi en considération les collaborateurs et les simples membres du Parti, mais d'ordinaire, notre attention était dirigée vers les responsables, tant au centre que dans les organisations locales.

L'embouteillage et les retards dans les affaires, qui étaient à remarquer à cette époque au Secrétariat et au Comité Central, devaient être, selon les conseils et les indications de Kostov, utilisés par moi. Ces difficultés, dans l'expédition des affaires, étaient la conséquence du fait que Tchervenkov était en même temps président du Comité des Sciences, des Arts et de la Culture, et Secrétaire du Comité Central. Tchankov était également Président

de la Commission de contrôle d'Etat et Kostov était déjà passé au ministère de l'Electrification.

Certains retards dans la solution des questions courantes, qui étaient quotidiennement soulevées soit dans les sections du CC et adressées au Secrétariat, soit dans les commissions de district et également adressées au CC, devaient être expliqués, selon les directives de Kostov, comme étant de la faute de Tchervenkov. Il fallait expliquer sous une forme ou sous une autre que Kostov était l'homme le plus actif du CC, qu'il tranchait les questions avec énergie et rapidité.

C'est dans ce sens que je me suis entretenu avec les collaborateurs des sections du CC ou avec les secrétaires des comités de district, que leurs fonctions appelaient au Comité Central.

Vers cette époque, Kostov parvint à constituer un groupe de ses partisans. Ses hommes de confiance, comme il me le dit au début de 1946, étaient, en plus de Petko Kounine: Ivan Stéphanov, Dimitre Kotchémidov et Nicolas Govédarsky. Au moyen de ce quatuor, Kostov avait organisé et menait, au sein de l'appareil de l'Etat, une activité subversive, visant à entraver le développement de notre économie. Par l'intermédiaire de ces quatre hommes, Kostov appliquait des décisions et une politique, qui entravait toutes les initiatives économiques des producteurs agricoles et dans l'esprit de laquelle fut établi un système de contingentements des plus durs, qui interdisait au producteur de vendre librement sur les marchés l'excédent de ses produits et, par conséquent, créait des difficultés pour le ravitaillement des grands centres ouvriers, semait le mécontentement dans les villes, ainsi que dans les campagnes.

Le système des contingentements, grâce à cette activité subversive, prit de telles proportions que presque tous les produits agricoles y étaient soumis (en vertu de ce décret), et cela, de façon qu'il n'était laissé aux cultivateurs qu'une part à peine suffisante pour couvrir les besoins de leurs familles. Le système des contingentements s'étendait à presque tous les produits de consommation courante, tels laine, oeufs, viande, lait, pommes de terre, voire pommes, marrons et arachides, ce qui freinait sérieusement l'activité des agriculteurs. Cette politique hostile au peuple et ces décisions furent considérablement facilitées après la constitution du Comité pour les questions économiques et financières près le Conseil des ministres, à la tête duquel fut placé Traïtcho Kostov.

Cette politique de compression de l'initiative productrice de l'exploitant rural, qui ne faisait rien pour stimuler son intérêt à la qualité et à la quantité de la production, sapait le plan d'en-

semencement du pays. Les paysans non seulement n'ensemencèrent plus toute la superficie des terres qu'ils travaillaient auparavant, mais commencèrent à la réduire. Ce qui y contribua puissamment, ce fut la fluctuation provoquée des prix des produits agricoles de première nécessité, tels que les oignons, les poivrons, les légumes verts, les tomates, les pommes de terre, les pommes, les raisins, etc., ce qui non seulement freinait l'activité productrice des exploitants ruraux, mais en même temps créait des difficultés au ravitaillement des grands centres ouvriers.

Les prix étaient fixés arbitrairement, ce qui mécontentait d'autant les paysans. Bien qu'un système de fixation des prix par régions eût été instauré et qu'il fût interdit de transporter les produits agricoles d'une région à l'autre, les produits affluaient là, où les prix étaient plus élevés. Cette situation créait de nouvelles difficultés au ravitaillement, et cela, surtout dans les grands centres de consommation, comme par exemple, Sofia.

La mise au point et l'adoption de ces décisions, ainsi que leur préparation, s'effectuaient dans les directions et les ressorts correspondants, puis étaient soumises à l'approbation, donc légalisées, enfin appliquées par le Comité pour les questions économiques et financières, à la tête duquel se trouvait Traïtcho Kostov. Au Comité, toutes les propositions, même lorsqu'elles étaient injustes, étaient adoptées, légalisées et mises en vigueur.

Prenons, par exemple, la question de la nationalisation de l'industrie, qui devait jouer le rôle d'un tournant décisif dans le développement de notre économie nationale. Cette question traîna en longueur, jusqu'à ce que, finalement, elle soit mise à l'ordre du jour et résolue. Au Bureau Politique également, Kostov soutenait qu'il ne fallait pas précipiter la nationalisation, en donnant comme prétexte, que nous n'étions pas encore prêts à nous charger de la direction de l'industrie, que nous n'avions pas encore assez de cadres, mais, qu'au cas où ce projet serait adopté, la nationalisation devrait être appliquée partiellement, par étapes successives et dans certaines limites. Toutefois, sur la proposition de Dimitrov, le Bureau Politique décida de procéder à la nationalisation et celle-ci eut lieu. Après la nationalisation, le 23 décembre 1947, fut créé le ministère de l'Industrie, à la tête duquel fut placé Petko Kounine.

Alors, commença une période de déviation et de dénaturation de la nationalisation dans les conditions bulgares, suivant les directives de Petko Kounine, appuyé par l'autorité de Kostov et du dit Comité, à la tête duquel ce dernier se trouvait. Ce sabotage s'exprimait par la nationalisation de beaucoup de petits ateliers, ainsi que par d'interminables propositions de nationalisation, voire

de projets de confiscation du capital privé. Tout cela créait des mécontentements superflus contre les initiatives du gouvernement du Front de la Patrie.

D'un autre côté, une série de petits ateliers nationalisés de la sorte, comme, par exemple, des moulins, carderies, fouleries, petites fabriques de limonade, etc., dont la direction était confiée aux Conseils populaires, s'avérant non rentables, furent fermés par ceux-ci. Cela fit que la population ne put utiliser les services, quoique saisonniers, de ces entreprises et que de nouveaux mécontentements et mécontentements contre le régime s'ensuivirent.

La nomination de Petko Kounine au poste de ministre de l'Industrie, comme Kostov le révéla au cours d'une conversation au mois de décembre 1947, avait une grande importance pour la poursuite de l'activité subversive, visant à entraver, à saboter et à rendre plus difficile le développement de l'économie de notre pays.

En effet, Petko Kounine embrouilla beaucoup de choses en liaison avec l'organisation et la mise à exécution de la nationalisation et surtout avec l'organisation des entreprises nationalisées. Il était considéré, à cette époque, comme une tête fêlée. En réalité, Petko Kounine poursuivait sa politique et sa ligne subversive sous la direction et les instructions de Kostov.

Le Procureur V. Dimtchev: Sciemment?

Nicolas Pavlov: Oui. Il poursuivait sciemment la politique subversive sous la direction et les instructions de Traïtcho Kostov.

A la veille de la XVI-e session plénière du Comité Central du Parti, Kostov m'appela auprès de lui dans son cabinet au Conseil des ministres et me communiqua qu'il fallait profiter de cette session pour tâter l'état d'esprit des membres au sein du Comité Central, travail favorisé alors par la constatation de certains défauts, faiblesses et erreurs dans l'organisation et les méthodes de la direction de l'activité du Comité Central.

Le Président: Dans quel sens?

Nicolas Pavlov: Je m'expliquerai. Kostov lui-même commença à profiter de certains cas isolés. Sous ce rapport, Kostov m'ordonna de commencer, pour ainsi dire, à renforcer mon travail de corruption, en vue d'attirer à nous les membres du Comité Central. Lui-même profita de cas isolés, afin de porter des coups à l'autorité de Dimitrov, cependant non pas directement, par attaque frontale, mais indirectement, sous différents prétextes.

Nous nous préparions à faire cela, non pas, naturellement, pour écarter les erreurs en question, mais avec l'intention de porter indirectement un coup au prestige de Dimitrov.

Comme je l'ai dit, Kostov, immédiatement après le 9 septembre, vers la fin de l'année 1944, m'avoua ses relations avec les Anglais, en la personne du colonel Bailey, représentant de l'Intelligence Service auprès de la mission militaire britannique à la Commission interalliée de contrôle. Peu après, il me mit au courant de ses autres relations politiques, entre autres, de son entrevue avec Kardelj en novembre 1944. Au cours de cette entrevue, ainsi que Kostov me l'a déclaré, Kardelj lui transmit la directive de Tito, d'agir de façon à diminuer l'influence de l'Union Soviétique dans notre pays, d'adopter une ligne politique visant la création d'une Fédération balkanique, depuis longtemps désirée et espérée. Celle-ci serait assez forte pour s'opposer à l'Union Soviétique, pour suivre une politique autonome et indépendante, orientée vers les Anglais et les Américains.

A mon retour de Belgrade, en automne 1946, un soir, au sortir du CC, Kostov m'invita à faire une promenade du côté de Pantcharévo. Au cours de la conversation, Kostov me fit savoir que, pendant son séjour à Belgrade, il aurait eu un long entretien avec Tito, dans lequel celui-ci lui avait fait part de l'intention des Yougoslaves d'établir de plus larges relations avec les pays occidentaux. Tito lui aurait recommandé de suivre, lui-aussi, la même politique, de faire de la propagande et d'appliquer sur le terrain bulgare les méthodes et formes de travail yougoslaves.

C'est en exécution de ces directives et recommandations de Tito, que Kostov — comme il me l'a dit alors — avait déjà donné des directives à ses hommes de confiance, de faire de la propagande et d'appliquer sur le terrain bulgare les méthodes et formes de travail yougoslaves.

En 1947, Kostov avait eu une seconde entrevue avec Tito au Palais d'Euxinograde, près de Varna, lors de son séjour dans notre pays, en connexion avec la ratification du Traité entre la Bulgarie et la Yougoslavie. Au cours de cette entrevue, Tito avait communiqué à Kostov la décision définitive prise par la Yougoslavie de rompre prochainement avec l'Union Soviétique et il lui recommanda de procéder de la même manière en Bulgarie, et cela, le plus tôt possible.

Comme me l'a dit Kostov par la suite, Tito lui avait recommandé de prendre toutes les mesures et d'employer tous les moyens, afin de s'emparer de la direction du Parti et du gouvernement.

Le Président: Vous voulez dire de l'appareil de l'Etat?

Nicolas Pavlov: ... tant de l'appareil de l'Etat que du Parti, en nommant à des postes dirigeants nos hommes de confiance.

Plus loin, au cours de cet entretien, Tito avait conseillé à Kostov d'agir audacieusement, car ce n'est que de cette façon qu'on pouvait arriver à des résultats, en ajoutant que, si la question d'une aide et d'une action s'imposait, la Yougoslavie était prête à apporter toute aide et concours, l'aide militaire comprise.

Le Président: Tito a-t-il promis d'accorder une aide militaire à Traïtcho Kostov?

Nicolas Pavlov: Il a promis toute aide, y compris une aide militaire. Ensuite, au cours de l'entretien, Tito a dit à Kostov qu'il faudrait que Guéorgui Dimitrov, avec sa politique d'amitié et de collaboration avec l'Union Soviétique, soit écarté de son chemin et que „ce vieillard devait être liquidé, si cela devenait nécessaire“ — selon l'expression même de Tito.

Le Président: Que Guéorgui D. mitrov soit liquidé?

Le Procureur Vl. Dimtchev: Ce vieillard?

Nicolas Pavlov: Oui, suivant les instructions et les recommandations que Kostov recevait des Yougoslaves et plus spécialement de Tito.

Le Président: Tito n'a-t-il pas recommandé que soit effectuée une plus large épuration et que d'autres soient également...

Nicolas Pavlov: Je dois déclarer devant l'honorable Tribunal qu'en lisant l'Acte d'accusation...

Le Président: Non, j'ai en vue ce que vous avez parlé avec Kostov.

Nicolas Pavlov: Kostov ne me donna pas plus de détails et, ce qui est à noter, c'est qu'il me parla en termes généraux, et que sur bien d'autres choses, il garda le silence.

Le Procureur Dimtchev: Ne vous a-t-il rien dit de cette force armée, qui interviendrait en Bulgarie?

Nicolas Pavlov: Nous n'entrâmes pas dans les détails. Il ne m'a transmis que la déclaration de Tito et son empressement de nous prêter son aide, une aide militaire y compris.

L'assesseur Dimitre Spassov: Mais cela ne peut pas être fait si facilement.

Nicolas Pavlov: Très juste.

Le Président: Continuez.

Nicolas Pavlov: Cet arrangement avec les Yougoslaves et Tito, ces recommandations et instructions qu'il avait données à Kostov étaient d'une grande importance pour notre activité ennemie ultérieure. Nous en arrivâmes au point que, s'appuyant sur notre aide et concours, l'opinion officielle et courante était que nous, les Bulgares, étions restés en arrière, que les Yougoslaves allaient plus rapidement que nous, qu'ils tranchaient hardiment

toutes les questions de leur économie et de leur développement politique, que nous devions, sous ce rapport, apprendre beaucoup de choses d'eux, faire nôtre et appliquer leur expérience, leur formes et méthodes de travail et d'action. En même temps, l'opinion était propagée que Tito était le plus grand homme politique des Balkans. Cette campagne et cette propagande prirent de grandes proportions dans notre pays, à cette époque, mais elles se manifestaient en particulier dans la région du Pirine, où l'officine et les émissaires yougoslaves déployaient, en toute liberté, leur propagande pour le rattachement de cette région à la République Populaire de Macédoine, dans le cadre de la République fédérative yougoslave.

Après la publication de la résolution du Bureau d'Information, en août 1948, Kostov m'appela dans son cabinet de travail à la Présidence du Conseil, où, après avoir souligné les changements survenus à la suite de la publication de cette résolution, il caractérisa et esquaissa le manque de concentration, d'unité et d'organisation dans notre activité. Kostov avait saisi que Tito, étant déjà démasqué et ayant adopté des positions ouvertement anti-soviétiques, ouvertement hostiles, la politique suivie jusqu'à cette époque par lui, Kostov, visant à diffuser les méthodes et formes de travail yougoslaves, ainsi que l'expérience yougoslave, ne pouvait plus compter sur un succès. Voilà pourquoi, en relation avec les changements survenus après que Tito fut démasqué, me déclara Kostov, et dans le but de réaliser et de mettre à exécution les directives et recommandations de Tito, faites au cours de ses dernières entrevues avec lui, il fallait développer une activité subversive encore plus étendue, mieux organisée et plus centralisée, prendre des mesures pour un travail de conspiration plus intense. Selon l'avis de Kostov, sous ce rapport, il serait nécessaire déclara-t-il, que soient établies des lignes autonomes d'action, indépendantes l'une de l'autre, mais aussi combinées sous le rapport du but et de la tâche finale: tout préparer pour se rendre maître de l'appareil de l'Etat et de la direction du Parti, considérant plus tard, en outre, le détachement de notre pays de l'URSS et son orientation sur la voie du bloc occidental, qui est seul en état de nous prêter aide pour le rattachement de notre économie et pour l'instauration dans notre pays d'un régime similaire à celui des démocraties occidentales.

Le Président: Kostov disait-il que le socialisme peut être construit sur la base de cette orientation?

Nicolas Pavlov: Je dois vous déclarer que Kostov n'en parlait pas. Kostov ne mettait pas cela en rapport avec l'économie socialiste (animation).

De l'avis de Kostov, les intérêts de notre activité subversive pouvaient être entièrement sauvegardés à cette époque par Kounine et Ivan Stéphanov, tandis que moi, je continuais mon travail au sein de l'appareil du Parti, comme auparavant.

Kostov, Stéphanov et moi, devions, selon le plan ainsi développé par Kostov, représenter le centre entre les mains duquel devaient se concentrer tous les fils de la conspiration. Au cours de cet entretien, Kostov souligna l'importance de ses relations avec les Yougoslaves, déclarant que ces derniers avaient les mains déliées et pouvaient prêter une aide plus substantielle, comme convenu au cours du dernier entretien Kostov-Tito.

La publication de la résolution du Bureau d'Information provoqua un trouble sérieux et la confusion dans nos milieux. Mais peu après, notre activité se ranima, comme suite des fréquentes indispositions de Guéorgui Dimitrov et de son absence prolongée, circonstance qui permettait à Kostov de prendre en mains presque tout le travail ayant trait à la direction du pays et du Parti.

Pendant la période du V-e Congrès du Parti, nous causâmes avec Kostov et arrivâmes, au cours de cet entretien, à la conclusion qu'il était dans notre intérêt de prendre des mesures, non seulement pour la consolidation des positions existantes et de l'influence de Kostov dans le Parti, mais aussi pour leur renforcement. Dans cet ordre d'idées, il m'enjoignit d'intensifier mon travail parmi les dirigeants du Parti et les membres du CC, profitant de la maladie et de l'absence de Dimitrov, de faire ressortir au cours de mes conversations, sous n'importe quelle forme, que le seul remplaçant de Dimitrov ne devait être que Kostov.

En relation avec le V-e Congrès, Kostov posait comme tâche principale, la question des mesures à prendre pour placer nos hommes à la direction du CC. Il m'en parlait en présence d'Ivan Stéphanov, dans son cabinet de travail, au moment où nous échangeions des idées sur la ligne que nous devions suivre en rapport avec le V-e Congrès.

Ici, je dois ajouter que c'est en 1945 que se resserrèrent mes relations avec Stéphanov, que je connus après le 9 septembre 1944. Ivan Stéphanov me connaissait comme premier collaborateur de Kostov dans le CC et dans l'appareil du Parti, et moi, je le connaissais comme premier adjoint de Kostov dans la mise en oeuvre de son activité subversive.

Je trouvais très souvent Stéphanov dans le cabinet de Kostov. Ils ne se gênaient pas de parler de leur activité ennemie — sous une forme ou une autre — de leur activité tendant à mettre obstacle au développement économique de notre pays, à entraver, à créer des difficultés, etc.

Le Président: Ils parlaient de cela en votre présence?

Nicolas Pavlov: Je les trouvais en train de parler, ils poursuivaient leur entretien et ce que je parvenais à saisir de cette conversation . . .

Le Président: Ceci avait lieu en votre absence, mais aussi en votre présence?

Nicolas Pavlov: Ils ne se gênaient pas de poursuivre leur conversation. Et non seulement cela, mais il y avait des cas où Kostov nous appelait simultanément, Stéphanov et moi dans son cabinet de travail, soit pour nous faire certaines communications, soit pour nous donner des instructions et des recommandations. Ce fut le cas en 1947, lorsqu'il nous convoqua pour nous informer de son entretien avec Tito et pour nous donner des instructions et des recommandations.

Le Président: C'était en 1947?

Nicolas Pavlov: A la fin de 1947, après l'entrevue d'Euxinograde.

Le Président: Après l'entrevue d'Euxinograde?

Nicolas Pavlov: Oui, qui eut lieu en décembre 1947, je crois.

En connexion avec le V-e Congrès, nous eûmes une conversation avec Stéphanov dans le cabinet de Kostov. Nous étions spécialement convoqués par Kostov, afin de procéder à un échange de vues sur notre activité future.

Au cours de cette conversation, Kostov souligna que le moment n'était pas encore venu pour entreprendre une action ouverte, afin de s'emparer du pouvoir et, qu'en liaison avec le V-e Congrès, nous devons nous limiter à raffermir notre influence au sein du Comité Central et à faire nommer nos hommes à des postes dirigeants au Parti.

Peu après, survint une complication que nous n'avions pas prévue et qui entrava notre activité subversive.

Au cours de la réunion du Bureau Politique du Comité Central, qui eut lieu à la veille du V-e Congrès, le Bureau Politique condamna l'activité nationaliste et ennemie de Kostov et formula ses premières décisions.

Après le V-e Congrès, au cours de la première session plénière, Kostov ne fut plus élu secrétaire du Comité Central du Parti. A la deuxième session plénière, il se fit une autocritique très faible.

Ensuite, il partit 45 jours en congé. Avant son départ, j'eus une conversation avec lui dans son cabinet au Conseil des ministres, au cours de laquelle il exprima l'espoir que la question pouvait être résolue définitivement dans les limites de la première

décision du Bureau Politique. Il était sérieusement troublé et déclara, au sujet de l'activité du Centre, qu'il n'y avait aucun danger d'être découvert. Il ajouta cependant: „Nul besoin de soulever cette question pour le moment.“

Après son retour à Sofia, son congé expiré, Kostov me rendit visite chez moi et, au cours de notre conversation, il me communiqua que l'affaire irait plus loin — qu'il serait relevé de ses fonctions au Conseil des ministres et exclu du Bureau Politique. Naturellement, je n'ai rien pu faire de particulier pour aider Kostov. Je lui déclarai au cours de la même conversation que les choses ne pourraient point se passer sans certaines sanctions du Parti.

Plus tard, au cours de la session plénière, lorsque fut examinée la question des sanctions à l'égard de Kostov, je pris la parole, j'approuvai et acceptai la proposition du Bureau Politique au sujet des sanctions contre lui. Ensuite, les événements prirent un cours beaucoup plus rapide que nous ne le soupçonnions; pour ainsi dire, le sol brûlait sous nos pieds. Tout d'abord, Kostov fut exclu du Comité Central, ensuite ce fut mon tour. Au moment de l'arrestation de Kostov, j'étais en proie à des troubles sérieux, considérant que les fils de notre activité subversive étaient découverts et qu'ils mèneraient à moi. Et, en effet, je fus arrêté le 20 octobre pour répondre de mon activité ennemie et trahisse à l'égard du Parti, envers notre pays et le peuple bulgare.

Le Président: A quel moment Kostov releva-t-il pour la première fois devant vous le besoin de créer un tel Centre subversif?

Nicolas Pavlov: Ce fut au cours d'une entrevue que nous eûmes après la publication de la résolution du Bureau d'Information en août 1948. Il analysa alors les modifications survenues par ce changement de situation et développa son plan en liaison avec les instructions de Tito.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Mais les groupes subversifs existaient déjà?

Nicolas Pavlov: Je savais qu'il y avait un tel groupe au sein de l'appareil de l'Etat, déjà au début de l'année 1946.

Le Président: A quel moment ce centre fut-il constitué et entreprit-il son activité?

Nicolas Pavlov: Sur les indications que j'avais reçues de Kostov, je commençai mon travail au sein de l'appareil du Parti, en connexion avec le V-e Congrès, comme je l'ai déjà révélé ici. Mais, dans la marche de cette affaire, survint cette situation compliquée imprévue, en relation avec la découverte de l'activité subversive de Kostov.

Le Président: Lorsque Kostov fit ressortir la nécessité de créer un tel centre criminel, désigna-t-il également les personnes qui devaient y entrer?

Nicolas Pavlov: Il déclara qu'en ce qui concerne l'appareil de l'Etat, les intérêts de notre activité subversive pouvaient être assurés par l'entremise de Stéphanov; quant à moi, je devais agir dans l'appareil du Parti. Il ajouta, que lui, Stéphanov et moi-même, nous devions former un Centre à trois, où devaient se réunir les fils de l'activité criminelle.

Le Président: Qui devait diriger l'activité criminelle?

Nicolas Pavlov: Mais, après cette conversation, nous n'avons pas réussi à en avoir d'autres sur cette question. Nous n'avons pu en avoir. Survinrent les complications dont je viens de parler.

Le Président: Mais vous aviez déjà formé ce trio, cette centrale?

Nicolas Pavlov: Mon attitude en relation avec cette conversation était la suivante:

Je fus d'accord avec l'opinion exprimée par Kostov de procéder à une plus large activité subversive. Je fus également d'accord avec sa proposition de faire partie de ce trio.

Le Président: Kostov désigna-t-il nommément avec quelles personnes de l'Intelligence Service vous deviez entrer en relations?

Nicolas Pavlov: Lorsqu'il me fit la confidence, qu'il avait accepté d'entrer en relations avec les Anglais, il me dit qu'il avait pris contact avec le colonel Bailey, à cette époque, membre de la mission militaire britannique près la Commission interalliée de contrôle.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment s'effectua votre transfert de la prison de Skopie? Sur l'intervention de qui?

Nicolas Pavlov: Mon transfert de la prison de Skopie s'effectua sur l'intervention de Guéchev.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous considérez comme compatibles les relations de Traïtcho Kostov avec le colonel Bailey et ses opinions, en tant que membre du Bureau Politique du Parti?

Nicolas Pavlov: Elles ne l'étaient certainement pas. C'est pourquoi, lorsqu'il m'y mit au courant, je fus déconcerté et je lui demandai comment cela était possible?

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pourquoi Traïtcho Kostov avait-il demandé les dossiers contenant des documents

compromettants pour certains membres du Parti? Etait-ce pour prendre des mesures contre eux?

Nicolas Pavlov: Non, Traïtcho Kostov m'a chargé de vérifier les dossiers, et, s'il y avait des documents compromettants, de les lui remettre personnellement, pour pouvoir gagner plus facilement ces gens à notre activité criminelle, se basant sur ces documents.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous n'avez presque pas parlé des relations entre Maslarov et Traïtcho Kostov.

Nicolas Pavlov: Je comptais également sur Maslarov, je l'utilisais surtout lorsque Kostov fut transféré au ministère de l'Electrification et que Tchervenkov fut chargé des questions courantes au Secrétariat. J'essayai d'influencer d'une manière ou d'une autre les membres du CC, pour les convaincre que l'embouteillage des affaires du Secrétariat — qui s'était produit à cette époque pour d'autres raisons toutes naturelles — ne pouvait être supprimé autrement que par le retour de Kostov au Secrétariat.

Maslarov fit des propositions officielles au CC et auprès du camarade Tchervenkov, demandant le retour de Kostov au Secrétariat. Personnellement, j'exprimai cette même opinion devant Dimitrov, que j'informai de la situation des affaires au sein de l'appareil, c'est-à-dire au Secrétariat et au CC et je proposai le retour en permanence d'au moins un des membres du Secrétariat au CC, en ajoutant que la meilleure solution serait le retour de Kostov. Je fis cette proposition sur la suggestion et les indications de Kostov.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous n'avez pas parlé non plus de vos relations avec Nicolas Natchev.

Nicolas Pavlov: Natchev, c'est la personne sur laquelle Kostov s'appuyait pour la mise en oeuvre ou la prise des décisions au Conseil économique, ayant trait à notre activité criminelle. De par ses fonctions, Natchev était tenu de revoir toutes les propositions venant de la direction et des ressorts économiques, de convoquer des réunions de représentants des services ou ressorts intéressés et d'en préparer les projets relatifs aux décisions prises. D'habitude, Natchev rapportait lui-même au Comité tous les projets qui, le plus souvent, étaient approuvés par Kostov et adoptés par le Comité.

Ainsi que Kostov me le déclara dans la conversation que nous avons eue fin décembre 1947, après la nationalisation de l'industrie, Natchev était son premier collaborateur dans son travail subversif au sein de l'économie nationale. C'est lui qui appliquait la ligne criminelle. C'est la personne par l'intermédiaire de laquelle Kostov maintenait sa liaison avec les Anglais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dans vos dépositions, lors de l'instruction, vous avez mentionné certaines relations de Kostov avec les Yougoslaves ici à Sofia. Que pouvez-vous dire à ce sujet?

Nicolas Pavlov: Au cours de la même conversation, où Kostov me parla de sa rencontre et de ses conversations avec Tito, il me parla également de l'importance, en général, des relations qu'il entretenait avec les Yougoslaves et déclara qu'il continuait à entretenir des relations avec les représentants yougoslaves à Sofia. Tandis qu'avant, il avait eu la possibilité de rencontrer plus souvent le représentant yougoslave Tsitsmil, ensuite, après la publication de la résolution du Bureau d'Information et des changements survenus de ce chef, il pouvait, quoique moins souvent, rencontrer son successeur Djerdja.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment fut appliquée la directive concernant le recrutement des secrétaires des Comités régionaux et des autres collaborateurs du Comité Central?

Nicolas Pavlov: Je dois dire, qu'à chaque changement, aussi bien de la situation au CC, ou de la position de Kostov, ou dans la situation en général, je recevais des indications concrètes et des conseils de Kostov concernant le renforcement de notre activité dans ce sens et la forme que devait prendre notre travail. Le recrutement s'effectuait sous les formes les plus diverses: au début, il s'agissait de rehausser l'autorité de Kostov et d'amoindrir celle de Tchervenkov; ensuite, profiter de la maladie de Dimitrov et de ses absences fréquentes pour souligner que son successeur et remplaçant naturel ne pouvait être personne d'autre que Kostov. Plus tard, en connexion avec la XVI-e session plénière, au sujet de certains défauts et faiblesses dans la direction et la méthode de travail du Bureau Politique et du CC, se posa la question d'attirer les membres et les collaborateurs du CC dans le but indirect de saper l'autorité de Dimitrov, dans les mains duquel était concentrée la direction des affaires du Bureau Politique.

Ensuite, en relation avec le V-e Congrès, le travail sur les personnes se faisait selon les directives de Kostov sur une base nouvelle — non pas sur la base des faiblesses, des défauts, par la critique de ces faiblesses et défauts, mais en divulguant que le travail du Comité Central et du Secrétaire s'améliorait et que cela serait dû soi-disant à la réintégration de Kostov dans le Secrétariat et le Bureau Politique. Les formes de ce travail étaient les plus variées et allaient jusqu'au recrutement ouvert.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Est-ce que furent nommés dans l'appareil du Parti et de l'Etat les participants au groupe

subversif et par quel intermédiaire se faisaient ces nominations ?
Tr. Kostov intervenait-il lors de la nomination de ces personnes ?

Nicolas Pavlov: En ce qui concerne les nominations dans l'appareil de l'Etat, Kostov avait la possibilité et effectivement prêtait le plus grand concours, dans ce sens. Comme je l'ai déjà dit, Tr. Kostov à cette époque avait pris en mains presque toutes les affaires du gouvernement et du Parti, à cause des fréquentes maladies et de l'absence de G. Dimitrov.

Porter des coups directs et ouverts à l'autorité de Dimitrov était chose difficile, voire impossible, mais miner indirectement, secrètement et en cachette le prestige de Dimitrov, c'était possible et c'est ce que faisait Kostov. Sur ces instructions et directives concrètes, Maslarov et moi, nous faisons le même travail.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Cependant, pour lancer Tr. Kostov comme successeur éventuel de G. Dimitrov, étiez-vous entrés en communication avec des membres du Parti des districts, de la province?

Nicolas Pavlov: J'entrai en relations avec tous les représentants des comités de district et avec tous les secrétaires des dits comités, qui venaient pour affaires de service au Comité Central. J'avais à cette époque la possibilité de parler avec eux, ayant en vue les directives de Kostov et les méthodes, voire les formes concrètes de préparation qui étaient opportunes en l'occurrence.

Le Président: Selon les possibilités?

Nicolas Pavlov: Selon les possibilités.

Le Président (s'adressant au Ministère public): Camarades, avez-vous des questions à poser?

Le Procureur Vl. Dimtchev: Nous n'en avons pas.

Le Président (s'adressant aux défenseurs): Avez-vous des questions à poser?

Les défenseurs: Non.

Tr. Kostov: Me serait-il permis de poser une question?

Le Président: Posez-là.

Tr. Kostov: Que Nicolas Pavlov veuille dire: En 1941 et 1942, lorsqu'il a été arrêté, l'a-t-il été pour la première fois, ou fut-il arrêté auparavant?

Le Président: Avez-vous été arrêté pour la première fois en 1942 ou bien aviez-vous été arrêté auparavant?

Nicolas Pavlov: Je fus arrêté en 1941 pour la troisième fois.

Tr. Kostov: Lorsqu'il fut arrêté et interné dans un camp de concentration en 1941, l'état de siège était-il proclamé et la

Loi sur la défense de l'Etat, prévoyant une aggravation des peines, était-elle amendée?

Nicolas Pavlov: Le 3 juillet 1941.

Le Président: Le Tribunal sait que la loi sur la Défense de l'Etat fut promulguée au commencement du mois de septembre, de sorte que cette question dans sa seconde partie est sans importance.

Tr. Kostov: Encore une dernière question: Comment faut-il s'expliquer que lors de son arrestation en 1942, Nicolas Pavlov, qui ne tombait pas pour la première fois entre les mains des services de la Sûreté d'Etat . . .

Le Président: Les questions doivent être brèves!

Tr. Kostov: . . . a cru être sous la menace d'une condamnation à mort pour leurs activités?

Le Président (s'adressant à l'accusé Nicolas Pavlov): Comment avez-vous compris à la Direction de la Police que vous étiez sous la menace d'une condamnation à mort?

Nicolas Pavlov: Comme je vous l'ai dit avant, au cours de l'instruction préalable aux services de la Sûreté d'Etat à Plovdiv, de même que devant le Tribunal, il y avait la circonstance que j'avais persévéré dans mon activité et celle que je m'étais évadé du camp de concentration.

Le Président (s'adressant à l'accusé Nicolas Pavlov): Vous pouvez vous retirer!

INTERROGATOIRE D'IVAN TOUTEV

Ivan Toutev: Je suis né dans une famille de petits bourgeois. J'ai fait mes études secondaires à Stara-Zagora, mes études universitaires à Berlin.

Après avoir terminé mes études universitaires, en 1925, je fus nommé secrétaire au Consulat de Bulgarie à Düsseldorf (Allemagne), où mon poste me permettait de fréquenter les milieux économiques les plus variés et surtout les gros industriels et commerçants de la ville.

Etant donné les habitudes que j'avais prises dans le passé et ayant sous les yeux la manière de vivre de ces milieux, je conçus le désir ardent de me faire une vie semblable, aisée et opulente. Petit à petit, je pénétrai dans leurs milieux. Je me suis lié, de cette manière, avec le gros industriel Alexandre Müller, avec qui j'entretins pendant longtemps des relations amicales. Tout cela me flattait et me permettait d'espérer que, grâce à son appui, je pourrais me faire la situation que j'enviais. Nos relations devinrent tellement amicales, qu'un jour, lorsqu'il me demanda des renseignements — c'était en 1936 — relatifs à l'échange commercial entre la Bulgarie et l'Allemagne, je les lui donnai volontiers, croyant par là m'acquitter d'une ancienne dette de reconnaissance.

Par la suite, Müller me demanda à plusieurs reprises les mêmes renseignements que je ne manquais de lui fournir.

En septembre ou en octobre 1936, il m'invita à faire une promenade en voiture dans les environs de la ville. Nous nous arrêtâmes dans la ville voisine de Krefeld et nous entrâmes dans une brasserie. C'est là qu'il me présenta A. Nijmegen, Hollandais d'origine. Nijmegen me dit sans ambages qu'il était content de faire ma connaissance, qu'il avait eu la possibilité de lire les rapports que je présentais à Müller et que ces rapports étaient, à son avis, assez intéressants; il ajouta que ces rapports avec les renseignements qu'ils contenaient, Müller les avait exigés sur sa propre demande, parce que ces renseignements intéressaient particulièrement un pays, qui voulait toujours en être au courant — ce pays était l'Angleterre.

Il m'expliqua ensuite qu'il serait bien que je consente à maintenir à l'avenir cette liaison, dont j'ignorais jusqu'à présent

la véritable ampleur, j'en me faisant savoir qu'il appartenait à l'Intelligence Service, vaste réseau qui a partout ses organes et est à même non seulement de menacer, mais aussi de protéger ses collaborateurs. Après quelques hésitations, j'acceptai, et je dois l'avouer devant le Tribunal, ce qui influença ma décision jusqu'à un certain point, fut la circonstance qu'il s'agissait de l'Angleterre, d'autant plus qu'on m'avait demandé des renseignements concernant l'Allemagne. On m'avait même demandé un rapport concernant l'état d'esprit du peuple allemand. Ce fut, bien entendu, un peu plus tard, lorsqu'il s'agissait du régime national-socialiste, des sentiments du peuple à l'égard de la politique extérieure et intérieure appliquée par ce régime, de la réaction éventuelle du peuple en cas de guerre, etc.

Cette conversation se termina par la promesse que je fis à Nijmegen de continuer notre collaboration, en utilisant notre ancienne liaison, c'est-à-dire Müller. Ceci continua jusqu'à la fin de mon séjour à Düsseldorf. En automne 1940, je reçus un ordre de Nijmegen me demandant de rentrer en Bulgarie, où je pourrais être plus utile, vu la guerre imminente en Orient.

En Bulgarie, j'entrai en fonctions de fondé de pouvoir dans la maison „Plod“, dont le directeur était mon ami, Ivan Panov. Je dois ajouter qu'une partie des renseignements que je transmettais à Müller, tant que j'étais à Düsseldorf, provenaient des matériaux qui se trouvaient au Consulat et que je recevais régulièrement de Sofia, l'autre m'étant envoyée par Ivan Panov et par Ivan Kalouchev à qui je les avais demandés. Ces renseignements m'étaient fournis par Panov et Kalouchev d'une façon relativement régulière, après que je les aie eus informés qu'ils m'étaient nécessaires pour les transmettre à l'Intelligence Service. Tant l'un que l'autre ne trouvèrent rien à m'objecter et consentirent à m'aider. Après être rentré au service de la maison commerciale „Plod“, au début de l'année 1941, je fus appelé au téléphone un jour, dans mon bureau au siège de la société, par une femme inconnue, qui se nomma Pétrouva et qui me pria avec insistance d'aller la voir dans sa maison, rue Denkoglou. Je promis de m'y rendre. J'allai au lieu fixé le même jour vers midi. Une vieille femme m'accueillit en se nommant Sultana Ratcho Pétrouva. Elle me communiqua qu'elle était chargée de me transmettre des salutations de Nijmegen et me déclara qu'il était indispensable que je reprenne mon travail. Elle me dit que je devais entretenir en Bulgarie des relations exclusivement avec elle. Elle me posa comme première tâche de lui procurer certains renseignements sur l'échange commercial entre la Bulgarie et l'Allemagne, ainsi qu'avec d'autres pays. Je lui donnai ces renseignements. Par la suite, je lui procurai aussi

d'autres renseignements qu'elle me demandait, tous de caractère économique.

Au début de 1943, au cours d'une entrevue avec elle, Pétrova me posa pour tâche d'entrer en liaison étroite avec des milieux progressistes et, tout particulièrement, avec des membres du Parti communiste, pour que je puisse m'y créer des relations, m'insinuer dans le Parti et plus tard, m'y faisant admettre membre, afin qu'un jour je puisse assumer un poste dirigeant quelconque, chose, m'assurait-elle, très indispensable. Je fus très surpris de me voir chargé d'une pareille mission, parce que cela, comme je l'ai dit, était en contradiction avec les directives antérieures. Avant d'attendre mes objections, elle m'expliqua qu'il était nécessaire de faire cela, parce que les Anglais et le gouvernement anglais y voyaient un très grand intérêt. Ses explications revenaient à peu près à ceci: les politiciens anglais étaient convaincus que la guerre touchait à sa fin, que cette guerre serait sûrement perdue par Hitler et gagnée par l'URSS, même sans l'ouverture du second Front, en appuyant tout particulièrement sur cette dernière phrase. Vu un tel développement de la situation, la prédominance de l'influence soviétique dans les pays de l'Europe orientale et du Sud-Est européen serait inévitable. L'Angleterre ne peut admettre une telle prédominance et ne saurait la tolérer. A cet effet, elle a l'intention de contrecarrer par tous les moyens possibles l'établissement de l'influence soviétique dans les Balkans et tout spécialement en Bulgarie, qui représente pour eux un poste d'une importance stratégique spéciale. Afin que l'Intelligence Service puisse s'acquitter de cette tâche, elle aurait besoin de savoir ce que l'Union Soviétique et le Parti communiste pensent entreprendre en relation avec le développement imminent des événements. Dans ce but, j'étais chargé de nouer des relations dans ces milieux, afin que je puisse fournir les renseignements nécessaires.

En rapport avec ce qui précède, Pétrova me dit que l'Intelligence Service espérait que j'allais accomplir cette tâche avec autant de succès que les tâches antérieures et elle me remit un paquet cacheté. Lorsque, plus tard, j'ouvris le paquet, j'y trouvai une somme de 500.000 léva, que j'utilisai pour payer les services rendus par mes deux autres collaborateurs, Panov et Kalouchev. A Kalouchev, je remis environ 200.000 léva, et à Panov, en tout 110.000.

Je menai à bonne fin la tâche dont Pétrova me chargea, en me créant des relations avec différentes personnes, appartenant au Parti communiste. Et même, plus tard, lorsque survinrent les événements que les Anglais avaient prévus, je pus, avec l'appui de certaines d'entre elles, régler formellement mon affiliation au Parti.

En février 1947, je fus nommé directeur du Commerce extérieur.

Je dois ajouter, qu'accomplissant la tâche qui m'avait été confiée par Pétrova, je fis réellement preuve d'un zèle qui me créa un certain renom dans ces milieux. Je gagnai la confiance du Parti, ce qui me permit d'obtenir ce poste important et responsable dans l'appareil de l'Etat.

Mes relations avec Pétrova furent interrompues par suite de sa maladie et de sa mort et je n'avais plus aucun contact avec l'Intelligence Service jusqu'à ma nomination au poste de directeur du Commerce extérieur.

Immédiatement après ma nomination, je reçus la visite officielle du Secrétaire de la Légation britannique à Sofia, House, qui vint se présenter en qualité de chargé des questions commerciales près la dite Légation. L'entretien que j'eus avec lui ne sortit pas, au début, du caractère purement officiel. Là-dessus, il attira mon attention sur le fait que les relations entre nos pays n'étaient pas suffisamment amicales, qu'il était possible d'intensifier le courant d'échanges entre eux et de resserrer leurs liens économiques, ce qui aurait également d'autres conséquences. Je répondis à House sur le même ton officiel. Mais il ne tarda pas à ôter son masque et à me montrer le véritable but de sa visite. Il me dit que les Anglais comptaient sur moi, notamment pour l'amélioration des relations entre les deux pays sous le rapport économique, ce qui constituerait le début d'une amélioration générale. En connexion avec cela, il me transmit les salutations de Nijmegen, qui l'avait chargé de m'annoncer que je devais renouer ma collaboration, suspendue pendant un certain temps, avec l'Intelligence Service.

La manière dont House me transmit cet ordre de Nijmegen était si catégorique et si arrogante que je n'ai pu trouver en moi les forces nécessaires pour m'y opposer. Même la pensée de le faire ne m'effleura pas. House me chargea de lui préparer des rapports concernant les échanges commerciaux de la Bulgarie avec certains pays et, en particulier, avec les démocraties populaires. Il me dit qu'il passerait les chercher dans quelques jours.

Quelque temps après, je partis pour Vienne, où je négociai avec le gouvernement autrichien la conclusion d'un traité de commerce. A mon retour, en mai de la même année, House vint me voir et exigea que je lui remette des informations au sujet de ce traité, sur le volume des échanges prévus entre les deux pays et les conditions dans lesquelles ils se feraient. Je lui communiquai la teneur de la convention, je lui donnai à examiner les listes des marchandises et il prit note de tout. Il partit en me recommandant de lui fournir à l'avenir aussi de telles informations. Il

m'avait dit, déjà à notre première entrevue, qu'il était particulièrement intéressé à posséder des informations sur notre commerce avec l'URSS et les démocraties populaires.

Pendant toute la durée de ma liaison directe avec House, soit de février 1947 au printemps 1949, lorsqu'il partit pour l'Angleterre, je lui fournis des renseignements sur notre commerce, sur les accords conclus, sur les prix, les quantités et les catégories de marchandises.

En 1948, c'était en mai ou juin, autant que je m'en souviens, House vint me voir un jour dans mon bureau. Je voudrais intercaler ici, que mes rencontres avec House avaient lieu, pour détourner toute suspicion, dans mon cabinet de travail, où je recevais également d'autres étrangers, représentants, membres des légations et ambassades à Sofia ou hommes d'affaires. House vint me voir dans mon cabinet et me dit qu'au cours des négociations commerciales avec la Hongrie, que j'étais chargé de mener sous peu, je devais procéder de manière à ce que les pourparlers soient troublés et retardés.

Je fus fort étonné et inquiet de cet ordre et je lui dis ouvertement que je ne pensais pas que cette tâche soit à la hauteur de mes forces. House me déclara, qu'en tant qu'ami des Anglais, il était de mon devoir d'accomplir cette commission, car elle était d'une importance primordiale et qu'un directeur du Commerce extérieur est toujours en état de l'accomplir, d'autant plus que j'aurais pour cela l'appui de personnes d'un rang plus élevé que moi. A la fin, après son ordre catégorique, j'acceptai sa proposition.

Le lendemain, je me rendis chez le Vice-Président du Conseil Traïtcho Kostov, pour lui faire un rapport sur les travaux préparatoires au sujet de ces négociations. Mon rapport fait, Kostov me donna la directive catégorique d'avoir, au cours des pourparlers, une attitude ferme et irréductible, et de défendre les positions de notre délégation, telles qu'elles furent formulées par lui au cours de notre examen des matériaux.

En plus, en me donnant cette directive, il me demanda expressément de l'appliquer, disant qu'il s'attendait à ce que j'accomplisse convenablement cette tâche, se fondant sur ce qu'il savait sur mon compte.

Il était clair pour moi qu'on me donnait la directive d'entraver les négociations, directive identique en tous points à celle que m'avait donnée House et j'associé, en pensée, son nom avec celui d'une personnalité haut placée, dont me parlait House, d'autant plus...

Le Président: Et maintenant, en ce moment, avez-vous l'impression que c'était la personne visée par House?

Ivan Toutev: J'avais l'impression que House visait précisément le Vice-Président du Conseil, Traïtcho Kostov.

Le Président: Traïtcho Kostov?

Ivan Toutev: Oui, c'était si clair que cela ne prête pas à équivoque.

J'ai omis d'ajouter que, lors de l'examen des documents, Kostov m'ordonna d'inclure, à l'ordre du jour des négociations commerciales, des questions qui n'étaient pas prévues pour ces négociations, à savoir: celle du règlement des tarifs de transit des marchandises bulgares à travers la Hongrie, qui, jusqu'alors, avait été payées en devises libres, en francs suisses, et représentaient un chapitre notable, vu que toutes nos importations, surtout celles provenant de l'Europe centrale, passaient par la Hongrie. Nous souffrions d'une pénurie de devises et nous avions le désir de régler cette question, mais elle ne faisait pas partie de ces négociations.

En second lieu, il s'agissait de mettre à l'ordre du jour et de régler la question des anciennes dettes réciproques.

Le Président: Vous avait-on chargé également de régler cette question?

Ivan Toutev: Comme une instruction supplémentaire à inclure à l'ordre du jour. Ensuite, il fallait examiner également les questions concernant certains biens hongrois en Bulgarie, qui auraient été nationalisés, ou, le cas échéant, des biens bulgares en Hongrie, qui se trouveraient dans le même cas, afin d'établir une compensation.

Il me devint clair que de telles missions supplémentaires, qui étaient avant tout l'objet de pourparlers politiques, étant donné qu'elles concernaient d'importantes questions, qui dépendaient des statuts créés ou en voie de l'être ou découlant normalement du Traité de paix ou enfin de pourparlers à part entre les deux pays, allaient certainement créer de nouvelles difficultés dans les négociations et les retarder, difficultés que les différences existant ordinairement au sujet des contingents, de leur quantité, de la composition détaillée des listes, des prix, ne pouvaient créer.

C'est ce qui advint effectivement. Ces pourparlers traînèrent presque quatre mois entiers. Il s'imposa même de soumettre les questions à la délégation gouvernementale, qui était arrivée en temps et qui, également, ne put les résoudre.

Une fois, je me le rappelle bien, une réclamation nous parvint même de l'ambassadeur de Hongrie à Sofia, concernant la marche des pourparlers et nous dûmes aller voir Kostov au Conseil des ministres. Devant lui, le Hongrois réitéra sa réclamation et je donnai certaines explications quelque peu embrouillées. Mais,

Kostov fit remarquer à l'ambassadeur, d'une manière acerbe, que la Hongrie s'était installée, tel un vieux reître du Moyen Age, au coeur même de l'Europe, pour extorquer un droit de péage à tous ceux qui la traversaient. C'est là l'expression exacte qu'employa Kostov et que j'ai retenue. Il s'agissait des tarifs de transit. Et l'ambassadeur hongrois s'en alla fort déprimé par cette entrevue, à laquelle assistait également le président de la délégation hongroise. Il faut que j'ajoute que, durant les pourparlers, après une séance très pénible, je me rendis dans le bureau de Dimitre Kotchémidov, qui était à l'époque ministre-adjoint de notre ministère, pour le prier de me permettre de prendre sa voiture pour me ramener à la maison.

Kotchémidov me dit alors que les directives, que Kostov m'avait données au sujet des pourparlers, étaient réellement justes et que je devais les suivre, étant donné qu'il était un homme intelligent, sachant ce qu'il faisait.

Après cette conversation avec Kotchémidov, je compris qu'il avait sa propre opinion et je ne cherchai guère à me dissimuler devant lui. Et, pour ainsi dire, il me travaillait pour me gagner à ce qui allait être entrepris et que, sur le moment, je ne comprenais pas encore.

Au cours de cette conversation, Kotchémidov me dit qu'il voulait me renseigner sur le fait qu'il existait au sein du Parti divers courants, qu'il y avait un groupe de personnes occupant des postes dirigeants, qui comprenait même des membres du Comité Central du Parti, qui n'approuvaient pas la ligne générale suivie par celui-ci, indiquée par Dimitrov, et qui étaient d'avis que la politique intérieure, extérieure et économique de notre pays devait être modifiée. Cette modification devait s'effectuer dans le sens d'une plus grande indépendance.

En ce qui concernait notre politique commerciale, intérieure et extérieure, ainsi que notre indépendance, il m'expliqua au cours de notre conversation, qu'il l'entendait en tant qu'une émancipation, comme il s'exprima, de notre entière dépendance économique et, par conséquent, politique aussi, de l'Union Soviétique, en gagnant notre liberté d'action et en nous rattachant aux pays capitalistes, tels que l'Angleterre et les USA, en premier lieu, grâce auxquels nous pourrions atteindre les buts que nous poursuivions pour la reconstruction de notre économie et l'obtention de l'aide nécessaire, qui nous permettrait de mettre sur pied et d'appliquer des initiatives dans ce domaine. Au cours de la même conversation, Kotchémidov me dit que les personnes qui étaient favorables à une telle transformation de notre politique estimaient que le moment propice à la réalisation de ces buts était arrivé et que je devais moi-même y prendre part.

Le Président: Avez-vous bien saisi ce qu'il entendait par politique indépendante?

Ivan Toutev: Absolument.

Le Président: Est-ce que cela signifiait le rattachement au bloc anglo-américain ou bien quelque chose d'autre?

Ivan Toutev: Je viens de l'expliquer: c'était absolument clair. Il s'exprima de la manière suivante: se libérer de la dépendance économique de l'Union Soviétique et passer sous une autre dépendance: celle des Anglais et des Américains.

Le Président: Sous la dépendance de l'Angleterre et des Etats-Unis? Est-ce là ce que vous entendez par une politique indépendante?

Ivan Toutev: Oui, c'était clairement exprimé. Cela ne donnait lieu à aucune autre interprétation.

Kotchémidov me déclara qu'il y avait un groupe au Comité Central du Parti et au sein du gouvernement, qui s'efforçait de transformer la politique intérieure et extérieure du pays, qui était menée jusqu'à ce moment, et que le chef de ce groupe était le Vice-Président du Conseil, Traïtcho Kostov. Il ajouta qu'il devait être clair pour moi, que Traïtcho Kostov était incontestablement le successeur du Président du Conseil, Dimitrov, qui, en raison de son état de santé, devrait bientôt peut-être lui céder son poste. Il ajouta qu'il n'y avait aucun risque pour moi d'adhérer à ce groupe, d'autant plus que c'était maintenant le dernier moment pour le faire, que c'était le moment indiqué pour profiter des circonstances favorables, afin de mériter la reconnaissance des hommes qui seraient demain les dirigeants du pays et du Parti et qui nous récompenseraient un jour pour notre appui. Ce dernier argument, cette dernière révélation de Kotchémidov, réussirent à me convaincre: j'acceptai ses arguments et donnai mon accord pour être inclus dans cette activité.

Il m'expliqua que l'activité concrète que j'aurais à mener serait semblable à celle qu'il menait en matière de commerce intérieur, c'est-à-dire, saboter. D'un commun accord et sur ses instructions, mais également à mon choix et de mon propre gré—je ne veux pas le cacher—j'utilisai les deux anciens collaborateurs de mon activité criminelle: Kalouchev et Panov, qui, à cette époque, occupaient également des postes dirigeants dans la vie économique de notre pays.

Panov était devenu Directeur général de „Bulgarplodexport“, entreprise commerciale de l'Etat pour l'exportation de fruits et légumes à l'état frais et conservé, tandis que Kalouchev occupait le poste de Directeur général de l'Entreprise des transports de l'Etat „Despred“. Je leur transmis les directives de Kotchémi-

d.v. Ils devaient appliquer dans leurs entreprises et dans ce secteur de notre vie économique une activité subversive: telle était leur tâche. Ils acceptèrent, sans faire d'objection particulière.

Ainsi que cela me fut communiqué par la suite, et ainsi que je m'en rendis compte moi-même, ils procédèrent, en effet, à une telle activité de sabotage.

A cette époque, lorsqu'eut lieu ma conversation avec Kotchémidov, je remarquai une amélioration notable de l'attitude que Traïtcho Kostov avait à mon égard, lors des contacts que j'avais avec lui pour des questions de service, touchant son activité de Vice-Président du Conseil des ministres et de Président du Comité pour les questions financières et économiques. Ceci renforça en moi la conviction que je suivais la voie qu'il désirait me voir suivre. Une autre preuve de sa confiance me fut manifestée, par cela que je pus prendre connaissance d'un document secret, qui lui avait été envoyé personnellement par la Direction de la Sûreté d'Etat. Dans ce document, on attirait l'attention de Kostov sur certaines de mes activités dans mon service. La Sûreté d'Etat en tirait la conclusion que j'accomplissais probablement certains actes de sabotage. Traïtcho Kostov avait noté sur ce rapport que la Sûreté devait s'occuper de ses propres affaires. Je ne réagis pas et la question demeura en suspens, sans être réglée.

Plus tard, au mois d'octobre, je fus nommé par Kostov, président de la délégation, qui mena les pourparlers commerciaux avec la Suisse, et je partis pour ce pays. Cette fois-ci, les pourparlers aboutirent favorablement et, à mon retour, je fus informé que, sur l'ordre de Traïtcho Kostov ou sur la proposition du Conseil des ministres, j'étais également nommé président de la délégation qui devait mener, en décembre 1948, des négociations commerciales avec la Tchécoslovaquie. Je fus plutôt mécontent de cette nomination, premièrement, étant donné que je savais que ces pourparlers seraient pénibles, et ensuite, parce que je craignais de recevoir de nouvelles directives de sabotage, ce qui, en effet, arriva.

Le Président: Vous aviez en vue ce qui s'était passé au cours des pourparlers avec les Hongrois?

Ivan Tountev: Oui, et ayant en vue qu'en Tchécoslovaquie, il y avait des problèmes encore plus difficiles à résoudre. Mais il n'y avait rien à faire. J'acceptai ce poste et les pourparlers commencèrent au mois de décembre. La même histoire se répéta ici également. Lorsque j'emportai mes documents en Tchécoslovaquie et que j'attendis des instructions complémentaires, je reçus exactement les mêmes directives qu'avant, c'est-à-dire, de ne faire aucune concession et d'apprendre aux Tchèques qu'ils

devaient compter avec nous, de leur apprendre que, nous aussi, nous savions traiter des affaires commerciales, etc.

Le Président: Qui vous a donné ces instructions?

Ivan Tountev: Kostov, lorsque je lui fis mon rapport. En effet, lorsque les pourparlers commencèrent, j'appliquai ces directives. Je me montrai irréductible sur toute la ligne. Les pourparlers furent particulièrement pénibles. Les Tchèques eux-mêmes contribuaient un peu à cela. Naturellement, j'ignore si eux également n'avaient pris la décision de faire ainsi traîner les choses...

Le Président: Que voulez-vous dire? Qu'il y avait également chez eux quelqu'un dans le genre de Kostov?

Ivan Tountev: Je ne puis dire cela. Leur point de vue était que la question devait être réglée. En tout cas, des discussions sans fin eurent lieu. Les pourparlers furent deux fois interrompus, et nous ne pûmes arriver à une fin qu'après que la délégation tchèque eût à deux reprises quitté la Bulgarie, pour rentrer en Tchécoslovaquie. Les pourparlers aboutirent à un accord, qui fut conclu au mois d'avril, et cela, après que les ministres du Commerce extérieur et même les Présidents du Conseil des deux pays, Dimitrov et Gottwald, furent intervenus. C'est à grand peine, qu'avec leur aide, toute cette salade, que j'avais créée, put être arrangée.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Au mois d'avril de quelle année?

Ivan Tountev: Avril 1949. Les pourparlers commencèrent au mois d'avril 1948 et ne furent terminés que le 7 avril 1949.

J'ai déjà parlé de mon activité de sabotage en ce sens, ainsi qu'au sujet de l'activité de Panov et de Kalouchev. Je dois seulement ajouter que l'activité de sape de ce dernier consistait à saboter le transport normal des marchandises de provenance soviétique, ainsi que leur distribution régulière dans le pays. En ce qui concerne Panov, il expédiait en certains cas des marchandises de qualité inférieure à certains marchés extérieurs, et en conséquence, non seulement nous subîmes des pertes matérielles, mais la renommée de nos produits en souffrit à l'étranger.

Le Président: Et le marché, le placement furent perdus pour nous?

Ivan Tountev: Oui, la renommée de nos produits en souffrait. Cela continua ainsi, pour autant que je me rappelle, jusqu'au mois de mars de cette année, lorsque fut soulevée la question de la situation de Traïtcho Kostov au sein du Parti. À ce moment, Kotchémidov, ainsi que moi-même, commençâmes à nous inquiéter. En avril, Kotchémidov me donna les indications suivantes: si quelqu'un du Comité Central m'interrogeait au sujet de l'activité de Traïtcho Kostov, de ne dire que des choses favorables.

J'ai oublié de dire que j'avais également remarqué d'autres manifestations de son activité, surtout en ce qui concerne nos relations avec l'URSS et les démocraties populaires, pour lesquelles il m'ordonna de dissimuler le prix de certaines marchandises achetées dans des pays capitalistes et les prix de nos marchandises que nous exportions en d'autres pays; il donnait des ordres de cesser de fournir des informations aux représentants soviétiques chez nous ou à Moscou. J'avais l'impression qu'en même temps, il ne manifestait pas la même vigilance envers les autres pays, comme il le faisait pour l'Union Soviétique, autorisant, par exemple, que satisfaction soit donnée à la demande formulée par la maison Takvorian de Paris, à Takvorian, un ancien spéculateur et gros commerçant de Bulgarie, qui avait émigré et était même devenu citoyen français, mais qui avait été poursuivi par nos autorités, pour avoir dissimulé d'énormes sommes en devises étrangères et pour d'autres irrégularités. Il se vantait à Paris que, lors de la visite de Traïtcho Kostov, en qualité de chef de la délégation bulgare pour les négociations commerciales avec la France, en 1947, il avait pu arranger la question du placement en France de grandes quantités de tabacs bulgares, de leur achat par la régie française et qu'il pourrait vendre de telles quantités partout ailleurs. Je me rappelle même qu'il était question que Kostov avait insisté et était d'avis de confier la représentation de nos tabacs à Takvorian.

Si l'on examine la situation à cette époque, le fait d'avoir dissimulé les prix à l'Union Soviétique et de les avoir communiqués à Takvorian, est significatif.

Mais, vint le mois d'avril; Kotchémidov me donna l'ordre de dissimuler ces faits et de ne faire ressortir que son activité positive. Vers cette époque, il m'appela même une fois par téléphone au ministère et me força de donner les mêmes renseignements, comme par exemple sur quelques-unes des questions, sur lesquelles on lui avait déjà demandé des explications: la question de l'or roumain, la question d'avoir dissimulé les prix lors des conférences, etc. Je lui promis de le faire. En ce qui concerne l'or roumain — je me le rappelle maintenant, et je crois ne l'avoir pas mentionné dans mes dépositions — j'ai demandé à l'un des fonctionnaires du ministère de rédiger sur cette question une note de service, que je lui transmis. Mais il paraît que, d'une façon générale, on n'a pas eu besoin de mes services, car on ne vint pas me consulter à ce sujet. Après un certain temps, j'entendis dire qu'il était arrêté et, plus tard, je le fus à mon tour. C'est ainsi que prit fin mon activité.

INTERROGATOIRE DE TZONIU STÉPHANOV TZONTCHEV

Le Président: Vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation. Vous reconnaissez-vous coupable?

Tzoniou Tzontchev: Je me reconnais coupable, mais, pour mieux éclaircir les actes que j'ai commis, je me permettrai de rappeler, en quelques mots, mon origine, mon passé et mes relations avec les Américains.

Je suis né dans une famille de petits bourgeois. Mon père était intendant à la ferme de mes oncles en Dobroudja. Ceux-ci étaient de gros propriétaires fonciers. Plus tard, élève de l'école primaire supérieure, j'entendais le frère aîné d'Ivan Stéphanov, Boris, parler constamment en faveur du socialisme. C'est pourquoi, dès que j'entrai au lycée, je devins membre des cercles marxistes de la jeunesse socialiste du lycée de Varna. En 1921, je m'inscrivis à l'Académie de Commerce de Varna, qui venait d'être ouverte.

Vint le coup d'Etat fasciste du 9 juin 1923, suivi de l'insurrection du 23 septembre de la même année. Le coup porté à notre Parti, au lendemain du 9 juin, et le fait que l'insurrection de septembre n'ait pu être suivie par Varna, provoquèrent en moi une certaine rancœur à l'égard du Parti. Les déclarations de Zinoviev, secrétaire du Komintern, en ce temps-là, soulignant que le Parti Communiste Bulgare, le 9 juin, était en retard, tandis que le 23 septembre, au contraire, il était intervenu prématurément, eurent un effet décisif sur mes opinions, quant à ces questions.

Je commençai à insulter le Parti. Je commençai à le sentir comme un parti étranger et à avoir des sentiments hostiles à son égard.

L'année 1924 me trouva dans un tel état d'esprit. En automne à la suite de l'échec essuyé à Roussé, je fus écroué à la Sûreté de cette ville. Cet échec nous avait été infligé, sans que j'aie pris part à l'action, mais, malgré tout, je fis, moi aussi des aveux. A la suite de ma tenue indigne devant la police en 1924, je fus condamné à mort par le Comité révolutionnaire régional de Varna. Par la suite, le Comité Central fit une enquête et ma condamnation à mort fut annulée. En 1927, je devins professeur à l'Ecole privée de commerce „Mercure“ à Sofia, où je restai jusqu'en 1934. Cette année-là, un Institut de recherches économiques fut fondé près l'Université de Sofia. J'y fus nommé sur la recommandation

du recteur de l'Académie de Commerce de Varna, Tzankardjiev, et en partie, grâce à mon cousin Ivan Stéphanov, qui occupait le poste de conseiller économique à cet Institut. Je dois ajouter que cet Institut était subventionné par la Direction générale des Statistiques, par l'Université de Sofia et par la Fondation Rockefeller. Son directeur était Oscar Anderson, qui déclarait souvent avoir été en relations personnelles très étroites avec la Fondation Rockefeller. Je fus nommé au poste d'économiste et, peu après, je fus appelé à la Direction générale des Statistiques. Cela se passait en 1934. Lorsqu'en 1936, je quittai définitivement les Statistiques et entrai définitivement en fonctions à l'Institut de recherches économiques, que l'on appelait, selon les initiales „SIS“, presque tous ses employés estimaient qu'Anderson entre autres, fournissait à la fondation Rockefeller des renseignements d'ordre statistique et économique. Il y avait beaucoup d'indications qui menaient à cette conclusion. Par exemple, l'Institut „SIS“ fut visité, à deux ou trois reprises, par le directeur de la Fondation Rockefeller à Paris, Kistrisch, au sujet duquel le secrétaire de l'Institut, Bogdan Dobrev, m'avait dit qu'il était colonel en retraite de l'Armée américaine. Lorsqu'il venait en Bulgarie, il faisait de très longues excursions en auto dans le pays. En outre, Anderson, directeur de l'Institut, allait deux ou trois fois par an à Paris, pour faire ses rapports. Au cours de l'élaboration de ses rapports, il confiait la préparation et la mise au point d'une série de données statistiques qu'il emportait avec lui, à différents employés. A cette époque, j'étais chargé de rédiger des rapports mensuels et annuels sur la situation économique du pays, ainsi que de compléter un tableau spécial avec des renseignements sur la situation économique de la Bulgarie.

Anderson me disait souvent que ces rapports devaient comporter le plus grand nombre possible de données statistiques et de faits. En établissant ces rapports, je l'aidais dans son activité au service de la Fondation Rockefeller et, par là, selon toutes probabilités, dans son espionnage américain.

Au cours des années 1938 et 1939, je fus envoyé aux Etats-Unis comme boursier de la dite Fondation. Nous étions trois économistes permanents à l'Institut „SIS“ et je fus le troisième à être envoyé me spécialiser aux Etats-Unis.

Là, je fis la connaissance de James Clark. Etant encore à Sofia, une amie de ma femme, qui avait appris que nous allions nous installer au début à Cambridge, lui avait communiqué qu'elle connaissait une Américaine résidant à Sofia, Miss Clark, qui avait des parents à Cambridge. Je me fis remettre une lettre de recommandation par Miss Clark. C'était une femme âgée, qui habitait Gorna-Bania. Grâce à sa recommandation, je fis la connaissance

de son neveu, James Clark. Ce dernier, de son côté, me présenta à Cyrille Black, fils du directeur du Collège américain de Simonov. Cyrille Black était, à l'époque, étudiant à l'Université de Harvard, près de Cambridge.

Mes relations avec ces Américains, mes impressions sur la vie américaine, l'influence de la culture américaine que je m'assimilais, me poussaient à considérer certaines de mes idées communistes comme des entraînements de jeunesse.

Je passai aux Etats-Unis une année entière, l'année scolaire 1938—1939.

Après le début de la deuxième guerre mondiale, j'ai dû, en tant que ressortissant bulgare, rentrer en Bulgarie. J'y arrivai au mois de septembre, et je repris mon travail à l'Institut „SIS“.

En 1941, j'assumai le poste de chef de la Section „Industrie“ à la Direction générale des Statistiques. Plus tard, je fus promu au poste de chef du Département économique, près la même Direction. Le 9 septembre 1944, j'assumai cette dernière fonction.

Au printemps 1945, en avril ou en mai, je rencontrai dans la rue Bogdan Dobrev, secrétaire du „SIS“, qui, entre autres, me déclara que l'Institut avait de nouveau son siège à Sofia (après l'évacuation due aux bombardements), et qu'il était entré en relations avec la mission américaine à Sofia et la Fondation Rockefeller à New-York.

En octobre 1945, je fus nommé directeur de l'Institut „SIS“. Ce dernier était dirigé par un comité de gestion, dont le président était de droit le titulaire de la chaire des statistiques à l'Université de Sofia. Après que le professeur Mickaïkov eût quitté l'Université, mon cousin, Ivan Stéphanov, le remplaça et devint président du Comité. C'est alors qu'il me proposa le poste de directeur du „SIS“, que j'acceptai en octobre 1945.

Peu après mon entrée en fonctions, je remarquai que „SIS“ fournissait à la mission américaine des renseignements de caractère économique. Au cours d'une de mes entrevues avec Stéphanov, il fut question de ces renseignements. Stéphanov accueillit cette nouvelle avec indifférence et dit que, conformément au Traité d'armistice, les Commissions interalliées avaient le droit de recueillir toutes sortes de renseignements.

Après cette conversation avec Stéphanov, j'autorisai que l'on continue à fournir ces renseignements.

S'il me faut répondre à la question: pour quelle raison ai-je agi ainsi, je dois dire que cela se devait en premier lieu à mes dispositions favorables à l'égard des USA, en général, et, en second lieu, au fait qu'Ivan Stéphanov, en sa qualité de président du „SIS“, n'y fit aucune objection.

J'aimerais dire quelques mots au sujet de mes relations avec Stéphanov. Nous étions cousins et, de plus, condisciples depuis notre enfance. Il n'était pas uniquement mon parent et un ami d'enfance. Il jouissait d'un grand prestige, non seulement dans le domaine de l'économie et des statistiques, mais aussi dans celui de la politique du Parti, et même, si vous le voulez, au point de vue moral. Il m'en a toujours imposé; j'ai toujours eu pour lui la plus profonde estime. C'est pourquoi, j'acceptai de lui, sans aucune difficulté, beaucoup de choses que j'aurais refusées à un autre.

A part les informations transmises par l'entremise du „SIS“, j'ai personnellement transmis des informations à différents représentants américains en Bulgarie. Tout d'abord, j'ai eu trois entrevues avec Cyrille Black et James Clark, dont j'avais fait la connaissance à Cambridge. Des conversations que j'eus avec eux, je me rendis compte qu'ils témoignaient des sentiments hostiles envers la Bulgarie et le régime y établi.

Notre première entrevue eut lieu au siège de la mission américaine. Je sortai du „SIS“, lorsqu'on me communiqua que Cyrille Black m'avait téléphoné et voulait me voir. Au cours de l'entrevue que nous eûmes, nous convînmes qu'il viendrait me rendre visite chez moi, ce qu'il fit un soir. Après le dîner, au cours de la conversation, il déclara, entre autres, que, d'après lui, Nicolas Petkov exprimait au mieux le point de vue et les aspirations du peuple bulgare, mais que Petkov et l'opposition en général n'étaient pas libres et que pour cette raison, les Etats-Unis ne permettraient en aucun cas que des élections aient lieu sans qu'une liberté, telle que les Américains l'entendaient, ne soit assurée à l'opposition.

Notre troisième entrevue eut lieu dans l'appartement de Black. A part notre hôte, un militaire assistait également à l'entrevue—je ne me rappelle pas son nom, mais je crois que c'était le colonel Hume, mais je n'en suis pas certain.

Après le dîner, nous eûmes une conversation, au cours de laquelle la question qui fut surtout débattue, fut celle de l'économie bulgare et des perspectives de son développement. Je soulignai que parmi les trois secteurs de notre économie nationale—les secteurs privé, coopératif et de l'Etat—le pouvoir du Front de la Patrie encouragerait avant tout ce dernier.

Le Président: Pouvez-vous nous dire quels étaient les buts de ces entretiens, dont vous nous parlez?

Tzoniu Tzontchev: Au cours de ces entretiens, je donnais également des informations qui, en fin de compte, profitaient à un service de renseignements étranger, à l'espionnage américain.

Le Président: En quoi consistaient ces informations?

Tzoniou Tzontchev: Au cours de cette entrevue avec Black, en présence du colonel américain, nous parlâmes de la situation économique du pays.

J'eus trois autres entrevues à Sofia avec James Clark, que je connaissais. Ces entrevues eurent lieu au cours des mois de mai et juin 1946. La première d'entre elles eut lieu chez moi, en présence de ma femme. Après le déjeuner, nous entamâmes une conversation plus générale, au cours de laquelle il exprima son désir d'obtenir certains renseignements au sujet des dirigeants du Front de la Patrie.

Ce qui me fit impression, c'est qu'il me questionnait surtout au sujet des communistes et je lui dis sous forme de plaisanterie: „Pourquoi vous intéressez-vous aux communistes? Vous pourriez trouver plus de sympathisants de l'Amérique parmi les fascistes de Bulgarie.“ A cela, il opina que cela n'était pas forcément ainsi. Il considérait que, parmi les communistes, on pouvait également trouver des gens favorablement disposés envers l'Amérique; et que même ces gens-là pouvaient être plus utiles en Bulgarie que les fascistes, surtout dans les moments critiques que le pays allait certainement traverser au cours de son passage au socialisme.

Après les entrevues que j'ai eues avec Cyrille Black et James Clark, j'eus également d'autres rencontres avec des Américains, après ma nomination au poste de gouverneur de la Banque Nationale. J'entrai à la Banque Nationale vers le milieu de 1946, après avoir quitté le „SIS“. Peu de temps avant cela, Ivan Stéphanov était devenu ministre des Finances et je devins sous-gouverneur de la Banque. A la fin de l'année, j'en étais déjà devenu le gouverneur. Au cours de mes fonctions à la Banque Nationale, j'eus des entrevues avec certains Américains: avec Yatzévitch et Donald Reed Heath, ministre plénipotentiaire des Etats-Unis. Ma première entrevue avec Yatzévitch eut lieu en 1947. Il me demanda, entre autres, quelle était la circulation fiduciaire après l'échange des billets. Je la lui indiquai. Je lui indiquai également le total des dépôts en banque.

J'eus de même une entrevue avec le ministre plénipotentiaire des Etats-Unis, qui eut aussi lieu à la Banque. Au début, nous parlâmes des dollars, de nos avoirs en dollars bloqués aux Etats-Unis, depuis le début de la guerre. Il fut ensuite question des pourparlers que nous avions menés avec l'Union Soviétique. Comme je le dirai plus loin, j'avais fait partie en 1947, de la délégation commerciale à Moscou.

Comme pendant la première entrevue, celle avec Yatzévitch, de même qu'au cours de la seconde, avec le ministre plénipo-

entiaire des Etats-Unis, j'accomplis des actes d'espionnage. Mais, le fait que je donnai ces informations aux représentants politiques et au représentant économique des USA, n'était qu'un des résultats de ma sympathie envers ce pays. L'autre résultat était une certaine méfiance que j'éprouvais envers l'Union Soviétique et la politique de notre gouvernement.

En 1946, je fus nommé vice-président de la délégation commerciale, qui devait mener les négociations avec l'Union Soviétique. Un jour, Ivan Stéphanov, en sa qualité de ministre des Finances, me demanda de lui remettre une liste des questions d'ordre financier et bancaire qui allaient être examinées en URSS. Je les lui communiquai par téléphone. Elles étaient les suivantes : 1) le cours du rouble; 2) la remise aux Soviets des anciens biens allemands; 3) les réclamations de 1945 et 4) le solde du clearing de la convention de 1940.

Sur la première question, celle du cours du rouble, nous adoptâmes un point de vue que ce cours était trop élevé. Pour parvenir à le prouver, nous nous livrions à des calculs et à des statistiques, qui n'avaient pas de base commerciale réelle.

Le point de vue que nous avons adopté était clairement empreint d'une déviation nationaliste.

Sur la deuxième question, celle de la remise des biens allemands, nous avons adopté le point de vue qu'il fallait débiter l'administration soviétique de ces biens de toutes leurs dettes envers les banques, les maisons et les particuliers bulgares, dues par les Allemands. Ce point de vue était contraire aux décisions de Potsdam, ainsi qu'à l'art. 10 de la Loi spéciale sur la remise des biens allemands à l'URSS. Mais, en dépit de tout cela, nous arrivâmes à la conclusion que nous devions soutenir ce point de vue à Moscou. Notre point de vue était grossièrement égoïste et également empreint de déviation nationaliste.

Sur la question des réclamations concernant nos fournitures provenant de l'Union Soviétique en 1945, nous adoptâmes le point de vue que nous devrions maintenir toutes ces réclamations, malgré le fait que quelques-unes d'entre elles n'étaient pas suffisamment fondées.

Le clearing de la convention de 1940 présentait un solde en notre faveur d'environ 200 millions de leva. Nous nous plaçâmes au point de vue que, puisqu'il s'agissait de leva d'avant-et d'après-guerre, ce solde devait être revalorisé. Dans ce cas aussi, notre point de vue était grossièrement égoïste; on sait qu'en Bulgarie, chaque débiteur, indépendamment du fait qu'il ait contracté sa dette avant, pendant ou après la guerre, est tenu d'en rembourser le montant dans sa valeur nominale courante.

En ce qui concernait l'Union Soviétique, toutefois, nous exigeons une revalorisation en notre faveur, puisque le solde était en notre faveur.

Tels étaient les points de vue que nous avions adoptés sur ces quatre questions.

Je partis pour Moscou avec la délégation commerciale. Là, je dus faire mon rapport devant la Commission centrale de la délégation, sur ces points de vue. Je fus très étonné du fait que, dans la Commission centrale, où je m'attendais à ce qu'on me fasse des objections, il n'y en eut aucune; au contraire, la dite Commission adopta à l'unanimité nos points de vue.

Je dois également ajouter autre chose. C'est que non seulement les membres de la Commission centrale, mais aussi une grande partie des autres membres de la délégation bulgare, manifestèrent une profonde déviation nationaliste au cours des négociations avec l'Union Soviétique. Nous voulions obtenir des prix très élevés pour nos marchandises et nous offrions des prix très bas pour les marchandises soviétiques; nous faisons valoir que la qualité de ces marchandises était inférieure à celle des produits que nous pouvions nous procurer de l'Europe occidentale nous critiquions les façons soviétiques de traiter les affaires, en les comparant à celles de l'Europe occidentale, ces comparaisons étant toujours en faveur de l'Occident. D'une façon générale, je pus constater que la profonde déviation nationaliste était partagée par beaucoup de membres de notre délégation. Il était donc tout naturel que je me pose la question: quelle en était la cause? L'explication que l'on pouvait fournir était la suivante: ou bien les délégués, dont la plupart étaient des communistes, occupant des postes dirigeants dans les ministères économiques, étaient choisis d'une manière particulière, ou bien une certaine propagande anti-soviétique, en contradiction flagrante avec la politique générale du gouvernement bulgare et du Parti dirigeant de notre pays, le PC bulgare, était organisée parmi eux.

Alors, je me souvins que, lorsque j'étais à Sofia, au cours d'une de mes conversations avec Stéphanov, relatives aux positions à adopter en ce qui concernait les questions bancaires et financières que nous devions soulever en Union Soviétique, lors de l'examen de la remise des biens allemands en Bulgarie, Stéphanov interrompit notre conversation et me dit: „Tu dois savoir que, dans le Parti, il y a des membres, et des membres très en vue, qui estiment que, sur certaines questions, nous ne devons pas collaborer avec l'URSS, mais, au contraire, qu'il nous faudra discuter et même lutter.“

Il ajouta également que, parmi ces membres très en vue, qui partageaient ces opinions, figurait Traïtcho Kostov lui-même. J'étais du même avis sur cette question et il exprima sa satisfaction de ce que je partageais ses vues. Lorsque j'observai l'attitude et la conduite de notre délégation commerciale à Moscou, je me souvins de ces paroles de Stéphanov. Rentré en Bulgarie, il devint pour moi de plus en plus clair qu'il existait un centre opposé au Parti et que ce centre se confondait, à mes yeux du moins, avec le Comité pour les questions économiques et financières près le Conseil des ministres, qui était présidé par Traïtcho Kostov.

Si naïf que cela puisse paraître, je dois vous dire que cet état de choses ne m'effraya pas outre mesure: j'estimais, en effet, que du moment où Traïtcho Kostov, Vice-Président du Conseil et Secrétaire du Parti communiste, avait pris la tête de ce mouvement, rien de mal ne pouvait arriver.

Vers la fin de 1947, je devais me rendre de nouveau à Moscou, cette fois-ci comme expert, faisant partie de la délégation gouvernementale conduite par le Président du Conseil, Gueorgui Dimitrov. En janvier 1948, avant mon départ, j'eus une entrevue avec Stéphanov et je lui demandai, entre autres, de quelle manière on pouvait travailler avec le Président du Conseil. Il me répondit que Traïtcho Kostov faisait partie de la délégation et que le mieux serait que je sois en liaison avec lui, au sujet des questions, dont on me chargerait éventuellement. „Tu sa's, n'est-ce-pas, que Traïtcho Kostov pense comme nous,“ ajouta-t-il.

Après notre retour de Moscou, et après que nos journaux aient publié la résolution du Bureau d'information, lors d'une entrevue avec Stéphanov, en parlant de l'attitude de Tito, il déclara: „Même si nous admettons que Tito ait raison, il faut ajouter qu'il a fait preuve très souvent d'un manque de tact.“ J'interprétai ces paroles dans ce sens: qu'il considérait que Tito avait raison, mais qu'il avait manqué de tact en agissant isolément et que, s'il s'était lié avec des personnes des démocraties populaires pensant comme lui, les chances que l'URSS fasse certaines concessions eussent été plus grandes.

Au cours de conversations que nous avons eues avec Stéphanov, nous avons parlé de la question suivante: Quel est le but général que chercha à atteindre le groupe, à la tête duquel se trouve Traïtcho Kostov et qui avait dévié de la politique officielle du Parti? La réponse différait suivant l'époque à laquelle elle se posait, mais, d'une façon générale, elle était qu'il fallait agir de façon à freiner l'édification du socialisme dans notre pays. Souvent, comme une sorte de proverbe, nous employions l'ex-

pression qu'à force d'aller trop vite, nous restions en arrière. Et c'est pour cette raison que, lorsque fut débattue la question des investissements pour le plan biennal, nous défendîmes avec Stéphanov le point de vue que ces investissements devaient être inférieurs à ce qui était prévu par le projet du Plan.

Nous menaçions le gouvernement bulgare d'une augmentation des charges fiscales, au cas où ces fonds devaient être puisés dans le budget de l'Etat, ou bien d'une inflation, si ces fonds devaient être fournis par le système bancaire. Les plans biennal et quinquennal furent adoptés en ce qui concerne les investissements, tels qu'ils avaient été proposés.

Il était également question de ceci: une fois le montant des investissements fixé, quelle aurait été la manière de les réduire effectivement. Nous discutâmes une fois à ce sujet, et arrivâmes à la conclusion que, si dans la liste des chantiers de construction en figuraient quelques-uns qui n'avaient pas été inclus dans les plans, des chantiers de peu d'importance, d'autres dont les plans n'étaient pas encore au point, d'autres encore à propos desquels ne pourraient être préparés des projets d'évaluation, les fonds qui y seraient investis seraient dilapidés et non pas utilement employés, et que, par suite de cela, on en arriverait à une réduction effective des investissements.

Personnellement, je procédai à la Banque Nationale à plusieurs actes de sabotage. Ainsi, par exemple, en ce qui concerne le chèque bancaire. Au début, il joua un rôle positif, mais, avec le temps, il apparut que le chèque était un moyen de paiement fort peu commode, lorsqu'il s'agissait de paiements par virement. Ces inconvénients retombaient sur les clients comme sur la banque. D'autre part, il apparut qu'on abusait du chèque bancaire, dans ce sens qu'il commençait à circuler de main en main sans être endossé, se substituant au billet de banque. La tentative de réorganiser l'emploi du chèque bancaire s'avéra un échec. Vers la fin de 1948, l'idée de supprimer le chèque bancaire mûrit en moi, mais juste à cette époque, vers la fin de 1948, la circulation fiduciaire avait beaucoup enflé et le danger existait que la réserve de billets de banque, dont nous disposions à la caisse et au trésor de la Banque Nationale s'épuisât. La suppression du chèque bancaire ne pouvait avoir lieu que si le gouvernement bulgare permettait de mettre en circulation une nouvelle émission de billets de banque qui était presque prête. Je m'accuse de n'avoir pas proposé cela au gouvernement bulgare.

A la même époque, également en 1948, nous servant de nouveau du prétexte que la réserve de billets de banque risquait d'être épuisée, nous proposâmes avec Ivan Stéphanov qu'une partie

des paiements que la banque devait effectuer, en connexion avec l'achat des céréales contingentées ait lieu, non pas en billets de banque, mais partiellement en chèques. Nous le fîmes, quoique nous sachions que cela causerait du mécontentement parmi les paysans, mais c'était justement là le but que nous poursuivions.

En troisième lieu, partant du principe que les investissements devaient être inférieurs à ce qui était prévu par le plan biennal, nous accomplîmes à la Banque Nationale, avec Stéphanov, d'autres actes de sabotage.

Ainsi, nous retardâmes sciemment l'introduction des plans d'émission des billets, ce qui empêchait la planification en matière de crédit. Egalement, sous le prétexte que l'organisation de la comptabilité et la comptabilité elle-même des entreprises industrielles étaient encore très défectueuses et imparfaites, nous retardâmes la préparation des normes concernant les fonds de roulement indispensables aux entreprises industrielles et autres.

De même, nous n'introduisîmes pas ce qu'on appelait le "contrôle par l'intermédiaire du lev". Dans l'économie planifiée, il est notoire que le contrôle par le lev, le contrôle par la monnaie, est considéré comme une des formes de contrôle les plus efficaces. Il consiste en ceci: en même temps que la Banque octroie le crédit à une entreprise industrielle, elle lui fixe le but qui doit être atteint au moyen des sommes ainsi allouées. Dans le cas d'une disproportion entre l'utilisation des crédits et le but à atteindre, le créancier, en l'occurrence la Banque Nationale, est tenu d'alarmer, de prévenir l'administration supérieure, dont l'entreprise dépend, de suspendre les crédits ou de fixer un délai pour leur suspension.

Nous avons retardé le contrôle par l'intermédiaire du lev, sous le prétexte qu'il était difficile de l'appliquer en Bulgarie. Lors de l'échange des billets de banque, comme on le sait, une grande panique s'était emparée du marché. Ceux qui avaient des billets de banque et des bons du Trésor, cherchaient à acheter tout ce qu'ils trouvaient. On publia les déclarations du ministre du Commerce Yordan Bojilov, dans lesquelles il ordonnait que tous les magasins restent ouverts et que la vente soit libre. Lorsque je lus ces déclarations, je fis remarquer au ministre Stéphanov que ces ordonnances étaient préjudiciables. Il ne faudrait autoriser que l'ouverture des magasins destinés au ravitaillement courant de la population: laiteries, boulangeries, marchands de légumes, etc. Les magasins mettant en vente des biens de consommation de longue durée, tels que vêtements, fourrures, appareils de TSF, etc., devraient être fermés provisoirement. Stéphanov me dit qu'il

prenait note de ma demande et porterait la question devant une instance supérieure.

Je m'accuse de n'avoir pas suffisamment insisté pour obtenir finalement la fermeture des magasins en question.

En ce qui concerne, enfin, la politique appliquée à l'égard du personnel de la Banque, j'ai souvent favorisé des fonctionnaires qui, dans le passé, avaient été des fascistes; ce fut le cas, lorsque j'intervins en faveur de Ratcho Lazarov et de Jetchev. J'ai, d'autre part, permis, lors de la réorganisation de la banque, que les communistes Bontchev, Peykov et Yanko Pénev soient congédiés. Les conversations concernant tous ces actes de sabotage se déroulaient ordinairement dans le bureau de l'ex-ministre Stéphanov et se ramenaient à ceci: comment poser officiellement ces questions et quels arguments employer. J'ai commis ces actes de sabotage dans la Banque, d'une manière purement administrative, en les faisant exécuter par les chefs des différents services respectifs, selon les besoins de la cause.

INTERROGATOIRE D'IVAN SLAVOV GUÉVRÉNOV

Le Président: Avez-vous pris connaissance de l'Acte d'accusation?

Ivan Guévrénov: Oui, j'en ai pris connaissance.

Le Président: Vous reconnaissez-vous coupable et quelles sont les explications que vous nous donnerez au sujet des accusations portées contre vous, énumérées dans l'Acte d'accusation?

Ivan Guévrénov: Je me reconnais entièrement coupable.

Je suis né au village d'ltchéra, arr. de Kotel. J'appartiens à une famille de paysans riches. Outre la terre qu'il possédait et cultivait, feu mon père était propriétaire d'un moulin et d'une carderie, qui lui assuraient de solides revenus. Ceci me permit de mener une vie aisée et insouciant au cours de mes études à l'Université.

Je fis mes études secondaires au Collège français de Varna et mes études supérieures, en Belgique, à Bruxelles. Dans cette ville, j'épousai Maria Hadji Tinéva, étudiante comme moi, que je connaissais depuis longtemps et dont le père était un riche propriétaire terrien de Dobroudja. Il possédait, en effet, une grande ferme et une vaste propriété d'environ 1.000 ha. Après sa mort, mon épouse hérita d'une grosse fortune, ce qui consolida considérablement ma situation matérielle durant mes études et me donna plus tard la possibilité de me rendre souvent à l'étranger et d'y passer de longues années.

Après Bruxelles, je poursuivis mes études à Paris et plus tard, à Berchem en Belgique, où je terminai, entre autres, une école d'aviation, obtenant le brevet d'aviateur civil.

Au cours de mes études, j'éprouvais un penchant pour les idées progressistes et dans le cercle de mes amis, je passais pour socialiste. Or, tout ceci me passa très vite. Quand je revins en Bulgarie, bien que je continue à entretenir des relations avec les communistes, en me donnant l'air de partager leurs opinions, je constatai, cependant, que mes idées socialistes s'évaporaient peu à peu. Il ne pouvait en être autrement. Ma situation matérielle m'éloignait de ces opinions.

En 1919, je fondai à Sofia la première usine de caoutchouc, qui commença à m'assurer de solides revenus.

Vers les années 1923—24, grâce au succès de notre industrie du caoutchouc, alors à ses débuts, le groupe financier de

la Banque Ivanov entra en relations d'affaires avec moi. Avec son concours, je fondai la société par actions, „Caoutchouc“ et j'installai la plus grande usine de caoutchouc pour cette époque. Je fus non seulement actionnaire, mais aussi directeur de cette usine que je dirigeais pendant 6 ans.

Cette usine me rapportait de gros bénéfices. Je peux dire qu'en une seule année, avec un capital de 5.000.000 de léva, investi en outillage et en machines, l'entreprise réalisa un bénéfice de 7.500.000 léva de l'époque.

En 1929, lorsque l'industrie du caoutchouc conquiert la réputation d'une industrie fort rentable et avantageuse, la maison italienne Pirelli de Milan entra en relations avec moi, m'invitant à fonder sa succursale à Sofia. En effet, avec le concours d'un représentant de cette maison, j'ai fondé, installé et équipé la plus grande fabrique à cette époque, appelée „Tzar Siméon“, baptisée aujourd'hui P. P. D.

Je devins le directeur général de cette fabrique, que je dirigeai pendant deux ans. Je fondai ensuite ma propre fabrique, et j'en restai propriétaire jusqu'au jour de la nationalisation, promulguée par le gouvernement de Guéorgui Dimitrov, où la fabrique devint propriété de l'Etat.

Ainsi, mon état de fortune m'éloignait de plus en plus des idées socialistes. Et il ne s'écoula pas beaucoup de temps, avant que je sois devenu l'ennemi de ces idées, l'ennemi du communisme, l'ennemi du socialisme.

L'assesseur Raïtchev: Avez-vous écrit un livre en 1935 ou 1936?

Ivan Guévrenov: C'est ce que j'allais expliquer. Pour ne pas tenir des propos en l'air, je vous citerai certains faits précis.

En 1934 et 1935, j'appris par la presse que les sabotages devenaient de plus en plus fréquents et qu'ils s'étendaient dans divers pays. C'était, d'après moi, un signe certain qu'une guerre se préparait, puisque les ouvriers voulaient en saboter les préparatifs. En ma qualité d'industriel, je voulais étudier ce phénomène et j'écrivis le livre dont il est question.

Je m'adressai à la Maison française d'édition Alcan et à la librairie Payot, les priant de m'envoyer certains ouvrages sur ce sujet. Ces maisons me répondirent que c'était là un phénomène tout à fait nouveau et qu'elles ne possédaient pas de littérature y ayant trait. Cependant, au cours de l'année 1935, je réunis beaucoup de données de toute la presse bourgeoise — Angleterre, France, Allemagne et Italie, ainsi que du journal du prof. Miloukov „Posledniya novosti“ („Dernières nouvelles“), paraissant à Paris. J'écrivis alors un livre intitulé „Sabotages, pillages, actes

la diversion et espionnage". Dans ce livre, de concert avec toute la campagne que la presse bourgeoise menait alors contre l'Union soviétique, je m'exprimai entre autres d'une façon extrêmement défavorable et hostile sur le régime soviétique.

Lorsqu'en 1936—37. les procès trotskystes eurent lieu à Moscou, en unisson avec la propagande de la presse bourgeoise, je rédigeai une protestation affirmant que les hommes jugés à Moscou étaient innocents et je voulus forcer les ouvriers de mon usine à la signer. Si mes ouvriers avaient accepté de le faire, j'aurais publié cette protestation, afin „que l'on voie qu'en Bulgarie, on était mécontent de ces procès."

A cette époque, je publiai un article subversif dans le journal „Zaria", („L'Aube"), intitulé „Rakovsky n'est pas un traître". Peu de temps après, Sidère Thodorov et Stéphane Manov, deux vieilles connaissances, et quelques autres amis, tentèrent d'organiser un groupe, une organisation trotskyste. Lorsque j'appris cette initiative, je lui accordai mon soutien financier, étant donné que je voyais et que je savais qu'il s'agissait d'ennemis du communisme, luttant contre celui-ci.

Mon attitude envers les ouvriers, en tant qu'industriel, était telle, que je leur demandais une grande production et que j'étais prêt à les forcer de n'importe quelle manière à travailler, pour ainsi dire, jusqu'au bout de leurs forces.

Une fois, en 1941 ou en 1942, je ne me rappelle pas exactement, mais en tout cas, c'était pendant la guerre, l'administrateur de la fabrique me communiqua que la production diminuait beaucoup et que d'après lui, les ouvriers en étaient fautifs. Lorsque ces derniers tentèrent de m'expliquer que cela était dû à des causes objectives, je compris fort bien qu'il s'agissait d'un sabotage organisé dans l'entreprise même.

A cette époque, les usines exécutaient des commandes — et entre autres des commandes de chaussures pour l'Allemagne. Je ne me rendis pas compte que les ouvriers ne voulaient pas chauffer ceux qui faisaient la guerre à l'URSS et que, pour cette raison, ils sabotaient la production qui était tombée très bas. Bien que je sache fort bien que la découverte du sabotage pouvait coûter cher à ceux qui y participaient, j'ordonnai néanmoins à l'administrateur de la fabrique de soumettre la question aux autorités compétentes, c'est-à-dire aux inspecteurs du travail, afin qu'ils fassent une enquête et prennent les mesures nécessaires, pour augmenter la production.

C'est dans cet état d'esprit, que me surprit le 9 septembre 1944. Accueillant tout d'abord avec antipathie le nouveau pouvoir, je décidai néanmoins, pendant ces temps troublés, de devenir-

membre du PC bulgare. Il me fut très facile, en utilisant mes relations et le fait que je passais auparavant pour socialiste, de devenir membre du Parti. Au début, je m'efforçai de donner l'impression que j'étais progressiste, et que je travaillais de toutes mes forces à appliquer la politique du Front de la Patrie. Toutefois, je commençai bientôt à ressentir que la politique de ce Front était radicalement opposée à mes intérêts de propriétaire et je commençai à la détester, à la critiquer. Voilà pourquoi, lorsqu'en 1946, Ivan Stéphanov, ministre des Finances à cette époque, me déclara qu'il y avait au sein du Parti des hommes qui étaient prêts à changer le cours de cette politique, j'accueillis ses paroles avec joie et satisfaction.

Je connaissais Ivan Stéphanov depuis la Guerre balkanique de 1910 ou 1911. Nous avions même certains liens de parenté par alliance, les défunts parents de ma femme ayant été liés à sa famille.

Des nombreuses conversations que j'eus avec lui, je compris toutefois que ses opinions socialistes n'étaient pas éloignées des miennes. En théorie, nous connaissions le marxisme, en pratique toutefois, lorsqu'il s'opposait à nos intérêts, nous nous en écartions ou plutôt nous le reléguions à des temps futurs, lorsque nous ne serions peut-être plus vivants. En d'autres termes, nous avions des conceptions bourgeoises de gens qui flirtent avec les idées progressistes, mais y sont en réalité opposés. Ainsi par exemple, les notions „révolution prolétarienne“ „dictature du prolétariat“, nous faisaient peur et nous voulions éloigner de nous ces concepts. Je sais que Stéphanov s'était formé sous l'influence de Krastiu Rakovsky, qui était son parent et avec lequel il était en relations. Je sais — et je me le rappelle parfaitement — qu'en 1924 ou 1925, lorsque Rakovsky était ambassadeur à Paris, il fit nommer Stéphanov à un poste à la représentation commerciale soviétique en France. Quoique Stéphanov travaillât là-bas, de certaines conversations que j'eus avec lui, je compris qu'il était hostile et défavorable à l'URSS. Lorsque Rakovsky quitta Paris, il aida Stéphanov à partir pour Moscou, où celui-ci se rendit en effet.

Lorsque Stéphanov revint en Bulgarie, des quelques conversations que j'eus avec lui, je compris que malgré son séjour de deux ou trois ans en URSS, il avait conservé les mêmes sentiments hostiles envers l'Union Soviétique, envers les dirigeants du gouvernement et du Parti Bolchévik.

Je me souviens de même, qu'à l'époque où la Bulgarie était gouvernée par des fascistes, c'est le roi Boris qui signa la nomination de Stéphanov comme professeur à l'Académie de Commerce de Svichtov. J'ai alors appris par des proches de sa famille, que Boris avait consenti à signer cet ordre en disant: „Bien qu'il soit com-

muniste, ce n'est qu'un théoricien, ce n'est pas un communiste dangereux, de sorte qu'il peut devenir professeur."

Je puis déclarer que Stéphanov accueillit le 9 septembre, en conservant les mêmes sentiments d'hostilité envers l'URSS. J'eus une conversation avec lui à Moscou en 1946, lorsque nous faisions tous deux partie de la délégation qui y mena des pourparlers commerciaux. Il avait les mêmes conceptions et la même attitude négative envers l'URSS.

Au cours des pourparlers, auxquels Stéphanov participait en qualité de représentant de la Banque Nationale, nous marchandions beaucoup avec les Soviétiques. De cette façon, les négociations devinrent plus pénibles, et traînèrent en longueur. Stéphanov essayait de donner l'impression que les représentants de l'URSS en étaient responsables.

Au cours d'une conversation plus concrète qui eut lieu à l'Hôtel „National“ à Moscou, où nous étions descendus, Stéphanov, en comparant le chemin de l'édification du socialisme en URSS et le chemin du développement de l'Angleterre, accorda ses préférences à cette dernière. Il disait que l'avenir de la Bulgarie qui se trouvait dans un état arriéré, était précisément de suivre la voie de l'Angleterre.

Il faut conserver le régime capitaliste, renforcer le secteur privé, afin de pouvoir créer par la suite une base économique solide.

Il me disait même que dans ce sens, nous pouvions tirer enseignement de l'expérience de l'Angleterre.

Pendant cet entretien, il ne se gênait pas de faire, jusqu'à un certain point, la critique des dirigeants de l'Union Soviétique, du Parti Bolchévique et du gouvernement.

De retour en Bulgarie, je ne revoyais pas Stéphanov pendant un certain temps. Cependant, au mois de juillet 1946, le Président du Conseil administratif de l'Union des industriels, Vélizar Péév, me dit une fois qu'en notre qualité de membres du Conseil administratif, nous étions tenus de faire une visite au nouveau ministre des Finances, Ivan Stéphanov, et, connaissant mes relations avec celui-ci, Vélizar Péév me dit qu'il serait bien que j'aille le voir pour le prier de nous recevoir dans quelques jours. Le lendemain, je rendis visite à Stéphanov à son bureau. Il me reçut fort bien, très aimablement et je lui communiquai le but de ma visite. Je n'avais prononcé que quelques mots, que déjà il me fixa le jour de notre entrevue, au cours de laquelle notre Conseil administratif devait se présenter et le féliciter de son nouveau poste et, pour ainsi dire, prendre contact avec lui. Quand nous eûmes fixé cela, je remarquai que Stéphanov devenait pensif et silencieux. Il y eut une pause, un moment embarrassant. Je

crus qu'il voulait me montrer qu'il était temps que je parte. Pour le tirer d'embarras, je m'apprêtai à partir. Alors Stéphanov me dit: „Es-tu pressé? Ne te dépêche pas, reste, nous devons parler de quelque chose.“ Je restai. Je repris le même fauteuil et Stéphanov se mit à parler.

En dix minutes ou un quart d'heure, Stéphanov me décrivit la situation économique du pays sous un jour extrêmement sombre. Poursuivant, il me dit que cette mauvaise situation économique n'était pas le résultat de difficultés objectives, des conséquences de la guerre, mais qu'elle continuerait à empirer, vu la politique erronée du Front de la Patrie, dirigée surtout par le Parti. Il ajouta que l'isolement ou plutôt la politique exclusive suivie alors par le gouvernement, ces rapports exclusifs avec l'Union Soviétique et notre détachement des pays occidentaux, surtout de l'Amérique et de l'Angleterre, étaient tout à fait faux et extrêmement nuisibles aux intérêts du pays. Ces paroles de la part de Stéphanov ne me surprirent pas beaucoup étant donné que je les avais déjà entendues de lui au cours d'autres entretiens. Mais ce qui me frappa, c'était un élément nouveau que j'entendais mentionner pour la première fois et sur lequel il insista, après m'avoir expliqué qu'il fallait nous orienter différemment dans le sens d'un renouement des relations avec ces pays occidentaux — l'Amérique et l'Angleterre. Il m'expliqua donc qu'à son grand regret, cela ne pourrait se réaliser, tant que la direction du Parti serait dans les mains de Guéorgui Dimitrov, tant que, dans le Comité Central, dans le Bureau Politique et les sessions plénières, il y aurait des gens qui ne jurent que par l'Union Soviétique.

Je me déclarai pleinement d'accord avec son point de vue. Je lui dis que nous, les industriels, nous nous apercevions mieux que quiconque des résultats de cette politique, puisque c'était surtout nous qui en supportions les conséquences et que si cette situation durait, je n'en voyais pas l'issue et ce qui adviendrait de nous.

Sur quoi, Stéphanov répondit; „Bien entendu, mais c'est précisément cette situation qui ouvrira les yeux aux gens, qui les fera prendre conscience et voir clairement les erreurs de cette politique.“ Il ajouta même qu'il se trouvait déjà de telles personnes. „Ces personnes, dit-il, prennent conscience et non seulement partagent nos opinions et nos points de vue, mais sont prêtes à travailler activement dans cette voie.“

Naturellement, j'étais d'accord et lui dis: „Tout cela est très bien!“ Je fis cependant une petite objection ou plus exactement une petite réserve, en lui disant que je ne croyais pas que le Parti et le Comité Central puissent admettre un tel tournant de notre ligne politique. Et j'ajoutai qu'ils ne s'arrêteraient devant

rien pour neutraliser et paralyser l'activité de ceux qui essaieraient de provoquer une telle déviation.

Comme je m'en souviens, Stéphanov me dit alors que cette considération et cette objection étaient très sérieuses. Il exprimait, toutefois, ses regrets que „le temps n'était pas encore venu, pour pouvoir révéler de nombreux détails sur cette question. Tu comprendrais alors que l'affaire n'est pas si difficile.“ Il me dit que dans le Parti, ainsi que dans le Conseil des ministres, de nombreux postes importants étaient occupés par des personnes qui avaient adopté ce point de vue et qui travaillaient dans cette direction. „Mais, dit-il, puisque je sais que tu es un homme sérieux et dévoué, je peux te donner quelques détails.“

Il me dit alors qu'au Comité Central, au Bureau Politique et au Conseil des ministres, il y avait déjà des gens, qui étaient décidés à s'orienter brusquement dans ce sens, et non seulement de s'orienter, mais de travailler énergiquement à une telle orientation. Et il ajouta qu'à la tête de ce groupe se trouvait Traïtcho Kostov. Il ajouta même que c'est sur l'ordre personnel de ce dernier, qu'il me mettait au courant de ces choses, en ajoutant: „Nous comptons désormais sur toi.“

Lorsque Stéphanov me mentionna le nom de Traïtcho Kostov, j'accueillis ceci avec une grande surprise et un vif intérêt. Jusqu'au 9 septembre, je ne connaissais pas Traïtcho Kostov. Toutefois, au mois d'octobre ou de novembre 1944, les militants du Parti au sein de l'Union des industriels, c'est-à-dire Kazandjiev, Néboliev, Cyrille Slavov et moi-même, nous nous rendîmes chez Traïtcho Kostov au Comité Central. Il nous reçut très aimablement dans son bureau. A cette époque, il était Secrétaire du Comité Central. Nous parlâmes de questions concernant l'économie et l'industrie. J'eus l'impression que Traïtcho était un homme raisonnable, avec qui nous pourrions facilement travailler et nous entendre.

Le Président: Vous avez eu donc l'impression qu'il n'était pas comme les autres communistes?

Ivan Guévrenov: Oui, plus même. Lorsque nous quittâmes le Comité Central, en chemin, nous échangeâmes nos impressions au sujet de cette entrevue. Néboliev, Kazandjiev et Cyrille Slavov disaient la même chose: „Oui, c'est un homme sensé, un homme cultivé, avec qui nous pouvons nous entendre facilement.“ Indépendamment de cela, j'avais entendu dire auparavant par nos industriels, avant ma rencontre avec Stéphanov que „Traïtcho Kostov était un homme cultivé, aux larges vues, un homme bien élevé.“ Certains même allaient jusqu'à dire: „Si tous les communistes étaient comme Traïtcho, nous, les industriels, devien-

drions tous communistes." J'ai entendu ces mots de la bouche de nombreux industriels.

Je dois ajouter ici, que toutes ces louanges d'„homme cultivé“, „homme sensé“, dans la bouche des industriels signifiaient qu'il s'agissait de quelqu'un qui ne s'écartait pas beaucoup de nos vues, et avec qui il était facile de s'entendre.

D'autre part, je me rappelle qu'également à cette époque, Petko Kounine, qui dirigeait le secteur économique auprès du Comité Central, me disait lui aussi que Traïtcho était un grand homme d'Etat. J'avais des relations avec Kounine par suite de notre activité à l'Union des industriels.

D'une manière ou d'une autre, lorsque Stéphanov me dit que Traïtcho Kostov se trouvait à la tête de l'affaire, je pris la question tout à fait au sérieux et je considérai que c'était là une grande garantie du succès de cette cause. Je me convainquis de cela et déclarai à Stéphanov que j'étais entièrement à sa disposition pour travailler et collaborer dans cette direction. Stéphanov me posa alors des tâches plus concrètes. Il déclara: „Tout cela est très bien; toutefois, ce serait encore mieux si toi, dans ton organisation du Parti, parmi les industriels membres du Parti et les fonctionnaires de l'Union industrielle, tu choisisais certaines personnes que tu pourrais travailler et préparer, afin qu'ils acceptent ces points de vue. Il déclara que ces hommes devraient être bien préparés aux perspectives d'un nouveau cours politique nettement défini, visant à une rupture avec les Soviets, et orienté vers l'Amérique et surtout vers l'Angleterre.

Au cours de la même conversation, Stéphanov me déclara que ce serait très bien de soumettre à la critique certaines mesures du gouvernement et surtout celles qui n'étaient pas du goût des Anglais et des Américains. Il me déclara qu'il espérait — je ne me rappelle plus exactement ses paroles, mais c'était quelque chose dans ce genre — que je travaillerais dans ce sens, d'autant plus qu'il était au courant que Cyrille Slavov et moi avions déjà fait quelque chose à cet égard.

Lorsque Stéphanov prononça ces paroles, je me troublai un peu, étant donné que je compris qu'il faisait allusion à une activité de sabotage que Cyrille Slavov et moi menions parmi les industriels et que ces derniers menaient eux-mêmes. Je me troublai un peu, mais, comme il me posait ouvertement ces questions et me demandait d'être franc avec lui, je lui répondis: „Oui, il y a quelque chose dans ce genre, je suis en rapports avec Cyrille Slavov et nous travaillons dans ce sens.“ Il me dit alors que ce travail devait continuer, étant donné qu'en compromettant le gouver-

nement du Front de la Patrie et le Parti, nous faciliterions en même temps le changement du cours officiel de notre politique.

Au cours de cette conversation, il me dit aussi: „Ces gens-là, que tu auras choisis à l'Union et travaillé, en tant que membres du Parti, tu devras les charger de la mission de faire de la propagande en faveur de la Fédération avec la Yougoslavie et en exaltant le Maréchal Tito.“ Je fus très étonné en entendant cela. Je posai même cette question à Stéphanov: „Qu'est-ce que c'est que cette histoire? Je la comprendrais, s'il s'agissait de faire de la propagande en faveur d'un rapprochement avec l'Angleterre — cela oui! Mais faire de la propagande en faveur de la Fédération, que je savais être un mot d'ordre du Parti, du temps encore du père Blagoëv, quel sens à tout cela! Pourquoi?“ Il me dit alors: „Tu sais que cela est vrai et faux à la fois, mais tu comprendras par la suite. Pour le moment, cela doit te suffire.“ En effet, une année plus tard, en juillet 1947, lorsque nous rentrâmes avec Stéphanov de Genève, où nous avions été envoyés en mission, je compris. En passant par la Yougoslavie, il se mit à me parler des grands événements qui s'y préparaient et n'allaient pas tarder à se produire et par lesquels le Maréchal Tito allait prouver au monde, qu'à part l'Union Soviétique, il y avait d'autres nations, grâce à la collaboration desquelles on pourrait atteindre la prospérité dans nos pays.

Définissant d'une façon concrète les tâches qui se posaient à nous, Stéphanov me dit: „Pour toi, cela ne sera pas compliqué. A l'Union des industriels, vous avez de braves garçons et le travail ne représentera aucune difficulté pour toi.“

C'est sur ces mots que je pris congé de Stéphanov. A l'Union des industriels, nous, les industriels membres du Parti, nous ne nous distinguions guère des sans-parti. Nous primes part sciemment et de notre plein gré à un grand nombre d'actes de sabotage, organisés par les industriels. Nous, les membres du Parti, lorsqu'on nous faisait le reproche de plaider la cause des industriels, nous nous cachions derrière la devise que nous défendions l'industrie. En réalité, nous ne défendions que les intérêts des industriels et nos propres intérêts. Nous disions, par exemple: Pourquoi ne nous donnait-on pas la possibilité d'utiliser nos relations, crédits et autres rapports semblables, avec l'Angleterre et les Etats-Unis? Nous avions les mains liées. Nous déclarions, plus loin, que nos dirigeants au sein du Parti ne pouvaient s'en rendre compte.

Dans ce sens, je croyais que notre tâche, telle que Stéphanov venait de la formuler, ne serait pas difficile. Quelques jours plus tard, je passai à l'action. Pourtant, il y avait au sein de

notre organisation d'industriels de nombreux membres du Parti, 36 personnes je crois, qui n'étaient pas tous disposés à faire ce travail. Voilà pourquoi, je dis qu'il fallait que je consulte Cyrille Slavov. En réalité, au cours d'un entretien, je déclarai à ce dernier : „Cyrille, je suis chargé directement par Stéphanov d'une tâche précise. Que penses-tu, qui devrais-je choisir pour l'accomplir?“ Il me dit : „Eh bien! C'est très clair, tu choisiras, à part nous deux, le reste des militants du Parti, c'est-à-dire Athanase Néboliev, Guéorgui Kazandjiev et le chef du Département industriel auprès de l'ancien ministère du Commerce, Mikhaïl Guérasimov, des hommes énergiques, actifs, préparés, partageant nos vues; nous ne rencontrerons aucune résistance.“

C'est ce qui arriva. Dans l'espace de 10 à 15 jours, j'eus plusieurs entretiens avec eux. Je me rendis compte que le choix de Cyrille Slavov était très heureux.

Je connaissais Néboliev depuis 1919. D'autre part, notre travail commun à la Direction de l'Union des industriels nous rapprocha davantage encore.

Il y avait aussi une autre circonstance. Le 9 septembre trouva Néboliev sans emploi. J'intervenais pour le faire nommer au poste de secrétaire général de l'Union des industriels. Je considérai qu'il avait envers moi, de ce fait, un engagement moral et qu'il n'allait pas me refuser ce que je lui demandais. D'autre part, j'avais entendu circuler des bruits à l'Union des industriels que Néboliev — je l'avais constaté moi-même à plusieurs reprises — mettait trop de zèle à rendre des services aux industriels.

On dit par la suite que c'était au prix de certaines rémunérations. Il mettait à profit sa qualité de membre du Parti, lors de ses interventions auprès des différentes institutions des divers ressorts. Lorsqu'un industriel était pris en défaut ou se trouvait en mauvaise posture pour avoir fait du marché noir, Néboliev se présentait, intervenait et sauvait la situation. Plus encore. Il s'exprima à maintes reprises en ma présence que nos „Lumières“ de la direction du Parti ne pouvaient comprendre que l'isolement des pays occidentaux était néfaste à la Bulgarie.

J'ai fait la connaissance de Guéorgui Kazandjiev le lendemain de la libération, le 10 septembre, au café „Bulgarie“. Il m'était inconnu jusqu'alors. Il se présenta à moi comme industriel, ancien membre du Parti des „tesniaks“ (socialistes intransigeants), et il fut nommé au Conseil administratif de l'Union. Des conversations que j'ai eues par la suite avec lui, j'ai compris très clairement que Kazandjiev, en sa qualité de jeune industriel plein d'avenir, appréciait la douceur des gains faciles qu'il trouvait dans l'industrie et consolidait de plus en plus sa position de proprié-

taire privé. Bien souvent, il me disait que le Parti commettait une grave faute en limitant le secteur privé et en créant de la sorte des difficultés à l'industrie, surtout que cette ligne politique détachait la Bulgarie des pays capitalistes occidentaux. Il m'entretenait des grandes possibilités, des possibilités incroyables qui s'ouvraient en Amérique à chaque homme actif et entreprenant.

Avec Mikhaïl Guérassimov, les choses se présentaient un peu différemment. J'avais également fait sa connaissance après le 9 septembre. Il faut que je précise qu'il s'est présenté à moi comme l'incohérence même. Guérassimov, tout au début, lorsque nous avons fait connaissance, ne connaissant pas mes opinions, me parlait de grandes affaires, de nouvelles constructions, de nouvelles usines, de ses inventions dans le domaine de la chimie, de larges perspectives qui s'ouvraient à nous avec le nouveau gouvernement, de la reconstruction du pays. Par la suite, lorsque, probablement, il eut déjà percé mes idées, je me suis rendu compte qu'il était un homme superficiel, qu'il ne faisait que trop de bruit. Enfin, je compris qu'il était un ennemi avéré du gouvernement, du Parti et de l'Union Soviétique, bien qu'il y ait grandi, vécu et terminé ses études.

A cette époque, j'entendis les industriels chuchoter que Guérassimov était un homme „bien“. C'est ainsi qu'il nous donna, contre rémunération, à nous, les industriels, à certains d'entre nous, des conseils „techniques“ sur la manière de détourner la loi, aux fins de soutirer plus de matériaux pour les fabriques privées, de conclure des affaires plus avantageuses et vendre les marchandises à des prix plus élevés... et ainsi de suite. En 1946, Guérassimov m'apparut comme un homme sans scrupules, d'opinion changeante, selon les circonstances, et même, qu'il me soit permis de le dire, un homme aux moeurs dissolues.

J'eus avec lui de nombreuses conversations à Moscou, parce qu'il faisait partie de cette délégation. Là, il vomissait des injures à l'adresse des dirigeants de l'Union Soviétique.

Avant la fin de nos négociations, j'obtins des autorités soviétiques et des directeurs respectifs la permission de visiter la grande usine de caoutchouc à Moscou appelée „Krasni Bogatyr“. Guérassimov exprima le désir de venir avec moi. En effet, nous nous y rendîmes et la visitâmes. On nous accueillit avec amabilité et on nous montra les diverses sections. Lorsque nous nous rendîmes aux étages supérieurs, où étaient installées les sections de confection, où l'on travaillait les chaînes et les tapis roulants, ce qui me frappa, ce fut l'organisation exemplaire du travail, en comparaison de ce qu'on observait en Bulgarie.

Nous avons interrogé les directeurs et les ingénieurs qui nous accompagnaient, sur la quantité et la qualité de la production. Ils nous citèrent un chiffre qui me surprit énormément. Un ouvrier ou une ouvrière, qui travaillait à la chaîne, accomplissait cinq fois plus d'ouvrage que chez nous. En tant que technicien et spécialiste dans ce domaine, je m'intéressai à la question et je me rendis compte que cela était dû à la bonne organisation et à la répartition judicieuse du travail. En outre, l'usine était équipée d'un outillage moderne.

Remarquant mon vif intérêt, Guérassimov me chuchota à l'oreille, afin que ceux qui nous accompagnaient ne puissent l'entendre: „Père Ivan, tu n'as pas à t'étonner, ceci est le résultat de l'exploitation inhumaine de l'ouvrier soviétique. Il n'y a pas de plus grande exploitation de l'ouvrier, même dans les pays les plus capitalistes.“

Lorsque nous quittâmes l'usine, en route pour l'hôtel, il continua à me parler dans ce sens. Et quand nous arrivâmes, prétendant connaître la vie soviétique, il proféra une quantité d'injures contre les plus grands personnages de l'Union Soviétique.

Donc, étant donné cette situation, je me rendis bien compte que le choix de Cyrille Slavov, qui s'était porté sur ces trois personnes, était très réussi. En effet, lorsque j'entrepris de les travailler, je ne rencontrai aucune résistance de leur part.

J'eus une entrevue avec Néboliev, dans son bureau à l'Union des industriels. Je lui parlai, dans l'esprit de ce que Stéphanov m'avait dit, de la situation délicate dans laquelle se trouvait le pays, dont il ne pourrait se tirer tant que nous ne nous serions pas détachés des Soviets, pour non orienter vers l'Angleterre et les USA, etc.

Néboliev, ainsi que les autres, n'attendaient pas que je leur explique en détail cette situation. Bien au contraire, il me complétait souvent. Il faisait montre de trouvailles encore plus heureuses que les miennes dans ses appréciations plus hostiles envers l'URSS. A cette époque, je ne rencontrais pas Kazandjiev, étant donné qu'il était chargé d'une mission en Argentine.

Je parlai, toutefois, avec Guérassimov. Je lui expliquai les choses en détail et il complétait tout le temps ma pensée: „Ajoutez donc cela et cela encore“, me disait-il. Il était complètement préparé et avait des vues identiques aux miennes.

Dans cette situation, je jugeai que le travail dont m'avait chargé Stéphanov, préparer les industriels, était accompli et qu'il ne me restait rien d'autre que d'attendre qu'il me donne de nouvelles instructions.

Et, en effet, un mois ou un mois et demi plus tard, je rencontrais de nouveau Stéphanov dans son bureau. Cela se passait en août 1946. Je le mis au courant de ce que j'avais accompli, comment j'avais préparé certaines personnes. Les personnes ne l'intéressaient pas beaucoup. Mais je me rappelle qu'il me déclara: „Bien, bien, tout cela, c'est très bien; seulement, je ne crois pas qu'il y ait seulement trois personnes sensées dans votre organisation. Il doit y en avoir d'autres, et il faut élargir le cercle de nos adhérents dans cette direction. Il faut l'élargir.“ Il m'expliqua quelle était la seconde tâche dont je devais me charger.

Il me dit qu'il n'y avait pas de danger, si quelqu'un exprimait son désaccord avec la politique du Parti. Nous, les hommes du Parti, nous avons le droit de critiquer. Or, en critiquant, nous devons tourner la question de façon à ce que la responsabilité de ces entreprises soit rejetée sur G. Dimitrov et certains de ses collaborateurs venus de l'URSS.

Il disait que la critique devait être menée de cette manière, tout en soulignant que la collaboration politique et économique avec l'Angleterre était toute naturelle.

Toutes ces histoires que Stéphanov me racontait, je les avais déjà entendues. Mais il y avait quelque chose de nouveau: un but clair, catégorique et précis, la rupture avec l'URSS et l'orientation vers l'Angleterre et les USA.

En même temps, il me disait qu'il fallait saper l'autorité de G. Dimitrov, en même temps faire l'éloge et renforcer le prestige de Tr. Kostov, ajoutant qu'il ne fallait pas se montrer avare d'éloges.

Il me dit également qu'il fallait souligner que, dans le conflit imminent, nous serions écrasés par l'Angleterre et les USA, que ce conflit non seulement n'était pas improbable, mais certain. Et que, si nous continuions à irriter les anglo-américains par nos rodomontades, ils pourraient étouffer notre économie par un blocus.

Tout cela devait être mis en évidence dans le Parti et, en même temps, il fallait convaincre les industriels d'adopter ces vues.

Après de telles instructions et directives, j'avais déjà à peu près compris la tâche à exécuter et décidai de la mener à bien.

J'ai de nouveau rencontré à l'Union des industriels Néboliev et Guérassimov et je les mis au courant de la façon dont devait être menée la critique.

Il fallait donner plus de liberté à l'opposition qui menait la lutte chez nous. Je me souviens d'avoir entendu dire que, dans un certain sens, les vues de l'opposition étaient plus justes que celles du Parti.

Lorsque je m'entretins avec Néboliev, il s'aperçut de quelque chose et me posa franchement la question: „Ecoute, est-ce

ton idée personnelle ou provient-elle d'un autre?" Je lui répondis : „Cette idée est à moi et à d'autres personnes officielles, mais la situation présente nous interdit de trop parler à ce sujet. Il fit semblant d'être offensé de ce que je ne lui dise pas toute la vérité. En tout cas, il promit de travailler dans ce sens parmi les membres du Parti de l'Union des industriels. Il m'a même déclaré: „Je suis expert en ces choses; par cette critique, je donnerai une bonne leçon à ceux qui font des expériences aux dépens d'autrui.“

De cette façon, la campagne de critique fut déchaînée. On se mit partout à critiquer. Au sein de l'organisation du Parti. Guérassimov, Néboliev et moi, nous faisons la critique, tournions en dérision bon nombre d'entreprises gouvernementales et de dirigeants, en insinuant qu'ils n'entendaient rien aux questions économiques, qu'ils étaient ignorants en cette matière, que les choses ne pouvaient pas aller ainsi, etc., en soulignant toujours, bien entendu, non plus au sein de l'organisation elle-même, mais dans nos conversations personnelles, que c'était G. Dimitrov qui était responsable de cette situation.

C'est ainsi, Messieurs les juges, que se sont déroulées les affaires jusqu'en 1947.

En juillet 1947, je fus envoyé à Genève, sur l'ordre du gouvernement en qualité de délégué de notre pays, pour prendre part à la conférence du Bureau International du Travail.

La conférence n'était pas encore terminée, que Stéphanov lui aussi arriva à Genève en mission. Nous nous y rencontrâmes, nous causâmes et je m'empressai de l'informer de la façon dont nous avions mené la critique, en exécution des tâches qu'il nous avait confiées, estimant que Stéphanov me donnerait son approbation. Quelle ne fut pas, cependant, ma surprise d'entendre Stéphanov me dire d'un ton assez rogue: „Eh! la critique est une bonne chose, mais cela ne suffit pas.“ Il m'expliqua en même temps qu'il avait appris, par une conversation avec Sofia, que notre gouvernement avait décidé de ne pas participer à la conférence du Plan Marshall en préparation à Paris. Je me rappelle que la presse européenne faisait en ce moment beaucoup de bruit autour de cette affaire. Stéphanov était sûr que nous y participerions, mais on lui avait dit que non, au ministère. Alors, il exprima devant moi sa profonde désapprobation, ajoutant que notre refus d'y participer était une grande erreur. Il ajouta: „Tu vois qu'avec de la critique seule, on ne fait pas grand'chose. Nous avons beau critiquer, père Ivan, mais les gens font leur travail comme bon leur semble.“ Il disait encore qu'il devenait clair pour nous et pour lui que les affaires ne pouvaient marcher de la

sorte, qu'il faudrait, pour modifier le cours de la politique, un nouveau gouvernement, avec des gens nouveaux, un gouvernement sans la participation de Guéorgui Dimitrov.

Lors de notre retour de Genève, de passage en Yougoslavie, nous eûmes de nouveau un entretien confidentiel avec Stéphanov. Je fus impressionné par les wagons portant l'inscription „URSS“, massés sur les voies de garage des gares yougoslaves. J'étais au courant de cette action de secours. Montrant du doigt les wagons, Stéphanov me dit: „Voilà une politique pratique et prévoyante, politique que le Maréchal Tito réalise en Yougoslavie, en acceptant ce secours pour les peuples yougoslaves.“ Et dans cet ordre d'idées, il me dit que des événements importants mûrissaient et se réaliseraient sous peu en Yougoslavie, qui prouveront, du moins, c'est Tito qui le prouvera, que les pays peuvent exister et se développer en dehors de leur contact avec l'URSS, grâce à leurs liens avec les puissances occidentales. „Mais, dit-il, il est bon, lorsque ces événements auront lieu en Yougoslavie, il est non seulement bon, il le faut à tout prix, qu'ils nous trouvent à Sofia, en Bulgarie, avec un nouveau gouvernement, dont G. Dimitrov ne sera pas le président, un nouveau gouvernement ayant à sa tête Traïtcho Kostov.“

Ici, je voulus apprendre un peu plus de détails et je demandai: „Eh bien! quels sont ces événements si importants, si grands qui sont en train de mûrir, que sera-ce au juste?“ Il me répondit: „Cela suffit pour le moment. Devant toi se pose la tâche de travailler à élargir le cercle de nos adhérents. Lorsque les événements se produiront, on verra bien.“

Nous entrâmes en Bulgarie et nous nous séparâmes.

C'est ainsi que se développèrent les affaires au cours de 1947. Un ou deux mois après notre retour en Bulgarie, on se mit très sérieusement à parler de la nationalisation. Les industriels commencèrent à s'alarmer. Nous, les hommes de l'Union, nous faisons de grands efforts, bien des manœuvres pour pouvoir ajourner, de quelque façon, cette affaire. Malgré cela, cependant, la nationalisation devint un fait. J'appris alors du ministère de l'Industrie, et ce fut pour moi tout à fait inattendu et même surprenant, que j'étais nommé directeur du trust des industries du caoutchouc, de la chaussure, de la ganterie et des articles de voyage.

Après avoir pris possession de mon poste et commencé à organiser le trust, je négligeai quelque peu, absorbé que j'étais par mon travail, l'exécution des tâches qui m'étaient confiées. En février, vers la fin du mois, il me semble, je reçus la visite de Cyrille Slavov. Nous nous enfermâmes dans mon bureau et nous nous mîmes à parler. Il me dit avoir vu Stéphanov et que ce

dernier l'avait chargé de me féliciter de mon nouveau poste. Slavov me dit: „Ce poste t'est confié non seulement pour ce que tu as fait jusqu'à présent, mais aussi parce que l'on comptera beaucoup sur toi à l'avenir. Dans les hautes sphères, on croit et on compte sur toi, pour poursuivre et mener à bonne fin ton travail.“

Slavov ajouta qu'en haut lieu, on estimait que le travail de sabotage, que nous avions réalisé dans le secteur industriel, devait absolument se poursuivre également après la nationalisation. Slavov me dit: „C'est l'opinion dans les hautes sphères, mais aussi la mienne. Il faut, souligna-t-il, faire de la sorte que les affaires s'embrouillent de telle façon, que la production de l'industrie nationalisée baisse sensiblement. Cela prouvera à la population que les communistes sont incapables d'organiser cette affaire, qu'ils ont procédé à une nationalisation hâtive, ou plutôt, que cette nationalisation n'aurait pas dû avoir lieu.“

Je fis certaines objections. Je dis à Slavov que cette affaire n'était pas si facile qu'elle le semblait, qu'à l'heure actuelle, cela ne pouvait se faire facilement. Je lui dis que les directeurs des entreprises étaient recrutés parmi les meilleurs membres du Parti, des jeunes ouvriers ayant travaillé dans la production. Qui donc pourrait se charger de les gagner à une action de sabotage? Il me dit alors qu'il était possible, sans leur en parler directement, de faire en sorte que soit provoquée une sérieuse dépression dans la production elle-même.

Mais ici, il y a une lacune qui pourrait induire en erreur le Tribunal. Je voudrais dire quelques mots sur mes rapports avec Cyrille Slavov. Je fis la connaissance de ce grand industriel après le 9 septembre 1944. C'est Guéorgui Kazandjiev qui me le présenta, en me disant que Loultcho Tchervenkov avait insisté et recommandé que nous nommions Slavov au Conseil administratif de l'Union des industriels.

Après de bien longues conversations que nous eûmes ensemble, j'appris que Cyrille Slavov était un ancien membre du Parti et qu'il jouissait de puissantes relations dans ces milieux dirigeants. Mais je remarquai très vite, à la suite de certains entretiens avec lui, qu'il était un anglophile prononcé. Il me déclara nettement et catégoriquement que la voie que nous devions suivre, si nous voulions nous développer, était celle de l'Angleterre. „Comme ce serait bien, disait-il, si nous aussi pouvions instaurer le même régime chez nous, les mêmes libertés, le même ordre, le même développement naturel, qui permettent au capitalisme de se développer naturellement et sans entraves.“

Après ces quelques entretiens, au mois de septembre 1945, Cyrille Slavov me posa assez nettement la question suivante:

„De quel oeil vois-tu, me dit-il, la campagne désespérée que l'opposition a entamée chez nous, pour renverser le gouvernement ?“

Mes amis, les Anglais, me dirent d'une façon claire et nette qu'il y avait de grandes chances de renverser le gouvernement du Front de la Patrie, que l'opposition était très bien organisée et qu'à l'issue des élections, un nouveau gouvernement viendrait inmanquablement au pouvoir; nous ne pouvions pas, dans cette situation, rester inactifs: „Nous, les industriels, disait-il, représentons une grande force; c'est notre union qui, dans le passé, élevait au pouvoir et renversait les gouvernements.“ Il me dit ensuite que le meilleur moyen pour nous, les industriels, était d'entreprendre une campagne et d'y participer activement, en vue de laisser la production à l'état stationnaire.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: S'agissait-il uniquement de laisser la production à l'état stationnaire ou de la faire baisser?

Ivan Guévrenov: De la faire baisser également; là où la production était en augmentation, il s'agissait de la faire baisser. Là, où la production était encore à ses débuts ou en voie d'organisation, il s'agissait d'empêcher toute augmentation. Il me dit alors qu'il avait déjà parlé avec Onik Aslanian, ancien directeur de la fabrique „Bérov-Horinek“ très hostile au gouvernement, et qu'ils avaient convenu qu'Aslanian accepterait de diriger les actes de sabotage dans l'industrie textile. Il me dit en même temps, qu'en ce qui concernait l'industrie des conserves, son choix s'était fixé sur Stoyan Tévékéliév; que pour l'industrie du bois, il avait choisi Dimitre Stoïnev et qu'il avait convenu de l'affaire avec lui. Il me dit: „Toi, tu t'occuperas de l'industrie du caoutchouc, tu es un bon spécialiste et tu pourras très facilement réussir.“

En effet, en exécution de ces directives, je me suis mis, de concert avec Cyrille Slavov, à organiser des actes de sabotage. Nous avons choisi, à cet effet, quatre fabriques où je savais que le „troc“ — qu'on me passe l'expression — aurait du succès; la fabrique „Bakich“, la fabrique „Botev-Trapézitza“, la fabrique „Ebonite“ et la fabrique „Production et placement“. Je connaissais bien les propriétaires de ces entreprises et je les savais très hostiles au gouvernement. Bakich était l'unique producteur de pneus et d'articles de chaussures; le propriétaire de la fabrique „Trapézitza“ était Mintcho Botev; celui de la fabrique „Ebonite“ était Ivan Vlaëv, et celui de la fabrique „Production et placement“, Ivanov.

Au cours des conversations consécutives que j'eus avec eux, je leur posai nettement la tâche à suivre. Je ne fus nulle-

ment surpris, lorsqu'ils me dirent que ce travail était de leur goût. En effet, bien qu'à ce moment-là, des matières premières soient importées dans le pays et que nous ayions à notre disposition du caoutchouc, des produits chimiques, des catalyseurs et tout ce qui était nécessaire, les fabriques enregistraient une baisse dans leur production.

Pour la seule période du 1-er octobre 1945 jusqu'au jour de la nationalisation, c'est-à-dire pour une période de deux ans et demi, „Bakich“ priva le pays d'environ 850.000 paires de chaussures et d'environ 9.000 jeux de pneus. Les matériaux restèrent inutilisés dans la fabrique et la production baissa.

La fabrique de Mintcho Botev réduisit également sa production d'environ 563.000 paires — je dis environ, car ce chiffre est approximatif, compte tenu de la capacité de l'entreprise.

La fabrique „Ebonite“ qui ne mena pas l'action jusqu'au bout, fournit environ 6.000 paires de moins.

La fabrique „Production et placement“ dont le propriétaire, Ivanov, entrava à dessein la production, fournit 784.000 paires de moins. De cette manière et pour cette période de deux ans et demi, l'économie nationale fut privée de 2.300.000 paires de chaussures et d'environ 9.000 jeux de pneus d'automobile.

Le Procureur Vladimir Dimtchev: Et quelle en était la qualité?

Ivan Guévrenov: La qualité n'était pas très bonne, mais, dans ce sens, le sabotage n'a pu être mené à bien pendant la période envisagée.

L'assesseur Raïtchev: Avez-vous parlé à Slavov de ces actes de sabotage?

Ivan Guévrenov: Oui, au cours de quelques conversations, rendant compte de ces résultats, Slavov exprima sa satisfaction, en disant que l'industrie du caoutchouc, qui était d'une importance capitale pour la fourniture de chaussures à la population, avait très bien rempli sa mission.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Ce sabotage s'étendit-il à d'autres industries?

Ivan Guévrenov: Oui. Il eut une répercussion sur l'industrie textile. Les industriels de cette branche ne fournirent pas leurs contingents, ils ralentirent leur production et n'observèrent pas les délais de leurs livraisons à l'Etat. Le sabotage réussit également dans l'industrie des conserves. De grandes quantités de fruits et de légumes restèrent inutilisées. A un moment donné même, les industriels agirent de sorte à faire baisser énormément la qualité des produits. Lorsqu'on remplit les boîtes de conserves et les bocaux de légumes ou de fruits, il faut les arro-

ser de jus de ces mêmes fruits et légumes, pour en conserver le goût, ce que les industriels n'ont pas fait. Au contraire, ils remplissaient les récipients d'eau ordinaire, après quoi ils les fermaient.

Le Procureur Vladimir Dimtchev: De cette façon, les conserves s'avaient, n'est-ce pas?

Ivan Guévrenov: Elles étaient de mauvaise qualité, ce qui en amenait rapidement l'altération. Le sabotage dans l'industrie du bois était encore plus grand. Le plan n'y était point accompli. La production était compromise. Je ne comprenais rien. La production baissait et si l'on jetait un coup d'oeil sur la courbe de son évolution, on constatait une chute presque verticale. En même temps, à Sofia, j'ai entendu dire par des industriels et des artisans menuisiers qu'on vendait des matériaux de bois à des prix fabuleux à 20, 25, 30.000 leva le mètre cube de planches ou de bois de construction. Là aussi, le sabotage fut très grand. De nombreux bâtiments restèrent inachevés, par suite de la pénurie de bois de construction.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Par quoi se traduisait votre complicité?

Ivan Guévrenov: Ma complicité s'est nettement fait sentir dans l'industrie du caoutchouc. Au cours de conversations, j'organisais le travail et donnais des directives.

Le Président: Et quant aux autres industries?

Ivan Guévrenov: Grâce aux renseignements reçus, j'étais au courant de tous les détails à l'Union, concernant les autres branches de l'industrie. Si j'avais agi consciencieusement, je m'en rends très bien compte aujourd'hui, il aurait fallu que j'en avise immédiatement le CC du Parti ou le Comité régional. Je ne l'ai pas fait.

Le Procureur Vladimir Dimtchev: C'est vous qui dirigiez ces actes de sabotage?

Ivan Guévrenov: Comment vous le dire? Les directives m'étaient données par Cyrille Slavov et je les exécutais. Je chargeais à mon tour de la même tâche ces quatre industriels, qui l'exécutaient dans leurs entreprises.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Que savez-vous sur les relations de Slavov avec les Anglais?

Ivan Guévrenov: Pour répondre à cette question, il faut que je dise, qu'à part ces actes de sabotage, j'ai rempli aussi une mission d'espionnage concernant ces mêmes entreprises, mission qui me fut confiée par Cyrille Slavov.

Ceci se passait en automne 1947. Cyrille Slavov vint me voir à l'Union et me dit: „Afin de diriger efficacement les entre-

prises industrielles, il est nécessaire de disposer de données précises sur leur état. Le service des statistiques auprès de l'Union n'a à sa disposition que des renseignements très anciens, incomplets et inexacts. Voilà pourquoi, essayons de recueillir des renseignements précis, afin de pouvoir diriger les entreprises avec efficacité."

Je dis à Slavov: „Oui, c'est bien, mais c'est un travail difficile et qui exige beaucoup de temps." Il me répondit: „Sois tranquille, je t'aiderai, c'est facile." En effet, quelques jours plus tard, il m'apporta, écrites à la machine, une série de questions, auxquelles les entreprises des diverses branches devaient répondre elles-mêmes. Je dis: „C'est bien, ce sera fait." Lorsque je suis entré dans les détails de l'affaire, j'ai ajourné quelque peu son exécution. Le lendemain, Slavov vint me trouver et me demanda: „Guévrénov, as-tu ordonné qu'on commence à recueillir ces renseignements?" Je lui répondis quelque peu évasivement: „Pourquoi nous presser tellement, nous avons le temps. Je n'ai pas encore donné l'ordre." Alors Slavov rougit. C'était là son habitude, toutes les fois qu'il se mettait à parler avec animation. Il frappa du poing sur la table et me dit: „Guévrénov, écoutez, je demande ces renseignements, non seulement parce que nous sommes des amis, mais parce qu'ils sont nécessaires aux plus grands amis de notre pays, les Anglais."

En hésitant quelque peu et cherchant à détourner la conversation, en tenant compte cependant que nous avions déjà commis des actes de sabotage dans le passé, je lui dis: „Bon, je le ferai." En effet, je me suis appliqué à arranger les choses et j'ordonnai d'établir des barèmes assez étendus et comprenant les détails les plus minutieux.

Quand ces barèmes leur furent remis, les industriels les tournèrent en ridicule, en disant: „Ce sont les draps de lit de Guévrénov, les avez-vous remplis?"

Le Président: Est-ce qu'ils ont rempli ces barèmes?

Ivan Guévrénov: Ils les ont remplis.

Le Président: Est-ce à vous qu'ils les ont transmis?

Ivan Guévrénov: Ils les ont remplis, je les ai recueillis et remis à Slavov.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Ont-ils été remis aux Anglais?

Ivan Guévrénov: Lorsque je les lui donnai, Slavov se montra très satisfait et me dit: „Guévrénov, au nom de mes amis les Anglais, je te remercie pour ce travail."

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En tant que directeur du trust du caoutchouc, avez-vous été chargé par le gouvernement d'établir un plan?

Ivan Guévrenov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Que pouvez-vous nous dire sur cette question?

Ivan Guévrenov: Nous avons commis des actes de sabotage dans ce domaine avant la nationalisation. Je transmettais des renseignements à Cyrille Slavov et c'est alors que j'ai compris qu'il s'agissait d'espionnage.

Et, lorsqu'il me posa la tâche de poursuivre des actes de sabotage, après la nationalisation de l'industrie, je me sentis quelque peu lié à lui et ne pus lui refuser mes services.

Le moment propice pour réaliser ces actes de sabotage dans l'industrie nationalisée vint, lorsque les entreprises devinrent propriété de l'Etat au printemps 1948 et lorsque le ministère ordonna de les centraliser et de les agrandir. L'ordre donné par le ministre Kounine était catégorique: procéder à une centralisation de plus en plus stricte, en fermant toutes les fabriques moyennes et petites. Je me mis à réfléchir sur l'exécution de cette tâche de sabotage que je reçus de Slavov, et je décidai qu'il me fallait dresser tout seul le plan général de l'agrandissement des entreprises, après quoi, passer aux détails. C'est ce que je fis. Lorsque je dressai le plan général, il me fallut le soumettre à l'approbation du ministre. Je le portai à Petko Kounine, alors ministre de l'Industrie. Il l'examina superficiellement et l'approuva en disant qu'il prendrait les dispositions nécessaires pour le faire accepter par la Commission du Plan près le Conseil des ministres. Après que le plan eût été approuvé, ma tâche devint claire. J'établis le plan d'exécution. Son but consistait à créer les plus grosses difficultés possibles, les plus grands troubles, afin de provoquer la chute de la production et de compromettre l'idée de la nationalisation, susciter des commentaires défavorables au sujet de ces mesures prématurées prises par le gouvernement, qui avaient pour effet d'empirer la situation, au lieu de l'améliorer.

Dans le plan, j'ai prévu précisément de telles anomalies. J'ai fermé... Je dois ici préciser, afin que le Tribunal ne soit pas induit en erreur, que le ministre avait ordonné et approuvé le plan tel quel. Si je n'avais pas été hostile envers le gouvernement, si je n'avais pas été opposé à cette affaire, je pouvais très bien présenter des objections au ministre. Mais tout cela venait bien à propos. Lorsque je vis qu'il approuvait cette chose, lui donnant pour ainsi dire sa bénédiction...

Le Président: Cela regarde-t-il le ministre de l'Industrie?

Ivan Guévrénov: Oui, le ministre de l'Industrie Petko Kounine... J'ai fait fermer certaines fabriques rentables comme la fabrique „GOUMA-BALKAN“, la fabrique „BOTOUCHE“. J'ai ordonné leur fermeture, tout en laissant fonctionner des fabriques beaucoup moins rentables, telles par exemple, la fabrique „PREMIER MAI“, la fabrique „Guigant“, la fabrique „Ebonite“.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment la fabrique de Mochino s'appelait-elle avant?

Guévrénov: Nous l'avions baptisée „Premier Mai“, auparavant, elle appartenait aux frères Pantev.

Le Président: En principe, vous avez laissé fonctionner les fabriques de faible production, les fabriques peu rentables, et, au moment de la centralisation, vous en avez fermé quelques-unes?

Ivan Guévrénov: Je fis fermer deux fabriques bien organisées. En le faisant, j'ai ordonné aux chefs de services de reconstruction, de démonter les machines et de procéder à la concentration hâtive des fabriques, bien que je me rende compte que les locaux des entreprises de base étaient trop exigus pour contenir les fabriques groupées. Ici, je trouvais un prétexte ou plutôt un motif fallacieux en disant que, dans le plan, on avait prévu l'élargissement des locaux existants et, par conséquent, de nouvelles constructions. Je savais en même temps que ces constructions ne seraient pas faciles à édifier. Il dépendait de moi, quand et comment, elles pouvaient être réalisées. De cette façon, une partie des machines et de l'outillage technique resta inutilisée. Par exemple: il y avait, dans les cours des fabriques „Bulgaria“ et „Sila“, des autoclaves, des laminoirs, des malaxeurs, qui restaient là démontés et ne furent pas employés. J'avais décidé, selon le plan, de fermer 9 fabriques à la fois, en laissant une seule fabrique de base portant le nom de „Sila“, en prévoyant sa transformation à l'avenir en une immense usine. Mais rien de tout cela n'était prêt, et, dès la première phase de la concentration, j'ordonnai la fermeture de 5 fabriques, en transférant leurs machines à la fabrique „Sila“, où elles restèrent longtemps inutilisées, ce qui contribua à réduire encore la production. Autre chose à remarquer; nous avons réuni la fabrique „Vassil Kolarov“ anciennement „Botev-Trapézitza“, à la fabrique „Bulgaria“, les fabriques „Botouche“, „Kamélia“, „Pantéra“ et une autre petite fabrique, en les rattachant aux fabriques „Sila“ et „Vassil Kolarov“.

Nous les avons déménagées, mais les locaux n'étaient pas prêts, ils étaient encore en cours de construction et j'ignore s'ils ont été achevés après mon arrestation.

Un désordre, une dépression artificielle furent également créés dans les autres entreprises de base. Ne continuèrent à fonctionner, par exemple, que les fabriques „Lav“ et „Sofia“.

En présence de cette anarchie, le plan ne put être réalisé comme il le devait. Pour me justifier, j'en rejettai la faute sur les directeurs des fabriques.

Le Président: Lors de l'agrandissement, transportiez-vous des machines d'une fabrique à l'autre?

Ivan Guévrenov: Oui, nous les transportions.

Le Président: Lors du transport, installiez-vous immédiatement les machines?

Ivan Guévrenov: Non. C'était justement là le sens de ce transport. Elles restaient longtemps dans les fabriques sans être montées.

Le Président: Quand elles restaient ainsi non installées, y avait-il des cas de leur avarie?

Ivan Guévrenov: Il y avait, par exemple, des machines laissées à ciel ouvert dans la cour de la fabrique „Michwalz“. C'est du moins ce qui ressort des rapports de mes ingénieurs-adjoints, préposés à la reconstruction. Ces machines étaient exposées à la pluie, à l'humidité, à la poussière, à la neige, à la rouille. Et la rouille, cela équivalait à la destruction d'une machine.

C'est dans cet ordre de choses que fut réalisée la grande action de sabotage dans l'industrie — je parle de mon secteur — l'industrie du caoutchouc. Lorsque plus tard, au cours d'un entretien avec Cyrille Slavov, je l'informai de tous ces résultats, il se montra fort satisfait. Il m'a même dit que lorsque ces résultats furent connus en haut lieu, comme il s'exprimait, c'est-à-dire, au centre dirigeant — on disait ainsi parfois — et lorsque Traïtcho Kostov apprit ces résultats, il se montra également très satisfait.

Le Président: Vous dites qu'il s'est montré très satisfait?

Ivan Guévrenov: Extrêmement satisfait, tout en disant que la nomination de Guévrenov à ce poste, au poste de directeur du Centre, n'était pas due au hasard.

Cette appréciation me flatta beaucoup — je dois le dire en toute franchise — cela me flattait de penser qu'en haut lieu, mon activité était approuvée par Traïtcho Kostov, qui était pour moi, à cette époque, une grande autorité, une grande personnalité.

En juillet 1948, alors que je me trouvais dans mon bureau du trust, je fus appelé au téléphone par le ministre des Finances, Ivan Stéphanov. Il me dit d'aller le voir pour une affaire urgente. Je me rendis chez lui et le mis au courant de la façon dont j'accomplissais ma tâche. Il me dit: „Tout cela est bien, mais tu ne fais pas ce qui est le plus important, tu n'élargis pas le cercle,

le nombre de nos adhérents. Très prochainement, nous passerons réellement à l'action. Très prochainement, nous aurons un nouveau gouvernement et aurons alors besoin d'un plus grand cercle de collaborateurs, pour le soutenir et l'appuyer.

Le Président: Dit plus exactement, il n'approuva donc pas ou trouva insuffisant l'activité que vous déployiez en vue de recruter de nouveaux affiliés?

Ivan Guévrénov: Oui, insuffisante. Dans nos entretiens antérieurs, il m'avait déjà dit, à plusieurs reprises: „Il faut enrôler d'urgence plus de gens.“ Il me le répéta.

Le Président: Vous en aviez donc enrôlés, mais il trouva leur nombre insuffisant?

Ivan Guévrénov: Oui. L'enrôlement de ces quelques personnes, de ces trois personnes était insuffisant et on me posa pour tâche concrète d'intensifier mon activité de recrutement, de forcer, je me rappelle cette expression, de forcer mon activité dans cette direction, car nous approchions très vite, comme je l'ai dit, de notre but. Ici, Stéphanov précisa, qu'à l'heure actuelle, la situation avait quelque peu évolué. Il me dit qu'à la XVI-e session plénière du Comité Central, qui eut lieu au cours du premier semestre — je ne me rappelle plus la date exacte — de 1948, nous avions enregistré un grand succès. Au cours de cette session, si je peux m'exprimer ainsi, le chef de notre groupe Traïtcho Kostov — j'ignore si c'est le terme exact — réussit à livrer une bataille générale à Guéorgui Dimitrov.

Le Président: Vous donna-t-il certaines instructions, vous indiqua-t-il dans quelle direction vous deviez intensifier votre activité?

Ivan Guévrénov: Des instructions et des directives m'étaient données comme par le passé: enrôler au cours d'entretiens, d'entretiens particuliers, des gens qui soient convaincus ou susceptibles de se convaincre de la politique erronée du gouvernement et de la nécessité d'effectuer un tournant dans cette politique, de s'orienter vers les Etats-Unis et l'Angleterre.

Au cours des réunions de la XVI-e session plénière, Kostov réussit donc — c'est ce que me dit Stéphanov — de faire endosser à Guéorgui Dimitrov la plupart des fautes commises par des organisations du Parti.

Guéorgui Dimitrov aurait été très affecté par tout cela.

En même temps, une autre circonstance, qui avait modifié la situation, était le changement effectué en Yougoslavie, changement rendu public par la résolution du Bureau d'Information. Stéphanov me dit que l'action de Tito présentait deux aspects. L'un, c'est qu'il était allé un peu vite, car cette action ne devait avoir lieu qu'au moment où nous aurions un nouveau gouvernement, présidé par Traï-

tr. Kostov, tandis que maintenant, elle nous trouvait insuffisamment préparés. Cependant, cela valait mieux ainsi, car cette action prouvait au monde et chez nous, en Bulgarie, qu'il existait en dehors de l'Union Soviétique, d'autres pays, avec lesquels il était possible de travailler. En ce qui me concerne, j'approuvais ces paroles, cette orientation vers les Etats-Unis et l'Angleterre. Tous les industriels l'approuvaient eux aussi. Cependant, il nous dit également autre chose: que l'aspect positif de l'action de Tito est qu'elle vient encourager les hésitants chez nous et leur prouver, pour ainsi dire, que nous pouvons mener cette même politique chez nous aussi, que nous pouvons agir de la même façon, d'autant plus que nous pouvons compter sur une aide totale de la part du gouvernement de Yougoslavie, le maréchal Tito en tête.

Le Président: En quoi pouvait s'exprimer concrètement cette aide?

Ivan Guévrénov: Il ne me donna pas de détails. Je peux dire qu'en général, Stéphanov évitait de me donner des détails sur les questions délicates.

Le Président: Ne vous a-t-il pas dit ou laissé entendre que cette aide pouvait prendre la forme d'une action militaire?

Ivan Guévrénov: Il ne me l'a pas dit. Il n'entra pas dans les détails de cette affaire. On disait cependant qu'il fallait que nous procédions à la formation du nouveau gouvernement et suivions l'exemple de la Yougoslavie, du gouvernement de Tito.

Le Président: Renvoyer le pouvoir, évidemment par la force, c'est sur ces impressions que vous êtes resté?

Ivan Guévrénov: Le but était très nettement déterminé: renverser le gouvernement de G. Dimitrov, former un nouveau gouvernement avec Tr. Kostov à sa tête, rompre avec l'Union Soviétique et orienter notre politique dans une voie diamétralement opposée — vers le bloc anglo-américain, nouer avec lui des relations commerciales, économiques, politiques et diplomatiques, si l'on peut s'exprimer ainsi. C'était là clair, très clair pour moi et je le savais.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Au cours de la conversation que vous avez eue avec Stéphanov, sur les sentiments éprouvés par Tr. Kostov envers G. Dimitrov à la session plénière et à la séance du Bureau Politique, ainsi qu'envers l'inquiétude et la maladie de G. Dimitrov, que vous a dit Stéphanov au sujet d'une aggravation éventuelle de l'état de Dimitrov?

Ivan Guévrénov: Il m'a dit qu'à l'issue de la XVIe session plénière, G. Dimitrov avait été très irrité qu'on lui ait livré une grande bataille; il en serait tombé gravement malade. Il dit même qu'il était préférable que Dimitrov fût mort, afin que nous

soyons sauvés des efforts que nous déployions pour sembler l'aider dans cette voie.

Le Président: Il s'agissait donc de mort?

Ivan Guévrenov: Oui, de mort, c'est dans ce sens qu'il le dit. J'ai même jeté un coup d'oeil interrogateur à Stéphanov, pour savoir ce que tout cela voulait dire.

Le Président: Stéphanov vous a-t-il confié une autre tâche?

L'assesseur N. Raïtchev: En relation avec Tito?

Guévrenov: Oui, en relation avec Tito. Il nous avait donné pour tâche de populariser l'action de Tito, parmi les communistes de l'Union des industriels, et de travailler les personnes qui seraient aptes à défendre cette situation et ce point de vue, ce que nous faisions déjà.

L'assesseur N. Raïtchev: Qu'avez-vous fait avec votre groupe après cela?

Ivan Guévrenov: Après cette conversation, j'ai revu ces trois personnes, mes gens, je leur ai expliqué en détail le travail à effectuer pour la XVI-e session plénière, ainsi que l'action de Tito. Ceci était déjà connu, vu la publication de la résolution du Bureau d'Information. Ils me donnèrent leur approbation, et me dirent qu'il continueraient à travailler dans ce sens; j'ajoutai qu'il fallait à tout prix élargir le cercle de nos partisans. C'était ce qu'ils devaient faire.

Mais je suis obligé de dire devant le Tribunal que ces trois personnes n'ont pu accomplir cette tâche, recruter d'autres personnes.

Après cela, nous nous sommes séparés et je suis parti. Un certain temps s'écoula. En septembre 1948, Stéphanov et moi, nous nous rencontrâmes à la Présidence du Conseil. Il me dit alors qu'il désirait me parler. Nous nous rendîmes au ministère des Finances. Il me demanda comment marchaient les affaires. Je lui répondis qu'elles allaient bien et lui demandai ce qu'il avait à me dire à ce sujet.

„Tout va très bien, me dit-il, mieux que je ne l'espérais et tu dois savoir qu'au Congrès du Parti qui se prépare, se produira un tournant décisif, qui nous sera favorable et qui nous permettra de réaliser immédiatement le but de notre complot. Mais pour cela, il faut redoubler d'activité, afin qu'un plus grand nombre de personnes soient recrutées, la propagande augmentée auprès d'eux, afin qu'elles puissent soutenir le nouveau gouvernement qui prendra le pouvoir.“ Lors de cette conversation, il me dit que notre action se réaliserait bientôt, et, en vue de cela, il me donna des directives ou plutôt l'ordre suivant: „Tu ne dois

pas quitter Sofia pendant un certain temps, me dit-il, et s'il est absolument nécessaire que tu te rendes en province, il faut à tout prix que ton remplaçant ou ta secrétaire au trust sachent où tu te trouves, parce que, dès l'avènement du nouveau gouvernement, nous aurons besoin de toi." Dans une des conversations que nous eûmes en juillet, il me dit: „Ta nomination à la place que tu occupes est claire, elle est la preuve de l'estime que nous avons pour toi et des services que tu nous a rendus, et nous comptons, que lors de la formation du nouveau gouvernement, tu collaboreras avec nous et nous aideras dans notre tâche. Nous espérons que tu seras digne du nouveau poste qui te sera confié, lors de la formation du nouveau gouvernement, ajouta-t-il, et qui sera celui de ministre-adjoût à l'Industrie." Lorsque Stéphanov m'eût dit cela, je fus quelque peu vexé, et lui répondis que je ne m'attendais pas à de telles paroles, qu'elles m'offensaient. Si je travaillais pour cette cause, c'est parce que j'étais persuadé de sa justesse, et non pas parce que je désirais un poste plus élevé et plus responsable. Il répliqua: „Je sais cela, mais, lors de la formation du nouveau gouvernement, nous aurons grand besoin de toi."

Après notre rencontre à la Présidence du Conseil, lorsque nous nous sommes rendus au ministère des Finances et qu'il me donna aussi pour tâche de demander à mes gens de ne pas quitter Sofia, je convoquai Néboliev, Kazandjiev et Guérassimov et leur dis qu'un changement était imminent dans le gouvernement et dans la Direction du Parti et, qu'en prévision de ces événements, leur présence à Sofia était indispensable.

Le Président: Vous souvenez-vous de ce que vous dit Tr. Kostov, lorsque les dirigeants de l'Union des industriels vinrent le voir à la Présidence du Conseil?

Ivan Guévrenov: Oui. En 1947, des dirigeants de l'Union et moi-même, nous nous rendîmes chez Traïtcho Kostov et eûmes une conférence au sujet de la Loi sur la nationalisation de l'industrie.

Le Président: Avez-vous pris part à cette conférence?

Guévrenov: Oui j'y étais. Tous les industriels présents ont exprimé leur mécontentement sur la manière dont la loi était appliquée et sur la Loi elle-même. Nous avons demandé l'aide du gouvernement pour l'abrogation de cette Loi, ou tout au moins que son application soit plus équitable.

Le Président: Que vous a-t-il dit?

Guévrenov: Tr. Kostov nous promit que toutes les mesures seraient prises et que l'on demanderait au ministère de la Justice de veiller à ce que la Loi soit appliquée d'une façon juste.

Le Président: Y avait-il des cas où les industriels, dont les entreprises devaient être nationalisées, l'aient su quelque temps auparavant?

Guévrenov: Nous, les industriels, nous le soupçonnions, le savions. Je dirai même que certains industriels prenaient des mesures pour sauver ce qu'ils pouvaient.

Le Président: De quelle façon le faisaient-ils?

Guévrenov: Ils avaient commencé à enlever des machines de leurs usines.

Le Président: A les démonter?

Guévrenov: Oui, certains d'entre eux commencèrent à fonder de petits ateliers, de petites entreprises, avec les machines de leurs usines. En même temps, ils commencèrent à retirer des sommes de leurs comptes en banque.

Le Président: Alors ils démontaient certaines machines et c'est avec elles qu'ils créaient de petites entreprises?

Guévrenov: Oui, puisque l'on savait que les petites entreprises ne seraient pas touchées par la loi et c'est ainsi que certaines entreprises furent „bazardées“, si je puis m'exprimer ainsi. Il y avait autre chose aussi. Nous avons organisé un club dans les caves de l'Union et, les derniers jours, les dernières semaines, le dernier mois précédant la nationalisation, les industriels avaient commencé d'y faire la noce, y mangeant et buvant à outrance. Ils disaient: „Tout est perdu, sauvons ce qui peut être sauvé.“ Ils prenaient des mesures dans ce sens.

Le Président: Que faisaient-ils de l'argent? Le retiraient-ils des banques?

Guévrenov: Au sens qu'ils se préparaient à faire face à la nationalisation, en effectuant des retraits sur leurs dépôts et se constituant des réserves.

INTERROGATOIRE de BLAGOI HADJI PANZOV

Le Président: Vous reconnaissez-vous coupable et quelles explications donneriez-vous sur les accusations portées contre vous?

Blagoï Hadji Panzov: Je me reconnais coupable et je donnerai les explications suivantes:

J'appartiens à une famille d'instituteurs. En 1936, je terminai la Faculté de droit à l'Université de Belgrade, où je restai jusqu'en 1941 comme avocat-stagiaire. En 1941, je retournai dans ma ville natale, Vélès, où j'écrivis et je propageais une proclamation politique. J'étais poursuivi par la police et j'ai été obligé de m'enfuir à Sofia. Ensuite, au mois d'octobre je retournai à Skopje. A ce moment, à Skopje vinrent les émissaires de Tito, qui avaient comme tâche de se mettre à la tête et de prendre en mains le Parti Communiste Macédonien et comme on le nommait alors, Comité des Confins occidentaux. Alors vinrent Dragau Pavlovitch, nommé Dragantcho, et Lazare Kolichevsky, comme émissaires de Tito, qui, dès leur arrivée, entamèrent la lutte contre le secrétaire du Comité des Confins occidentaux d'alors, du Parti Communiste Macédonien — Méthodi Chatarov — Charlo. Ils le proclamèrent traître et firent ressortir qu'il était soi-disant pour la capitulation devant les autorités bulgares d'occupation. Pour cette raison, Méthodi Chatarov fut forcé de quitter la Macédoine. Il partit pour la Bulgarie où, par la suite, il prit part au mouvement de la Résistance bulgare en 1944 et trouva une mort héroïque comme partisan dans la région du Pirine.

Tout de suite après que Méthodi Chatarov eut quitté la Macédoine, commença une épuration au sein du Parti Communiste Macédonien, visant les hommes nommés „charlistes“, qui n'approuvaient pas leur politique hostile envers le Parti Communiste Bulgare. Les émissaires de Tito en Macédoine suivaient une politique anti-bulgare ouverte.

Sous la dénomination „bougari“ (Bulgares), ils traitaient de la même manière ceux qui représentaient les autorités d'occupation et les membres du PC bulgare.

Ensuite, ils commencèrent à recruter pour le Parti des personnes nouvelles, arrivées surtout de Belgrade, où elles venaient de terminer l'Ecole, dotées auparavant de bourses par l'Organisation „Saint-Sava“ et par Jika Lazitch, alors ministre de l'Intérieur.

Parmi eux se trouvaient Dimitre Alexievsky, actuellement dirigeant des Syndicats macédoniens et membre du Comité Central; Boré Tchouchkarov, également membre du Comité Central, ministre-adjoint de l'Intérieur; Jivko Boïkovsky et Stoïlko Ivanovsky, également membres du Comité Central, des personnes à tendances ouvertement anglophiles. Boré Tchouchkarov, par exemple, parlait à l'époque ouvertement en faveur de l'Angleterre. Ainsi, le Parti Communiste Macédonien perdait de plus en plus le caractère de Parti communiste et dans ses rangs s'infiltraient, chaque fois davantage, des personnes à tendances anti-soviétiques.

J'eus la possibilité, en décembre 1942, de parler avec Strahil Guigov, actuellement membre du Bureau Politique du Parti Communiste Macédonien, qui me déclarait alors: „Pourquoi faut-il regarder les autres?“ Il pensait à l'Union Soviétique. „Nous ferons de sorte à ce que les autres regardent vers nous, vers nos maîtres actuels surtout.“ Il pensait de nouveau à l'Union Soviétique.

En 1942, j'ouvris un bureau d'avocat à Skopje, qui était le centre où se réunissaient les clandestins et également les matériaux que nous envoyions ensuite aux Etats-majors des partisans dans la forêt.

Au cours du printemps 1943, vint à Skopje Svétazar Voukmanovitch — Tempo, premier émissaire, fondé de pouvoir de Tito. Avant lui, vers la fin de l'année 1942, vint également à Skopje, Dobrivoë Radoslavlevitch Bob, actuellement ministre des Finances de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. A la suite de leur arrivée, les tendances anglophiles des personnalités officielles prirent un caractère encore plus ouvert, surtout après l'arrivée de Tempo qui était connu comme un anglophile à outrance. Ces personnes, autour de Tempo, commençaient à parler ouvertement en faveur de l'Angleterre. Elles faisaient ressortir que l'Angleterre était le pays modèle de la culture occidentale, que l'Angleterre personnifiait la culture occidentale et la démocratie. Les personnes les plus en vue autour de Tempo étaient:

Vidoë Smilevsky, originaire de Belgrade, fils d'une famille connue par ses tendances anglophiles. Actuellement, il est secrétaire d'organisation du Parti Communiste Macédonien; Dinizé Popovsky, actuellement ministre-adjoint de l'Intérieur et membre du Comité Central, et le général Apostolovsky, des anglophiles notoires tant l'un que l'autre. De cette manière, l'Intelligence Service eut la possibilité de s'infiltrer au sein de la direction du PC macédonien, en s'appuyant surtout sur Tempo lui-même.

Entre temps, en 1943, sur l'ordre du Comité Central du PC macédonien, qui revêtait à l'époque le caractère de quartier gé-

néral, fut formé un comité dénommé Comité d'action, chargé de la désignation en Macédoine de conseils populaires de libération nationale. Ce Comité comprenait 8 personnes. Moi-même, j'en faisais partie. Le Comité d'action procéda à la formation de conseils de libération nationale à Vélès, Chtip, Bitolya et dans certains villages des arrondissements de Vélès et Chtip.

En septembre 1943, le quartier général, qui se trouvait sous le commandement absolu du général Voukmanovitch, lança à l'adresse du peuple macédonien un manifeste, l'invitant à s'insurger contre les occupants bulgares; il y était dit, entre autres, que la libération de la Macédoine était possible uniquement dans les cadres de la Yougoslavie.

Le Comité d'action ne tomba point d'accord avec cette constatation et fit des objections écrites qu'elle présenta au quartier général de Tempo. Ces objections mirent Tempo en rage. Aussi, ordonna-t-il sur-le-champ la dissolution du Comité d'action et l'envoi de ses membres au maquis.

Lorsqu'en automne 1944, nous arrivâmes au quartier général de Tempo, qui était disposé au village de Stayovtze sur la rivière Ptchinia, la première chose qui me frappa, ce fut la présence d'une mission britannique militaire; les officiers anglais étaient en uniforme. Ils étaient au nombre de trois: un commandant, un lieutenant et un sous-officier.

Je ne connais pas le nom du commandant, car son séjour ne fut que de courte durée. Ensuite, il partit pour ne plus revenir. L'officier s'appelait John, et le sous-officier, Pouffi.

Les officiers anglais étaient l'objet d'une grande attention de la part de l'entourage du quartier général.

Pendant ce temps, dans une des chambres de l'école du village qui était le siège du quartier général, trois dirigeants bulgares s'étaient installés: Yourdanka Tchankova, Blagoï Ivanov et le père Ivan, dont je ne sais pas le nom exact. Ils vivaient tout à fait isolés. Personne n'allait les voir, car Tempo avait défendu tout contact avec les Bulgares. Lorsque j'appris que c'était des Bulgares, je m'intéressai à eux, je manifestai le désir de les voir et de causer avec eux.

Le Président: Saviez-vous que c'étaient là des Bulgares, des combattants progressistes?

Blagoï Hadji Panizov: Je l'ai appris plus tard. Au début, je n'en savais rien. Le quartier général et son entourage gardaient le silence à leur sujet. Je voyais ces trois personnes toujours seules. Elles venaient le matin se laver la figure à la fontaine dans la cour de l'école, après quoi, elles se retiraient. Je m'intéressai à elles. On me dit qu'elles étaient Bulgares,

représentants du Parti Bulgare, venues de Bulgarie. Je voulais alors aller converser avec elles. Chemin faisant, je rencontrai le commandant Mitko Zafirovsky, qui faisait partie du quartier général et qui me conseilla de ne pas me rendre auprès des Bulgares, car Tempo voyait d'un mauvais oeil toute entrevue avec eux.

Voilà quelle était l'attitude de Tempo envers les représentants du PC bulgare; elle était tout autre cependant envers les Anglais, envers les représentants de la mission britannique. Il allait les trouver très souvent, presque chaque après-midi. Il s'y rendait toujours seul et conversait longuement avec eux. L'on pouvait le voir après ces conversations, se promener avec les Anglais dans la cour de l'école. Une fois qu'il revenait d'une conversation avec eux, Tempo me rencontra dans la cour et me dit d'un ton mi-plaisant, mi-sérieux: „Je viens de chez nos protecteurs.“

Le jour même de notre arrivée, nous avons pu constater qu'ils ne manquaient de rien au point de vue nourriture. Nous échangeâmes des propos là-dessus. Des conserves en grandes quantités et d'autres produits alimentaires furent parachutés par des avions anglais. „C'est bon, mais quand l'offensive commencera, comment allons-nous nous ravitailler, car les villages sont extrêmement pauvres. Nous avons là les arrondissements de Koumanovo et de Kriva-Palanka, qui sont très pauvres.“ Tempo, qui était à proximité et qui entendit notre conversation, dit: „Ne vous en faites pas! Les Anglais font des parachutages non seulement de nourriture, mais aussi d'armes, de munitions et autres, ils nous lancent également de l'or et des monnaies d'or.“ J'eus l'occasion de voir ensuite des monnaies d'or en grande quantité, que Strahil Guigov et Bané Andréév transportaient et gardaient. J'en ai vu chez eux une centaine. Lorsque l'offensive commença, ils achetèrent des boeufs et autres produits, pour ravitailler les partisans.

Le premier mai 1944, lorsque l'offensive commença et que nous battîmes en retraite, une place spéciale fut réservée, dans notre colonne, aux représentants de la mission militaire britannique.

Ils furent placés au centre, considéré comme étant le lieu le plus sûr. En outre, 5 à 6 chevaux et trois mulets furent mis à leur disposition. Ils les chargèrent de leurs bagages, de leurs vivres et de leurs stations radiophoniques. Lorsque, pendant l'offensive, nous étions au repos, le général Tempo, Apostolsky, Bané Andréév, Lubtcho Arsov et les autres du quartier général et du Bureau Politique se rendaient aussitôt auprès des Anglais et causaient longuement avec eux. Lorsqu'il s'avérait nécessaire de recevoir des vivres quelconques, des armes, des munitions, des vêtements ou autres, ils se rendaient de nouveau auprès d'eux, s'entretenaient et les Anglais demandaient par radio à leur com-

mandement, qui se trouvait en Italie, à Bari, des vivres et autres qui nous étaient envoyés par avion. Il y avait des cas où dans une seule nuit, des dizaines d'avions apportaient le ravitaillement.

C'est ainsi que séjournant au quartier général du général Tempo, j'eus la possibilité de constater les relations existant entre lui et les Anglais.

En juin 1944, vint aussi la mission militaire américaine. Elle était composée également de trois personnes. L'une d'entre elles, un sous-officier parlait bien le serbe, ayant vécu en Dalmatie. Le jour même où arrivèrent les Américains, vers midi, Tempo se rendit auprès d'eux. Lorsque les partisans virent qu'une mission américaine était arrivée, ils commencèrent à poser des questions au général Tempo. C'est ainsi que Lubtcho Arsov, Andréév et tous les autres qui faisaient partie de l'Etat-major disaient : „Mais pourquoi n'y a-t-il pas une mission russe, une mission soviétique ?“ Tempo et les autres se trouvaient alors dans une situation vraiment embarrassante. Tempo trouva une échappatoire : „Pourquoi faut-il qu'une mission russe vienne ?“ répondit-il. Nous avons besoin de ceux qui peuvent nous envoyer des produits alimentaires, des armes, des munitions, etc. Les Russes ne possèdent rien de tout cela. Actuellement, ils reçoivent eux-mêmes des secours des Américains et des Anglais.“

En août 1944, sur décision de l'Etat-major général, je devais partir pour l'île de Vis, siège du quartier général et où se trouvait Tito lui-même. J'étais chargé de m'initier à la structure du pouvoir populaire, à commencer par les conseils populaires ruraux et à finir par la Skoupchtina.

Je partis avec un groupe de blessés, que je devais accompagner jusqu'à Bari, où se trouvaient les hôpitaux et où ils devaient se faire soigner. Lorsque nous arrivâmes au quartier général serbe, qui était situé dans les montagnes de Rat, à l'ouest de Leskovatz, chemin faisant, je pus constater la présence d'un plus grand nombre d'officiers britanniques qu'au quartier général macédonien. J'en vis, en effet, une douzaine. Peu après, nous nous dirigeâmes vers le village de Boynik, où se trouvait un aéroport. Pendant la soirée, trois bimoteurs britanniques „Douglas“ y atterrirent, ayant à bord plusieurs membres du gouvernement provisoire serbe et de l'Etat-major. Nous montâmes à bord de ces trois avions avec les blessés et piquâmes vers Bari. Lorsque nous arrivâmes dans cette ville, des officiers britanniques nous attendaient ; parmi eux, il y avait un représentant de l'Armée yougoslave. Nous laissâmes nos blessés à Bari, et après un séjour de deux jours dans cette ville, nous partîmes en bateau pour l'île de Vis. En approchant de l'île, à une assez grande distance, nous pûmes nous

rendre compte qu'elle était puissamment fortifiée; on voyait de loin en effet, des canons anti-aériens, des pièces d'artillerie ordinaire et des nids de mitrailleuses. Ce qui me fit tout de suite impression, c'est que des patrouilles britanniques circulaient en jeeps entre la ville de Vis et Komdji, située dans la partie occidentale de l'île. Lorsque nous débarquâmes et que j'escaladai une hauteur, je vis un aérodrome improvisé, où se trouvaient 20 à 25 chasseurs britanniques „Spitfire“ aux cocardes yougoslaves. Je demandai aux officiers qui étaient là, d'où venaient ces appareils; ils me répondirent qu'ils avaient été offerts au maréchal Tito par les Anglais pour la défense de l'île.

Lorsque nous arrivâmes un peu plus tard dans la ville de Vis, nous y vîmes de nombreux officiers britanniques et américains, qui flânaient librement dans la ville. Des représentants de l'AVNOYU (Assemblée anti-fasciste de libération nationale de la Yougoslavie), de l'ENKOYU (Comité National de libération, gouvernement provisoire), ainsi que Tito, Djilas, Rankovitch et les autres membres du gouvernement provisoire, se trouvaient à Vis. Tito vivait en dehors de la ville, dans une grotte isolée, qui avait été spécialement aménagée pour lui. Il sortait très rarement et lorsqu'il le faisait c'était toujours en compagnie de Rankovitch et d'une puissante escorte. Avant qu'il ne sorte, on procédait toujours à un „nettoyage“ de l'île, on ne permettait à personne de circuler — sauf aux officiers britanniques et américains, qui circulaient librement.

Au mois d'octobre, on put souvent voir Tito en compagnie d'officiers anglais et américains. Avec son canot à moteur, Tito allait souvent se baigner dans le port en leur compagnie, et après cela, ils retournaient tous ensemble à la grotte.

Lorsqu'au mois d'octobre, l'Armée soviétique passa la frontière yougoslave, l'abattement et le désespoir s'emparèrent de l'Etat-major de Tito, étant donné que cet événement était inattendu pour eux. On donna en toute hâte des ordres pour emballer les bagages, les archives, etc., étant donné qu'il fallait partir immédiatement pour la Yougoslavie. Tout fut prêt en deux jours et deux jours plus tard, au mois d'octobre, le Bureau Politique et le gouvernement partirent en bateau pour Bari, d'où, avec un avion anglais, ils se rendirent en Yougoslavie. Nous partîmes également peu après.

Après un bref séjour à Belgrade, je partis pour Skopje, où je fus nommé ministre-adjoint de la Prévoyance sociale. Je restai à Skopje jusqu'à la fin du mois de décembre, lorsque je fus appelé à Belgrade, où je fus nommé chef du Département juridique au ministère des Affaires étrangères. Je n'occupai ces fonc-

trous que peu de temps et fus nommé premier adjoint du procureur général de Yougoslavie. En 1946, je fus envoyé avec la délégation yougoslave à la Conférence de la Paix à Paris, en qualité de conseiller de la délégation. En mars 1947, je fus rappelé au ministère des Affaires étrangères comme chef-adjoint du 1-er Département régional, qui groupait les pays avoisinant la Yougoslavie, ainsi que les pays du Proche-Orient.

En septembre 1947, je fus convoqué par Lazare Latinovitch, secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et représentant de l'UDB (Sûreté générale) aux Affaires étrangères. Il m'annonça que je serais prochainement nommé à Sofia en qualité de conseiller de Légation et que je devrais m'occuper également du service de renseignements. Il me donna les instructions nécessaires, déclarant notamment que le service devait être patient et plein de tact. Il ajouta qu'il me faudrait faire preuve d'une grande habilité en Bulgarie, surtout en ce qui concernait les rencontres avec nos agents, celles-ci devant être secrètes et avoir lieu dans des endroits différents.

Il me dit plus loin qu'il était nécessaire, dans l'intérêt de la meilleure formation des agents, que j'entretienne des relations suivies avec eux.

Latinovitch finit par souligner que j'étais avantagé par ce fait qu'il y avait à Sofia, comme ministre plénipotentiaire, Obrad Tsitsmil, qui était de fait le chef de l'espionnage yougoslave en Bulgarie et qui me prêterait son aide.

Le 16 décembre 1947, j'arrivai à Sofia. Je me fis annoncer immédiatement auprès de Tsitsmil et je lui communiquai les instructions qui m'avaient été données à Belgrade. Il me fit part qu'il en était déjà averti, et ajouta : „Au moment venu, je te mettrai au courant.“

Vers la fin du mois de mars 1948, Tsitsmil m'appela dans son bureau et me dit que le moment était venu de passer à l'action avec le groupe d'agents, avec lesquels il était en liaison, avec le „groupe de la ligne macédonienne“, dirigé par Péro Mangovsky, conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie. Il me dit d'aller le trouver; Mangovsky me promit de me mettre au courant des affaires.

Au cours de mon activité à la Légation, et plus tard à l'Ambassade de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie à Sofia, examinant divers documents, j'eus la possibilité de constater que les dirigeants de Belgrade et ceux de Skopje s'occupaient d'espionnage et de propagande depuis longtemps, bien avant mon arrivée en Bulgarie, que cette activité avait été entre-

prise des 1945, immédiatement après la libération de la Macédoine et de la Yougoslavie.

Sous diverses apparences, de nombreux émissaires du gouvernement yougoslave se rendaient en Bulgarie, pour y exercer leur activité de propagande. Plus tard, lorsque arriva à Sofia, comme premier représentant politique yougoslave en Bulgarie, Cyrille Miliovsky, un lieutenant-colonel de l'OZNA (un des secteurs du ministère de l'Intérieur), accompagné de Tzvéta Tchaliouvska, soeur de l'épouse de Kolichevsky, président actuel du Conseil de la République de Macédoine, et collaboratrice bien connue de l'OZNA, ils commencèrent à recevoir, grâce à la valise diplomatique, divers matériaux de propagande, envoyés par Belgrade et Skopie.

Le Président: Vous rappelez-vous où nous en étions ?

Blagoi Hadji Panzov: Cyrille Miliovsky et Tzvéta Tchaliouvska, dès leur arrivée, se posèrent pour première tâche d'attirer certaines personnes en vue, de les utiliser aux fins de la propagande d'espionnage. Ils réussirent à s'assurer les services d'Anguél Dinev et d'Athanase Mitrev, auxquels ils transmirent au début divers matériaux de propagande que ces derniers étaient chargés de diffuser parmi leurs amis et connaissances.

Plus tard, ces matériaux furent répandus plus largement. Ils comportaient, avant tout, des louanges à l'adresse de la Yougoslavie et de la République Populaire de Macédoine et de leurs dirigeants Tito, Kardelj, Kolichevsky, Vlakhov et autres. Ils s'efforçaient de créer l'impression, que les Macédoniens résidant en Bulgarie, ne pourraient trouver leur salut que dans le rattachement de la Macédoine du Pirine à la République Populaire de Macédoine et à la République Fédérative Populaire de Yougoslavie.

Cette activité de propagande et d'espionnage prit des proportions plus grandes encore, lors de l'ouverture à Sofia d'une Légation de Yougoslavie et lorsque Nicolas Kovatchévitch, premier ministre plénipotentiaire, arriva en Bulgarie, accompagné de ses collaborateurs. Ces derniers étaient: le conseiller Péro Mangovsky, le premier secrétaire Mitko Zafirovsky et l'attaché culturel Anta Kolenditch. Ils déployèrent une intense activité de propagande et d'espionnage. Ils gagnèrent à leur cause de nouvelles personnes, Dimitre Christov, les frères Bayaltzaliev Guéorgui et Ilya, Traïtcho Popdimitrov et Cyrille Nikolov, originaires de Névrokop.

Dès la libération de la République Populaire de Macédoine, les dirigeants de Skopie déployèrent une intense activité de propagande par la voie de la presse, dans le but de préparer les Macédoniens résidant en Bulgarie et en Macédoine à travailler au rattachement de la Macédoine du Pirine à la Yougoslavie.

En 1947, Ilya Nenichinov et un groupe d'artistes furent envoyés à Skopje, dans la région du Pirine, pour y organiser le „Théâtre National Macédonien“. Ils fondèrent en effet ce théâtre, qui devient le foyer de leur activité de propagande et d'espionnage dans la région du Pirine.

Plus tard, des librairies furent ouvertes dans cette région, d'abord à Gorna-Djoumaya et ensuite à Névrokop, Petritch et Bansko. Les libraires envoyés de Skopje étaient, pour la plupart, recrutés par la Sûreté yougoslave et ses agents. En 1948, 100 instituteurs arrivèrent dans la Macédoine du Pirine, pour enseigner, soi-disant, la langue et l'histoire macédoniennes; ils se livrèrent également à la propagande et à l'espionnage.

Ces instituteurs, artistes et libraires formèrent ainsi un vaste réseau de propagande et d'espionnage dans la région du Pirine.

Avant de venir en Bulgarie, les instituteurs devaient suivre un cours spécial à Skopje, les préparant à leur travail dans la Macédoine du Pirine. Ils y apprenaient les choses les plus diverses, entre autres, les réponses à donner à la population locale, lorsqu'ils étaient interrogés par elle et la manière dont il fallait procéder pour former des groupes et des cercles clandestins.

En Bulgarie, ces instituteurs se livrèrent avant tout à une vaste propagande. Ils étaient en rapports directs avec les libraires, avec leurs dirigeants qui connaissaient vraiment leur métier, bref, avec tous les hommes venus de la Macédoine du Vardar, parmi lesquels Péro Korobar et Péro Cliolovsky, officiers de la Sûreté yougoslave.

Tous ces gens n'observaient nullement les lois de la République Populaire de Bulgarie. Ils arrachaient les portraits de G. Dimitrov et des dirigeants bulgares, et les remplaçaient par les portraits des dirigeants yougoslaves. Ils n'observaient pas les lois bulgares et, en un mot, semblaient représenter un Etat dans l'Etat.

En outre, ils transportaient des quantités énormes de matériaux de propagande, clandestinement, par le canal d'agents spécialement choisis par Péro Korobar et Péro Cliolovsky, en vue de mettre sur pied un réseau ayant Stroumitza pour centre.

C'est ainsi qu'en mai 1948, deux personnes vinrent me trouver, notamment Ilya Pénovsky et Blagoï Pétrovsky, respectivement officier et sous-officier de la Sûreté yougoslave. Ils me déclarèrent être arrivés en Bulgarie depuis quelques jours et avoir transporté des matériaux de propagande par un moyen secret.

J'eus la possibilité de rencontrer Péro Korobar chez Tsitsmil. Péro Korobar vantait devant ce dernier la manière, suivant laquelle ils avaient organisé en Macédoine du Pirine la campagne de propagande exercée par les instituteurs, qui avaient sacrifié

leur tranquillité et étaient venus travailler en Bulgarie au profit de la Yougoslavie.

Korobar interrogea Tsitsmil sur la manière dont il fallait agir, lorsque les instituteurs avaient à résoudre certains problèmes, qui n'étaient pas de leur compétence. Tsitsmil répondit alors — et je l'approuvai — que dans ce cas, il ne fallait pas attendre des directives d'en haut, mais résoudre les problèmes sur place.

Ensuite, Tsitsmil souligna, dans son entretien avec Péro Korobar, qu'il était important que les instituteurs prennent toujours l'initiative — sans attendre des ordres, et résolvent les problèmes qui se posaient à eux — de gagner la population locale et accroître leur influence parmi celle-ci.

En avril 1948, Tsitsmil me dit de me rendre chez Péro Mangovsky et de me charger du travail concernant nos agents s'occupant de la politique, dite macédonienne, étant donné que Mangovsky devait partir pour Belgrade.

Péro Mangovsky me mit en relations avec Anguél Dinev, avec qui j'eus immédiatement un entretien. Dès les premières entrevues que j'eus avec lui, en sa qualité de vice-président du Comité Central des associations culturelles macédoniennes en Bulgarie, il exprima le désir d'organiser une tournée à travers le pays pour visiter ces associations. Je lui répondis que je n'étais pas à même de résoudre cette question.

Il s'adressa à moi pour me demander si la Légation pouvait lui accorder une certaine aide financière, étant donné que le Comité Central ne disposait pas de fonds à cet effet.

Je m'adressai à l'ambassadeur Tsitsmil et il me déclara qu'il approuvait cette initiative et qu'à l'avenir, si un membre du Comité Central s'adressait à moi ou à la Légation, afin de solliciter un appui financier, je pouvais lui remettre jusqu'à 30.000 léva, sans lui en demander l'autorisation.

Le lendemain, Anguél Dinev vint me voir et je lui remis 30.000 léva. Il m'expliqua, par la suite, quelle était la situation à Sofia au sein du Comité Central des associations culturelles macédoniennes. Il déclara qu'à Sofia, ce qu'on appelait „l'opposition“ au sein du Comité Central, avec Christo Kalaydjiev en tête, gagnait constamment en importance et devrait toujours plus puissante et qu'il pensait qu'il était indispensable que certaines mesures soient prises. Il souligna que Christo Kalaydjiev défendait les positions du Parti communiste et du gouvernement bulgares sur toute la ligne et plus particulièrement, en ce qui concernait les questions ayant trait à la Macédoine du Pirine.

Anguél Dinev partit alors en province. Après un voyage de dix jours, il revint me voir.

Dans son rapport, il souligna que la situation dans les associations culturelles macédoniennes de province n'était guère réconfortante, que „l'opposition“ gagnait toujours plus de terrain et que nos adhérents avaient perdu leur sang-froid. Il me demanda conseil. Je m'adressai à l'ambassadeur Tsitsmil pour lui demander ce que nous devions faire en l'occurrence. Mais Tsitsmil ne voulut pas me répondre et me suggéra de m'adresser à Belgrade au ministère des Affaires étrangères, pour lui demander ce qu'il fallait entreprendre.

Aussi, écrivis-je à Belgrade. Après un certain temps, je reçus la réponse. La lettre était signée par le ministre des Affaires étrangères en personne — Stanoë Simitch. Il me faisait part qu'on n'était pas en mesure de nous aider, qu'on se rendait compte de nos difficultés et qu'on nous enverrait plus tard du matériel de propagande.

Et en effet, plus tard, je reçus de nouveau une lettre de Belgrade également signée par Stanoë Simitch. Il me déclarait, cette fois, qu'il était indispensable de former à Sofia encore deux groupes de jeunes, qui auraient pour mission de faire de la propagande en faveur de Tito concernant la Macédoine du Pirine et, en général, les problèmes se rapportant à la Bulgarie.

Après avoir reçu ces instructions, j'appelai Dinev et lui demandai si les conditions permettaient la formation de ces deux groupes. Il me répondit qu'il allait essayer. Quelques jours plus tard, il revint me voir et me déclara qu'il avait déjà réussi à former deux groupes, nommant à leur tête Blagoï Simovskiy et Nino Bochnakovskiy. Ces deux groupes de jeunes furent entraînés, dès 1946, par l'envoyé spécial de Kolichevsky, Dantcho Zografsky.

Une des tâches de ces groupes consistait à faire de la propagande en Bulgarie, et, de plus, à participer aux réunions ayant trait à la Macédoine, aider les orateurs favorables à la politique de Tito, gêner ceux qui la critiquaient ou n'en partageaient pas les conceptions. En plus de cela, ils diffusaient divers matériaux de propagande: des journaux, des livres, des brochures, etc.

Le Président: Pouvez-vous nous dire quelles couches de la population de la Macédoine du Pirine étaient favorables à cette propagande menée par vous, les paysans riches ou les paysans pauvres?

Blagoï Hadji Panzov: C'étaient les riches qui lui étaient favorables. Le reste de la population, surtout les pauvres et les ouvriers, ne prêtait pas l'oreille à cette propagande.

Le Procureur: Est-ce que l'on expliquait à la classe aisée de la région du Pirine que les paysans riches, comme eux, vivaient mieux en Yougoslavie?

Blagoï Hadji Panzov: C'était justement les arguments de notre propagande, que la situation des paysans riches en Yougoslavie n'était pas la même qu'en Bulgarie. Nous voulions par ce moyen entraîner les paysans riches de la région du Pirine à participer à notre activité.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Quelle activité menaient ces groupes d'espionnage, à la tête desquels se trouvaient Anguél Dinev, Blagoï Simovsky et Bochnakovsky?

Blagoï Hadji Panzov: Ils se rendaient aux réunions, qui avaient lieu au „Foyer macédonien“, et là, lorsqu'un orateur citait le nom de Tito, ils applaudissaient, ils criaient „Hourra!“ et „Vive Tito!“ et créaient ainsi l'impression que toute l'assemblée était en faveur de Tito et de sa politique en général.

Le Président: N'étaient-ils pas chargés de recueillir certains renseignements?

Blagoï Hadji Panzov: Anguél Dinev avait l'intention de les transformer en groupes d'espionnage. Blagoï Simovsky était chargé de la mission de recueillir des renseignements concernant l'importance de l'industrie textile bulgare, ce qu'il fit aussi en profitant de ses relations qu'il avait au département des textiles du ministère de l'Industrie.

Le Président: A qui Anguél Dinev transmettait-il les documents et les renseignements?

Blagoï Hadji Panzov: A partir d'avril 1948, à moi-même. Auparavant, il les transmettait à Mangovsky.

Le Président: Et vous?

Blagoï Hadji Panzov: Je les remettais à Tsitsmil.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Lui payiez-vous pour ces renseignements?

Blagoï Hadji Panzov: Oui. D'ordinaire, c'étaient des renseignements qui nous étaient demandés par télégrammes par le ministère des Affaires étrangères, portant d'habitude la signature du ministre Stanoë Simitch lui-même.

Le Président: Sur quoi portaient ces renseignements?

Blagoï Hadji Panzov: C'étaient des renseignements d'ordre politique, économique et militaire. Ainsi, par exemple, au début du mois de juillet 1948, je chargeai Dinev, sur l'ordre transmis télégraphiquement de Belgrade, de recueillir des renseignements au sujet d'une rumeur qui s'était répandue en Bulgarie et que j'avais moi-même entendue, que 68 blindés étaient passés par Sofia en direction de la frontière yougoslave. Je chargeai alors Anguél Dinev de vérifier si cela correspondait à la réalité. Je lui confiai, en outre, une autre mission concernant les mouvements de certaines troupes qui se seraient produits dans les régions de

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4
Koula, Mikhaliovgrad et Vidre. Je l'envoyai vérifier sur place ces rumeurs. Il fit la vérification demandée et, à son retour, me déclara qu'il n'avait remarqué aucun mouvement de troupes.

Au début du mois de juillet 1948, l'attaché militaire adjoint Arso Milatovitch reçut une dépêche du ministre de l'Intérieur Alexandre Rankovitch, dans laquelle celui-ci lui communiquait que Tito et lui-même demandaient qu'une proposition soit faite au sujet d'une distribution de secours à certains Macédoniens, qui s'étaient particulièrement distingués par leur travail en faveur de Tito et de la Yougoslavie. Après avoir reçu cette dépêche, Milatovitch vint me voir. Nous examinâmes la question et prîmes la décision de citer Anguél Dinev, Dimitre Christov, Cyrille Sokolov et Lucas Djérov. Nous proposâmes qu'on donne à Anguél Dinev 15.000 léva par mois, à Dimitre Christov et Cyrille Sokolov une somme globale de 20.000 léva à chacun et 15.000 léva à Lucas Djérov. Au début du mois d'août, la somme arriva et nous la distribuâmes à ces derniers. Je remis 15.000 léva à Anguél Dinev et la même somme à Lucas Djérov. Le restant fut remis personnellement par Milatovitch à Dimitre Christov et Cyrille Sokolov.

Le Président: Et qui est-ce qui recueillait les renseignements concernant la production de certaines entreprises industrielles?

Blagoï Hadji Panzov: Ces renseignements étaient recueillis par Dimitre Christov et Guéorgui Bayaltzaliev.

Le Procureur T. Tzakov: Blagoï Simov était-il chargé de la même mission?

Blagoï Hadji Panzov: Il avait été chargé d'une seule mission par Anguél Dinev. C'était un essai, pour voir s'il était capable d'accomplir des missions de ce genre. On ne lui en a pas confié d'autres.

Le procureur T. Tzakov: C'était un essai?

Blagoï Hadji Panzov: Oui.

Le Président: Ces renseignements concernant la production des entreprises industrielles, les transmettiez-vous de la même façon à Belgrade?

Blagoï Hadji Panzov: Je les transmettais de la même façon à Belgrade. Je reçus une dépêche me demandant des renseignements sur la production des tabacs, des cigarettes et des alcools. C'est Dimitre Christov que je chargeai de cette mission.

Je reçus un télégramme du ministre de l'Intérieur, dans lequel il me demandait de recueillir des renseignements et de les lui envoyer par dépêche. Je chargeai Dimitre Christov de cette mission. Il réunit ces renseignements et les envoya.

Le Président: Avez-vous recueilli des renseignements concernant les contingents de tabacs, produits par la Bulgarie, et de la consommation du pays?

Blagoï Hadji Panzov: Oui. Les quantités que la Bulgarie produit, consomme et exporte à l'étranger.

Le Président: Et, en ce qui concerne d'autres marchandises recueillez-vous des renseignements sur les quantités produites, consommées et exportées par la Bulgarie?

Blagoï Hadji Panzov: Oui, sur la verrerie et les cuirs.

Le Président: Qui est-ce qui recueillait des renseignements au sujet des marchandises exportées à l'étranger, des contingents pour les différents pays?

Blagoï Hadji Panzov: Les mêmes.

Le Président: Et vous les envoyiez de la même façon à Belgrade?

Blagoï Hadji Panzov: Je les envoyais de la même façon à Belgrade.

Le Président: Lorsque vous étiez à Belgrade, vous étiez en congé, n'est-ce pas?

Blagoï Hadji Panzov: Oui.

Le Président: Y avez-vous reçu certaines instructions particulières?

Blagoï Hadji Panzov: Oui, Monsieur le Président. Lorsque j'étais à Belgrade, je reçus des instructions spéciales du ministre-adjoint de l'Intérieur, Svétoslav Stéphanovitch, qui me dit que, selon la décision du gouvernement, je devais partir pour la Bulgarie et me déclarer émigré politique, et qu'ensuite, je devais y mener une action hostile aux intérêts des émigrés politiques. C'est pourquoi, en novembre, je revins en Bulgarie. Le 27 novembre 1948, je fis la déclaration qui fut publiée par les journaux bulgares.

Le Président: Qu'avez-vous fait ensuite?

Blagoï Hadji Panzov: En exécution de ces ordres, en janvier 1949, arriva à Sofia un ressortissant yougoslave qui me dit qu'il venait de Belgrade sur l'ordre du gouvernement yougoslave, avec la mission de former des groupes clandestins au sein de l'émigration politique. Mais peu après son arrivée, il fut démasqué comme un homme qui avait travaillé dans les services du contre-espionnage yougoslave et, qu'en cette qualité, il avait persécuté les communistes honnêtes. Pour cette raison, il ne réussit pas à s'infiltrer dans les rangs des émigrés politiques yougoslaves en Bulgarie. Au mois de mai, il vint me trouver, se montrant mécontent de ce que je n'aie pris des mesures pour le faire rester parmi les dirigeants des émigrés politiques

yougoslaves. Je lui dis que je n'étais pas en position de le défendre, car je me serais compromis moi-même, puisque son activité antérieure était connue de tous les émigrés. Ensuite, il me dit qu'il avait réussi à former trois groupes parmi les émigrés politiques yougoslaves. J'écrivis une lettre à ce sujet à Mocha Piadé et la lui expédiai par l'entremise du chef de la section consulaire à l'Ambassade de Yougoslavie, Svétazar Savitch.

Le Président: Comment avez-vous signé cette lettre?

Blagoï Hadji Panzov: J'ai signé la lettre sous le pseudonyme d'Oscar.

Le Président: Comment Mocha Piadé signait-il?

Blagoï Hadji Panzov: Il signait sous le pseudonyme de Marko Milianitch.

Le Président: Pourquoi était-il nécessaire qu'il signe sous un pseudonyme?

Blagoï Hadji Panzov: Sûrement, parce qu'il ne désirait pas que les autres le sachent. Mais je ne sais pas exactement pourquoi.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A qui avez-vous remis cette lettre destinée à Mocha Piadé?

Blagoï Hadji Panzov: Je l'ai remise à Savitch, dans le magasin de Vaska Guéorguiéva, rue „Tzar Boris“, où nous étions préalablement mis d'accord de nous rencontrer, quand j'aurais à lui transmettre des lettres.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pouvez-vous nous décrire les circonstances dans lesquelles eut lieu la remise de la lettre?

Blagoï Hadji Panzov: Nous nous étions mis d'accord avec Savitch que le soir à 19 h., nous nous rencontrerions dans le magasin de Vaska Guéorguiéva. Je m'y rendis à l'heure fixée. A ce moment, la propriétaire du magasin était absente. Je n'y trouvai que Savitch.

Il était assis à l'intérieur. Je m'approchai de lui, lui remis la lettre en le priant de l'envoyer à Belgrade par le premier courrier. Il me le promit. Je sortis immédiatement après cela. Au cours de cette courte entrevue, nous n'avons pas allumé l'électricité.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Que pouvez-vous dire au sujet de ce memorandum, que vous aviez élaboré sur l'ordre de Rankovitch?

Hadji Panzov: Au mois de juin 1948, Arso Milatovitch, attaché militaire adjoint, reçut un télégramme signé par Alexandre Rankovitch, lui ordonnant de trouver Anguel Dinev, vice-président du Comité Central des Associations culturelles macédoniennes, de le convoquer et de le charger de la mission d'écrire un

memorandum de protestation contre la résolution du Bureau d'Information et les décisions de la XVI-e session plénière du CC du PC bulgare. Dans cette dépêche, il était souligné qu'il fallait faire ressortir les mérites des dirigeants actuels de la Yougoslavie, Tito en tête, d'avoir libéré la Macédoine; il fallait également souligner que celle-ci, pour la première fois au cours de son histoire, avait été libérée grâce aux dirigeants du Parti Communiste Yougoslave, sous la conduite de Tito. A cette occasion, Milatovitch vint me voir et nous eûmes une conversation. Nous convoquâmes ensuite Dinev et lui déclarâmes qu'il devait élaborer ce memorandum. Il accepta cette mission. Il revint nous voir, lorsqu'il l'eut rédigé. Nous l'examinâmes avec Milatovitch et en donnâmes la rédaction définitive. Comme le télégramme que nous avions reçu de Rankovitch spécifiait également qu'Angel Dinev devrait insister auprès du Comité Central des Associations culturelles macédoniennes, pour que le memorandum soit signé si possible par tous ses membres, nous demandâmes à Dinev de convoquer une réunion du Comité Central. C'est ce qu'il fit, mais aucun des membres de ce Comité ne consentit à signer le memorandum. Ensuite, Dinev, pour parer à cette situation embarrassante, fit signer, sans notre assentiment, le memorandum par 15 ou 20 étudiants, au cours de l'excursion qui fut organisée le 2 août 1948, à l'occasion de l'anniversaire de l'Insurrection d'Ilindène. Entre temps, parvenaient constamment de Belgrade des télégrammes, dans lesquels on nous demandait si le memorandum était prêt et où en était cette affaire. Etant donné qu'aucun des membres du Comité Central ne l'avait signé, nous demandâmes télégraphiquement des conseils à Belgrade. Valait-il la peine d'envoyer le memorandum, puisqu'il n'était signé par aucun des membres du Comité Central des Associations culturelles macédoniennes? Nous reçûmes de Belgrade la réponse suivante: „Envoyez immédiatement le memorandum par courrier spécial.. Nous l'envoyâmes à Belgrade par le courrier du ministère des Affaires étrangères.

Le Président: Que vous disait Tsitsmil à propos de l'activité de Traïtcho Kostov et de celle des autres personnes, chargées du travail d'espionnage en Bulgarie?

Hadji Panzov: Tsitsmil m'informa, pour la première fois vers la fin du mois de mars 1948, de l'activité anti-nationale et anti-soviétique de Traïtcho Kostov. Tsitsmil me souligna que Traïtcho Kostov luttait contre les dirigeants du Parti Communiste Bulgare, et particulièrement, contre Gueorgui Dimitrov. Il ajouta que Traïtcho Kostov était opposé aux relations de la République populaire de Bulgarie avec l'Union Soviétique et qu'il était parti-

san de rapports politiques et économiques des plus étroits avec la République Fédérative Populaire de Yougoslavie et avec d'autres pays, y compris les puissances occidentales. Tsitsmil me souligna tout particulièrement la sympathie que Traïtcho Kostov éprouvait à l'égard du Maréchal Tito et de la RFPY. Il releva que ces relations dataient de l'époque où Traïtcho Kostov et Tito étaient émigrés politiques en Union Soviétique. Ensuite, au cours d'autres entretiens, il m'expliqua que la destinée les avait amenés à suivre la même ligne de conduite et lutter pour la même cause. Tsitsmil me dit aussi qu'actuellement, Traïtcho Kostov menait une lutte dure et pénible, ayant comme adversaire Guéorgui Dimitrov, dont la grande autorité dépassait les frontières bulgares et revêtait un caractère international. Voilà pourquoi, la lutte que Traïtcho Kostov menait contre G. Dimitrov revêtait de plus en plus un caractère clandestin, un caractère subversif, et que le but principal de cette lutte était de saper l'autorité de G. Dimitrov en Bulgarie. Tsitsmil remarqua plus loin que Traïtcho Kostov employait dans cette lutte des moyens les plus variés. Lorsque je posai à Tsitsmil la question de savoir si cette lutte, visant à saper l'autorité de G. Dimitrov, comprenait aussi la lutte subversive contre les dirigeants du Parti Communiste Bulgare, Tsitsmil remarqua que cette lutte avait un caractère organisé et que Traïtcho Kostov se gagnait peu à peu des partisans dans les rangs du Parti et de l'appareil de l'Etat. Plus loin, Tsitsmil fit ressortir que Traïtcho Kostov profitait dans un certain sens de sa position élevée dans l'appareil de l'Etat.

Le Président: Tsitsmil vous avait-il parlé de la tournure que prendrait à l'avenir la collaboration entre Traïtcho Kostov et Tito?

Hadji Panzov: Il ne me parlait pas concrètement.

Le Président: Il dit seulement que la destinée les avait réunis pour travailler ensemble?

Hadji Panzov: Oui, il me dit que Traïtcho Kostov, profitant actuellement de sa situation élevée, avait nommé un grand nombre de ses partisans à des postes importants dans l'appareil de l'Etat.

Le Président: Et vous, n'avez-vous jamais rencontré Traïtcho Kostov?

Hadji Panzov: Non, nous ne nous sommes jamais vus, nous n'avons jamais échangé une parole. Ensuite, Tsitsmil me parla des conséquences d'une victoire éventuelle de Traïtcho Kostov. Il souligna qu'en cas d'une victoire de ce dernier en Bulgarie, cette victoire serait favorable à la Yougoslavie, qu'elle aurait ses répercussions non seulement en Bulgarie, mais

aussi dans les Balkans. Il ajouta que dans ce cas, la situation dans les Balkans allait radicalement changer, que l'autorité de la Yougoslavie allait s'accroître et qu'elle deviendrait la première puissance dans les Balkans.

Dans le cas d'une victoire complète de Traïtcho Kostov en Bulgarie, poursuivait Tsitsmil, il établirait des relations politiques et économiques extrêmement étroites avec la Yougoslavie.

Le Président: Oui. Camarades procureurs, avez vous des questions à poser?

Le Procureur Vladimir Dimtchev: Pouvez-vous nous dire, si Tsitsmil avait des relations avec Traïtcho Kostov?

Hadji Panzov: Je l'ignore. Il ne m'a rien dit à ce sujet.

Le Procureur T. Tzakov: Quelles autres personnes travaillaient pour le service des renseignements à l'Ambassade de Yougoslavie?

Hadji Panzov: A part moi-même, presque tous les chefs et notamment Tsitsmil, les attachés militaires adjoints Nicolas Ortzev et Milatovitch, l'épouse de ce dernier Voïka Milatovich, le premier secrétaire Voukchitch, Pavlé Montchilovitch, ainsi que le chef de la section consulaire près l'Ambassade, Svétoszar Savitch. Ils recevaient continuellement des rapports, ainsi que des renseignements d'ordre politique, économique et militaire.

De cette manière, l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia devint un centre d'espionnage en Bulgarie.

Le Président: Est-ce que la Défense a des questions à poser?

L'avocat Svétoslav Kiradjiev: Je n'en ai pas.

Le Procureur Todor Tzakov: Lors de votre venue en Bulgarie comme émigré politique, avez-vous reçu des instructions de Mocha Piadé?

Blagoï Hadji Panzov: Je n'ai reçu des instructions de personne.

Le Procureur Todor Tzakov: De Popovitch?

Hadji Panzov: Je n'en ai pas reçu. J'ai seulement fait un rapport à Popovitch.

Le Président: Cela suffit. Vous pouvez vous retirer.

Hadji Panzov: Je voudrais encore parler au sujet d'une autre affaire.

Le Président: Oui, vous avez la parole.

Blagoï Hadji Panzov: En ce qui concerne le service de renseignements, je voudrais parler de deux entrevues dont j'ai été témoin.

Le Président: Bien.

Blagoï Hadji Panzov: Au printemps 1948, je fus témoin de deux entrevues, qui eurent lieu en tête à tête entre le ministre des Finances de la République Populaire de Bulgarie, le Dr Ivan Stéphanov et Obrad Tsitsmil. Ces deux entrevues eurent lieu au cours du printemps 1948. J'ignore ce dont ils ont parlé.

Le Président: Que pouvez-vous nous dire au sujet d'Ilya Bayaltzaliev?

Blagoï Hadji Panzov: Ilya Bayaltzaliev me donnait des renseignements d'ordre politique. Il ne m'en a pas fourni d'autres.

Le Procureur: A part des renseignements d'ordre politique, rien d'autre?

Blagoï Hadji Panzov: Rien d'autre.

Le Procureur: Quelles étaient les informations d'ordre politique qu'il vous fournissait?

Blagoï Hadji Panzov: Par exemple: ce qu'on disait au sujet de la résolution du Bureau d'Information; ce qu'on en disait aux réunions.

Todor Tzakov: L'état d'esprit de différents groupes?

Blagoï Hadji Panzov: L'état d'esprit de la population. Je lui demandai de me fournir des renseignements sur l'état d'esprit des membres de l'Amicale de Guevguéli, mais il n'exécuta pas cette mission. Une autre mission, dont je le chargeai, fut de me communiquer quel était l'effet de la résolution du Bureau d'Information dans les réunions, ce qu'on en disait.

Le Procureur Todor Tzakov: Quelles étaient vos relations avec Ivanovsky?

Blagoï Hadji Panzov: Je n'ai pas eu de rapports avec Ivanovsky. Je n'ai eu aucun contact avec lui.

Le Président: Retirez-vous.

INTERROGATOIRE D'ILYA BAYALTZALIEV

Le Président: Accusé, vous avez pris connaissance de l'Acte d'accusation, vous reconnaissez-vous coupable?

Bayaltzaliev: Oui.

Le Président: Quelles explications désirez-vous nous donner?

Bayaltzaliev: Messieurs les juges, je suis né dans une famille de riches commerçants. Jusqu'à l'âge de 20 ans, j'ai vécu chez mes parents à Guevguéli. Dès 1930, je me suis intéressé au mouvement de libération macédonienne. Mes parents commencèrent à avoir de l'inquiétude à mon sujet et m'obligèrent à quitter la Yougoslavie. En 1931, je m'enfuis de Yougoslavie et arrivai à Sofia. Je m'installai dans le quartier Guevguéli. Là, je tombai dans un milieu de Macédoniens communistes. En 1938, je devins membre du Parti communiste illégal. En 1942, je fis une demande pour être nommé à la Direction de la Police, sans en demander l'autorisation au Parti. En 1944, lorsque la police commença à persécuter les membres du Parti communiste, mes camarades me demandèrent de me rallier aux partisans. Je refusai, préférant rester dans le corps d'occupation, où j'étais mobilisé en tant qu'officier.

Le Président: Dans quelle ville serviez-vous?

Bayaltzaliev: A Pirot.

Suivant de près la marche des événements, je voyais que la capitulation de l'Allemagne hitlérienne était inévitable et, le 2 août, je me sauvai de ma garnison et rejoignis les partisans.

Après le 9 septembre, de par le fait que j'étais membre du Parti et partisan, je continuai mon activité au sein du Parti.

Le Président: Les partisans savaient-ils que vous faisiez partie de la police avant de les rejoindre?

Bayaltzaliev: Ils ne le savaient pas. Après le 9 septembre, je fus nommé commissaire politique d'un régiment, parce que j'avais été partisan. Au début, dans le 11-ème régiment d'artillerie, ensuite dans le 41-ème, puis à Sofia dans le 1-er régiment du génie. Pour dépravation morale et ivrognerie, je me vis renvoyé du régiment.

Durant le mois d'août 1945, je me rendis à Guevguéli chez mes parents. Il y avait longtemps que je ne les avais pas vus. A

cette époque, mon frère, Christo Bayaltzaliev travaillait au Parti et était ministre-adjoint du Commerce. Après quelques mots sur la famille, nous passâmes à l'examen du mouvement libérateur populaire en Yougoslavie et en Bulgarie. Christo me disait qu'il était impossible de comparer le mouvement de libération populaire de Yougoslavie à celui de Bulgarie. Il m'avoua qu'en Bulgarie, il y avait eu sans doute un mouvement de partisans, mais que ce mouvement se déployait seulement le long de la frontière bulgaro-yougoslave et uniquement grâce à l'aide des partisans yougoslaves, tandis qu'en Yougoslavie, le mouvement des partisans avait pris une expansion beaucoup plus vaste et avait des racines plus profondes. Il me fit encore remarquer que le mouvement de libération en Yougoslavie se faisait exclusivement grâce au peuple lui-même et à Tito, tandis que la Bulgarie ne se serait jamais libérée du fascisme, sans l'aide de l'Armée Rouge.

Plus loin, Christo me dit que la Fédération entre la Bulgarie et la Yougoslavie ne pourrait être réalisée, tant que la Bulgarie ne reconnaîtrait pas la prépondérance de la Yougoslavie, mais ce qu'il faudrait avant tout, c'était réaliser le rattachement de la région du Pirine à la Yougoslavie. Il fondait ses arguments sur ce qui suit. Tout d'abord, les peuples yougoslaves avaient mené une lutte inégale; en second lieu, il faisait une comparaison numérique entre nous et les peuples yougoslaves, en disant que la population de la Yougoslavie était plus nombreuse; troisièmement, il fit valoir que durant cette période, Tito avait eu de très grands mérites pour la libération des peuples yougoslaves, tandis qu'en Bulgarie, il n'y avait pas une telle personne. Christo me recommanda, à mon retour en Bulgarie, d'organiser une association macédonienne dans mon quartier, afin de leur expliquer l'histoire du mouvement macédonien de libération et d'exalter les mérites de Tito pour la libération de la Yougoslavie. Je revins à Sofia, et au cours de conversations avec mes camarades, Anguél Dinev, ancien président de l'association macédonienne du quartier, Kosta Zafirov et autres, je parlai de la nécessité de donner un élan nouveau à l'association macédonienne du quartier et de leur faire mieux connaître l'histoire du mouvement macédonien de libération. En plus de cela, j'organisai une réunion, au cours de laquelle je fis un rapport en soulignant le mérite des peuples yougoslaves pour la libération de la Macédoine, en passant volontairement sous silence le rôle joué par la grande Union Soviétique, l'Armée Rouge et Staline pour cette libération.

C'est ainsi que je travaillai, jusqu'en 1946, époque à laquelle je fus élu, en résultat de mon activité, président de l'association.

J'allai alors de nouveau à Skopje en qualité de délégué de l'association au 1-er Congrès du Front National.

Le Procureur Tzakov: Votre frère ne vous avait-il pas donné des instructions, pour vous emparer de la direction de l'association?

Ilya Bayaltzaliev: Oui, il me dit, avant mon retour, que si je réussissais à prendre en mains la direction de l'association, étant donné que l'association de Guevgueli représentait la masse la plus compacte d'émigrés macédoniens à Sofia, non seulement cela donnerait le ton aux organisations macédoniennes de Sofia, mais par l'intermédiaire du Comité urbain, cela donnerait également le ton aux autres organisations macédoniennes en Bulgarie.

L'assesseur Raïtchev: Qui vous a fourni la documentation pour votre conférence?

Ilya Bayaltzaliev: Ce sont le club et la Légation yougoslaves qui me l'ont fournis.

L'assesseur Raïtchev: Que nous direz-vous du premier Congrès?

Ilya Bayaltzaliev: Je fus élu délégué au premier Congrès. Il se déroula sous le signe du rattachement de la Macédoine du Pirine à la Yougoslavie. Les délégués au Congrès eurent une entrevue avec le Président du Conseil de la Macédoine, Lazare Kolichevsky. Parmi les délégués, un d'entre eux était également Anguel Dinev. A l'issue de la conférence avec Kolichevsky, Anguel Dinev fut transformé. Ce changement ne me surprit nullement, car je connaissais Dinev de longue date, comme un carriériste, un matérialiste et un homme peu sérieux.

Toujours, jusqu'au 9 septembre, il s'adaptait au Parti qui était au pouvoir, afin de se couvrir et d'éviter toutes responsabilités. Cette attitude d'Anguel Dinev fut remarquée non seulement par moi, mais aussi par les autres délégués au Congrès. Après sa rencontre avec Kolichevsky, il ne nous reconnaissait plus comme des Macédoniens, mais il nous appelait uniquement „Bougari“ (Bulgares); pour lui n'existait que Tito, la Fédération Nationale de la République de Yougoslavie et la Macédoine, comme s'il avait oublié la Bulgarie et l'Union Soviétique.

Après la clôture du Congrès, je me rendis de nouveau chez mon frère Christo. Il s'exprima d'une manière hostile non seulement à l'égard du Parti Communiste Bulgare, mais aussi à l'égard du Parti Communiste (bolchévik) de l'URSS et des autres partis communistes. Il considérait que nul n'avait le droit de se mêler des affaires du Parti yougoslave, du moment qu'il construisait un nouvel Etat. Christo m'a dit que, puisque le rattachement du Pirine n'était pas encore chose faite, il était indis-

pensable de renforcer le travail au sein des Macédoniens de Bulgarie, afin que ces derniers élèvent la voix pour un rattachement plus rapide de la Macédoine du Pirine.

De plus, Christo souligna que je devais, à mon retour en Bulgarie, travailler dans ce sens. Il me donna des instructions dans ce but. Dans des conversations individuelles, je fis ressortir devant mes camarades la nécessité de créer une organisation, qui appartienne en propre aux Macédoniens, et, au cours de réunions publiques, de vanter les succès et les acquisitions qu'avait remportés la Macédoine.

Je rentrai en Bulgarie et poursuivis ce travail, jusqu'en 1948. Arriva la résolution du Bureau d'Information. J'en fus extrêmement troublé. Je ne savais plus dans quel sens m'orienter, ni que faire. Un mois et demi après la résolution, mon frère, Guéorgui Bayaltzaliev, me communiqua, à plusieurs reprises, que le conseiller de l'Ambassade de Yougoslavie, Blagoï Hadji Panzov, désirait me voir. Un jour, je consentis à y aller.

A la Légation, je fus introduit dans le bureau de Blagoï Hadji Panzov. Après avoir pris place, nous commencâmes à échanger nos souvenirs d'école, car nous étions condisciples depuis 1927. Il me dit avoir vu mon frère Christo à Skopie et que ce dernier lui aurait communiqué, d'après ce que j'ai compris, que j'exécuterais tous les ordres que Hadji Panzov me donnerait.

Blagoï Hadji Panzov s'exprima d'une manière hostile au sujet de cette résolution, qu'il qualifia de calomnieuse. Ensuite, en ce qui concerne les Macédoniens de Bulgarie, il me dit que le travail explicatif engagé par le Parti et le Front de la Patrie pouvait amener la majorité des Macédoniens à soutenir le point de vue du Bureau d'Information. Il me fit remarquer que moi aussi, du fait que j'étais un Macédonien, je devais déployer toutes mes forces pour expliquer à mes camarades macédoniens la position erronée, injuste et non-fondée de cette résolution et les convaincre du bien fondé de la politique de Tito.

De tout ce que me dit et conseilla Blagoï Hadji Panzov, j'en vins à la conclusion que je devais continuer mon activité tendant à compromettre le Parti Communiste Bulgare, et que je devais, comme auparavant, parler de la nécessité de rattacher la région du Pirine à la Yougoslavie. En outre, je devais parler à mes camarades macédoniens communistes du bien-fondé de la politique de Tito et de l'esprit calomnieux de la résolution. J'ai également reçu de lui du matériel de propagande imprimé, que je devais étudier et utiliser pour mon activité ultérieure.

Après un certain temps, je lus dans les journaux la déclaration de Blagoï Hadji Panzov, par laquelle il reniait la politique

de Tito et prenait position en faveur du Bureau d'Information. Je fus très troublé, j'ai eu même peur, m'attendant à chaque instant à être arrêté, car je me rappelais avec quel enthousiasme et quelle ardeur Blagoï Hadji Panzov parlait de Tito, le louant, ainsi que la Yougoslavie. Une dizaine de jours s'écoulèrent, sans que je sois arrêté. Ceci me rassura. Je soupçonnais que l'article de Blagoï Hadji Panzov n'était qu'une feinte, devant lui permettre de dissimuler son activité.

A cette époque, mon neveu Yolo Bayaltzaliev habitait Sofia, où il faisait son avant-dernière année de lycée. Il était ressortissant yougoslave et avait la possibilité de se rendre souvent à la Légation, d'où il rapportait du matériel de propagande que j'utilisais auprès de mes camarades, en leur parlant contre l'Union Soviétique et le Parti Communiste Bulgare.

Au début d'avril 1949, se présenta chez moi un inconnu qui me dit s'appeler Naoum Nakov. J'avais entendu dire de lui par mon frère qu'il était conseiller ou secrétaire, je ne me le rappelle plus exactement, à la Légation yougoslave. Naoum Nakov me présenta une lettre de mon frère, dans laquelle il me le recommandait comme un ami, en me priant de ne pas lui refuser mes services, s'il venait à m'assigner quelque tâche. Naoum me fixa un rendez-vous dans le jardin face à la Faculté d'Agronomie, afin de pouvoir me fournir des éclaircissements détaillés sur notre travail ultérieur.

Le jour convenu, je me rendis au lieu du rendez-vous, où je trouvai Naoum Nakov, accompagné d'une femme. Après la présentation, je compris que c'était sa femme. Naoum Nakov me demanda tout d'abord, quelle était la répercussion de la résolution dans les milieux des Macédoniens. Je lui répondis qu'avant la publication de la résolution, les Macédoniens avaient foi en l'édification d'une Yougoslavie socialiste, mais qu'après la résolution, une certaine hésitation s'était fait sentir et j'ajoutai à ce sujet que le Comité National des Macédoniens publiait dans les journaux une série d'articles devant nous servir de sujet dans les causeries que nous devons faire pour les Macédoniens. Il me recommanda d'assister à ces causeries, de contrôler quels sujets y étaient examinés, quelles personnes les fréquentaient et les questions qui y étaient posées, ainsi que les réponses.

Peu après, je rencontrai un jour Naoum Nakov dans le jardin de „Svéta Troïtza“ (Trinité). Il me dit qu'à l'Ambassade yougoslave, on avait entendu parler d'un déplacement de troupes bulgares en direction de la frontière yougoslave. Il me donna la mission d'essayer d'apprendre, si cela répondait à la réalité.

J'eus avec lui cinq nouvelles entrevues à des endroits différents, en fixant à chaque entrevue l'endroit où la prochaine aurait lieu.

A chacune de nos rencontres, j'informai Naoum Nakov des rapports qui avaient été faits. Il montra un intérêt tout particulier pour les rapports de Christo Kalaydjiev et Vladimir Poptomov. Naoum Nakov portait également un grand intérêt au prestige de Christo Kalaydjiev et à celui des frères Ampov. Il me demanda si ces derniers jouissaient d'un certain prestige dans les milieux macédoniens à Sofia.

Au cours de la dite quatrième entrevue, Naoum Nakov me posa des questions sur le déplacement de troupes bulgares vers la frontière yougoslave.

Le Procureur T. Tzakov: Pour la garde des frontières?

Ilya Bayaltzaliev: Pour la garde des frontières, ainsi que le déplacement des troupes bulgares vers la frontière yougoslave. Cependant, je n'avais rien remarqué de tel, et lui répondis négativement. Il me posa la même question au cours de nos entretiens suivants.

Ma dernière entrevue avec Naoum Nakov eut lieu à la fin de juillet. Quelques jours après, je lus dans les journaux que Naoum Nakov était expulsé de Bulgarie pour son activité d'espionnage.

Vers le 20 août 1949, vint me voir chez moi un autre inconnu, qui me transmit une lettre de Naoum Nakov et de mon frère Christo. Il me dit s'appeler Savitch. J'avais entendu mon frère parler de lui et je savais qu'il travaillait au service des passeports à l'Ambassade yougoslave. Je lus la lettre de Naoum Nakov, dans laquelle il m'exprimait sa gratitude pour les services que je lui avais rendus et l'espoir que j'allais continuer mon activité avec Savitch. Savitch était très pressé ce soir, il n'avait pas beaucoup de temps. Il me demanda seulement où je travaillais, afin qu'il puisse me retrouver, en cas de besoin. Je lui donnai l'adresse du Trust du bâtiment et de mon bureau près du Monument russe. Le 20 août, il vint me voir et me demanda si j'avais préparé mon rapport écrit sur ces questions, auxquelles Naoum Nakov s'était intéressé auparavant, ainsi que sur le mouvement des troupes bulgares. Je n'avais rien préparé, car je n'avais rien pu apprendre au sujet d'un mouvement quelconque de troupes bulgares vers la frontière. Je lui répondis négativement,

Le Président: Durant l'occupation, quelles étaient vos relations avec les autorités d'occupation allemandes?

Ilya Bayaltzaliev: J'étais chef d'une compagnie de mortiers et je servais dans les troupes bulgares d'occupation. J'étais sous les ordres de l'Etat-major allemand.

Le Président: Combien de temps y avez-vous servi?

Ilya Bayaltzaliev: Je fus sous les drapeaux du 27 avril au 2 août, lorsque je m'évadai.

Le Président: N'éprouviez-vous aucune crainte, en vous enrôlant dans les détachements de partisans?

Ilya Bayaltzaliev: La première fois, je refusai d'y aller.

Le Président: Il s'agit de savoir, si vous avez voulu aller la deuxième fois.

Ilya Bayaltzaliev: La deuxième fois, je les rejoignis le 2 août, lorsque je me rendis compte que la capitulation de l'Allemagne était imminente.

Le Procureur T. Tzakov: Au moment de la perquisition, avait-on trouvé chez vous la lettre de votre frère Christo et celle de Naoum Nakov?

Bayaltzaliev: Oui.

Le Procureur T. Tzakov: Quelle était la teneur de la lettre de votre frère? Contenait-elle des directives visant à une activité subversive dans notre pays?

Bayaltzaliev: Absolument.

Le Procureur T. Tzakov: Naoum Nakov vous invitait-il, à la fin de sa lettre, à continuer votre activité? Vous souhaitait-il de vous revoir dans une Nouvelle Yougoslavie libre?

Bayaltzaliev: Oui.

Le Procureur T. Tzakov: Aviez-vous pris la parole au cours de réunions du Parti et aviez-vous posé sciemment des questions malintentionnées à l'égard du pouvoir populaire, du Parti communiste, de la ligne politique suivie par ce dernier?

Bayaltzaliev: J'étais tellement entraîné que je négligeais de prendre les précautions les plus élémentaires. Je me rappelle parfaitement avoir dit au cours d'une réunion, où un rapport nous avait été fait sur la situation du Parti Communiste Yougoslave, que Tito était la Yougoslavie et que la Yougoslavie était Tito. C'est sous cette forme que je m'exprimai.

Le Procureur T. Tzakov: Par la suite, avez-vous été exclu du Parti communiste?

Bayaltzaliev: Jusqu'à mon arrestation, je ne l'étais pas encore.

Le Procureur T. Tzakov: Encore une question. Savez-vous qu'un procès a été intenté contre vous pour escroquerie?

Bayaltzaliev: Oui, je le sais.

Le Procureur T. Tzakov: Quel est le tribunal saisi de cette affaire?

Bayaltzaliev: Le Tribunal de district de Sofia.

Le Procureur T. Tzakov: Avez-vous pris les 11.000 léva?

Bayaltzaliev: Non.

Le Procureur T. Tzakov: Un tel procès est en cours. Je présenterai le dossier comme preuve à la clôture des débats. C'est une affaire d'escroquerie, en vertu de l'art. 344, alinéa premier du Code pénal. Il a escroqué 11.000 léva. L'affaire est en suspens.

Le Président (s'adressant à l'accusé): Un tel procès vous est-il intenté?

Bayaltzaliev: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Votre frère vous a-t-il donné des directives au sujet des personnes avec lesquelles vous deviez entrer en liaison, afin de réaliser le détachement de la région du Pirine?

Bayaltzaliev: Je devais, au début, compter sur l'appui de l'organisation des Macédoniens. Comme mon frère voyait que le Parti Communiste Bulgare ajournait la solution de ces questions, il trouva plus efficace de gagner à cette cause certains Macédoniens, des travailleurs qualifiés — ingénieurs, médecins, etc., afin qu'ils s'expatrient et affaiblissent de cette manière l'appareil de l'Etat bulgare et que la Bulgarie soit forcée de hâter la solution de cette question, soit donc, le rattachement de la région du Pirine à la Yougoslavie.

INTERROGATOIRE DE VASSIL IVANOVSKY

Le Président: Vous reconnaissez-vous coupable et quelles explications donnerez-vous au Tribunal?

Vassil Ivanovsky: Je me reconnais coupable et je compte fournir des explications. Je suis né au village de Lovred, région de Kostour en Macédoine, de parents pauvres, réfugiés en Bulgarie. Ma profession est ouvrier en tabacs. Je possède mon certificat d'études. Je suis membre de l'Union des ouvriers en tabacs depuis 1922, du Komsomol, depuis la même année et du Parti communiste depuis 1929. Je suis membre du mouvement macédonien depuis 1924. Pendant 5 années, j'ai vécu comme émigré en URSS. J'ai passé deux fois par la prison. Voilà, en bref, ma vie.

Le Président: Avez-vous été arrêté en 1942?

Vassil Ivanovsky: Je fus arrêté en 1942. J'ai commis deux crimes envers le Parti et le peuple bulgare; par deux fois, j'ai déshonoré mon nom. La première fois, en 1942, lors de l'effondrement du Comité régional: je me montrai lâche devant la police et dénonçai trois membres du Comité régional, à la tête duquel je me trouvais. Je confirmai les dépositions d'autres inculpés au sujet du communiste bien connu Pètr Tchenguélov, qui fut pendu par la suite. Mon second crime est celui qui me vaut d'être devant vous. Comment en suis-je arrivé à cette ignominie, de ne plus pouvoir regarder en face mes connaissances, mes amis, d'anciens camarades? Il y a deux raisons à cela. La première, ce sont mes conceptions doctrinaires au sujet de la question macédonienne. Je considérais la question macédonienne d'une manière isolée, sans tenir compte de la réalité en Macédoine. La seconde raison, c'est mon amour-propre blessé et mon irritation à l'égard du Comité Central du PC bulgare, cela, pour deux causes. Après le premier effondrement, en 1935, je passai deux années dans la clandestinité et après cela, fin 1936 ou début 1937, je reçus l'ordre du Comité Central de me présenter aux autorités bulgares, afin de purger ma peine en prison. A cette époque, le Parti suivait une politique visant la légalisation des cadres. Le pays était rempli de personnes vivant dans l'illégalité. Des escarmouches avaient lieu et beaucoup de ces personnes, qui vivaient clandestinement, périssaient, entraînant d'autres avec elles. Il était nécessaire que le Parti se débaste de ces gens vivant

dans la clandestinité, afin de pouvoir consolider ses organisations, après le coup d'Etat du 19 mai 1934, qui les avait disloquées.

Voilà pourquoi, les communistes condamnés à des peines légères devaient aller en prison; seuls, les camarades ayant été condamnés à des peines sévères étaient conduits clandestinement hors du pays. C'était là un système entièrement juste, qui permettait aux personnes condamnées à des peines légères de recommencer, dans un avenir rapproché, leur activité, étant donné qu'il leur était très difficile — une fois hors de Bulgarie — de rentrer dans le pays et d'être de nouveau utilisées dans les cadres du Parti. Je comprenais cela très bien, mais je voulais qu'on prenne une attitude particulière envers moi: voyez-vous, j'étais devenu un personnage important, j'appartenais à la direction du mouvement macédonien. Et je voulais qu'on fasse une exception pour moi.

Voilà la première blessure, la pénible blessure de mon amour-propre, qui n'est pas naturelle chez un ouvrier.

La seconde atteinte à mon amour-propre fut causée pendant la deuxième guerre mondiale. Sur la décision du Comité Central, tous les communistes connus par la police, tous les camarades des cadres devaient entrer dans la clandestinité, afin de préparer la lutte armée et totale du peuple bulgare contre les Allemands et le gouvernement fasciste. J'étais parmi ceux-là. J'entrai dans la clandestinité. Le Parti décida, toutefois, que certains des communistes, appartenant à ses cadres et qui étaient entrés dans la clandestinité, devaient retourner chez eux et recommencer une existence légale. Parallèlement à la lutte armée, il était nécessaire d'avoir certains cadres qui devaient entrer en contact avec les masses, pour travailler dans les villes et les campagnes.

On me dit: „Tu dois retourner dans l'industrie du tabac, étant donné que les ouvriers s'inquiètent vivement de la question des salaires.“ Obéissant à la discipline du Parti, je retournai chez moi, recommençai mon existence légale et rentrai dans l'industrie du tabac. Un peu plus tard, vint l'effondrement; je fus arrêté et conduit en prison.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où avez-vous purgé votre peine?

Ivanovsky: De la prison de Plovdiv, je fus transféré à la prison de Skopje. Là, j'adhérai à un groupe de prisonniers politiques macédoniens de la région. La plupart d'entre eux étaient des titistes convaincus, pleins de haine envers la Bulgarie et le PC bulgare. Ils rejetaient les exactions et l'arbitraire de l'occupant fasciste sur le peuple bulgare et en accusaient le PC bulgare. On versait des injures sur Méthodi Chatarov, élève du PC

bulgare, et secrétaire du PC macédonien en 1939-40 et en partie en 1941, ainsi que sur le Comité Central du PC bulgare.

Non seulement, je ne m'opposais pas à ces positions nationalistes, anti-bulgares et anti-macédoniennes dans leur essence, ainsi qu'aux médisances à l'égard du PC bulgare, mais je les renchérisais et m'y solidaraisais.

Ayant appris cette attitude de ma part, les membres du Comité Central du Parti macédonien s'empressèrent de m'aider à m'évader, afin que je puisse leur accorder mon appui: ils m'envoyèrent, par l'entremise de Nada Bogdanova, épouse Ikonomova, un message me disant de chercher le moyen de m'évader avec trois Macédoniens et de me rendre à l'Etat-major des formations macédoniennes de l'Armée yougoslave. Tous quatre, nous profitâmes d'une corvée hors de la prison pour prendre la fuite. Après deux jours d'incertitude, nous entrâmes en contact avec les partisans. On nous amena à un campement de partisans près du village de Ravnichté. Là, on nous habilla d'uniforme et de chaussures anglaises, on nous donna des armes anglaises que recevaient alors tous les partisans yougoslaves. Mes trois camarades furent appelés directement au quartier général du général Tempo. En ce qui me concerne, il envoya Mitko Zafirovsky, parlementer avec moi, bien qu'il connaissait déjà mes sentiments hostiles au Comité Central du PC bulgare. Malgré tout, puisque je venais de Bulgarie, il voulait vérifier encore une fois ma situation; Zafirovsky vint chez moi et nous entamâmes une conversation, dont je parlerai un peu plus tard. Mitko Zafirovsky est un ancien anarchiste. Nous nous connaissions depuis 1935, à Sofia; il passait pour un homme peu sérieux. On le surnommait „charlatan“. En 1935, il fit paraître son propre journal „Terre macédonienne“, destiné à provoquer une scission dans le mouvement macédonien progressiste, se servant d'une démagogie sans vergogne. Ce journal, il le fit paraître parallèlement au journal qu'éditait alors le mouvement progressiste macédonien. Le Parti m'envoya auprès de lui pour le convaincre de cesser la publication de son „torchon“, en lui promettant qu'on lui confierait un poste à la rédaction du journal „Les nouvelles macédoniennes“. Il consentit.

En 1943, Mitko Zafirovsky partit pour Skopie et devint reporter du journal fasciste „Tzéloukoupna Bulgaria“. Néanmoins, en 1943, après la défaite des Allemands à Stalingrad, lorsqu'il vit la direction que prenaient les événements, il passa au maquis. Lors de mon premier entretien avec lui, à Ravnichté, il commença à injurier le PC bulgare, en l'accusant d'être un parti opportuniste, chargé d'erreurs depuis toujours. A cette entrevue, je déclarai être d'accord avec le mot d'ordre de Tito pour la réalisa-

tion de l'unification nationale du peuple macédonien dans le cadre de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. Zafirovsky retourna auprès de Tempo à l'Etat-major général, lui fit un rapport et, deux jours plus tard, je fus appelé chez Tempo, dont le quartier général était établi non loin du monastère de Prohor Pchinsky. Là, je fus appelé à donner des explications à Tempo, Ortzev et Guigov, membres du CC du PC macédonien. Ils me demandèrent de leur raconter comment s'était déroulé ma vie de militant du Parti et de militant macédonien en Bulgarie. Après s'être convaincus une fois de plus que je partageais leurs conceptions sur la question fondamentale de la Macédoine, Tempo donna libre cours à son verbiage contre le PC bulgare et proféra des injures à l'adresse de son Comité Central et de ses membres. Il se jeta avec un acharnement particulier sur Méthodi Chatarov, Boyan Balgaranov et d'autres.

Le général Tempo se vanta que les Yougoslaves avaient soi-disant aidé l'Union Soviétique et que la Yougoslavie allait se libérer par ses propres forces, sans l'aide de l'URSS et de son armée.

Plus encore, il déclara que c'étaient les titistes qui avaient fondé le mouvement de libération en Albanie et qu'ils aidaient également l'EAM et l'ELLAS en Grèce, ainsi que le Front de la Patrie en Bulgarie. „Par là même, me dit-il, nous nous assurons le droit à l'hégémonie dans les Balkans.“ Il parla longuement de Tito, le qualifiant de héros des Balkans.

On me confia un poste dans les services de propagande de l'Etat-major. C'est là que j'écrivis le premier article qui parut dans le périodique „Ilindensky Pat“, qui était d'esprit pan-serbe. J'essayais de prouver théoriquement que, dans la situation politique d'alors, le peuple macédonien ne pouvait obtenir sa libération nationale et procéder à son unification que dans le cadre de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. L'article était intitulé „L'unification nationale du peuple macédonien“ et fut ensuite imprimé sous forme de brochure et diffusé non seulement en Macédoine du Vardar, mais aussi dans la partie de la Macédoine se trouvant sous l'autorité grecque. En ma qualité de membre du service de propagande de l'Etat-major général, je mettais en application toutes les directives politiques des titistes, tant sur la question macédonienne que sur les autres problèmes.

Nous exagérons les succès, nous écrivions beaucoup trop sur les actions isolées des détachements de partisans yougoslaves, tout en évitant d'écrire sur les grandes victoires de l'Armée Rouge sur le Front de l'Est, d'où venait la libération des peuples européens.

Il serait exagéré de dire que je n'avais rien écrit ou que nous n'avions rien écrit sur les combats du Front de l'Est, sur les succès de l'Armée Rouge, mais la ligne de conduite était la suivante: sous-estimer les succès de l'Armée Rouge, et surtout ne pas révéler la grande mission libératrice et historique de l'Armée Rouge. Je répète, qu'à cette époque encore, on tâchait d'inculquer aux peuples yougoslaves qu'ils allaient tout seuls, par leurs propres moyens, libérer leur patrie, et non seulement la Yougoslavie, mais aussi les autres pays voisins.

Le 13 novembre 1944, nous entrâmes à Skopje. Je n'étais pas envoyé au front, étant rédacteur en chef du journal „Nova Makédonia“.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Quelle était l'attitude de Tito à l'égard du camp des Anglais et des Américains?

Vassil Ivanovsky: Au quartier général, chez nous, dans la montagne, il y avait deux groupes d'Américains et d'Anglais. Je ne savais pas, je ne pouvais pas savoir à cette époque quelle était l'attitude de Tito à l'égard des Américains et des Anglais, mais je connaissais l'attitude de Tempo, par exemple, son homme de confiance en Macédoine, à l'égard des Américains et des Anglais. Il était très lié à eux et toutes les opérations de plus grande envergure des détachements partisans étaient décidées conjointement avec les Anglais et les Américains. Les Anglais et les Américains disposaient là-bas de leurs propres postes émetteurs, etc. . .

Le Procureur T. Tzakov: Vous rappelez-vous une conversation avec Tempo, lorsqu'il vous a déclaré ouvertement que Tito enseignait de ne pas se fier aux autres partis communistes?

Vassil Ivanovsky: Oui, j'ai omis cela. Dans mes dépositions, je le dis pourtant clairement. Et cela est très significatif. Il ressort de cela que Tito, à l'époque encore, éduquait les cadres du Parti et les militaires dans un esprit de haine envers les peuples voisins et tout particulièrement, envers les partis communistes fraternels dans les pays voisins.

Tempo me déclara, au cours d'un entretien, que Tito lui recommandait de ne pas se fier aux partis communistes des pays voisins. Il exigeait tout spécialement qu'on soit méfiant dans les relations avec le PC bulgare, avec le PC albanais et avec le PC grec.

A Skopje, en ma qualité de rédacteur du journal, j'avais pour tâche de populariser Lazo Kolichevsky, Lubtcho Arsov et autres dirigeants imposés au peuple macédonien par Tito et que personne en Macédoine ne connaissait alors.

Lazo Kolichevsky, qui fut envoyé, en 1941, par Tito en Macédoine, afin de remplacer Méthodi Chatarov, vieux militant du Parti et combattant macédonien connu, était complètement inconnu au peuple macédonien. Il avait vécu et travaillé à Kraguyévatz. Il n'avait passé en Macédoine que quelques mois en tout et pour tout. Il fut bientôt arrêté. Voilà toute son activité en Macédoine.

C'est de telles personnes, ne jouissant d'aucune popularité en Macédoine, que nous devions lancer, auréoler et populariser. Dans le journal, nous ne manquions pas, il va sans dire, de chanter louanges de Tempo, ce titiste enragé et l'homme de confiance le plus fidèle de Tito en Macédoine, ainsi que d'exalter avant tout les mérites de Tito lui-même.

En 1941, en écartant Méthodi Chatarov, Tito écarta aussi toute la Direction du PC macédonien, chassa les anciens cadres des comités régionaux et d'arrondissement, en les remplaçant par des jeunes gens inexpérimentés en politique, par des ignorants complets en politique, imbus de chauvinisme yougoslave, éduqués par Tito dans l'esprit de haine contre les peuples voisins. Cette ligne de conduite d'oppression et d'expulsion des anciens cadres continua avec plus de rage encore, après la libération de la Macédoine également.

Le vétéran communiste macédonien bien connu Piruzé fut expulsé de Macédoine, après avoir été relevé de son poste de ministre. Il fut envoyé à Belgrade comme un petit fonctionnaire quelconque, afin de l'éloigner de la Macédoine. Fut également relevé de ses fonctions ministérielles Pavel Chatev, qui ne fut ministre que durant quelques mois. Or, Pavel Chatev est un vieux révolutionnaire macédonien de l'époque de Gotzé Delchev. Atzo Pétrovsky fut aussi destitué de son poste ministériel, du fait même qu'il était un vieux militant du PC, membre depuis 1919, et qu'il n'était pas d'accord avec certains points de vue de la bande titiste de Kolichevsky.

Méthodi Tchento, le premier Président du Présidium de l'Assemblée Nationale en Macédoine fut calomnié d'être l'adversaire du pouvoir politique, arrêté et condamné à 6 ans de prison. La presse insinua qu'il avait essayé de s'échapper en Grèce.

Le poète macédonien de talent, Venko Markovsky, fut exclu du Parti, pour avoir défendu les intérêts du peuple macédonien contre les visées des dirigeants de Belgrade, tendant à l'assimilation du peuple macédonien, à sa serbisation, tant de sa langue que de sa culture. Une vraie battue fut organisée contre Venko Markovsky.

Un autre honnête et probe communiste et militant macédonien, personnalité locale en vue, Dimtcho Hadji Pétrovsky, di-

rigéait la presse du Parti macédonien. Il fut écarté de son poste et transféré en tant que simple procureur à Koumanovo, pour avoir commandé en Bulgarie l'envoi en Macédoine d'un certain nombre d'exemplaires du Précis de l'histoire du PC (b) de l'URSS. Malinska, grande fanatique, serbomane et titiste, chargée de la propagande près le Comité Central du PC macédonien, lui déclara: „Nous attendrons que l'histoire du Parti bolchévik soit traduite et publiée en serbe, je te défends de faire importer ce livre en langue bulgare de Bulgarie.“ A sa question: „Pourquoi?“, elle répondit: „Le peuple macédonien comprend plus facilement la langue serbe que le bulgare.“ Là-dessus, Dintcho Hadji Mitrovsky fit l'objection: „Cela signifie que vous ne connaissez pas votre peuple.“ Ce n'est que pour cela qu'il fut relevé du poste qu'il occupait à Skopie et nommé à un autre poste à Koumanovo.

Un grand nombre de personnes étaient placées, à cette époque, sous la surveillance de l'OZNA, sous la surveillance de la police, et soumises à une terreur constante. Des ministres même étaient surveillés. Au printemps 1945, à Skopie, sans être traduits en justice et sans condamnations, furent fusillés, comme par des brigands, 57 personnes, en tant que bulgarophiles, accusées d'avoir soi-disant sympathisé et servi l'occupant.

Il y a, en outre, une série de faits confirmant que la terreur qui régnait en Yougoslavie, n'était pas moins féroce en Macédoine aussi.

Je fus relevé de mon poste à la rédaction du journal „Nova Makedonia“ et nommé ministre-adjoint de la Politique sociale. Un peu plus tard, Lazo Kolichevsky m'appela dans son cabinet de travail et me proposa de me rendre à Sofia comme conseiller à la Légation yougoslave. Je refusai. Premièrement, parce que ce travail ne m'intéressait point, l'activité politique et la propagande m'attirant davantage, et deuxièmement, comme je me suis exprimé alors, pourquoi ne me rendrais-je en Bulgarie les mains déliées? Si je suis conseiller, il faudrait que je fasse attention à chacun de mes pas.

Lazo Kolichevsky me proposa ensuite de me rendre en Bulgarie, pour travailler parmi les émigrés macédoniens. La question de mon envoi en Bulgarie fut décidée au Comité Central du PC macédonien et approuvée par le Comité Central du PC yougoslave. A la veille de mon départ, je fus appelé par Lubtcho Arsov, membre du Comité Central du PC macédonien, qui est d'origine bourgeoise, ayant terminé ses études à Belgrade ou à Zagreb, je ne me rappelle pas au juste, un des élèves de Tito et la main droite de Lazo Kolichevsky. C'est un homme morale-

ment déchu, un intrigant, et c'est possible qu'à cause de ses défauts mêmes, il réussit à s'élever au second poste d'Etat, celui de premier Vice-Président du Conseil des ministres en Macédoine.

Au moment de mon départ, il me donna en plus l'instruction de m'installer à Sofia, à tout prix à Sofia, et de m'inclure dans le mouvement des émigrés macédoniens, en m'appuyant sur un groupe de fractionnaires, parmi lesquels il nomma Cyrille Nikolov et Anguél Dinev. Il me dit, plus loin, de commencer mon travail en vue de substituer aux membres du Comité National macédonien officiel des personnes gagnées à la cause de Skopje, qui adopteraient la politique de Tito, quant à la question macédonienne en Bulgarie, en ajoutant que je devrais en même temps m'employer à étendre mon influence dans la région du Pirine aussi. „Pour nous, dit-il, les émigrés ont de l'importance, mais l'essentiel, c'est la région du Pirine.“ Je saisis que ce qui les intéressait vraiment, c'était d'arracher la région du Pirine de la Bulgarie et de la rattacher à la Yougoslavie.

Lubtcho Arsov me donna, entre autres l'instruction d'entamer en Bulgarie la lutte contre le Comité Central du PC bulgare, surtout contre certains de ses dirigeants, en organisant une véritable campagne contre eux. Il nomma les camarades Kolarov et Vladimir Poptomov, qui défendaient fermement la politique du PC bulgare, au sujet de la question macédonienne et de la Fédération, qui, selon lui, s'opposaient ouvertement et fermement à la Fédération, telle que la concevaient les titistes.

Après avoir reçu ces instructions, je partis pour la Bulgarie et m'installai à Sofia.

Je servis à la section de propagande auprès du Comité régional du Parti, et plus tard, à la section de propagande auprès du Comité Central du Parti. Une dizaine de jours après mon arrivée, je me liai avec Cyrille Nikolov, dont j'avais fait la connaissance dix ans plus tôt dans le mouvement progressiste macédonien. Je rencontrai également Anguél Dinev. Par là, j'entrai en relations avec les deux personnes que Lubtcho Arsov m'avait indiquées à Skopje. Je cherchai aussi le secrétaire de la Légation de Yougoslavie, Mitko Zafirovsky, qui devait assurer la liaison entre la Légation yougoslave et moi. Mitko Zafirovsky me déclara au cours de notre première entrevue, qu'à l'avenir, c'est lui qui me transmettrait les indications et les ordres qui venaient de Skopje. Au cours de ma première entrevue avec lui, il ne manqua pas l'occasion d'attaquer une fois de plus le Comité Central du Parti, et, plus spécialement, Vladimir Poptomov.

Cette activité fractionnaire, et tout aussi bien subversive et hostile, je la déployais, de concert avec d'autres collaborateurs,

sous le couvert du cercle littéraire macédonien créé sur mon initiative au Foyer macédonien, près le Comité National macédonien, ainsi que des cours destinés à former les jeunes Macédoniens dans l'esprit nationaliste, dans l'esprit titiste.

Pour cette activité, j'utilisais aussi la Commission centrale macédonienne des jeunes, que dirigeaient Cyrille Nikolov et son premier aide, Radoï Spassov, ancien anarchiste, qui se trouve actuellement à Skopje, travaille à l'UDB et se conduit, en tant que titiste et terroriste enragé, surtout dans la persécution des communistes qui ne pensent pas comme Tito, et qui soutiennent la résolution du Bureau d'Information.

La propagande de la Commission centrale macédonienne des jeunes était subventionnée par la Légation de Yougoslavie; c'est Mitko Zafirovsky qui remettait les moyens à Radoï Spassov ou à Cyrille Nikolov. Ce dernier ne me cacha point alors qu'il était lié à Mitko Zafirovsky. Il entretenait des rapports indépendamment de moi. Cyrille Nikolov entretenait également des liens avec l'attaché de presse yougoslave, Kolenditch.

Anguel Dinev était de son côté en rapports directs avec la Légation de Yougoslavie. Réalisant dans cette activité politique les points de vue de Skopje et de Belgrade au sujet du problème macédonien et de la Fédération, je m'appuyais tout aussi bien sur le groupe fractionnaire, vers lequel Lubtcho Arsov m'avait orienté à Skopje.

Mais ces formes d'organisation de la propagande contre le pouvoir populaire en Bulgarie, contre le CC du PC bulgare, n'étaient pas les seules auxquelles nous recourions. Je profitais moi-même des rapports que j'avais à présenter en public sur ces problèmes et, dans ces rapports, je discutais, je polémisais sur certaines questions, pour ainsi dire théoriques, avec des membres éminents du Parti Communiste Bulgare, mentionnant parfois leurs noms. J'avais en vue Vladimir Poptomov, Vassil Kolarov et même Valko Tchervenkov.

Au début de l'année 1946, j'ai fait devant les émigrants macédoniens un rapport sur le thème: „Les problèmes macédoniens actuels“. Dans ce rapport, je polémisais notamment avec Vladimir Poptomov, sans mentionner son nom, que l'on pouvait pourtant facilement deviner. Ce qui n'était pas mentionné dans le rapport ou dans les publications, nous le disions oralement, le chuchotant à l'oreille ou le communiquant à des groupes donnés. Dans ce rapport, je vantais la thèse de Tito d'arracher la région du Pirine de la Bulgarie, pour l'annexer à la Yougoslavie. Ce rapport servit de base idéologique à la propagande menée dans ce sens dans la région du Pirine elle-même.

En outre, Anguél Dinev, Cyrille Thodorov, aussi bien que moi, accomplissions également l'autre tâche qui nous fut posée : celle de mener une campagne contre certains dirigeants en vue du PC bulgare. C'est ce que nous faisons par les moyens les plus divers. Nous ne laissons échapper aucune occasion, ni une conversation, ni un rapport, ni une conférence dans les cours de jeunes, pour créer des dispositions d'esprit hostiles aux dirigeants du PC bulgare.

Mitko Zafirovsky me demanda de l'informer sur ce que je pourrais apprendre du Comité d'arrondissement du Parti, d'abord, et ensuite du Comité Central. Il me demanda de lui rapporter par écrit ou oralement les diverses conversations et divers points de vue des différents dirigeants du Parti. C'est ainsi que je lui donnai des informations sur une conférence des militants communistes macédoniens du comité d'arrondissement, qui eut lieu au printemps 1946: je lui fournis également des renseignements sur la séance du Comité d'arrondissement du Parti à Sofia, séance à laquelle je fus également convoqué, après les décisions prises par la X-e session élargie du Comité Central du PC bulgare. Je lui fournis même des informations sur une conférence des militants communistes macédoniens, dirigée par Valko Tchervenkov et qui eut lieu dans une petite salle du Comité Central. Je communiquai dans ces informations les déclarations de Vladimir Poptomov et de Dimitre Ganev. Je livrai à Mitko Zafirovsky également des renseignements sur une entrevue chez Dimitrov, à laquelle assistaient Kolarov, Vladimir Poptomov et Christo Kalaydjiev.

Le 23 novembre 1946, jour de la Fête nationale de Yougoslavie, Mitko Zafirovsky invita dans son appartement plusieurs personnes, parmi lesquelles Anguél Dinev et moi. A cette entrevue, Mitko Zafirovsky me prit à part et se vanta devant moi d'avoir réussi à gagner à sa cause Nicolas Pavlov, le membre du Comité Central du PC bulgare, qui devait lui remettre des renseignements sur les points de vue des différents dirigeants du PC bulgare, concernant le problème macédonien et le problème de la Fédération des Slaves du Sud. N. Pavlov lui avait déjà livré les informations nécessaires. Il avait également réussi à coopter Ivan Maslarov, membre lui aussi du Comité Central du PC bulgare, pour aider le groupe macédonien scissionnaire dans sa lutte contre le Comité National et pour substituer à celui-ci des gens fidèles à ceux de Skopje. Mitko Zafirovsky me déclara avoir été orienté vers ces deux personnes par Lazo Kolichevsky, qui avait fait avec eux de la prison à Pléven. Kolichevsky lui dit que tous les deux étaient anciens sectaires de gauche et qu'ils avaient sur maintes questions un point de vue

différent de celui des vieux militants. Voilà la base sur laquelle Mitko Zafirovsky noua des liens avec Pavlov et Maslarov et réussit à obtenir ce dont il avait été chargé par Kolichevsky lui-même.

Mitko Zafirovsky me déclara aussi que Lazo Kolichevsky lui avait dit: on peut travailler également avec Traïtcho Kostov, mais ceci n'est plus ton affaire, ce n'est là non plus l'affaire de Mitko Zafirovsky.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous eu d'autres rencontres avec Zafirovsky?

Vassil Ivanovsky: Nous avons souvent des rencontres avec Zafirovsky. Plus intéressante est notre rencontre au mois de janvier, lorsqu'il exprima devant moi certaines louanges, parce que nous avons réussi à gagner à notre cause le Comité urbain des associations macédoniennes à Sofia et que nous nous servions de lui pour faire la politique de Skopie et de Belgrade parmi l'émigration de Sofia.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce en janvier 1947?

Vassil Ivanovsky: Oui, en janvier 1947. „Non, déclarait-il, ceci n'est pas suffisant. Vous devrez étendre votre influence au Comité National macédonien aussi et, par lui, aux associations macédoniennes dans les autres villes, dans tout le pays.“ Ses instructions étaient telles, qu'il fallait que le résultat de nos efforts arrive en fait à remplacer le Comité National macédonien par le Comité urbain de Sofia, que ce soit ce dernier qui désigne les buts et dirige pour ainsi dire lui-même le Comité National, et non inversement.

Nous avons commencé à travailler dans cette direction aussi. Nous nous sommes mis à la disposition du Comité National macédonien et, quant à moi, je m'attendais à être utilisé comme orateur, à être un collaborateur, le but étant par ce moyen de pouvoir y entrer et diriger le travail dans une direction voulue par nous. Poursuivant ce même but, j'étais aussi entré, non seulement formellement, mais de fait comme un collaborateur du journal „Makédonsko Znamé“ („Le Drapeau macédonien“), en rédigeant même les articles les plus importants et les correspondances, toujours dans un esprit qui nous était désigné par Skopie et Belgrade.

Au début du mois d'avril, le Comité National macédonien prit la décision de faire une réorganisation des associations macédoniennes d'émigrés. Ces associations avaient gardé les vieilles formes d'avant le 9 septembre. Et quoiqu'elles avaient déjà des conseils de direction progressistes, il devint nécessaire de les liquider, de liquider les vieilles associations macédoniennes et de les remplacer par des associations macédoniennes culturelles.

sur une base nationale et de minorité nationale. Je fis savoir ceci à Mitko Zafirovsky, qui me répondit: „Nous ne sommes pas des gens à la vue étroite, nous ne tenons pas à ces dogmes „le droit de nationalité“, „les droits de la minorité nationale“, mais puisque les Bulgares soulèvent cette question, tant pis pour eux. Nous devrions, dit-il, profiter de cette réorganisation, pour pouvoir accaparer la direction du mouvement des émigrés macédoniens.“

Il me fit voir aussi les stipulations essentielles des statuts des nouvelles associations macédoniennes, en déclarant que nous devrions faire tout notre possible, pour que de tels statuts, qui permettront l'application libre de la politique anti bulgare, mégalo-serbe et prétentieuse des titistes en Bulgarie, soient approuvés. Il demanda que nous introduisions à tout prix dans les statuts la question fort importante de l'unification nationale du peuple macédonien dans le cadre de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie et de l'amitié du peuple macédonien, tout d'abord avec le peuple serbe. Il souligna surtout l'expression „tout d'abord avec le peuple serbe“. „Nous devons élever, dit-il, le peuple serbe, non seulement en tant que peuple dirigeant en Yougoslavie, mais dans les Balkans aussi; son rôle dirigeant, son hégémonie doivent être acceptés et présentés par tous les Macédoniens comme quelque chose de naturel.“

A ma question: que devons-nous faire si le Comité Central du PC bulgare ne donnait pas son accord, il répondit tranquillement: „J'ai fait le nécessaire. Il y a des gens sur lesquels nous pourrions nous appuyer.“ Je me rendis bientôt compte qu'il avait raison, car lors d'une conférence qui eut lieu peu avant le Congrès macédonien du Comité Central, auprès d'Ivan Maslarov, qui était muni de pleins pouvoirs au CC, ce dernier proposa la création sous ma présidence d'une Commission pour la préparation du Congrès macédonien. Il était clair que, du moment où la Commission qui devait préparer le Congrès — et par conséquent les statuts — était sous ma présidence et avait l'approbation du CC par l'entremise de Maslarov, les choses étaient plus aisées. C'est pour cette raison que le congrès, qui fut convoqué le 18 mai 1947, se déroula entièrement sous le signe du nationalisme macédonien, sous le signe du titisme. Le triomphe du groupe fractionnaire, des instruments de Skopje et de Belgrade, sur les émigrés en Bulgarie, était évident. Lors de ce Congrès furent élus: moi-même, comme président du Comité des nouvelles associations macédoniennes, et Anguel Dinev, comme vice-président. C'était un ennemi déclaré, le pire ennemi et calomniateur du CC du PC bulgare.

Après ce Congrès, nous autres, les hommes de Skopje, qui étions au service de la Légation de Yougoslavie, qui agissions suivant les directives de la Légation de Yougoslavie et de Skopje nous pouvions librement donner cours à notre activité, en tant que dirigeants officiels. Nous fîmes un tort immense. Notre but était de détacher l'émigration macédonienne, le mouvement macédonien de l'influence du PC bulgare et de le placer sous les ordres de Belgrade et de Skopje.

Le Président: Quel but poursuiviez-vous?

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Quel était le but final?

Vassil Ivanovsky: Le but final était d'arracher la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et la rattacher à la Yougoslavie. Il fallait préparer l'émigration, afin de ne pas rencontrer une résistance de sa part, et de lui faire accepter cela comme une chose logique. Il fallait autant que possible influencer aussi la population de la région du Pirine et lui faire accepter cela comme une chose naturelle, sans résistance.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Est-ce que vous receviez des instructions dans ce sens par d'autres personnes de la Légation yougoslave, en dehors de Zafirovsky?

Vassil Ivanovsky: Je recevais des instructions dans ce sens, outre de Zafirovsky, de son suppléant Momtchilovitch aussi, puisque Zafirovsky partit pour la Yougoslavie peu après le Congrès. Ce dernier était devenu impossible en Bulgarie, étant trop compromis par suite de sa façon trop ouverte d'agir; il était même arrivé à créer des groupes dans la région du Pirine, causer une scission dans le Front de la Patrie, en créant dans certaines localités, parallèlement au Front de la Patrie, un autre front, le Front populaire macédonien. Pour cette activité si audacieuse, si impertinente, si inconsidérée et si anti-bulgare et anti-populaire, il fallait qu'il rentre le plus tôt possible en Yougoslavie, d'autant plus que le gouvernement bulgare avait demandé son rappel. A sa place vint Momtchilovitch, également grand nationaliste et sectaire, un homme de Tito. Nous nous sommes vus avec lui pour la première fois le 2 août 1947 au Foyer macédonien, où il y avait une manifestation à l'occasion du 46-ème anniversaire de l'insurrection d'Ilindene. Lors de cette rencontre, il me dit seulement „bonjour“ et me pria d'aller le voir à la Légation yougoslave; il me donna aussi l'adresse de son domicile.

Deux ou trois jours après, je suis allé le voir à la Légation yougoslave.

Il exprima le désir d'apprendre connaissance de nos relations et de l'activité de sape au sein de l'émigration macédo-

nienne, en me donnant finalement ses instructions. Cela se passait déjà après la conférence de Bled, dans une ambiance politique spéciale, au moment où l'idée du rapprochement entre la Yougoslavie et la Bulgarie et de la Fédération des Slaves du Sud était très populaire. Momtchilovitch déclara: „Toutes les tâches doivent être subordonnées à cette tâche principale: rendre populaire l'idée de la Fédération, telle que nous la concevons — l'intégration de la Bulgarie dans le cadre de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie, en tant que septième unité nationale et politique de ce pays, avec Belgrade comme centre et sous la direction générale de Tito.“

Pour que tout cela se développe naturellement et ne rencontre pas de résistance au sein des Macédoniens et du peuple bulgare, nous devons, à son avis, faire ressortir de plus en plus les avantages de la Yougoslavie sur la Bulgarie, souligner que la Yougoslavie est un pays plus grand, plus riche, plus avancé dans son développement social et politique, avec beaucoup plus de mérites dans la lutte de libération, etc., etc. En même temps, nous ne devons pas oublier, ni perdre de vue le rattachement de la région du Pirine à la République Populaire de Macédoine, qui nous servait de paravent, afin de pouvoir justifier le détachement de la région du Pirine par la Yougoslavie.

Il exigea de même que je l'informe, que je tâche d'avoir des renseignements sur les points de vue, sur les délibérations du Bureau Politique, sur telle ou telle question, et lui en faire rapport.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Ne vous parla-t-il pas de la visite de Tito?

Vassil Ivanovsky: Vu que la visite de Tito en Bulgarie, pour rendre celle de Dimitrov, était imminente, Momtchilovitch ordonna: „Vous devez organiser de telle façon la propagande en faveur de Tito, le populariser de telle façon que, bien avant son arrivée en Bulgarie, les gens entendent, au moins cent fois, parler de lui, de ses exploits, etc., etc.“

Lors d'une autre rencontre au domicile de Momtchilovitch, je lui fis rapport au sujet de ce que nous avions accompli, et il me demanda que nous fassions quelques conférences en faveur de la Yougoslavie au Foyer macédonien, ainsi que devant les associations culturelles macédoniennes dans le pays. Les sujets des conférences étaient: „Les constructions d'Etat en Yougoslavie“, „Le mouvement populaire de libération nationale en Yougoslavie“, „Tito — sa vie et son oeuvre“, „La constitution de la Yougoslavie“.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous avez eu des entrevues avec Momtchilovitch au restaurant „Bulgarie“?

Vassil Ivanovsky: Au restaurant „Bulgarie“, je rencontrai Momtchilovitch plus tard et là, il me demanda de lui faire un rapport écrit sur les fermes coopératives en Bulgarie; il me demanda aussi de lui expliquer sur-le-champ, quelle était l'attitude des partis „Zvéno“ et agrarien envers leur allié, le Parti communiste, et quel était leur point de vue au sujet du rattachement de la région du Pirine à la Yougoslavie, ainsi qu'au sujet de la Fédération des Slaves du Sud. Je lui répondis et il inscrivit mes réponses. Concernant l'autre question qui l'intéressait — les fermes coopératives — utilisant les renseignements qui étaient à ma disposition en tant que chargé de la propagande auprès du Comité Central du Parti, je lui présentai un rapport écrit, lors de notre rencontre suivante à la Légation de Yougoslavie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous en êtes venu à parler de la nationalisation de l'industrie?

Vassil Ivanovsky: Il me demanda de lui fournir également des renseignements au sujet de la date à laquelle il serait procédé à la nationalisation, mais à ce sujet, je ne pus rien lui dire, étant donné qu'elle fut appliquée d'une manière particulière et le secret en fut gardé jusqu'au dernier moment. Il me demanda aussi de lui fournir des renseignements, si cela m'était possible, sur l'attitude de l'Union Soviétique au sujet du rattachement de la région du Pirine à la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. A cela aussi, je n'ai pu lui répondre.

Au mois d'avril 1948, vint me voir Nicolas Ortzev. J'assistais à une séance du Comité Macédonien. Il m'attendit à la sortie, nous fîmes chemin ensemble. Il me prit par le bras et me communiqua l'arrestation de Hebrang et de Juyovitch à Belgrade. Il me dit que ces arrestations ne manqueraient pas de provoquer de grands événements. L'Union Soviétique, le Comité Central du PC (bolchévik) de l'URSS n'approuveraient pas ces arrestations. Une tension dans les relations entre la Yougoslavie et l'URSS s'ensuivrait. Tito adopterait probablement un chemin à lui. Après m'avoir communiqué tout ce qui précède, je poursuivis: „Il est probable que le Comité Central du PC bulgare se solidarise avec le Comité Central du PC (bolchévik), avec l'Union Soviétique, contre Tito. En tel cas, nous, et surtout moi, devrions approuver, pour la pure forme, la résolution du Bureau d'Information et nous déclarer contre Tito, parce que, dans le cas inverse, nous courrions le risque d'être destitués de tout poste responsable et les dirigeants de Belgrade perdraient de cette manière leurs hommes de confiance en Bulgarie. Il déclara qu'il me faisait cette

communication sur la recommandation de Momtchilovitch, secrétaire de la Légation de Yougoslavie, qui n'a pas eu la possibilité de venir me voir personnellement.

Ayant reçu cette directive, je me déclarai en faveur de la résolution du Bureau d'Information et contre Tito. Cela eut lieu au cours de la première réunion des activistes du Parti à Samokov. Orateur à cette réunion fut un homme envoyé de Sofia. J'y assistai, parce que j'étais en train de passer quelques jours de vacances à Borovetz. Etant donné la situation nouvellement créée, j'interrompis mon congé et me pressai de rentrer à Sofia.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et à la conférence de Samokov, n'avez-vous pas pris la parole, n'avez-vous pas dit quelque chose?

Vassil Ivanovsky: J'ai pris la parole et je me suis prononcé pour la résolution, selon les directives de Nicolas Ortzev.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous rencontré Momtchilovitch?

Vassil Ivanovsky: Je l'ai rencontré, ayant interrompu mon congé, afin de venir à Sofia pour qu'il me renseigne personnellement sur la nouvelle situation. Je lui fis part de ce que j'avais fait à Samokov. Il approuva ma façon d'agir. Dans notre entretien, il me dit qu'il m'avait envoyé Nicolas Ortzev et me déclara que, pour le moment, nous devrions interrompre nos relations.

Au mois de juillet eut lieu la XVI-e session plénière du Comité Central du PC bulgare. La session prit également des résolutions sur la question macédonienne. Dans ces résolutions, le CC dénonçait la politique de Tito visant le rattachement de la région du Pirine et en général, sa politique à l'égard de la Macédoine, son nationalisme, le nationalisme de la bande des Količevsky dans la Macédoine du Vardar et déterminait la position du Parti Communiste Bulgare, sur la question macédonienne. Pendant ce temps, Anguél Dinev était parti pour Skopje. Là, il reçut la mission d'organiser à tout prix une protestation contre la résolution de la XVI-e session du PC bulgare au sujet de la question macédonienne. Je fis une déclaration sous forme d'exposé, adressée au CC du Parti, dans laquelle je me déclarais en faveur du rattachement de la région du Pirine à la Macédoine du Vardar, dans le cadre de la Yougoslavie. Indépendamment de la réalisation de la Fédération des Slaves du Sud et du moment de cette réalisation, j'ai réussi à faire adopter cette déclaration par la plupart des membres du Comité macédonien.

Je remis un exemplaire de la déclaration au CC et un autre à Anguél Dinev, qui le porta à l'Ambassade de Yougoslavie et me dit qu'il l'avait transmis à Blagoï Hadji Panzov.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel cours prirent ensuite les événements?

Vassil Ivanovsky: Après la résolution du Bureau d'Information, je continuai à faire l'éloge de Tito. Mais quand la trahison des dirigeants yougoslaves, Tito en tête, devint évidente pour les membres du Parti et pour ceux de l'association macédonienne de Sofia, qui, jusque-là, nous étaients favorables, ceux-ci commencèrent à échapper à notre influence, et il nous devint impossible de poursuivre cette politique. Entre temps, je fus convoqué par le CC au Bureau Politique du Parti, pour donner des explications sur ma déclaration contre la décision de la XVI-e session plénière au sujet de la question macédonienne. Je reçus un blâme du Bureau Politique et je fus relevé de mes fonctions de collaborateur du CC et de président du Comité macédonien. Anguél Dinev, après son exposé contre le CC du PC bulgare, s'enfuit en Yougoslavie, sans même m'avertir. Tout cela me déprima profondément et j'interrompis temporairement mon activité.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: N'avez-vous pas rencontré de nouveau Ortzev en novembre-décembre?

Vassil Ivanovsky: Ortzev vint me voir vers la fin de novembre ou au début de décembre. Il me demanda de lui donner des renseignements sur l'état d'esprit de la population macédonienne, après la résolution du Bureau d'Information et la décision du Parti, en ce qui concerne la question macédonienne.

Je lui déclarai, lors de cette rencontre, que je n'avais aucun désir de continuer à l'avenir ce travail et que, maintenant, travailler en faveur de Tito, était non seulement dangereux, mais inutile. Les gens ne veulent point entendre parler de lui. Il insista, essaya de me convaincre, me dit que, puisque j'étais Macédonien, je trouverais bien un moyen de continuer mon travail. Mais je ne démordis pas de mon opinion et ce fut là ma dernière rencontre avec le représentant de l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: N'avez-vous pas demandé qu'il facilite votre fuite en Yougoslavie?

Vassil Ivanovsky: Cela va sans dire, j'avais senti que tôt ou tard, je devrais répondre de mes crimes devant les autorités bulgares et j'avais le désir de passer en Yougoslavie, où j'aurais été en sécurité. Je lui proposai cela. Il rejeta catégoriquement ma proposition, disant que je devais abandonner cette idée et rester ici. Il me déclara que si besoin s'en faisait sentir, en cas de danger, il trouverait le moyen de me faire sortir de Bulgarie, même contre ma volonté.

Cependant, cette aide promise ne me fut jamais donnée.

Le Président: Les camarades procureurs ont-ils des questions à poser?

Le Procureur T. Tzakov: Que l'accusé veuille nous dire comment il réussit à pénétrer clandestinement en Bulgarie, sur l'ordre du Parti Communiste Yougoslave?

Vassil Ivanovsky: Nous décidâmes à Skopje, afin de dissimuler le véritable but de ma venue en Bulgarie, de simuler certaines divergences entre Kolichevsky et les autres dirigeants du Parti macédonien, d'une part, et moi, de l'autre. C'est ce que je fis. Plus tard, nous simulâmes également des divergences entre les dirigeants du Parti macédonien et moi-même.

Le Procureur T. Tzakov: Encore une question. Aviez-vous établi des contacts avec un représentant des étudiants de la région du Pirine et, dans ce cas, qui vous a mis en rapports?

Vassil Ivanovsky: Mes relations avec les étudiants de la région du Pirine se limitaient à une participation à l'organisation d'un cours pour jeunes Macédoniens, où, sur mon initiative, furent attirés également des étudiants de la région du Pirine. Nous les avons groupés à part sous la direction de Radoï Spassov. C'est ce dernier qui se tenait en rapports avec eux, après leur départ pour la région du Pirine.

Le Procureur T. Tzakov: Au moment de la perquisition, a-t-on trouvé chez vous certains exposés que vous aviez fait ou de la littérature de propagande?

Vassil Ivanovsky: Chez moi?

Le Procureur T. Tzakov: Oui.

Vassil Ivanovsky: Non. Je n'avais conservé qu'un exemplaire de l'exposé destiné au Comité Central.

L'avocat Péév: Que l'accusé veuille nous dire quelle mission lui avait été confiée, de quelle manière il l'exécutait, où il fut nommé, après avoir été relevé de ses fonctions au Comité Central, après avoir été destitué du poste de président des associations d'Illindène?

Vassil Ivanovsky: Après avoir été relevé de mes fonctions à la section de propagande du Comité Central, je fus nommé, à partir du 25 novembre, directeur de l'entreprise minière „Carrières et Mines“ et, à partir du 1-er janvier 1949, directeur général du trust minier d'Etat „Salines, Mines et Carrières“.

L'avocat Péév: Comment exécutait-il son travail?

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Comment exécutiez-vous votre travail?

Vassil Ivanovsky: Ma nomination à ce poste coïncidait avec la rupture de mes relations avec la Yougoslavie et je crois avoir fait tout mon possible pour la bonne marche de ces entreprises, ce qui peut être établi par le plan d'Etat qui a été publié.

Le Président: Avant de passer à l'interrogatoire des témoins, quelques questions complémentaires seront d'abord posées à l'accusé Blagoï Hadji Panzov.

Blagoï Hadji Panzov, hier, on vous a posé la question suivante: Pourquoi était-il nécessaire que les lettres que vous échangeiez avec Mocha Piadé soient signées de pseudonymes? Comment signiez-vous?

Blagoï Hadji Panzov: Oscar.

Le Président: Et lui?

Blagoï Hadji Panzov: Lui, il signait Marko Milianovitch. Il me disait qu'il le faisait, pour que l'on ne sache pas son nom.

Le Président: Pour que l'on ne sache pas son nom?

Blagoï Hadji Panzov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quand vous a-t-il dit cela?

Blagoï Hadji Panzov: Il me l'a dit, lorsque je me trouvais à Belgrade.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous eu une entrevue avec lui?

Blagoï Hadji Panzov: Oui, une seule.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Parlez-nous en!

Blagoï Hadji Panzov: Au cours de mon entrevue avec Stéphanovitch, ministre-adjoint de l'Intérieur, ce dernier me dit que je devais aller voir Mocha Piadé et que celui-ci me donnerait des instructions au sujet de mon activité ici. Après cette rencontre avec Stéphanovitch, j'allai à la présidence de la „Skoupchtina“, où se trouvait Mocha Piadé. Lorsque je le vis, il me demanda des précisions sur la situation en Bulgarie, comme l'avait fait Vlado Popovitch. Je lui fis la même réponse qu'à ce dernier. Tous deux désiraient savoir si des dissensions existaient au sein du Comité Central du Parti Communiste Bulgare. Je répondis qu'il n'y en avait pas et qu'il n'était pas probable que cela arrive. Il me dit ensuite, que j'avais sûrement compris, de ma conversation avec Stéphanovitch, la raison pour laquelle il m'avait appelé. Je lui dis que Stéphanovitch m'avait communiqué que je devais partir pour la Bulgarie comme émigré politique et y travailler au sein de l'émigration.

Ensuite, il me donna des détails sur ma mission en Bulgarie. Je devais me déclarer émigré politique, tromper, par ce moyen, l'opinion publique en Bulgarie, et m'infiltrer dans les rangs des émigrés politiques. J'étais également tenu de suivre quelles étaient les mesures que la Bulgarie prenait à l'égard de la Yougoslavie, si on y préparait des liaisons pour faire passer des hommes et du matériel en Yougoslavie, et enfin, de suivre les émigrés politiques les plus en vue en Bulgarie et de surveiller leur activité.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etes-vous entré en relations avec Tsitsmil?

Blagoï Hadji Panzov: Sur le conseil de Mocha Piadé, j'entrai en relations avec les représentants de la Légation, avec le chef du Département consulaire près la Légation, Svétozar Savitch.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et avec Tsitsmil? Vous avez dit que vous l'aviez rencontré et que vous aviez eu une conversation avec lui?

Blagoï Hadji Panzov: Tsitsmil n'était pas là. C'est Djerdja qui était ici à ce moment-là. Tsitsmil est parti en juin 1948.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Aviez-vous établi un logement et un lieu de rencontre clandestins?

Blagoï Hadji Panzov: Oui, nous fixions un rendez-vous chez Vaska Guéorguieva, rue Tzar Boris, dans le magasin de l'horloger. C'est là que nous nous rencontrions avec Savitch.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment avez-vous choisi ce lieu pour vos rencontres clandestines? Expliquez-le nous.

Blagoï Hadji Panzov: Lorsque j'arrivai à Sofia, je commençai à travailler sur le conseil de Mocha Piadé à l'Ambassade.

Le Président: Sur le conseil de Mocha Piadé?

Blagoï Hadji Panzov: Oui. Depuis mon arrivée ici, le 12 novembre, je commençai à travailler à l'Ambassade. Entre temps, toujours sur le conseil de Mocha Piadé, j'entrai en relations avec Svétozar Savitch et nous convinmes de la façon dont nous allions nous rencontrer. Il me dit qu'il avait reçu de Belgrade des directives à mon sujet. Il devait me rencontrer et envoyer les lettres que je lui transmettrais. Comme convenu avec lui, lorsque j'avais une lettre à faire envoyer, je lui téléphonais et nous nous rencontrions, rue Tzar Boris, dans le magasin de Vaska Guéorguieva, l'épouse du chauffeur de l'Ambassade de Yougoslavie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous dites dans vos dépositions, que vous avez eu une entrevue avec Tsitsmil et

que vous lui avez communiqué la demande de Dinev, que vous approuviez.

Blagoi Hadji Panzov: Cela ne s'est pas passé après mon retour au mois de novembre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Expliquez-vous.

Le Président: Quand avez-vous eu cette entrevue?

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous avez dit: „Au mois d'avril 1948, Tsitsmil me fit venir chez lui.“

Le procureur T. Tzakov: Camarade Président, c'était lorsqu'il fut nommé conseiller à Sofia.

Le Président: C'était, peut-être, à une autre époque. C'était une entrevue avec Tsitsmil. De quoi avez-vous parlé?

Blagoi Hadji Panzov: Je m'entretins pour la première fois de questions politiques avec Tsitsmil au mois de février 1948. C'est alors que j'eus cette entrevue avec lui. Il souligna qu'il était d'accord avec les bruits calomnieux, répandus à cette époque en Bulgarie et plus spécialement à Sofia, suivant lesquels la disette de certains produits alimentaires et autres marchandises était due à ce qu'on les exportait en Union Soviétique. De plus, il souligna, au cours de cet entretien, que l'Union Soviétique avait essayé, soi-disant, de placer la Yougoslavie dans la même situation d'infériorité que la Bulgarie, mais que „les dirigeants yougoslaves ne l'avaient pas permis, étant donné que, comme il le souligna, la Yougoslavie était un pays souverain, qu'elle bâtissait elle-même son avenir et que les intérêts de cet avenir étaient au-dessus de tout. C'est pourquoi, continua Tsitsmil, nous sommes en relations commerciales avec les pays qui nous offrent les meilleures conditions: les pays occidentaux.“

Au cours d'une autre conversation, toujours au mois de février, Tsitsmil souligna que les Russes voulaient tout savoir et il ajouta que la politique du gouvernement bulgare était telle, qu'elle n'avait aucun secret pour le gouvernement soviétique. Il poursuivit en disant que le gouvernement de Belgrade et la direction du Parti Communiste Yougoslave ne permettraient pas qu'une telle chose se produise chez eux.

Dans cet entretien, comme au cours d'une série d'autres conversations que j'ai eues avec lui à cette époque, Tsitsmil exprimait toujours d'une façon claire et nette des sentiments anti-soviétiques.

Il se prononçait également d'une manière peu favorable au sujet des spécialistes soviétiques.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Tsitsmil vous a-t-il parlé de Péro Korobar et de Péro Oliolovsky et comment vous a-t-il mis en rapports avec eux?

Blagoï Hadji Panzov: Ils étaient allés voir Tsitsmil. C'est alors que j'arrivai chez ce dernier et que j'assistai à la conversation, au cours de laquelle ils lui exposèrent la façon dont travaillaient les instituteurs, qui étaient revenus de la Macédoine du Vardar, et la façon dont eux-mêmes travaillaient dans la région du Pirine. Ils lui donnaient des précisions sur la manière dont ils avaient organisé le travail de cette centaine d'instituteurs qui commençaient, à l'époque, à empiéter sur certaines fonctions des organes locaux du pouvoir, si bien que les paysans en étaient arrivés à s'adresser à eux pour trancher leurs différends. Là-dessus, Tsitsmil dit alors qu'ils devaient faire preuve d'initiative dans ces occasions. „De la sorte, dit-il, le prestige des instituteurs sera augmenté aux yeux de la population.“

INTERROGATOIRE DES TÉMOINS

Cyrille Nikolov Guéorguiev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Depuis quand connaissez-vous Tzvéta Tchaliowska?

Cyrille Guéorguiev: Je connais Tzvéta Tchaliowska depuis la fin de l'année 1945 ou le début de 1946. Au lendemain du 9 septembre 1944, je fus appelé par le Comité National macédonien pour diriger l'organisation des jeunes émigrés à Sofia. Vers la fin de 1945, arriva à Sofia Tzvéta Tchaliowska, en qualité de simple fonctionnaire à l'Ambassade. Je compris, par la suite, qu'elle avait été député du nouvel Etat macédonien, la RP de Macédoine. En sa qualité de fonctionnaire à l'Ambassade, elle venait souvent à notre Club macédonien, № 5 rue Jdanov: y venant régulièrement, ordinairement le soir, elle entraînait en relations avec certains dirigeants et fonctionnaires. Un soir, en ma présence, elle demanda au secrétaire du Comité National macédonien un rapport écrit sur l'organisation et la situation politique des amicales macédoniennes à Sofia et en province.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous rappelez-vous quand cela se produisit?

Cyrille Guéorguiev: Cela se passa au début de 1946, probablement en janvier, mais je ne me rappelle pas la date exacte. A ce moment-là, comme j'étais présent, elle se tourna vers moi et me chargea d'établir un rapport sur l'activité de la Jeunesse. J'établis ce rapport et le lui remis plus tard en mains propres. Peu de temps après, environ une semaine plus tard, elle m'invita chez elle pour en parler. En effet, je me présentai chez elle à l'heure convenue. Mon rapport était sur sa table. Je me rappelle que certains passages en étaient soulignés au crayon rouge. C'étaient les passages qui avaient trait à mes considérations personnelles sur la lutte que nous avions eue à mener contre les tentatives des groupes mikhailovistes d'entrer en masse dans notre organisation de la jeunesse. Elle me fit remarquer que ce passage l'avait extrêmement intéressée. D'une façon générale, elle manifesta un vif intérêt pour l'histoire du mouvement des mikhailovistes dans notre pays et me demanda de lui donner des explications sur la période de 1930 à 1934, période durant laquelle, à Sofia et dans tout le pays, avaient eu lieu de nombreux attentats macédoniens.

Je le fis. Elle parut satisfaite de ce que je lui dis et me chargea de lui présenter un rapport écrit, plus détaillé, sur cela.

Quelque temps plus tard, je rédigeai un rapport sur les luttes du passé entre protoguérovistes et mikhaïlovistes, et je le lui remis au cours du mois de mars.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Mitko Zafirovsky et qui vous a mis en relations avec lui?

Cyrille Guéorguiev: En sa qualité de secrétaire à l'Ambassade de Yougoslavie, Mitko Zafirovsky commença régulièrement à visiter notre Club macédonien, y renouant ses anciennes relations et s'en créant de nouvelles parmi les fonctionnaires du mouvement des émigrés macédoniens.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il chargé de missions et desquelles?

Cyrille N. Guéorguiev: Il m'a dit qu'il fallait à tout prix continuer le travail commencé avec Pètr Tchaliovsky. Il fallait élaborer un plan plus vaste. Ce plan comprenait les points suivants: premièrement, recueillir les renseignements sur la situation économique et administrative des amicales et des organisations de la Jeunesse dans tout le pays, dans le but, deuxièmement, de préciser s'il y avait des mikhaïlovistes dans ces amicales et au sein des comités directeurs et, d'une manière générale, s'il y avait des réactionnaires; troisièmement, quelle était l'influence de la nouvelle Yougoslavie et du nouvel Etat macédonien sur leurs membres et leurs dirigeants; quatrièmement, recueillir des renseignements sur l'opposition en Bulgarie et l'influence qu'elle exerçait sur les amicales, sur la vie des émigrés macédoniens et, d'une manière générale, si elle avait une influence ou non; cinquièmement, autant que je m'en souviens, il demanda si, parmi nos émigrés, on pouvait trouver des gens, techniciens ou appartenant à des professions libérales, qui désireraient partir pour ce nouvel Etat, la RP de Macédoine, où l'on avait un grand besoin d'eux, et, si oui, de recueillir des renseignements sur eux et de communiquer leurs noms.

Telles étaient les missions dont il me chargea.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous accepté de vous occuper de cela?

Cyrille Guéorguiev: Je l'ai accepté, en me rendant clairement compte que c'était de l'espionnage.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Liliana Zafirovska?

Cyrille Guéorguiev: C'est Mitko Zafirovsky qui m'a mis en contact avec elle. Il devait quitter Sofia, en août 1946, et se rendre pour une assez longue durée à Skopje ou bien, si je ne

me trompe pas, à Belgrade. Il me dit catégoriquement que je devais remettre ces rapports personnellement à sa femme, chez lui. A partir de ce moment-là, je lui remis tous les rapports qu'auparavant je donnais à Zafirovsky.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Savez-vous quelque chose sur le service de renseignements yougoslave (OZNA), qui vous a mis en contact avec ce service, et vous en a fait le collaborateur?

Cyrille Guéorguiev: Oui, je le sais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-le nous.

Cyrille Guéorguiev: Lors d'une entrevue avec Liliana Zafirovska, cette dernière sortit de son sac à main une petite feuille blanche et fine, qu'elle me proposa de signer, m'expliquant que c'était une déclaration pour entrer en service à l'OZNA. Je compris clairement ce qu'était l'OZNA, ce que représentait ce service et je consentis à signer la déclaration. Je signai la déclaration et, à partir de ce moment, je devins collaborateur de l'OZNA.

Liliana Zafirovska s'intéressait aux luttes intérieures qui avaient lieu à la direction de l'organisation des émigrés, parmi les émigrés eux-mêmes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et Kolenditch? Le connaissiez-vous?

Cyrille Guéorguiev: Je fis la connaissance de Kolenditch en 1946, au cours des quelques visites qu'il fit à notre Club de la Jeunesse, à notre organisation des émigrés, où il avait fait deux conférences. Mais je devins plus intime et plus proche avec lui vers la fin de 1946, lorsque Liliana Zafirovska dut de nouveau quitter la pays pour Skopje. Elle m'emmena alors au bureau de Kolenditch, qui était attaché de presse à la Légation de Yougoslavie, et, en me le présentant, elle me dit que dorénavant, c'était à lui que je devais remettre mes rapports.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et où avaient lieu vos entrevues avec Kolenditch?

Cyrille Guéorguiev: Dans son bureau, rue Gourgouliath, je ne me rappelle plus le numéro. Lorsque dans la salle d'attente il y avait du monde, j'entrais directement dans son bureau en passant par le vestibule, mais lorsque la salle d'attente était vide, on me recevait là, et ensuite, je passais dans son bureau.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Kolenditch vous a-t-il chargé de mission?

Cyrille Guéorguiev: Kolenditch tout d'abord me dit en quelques mots que je devais continuer le travail dont m'avait chargé Mitko Zafirovsky. D'autre part, il s'intéressait à l'activité de l'opposition en Bulgarie, dirigée par Nicolas Petkov. Ce sont

là les missions dont je me rappelle avoir été chargé par Kolenditch et par certaines autres personnes, dont les noms m'échappent en ce moment.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous occupé un poste dans l'appareil de l'Etat?

Cyrille Guéorguiev: Au début de 1947, au mois de mars ou avril, je fus nommé procureur départemental à Névrokop. J'acceptai ce poste et avant de partir pour Névrokop, j'allai voir Kolenditch pour lui expliquer ma nouvelle situation. Il me dit s'intéresser également à cette région, en ce qui concerne le travail parmi les Macédoniens. Cette région était, soi-disant, abandonnée et arriérée au point de vue politique et me chargea principalement d'entreprendre un travail de propagande politique, dans le but de faire connaître à la population de la République Populaire de Macédoine, la nouvelle Yougoslavie, et surtout, de développer une activité en faveur du rattachement immédiat de la région du Pirine à la République Populaire de Macédoine.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où et quand avez-vous remis votre dernier rapport à Kolenditch?

Cyrille Guéorguiev: Conjointement avec la mission dont il me chargea, il me demanda également d'étudier, dès mon arrivée à Névrokop, la situation politique et en particulier les questions suivantes: quelle est l'activité de Boris Tchandjiev, représentant de l'opposition de Nicolas Petkov, qui avait fait faire tant de bruit autour de son nom; quelle est là-bas l'influence de la propagande étrangère parmi la population locale? Il s'intéressait à l'activité des mikhailovistes. C'était là les questions, au sujet desquelles je devais lui fournir un rapport écrit dans l'espace de deux à trois semaines, en le lui remettant au village de Dobrinichté, où il y a des bains minéraux et où il devait se rendre pour faire une cure. En effet, à la date fixée, il se rendit à Dobrinichté avec sa femme et je lui remis mon dernier rapport.

A partir de ce moment — du printemps 1947 jusqu'à la fin de la même année — lorsqu'arrivèrent les instituteurs et les libraires macédoniens, je menais, avec la plus grande énergie, l'activité politique et de propagande, dont m'avait chargé Kolenditch.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quand avez-vous fait connaissance de Tzvetko Ivanovsky?

Cyrille Guéorguiev: Vers la fin de 1947, des instituteurs et des libraires macédoniens arrivèrent dans la région du Pirine. A Névrokop, c'est Tzvetko Ivanovsky qui arriva comme libraire. C'était un homme jeune, qui développa rapidement une large activité politique parmi les Macédoniens. Il tâcha de se rap-

procher de moi et me laissa entendre qu'il était au courant de mon passé et de mon ancienne activité. Il me chargea de lui fournir des renseignements au sujet des mikhailovistes, agissant dans la ville de Névrokop. Je lui fournissais ces renseignements verbalement.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pouvez-vous nous dire quelque chose au sujet de l'activité d'Ivanovsky, d'Oliolovsky et de Péro Korobar dans la région du Pirine ?

Cyrille Guéorguiev: L'activité de Tzvetko Ivanovsky, de Péro Oliolovsky et de Péro Korobar, ainsi que celle de leurs camarades instituteurs et libraires, qui arrivèrent avec eux dans la région du Pirine, se déploya principalement dans trois directions. En premier lieu, ils vinrent pour imposer la langue macédonienne, la langue dite de Skopie, les livres, la littérature et la presse macédoniennes. A cet effet, les instituteurs et les libraires entreprirent une véritable campagne. C'est sur leur proposition que l'on forma des commissions de personnalités officielles les plus responsables, qui abonnaient aux journaux la population, laquelle n'osait pas refuser, sachant que dans ces commissions participait, entre autres, un procureur de la région. Tout cela faisait partie de leur activité. Par ces moyens, ils exerçaient une forte pression sur la population locale.

Ils organisèrent toutes les conférences, réunions politiques et causeries possibles et imaginables; ils firent venir de Skopie toutes sortes de personnalités politiques et techniques. Ils accusaient la population locale — et cela même ouvertement à des réunions publiques — de payer encore un tribut aux sentiments mégalobulgares et ils implantaient, au cours de leur activité politique, des sentiments anti-bulgares, sapant le prestige et l'autorité de notre gouvernement et du Parti Communiste Bulgare.

En troisième lieu, ils s'adonnaient à une activité d'espionnage. A cette époque, Lazo Kolichevsky, à la veille de la résolution du Bureau d'Information, prononça un discours violent anti-bulgare, lors d'un des congrès qui avaient lieu à Skopie. Pour autant que je me rappelle, c'était un congrès du front populaire à Skopie. Les instituteurs et libraires macédoniens, qui s'occupaient activement d'espionnage, imposèrent l'organisation de réunions publiques pour l'examen collectif de ce discours et l'envoi de télégrammes de félicitations à Lazo Kolichevsky.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Vassil Ivanovsky ?

Cyrille Guéorguiev: Je connais Vassil Ivanovsky d'avant le 9 septembre. Avant la résolution du Bureau d'Information, au moment de la publication de la résolution, il prépara un

exposé adressé au Comité Central du Parti Communiste Bulgare, dans lequel il accusait le Parti, pour autant que je me rapelle, de commettre des erreurs et notamment, de chauvinisme mégalo-bulgare.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel était le but final de votre groupe qui travaillait dans la région du Pirine?

Cyrille Guéorguiev: De diriger toute l'émigration macédonienne en Bulgarie sur la voie de la politique yougoslave.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et par rapport à la région du Pirine?

Cyrille Guéorguiev: De mener une politique active parmi la population de la région du Pirine, pour détacher cette région de la Bulgarie et l'annexer à la République Populaire de Macédoine.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Touchiez-vous de l'argent et combien?

Cyrille Guéorguiev: Pendant une année, je touchais 10.000 léva par mois pour ce travail, 120.000 au total, ainsi que 40.000 léva pour une de mes brochures qui fut éditée à Skopje. En tout, j'ai donc touché 160.000 léva. Au moment de la résolution du Bureau d'Information et après sa publication, je cessai toute activité.

Le Président: Camarades procureurs, avez-vous des questions à poser?

L'avocat Clément Mechkov: Est-ce qu'il y avait des cas, où il était question de l'annexion de la Macédoine du Pirine à la Yougoslavie, où la population locale déclarait qu'elle quitterait cette région pour se rendre ailleurs en Bulgarie?

Cyrille Guéorguiev: C'étaient les cas les plus fréquents. La population était d'autant plus inquiète, qu'il y avait, malheureusement, des administrateurs, tels que moi, qui, même au cours d'audiences du tribunal, se permettaient envers des personnes qui ne se considéraient pas de nationalité macédonienne, mais bulgare, de leur montrer la frontière et de leur dire qu'au-delà de Barakovo, elles pouvaient s'appeler Bulgares.

Dimitre Panov Christov

Le Président: Connaissez-vous Ivanovsky et depuis quand?

Dimitre Panov: J'ai connu Vassil Ivanovsky en février 1947. C'est Anguel Dinev qui me fit faire sa connaissance. Je sais que Vassil Ivanovsky fut ministre-adjoint de la Prévoyance sociale en Macédoine.

Le Président: Etait-il à la tête d'une fraction au sein des Macédoniens en Bulgarie?

Dimitre Panov: Vassil Ivanovsky et un groupe de Macédoniens, nous n'étions pas satisfaits de la solution donnée à la question macédonienne. Nous n'étions pas d'accord avec la politique du gouvernement bulgare et avec celle du Parti Communiste Bulgare, en ce qui concerne la question macédonienne. Nous suscitions des tendances anti-bulgares chez les Macédoniens en Bulgarie. Nous travaillions parmi les Macédoniens en Bulgarie, en vue de les orienter vers la Yougoslavie et préparions le rattachement de la Macédoine du Pirine à celle du Vardar, dans le cadre de l'Etat yougoslave.

Le Président: Appartenait-il à la fraction qui avait adopté cette attitude?

Dimitre Panov: Oui.

Le Président: Qui était votre dirigeant politique et idéologique?

Dimitre Panov: Vassil Ivanovsky.

Le Président: Apparteniez-vous à son groupe?

Dimitre Panov: Oui.

Le Président: Quel était le but final que votre groupe poursuivait?

Dimitre Panov: Mon attitude négative envers le gouvernement bulgare du Front de la Patrie, après le 9 septembre 1944, fut la suite de ma conviction personnelle que ce gouvernement s'était rendu coupable du non rattachement de la Macédoine du Pirine à celle du Vardar et du fait que je ne pouvais pas librement me rendre auprès de ma fille et de mes deux fils, qui étaient domiciliés à Skopje. Mon ressentiment grandit, lorsque je fis la connaissance d'Anguel Dinev. Lors de ma première entrevue avec lui, et très souvent ensuite, nous eûmes des entretiens. Il exprimait constamment son indignation à l'égard du gouvernement bulgare et du Parti communiste.

Ainsi, en novembre 1948, au cours d'une promenade dans la rue Molotov, près du jardin de ville, Anguel Dinev me confia qu'il était en relations avec le Secrétaire de l'Ambassade de Yougoslavie, Mitko Zafirovsky, ancien chef de l'OZNA à Skopje. Il me dit que l'Ambassade de Yougoslavie s'intéressait à obtenir certains renseignements. Je devais recueillir ces renseignements et les lui fournir, afin de faire preuve de mon dévouement à la Macédoine.

Le Président: Comment êtes-vous entré en contact avec le service de renseignements yougoslave?

Dimitre Panov: En avril ou en mai 1947, vint à Sofia Obrad Tsitsmil, ministre plénipotentiaire de Yougoslavie, qui était un de mes anciens amis. Je me rendis à l'Ambassade, dans son cabinet de travail, pour le saluer et le féliciter de son nouveau poste. La première conversation que nous eûmes avec Tsitsmil portait sur notre séjour ininterrompu de 7 ans en Macédoine, de notre vie de partisans. Au moment de prendre congé, il me dit de venir le voir plus souvent. Je devins l'ami du Conseiller de l'Ambassade de Yougoslavie, Péro Mangovsky. Un jour, c'était en septembre 1947, me rendant à l'Ambassade, il me rencontra à l'entrée et me fit passer dans son cabinet. Après un bref entretien, il me dit: „En tant que yougoslave, tu dois nous aider à recueillir certains renseignements.“ J'acceptai d'être à son service à cet effet. Il me confia les tâches suivantes: de savoir quelles étaient les sentiments de la population dans la région du Pirine; si les autorités bulgares locales créaient certaines difficultés, quelle était l'attitude de la population de la région du Pirine à l'égard de la Yougoslavie et de la Macédoine du Vardar, si on lisait le journal „Nova Makédonia“ („La nouvelle Macédoine“), quelle était l'influence qu'exerçaient les librairies macédoniennes nouvellement ouvertes, si on lisait des livres macédoniens; en outre, il s'intéressait à la production du tabac et à celle d'autres cultures intensives, importantes dans la région du Pirine.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Occupiez-vous un poste dans l'appareil de l'Etat chez nous?

Dimitre Panov: Oui. Les informations que je fournissais, je les obtenais grâce au fait que je me rendais souvent en Macédoine du Pirine, en ma qualité d'inspecteur général de la Direction du ravitaillement.

Le Président: Quel service voulait-il rémunérer, en vous offrant une voiture?

Dimitre Panov: Il ne m'en avait pas parlé, mais je pense qu'il voulait rémunérer par là les services que je lui rendais.

Le Président: Qu'est-ce que vous dit Péro Mangovsky au moment de quitter la Bulgarie?

Dimitre Panov: A la veille de son départ pour la Yougoslavie, Péro Mangovsky me convoqua et me dit: „Tu continueras ton activité avec l'autre conseiller de l'Ambassade, Blagoï Hadji Panzov.“

Le Président: Vous êtes-vous lié avec Blagoï Hadji Panzov?

Dimitre Panov: Oui, vers la fin du mois d'avril 1948. Il s'intéressait à l'avis et à l'état d'esprit des Macédoniens en Bulgarie et de ceux de la région du Pirine, à l'activité des insti-

tuteurs macédoniens en Macédoine du Pirine et aux relations des autorités et de la population avec eux.

Après la publication de la résolution du Bureau d'Information, il me confia les tâches suivantes: observer l'attitude de la population à l'égard de la résolution, voir si Tito avait des sympathisants parmi les Macédoniens, parmi les sans-parti et parmi les membres du Parti communiste; observer également l'activité déployée à la suite de la résolution et tout spécialement, il me chargea de fréquenter certaines conférences et réunions et de retenir les questions que les assistants posaient et les réponses que les orateurs donnaient. Lorsque furent publiées les décisions de la XVI-e session plénière du Parti Communiste Bulgare, il fit montre d'un grand intérêt au sujet d'un nombre considérable de questions. Je citerai, à titre d'exemple: quel accueil réservaient les Macédoniens résidant en Bulgarie et ceux de la région du Pirine à ces discussions? Il s'intéressait aussi de la création, du nombre et de l'état actuel des fermes coopératives et de l'attitude de la population à leur égard. En outre, il s'intéressait à la production de tabac dans la région du Pirine et dans toute la Bulgarie.

Je faisais mes rapports à l'Ambassade, dans son cabinet de travail.

Le Président: Etiez-vous rémunéré pour cette activité?

Dimitre Panov: Je reçus pour les services que j'avais rendus les rémunérations suivantes: de Péro Mangovsky, conseiller de l'Ambassade, 30.000 léva, de Hadji Panzov, 10.000 léva et 2.000 dinars, et du secrétaire de l'Ambassade Marko Vouyatchitch, ancien officier de l'OZNA, 20.000 léva. Je continuai mon travail d'espionnage avec Marko Vouyatchitch.

L'assesseur: De quelles tâches vous chargea Marko Vouyatchitch?

Dimitre Panov: A ce moment tenait ses assises le V-ème Congrès du Parti Communiste Bulgare. Marko Vouyatchitch me chargea de vérifier si les congressistes avaient reçu d'avance l'ordre du jour, s'il y aurait des conseils préliminaires et ce qui serait dit au cours du Congrès à l'adresse de la Yougoslavie. Il s'intéressa plus tard aux affaires commerciales éventuelles entre la Bulgarie et l'Italie, entre la Bulgarie et la Suisse, et sur quoi elles portaient. Il s'informait également de l'accord commercial conclu entre la Bulgarie et l'URSS.

L'avocat Kiradjiev: En tant que défenseur de Panzov, je voudrais poser deux ou trois questions Aviez-vous eu une entrevue avec Hadji Panzov à l'Ambassade?

Dimitre Panov: Oui.

L'avocat Kiradjiev: Vous le connaissez. Dépeignez-le.
De quelle manière agissait Hadji Panzov: d'une manière intéressée
ou en tant que fanatique, politiquement convaincu?

Dimitre Panov: C'est un fanatique. Il m'expliquait constamment que Tito avait raison au sujet de la résolution.

L'avocat Kiradjiev: Quel poste occupe actuellement votre fille en Yougoslavie?

Dimitre Panov: Elle est employée au poste émetteur de Skopje.

L'avocat Kiradjiev: Votre gendre fut-il ministre-adjoint?

Dimitre Panov: Mon gendre est ministre-adjoint de l'Industrie.

L'avocat Kiradjiev: Où?

Dimitre Panov: En Macédoine.

Kotcho Traïkov Popov

Le Président: Que nous direz-vous?

Kotcho Traïkov: J'avais été envoyé comme délégué en Italie. Un jour que j'étais de retour, Kolichevsky m'appela et me demanda un rapport sur la période mai-août 1941. Je rédigeai ce rapport et le lui remis. Il se leva de son bureau, devant lequel il était assis et déchira mon rapport, disant qu'il ne voulait pas d'éloges à l'adresse du Parti Communiste Bulgare. Il me demanda un autre rapport. Il sonna. Mitko Zafirovsky entra. Kolichevsky me dit alors de rédiger avec lui un autre rapport. Peu après, Zafirovsky vint à la maison et nous rédigeâmes un nouveau rapport, qui était inexact et qui calomniait le PC bulgare. Nous écrivîmes textuellement que le PC bulgare voulait le rattachement de la Bulgarie à la Macédoine. J'écrivis tout cela sous la dictée de Mitko Zafirovsky et je remis mon rapport.

Le Président: A qui l'avez-vous remis?

Kotcho Traïkov: A Lazare Kolichevsky. Peu après, celui-ci m'appela et me dit de faire une demande, afin d'être réintégré dans le Parti. J'en avais été exclu en 1944, sur l'ordre de Svetozar Voukmanovitch-Tempo. Je rédigeai la demande et la déposai au mois de mai ou juin. Tempo m'appela auprès de lui et me dit qu'il me serait possible de rentrer au Parti, à condition de me mettre au service de la Sûreté générale de Yougoslavie et de la Sûreté de Macédoine. Quelque temps après, il m'ordonna de me rendre auprès du colonel Alexievsky, afin de recevoir de celui-ci des directives et des indications au sujet de mon travail. Je me suis donc rendu chez Alexievsky. Il n'était pas là, mais son sup-

pléant Kotcho Vitolenov, capitaine de la Sûreté générale de Yougoslavie me donna une mission. Il me dit: „Tu viens de l'étranger. A ce titre et à titre de membre du Parti récemment réintégré, tu dois t'intéresser à savoir s'il y a parmi nos hommes, des voleurs et des gens malhonnêtes dans leur commerce. Mais, parallèlement, tu dois nous dire quelle est l'attitude du PC italien envers les partis socialistes et les autres partis, si Togliatti jouit de la confiance populaire, quelle est l'attitude du peuple vis-à-vis du Parti, si le Parti peut exploiter l'état économique précaire, dans lequel se trouve l'Italie.“

Je devais donc, parallèlement aux questions économiques, m'intéresser également aux questions politiques.

Rentré à Skopje, je fis mon rapport. Ce dernier comportait deux parties: la situation économique et la situation politique. Je le remis à Pètr Alexievsky. A Bataliano, je présentai aussi un rapport. J'en fis un autre oralement à Lazo Kolichevsky, qui prenait note de ce que je lui disais. Après quoi, je dus repartir en Italie.

Un jour, ils me rappelèrent. Kolichevsky me dit que maintenant, nous devrions terminer les affaires le plus tôt possible, car des personnes telles que moi devaient être envoyées en divers endroits encore.

Avant mon départ, le 26 septembre 1948, nous eûmes une conférence au ministère du Commerce extérieur à Belgrade, où les ministres-adjoints Tzrno Brniar et Gouzina me donnèrent des instructions pour mon travail à l'étranger.

Nous devons orienter notre commerce vers l'Occident, où il y avait de meilleures marchandises et en plus grande quantité. Peu après, je partis pour l'Italie. En octobre, Kotcha Bataliano, capitaine de la Sûreté générale yougoslave, vint me trouver en Italie, et me dit qu'il était envoyé par Kolichevsky, et, qu'en ma qualité d'ancien communiste récemment réintégré au Parti, je devais partir pour la Bulgarie, où j'étais connu comme tel; il me dit que Blagoï Hadji Panzov s'y rendrait et prendrait soi-disant position pour la résolution, puis il poursuivit: „Nous devrions grosso modo connaître les gens qui traversent la frontière, par où ils la passent, comment ils ont passé, si leur traversée est organisée ou non, bref, obtenir des renseignements sur tous ceux qui arrivent.“

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Vous a-t-il dit quel travail aurait à remplir Blagoï Hadji Panzov, que c'était lui qui allait diriger les affaires?

Kotcho Traïkov: Il m'a dit: „Tu iras en Bulgarie et tu te mettras à la disposition de Blagoï Hadji Panzov. Il a reçu

des directives d'ici même et de l'Ambassade. Après avoir terminé mon travail en Italie, je partis pour la Suisse et de là, pour la Tchécoslovaquie, où je suis arrivé le 1-er décembre. J'ai adressé le jour même un télégramme à Blagoï Hadji Panzov, dans lequel je lui faisais part de mon arrivée en Tchécoslovaquie et le priai d'intervenir pour qu'on me délivre un visa bulgare. Je reçus ce visa. J'arrivai en Bulgarie le 25 décembre 1948.

Le Président: En arrivant en Bulgarie, quelles étaient les tâches que vous aviez à remplir?

Kotcho Traïkov: Quelques jours après, j'eus une conversation avec Hadji Panzov. Il m'a dit qu'il avait causé avec une personne de l'Ambassade et que, pour le moment, on devait avant tout gagner la confiance, après quoi on se mettrait au travail.

Le Président: Avez-vous eu des conversations avec Hadji Panzov concernant les tâches à remplir?

Kotcho Traïkov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: C'est donc lui qui vous a assigné cette tâche.

Kotcho Traïkov: Oui, c'est lui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En quoi consistaient ces tâches?

Kotcho Traïkov: Il s'agissait à tout prix de s'assurer la direction du Comité des émigrés politiques en Bulgarie, d'entrer en liaison avec des gens hostiles au gouvernement bulgare, de fournir des renseignements sur ceux qui passent la frontière, par quels endroits et comment, de s'emparer des postes dirigeants en Bulgarie, après quoi, il serait facile de mener une campagne hostile.

Le Président: Etiez-vous souvent en rapports avec Hadji Panzov?

Kotcho Traïkov: Non, je n'avais pas de rapports fréquents avec lui.

Le Président: Mais vous mainteniez tout de même des relations?

Kotcho Traïkov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Hadji Panzov maintenait-il des rapports clandestins avec l'Ambassade?

Kotcho Traïkov: Je savais qu'il y entretenait certaines relations, mais je ne savais pas avec qui; Bataliano me dit qu'il avait des relations non seulement avec l'Ambassade, mais aussi avec des gens hostiles au régime.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Alors, vous vous êtes livrés à une activité subversive sous les ordres et avec l'aide de Hadji Panzov?

Kotcho Traïkov: Nous nous livrions à une activité subversive sous la direction de Hadji Panzov. Nous n'organisons jamais de réunions entre émigrés politiques, entre communistes ou autres.

Le Président: Avec qui entreteniez-vous des relations à l'Ambassade de Yougoslavie?

Kotcho Traïkov: Je n'y entretenais pas de relations. C'est Hadji Panzov qui était en relations avec eux.

Le Président: Saviez-vous que Hadji Panzov le faisait?

Kotcho Traïkov: Oui, je le savais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel était le but de ce groupe, qui travaillait parmi les émigrés politiques?

Kotcho Traïkov: L'espionnage dans tous les domaines. Il fallait dire aux ouvriers bulgares, au peuple bulgare, qu'on édifiait réellement le socialisme en Yougoslavie. En outre, les émigrés politiques ici devaient devenir un groupe de choc, qui devait agir dans l'intérêt de la Yougoslavie titiste.

Ekathérina Méthodiéva Spassova

Le Président: Vous avez juré de dire toute la vérité. Dites-nous ce que vous savez sur le procès.

Ekathérina Spassova: Je vais vous le dire. Il est difficile pour quelqu'un, se trouvant devant la Cour, de décrire son infamie ou ses erreurs. Mais je me rends compte de ma situation, de la gravité du procès et je vous dirai toute la vérité.

Depuis 1942, j'habite en Bulgarie, à Pernik. Après le 9 septembre 1944, j'ai commencé à militer dans le Parti communiste, dans l'Union des Femmes et dans d'autres organisations de masse. En 1945, un jour que je me rendais à la Direction des mines, j'entendis quelqu'un parler serbe. C'était la première fois que je rencontrais un Yougoslave depuis notre esclavage. Je me réjouis tellement que, quoiqu'il s'agissait d'un inconnu, je m'approchai de lui, me présentai et lui dis que j'étais également Yougoslave, née à Belgrade, etc.; j'eus l'impression que l'inconnu était heureux, lui aussi, de cette rencontre; il me dit qu'il venait souvent à Pernik et que nous pouvions nous revoir. Il s'appelait Cyrille Oda line. Nous commençâmes à nous rencontrer très souvent, et devînmes bientôt des amis très intimes. Il me raconta qu'il était devenu partisan, dès 1941, et qu'il avait fait partie de la première

brigade prolétarienne. Lorsqu'il me raconta les souffrances qu'il avait endurées, je me sentis coupable d'avoir quitté ma patrie soumise à l'esclavage en un pareil moment et de n'avoir pris part, en dépit de mes faibles forces, à la lutte pour sa libération.

Il se rendait compte de mes sentiments et, un jour, il me déclara: „Il n'est pas nécessaire d'être sur le champ de bataille, pour devenir un héros. On peut l'être également en temps de paix. Ici, par exemple, un grand travail va commencer. Nos liens fraternels avec la Bulgarie sont scellés par le sang, mais nous ne devons pas perdre de vue qu'il y a des ennemis, tant ici en Bulgarie que là-bas, en Yougoslavie. Les bons communistes doivent surveiller les actes de l'ennemi.“

En février 1946, je partis pour la Yougoslavie. Avant de prendre le train, nous passâmes avec mon mari à la Légation de Yougoslavie. Odarline nous invita à déjeuner. A notre départ, il nous souhaita bon voyage, me donna des cigarettes, ainsi que d'autres petits présents.

Dès mon retour de Yougoslavie, j'allai voir Odarline et parlant de mes impressions, je lui dis que j'avais remarqué à Belgrade une exposition de la lutte des peuples yougoslaves contre les fascistes et que je voudrais bien organiser une exposition identique à Pernik. Il me demanda en quel nom pourrait-être organisée cette exposition. Je lui répondis que j'en avais parlé au président du Front de la Patrie à Pernik, qui m'avait donné son accord et m'avait chargé de m'occuper de faire venir au plus tôt le matériel nécessaire. Odarline déclara: „Cette exposition n'aura aucun effet. Si vous aviez à Pernik une association bulgaro-yougoslave, sur l'initiative de laquelle l'exposition pourrait être organisée, ce serait bien mieux, mais ainsi, avec le Front de la Patrie, elle n'aura aucune portée.“ Ne soupçonnant rien, je me mis au travail et fondai en toute hâte une telle association. C'est en son nom que nous organisâmes l'exposition. Nous reçûmes le matériel, des photos documentaires, des imprimés, etc. Lors de l'inauguration, nous invitâmes des personnalités officielles yougoslaves. Quelque temps plus tard, Odarline vint un jour nous rendre visite à la maison. Au cours de notre entretien, il déclara: „Tu sais, Ekathérina, cette exposition a été un four. Tu n'as pas réussi à atteindre ton vrai but: que les relèves des mineurs, quand elles descendent de leurs camions, viennent collectivement visiter l'exposition. Seuls ceux qui n'en avaient pas besoin, l'ont visitée. En d'autres mots, tu as subi un échec complet. J'aurais pu t'aider, mais je voulais voir ce que tu ferais toute seule.“

J'ai oublié de dire, qu'avant cela, en 1945, nous avions organisé à Pernik une rencontre amicale avec les soldats de l'Armée

Rouge. Lors de cette rencontre, une jeune fille des jeunesses communistes, ne sachant pas ce qu'elle disait, m'offensa et offensa mon pays. Ceci me blessa. Je fis un rapport écrit aux camarades compétents, mais je ne sais pour quelle raison, il ne fut pas pris en considération. Plus tard, au cours d'une entrevue avec Odarline, je lui dis que j'étais offensée, et il accorda une grande importance à l'incident; on aurait dit qu'il s'attendait à mes doléances.

„Voilà, me dit-il, tu vois qu'il y a du travail. Voilà un cas intéressant. Donc, on n'a pas donné suite à cette question? As-tu une copie de ton rapport?“ Je répondis que j'en avais une. „Donne-la moi, dit Odarline, je prendrai les mesures nécessaires.“ Je lui remis le rapport.

Lors de l'organisation de l'exposition yougoslave, le chef de la section culturelle avait également témoigné une attitude défavorable, du moins, j'eus cette impression, envers l'association bulgare-yougoslave. J'en fis part à Odarline. „Voilà, dit-il, ne t'ai-je pas dit qu'il y avait du travail? Mais il vaut mieux que tu apprennes à tout inscrire; sinon, tu oublieras les détails. Apprends à tout inscrire. Tu me transmettras tes notes.“ Lorsque je lui transmis mon rapport et une petite note, dans laquelle j'exprimais mon opinion au sujet de l'attitude du chef de la section culturelle, Odarline me dit: „En tant que bonne communiste, tu dois être l'œil et l'oreille de Pernik; tu dois tout voir, tout entendre et tout noter; tu dois t'intéresser à tout, car nous allons vers une Fédération.“

C'est ainsi que je me laissai prendre à l'hameçon de ce Judas et commençai à travailler. Je lui remettais des rapports sur le ravitaillement de Pernik, lui disant que les femmes faisaient des queues durant des heures entières aux halles, qu'elles se fatiguaient, etc.

Petit à petit, nos entrevues avec Odarline devinrent plus fréquentes. Il venait presque tous les jours à Pernik, et la plupart du temps, venait me voir à la maison, m'apportait des bonbons, du café, etc. Parfois, il se montrait irrité et disait: „Voilà une attitude peu communiste; tu te gênes de me dire ce dont tu as besoin. J'aimerais que tu me le dises, que tu me considères comme un proche, un parent et, quand tu as besoin de quelque chose, que tu me le dises immédiatement.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quand vous a-t-il présenté Radovitch?

Ekathérina Spassova: En août, 1946, Odarline s'était absenté pendant deux mois de Bulgarie, et à son retour, j'allai le voir. Pendant notre entretien, un bel homme très brun et de

haute taille, entra. Il se présenta à moi sous le nom de Radovitch, adjoint d'Odarline.

Pendant un de ses voyages à Pernik, Odarline me dit: „Il y a des chances que je sois transféré ailleurs, mais cela ne doit pas te troubler. Tu devras continuer à donner les mêmes renseignements qu'auparavant et même prendre ton travail plus à coeur. Tu remettras tous tes renseignements à Radovitch.“

Après le départ d'Odarline, un jour en décembre 1946, j'allai voir Radovitch à Sofia, 65 rue Gourko. Il se réjouit beaucoup de me voir et dit: „J'ai beaucoup de choses à te dire. Odarline m'a dit que tu étais une bonne camarade, mais je dois te donner certaines instructions.“

Notre entretien fut assez long; il dura près d'une heure et demie. Radovitch me déclara; „Il faut que nous légalisions en quelque sorte nos rapports. Voilà pourquoi, tu devras signer une déclaration.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle sorte de déclaration avez-vous signé? Vous le rappelez-vous?

Ekathérina Spassova: Je me rappelle que j'écrivis: „Je, soussignée, Ekathérina Spassova, m'engage à servir la Yougoslavie, en tant qu'informatrice, à exécuter honnêtement et avec dévouement toutes les missions dont on me chargera, comme un devoir envers ma patrie, la Yougoslavie, et de garder le secret le plus absolu sur tout ce que l'on me confiera.“

Radovitch me dit que cela ne comportait aucun risque, puisqu'ils travaillaient en collaboration avec la Sûreté d'Etat et qu'ils s'occupaient ensemble des intérêts de la Yougoslavie et de la Bulgarie et que je ne risquais rien par cela. Je signai avec la conviction profonde que je travaillais pour une grande cause.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous signiez les rapports que vous établissiez?

Ekathérina Spassova: Lors de l'entrevue au cours de laquelle je signai cette déclaration, Radovitch me confia également les tâches suivantes auxquelles il s'intéressait particulièrement: le ravitaillement des ouvriers de Pernik, comment ils étaient logés, comment on pouvait être admis au Parti Communiste Bulgare, quelles étaient les garanties exigées, quel était le stage exigé pour les garants, de quelle façon fonctionnait le ravitaillement de la population, la production du charbon, si le PC bulgare introduisait de ses membres dans les groupes d'opposition, afin de surveiller leur activité, comment fonctionnaient les organisations de masse et en fin de compte, la nationalisation de l'industrie...

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et au contrôle sanitaire?

Ek. Spassova: Oui, aux institutions sanitaires. Mes tâches étaient les suivantes: Je devais m'intéresser au ravitaillement de la ville, donner une caractéristique des personnalités en vue de Pernik. Je faisais sur presque tout des rapports écrits. Nous décidâmes avec Radovitch de nous rencontrer le 1-er et le 15 de chaque mois.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous signiez vos rapports?

Ek. Spassova: J'ai omis de dire que, lorsque j'ai signé la déclaration de servir avec dévouement, Radovitch me donna comme pseudonyme „Hélène.“ „Ce sera plus commode ainsi, me dit-il. Tu signeras tous les renseignements de ce pseudonyme.“ Et c'est ainsi que j'établissais et transmettais les 1-er et 15 de chaque mois tous les renseignements et informations écrits, que je signais „Hélène.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Radovitch vous a-t-il parlé d'une rémunération?

Ek. Spassova: Oui, je crois avoir reçu de lui pour 1947, dans les 35.000 léva.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quels renseignements donniez-vous?

Ek. Spassova: Je lui donnais la caractéristique des personnes en vue de Pernik, des renseignements sur le ravitaillement de la population de Pernik, les logements des ouvriers, les rations qu'ils recevaient, leurs quantités et qualité et même, je parlais en détail des prix. J'avertis Radovitch que des ennemis condamnés par les tribunaux populaires avaient réussi à pénétrer au sein de la Direction des mines. Radovitch me déclara que tous les renseignements que je lui avais fournis étaient très intéressants. Il s'intéressait à la manière dont le PC dirigeait les organisations de masse. Je lui donnai des renseignements de ce genre jusqu'à la fin de 1948. Je le rencontrai pour la dernière fois en avril 1949.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment recueillez-vous ces renseignements? D'autres personnes vous aidaient-elles?

Ekathérina Spassova: Non. J'étais membre du Parti et toutes les portes m'étaient ouvertes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Marko Vouyatchitch?

Ekathérina Spassova: Oui, j'ai omis de le dire. Vers le milieu de 1946, il y eut dans notre ville une grande réunion

de la société bulgare-yougoslave. A Pernik vivent, en effet, de nombreux ressortissants yougoslaves, venant des territoires frontaliers de l'Ouest. Ce sont des Bulgares, mais sujets yougoslaves. Donc, deux ou trois ouvriers vinrent à cette réunion et me dirent: „Camarade, il y a ici un officier de l'OZNA. Il organise des réunions clandestines, ainsi qu'un certain Front populaire. C'est très probablement un espion.“ Je savais qu'Anton Kotzberg, c'est ainsi que s'appelait le capitaine de l'OZNA, était arrivé. Le jour suivant, j'allais voir Odarline et le questionnai à ce sujet. Il me dit: „Cela ne te regarde pas; ne t'intéresse pas à cela. C'est l'affaire de Marko Vouyatchitch. C'est lui qui s'occupe des Fronts populaires. Anton Kotzberg est un homme à lui.“ Alors, je cessai de m'intéresser à Kotzberg.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Arso Milatovitch?

Ekathérina Spassova: Au moment de la résolution du Bureau d'Information, je me trouvais en Yougoslavie où j'étais allée voir mes parents. Quelques jours après la promulgation de la résolution, je retournai en Bulgarie. Je me rendis à la Légation régler une question concernant ma sujétion. Je demandai Radovitch, mais il était absent. En sortant de la Légation, je rencontrai Marko Vouyatchitch en compagnie d'un grand homme blond. Vouyatchitch me le présenta. Il me dit s'appeler Arso. Il me regarda attentivement, m'attira à l'écart et me dit: „Est-ce toi, Hélène?“ Je dis oui. „Si tu veux bien, viens dans mon bureau. J'ai à te parler. Je suis au courant de tout ce qui te concerne.“ J'y allai. Son bureau se trouvait non loin du Consulat. Je fus profondément troublée, lorsque fut publiée la résolution du Bureau d'Information. Il me semble que c'est un sentiment nationaliste qui parlait en moi, plutôt que la raison. Je demandai à Arso: „Que nous arrive-t-il?“ Il promettait que tout allait s'arranger. Mais il me dit: „Maintenant, nous nous trouvons devant de nouvelles circonstances, tu es obligée de continuer ton travail. C'est moi, qui fixerai les missions que je veux que tu accomplisses. Je suis un pédant“, ajouta-t-il. Je donnai mon accord. Arso Milatovitch, qui était l'adjoint de l'attaché militaire — c'est ainsi qu'il s'était présenté à moi — me demanda 300 adresses. On allait imprimer des matériaux de propagande en Bulgarie, dont on voulait inonder non seulement Pernik, mais toutes les autres villes de quelque importance. Tout le monde devait apprendre qui avait raison. Il me demanda de lui apporter les 300 adresses et de lui communiquer qui, du Comité Central du Parti, s'occupait de diffuser les décisions du Bureau d'Information, la façon dont ses déci-

sions avaient été accueillies, les questions posées à ce sujet, etc. Je promis de les lui apporter.

Au moment de notre seconde entrevue, toujours au mois de juillet, peut-être le 20, j'allai le voir et lui apportai les noms des camarades qui diffusaient les décisions à Pernik et à Radomir.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: De qui aviez-vous recueilli ces renseignements?

Ekathérina Spassova: De notre groupe du Parti. Le 27 juillet, c'est-à-dire, 5 ou 6 jours plus tard, avant de porter du nouveau matériel, Milatovitch m'envoya un jeune homme qui se présenta à moi, comme étant de Skopié et étudiant en médecine. Il me dit qu'Arso Milatovitch désirait savoir en quelle direction étaient allés les blindés qui étaient passés, soi-disant, en grand nombre par Pernik; je répondis: „Je n'ai rien vu de tel, aucun blindé n'est passé par ici.“ Alors, il me dit: „Habillez-vous, si vous le voulez bien, et allons ensemble chez Arso. Il est très inquiet.“ C'était à midi. Nous arrivâmes à Sofia par le train de midi. Comme je ne savais pas où se trouvait le domicile d'Arso, l'étudiant partit en avant et je le suivis. Il pénétra au № 3 de la rue Rouenne et continua à marcher, comme si nous ne nous connaissions pas. Je montai chez Arso, qui me reçut avec les mots suivants: „Combien de blindés? En quelle direction sont-ils allés?“ Je répondis: „Il n'y a pas eu de blindés du tout.“ Il reprit: „Et toi, qu'est-ce que tu fais? Tu ne vois rien? Ce ne sont pas des mouches, mais des blindés. J'ai des informations de trois sources différentes, affirmant que des blindés sont passés par Pernik. Il n'y a que toi à ne pas le savoir. Tu es une drôle d'informatrice!“ Ensuite, il ajouta: „Tu cesseras de me fournir des secrets de polichinelle comme renseignements. Je suis un pédant et dorénavant, j'exige des renseignements fondés. Prends bonne note de cela!“.

Ce fut là ma dernière entrevue avec Arso Milatovitch. Pardon, j'ai omis encore quelque chose. La première fois que je suis allée à la Légation, lorsque je fis la connaissance d'Arso, il me dit en déterminant ma mission: „Plus de sécurité, étant donné que maintenant, la Sûreté d'Etat pourrait jeter un coup d'oeil indiscret par-ci par là; tu viendras donner tes renseignements à ma femme.“ Il l'appela et nous fîmes connaissance. „Elle travaille au service des passeports“, dit-il. Là, il n'y a pas de soupçons, car beaucoup de gens y entrent et en sortent. Tu iras là-bas et tu remettras tes renseignements. En cas d'urgence, je descendrai pour te donner des indications.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: S'agissait-il du service des passeports de la Légation de Yougoslavie?

Ekathérina Spassova: Oui, chez Voïka Milatovitch. Et c'est ce que je fis.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il dit quels jours vous deviez apporter vos renseignements?

Ekathérina Spassova: Tous les dix jours.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il donné de l'argent?

Ekathérina Spassova: Il me donna une fois 10.000 léva. C'était pour mes frais de transport, quand c'était nécessaire, comme cela se produisit, dans le cas des blindés, afin que je puisse aller le lui dire.

Darinka Borislavova Stoïkova

Le Président: Vous avez juré de dire la vérité devant le Tribunal. Dites-nous quel était votre travail après le 9 septembre?

Stoïkova: Jusqu'au 23 mai 1949, j'étais membre du Bureau du second Comité d'arrondissement du PC bulgare à Sofia.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quand êtes-vous entrée en relations avec Arso Milatovitch?

Stoïkova: Deux jours après le rapport sur les décisions de la XVI-e session plénière que présenta Valko Tchervenkov aux militants de Sofia. Ekathérina Spassova, d'origine serbe, vint me voir à la maison. Elle comprit de la conversation que j'eus avec elle que je n'étais pas d'accord avec la résolution du Bureau d'Information. Le lendemain, elle est venue me voir avec Voïka Milatovitch, mais j'étais absente. Voïka Milatovitch m'avait laissé une note, dans laquelle elle exprimait le désir de faire ma connaissance. Elle me donnait son adresse, 3 rue Rouenne, ainsi que deux numéros de téléphone, l'un de son bureau, l'autre de son domicile. Les deux jours suivants, Voïka Milatovitch et Arso Milatovitch me cherchèrent sans cesse, mais j'étais absente, travaillant au Comité d'arrondissement. Le troisième jour, vers les 21 h., Voïka Milatovitch vint me voir à la maison, en m'apportant des extraits de journaux yougoslaves, concernant le V-e Congrès du PC yougoslave et m'invita avec insistance à aller dîner chez eux, dans le but de nouer des relations amicales. Un soir, j'allai chez les Milatovitch. Après dîner, la bonne se retira et nous entamâmes une conversation sur des sujets politiques.

Arso Milatovitch me raconta son entrevue avec Petko Kou-nine. Dix jours avant la résolution du Bureau d'Information, il était arrivé en Bulgarie en qualité d'attaché militaire-adjoint à l'Ambassade de Yougoslavie. Une de ses premières entrevues fut

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

celle qu'il avait eue avec Petko Kounine. Celui-ci, qui avait fait partie d'une des dernières délégations qui s'était rendue en Yougoslavie avant la publication de la résolution du Bureau d'Information, lui avait exprimé son enthousiasme et les excellentes impressions que lui avait laissées ce pays. Petko Kounine aurait exprimé sa satisfaction des coopératives yougoslaves qui, selon ses dires, étaient mieux mécanisées que celle de Bulgarie, déclarant même que les cadres y étaient meilleurs. Petko Kounine avait dit qu'il voudrait appliquer en Bulgarie bien des choses vues là-bas. Arso Milatovitch me parla de la résolution du Bureau d'Information, en la réfutant entièrement. Il affirmait qu'elle était fausse et, à la fin, il me dit que, par suite de cette résolution, il rompait les relations directes avec le Comité Central du PC bulgare. Par suite de cette rupture, il me demanda de lui remettre les rapports de V. Tchervenkov et de Tr. Kostov sur la résolution. Je ne pus lui remettre le rapport de Tr. Kostov, lui donnant seulement quelques explications concrètes à ce sujet, en lui promettant de lui apporter le dimanche à 10 h. le rapport de Valko Tchervenkov. A l'heure convenue, je remis ce rapport à Voïka Milatovitch qui, aussitôt, le porta à la Légation à Arso Milatovitch. L'après-midi, Arso Milatovitch me le rendit. La semaine suivante, ils m'invitèrent de nouveau chez eux. J'y allai à trois reprises. Arso Milatovitch me fit lire des articles de journaux yougoslaves sur le Congrès et sur la situation économique de la Yougoslavie. Dix jours après la publication de la résolution du Bureau d'Information, lorsque

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

et Trébitch. Je lui envoyai ces rapports par l'entremise de son chauffeur, qui était venu les prendre. Deux ou trois jours plus tard, j'allai chez Milatovitch pour reprendre les rapports et l'annexe. Il me rendit l'annexe, mais me pria de lui laisser le rapport, qui avait été écrit, signé et certifié conforme par moi. Milatovitch me pria de le lui laisser pour toujours, en me disant qu'il contenait des données très importantes pour lui et qu'il voulait le garder. Je le lui laissai, mais je compris qu'à partir de ce jour, j'étais à la merci de Milatovitch, qui possédait un document portant ma signature. Par la suite, Arso Milatovitch me confia sans hésiter plusieurs missions importantes, que j'exécutai toujours. Une de mes premières tâches consistait à lui remettre tous les matériaux publiés par le Comité Central du Parti, décisions, ordres et instructions qui parvenaient aux comités d'arrondissement. Il me chargea de même d'ouvrir les bureaux dans le comité d'arrondissement, celui de secrétaire du comité régional, et il me donna à cet effet un trousseau de clefs, dans lequel j'en choisis une qui ouvrait le bureau du comité régional. De cette façon, je vérifiai tous les documents que le Comité Central faisait parvenir aux comités régionaux; je demandai ensuite ces rapports au secrétaire technique. Arso Milatovitch reçut de moi tous les documents concernant le travail du Parti, à partir du mois de juin 1948 jusqu'en février 1949.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous demandait-il de l'aider à entrer en relations avec certaines personnes assumant des postes dirigeants dans le Parti?

Darinka Stoïkova: Il me chargeait de certaines missions spéciales: lui trouver des gens, m'informer et lui communiquer s'il se trouvait au comité urbain quelque personne susceptible d'être recrutée par lui.

En ce qui concerne le Comité Central, il me chargea de m'informer s'il s'y trouvait quelque vieille fille ayant quelque infirmité, afin de la recruter par un mariage éventuel.

Il avait, disait-il, un homme à lui, prêt à épouser une telle fille, afin de l'entraîner, de cette façon, à devenir agent de l'espionnage yougoslave et à donner des renseignements sur le Comité Central du Parti.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A quelles questions concernant le Parti, Arso Milatovitch s'intéressait-il?

Darinka Stoïkova: Il s'intéressait à l'attitude des membres du Parti envers le Comité Central et voulait savoir, si la masse des membres du Parti critiquait le Comité. A cet effet, il me chargea de la tâche spéciale de vérifier dans le quartier du „Jardin zoologique“ si, après la publication de la résolution de

la XVI-e session plénière, certaines déclarations spéciales avaient été faites, critiquant quelque membre du Comité Central. Je devais également vérifier si une telle chose s'était produite à l'Hôpital modèle, devenu à présent l'Hôpital régional „Ratcho Anguélov“. Je m'informai de ces deux cas et lui donnai la réponse.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Arso Milatovitch s'intéressait-il à des renseignements d'ordre économique?

Darinka Stoïkova: Oui, les renseignements d'ordre économique l'intéressaient également.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et au sujet des questions concernant les émigrés?

Darinka Stoïkova: Oui, au sujet des questions concernant les émigrés aussi.

Le 6 janvier 1949, il me chargea d'entrer en contact avec Milorad Pétrovitch, émigré yougoslave. Dès le lendemain, je fis sa connaissance et j'appris de lui les noms des émigrés. Le lendemain de Noël, Arso Milatovitch me chargea d'apprendre quel était le canal par lequel les émigrés venaient en Bulgarie, et quels étaient les passeurs. En outre, Milatovitch me chargea d'apprendre les noms complets de tous les émigrés venus en Bulgarie, leur origine sociale, la situation sociale qu'ils avaient en Yougoslavie, et également les conditions dans lesquelles ils vivent en Bulgarie, leurs sentiments à l'égard du Comité Central du PC bulgare et ceux de ce dernier envers eux; il me chargea également de me renseigner dans quelles localités les émigrés étaient envoyés et les cadres dont ils disposaient en Yougoslavie pour leur activité clandestine, ainsi que sur les méthodes de celle-ci en Yougoslavie. Je m'informai sur toutes ces questions auprès des émigrés et je fournis ces informations à Arso Milatovitch.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En juin 1949, avez-vous eu une entrevue avec Arso Milatovitch?

Darinka Stoïkova: Le 23 mai, je fus écartée du Comité d'arrondissement. Deux jours plus tard, l'Ambassade l'apprit. On craignait de me laisser en Bulgarie et on me proposa un passeport, pour que je me rende en Yougoslavie; mais je refusai.

Le 30 juin, j'eus une entrevue avec Milatovitch. Il était allé à Belgrade présenter un rapport et venait juste de rentrer. Lors de cette entrevue, Milatovitch me dit avoir fait son rapport au Comité Central du PC yougoslave sur ma situation, en présence de Tito lui-même. Le Comité Central avait décidé que je devais rester à tout prix en Bulgarie, car il n'existait pas de données pouvant causer mon arrestation, travaillant directement avec Arso Milatovitch, son épouse Voïka, son secrétaire Raditza et son chauffeur Koïka, agents dévoués aux services d'espionnage yougoslaves.

Milatovitch me dit alors que le Comité Central tenait à ce que je sois garantie matériellement et me proposa 20.000 leva par mois, ajoutant qu'il avait trouvé le moyen de me les payer régulièrement. Il me dit que je devais rester en Bulgarie. Si, par hasard, on m'arrêtait, je ne devais faire aucune déposition et, au cours d'un procès éventuel, je devais accuser le Comité Central du PC bulgare de nationalisme et protester que j'étais arrêtée et jugée uniquement, parce que j'étais serbe. Le 1-er juillet 1949, Arso Milatovitch envoya son chauffeur me dire que je devais à tout prix le voir. Lorsque je me rendis à l'entrevue, Milatovitch me communiqua que le Comité Central du PC yougoslave avait décidé que je parte immédiatement pour la Yougoslavie. Il m'indiqua également les endroits, par lesquels je devais voyager le 20 juillet, en me promettant de m'envoyer un de ses meilleurs hommes pour me faire passer clandestinement la frontière.

Le Président: Cela suffit. Le témoin est libre. Retirez-vous.

Le Procureur V. Dimitchev: Camarade Président, pour ne point retenir tous les témoins auxquels nous renonçons, je désire poser dès maintenant la question de les dégager de leur témoignage.

Nous renonçons aux témoins suivants: l'ingénieur Yordan Nikolov Gantchev, le № 8 d'après l'Acte d'accusation, le témoin est un expert et il devient inutile. Viennent après les témoins: le Dr Stoïmène Christov Mitchkov, № 14; Stoïtcho Stoyanov Kolev, № 15; Guéorgui Pavlov Govédarsky, № 16; le commandant Marine Iliev Banguiev, № 18; Mikhaïl Jélev Mikhaïlov, № 19; Boris Dimitrov Popov, № 20; Bojko Marinov Tcholakov, № 25; Todor Enev Bakardjiev, № 26; Nicolas Dimitrov Govédarsky, № 27; Rachko Nikolov Ouzounov, № 28; Sabotine Panov Stoyanov, № 29; Guéorgui Natchev Ossikovsky, № 34; Boris Iliev Mikhov, № 42; Nicolas Guéorguiev Ouzounov, № 45; Kosta Yossifov Zafirov, № 46; Cyrille Athanassov Natchev, № 48; Rosa Mikhaïlova Mintcheva, № 49; Assène Vélitchkov Vélinov, № 50 et Dimitre Kotchémidov, № 12.

Ces témoins, camarades juges, deviennent inutiles par suite des aveux de tous les autres accusés et du fait qu'il y a beaucoup de témoins pour les mêmes circonstances. Il est donc inutile de les interroger tous.

Le Président: La Défense a-t-elle une objection à formuler?

Un des avocats: Pas d'objection.

L'avocat Jéliazko Vladinsky: Je demande à ce que les témoins de mon client Kosta Yossifov Zafirov, Nicolas Guéorguiev Ouzounov et Cyrille Athanassov Natchev soient entendus.

Nédeltcho Tzvétkov Gantchovsky

Le Président: Pouvez-vous nous dire quelque chose sur les visites qui avaient lieu dans le cabinet de travail de Traïtcho Kostov?

N. Gantchovsky: Oui. Ce qui attirait tout particulièrement mon attention — et selon moi, ce qui attirait en dehors de mon attention celle des autres fonctionnaires, surtout des fonctionnaires responsables au Conseil des ministres — c'est le fait que Tr. Kostov recevait très souvent Obrad Tsitsmil, ministre plénipotentiaire et ensuite ambassadeur de Yougoslavie. Je peux affirmer avec certitude que de telles visites ont eu lieu, que Tr. Kostov n'informait là-dessus, ni le Président du Conseil, ni le ministre des Affaires étrangères, à cette époque le camarade Vassil Kolarov, comme cela est d'usage lors des visites faites par des ambassadeurs étrangers à un ministre ou à un vice-président du Conseil, ainsi que c'était le cas en l'occurrence. Je voudrais tout particulièrement attirer l'attention de l'honorable Tribunal sur une visite d'Obrad Tsitsmil, qui devint célèbre à cause du concours de circonstances et en raison aussi du fait que le camarade Guéorgui Dimitrov lui porta une attention toute particulière. Le 16 juin 1948, Tr. Kostov reçut Obrad Tsitsmil. Ensuite, comme je l'ai appris alors, il donna l'ordre à son secrétaire de remettre une communication pour la presse. Le 17 juin, fut publié dans la presse la communication suivante: „Hier, le Vice-Président du Conseil des ministres, Tr. Kostov, reçut en audience d'adieu le ci-devant ministre plénipotentiaire de Yougoslavie, Obrad Tsitsmil.“ Le 17, tard dans la soirée, c'était peut-être 23 h., le camarade Guéorgui Dimitrov, très agité, commença à appeler au téléphone tous les fonctionnaires responsables de la presse, afin de s'enquérir qui avait permis de faire publier dans la presse une telle communication. Nous ne savions pas encore ce qui arrivait en Yougoslavie et n'étions pas au courant des lettres. Nous étions tous vraiment étonnés, parce que la plupart, nous fûmes réprimandés par G. Dimitrov.

Le lendemain, le secrétaire de Tr. Kostov alla chez lui et lui communiqua ce qui était arrivé. Avec son indifférence accoutumée, Kostov dit à son secrétaire: „Une autre fois, sois plus attentif.“ Et il ne dit rien d'autre.

Le Président: Vous rappelez-vous certains autres représentants étrangers, qui rendaient visite à Tr. Kostov?

N. Gantchovsky: D'autres représentants lui rendaient également visite, mais sur ces derniers, je n'ai pas d'impressions particulières.

Assène Guéorguiev Grigorov

Le Président: Lorsque vous étiez entré en service au Comité Central du Parti ouvrier, aviez-vous eu la possibilité de constater quelles visites Tr. Kostov recevait?

Assène Guéorguiev: J'en avais l'entière possibilité, parce que les personnes reçues passaient par mon bureau.

Le Président: Savez-vous si une visite lui a été rendue par E. Kardelj?

A. Guéorguiev: Je me rappelle fort bien, c'était en 1944.

Le Président: Que vous rappelez-vous sur cette visite?

A. Guéorguiev: Je me rappelle qu'un homme que je ne connaissais pas est arrivé. Je connaissais toujours les visites, cette fois-ci cependant, l'homme m'était inconnu. Il voulut entrer. Je l'ai prié de prendre place, mais il était impatient, tout rouge et transpirant. Il faisait même montre de grande impatience. J'entrai chez Tr. Kostov et lui dis qu'il y avait un visiteur. Alors Kostov passa dans mon cabinet, ce qu'il ne faisait pas d'habitude. C'est pour cela que je me rappelle très bien ce cas. Il alla à sa rencontre, les deux entrèrent dans son cabinet et restèrent là pour parler.

Le Président: Combien de temps Kardelj resta-t-il dans son cabinet?

A. Guéorguiev: Assez longtemps, mais je ne pourrais pas dire exactement combien de temps. Longtemps.

Le Président: Savez-vous sur quoi avait porté la conversation au cours de cette entrevue?

A. Guéorguiev: Je n'ai rien su sur cette entrevue. C'est ensuite que l'on a su.

Le Président: Qu'avez-vous appris ensuite?

A. Guéorguiev: Je compris qu'il s'agissait d'une Fédération imminente, l'union avec la Yougoslavie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment avez-vous compris que c'était Kardelj?

A. Guéorguiev: Par la suite, après l'entrevue, je l'ai compris.

Le Président: Y avait-il d'autres camarades dirigeants au Comité Central, qui assistaient à l'entrevue?

A. Guéorguiev: Il n'y en avait pas à ce moment.

Emile Marinov Nédeltchev

Le Président: Aviez-vous eu la possibilité de voir les personnes qui rendaient visite à cette époque à Tr. Kostov?

Nédeltchev: J'eus la possibilité de voir celles qui venaient là, au Conseil des ministres, pendant le temps durant lequel j'étais dans mon cabinet de travail.

Le Président: Pouvez-vous dire quelles personnes venaient le voir?

Nédeltchev: En 1947, à la fin de 1947, je crois que c'était en décembre, Tr. Kostov reçut la visite de l'ambassadeur américain, Reed Heath. De cette visite, mention ne fut pas faite dans la presse. Il y avait des visites officielles, dont, sur l'ordre de Tr. Kostov, il était fait mention dans la presse. Mais cette visite ne fit pas l'objet d'une telle communication. L'un des visiteurs étrangers habitués qui rendait visite à Tr. Kostov dans son cabinet de travail au Conseil des ministres, était Tsitsmil. Tsitsmil fut reçu en 1948, chose dont je me souviens: en janvier, plus tard en avril et une dernière fois, en juin, lorsqu'il allait quitter le pays. Cette entrevue est gravée dans ma mémoire avec tous ses détails, par le fait que mention en a été faite dans la presse, sur l'ordre de Tr. Kostov, et que je fus sévèrement réprimandé par téléphone par le Président du Conseil personnellement à cause de cette communication. Je n'ai pas pu saisir à l'époque, pourquoi il ne fallait pas faire publier cette communication. Mais, lorsque je rapportai le lendemain à Tr. Kostov que je fus réprimandé personnellement par le Président du Conseil, il me répondit textuellement: „Rien, nous avons mis les pieds dans le plat, mais ce n'est rien, ça s'arrangera.“ Il ne me dit que cela. Ensuite, je ne fus pas au courant des entretiens qui eurent lieu en relation avec ce cas, je ne fus plus convoqué, ni réprimandé.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Sur l'ordre de qui aviez-vous fait publier cette communication?

Le Président: Il l'a déjà dit.

Nédeltchev: Je l'ai dit.

Le Président: Vous rappelez-vous quelles étaient les personnes qui rendaient visite à Tr. Kostov après la déclaration du Bureau d'Information au sujet de la situation au sein du Parti yougoslave?

Nédeltchev: De la part de la Légation de Yougoslavie, il a reçu la visite de Djerdja. Après la publication de la déclaration du Bureau d'Information, Tr. Kostov reçut dans son cabinet de travail la visite de Djerdja.

Le Président: Dans son cabinet au Conseil des ministres?

Nédeltchev: Oui.

Le Président: Vous rappelez-vous, si dans le cabinet de Tr. Kostov se réunissaient d'autres personnes, non pas des étran-

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4
gers, mais des dirigeants du Parti bulgare, et quelles étaient exactement ces personnes ?

Nédeltchev: Parmi les proches collaborateurs de Tr. Kostov, les personnes avec lesquelles il parlait et se réunissait le plus souvent, étaient les ministres Ivan Stéphanov et Manol Sékélarov. J'étais impressionné par le fait que ces personnes jouissaient d'une plus grande confiance, que Kostov se rencontrait le plus souvent avec eux et qu'il les consultait. Nicolas Pavlov y était presque toujours présent. Il était un des hommes de confiance de Tr. Kostov.

Le Président: L'un des hommes de confiance ?

Nédeltchev: Oui. J'ai toujours eu cette impression avant, lorsque j'étais collaborateur au Comité Central, et plus tard, lorsque je travaillais au Conseil des ministres. Nicolas Pavlov devint chef du cabinet du Président du Conseil et, à chaque moment, toujours, sans se faire annoncer, il entra chez Tr. Kostov. Je me rappelle qu'entre lui, Ivan Stéphanov et Tr. Kostov, des entrevues eurent lieu en 1948, autant que je me rappelle: trois en janvier, plus tard en juin et juillet et la dernière eut lieu, je crois en octobre ou en novembre de la même année. Voilà les entrevues que j'ignorais. Je les ignorais, parce que d'habitude les audiences et visites officielles entre ministres et personnalités officielles s'arrangeaient par mon entremise, tandis que ces entrevues s'organisaient d'une autre manière. Je ne pouvais que les constater.

Le Président: Après le retour de Tr. Kostov de Moscou, quelles étaient les personnes qui venaient le voir le plus souvent ?

Nédeltchev: Après son retour de Moscou, il n'a passé qu'un seul jour au Conseil des ministres. Puis il s'isola dans sa villa et ne vint plus au Conseil des ministres. Je ne sais rien sur les entrevues qu'il a pu avoir durant cette période.

Le Procureur T. Tzakov: Ne savez-vous pas si, durant cette période, on ne l'a pas cherché de quelques légations étrangères, qui et de quelle légation ?

Nédeltchev: Durant la période pendant laquelle Tr. Kostov était dans sa villa, quelqu'un téléphona du Protocole du ministère des Affaires étrangères, en insistant pour avoir une entrevue de la part de la légation de Grande-Bretagne.

Le Président: Il insistait par téléphone ?

Nédeltchev: Oui, par téléphone. Lorsque je rapportai cela à Tr. Kostov, ce dernier me dit de donner des réponses évasives.

Pètre Stoyanov Kolédarov

Le Président: Où est-ce que vous travailliez après le 9 septembre 1944?

P. Kolédarov: J'étais appelé sous les drapeaux en tant qu'officier de réserve et après mon retour du front, je fus retenu en service auprès du ministère de la Guerre — Département de liaison avec la Commission de contrôle.

Le Président: Connaissiez-vous le général Oxley?

P. Kolédarov: Oui.

Le Président: Aviez-vous assisté à la réception qui fut donnée par le gouvernement à l'occasion du réveillon 1945?

P. Kolédarov: Oui, j'y ai assisté.

Le Président: Des membres de la Commission y assistaient-ils?

P. Kolédarov: A cette réception avaient assisté les hauts gradés, et notamment, le chef de la mission, général Oxley, le colonel Bailey y était également présent...

Le Président: Tr. Kostov assistait-il à cette réception?

P. Kolédarov: Oui.

Le Président: Avez-vous remarqué quelque chose de particulier dans les rapports entre Tr. Kostov et le général Oxley?

P. Kolédarov: Je n'ai rien remarqué, parce que j'étais chargé d'accueillir les invités.

Todor Manassiev Spassov

Le Président: Etes-vous jamais entré au service du général Oxley?

T. Spassov: Oui, après le 9 septembre 1944.

Le Président: Quand avez-vous commencé votre travail?

T. Spassov: Au mois de novembre, le 14 ou le 15.

Le Président: Au mois de novembre de quelle année?

T. Spassov: En 1944.

Le Président: Quelles étaient les personnalités politiques bulgares qui étaient invitées chez lui?

T. Spassov: Je sais qu'à l'époque, Tr. Kostov y était invité. Il invitait d'habitude beaucoup de monde.

Le Président: Vous rappelez-vous qu'il y ait eu une réception fixée pour une date et qui eut lieu un jour avant?

T. Spassov: Je me la rappelle, mais je ne connais pas les raisons du changement de date.

Le Président: Vous rappelez-vous qui était absent?

T. Spassov: Le jour même, je ne compris pas, mais le lendemain...

Le Président: Qu'avez-vous compris le lendemain?

T. Spassov: Je saisis, lorsque l'invité vint; j'ai compris cela, grâce à notre interprète qui y était présent. Il me dit qu'il s'agissait d'un communiste en vue, mais il ne me révéla pas son nom.

Le Président: N'avez-vous pas compris de qui il s'agissait?

T. Spassov: Je compris, par la suite, qu'il s'agissait de Tr. Kostov.

Le Président: Lorsque Tr. Kostov arriva le lendemain, y avait-il d'autres personnes ou était-il seul?

T. Spassov: Il était le seul hôte, le déjeuner avait déjà commencé. A table, étaient présents la famille et Bailey.

Le Président: Quelles autres personnes y assistaient, à part le général Oxley, lorsque Tr. Kostov arriva?

T. Spassov: Son aide de camp et Bailey.

Le Président: Savez-vous sur quel sujet se déroulait la conversation au cours de la visite?

T. Spassov: Je ne sais pas, parce qu'ils parlaient dans une langue que je ne connais pas.

Ignat Mladénov Thodorov

Le Président: Quelle était votre occupation en 1942?

Ignat Mladénov: En 1941 et 1942, j'étais le président de la Cour Martiale de Sofia.

Le Président: Vous rappelez-vous les procès les plus importants, jugés à l'époque par ce Tribunal?

Le témoin Ignat Mladénov: A cette époque, c'était exclusivement des actes punissables par la Loi sur la défense de l'Etat, qui étaient soumis à la compétence des Cours Martiales. Cette Loi, comme vous le savez, comportait un amendement prévoyant des sanctions plus élevées. Elle prévoyait, en outre, à quelques exceptions près, la peine de mort pour tous les crimes. Il y avait un assez grand nombre de procès importants, et environ 30 juges des tribunaux civils furent mobilisés pour les examiner. Personnellement, j'ai pris part au procès du Comité Central, connu sous le nom de „Procès des 62“. J'étais le président de la Cour. J'avais pour assesseurs le capitaine Méthodi Christov, membre de la Cour supérieure d'administration, qui avait été mobilisé et Kazandjiev, de la Cour d'appel. Le procureur était Stomaniakov, juge à la Cour d'appel, également mobilisé.

Le Président: Quel était alors la ligne générale que le gouvernement vous obligeait de suivre dans ces procès?

Ignat Mladénov: Nous avons reçu l'ordre d'examiner d'urgence ces procès et d'appliquer la loi dans toute sa rigueur.

Le Président: C'était là la ligne générale?

Ignat Mladénov: Oui.

Le Président: Et quelles instructions spéciales aviez-vous reçues concernant ce procès des 62?

Ignat Mladénov: Nous n'avions pas reçu d'instructions spéciales. Nous avons fixé la date du procès au mois de juin ou de juillet — je ne me rappelle pas.

Le Président: Aviez-vous, par hasard, des instructions particulières concernant les fonctionnaires du Parti communiste?

Ignat Mladénov: Bien entendu, dans ce cas-là, les instructions étaient d'infliger aux principaux inculpés des peines plus sévères et à leurs subordonnés, des peines relativement plus légères.

Le Président: Vous rappelez-vous, au moins, les noms de certains des inculpés les plus importants de ce procès?

Ignat Mladénov: Les inculpés étaient: le candidat-ingénieur, Guéorgui Mintchev, autant que je me rappelle, Anton Ivanov, Romanov, Bogdanov, Vaptzarov, Traïtcho Kostov, Maslarov, Béloretchky et certains autres dont je ne me souviens plus.

Le Président: Vous rappelez-vous quelles peines sévères avaient été prononcées?

Ignat Mladénov: Oui, c'est précisément ce que je voulais dire. Nous avons examiné ce procès et un jour, vers la fin de l'instruction et des débats, arriva le général Mikhov, qui était alors ministre de la Guerre et demanda le chef du contentieux militaire, le général Nikiforov. Celui-ci était absent. Alors, il demanda à me voir et comme j'étais absent moi aussi, il donna l'ordre que dès mon retour au Tribunal, je me présente à lui. C'est mon secrétaire qui me transmit cet ordre à mon retour. J'allai trouver le général Mikhov à son bureau. Quand je me fus présenté à lui, il me demanda où en était le procès contre le Comité Central. Je lui dis que l'instruction était terminée, ainsi que les débats et que la Cour délibérait. Alors, il me demanda combien nous prévoyions de condamnations à mort. Je lui répondis que rien n'était prévu définitivement, mais que nous en escomptions 8 ou 9. Il me demanda quels étaient les inculpés. Je lui mentionnai quelques noms — combien et lesquels, je ne me rappelle plus. Je les énumérai et lorsque je mentionnai le nom de Traïtcho Kostov, il m'interrompit et dit: „N'est-ce pas que pour Traïtcho Kostov, vous pourriez reconnaître certaines circonstances atténuantes?“ Je lui dis: „Bien entendu, si le Tribunal en trouve.“ Il me dit: „Tâchez

de lui en reconnaître. Parlez-en également aux autres juges, de sorte qu'il n'y ait pas plus de 6 ou 7 condamnations à mort dans ce procès." Il ajouta que c'était là le désir du „chef“. Ce nom de „chef“ me fit comprendre qu'il s'agissait d'un désir du roi, car le général Mkhov, en parlant du roi, disait toujours „le chef“ ou „le grand chef“.

Le Président: Etait-ce là l'expression qu'il employa cette fois?

Ignat Mladénov: C'est ainsi qu'il s'exprima: „C'est le désir du chef.“ Au moment où je partis, il me répéta: „Tâchez de faire de la sorte que des circonstances atténuantes soient reconnues à Traïtcho Kostov.“ J'allai au tribunal et communiquai cela à mes assesseurs. Je leur dis que le ministre de la Guerre insistait. Alors, nous examinâmes à nouveau la question concernant les sentences à infliger à tous les accusés et comme cette intervention était favorable à Traïtcho Kostov et à certains autres inculpés, nous décidâmes de reconnaître des circonstances atténuantes à Kostov.

Le Président: Quelles étaient ces circonstances atténuantes?

Ignat Mladénov: Je ne m'en souviens plus. Mais nous mentionnâmes la pénible situation dans laquelle se trouvait sa famille, l'égarement idéologique dû à sa jeunesse et sa mauvaise santé. D'ailleurs, c'était là des prétextes que nous cherchions, pour pouvoir commuer la peine de mort en réclusion à perpétuité, comme nous l'avions déjà fait pour d'autres.

Le Président: Y avait-il parmi les accusés d'autres personnes, dont la famille était également dans une situation pénible?

Ignat Mladénov: Il y en avait certainement.

Le Président: Avez-vous reconnu également en leur faveur des circonstances atténuantes?

Ignat Mladénov: Nous l'avons fait pour certains d'entre eux, mais pour d'autres. . .

Le Président: C'était uniquement parce que personne n'était venu intervenir en leur faveur de la part du roi?

Ignat Mladénov: Sans aucun doute.

Le Président: Avez-vous trouvé que l'activité de Traïtcho Kostov était moins importante?

Ignat Mladénov: En ce qui concernait son activité, non seulement nous ne l'avons pas trouvée moins importante, mais au contraire, nous considérions Kostov comme une des personnalités marquantes, une des figures principales de cette conspiration, et, si je puis m'exprimer ainsi, il était le cerveau et la

volonté de ce complot. Sans cette intervention, nous ne lui aurions certainement pas reconnu de circonstances atténuantes.

Le Président: La Défense a-t-elle des questions à poser?

L'avocat Lubin Dukmedjiev: Combien de jours la Cour a-t-elle délibéré sur ce procès?

Ignat Mladénov: Je ne me le rappelle plus, mais pas moins de deux à trois jours.

L'avocat Lubin Dukmedjiev: Quelle jour vint vous trouver le ministre de la Guerre?

Ignat Mladénov: Il me semble que c'était le dernier jour.

L'avocat Lubin Dukmedjiev: S'il n'était pas venu vous voir, alliez-vous décider de condamner à mort Traïtcho Kostov?

Ignat Mladénov: Traïtcho Kostov était la figure centrale de cette conjuration et certainement. . .

Le Président: Mladénov, aviez-vous déjà décidé?

Ignat Mladénov: Nous l'avions déjà désigné. . .

Le Président: Et vous vous étiez déjà arrêté sur lui?

Ignat Mladénov: C'était incontestablement une des figures les plus marquantes. Je vous ai déjà dit que le ministre de la Guerre. . .

Le Président: C'était uniquement à cause de cette intervention que vous avez modifié. . .

Ignat Mladénov: Oui.

Méthodi Christov Elkiné

Le Président: En 1942, avez-vous pris part au procès contre le Comité Central du Parti communiste?

Méthodi Elkiné: Oui, en juin ou juillet 1942, j'ai pris part au procès contre le Comité Central, faisant partie d'un tribunal ayant la composition suivante: le colonel Mladénov, Kazandjiev, moi-même, en tant qu'assesseurs, et Stoyanov, en tant que procureur.

Le Président: Vous rappelez-vous ce qui a été établi au cours de ce procès, au sujet des principaux accusés et, plus spécialement, au sujet de Traïtcho Kostov?

Méthodi Elkiné: Au cours de la séance du Tribunal furent présentées des données provenant de certains aveux, tandis que, dans d'autres aveux, il y avait des témoignages concernant les coincepés; il y avait aussi des preuves écrites et matérielles, qui entraînaient de lourdes responsabilités par rapport à la Loi sur la Défense de l'Etat. En ce qui concerne plus spécialement

Traïtcho Kostov, nous avons admis sur la foi des données en notre possession qu'il était membre du Comité Central et l'un des hommes les plus en vue au sein du Parti, ayant pris part aux séances du Comité Central.

Le Président: Sur la base des preuves recueillies, avez-vous trouvé que les accusations portées contre Traïtcho Kostov étaient plus faibles, ou que, comparées à celles des autres accusés, elles n'étaient pas plus faibles?

Méthodi Elkin: Nous avons admis sa culpabilité.

Le Président: Vous avez donc admis sa culpabilité?

Méthodi Elkin: Oui, compte tenu du texte, sur la base duquel il était accusé. Les preuves étaient donc convaincantes pour nous.

Le Président: Initialement, quelle peine aviez-vous prévue pour lui?

Méthodi Elkin: Au début, la peine de mort, seule peine que prévoyait la Loi sur la défense de l'Etat.

Le Président: La peine de mort? Avez-vous infligé la même peine à ses camarades?

Méthodi Elkin: Oui.

Le Président: Et qu'est-il survenu plus tard de la peine que vous prévoyiez pour ses camarades?

Méthodi Elkin: Les délibérations commencèrent. Comme je l'ai dit, les sanctions prévues par la Loi étaient très sévères. Après que les pièces d'accusation furent comparées de près et après que nous eûmes donné à l'application de la Loi un caractère de raison et d'humanité, un groupe s'esquissa, qui devait subir la peine capitale, je répète, la seule prévue par la Loi. Traïtcho Kostov faisait également partie de ce groupe. Nous nous sommes arrêtés sur les personnes qui devaient être reconnues non coupables. Nous avons commencé le travail par des changements dans la qualification.

Le Président: En graduant la peine?

Méthodi Elkin: A un moment donné, le président, le colonel Ignat Mladénov, nous dit qu'il avait été reçu par le général Mikhov, ministre de la Guerre d'alors, et que celui-ci avait proposé de ne pas prévoir la peine capitale pour Traïtcho Kostov. Nous ne prîmes aucune décision, après que cette suggestion nous fut faite. Nous gardâmes le silence et continuâmes notre travail.

Le Président: Passiez-vous cela sous silence, parce que vous estimiez difficile de commuer la peine?

Méthodi Elkin: La chose passa sous silence, dans le sens qu'aucune décision ne fut prise.

L'assesseur: Ils ne prirent pas de décision?

Méthodi Elkiné: Pas de décision définitive. On n'en parla même pas. Nous continuâmes notre travail. Je ne me souviens pas si c'était une heure après ou le lendemain, que fut soulevée la question de la punition, dans ce sens que la peine capitale soit commuée en réclusion à perpétuité. Il ne fut pas question de 15 ans de prison.

Le Président: Comment avez-vous motivé la commutation de la peine capitale en réclusion à perpétuité?

Méthodi Elkiné: J'ai demandé s'il était acceptable de commuer la peine de mort en réclusion à perpétuité. On dit: „Nous trouverons pour lui aussi des circonstances extrêmement atténuantes.“ C'est ce que nous cherchions. Je ne me souviens pas... Il me vint à l'esprit que nous n'avions pas eu un aveu de lui. Mais nous n'en avons pas mesuré l'importance. L'idée m'en vint seulement. Nous nous sommes arrêtés aux circonstances atténuantes. Le colonel Ignat Mladénov, qui était chargé de l'élaboration du verdict contre les organisateurs et les dirigeants, avait à instituer les circonstances atténuantes pour eux; Kazandjiev, de celle du verdict contre les membres de l'organisation, et moi-même, de celle du verdict contre les receleurs.

Le Président: Lorsque vous souscriviez aux motifs, les aviez-vous lus?

Méthodi Elkiné: Puisque le texte en était trop long, nous ne l'avions pas lu à la séance. Telle était la pratique du Tribunal. On n'en fit rien, non plus, pendant l'énoncé du verdict. Au dernier moment, j'ai remarqué les circonstances extrêmement atténuantes qui y étaient insérées. L'une de ces circonstances était sa situation familiale, l'autre — l'état de sa santé, la troisième — égarement idéologique.

Le Président: Or, ces circonstances atténuantes n'étaient-elles pas valables en ce qui concerne les autres accusés, pour qui la peine capitale resta en vigueur?

Méthodi Elkiné: Il est possible qu'elles figurent dans le texte.

Le Président: En ce qui concerne les autres condamnés à mort, n'avez-vous pas trouvé qu'il y avait lieu de leur reconnaître les mêmes circonstances atténuantes?

Méthodi Elkiné: Les mêmes circonstances?

Le Président: Oui.

Méthodi Elkiné: Nous étions de cet avis.

Le Président: Pourquoi alors n'avez-vous pas reconnu aux autres les mêmes circonstances atténuantes que vous aviez reconnues à Kostov?

Méthodi Elkin: C'est parce que, grâce à l'intervention du général Mikhov, la question fut soulevée une deuxième fois pour lui; quant aux autres, la chose resta, pour ainsi dire, à l'état de projet.

Le Président: Mais, sans l'intervention du roi, auriez-vous reconnu des circonstances atténuantes, ou bien n'était-ce que pour masquer les vrais mobiles de ce verdict?

Méthodi Elkin: Ce fut l'intervention qui prévalut. Elle fut le prétexte de poser la question pour la seconde fois. Autrement, je ne vois aucune raison à ce que nous nous en occupions à nouveau.

Nicolas Kostadinov Tchaouchev

Le Président: Connaissez-vous Traïtcho Kostov?

Nicolas Tchaouchev: Je connais Tr. Kostov depuis 1942. Au début de juin de la même année, je fus arrêté par les services de la Sûreté d'Etat et emmené à la Direction de la Police. Dès le premier jour, je fus conduit devant le chef de groupe, Stanichev, qui commença immédiatement mon interrogatoire. Naturellement, je fus torturé de la manière la plus féroce, je fus battu jusqu'à perdre connaissance, frappé sur la plante des pieds, on me brûla le nez avec une cigarette, et d'autres tortures aussi cruelles. Je fus emporté sans connaissance dans le corridor. Par suite du manque de place dans les cellules, le soir, je dus rester dans le corridor et y dormir sur une caisse. Le jour suivant, je fus introduit dans la cellule de Traïtcho Kostov, la dernière au quatrième étage. Je me trouvai en présence de Traïtcho Kostov, qui avait une barbe de plusieurs jours. Comme on nous avait prévenus qu'on mettait souvent des „moutons“ dans les cellules, et, d'un autre côté, ne le connaissant pas, je m'abstins de parler.

Le Président: Et vous admettiez qu'il pouvait être un provocateur? (Animation).

Nicolas Tchaouchev: Oui.

Le Président: Par la suite, comment en fûtes-vous convaincu?

Nicolas Tchaouchev: Par la suite, après un certain laps de temps, environ 2 ou 3 heures plus tard, il commença à me questionner. Je continuais à me tenir sur la réserve. Mais, lorsqu'il me déclara qu'il était le publiciste Traïtcho Kostov et qu'il était arrêté en relation avec le procès des 60, en tant que membre du Comité Central, je commençai à me tranquilliser et à répondre aux questions qu'il me posait et qui étaient les suivantes: d'où je venais, pour quelles raisons je me trouvais à la Di-

rection de la Police, etc. Ayant déjà confiance en cet homme — un membre du Comité Central du Parti Communiste Bulgare — je lui confiai tout ce qui concernait ma vie personnelle. Je fus frappé, dès le début, par son habileté à se servir du morse dans ses communications avec les détenus des cellules voisines.

Le Président: En frappant?

Nicolas Tchaouchev: En frappant sur les murs l'alphabet morse. Cela me fit une impression toute particulière. Il y avait même des cas, où Nicolas Pavlov, dont je ne connaissais pas le nom alors, venait jeter un coup d'œil par le judas de notre cellule. Je le connaissais de vue, et à présent, je connais son nom, ou plutôt, j'appris en prison qu'il s'appelait Nicolas Pavlov. En tout cas, je me rappelle parfaitement sa physionomie.

Une autre chose qui me fit impression alors et que je m'explique à présent, ce fut sa tranquillité extraordinaire et même le fait qu'il chantait. Il avait une belle voix et connaissait un grand nombre de chansons. Il m'a même appris quelques airs. Nous chantions ensemble.

Autre chose qui me fit impression, c'était le fait qu'on lui apportait du dehors une nourriture assez bonne, que les autres détenus ne pouvaient recevoir. Je dois dire que ma mère vendait ses effets, afin de pouvoir m'envoyer quelque chose: cependant, la police la lui refusait, tandis que Kostov recevait régulièrement une nourriture abondante.

De même, je ne me rappelle pas avoir vu sur son corps des traces de mauvais traitements.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Combien de jours étiez-vous resté dans la cellule?

Nicolas Tchaouchev: J'y suis resté 22 ou 23 jours.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Y avait-il d'autres personnes que vous dans la cellule?

Nicolas Tchaouchev: Oui, il y en avait d'autres, mais elle ne sont venues que plus tard. Il y avait un jeune homme qui, je me le rappelle, était apprenti dans un atelier de tailleur, de la place Slaveïkov. Je me rappelle encore que le camarade, auquel appartenait cet atelier, fut „liquidé“ par la suite. Autant que je me le rappelle, il s'appelait Kolio. Ce garçon, qui était du village de Balcha de la région de Sofia, séjourna dans notre cellule, ainsi que d'autres, dont je ne me souviens plus.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Après cela, avez-vous été libéré ou jugé?

Nicolas Tchaouchev: Je restai deux mois et demi environ dans la Prison centrale de Sofia, jusqu'au jour du procès, le premier procès du foyer de lecture „Aura“, auquel j'étais mêlé.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Plus tard, vous êtes-vous revus dans la prison?

Nicolas Tchaouchev: Oui, nous nous sommes revus.

Le Président: Au cours des inspections, n'avez-vous pas remarqué certaines choses?

Nicolas Tchaouchev: J'ai oublié de dire qu'il recevait des journaux dans les toilettes, qu'il prétendait tenir d'un policier aux idées progressistes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Appelait-on à l'interrogatoire Tr. Kostov?

Nicolas Tchaouchev: Autant que je m'en souviene, pendant tout le temps que j'ai passé avec lui dans la cellule, une fois tout au plus.

De même, j'ai oublié de dire qu'il me déclara avoir eu affaire à Guéchev. C'est ce qu'il me déclara.

Maniu Guéorguiev Natchev

Avant le 9 septembre, j'étais chef de département à la Sûreté d'Etat, du début du mois de janvier 1944 au mois de juin de la même année, lorsque je fus relevé de mes fonctions. J'occupai ce poste en tout 6 mois.

Le Président: A cette époque, Nicolas Guéchev était-il à la police?

Maniu Natchev: Oui, il y était. Lorsque j'y entrai, il était le chef du Département „A“ et je le laissai comme chef de ce département, qui était chargé de la lutte contre le Parti communiste dans la légalité et dans la clandestinité.

Le Président: Quelle était la confiance dont jouissait Guéchev auprès du gouvernement et de la cour, à l'époque de son service?

Maniu Natchev: Incontestablement, le service de Guéchev, le département de Guéchev était un des plus importants de la Sûreté d'Etat. Tous les régimes jusqu'au 9 septembre 1944 avaient besoin à ce poste d'un homme qui ait une longue expérience, des connaissances de ce service, un homme qui puisse le diriger bien. Guéchev n'était pas atteint des changements qui s'effectuaient très souvent à chaque nouveau gouvernement et atteignaient surtout le personnel de l'appareil administratif et policier. Guéchev avait environ 16 à 17 années de service et avait passé par toutes les étapes: indicateur, chef de groupe, inspecteur, chef de service et chef de département, de sorte qu'il jouissait de la confiance du gouvernement. Du temps de mon service, Guéchev jouissait de

certain privilèges, de certains avantages. Il pouvait sans égard à l'ordre hiérarchique se rendre chez le plus grand chef et en recevoir des missions.

Le Président: Que voulez-vous dire par les „plus grands chefs“?

Maniu Natchev: Le ministre de l'Intérieur.

Le Président: Et plus haut encore?

Maniu Natchev: Je n'ai pas eu l'occasion de le savoir. Je sais que d'ordinaire, il était en contact avec le ministre de l'Intérieur.

Le Président: Et en ce qui concerne le palais?

Maniu Natchev: Comme ces changements ne le touchaient pas, il est certain qu'il y avait quelqu'un de la cour, qui le protégeait. La cour était une institution permanente, qui avait son influence sur tous les cabinets nouveaux et à venir. Autrement, Guéchev n'aurait pas pu conserver son poste. Sans l'appui de quelque personnage du palais, qui pouvait influencer tous les ministres de l'Intérieur, pour qu'on ne touche pas à lui et qu'on le laisse à son poste, il aurait été congédié plus d'une fois. Je suppose que cette personne était en relations avec l'Intelligence Service.

Le Président: Connaissiez-vous quelques cas plus concrets de relations de Guéchev avec l'Intelligence Service?

Maniu Natchev: Je pus me convaincre que Guéchev était en relations avec l'Intelligence Service pour les raisons suivantes:

A plusieurs reprises, Guéchev m'avait dit que les Anglais allaient vaincre et que les Allemands perdraient la guerre. Guéchev accomplissait à contre-cœur les ordres des Allemands, concernant certains actes de sabotage, exercés sur l'un de leurs câbles, qui reliait le village de Boyana—un poste d'observation très important pour eux—à la plaine, [située au pied du village de Siméonovo. Ce câble était continuellement coupé et les Allemands demandaient que les personnes qui accomplissaient ces actes de sabotage soient arrêtées. Mais Guéchev ne prenait nullement en considération leurs demandes, n'y faisant pas attention et il ne faisait rien à ce sujet. A part cela, Guéchev n'aimait pas accéder à leurs demandes, en ce qui concernait les meurtres de certains soldats et officiers allemands commis à Sofia, en vue de rechercher les personnes qui accomplissaient ces assassinats.

L'arrivée au pouvoir du gouvernement de Bagrianov le réjouit beaucoup, car il était persuadé que ce gouvernement était venu faire un tournant dans la politique et que son cabinet était venu au pouvoir, grâce à la prédominance de l'influence anglaise à la cour.

Les autres faits, qui me confirmèrent en général dans mon opinion que Guéchev était au service de l'Intelligence Service et qu'il était en général en relations avec ce Service, c'était la manière dont il recrutait des collaborateurs au sein du Parti communiste. La méthode que je lui connus au cours de mon service et qu'il employait pendant les années 1940-1944 était radicalement différente de la méthode employée par notre police, pour recruter des indicateurs. C'est ce qui me permit de croire qu'il recevait des instructions de l'Intelligence Service.

En quoi cette méthode consistait-elle? Tout d'abord, on choisissait des personnes qui se trouvaient dans une situation pénible, soit qu'elles fussent détenues, soit qu'elles fussent arrêtées ou condamnées. Puis, il s'agissait toujours de personnes qui pouvaient espérer occuper de grands postes dans le Parti communiste. C'était enfin ces personnes qui devaient être employées plus tard, c'est-à-dire, dans deux ou trois ans. Une telle méthode d'attirer des collaborateurs secrets n'était pas appliquée jusque-là par la police, étant donné que chaque gouvernement changeait le personnel dirigeant. C'est pourquoi, un policier bulgare ne se serait pas permis le luxe de recruter des indicateurs, dont il ne se servirait que deux ou trois années plus tard, n'étant guère sûr de conserver son poste pendant cette période. On sait bien que les rapports entre la personne qui recrute et la personne recrutée sont des rapports personnels. Mais lorsqu'une personne est recrutée sur les directives d'un service étranger, en l'occurrence l'Intelligence Service, il est incontestable que ce service peut utiliser cette personne, que le recruteur conserve son poste ou le perd.

Un autre cas concret, qui me permet également de considérer qu'il avait été en rapports avec l'Intelligence Service et qu'il avait agi sur ses directives, c'est que Guéchev considérait, qu'après la guerre, l'influence anglaise serait prépondérante en Bulgarie, que, sous cette influence, se formerait un nouveau gouvernement, qui accorderait éventuellement une amnistie politique, que lui-même conserverait son poste, grâce à l'influence anglaise, et qu'il pourrait utiliser les personnes qu'il aurait recrutées. Si, éventuellement, une autre influence venait à dominer et que Guéchev ne pourrait les utiliser, le service sur les ordres duquel il aurait recruté ces personnes, pourrait certainement le faire. Ce service était l'Intelligence Service.

Ce sont là les faits, qui me permirent de conclure que Guéchev était en relations avec l'Intelligence Service.

Le Président: Quelles étaient les personnes recrutées de cette façon par Guéchev?

Maniu Natchev: Au cours de mon service, il me donna à différentes occasions des informations, qu'il avait recruté de la sorte Traïtcho Kostov, Petko Kounine, Stéphane Bogdanov et Ivan Stéphanov. Pour le moment, je ne puis me rappeler les autres.

Le Président: Mais vous vous rappelez bien des personnes que vous venez de citer?

Maniu Natchev: Je me les rappelle très bien.

Le Président: Savez-vous quelque chose sur les rapports entre ces personnes et Guéchev, en dehors du fait qu'elles aient été recrutées par lui?

Maniu Natchev: Je me rappelle exactement les circonstances au cours desquelles j'ai pu apprendre les noms des personnages ainsi recrutés. Au mois de mai 1944, lorsqu'un certain calme succéda aux bombardements de Sofia, je devais répondre à une lettre du ministère de l'Intérieur, dans laquelle on me demandait certains renseignements. A cette occasion, je devais retrouver un rapport de mon prédécesseur, pour en extraire certaines données. Dans le coffre-fort où se trouvait ce rapport, je tombai sur un rapport datant de 1942, que j'examinai. Ce rapport me fit une impression profonde, que vous auriez partagée, je n'en doute pas. Il était évident qu'il l'avait présenté à l'occasion d'une mission consistant à recueillir des renseignements sur la répercussion qu'avait eue au sein du Parti communiste la condamnation à mort des membres de son Comité Central. C'est ce qui perçait tout au moins dans ce rapport. En réponse à la mission qui avait été confiée, on y soulignait que la condamnation à mort des membres du Comité Central, loin d'avoir ébranlé le courage des milieux du Parti communiste, avait, tout au contraire, servi de signe de ralliement pour une cohésion encore plus forte en vue d'une lutte d'autant plus énergique contre la réaction, pour la victoire finale.

Il y avait dans ce rapport un passage, qui me fit une grande impression et que, je n'en doute pas, vous partagerez. Ce passage soulignait qu'un membre du Parti avait émis des doutes au sujet de la condamnation du Secrétaire du Comité Central, Traïtcho Kostov. Bien entendu, considérant le poste qu'il occupait au Comité Central, je fus stupéfait aussi que le Secrétaire du Comité Central, qui, d'après moi, était l'âme du Comité Central, ait été condamné à la réclusion à perpétuité, tandis que les autres membres du Comité Central étaient condamnés à mort. Ce fait produisit une forte impression sur moi et, comme je n'avais pas assisté à l'instruction préliminaire à la police et que je ne connaissais pas les faits établis, je demandai à Guéchev de m'expliquer cela, supposant qu'en 1942, il avait assisté à l'instruction

préliminaire et qu'il était au courant de ce procès. Il dit que le fait que Traïtcho Kostov ait été condamné à la réclusion à perpétuité était dû à une intervention, étant donné que ce dernier s'était mis à son service, en qualité de collaborateur.

Indépendamment de cela, Guéchev me pria de ne communiquer à personne ce fait, car, dans le cas contraire, il se verrait privé de la précieuse collaboration de Kostov. Guéchev me dit que Traïtcho Kostov était en ce moment en prison et qu'il ne pourrait pas l'utiliser, mais qu'il le pourrait plus tard. Cette allusion à l'utiliser par la suite sous-entendait incontestablement que Kostov serait relaxé.

L'avocat Dimitre Roussev: Que le témoin se rappelle bien ce que Guéchev lui a dit au sujet d'Ivan Stéphanov: avait-il été recruté comme collaborateur de la police ou comme collaborateur de l'Intelligence Service, et qu'a-t-il dit à ce sujet dans ses dépositions écrites?

Le témoin Maniu Guéorguiev Natchev: Guéchev me dit que c'est lui qui l'avait recruté, et à présent, comme Guéchev a perdu son poste, il est certain, comme je l'ai dit dans mes dépositions, que toutes ces personnes, dont il n'a pu se servir, seront utilisées par ceux qui les ont recrutées. Je viens de décrire la manière et la méthode, que Guéchev employait sur les indications des Anglais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Ne confondez-vous pas Ivan Stéphanov avec Ivan Maslarov, car dans vos dépositions, vous parlez de ce dernier?

Le Président: Vous vous rappelez bien que cela concernait Ivan Stéphanov?

Le témoin Maniu Natchev: Oui, étant donné que Guéchev m'avait dit quand et comment il l'avait rencontré et la façon dont il l'avait recruté.

Le Président: Qu'il l'avait recruté...

Maniu Natchev: Guéchev l'avait recruté, pour pouvoir l'utiliser par la suite.

Le Président: Et par la suite, seuls furent recrutés ceux qui devaient travailler à l'Intelligence Service.

Andreï Ivanov Pramatarov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où travailliez-vous en 1942?

Andreï Pramatarov: En 1942, je travaillais à la Direction de la Police — Département de la Sûreté d'Etat, exerçant les fonctions de chef de la Section „B“.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Au cours de la deuxième moitié de l'année 1943, aviez-vous reçu l'ordre de vous rendre à la prison de Plévène, quel était cet ordre et qu'avez-vous fait pour son exécution?

Andreï Pramatarov: Je reçus un tel ordre du chef de la Sûreté d'Etat, Pavel Pavlov, à savoir de me rendre à la prison de Plévène et d'y rencontrer un des détenus politiques.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Lequel des détenus deviez-vous rencontrer?

Andreï Pramatarov: J'avais reçu l'ordre de voir le détenu politique Stéphane Bogdanov, que j'avais personnellement interrogé en 1942 et sur le compte duquel Nicolas Guéchev m'avait dit qu'il était son collaborateur secret et que je devais être extrêmement attentif à son égard.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En quoi consistait l'ordre que Pavel Pavlov vous avait donné?

Andreï Pramatarov: Je reçus l'ordre de lui transmettre les directives suivantes de Pavel Pavlov: que la ligne de conduite, qu'il devait suivre et mettre en oeuvre parmi les détenus politiques et grâce à ses relations en dehors de la prison, au sein du mouvement, était de se déclarer contre le cours adopté par le Parti, poussant à l'insurrection armée; se déclarer contre ceux des détenus politiques et contre ceux des émigrés politiques qui venaient en Bulgarie de différentes manières, sous forme de parachutistes, etc., pour se mettre à la tête du mouvement de résistance; déclarer, enfin, qu'il n'y avait pas de sens de suivre le cours de lutte armée et de prendre le maquis, en expliquant que le Parti communiste s'exposait de la sorte à des pertes superflues en faveur de l'Union Soviétique.

Voilà les ordres que je devais transmettre à Stéphane Bogdanov.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etiez-vous accompagné par quelqu'un d'autre, lors de votre voyage à Plévène? Est-ce que cette autre personne est partie avant vous ou après, êtes-vous partis ensemble?

Andreï Pramatarov: Je fus accompagné, lors de mon voyage, par l'inspecteur général de la Sûreté d'Etat, Alexandre Sankov.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous exécuté l'ordre qui vous fut donné par Pavel Pavlov?

Andreï Pramatarov: Oui, je transmis à Stéphane Bogdanov, lors de notre entrevue, les directives reçues. Il les accepta, en tant que mission qui lui était confiée et promit de les mettre à exécution.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Savez-vous quelle était la mission de Sankov?

Andreï Pramatarov: Quant à la mission de Sankov, je ne puis vous dire que cela: il devait aller voir le détenu Traïtcho Kostov, sur le compte duquel je savais, à la suite d'une conversation que j'ai eue avec le chef de la police, Stoïl Draganov, qu'il était un collaborateur précieux de la police.

A la gare de Plévène, vint à notre rencontre Guéorgui Gurov, inspecteur à la Sûreté d'Etat, qui connaissait personnellement le directeur de la prison et disait sur son compte que c'était un homme à nous. Il me conduisit auprès de lui, dans l'après-midi, me fit faire sa connaissance et lui dit: „Voilà les deux chefs qui sont chargés de la mission de rencontrer certains détenus politiques.“

Les entrevues eurent lieu dans le cabinet de travail du directeur de la prison. C'est Sankov qui parla le premier. L'entrevue et l'entretien avec Alexandre Sankov durèrent assez longtemps. Ensuite, je parlai à mon tour, toujours dans le cabinet de travail du directeur de la prison, avec Stéphane Bogdanov et je lui transmis les ordres de Pavel Pavlov.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Aviez-vous parlé avec Sankov sur ces entrevues — sur son entrevue à lui et sur la vôtre?

Andreï Pramatarov: Au cours de mon voyage de retour, j'entrai en conversation avec Alexandre Sankov, ce dernier ne laissant entrevoir qu'il avait rencontré, en dehors de Traïtcho Kostov, d'autres détenus politiques aussi. Sankov me dit que l'un d'eux, c'était un nommé Maslarov — je ne me rappelle pas son prénom — le deuxième, un nommé Lazare Kolichev, et le troisième, Guéorgui Ganév. Malgré mon insistance, il ne me révéla, cependant, rien sur ses entretiens. Il me dit qu'il était chargé de mission spéciale et que, sur les résultats de ses entretiens, il ferait son rapport à son chef.

Yordan Ivanov Katrandjiev

Le Président: Où travaillez-vous?

Yordan Katrandjiev: Au Comité Central du Parti.

Le Président: De quelle activité étiez-vous chargé par le Parti en 1943?

Yordan Katrandjiev: En 1943, je suis devenu membre du Comité Central.

Le Président: Au cours de l'automne 1943, ayant occupé un pareil poste, savez-vous si le Comité Central avait reçu quelque lettre de Traïtcho Kostov, qui était à la prison de Plévène?

Yordan Katrandjiev: Au Comité Central fut reçu une lettre de Traïtcho Kostov, pendant qu'il était à la prison d Plévène. Dans cette lettre, Traïtcho Kostov adoptait une attitude contraire à celle du Comité Central de notre Parti, dirigé par le camarade G. Dimitrov. Il se déclarait contre le renforcement de la lutte armée, contre l'accroissement du mouvement de résistance. Au fond, il s'opposait à la lutte contre l'occupant allemand et sa son expulsion; il s'opposait à la lutte contre les détachements de la police et de la gendarmerie, qui sévissaient dans le pays.

Dans sa lettre, il disait: „Vous visez trop haut!“ Il voulait dire par là: vous allez provoquer l'ennemi, il renforcera son régime de terreur et vous allez exposer les cadres à l'extermination.

Il prévenait également que les alliés du Front de la Patrie allaient prendre peur et que notre Parti s'isolait, que le Front de la Patrie s'éloignerait du peuple. Il insistait tout particulièrement sur ce que les cadres soient épargnés, parce qu'ils nous sont nécessaires non seulement pour le moment, dans la lutte contre le fascisme, mais ensuite aussi, après la victoire. Il s'appuyait sur des faits, citant certaines pertes qu'avaient subies des détachements de partisans et voulait par là motiver son attitude défaitiste.

En ce qui concerne l'intimidation de nos alliés, les vrais alliés fidèles au Front de la Patrie occupaient leurs postes de combat.

Ces alliés, dont il parlait, c'était les cliques des Mouchanov, Guitchev, Mouraviev, c'était les gens de Nicolas Petkov et de Loultchev, qui, à plusieurs reprises à l'époque, s'adressaient au Comité Central du Parti Ouvrier Bulgare, en exigeant la liquidation de la lutte armée et du mouvement de résistance, de groupes de combat qui étaient créés alors. Ils s'adressaient au Comité Central en recommandant: „Il faut que nous soyons prudents, attentifs, agir avec beaucoup de tact, attendre le cours naturel des événements: le temps viendra où l'institution monarchique fera volte-face, abandonnera l'Allemagne et s'orienter vers les démocraties, entendant par là les anglo-américains.

Traïtcho Kostov adoptait cette attitude. Il croyait qu'en sa qualité de membre du Comité Central échoué en prison, il pourrait exercer une certaine influence sur le Comité Central, afin que ce dernier change sa ligne de conduite dans ce sens. Il déclarait cela à un moment où l'esprit combatif des masses était élevé au plus haut degré, où les détachements de partisans se transformaient de groupes épars en de vrais détachements, où l'occupant allemand se conduisait en maître absolu dans notre pays, pillait les ouvriers et les paysans bulgares et où la Bulgarie n'était qu'une des sources donnant la possibilité aux Allemands

le ravitailler leurs troupes sur les fronts en produits alimentaires et autres matériaux. Juste au moment où les détachements de la police et de la gendarmerie sévissaient dans le pays et tendaient à supprimer tout fait d'armes, Traïtcho Kostov adopta une telle attitude, prévenant le Comité Central de faire sienne une ligne de conduite, qui ne répondait pas aux intérêts de notre peuple et qui était celle des cliques de Mouchanov et de Guitchev, tendant à orienter la Bulgarie vers les anglo-américains, d'autant plus que les conceptions de Kostov, qu'il voulait imposer aux autres, venaient à un moment, où même l'homme le plus simple se rendait compte que la victoire appartenait aux peuples des démocraties, l'Union Soviétique en tête. Le Comité Central, prenant connaissance de la teneur de cette lettre, fut à un certain point surpris du fait qu'à un tel moment, Kostov pouvait penser de la sorte; néanmoins, le considérant comme un communiste honnête, il admettait qu'il aurait pu être induit en erreur, n'étant pas au courant des affaires du fond de sa cellule, etc., jugea nécessaire de lui répondre en soumettant à une critique sévère ses conceptions et cherchant par là à lui venir en aide. Le Comité Central ne reçut point la réponse à cette lettre. Pourquoi n'a-t-il pas répondu, lui seul le sait.

Je dois ajouter que Traïtcho Kostov, qui jouissait dans le passé d'un prestige considérable, tout en étant en prison, par le fait d'avoir soutenu cette position défaitiste, a exercé une certaine influence, pour autant qu'il a pu entretenir des liens, sur certains milieux opportunistes, défaitistes de notre Parti et du Front de la Patrie, et, par là, il rendit à un certain degré plus difficile la lutte. Mais la ligne ferme et bolchévique qui était suivie à cette époque par le Comité Central, dirigé par son chef, le camarade G. Dimitrov, réussit à parer ce défaitisme et, grâce à l'aide décisive de l'Armée Rouge, le Front de la Patrie s'empara, le 9 septembre 1944, du pouvoir dans notre pays.

Après le 9 septembre, lorsqu'il fallut désigner le Secrétaire du Parti et ses collaborateurs, les affaires du Comité Central se déroulèrent de telle façon, que cette grave erreur de Traïtcho Kostov, telle que je l'ai exposée, n'a pu être jugée selon les règles du Parti, pas plus que n'ont été tirées les conclusions qui s'imposaient, du fait de cette grave erreur. Cela n'eut lieu que bien plus tard.

L'avocat Dr L. Dukmedjiev: Comment expliquer le fait que le Comité Central, après avoir adopté une attitude négative au sujet de la lettre de Traïtcho Kostov, ce dernier, immédiatement après le 9 septembre, devint Secrétaire du Parti et prit en mains sa direction?

Yordan Katrandjiev: Cela peut être expliqué par le fait que sa lettre au Comité Central ne fut pas mise à l'ordre du jour du Comité Central, pour être examinée.

Le Président: Après le 9 septembre?

Yordan Katrandjiev: Après le 9 septembre.

Le Président: N'y a-t-il eu que l'examen à l'époque?

Yordan Katrandjiev: Oui, l'examen à l'époque. Et deuxièmement, qu'il a été Secrétaire du Comité Central au moment de son arrestation et qu'aussitôt après sa sortie de prison le 8 septembre, il vint le 9 au Comité Central, où il prit de son propre gré la direction entre ses mains.

L'avocat Dr L. Dukmedjiev: En d'autres termes, il devint secrétaire automatiquement?

Yordan Katrandjiev: Oui.

Tzvétan Dimitrov Ivanov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où avez-vous travaillé de 1942 à 1944?

Tzvétan Ivanov: J'étais directeur de la prison de Plévène.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous rappelez-vous, pendant l'été de 1943, l'arrivée à la prison de certains hauts fonctionnaires de la Sécurité d'Etat, et que pouvez-vous dire à ce sujet?

Tzvétan Ivanov: Je ne me rappelle pas exactement la date, mais je me souviens de l'arrivée, en mai 1943, de trois policiers en civil, dont l'un — Guéorgui Gurov — que je connais, était à Plévène chef de la Sécurité d'Etat et se rendit plus tard à Sofia, me présenta les deux autres messieurs comme hauts fonctionnaires de la Direction de la Police. Je me rappelle le nom de l'un d'eux — Pramatarov; je ne me souviens plus du nom de l'autre. La rencontre eut lieu dans mon bureau.

Le Président: Ne s'appelait-il pas Sankov?

Tzvétan Ivanov: Je ne puis me rappeler; en ce qui concerne Pramatarov, il y avait une autre raison pour que je me rappelle son nom.

Après qu'il me les eut présentés, Gurov sortit de mon bureau avec celui qui s'appelait Pramatarov, cependant que celui que je ne connaissais pas, restait et déclarait qu'il voulait voir certains prisonniers politiques, dont il me dit les noms. L'un d'eux était Traïtcho Kostov; le deuxième — Maslarov, dont je ne me rappelle pas le prénom; le troisième — Lazo Kolichevsky et le

quatrième — Guéorgui Ganév. Il me dit qu'il voulait les voir et parler avec eux et exprima le désir qu'on les fasse venir. Il inscrivit les noms sur un bout de papier et déclara qu'on devait les amener séparément, de sorte qu'ils ne puissent se voir. Je sortis avec la note, sur laquelle il avait inscrit les noms, j'appelai le gardien en chef Dimitre Koumanov, je lui transmis le bout de papier avec les noms, en ajoutant qu'ils devaient être amenés l'un après l'autre, sans qu'ils puissent se voir.

Après cela, je me rendis dans le bureau du sous-directeur, où se trouvaient Gurov et Pramatarov. Après un certain temps — je ne regardai pas ma montre, mais il s'écoula plus d'une heure, peut-être une heure et demie ou deux heures — le policier en civil revint et déclara qu'il avait accompli sa tâche. Alors, celui qui s'appelait Pramatarov me demanda de sortir un moment avec lui et déclara qu'il voulait voir Stéphane Bogdanov. Il se rendit dans mon bureau, et je donnai l'ordre au gardien en chef de service d'aller chercher Bogdanov et de l'amener dans mon bureau, comme il l'avait fait pour les autres. Je retournai dans le bureau du sous-directeur et au bout d'une demi-heure, Pramatarov revint et dit: „J'ai fini.“

Ils partirent, et, en me quittant, ils déclarèrent „que si quelqu'un de ceux qu'ils avaient vus, désirait les revoir, je devais les appeler par téléphone.“ Nous primes congé et ils s'en allèrent.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous chargé le nommé Dimitre Koumanov Dimitrov d'une mission quelconque et de quelle mission s'agit-il?

Tzvétan Dimitrov Ivanov: Je ne l'ai chargé d'aucune autre mission que celle d'exécuter les ordres du policier en civil — de les amener séparément, sans qu'ils se voient.

Dimitre Koumanov Dimitrov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où avez-vous travaillé en 1943?

Dimitre Dimitrov: En 1943, j'étais surveillant principal à la prison de Plévène.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Tzvétan Dimitrov Ivanov?

Dimitre Dimitrov: Oui, c'était le directeur de la prison.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous souvenez-vous si, en 1943, quelques fonctionnaires supérieurs de la Sûreté de l'Etat de Sofia sont arrivés et que vous ayiez reçu l'ordre de les laisser parler avec certains prisonniers?

Dimitre Dimitrov: Je me rappelle qu'en 1943, un après-midi, j'ai été appelé par le directeur. Il y avait chez lui quelques personnes en civil que je ne connaissais pas. Lorsque le directeur m'appela, je frappai à la porte, il ouvrit et me remit une note avec les noms de Traïtcho Kostov, Lazo Kolichev, Guéorgui Ganev et Maslarov, en me disant d'amener séparément auprès de lui chacune de ces personnes sans leur donner la possibilité de se voir. C'est ce que je fis immédiatement. Je trouvai Traïtcho Kostov dans sa cellule et lui dis de se préparer, car le directeur le demandait. Nous sommes descendus au bureau du directeur. Je frappai à la porte. Je supposai que les trois messieurs inconnus et le directeur étaient à l'intérieur. Mais une voix inconnue disant „entrer“ se fit entendre, et, au même moment, je vis le directeur sortir du bureau du sous-directeur, me faisant comprendre que je devais m'en aller, en laissant entrer Traïtcho Kostov. En effet, Traïtcho Kostov entra. Le directeur me dit ensuite: „L'entretien se fera en tête à tête.“ Je ne devais pas y assister. L'entretien dura peut-être une demi-heure, et moi j'attendais avec ennui. Puis la porte s'ouvrit et l'inconnu me dit: „Emmenez-le“. Je savais maintenant que je devais amener le suivant, dont le nom était inscrit sur le billet. C'est donc ce que je fis. Après avoir laissé Traïtcho Kostov dans sa cellule, je conduisis le deuxième, le troisième, le quatrième.

Lorsque l'entretien avec chacun d'eux fut terminé, je les ramenai séparément dans leur cellule, dans le même ordre. Une autre des personnes inconnues demanda à voir Stéphane Bogdanov. Le directeur me pria de l'amener. Il y eut encore une personne en civil, qui parla à Stéphane Bogdanov, sans que le directeur ou un autre fonctionnaire ne soit présent à l'entretien. Après cet entretien, je ramenai Stéphane Bogdanov dans sa cellule. En revenant, je vis que le directeur accompagnait les visiteurs à la porte, d'où ils prirent très aimablement congé et partirent.

Le Procureur Todor Tzakov: Vous avez mentionné Lazo Kolichev. Est-ce la même personne que Lazo Kolichevsky?

Dimitre Dimitrov: Oui, c'est le Président du Conseil de Macédoine. On l'appelait „Lako“ dans la prison. Personne ne l'appelait Kolichevsky.

Christo Popdimitrov

Christo Popdimitrov: Pour être plus clair et me faire mieux comprendre, je vous demande la permission de revenir un peu en arrière. J'étais, en 1920, officier d'artillerie. J'ai

quitté l'armée de mon propre gré. Au début de l'année 1921, j'entrai comme employé à la maison „Fernandès-Frères“, Sofia, 16 rue Gourko, qui s'occupait du commerce de tabac, où j'occupais le poste de correspondant français-anglais, de comptable et de fondé de pouvoir. J'y restai jusqu'en 1932. Pendant que j'étais dans cette maison, eut lieu la liquidation des biens des réfugiés, conformément à la Convention sur l'échange des minorités. La commission chargée de l'application de cette convention était présidée par le colonel anglais Horse (Keff) et par le Suisse de Reynier, qui occupaient le poste de président à tour de rôle, pendant une année chacun. De Reynier quitta la Bulgarie en 1928-1929, partant en mission, pour ne plus revenir. La commission fut donc présidée jusqu'à la fin de la liquidation par le colonel Horse. A Sofia, le colonel Horse fut invité à entrer à notre loge maçonnique pour que celle-ci pût obtenir de lui certaines facilités, au moment de la liquidation des biens des réfugiés. A une réunion de réfugiés de la ville de Koukouch, dont les biens étaient en liquidation, il fut décidé d'élire une commission, qui fasse des démarches auprès de la Commission mixte bulgaro-grecque, chargée de la mise en application de cette convention — pour que puisse être obtenue une meilleure appréciation de leurs biens, étant donné qu'en ce moment précisément étaient évalués leurs biens à Salonique et ailleurs. Ils m'invitèrent à faire partie de la commission, d'autant plus qu'ils n'avaient pas alors besoin de chercher une personne, pour rédiger les pétitions et les exposer en langue française, car je connais bien le français, étant ancien élève du Collège français; de plus, j'avais moi-même 1 ha. de champs et des plantations de mûriers venant de mon beau-père; ceux-ci devaient également être liquidés, après avoir été évalués à des prix très faibles; ils se trouvaient sous la saisie, opérée pour dettes par le négociant de Salonique Avram Konorty. Je fis des démarches auprès du colonel Horse pour une meilleure évaluation et pour la levée de cette saisie. Toutefois, mes démarches n'aboutirent à aucun résultat. Lors d'un dîner, à la loge maçonnique, auquel assistait également le colonel Horse, je fis la connaissance de l'Anglais Watkins, qui s'occupait de commerce et de représentation pour des firmes britanniques. Je lui fis alors part des ennuis que mon beau-père avait, en ce qui concernait ses biens, et il promit de m'aider. En effet, grâce à son intervention, les biens de mon beau-père furent mieux appréciés et la saisie d'Avram Konorty supprimée. Ensuite, au cours de ces démarches, Watkins et moi devinrent plus proches, plus intimes. Il eut entre autres la possibilité de me voir une fois avec le général Jetchev. Il me demanda avec intérêt d'où je le connaissais, ce qu'il représentait, et je compris alors qu'eux

aussi se connaissaient fort bien. Je ne puis me souvenir si cela se passait exactement en 1930 ou 1931, mais un jour, Watkins exprima le désir d'avoir une entrevue avec moi pour une conversation importante. Cette entrevue eut lieu dans le bureau de la maison, où je travaillais. Watkins commença par me rappeler les services qu'il m'avait rendus lors de la liquidation des biens de mon beau-père. Il parla ensuite de la situation et de la politique menée par la Grande-Bretagne et l'Allemagne à l'égard de la Bulgarie. Il me dit qu'il avait de très bons renseignements à mon sujet. Puis il me demanda, quelle était mon attitude à l'égard de la Grande-Bretagne, et si, en ma personne, l'Angleterre pouvait compter sur un bon ami. Il me dit d'abord qu'on ne me demanderait rien pour le moment et que peut-être, on recourrait à mes services beaucoup plus tard, dans quelques années. Je l'assurai qu'il pouvait compter sur moi. Il établit de quelle manière on pourrait communiquer entre nous, au cas où il changerait de résidence ou qu'il désirerait me faire savoir quelque chose.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Lui avez-vous donné quelques documents écrits, votre biographie?

Christo Popdimitrov: Ma biographie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il dit d'entretenir des relations avec Jetchev?

Christo Popdimitrov: Après un certain temps, j'appris avec un grand mécontentement qu'il avait fui la Bulgarie, étant mêlé à une affaire d'espionnage. Pas mal de temps passa, et en 1938, je reçus, selon la liaison établie par Watkins, une lettre, dans laquelle il me recommandait de maintenir mes rapports avec le général Jetchev. Entre 1938 et 1941, je fréquentai le général Jetchev. J'ai eu quelques rendez-vous avec lui, au cours desquels il manifestait de l'intérêt sur la situation politique du département de Stara-Zagora, étant donné qu'en 1938, j'étais chef de police du district de Stara-Zagora. Ce qui m'impressionna, ce fut la circonstance qu'il connaissait assez bien les événements et les personnages politiques de Stara-Zagora et de la région. Au cours de 1941, lorsque les Allemands étaient déjà arrivés en Bulgarie, je rencontrai Jetchev qui me demanda comment réagissait le peuple à l'arrivée des Allemands, aux événements survenus et les prévisions qu'il faisait. Je lui dis que les communistes étaient indignés et prévoyaient la catastrophe. Les tzankovistes jubilaient et prévoyaient la victoire. Les neutres observaient avec curiosité. Puis il me posa la question suivante: „Quelle est ton opinion?“ „Mon opinion, tu la connais“, lui répondis-je. La puissance économique de l'adversaire de l'Allemagne est tellement grande que la victoire lui appartient. Telles sont également nos

données. La balance des forces mondiales, ainsi que du potentiel financier et économique de l'Angleterre et de l'Amérique est tellement grande, qu'il ne peut être question d'une victoire de l'Allemagne." Et je lui demandai: "Pourquoi avez-vous rangé la Bulgarie de nouveau aux côtés du pays que vous connaissiez comme vaincu d'avance?" Il répondit: "Il n'y avait pas d'autre issue." Lorsque les Allemands étaient à nos frontières, le roi le fit savoir à Rendel et lui demanda ce que nous devions faire, les Allemands sont à notre porte . . .

L'assesseur Raïtchev: Jetchev vous a-t-il dit quelque chose au sujet de Guéchev?

Christo Popdimitrov: Au cours de cette conversation, Jetchev me fit part que, pour sortir de cette situation, il faudrait que nous soyions amis avec les Anglais. Cette conversation se poursuivit, lorsque l'Allemagne avait déjà attaqué l'Union Soviétique. Jetchev me recommanda d'établir des relations plus étroites avec Guéchev, le chef du département de la police chargé de la lutte contre les communistes, et de me mettre à ses ordres. Il me dit aussi que Guéchev avait reçu des instructions détaillées sur le travail qu'il fallait accomplir en rapport avec le recrutement des collaborateurs secrets de la police, nécessaires à nos amis les Anglais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissiez-vous Guéchev auparavant?

Christo Popdimitrov: Je le connaissais comme tous les chefs de la Direction de la Police, parce que je l'avais vu aux réunions et aux conférences périodiques ou dans son cabinet de travail, en ma qualité de subordonné. Mais, après ma conversation avec Guéchev, nos rapports devinrent plus intimes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous vu Guéchev au cours de l'année 1942?

Christo Popdimitrov: Au cours de l'année 1942, je revis Guéchev et le saluai de la part du général Jetchev. Il me demanda: "D'où connais-tu le général Jetchev?" — "Depuis très longtemps, lui dis-je, nous sommes des vieux amis, ayant servi dans le même régiment d'artillerie et dans la même garnison, nous sommes des amis." — "C'est bien d'avoir des amis comme Jetchev", répondit Guéchev, et je continuai "Il n'est pas seulement mon ami, il est aussi le tien, et il ne t'envoie pas seulement ses amitiés, mais il m'a donné l'ordre de me mettre en rapports de service avec toi."

"Nous sommes déjà liés par le service", rétorqua Guéchev, en me regardant et en souriant. Il me dit enfin: "Nous en reparlerons. Passe chez moi vers les 6 heures, lorsque tout le per-

sonnel sera déjà sorti." A l'heure convenue, je me présentai chez Guéchev. „A présent, c'est mon tour de te saluer de la part du général Jetchev.“ — „Ainsi, tu es donc allé chez lui vérifier?“ — „Eh, dit-il, de telles affaires doivent être vérifiées. Il n'y a pas de quoi se fâcher. J'ai parlé longuement avec Jetchev et je n'ai pas besoin de te donner des conseils, tu sais bien que tout ce qui se dit entre nous doit rester secret. Il faudra, continua Guéchev, que des indicateurs secrets de la police soient recrutés parmi les milieux dirigeants du Parti communiste. Ces collaborateurs de la police seront partagés en deux catégories. D'une part, ceux qui seront engagés directement dans le service d'espionnage, d'autre part, ceux qui, pour l'instant, ne seront pas utilisés. On ne demandera à ces derniers que des rapports, pour nous assurer leur collaboration. Puis quelqu'un d'autre les travaillera, en vue de leurs tâches futures. C'est clair et net, me dit-il. Il reste à recruter des indicateurs. Ensuite, je présenterai au général la liste avec des renseignements détaillés sur l'identité des recrutés et c'est lui qui s'occupera à partir de ce moment de nos amis, les Anglais.“

Ce n'est pas seulement à moi que Guéchev donna des instructions de ce genre: il en avait donné aussi à mes adjoints Guentcho Savakov et Guéorgui Gurov, les chargeant de recruter des collaborateurs avec lesquels ils travailleraient personnellement. C'est ainsi, par exemple, qu'en 1943, lorsque l'agronome Draguo Jéliazkov Guéorguiev, qui fut arrêté à Stara-Zagora pour avoir reçu de Nicolas Natchev et de Boris Christov, agronome à Sofia, l'ordre de faire du sabotage dans l'économie, Guéchev donna personnellement l'ordre de les recruter. Je sais positivement que, vers le milieu du mois de mars 1943, revenant d'une tournée dans la région, Guentcho Savakov, chef de service de la Sécurité d'Etat à Stara-Zagora, me dit qu'il avait recruté Boris Christov et qu'il en avait informé Guéchev.

Immédiatement après la liquidation du dossier, lorsque je me rendis de nouveau chez Guéchev, je lui en parlai et lui dis que Savakov s'indignait d'avoir à retirer les marrons du feu. „A quoi servent ces collaborateurs“, me disait-il. Je sais bien, qu'à son arrivée à Stara-Zagora, nous avons recruté également l'agronome Nicolas Natchev.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Qu'avez-vous fait de Natchev et de Christov, lorsqu'ils furent arrêtés et envoyés auprès de vous?

Christo Popdimitrov: Sur l'ordre de Guéchev, Draguo Jéliazkov Guéorguiev et Nicolas Natchev furent envoyés dans un camp. Ils furent libérés sur l'ordre de Boris Christov.

En 1942, lors d'une de mes entrevues avec Guéchev au restaurant Zdravé, qui se trouvait dans l'édifice de l'ancien Tribunal régional de Sofia, après avoir bien bu et bien mangé, je lui fis le reproche suivant: „Pourquoi, après que le directeur de la police Dragolov, le chef de section de la Sécurité d'Etat Pavlov et toi personnellement, aviez promis de protéger Guéorgui Mintchev, n'avez-vous pas tenu votre parole?“ Il me répondit: „Tu penses toujours que nous voulons amoindrir l'importance de tes services et ceux de tes gens; en ce qui concerne Guéorgui Mintchev, cependant, il n'en est rien. Je sais que Guéorgui Mintchev a commencé à trop parler à la fin et qu'il a révélé certains logements clandestins. En général, lors de ce procès, je dus faire de grands efforts, pour pouvoir sauver le principal de mes collaborateurs secrets, Traïtcho Kostov, qui fut libéré.“

Ivan Athanasov Kalouchev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous l'accusé Ivan Toutev?

Ivan Kalouchev: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelles sont vos relations avec l'accusé?

Ivan Kalouchev: Je connais Ivan Toutev depuis 1932. Cette même année, j'étais employé à la société de transports „Transorient“, alors qu'il était employé à l'Union générale des coopératives agricoles à Sofia. Un jour, le propriétaire de „Transorient“, le Dr Ivan Tchélébiev m'invita à aller avec lui à l'Union générale des coopératives agricoles, où il me présenta Ivan Toutev.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle est l'impression que vous a laissé Ivan Toutev?

Ivan Kalouchev: J'eus l'impression qu'Ivan Toutev est un homme énergique et actif, de plus commerçant et habile en toutes sortes d'affaires commerciales ou autres, bref un commerçant sachant gagner de l'argent, un homme qui ne cherche que son profit personnel.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etes-vous entré en collaboration avec Toutev?

Ivan Kalouchev: Avant son départ pour Berlin, c'est-à-dire, jusqu'à la fin de l'année 1933 ou au début de 1933—1934, je ne me rappelle pas exactement, nous étions naturellement en relations commerciales.

Après son départ pour l'Allemagne, nos relations continuèrent.

En 1935, c'était en automne ou en hiver, je fus envoyé en mission à Berlin par la Maison de transports „Express“, pour régler nos comptes avec nos correspondants de la maison „Adolph Hoch“. C'est alors que j'ai rendu visite à Ivan Tutev. Il était à Berlin et habitait Charlottenburg, autant qu'il m'en souviene. C'est alors que je lui remis une lettre d'Ivan Panov. Il me dit, déjà à ce moment, qu'il avait l'intention de quitter l'Union générale des coopératives agricoles et qu'il était engagé comme secrétaire auprès de notre Consulat général à Düsseldorf. Je lui fis savoir que, probablement au début de 1936, j'aurais un voyage à faire en Angleterre et que je passerais le voir à Düsseldorf. Il me dit alors: „Quand tu passeras au printemps, en route pour l'Angleterre, nous aurons des choses intéressantes à nous dire.“

Au mois de mars 1936, je fus envoyé par la maison „Express“ à Londres. Je passai par Düsseldorf, où je suis resté deux jours.

Le soir de la première journée, je fus invité chez Ivan Tutev. Il avait pu, en peu de temps, établir de bonnes relations commerciales à Düsseldorf et en général en Allemagne. „Il y a de grandes perspectives, me disait-il, de conclure des affaires commerciales et de gagner beaucoup d'argent.“ En sa qualité de secrétaire au Consulat général, Tutev avait réussi à se créer de solides relations avec les milieux commerciaux. „Mais, poursuivit-il, j'ai rencontré de grandes difficultés dans mon travail; il me manque des renseignements économiques sur la Bulgarie, étant donné que les commerçants et les industriels allemands s'intéressent vivement à ce qui se passe dans notre pays.“ En effet, les échanges commerciaux entre la Bulgarie et l'Allemagne étaient très intenses en ce temps-là.

C'est alors qu'il me demanda, si je pourrais lui fournir des renseignements économiques sur la Bulgarie. Il s'intéressait même à la construction des voies ferrées, en ajoutant que notre Consul général manifestait à ce sujet un vif intérêt. Le lendemain, il me présenta à notre Consul général, un Allemand en retraite, un grand brun, dont je ne me rappelle plus le nom. J'ai compris que ces renseignements seraient utilisés dans un autre but, étant donné qu'à cette époque, j'étais en liaison avec une autre personne du réseau d'espionnage, que je fournissais déjà des renseignements économiques et que je savais que c'était là une affaire lucrative, d'autant plus que fournir ces renseignements ne comportait pour moi aucune difficulté particulière. Je n'eus pas le courage de soulever cette question en sa présence et je me suis dit: „Enfin, ce qu'en ferait Tutev en Allemagne, cela ne me regarde pas.“

L'essentiel pour moi, c'était de gagner un peu d'argent. Je lui répondis que je pourrais lui fournir les renseignements demandés.

Après dîner, j'ai saisi l'occasion — j'étais alors dans la dèche la plus complète — pour lui demander un petit emprunt. Il me dit franchement: „Pas d'emprunt, voici un acompte de 3.000 Reichmark pour tes services futurs.“

Le même soir, nous avons précisé la manière dont les renseignements seraient envoyés. C'est ainsi que j'ai continué à lui fournir des informations économiques durant les années 1936, 1937, 1938 et 1939 — jusqu'à son retour en Bulgarie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Jusqu'à son retour? C'est bien cela?

Ivan Kalouchev: Son retour eut lieu en 1941. Je ne me rappelle pas bien si c'était en 1941 ou au début de 1942.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous continué à lui fournir des informations, après son retour?

Ivan Kalouchev: Oui, j'ai continué. Il me disait alors que ces informations, il les remettait à une puissance anti-hitlérienne. Je ne fus pas satisfait de cette réponse et lui ai demandé quelle était cette puissance. Il me dit que c'était l'Intelligence Service.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous vous êtes entretenu avec Toutev sur votre attitude à l'égard des communistes?

Ivan Kalouchev: Oui, nous nous rencontrions assez souvent et nous échangeons des vues sur l'issue de la guerre. Je croyais alors, et lui-même était de cet avis, que les Allemands gagneraient la guerre. Jusqu'à la fin de 1942, nous croyions donc que les Allemands seraient à tout prix vainqueurs sur le front de l'Est, mais, après la débâcle allemande à Stalingrad, je lui disais que les choses tournaient mal pour nous. J'ai voulu savoir si nous ne courrions pas de risques, si l'Armée Rouge venait et donnait le pouvoir aux communistes. Il me dit pourtant qu'il était peu probable que les anglo-américains permettent l'entrée des armées soviétiques dans les Balkans et la venue au pouvoir des communistes. Il n'excluait toutefois pas l'éventualité pour les armées soviétiques de devancer les anglo-américains dans les Balkans. Dans ce cas, dit-il, j'arrange déjà mes affaires, et il ne serait pas mal, me recommanda-t-il, si tu pouvais te lier, toi-même, à des communistes d'influence et à des éléments progressistes, qui travaillent clandestinement sur la ligne du Front de la Patrie, afin que nous puissions, au besoin, avoir un certain actif, car autrement, nous courons grand risque.“ J'ai, en effet, suivi

son conseil. Peu après, nous étions témoins d'événements que nous attendions si peu. Vint le 9 septembre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Après le 9 septembre, avez-vous adhéré au Parti communiste?

Ivan Kalouchev: Après le 9 septembre, j'ai adhéré au Parti et, grâce à mon activité dans le passé, j'ai pu pénétrer dans les milieux économiques du Front de la Patrie et du Parti. C'est ainsi que je parvins au poste de directeur général de l'entreprise „Despred.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A cette époque, avez-vous continué à fournir des renseignements à Tutev?

Ivan Kalouchev: Il continuait à me les demander. Il voulait spécialement des renseignements sur les échanges commerciaux, sur les importations et les exportations avec l'URSS et les démocraties populaires: Hongrie, Roumanie, Tchécoslovaquie, Pologne, sur les marchandises importées et exportées etc. J'ai continué à lui fournir ces renseignements jusqu'au mois de mars de l'année courante, après quoi, je partis à l'étranger pour des raisons de santé.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etiez-vous régulièrement rémunéré pour vos services?

Ivan Kalouchev: A part les 3.000 mark, j'ai touché ici, en Bulgarie, à quatre reprises, 40.000 ou 50.000 léva, c'est-à-dire environ 200.000 léva au total, Je ne me rappelle pas exactement le montant, mais c'était autour de 200.000 léva.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous reçu des ordres de Tutev, en vue de mener des actes de sabotage et quels actes précisément?

Ivan Kalouchev: Vers le milieu de 1948, Tutev m'a téléphoné un jour me priant de me rendre à la Direction du Commerce extérieur; c'était un samedi après-midi, lorsque les bureaux étaient déserts. J'allai le voir et il me donna des tâches qu'il ne m'avait jamais données auparavant. Il se mit à me dire qu'il était nécessaire d'entreprendre des actes propres à provoquer des troubles dans notre vie économique.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel poste occupiez-vous à ce moment?

Ivan Kalouchev: J'étais directeur général de „Despred“. Il me dit donc qu'on lui avait ordonné de mener des actes de sabotage, en ajoutant que „je pourrais être très utile“, non seulement en ce qui concerne les affaires commerciales, mais aussi en ce qui concerne les transports, où je pourrais rendre des services que personne d'autre ne peut rendre, en ma qualité de directeur général et de spécialiste en la matière. Je perçus qu'il s'agissait

d'actes de sabotage, ce que jusqu'alors, je n'avais pas fait et que je considérais comme un travail sérieux et dangereux. Je lui fis remarquer que je ne pourrais m'occuper de ce travail, que je n'avais jamais fait auparavant; que, d'autre part, c'était très risqué, dangereux et que nous serions certainement pris. En ce qui concerne le danger que nous courions, il me fit une remarque très intéressante. „Il est vrai, dit-il, que nous courons un grand danger, mais il est des choses qui, loin d'augmenter le risque et le danger, nous aideraient, au contraire, à trouver protection et sécurité. puisque nous sommes à la veille de grands changements dans la vie intérieure de notre pays. Les conditions vont changer radicalement.“

Je n'étais pas satisfait de ces paroles vagues, car pour moi, le danger était évident. J'ai posé la question de savoir quels étaient les changements qu'il prévoyait. Il s'adressa à moi sur un ton acerbe et menaçant: „N'as-tu pas lu les journaux, dit-il, ne vois-tu pas ce qui se passe en Yougoslavie? Voyez comment Tito a bien su s'arranger. Tout en n'étant pas contre l'Union Soviétique, il veut être le seul à prendre certaines décisions. Cette tendance existe aussi chez nous, et des personnes assez en vue sont engagées dans cette affaire.“ Je lui demandai quelles étaient ces personnes. Il me dit sous le sceau du plus grand secret: „Il y a chez nous des hommes du CC du Parti et Tr. Kostov lui-même — le successeur le plus proche du Président du Conseil — qui partagent ces vues; Tr. Kostov, lui aussi, est d'avis qu'il faut faire quelque chose.“ En présence de ces menaces, d'une part, et du fait que nous avions fourni dans le passé des informations secrètes aux services d'espionnage étrangers et que nous étions à la veille de changements importants dans notre pays, d'autre part, je n'ai pu lui refuser mes services, étant donné qu'il n'y avait pas de retour en arrière possible. Il fallait marcher de l'avant et se déclarer d'accord.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Qu'avez-vous fait après avoir donné votre adhésion?

Ivan Kalouchev: Au début, j'ai toutefois essayé de passer à des actes de sabotage peu perceptibles, en dirigeant les wagons vers les ports à contr -temps, afin que les ports soient obstrués, mais tout cela était fait en détail, non pas sur une vaste échelle, afin de ne pas attirer l'attention. D'autre part, j'ai pratiqué les transports croisés, faisant double emploi, de façon à porter préjudice à l'économie nationale, en provoquant un ralentissement dans les transports et une augmentation de leurs frais. Cela dura un ou deux mois. Or, vers la seconde moitié de 1948, Toutev m'appela un jour au téléphone et me demanda des explications.

J'allai à la Direction du Commerce extérieur, où je l'ai trouvé seul dans son bureau. Il était fort mécontent de la manière dont je menais les actes de sabotage. „Tu ne fais rien, me dit-il, et on ne remarque rien.“ Je lui expliquai ce que je faisais. Il dit: „C'est peu de chose, il s'impose de faire quelque chose de plus grave, d'entreprendre un travail plus énergique, surtout en ce qui concerne le trafic avec l'Union Soviétique. Ce qui veut dire que les ports de Varna et de Bourgas doivent à tout prix être obstrués. D'autre part, il y a des envois spéciaux de bois de construction, destinés aux usines de l'industrie lourde en voie de construction et qui doivent être ralentis et entravés à tout prix. Il ne s'agit pas seulement d'augmenter les frais de transports, mais surtout de chercher à porter un coup au Plan économique quinquennal, afin d'empêcher la construction de ces usines pour le délai prévu.“ J'entrepris dans ce domaine des actes de sabotage sur une grande échelle en m'appliquant surtout à obstruer les ports de Varna et de Bourgas. Je réussis à mener à bien cette action de sabotage, comme je l'ai décrit en détail dans mes dépositions. A titre d'exemple, je ne vous citerai qu'un seul cas. Le bateau „Tchéaturi,“ chargé de matériaux de construction, devait jeter l'ancre au port de Varna, les matériaux étant destinés à la Bulgarie du Nord. Avant d'avoir ordonné que le bateau accoste à Bourgas, j'ai donné l'ordre de diriger 120 wagons libres vers le port de Varna, afin que le bateau „Tchéaturi“ puisse décharger directement ces matériaux dans les wagons, d'autant plus que les matériaux étaient destinés à la Bulgarie du Nord et ne pouvaient pas être déchargés à Bourgas. Mais en même temps, j'ai réussi, au moyen d'autres envois, à obstruer le port de Varna, de sorte que le bateau fut dirigé sur Bourgas. De cette façon, il arriva qu'à la suite de ce croisement de transport, l'économie nationale a subi des pertes énormes, non seulement en raison de l'envoi des wagons libres et de leur retour à vide, mais aussi du retard de deux semaines au moins, pour toute l'expédition, le transport des wagons de Varna à Bourgas exigeant 10 à 15 jours. Ce n'est d'ailleurs qu'un des nombreux cas que j'ai décrits en détail dans mes dépositions.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Jusqu'à quand ces actes de sabotage se sont-ils poursuivis?

Ivan Kalouchev: Jusqu'au mois de mars, lorsque je suis parti me soigner à l'étranger.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Avez-vous mis Tou-tev au courant de vos actes de sabotage?

Ivan Kalouchev: Je l'ai tenu au courant jusqu'au mois de mars, de tout ce que j'allais entreprendre et de la manière

nt les choses s'étaient passées. Il était satisfait de tout ce tra-
il et me souligna que cela serait dans notre intérêt personnel,
ns l'intérêt de notre avenir, si nous parvenions réellement à
mer à bon terme tous ces actes.

Le Président: Camarades procureurs, avez-vous des
estions à poser?

Le Procureur VI. Dimtchev: Je voudrais poser la
estion de savoir si Tutev donnait ces directives de sabotage,
r sa propre initiative, ou bien s'il les puisait ailleurs.

Ivan Kalouchev: D'après ce que je sais, il les puisait
ceux dont il servait les intérêts, puisqu'il me disait toujours:
De mes amis, de nos amis." On suppose qu'il puisait ses direc-
es des hommes de l'Intelligence Service, avec lesquels i- était
liaison.

Le Président: Vous avez donc cette impression?

Ivan Kalouchev: J'ai bien cette impression.

Le Président: Qui étaient ses amis?

Ivan Kalouchev: Je ne les connais pas, ni ai entendu
arler d'eux, vu que je n'avais pas de relations avec eux.

Ivan Panov Pétrov

Le Président: Connaissez-vous l'accusé Ivan Tutev?

Ivan Panov: Je le connais.

Le Président: Depuis quand le connaissez-vous?

Ivan Panov: Je le connais depuis 1929, comme fonc-
onnaire à l'Union générale des coopératives agricoles.

Le Président: Est-ce que vos rapports s'exprimaient par
ne certaine collaboration entre vous?

Ivan Panov: Oui. En 1931, je fus élu membre du Con-
eil administratif de l'Union générale des coopératives agricoles
t, comme tel, je fus également élu membre de la permanence de
ette même Union.

A cette époque, Tutev était fonctionnaire et l'un de mes
remiers adjoints. Nous entrâmes en relations plus étroites et de-
inmes des amis. En 1932, l'Union devait envoyer un représen-
ant à Berlin et sur mon intervention, Tutev fut nommé par le
onseil administratif comme représentant de l'Union générale
es coopératives agricoles, à Berlin. Il y resta durant les années
932 et 1933. A la fin de 1933, il donna sa démission et au
rintemps 1935, il fut nommé secrétaire au Consulat à Düsseldorf
t chargé du placement des marchandises exportées par la
ociété. Il déclara qu'il était d'accord de s'occuper du placement

de ces marchandises, aussi bien en Allemagne que dans les autres pays européens.

A cette époque, Ivan Toutev me priait souvent de lui donner des renseignements, en plus de ceux que je lui fournissais régulièrement; il me demandait des renseignements au sujet de notre économie rurale, de nos cultures agricoles et avant tout il s'intéressait au développement de l'exportation de nos produits agricoles. Je lui fournissais ces renseignements par lettres, par téléphone et parfois aussi, par télégrammes. En 1938, il revint pendant une brève période en Bulgarie et alors, il m'avoua, entre autres, qu'il utilisait ces renseignements pour faire des rapports à l'Intelligence Service à Düsseldorf. Lorsqu'il me communiqua cela, il me pria de continuer à lui fournir à l'avenir des renseignements. Je lui donnai mon accord et continuai à lui fournir des renseignements jusqu'en 1941, lorsqu'il quitta définitivement l'Allemagne. En 1941, lorsqu'il revint en Bulgarie, nous fîmes nos comptes et nous déduisîmes, d'un commun accord, un montant d'environ 100.000 leva des commissions qu'il devait toucher pour le placement des marchandises de la société, à titre de contre-valeur des services que je lui avais rendus en lui fournissant ces renseignements. A partir de 1941, il travailla à la société comme fondé de pouvoir, participant aux bénéfices. Après le 9 septembre, il quitta la société, étant donné que cette dernière cessa son activité.

Je le rencontrai plus tard et il me dit qu'il travaillait au Conseil National du Front de la Patrie, à la section économique, ainsi qu'au CC du Parti, comme adjoint de Petko Kounine. En 1947, Toutev fut nommé directeur du Commerce extérieur. Notre contact devint plus étroit, étant donné que moi-même, j'eus nommé un peu plus tard directeur de „Bulgarplodexport“. Dans la direction des affaires de „Bulgarplodexport“, j'avais avais eu lui un contact pour ainsi dire journalier, étant donné qu'il était mon chef. C'est d'Ivan Toutev que je recevais presque tous mes ordres et directives, concernant l'activité de cette entreprise d'Etat. En 1948 — je ne me rappelle plus, si c'était pendant le mois de février ou le mois de mars — des conférences hebdomadaires avaient lieu presque chaque semaine à la direction du Commerce extérieur avec le ministre-adjoint du Commerce extérieur, Boris Pétrovsky. J'arrivai à une de ces conférences avant qu'elle eût commencé, et je rencontrai parmi les autres le directeur de „Bulgarindustrialexport“, Cyrille Slavov. Il était plutôt nerveux et me déclara que cette situation ne pouvait plus continuer, ne pouvait plus être tolérée. „Tu dois savoir, me dit Slavov, qu'il y a au sein du Parti une opposition qui viendra à bout de cette situation, en écartant du pouvoir les gens venus de l'URSS, qui mènent cet

itique." Il ajouta rapidement: „Par exemple, voici: ils se mêlent affaires auxquelles ils n'entendent rien et ordonnent que nous céditions à des ventes, là où il ne faut pas le faire." Je voulus voir qui se trouvait à la tête de l'opposition au sein du Parti. Il ne répondit: „Pour le moment, je puis te dire qu'à la tête de l'opposition se trouve Traïtcho Kostov, qui n'approuve pas la manière de distribuer nos marchandises disponibles aux autres pays et qui n'approuve pas cette politique commerciale."

Quelques jours plus tard, je me rendis chez Tontev et lui portai les paroles de Cyrille Slavov.

Au début de la seconde partie de l'année, lors d'une entrevue avec Tontev, celui-ci déclara que ce que Slavov m'avait dit répondait à la vérité; qu'une pareille opposition au sein du Parti existait réellement et que de la part de cette opposition, on avait dit que je devais me placer sous ses ordres. Notre but était d'être, avant tout, de procéder à certains sabotages et à des actions subversives, visant à gêner et à compromettre la politique économique, et avant tout, la politique en matière d'exportations du gouvernement bulgare, afin que nos relations avec l'URSS et les démocraties populaires se tendent. De cette façon, des difficultés seraient créées et celles-ci retomberaient sur les dirigeants de notre Parti et du gouvernement. Comme résultat de cette action, nos déboires dans le secteur économique seraient attribués à des personnes venues de l'URSS et se trouvant à la tête du Parti et du gouvernement. Je lui répondis que j'étais d'accord pour exécuter les directives de l'organisation travaillant contre le Parti.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Qu'est-ce que vous avez fait pour l'application de cet accord?

Ivan Panov: A cette époque — août-septembre 1948 — Sofia siégeaient une délégation commerciale hongroise et notre propre délégation commerciale, sous la présidence de Tontev. Au cours des pourparlers, on s'était mis d'accord qu'une partie des marchandises se trouvant à „Bulgarplodexport", et plus spécialement des pulpes de fruits de valeur, des jus de fruits, ainsi qu'une petite quantité de fruits congelés, soient vendus aux Hongrois. Il avait été convenu que ces marchandises seraient achetées au prix du marché international. Au cours des pourparlers, Tontev m'appela et me dit que des représentants hongrois viendraient à Sofia, afin de m'entretenir au sujet des contrats de vente et que je devais — par ordre du cercle „anti-Parti" — faire échouer cette affaire. Il me recommanda de fixer un prix tellement élevé que les Hongrois ne puissent l'accepter. Et, en effet, les pourparlers se passèrent comme prévu. La vente ne put avoir lieu.

Après cela, je me rendis chez Tutev, qui me déclara être au courant de l'échec des pourparlers pour la conclusion du traité et que c'était bien ainsi, étant donné que de cette manière, les avoirs bulgares en Hongrie seraient réduits et qu'il y aurait des difficultés, lors de l'achat des marchandises, que nous devrions acheter en Hongrie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Que pouvez-vous dire au sujet de la transaction des vins?

Ivan Panov: Elle eut lieu. En vertu du traité, qui avait été conclu entre notre gouvernement et le gouvernement suisse, nous devions exporter en Suisse, entre autres, également environ 500.000 litres de vin. Au début de 1949, les firmes suisses proposèrent des prix extrêmement réduits. Entre temps, nous avions vendu à la Tchécoslovaquie à des prix cinq ou six fois supérieurs à ceux offerts par les Suisses, 5.000 tonnes de vin de la récolte 1947. Nous étions à la veille de fournir encore 2.500 tonnes de vin de la récolte 1948, en vertu de l'accord qui avait été conclu; la quantité à fournir avait été convenue; toutefois le prix n'avait pas encore été fixé.

Étant donné le prix tellement bas, je comptais ne pas donner mon accord au sujet de la vente en Suisse de ces 500 tonnes de vin, je comptais ne rien dire à ce sujet, d'autant plus que cela aurait rendu plus difficiles les pourparlers pour la seconde livraison de 2.500 tonnes de vins à la Tchécoslovaquie et également parce que cela aurait mécontenté les Tchèques. Mais Tutev m'appela et me dit que, sur l'ordre du cercle anti-Parti, je n'avais pas de raison de faire traîner les pourparlers et de refuser de conclure l'affaire. Après cela, je donnai des instructions à mon adjoint, qui confirma l'affaire.

Un autre exemple: conformément au traité avec la Tchécoslovaquie, nous devions livrer, entre autres, des tomates de la récolte de cette année-ci. En juin, je faisais partie de la délégation commerciale bulgare, sous la présidence du ministre du Commerce, qui comprenait également Ivan Tutev. Nous partîmes pour Prague, et là, Tutev me communiqua que sur l'ordre du cercle hostile au Parti, je devais faire échouer la vente des tomates. Toutefois, cela était impossible, étant donné que cette année-là la récolte des tomates en Bulgarie était particulièrement abondante, deux fois plus grande que celle qui était prévue par nos plans. Dans cette situation, je ne pus exécuter les ordres de Tutev et nous conclûmes un accord avec les Tchèques.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment se développa l'affaire avec les pommes?

Ivan Panov: Nous devions également livrer à la Tchécoslovaquie des pommes d'hiver de la récolte 1949, conformément aux accords préalables entre la direction du Commerce extérieur et le gouvernement tchécoslovaque. Toutev me prévint à ce sujet: „Tu dois essayer à tout prix de réduire la quantité à livrer et tâcher de faire échouer l'affaire. Telles sont les directives de l'opposition au sein du Parti.“ Je proposai alors au ministre de diminuer la quantité à livrer, en prétextant la mauvaise récolte de cette année.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Combien avez-vous touché en moyenne, par an, pour les renseignements secrets que vous donniez à Toutev?

Ivan Panov: Comme je vous l'ai dit, en 1941, il me bonifia un montant d'environ 100.000 léva; je ne me rappelle pas le montant exact, mais c'était en tout cas moins de 100.000 léva, environ 60 à 70.000 léva.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A part le montant précité, avez-vous reçu de lui d'autres sommes d'argent?

Ivan Panov: De lui, je n'ai plus rien reçu.

L'assesseur Spassov: Vous n'avez pas reçu un autre montant s'élevant à 110.000 léva?

Ivan Panov: Je ne me rappelle pas. J'ai reçu un montant inférieur à 100 000, qu'il me bonifia.

Le Président; Avez-vous à ajouter encore quelque chose?

Ivan Panov: Lorsque Toutev me confia, comment il utilisait les renseignements que je lui fournissais au sujet de notre récolte et avant tout de nos exportations vers l'Allemagne, je lui dis, entre autres, que j'avais des obligations semblables et des rapports analogues avec l'Intelligence Service en Bulgarie. C'est sur cette base que s'édifia notre intimité.

Guéorgui Govédarsky

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-nous, Govédarsky, connaissiez-vous Ivan Slavov Guévrenov, depuis quand, que pourrez-vous nous dire sur vos relations avec lui?

G. Govédarsky: Je connais Ivan Slavov Guévrenov depuis 1932. J'étais un des ouvriers de son entreprise. J'y ai travaillé de 1932 à mai 1945. Il avait un grand nombre d'ouvriers dans sa fabrique; ils travaillaient dans les pires conditions. La fabrique était installée dans une ancienne glacière. Elle était extrêmement insalubre. De toutes parts, des murs et des plafonds, l'eau coulait comme d'une fontaine.

Il se montrait dur envers nous, les ouvriers. Il ne nous payait pas régulièrement nos salaires, ni nos taxes d'assurance. Il n'appliquait pas la législation du travail, en vigueur à cette époque. Nos journées de travail étaient de 10 à 12 heures et, quelquefois, même de 14 heures. Nous travaillions toute la semaine et, le samedi arrivé, nous étions obligés de l'attendre jusqu'à 23 h. ou 23 h. 30 pour toucher nos paies. Souvent, il nous arrivait de ne plus pouvoir l'attendre et nous nous en allions. Ou bien, alors, il arrivait, nous remettait 20 à 30 leva à chacun en guise d'acompte et partait de nouveau, en nous promettant qu'il nous réglerait le lundi ou le mardi. Bien entendu, il ne tenait pas sa promesse.

C'est à cause de cela que nous étions souvent obligés de le chercher dans les cafés ou à son domicile, pour lui demander de l'argent. Parmi nous, il y avait aussi des pères de famille, qui n'avaient pas d'argent pour acheter du pain à leurs enfants. Les camarades avec lesquels nous travaillions, ne recevant pas régulièrement leurs salaires de Guévrénov, ne pouvaient régler leurs loyers, étaient expulsés de leurs domiciles et obligés de dormir dans les champs en face de l'usine. Souvent, nous souffrions de la faim. D'une manière générale, nous étions dans la misère. Quand une loi parut, prévoyant une augmentation des salaires, nous dûmes longuement discuter avec lui pour qu'il l'applique. Cette loi était à effet rétroactif. Malgré ses dispositions claires et catégoriques, Guévrénov refusa de payer. Nous fûmes obligés d'avoir recours au tribunal, où, en effet, nous eûmes gain de cause et reçûmes enfin les sommes qui étaient l'objet du litige.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment se termina la grève?

G. Govédarsky: Cette grève fut déclenchée à la suite du renvoi de certains de nos camarades. Nos représentants allèrent trouver Ivan Guévrénov pour discuter avec lui sur les conditions que nous avions posées, notamment de réembaucher ces camarades, qui étaient les piliers de la lutte que nous menions à la fabrique. Nous voulions que la journée de 8 h. soit strictement observée, que le paiement des salaires s'effectue au cours des heures de travail, comme il se doit. Mais Guévrénov sut habilement manoeuvrer parmi les représentants et les ouvriers renvoyés, parvenant à convaincre ces derniers de lui faire une concession: au lieu d'être réembauchés, de leur verser une certaine indemnité et de continuer à leur payer leurs salaires jusqu'à ce qu'ils se trouvent du travail ailleurs.

C'est ainsi que notre grève échoua. Nos représentants furent trompés et la grève cessa.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'il ne passait pas pour un industriel progressiste?

G. Govédarsky: Malgré ses actes et la lutte que nous menions contre lui, il ne ratait pas une seule occasion, bien entendu, pour déclarer qu'il était progressiste, socialiste. Mais nous n'y croyions pas du tout, parce que son attitude envers les ouvriers était pire que celle des autres patrons, qui ne passaient pas pour être des socialistes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et puisqu'il passait pour progressiste, est-ce qu'il prenait des commandes pour le compte de l'Armée allemande, ou bien les refusait-il?

G. Govédarsky: Nous fabriquions des sandales pour l'armée.

Le Président: Il s'agit de marchandises contingentées, de commandes pour l'Armée allemande?

G. Govédarsky: Bien entendu, nous travaillions, en effet, avec du caoutchouc qui était contingenté. Nous exécutons les commandes du ministère de la Guerre.

Le Président: Est-ce que vous avez exécuté des commandes militaires pour les Allemands?

G. Govédarsky: J'ai dit, seulement des sandales, des commandes militaires. Je ne savais pas exactement, alors, à qui elles étaient destinées.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle était l'attitude des ouvriers à l'endroit de ces contingents?

G. Govédarsky: D'une manière générale, nous avons reçu des directives du Parti d'entraver et de saboter la production. En dehors de l'organisation fasciste, Union ouvrière bulgare, nous avions notre propre groupe syndical, ainsi qu'un groupe de la jeunesse ouvrière. Nous avons décidé, dans nos réunions clandestines tenues dans les champs, de prendre part, nous aussi, à cette action et de saboter la production.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'Ivan Guévrenov eut vent du sabotage?

G. Govédarsky: Oui, naturellement, parce que nous collions les sandales encore humides, nous les coupions mal, nous ne les soumettions pas à la pression voulue, et, en général, nous travaillions plus lentement et provoquions une diminution de la production.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A-t-il pris des mesures contre ce sabotage?

G. Govédarsky: Il y avait parmi nous des gens qui lui communiquaient les décisions prises dans nos réunions; de son côté, il fit venir de l'organisation ouvrière fasciste et du service

de la mobilisation civile des représentants pour établir effectivement que nous faisions du sabotage. On nous appela au bureau de la fabrique, pour nous convaincre de cesser notre activité, en nous disant que Guévrenov était le commandant de l'entreprise, etc. Mais l'enquête qu'on fit ne put établir que des sabotages avaient été commis. Cependant, la production était réellement sabotée.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Après le 9 septembre 1944, avez-vous continué à travailler dans la fabrique?

G. Govédarsky: Après le 9 septembre, je revins du front après la première phase de la guerre et je repris mon travail à l'usine.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et quelle était l'attitude de Guévrenov pendant la guerre et après le 9 septembre?

G. Govédarsky: D'une façon générale, après le 9 septembre, Guévrenov ne travaillait pas. Ensuite, il prit une commande de pneus d'automobiles, mais sa machine était petite, et une partie des matériaux s'entassaient, sans pouvoir être utilisés. A l'époque, j'étais membre du Comité syndical et nous l'invitâmes à plusieurs reprises à mettre en marche l'entreprise, parce que l'économie du pays en avait besoin. Mais il trouvait toujours des raisons pour ajourner la question. Nous avons même fait à ce sujet un rapport à la Milice économique.

Athanase Metchkarov

Athanase Metchkarov: J'ai connu Ivan Stéphanov au moment où l'on discutait la question de la nationalisation des entreprises d'assurances. Au début, il s'opposait à leur nationalisation complète. Lorsqu'il consentit, enfin, il imposa un lourd appareil bureaucratique au nouvel Institut d'assurances de l'Etat. C'est à Stéphanov qu'est due également la nomination de réactionnaires à la direction de cet Institut, tels que le Dr. Péév, beau-frère du sanguinaire Tzankov et témoin au mariage de Stéphanov, Christo Péetrov du Contrôle d'Etat des assurances, etc.

Stéphanov n'a pas utilisé le système bancaire pour établir un contrôle sur les exploiters et les spéculateurs, qui, bien qu'expropriés, étaient encore forts économiquement; il n'épura pas la direction de la Banque Nationale de Bulgarie et le ministère des Finances des éléments hostiles au gouvernement.

Stéphanov ne concevait pas l'échange des billets de banque comme un moyen de consolider le lev et de réduire la circulation fiduciaire. Au cours d'une conférence, qui eut lieu un an environ avant l'échange, on avait donné l'idée de faire cet

échange à raison de 10 léva pour 1 par exemple. Mais, l'échange fut finalement organisé d'une manière entièrement différente.

Lorsqu'il fut décidé de procéder à une réorganisation du système bancaire, un jour en 1947, Stéphanov me convoqua et me dit que le système bancaire devrait être réorganisé à la manière du système bancaire yougoslave. Il en aurait reçu l'ordre de Petko Kounine. Lors de l'élaboration du projet de loi, de grandes divergences surgirent entre les membres de la commission, les plus profondes portant sur les buts, vers lesquels les banques devaient tendre. Stéphanov soutenait le point de vue erroné que les banques ne devaient pas exercer un contrôle sur le bien-fondé des dépenses.

Stéphanov prenait apparemment en considération les constatations de la Banque Nationale de Bulgarie relatives à certaines irrégularités dans les constructions et à certains actes de sabotage flagrants, mais ne faisait rien pour y instaurer un peu d'ordre et de discipline. Les rapports de la Banque Nationale concernant ces irrégularités, qui étaient adressés à la Présidence du Conseil, étaient également transmis au ministre des Finances; mais celui-ci ne donnait aucune directive, en vue d'améliorer les choses. Afin de mieux faire ressortir le gaspillage, j'ai accompagné un jour Stéphanov au barrage de Topolnitsa et, quand je lui demandai à plusieurs reprises si l'on chercherait les responsables de ce barrage si mal percé, il me répondit que Traïtcho Kostov ne le permettrait pas. En l'occurrence, le responsable était avant tout Sékélarov.

Au cours de notre lutte contre l'anarchie et le sabotage, provoqués au ministère des Constructions par le ministre-adjoint Pavlov et par le ministre Sékélarov, Stéphanov, désireux de ne pas se compromettre, nous conseilla de nous entendre à tout prix. Lorsque je fis un rapport, en avril dernier, destiné à des personnes et à des organismes responsables, Stéphanov m'empêcha de le leur envoyer.

Il ne fit rien, pour établir le rôle important que devaient jouer les banques dans l'édification du socialisme. Au contraire, par le dernier amendement apporté à la loi relative aux entreprises aux budgets autonomes, il voulait les acculer à l'état où se trouvait n'importe quelle entreprise privée.

J'ai fait la connaissance de Tzoniu Tzontchev à la Commission des questions financières près le Comité Central du Parti, à la tête de laquelle se trouvait Kotchémidov. Tzontchev, Svétoslav Dontchev de la Commission du Plan, Guéorgui Békiarov de la Banque Nationale et moi-même, faisions partie de cette Commis-

sion. La question à l'ordre du jour était la réorganisation du système bancaire.

L'échange des billets de banque et, plus tard, la question des paiements par chèques, furent réglés de façon qu'aucune solution radicale ne soit apportée à la réduction de la circulation fiduciaire et à la consolidation du lev, mais, au contraire, eut pour effet de provoquer le mécontentement et la défiance de la population à l'égard de la monnaie.

A la commission, qui élaborait le projet de loi sur la nationalisation des banques, Tzontchev se manifesta comme quelqu'un qui n'avait pas une confiance judicieuse du rôle des banques dans la période de transition. Nous ne savions pas en ce moment qu'il sabotait sciemment. Il reniait presque entièrement le contrôle exercé par les banques, ne l'admettant que comme une formalité.

Voici quelles furent les répercussions de ces conceptions à la Banque Nationale de Bulgarie.

Au lieu de faire de la Banque Nationale de Bulgarie un institut bancaire tout à fait nouveau, qui pourrait réaliser, au lendemain de la promulgation de la Loi sur les banques de 1947, un financement planifié et contribuer à la consolidation de la discipline financière dans les entreprises et à l'application du principe d'autonomie budgétaire, la Banque Nationale de Bulgarie garda presque entièrement son ancienne forme de banque d'avant la nationalisation.

La non-réorganisation du travail de la Banque Nationale de Bulgarie aboutit à la bureaucratie et à l'automatisme en matière de financement. A la Banque Nationale de Bulgarie, l'octroi des crédits se faisait de la même manière qu'il était fixé dans les plans financier et de production de l'entreprise respective. Peu nombreux étaient les cas, où l'on tenait compte des besoins réels des entreprises.

Détourner des capitaux de roulement pour des investissements était un phénomène ordinaire (ce qui est inadmissible dans la construction planifiée et d'après la Loi sur les banques).

Financer les milieux des koulaks et des spéculateurs.

Etendre les crédits de consommation.

Mécontenter la population en lui remettant, au lieu de billets de banque, des chèques ou bien passer en compte les sommes qui lui étaient dues.

Tels étaient les résultats de cette gestion.

La population s'abstenait de vendre ses produits, étant donné, qu'au lieu d'argent, elle recevait des chèques ou que les sommes étaient passées en compte.

La circulation fiduciaire était privée de tout contrôle. Au lieu de la réduire, ce qui était tout à fait possible, on aboutit, en fait, à une augmentation constante de la circulation fiduciaire.

Manque total de planification dans le travail de la Banque Nationale de Bulgarie. Celle-ci n'a pas dressé de plan de caisse, ni de plan créditeur, ni enfin, un bilan des devises.

Il n'y avait absolument aucun contrôle sur l'activité concernant les crédits des banques populaires et les filiales de la Banque Nationale de Bulgarie auprès des coopératives universelles. Ceci permit de retirer sans aucun contrôle de grandes sommes spécialement pour des buts de consommation. En 1944, 250 banques populaires octroyèrent des crédits se montant à 5.445.649.000 léva, et en 1949, les 105 banques populaires, qui restaient, en ont ouvert pour 15.866.503.000 léva.

Des personnes aux conceptions réactionnaires occupaient des postes responsables dans l'administration de la Banque. Tel est le cas du directeur du département „Emission“, Tchiftchiev, du chef de la section „Contrôle“, Matéév, etc.

La question relative aux versements n'était pas posée de façon à garantir l'augmentation constante de ces derniers. En résultat, les versements individuels diminuaient sans cesse. C'est ce qui ressort des renseignements de service.

Tzontchev avait provoqué une décentralisation totale de la direction et un pesant appareil bureaucratique. Cela avait amené les choses au point que chacun faisait ce qu'il voulait. Il n'y avait aucun contrôle sur l'activité des filiales, ce qui, de son côté, fut la cause d'un manque de discipline absolu.

En conclusion, je dois dire que si à la Banque Nationale de Bulgarie, cet état de choses avait duré, non pas une année, mais 6 mois seulement, nous n'aurions pu éviter une sérieuse catastrophe dans nos finances.

Pètré Ivanov Pétrov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Ivan Slavov Guévrenov?

Pètré Ivanov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: D'où et comment le connaissez-vous?

Pètré Ivanov: J'ai fait connaissance avec Ivan Slavov Guévrenov immédiatement après le 9 septembre, lorsqu'il entra au Conseil administratif de l'Union générale des industriels bulgares.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle était l'attitude de Guévrenov envers les initiatives du Front de la Patrie?

Pètrè Ivanov: L'attitude de Guévrenov envers les initiatives du Front de la Patrie était celle d'un homme à double face. Par ses paroles, il les approuvait; par ses actes, il agissait contre, même il parlait contre elles, mais d'une façon particulière. Ainsi, lorsque la Loi sur la confiscation des biens acquis par voie de spéculation entra en vigueur, il entama une lutte contre celle-ci.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Ainsi, en principe, il était en faveur de la confiscation, et en pratique, il s'y opposait?

Pètrè Ivanov: Il organisa toute une campagne contre cette Loi. Lui et ses acolytes firent des exposés, allèrent voir des personnalités responsables.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pourquoi allèrent-ils voir les personnalités responsables?

Pètrè Ivanov: Afin d'agir contre la Loi. Ils voulaient que la Loi soit contournée en faveur de certaines personnes lésées par cette Loi.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que les vues de Guévrenov, concernant la politique intérieure et étrangère, vous sont connues?

Le Président: Parlez-nous d'abord de la politique intérieure et après, vous nous entretiendrez au sujet de la politique étrangère.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Par exemple, au sujet de la nationalisation.

Pètrè Ivanov: Au sujet de la nationalisation de l'industrie, ils dirent qu'elle était inopportune, que ce n'était pas le moment pour y procéder. Mais que si, en fin de compte, le gouvernement n'écoutait pas leur avis, si le gouvernement y procédait quand même, alors, au moins, il faudrait que les industriels forment un groupe de gens compétents qui, au sein de l'administration, qui s'occuperait de l'industrie nationalisée, aient des fonctions dirigeantes.

Le Président: Est-ce qu'ils ont dit quelque chose au sujet des fermes coopératives agricoles, des barrages, des usines?

Pètrè Ivanov: Je ne me rappelle pas.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et leur attitude envers l'URSS, l'Angleterre?

Pètrè Ivanov: Ils déclaraient qu'un rétablissement économique complet de la Bulgarie ne serait possible qu'avec l'intervention de l'Angleterre, et surtout de l'Amérique. Seulement, lorsque des machines et, en général, des pièces de rechange parviendraient de là, on pourrait parler de rétablissement. Ils considéreraient également que le gouvernement menait une politique exclusive.

Le Président: A-t-il parfois déclaré qu'il y a des personnes au sein du gouvernement ou du Parti communiste, qui désiraient également changer cette politique intérieure et étrangère?

Pètré Ivanov: Lorsqu'on lui faisait des observations au sujet de certains actes, il répondait: „Nous avons, ou, j'ai mis la question au point avec le Comité Central et personnellement avec Traïtcho Kostov.“ En général, il ne supportait pas de contradictions en la matière.

Le Président: Connaissez-vous d'autres industriels de l'Union, qui aient soutenu le même point de vue?

Pètré Ivanov: Oui, par exemple Néboliev, ensuite Dimitre Stoyanov, Slavov et autres.

Dimitre Trifonov Bakalov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Ivan Guévrenov?

Dimitre Bakalov: Oui, je le connais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Depuis quand?

Dimitre Bakalov: Depuis février 1947, lorsque je fus nommé au poste, qui était resté vacant, de fonctionnaire chargé des services des statistiques à l'Union générale de l'industrie, où Guévrenov était premier vice-président.

Le Président: A quelle époque cela se passait-il?

Dimitre Bakalov: En février 1947.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pendant votre travail, avez-vous souvent été en relations avec cette personne et dites-nous en quoi vos relations consistaient?

Dimitre Bakalov: J'ai eu très peu de contacts avec Guévrenov. Il m'appelait seulement pour des questions d'ordre spécial. En septembre ou octobre 1947, si je ne m'abuse, Guévrenov m'appela dans son bureau et me dit, qu'en connexion avec les montants que les industriels, anciens propriétaires, voulaient verser au Fonds „Electrification et industrialisation“, un milliard de leva, il avait élaboré un formulaire spécial avec certains renseignements, et que les informations obtenues devaient lui être transmises, après avoir passé par nos services. Il ajouta que ces formulaires devaient être remplis par les sections de l'Union et qu'ils nous seraient ensuite remis, pour que nous groupions les totaux. Les formulaires arrivèrent et, vu leur énormes dimensions, ils furent surnommés par les sections de l'Union „les draps de lit de Guévrenov“.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous rappelez-vous quelles questions contenaient ces „draps de lit“?

Dimitre Bakalov: Je me le rappelle. Ces formulaires contenaient des données au sujet des questions suivantes: nom de l'entreprise et son emplacement; capital initial et capital valorisé en 1948, ainsi que: impôt sur le chiffre d'affaires payé par les entreprises; description des principaux articles produits; capacité de production annuelle; renseignements concernant les principales machines-outils; consommation d'électricité en kilowatts-heure; main-d'oeuvre; personnel administratif et technique. Toutes ces données figuraient dans les formulaires. En même temps qu'il donna des instructions concernant la manière d'utiliser les données, Guévrenov donna un ordre personnel de garder le secret le plus absolu à leur sujet, et il souligna cela en insistant. Il donna des ordres pour que chaque formulaire élaboré par branche d'industrie et envoyé par les sections de l'Union à nos services lui soit remis personnellement. Il donna également l'ordre que l'on procède le plus rapidement possible aux différents calculs et il mobilisa pour ainsi dire tout le personnel de la section. Nous parvîmes à effectuer les calculs nécessaires en quelques jours — dix jours ou deux semaines, après quoi les formulaires lui furent remis.

Ce qui nous fit impression, c'est que le caractère confidentiel des renseignements fournis était en rapport, d'une part avec les sommes devant être recueillies pour le fonds „Electrification“, et d'autre part, le fait que les formulaires contenaient aussi des données qui ne pouvaient être utilisées dans ce but. Après la nationalisation, en tant que chargé des plans du trust d'Etat du caoutchouc, je demandai plusieurs fois à Guévrenov d'utiliser ces formulaires pour le travail pratique à effectuer. Il me répondit que les formulaires n'étaient pas chez lui, qu'ils étaient restés au ministère de l'Industrie, lors de la nationalisation et qu'il ne savait pas où ils se trouvaient.

Cyrille Guéorguiev Nestorov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Tzonit Tzontchev?

Cyrille Nestorov: Je le connais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dans quelles circonstances avez-vous fait sa connaissance?

Cyrille Nestorov: C'était, je ne puis m'en souvenir exactement, au début de janvier 1948 ou vers la mi-janvier. Il me convoqua aux fins que je lui fasse mon rapport, en tant que participant comme représentant de la Banque Nationale de Bulgarie à une Commission au ministère de l'Industrie. Cette Commission

était appelée à porter son jugement sur la nationalisation des entreprises minières et industrielles privées. Je me présentai au gouverneur de la Banque et, croyant avoir devant moi un vrai communiste, qui jouit de la confiance du Comité Central du Parti et du gouvernement, je considérai qu'il était de mon devoir de lui expliquer les difficultés surgies au cours des travaux de cette Commission. Je crus qu'il allait signaler ces difficultés à qui de droit, afin qu'elles soient écartées.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment réagit-il?

Cyrille Nestorov: Il m'écouta pendant longtemps et tout d'un coup, il me posa la question suivante: „Etes-vous communiste?“ Je lui répondis: „Je suis membre du Parti.“ — „Etant communiste, pourquoi êtes-vous si équitable?“ Cette question subite me surprit; je lui répondis: „Les communistes ne sont-ils pas équitables, les plus équitables?“ Le gouverneur de la Banque se mit à rire et mon entretien se termina là-dessus.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous parlé de cette conversation à quelqu'un parmi vos camarades?

Cyrille Nestorov: Je fis part de cette conversation immédiatement après à mes camarades du Bureau du Parti, dont j'étais l'un des membres. Il était clair pour moi que cette question était une question hostile, mais je ne pouvais m'expliquer le but qu'elle poursuivait.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle était l'attitude de Tzontchev par rapport aux cadres?

Cyrille Nestorov: La Banque Nationale de Bulgarie est une institution qui reflète presque toute la vie économique du pays. Il y a des services qui revêtent un caractère rigoureusement confidentiel. Malgré tous les efforts de certains fonctionnaires responsables de la Banque, malgré des cas signalés par le Bureau du Parti au gouverneur de la Banque, des cas qui rendaient nécessaire la prise de mesures, afin que ces services soient confiés à des personnes dévouées au Front de la Patrie, ces camarades responsables et le Bureau du Parti rencontrèrent une résistance opiniâtre de la part du gouverneur de la Banque Nationale, comme ce fut le cas pour Jetcho Jetchev, Ratcho Lazarov, le Dr Pètre Aladjov, etc.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A son retour de Moscou, Tzontchev, qui était membre de la délégation commerciale, fit-il certaines déclarations et quelles furent-elles?

Cyrille Nestorov: Oui, devant les camarades du Bureau du Parti. Je n'y fus pas présent. Il leur fit part de ses impressions sur son séjour à Moscou. Il dit que l'industrie de l'URSS n'était pas telle qu'on la disait, etc... en faisant tout le temps les

louanges de l'industrie des Etats-Unis. Immédiatement, en sortant du cabinet de travail du gouverneur, le camarade Assène Vélinov, secrétaire de l'organisation du Parti, et le camarade Ivan Paliisky s'indignèrent ouvertement, je me le rappelle bien, des dires du gouverneur.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: S'est-il jamais prononcé sur le compte de Kardelj?

Cyrille Nestorov: Il a fait partie également de la délégation gouvernementale à Belgrade. Des camarades du Bureau du Parti affirment qu'il aurait dit que Kardelj était un homme épatant et que les affaires en Yougoslavie marchaient très bien.

Athanase Ivanov Néboliev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Guévrenov?

Athanase Néboliev: Je le connais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-nous depuis quand vous le connaissez et quelles étaient vos relations avec lui?

Athanase Néboliev: Je dirai tout. Je connais Guévrenov depuis 1933. Mais nous nous liâmes surtout après le 9 septembre 1944, lorsque je fus nommé secrétaire général de l'Union des industriels, dont il assumait la vice-présidence. Quoique vice-président, Guévrenov avait pris entièrement entre les mains la direction de l'Union pour le règlement de toutes les questions d'ordre administratif. Je ne devais m'adresser qu'à lui. Cela créa naturellement entre nous des relations de service suivies. Dès 1945, je fus frappé par le fait qu'il réglait des questions concernant l'industrie, toujours en faveur des industriels. J'essayai de lui faire l'objection que certaines de ses décisions étaient en pleine contradiction avec les directives et la politique du gouvernement. Il me dit de ne jamais oublier que nous étions là pour défendre les intérêts de l'industrie et que si ces intérêts coïncidaient, par le jeu du pur hasard, avec ceux des industriels, le malheur ne serait pas tellement grand. Selon moi, Guévrenov n'était autre chose qu'un homme de confiance des grands industriels et qu'il était utilisé comme un instrument servant leurs intérêts.

Plus tard, je remarquai autre chose aussi. Lors de la répartition des matières premières, destinées à la production industrielle, les grandes entreprises étaient toujours favorisées. En résultat de cette répartition, les matières premières s'accumulaient dans les dépôts des grandes entreprises, tandis que les petites arrêtaient ou diminuaient leur production. Je m'adressai à Guévrenov et lui

dis que je me verrais dans l'obligation d'attirer sur cela l'attention des représentants du gouvernement et du Parti. Cette déclaration changea comme d'un coup de baguette magique ma situation, mais pas la répartition des matières premières: divers industriels commencèrent à venir me voir, m'invitant à boire un coup avec eux; ils s'exprimaient en termes très flatteurs sur mon compte, m'envoyaient des cadeaux, que certains d'entre eux m'apportaient même personnellement, tandis que d'autres les faisaient envoyer chez moi; ils augmentèrent mes appointements de 22 à 30.000 leva par mois. L'attitude de Guévrénov envers moi changea aussi. Lorsqu'il remarqua que je commençais à nager dans les eaux des industriels, il commença à me travailler et à me faire la cour. Il s'employait avec application à me persuader d'accueillir d'un oeil critique les directives du Parti et du gouvernement et, en ayant l'air de les exécuter, d'agir comme bon nous semblait.

Ainsi, à la fin de l'année 1945 et au début de 1946, mes opinions et vues ne différaient guère de celles de Guévrénov et des autres industriels. Guévrénov y contribua largement par les conversations qu'il eut par la suite avec moi; il réussit à me convaincre que la politique du Parti et du gouvernement était erronée et que, si elle ne changeait pas, le pays serait acculé à une très mauvaise situation. En fin de compte, il parvint à m'entraîner dans une activité subversive. Au cours de la première moitié de 1946, entre Guévrénov et moi existaient des relations de parfaite confiance. Je constatai qu'il était un véritable ennemi du pouvoir populaire et du Parti communiste, dont il était pourtant membre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Qu'est-ce qui vous a amené à cette conviction?

Athanase Néboliev: Presque rien ne trouvait grâce aux yeux de Guévrénov. Il disait que cette politique ne mènerait pas à une bonne fin. J'en fus convaincu, lorsque je l'entendis parler avec enthousiasme de ses souvenirs et de ses conversations avec son parent Krastiu Rakovsky, trotskyste et espion notoire. Il ne pouvait dissimuler sa haine envers l'Union Soviétique et les dirigeants du Parti Communiste (bolchévik) de l'URSS.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Ces conversations avec Guévrénov eurent-elles une influence sur vous?

Athanase Néboliev: Naturellement, elles m'influencèrent.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous été recruté par lui pour son activité subversive?

Athanase Néboliev: Oui, peu à peu.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quels étaient ses sentiments à l'égard de l'URSS?

Athanasé Néboliev: Défavorables. Guévrenov disait que l'engagement de notre pays et son orientation vers une collaboration et une amitié encore plus étroites avec l'URSS se soient désastreux pour la Bulgarie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et qu'est-ce qui pourrait alors sauver le pays?

Athanasé Néboliev: Nous serions sauvés, si nous arrivions à nous détacher complètement de l'Union Soviétique.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et alors?

Athanasé Néboliev: Et si nous allions avec les autres... Il estimait que cet engagement était désastreux pour nous. Tout d'abord, parce que nous nous privions de l'aide économique de l'Angleterre et des Etats-Unis, et qu'en cas de guerre, en cas d'un conflit armé, qui, selon lui, était incontestable, l'Union Soviétique tomberait à genoux. Il soulignait également que les limitations imposées aux industriels étaient une grave erreur du Parti et du gouvernement.

D'autre part, il déclarait que l'opposition adoptait sur de nombreux points des positions beaucoup plus justes que celles du Parti communiste, parce qu'elle tenait à des relations plus étroites avec la Grande-Bretagne et les Etats-Unis.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etiez-vous d'accord avec tout cela?

Athanasé Néboliev: J'étais d'accord avec toutes ces opinions exprimées par Guévrenov, je les approuvais et même mon attention fut impressionnée par certains ordres officiels.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous eu des entretiens avec lui au cours de 1946?

Athanasé Néboliev: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Où cela se passait-il?

Athanasé Néboliev: En août 1946, Guévrenov vint me voir dans mon bureau à l'Union des industriels et, au cours de notre entretien, je lui communiquai que la situation précaire des industriels avait un effet défavorable sur la production. Il me fit remarquer, toutefois, d'une façon tranchante: "Nous, en tant que responsables du développement judicieux de l'industrie, nous devons élever la voix et faire tout notre possible pour supprimer ces irrégularités. Nous deux, avec nos amis et camarades de l'organisation du Parti auprès de l'Union, nous devons élever la voix comme un seul homme, pour protester contre ces irrégularités. Notre attaque, toutefois, poursuivait-il, doit être dirigée non pas contre les conséquences, mais contre leurs causes. L'attaque doit être dirigée contre la politique exclusive, unilatérale,

et en premier lieu, contre G. Dimitrov et certaines personnes de son entourage." Remarquant que lorsqu'il prononça le nom de Dimitrov, je le dévisageai, il continua: „Oui, le principal responsable de la politique erronée, c'est lui, mais il le payera cher." Après cela, il exprima son étonnement: „Je ne puis comprendre pourquoi le Parti, disposant de gens comme Tr. Kostov, ne leur donne pas la possibilité d'agir librement. Moi, de mon côté, ajoutait-il, j'ai décidé de ne plus me taire et je vais commencer à parler haut et à critiquer sévèrement ces irrégularités, jusqu'à ce que tous les camarades de notre organisation du Parti, au sein de l'Union, disent clairement ce qu'ils pensent. Pour le moment, ils craignent de le faire. Je te considère, toi aussi, comme un ami et j'espère que tu ne refuseras pas de m'aider!"

J'en fus assez surpris. Il se démasquait comme un instrument des gros capitalistes et c'est pour cela que je lui posai la question: „Dis-donc, Ivan, cette idée est-elle de toi?" Il réfléchit pendant un instant: „Elle est autant à moi qu'à d'autres personnes responsables." J'insistai beaucoup pour en apprendre davantage, mais il refusa de me donner de plus amples explications, se contentant de me demander si j'étais d'accord de collaborer avec lui. Après avoir reçu mon accord à ce sujet, il commença à m'expliquer: „Nous devons commencer immédiatement au sein de notre organisation du Parti ou dans des conversations privées avec des membres du Parti, la critique des différentes initiatives du gouvernement et, petit à petit, celle des bases fondamentales de sa politique."

Guévrénov ajouta: „Vous ne devez, toutefois, jamais oublier de souligner que le principal responsable de la mauvaise situation du pays est Guéorgui Dimitrov, en soulignant en même temps les remarquables qualités de Tr. Kostov, un homme qui n'est pas sujet aux entraînements et qui possède des connaissances solides sur toutes les questions économiques, ce qui est d'ailleurs notre impression."

„D'ailleurs pour toi, disait-il, cela n'est pas difficile." A l'Union, on commença à parler de plus en plus souvent de la maladie de G. Dimitrov, disant qu'il était grand temps qu'il cède sa place à des gens plus jeunes et que Tr. Kostov était tout à fait digne de lui succéder.

Guévrénov était débordant d'imagination, lorsqu'il s'agissait de trouver matière à critique: soit que l'attitude du gouvernement envers l'opposition était erronée, soit encore au sujet de la non-participation au plan Marshall. A ce sujet, il disait: „La grenouille veut devenir aussi grosse que le boeuf."

Après la nationalisation de l'industrie, je vis beaucoup plus rarement Guévrenov. Après la dissolution de l'Union, je ne fus pas nommé à un autre poste et me plaignis à Guévrenov, qui lui, ainsi que les autres camarades, m'avaient complètement abandonné. Guévrenov me dit de patienter un peu, que les affaires s'arrangeraient et que ma situation s'améliorerait.

Plus tard, en août 1948, Guévrenov vint dans l'entreprise s'occupant de l'ensemencement de l'orge à deux rangs de brasserie. Je remarquai qu'il était très gai. Sans aucun préambule, il me déclara qu'il avait appris quelque chose de très important, que seuls des initiés savaient et qu'il était venu me mettre au courant. D'un ton très sérieux, il me dit qu'il s'agissait d'une affaire à la fois très importante et ultra-secrète. Cette affaire était en cours depuis assez longtemps. Elle consistait en ceci: des gens appartenant au Parti avaient décidé d'agir ouvertement et de se placer à la tête du pouvoir. Il ajouta: „En apprenant cela, j'ai décidé de te mettre au courant et en même temps de te prier de m'indiquer quelques-uns de tes amis, membres du Parti, qui approuveraient un tel changement et qui seraient prêts à aider ceux qui se chargeraient de l'effectuer.“

Après cela, Guévrenov me déclara qu'il avait deux prières envers moi: premièrement, de garder un secret absolu au sujet de ce qu'il m'avait dit, et ensuite, de ne pas lui poser des questions sur ce qu'il venait de me confier.

Plus tard, nous nous rencontrâmes de nouveau, et il me dit de ne pas quitter Sofia pendant un certain temps, étant donné que ce changement aurait lieu ces jours-ci et qu'il désirait que ses amis se trouvent à Sofia à ce moment-là. Après cela, nous nous vîmes encore une fois. Nous échangeâmes des vues sur ce qui se passerait après ce changement. Toutefois, tous nos plans et tous nos espoirs se révélèrent des châteaux en Espagne.

Le Président: Saviez-vous, sur les directives de qui agissait Guévrenov?

Athanase Néboliev: Je l'ignorais, car il me le cachait.

Mikhaïl Guérassimov

Le Président: Connaissez-vous Ivan Guévrenov?

Mikhaïl Guérassimov: Je le connais. En 1945, je fus nommé chef du département de la production industrielle. Ivan Guévrenov se présenta à moi en qualité de vieux communiste et me dit qu'il était chargé par le Parti et le gouvernement d'organiser l'Union des industriels bulgares, en une organisation appelée „l'Union de l'industrie bulgare“.

Il me fit part qu'il était un très grand connaisseur de l'industrie du caoutchouc et que, sous ce rapport, il m'aiderait.

Après cela, au début de 1945, il commença à discuter politique avec moi. Ses propos avaient un caractère nettement hostile au Parti. Je passai sous silence ses propos et je commençai, petit à petit, à m'associer à ses idées.

Il me déclara que notre pays n'entreprendrait pas la nationalisation pour le moment, puisque les 15 ou 20 années qui allaient suivre seraient l'époque du Front de la Patrie, durant laquelle les industriels bulgares travailleraient librement.

Vers la fin de 1945, Ivan Guévrenov s'acharna davantage encore et ses entretiens devinrent tout à fait hostiles au Parti; il commença à injurier le guide du peuple bulgare, G. Dimitrov.

Il souleva la question des rapports entre les comités d'entreprise et les industriels. Or, l'Union des industriels et son président Ivan Guévrenov adoptèrent la ligne de conduite d'évincer les comités d'entreprise et les comités professionnels de la Direction dans les usines. Ce fut un grand coup porté aux ouvriers.

J'adoptai la même position et appuyai l'Union des industriels et non la ligne de conduite du Parti, selon laquelle les comités d'entreprise devaient contrôler la production, afin d'éviter le marché noir, augmenter et améliorer la production.

Là, où les comités d'entreprise avaient réussi à s'imposer, comme dans les fabriques Tchilov, PPD et d'autres, nous avions une production plus élevée et d'une qualité très supérieure.

Il faut que je m'arrête sur une conversation qui eut lieu entre lui et moi, au mois d'août 1946.

L'assesseur Raïtchev: Où cette conversation eut-elle lieu?

Mikhaïl Guérassimov: Dans mon cabinet de travail.

Cette conversation consistait en ceci: Ivan Guévrenov me dit que les entretiens que nous avions eus n'étaient que des bavardages et que les bavards étaient considérablement plus actifs dans la propagation des rumeurs et des critiques de la ligne du Parti et du gouvernement. Il fallait entreprendre, selon lui, une critique systématique, premièrement, sur les initiatives du gouvernement dans le domaine de l'industrie, sur la ligne générale du gouvernement et du Parti.

Il me dit qu'un groupe d'autres personnes et lui-même avaient l'intention de commencer une critique systématique et qu'il serait désirable que moi, comme directeur de l'industrie, je lui fournisse des matériaux sur certaines fautes commises par le gouvernement dans ses initiatives dans le domaine de l'industrie. Je consentis.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel était le but de cette critique, de remédier aux fautes?

Mikhaïl Guérassimov: Cette critique avait pour but de dénaturer les tâches posées par le gouvernement, dans le domaine de l'industrie et de l'économie.

Il souligna que l'industrie bulgare ne pouvait se développer, si nous continuions à nous appuyer uniquement sur l'Union Soviétique. Nous devons absolument nous appuyer sur l'Angleterre et les Etats-Unis.

Après quoi, il nous dit qu'une telle critique devait être menée dans le ministère de l'Industrie même. C'est de cette façon que je commençai à critiquer au ministère.

Le Président: Pouvez-vous nous dire quelles tâches concrètes il vous a posé?

Mikhaïl Guérassimov: Expliquer le manque de marchandises par l'attitude du gouvernement, qui ne laisse pas assez de possibilités aux industriels de développer leur initiative. Deuxièmement, que les comités d'entreprise empêchent l'augmentation de la production. Et troisièmement, que les mesures que le gouvernement a adoptées dans la lutte contre le marché noir, entravent l'activité des industriels.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Partagiez-vous sa manière de voir?

Mikhaïl Guérassimov: Je la partageais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il chargé d'un sabotage quelconque au ministère?

M. Guérassimov: Il me chargea de mener au ministère cette critique.

Le Président: Avez-vous suivi ses recommandations?

M. Guérassimov: Oui, je les ai suivies.

Le Président: Quel en était le résultat?

M. Guérassimov: Nous avions des fonctionnaires, qui avaient des idées tout à fait bourgeoises et fascistes. Ils se corrompirent et commencèrent à entreprendre, chacun dans sa branche, divers actes de sabotage.

Le Président: Guévrenov vous a-t-il recommandé de dire qui pourrait remédier à ces difficultés?

M. Guérassimov: Il me dit qu'au cours des entrevues qu'il avait eues avec Traïtcho Kostov, il avait établi que ce dernier ne pensait pas comme les autres au sujet des industriels. Et je répétai ses propres termes, que je me rappelle à présent. Il a dit que Traïtcho Kostov n'avait pas envers les industriels l'attitude hostile des autres communistes.

Le Président: Bien.

M. Guérassimov: La seule personne, qui dirigeait et comprenait l'économie et l'industrie, aurait été Traïtcho Kostov.

Le Président: Et vous a-t-il parlé d'un changement quelconque?

M. Guérassimov: Avant de répondre à cette question, je vous dirai ce qui suit, afin d'être plus explicite.

Le Président: Bien.

M. Guérassimov: Vers le milieu de 1947, j'ai encore eu avec lui une conversation. Il rentrait de Suisse et j'ai voulu savoir quel était le niveau de l'industrie suisse. Je lui ai rendu visite à l'Union des industriels. Il me dit que la Suisse représentait un jardin florissant; après quoi, il partagea avec moi ses impressions sur son voyage à travers la Yougoslavie.

Il y avait vu des wagons dont on déchargeait de l'outillage et des marchandises les plus diverses de provenance anglo-américaine. Pour la première fois, je l'ai entendu dire que Tito — je souligne ses paroles — avait un esprit souple et que notre gouvernement et notre Parti, feu G. Dimitrov en tête, menaient une politique étroite.

Mes rapports avec Guévrenov s'interrompirent entre la fin de 1947 et le milieu de 1948. Pour cet espace de temps, je n'ai rien à signaler.

Au mois de juin, il me téléphona à l'Ecole polytechnique et me pria de le rejoindre au trust d'Etat de l'industrie du caoutchouc, où il occupait le poste de directeur général. Dans ce trust, travaillaient quelques militants actifs, communistes d'avant le 9 septembre, élevés par la suite à des postes responsables dans le même trust. Ses relations avec ces militants devinrent hostiles. Guévrenov me dit: „Je me débarrasserai bientôt de ces ouvriers-là.“ Je me servirai de nouveau de son expression: „On verra bientôt qui boit et qui paye ici.“

Une conversation s'ensuivit. C'est une des conversations les plus importantes entre nous deux. Il me dit: „Guérassimov, au cours des années 1946 et 1947, nous ne faisons que critiquer avec vous. Cette critique donna des résultats positifs. Vous avez contribué à cette cause, vous nous avez fourni assez de données et vous avez participé personnellement aux différentes conférences.“ L'Union des industriels bulgares était une organisation bourgeoise de caste et les industriels ne se gênaient pas de critiquer la politique du gouvernement. Il m'expliqua qu'un groupe influent était en train de se former sous la direction de Traïtcho Kostov et que ce groupe avait pour but de changer la composition du Comité Central du Parti communiste, la composition du Bureau Politique, ainsi que celle du gouvernement. Ce groupe a pour but:

premièrement, de modifier la politique intérieure et étrangère du pays; deuxièmement, de ralentir le rythme de la construction socialiste, et troisièmement, d'adoucir la lutte des classes en Bulgarie. Ce furent les principaux propos sur lesquels il s'arrêta. Il m'expliqua en détail que cela se ferait par une action, qui supprimerait la direction du Parti.

Il me demanda: „Es-tu prêt, toi qui menais une telle critique, à adhérer à ce groupe?“ Je lui répondis: Oui.

Après cela, il me dit qu'il serait souhaitable que j'organise un petit groupe dans ce but. Je lui répondis que je connaissais quelques membres du Parti qui partagent ces opinions et que j'étais en état de les influencer et d'en former un petit groupe. Il me dit de me présenter chez lui dans 15 à 20 jours. Je me suis présenté et lui ai dit que j'avais traité avec ces camarades et que je m'étais arrêté sur quelques personnes, dont je pouvais lui communiquer les noms. Il dit: „Cette question ne m'intéresse pas pour le moment. Celui qui a adhéré, c'est qu'il a adhéré... Mais, ajouta-t-il, le jour du Congrès et durant le Congrès, vous devez être à Sofia! Si vous partez quelque part en province, il faut le dire et revenir à Sofia le plus rapidement possible.“ Il dit qu'un changement était imminent et qu'il était désirable que je sois à Sofia, lorsque le changement serait effectué, car, il faut être tout près pour en profiter. Ce sont les paroles d'Ivan Guévrenov.

Le Président: Etes-vous resté sous l'impression que le changement était imminent?

Mikhaïl Guérassimov: Je ne fais que dire les choses comme elles m'ont été dites.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Aviez-vous quelque intérêt personnel?

Mikhaïl Guérassimov: Je vais vous l'expliquer. En 1941, menacé par la police, je dus donner à celle-ci quelques informations; je considérais qu'un tel changement me permettrait de cacher du Parti ce fait. C'était la seule condition.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En rapport avec ce changement en préparation, vous a-t-on posé quelques tâches?

Mikhaïl Guérassimov: Comme je l'ai dit, on m'a seulement chargé d'organiser un groupe d'adhérents, qui partagent ces vues. Je l'ai rencontré le jour même du Congrès et lui ai demandé comment se développait l'affaire. Il était alors tout à fait désespéré et me répondit qu'il serait mieux de ne plus nous rencontrer.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment les affaires se sont-elles développées plus loin d'une façon générale, qu'est-il arrivé après le Congrès?

Mikhaïl Guérassimov: Après le Congrès, Guévrenov n'est plus venu.

Le Président: Vous a-t-il mentionné les noms des personnes qui se mettraient à la tête du nouveau pouvoir?

Mikhaïl Guérassimov: Autant que je m'en souviene, il ne me mentionna que les noms de Traïtcho Kostov, Nicolas Pavlov, Natchev, Kotchémidov et Govédarsky.

Le Président: Que vous a-t-il dit de Traïtcho Kostov?

Mikhaïl Guérassimov: Il me dit que le principal dirigeant de ce groupe était Traïtcho Kostov. Il fut aussi question de Pètre Grigorov, l'ancien chef...

Le Président: Et vous, vous êtes-vous débrouillé pour en profiter?

Mikhaïl Guérassimov: Je me suis si bien débrouillé que me voilà en prison.

L'avocat Clément Mechkov: Avez-vous été à Moscou avec Guévrenov et avez-vous visité une fabrique de caoutchouc, et quelles étaient les impressions de Guévrenov de la production?

Mikhaïl Guérassimov: Nous avons visité la fabrique d'imperméables, chaussures et snow-boots „Krasnii Bogatir“. Lorsque nous entrâmes dans la fabrique, nous vîmes le travail à la chaîne. Il fut frappé du fait que la production était de 55 paires par ouvrière. Cela lui fit une très grande impression. Il se troubla et me dit: „Dites-donc, mon cher, en voilà une production. C'est bien une production record, comme je n'en ai vu nulle part... J'ai été partout en Europe, mais je n'ai pas vu une telle production.“

Guévrenov dit encore: „Il me semble bien qu'on exploite les gens ici.“ Moi aussi, j'avais remarqué que pas mal de jeunes gens y travaillaient et j'eus une impression semblable.

L'avocat Clément Mechkov: Encore une question. Quelle était le point de vue de Guévrenov et le vôtre à l'égard de la Loi sur la confiscation des entreprises industrielles?

Mikhaïl Guérassimov: Notre tendance, la mienne, celle de Guévrenov et de Néboliev, était d'en libérer les entreprises capitalistes. Ici, il faut que je vous dise franchement qu'on ne pouvait travailler avec une telle commission. Le rapporteur Ilya Timev, par exemple, faisait le rapport sur ces questions en une ou deux minutes. Peut-on, par exemple, en une ou deux minutes, faire un rapport sur une entreprise? Un tel rapport peut-il nous tracer un tableau exact de cette entreprise et nous permettre de décider la confiscation, de savoir si elle a travaillé pour les Allemands. Je n'en sais rien, vous jugerez vous-mêmes...

Le Président: Qui faisait le rapport?

Mikhaïl Guérassimov: Ilya Timev faisait le rapport et nous décidions: „Bon, libérons cette entreprise.“ Ou, s'il venait à l'esprit de quelqu'un qu'un tel patron était bon, nous décidions de libérer son entreprise. Voilà notre attitude à l'égard de cette loi.

L'assesseur Dimitre Spassov: Que compreniez-vous par un „bon patron“?

Le Président: Quelle était votre critère pour trouver „un patron bon“?

Mikhaïl Guérassimov: Je pense que cela nous intéressait fort peu.

L'assesseur Dimitre Spassov: Continuez.

Mikhaïl Guérassimov: Messieurs les juges! Je dois dire, premièrement, que je ne suis pas membre de cette commission; secondement, qu'aux séances de cette commission, j'étais convoqué en ma qualité de directeur de l'industrie, pour me demander parfois mon avis sur certaines fabriques. Aussi, ne puis-je porter la responsabilité des décisions prises par une commission nommée par le Conseil des ministres.

Lazare Popovsky

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous été en liaison avec l'Intelligence Service, depuis quand, où et comment?

Le témoin Lazare Popovsky: En 1934, la Bulgarie reconnut l'Union Soviétique. Tout de suite après, arriva à Sofia revêtu des fonctions de correspondant de l'Agence Reuter, un agent très actif et très en vue de l'Intelligence Service, nommé Sawyer.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous fait sa connaissance et à quelle époque?

Lazare Popovsky: Oui, je fis la connaissance de Sawyer en 1935, par l'entremise de l'ingénieur Guéorgui Valkhov, qui travaillait dans la rédaction de mon journal „Kambana“. Sawyer écrivait à cette époque un livre sur les Balkans et Guéorgui Valkhov l'y aidait. Voilà pourquoi, Sawyer venait souvent à la rédaction. Nous nous liâmes d'amitié.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A quoi s'intéressait Sawyer au cours de vos entretiens?

Lazare Popovsky: Il s'intéressait à tout. Pendant un certain temps, nous lui fournissions une série de renseignements de caractère politique. Nous lui donnions les matériaux, dont la censure avait interdit la publication. Ils les prenait. Sawyer portait un intérêt tout particulier à l'Union Soviétique et au mouvement communiste. Il fréquentait tous les hommes politiques, toutes

les personnalités en vue de la vie publique et chaque personne qui lui était indiquée comme étant d'une certaine importance. Son sujet de conversation favori était l'Union Soviétique. Il insinuait que l'Union Soviétique et le développement du mouvement communiste comportaient un certain danger. Au cours d'un tel entretien, Sawyer fit ressortir que l'unique moyen de lutter contre le mouvement communiste, c'était d'attirer les personnes les plus en vue, les dirigeants de ce mouvement et, par leur intermédiaire, d'arrêter son accroissement et de désorganiser le mouvement.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous a-t-il fait faire la connaissance d'autres personnes? Vous a-t-il mis en contact avec d'autres personnes?

Lazare Popovsky: Non, il ne me mit en contact avec personne. C'est moi-même par la suite, au cours de mon activité politique, qui me suis lié à différentes personnes et, si vous me le permettiez, je vous dirais comment cela est arrivé.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Oui.

Lazare Popovsky: Vers la fin de l'année 1940, je me mis en rapports avec Norman Davis, qui assumait officiellement les fonctions de chef de l'information et de la propagande auprès de la Légation de Grande-Bretagne à Sofia. Je fis sa connaissance à la rédaction au mois de novembre, lorsqu'il vint exiger la publication du bulletin britannique et d'autres matériaux de propagande de la Légation.

Peu de temps après—c'était à la fin de décembre 1940 ou au début de janvier 1941, je ne puis me rappeler exactement—Norman Davis me demanda de le mettre en rapports avec le leader agrarien qu'il voulait voir avec son ami Bailey, qui était venu de Yougoslavie et séjournait à Sofia. Les mettre en rapports, c'était chose facile, car certaines des personnes qu'il voulait voir étaient déjà en liaison par l'entremise des services de renseignements yougoslaves. C'est à partir de cette date qu'on peut considérer que je suis entré de fait à l'Intelligence Service.

Le Président: C'était en quelle année?

Lazare Popovsky: 1940—fin décembre ou janvier 1941.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Plus tard, en 1946, avez-vous fait la connaissance de quelqu'un d'autre?

Lazare Popovsky: En 1946, j'étais déjà consul général à Istamboul. Au printemps 1946, vint me voir l'Anglais Willy Watson, qui me demanda un visa pour rentrer en Bulgarie. Il parlait très bien le bulgare; par la suite, j'ai appris par Nicolas Petkov qu'il était, il y a 20 ans, vice-consul à Varna, qu'il s'occupait de commerce en Bulgarie et qu'il était l'un des représentants les plus en vue de l'Intelligence Service. Ce Willy Watson...

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quand est-ce que vous avez appris cela de Nicolas Petkov?

Lazare Popovsky: Après mon retour en Bulgarie. J'expliquerai cela plus loin dans l'exposé que je ferai de manière détaillée.

Après mon retour en Bulgarie, fin 1946 — c'était après les élections — Nicolas Petkov m'invita un soir à dîner à l'Union Club. Je me rendis à cette invitation et je trouvai, à la table de Petkov, Watson. Nous dînâmes ensemble. La conversation que nous eûmes portait sur les élections, qui venaient d'avoir lieu et sur les partis politiques. C'est alors que Nicolas Petkov me renseigna sur les qualités de Watson, une fois l'entretien au cours du dîner terminé.

Au cours du dîner, au moment où nous parlions des partis politiques et en arrivions au Parti communiste, à son organisation, à sa discipline, etc., Watson insinua que le Parti communiste lui aussi n'était pas inaccessible, puisque „nous y avons depuis longtemps nos hommes“, c'est-à-dire que l'Intelligence Service avait ses hommes au sein du Parti communiste.

Le Président: L'Intelligence Service a ses hommes au sein du Parti communiste?

Lazare Popovsky: Oui.

Par la suite, j'eus une seconde entrevue avec Watson vers la fin de 1947. Au cours de cette entrevue, il me dit que, pendant l'été ou l'automne 1948, aurait lieu le Congrès du Parti communiste et me demanda certains renseignements en connexion avec ce Congrès, sur la situation au sein du Parti communiste. Il me fit comprendre qu'une scission au sein du Parti serait imminente.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous eu d'autres entrevues avec lui?

Lazare Popovsky: Ma dernière entrevue eut lieu en février 1948. Au cours de celle-ci, Watson me dit que de très grands événements allaient se produire en Yougoslavie, que ces événements détacheraient la Yougoslavie de l'URSS et, qu'en conséquence, une scission aurait lieu au sein du Parti communiste, qu'une opposition contre G. Dimitrov et les autres dirigeants se formerait et que cette opposition aurait à sa tête des membres très en vue du Parti et même certains ministres.

Anguél Timev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelles relations avez-vous eu avec Ivan Stéphanov et de quand datent-elles?

Anguél Timev: Je connais Ivan Stéphanov depuis 1932. J'étais jeune agronome à l'époque — membre de l'aile gauche du Comité directeur de l'Association des agronomes bulgares. Je me liai à Stéphanov. Au mois de mars 1947, je fus nommé directeur général du Monopole d'Etat du tabac. Stéphanov était ministre des Finances et responsable des affaires du Monopole d'Etat du tabac. J'allais souvent lui faire mon rapport. En novembre 1947, j'allai chez lui pour affaires de service. Une fois mon rapport terminé, Stéphanov me fit allusion qu'il y avait des divergences de vues entre les membres du Bureau Politique et qu'il était possible qu'un groupe se forme. Il m'expliqua qu'à la tête de ce groupe se mettrait Traïtcho Kostov. Il me déclara qu'il avait l'intention d'appuyer la formation de ce groupe et qu'il espérait m'attirer moi aussi, plus tard. Il poursuivit en me disant qu'en ce moment, il ne pouvait pas m'annoncer les buts et les tâches de ce groupe et qu'il le ferait la prochaine fois, étant donné qu'il était très occupé.

En décembre 1947, j'eus une seconde conversation de service avec le ministre des Finances. Après avoir examiné la question de l'étatisation des fabriques de cigarettes, Stéphanov m'expliqua que leur groupe allait appliquer la ligne suivante, au point de vue de la politique étrangère: élargissement des relations diplomatiques avec tous les pays du monde, afin de corriger l'orientation politique exclusive. Et, quant au commerce extérieur, le groupe allait travailler à intensifier notre vie économique par des rapports avec tous les Etats du monde.

Il m'expliqua ensuite: afin que le groupe puisse mettre à exécution ces tâches, il est nécessaire qu'il prenne en mains le gouvernement du pays et la direction du Parti et que certaines personnes indésirables quittent le gouvernement du pays et la direction du Parti. Il ajouta ensuite que cette tâche n'était pas facile et qu'il était possible que le groupe entreprenne sous ce rapport certaines actions de sabotage. Par ces actions de sabotage, serait créé, parmi la population un état d'esprit hostile au gouvernement. Le but du groupe serait de faire retomber sur ces personnalités politiques indésirables la responsabilité de tous les succès de nature économique ou politique. Il m'expliqua concrètement qu'ayant déjà, à ce sujet, l'assentiment du Vice-Président du Conseil des ministres et président du Comité pour les questions économiques et financières, Traïtcho Kostov, il proposait certaines initiatives spécialement dans le secteur du Monopole d'Etat du tabac, qui devraient être mises à exécution au cours de l'année 1948 et qui auraient un caractère nettement subversif. Premièrement, il fallait travailler dans le sens de diminuer la

surface ensemencée en tabac, deuxièmement, rechercher un moyen efficace de créer le mécontentement au sujet de l'achat par l'État de la récolte de tabac 1947, et, troisièmement, il fallait que l'échange commercial avec les pays de l'Europe occidentale et du Proche Orient soit surtout intensifié.

Je lui dis que j'étais prêt à faire un exposé là-dessus au Comité pour les questions économiques et financières. Stéphanov approuva ma proposition et déclara qu'il pourrait lui assurer son plein appui, en entrant en rapports avec le vice-président du Comité pour les questions économiques et financières, Nicolas Natchev.

En effet, quelques jours après, la question fut mise à l'ordre du jour de ce Comité. Nicolas Natchev expliqua mon attitude; il fut appuyé par le professeur Stéphanov et au cours de la même séance, ma proposition fut adoptée. Cette décision du Comité ne put être mise à exécution, parce que la Commission de planification de l'Etat s'y opposa.

Peu après, je partis pour l'Union Soviétique.

A mon retour de l'URSS, le 23 avril 1948, après l'achèvement de la campagne, j'appris qu'au cours des premiers jours de mars 1948, le ministère des Finances avait envoyé une circulaire ordonnant la destruction par le feu du tabac jugé mauvais. Dans le même sens fut envoyée une circulaire supplémentaire de la part du Monopole d'Etat du tabac, à l'appui de celle du ministère des Finances. La publication de ces circulaires et les actions entreprises dans le but de leur mise à exécution provoquèrent, dans certains arrondissements et principalement à Gorna-Doumaya, Razlog, Pechtéra, Pazardjik, le mécontentement des producteurs. Une enquête spéciale y fut entreprise par les organes de la Commission de contrôle d'Etat.

En mars 1948, les négociations commerciales avec l'URSS achevées, je fus chargé par Traïtcho Kostov de me rendre immédiatement dans les pays nordiques — Norvège et Danemark — afin d'y organiser la vente de tabacs bulgares. Je quittai Moscou et visitai la Finlande, la Suède, la Norvège, le Danemark, la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Roumanie.

En octobre 1948, je partis pour la Suisse, l'Italie, la France, la Belgique et les Pays-Bas. Dans tous ces pays, nous nous efforçâmes d'étendre les possibilités de placement des tabacs bulgares. Grâce à cette activité intense, qui eut lieu en 1947, nous réussîmes à vendre des quantités de tabac considérables en Europe occidentale et dans le Proche Orient — en Egypte.

A la suite de ces ventes de tabac, nous entamâmes de fait le stock des tabacs existant, qui devait servir aux échanges avec l'URSS et les autres démocraties populaires. Voilà pourquoi,

déjà en 1947, nous, le Monopole d'Etat, avons suivi une politique élastique, en incluant dans les ventes destinées à l'URSS, la vente de tabacs „à livrer“, des tabacs non encore prêts, qui se trouvaient encore en manipulation chez les producteurs.

Le Président: Quelle était l'attitude d'Ivan Stéphanov au sujet de ces ventes „à livrer“?

Anguél Timev: J'ai déjà dit que lui-même proposa d'intensifier à tout prix l'échange commercial avec l'Europe occidentale et l'Egypte. Il m'avait expliqué qu'il faisait cette proposition avec l'assentiment du président du Comité pour les questions économiques et financières. Je pris part, en 1948, à la délégation commerciale chargée de négocier avec l'URSS. Au cours de ces négociations, je fis montre d'une attitude rarement si irréductible et je me laissai aller à des affirmations qui revêtaient un caractère nettement anti-soviétique. Je fus surtout intraitable au sujet des prix du tabac et des questions fondamentales qui devaient servir de base à l'accord.

Notre séjour à Moscou et la fin des négociations commerciales coïncidèrent avec l'arrivée de la délégation gouvernementale bulgare, le Président du Conseil des ministres, G. Dimitrov, en tête, chargée de conclure un accord commercial général. Etant donné notre position irréductible, les négociations durèrent environ 45 jours. La délégation gouvernementale bulgare, cependant, une fois ses travaux généraux terminés, intervint concrètement dans nos négociations commerciales et, grâce à son appui bienveillant, grâce à l'intervention surtout du Président du Conseil et des personnes qui l'accompagnaient, les pourparlers au sujet du tabac aboutirent à la conclusion d'un accord commercial.

Le Président: Combien de kilos de tabac furent éliminés à la suite de la manipulation „précise“?

Anguél Timev: Environ deux ou trois millions.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Avant d'avoir établi vos rapports criminels avec Stéphanov, aviez-vous des relations avec d'autres personnes?

Anguél Timev: En 1947, au mois de novembre, j'établis un contact avec Gavril Boubev, qui était espion anglais et en même temps représentant du Trust de tabac anglais „British American Company“, en Bulgarie. Je donnai à Boubev une série d'informations sur notre économie de tabac et nos marchés de tabac, des renseignements sur les stocks chez les producteurs de tabac à Haskovo, Svilengrad, Harmanli, des données sur les quantités de tabac des récoltes 1947 et 1948 à vendre et sur deux offres de ventes déjà conclues, sur des quantités de tabac prêtes à l'exportation en 1947 et 1948. Boubev

était représentant du Trust de tabacs anglais, qui avait une à biliale Istamboul.

Boubev aidant, Tempel vint par deux fois en Bulgarie — en 1947 et en 1949. Nous conclûmes la vente de tabacs bulgares avec Tempel.

Lors de son deuxième séjour, Tempel souligna sa satisfaction de ses relations avec moi personnellement et avec le Monopole, et dit à Boubev qu'il avait l'intention, lors de la conclusion de futurs marchés, de prévoir une commission de 50 stotinki (centimes) par kilo pour moi, qui pourrait être déposée dans une banque quelconque. Peu après, Boubev fut arrêté et aucun nouveau marché ne fut conclu avec la personne en question.

Au cours de mes relations d'affaires avec Boubev, ce dernier me donna 50.000 léva en argent liquide et 20.000 en chèques.

Spass Zadgorsky

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'en 1931 vous avez adhéré à quelque groupe?

Spass Zadgorsky: Oui, au groupe de Stéphane Manov. Il faut que je dise que, depuis 1900 déjà, je suis membre du Parti, et lorsque la fraction de Harlakov, en 1905, quitta le Parti, je l'ai quitté moi aussi en même temps, avec la fraction de Harlakov. Jusqu'en 1915 j'étais avec lui, et, lorsqu'ils s'unirent aux socialistes de droite (chiroki — les „larges“), j'y ai adhéré aussi. En 1915, sous l'influence de Haralampi Stoyanov, un membre du Parti de Gorna-Oriahovitz, qui fut ensuite assassiné par les Macédoniens, j'ai adhéré de nouveau au Parti. Je suis resté dans le Parti de 1915 à 1921. J'en fus ensuite exclu comme fractionnaire et „iskriste“ (adhérent d'Iskrov). En tant qu'iskriste, je fus envoyé à Berlin pour la constitution de la IV-e Internationale. En 1931, j'ai adhéré au groupe de...

Le Président: Quand avez-vous été exclu, déjà en 1919?

Spass Zadgorsky: Non, c'est en 1921 que je fus exclu, en tant qu'iskriste.

Le Président: Et après, êtes-vous allé à Berlin, lors de la tentative de constituer la IV-e Internationale?

Spass Zadgorsky: Oui, lors de la tentative de constituer la IV-e Internationale.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et après cela, en 1931?

Spass Zadgorsky: En 1931, j'ai adhéré au groupe que dirigeait Stéphane Manov, avec le journal „Osvobodjénie“, et j'y

suis resté jusqu'en 1934. Je travaillais dans ce groupe, en distribuant de la littérature trotskyste, en participant aux réunions et à la propagande contre le Parti. Je fus même désigné comme délégué auprès de Trotsky, mais je n'y suis pas allé, parce que son secrétaire vint en Bulgarie. En 1934, j'ai rompu avec ce groupe pour des raisons de service; je suis allé à Choumène, où j'avais du travail.

Le Président: Et, aviez-vous des liens directs avec Trotsky?

Spass Zadgorsky: Non.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et quels étaient vos liens avec Cyrille Slavov?

Spass Zadgorsky: Cyrille Slavov est mon témoin de mariage et parrain de mes enfants et, en raison de cette parenté, j'ai travaillé auprès de lui de 1928 à 1947, jusqu'au jour de la nationalisation de l'industrie. Pendant tout ce temps-là, j'étais avec lui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'en 1948 Cyrille Slavov vous a fait savoir quelque chose?

Spass Zadgorsky: Cyrille Slavov me fit savoir qu'avait été constitué dans le Parti une organisation clandestine, dont faisaient partie beaucoup de membres en vue du Parti. En tête de cette organisation auraient été Traïtcho Kostov, Petko Kounine, Ivan Stéphanov, Sékèlarov et autres, dont les noms m'échappent maintenant. Je lui ai dit: „Et quelles sont les tâches et les buts de cette organisation?“ Il m'a dit que le Parti avait fixé la politique extérieure de la Bulgarie entièrement aux côtés de l'Union Soviétique, à la suite de quoi, nos relations avec les Puissances occidentales ont beaucoup empiré. L'organisation a pour but de créer des relations amicales avec ces grandes puissances, puisqu'elle espère et compte que celles-ci donneront leur assistance à la Bulgarie pour sa restauration et son admission à l'Organisation des Nations Unies. Quant à nos relations avec la Russie, il dit qu'elles devaient être déterminées exclusivement par nos intérêts bulgares. Il ajouta qu'on devait aussi changer la politique intérieure de la Bulgarie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et qu'est-ce que Slavov vous racontait en ce qui concerne l'industrie, l'économie?

Spass Zadgorsky: Il dit seulement qu'on devait améliorer les relations avec les Alliés et donner à l'initiative privée la possibilité de développement, qu'on devrait, en outre, renforcer l'industrie, puisqu'elle pourrait faciliter l'approvisionnement de la population. Mais jusqu'alors, dit-il, nous devrions travailler par tous nos moyens à la réalisation de ces tâches et même, s'il est

nécessaire, on pourrait renverser par la violence le Comité Central du Parti. Il m'a dit que nous devions travailler parmi les membres du Parti mécontents, afin de les attirer dans l'organisation. Il me proposa, à moi aussi, d'adhérer à l'organisation, de me joindre à eux.

Le Président: Avez-vous accepté ces propositions?

Spass Zadgorsky: J'ai dit que je les acceptais. Je les ai acceptées, parce que, d'une part, elles répondaient à mes conceptions, et que de l'autre, à la tête de cette organisation, selon ses paroles, „il y a des hommes qui inspirent vraiment la confiance.”

Il me chargea ensuite de certaines tâches, de rétablir mes liens avec les membres du Parti, qui sont dans l'Union générale des Travailleurs et dans l'Union artisanale et qui, dans le passé, étaient bien disposés à l'égard des fractionnaires, pour pouvoir les préparer avec soin à adhérer à l'organisation. Mais je n'ai pas exécuté cette tâche, parce que j'étais très souvent en dehors de Sofia pour des raisons de service et puis, je tombai malade.

Le Président: Et que vous a-t-il dit sur l'attitude des dirigeants de cette organisation envers le Parti Communiste Yougoslave?

Spass Zadgorsky: Il me dit que les dirigeants de cette organisation étaient en relations avec les dirigeants du Parti Communiste Yougoslave et qu'il était très content de cela, témoignant de l'enthousiasme, en considérant que ce fait avait une grande importance pour le succès de la dite organisation.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Vous avez parlé d'une amélioration des relations avec les alliés. Quels alliés avez-vous en vue?

Spass Zadgorsky: Les grandes Puissances occidentales.

Le Président: Et les puissances de l'Est, est-ce qu'elles ne sont pas grandes? Quelles sont les puissances que vous aviez en vue?

Spass Zadgorsky: J'entendais la France, l'Angleterre et l'Amérique.

Le juré Stoyane Popov: Et l'Union Soviétique, n'est-elle pas une grande Puissance?

Spass Zadgorsky: Par rapport à l'Union Soviétique, il me dit que... si vous me demandez mon opinion, c'est une grande Puissance. Mais moi, je répète les mots de Cyrille Slavov, je ne dis pas mon opinion.

Guéorgui Kazandjiev

Le Président: Connaissez-vous Ivan Guévrenov?

Guéorgui Kazandjiev: Oui, je le connais.

Le Président: Depuis quand et d'où le connaissez-vous?

G. Kazandjiev: Nous avons fait connaissance aussitôt après le 9 septembre, lorsque nous devînmes tous deux membres du Conseil administratif de l'Union des industriels bulgares.

Nous fûmes nommés tous deux vice-présidents de l'Union. A part cela, il devint président de la branche du caoutchouc à l'Union des industriels en Bulgarie, ainsi que président du Conseil administratif de la société par actions „Industrie bulgare“. Quant à moi, je devins président de la branche de l'industrie chimique à l'Union des industriels en Bulgarie et président administratif de la section „importations“ de la même industrie.

Le Président: Est-ce qu'il était membre d'une organisation politique?

Kazandjiev: Il était membre du Parti communiste.

Le Président: Et vous?

Kazandjiev: J'étais également membre du Parti.

Le Président: Entreteniez-vous d'autres relations, à part celles de vice-présidents de la même Union?

Kazandjiev: Grâce à notre travail en commun, nous étions toujours en contact et ceci nous permit d'établir des relations plus étroites entre nous.

Le Président: En quoi ces relations consistaient-elles?

Kazandjiev: Dans l'échange de certaines pensées et opinions, qu'il exprimait devant moi, ou moi, devant lui.

Le Président: Est-ce qu'il s'exprimait au sujet de nos initiatives, au sujet de la nationalisation de l'industrie, du commerce extérieur, etc.?

Kazandjiev: Oui, il me parlait de ces questions et sa façon de s'exprimer me fit comprendre qu'il avait des points de vue plutôt différents et qu'il était plutôt un communiste en paroles.

Le Président: Que disait-il au sujet de notre commerce extérieur?

Kazandjiev: Il n'approuvait pas la politique étrangère, menée par le Parti et le gouvernement, et la considérait comme unilatérale, étant donné qu'elle s'orientait vers l'URSS. En ce qui concerne la politique intérieure, il s'exprimait devant moi que dans le sens „de la manière dont ça marche et que par suite de la conduite du gouvernement et du Parti, l'initiative privée était abolie.“

Il s'indignait qu'on accorde la préférence aux ouvriers et qu'on les encourage à participer à l'élaboration des plans des différentes entreprises. Il s'indignait également des mesures à

l'entente des industriels et des commerçants, qui contrevenaient à la Loi sur la spéculation.

Le Président: Qu'est-ce qu'il recommandait comme mesures?

Kazandjiev; Il voulait qu'on crée un règlement sur les droits et obligations des ouvriers. Il considérait que la seule politique judiciaire était celle qui permettrait d'établir les relations les plus étroites et les plus amicales avec l'Angleterre et l'Amérique.

Le Président: Est-ce qu'il s'exprimait seulement de telle manière, ou bien vous donnait-il également certaines recommandations?

Kazandjiev: Il ne se contentait pas d'exprimer de telles opinions, mais il tentait de faire de moi un instrument de ses vues. Il était d'avis que le jour n'était pas loin, où nous, les industriels, nous ne nous sentirions plus propriétaires, étant donné que l'Etat nous prendrait nos entreprises. La seule voie de salut pour nous était la constitution d'un nouveau gouvernement sans la participation des communistes, ou avec une participation réduite de leur part, ainsi que le développement de la Bulgarie sur la voie de la démocratie bourgeoise.

Le Président: Que vous a dit Guévrenov à son retour de Genève?

Kazandjiev: A cette époque, je partis pour l'Argentine, et lorsque j'en revins, il était également revenu de Genève. Il s'intéressait beaucoup à la situation en Argentine. Je lui racontai que l'Argentine était un pays fort en retard du point de vue de son développement industriel et que, grâce à l'initiative privée et aux matériaux qu'elle recevait de l'Angleterre et de l'Amérique, elle s'industrialisait rapidement. Il me pria alors de raconter ce que je savais au sujet de l'Argentine aux autres membres communistes de l'Union, afin qu'ils deviennent plus hardis dans leurs propos contre la politique du gouvernement.

Le Président: Vous a-t-il dit qu'on était à la veille d'un changement dans la composition du gouvernement?

Kazandjiev: Vers la fin de juillet 1948, Guévrenov vint me voir à mon bureau au Trust industriel de l'Etat „Industrie chimique“ et, après s'être informé de certains produits chimiques intéressant l'industrie du caoutchouc, il me déclara qu'il allait profiter de l'occasion pour me parler. Il déclara qu'il me connaissait comme un homme probe et honnête, qu'il connaissait mes opinions et mon point de vue et que c'est pour ces raisons qu'il pouvait me dire que la politique n'était pas approuvée par

des membres éminents du Parti, qui visaient à effectuer certains changements au sein du Parti et du gouvernement.

Le Président: Disait-il de quelles personnes il s'agissait?

Kazandjiev: Non. Il disait seulement que c'était des militants connus, qui avaient consacré toute leur vie au communisme.

Le Président: Après la nationalisation, avez-vous tenté de quitter le pays?

Kazandjiev: Oui. Lorsque je revins, je trouvai mon entreprise nationalisée et tous mes dépôts de banque, bloqués. Ceci n'eut pas un très bon effet sur moi, et c'est pour cette raison que je décidai de quitter le pays.

Guéorgui Yossifov Madolev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous reçu les visites du général Tempo, d'Apostolovsky et de Bané Andréév? Quand est-ce que ces visites eurent lieu et quels étaient vos entretiens au cours de ces visites?

Guéorgui Madolev: Après le 9 septembre, Tempo vint me voir à Gorna-Djoumaya. J'assistai à l'entrevue avec le général Apostolovsky et Bané Andréév à Gorna-Djoumaya.

Dès leur arrivée à Gorna-Djoumaya, ils nous communiquèrent qu'ils avaient été à Sofia et qu'ils avaient eu des entretiens avec des camarades responsables. Ils ajoutèrent qu'ils s'étaient mis d'accord sur une série de questions touchant notre région du Pirine. Le général Apostolovsky et Bané Andréév nous dirent qu'il fallait procéder immédiatement à l'organisation d'une force armée macédonienne dans la région du Pirine, qui engloberait les soldats bulgares faisant leur service dans les détachements militaires bulgares, stationnés dans cette région, qu'il fallait prendre les armes de ces détachements et former une brigade macédonienne qui, selon Apostolovsky, devrait être placée sous les ordres du Commandement suprême bulgare, uniquement en ce qui concerne son ravitaillement en nourriture, uniformes et armements, mais qui, idéologiquement, serait dirigée par le quartier général macédonien.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Parlèrent-ils du rattachement de la région du Pirine à la Yougoslavie? Avez-vous élaboré un plan dans ce sens?

Guéorgui Madolev: Le général Apostolovsky et Bané Andréév parlaient tout à fait ouvertement que le rattachement de la région du Pirine à leur Etat fédératif macédonien était immi-

ment et considéraient, qu'à cet effet, il fallait organiser une brigade macédonienne, ici, dans la région du Pirine, et procéder aux travaux préparatoires. Ils présentèrent l'affaire comme si, à Sofia, au cours des entretiens avec les personnalités responsables de l'Etat bulgare, ils s'étaient mis d'accord sur cette question, tandis que nous reçûmes plus tard suffisamment de données nous permettant de comprendre qu'il n'y avait pas eu de tel accord.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle tactique adoptèrent-ils immédiatement au sujet de la question macédonienne?

Guéorgui Madolev: Ce plan s'effondra en 1944, parce que nous reçûmes des instructions suffisamment claires, qui nous permirent de comprendre qu'un tel rattachement n'était pas imminent et qu'il ne pouvait être réalisé dans les conditions existantes à l'époque. Par la suite, les représentants de Tito durent reviser à un certain point les revendications qu'ils avaient formulées au préalable et procédèrent à un travail systématique de préparation dans la région du Pirine, visant à son rattachement à la Macédoine du Vardar.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle était leur attitude à l'égard de Guéorgui Dimitrov?

Guéorgui Madolev: Oui, lorsqu'il était question du camarade Dimitrov, ils faisaient preuve d'une attitude altière à son égard. Ils répétaient d'habitude que le camarade Dimitrov était vieux, que de fait Tito, durant cette période, était le dirigeant des peuples yougoslaves et de tous les peuples balkaniques également.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle était l'attitude des gens de Kolichevsky à l'égard des Anglais et des Américains?

Guéorgui Madolev: Ils se gardaient bien de parler devant nous de leurs rapports avec les Anglais et les Américains. Je connais pourtant un cas. En 1946, j'étais à Skopje comme chef d'une délégation à l'occasion des fêtes commémoratives de Gotzé Delchev. L'automobile, dans laquelle je voyageais, eut une panne en route et je ne pus continuer mon voyage. Je priai le ministre de l'Instruction publique de m'en prêter une. Il me dit qu'une telle question ne pourrait être tranchée que par le Président du Conseil, Lazo Kolichevsky. Je priai Kolichevsky de me prêter une jeep, en lui expliquant qu'elle est plus commode pour les routes de montagne. Il donna son accord, mais ensuite, il réfléchit un instant, me prit à part et me dit qu'il ne pouvait donner suite à ma prière, parce que nous allions nous trouver dans une situation assez inconmode: ces jeeps étaient américaines et, si les Américains l'apprenaient, cela serait très désagréable.

Je pus remarquer une inquiétude dépeinte sur son visage, celle de ne point altérer les relations existantes avec les Américains. Or, ces derniers leur fournissaient volontiers des jeps et des tracteurs et un tas d'autres matériaux, mais craignaient tout particulièrement que ces matériaux ne tombent entre les mains des Bulgares.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous connu les deux Péro — Péro Korobar et Péro Oliolovsky?

Guéorgui Madolev: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Que pouvez-vous nous dire sur leur compte?

Guéorgui Madolev: Péro Korobar et Péro Oliolovsky passèrent à Gorna-Djournaya plus d'une année. Ils étaient en quelque sorte les représentants du gouvernement macédonien dans la région du Pirine. Ils s'occupaient de toutes les visites qui avaient lieu de part et d'autre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment les personnes qui étaient envoyées en Macédoine se comportaient-elles avec la population?

Guéorgui Madolev: Dans la région du Pirine étaient envoyés une centaine d'instituteurs. Vint avec eux un nommé Iliev, en qualité de chef de ces instituteurs. Il fut nommé adjoint de l'inspecteur régional de Gorna-Djournaya.

Les deux, Péro Korobar et son adjoint, vivaient largement à Gorna-Djournaya, selon nos observations. Ils n'avaient en réalité rien à faire dans la librairie, étant donné qu'il y avait un p-posé à la librairie, qui avait aussi ses adjoints. Ils dilapidaient les sommes obtenues à la suite de la vente des livres. Il semble qu'aucun livre de comptabilité n'y était tenu. Tous les fonds de la librairie étaient à leur disposition. Ils firent venir un cinéma ambulant, grâce auquel ils purent faire des tournées dans tous les arrondissements et localités, en ne projetant d'habitude que les actualités yougoslaves. Péro Korobar exigeait constamment que soient transmises les émissions de Skopje en même temps que les émissions en langue macédonienne, transmises par les installations de haut-parleurs placées dans la région du Pirine. Ses exigences ne furent point satisfaites. Ils intervenaient surtout au sujet d'une série de questions en liaison avec la vie des instituteurs dans la région du Pirine, puisque des renseignements nous arrivaient d'un grand nombre de localités, où les instituteurs déployaient une vaste campagne contre tout ce qui était bulgare.

Par la suite, après la publication de la résolution du Bureau d'Information sur la situation dans le PC yougoslave, ces re-

présentants de Skopje exprimèrent à l'instant même leur désapprobation quant à la résolution; ils prirent ouvertement position pour la politique des titistes, sans qu'ils aient eu la possibilité d'entrer en communication avec Skopje, en déclarant qu'ils étaient informés, des mois entiers avant la résolution, de la situation en Yougoslavie et des lettres du PC(b) de l'URSS. Nous comprîmes de manière explicite que c'était des hommes de confiance, très fidèles aux titistes et préparés à l'éventualité d'un tel développement des affaires.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Connaissez-vous Mitko Zafirovsky et que pouvez-vous dire sur lui et sur son activité?

Gineorgui Madolev: Je le connais. Au début de l'année 1945, il passa par Gorna-Djoumaya en route pour Pétritch, accompagné de Lazo Moïzov. Je voyageai dans leur voiture, jusqu'à la ville de Sandansky. Mitko Zafirovsky, chemin faisant, me posa la question suivante: „Pourquoi toi, qui es chargé de la propagande dans cette région, consens-tu à ce que l'enseignement dans la région du Pirine se fasse en langue bulgare?“ Je lui expliquai qu'il n'était pas possible de faire ici l'enseignement dans une autre langue, à part le bulgare, étant donné que dans cette région, la langue parlée était le bulgare.

Zafirovsky essayait d'agir dans la région du Pirine en tant que maître absolu, sans avoir égard aux autorités bulgares. Par la suite, nous apprîmes qu'à Pétritch, il avait créé à côté des organisations existantes — PC bulgare, Front de la Patrie, autres partis politiques — des organisations du Front Populaire, en ayant recours à quelques ressortissants yougoslaves, à des éléments mikhaïlovistes et à quelques brigands, qui furent arrêtés par notre Milice pour affaires de contrebande. Informés de ses agissements, nous le convoquâmes au Comité régional du Parti et lui posâmes la question: sur quelles considérations basait-il la création du Front Populaire, vu l'existence de nos organisations. Pris au dépourvu par un grand nombre de questions, il consentit à faire tout son possible, afin que, dans le plus bref délai, cette organisation soit dissoute.

J'appris les jours suivants de quelques amis, que cette organisation ne fut dissoute qu'en 1948, tandis que nous étions informés que la dissolution avait déjà eu lieu en 1947.

Des entrevues que j'ai eues avec lui, j'eus l'impression que c'était un homme effréné, qui ne connaissait point de bornes dans son arrogance et qui professait des opinions ouvertement anti-bulgares. Il ne connaissait pas de limites, lorsqu'il se mettait à faire les louanges de la Yougoslavie titiste, du grand progrès

économique qu'ils aimaient tant à faire ressortir en Yougoslavie de Tito, de l'épanouissement de la culture macédonienne en Macédoine du Vardar, etc. . .

A cause de sa conduite, il ne jouissait d'aucune autorité auprès des personnalités responsables dans la région du Pirine.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Dimitre Vlahov et que pouvez-vous dire sur son activité dans la région du Pirine?

Guéorgui Madolev: J'ai fait la connaissance de Dimitre Vlahov lors de sa visite dans la région du Pirine. Il était accompagné par deux personnes de Sofia — Ivan Maslarov et Guéorgui Andréïtchine, ministre plénipotentiaire au ministère des Affaires étrangères. Il se présenta, lors de sa visite, comme chef d'Etat, qui avait l'intention de faire une tournée triomphale dans la région du Pirine.

Il aimait surtout les louanges qu'on lui faisait au cours des réunions. Ses discours avaient surtout pour but d'auréoler Tito et la Yougoslavie de Tito.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous Vassil Ivanovsky, et que savez-vous sur son activité?

Guéorgui Madolev: Je connais Vassil Ivanovsky, mais avec lui, je n'ai pas eu beaucoup d'entretiens.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Ne savez-vous pas quelque chose sur son activité en Macédoine?

Guéorgui Madolev: Je l'ai vu une fois au Comité régional à Sofia. Je sais qu'il travaillait ici parmi les émigrés macédoniens et qu'il avait écrit un livre intitulé „Questions actuelles de la Macédoine“. Dans son livre, il examinait la question macédonienne, adoptant d'une manière générale les vues des milieux yougoslaves à ce sujet.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quel était le but final de l'activité que ces personnes déployaient dans la région du Pirine et parmi les émigrés macédoniens?

Guéorgui Madolev: Que la région du Pirine soit au plus vite rattachée à la Macédoine du Pirine, et la Bulgarie intégrée dans les cadres de la Yougoslavie titiste.

Le Président: Comme étape suivante?

Guéorgui Madolev: La question était posée par eux de la manière suivante: rattacher tout d'abord la Macédoine du Pirine et immédiatement après, rattacher la Bulgarie à la Yougoslavie titiste.

L'avocat Clément Mechkov: Lorsqu'ils expliquaient que la Macédoine du Pirine devait être rattachée à la Macédoine

du Vardar, quelle résistance leur opposa la population et en quoi consistait cette résistance?

Guéorgui Madolev: La population n'acceptait pas la solution de la question macédonienne, telle que les titistes la voulaient. Elle mettait la solution de cette question sous une autre lumière, à savoir: tout habitant de la région du Pirine consent à ce que le rattachement se fasse, mais de manière à ce que les liens avec la Bulgarie et le peuple bulgare ne soient pas rompus.

Le Procureur T. Tzakov: Pouvez-vous nous indiquer d'une manière concrète quelle était l'activité des instituteurs dans cette région?

Le témoin Guéorgui Madolev: Ces instituteurs, dans leur grande majorité, n'étaient nullement des pédagogues. Ils s'intéressaient à ce que les slogans soient écrits en langue macédonienne et parlaient quotidiennement dans les écoles de la supériorité de la Yougoslavie de Tito. Ils faisaient des tentatives d'arracher les portraits de Guéorgui Dimitrov et de les remplacer par ceux de Lazo Kolichevsky. Ils faisaient tout leur possible, pour entraver le placement du journal „Septemvriitché“, en apportant de Skopje un journal dont je ne me rappelle pas le nom. . .

Le Procureur T. Tzakov: „Le pionnier“?

Guéorgui Madolev: „Le pionnier“.

Krasti Stoitchev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous le général Tempo?

Krasti Stoitchev: Avant le 9 septembre, nous, les originaires de l'arrondissement de Gorna-Djoumaya et du Pirine, désirions entrer en contact avec les brigades macédoniennes, mais nous n'y réussîmes pas.

Après le 9 septembre, je devins secrétaire du Comité régional du Parti à Gorna-Djoumaya. Le général Boris Koptchev s'y trouvait aussi, en qualité de commandant-adjoint de la Quatrième Armée. Nous nous rendîmes avec lui et quelques camarades à l'Etat-major des brigades macédoniennes à Pekhtchévo. Là, se trouvaient également le général Svétouzar Voukmanovitch — Tempo, Lazare Kolichevsky et Bané Andréev, commissaire politique de ces brigades macédoniennes, le général Apostolovsky, commandant de ces brigades, ainsi que Cyrille Miliovsky et d'autres. Nous étions chargés d'établir l'unité d'action entre nos troupes, la Quatrième Armée et les brigades de partisans.

Nous nous rendîmes une seconde fois à Pekhtchévo, pour inviter les membres de cet Etat-major à se rendre à Sofia. Ils acceptèrent et rendirent visite au Comité Central du Parti Ouvrier Bulgare (communistes) et eurent des entrevues avec les membres du Bureau Politique, Traïtcho Kostov et d'autres personnes. Quelques jours plus tard, ils retournèrent à Gorna-Djoumaya et posèrent au Comité régional du Parti une série de tâches à entreprendre, en soulignant particulièrement qu'ils s'étaient entendus avec le CC sur l'activité à déployer dans la région du Pirine. Le général Tempo donna de son côté les conseils suivants: „Il faudra passer immédiatement à l'action parmi la population du Pirine, pour préparer le rattachement, dans les délais les plus rapides, de cette région à la Macédoine du Vardar.“ Tempo conseilla, d'autre part, d'employer notamment les deux arguments suivants: que ce serait un honneur pour la population du Pirine de s'unir à la Yougoslavie victorieuse et que, d'autre part, cette union lui serait beaucoup plus profitable, étant donné que de ce fait, elle n'aurait pas, comme le peuple bulgare, à payer des réparations.

Il recommanda, en outre, l'envoi immédiat de la région du Pirine, des détachements et des compagnies de partisans en Macédoine égéenne orientale. Le général Tempo expliqua qu'ils envoyaient également de leur côté et continueraient à envoyer des détachements en Macédoine centrale et occidentale. „Cela, dit-il, pour placer les grandes Puissances devant le fait accompli: l'unification de la Macédoine dans le cadre d'une Yougoslavie fédérative.“

Il déclara, en outre, qu'il fallait former dans la région du Pirine une unité composée de compagnies de partisans et de volontaires, ainsi que d'autres formations militaires.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous cru que ces paroles étaient conformes à la ligne du CC du Parti?

Krasti Stoïtchev: Nous fîmes preuve d'une grande confiance et manifestâmes de profonds sentiments de sympathie envers ces hommes, sachant qu'ils représentaient le PC yougoslave. La population du Pirine réagit défavorablement à l'égard de ces propositions et particulièrement, en ce qui concerne l'unification. Nous aussi, nous estimions inacceptable cette façon d'agir, mais nous étions pourtant pleins de foi, car l'idée provenait du PC yougoslave et avait été adoptée d'accord avec le CC du PC bulgare.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: N'avez-vous pas vérifié le tout auprès du CC?

Krasti Stoïtchev: Oui, c'est ce que je me sentis obligé de faire en tant que secrétaire. Un ou deux jours plus tard, je me rendis à Sofia, où j'allais voir le camarade Guéorgui

Tchankov. Il me dit: „Tempo a abusé de la confiance que nous lui avons accordée et il vous a trompés. Nous n'avons rien convenu à ce sujet.“

Je ne compris rien à cela et crus que Tempo s'était peut-être entendu avec quelqu'un d'autre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Etes-vous allé à Skopie?

Krastiu Stoïtchev: Je me suis rendu ensuite à Skopie. Je dois éclaircir ici certains faits. Sous la pression de la clique de Tempo et de Kolichevsky, certains actes furent entrepris.

Une brigade macédonienne nommée „Yané Sandansky“ fut créée. Elle fut immatriculée dans l'Armée yougoslave comme 22-e brigade macédonienne. Par la suite cependant, grâce à l'intervention du Comité Central, tous ces faits furent mis au point et les détachements macédoniens de la région du Pirine furent placés sous le commandement de l'Etat-major bulgare.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Parlez-nous de votre visite à Skopie.

Krastiu Stoïtchev: Je me suis rendu à Skopie en janvier 1945, à l'occasion du 2-e Congrès de la Jeunesse macédonienne. J'étais le chef de la délégation. J'eus une entrevue avec Vassil Ivanovsky, au cours de laquelle il me dit que l'unification du peuple macédonien devait se réaliser dans le cadre d'une Yougoslavie fédérée, d'une Yougoslave titiste.

Lorsque je lui expliquai que la population du Pirine ne désirait pas se détacher de la Bulgarie, qu'elle désirait bien s'unir à ses frères de la Macédoine du Vardar, mais que cette unification devrait se faire par la suppression de toute frontière, au moment de la formation d'une Fédération englobant tous les Slaves du Sud, Vassil Ivanovsky me dit que l'unification devait se réaliser précisément dans les cadres de la Yougoslavie titiste.

Je me rendis en Macédoine du Vardar en août 1946, à la Fête de la St. Elie, pour assister au premier Congrès du Front Populaire de Macédoine. Nous entendîmes à ce Congrès certains délégués parler contre la Bulgarie du Front de la Patrie, contre certains de ses dirigeants. Je citerai, par exemple, les déclarations de Cyrille Nédevsky contre le camarade Vladimir Poptomov, qui menait soi-disant une politique mégalo-bulgare. D'autres délégués prirent également la parole contre le camarade Vladimir Poptomov. L'un d'eux affirma que certaines personnalités en Bulgarie ne permettaient pas le rattachement de la région du Pirine à la Yougoslavie titiste. „Mais, s'exclama-t-il, s'ils ne nous laissent pas faire, nous la prendrons de force.“

A cette même époque, sur la demande de la délégation de la région du Pirine, eut lieu également à Skopje une entrevue spéciale de ses membres avec Lazare Kolichevsky. Parmi les questions adressées à ce dernier, figurait la suivante: „Pourquoi donc ne voyons-nous nulle part en Macédoine le portrait de Guéorgui Dimitrov, alors que chez nous, dans la région du Pirine et dans toute la Bulgarie, le portrait de Tito se trouve partout?“ Lazare Kolichevsky répondit à peu près ainsi: „Nous respectons le camarade Dimitrov, mais vous ne trouverez son portrait ni en Macédoine du Vardar, ni en Yougoslavie. Ne vous étonnez pas si le portrait de Tito est répandu dans la région du Pirine et en Bulgarie. Allez en Roumanie, en Hongrie, en France et en Italie, en Angleterre et en Amérique, aux Indes et en Chine, vous trouverez partout le portrait de Tito.“ Et pour finir, il ajouta: „Répondez-y vous-mêmes.“

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Est-ce que Vassil Ivanovsky est venu plus tard en Bulgarie?

Krasti Stoitchev: A cette époque, il me semble que Vassil Ivanovsky était déjà venu en Bulgarie. Mais je ne puis dire au juste à quelle date. J'ai eu des conversations avec lui par la suite, en Bulgarie. Il tenait à ses conceptions d'avant, même après la publication de la résolution du Bureau d'Information et les décisions de la XVI-e session plénière du CC du PC bulgare.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Connaissez-vous Mitko Zafirovsky?

Krasti Stoitchev: J'ai vu Mitko Zafirovsky en 1945, lorsque j'étais à Skopje au Congrès de la Jeunesse. Il était l'un des chefs de l'OZNA. Quelque temps après, je le revis à Sofia, où il était secrétaire à la Légation de Yougoslavie. Il déploya, de concert avec Vassil Ivanovsky, une grande activité, tant parmi les émigrés que dans la région du Pirine avec quelques ressortissants yougoslaves. Il créa à Pétritch un Front populaire. Des éléments fascistes mikhaïlovistes s'y joignirent par la suite.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Que nous direz-vous au sujet des instituteurs, des libraires?

Krasti Stoitchev: Des librairies furent ouvertes et plus tard, des instituteurs furent envoyés. Il s'avéra, par la suite, que ces instituteurs et libraires étaient, dans leur majorité, des agents de la Sûreté yougoslave. Ils déployèrent une vaste activité de propagande anti-bulgare, dans la région du Pirine. Il y eut des cas où, ouvertement, ils enlevèrent les portraits du camarade Dimitrov et les remplacèrent par ceux de Tito. Une ou deux fois, je m'en souviens, les portraits de Dimitrov furent déchirés. L'un de ces soi-disant instituteurs, au village de Karnalova, arr. de

Pétritch, dit même que, dans la région du Pirine, c'était à Tito de commander et non à Dimitrov.

Assène Thodorov Tcharaktchiev

Le Président: Dites-nous, quand êtes-vous arrivé de Gorna-Djoumaya à Sofia, en 1946?

Assène Tcharaktchiev: Au mois de mars 1946, je fus transféré de Gorna-Djoumaya à Sofia. C'est alors que j'eus l'impression qu'une certaine désunion régnait au sein de l'émigration progressiste macédonienne. Cette désunion consistait en ceci: certains camarades plus jeunes, parmi lesquels Guéorgui Abadjiev, Cyrille Nikolov et Vassil Ivanovsky, étaient mécontents de la politique menée par le Comité national macédonien et surtout par son président Christo Kalaydjiev. On avait nettement l'impression que ces gens travaillaient d'une manière organisée et avaient pour but de changer le comité dirigeant.

Dans cet ordre d'idées, je me rappelle très bien ce qui suit. C'était en janvier ou février 1947. Guéorgui Abadjiev me donna un coup de téléphone et m'invita chez lui à assister à une réunion d'anciens camarades. Je m'y rendis; je me souviens que c'était un dimanche. Il y avait là: Abadjiev, Cyrille Nikolov, Ivanovsky et certains autres.

Le Président: D'autres personnes?

Le Procureur T. Tzakov: Est-ce qu'Anguél Dinev assistait à la réunion?

Assène Tcharaktchiev: Anguél Dinev n'y assistait pas.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Et Mitko Zafirovsky?

Assène Tcharaktchiev: Mitko Zafirovsky assistait à la réunion. Après un certain temps, Abadjiev frappa sur la table, réclama le silence et donna à cette réunion de camarades un caractère de conférence. Ivanovsky prit le rôle de rapporteur et déclara que le travail ne marchait pas parmi les émigrés. Des mesures devaient être prises. Le rapport d'Ivanovsky prônait l'élimination du rôle et des fonctions du Comité national macédonien. Cela me fit une impression profonde, mais je décidai d'attendre et de voir ce qui se produirait. Après le rapport d'Ivanovsky, on posa une ou deux questions; Abadjiev s'exprima dans le même sens qu'Ivanovsky. Je demandai alors la parole et, m'adressant à ce dernier et aux autres, je soulignai que notre réunion était irrégulière, que c'était là une réunion fractionnaire. Je me tournai vers Zafirovsky, à qui je dis que si les autres qui étaient des citoyens bulgares, de nationalité bulgare, pouvaient se réunir au

cours d'une conférence de ce genre, que venait-il chercher, lui, un sujet étranger, à une pareille réunion fractionnaire?

Le Président: Quel était le lien qui unissait Zafirovsky aux émigrés macédoniens?

Assène Tcharaktchiev: Il était clair — il ne s'en cachait pas, d'ailleurs — qu'en qualité de représentant de la Yougoslavie, il était chargé d'être en contact avec l'émigration macédonienne et de lui prêter son aide.

Le Président: L'activité de Zafirovsky, après 1946, était-elle plutôt celle d'un représentant de l'Etat yougoslave, ou bien celle d'un émigré travaillant parmi les autres émigrés?

Assène Tcharaktchiev: Tout le monde avait l'impression que Zafirovsky prenait une part active à la vie politique et sociale dans notre pays, plus particulièrement à la vie des émigrés macédoniens, surtout dans la région du Pirine.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous confié vos impressions au sujet de cette réunion à quelqu'un du Comité Central?

Assène Tcharaktchiev: Quelques jours plus tard, je me rendis au Comité Central et je fis part de mes impressions à Ivan Maslarov,

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'une réorganisation eut lieu et de quelle espèce?

Assène Tcharaktchiev: Quelques mois plus tard, une certaine réorganisation eut lieu au sein de l'organisation des émigrés macédoniens. A la place des amicales de bienfaisance, organisations de jeunes, etc., macédoniennes, on forma des organisations culturelles macédoniennes unifiées. Mais, lors de leur formation, Maslarov s'interposa assez activement et, sous le couvert d'aide et de concours, il nous indiqua ceux que nous devrions recruter dans le nouveau Comité Central provisoire: Ivanovsky, Anguél Dinev, etc. Je figurai également sur la liste des candidats. Anguél Dinev était une personne qui ne jouissait absolument d'aucune autorité et influence.

Le Président: Quoi qu'il soit un théoricien et un historien?

Assène Tcharaktchiev: Parmi les émigrés macédoniens, „activité d'Anguél Dinev“, „campagnes d'Anguél Dinev“ étaient synonyme de galimatias. Anguél Dinev avait une attitude extrêmement provocatrice envers le Front de la Patrie et le Parti communiste. Je crois que c'est en 1946, à l'occasion des fêtes de la St. Elie, que nous nous rendîmes avec Anguél Dinev à Skopje, comme membres d'une délégation. Là, il se permit de tenir un discours provocateur envers le Front de la Patrie. Je de-

mandai à Ivanovsky pour quelle raison tout cela arrivait, Il me répondit que Mitko Zafirovsky, comme représentant de Skopje à Belgrade, avait énormément insisté pour qu'Angel Dinev soit inclu dans la délégation, car, quoique peu sérieux, c'était un Macédonien ardent. Je déclarai alors à Ivanovsky, qu'Angel Dinev ne devait pas être placé à un poste dirigeant au sein du Comité National. Ivanovsky fit semblant d'être d'accord avec moi, mais il déclara, néanmoins, qu'il devait consulter Maslarov, qui lui avait déclaré qu'Angel Dinev devrait être élu. Lorsque Ivanovsky revint en Bulgarie, il déclara qu'il avait des discussions et des désaccords sérieux avec les gens de Skopje; cependant, ici, en Bulgarie, il apparut qu'il était à la tête d'une politique menée sans l'accord du Comité Central.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: Quelle fut l'attitude d'Ivanovsky après la résolution du Bureau d'Information?

Assène Tcharaktchiev: A cette époque, Ivanovsky n'était pas à Sofia. A ce moment même, Angel Dinev se trouvait à Skopje, et deux ou trois jours plus tard, il revint avec tout cet arsenal de fables anti-soviétiques et anti-communistes, affirmant que Dimitrov voulait calomnier Tito, parce qu'il voulait devenir le chef de la future Fédération et autres saletés de ce genre.

Je donnai un coup de téléphone à Maslarov et je lui dis, qu'à mon avis, il y avait des symptômes inquiétants d'une certaine désorientation au sein du Comité national macédonien. J'insistai plus particulièrement au sujet de la conduite d'Angel Dinev. Je demandai à Maslarov de communiquer à Ivanovsky de revenir, afin que nous puissions consolider l'émigration macédonienne par nos efforts conjugués.

Je fus impressionné par le fait que, pendant plus de dix jours, personne ne me donna signe de vie et je retéléphoniai. Maslarov me déclara qu'Ivanovsky et Ivan Sokolov venaient justement de le quitter et qu'ils s'étaient mis d'accord. Deux ou trois jours après, une déclaration très faible et édulcorée fut publiée au nom du Comité Central provisoire macédonien.

Christo Kliachev m'apprit un cas particulièrement révoltant: Ivanovsky avait préparé un rapport, dans lequel, pour la forme, il reconnaissait et approuvait la résolution du Bureau d'Information. En fait, toutefois, Ivanovsky défendait les positions titistes et était hostile à la résolution de la XVI-e session plénière du Parti. Il avait convoqué le Comité provisoire macédonien, rappelé le camarade Kliachev, qui était en province et avait essayé d'entraîner tout le Comité Central à soutenir son rapport. Toutefois, le

camarade Kliachev, principalement, s'y était opposé très énergiquement et la tentative échoua.

Je m'empressai alors de rencontrer Ivanovsky et de lui demander des explications au sujet de ce qu'il ne m'avait pas convoqué. Nous relevâmes Ivanovsky de ses fonctions au Comité Central, cependant qu'il tentait de jouer le rôle d'un pécheur repent. Ivanovsky procéda à une auto-critique superficielle et hypocrite.

L'assesseur Naïdene Raïtchev: N'avez-vous pas eu l'impression que dans son activité, il était l'instrument d'une influence étrangère?

Assène Tcharaktchiev: Cela devint tout à fait évident à ce moment. Plus particulièrement, en ce qui concerne Ivanovsky je considérais que, quoiqu'il fût un arriviste, il y avait tout de même chez lui un fond d'honnêteté, en ce sens, qu'il ne s'adonnerait pas à une telle activité organisée.

Pètré Kakharkov

Le Président: Connaissez-vous Vassil Ivanovsky et depuis quand?

Pètré Kakharkov: Je connais Vassil Ivanovsky depuis la fin de décembre 1947 ou le début de janvier 1948. A cette époque, il vint à Pétritch où je travaillais au Comité d'arrondissement du Parti, en tant que responsable de la propagande. Je ne le connaissais pas jusqu'alors. Il nous donna des instructions en insistant sur la nécessité de déployer une plus grande activité pour inculquer la conscience nationale de Macédonien parmi la population de la région de Pétritch, nous disant que toutes les matinées, soirées et fêtes organisées dans la ville et les villages devaient revêtir un caractère macédonien, c. à. d. qu'il fallait y apporter l'expérience de la République Populaire de Macédoine. Il nous dit aussi que c'était de notre devoir d'exiger que les représentations théâtrales, organisées par les foyers de lecture, soient données dorénavant exclusivement en macédonien. Nous présentâmes quelques objections, disant notamment que cela serait assez difficile et que nous risquerions de les faire échouer. Il répliqua: „S'ils ne peuvent le faire, vous les dissoudrez, mais pas une seule pièce ne sera donnée en bulgare.“ A noter, qu'après ces instructions, les agents de Kolichevsky de là-bas, Yordan Yordanovsky et un professeur de lycée, insistèrent pour que nous di-sions à la troupe théâtrale, en train d'étudier une pièce bulgare, d'en

suspendre les répétitions et de commencer à étudier une autre pièce en macédonien.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce que vous connaissez Mitko Zafirovsky et que savez-vous de son activité?

Pètrè Kakharkov: J'étais en tournée dans les villages et je revins vers les 16 h., si je ne me trompe. J'appris qu'il y avait une réunion au foyer de lecture. J'allai voir ce qui se passait. Mitko Zafirovsky avait réuni tous les membres de l'ancienne organisation révolutionnaire intérieure macédonienne, la plupart hostiles au Front de la Patrie. Il y avait là aussi des hommes comme Guéorgui Kitanov et Topouzovsky, qui, durant l'occupation, s'étaient installés à Pétritch, tandis que Topouzovsky avait été quelque part dans la Macédoine égéenne, où il dépouillait la population. Zafirovsky avait formé avec ces gens-là un Front populaire. Cela se passait en 1946. Zafirovsky se sentait comme le gouverneur de la région du Pirine. Il allait partout, en toute liberté, s'imposait, se querellait avec nos camarades responsables, les menaçait que, s'ils ne suivaient pas la ligne désignée, ils auraient à en répondre.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Quelle activité déployaient ces instituteurs et ces libraires?

Pètrè Kakharkov: Dès les premiers six mois, dans le village de Karnalovo, arr. de Pétritch, un instituteur, qui était quelque peu éméché, déclara: „Nous sommes venus ici pour gouverner, c'est Tito qui va dicter la loi ici, et non pas G. Dimitrov.“

Dans le village de Skrat, arr. de Pétritch, une institutrice appelée Siyka, je ne me rappelle pas son nom de famille, dit aux instituteurs: „Ici, ce n'est pas la Bulgarie, mais la Macédoine, et vous qui êtes venus de Bulgarie, vous devez vous en retourner, parce que le rattachement de la région du Pirine à la Macédoine du Vardar s'effectuera bientôt.“ Elle avait arraché les portraits de G. Dimitrov et des héros de la Renaissance bulgare, Botev et Levsky, et les avait remplacés par ceux de Tito et de Kolichevsky. Dans l'école „Otetz Païssy“ à Pétritch, il en fut de même des portraits de Guéorgui Dimitrov et de Christo Botev, qui furent également remplacés par ceux de Tito et de Kolichevsky.

Toute leur activité était dirigée vers le but de terroriser notre corps enseignant et de travailler au rattachement de la région du Pirine à la Macédoine du Vardar. Ils forçaient la population, ainsi que les enfants des écoles, à s'abonner au journal „Le pionnier“.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous l'accusé Ilya Ivanov Bayaltzaliev?

Kosta Zafirov: Je le connais.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Exprimait-il ses opinions sur le journal „Rabotnitchesko Délo“, sur l'Union soviétique?

Kosta Zafirov: Lorsque fut publiée la résolution du Bureau d'Information, il exprima l'idée mensongère que cette résolution avait été prise à la hâte, affirmant que nos journaux écrivaient des mensonges à ce sujet et il essayait de nous convaincre en nous disant: „Vous allez voir que c'est Tito qui aura raison.“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dans votre organisation du Parti, est-ce qu'il faisait preuve d'une activité dirigée contre le Parti, contre le peuple ou hostile, en général, et quelle sorte d'activité?

Kosta Zafirov: Il s'exprimait dans le sens que notre Parti ne menait pas une politique judicieuse, ne cherchait pas à satisfaire les masses populaires.

Nicolas Guéorguiev Ouzounov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Nicolas Ouzounov, connaissez-vous l'accusé Ilya Bayaltzaliev?

Nicolas Ouzounov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Depuis quand?

Nicolas Ouzounov: Depuis 1931.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Pouvez-vous nous le caractériser?

Nicolas Ouzounov: Comment vous le dire? Cet homme est quelque chose de spécial. Il s'est révélé comme quelqu'un, sur lequel on ne peut compter. Il aime boire, être en compagnie des femmes, dépenser, ce qui naturellement, ne saurait être supporté par un homme honnête.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Avez-vous remarqué s'il s'exprimait en des termes que ne correspondaient pas à sa qualité de membre du Parti?

Nicolas Ouzounov: Oui. Surtout lorsque fut publiée la résolution du Bureau d'Information, Bayaltzaliev présenta à l'instructeur de l'arrondissement de la ville un rapport, dans lequel il disait que la décision du Parti Communiste Bulgare à l'égard de Tito, était prématurée.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et quelle était l'opinion de Bayaltzaliev à l'égard des visées des titistes concer-

nant le détachement de la région du Pirine de la Bulgarie et son rattachement à la Macédoine?

Nicolas Ouzounov: Il soulevait toujours la question qu'il était désirable de détacher, le plus tôt possible, la région du Pirine de la Bulgarie et de la rattacher à la Macédoine du Vardar.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'il faisait de la propagande en faveur de ses conceptions?

Nicolas Ouzounov: Oui, il en faisait.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Savez-vous si Bayaltzaliev s'est rendu en Yougoslavie et pour quelle raison?

Nicolas Ouzounov: Je le sais. C'était en 1945. Il est originaire de Guevguéli. Il y retourna. Mais je ne sais pas ce qu'il y fit.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: A son retour de Macédoine, vous êtes-vous revu avec lui?

Nicolas Ouzounov: Oui.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-nous de quoi vous avez parlé avec lui?

Nicolas Ouzounov: Il vantait la Macédoine et la Yougoslavie, disant que la situation était bien meilleure là-bas que chez nous.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Savez-vous quelque chose sur son activité dans l'association macédonienne de votre quartier?

Nicolas Ouzounov: En sa qualité de président de l'association, il organisait des conférences. La première fut celle que prononça Anguél Dinev, et la seconde, celle de Kolenditch.

Cyrille Athanassov Natchev

L'assesseur Naïdène Raïtchev: D'où connaissez-vous Ilya Ivanov Bayaltzaliev?

Cyrille Natchev: Au mois d'avril 1944, je fus mobilisé au 9^{ème} régiment de Nichava, comme soldat de deuxième classe. Bayaltzaliev était le commandant de ma compagnie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-nous ce que vous savez de Bayaltzaliev?

Cyrille Natchev: A la caserne, il se tenait comme tous les officiers.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Après le 9 septembre, vous êtes-vous revus avec Bayaltzaliev?

Cyrille Natchev: Au cours de 1947, je l'ai cherché, car on ne voulait pas m'admettre à l'examen de contre-maître.

Il arrangea la chose, je fus admis et passai mon examen; j'allai le trouver de nouveau et lui dis que le général Thomov acceptait des pots de vins, contre des matériaux en aluminium. Il fit délivrer à Bayaltzaliev 500.000 feuilles d'aluminium, sans que ce dernier en ait le droit. Jusqu'à ce qu'il reçoive cet aluminium, nous nous rencontrions souvent avec lui et passions notre temps à boire dans les bistrots. Nous avons ainsi dépensé plus de 30.000 leva, que j'ai payés.

Christo Kalaydjiev

Le Président: Kalaydjiev, quelle a été votre activité après le 9 septembre, et avez-vous travaillé au sein de l'émigration macédonienne en Bulgarie?

Christo Kalaydjiev: Après le 9 septembre, je me suis livré au secteur macédonien. Dès le début, des agents titistes rencontrèrent en Bulgarie une résistance de la part des Macédoniens, parce qu'ils se montraient agressifs, sans vergogne et insolents. Dans leur manière d'agir, ils ne recherchaient pas les responsables, mais s'efforçaient de créer des groupes qui leur étaient dévoués, sur lesquels ils pouvaient s'appuyer en réalisant leur politique à l'insu de ces responsables. Du commencement à la fin, cette lutte était menée autour de la question: „Qui dirigerait les affaires macédoniennes en Bulgarie?“ Nous maintenions le point de vue que la question du patriotisme macédonien, la question de l'unité macédonienne, de l'Etat macédonien et encore davantage des rapports de cet Etat avec la démocratie bulgare et son gouvernement, étaient des questions que nous devions résoudre indépendamment et non comme des fonctionnaires de Skopje. De les décider, en tant que membres aux droits égaux, et non comme des subordonnés de Skopje. Les titistes voulurent à tout prix créer leur direction au sein de l'émigration, dans le but évident de cultiver par son entremise un tel „patriotisme“ macédonien, dont la manifestation ordinaire était les injures contre le peuple et le Parti Communiste Bulgare; „un patriotisme“ macédonien qui éloignerait le peuple macédonien du peuple bulgare et le rapprocherait des peuples yougoslaves, un „patriotisme“ macédonien, qui obligerait les Macédoniens de se sentir des citoyens yougoslaves, de vivre en Bulgarie, mais d'agir en Yougoslaves, et encore, de faire de la question macédonienne, un problème yougoslave. A la fin du compte, de faire des Macédoniens en Bulgarie une cinquième colonne, sur laquelle ils comptaient s'appuyer pour réaliser deux buts: rattacher la région du Pirine à la Yougoslavie et faire de la Bulgarie un appendice de la Yougoslavie.

A présent, je vais vous énumérer les faits. Au lendemain du 9 septembre 1944, Tempo, Kolichevsky, Bané Andréév, le général Apostolovsky, partirent en tournée de propagande dans la région du Pirine. Ils affirmaient que les Macédoniens de la région du Pirine devaient se rattacher à la Macédoine du Vardar, s'ils voulaient être heureux, car autrement, en Bulgarie, qui est un pays vaincu, les Macédoniens devraient payer des réparations; d'autre part, ils cherchaient à recruter des adhérents parmi les dirigeants de la région du Pirine, sur lesquels ils auraient pu s'appuyer au moment de son rattachement à la Yougoslavie; en même temps, ils cherchaient à créer une brigade de partisans macédoniens, qu'ils comptaient utiliser au moment du rattachement. Dans ce domaine, ils étaient allés assez loin. A une conférence régionale, ils avaient déjà préparé une résolution, mais, grâce à l'intervention des forces saines du peuple macédonien, et surtout, au camarade Poptomov, cette affaire fut déjouée.

Ils voulaient à tout prix unifier les formes d'organisation de la vie politique des Macédoniens en Bulgarie aux leurs.

Ils firent une seconde tentative au cours d'une réunion de citoyens yougoslaves, organisée au nom du Front de la libération populaire et à laquelle ils avaient convié tous les Macédoniens. Or, à part deux ou trois „originaux“, personne ne vint et ils comprirent qu'en Bulgarie, cette affaire ne marcherait pas.

A cette époque, nous, les dirigeants du mouvement macédonien progressiste et clandestin en Bulgarie, décidâmes, après le 9 septembre, de le rendre légal, de créer une organisation à nous, dans laquelle nous puissions unir les forces progressistes macédoniennes, diriger la lutte contre tous les éléments fascistes, mikhailovistes et leurs vestiges, dans le but de consolider la démocratie en Bulgarie, développer l'amour pour la cause macédonienne et servir les idéals que nous ont légués Gotzé Delichev, Hadji Dimov et d'autres.

Juste au même moment, sans que nous en sachions quoi que ce soit, Tempo, Apostolovsky et Bané Andréév avaient créé, à notre insu, à Sofia, une sorte de représentation extérieure avec des gens choisis par eux. Nous l'avons su et, aussitôt, j'eus conscience que nous aurions beaucoup de désagréments et de disputes. Mais, pour que le travail aille bien, notre Comité national macédonien proposa qu'à ses séances, assiste un de leurs représentants, afin de coordonner notre travail. Le représentant vint, mais qu'arriva-t-il? A la première séance, ce représentant commença par dire: „Nous avons décidé ceci, nous avons décidé cela“ et, naturellement, il voulut nous imposer ces décisions. Au cours de la seconde séance, de nouveau: „Nous avons décidé

ceci, nous avons décidé cela." A la troisième séance, de nouveau la même chose. A la fin, je lui dis: „Qui êtes-vous pour décider et au nom de qui prenez-vous des décisions? Vous devez comprendre que nous éprouvons tous des sentiments amicaux envers l'Etat macédonien, nous ne sommes pas des sujets yougoslaves et nous avons à résoudre avec le peuple bulgare une quantité de problèmes communs que nous allons résoudre, ici en Bulgarie." Sur ce, il s'en alla et ne revint plus.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Comment s'appelait-il cet émissaire yougoslave, qui dirigeait ce travail?

Christo Kalaydjiev: G. Despotov?

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et Milevsky?

Christo Kalaydjiev: Naturellement, il était au fond de l'affaire, c'est lui qui dirigeait cette représentation extérieure.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Et ensuite?

Christo Kalaydjiev: Peu de temps après, eut lieu le II-e Congrès du Front National de libération. Ces messieurs de Skopié ne daignèrent pas nous inviter. Par contre, ils invitèrent leurs représentants provisoires extérieurs. Mais, malgré cela, nous nous y rendîmes. Notre arrivée là-bas fut une surprise pour eux et ils nous reçurent très froidement. Kolichevsky prit en charge leurs représentants quant à nous, nous fûmes confiés à Vlahov. La première et la plus importante des questions qui fut posée fut leur décision de supprimer leur représentation provisoire. Or, ils voulaient à tout prix nous obliger à convoquer un Congrès des émigrés et à élire des dirigeants. Bien que nous n'avions pas de décisions à ce sujet, nous consentîmes à ce que le Congrès soit convoqué.

Nous nous opposâmes résolument à la discussion de la question des futurs dirigeants, en leur disant que c'était là une affaire intérieure, que nous avions donné suffisamment de preuves par le sang versé dans la lutte pour l'idéal macédonien, que nous connaissions les gens et les conditions et que nous pouvions le mieux décider de ces questions. Nous soulignâmes, de plus, qu'une grande partie d'entre nous étions membres du Parti Communiste Bulgare et, que comme tels, nous savions ce que voulait dire discipline communiste. Nous ajoutâmes que, comme membres du Parti Communiste Bulgare, „nous réglerons notre montre sur celle du Parti Communiste Bulgare." Ils répliquèrent que le Parti Communiste Bulgare se trompait, que la position qu'il avait adoptée était erronée et que nous ne devions pas nous laisser influencer par lui, mais au contraire, essayer de l'influencer. Nous répondîmes que nous n'avions aucune raison de manifester un tel manque de confiance, une telle méfiance, ni de mener la lutte contre le Parti

Communiste Bulgare, car il a sacrifié des milliers de ses membres dans la lutte contre les tendances mégalo-bulgares et parce que le gouvernement du Front de la Patrie avait réglé le compte de tous les dirigeants de la politique mégalo-bulgare, de provenance macédonienne ou bulgare, „tandis que vous, ajoutai-je, gardez encore et considérez comme vos conseillers des hommes comme Gika Lazitch, Zlatkovitch, Dontcho Zafirovitch, les Stéphanov, Tchaoulev, etc., qui sont des assassins. En outre, le Parti Communiste Bulgare ne s'immisce d'aucune façon et ne nous gêne en rien, quand nous agissons en Macédoniens.“ C'est ainsi que nous abordâmes la question de l'élection de nouveaux dirigeants.

Au retour, nous nous sommes présentés à Traïtcho Kostov et lui avons fait part de ces tentatives, en lui disant expressément que c'est ainsi qu'ils nous ont jeté le gant. Devions-nous accepter le défi ou essayer de tenter un compromis? Traïtcho Kostov répondit par un seul mot: „Compromis“. Nous avons commencé à manoeuvrer en ce sens, tout en essayant de ne pas lâcher complètement les rênes. Et la première chose en laquelle cela devait se manifester fut l'élection du futur Comité national. Notre ligne de conduite était basée sur la conciliation: admettre certains de leurs hommes, mais garder la majorité. Et, en effet, nous réussîmes. La date du Congrès fut fixée. Ils y envoyèrent toute l'artillerie lourde qu'ils possédaient: Martoulkov, Chatrov, Krastiu Guérgov et le Dr Spirov, leur cerveau, si l'on peut s'exprimer ainsi, afin de pouvoir exploiter leur influence et exercer une pression au cours de l'élection du futur Comité national macédonien.

Vint bientôt leur fête, le 11 novembre. Cette fois-là, ils nous invitèrent. En route pour Skopié, à Stroumitza ainsi qu'à Chtip, nous fûmes surpris du fait que toute la ville, hommes, femmes et enfants, toutes les musiques qu'il y avait dans la ville, tous étaient venus à notre rencontre. Que le affaire! Quels gens importants é lions-nous? Bientôt nous comprîmes la combinaison, car tout ce bruit se faisait sous le signe du mot d'ordre: „Nous ne voulons pas de frontière entre la Macédoine du Pirine et la Macédoine du Vardar.“ Et naturellement, nous avons compris qu'il s'agissait là d'une pression politique et morale sur nous, afin que nous consentions à abandonner la région du Pirine et à collaborer à son rattachement à la Yougoslavie. Ils comprirent que cela nous fit une très mauvaise impression et c'est pourquoi, à Skopié, on nous retint deux heures entières à la Préfecture, sans que personne nous dise où nous allions dormir.

Le lendemain soir, nous fûmes reçus par Tito, en toute probabilité pour des sondages et pour essayer de nous influencer. Nous lui dîmes que la façon dont ils voulaient mener la politique

macédonienne en Bulgarie et la manière dont ils posaient les problèmes, étaient inacceptables pour la population macédonienne en Bulgarie et que, même si nous essayions de mener cette action, en fait, nous ne servirions pas la cause macédonienne, mais ferions uniquement tort à la démocratie bulgare. Il répondit: „Donnez-les moi pour deux ans et j'en ferai des Macédoniens.“

Le lendemain, nous parlâmes avec Vlahov. Ce fut la même chanson: que le Parti Communiste Bulgare se trompait sur la question macédonienne et qu'eux, ils avaient raison. Nous avons répliqué que le PC bulgare nous accordait de fait la complète liberté de faire ce que bon nous semblait. Alors Vlahov dit: „En fin de compte, le PC bulgare doit trancher cette question administrativement.“ — „Administrativement, dis-je, tu me rappelles la politique de Radoslavov, qui convertissait de force les hommes.“

Nous déjeunâmes chez Kolichevsky, en compagnie de Tempo. Il nous parla en long et en large des erreurs du Parti Communiste Bulgare. Nous lui fîmes les mêmes objections qu'à Vlahov.

Toute cette affaire se termina par un épisode intéressant. A la fin, nous demandâmes à Kolichevsky, combien d'exemplaires il désirait que nous lui envoyions de notre journal „Makédonsko Znamé“, dont, à cette époque, conformément à la politique de „compromis“, presque la moitié était rédigée en langue macédonienne, et cela, en une langue macédonienne tout à fait identique à la leur. Et Kolichevsky répondit: „Mais, envoyez-nous donc 10 exemplaires.“ A notre question concernant la personne et l'adresse à qui nous devions les envoyer, il répondit: „A mon adresse.“ Nous comprîmes ce que cela voulait dire et le comprîmes pour de bon. Après cela, ils ne m'ont plus cherché, et moi, je ne les ai pas cherchés non plus.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En quelle année cela se passait-il?

Christo Kalaydjiev: En octobre 1945. Voyant que ce n'était pas de cette manière qu'ils pourraient atteindre leur but, ils commencèrent à nous envoyer des hommes à eux, qui avaient vécu et travaillé en Bulgarie et qui avaient certaines relations. Sur quels gens s'arrêtaient-ils? Ils s'arrêtaient sur une demi-douzaine d'intellectuels, avides de faire une carrière facile et brillante. Leur appui principal était, bien sûr, Anguél Dinev. Ce dernier était la risée de tout Sofia. Avec les agrariens, il était agrarien, avec les communistes — communiste, avec les protoguérrovistes — protoguérroviste, avec les mikhaïlovistes — mikhaïloviste, ou bien, comme dit Gogol: ni paysan parmi les paysans, ni citadin parmi les citadins. En un mot, c'était un individu qui avait

essayé de trouver pendant toute sa vie le point où s'unissent l'argent, la gloire et la sécurité — et il l'avait trouvé chez les titistes.

Quelle fut la première préoccupation de Zafirovsky, lorsqu'il arriva? Ce fut d'effectuer une tournée en province, afin d'utiliser certaines relations. On me raconta qu'à Plévène, il avait déclaré: „Vous êtes Macédoniens et devez vous intéresser exclusivement à la Macédoine et aux affaires macédoniennes. Vous n'avez pas besoin du Parti Communiste Bulgare, vous n'avez pas besoin de vous mêler à la politique internationale.“ Un de ceux qui l'écoutaient, s'écria: „Mais, c'est un fasciste!“ A Varna, lors d'une conférence, où 15 à 20 personnes se trouvaient réunies, Zafirovsky dit: „A Skopje, nous poursuivons notre politique de telle façon, que celui qui s'y oppose, on le zigouie!“

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Vous voulez dire: on lui coupe la tête?

Christo Kalaydjiev: On lui coupe la tête.

Et les chicanes mesquines et lâches commencent. Ils créèrent une sorte de cercle littéraire de gens choisis par eux, qui devaient s'occuper de chantages et saper l'autorité du Comité national. A un moment donné, l'idée leur vint de former un Comité urbain, et, au nom de la politique de compromis, nous donnâmes notre accord. Mais qu'advint-il? Il devint de plus en plus clair, que ce Comité urbain voulait prendre la place du Comité national. Nous voyions clairement que ces hommes s'adonnaient à l'espionnage et, naturellement, nous pouvions mettre fin à toute cette saleté en une semaine, étant donné que l'état d'esprit des Macédoniens de Bulgarie était catégoriquement hostile à cette politique, visant à attiser des sentiments hostiles à la Bulgarie. Mais Ivan Maslarov m'appela et me dit que nous devions dissoudre les associations et amicales macédoniennes et tout transférer à Skopje: le musée ethnographique, la bibliothèque, les archives, etc. Au nom de la discipline du Parti, nous nous inclinâmes.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: En quelle année cela se passe-t-il?

Christo Kalaydjiev: En 1947.

C'est ainsi que nous trouva la résolution du Bureau d'Information. Et que firent-ils à cette occasion? Une ruse mesquine: ils acceptèrent la résolution. Peu après, toutefois, Ivanovsky fit un exposé, dans lequel il souligna que les titistes avaient raison en ce qui concernait la question macédonienne. Et cet exposé servit de base à la déclaration d'Angel Dinev, que Skopje et Belgrade s'empressèrent de claronner de par le monde.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Lors de l'entrevue, que vous avez eue avec Vlahov à Koumanovo, en 1945, est-ce que vous avez parlé du camarade G. Dimitrov?

Christo Kalaydjiev: C'était environ un mois après le 9 septembre. Vlahov calomnia le camarade G. Dimitrov, affirmant qu'il avait des vues mégalo-bulgares, qu'il n'avait pas une conception juste du problème macédonien, etc.

J'ai parlé avec G. Dimitrov à ce sujet et je connais très bien son point de vue. Lorsque je lui parlai de cette manœuvre de coulisses des titistes et des gens de Skopie, qui voulaient résoudre ce problème à l'insu du Front de la Patrie et du Parti, il répondit, indigné, que ces questions ne sauraient être résolues sans le Parti et le gouvernement du Front de la Patrie, que la question macédonienne pouvait recevoir une solution seulement sur la base d'une entente entre les démocraties de Bulgarie et de Yougoslavie.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Dites-nous quelle fut l'activité de l'accusé Ivanovsky?

Christo Kalaydjiev: Ivanovsky était le mauvais génie, l'idéologue.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Est-ce qu'il collaborait avec les agents titistes chez nous?

Christo Kalaydjiev: Oui, ils étaient inséparables de Mitko Zafirov, appelé plus tard Zafirovsky, et d'Anguel Dinev.

L'assesseur Naïdène Raïtchev: Connaissez-vous également Ilya Bayaltzaliev?

Christo Kalaydjiev: Je le connais. C'est un fils à papa déclassé, qui a toujours semé la mésentente et le mal.

Stoyane Tonkov

L'avocat D. Roussev: Stéphanov a-t-il participé à l'institution du Monopole de l'alcool? A-t-il prêté son concours à la bonne marche de la production de ce même Monopole?

Stoyane Tonkov: Toutes les questions importantes, qui avaient trait aux marchandises du Monopole de l'alcool, étaient soumises à Stéphanov; c'est lui qui en faisait le rapport en haut lieu, en vue de leur solution.

Dr Prokopi Kiranov

L'avocat D. Roussev: Quelle est votre appréciation de Stéphanov en tant que statisticien?

Dr P. Kiranov: Stéphanov est un statisticien expérimenté, d'une bonne formation théorique et pratique dans ce domaine. Il a travaillé à Berlin et ailleurs. Ceci se rapporte à l'époque, où il a travaillé dans les Statistiques. A partir de 1935, il cessa de s'occuper directement de statistiques.

L'avocat D. Roussev: Le témoin connaît-il des ouvrages du domaine de la statistique écrits par Stéphanov? Quels sont ces ouvrages et quelle en est la valeur scientifique?

Dr P. Kiranov: Je connais deux de ses ouvrages, imprimés et publiés. L'un d'eux est celui de sa thèse et a trait à la statistique de l'économie rurale. J'ai une certaine idée de cet ouvrage. Le second „Statistique industrielle“, je ne le connais pas suffisamment. C'était en 1937. L'ouvrage représente plutôt une description du développement de la statistique agricole et manque de profondeur particulière; néanmoins, il constituait en son temps une description du développement de notre statistique, un certain apport à cette époque. Il a collaboré, entre autres, à la publication „Stopanski problemi“ (Problèmes économiques), dont j'étais le rédacteur en chef.

Stéphanov est un de ces auteurs, qui parlent mieux qu'ils n'écrivent. Il s'ensuit que ses ouvrages ne sont pas à un niveau aussi élevé que ses discours.

Milène Milénov

L'avocat D. Roussev: Depuis quand le témoin est-il chef de l'inspectorat financier au ministère des Finances?

Le témoin Milène Milénov: Depuis 1946

Le Président: Qui posa le premier la question du contrôle financier unifié?

Le témoin Milène Milénov: Je me rappelle qu'avant le vote du budget de 1949, Ivan Stéphanov invita dans son cabinet de travail tous les chefs du ministère des Finances. C'est au cours de cette réunion qu'il posa la question de la création du contrôle financier unifié sur le budget de 1949. Le ministre-adjoint Guéorgui Pétrov s'opposa à la création de ce contrôle. Je me rappelle qu'il déclarait qu'en principe, il était d'accord avec la création d'un contrôle financier unifié, mais il estimait qu'il était prématuré de le créer et que cela pouvait avoir lieu au plus tôt lors du budget 1950. Ivan Stéphanov objecta à Pétrov que ce contrôle devait être créé dès maintenant. Je me rappelle même que Stéphanov déclara que le contrôle financier unifié serait imposé de plus haut lieu et que, si nous ne l'instituons pas, cela

équivaldrait à ce que le ministère reste en arrière. Il en donna l'ordre et le contrôle financier fut institué pour le budget 1949. Je dois dire, cependant, qu'en ce qui concerne sa réalisation pratique, elle ne put avoir lieu de façon complète. Ce n'est que le début qui fut posé. Il demeura, toutefois, dans une grande mesure, pour ainsi dire de pure forme. Le principal obstacle à cela était le ministre-adjoint Pétrov, qui insistait pour que soient continuées les anciennes révisions, les ainsi dénommées révisions fiscales, effectuées par les comptables en ce qui concerne les impôts. Ainsi, il entravait systématiquement l'institution du contrôle financier unifié. Je peux dire que ce contrôle ne put être réalisé entièrement; ce ne sont que ses bases qui furent jetées.

Le Président: Le témoin est libre. De tous les témoins admis n'ont pu être interrogés: Anguél Mirtchanov, témoin à charge, Trendafil Trendafilov, témoin de l'accusé Blagoï Hadji Panzov, les deux témoins ne s'étant pas présentés.

Arrêt de la Cour: Attendu que les témoins Anguél Mirtchanov et Trendafil Trendafilov, régulièrement convoqués, n'ont pas comparu devant la Cour pour y être interrogés, la Cour, en vertu de l'art. 5, al. II de la Loi autorisant à traduire en justice les membres du gouvernement, prononce l'arrêt suivant:

Lecture sera donnée des dépositions du témoin Anguél Mirtchanov, interrogé au cours de l'instruction préliminaire.

Le dit témoin, ainsi que le témoin Trendafil Trendafilov, seront rayés de la liste des personnes convoquées au cours du procès.

Lecture sera donnée des dépositions du témoin Anguél Mirtchanov.

Dépositions du témoin Anguél Mirtchev Mirtchanov

L'assesseur Naïdène Raïtchev: „Dépositions écrites d'Anguél Mirtchev Mirtchanov, en date du 8 novembre 1949“.

Procès-verbal de l'interrogatoire.

Je m'appelle Anguél Mirtchev Mirtchanov, domicilié à Sofia, 8, rue Svétoslav Terter, Bulgare, libre penseur, sachant lire et écrire, marié, non condamné, fonctionnaire-rapporteur au ministère du Commerce extérieur.

En réponse aux questions qui m'ont été posées, je fais les dépositions suivantes:

Au mois de juillet 1948, des négociations furent entamées en vue de la conclusion d'un accord commercial entre les délégations gouvernementales hongroise et bulgare. Les pourparlers se

sont déroulés à Sofia, dans les salons de la Banque Nationale de Bulgarie. A la tête de la délégation bulgare, se trouvait l'ancien directeur du Commerce extérieur, Ivan Guéorguiev Toutev. Je faisais partie de la délégation, en ma qualité de rapporteur pour la Hongrie. Au cours de ces pourparlers, j'ai pu constater qu'Ivan Toutev témoignait des sentiments hostiles envers nos camarades hongrois: il avait une attitude fière et hautaine et menaçait d'interrompre les négociations. Les délégués siégeaient tous les jours après les heures de travail. D'ordinaire, je me rendais chez Toutev vers 16 h. et je lui communiquais que les Hongrois étaient là. Souvent, il mordonnait d'un air méprisant: „Dis-leur, à ceux-là, que je suis occupé au Conseil des ministres, ou bien que je suis malade, afin de m'en débarrasser.“ Au cours des séances, il se conduisait mal et proférait des jurons. Quand j'avais dit aux Hongrois de s'en aller, Toutev m'appelait auprès de lui et voulait saisir ce qu'ils disaient et comment ils réagissaient.

Au début, je ne mettais pas en doute qu'il avait réellement du travail au Conseil des ministres ou qu'il était malade, mais plus tard, je constatai qu'il ne se rendait pas à la Présidence du Conseil et continuait à travailler dans son bureau.

Les pourparlers traînèrent en longueur et étaient stériles. Les Hongrois s'en émurent et protestèrent. Le chef de leur délégation, Zigos, alla même se plaindre à Traïtcho Kostov, en demandant que Toutev soit remplacé. Tr. Kostov n'y consentit pas, en lui promettant qu'il recommanderait à Toutev de se montrer plus expéditif.

En août, je demandai à Toutev, dans son bureau, en présence de Zdravko Popmikhailov, pourquoi il faisait traîner les pourparlers, étant donné que la plupart des délégués hongrois étaient communistes et de bons camarades. Il me répondit que je ne comprenais rien au commerce et qu'il fallait les tenir en haleine, au moins trois ou quatre mois, pour les contraindre à signer l'accord que nous leur proposions.

En le quittant, j'ai déclaré à Popmikhailov que je ne pouvais comprendre pourquoi il disait une chose et en faisait une autre.

Toutev rédigeait lui-même les listes de nos exportations, sans consulter les centrales. Il fixait arbitrairement les contingents. A la suite de tout cela, notre accord se trouva irréalisable. Il faisait la même chose en ce qui concerne les listes des importations. Il renonçait à négocier sur les marchandises plus volumineuses, prétextant leurs prix élevés.

Au cours des pourparlers, les Hongrois consentirent à nous octroyer un crédit d'investissements. Toutev laissa traîner cette question plus de quatre ou cinq mois. En dépit de l'insistance

des Hongrois de nous rendre dans leur pays en novembre, nous ne le fîmes qu'en février.

En mai ou juin, notre délégation devait partir pour contracter des affaires sur marchandises déjà en dépôt. Tutev retarda son départ durant quatre ou cinq mois et la délégation ne put partir que lorsqu'il fut congédié.

Tutev se conduisait très mal envers ses subordonnés: au lieu de créer une atmosphère de solidarité, il les divisait par des intrigues, cherchait à les compromettre et à les dresser les uns contre les autres. Il possédait son entourage et racontait partout qu'il était le bras droit de Tr. Kostov.

En sa qualité de directeur, il avait créé au ministère et aux centrales des services faisant double emploi. Il avait créé autour de lui un groupe qui menait la lutte.

J'ai écrit ce qui précède de ma propre main et j'en certifie l'authenticité.

Sofia, le 8 novembre 1949

(s) Anguél Mirtchev Mirtchanov

CONCLUSIONS DES COMMISSIONS D'EXPERTS

Première Commission

Le Président: Faites entrer les experts: Anguél Tanov Pétartchev, l'ingénieur Yordan Nikolov Gantchev et l'ingénieur Yontcho Popov Yontchev.

Vous composez la première Commission?

L'expert Anguél Pétartchev: Oui, la première Commission.

Le Président: Vous avez donné une conclusion par écrit?

L'expert Anguél Pétartchev: Oui.

Le Président: Maintenez-vous aujourd'hui également cette conclusion?

L'expert Anguél Pétartchev: Oui.

Le Président: Avez-vous quelque chose à y modifier ou à y ajouter?

L'expert Anguél Pétartchev: Il n'y a rien à y changer. Faut-il la lire in extenso?

Le Président: La conclusion seulement.

L'expert Anguél Pétartchev: Nous constituons la Commission d'experts sur nos richesses et constructions hydrauliques au cours de la période allant de 1945—immédiatement après le 9 septembre 1944—jusqu'à la fin de 1948. La Commission, après avoir enquêté sur ce domaine et les conditions, dans lesquelles il s'est développé sans projets, sans études techniques et géologiques, sans études hydrauliques et économiques des bassins fluviaux, s'est arrêtée à la conclusion suivante:

„La Commission trouve responsables les dirigeants du ministère de l'Electrification, des Eaux et des Richesses naturelles, qui étaient, à cette époque, les ministres Traïtcho Kostov et Manol Sékêlarov, pour s'être comportés en l'occurrence, pendant la période 1945-1948, de façon irresponsable, du fait que, ne se conformant pas aux possibilités de notre pays, qui n'est pas en état d'assumer à la fois la construction de plus de deux objectifs de barrages, représentés déjà par les barrages „Rossitza“ et „Topolnitza“ en cours de construction à cette époque, ont permis que soient commencés les travaux de construction des nouveaux barrages „Guéorgui Dimitrov“, „Stoudéna“ et „Passarel“, ce qui a

eu pour effet de disperser les forces et l'outillage mécanique, les cadres techniques et les ressources financières.

La Commission trouve que les dirigeants susmentionnés n'ont pas prêté l'attention et l'importance indispensables aux recherches géologiques, hydrauliques et économiques, ce qui a eu pour résultat d'aboutir à une désorganisation, à des retards dans la construction des objectifs, à l'investissement des ressources, à l'immobilisation de l'outillage et de centaines de millions de léva, et cela, au moment de la plus forte tension de notre économie nationale.

La Commission trouve qu'une aide de l'URSS n'a pas été demandée en temps dû, bien que la direction du barrage „Rossitza“ ait insisté à ce sujet et, qu'après l'arrivée de spécialistes soviétiques en Bulgarie, une méfiance a été manifestée à leur égard par le ministre-adjoint, l'ingénieur Lubomir Kaïriakov. Une série de propositions, faites par ces spécialistes, n'ont pas été prises en considération, ce dont il a résulté que les barrages „Stoudéna“ et „Passarel“ demeurent maintenant encore sans projets.

La Commission constate que, durant la période 1945-46, les chefs de la section économique du Parti Ouvrier Bulgare (communistes), Petko Kounine, Nicolas Natchev et D. Kotchémidov, ont envisagé trop à la légère et sans aucun sentiment de responsabilité la planification et l'ouverture de nouveaux chantiers de construction, sans avoir assuré les conditions nécessaires à leur édification en temps opportun, conformément aux besoins de notre économie.

La Commission constate, qu'en dépit de l'absence d'études géologiques, de projets, etc., les chantiers ont englouti des capitaux et utilisé une main-d'œuvre considérable, sans qu'il soit tenu compte des frais, des conditions et de la durée de leur construction, ainsi que de leur mise en exploitation.

A la suite de quoi, l'économie nationale a subi les pertes suivantes:

- 1) Pour des travaux, des constructions inutiles, qui auraient pu être remplacées par d'autres bien moins onéreuses pour l'économie, telles que: le tunnel du barrage de „Topolnitsa“, celui du barrage „Guéorgui Dimitrov“, travaux inutiles exécutés sur les chantiers du barrage de „Rossitza“, ainsi qu'aux chutes d'eau de Pétrohan, en tout pour environ 190.000.000 de léva;

- 2) Fonds gelés de cette façon dans des chantiers de constructions hydrauliques, dont les travaux, du fait que les études géologiques avaient été insuffisantes, furent suspendus; pour éviter des suites désastreuses, tels que le barrage „Stoudéna“, les chutes d'eau de Pétrohan, la centrale thermique „Klissoura“, le barrage Panitchichté — 444 millions de léva;

3) Pour avoir privé l'économie nationale, à cause du retard apporté à la construction des barrages „Rossitza“ et „Topolnitsa“, des revenus de 25.000 ha. de terre irriguée, pour la période d'une année, soit 1.750.000.000 de léva;

4) A la suite de l'exécution prématurée des travaux préliminaires autour du barrage „Guéorgui Dimitrov“ qui, économiquement parlant, est moins avantageux que d'autres objectifs sur la rivière Toundja, dont on pourrait retirer de plus gros avantages avec des investissements moins élevés, le pays a perdu deux milliards de léva.

Tout cela fait une somme globale de 4 milliards 384 millions de léva.

La Commission constate que toutes ces pertes et conséquences désastreuses pour l'économie nationale auraient pu être évitées, si les chefs responsables de la section économique près le CC du Parti — Petko Kounine, Nicolas Natchev et Dimitre Kotchémidov; ceux du ministère de l'Electrification, des Eaux et des Richesses Naturelles à cette époque — Tr. Kostov et Manol Sékélarov; celui du ministère des Constructions: l'ingénieur Manol Sékélarov, ainsi que ceux du Comité pour les questions économiques et financières près la Présidence du Conseil, Tr. Kostov en tête, avaient tenu compte des possibilités et des intérêts du pays.

Telle est notre conclusion.

Le Procureur Vl. Dimtchev: La Commission a-t-elle pris en considération qu'à l'époque de la construction de la centrale électrique de „Vatcha“, des fautes identiques ont été commises? L'expérience de „Vatcha“ a-t-elle servi de leçon aux personnes responsables, lors de la construction de nouveaux barrages? Ont-elles pu en tirer les enseignements nécessaires?

L'expert Anguél Pétartchev: Je connais toutes les difficultés, auxquelles s'est heurtée la construction de „Vatcha“, était donné que j'ai eu des conversations à ce sujet avec nos ingénieurs les plus expérimentés. Or, les chefs qui, au cours de la période 1945—1946, dirigeaient les constructions hydrauliques et la planification de ces chantiers, n'ont tiré aucun enseignement, autant que je le sache, des fautes qui ont été commises à „Vatcha“.

Le Procureur Vl. Dimtchev: Encore une question. Savez-vous que des avertissements ont été donnés par certains ingénieurs et d'autres personnes, concernant le manque d'organisation des constructions de ces barrages?

L'expert Yordan Gantchev: Du début de 1946 au début de 1948, j'étais l'un des directeurs du barrage „Rossitza“ et ensuite, le chef de l'organisation technique du secteur „Amélio-

rations foncières" près le ministère de l'Industrie. Connaissant les difficultés, sachant que des profits n'avaient pas été établis pour ce chantier et que les constructions avaient été entamées sans études approfondies, j'ai présenté un rapport circonstancié au Comité pour les questions économiques et financières, dans lequel j'exprimai mon opinion sur les diverses constructions prévues dans le Plan économique biennal, sans qu'aient été étudiés au préalable le régime des eaux, les cadres techniques, ainsi que les possibilités de notre pays, avant de s'engager dans la construction simultanée de tant de barrages.

Dans ce rapport, je formulai une opinion concrète recommandant de suspendre les travaux du tunnel d'écoulement du barrage Guéorgui Dimitrov, ainsi que ceux du mur de soutènement du même barrage, pour la simple raison que les études géologiques n'avaient pas été suffisamment poussées.

En ce qui concerne le barrage de „Passarel" et de „Stoudéna", je voulais qu'on suspende la construction des routes, divers travaux complémentaires, tels que dépôts, garages et autres constructions auxiliaires, qui n'étaient pas nécessaires au cours de l'étude des objectifs eux-mêmes et ne devraient être exécutés qu'après l'approbation des projets définitifs.

En outre, une somme de 40 millions de léva était fixée pour ceux qui dirigeaient les constructions de certaines centrales hydroélectriques, prévues dans le plan, telles que „Gospodintzy", „Tarniané", „Borovitza", „Minkova Maknala" et une série d'autres. Sur toutes ces questions, je demandai que le Comité pour les questions économiques et financières prenne une position nette et catégorique, en insistant qu'une enquête soit ouverte. Cependant, bien que j'étais l'un des dirigeants de cette organisation, aucune réponse ne me fut donnée. Au contraire, après l'examen de mon rapport par le Comité pour les questions économiques et financières, au cours d'une conversation téléphonique, le ministre Sékèlarov me dit: „Vous, Gantchev, vous vous barricadez pour éviter des responsabilités éventuelles. On peut construire de cette manière aussi", ajouta-t-il. Je lui répondis qu'on ne pouvait pas construire de cette façon, car nous avions déjà eu beaucoup de difficultés avec „Rossi.za".

C'est ainsi que se termina cette affaire, sans qu'on ait pris des mesures concrètes pour interrompre la construction de „Stoudéna", des chutes d'eau de Pétrohan et Kounino, qui, comme on le sait, étaient en construction cet automne. C'est ainsi que, malgré les avertissements, aucune mesure ne fut prise à ce sujet.

De même, en 1947, des avertissements avaient été donnés par le directeur des constructions hydrauliques, à cette époque

l'ingénieur Skoroteïkov, qui prévenait de ne pas envoyer des brigades de la Jeunesse sur les chantiers du barrage „Guéorgui Dimitrov“, dont les plans n'avaient pas été suffisamment étudiés.

Cette lettre ne fut pas, elle aussi, prise en considération.

Le Président: Le Ministère public a-t-il d'autres questions à poser?

Le Procureur V. Dimtchev: Est-ce que le ministre Manol Sékélarov est un ingénieur ignare ou bien, a-t-il la réputation d'être une autorité en cette matière?

L'expert Yordan Gantchev: Je vous dirai sur l'ingénieur Sékélarov ce qui suit: d'après moi, il est, en effet, un bon ingénieur, un ingénieur qui peut estimer les choses à leur juste valeur, d'autant plus qu'il a été longtemps en Union Soviétique. Il est donc impossible qu'il n'ait su évaluer nos possibilités touchant les énormes travaux de construction, qui furent entrepris chez nous, sans tenir compte des cadres et des ressources économiques indispensables.

Le Président: Il n'est donc pas possible qu'il ait commis ces fautes par négligence ou ignorance?

L'expert Y. Gantchev: Non, c'est impossible.

L'expert Anguél Pétartchev: Je dois ajouter encore un fait. Nous avions découvert, au début de 1946, une erreur dans le tunnel d'écoulement et l'avons prouvée avec l'appui de nombreux ingénieurs; mais notre proposition fut résolument repoussée par l'ingénieur Manol Sékélarov, alors secrétaire général du ministère de l'Electrification, des Eaux et des Richesses naturelles. Et nous dûmes poursuivre la construction du tunnel, comme on nous l'avait ordonné. Au début de 1948, lorsque le tunnel était sur le point d'être achevé et qu'on devait y investir encore, inutilement, des dizaines de millions de léva, j'ai de nouveau soulevé la question par un rapport adressé au Comité pour les questions économiques et financières, demandant de soumettre à une révision ce projet et de sauver au moins à la fin quelques dizaines de millions de léva. L'ingénieur Sékélarov, qui était déjà devenu ministre des Constructions, m'appela un jour et me dit, dès que j'eus ouvert la porte: „Pétartchev, quelqu'un fait encore des siennes au sujet du tunnel; vous allez cesser de vous en occuper; mêlez-vous de vos propres affaires.“ Je compris dès lors qu'il lui était extrêmement désagréable qu'on soulevé cette question. Je lui dis: „Puisque vous l'ordonnez ainsi, nous devons nous soumettre, et nous ne nous occuperons plus de cette affaire. Nous avons seulement présenté, une fois encore, les motifs de notre point de vue.“ Ce fut tout.

Deuxième Commission

L'expert Miroslav Parouchev: Notre Commission a été chargée:

- 1) D'examiner l'activité déployée en matière de production par les anciens propriétaires des entreprises de caoutchouc dans notre pays en 1946 et 1947, et
- 2) de se prononcer sur la qualité de la production de caoutchouc au cours de l'année 1948.

Après avoir recueilli les matériaux et documents indispensables et après en avoir pris connaissance, notre Commission fit ses déductions qu'elle exposa dans deux procès-verbaux détaillés, annexés au dossier de l'enquête.

La teneur de ces procès-verbaux se réduit à ce qui suit:

I. A l'issue des efforts déployés par le gouvernement du Front de la Patrie pour redresser l'économie nationale et grâce à l'appui inappréciable de la grande Union Soviétique, les conditions indispensables à la normalisation de l'industrie du caoutchouc furent créées vers la seconde moitié de l'année 1945.

- 1) Les propriétaires des entreprises de caoutchouc, au lieu de profiter des conditions qui leur avaient été offertes pour augmenter et améliorer la production, tâche fondamentale posée par le gouvernement à notre industrie, au lieu de se laisser gagner par l'enthousiasme au travail des ouvriers, déployèrent une activité anti-populaire sous les yeux, avec l'approbation et sous la direction d'Ivan Slavov Guévrenov, à cette époque président de la branche du caoutchouc à l'ancienne Union des industriels.

Cette activité anti-populaire consiste en ce qui suit:

- a) Les propriétaires des plus grosses entreprises de caoutchouc ont camouflé le véritable potentiel de celles-ci. C'est ainsi, par exemple, que l'ancien propriétaire de la plus grande fabrique de caoutchouc de Bulgarie „Haïm Bakisch & Frères“ n'a déclaré officiellement, par l'entremise de la branche du caoutchouc, que la moitié du potentiel réel de ses entreprises.

- b) En 1946, les anciens propriétaires des entreprises de caoutchouc ont dressé, par l'intermédiaire de la même branche, un plan, approuvé par le Conseil économique supérieur, dans la proportion de 44% de la capacité d'une production fictive. A cette même époque, le pays disposait de matières premières en quantités suffisantes, non seulement pour assurer la réalisation à 100% du plan, mais aussi pour le dépasser de 30%. Malgré ces possibilités, 42% à peine du plan furent réalisés.

De cette manière, les anciens propriétaires des entreprises industrielles de caoutchouc en Bulgarie ont privé notre économie

nationale d'articles en caoutchouc, évalués à 3.500.000 paires de sandales, dont la valeur, au prix courant, dépasse un milliard de léva.

2) En 1947, ces propriétaires continuèrent la même activité et privèrent de cette façon notre économie nationale d'articles équivalant à 2.700.000 paires de sandales, dont la valeur au prix courant dépasse 800.000.000 de léva.

De cette manière, en camouflant le potentiel réel de leurs entreprises et ne réalisant pas le plan pour 1946 et 1947, les industriels de la branche du caoutchouc et avant tout, les propriétaires de grosses entreprises, ont causé à l'économie nationale des dommages se chiffrant à plus de 1 milliard 800 millions de léva. Au fond, cette perte est beaucoup plus élevée, étant donné qu'une partie des pâtes de caoutchouc, prévues par le plan, disparurent d'une façon suspecte et s'en allèrent enrichir le marché noir des chaussures et d'autres articles, aggravant davantage encore la situation matérielle des travailleurs.

3) Les industriels de la branche du caoutchouc s'acharnaient à produire des articles, leur assurant des bénéfices élevés; aussi, délaissaient-ils la production d'articles d'ordre primordial pour l'économie nationale. Il en est ainsi de la fabrique „Production et placement“, qui, en comparaison de 1939, a marqué un grand retard et n'a pas produit, en 1946, des articles aussi courants et nécessaires, comme chaussures, bottes, bandages, anneaux de caoutchouc, etc.

4) Les industriels ont augmenté leurs bénéfices en substituant au noir de fumée, vraiment précieux et important pour la pâte de caoutchouc, la craie beaucoup moins chère, mais qui abaisse d'un grand pourcentage la qualité. De cette manière, rien que pour un seul trimestre de 1947, furent utilisées, pour la pâte de caoutchouc, à la place du noir de fumée, les quantités correspondantes de craie prévues par le plan pour toute une année, cependant que pour cela, le prix de vente de ces articles en était proportionnellement abaissé.

II. La Commission constate également, qu'au cours de l'année 1948, notre industrie du caoutchouc, quoique nationalisée, continuait à donner une production de mauvaise qualité. Ivan Slavov Guévrenov est considéré comme responsable de ce fait, étant donné que tout de suite après la nationalisation, il devint directeur du Trust d'Etat de l'industrie du caoutchouc et des chaussures.

1) Guévrenov ne prit pas les mesures nécessaires pour améliorer la formation professionnelle des ouvriers et des cadres dirigeants de l'industrie, par l'organisation de cours d'études pratiques,

par l'édition de livres et de manuels sur le caoutchouc et sa manipulation, ce qui aboutit à une baisse de la production et de sa qualité.

2) Guévrenov fit appliquer dans la production des procédés et des normes erronées insuffisants, et en certains cas, contradictoires ou inexacts. Il s'efforça de faire remettre à plus tard la solution d'une question d'une importance immédiate: celle de l'unification du processus de production de nos entreprises de caoutchouc sur la base de la technologie scientifique moderne, bien qu'il fût à plusieurs reprises invité à le faire. Le résultat inévitable de cette attitude et de cette activité fut la baisse de la qualité de la production.

3) En sa qualité de directeur du Trust d'Etat du caoutchouc, Guévrenov ne prit aucune mesure en vue de résoudre le problème consistant à assurer à notre industrie du caoutchouc des ingrédients de provenance locale. Il se contenta d'utiliser les stocks existants de matériaux de mauvaise qualité qui, à leur tour, faisaient également baisser la qualité de la pâte à caoutchouc.

4) Aux nombreux cris d'alarme contre la baisse de la qualité des articles en caoutchouc produits, Guévrenov ne fit que prendre des mesures pour la forme: il envoyait sans cesse en mission ses organisateurs dans les entreprises de caoutchouc, dans l'unique but de leur faire constater les innombrables cas de production de mauvaise qualité, d'enregistrer les faits et de se contenter de présenter des rapports là-dessus au Trust. Les entreprises ne reçurent aucun secours effectif.

5) Le fait que Guévrenov choisissait pour ces missions des collaborateurs, qui, selon ses propres aveux, étaient incapables de remplir la tâche qui leur avait été confiée, est significatif de sa façon d'agir. Tel est le cas, par exemple, de l'instructeur Bogomil Ivanov, de la chimiste Véra Tiagunenko, du chimiste Ivan Goranov, de Dontchev, responsable des normes, etc. Au lieu de prendre soin d'élever aux postes importants des personnes capables, Guévrenov travailla avec un groupe de personnes incompetentes et incapables, qu'il avait chargées du contrôle de la qualité et de l'amélioration de la production. Il est évident que, dans ces conditions, la qualité ne pouvait guère être améliorée.

Le contrôle de la production, son amélioration et son développement imposent l'organisation d'un laboratoire chimique et technologique. Bien que cette nécessité fût à plusieurs reprises soulignée, Guévrenov ne prit aucune mesure sérieuse en vue de la création d'un tel laboratoire.

Comme résultat de tout ce qui vient d'être exposé, la qualité de la production du caoutchouc fut gravement altérée au cours de

l'année 1948, ce qui causa des dommages matériels à l'économie nationale. Le fait suivant peut donner une idée de l'étendue de ces dommages. Au V-e Congrès du Parti Communiste Bulgare, le camarade Blagoï Ivanov, qui était à cette époque directeur du Service de prestation, fit un rapport dans lequel il souligna que nos prestataires recevaient des sandales en caoutchouc, qui ne leur servaient pas plus d'une ou de deux semaines, au lieu de 4 à 5 mois. De la sorte, dans les dépôts du Service de prestation, s'étaient accumulées 200 000 paires de sandales inutilisables. La baisse de la qualité réduisit de 2 à 3 fois la durée d'emploi des articles produits, si bien que, pour la seule année de 1948, notre industrie du caoutchouc avait causé à l'économie nationale des pertes s'élevant à 3.500.000.000 de leva environ.

En conclusion de tout ce qui vient d'être exposé ci-dessus, la Commission estime que :

1) C'est Guévrenov qui est responsable de la baisse de la production du caoutchouc pendant l'année 1948, étant donné qu'en sa qualité de directeur du Trust d'Etat „Industrie du caoutchouc et de chaussures“, il n'a pas résolu la question des cadres, n'a pas entrepris la rationalisation nécessaire du processus technologique, n'a pas appliqué le contrôle de laboratoire et a sciemment désorganisé notre industrie du caoutchouc. Par ce fait, il a collaboré à compromettre l'idée de la nationalisation, dont les travailleurs attendaient une production plus élevée, de meilleure qualité et moins chère.

2) Par la baisse de la production en 1946—1947, provoquée par les anciens propriétaires des entreprises de caoutchouc dans le pays, exécutée conformément aux indications d'Ivan Slavov Guévrenov, qui était au courant de l'affaire, ainsi que par la baisse de la qualité de la production du caoutchouc en 1948, lorsque l'industrie nationalisée du caoutchouc était dirigée par Ivan Slavov Guévrenov, l'économie du pays a subi d'énormes pertes matérielles, ce qui, en outre, provoqua le mécontentement des travailleurs envers le gouvernement populaire du Front de la Patrie.

Le Président: Les autres membres de la Commission sont-ils d'accord avec les faits exposés par le camarade Parouchév? Si vous avez à apporter certains amendements à son exposé, vous pouvez le faire.

Les experts: Nous sommes d'accord.

Troisième Commission

Zaprian Stoyanov (lisant): 1) Afin de faire échouer le regroupement judicieux et la reconstruction de l'industrie du caoutchouc dans le pays et afin de désorganiser sa production pour quelques années, Guévrénov, dans le plan qu'il élaborait, prévoyait la fermeture de 70 % des entreprises de caoutchouc, qui possédaient 39 % de l'ensemble du programme de la production pour 1948 et 30 % de la capacité de toutes ces entreprises avant leur regroupement.

En pratique, lors de la réalisation du plan de la concentration de l'industrie du caoutchouc, Guévrénov, au lieu d'accroître la capacité des entreprises, la réduisit effectivement de 20 %; cette réduction provenait principalement de la non-utilisation de la capacité des 70 % des entreprises déjà fermées.

2) Afin de rendre inutilisable une grande partie des machines, Guévrénov fixa dans son plan, comme entreprises de base, celles qui étaient incapables d'utiliser les machines des fabriques devant être fermées.

Par l'accomplissement de cet acte criminel, Guévrénov réussit à rendre inutilisable un grand nombre de machines précieuses, que les conditions atmosphériques détérioraient, ayant été démontées et abandonnées dans les cours des fabriques fermées. De plus, le fait qu'elles n'étaient pas utilisées a causé jusqu'à présent à l'économie nationale des pertes évaluées à 3.591.900.250 léva.

3) Afin de gêner le développement de l'industrie du caoutchouc dans le pays, Guévrénov omit sciemment de fixer dans le plan de concentration et de reconstruction de ces entreprises leur spécialisation de base et leur capacité de production.

Dans l'exécution de son action criminelle, Guévrénov réussit à appliquer la reconstruction, de façon à ce que les entreprises de base n'aient pas un plan déterminé, quant à leur développement futur.

4) Afin de masquer ses intentions hostiles, en ce qui concerne le regroupement et la reconstruction de l'industrie du caoutchouc et de porter préjudice à l'économie nationale, Guévrénov prévoyait, dans son plan, l'investissement de capitaux dans les entreprises pour lesquelles il était clair qu'elles ne pourraient être achevées dans les délais fixés par lui. De cette façon, il réussit à immobiliser des millions de léva, ainsi que des matériaux de construction précieux, afin qu'ils ne puissent être utilisés dans d'autres branches de l'économie nationale.

5) Afin de désorganiser la production du caoutchouc et de créer des entreprises de base non rentables, Guévrénov a sciem-

ment réparti les machines dans les différentes entreprises de base, de manière à ce que, au lieu de corriger la disproportion existant entre la capacité de production des diverses machines, il l'augmentait davantage encore.

6) Afin de porter préjudice à l'économie nationale, surtout en devises, Guévrenov, sciemment, n'a pas exploité les possibilités des entreprises d'utiliser environ 800 tonnes de déchets de caoutchouc, pendant l'année 1948, ce qui nous aurait fait économiser les devises dépensées pour l'importation de 400 tonnes de caoutchouc et de 200 tonnes de noir de fumée, se montant à la somme totale de 114.000.000 de leva.

7) Afin de porter préjudice à l'économie nationale, en ce qui concerne les chaussures, les pneus d'automobiles, les tuyaux d'arrosage et divers articles sanitaires et techniques, Guévrenov n'a prévu, dans son plan pour 1948, que 30% du potentiel effectif de production des entreprises de caoutchouc.

En conclusion, la Commission, sans prendre en considération le préjudice causé à l'économie nationale par suite de l'arrêt des constructions entreprises, prévues par le plan, par la non-utilisation du récupérateur de la fabrique „Sila“, la perte de 100 tonnes d'essence, due à l'arrêt de certaines machines de la fabrique „Tigre“, qui était fermée la perte de 400 tonnes d'essence, par les transports faisant double emploi, effectués au moment du regroupement et par d'autres actes criminels de ce genre, s'arrête aux actes criminels les plus importants, par lesquels Ivan Slavov Guévrenov, en sa qualité de directeur du Trist d'Etat „Industrie du caoutchouc et des chaussures“ a causé des pertes irréparables à l'économie nationale, à savoir:

a) pour n'avoir pas utilisé la pleine capacité des entreprises industrielles de caoutchouc durant l'année 1948
8.190.000.000 de leva.

b) pour n'avoir pas pris les mesures nécessaires au montage à nouveau des machines démontées, à la suite de quoi, en 1949, les entreprises n'ont pu atteindre la capacité qu'elles avaient avant leur concentration. 2.250.000.000 de leva.

c) pour n'avoir pas pris, en 1949, les mesures nécessaires en vue d'éviter par une réorganisation, la disproportion de la capacité des différentes machines... 1.350.000.000 de leva.

d) pour n'avoir pas pris les mesures nécessaires en vue de conserver la production du caoutchouc régénéré dans les entreprises les plus importantes, au cours de l'année 1948, en causant de ce chef une perte de devises étrangères... 114.000.000 de léva.

soit au total... 11.904.000.000 de léva

Il faut ajouter à toutes ces sommes, le montant du préjudice causé à l'économie nationale par l'immobilisation de capitaux au cours de l'achat des déchets de caoutchouc, effectué par le Trust d'Etat „Déchets“ et par les entreprises industrielles de caoutchouc, évalué à 182.000.000 de léva, ainsi que les pertes provenant de l'immobilisation des capitaux, suivant le plan d'investissement, évaluées à 295.000.000 de léva.

Considérant ce qui vient d'être exposé, la Commission trouve que l'ancien directeur du Trust d'Etat „Industrie du caoutchouc et des chaussures“, Ivan Slavov Guévrenov, afin de faire échouer l'édification des fondements du socialisme, de diminuer la force de résistance de notre pays et de provoquer le mécontentement des travailleurs à l'endroit de la politique du Parti, du gouvernement et du Front de la Patrie, a commis les actes criminels précités, par lesquels il a causé à notre économie nationale un préjudice s'élevant à 11.904.000.000 de léva.

Quatrième Commission

Par la réduction des recettes comme suite de la planification défectueuse, Ivan Stéphanov a causé, en dehors des pertes notées par lui-même, les dommages suivants à l'économie nationale:

a) A poussé le financement de l'accumulation des capitaux dans la voie la plus mauvaise pour la construction socialiste: celle de l'octroi de crédits de banque portant intérêts. De cette façon, non seulement la construction est grevée d'intérêts, mais ce qui est plus néfaste: la liquidité des ressources bancaires s'aggrave et provoque généralement l'inflation, dont les conséquences catastrophiques sont connues de tous.

Ainsi, en 1947 — 44,50% des montants des investissements proviennent de crédits bancaires; en 1948 — 32,80% et en 1949 — 9,50% (de fait, environ 20%). En ce qui concerne, toutefois, l'amélioration constatée en 1949, l'ancien ministre Stéphanov n'a aucun mérite.

Dans l'économie socialiste et durant la période transitoire du capitalisme au socialisme, le financement s'effectue suivant la méthode budgétaire. La méthode de financement par crédits est celle de l'économie capitaliste.

b) Un coup a été porté aux échanges entre la ville et le village. Une des sept fonctions extra-fiscales de l'impôt est celle de régler l'échange, en particulier, celui entre les populations des villes et des campagnes. Pour payer son impôt et se munir d'argent, le producteur doit vendre une partie de sa production. Plus le montant de l'impôt est petit, en raison du manque de contrôle à l'imposition, plus cette nécessité est insignifiante et la quantité de produits que le koulak offre au marché est moindre. Au lieu de cela, on constate un accroissement du troc et un début d'accumulation de réserves de marchandises, qui ne sont pas nécessaires pour le moment, telles que briques, pierres et autres matériaux de construction pour des travaux futurs, ou bien, dans certains cas, on procède à des travaux dont le besoin ne se fait pas sentir pour le moment, phénomène qui a pris dernièrement chez nous des proportions assez grandes.

On voit maintenant les répercussions de cette méthode de prévoir sciemment des montants inférieurs d'impôts et recettes budgétaires, sur l'échange entre les villes et les campagnes et, par conséquent, sur le ravitaillement de la population urbaine. C'est ici que réside notamment une des causes de nos difficultés de ravitaillement, qui se sont manifestées lors de l'achat des excédents agricoles par les organisations commerciales d'Etat.

c) Un coup a été porté également sur la valeur du lev. Le mécanisme est le suivant. Par suite du manque de contrôle et d'une planification insuffisante pour retirer la valeur d'achat superflue des revenus ne provenant pas du travail, la demande s'accroît sur le marché, une hausse des prix des marchandises s'ensuit, ce qui finalement se reflète sur la valeur d'achat du lev sur le marché intérieur.

Secondo: le faible contrôle lors de l'imposition des koulaks — ce que Stéphanov a avoué — a eu pour premier résultat la diminution des rentrées fiscales provenant des koulaks, soit une réduction des recettes de l'Etat, dont nous avons déjà indiqué les conséquences. L'imposition insuffisante des koulaks provoqua le mécontentement au sein des paysans moyens et pauvres, ébranla l'union entre les ouvriers et ces deux catégories de paysans, et, en résultat, favorisa les mécontentements.

En troisième lieu, la réforme monétaire effectuée en mars 1947 n'a pas atteint les résultats que le gouvernement lui avait assignés, à savoir: la liquidation des effets de la guerre dans le

domaine de la circulation monétaire. Compte tenu des réformes effectuées dans toute l'Europe, même en exceptant les pays de démocratie populaire, avec lesquels aucune comparaison ne saurait être faite, notre réforme monétaire ne dépasse en résultat que celle de la France. Après la réforme monétaire en France, on y constata une augmentation de la circulation fiduciaire dépassant de beaucoup celle d'avant cette réforme. La nôtre se rapproche de la française, mais sans une telle augmentation.

En quatrième lieu, l'art. 19 de l'ordonnance № 21 de la Banque Nationale de Bulgarie autorisa les couches fortunées à régler leurs arriérés d'impôts courants contre de vieux billets de banque et bons du Trésor. De cette façon, il arriva effectivement que ces contribuables riches réglèrent leurs impôts courants et leurs arriérés avec le montant de l'impôt qu'ils devaient payer sur les billets de banque et bons échangés.

Un exemple: Je dois des impôts d'un montant de 500.000 léva et j'ai en même temps 500.000 léva d'argent liquide disponible. Si j'échange ces 500.000 léva, je dois payer, au taux d'imposition, 300.000 léva. Il s'ensuit que je devrais déboursier 300.000 léva, si la facilité ne m'était donnée de payer les arriérés dûs, ces derniers restant impayés. Je devrais donc payer dans ce cas 800.000 léva au total. Aux termes cependant de l'ordonnance ci-dessus mentionnée, je règle avec mes disponibilités de 500.000 léva les impôts et arriérés d'un montant égal et, vu qu'il ne me reste rien à échanger, je ne paie pas d'impôt sur les billets échangés. Vu que durant la semaine qui va du 7 au 15 mars, les rentrées au titre d'impôts sont triples de celles de n'importe quelle période correspondante — notamment environ 1.200 millions de léva — et que ces rentrées proviennent de gros contribuables, nous supputons que l'Etat a été frustré de cette façon d'environ 600 millions de léva, tandis que les contribuables fortunés ont été favorisés.

Passons à la question du sabotage dans la comptabilité et à ses répercussions. Dans ses dépositions devant la Cour, Stéphanov avoua qu'il a fait également du sabotage dans le domaine de la comptabilité, en ce sens que le système unifié de comptabilité nouvellement élaboré a été rendu très compliqué à dessein. La question est un peu plus complexe, cependant. L'essentiel, dans ce cas, est que ce système n'avait rien de commun avec les nécessités de l'économie planifiée instaurée chez nous. Il était édifié sur la base des ouvrages de théorie comptable des pays capitalistes, sans se référer le moins du monde à l'expérience et à la pratique comptables de l'Union Soviétique. Pour cette raison, la série d'indices comptables, indispensables à la mise au point du

plan et au contrôle de sa réalisation, étaient cherchés et élaborés par voie non-comptable, exigeant un surcroît de travail et de frais. De plus, dans la plupart des cas, l'exactitude de ces indices laisse à désirer.

Ceci imposa la modification du système de comptabilité unique, introduit le 1-er janvier 1948, et l'établissement d'un nouveau système, basé sur l'expérience soviétique. Il sied de noter, toutefois, que l'orientation du ministère vers l'expérience soviétique a lieu sur l'insistance de participants à la conférence, qui avait été appelée à examiner un projet d'amélioration du système existant en 1948. De cette façon, et indépendamment des autres conséquences, les efforts considérables et le temps, que les cadres comptables employèrent à apprendre le système comptable préconisé par la première réforme, s'avérèrent avoir été gaspillés.

Les deux réformes, tant celle du 1-er janvier 1948 que celle du 1-er janvier 1949, radicalement différentes de la pratique comptable appliquée chez nous jusqu'à la fin de 1947, furent réalisées tout à fait à la hâte. Le règlement relatif à la première réforme fut publié dans le numéro du 29 décembre 1947 du Journal Officiel et devait entrer en vigueur le 1-er janvier 1948. Il n'y avait donc que trois jours pour l'étudier et s'orienter. En ce qui concerne la seconde réforme, elle entra en vigueur le 1-er janvier, le règlement d'application y afférent ne parut que le 19 janvier 1949. Par suite de cet état de choses, la préparation indispensable des cadres comptables était menée, alors que le nouveau système comptable était déjà appliqué. Ceci fut la cause que la comptabilité des entreprises, au cours de ces deux années, resta en retard de plusieurs mois, ce qui eut un effet très défavorable sur la vie et l'activité de ces mêmes entreprises.

La comptabilité est l'élément de base de la bonne gestion financière, qui est elle-même liée au contrôle. La bonne gestion financière constitue de son côté un moyen puissant de construction socialiste. Sans ces deux éléments, il est difficile d'établir, et le coût de revient de la production, et la rentabilité de l'entreprise. Ici également, fut créé un chaos inextricable.

La Loi sur la comptabilité de décembre 1948 régla également le droit d'aptitude du comptable et restreignit ainsi le nombre de personnes pouvant occuper des postes de comptables responsables. Les entreprises ne pouvaient donc engager que des comptables à droit d'aptitude reconnu. La Loi ne prévoyait pas les cas, où il était impossible de trouver des comptables bénéficiant de cette licence d'aptitude, et bien des entreprises, en particulier les petites et les coopératives villageoises surtout, risquaient de rester sans comptables, n'était-ce la solution qui fut donnée à

cette question par la circulaire spéciale édictée sous la pression d'entreprises intéressées.

Par cela, je termine mes remarques et mes notes complémentaires sur Stéphanov.

L'expert Tzvétan Golivanov: Camarade Président, l'activité de sabotage en ce qui concerne l'impôt sur le chiffre d'affaires n'a pas été suffisamment élucidée et je considère que lecture doit être donnée de la conclusion de la Commission figurant dans le procès-verbal.

Le Président: Donnez-en lecture.

L'expert Golivanov: La Commission enquête sur l'activité de l'accusé Ivan Stéphanov, touchant son sabotage lié à la création de la Loi relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Les constatations de la Commission sont exposées dans un procès-verbal en 14 pages.

Le Président: Du 8 novembre?

L'expert Golivanov: Oui, du 8 novembre. Sans entrer dans les détails du procès-verbal lui-même, la Commission se bornera à exposer les principaux points de l'activité de sabotage en connexion avec la création de l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'élaboration de la nouvelle loi relative à l'impôt sur le chiffre d'affaires fut confiée aux deux chefs de départements du ministère des Finances, Névène Thomov et Haralampi Christov, auxquels il fut recommandé, en outre, de réaliser une simplification de l'imposition, tout en faisant inclure dans la nouvelle loi les 5 à 6 impôts payés précédemment aux termes de différentes autres lois.

D'autres instructions de plus grande envergure, tant sur le projet lui-même que sur les tarifs d'imposition, n'ont pas été données, pas plus que Névène Thomov et Haralampi Christov ne reçurent l'ordre de conformer le taux d'imposition au prix de revient des marchandises, aux versements effectués au Fonds de péréquation à valoir sur ces marchandises, aux impositions antérieures et ultérieures grevant les matières premières et les produits mi-fabriqués, aux droits de douane, etc.

Le temps indispensable à l'élaboration du projet de loi et des tarifs n'était pas suffisant et le travail devait être bâclé, ce qui a causé beaucoup de fautes et retardé de trois mois l'application des tarifs — le 1-er avril 1948, au lieu du 1-er janvier 1948.

La préparation préalable de l'élaboration des tarifs a été insuffisante: la méthode initiale du ministère des Finances appliquée au calcul de l'impôt a été défectueuse et il fut nécessaire de remanier le projet, ce qui a accaparé le travail d'un grand

nombre de fonctionnaires du ministère des Finances et de la Direction générale des prix.

La Commission constate, dans sa conclusion, que l'introduction d'un impôt sur le chiffre d'affaires avait pour but de réaliser la réorganisation socialiste du système financier, et cela, par une voie purement révolutionnaire. Ce qui devait servir de base à l'imposition, c'était soit le prix de revient des marchandises, libéré de toutes charges fiscales ou autres sur les matières premières, soit les impôts sur les revenus provenant de ces dernières.

La nouvelle Loi sur l'imposition du chiffre d'affaires, introduite par Ivan Stéphanov, se réduisait à une simple compilation des diverses sortes d'impôts. L'impôt sur le chiffre d'affaires avait ainsi pour fonction de réaliser une nouvelle répartition des revenus dans les divers secteurs de la production et de contribuer à la rentabilité de la production socialiste. Or, cette fonction-là a été réduite à néant.

L'impôt sur le chiffre d'affaires n'a pas été mis à la base du système fiscal socialiste et il ne traduisait pas la part exacte qui revenait à chaque branche de la production dans l'accumulation des ressources pour le budget de la République.

En second lieu, l'édification des tarifs s'est faite d'une manière irrégulière, sans un travail préparatoire nécessaire. L'imposition a été effectuée sur la base des impôts existants payés jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, sans égard au prix de revient des marchandises, des charges fiscales des matières premières, des cotisations destinées au fond de balancement des prix, etc.

En troisième lieu, on a admis des impôts fort élevés sur certaines marchandises, ce qui eut une répercussion défavorable sur les prix et, en maints endroits, fut la cause d'une augmentation des prix, surtout des marchandises du marché libre ou soumises à un régime semi-libre, tel par exemple l'ordonnance № 3 publiée dans le Journal officiel № 119 de 1947 et l'ordonnance № 12 Journal officiel № 126 de 1947. Les surplus de l'impôt sur le chiffre d'affaires pour l'année 1948 le prouvent excellemment. Il a été prévu des rentrées de 6.200.000.000 de léva et, en réalité, elles se sont élevées à 10.540.000.000 de léva, c'est-à-dire avec un excédent de 4.340.000.000, ce qui équivaut à 170% des rentrées prévues.

Quatrièmement, la manière d'édifier les tarifs relatifs à la Loi sur le chiffre d'affaires, la préparation insuffisante, les brefs délais et le travail supplémentaire intense des fonctionnaires ont amené certains défauts. Les dernières modifications massives des N^{os} des tarifs ont introduit, en peu de temps, un élément d'hési-

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4
tation et de désorganisation dans le travail de comptabilité des entreprises.

La Commission est d'avis qu'il s'agit en l'occurrence d'une activité de sabotage, menée d'une manière planifiée.

Cinquième Commission

Le Président: Faites entrer la Commission: Tzvétan Golivanov, Guéorgui Stoyanov, Tcherkézov et Stoyané Dimitrov Aïranov.

L'expert Tzvétan Golivanov: La Commission, après avoir passé en revue l'activité de Nicolas Natchev, en sa qualité d'ancien vice-président du Comité pour les questions économiques et financières près le Conseil des ministres, a exposé les résultats en quatre procès-verbaux, dont le premier a trait à son travail touchant la Direction générale des prix.

Le second procès-verbal concerne l'ordonnance № 23 sur les tarifs des „transports“.

Le troisième se rapporte à la collecte des pommes de terre.

Le quatrième procès-verbal a trait à la collecte des arachides.

Camarades juges,

L'accusé Nicolas Natchev a fait devant l'honorable Tribunal des dépositions sur l'activité subversive qu'il a déployée. Il a mentionné qu'une activité subversive a été déployée en ce qui concerne le rachat des pommes de terre, les semences, les prix du poisson des viviers, en connexion avec le retard apporté à la fixation des prix des conserves de légumes et des tarifs, qui ont entraîné 11 mois. La Commission trouve que l'activité subversive ainsi exposée par l'accusé répond à la teneur des procès-verbaux eux-mêmes.

Cependant, la Commission désire attirer l'attention des juges sur le fait que, dans ses dépositions devant la Cour, l'accusé Nicolas Natchev a évité de mentionner une série d'autres actes de sabotage, qui doivent être portés à la connaissance, tant de la Cour que du peuple bulgare tout entier. Nicolas Natchev n'a point donné d'instructions concrètes sur la voie à suivre dans la réalisation de la politique des prix: il a laissé l'administration de la Direction générale des prix chercher elle-même la voie permettant de trouver une bonne solution aux tâches posées par le gouvernement. Nicolas Natchev ne donnait pas ses dispositions par écrit, il préférerait donner ses ordres oralement.

Lorsque le directeur général des prix, Bojko Tcholakov, lui présentait des rapports, Nicolas Natchev cherchait toutes les occasions pour renvoyer les dossiers, ce qui entravait toute rapi-

dité en matière de prix. Nicolas Natchev sombrait dans les détails techniques superflus, quand il s'agissait de fixer un prix. De cette façon, il détournait, d'une part, l'attention du directeur général des prix, en l'empêchant de réfléchir sur les lignes principales de la fixation des prix; d'autre part, il trouvait moyen de tyranniser l'administration de la Direction et de retarder la réalisation des tâches posées. Les cas ne sont pas rares, où les dossiers qui attendaient une réponse, étaient renvoyés du directeur des prix au Comité pour les questions économiques et financières, respectivement à l'accusé Nicolas Natchev, cela, durant des mois. C'est ainsi, par exemple, qu'en avril 1948, lorsqu'il fallait reviser tous les prix en connexion de la nouvelle Loi sur le fisc concernant les fonds de roulement, les instructions furent élaborées à deux reprises, par suite des dispositions contradictoires de Nicolas Natchev, ce qui suscita l'indignation et l'ahurissement au sein de la Direction générale des prix. Du temps fut gaspillé, ainsi que du travail et des matériaux; les ordonnances ne purent entrer en vigueur le 1-er avril, en même temps que la Loi sur l'impôt concernant les fonds de roulement, mais bien plus tard, après le 10 avril, ce qui eut une mauvaise répercussion sur la comptabilité des entreprises.

En sa qualité d'adjoint au président du Comité pour les questions économiques et financières, ainsi que de responsable et de dirigeant de la Direction générale des prix, Nicolas Natchev abusa de son pouvoir, fit des actes arbitraires, donna des directives étranges en matière de prix, ce qui eut, dans l'économie nationale, des conséquences désastreuses.

Au printemps 1948, lorsque certains légumes et primeurs firent leur apparition sur le marché, Nicolas Natchev, au défi de la loi et de la troisième disposition du Conseil des ministres en date du 27 février 1948, institua arbitrairement et officieusement une commission, d'une composition indéterminée et arbitraire, et procéda à la promulgation de directives sur les prix des fruits et des légumes, au lieu de mettre en application les prix déterminés en vertu de la disposition précitée. Certaines de ses directives et lettres furent renvoyées, toujours officieusement, à la Direction générale des prix pour approbation. En outre, Nicolas Natchev a ordonné verbalement à Nicolas Govédarsky de fixer, en sa qualité de ministre-adjoint du Commerce, les prix relatifs aux légumes et aux fruits. Cette circonstance a causé une grande incohérence en matière de prix et de fixation des prix. On ne put comprendre qui fixait les prix et sur l'ordre de qui cela se faisait.

Dans certaines régions du pays, ces mêmes prix ne pouvaient être observés, alors que les organes de contrôle se voyaient dans

l'impossibilité de dresser des procès-verbaux aux personnes qui enfreignaient la loi, pour la simple raison que les prix n'étaient pas dûment fixés à l'appui de documents. Une révision fut faite à ce sujet à la Direction générale des prix par le Contrôle d'Etat, qui prit ses dispositions à ce sujet.

Une copie de ces documents est annexée au dossier du procès. Le troisième arrêté du Conseil des ministres, toujours en date du 27 février 1948, a fixé le prix des piments „gorogled“, servant à la production du poivre rouge. Ce prix était de 16 léva le kilogramme. Les producteurs de la région de Plovdiv trouvèrent que ce prix était bien bas et protestèrent. Le directeur général en fit un compte rendu à Nicolas Natchev, déclarant que le prix devait être augmenté, sinon à 20, du moins à 18 léva. Nicolas Natchev rejeta cette proposition. Cela eut un effet: le plan sur la culture des piments ne fut pas réalisé. Nicolas Natchev s'est employé à cacher cette circonstance.

L'activité de sabotage de Nicolas Natchev englobe encore plusieurs secteurs. Une de ses activités concerne l'établissement du prix des pommes en stock, récolte 1948. D'ordinaire, le prix des pommes en stock varie plusieurs fois en une seule saison, en fonction du déchet et des frais de stockage. Le prix des pommes en stock une fois fixé, en octobre 1948, les producteurs voulurent obtenir vers la fin décembre, une augmentation à titre de compensation, vu l'important déchet et les frais de stockage. N. Natchev, en dépit des rapports qui lui étaient adressés par la Direction générale des prix, ne leur accorda pas son consentement. Des délégations des diverses régions productrices de fruits ayant demandé à Nicolas Natchev une entrevue, afin de plaider en faveur de l'augmentation des prix des pommes stockées, celui-ci refusa de les recevoir.

Lorsque nous avons rédigé le procès-verbal de l'activité de N. Natchev, en ce qui concerne les prix des pommes en stock, nous avons adressé des lettres à diverses coopératives et à d'autres institutions s'occupant de ces denrées. Ces lettres n'ayant pu parvenir à temps à leurs destinataires, nous prîmes que ces lettres soient annexées au dossier du procès. Elles prouvent que les producteurs avaient supporté de grosses pertes. Une lettre de Périvol, arr. de Kustendil, prétend que dans l'espace d'un seul mois et demi, ils ont subi des pertes dépassant 2.600.000 léva. Les autres coopératives du même village prétendent avoir subi, en raison de l'important déchet, des pertes atteignant 605.000 léva. De leur côté, les producteurs de la région de Plovdiv se sont plaints à nous de la procédure établie pour les demandes d'augmentation du prix et déclarent avoir subi un

déchet de 13%, porté au débit des producteurs. Tout cela, évidemment, causait des dommages aux producteurs eux-mêmes. On doit en conclure que les producteurs ont été fort mécontents et découragés en ce qui concerne le stockage à l'avenir.

L'accusé Nicolas Natchev a commis encore un acte de sabotage, portant cette fois sur le prix des cerises de la récolte 1948. Ce prix fut fixé, par arrêté du Conseil des ministres, à 25 léva le kg. Au printemps, lorsque les cerisiers commençaient à se couvrir de fruits, N. Natchev convoqua sa commission, dont nous avons dit qu'elle était contraire à la loi, et lui proposa de porter le prix des cerises à 35 léva le kg. Le représentant de la Direction générale des prix, le chef de la section „Produits agricoles“, répliqua que cette proposition ne pouvait être adoptée, étant donné que toute la production des fabriques de conserves était basée sur le prix de 25 léva. Nicolas Natchev déclara alors que, dans ce cas, l'industrie ne travaillerait pas. Le représentant de la Direction générale des prix lui répliqua encore que l'industrie travaillait d'après un plan et que Nicolas Natchev ne pouvait ordonner son arrêt, chose que seul le Conseil des ministres a le droit de faire. Nicolas Natchev ordonna alors de fixer deux prix: l'un de 25 léva pour les cerises destinées à l'industrie, et l'autre, de 35, pour celles destinées à la consommation. Devant cet état de choses, le représentant de la Direction répliqua que l'industrie ne pourrait en ce cas acheter un kg. à 25 léva, si les cerises destinées à la consommation étaient vendues 35 et qu'elle devrait suspendre toute activité. Nicolas Natchev déclara à la conférence: „C'est exactement ce que nous visons: que l'industrie ne travaille pas.“

Camarades juges.

Sans m'arrêter à des détails, je mentionnerai que le plan de la production de confitures, de gelées et autres conserves de fruits fut voué à l'échec.

En conclusion, la Commission établit que:

1. La Direction générale des prix a été mal dirigée par l'adjoint au président du Comité pour les questions économiques et financières, Nicolas Natchev, ce qui entrava son activité.
2. En sa qualité d'adjoint au président du Comité pour les questions économiques et financières, le principal dirigeant de la Direction générale des prix, Nicolas Natchev, a commis des abus de pouvoir, des actes arbitraires, a violé la loi, en ce qui concerne les prix, et a semé ainsi le trouble, la désorganisation dans le commerce.
3. Les prix fixés par Nicolas Natchev ont joué le rôle de levier servant à faire échouer le Plan économique de l'Etat.

4. La politique des prix menée par Nicolas Natchev a été une cause de difficultés sérieuses pour le gouvernement. Le peuple, profondément indigné, se montra plein de défiance envers les initiatives socialistes du gouvernement du Front de la Patrie.

La Commission est d'avis qu'il s'agit en l'occurrence d'une activité subversive déployée systématiquement.

Camarades juges,

Ceci concerne le procès verbal établi sur l'activité de Nicolas Natchev, en tant que principal dirigeant de la Direction générale des prix. Nous n'avons pas réussi à exposer devant la Cour tous les actes de sabotage, étant donné que la teneur du procès-verbal est vraiment considérable. Je mentionnerai, entre autres, que le plan de la production du poivre rouge fut également voué à l'échec. La Direction générale des prix, dans son désir de faciliter le rachat des arachides de la récolte de 1948, et d'aider de cette façon le ministère du Commerce extérieur à accomplir son plan d'exportation de ces fruits, en vertu du traité avec l'URSS, a établi un rapport, demandant que leur prix soit laissé libre. L'ordonnance à cet effet fut signée par Nicolas Natchev.

Seulement 45 jours plus tard, néanmoins, Nicolas Natchev, prenant prétexte d'une lettre de la Commission régionale de contrôle d'Etat, où celle-ci exprimait quelque crainte de ce que le prix des arachides ait une répercussion défavorable sur la plantation du tabac et proposait d'en suspendre la vente libre, Nicolas Natchev, au moment où la campagne en faveur de la collecte des arachides battait son plein, donna immédiatement l'ordre à la Direction générale des prix que le prix des arachides soit porté à 100 léva. A la suite de cet ordre, la campagne en faveur de l'achat de ces fruits échoua. Il fallut donc recourir à des mesures administratives pour collecter les arachides, ce qui provoqua le mécontentement parmi la population et créa parmi les producteurs, un état d'esprit défavorable à l'Union Soviétique, étant donné que les arachides étaient collectées pour l'exportation, en vertu de notre accord commercial avec l'URSS.

Conclusion: A la suite de l'examen détaillé et des données recueillies, la Commission constate que Nicolas Natchev, prétextant l'avis et la proposition de l'Inspectorat régional de la Commission de contrôle d'Etat à Gorna-Djoumaya, a fait établir 45 jours seulement après la publication de l'ordonnance relative à la liberté des prix des arachides, au plus fort de la campagne de leur rachat, une nouvelle ordonnance en portant le prix à 100 léva le kilogramme, ce qui eut pour effet de susciter des sentiments anti-soviétiques, dus à leur vente forcée à ce prix, en

vue de faire résilier l'accord conclu avec l'URSS pour la fourniture des arachides. Tout cela créa une panique et un grand découragement parmi les producteurs. Une grande partie de la récolte fut vendue au marché noir et servit à la fabrication d'huile.

Le prix obligatoire causa un vif mécontentement parmi les producteurs d'arachides, ce qui nuisit au prestige du gouvernement et suscita la méfiance à l'égard du pouvoir populaire.

En vertu du décret 1697, on fixa les tarifs pour les transports et le voiturage. Ce décret fut publié en 1945 et s'est avéré très défectueux. C'est surtout la population éloignée du centre du pays qui protesta vivement. On protesta, parce que ces tarifs ne permettaient pas aux coopératives de voiturage de trouver des ouvriers pour le transport des denrées contingentées, ce qui créa des difficultés de ravitaillement. La Direction générale des prix, en la personne du Directeur général et d'un inspecteur, élaborait un projet qui fut soumis à l'approbation de Nicolas Natchev. Ce dernier conserva le projet pendant deux mois et demi et le rendit ensuite, avec l'ordre qu'on demande l'avis de l'Union générale des Travailleurs. Afin que les camarades juges soient bien informés, la Commission des experts attire leur attention sur le fait que ce renvoi à l'UGT était effectué pour la forme, étant donné que la Direction générale des prix avait établi son rapport en tenant compte de l'avant-projet établi par l'UGT, section des travailleurs des transports.

C'est seulement 11 mois plus tard, après que Nicolas Natchev eut quitté le Comité pour les questions économiques et financières, que le projet, qui aboutit au décret № 23, put être élaboré.

Des études qui ont été faites et des données qui ont été recueillies, la Commission des experts en arrive aux conclusions suivantes:

1. Les motifs de la Direction générale des prix, pour que soit élaboré un nouveau projet concernant les tarifs des transports par voiturage et les services de portefaix, étaient fondés et auraient dû être pris en considération par Nicolas Natchev.

Les augmentations proposées pour les transports par voiturage, concernant certaines régions, sont admissibles et raisonnables d'autant plus qu'en pratique, les entreprises étaient obligées de payer des suppléments, en plus des taxes des tarifs officiels.

2. Le refus de Nicolas Natchev d'approuver un nouveau tarif des transports par voiturage a entravé le trafic normal des marchandises et créé des difficultés aux entreprises. Le transport anormal s'est reflété défavorablement sur le ravitaillement de la population, plus spécialement de celle des régions éloignées.

3. La Commission est d'avis que Nicolas Natchev a sciemment renvoyé les projets de tarif, dans le but d'entraver le transport normal de matières premières et marchandises et de susciter le mécontentement contre le gouvernement et les autorités du Front de la Patrie. Dans son désir de garantir l'approvisionnement de la population en pommes de terre, le ministère du Commerce intérieur élaborait un projet d'arrêté portant le № 19, réglant les modalités d'achat des pommes de terre, principalement dans les régions de production, telles les régions montagneuses. Considérant que la population de ces régions manquait de céréales, le ministère du Commerce intérieur avait prévu dans le projet que l'achat des pommes de terre s'effectue sous forme d'échange contre des céréales. Le ministère proposait la livraison de 100 kilos de pommes de terre contre 50 kilos de céréales. Lors de l'examen du projet par Nicolas Natchev, ce dernier réduisit la quantité de céréales de 50 à 20 kilos, et ce, rien qu'en maïs. Cela fit échouer la campagne de plantation de pommes de terre et c'est la raison pour laquelle le besoin en pommes de terre fut si aigu au cours de cette année-là: la population manifesta son indignation contre cette mesure du ministère du Commerce intérieur. En conclusion, la Commission trouve que les modifications apportées par Nicolas Natchev au projet d'arrêté du ministère du Commerce intérieur et qui constituait la base de l'arrêté 19 du Conseil des ministres, firent échouer la campagne d'achat des pommes de terre de la récolte 1948; le plan de l'alimentation de la population non productive a été ainsi compromis, ce qui a provoqué son mécontentement et sa défiance envers le gouvernement et les autorités du Front de la Patrie.

Camarades juges.

La Commission d'experts, qui enquête sur l'activité de Nicolas Natchev, désire déclarer devant la Cour, qu'à l'heure actuelle encore, la Commission reçoit de toutes les régions du pays des informations sur d'autres actes de sabotage, au sujet desquels elle n'a pas ouvert d'enquête et qui ne figurent pas dans les procès-verbaux, soumis à l'honorable Cour.

Nous avons reçu une lettre d'Elkhovo, dans laquelle il est dit qu'à quatre reprises, a été présenté un projet de décret au sujet de la création d'un fonds pour l'amélioration de la production du riz et que, chaque fois, ce projet a été repoussé à cause d'Ivan Stéphanov et de Nicolas Natchev. Indépendamment de cela, nous possédons des renseignements sur bien d'autres actes de sabotage, que nous n'avons pas examinés.

Le Procureur Vladimir Dimtchev: A propos de lettres présentées, il est question dans trois lettres que la récla-

mation concernant l'augmentation du prix des pommes n'a pas été satisfaite. Avez-vous eu l'occasion d'établir le bien-fondé de cette réclamation?

L'expert Tzvétan Golivanov: Entièrement.

Le Procureur Vl. Dimitchev: Avez-vous pu constater quelles étaient les considérations qui ont poussé Nicolas Natchev à ne pas donner suite à ses demandes légitimes?

L'expert Tzvétan Golivanov: Les considérations de la Commission sont claires: c'est du sabotage.

Le Procureur Vl. Dimitchev: Serait-il juste de donner suite à ces réclamations?

L'expert Tzvétan Golivanov: Dix jours à peine après le départ de Nicolas Natchev du Comité pour les questions économiques et financières, les réclamations des producteurs furent satisfaites et le prix des pommes fut augmenté, ce qui diminua jusqu'à un certain degré les pertes qui devaient s'ensuivre jusqu'à la fin de la saison de stockage.

Sixième Commission

Le Président: Que l'on fasse entrer la Commission des experts: Ilya Ivanov Mantarov, Harizan Ivanov Harizanov et Cyrille Guéorguiev Nestorov.

L'expert Ilya Mantarov: Dans le cas de l'accusé Tzoni Tzontchev, nos constatations concordent à peu de choses près avec les dépositions.

Voilà pourquoi, nous n'allons exposer ici que les conclusions qui portent sur certaines choses inexactes, constatées au cours des dépositions; nous indiquerons également le mécanisme des sabotages.

Tzontchev déclara tout d'abord: „Le chèque bancaire a initialement joué un rôle utile. Après, il fut constaté qu'il était un moyen de paiement incommode. Il commença à circuler sans endossement et devint un succédané des billets de banque.“

Ces affirmations ne correspondent pas à la réalité. L'affirmation de l'accusé Traïtcho Kostov que le chèque bancaire est un moyen de paiement moderne ne correspond pas non plus à la réalité. Il est vrai que dans les pays capitalistes, le chèque est très répandu en tant que moyen de paiement, mais le chèque introduit chez nous, en vertu de l'art. 7 de la Loi sur les paiements hors numéraire (par chèques et virements) n'est pas un tel chèque, mais un chèque spécial. Chez nous, circule également le chèque ordinaire. Ce dernier est tiré par le payeur et n'est pas un moyen de paiement obligatoire. Notre chèque est tiré par les

banques et est un moyen de paiement obligatoire. Il diffère du billet de banque par sa capacité limitée de circulation et par sa validité mensuelle très brève. Pas seulement le paysan, mais aussi le citoyen ordinaire, ne connaissent la manipulation compliquée du chèque bancaire, son endossement complet et en blanc. En ajoutant à cela la crainte que le chèque ne soit progressé et que la somme ne soit perdue, on arrive à s'expliquer facilement pourquoi la population et, en particulier, la population rurale, a eu une telle crainte de ce chèque. D'autre part, chaque chèque doit être apporté à la banque, être passé en compte, ce qui engendre une perte de temps.

Quelles sont les conséquences matérielles de l'emploi de ce chèque et ses répercussions sur le système bancaire et l'économie nationale? Rien qu'à la Banque Nationale de Bulgarie et dans les banques populaires, comme il ressort de la lettre de la Banque Nationale de Bulgarie, annexée au procès-verbal, ont été engagés pour ce travail 514 employés, avec un total d'appointements mensuels s'élevant à 5.657.332 leva ou seulement pour l'année 1948 et jusqu'au mois de septembre 1949, sans compter l'année 1947, les appointements des employés de banque engagés dans ce travail inutile et superflu se sont élevés à la somme de 15.775.968 leva. Si l'on ajoute à cette somme le prix de revient des chèques eux-mêmes, s'élevant à 34.392.300 leva, la perte pour l'économie nationale s'élève à 170 168.268 leva pour les deux années, sans compter le prix du papier employé pour les notices au cours des opérations bancaires, celui des livres de comptabilité et de la quantité d'encre utilisée. Si l'on prend en considération le manque de comptables qui se fait ressentir en ce moment, alors que 514 employés sont engagés dans un travail inutile, le préjudice causé ressort clairement. Cela équivaut à la destruction mensuelle de tous les billets de banque en circulation et à l'impression de nouveaux. C'est ce qui s'est passé avec le chèque bancaire, parce qu'il est un succédané du billet de banque.

En second lieu, en 1948, Tzontchev et Stéphanov proposent de payer une partie des céréales par des chèques bancaires. L'argument à l'appui de cette proposition était de ne pas augmenter la circulation fiduciaire, toute augmentation de cette dernière étant préjudiciable. Or, tout élève au lycée sait que, lorsque les billets de banque sont mis en circulation contre des marchandises en présence, il n'y a aucun danger d'augmenter la circulation fiduciaire.

Au cours d'une conférence qui eut lieu en juin 1948, le ministre du Commerce, le directeur du ravitaillement et autres fonctionnaires responsables, imposèrent le paiement du blé en nu-

numéraire. Voilà pourquoi, le sabotage n'a pu être consommé. En ce qui concerne les autres produits alimentaires, la décision fut prise de payer en numéraire des sommes s'élevant jusqu'à 4.00 leva, tandis que le paiement des sommes au-dessus de 4.000 leva devait s'effectuer moitié en chèques, moitié en numéraire. Les coopératives observant les dispositions de ces décrets, se rendaient dans les villages et ne réussissaient pas à acheter des céréales. Au cours d'une série de conférences, il a été exposé qu'«Kolstock» et d'autres organisations commerciales d'Etat, qui n'observaient pas les dispositions de cette circulaire, réussissaient à acheter des céréales et à faire par là une sorte de concurrence déloyale. Voilà les conséquences de l'achat des produits de l'économie rurale.

En troisième lieu, ils ont sciemment retardé l'élaboration de plans d'émission et de caisse, ce qui ne permit pas la planification du crédit. A cet endroit, il nous faut expliquer que le crédit n'est pas planifié dans les cadres d'un plan d'émission et de caisse, mais dans un plan spécial. Par des plans d'émission et de caisse, est planifiée la circulation fiduciaire, et non pas le crédit. En réalité, la situation est la suivante: Tzontchev empêche le Département de planification près la Banque Nationale de Bulgarie d'élaborer le plan de crédit. Il n'a même pas pensé à un plan de caisse.

La concession de crédits non planifiée, arbitraire, la concession de crédits automatique pratiquée par la Banque Nationale de Bulgarie, à l'époque où Tzontchev était gouverneur, mène à dilapidation des fonds, au blocage des moyens de paiement, se à saper la discipline dans les finances et dans la production, saper le système des budgets autonomes, l'économie et par conséquent, la rentabilité des entreprises. Dans une telle économie désordonnée, le numéraire mis en circulation ne crée point de quantités correspondantes de marchandises, ce qui mène à baisse de la valeur de l'argent. C'est de la dilapidation des valeurs.

Ils retardèrent la fixation des normes de crédit. En effet, la planification des crédits suppose la fixation préalable de normes. Cependant, un rapport établi par je ne me rappelle plus exactement qui, fut adressé au ministère des Finances en mars. En ce moment, le rapport est envoyé à la Banque Nationale portant une résolution du ministre des Finances en vue d'être étudié. Pendant trois mois, le rapport reste chez Tzoniou Tzontchev. En juin 1947 une conférence se réunit dans son bureau. A cette conférence Tzoniou Tzontchev développe son point de vue que chez nous n'existent pas les conditions nécessaires pour une fixation de crédits et des normes et, par conséquent, pour l'élaboration d'

plan des crédits. Il recommande donc l'établissement de plans léatoires. Le représentant de la Commission du Plan Jéko Yoranov, présente des objections. Il dit que ces conditions existent, que nous venons de terminer un plan biennal et qu'un plan quinquennal est en cours, que nous avons déjà travaillé dans ce domaine et que, nous basant sur l'expérience de l'Union Soviétique, nous pouvons entreprendre l'examen de ce nouveau problème. Tzontchev rejette catégoriquement ce point de vue. Il exprime le désir qu'une seconde conférence se réunisse. Il n'en fut cependant rien.

Tzontchev et Stéphanov n'appliquèrent pas le contrôle par le lev. J'expliquerai ce que signifie „le contrôle par le lev“ et le préjudice que l'échec de ce contrôle porta à l'économie nationale.

Dans l'économie socialiste, la fonction de base des banques, c'est le contrôle. Là, l'accumulation des capitaux en vue du processus reproductif, socialiste et étendu, a lieu par l'intermédiaire du budget. C'est ainsi que, de par cette fonction, la Banque socialiste diffère de la banque capitaliste qui concentre tous les capitaux, tant ceux destinés au processus reproductif étendu qu'à la production ordinaire.

Le contrôle par le lev, ainsi que le plan concernant les crédits et les opérations de caisse, sont faits principalement dans le but de consolider la discipline financière et de production dans les entreprises économiques et d'aider à l'instauration de la comptabilité économique. Et la comptabilité économique, cela signifie l'augmentation de la rentabilité des entreprises, par le moyen de la diminution du prix de revient. C'est de cette façon que se fait l'accumulation des capitaux, en vue du processus reproductif socialiste et étendu.

Ce contrôle se fait également par le moyen des paiements, par l'intermédiaire du système bancaire.

L'échec du contrôle par le lev, qui ne fut pas établi par la Banque Nationale à l'époque de Tzontchev, porte donc sur la rentabilité des entreprises, sur leur vitalité et leur possibilité d'accumuler plus de capitaux, en vue de l'édification de notre économie. Pour qu'une banque soit une banque socialiste, pour qu'elle puisse soumettre l'économie nationale à un plein contrôle par le lev, pour qu'elle puisse contribuer au développement normal de cette économie, il faut à tout prix que les paiements soient concentrés en cette banque même, principalement dans la banque d'émission. La banque doit être un centre d'encaissements et de paiements. Or, la BNB peut et doit devenir un tel centre.

Lorsque la Banque d'Investissements, sentant que sans un système spécial de paiements, elle perdait le contrôle, entreprit,

par l'intermédiaire du camarade Metchkarov et de moi-même, de démarches en vue de la création d'un système de paiement qui fasse réellement de la banque d'émission un centre de paiement et de versements, cette proposition fut catégoriquement rejetée par l'accusé Tzontchev.

La Banque d'Investissements passa alors à l'élaboration d'une disposition dans ce sens, disposition dont l'application est imminente. Mais que de temps perdu!

Dans un autre cas encore, l'accusé Tzontchev adopta une position subversive. Après la nationalisation, certains employés de la Banque, ainsi que le conseiller juridique Radi Karandjoulou proposent de mettre sous séquestre les biens mobiliers des industriels, pour éviter l'éventualité d'une aliénation de ces biens, au fins de rembourser leurs dettes non recouvrables envers la Banque Nationale.

Mais Tzontchev prend le projet de circulaire, s'en va trouver le ministre des Finances et, à son retour, déclare: „Cela ne doit pas se faire.“ Ce n'est que six mois plus tard, en janvier 1949, que la circulaire entre en vigueur, à un moment où Tzontchev est absent, lorsque les industriels ont déjà réussi à vendre des tapis et d'autres objets de prix et que la Banque Nationale risque de subir un préjudice par suite de ces actes.

Le Président: Tzontchev a-t-il pris part à la réglementation des crédits distribués aux coopératives universelles? A-t-il participé à la distribution de crédits à ces coopératives?

L'expert Cyrille Nestorov: Les coopératives universelles sont créditées en vertu d'un règlement spécial, approuvé par la direction centrale de la Banque Nationale, c. à. d. par son gouverneur Tzontchev. Mais la question doit être posée de manière plus concrète.

Le juré Ilya Ignatov: Les droits des conseils économiques chargés de l'ouverture des crédits aux coopératives universelles, aux agriculteurs, étaient-ils limités en quelque sorte parce que j'ai l'impression que les agriculteurs ont manifesté un grand mécontentement?

L'expert Cyrille Nestorov: Les coopératives universelles jouissaient du droit d'accorder des crédits à leurs membres jusqu'à l'entrée en vigueur de la Loi sur les banques. Ensuite, le droit d'accorder des crédits devint la prérogative exclusive de la Banque Nationale de Bulgarie. De ce fait, furent créées auprès des coopératives universelles des représentations, contrôlées par la Banque Nationale de Bulgarie. C'est là, en effet, que surgirent certains mécontentements au sujet de la concession des crédits à la population par ces représentations, chose due à certaine

erreurs de la part de la Banque Nationale de Bulgarie. Nous, les experts de cette Commission, nous n'avons pas établi si, en l'occurrence, il s'agit d'une question de sabotage, mais ces représentations aboutirent à évaluer, si je puis m'exprimer ainsi, notre système de crédit.

Le Président: A quelle époque fut publié le règlement sur la concession de crédits aux coopératives universelles?

L'expert Cyrille Nestorov: Je crois, je ne me rappelle pas exactement, que c'était au cours des premiers mois de 1948.

L'avocat Vaptzarov: Quelle part a pris l'accusé à la rédaction de ce règlement?

L'expert Cyrille Thodorov: L'adoption des premiers règlements, après la réorganisation des banques, avait lieu sous la direction du gouverneur de la Banque Nationale, Tzontchev.

L'avocat Dimitre Vaptzarov: C'est donc à cela que la chose est due? Je n'ai pas d'autres questions à poser.

Septième Commission

Le Président: Faites entrer les experts Pètr Raïkovsky, Lubomir Manov Guéorguiev et le lieutenant Nentcho Nikolov Ivanov.

L'expert Pètr Raïkovsky: Nous avons pour tâche, après avoir examiné et entendu les dépositions de l'accusé Tzontchev, ancien gouverneur de la Banque Nationale, de donner notre avis sur la question de savoir si les informations livrées en 1945, 1946 et 1947, constituent des secrets d'Etat?

Nous devons, en premier lieu, examiner les informations qui furent livrées en 1945 et 1946 aux membres de la mission américaine, à savoir: les informations sur les récoltes annuelles des cultures agricoles, sur notre production industrielle et sur notre commerce d'importation pendant les années 1945 et 1946.

En second lieu, les informations remises en 1947 à Yatzevitch et concernant la circulation fiduciaire du pays, le montant des dépôts dans les banques, les informations remises également en 1947 au ministre des Etats-Unis, Donald Reed Heath, après le retour de Tzontchev de l'URSS lors de la conclusion de notre traité de commerce, concernant la quantité des tabacs à livrer. Aux termes de ce traité, Tzontchev a communiqué, d'autre part, au ministre des Etats-Unis qu'en dehors des conventions de clearing conclues avec l'Union Soviétique, des contrats isolés et des transactions pour tous nos articles d'importation et d'exportation ont été conclus. Il lui a communiqué également des informations sur le montant des dépôts et des placements en banques.

L'accusé Tzontchev avoua lui-même ces faits.

La Commission énonce l'avis que tous ces renseignements, livrés pendant cette période à des représentants et à des pays étrangers, constituent aux termes de notre loi, un secret d'Etat.

Le Président: Par cela, tous les accusés, témoins et experts du procès ont été interrogés.

L'enquête judiciaire sera complétée lors de la clôture de l'instruction judiciaire, qui aura lieu à la prochaine audience, à 16 h.

La séance est levée.

(La séance est levée à 12 h. 55).

Le Président:

La parole est au Ministère public.

Le Procureur Dimtchev: Camarades juges! Je vous soumets:

1) Le journal „Troud“ № 230, en date du 17 juin 1948, dans lequel figure un entrefilet au sujet de la „visite faite par Obrad Tsitsmil au camarade Traïtcho Kostov“. „Le Vice-Président du Conseil des ministres, le camarade Traïtcho Kostov, a reçu en audience d'adieu le ministre plénipotentiaire de Yougoslavie Obrad Tsitsmil“, en relation avec les dépositions des témoins qui ont établi que G. Dimitrov fut très irrité au sujet de cette visite;

2) Le journal „Rabotnitchesko Délo“ du 2 janvier 1945, dans lequel figurent deux photographies de la réception à l'occasion de la Nouvelle Année 1945, à laquelle assista Traïtcho Kostov et à laquelle, d'après les dépositions des témoins, assistait aussi le colonel Bailly;

3) Un dossier de la Direction de la Police, dans lequel figurent les noms des membres du CC du Parti communiste, qui furent arrêtés en 1942, et dans lequel il est dit au sujet de Traïtcho Kostov, à la page 12, qu'il fut successivement arrêté et interné pendant des périodes assez brèves et remis en liberté. La police a donc eu la possibilité de connaître toute son activité, ce qui rend impossible que, lors de sa déposition, il n'ait pas fait d'aveux — la Cour s'en rendra compte;

4) Trois lettres de coopératives, au sujet desquelles vous ont entretenu les experts; on y demande l'augmentation du prix des pommes et on y voit la réponse négative de Nicolas Natchev, à la suite de quoi un grand préjudice a été causé aux producteurs;

5) Nous voulons utiliser presque tous les documents annexés au tome V du dossier, mais pour le moment, nous en citerons que quelques-uns, afin qu'on voit qu'ils sont indispensables.

A la page 5 de l'Acte d'accusation contre Traïtcho Kostov, lors de sa comparution devant la Cour Martiale et lors de sa condamnation à la réclusion à vie, il est dit textuellement: „Traïtcho Kostov est également devenu, de sa propre volonté, membre du CC du PC bulgare, et même un de ses membres actifs, quoiqu'il sût que le but final de ce Parti était le renversement par la violence de la structure étatique établie par la Constitution.“ Cette pièce à conviction est présentée, afin que l'on voie que ce que les juges Mladénov et Elkiné ont déclaré ici — que sa responsabilité était en effet très lourde — est vrai et que, malgré cela, sur l'intervention du ministre de la Guerre d'alors, le général Mikhov, la sentence a été commuée, le faisant bénéficier de „circonstances fortement atténuantes“.

Je vous soumetts également:

6) Une copie du verdict de la Cour Martiale, se trouvant aux pages 2 et 3, afin que l'on puisse constater que les „circonstances fortement atténuantes“ consistent en son „égarement idéologique, sa situation de famille difficile et son mauvais état de santé“, ce qu'il démentit ici devant nous.

7) A la page 4, est présentée une attestation du Tribunal régional de Sofia, où se trouve le dossier № 575/1942, concernant cette affaire de la Cour Martiale de Sofia, faisant foi, qu'après des recherches minutieuses, aucune donnée n'a été trouvée, qui permette de tirer la conclusion que Traïtcho Kostov avait une situation de famille difficile ou que son état de santé ait été mauvais. Par conséquent, c'était là un prétexte inventé par les juges.

8) A la page 7, se trouve une attestation, de laquelle il appert à quelle époque Stéphané Ivânov Bogdanov a été enfermé à la prison de Plévène;

9) A la page 6, une attestation au sujet de la durée pendant laquelle Traïtcho Kostov a été enfermé à la prison de Plévène, du 21 mars 1943 au 8 septembre 1944, date à laquelle il a été libéré.

10) A la page 8, figure une attestation concernant la réclusion d'Ivan Maslarov à la prison de Plévène.

11) A la page 10, figure une attestation du Conseil des ministres, faisant foi que du début du mois d'août 1947 jusqu'au 18 novembre de la même année, le Président du Conseil des ministres, le camarade G. Dimitrov, était absent de Bulgarie et que ses fonctions étaient remplies par le Vice-Président du Conseil des ministres, Traïtcho Kostov.

12) A la page 11, se trouve une attestation du Conseil des ministres faisant foi, qu'en vertu d'un décret qui a été approuvé par Traïtcho Kostov, les adjoints du Président du Conseil avaient

le droit de lui faire leur rapport à n'importe quel moment et qu'Ivan Popov, qui était conseiller, s'est plaint que Nicolas Natchev ne lui ait permis de le faire et qu'il s'irritait quand il allait trouver Kostov sans le prévenir. Ceci montre les relations très étroites entre Traïtcho Kostov et Nicolas Natchev.

13) A la page 12, se trouve le décret № 2668 du 2 mars 1948, par lequel le ministre Petko Kounine a nommé Stoyane Tévékéliév à l'emploi vacant de conseiller près le Trust industriel de l'Etat pour les conserves.

14) A la page 13, se trouve un décret du même ministre concernant la nomination de Lubin Nikolov Raïkov comme sous-directeur du Trust industriel de l'Etat pour la laine.

15) A la page 54, figure une attestation concernant la situation de fortune d'Ivan Stéphanov — 380 ha. de terres reçues en héritage et d'autres biens.

16) A la page 62, figure une attestation de la Direction générale du ravitaillement, faisant foi que le Dr Ivan Stéphanov Hadji Matéév, a été directeur de cette administration du 26 octobre 1944 au 21 décembre de la même année, et mis en disponibilité, étant donné qu'il fut chargé d'autres fonctions.

17) A la page 64, figure une attestation du ministère du Commerce extérieur faisant foi, que de concert avec d'autres personnes, le Dr Ivan Stéphanov a été chargé de mission en 1946 et a fait partie de délégations pour la conclusion de traités commerciaux.

18) A la page 75, figure une attestation du Tribunal régional de Sofia certifiant que Nicolas Pavlov Kolev a été condamné à 12 ans et demi de prison en vertu de la Loi sur la défense de l'Etat, lors du procès du Comité Central; le susnommé a été envoyé purger sa peine à la prison de Skopié, et de là, à la prison de Plévène, d'où il fut libéré le 8 septembre 1944.

19) A la page 76, figure une lettre du ministère de la Justice au directeur de la prison de Plévène lui communiquant que le susnommé était transféré de la prison de Skopié à celle de Plévène.

20) Aux pages 83 et 84, figure le procès-verbal de l'interrogatoire, le 13 mars 1943, de Nicolas Natchev par Nicolas Guéchev. Le procès-verbal contient les aveux que l'accusé a déclaré avoir faits à cette époque et qu'il a admis devant la Cour et lors de l'instruction préalable.

21) Aux pages 86 et 87, figure le procès-verbal de l'interrogatoire de Nicolas Natchev Petkov à Stara-Zagora par Guéntcho Savakov, qui a eu lieu le 12 mars 1943. Lors de cet interrogatoire, l'accusé a fait des aveux, ce qu'il a reconnu aussi devant la Cour.

22) A la page 89, figure une lettre confidentielle dans laquelle sont décrites les personnes qui étaient internées dans la ville de Xanthi, et en premier lieu, Nicolas Natchev Petkov.

23) A la page 92, figure une attestation de la Direction générale du Ravitaillement, de laquelle il appert à quelle époque Nicolas Natchev y a travaillé; l'attestation confirme les aveux faits par l'accusé.

24) A la page 94 figure la lettre du 11 novembre 1949, enregistrée sous le numéro 1139 de la Commission du Plan, faisant foi que toute une série de documents confidentiels — ils y sont énumérés — a été confiée à Nicolas Natchev. En date du 11 novembre 1949, les documents précités n'avaient pas été rendus à la Commission du Plan.

25) Aux pages 95 et 98, figure une lettre du ministère de l'Agriculture, des Forêts et des Domaines de l'Etat, concernant le prix du poisson et la pisciculture, en connexion avec les aveux du présumé et les dépositions des témoins.

26) A la page 102, figure une note de service du service des Passeports, concernant les voyages effectués par Boris Andonov Christov.

27) A la page 104, figure une lettre de l'organisation communiste à Kustendil, adressée au Comité régional et au Comité Central du Parti communiste, lettre dans laquelle est donnée une caractéristique détaillée de Boris Andonov Christov — quelles personnes il fréquentait, quelle était son attitude, etc. Cette lettre aura son importance, lors de l'appréciation de ses qualités morales.

28) A la page 107, figure une attestation du ministère de la Justice certifiant que Boris Andonov Christov fut un membre fondateur de la société à responsabilité limitée „Yougoïsiok“ pour le commerce, les représentations commerciales, l'importation et l'exportation, etc., ayant son siège à Sofia et au capital de 6 millions de léva, fondée le 2 février 1943; que Boris Andonov Christov avait fourni un capital de 250.000 léva, qu'il resta membre du Conseil administratif jusqu'au 16 février 1944, qu'à partir du 15 février 1943, il en devint le directeur et que le 16 février 1944, il transmit ses droits de participation à l'un de ses associés.

29) A la page 108, figure une attestation de l'administration régionale de Stara-Zagora, concernant la durée pendant laquelle Guentcho Savakov a été dans la police chef de goupe — l'époque correspond à celle pendant laquelle ont été arrêtés Boris Andonov Christov et Natchev; ce fait aura son importance.

30) A la page 109, figure une lettre du ministère des Affaires étrangères au directeur de la Sûreté d'Etat, faisant foi

que Victor Giberna a été conseiller commercial à Moscou de 1945 à 1949, le nom de Giberna est mentionné par Boris Andonov Christov et d'autres accusés; leurs dires sont ainsi confirmés.

31) A la page 110 figure une attestation du ministère du Commerce extérieur, département des cadres, certifiant que Boris Andonov Christov a été nommé conseiller commercial à Moscou le 1-er décembre 1944 et relevé de ses fonctions par l'ordre № 293, en date du 28 septembre 1949.

32) A la page 131, figure une attestation du Tribunal régional de Sofia, section des raisons sociales, certifiant que la firme commerciale d'Ivan Guévrenov a été enregistrée sous le № 177 en 1923 dans les registres de commerce; il est dit que la firme sera gérée et représentée par Ivan Guévrenov, qui aura droit de signer en son nom; il est également certifié par le registre de commerce que la firme commerciale „Société par actions Caoutchouc“, avec siège à Sofia et un capital de 5 millions de leva a été enregistrée sous le № 3 en 1932. Le capital est partagé en 10.000 actions de 500 leva chacune et Guévrenov participe avec 487 actions.

33) A la page 170 figure une attestation du ministère du Commerce extérieur en date du 29 octobre 1949, énumérant les délégations dont Ivan Tutev fait partie: délégations qui ont mené des pourparlers à Berlin avec les autorités soviétiques d'occupation en 1947, il a fait partie des délégations commerciales qui ont mené les pourparlers avec la Roumanie, l'Autriche et la Tchécoslovaquie; en 1948, il a pris part aux pourparlers pour la conclusion d'un accord économique avec la Tchécoslovaquie, etc. Nous utiliserons également les autres documents qui sont annexés à ce dossier et que je citerai lors de mon réquisitoire.

Le Procureur T. Tzakov: Camarades juges, je vous prie également de prendre en considération les documents suivants, lorsque vous prononcerez votre verdict:

1) Une lettre en date du 8 août 1945, figurant aux pages 5 à 8 incluse, dossier VI de Christo Bayaltzaliev, membre du CC du Parti Communiste Macédonien, ministre du Commerce extérieur du gouvernement macédonien, frère de l'accusé Ilya Bayaltzaliev, envoyée à ce dernier personnellement par Svétozar Savitch, chef du service des passeports près l'Ambassade de Yougoslavie, lors d'une visite qu'il fit à l'accusé à son domicile. Dans cette lettre, les points de vue de la clique de Tito sont expliqués de manière à servir de directive pour une activité subversive; il est également souligné dans cette lettre qu'Ilya Bayaltzaliev a donné son accord d'entrer au service des services d'espionnage de Tito dès 1945.

2) Une lettre en date du 8 août 1945, figurant au même volume, page 16 de Naoum Nakov, ancien secrétaire et consul près l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia, expulsé par note verbale № 177/50 — du 3 juillet 1949, du ministère des Affaires étrangères, pour s'être livré à une activité d'espionnage dans notre pays. Il appert de cette lettre qu'Ilya Bayaltzaliev partageait les points de vue de la clique de Tito, qu'il s'est occupé d'espionnage, ayant été chargé d'accomplir des missions, qu'il présentait des rapports à Naoum Nakov au sujet de leur exécution. Par cette lettre, Naoum Nakov établit des relations d'espionnage entre l'accusé et Svétozar Savitch. Je prie également le Tribunal de prendre en considération le matériel de propagande trouvé chez l'accusé Ilya Bayaltzaliev, lors de la perquisition effectuée chez lui. Ce matériel de propagande, annexé au 5-e dossier, consiste en deux numéros du journal „Nova Makédonia“, les statuts et le programme du Parti Communiste Yougoslave, le rapport de Tito au V-e Congrès, „Au sujet de certaines théories des chauvins mégalo-bulgares“ et les documents figurant aux pages 221 à 235 incluse.

En ce qui concerne Tontev, je vous prie de prendre en considération les documents figurant aux pages 184, 185 et 186 du dossier V et à la page 145 du dossier VI.

En ce qui concerne tous les accusés, je vous prie également de prendre en considération la documentation figurant en annexe, les conclusions des experts, ainsi que les documents, plus particulièrement ceux des pages 311—314, ainsi que les procès-verbaux concernant les déclarations hostiles au peuple de l'accusé Bayaltzaliev.

Je présente également comme preuve une copie de l'Acte d'accusation en l'affaire criminelle de droit commun № 656, 5-e chambre criminelle du Tribunal de district de Sofia, portant accusation contre Bayaltzaliev pour fraude. Je prie que cette circonstance soit prise en considération, lors de la prise des décisions en l'affaire.

En outre, je vous prie d'accepter comme preuves les lettres et les rapports adressés au ministère de l'Instruction publique. Une lettre du 16 avril 1948, envoyée par l'inspecteur régional des écoles, dans laquelle est dépeinte l'attitude de la population autochtone et des instituteurs locaux envers les prétendus instituteurs envoyés de Macédoine, de par leur nature des agents de Rankovitch, vous y verrez également tout spécialement dans cette lettre, qu'une campagne organisée a été entreprise visant à faire changer les noms des compagnies de l'organisation bulgare des juniors „septembristes“ et, en particulier, le cas survenu

dans une des classes, où le nom de „Vassil Levsky“ a été remplacé par celui de l'agent de la police Kolichevsky; un rapport du chef de la section d'instruction près le Conseil municipal de Gorna-Djounmaya, dans lequel est également exposé le mécontentement de la population à cause de la mauvaise conduite des instituteurs mandés dans la région du Pirine. Dans le même rapport, il est fait mention de la propagande que ces instituteurs faisaient, afin d'accélérer le détachement de la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et son rattachement à la RP de Macédoine.

Dans le même sens est aussi le rapport de l'inspecteur scolaire d'arrondissement sur l'activité des instituteurs macédo-niens dans l'arrondissement de Pétritch, dans lequel il expose aussi des faits concrets sur leur comportement insupportable envers l'administration locale et autres actes semblables.

Pareil est aussi le rapport de l'inspecteur régional des écoles, adressé au ministère de l'Instruction publique — Département de l'enseignement primaire, dans lequel sont exposés sous 8 points des cas de mauvaise conduite des agents de Kolichevsky et Rankovitch dans la région du Pirine et le mécontentement de la population provoqué par leur activité subversive.

Je présente aussi un rapport de l'Inspecteur des Ecoles dans la région du Pirine, en liaison avec l'activité et le travail des instituteurs envoyés de Macédoine dans cette région, d'où il ressort quelle était leur qualification scientifique, qu'ils n'en avaient aucune, et que leur activité, au fond, n'était pas celle d'éducateurs, mais bien d'agents menant une activité purement subversive.

Je vous prie d'avoir en vue toutes ces preuves au moment de fixer les peines des accusés.

Le Président: Afin de compléter l'instruction judiciaire, la parole est donnée à la Défense.

L'avocat Dimitre Roussev: La Défense de l'accusé Ivan Stéphanov présente les preuves écrites suivantes: „Méthode de la statistique industrielle en Bulgarie“; „Statistique agricole en Bulgarie“; „Méthode du recensement industriel en Bulgarie“; „Assurances sur la vie en Bulgarie“; la revue „Savr mennik“ (Contemporain), première année № 3, avec l'article „L'Emprunt National“, la même revue № 23/24 avec l'article „La situation économique et financière de la Bulgarie“; la même revue № 17/18 avec l'article „La première année économique du Front de la Patrie“; la revue „Argent et crédit“ année première, № 1 avec l'article écrit par l'accusé sur le thème „Nationalisation et réorganisation des banques“, même revue première année, № 3, avec un article de l'accusé sur „Les tâches futures

du système bancaire unifié"; la revue de l'Association économique bulgare № IX avec un article de l'accusé „La nationalisation des banques"; „Théorie générale de la statistique", publiée en 1938, une critique sur le même livre écrite par Cyrille Lazarov; un rapport de l'accusé Ivan Stéphanov sur l'épargne; un discours du même sur le budget de l'Etat pour l'année 1948; un discours du même sur le Plan économique biennal; „Edification et tâches de l'Institut d'Assurances"; discours de Stéphanov au cours de la conférence informative et instructive, qui a eu lieu le 14 janvier 1948; „Planification et financement"; „Institut d'Etat d'Assurances"; „Rétablissement financier et économique"; „Premier budget unifié" et „Nationalisation des banques privées".

Dans une partie de ces livres et articles, mon client invoque des sources soviétiques et cite des auteurs soviétiques en matière de statistique et d'économie. Je vous prie de les avoir en vue, en tant que preuves écrites, au moment de déterminer le degré de sa culpabilité et sa peine.

L'avocat Théophile Stoyanov: Pour l'accusé Nicolas Pavlov: diplôme du baccalauréat et brevet de pratique technique libre.

L'avocat Astrug Kalev: Camarades juges! En ma qualité de défenseur de l'accusé Boris Christov, je vous prie d'accepter à la clôture de l'instruction judiciaire les preuves suivantes:

La brochure „La vie chère", écrite par mon client sous le pseudonyme d'ingénieur Ognev; son livre „La culture des fraises", publié en 1939; son livre „La préparation des fruits et des légumes pour l'exportation"; la brochure „Manuel sur la culture du soja"; sa brochure „Les prix minimes des plus importants produits agricoles d'exportation", ainsi qu'une conférence publiée par le Comité central des Jeunesses communistes écrites par mon client sur le thème „Le pillage de la Bulgarie par les Allemands". Je vous prie également d'admettre comme preuves les certificats suivants: un certificat, délivré par l'Entreprise horticole de l'Etat sous le № 994 de cette année, en liaison avec son activité en tant qu'agronome-stagiaire, afin que nous puissions dépeindre sa vie dans le passé; en outre, un certificat délivré par l'Union Coopérative Centrale, qui établit son travail à la Société à responsabilité limitée „Zadrougha" du 1-er décembre 1939 au 30 novembre 1942 et un certificat sur l'état de santé de son enfant.

Je crois que ces preuves seront importantes, afin que mon client soit caractérisé.

L'avocat Dimitre Vaptzarov: Je présente 4 documents sur l'état de santé de Tzoniu Tzontchev.

L'avocat Clément Mechkov: Au nom d'Ivan Guévrenov, je vous prie de prendre en considération les données sur son identité et sa date de naissance, qui font ressortir qu'il a 65 ans révolus — circonstance qui sera d'importance pour une juste décision en l'affaire.

Le Président:

DÉCISION

La Cour, ayant en vue que les preuves écrites présentées par le Ministère public au cours de la séance judiciaire d'aujourd'hui seront d'importance pour une juste décision en l'affaire et qu'une telle importance auront également les preuves écrites que présenteront, au cours de la même séance, les défenseurs des accusés, trouve que ces preuves doivent être admises en tant que telles et doivent être prises en considération pour une juste décision en l'affaire, voilà pourquoi, la Cour

DÉCIDE

D'admettre comme preuves toutes les preuves écrites présentées aujourd'hui, telles qu'elles ont été énumérées ci-dessus dans les requêtes faites verbalement à cet effet devant le Tribunal.

Là-dessus, l'instruction judiciaire du procès est déclarée close.

La parole est au Ministère public, pour qu'il prononce son réquisitoire.

RÉQUISITOIRES

Le Procureur Vladimir Dimtchev

Camarades juges,

De tout ce qui a été exposé jusqu'ici à la Cour sur ce procès, il devient absolument évident que nous avons affaire à une conspiration, qui avait pour but de renverser par la violence le régime d'Etat légalement établi dans notre pays, qui avait pour but de supprimer notre indépendance nationale et notre souveraineté d'Etat. Nous avons affaire à une conspiration, qui avait aussi pour but de porter atteinte à l'intégrité territoriale de la République populaire de Bulgarie, en arrachant des parties de son territoire et en les livrant à un autre Etat. Cette conspiration avait également pour but la suppression physique du Président du Conseil, du chef et éducateur de notre peuple, le camarade Guéorgui Dimitrov. Il a été établi, en outre, de la façon la plus positive, que la conspiration était dirigée, inspirée et aidée par des forces extérieures, par les services d'espionnage anglo-américains et que les conspirateurs comptaient sur l'intervention militaire de la Yougoslavie titiste.

Cette conspiration n'est qu'un des grands anneaux de toute une chaîne de politique conspiratrice et hostile des milieux impérialistes anglo-américains contre le régime de démocratie populaire de notre pays et contre son indépendance nationale et sa souveraineté d'Etat.

Ce qui plus est: considérée sous le point de vue international, cette conspiration contre la Bulgarie ne représente qu'une partie du plan criminel des impérialistes anglo-américains contre l'existence des Etats de démocratie populaire du Sud-Est européen. En tant qu'instrument principal pour la réalisation de ce plan de conspiration, les impérialistes anglo-américains utilisent la bande de traîtres et d'espions titistes.

Cette politique, agressive par son essence, des impérialistes anglo-américains, à l'endroit du Sud-Est européen, remonte à la seconde guerre mondiale. Le plan de Churchill sur l'ouverture d'un second front, non en Occident, mais dans les Balkans, n'avait pour but que l'occupation de ces pays sous le couvert de leur libération des occupants hitlériens. Comme cela

est notoire, ce plan ne put être réalisé ou plus exactement ne fut réalisé que plus tard, mais seulement partiellement en ce qui concerne la Grèce, qui, aujourd'hui encore, continue à être occupée par les armées anglo-américaines et a effectivement perdu son indépendance nationale. Les armées anglo-américaines se préparaient à occuper la Yougoslavie, ainsi que la Bulgarie et les autres pays de l'Europe sud-orientale et centrale. Cela, cependant, ne put avoir lieu, grâce aux glorieuses victoires des valeureuses armées soviétiques, qui libérèrent ces pays de l'occupant allemand et donnèrent, de cette façon, la possibilité à leurs peuples d'y établir de véritables régimes démocratiques et de s'acheminer sur la voie de leur réorganisation socialiste.

Les milieux impérialistes anglo-américains ne voulurent pas se résigner à cet état de choses dans les Balkans et dans le bassin danubien, à ce détachement des pays de démocratie populaire de la dépendance impérialiste. Les pays de démocratie populaire, politiquement et économiquement indépendants, constituent une épine dans les yeux des impérialistes. Ils voudraient voir ces pays dans la situation où se trouve aujourd'hui la Grèce monarcho-fasciste, c. à. d. les transformer effectivement en colonies, détruisant chez eux toute trace d'indépendance nationale.

Les impérialistes occidentaux et en particulier, les impérialistes anglais et américains, ne peuvent voir en toute tranquillité comment fut créée chez nous, après la victoire du 9 septembre 1944, un Etat nouveau, démocratique, qui, avec l'aide et la collaboration de l'Union Soviétique et des autres pays de démocratie populaire, se consolide de plus en plus et se développe au point de vue politique, culturel et économique. Les forces impérialistes ne peuvent regarder tranquillement comment beaucoup de pays s'arrachèrent, au lendemain de la seconde guerre mondiale, de leurs griffes rapaces et que ces pays doivent leur libération du joug des occupants hitlériens et du fascisme, à la grande Armée soviétique libératrice. Ils ne peuvent voir tranquillement comment ces pays marchent rapidement vers la réalisation du socialisme, grâce à l'aide désintéressée de l'Union Soviétique. Les impérialistes font tout ce qui est en leur pouvoir, pour entraver le peuple bulgare et les peuples des autres pays de démocratie populaire dans leur paisible essor sur la voie de la démocratie et du socialisme.

C'est ici notamment que débute la politique de sape et de conspiration des impérialistes anglo-américains à l'égard de notre pays et des autres pays de démocratie populaire. On y commença la politique appelée politique de „l'agression dissimulée“ ou de „l'agression intérieure.“

Les services de renseignements anglo-américains s'efforcèrent de recruter leurs effectifs pour une „agression intérieure“ parmi les groupements fascistes et réactionnaires hostiles aux régimes démocratiques populaires dans ces pays. Tout le monde connaît les tentatives conspiratrices criminelles, ayant pour but la perpétration de coups d'Etat visant à restaurer les anciens régimes monarcho-fascistes réactionnaires dans les pays de démocratie populaire. Nous pouvons ici rappeler les tentatives conspiratrices des bandes criminelles de Maniu et Mihalake en Roumanie, de Ferenc Nagy & Cie en Hongrie, de Mikolaiczik en Pologne, ainsi que la conspiration fasciste militaire de février en Tchécoslovaquie. Telles étaient les conspirations pour un coup d'Etat fasciste chez nous, organisées par une série d'organisations militaires comme „Tzar Kroum“, „Officier neutre“, etc. Telles furent les tentatives conspiratrices criminelles des espions anglo-américains bien connus, Guéméto, Nicolas Petkov, Kosta Loultchev, etc.

Toutes ces conspirations, aussi bien chez nous que dans les autres démocraties populaires, furent exécutées sous la direction et avec l'aide des services de renseignements et d'espionnage anglo-américains. Il y a un tas de faits, entièrement prouvés, qui montrent clairement que les trames de cette activité conspiratrice et d'espionnage dans les démocraties populaires conduisent tout droit vers les Légations britannique, américaine et yougoslave, dans les pays respectifs. Au cours de ce procès, toute une série de faits analogues ont été mis en lumière aussi.

Sous ce rapport, on doit également souligner le fait caractéristique, que le personnel des Légations américaine et britannique en Bulgarie demeure jusqu'à ce jour extrêmement élevé, et ne correspond pas du tout à l'activité de service normal, à l'activité de la Légation proprement dite, que ces Légations ont à effectuer. C'est à juste titre que notre opinion publique se demande: Quel travail effectue au fond le nombreux personnel de ces Légations?

Lorsque les tentatives des services de renseignements américain et anglais, d'organiser et de lancer contre la République populaire les forces de la réaction et du fascisme dans notre pays, échouèrent, ils commencèrent à placer leurs espoirs dans le groupe conspirateur de Traïtcho Kostov, qui, depuis longtemps, s'occupait d'espionnage à leur profit. Dans leur plan conspirateur contre notre pays, les impérialistes anglo-américains utilisent comme arme principale contre notre pays la bande des traîtres et espions titistes.

C'est pour cela que nous voyons des données du procès, que Kardelj, Djilas, Tito et Rankovitch, insistent conti-

nuellement et demandent à Traïtcho Kostov et au centre dirigeant du cercle conspirateur d'agir plus vite et plus énergiquement.

Afin que le rôle de la bande titiste dans la conspiration contre notre pays apparaisse clairement, nous devons, avant tout, expliquer ses rapports avec les impérialistes anglo-américains. Ces relations, ainsi que cela est connu, furent très clairement expliquées lors du procès Rajk-Brankov à Budapest.

Dès l'époque de la guerre, la bande titiste s'est orientée vers les anglo-américains, dans les services de renseignements dont ils étaient les espions. Par la tromperie, la bande titiste réussit à s'emparer de la direction du Parti communiste et plus tard, de prendre en ses mains les rênes du pouvoir en Yougoslavie. C'est de cette manière que l'indépendance des peuples yougoslaves et de la Yougoslavie fut vendue par les titistes aux impérialistes anglo-américains. La situation actuelle en Yougoslavie, où les titistes ont établi un régime fasciste et gestapiste féroce, en liquidant toutes les acquisitions des peuples yougoslaves, et où les vrais maîtres de la vie économique du pays sont les banquiers anglo-américains, montre, combien loin est allée dans la voie de la trahison cette bande d'espions.

C'est l'Intelligence Service qui, semble-t-il, avait une plus grande expérience en la matière, qui commença son activité parmi les titistes. Bientôt, toutefois, le service de renseignements américain suivit ses traces et le rejoignit. C'est l'Angleterre, qui, la première envoya au quartier général de Tito et aux Etats-majors de toutes ses formations, des agents de l'Intelligence Service. Se rendant compte du grand rôle que la clique de Tito devait jouer, Churchill, lui envoya son fils Randolph Churchill. L'Intelligence Service fit cela, parce que, en Tito elle voyait un trotskyste endurci, qui, avec ses camarades trotskystes Rankovitch, Djilas, Kardelj, etc., tous dirigeants du mouvement communiste yougoslave, pouvait être utilisé dans son activité, comme agent de la politique impérialiste d'agression de l'Angleterre et des Etats-Unis en Yougoslavie et dans les autres pays balkaniques et danubiens. Et, ils ne se trompèrent pas. Tito et sa bande acceptèrent, en effet, de jouer le rôle honteux et répugnant d'agents des impérialistes anglais et américains.

Le plan criminel des impérialistes anglo-américains ne se limitait pas seulement à mettre la main sur la Yougoslavie. Non: les titistes reçoivent l'ordre de commencer une activité de sape dans les autres pays voisins et d'essayer par tous les moyens d'y établir leurs officines, qui agissent en faveur de cette bande de traîtres, c'est-à-dire en faveur des impérialistes anglo-américains.

Dans ce but, les titistes commencent une vaste activité en Bulgarie. Leurs objectifs étaient nettement fixés. Ils devaient pénétrer au sein du PC bulgare; Tito et sa bande furent chargés de l'exécution de cette tâche, et à cette fin, les services de renseignements et d'espionnage anglais et américain avec tous les moyens et toutes leurs ressources, se mettent à sa disposition.

Traïtcho Kostov et ses collaborateurs représentaient un objectif favorable à atteindre.

Traïtcho Kostov, avant même son arrestation lors de l'effondrement du CC du PC bulgare en 1942, avait laissé une impression favorable à l'Intelligence Service. C'est également un fait indiscutable que pour être enrôlé par le policier fasciste Nicolas Guéchev, lorsqu'il était à la Direction de la Police, il fut désigné par l'Intelligence Service, au service duquel se trouvait également Guéchev lui-même.

Peu de jours après le 9 septembre, Traïtcho Kostov a une entrevue avec le colonel Bailey de l'Intelligence Service et lors de cette première rencontre, Traïtcho Kostov accepte sans hésitation de devenir un agent de l'Intelligence Service. Et après cela, au cours de nombreuses entrevues, que Traïtcho Kostov et ses complices ont directement avec les agents des services de renseignements anglo-américains ou avec les agents de Tito, Traïtcho Kostov et ses complices acceptent de travailler pour atteindre les objectifs, qui leur sont indiqués directement par ces services d'espionnage étrangers hostiles. Et ils agissent en effet de la manière qu'ils ont avouée.

En exécution du but ainsi défini et accepté par eux, Traïtcho Kostov et ses complices formèrent une organisation conspiratrice illégale avec ses subdivisions. Tous les accusés agissent en qualité d'agents des services d'espionnage de Tito, ce qui équivaut à être aux services d'espionnage anglais et américain; ils agissent au détriment de leur peuple et de la République Populaire de Bulgarie, au détriment de l'indépendance nationale de notre pays, pour son détachement de l'URSS, quoique tous sachent et comprennent très bien que la victoire du peuple bulgare, le 9 septembre 1944, ne fut possible que grâce à l'aide décisive de l'Armée soviétique, quoiqu'ils sachent que l'organisation et la consolidation de notre Etat démocratique populaire s'effectuèrent grâce à l'aide énorme et désintéressée que nous accorda et que continue à nous accorder l'URSS; que notre raffermissement économique, culturel et politique s'effectua grâce à nos relations amicales et à notre collaboration avec l'URSS; que la sauvegarde de notre indépendance, de notre souveraineté nationale est devenue possible et l'est aujourd'hui aussi, uniquement grâce au soutien que nous accorde l'URSS.

Tous les accusés se rendent parfaitement compte des conséquences néfastes de leur activité pour notre peuple et notre pays, pour la cause de la paix et de la démocratie.

Aujourd'hui, chaque patriote, chaque homme honnête sait que la garantie de notre indépendance nationale, de notre souveraineté nationale, de notre développement pacifique dans le domaine culturel et économique — c'est notre amitié, notre collaboration avec l'URSS. L'Union Soviétique est le gage du développement sur la voie du progrès et du socialisme, non seulement pour notre pays, mais pour toutes les démocraties populaires. L'URSS est l'espoir et l'appui pour la libération de tous les pays opprimés au monde. Les accusés le savent très bien, et malgré cela, ils veulent détacher notre pays de l'URSS, créer un bloc hostile, opposé aux peuples soviétiques.

La bande de Tito est entrée en relations avec les espions du groupe de Traïtcho Kostov et a essayé de les rendre toujours plus actifs. Sur l'ordre des services d'espionnage anglo-américains, les titistes se mettent au travail. Ils commencent à spéculer sur l'idée populaire parmi les peuples bulgare et yougoslave d'une Fédération des Slaves du Sud. Le groupe de Traïtcho Kostov consent à travailler en faveur d'une pareille Fédération, ainsi qu'en faveur de l'annexion de la région du Pirine au profit de la Yougoslavie.

La Fédération projetée par Tito et par le groupe de Traïtcho Kostov, avait pour but de supprimer entièrement l'indépendance nationale de la République Populaire de Bulgarie, en en faisant un simple appendice de la Yougoslavie, à la suite d'un coup d'Etat, grâce à une intervention militaire de Tito, à l'insu et contre le gré du peuple bulgare. L'annexion de la région du Pirine devrait se produire de la même façon. Etant donné que l'Etat fédératif aurait dû rompre avec l'Union Soviétique et s'orienter vers le camp des impérialistes anglo-américains, on comprend que la Fédération aussi devait être réalisée dans le plus grand secret à l'égard de l'URSS.

Il va de soi que le peuple bulgare concevait la Fédération d'une manière toute différente. Il y voyait une union des deux peuples frères, unis de leur propre gré sur un pied d'égalité, pour renforcer l'opposition aux visées agressives des impérialistes dans les Balkans. Une telle union serait une contribution au renforcement du Front de la paix, de la démocratie et du socialisme, avec l'URSS en tête.

Pour les titistes et le groupe de Traïtcho Kostov, cependant, la Fédération a été conçue comme un véritable attentat contre l'indépendance nationale et la souveraineté de notre peuple.

attentat contre notre amitié et collaboration avec l'Union Soviétique et les pays de démocratie populaire, contre le développement socialiste de notre pays. Elle tendait à subjuguer la Bulgarie économiquement et politiquement et à l'asservir aux impérialistes anglo-américains.

Ceci ne s'arrête pas là. L'activité au profit de la Yougoslavie de Tito continua. Les titistes obtiennent libre accès dans tous les établissements de l'Etat bulgare. Aux attachés militaires yougoslaves fut assuré l'accès libre jusqu'aux matériaux les plus secrets, y compris ceux du ministère de la Défense nationale. Les représentants yougoslaves avaient libre accès aux renseignements secrets du ministère de l'Intérieur. Kolichevsky, Dimitre Vlahov, le personnel de la Légation yougoslave, Zafirovsky, Péro Mangovsky, Blagoï Hadji Panzov, tous les agents et espions de Tito, avaient l'entrée libre au Comité Central du Parti Communiste Bulgare, à toute heure de la journée, pour voir Traïtcho Kostov qui acquiesçait aux demandes qui lui étaient faites. Zafirovsky obtint l'entrée libre dans la région du Pirine, où il pouvait tranquillement mener, sans être gêné de personne, une propagande anti-bulgare et anti-soviétique. Dimitre Vlahov et de nombreux agents de Tito jouissaient aussi d'une telle liberté.

Or, le plan d'arracher la région du Pirine de la Bulgarie pour l'annexer à la Yougoslavie, échoua surtout grâce à la vigilance du Parti Communiste Bulgare, du pouvoir populaire et à la résistance opposée aux titistes et aux adhérents de Kostov par la population macédonienne elle-même de la région du Pirine. Les preuves recueillies au cours du procès établissent d'une manière incontestable, que pour arriver à leurs fins, les accusés avaient constitué une organisation conspiratrice clandestine, avec, pour centre directeur: Traïtcho Kostov, Ivan Stéphanov, Nicolas Pavlov. Sur leurs ordres et avec la collaboration des autres accusés, des sections conspiratrices clandestines ont été formées, dont les trois personnes susmentionnées tiraient les fils. Qu'il me soit permis de citer l'aveu de l'accusé Nicolas Pavlov, qui dit à ce sujet: „Kostov, Stéphanov et moi, nous devons former le centre qui tiendrait entre ses mains les fils de la conspiration. J'étais d'accord qu'il fallait mener le travail conspirateur d'une manière plus active et j'acceptai la proposition de Kostov de faire partie du trio central de la conspiration.“

Ivan Stéphanov, lui aussi, donna des précisions à ce sujet devant le Tribunal. Il dit: „Kostov avait ses hommes de confiance dans les secteurs les plus importants de l'appareil de l'Etat et du Parti, en s'appuyant, dans son travail criminel sur moi et sur

Pavlov. Tous les trois, nous représentions le trio dirigeant, le centre clandestin de la conspiration dirigée contre le gouvernement."

Afin d'avoir les mains libres dans l'exécution des tâches qui lui étaient posées par l'espionnage des pays impérialistes, l'organisation conspiratrice ainsi formée s'est mise au travail pour s'assurer la mainmise sur la direction du Parti et, plus tard, sur l'appareil de l'Etat. A cet effet, ainsi que l'avouent les accusés eux-mêmes, sur les directives des services d'espionnage anglais et américain, ainsi que sur les directives des titistes, il fallait élever aux postes dirigeants du Parti et de l'appareil de l'Etat, des hommes faisant partie de l'organisation conspiratrice. La réalisation de cette tâche a été facilitée du fait que Traïtcho Kostov occupait des postes importants dans l'appareil de l'Etat et au sein du Parti.

On commence à poursuivre en pratique cet objectif. Traïtcho Kostov avoue, que c'est sur son ordre que Stéphane Bogdanov est nommé à un poste important à la Direction de la Sûreté de l'Etat immédiatement après le 9 septembre 1944; Kostov savait que Bogdanov avait signé une déclaration à la police fasciste, comme quoi il passerait à son service comme collaborateur secret. Nicolas Pavlov fut inclu dans le Comité Central, cependant qu'Ivan Maslarov était chargé de la Section des cadres au Comité Central du Parti Communiste Bulgare.

Au sein de l'appareil de l'Etat, Ivan Stéphanov est bientôt élevé au poste de gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie, et, ensuite, au poste de ministre des Finances.

On nomme à des postes importants Nicolas Natchev Petkov, Ivan Slavov Guévrenov, Ivan Toutev, Boris Andonov Christov et un grand nombre d'autres personnes de l'organisation conspiratrice. La police fasciste, ainsi que l'Intelligence Service, ont indiqué à Traïtcho Kostov, dès avant le 9 septembre 1944, les personnes qui ont été recrutées par la police. Après le 9 septembre 1944, Traïtcho Kostov et Nicolas Pavlov ont eu toute la possibilité d'apprendre que les membres du Parti avaient été racolés par la police, en examinant leurs dossiers, découverts à la Direction de la Police. Ils purent ainsi les recruter en faveur de leur conspiration, comme cela leur était d'ailleurs indiqué par les services d'espionnage étrangers. C'est de cette manière que fut édifié l'instrument de la conspiration. Un assez grand nombre de personnes furent ainsi recrutées par l'organisation conspiratrice dans les différents groupes clandestins.

Tito, ainsi que les services d'espionnage anglais et américain, insistent pour que des actes énergiques soient entrepris, afin d'écarter tous ceux qui barrent leur chemin, afin de procéder à

des arrestations et même de liquider le camarade G. Dimitrov, qui, par son grand prestige et par l'amour que lui portent les membres du Parti et les masses populaires, est réellement un grand obstacle pour la réalisation de leur fins. Traïtcho Kostov lui-même, dans sa déposition écrite, lors de l'instruction préliminaire, parlant de sa seconde entrevue avec Tito, lors de la Conférence bulgare-yougoslave à Euxinograde, écrit:

„Tito exprima en termes violents son désaccord avec la politique de l'URSS envers le plan Marshall. Il souligna que des pays économiquement faibles comme la Yougoslavie et la Bulgarie, ne pouvaient se passer, de l'aide américaine. Mais avant d'accorder une telle aide, dit Tito, les Américains posent comme condition notre rupture avec l'URSS.“

Tito souligna également que le plan des Américains prévoyait le renforcement des forces anti-soviétiques, non seulement en Yougoslavie et en Bulgarie, mais dans tous les pays de démocratie populaire, et qu'il fallait exercer une forte pression sur eux, pression économique, politique et militaire, afin qu'ils se détachent de l'URSS et que leur rattachement au bloc occidental s'effectue. Selon Tito, ce travail n'aurait pas été seulement fait en Bulgarie et en Yougoslavie, mais aussi dans les autres pays de l'Europe orientale et du Sud-Est européen. Je prévins Tito de la réaction inévitable de la part de G. Dimitrov. En cette occurrence, il ne put retenir la haine qu'il vouait à G. Dimitrov: „Jusqu'à quand ce vieillard se dressera-t-il sur mon chemin“, s'écria Tito.

Dans leurs dépositions écrites, les conspirateurs disent qu'ils savaient, à la veille du coup d'Etat, qu'une force sur laquelle ils pouvaient s'appuyer leur était indispensable. C'est la raison pour laquelle, ils décident d'agir pour le recrutement de collaborateurs dans les milieux militaires et dans les milieux de la Sûreté d'Etat et de la milice, tout en convenant de recourir, en cas de besoin, à l'intervention militaire de Tito.

Lorsque les accusés voient que malgré tout, la situation du pouvoir populaire se consolide, qu'aux élections pour la Grande Assemblée Nationale, le PCB obtient un nombre considérable de voix, que le pouvoir du Front de la Patrie surtout après l'élaboration et le vote de la Constitution, après la nationalisation de l'industrie, des mines et des banques, se consolide davantage et que les mesures de sabotage qu'ils entreprennent n'ont pas d'effets notables à cause de l'enthousiasme des masses laborieuses pour le travail, ils décident, sur le conseil des Services de renseignements anglais et américain, de renforcer les actes de sabotage dans toute la vie économique.

Alors que tout le peuple bulgare s'était adonné à un travail enthousiaste pour la réalisation du Plan biennal et par la suite, du Plan économique quinquennal, les accusés, au mépris des désirs et des aspirations de notre peuple, utilisent les hauts postes responsables qu'ils détenaient pour entraver et désorganiser notre vie économique.

Alors que le pouvoir du Front de la Patrie faisait des efforts inouïs pour soulager la situation de notre peuple travailleur, les accusés font tout ce qui dépend d'eux, pour créer des difficultés et affamer notre peuple. Ils le font pour provoquer du mécontentement à l'égard du Front de la Patrie, à la tête duquel se trouvait le camarade G. Dimitrov, afin de préparer psychologiquement le terrain pour un coup d'Etat.

Il faut souligner toutefois, que malgré l'activité de sabotage des accusés, ces derniers ne réussirent pas à faire échouer le plan économique et les progrès de notre pays.

Néanmoins, cette circonstance n'est pas à leur avantage, parce qu'ils sont restés des saboteurs, parce que le progrès a lieu à l'encontre de leurs désirs, étant le résultat du grand enthousiasme au travail et du grand effort de notre peuple et que sans leur sabotage, nos progrès auraient été bien plus grands.

Il convient de souligner la décision des conspirateurs d'agir, lors des pourparlers menés avec les autres démocraties populaires et en particulier avec l'URSS, pour la conclusion de conventions commerciales, de façon à ce que ces pourparlers traînent en longueur, soient entravés, freinés et amenés même à la rupture. Traïtcho Kostov a donné des instructions catégoriques à l'accusé Boris Christov, de l'avoir même de ce dernier, lors de son départ pour Moscou en qualité de conseiller commercial. Des instructions similaires ont été données par Ivan Stéphanov. Traïtcho Kostov et Ivan Stéphanov eux-mêmes, lorsqu'ils faisaient partie de délégations commerciales, employaient ces méthodes. Le but est évident: saboter l'Etat et l'économie, car, tout retard dans la conclusion de conventions commerciales prive notre pays d'un afflux de marchandises et de machines, si indispensables à notre économie et contribue à tendre nos rapports avec les parties contractantes.

Il convient de relever la méthode caractéristique des actes de sabotage des accusés. Au cours de leur activité, ils ne parlent franchement que lorsqu'ils se trouvent entre eux, lorsqu'il n'y a pas d'oeil et d'oreille étrangers, lorsqu'ils sont en compagnie de la bande de Tito et en compagnie des agents des Services de renseignements anglais et américain. Le reste du temps, lorsqu'ils se trouvent face aux éléments sains et honnêtes du Parti et du Front de la Patrie, lorsqu'ils parlent publiquement,

ils affichent leur amitié pour l'URSS, comme de vrais patriotes ayant à coeur les intérêts de leur peuple, ils se déguisent artistiquement sous le masque de l'hypocrisie et de la duplicité.

Il est pleinement juste que les résolutions prises à l'issue des meetings et réunions organisés actuellement dans tout le pays, fassent ressortir et soulignent le grand mérite du CC du PCB d'avoir déposé en temps opportun la bande de conspirateurs de Traïtcho Kostov. Le peuple constate avec raison que le Comité Central du PC bulgare monte une garde vigilante pour la défense de la sécurité de notre peuple, de notre pays.

Nous savons déjà par expérience, que la radio de Londres et des USA s'efforcera, en connexion avec ce procès également, de jeter le doute sur les aveux des accusés devant l'instruction et la Cour et de propager le mensonge qu'ils ne sont pas jugés pour des crimes qu'ils ont commis et qui sont prévus dans le Code pénal de tous les Etats, mais pour avoir été en désaccord avec la politique du gouvernement.

Mais ce mensonge mal intentionné est démenti par tout ce qui a été exposé ici, au procès. Les accusés ici présents sont appelés à répondre, non pour certaines de leurs convictions, de leurs principes, mais pour des actes criminels concrets. Ces actes criminels sont non seulement avoués par les accusés, mais nous les avons établis, en nous basant sur un abondant matériel de preuves dont l'audience a pris connaissance et que vous prendrez en considération, lorsque vous aurez, en votre qualité de juges, formé votre opinion.

Camarades juges,

Chez nous aussi, comme en Hongrie, les titistes, en pleine connivence avec les Services de renseignements anglais et américain, ont demandé que soient écartés de leur chemin tous les dirigeants éminents et influents du mouvement ouvrier. Chez nous, ils préparaient la liquidation de Guéorgui Dimitrov et d'autres personnalités. L'adoption de la méthode d'action terroriste était naturelle pour une bande criminelle de cet acabit, qui s'était vaincue qu'elle ne peut s'emparer du Parti et du pouvoir par des moyens légaux. La bande de Traïtcho Kostov n'avait pas manqué de s'apercevoir de l'attachement du peuple bulgare à son pouvoir populaire et de ses profondes sympathies envers l'Union Soviétique. C'est la raison pour laquelle les conspirateurs tablaient sur l'intervention militaire des titistes.

Camarades juges,

Vous avez entendu les accusés et les témoins; vous avez aussi entendu les conclusions des commissions d'experts; vous

avez également en mains les preuves écrites présentées, en connexion avec le procès. L'accusation a été entièrement confirmée sur tous les points de l'Acte d'accusation et je maintiendrai l'accusation en me basant sur tous les textes légaux, ainsi que cela a été exposé dans l'Acte d'accusation.

La première accusation contre les accusés—c'est l'accusation aux termes de l'art. 98 du Code pénal, de HAUTE TRAHISON—pour avoir formé une organisation conspiratrice, qui s'est posée pour but, par voie de coup d'Etat, d'actes terroristes et de crimes, menaçant la sécurité générale, de renverser le pouvoir populaire, légalement établi chez nous.

Il a été établi que les accusés ont formé des groupes de conspiration, les ont dirigés et ce, dans le but visé par la Loi. A la tête de l'organisation conspiratrice se trouvait le trio, appelé trio de direction ou centre de direction, qui est reconnu comme tel, comme vous l'avez entendu par les accusés et le trio, ainsi que par les autres accusés. Par exemple, l'accusé Stéphanov, parlant de l'entretien qu'il a eu avec Djilas, avoua devant la Cour ce qui suit:

„Finalement, Djilas attira l'attention sur le fait qu'il faudrait également se préoccuper de gagner les officiers à notre cause. Car, c'est uniquement en agissant de cette manière que nous avons la certitude de pouvoir nous opposer avec succès aux entreprises gouvernementales chez nous ou bien de pouvoir entraîner les officiers à agir en faveur de notre cause, si cela s'imposait.

J'informai Traïtcho Kostov de mon entretien avec Djilas. Il m'annonça, dans cet ordre d'idées, qu'il avait déjà fait quelque chose, qu'il avait recruté, auparavant...”

Selon moi, Djilas s'était exprimé d'une façon beaucoup plus catégorique. Or, ce que Stéphanov avoue à ce sujet suffit à établir pleinement que l'organisation conspiratrice avait projeté d'entreprendre la lutte contre le gouvernement. C'est pourquoi, il leur a été recommandé de travailler avec le corps d'officiers, non pas à d'autres fins, mais pour se servir de l'armée à un moment donné. Celui qui s'apprête à utiliser la force armée pour s'emparer du pouvoir, réalise entièrement la teneur de l'art. 98 du Code pénal. En vertu de ce texte, il n'est pas indispensable que certaines actions soient accomplies et qu'elles démontrent un commencement d'exécution. L'existence d'un groupe préméditant une telle action est suffisante.

Mais, il y a dans notre cas quelque chose de plus important, de plus criminel; les accusés ont accepté la proposition des titistes, notamment celle de profiter de l'intervention militaire de l'Armée yougoslave, pour réaliser leur tâche.

Il fut établi également, d'après les aveux des accusés, que ces derniers ont accepté, en principe, de recourir à la terreur, pour liquider des dirigeants en vue du PC bulgare, notamment le Président du Conseil, Guéorgui Dimitrov, au cas où leur tentative de supprimer G. Dimitrov par des soupis artificiellement créés, n'arrivait pas à donner de résultat. Une organisation, qui se sert également dans la réalisation de ses buts, de moyens terroristes, est interdite et punie par la loi, en vertu de l'art. 98 du Code pénal.

La Haute trahison des accusés, telle qu'elle est définie par l'art. 23 du Code pénal, est entièrement prouvée en vertu de ce texte et il convient de les reconnaître coupables et de les punir.

Les accusés ont commis également un crime de haute trahison en vertu de l'art. 99 — lettre „d“ alinéa 4 du Code pénal, car il fut établi par les aveux des accusés eux-mêmes, ainsi que par les dépositions des témoins, que les dits accusés ont répandu des bruits calomnieux et faux, de nature à susciter la méfiance envers le pouvoir et envers certains de ses organes, et de nature à semer le trouble dans la société, conformément au texte du Code pénal.

Il fut établi au cours du procès, qu'une des premières tâches des membres de cette organisation consistait à attaquer la politique du gouvernement, en s'efforçant de persuader les citoyens que la politique de G. Dimitrov et de son gouvernement est unilatérale, qu'elle entrave le développement économique de notre pays, que le gouvernement et les personnalités dirigeantes du PC bulgare manifestent, en ce qui concerne la région du Pirine, un écart nationaliste et chauvin, etc., etc.

Toute cette propagande déployée sur une vaste échelle se faisait en dépit de la vérité et dans le but, notamment, de susciter artificiellement le mécontentement contre le pouvoir populaire, la méfiance contre le Président du Conseil de Bulgarie et d'autres membres du gouvernement, circonstance qui contribuait à créer des troubles dans la société. Toute cette activité criminelle servait leurs buts et intentions conspirateurs.

Les accusés ont également commis des crimes en vertu de l'art. 99 — B alinéa 2 du Code pénal, car les accusés tenus responsables en vertu de ce texte, ont accompli effectivement un acte dans le but de nuire aux relations de notre pays avec d'autres Etats et en premier lieu, de nuire à nos relations avec l'URSS.

Les titistes et les services d'espionnage américain et britannique insistent pour que leur activité soit menée plus énergiquement. Traïtcho Kostov doit faire quelque chose de plus efficace, et il le fait, en défendant de fournir des renseignements

d'ordre économique aux représentants soviétiques, en défendant de leur donner des renseignements sur les prix auxquels sont vendues nos marchandises aux pays capitalistes. Ainsi, sans le vouloir, il souleva légèrement le rideau derrière lequel il se cachait. Plus tard, il ressortit clairement que nous ne nous trouvions pas devant une manifestation accidentelle de déviation nationaliste, mais devant une politique hostile mûrie et suivie depuis longtemps.

En vertu du même texte du Code pénal, est responsable aussi le Dr Ivan Stéphanov, pour avoir commis des actes visant à porter préjudice à nos rapports avec l'Union Soviétique et la Roumanie. En ce qui concerne la Roumanie, Stéphanov a déclaré lui-même dans ses explications devant le Tribunal:

„Enfin, la Banque Nationale procéda à un sabotage, au moment du règlement de la question de la fourniture à la Roumanie d'une certaine quantité de blé, que ce pays avait demandé par suite de la grande sécheresse en 1946 ou 1947. La Banque Nationale fut saisie par la Direction du Commerce extérieur de la façon dont devait être établie une caution en or, qui aurait été soi-disant proposée par la Roumanie. C'est alors que je donnai des indications pour que cette garantie en or soit domiciliée en Suisse, sous le prétexte que c'est la seule façon d'éviter le risque de recevoir un tel gage en or, qui, peut-être, avait été acquis par la Banque Nationale Roumaine de l'Allemagne pendant la guerre et qui, conformément aux clauses du Traité de Paix, ne pouvait être acquis par nul autre et qui pouvait être confisqué, là où il se trouvait.“

Je maintiens également l'accusation concernant l'espionnage, telle qu'elle a été formulée dans l'Acte d'accusation. Sur ce chef d'accusation, les données abondent contre tous les accusés. Le texte y afférent se trouve au chapitre 2 du Code pénal, sous le titre: Haute trahison et espionnage.

Avant les amendements apportés au Code pénal en 1936, les textes y relatifs étaient groupés sous le titre de „Haute trahison“. En 1936, on compléta le titre de „Haute trahison“ par celui „d'espionnage“, afin de donner une idée plus exacte de la nature de ces actes. Or, les actes visés dans ce chapitre sont, quant à leur fond, des actes de trahison. Mais, celui qui fait de l'espionnage en faveur d'un Etat et au détriment du sien, trahit son Etat, puisque l'espionnage porte toujours préjudice à l'Etat.

Je me permets de rappeler ce texte, afin de faire ressortir que les dispositions de notre Constitution, notamment de l'art. 90, al. 2, qui stipule: „La trahison envers la Patrie est le plus

grand crime commis contre le peuple et elle est punie par toute la rigueur de la loi", se rapportent également aux actes d'espionnage.

Les accusés ont perpétré de même un crime, prévu par l'art. 111-B du Code pénal. Je demande que respectivement les accusés, ainsi que cela est souligné dans l'Acte d'accusation, soient également reconnus coupables de l'avoir perpétré. Ce texte, qui figure aussi au chapitre „trahison et espionnage“, est rédigé comme suit:

„Toute personne, assumant une fonction publique ou chargée de mission auprès d'un gouvernement étranger, qui exerce avec préméditation ses fonctions de manière à porter préjudice à l'Etat, encourt la peine de mort.“

Les accusés, qui sont appelés à répondre de leurs actes incriminés par cet article du Code pénal, reconnaissent avoir ralenti, freiné et paralysé les pourparlers commerciaux, afin de pouvoir provoquer une rupture. Or, tout retard dans la conclusion des pourparlers, dont la fin est attendue pour que puisse commencer l'arrivée de marchandises nécessaires à notre économie, à notre Etat, indispensables à nos entreprises, à nos usines, pour que puissent arriver les machines, dont notre industrie et notre agriculture ont besoin, causait des dommages sensibles à notre économie, indépendamment du fait que ceci était de nature à porter atteinte à nos relations avec les dits pays. Tout cela, ils l'accomplissaient avec l'intention de créer la conviction dans les couches populaires que les pourparlers avec les démocraties populaires et surtout avec l'URSS, ne se développaient pas sans entrave et qu'il était nécessaire de suivre un autre chemin -- de chercher à créer des liens avec les pays impérialistes.

Dès novembre 1944, fidèle à la promesse faite à l'Intelligence Service, Traïtcho Kostov a pris soin d'assurer la nomination à Moscou d'un tel représentant commercial, qui serait absolument fidèle à leur cause criminelle. Un tel complice, Traïtcho Kostov le trouve en la personne de Boris Andonov Christov, qu'il sait être un collaborateur secret de la police et un ancien anarchiste. Boris Andonov Christov fut nommé à Moscou le 2 décembre 1944 et le 18 décembre, avant son départ pour Moscou, il reçut de Traïtcho Kostov, personnellement, des instructions détaillées au sujet de son activité future comme conseiller commercial. Au cours de la longue conversation qu'il eut avec Boris Christov, Traïtcho Kostov après lui avoir déclaré qu'il savait qu'il avait en son temps donné son accord de collaborer en secret à la police, lui déclara franchement que lui aussi, Traïtcho Kostov, avait collaboré à l'Intelligence Service et qu'ils devaient continuer

ensemble leur travail. C'est pour cette raison que la mission de Christov à Moscou devait avoir deux côtés — un côté officiel et un côté officieux.

En ce qui concernait le côté officieux de sa mission, il devait s'efforcer de maintenir le contact le plus étroit possible avec les représentants yougoslaves, qui agissaient déjà dans le même sens — relâcher les liens avec l'URSS et établir un contact avec l'Angleterre et l'Amérique. Il devait s'efforcer, au cours des pourparlers commerciaux, qui allaient bientôt commencer avec l'URSS, de les ralentir, de les freiner et même de chercher à amener une rupture. Il devait mener son travail, de sorte que les relations amicales entre la Bulgarie et l'URSS se refroidissent; il devait s'efforcer de les saper. Boris Andonov Christov donne son accord dans ce sens, et pendant toute la durée de sa mission à Moscou, il agit en conséquence.

Le même point de vue est partagé par le Dr Ivan Stéphanov. Lorsque Traïtcho Kostov dut remplacer le ministre du Commerce, Dimitre Neykov, qui était tombé malade, et lorsque Ivan Stéphanov fit également partie de la délégation commerciale, ils suivent cette ligne d'action. Les pourparlers devinrent très difficiles et il fallut l'intervention du camarade G. Dimitrov pour que la situation se redresse. Ainsi, grâce à l'intervention du camarade Dimitrov et grâce à la grande bienveillance des autorités soviétiques envers le peuple bulgare et notre République populaire, les intentions de trahison des accusés furent déjouées.

Ivan G. Toutev, Boris Simov et d'autres personnes également, ont accompli un crime prévu par le texte du Code pénal.

Les accusés, dont il est fait mention dans l'Acte d'accusation, ont également enfreint l'art. 102, premier alinéa du Code pénal, en se livrant à une activité de trahison et de sabotage. Ce crime est également entièrement prouvé.

L'activité de sape et de sabotage est également recommandée par les services d'espionnage étrangers. Cette activité est approuvée par le trio dirigeant de l'organisation conspiratrice — Traïtcho Kostov, Ivan Stéphanov et Nicolas Pavlov; elle est également approuvée par Ivan Slavov Guévrenov, Tzoniu Tzontchev et d'autres personnes. Chacun, dans son champ d'action, s'efforce de faire du tort, de saper et de saboter. Dans l'Acte d'accusation, lui-même, on en dit longuement là-dessus et il sera encore ajouté, des détails au sujet de chacun des accusés séparément. L'activité subversive est également établie par les expertises, que nous avons entendues et dont les conclusions figurent au dossier. Voilà pourquoi, je demande à ce que vous reconnaissiez les accusés coupables aussi d'avoir enfreint la loi et que vous les

condamniez conformément au Code pénal selon le texte mentionné à ce sujet dans l'Acte d'accusation.

Camarades juges,

Dans la résolution de la XVI-ème session plénière du PC bulgare, l'attention du Parti est attirée sur le fait, que pendant la période transitoire du capitalisme au socialisme, la lutte des classes s'accroît, et que les ennemis à l'intérieur du pays et à l'étranger n'hésiteront à employer aucun moyen pour entraver le développement du pays et tenter de rétablir le pouvoir du capitalisme et de la réaction. Et, en effet, nous pouvons voir que les ennemis du peuple firent des tentatives avec les organisations militaires „Tzar Kroum“, „Officier neutre“, „Union des officiers“, pour procéder à un coup d'Etat et enlever le pouvoir des mains du Front de la Patrie. Des tentatives furent également effectuées par l'intermédiaire de l'Union agrarienne traîtresse de Nicolas Petkov, des gens de Kosta Loultchey, etc. Toutefois, toutes ces tentatives échouèrent.

Les services de renseignements et d'espionnage anglais et américain, dès avant la fin de la guerre, prennent soin de créer des officines qui travailleront à leur profit au sein des Partis communistes mêmes, et qui représenteront des profondes réserves. Ces services réussissent à trouver de telles réserves au sein des dirigeants du Parti en Yougoslavie — Tito, Ranko- vitich, Kardelj, Djilas, etc. En Hongrie, ils trouvent Laslo Rajk, Georg Palfi et autres. En Bulgarie, ils trouvent Traïtcho Kostov, Nicolas Pavlov, Ivan Stéphanov, etc. Tout cela montre quelle grande vigilance et quelle perspicacité sont nécessaires, afin de ne pas permettre à l'ennemi d'implanter ses racines au sein du Parti, du Front de la Patrie, de l'appareil de l'Etat. Il est nécessaire que toute tentative criminelle de cette espèce soit découverte et liquidée, dès son apparition.

Par la sentence que vous prononcerez, camarades juges, vous montrerez à tous ceux qui envisagent de s'adonner à une pareille activité criminelle et hostile au peuple, que le pouvoir populaire ne les laissera pas agir sans les châtier sévèrement.

Je considère indispensable de rappeler ici les conseils que le camarade G. Dimitrov adressa au peuple bulgare à l'occasion du 9 septembre 1947. Dans son adresse, notre chef et éducateur déclara :

„La situation internationale actuelle encore instable, dans laquelle certains nouveaux agresseurs et aventuriers essayent de pêcher en eau trouble au détriment des petits peuples, nous oblige tous à être extrêmement vigilants, toujours en état d'alerte et

fermes à notre poste. Le slogan „de veiller sur notre indépendance comme sur la prunelle de nos yeux“, c'est-à-dire de n'admettre aucune intervention dans notre propre maison, d'assurer une pleine liberté et une sécurité entière au travail pacifique de notre peuple pour l'heureuse édification de notre République populaire, devrait être, dans la période actuelle, le slogan de combat auquel tout devrait être subordonné.“

Après quoi, le camarade G. Dimitrov ajoute:

„Il est grand temps que chacun de vous et à l'étranger comprenne que pour les saboteurs, les agents de diversion, les espions, les traîtres de l'indépendance de l'Etat et de la souveraineté de la République populaire, indépendamment de leur origine et de leur rang social, il ne peut y avoir et il n'y aura aucune pitié de la part du peuple et du pouvoir populaire. Aucune défense et aucune menace venant de l'extérieur ne sauveront les saboteurs, les agents de diversion, les espions et les traîtres, creusant la tombe de notre patrie, de la sévère, mais juste sentence de la justice bulgare souveraine, qui est au service du peuple seulement et exécute la volonté du peuple.“

Ces paroles sévères et graves de notre chef ne furent pas entendues par les accusés. Tr. Kostov, lors du rapport qu'il fit au Théâtre National le 9 septembre 1948, répéta ces paroles presque textuellement, comme des paroles à lui, et en même temps, il sabotait, il espionnait, il trahissait et se rendait coupable de haute trahison envers son peuple et son Etat. Maintenant, lui et ses complices pourront entendre la sentence sévère de la justice du peuple.

Camarades juges,

Considérant les actes qui sont imputés aux accusés, ainsi que les circonstances qui les ont accompagnés, je considère qu'il n'y a pas lieu de se montrer indulgent. Bien au contraire, en ce qui concerne certains des accusés, et notamment Traicho Kostov, Ivan Stéphanov, Nicolas Natchev et Ivan Slavov Guévrenov, je considère qu'il y a des circonstances aggravantes.

Avant tout, l'art. 90, deuxième alinéa de notre Constitution nous oblige à punir la trahison et l'espionnage avec toute la rigueur de la loi, ce qui veut dire, que dans des cas semblables, nous ne devons pas témoigner d'une indulgence habituelle.

D'autre part, le Code pénal lui-même prévoit, à l'art. 112, lettre d et cela concerne tous les accusés „que lors de la délimitation de la peine, en ce qui concerne les crimes prévus aux art. 112 jusqu'à 112 lettre c, il y a des circonstances aggravantes, lorsque le secret d'Etat a été connu par le coupable à cause

des fonctions qu'il occupe ou à cause de la mission dont il a été chargé par les autorités."

Les accusés se sont livrés à l'espionnage prévu par l'art. 112, premier alinéa, en leur qualité de fonctionnaires, en leur qualité officielle, qui leur permettait d'obtenir les renseignements que les Etats étrangers désiraient obtenir et à qui ils les fournissaient. Dans certains cas, d'autres accusés ont espionné sur l'ordre de leurs supérieurs hiérarchiques; ces cas seront éclaircis plus loin, concrètement pour chaque accusé.

Lorsque vous vous formerez une opinion, vous prendrez en considération toutes les données concernant l'affaire, mais vous prendrez également en considération les dispositions de la Constitution et de l'art. 112, lettre d, 1-er paragraphe, du Code pénal.

Mais indépendamment des lois et dispositions précitées, qui exigent que la sentence soit sévère, je vous prie de ne montrer envers eux aucune indulgence également à cause des considérations suivantes:

a) Parce que ce sont des gens instruits, qui comprennent très bien le tort qu'ils ont fait au pays par leurs actes;

b) Parce que ce sont des gens qui se sont élevés à des postes dirigeants au sein de l'appareil de l'Etat, ce qui les obligeait à se montrer particulièrement circonspects, attentifs et honnêtes dans l'accomplissement de leurs fonctions au service du peuple;

c) Parce que leurs actes sont de nature à frustrer notre peuple de toutes les acquisitions qu'il a obtenues après de longues luttes, dures et sanglantes contre le monarcho-fascisme et qu'ils ont tenté de faire revivre le pouvoir des fascistes et des capitalistes;

d) Etant donné que leurs efforts et leurs crimes tendent à détourner le peuple bulgare de la voie dans laquelle il s'est engagé après le 9 septembre 1944, voie de renforcement de nos liens cordiaux avec les peuples de l'URSS, voie qui est la seule à assurer notre indépendance nationale et notre souveraineté d'Etat;

e) Etant donné que les accusés n'ont pas commis des actes isolés, mais qu'ils ont agi systématiquement durant de longues années, en ennemis de notre peuple et qu'ils ont voulu entraver ses efforts, visant à la construction du socialisme dans notre pays;

f) Etant donné que pendant que notre peuple s'applique avec un grand enthousiasme à la tâche de construire son avenir heureux, les accusés ont, par des actes conscients et organisés, déployé une activité subversive, de sabotage dans le but de détruire ce que le peuple a construit, et ceci non pas par des actes isolés;

g) Etant donné qu'après avoir également adopté la méthode terroriste, ils n'ont même pas hésité à la pensée de liquider le camarade Guéorgui Dimitrov lui-même, dont la vie tout entière a été vouée au service, honnête et fidèle, de notre patrie;

h) Etant donné enfin que, après avoir accepté d'appliquer des méthodes de violence pour réaliser leurs tâches et buts, ils ont accepté en principe de recourir en cas de besoin, à l'aide d'un pays étranger, à l'aide de l'armée titiste, circonstance qui aggrave également leurs crimes.

Probablement, camarades juges, dans votre jugement collectif, vous découvrirez encore plusieurs autres considérations qui aggravent également le cas des accusés.

Camarades juges,

Nous passons à l'examen de l'activité concrète de chacun des accusés de mon groupe, en tout 6 accusés. La partie circonstancielle de l'Acte d'accusation contient suffisamment de détails concernant chacun d'entre eux. C'est pourquoi, il ne me reste que très peu à ajouter à ce qui y est exposé.

En ce qui concerne Traïtcho Kostov Djournev

C'est la figure principale de ce procès, voici pourquoi, il est logique que nous nous occupions de lui davantage que des autres complices.

Lorsque Traïtcho Kostov se trouva en 1942 à la Direction de la Police, par suite de l'effondrement du CC du Parti, il céda. Dans les dépositions écrites de sa propre main, il explique qu'il l'avait fait par suite de la pression brutale à laquelle il avait été soumis. Cependant, en réalité, il a cédé sans qu'il ait eu de pression, rien que par crainte d'être condamné à mort, comme le lui avait dit le policier Nicolas Guéchev.

Traïtcho Kostov espérait conserver sa vie en dénonçant tous ses camarades, toute l'organisation clandestine. Traïtcho Kostov signa une déclaration, par laquelle il s'engageait à devenir un collaborateur secret de la police.

Dans les dépositions écrites de sa propre main, Traïtcho Kostov établit que Nicolas Guéchev, n'étant qu'un collaborateur de l'Intelligence Service, Kostov lui fut signalé par ce dernier, ce qui nous fait supposer qu'avant son arrestation encore, Traïtcho Kostov par certains actes, qui n'ont pas été établis, a, tout au moins, permis à l'Intelligence Service, d'espérer fermement qu'il pourrait être recruté comme collaborateur de ce service. En effet, peu de temps après la victoire de septembre, dès le mois de novembre, nous le voyons faire dans la maison du général Oxley,

membre de la commission interalliée de Contrôle de l'armistice en Bulgarie, la connaissance du colonel de l'Intelligence Service, Bailey. Ce dernier, avec le sans-gêne habituel de l'Intelligence Service vis-à-vis de leurs instruments, lui propose de se mettre à son service.

Au cours de cette première entrevue qu'il eut avec Bailey, ce dernier lui décrit les tâches les plus importantes qu'il aurait à accomplir et Tr. Kostov lui fit la promesse de travailler dans ce sens.

Peu de temps après cette entrevue, Tr. Kostov eut une entrevue, comme il dit, avec l'homme politique yougoslave, Kardelj.

Après avoir commis la grande trahison et signé sa déclaration par laquelle il s'engageait à se mettre au service de la police, Tr. Kostov se montre conséquent et fidèle. Jusqu'à sa détention à la Direction de la Sûreté d'Etat, il est au service de l'Intelligence Service, des services d'espionnage américain et yougoslave, au service d'espionnage de Tito. C'est uniquement dans son rôle de traître et d'espion que Tr. Kostov a fait preuve de conséquence, de fidélité et de résistance. Voyant en la personne de Tr. Kostov un homme capable d'accéder à un poste élevé au P. communiste et par conséquent, un homme qui pourra leur rendre de très grands services, le policier averti Nicolas Guéchev et l'Intelligence Service qui partageait son avis là-dessus, font tout leur possible, non seulement pour lui conserver tout son prestige, mais même pour le rehausser.

C'est dans ce but que Guéchev retire du dossier de Tr. Kostov les dépositions écrites de sa propre main et sa déclaration à la police et la remplace par d'autres dépositions qu'il lui fait écrire et dans lesquelles il n'y a aucun aveu.

Après cette machination, on peut parler de Tr. Kostov comme d'un militant dur, courageux et opiniâtre.

Nicolas Guéchev lui recommande de se lier à Ivan Maslarov, Nicolas Pavlov, Stéphane Bogdanov et certains autres, qui ont également signé des déclarations s'engageant à devenir des collaborateurs de la police et qui travaillent au rehaussement du prestige de Tr. Kostov. C'est dans ce but que Nicolas Pavlov fut aussi transféré de la prison de Skopje à celle de Pléven. Autour de Tr. Kostov se constitue un petit groupe de fidèles qu'il s'empresse après le 9 septembre, lorsqu'il devient effectivement Secrétaire du CC du PC bulgare, de grouper autour de lui, en les plaçant à des postes importants au Parti et dans l'appareil de l'Etat. S'étant élevé au poste le plus important dans le Parti, Tr. Kostov a la possibilité d'être très utile à l'Intelligence Service et au service d'espionnage américain, établissant un contact di-

rect avec eux et entretenant des relations régulières avec le service d'espionnage de Tito, qui est pleinement au profit et sous les ordres de l'Intelligence Service et du Service d'espionnage américain.

Afin d'accomplir les missions dont il est chargé, Tr. Kostov fait son possible pour organiser une conspiration qu'il dirige et dans laquelle il attire ses amis les plus proches, Nicolas Pavlov et Ivan Stéphanov, qu'il place également à la tête de cette organisation de conspiration.

Ce centre pose aux accusés et à ceux qui seront jugés par la suite la tâche de travailler à la formation de groupes dans les cellules du Parti et dans les institutions.

Nicolas Pavlov, qui devait s'occuper de l'affaire dans les rangs du Parti, essaie de se mettre en relations avec les membres du Parti en province.

Leurs efforts communs aboutissent à la formation d'un vaste réseau de conspirateurs. Etant donné que cette organisation se propose de renverser le gouvernement de Guéorgui Dimitrov et de s'emparer du pouvoir par un coup d'Etat, les conspirateurs essaient de gagner des acolytes également parmi les officiers, dans la milice et de pénétrer dans la Direction de la Sûreté d'Etat et ils enregistrent certains succès dans cette direction.

Le trio dirigeant accepte la proposition faite par les services de renseignements anglais et titiste, d'être audacieux et décisifs dans l'accomplissement des tâches visées, en allant jusqu'à l'élimination et la liquidation de tous ceux qui représentent un obstacle sur leur voie, surtout la liquidation du camarade Guéorgui Dimitrov, qui est le plus grand obstacle pour la réalisation de leurs plans criminels. Une fois qu'ils se seraient emparés du pouvoir, ils devaient proclamer la Fédération avec la Yougoslavie, pour que Tito puisse envahir la Bulgarie avec son armée et soutenir le complot. Cette proposition de Tito et de son entourage est entièrement acceptée par le trio dirigeant.

Les conjurés s'engagent alors à travailler de toutes leurs forces, secrètement, clandestinement, en faveur de Tito, en faveur de la Yougoslavie, pour rehausser le prestige de Tito, en tant que chef exceptionnellement capable, tout en devant servir de préparation psychologique pour le détachement de la Bulgarie de l'URSS et son rattachement à la Yougoslavie. Le but final de Traïtcho Kostov est, en fin de compte, de réunir la Bulgarie à la Yougoslavie, afin de former un bloc à la disposition des puissances impérialistes, contre l'URSS, pour la transformation des territoires de la Bulgarie et de la Yougoslavie en une base des

puissances impérialistes dans la guerre qu'elles préparent contre l'URSS et les démocraties populaires.

Tout cela — toute son activité criminelle — est prouvé tout d'abord par les explications de ses coaccusés, qui, sans exception, reconnaissent devant la Cour leurs crimes, en décrivant aussi ceux de Traïtcho Kostov, ainsi que son rôle dirigeant dans le complot criminel.

Et la caractéristique donnée par Guéorgui Dimitrov, celui qui pouvait le mieux au monde pénétrer l'âme d'autrui, est parfaitement juste. „Une grande consolation pour moi, au cours de mon traitement si pénible, fut le fait que vous avez réussi, en général à mener à bonne fin une série de mesures se rapportant au Parti et à l'Etat, ce qui prouve une fois de plus, la fermeté et la maturité du corps dirigeant de notre Parti. . . La session plénière sur la question Tr. Kostov a été très bien menée et le Parti a agi avec maturité à l'égard des décisions de cette session, mais la question de Tr. Kostov et de ceux qui pensent comme lui dans le Parti, ne doit pas être considérée par vous comme terminée. Après avoir lu le procès-verbal de la session plénière et surtout le long discours de Tr. Kostov, j'ai acquis définitivement la conviction que nous avons devant nous non seulement un individualiste intellectuel et un arriviste éhonté, mais aussi un lâche, rusé, raffiné et expérimenté, qui ne saurait avoir sa place dans un Parti réellement bolchévik, tel que nous désirons de tout notre coeur que notre Parti soit . . . Tr. Kostov est rempli d'une haine vile et nous garde un chien de sa chienne, dans l'espoir de voir arriver des temps difficiles pour le Parti, lorsqu'il pourra de nouveau revenir à la surface avec sa lâcheté et sa perfidie insurpassables . . .“ Nous avons eu l'occasion, au cours de ce procès, de nous convaincre de la justesse de ces paroles.

La vérité sur la commutation de la peine de mort de Tr. Kostov en réclusion à perpétuité est pleinement établie par les dépositions du témoin Mladénov, qui était à l'époque président du Tribunal.

Tr. Kostov déclare dans ses aveux qu'en 1943, lorsqu'il était dans la prison de Plévéne, il avait reçu par l'intermédiaire d'un agent de la police une lettre de Guéchev, le chargeant de deux tâches :

1) De se lier avec Ivan Maslarov, Stéphane Bogdanov, Nicolas Pavlov et autres, au sujet desquels il lui aurait dit qu'ils avaient comme lui également signé des déclarations, dans lesquelles ils s'engageaient à collaborer secrètement avec la police, afin de se servir d'eux pour élever son propre prestige;

2) D'user de son autorité auprès du Comité Central du PC bulgare, pour arrêter le développement du mouvement des partisans.

Et cet aveu de sa part est confirmé par lui-même. Il s'entoure, en effet, de ces personnes. C'est ce que Nicolas Pavlov reconnut devant la Cour, affirmant que dans la prison de Plévène, Kostov lui aurait avoué avoir remis une déclaration à Nicolas Guéchev, tout comme Nicolas Pavlov l'avait fait.

A la question qui lui fut adressée par la Cour, Tr. Kostov reconnut avoir adressé une telle lettre au Comité Central du Parti, en soulignant à deux reprises que cette lettre était injustifiée et déplacée, ne voulant pas dire subversive, défaitiste.

Tr. Kostov a reconnu devant la Cour avoir pris part à la séance du Comité Central, au cours de laquelle fut discutée la question de renforcer le mouvement des partisans et de le rendre plus actif, et avoir donné son accord aux décisions du Comité Central.

Dans son rapport au cinquième Congrès du PC bulgare, le camarade Guéorgui Dimitrov dit entre autres :

„Le 24 juin 1941, le Bureau Politique du Parti prit la décision de commencer la préparation du peuple bulgare pour une lutte armée contre les occupants hitlériens et leurs agents bulgares. On entreprit la formation de groupes armés de combat, pour des actes de diversion et de sabotage...”

Déjà, pendant la deuxième moitié de 1942, l'activité générale des masses dans la lutte contre les occupants hitlériens et leurs agents bulgares avait considérablement augmenté. Il faut rappeler les mémorables et héroïques combats livrés pendant l'hiver 1942-43 par les détachements de partisans dans la région de la Sredna-Gora contre lesquels fut lancée, sans succès, une armée de 20.000 soldats et policiers.”

Cette vérité, énoncée par le camarade Guéorgui Dimitrov, est connue du Parti, du peuple bulgare et aussi de Traïtcho Kostov lui-même; mais lui, parce qu'il est devenu l'ennemi du Parti et de son peuple, parce qu'il est devenu un agent de la police, il écrit cette lettre subversive.

Le contenu de cette lettre fut lu devant la Cour par le témoin Yordane Katrandjiev.

La véracité des aveux faits par Traïtcho Kostov lors de l'instruction préliminaire est établie, en dehors des autres données, par cette circonstance également reconnue par Tr. Kostov.

Traïtcho Kostov n'a pu réfuter devant la Cour le fait de sa conduite envers Guéorgui Dimitrov, lors de la séance du Bureau Politique, à la veille de la XVI-e session plénière du Comité Central du PC bulgare et qu'il reconnut dans la déposition autographe qu'il remit à la Milice.

A la page 22 du procès-verbal sténographié, il dit textuellement:

„Aux séances préliminaires du Bureau Politique et du Secrétariat du Comité Central pour la préparation de la session plénière, j'adressai à G. Dimitrov des critiques partiales; j'eus recours à des attaques malhonnêtes et personnelles. A la session plénière, je fis tout mon possible pour faire tomber la responsabilité de certaines erreurs commises par le Parti sur son Secrétaire général. Mon attitude causa une dépression morale à G. Dimitrov et aggrava encore son état de santé.“

Traïtcho Kostov n'a pu nier devant la Cour que de telles inquiétudes ont eu une mauvaise répercussion sur la santé de Guéorgui Dimitrov et qu'en effet, il fut longtemps malade après cette session plénière.

Bien qu'il ait beaucoup atténué ce qu'il avait déjà avoué dans ces dépositions autographes, Tr. Kostov confirma ce fait. Et, de cette façon, il confirma ce qu'il avait dit, qu'il a fait siennes les recommandations des Services de renseignements anglais et américain, ainsi que celles qui lui avaient été faites avec tant d'insistance par celui de Tito pour la liquidation de G. Dimitrov, qui était leur principal obstacle. Et que Tr. Kostov s'est rangé à la seconde variante qui devait permettre d'atteindre ce but: créer sans cause aucune des soucis qui mènent inmanquablement à une maladie et à la mort de G. Dimitrov.

Grâce à son aide, avec son concours et sa participation, les personnes suivantes sont élevées à des postes dirigeants: Stéphane Bogdanov, à la Direction de la Sûreté d'Etat; Ivan Maslarov au Département „Cadres“, un secteur très important du CC du PC bulgare; Nicolas Pavlov devient membre du CC; Ivan Stéphanov, gouverneur de la Banque Nationale et ultérieurement, ministre des Finances; Manol Sékèlarov, secrétaire général du ministère de l'Electrification et ultérieurement, ministre de l'Electrification, plus tard enfin, ministre des Constructions; Loultcho Tchervènkov et Vassil Markov, ministres-adjoints du ministère des Transports; Petko Kounine, ministre de l'Industrie; Nicolas Natchev, Ivan Guévèrènov, Ivan Toutèv, Boris Christov et bien d'autres sont appelés à des postes élevés et importants dans l'appareil de l'Etat.

Dans les explications données par l'accusé Nicolas Natchev et figurant à la page 211 du procès-verbal sténographié, Natchev explique qu'il devait sa nomination au CC du Parti, comme le lui avait dit Cyrille Slavov, à Traïtcho Kostov. A la page 214 de ce même protocole, les explications de Nicolas Natchev sont notées comme suit:

„Après un bref séjour en 1947 à la Direction du Ravitaillement, je fus de nouveau placé par Traïtcho Kostov au Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières, où je devins son premier collaborateur, tout en continuant à lui servir d'agent de liaison avec Slavov.“

Dans les dépositions de l'accusé Boris Christov lui-même, page 250 du procès-verbal, il déclare avoir été nommé par Tr. Kostov au poste de conseiller commercial à Moscou.

Nicolas Pavlov a été nommé par Tr. Kostov au CC, comme il appert également de ses dépositions.

Il n'est pas besoin de fournir plus de preuves pour affirmer que Traïtcho Kostov a réellement pris une part active à la nomination de tous ceux qui ont consenti à perpétrer une activité de sabotage, hostile au peuple.

Le fait qu'il s'est rendu, en novembre 1944, au domicile du général Oxley et son entrevue, dans cette même maison avec le colonel Bailey, ont été établis par les dépositions du témoin Todor Manassiev Spassov, qui était le serviteur, comme il s'exprime, du général Oxley et qui confirme que Tr. Kostov a apparu avec un peu de retard et que là s'y trouvait également Bailey.

Le témoin Pètre Stoyanov Kolédarov établit, que lors de la réception à l'occasion de la Nouvelle Année 1945, dans les salons de l'Hôtel „Bulgarie“, Tr. Kostov y assistait, ainsi que Bailey. Le fait que Kostov assistait à cette réception est prouvé également par les photos publiées dans les journaux, dont j'ai présenté à la Cour un numéro.

Le témoin Emile Marinov Nédeltchev établit, qu'en sa qualité de secrétaire de Tr. Kostov, il avait la possibilité d'observer les personnes qui rendaient visite à son chef au CC, étant donné que ces personnes traversaient son bureau pour entrer dans celui de Kostov. Que ce dernier a reçu très souvent la visite, non seulement d'Ivan Stéphanov, Nicolas Pavlov, Manol Sékélarov, mais également d'Obrad Tsitsmil et plus tard de Djerdja, son remplaçant. Ceci a été également établi par le témoin Nédeltcho Tzvétanov Gantchovsky, qui, en sa qualité de fonctionnaire à la Présidence du Conseil, avait la possibilité d'observer les entrées chez Tr. Kostov et les visites que lui rendaient les représentants étrangers. Ces deux témoins établirent, qu'en connexion avec l'entrefilet, paru dans le numéro 230 du journal „Troud“ du 17 juin 1948, que j'ai présenté comme preuve et qui fut publié après que le Bureau d'Information eût pris ses premières décisions concernant les dirigeants du PC yougoslave, G. Dimitrov avait tancé vertement Emile Nédeltchev, ce qui ne lui était pas du tout coutumier.

Les témoins dirent combien indifférente fut à ce sujet l'attitude de Tr. Kostov, bien que ce soit lui qui ait donné des instructions pour la publication de cette information.

La rencontre de Tr. Kostov avec Kardelj est également confirmée par le témoin Assèie Guéorguiev Grigorov, qui avait été nommé fonctionnaire au CC le 10 novembre 1944 et qui dit se rappeler parfaitement une visite faite par Kardelj à Tr. Kostov au cours de l'hiver, fin novembre ou décembre 1944, dans la soirée, et que Tr. Kostov est sorti de son bureau pour aller à sa rencontre, ce qu'il ne faisait pas d'habitude.

Il a été établi qu'il a donné des ordres à l'accusé Boris Christov et à plusieurs parmi ceux qui faisaient partie de la délégation chargée de mener des pourparlers avec la Hongrie, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et, en particulier, avec l'Union Soviétique, de s'efforcer de faire traîner en longueur ces pourparlers et même de les amener à la rupture. Ceci a été établi par les explications de Boris Christov, Ivan Guévrenov, Ivan Stéphanov, Ivan Toutev.

Le fait a été également établi, comme Kostov l'a d'ailleurs reconnu dans ses dépositions autographes, qu'il donnait aux Services d'espionnage anglais, américain et yougoslave des renseignements qui constituent des secrets d'Etat. Sous ce rapport, ont une valeur particulière les explications de Boris Andonov, qui déclare être entré en contact, sur l'ordre de Traïtcho Kostov, avec le représentant commercial yougoslave à Moscou, Victor Giberna, auquel il a fourni des renseignements très précieux constituant des secrets d'Etat. J'estime qu'il n'est pas nécessaire de citer d'autres données qui corroborent ses aveux faits lors de l'instruction préliminaire. Au cours des débats du procès dont c'est déjà le sixième jour et en résultat de l'étude minutieuse et détaillée de toutes les preuves recueillies, il sied de considérer comme pleinement établi et prouvé que l'accusé Traïtcho Kostov apparaît depuis 1942 comme un agent provocateur de la police dans le Parti Communiste Bulgare et qu'ultérieurement, à la fin de 1944, il a été un agent secret de l'Intelligence Service et a établi une liaison avec ce dernier par l'entremise du colonel Bailey, chef de l'Intelligence Service dans les Balkans.

Se basant sur les aveux faits devant la Cour par les deux autres participants au centre dirigeant de la conspiration, les accusés Stéphanov et Pavlov, les aveux de l'accusé Natchev, les dépositions d'un grand nombre de témoins et les autres preuves du procès, il sied de considérer comme établi, que l'accusé Kostov, d'accord et avec l'approbation des milieux dirigeants du capitalisme anglo-américain, est entré en connivence criminelle avec

Tito et ses collaborateurs les plus proches, afin de priver la République Populaire de Bulgarie de son indépendance nationale et de sa souveraineté d'Etat et pour son annexion par la Yougoslavie, s'appuyant sur l'aide militaire promise par Tito.

A été également établie et prouvée la connivence criminelle de Kostov avec la clique dirigeante fasciste de Tito, pour l'arrestation et la suppression de Dimitrov. Telles sont les preuves fondamentales, irréfutables, qui sont soumises à la Cour par l'accusation concernant Traïtcho Kostov.

L'activité criminelle, telle qu'elle a été tracée dans l'Acte d'accusation, est entièrement étalée à l'endroit de Traïtcho Kostov et il en résulte qu'il doit encourir sa responsabilité, comme cela est exigé dans l'Acte d'accusation.

En ce qui concerne le Dr Ivan Stéphanov Hadji Matéév

En parlant de lui-même, il dit :

„Mon origine sociale avait exercé une influence sur ma formation politique et d'homme d'Etat. J'appartiens à une famille de gros propriétaires connus. Mon père, gros éleveur, possédait environ 400 ha. de terres arables, dans l'arr. de Baltchik. La famille de mon père et la famille de ma mère aussi comptaient parmi les plus riches de la ville de Kotel. Mon grand-père maternel a été le propriétaire d'environ 1.200 ha. de terres arables en Dobroudja.“

En ce qui concerne ses études en Allemagne, il dit qu'étant donné sa culture occidentale et le fait qu'il entretenait des relations personnelles avec des représentants en vue de la science bourgeoise et réactionnaire, des économistes et des statisticiens, il est tombé en 1925 sous l'influence de son cousin Krastin Rakovsky, grâce auquel se sont formées ses conceptions trotskystes.

Sous l'influence de celui-ci, à son retour en Bulgarie, il se range dans le camp des sectaires de gauche.

Tous ces faits contribuèrent à ce que, bien qu'il soit devenu, pour la forme, membre du Parti communiste dès 1919, il ne se soit jamais senti communiste, comme il le reconnaît lui-même, et qu'il ait passé si facilement au camp des ennemis de notre peuple. Très tôt, il se met au service de l'Intelligence.

Après le 9 septembre 1944, il noue des relations étroites avec Traïtcho Kostov et va jusqu'à former avec ce dernier et

Nicolas Pavlov, le „trio dirigeant“ à la tête de la conjuration contre le gouvernement.

Faisant partie de ce „trio dirigeant“, il prend part à toute l'activité criminelle du complot clandestin. Il en recrute lui-même les membres:

Guéorgui Pétrov, qui est nommé sur sa recommandation au poste de secrétaire général du ministère des Finances et plus tard ministre-adjoint des Finances, et qu'il utilise pour mener l'activité subversive dans ce ministère.

Tzoniou Tzontchev, qui est élevé au poste de gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie et que Stéphanov utilise pour l'action subversive dans cette Banque.

Ivan Slavov Guévrenov, qui est élevé au poste de directeur du Trust d'Etat de l'industrie du caoutchouc — pour l'action subversive dans les entreprises de caoutchouc, etc.

L'application de la nouvelle politique économique du gouvernement du Front de la Patrie exigeait aussi une modification radicale de la politique fiscale de l'Etat, c. à d. un nouveau système fiscal visant à libérer la classe ouvrière et les masses pauvres des travailleurs des impôts, ainsi que d'accorder aux classes moyennes d'importants allègements dans ce domaine, en transférant tout le poids des charges fiscales sur les classes fortunées. De cette façon, ce système aurait non seulement soulagé les masses laborieuses, mais aurait également facilité la liquidation des éléments bourgeois.

C'était là le but que se proposait la loi, votée par la Grande Assemblée Nationale, concernant le revenu général. Cependant, l'accusé Ivan Stéphanov trouve le même moyen de saboter cette loi.

Stéphanov lui-même reconnaît:

„J'ai effectué des actes de sabotage concernant l'impôt sur le revenu général, comme je l'indique ci-dessous:

a) J'ai fait adopter par le Conseil des ministres un arrêté stipulant que le taux de l'imposition pour 1948 reste le même qu'en 1947. . . A la suite de cette mesure, les propriétaires ruraux dans les régions, où en 1947, la récolte était déficitaire par rapport à celle de l'année précédente, ont exprimé leur mécontentement d'être obligés de payer l'impôt, sur la base de leurs revenus de 1946, qui étaient plus élevés.

b) Ne sont pas soumis à l'impôt sur le revenu général les appointements des ouvriers et des fonctionnaires; mais si ceux-ci disposent d'autres revenus, ces derniers sont imposables en règle générale, leurs appointements étant inclus dans le revenu, afin qu'on puisse établir un taux d'impôt plus élevé.

J'ai profité de cette circonstance pour soumettre à l'impôt les revenus en nature des ouvriers et des fonctionnaires, revenus provenant, par exemple, de l'élevage d'une chèvre, d'un porc ou de la possession de quelques ruches. Une telle mesure fiscale, cela s'entend, créait également du mécontentement parmi la population."

Un autre impôt qui devait jouer un rôle important dans notre système fiscal, était l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Concernant cet impôt, Stéphanov reconnaît:

"A la suite de mon activité de sabotage au ministère des finances, l'impôt sur le chiffre d'affaires ne put s'y avérer un facteur de normalisation des prix, de simplification de la comptabilité économique et d'établissement judicieux du rendement réel des entreprises."

En ce qui concerne le sabotage commis par Stéphanov dans le ministère, vous venez d'entendre également le rapport de la Commission des experts.

En ce qui concerne la réforme monétaire, la Commission fait la conclusion suivante:

1) Lors de l'échange des billets de banque et des bons, la procédure technique compliquée créa un mécontentement dans toutes les couches de la population.

2) L'introduction du chèque bancaire comme moyen de paiement obligatoire, à cause des manipulations compliquées, auxquelles il donne lieu, créa un grand mécontentement parmi la population, en particulier parmi la population rurale.

3) Le chèque bancaire fit échouer le contrôle au moyen du lev. Les manipulations comptables, auxquelles le chèque bancaire donna lieu, absorbèrent le travail de 514 fonctionnaires à la Banque Nationale et dans les banques populaires. Pour les seules années 1948 et 1949, les pertes subies par l'économie nationale au titre d'appointements de ces fonctionnaires et de frais matériels des chèques sont évaluées à 170.168.268 léva.

4) La réforme monétaire apporta une augmentation de la circulation des billets de banque, une hausse des prix, et, en résultat, des difficultés dans la vie économique du pays, etc.

5) Le résultat final de tout cela, ce fut le coup porté au prestige du pouvoir populaire.

Vous avez entendu les conclusions de la Commission des experts, concernant la réforme de la comptabilité. A ce sujet, la Commission écrit ce qui suit:

"Par la complication voulue de la comptabilité par la réforme du 1-er janvier 1948, par le manque de rapports en 1948 entre la comptabilité et le plan, par l'application des réformes de comptabilité très hâtivement et sans une préparation préalable et

par la solution imparfaite du problème de la capacité de comptable, l'ancien ministre des Finances, Ivan Stéphanov, a réussi:

a) A apporter un grand trouble parmi les comptables et à les faire passer à d'autres fonctions. Un grand nombre d'entreprises étaient restées sans comptables.

b) A entraver la bonne marche de la comptabilité dans les entreprises pendant ces deux années et à faire retarder la tenue des livres des mois entiers, la comptabilité ayant de la sorte cessé de jouer de ce fait, le rôle d'un moyen de direction et de contrôle, etc."

La Commission des experts au sujet de l'établissement du plan financier, après avoir exposé ses motifs, a tiré la conclusion suivante:

1. Par ses budgets factices et irréels, l'ancien ministre Ivan Stéphanov a visé et réussi:

a) A démobiliser l'administration financière lors de la perception des revenus réels de l'Etat;

b) A enlever la possibilité de réaliser des économies dans les dépenses;

c) A entraver la satisfaction des besoins publics;

d) A faire engager le financement de nos investissements de capitaux sur la voie dangereuse des crédits bancaires, ce qui a fait empirer l'état des disponibilités liquides des banques et des dépôts et a créé la menace d'une inflation;

2. Par la perception injuste de l'impôt sur le revenu en 1948 basée sur les revenus de 1946, il a provoqué le mécontentement de la population, de la population rurale surtout, et a porté atteinte à l'autorité du pouvoir populaire et à l'union de la classe ouvrière et des paysans pauvres et moyens.

3. Ces résultats sont l'oeuvre d'un sabotage conscient de la part de l'ancien ministre Ivan Stéphanov.

L'accusé reconnaît lui-même avoir agi avec préméditation dans ce domaine.

Après les aveux faits par l'accusé Stéphanov et grâce aux preuves réunies au cours du procès, sa culpabilité, en vertu de certaines dispositions du Code pénal sur lesquelles l'accusation a été basée, est complètement établie; il doit être reconnu coupable sur tous les chefs de l'accusation et condamné.

En ce qui concerne Nicolas Pavlov Kolev

En 1942, à la Direction de la Police, il donne, sans qu'aucune pression ne soit exercée sur lui, une déclaration à Nicolas Guéchev par laquelle il s'engage à servir de collaborateur secret à la Police.

A l'issue du Procès des 62, il est condamné à 12 ans et demi de prison et envoyé à Skopie. Par la suite, sur l'ordre de Nicolas Guéchev, il est transféré à la prison de Plévene, afin de lui permettre ainsi de pénétrer dans le groupe formé autour de Traïtcho Kostov. Dans la prison de Plévene, Traïtcho Kostov et Nicolas Pavlov parviennent facilement à s'entendre. Tous deux avaient été des sectaires de gauche. Tous deux avaient signé une déclaration s'engageant à devenir des collaborateurs secrets de la police.

Encore en prison, selon les aveux de Nicolas Pavlov, ils dressent le plan de la future activité subversive qu'ils comptent entreprendre, lorsqu'ils seront libérés. En effet, peu après le 9 septembre 1944, Traïtcho Kostov, devenu Secrétaire du Comité Central du Parti, fait venir Nicolas Pavlov et obtient pour lui un poste d'archiviste au Comité central.

Traïtcho Kostov le charge, ainsi que Stéphane Bogdanov à qui il fait confier un poste responsable à la Direction de la Sûreté d'Etat, d'une première mission qui consiste à vérifier le dossier de Kostov à la Police, ainsi que ceux de tous les membres du Parti, afin de recruter ceux d'entre eux qui s'étaient compromis en se liant à la police et de les élever à des postes importants dans le Parti, ainsi que dans l'appareil administratif de l'Etat.

Nicolas Pavlov devient un des hommes de confiance de Traïtcho Kostov. C'est à lui que Kostov confie ses intentions subversives et bientôt Pavlov, Kostov et Stéphanov se mettent à la tête de l'organisation du complot qui crée des groupes affiliés et travaille intensivement à former rapidement des cadres.

En tant que membre du centre qui dirige cette conspiration, Nicolas Pavlov tombe sous les coups de l'art. 61 du Code pénal, au même titre que Stéphanov et Traïtcho Kostov, pour tous les crimes perpétrés par lui ou par d'autres membres de l'organisation, afin de réaliser les buts que cette organisation s'était fixés ou bien pour exécuter les missions dont il avait été chargé.

En ce qui concerne l'activité criminelle que Nicolas Pavlov a déployée jusqu'au moment de son arrestation, il a fait des aveux complets au cours de l'enquête judiciaire préliminaire. Elle a également été établie par les explications de ses coaccusés. Nicolas Pavlov Kolev doit répondre sur tous les chefs de l'accusation cités dans l'Acte d'accusation.

En ce qui concerne Nicolas Natchev Petkov

La Cour a entendu les aveux qu'il a faits devant elle. C'est ainsi qu'il commence ses explications:

„Citoyens juges,

Ayant pleinement conscience de mon activité criminelle et hostile contre la Patrie et le peuple bulgare, je l'ai décrite dans la déposition que j'ai faite à la Milice populaire. Maintenant, je vais vous dire ce que j'ai accompli, ainsi que ce que je sais, afin que soit démasquée la conspiration criminelle à laquelle je participais.“

Ensuite, l'accusé expose qu'à partir de 1940, il est devenu très intime avec Cyrille Slavov, qui partageait la façon de voir des trotskystes, ainsi qu'avec son entourage: son beau-père, Spass Zadgorsky, Dimitre Stoïkov et d'autres. Cet entourage exerça une mauvaise influence sur Nicolas Natchev. Dès 1941, il commence à donner des renseignements à Cyrille Slavov sur le bilan des céréales pour la récolte de cette année. Pour les premiers renseignements qu'il donne, il reçoit de Cyrille Slavov la somme de 50.000 léva, ce qui le séduit et bien qu'il sache que Cyrille Slavov recueille ces renseignements pour l'Intelligence Service, il continue par la suite à lui en donner.

L'Intelligence Service appréciait énormément l'activité d'espionnage et était prêt à donner aux personnes engagées par lui des rémunérations importantes. La Cour a entendu qu'Ivan Tontev reconnaît avoir reçu un jour de Sultana Ratcho Pétrova, qui entretenait des relations avec l'Intelligence Service et lui transmettait les renseignements reçus de Tontev, une enveloppe contenant 500.000 léva, qui avaient été envoyés par le ressortissant hollandais Nijmegen, agent britannique, pour rétribuer Tontev des renseignements qu'il lui avait fournis.

En 1943, à un moment où la Police le recherchait, Nicolas Natchev, sur le conseil de Cyrille Slavov, va directement trouver Guéchev et accepte la proposition que lui fait ce dernier de collaborer avec la police. Il fut envoyé dans un camp de concentration, d'où il sort en août 1944. Il est nommé à la Direction du Ravitaillement. Slavov lui recommande de faire des démarches, afin d'être réintégré dans le Parti et de devenir un membre actif du Front de la Patrie. Etant donné que dès 1941, Nicolas Natchev est au service de l'Intelligence Service, qu'il est un indicateur de la police et qu'il entretient des relations étroites avec Cyrille Slavov, on doit supposer qu'il était envoyé dans le camp de concentration, précisément dans le but de lui assurer la confiance des communistes. A la fin de 1944, grâce à l'appui de Cyrille Slavov, il passe au Département économique du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, dont le chef est Petko Kounine. D'après ce que Cyrille Slavov lui dit, cette nomination avait été faite sur l'intervention de Traïtcho Kostov.

Cyrille Slavov lui aurait dit que Traïtcho Kostov avait depuis longtemps certaines relations avec les Anglais et qu'ils travaillaient en plein accord avec Kostov.

Ayant pris ce poste, Nicolas Natchev sert de liaison entre Tr. Kostov et Cyrille Slavov. Il continue, en même temps, de donner des renseignements à l'Intelligence Service par l'intermédiaire de Slavov.

En 1946, Traïtcho Kostov lui demande de transmettre à Cyrille Slavov des informations concernant le développement des pourparlers commerciaux à Moscou, ce que l'accusé fait (page 212).

Au printemps 1948, Nicolas Natchev remet à Cyrille Slavov le plan économique pour 1948. Entre temps, pendant l'époque où il travaille au Comité Central, il se lie de plus en plus avec Traïtcho Kostov. Au début de 1947, sur la demande de ce dernier, il est transféré à la Commission pour les questions économiques et financières et devient son adjoint. „Afin de rendre plus conspiratrice la liaison entre Cyrille Slavov et Traïtcho Kostov“—explique l'accusé (page 21). L'ayant éprouvé, Tr. Kostov, au cours d'une conversation avec lui, exprime son opinion contre la politique exclusive, suivie par Dimitrov, étant donné que...”

„D'après Kostov, il était indiqué de mener en Bulgarie une politique visant à apaiser la lutte des classes, à aider à la consolidation du secteur économique privé et à introduire chez nous un régime semblable à celui des démocraties occidentales, tout en poursuivant en même temps la politique de rapprochement avec les pays du bloc anglo-américain, adoptée avec succès en Yougoslavie.“

„Malgré cela, dit-il, la politique de rapprochement avec la Yougoslavie et d'un contact plus étroit avec Tito doit être poursuivie de plus belle, afin d'en arriver à ce que la Bulgarie soit incluse dans les cadres de la RFPY.“

Traïtcho Kostov lui dit alors qu'au sein du Parti même, de son Comité Central, s'est formé un groupe d'hommes aux vues identiques aux siennes. On lui propose d'adhérer à cette organisation et il accepte. On explique à l'accusé que celui-ci doit également recruter des hommes pour travailler dans le même but, en choisissant surtout ceux qui ont des relations avec les pays occidentaux, ceux qui sont compromis par leurs rapports avec la police, qui sont des admirateurs de Tito ou bien qui sont mécontents des dirigeants du Parti. L'accusé adhère à cette organisation de conspiration et travaille à recruter d'autres personnes. Il avoue en avoir parlé à Dimitre Kotchémidov et à Boris Christov.

L'accusé a exposé lui-même à la Cour qu'il a entrepris également des actes de sabotage et qu'il s'est livré à une activité

subversive; il a indiqué des cas concrets de cette activité, comme par exemple, le cas des arachides, celui des pommes de terre (Page 234 et suivantes du procès-verbal sténographié).

L'accusé exposa les faits de cette activité en ces termes: „Je dois dire que notre activité criminelle avait pour but de saper le prestige et l'autorité du Comité Central du Parti, dirigé par Gueorgui Dimitrov.“ Le résultat de cette activité devait être la prise du pouvoir par Traïtcho Kostov, qui appliquerait alors sa politique de rapprochement avec les puissances occidentales, contre l'URSS, afin de réaliser l'expérience de Tito en Bulgarie.

Il est d'ailleurs établi d'une façon absolument certaine et indubitable que l'accusé Nicolas Natchev Petkov a perpétré les crimes tombant sous toutes les dispositions du Code pénal sur lesquelles est basée l'accusation et, en conséquence, doit être reconnu coupable, ainsi qu'il est indiqué dans l'Acte d'accusation

En ce qui concerne Boris Andonov Christov

L'accusé s'est reconnu coupable conformément à l'Acte d'accusation. Il dit à la page du procès-verbal sténographié:

„En conclusion, je reconnais avoir été entraîné par Tr. Kostov dans une activité subversive et hostile contre le peuple bulgare. J'avoue avoir travaillé pour miner les rapports entre la Bulgarie et l'URSS. J'avoue que sur l'ordre de Tr. Kostov, je procurais des renseignements d'espionnage au conseiller commercial yougoslave.“

Par cela, il se reconnaît coupable de tous les crimes dont il est accusé.

De 1928 à 1932, l'accusé est anarchiste et membre d'une organisation d'anarchistes. A partir de 1937, il adhère à une organisation communiste; il n'a cependant pas pu, de toute évidence, se créer en lui-même une conception saine marxiste-léniniste et se créer un caractère et un moral de communiste.

En 1943, il est arrêté et envoyé à Stara-Zagora. Là, il est forcé de consentir à se mettre au service de la police, après quoi il est libéré.

„J'étais faible et je capitulai“, dit-il (page 247). „Alors, je consentis à collaborer avec la police fasciste.“

Le 3 décembre 1944, paraît l'ordre pour sa nomination de conseiller commercial à Moscou. Avant son départ pour Moscou, il a un entretien avec Traïtcho Kostov, qui lui déclare être au courant de sa capitulation devant la police et lui dit que sa mission à Moscou aura maintenant deux caractères: un carac-

tière officiel et un autre officieux (page 250). Traïtcho Kostov lui déclare littéralement que „sa tâche fondamentale, en qualité de conseiller commercial à Moscou, sera de refroidir les relations fraternelles et amicales entre la Bulgarie et l'URSS et s'efforcer de les saper, de travailler à détacher la Bulgarie de l'influence de l'URSS“ (page 232), tâche que l'accusé accepta d'exécuter.

Traïtcho Kostov le charge de faire tout son possible pour entraver les pourparlers commerciaux et même amener leur rupture, entrer en contact avec le représentant commercial yougoslave, avec lequel il doit fixer leurs relations envers l'URSS.

L'accusé, en dépit de son entrevue avec G. Dimitrov à Moscou et les instructions que celui-ci lui donna: d'avoir une attitude honnête envers les représentants soviétiques, agit non suivant les instructions de Dimitrov, mais suivant celles de Traïtcho Kostov. Et cela ne peut être expliqué comme l'a affirmé l'accusé, par le fait qu'il se serait montré faible.

Il n'avait pas de motif de crainte. Il se trouvait au pays des Soviets, près du Président du Conseil de Bulgarie, auquel, s'il avait révélé le rôle que Traïtcho Kostov lui avait dit de jouer, il aurait contribué à faire découvrir l'organisation de conspiration. Le silence de l'accusé et l'exécution des tâches dont l'avait chargé Traïtcho Kostov s'expliquent par le fait qu'il était entré lui-même dans l'organisation et avait donné sa parole de lui être fidèle.

L'activité de cet accusé est établie non seulement par ses explications, mais par les dépositions des autres accusés, par la déposition d'Ivan Stéphanov, par celle de Traïtcho Kostov et il s'ensuit qu'il doit répondre sur tous les chefs de l'accusation.

En ce qui concerne Ivan Slavov Guévrenov

Ivan Slavov Guévrenov est issu d'une famille de paysans riches. Son beau-père possédait 2.000 ha. de terres arables. Ceci lui permit d'avoir une jeunesse aisée et sans soucis. Dans sa jeunesse, il se laissa entraîner par les idées socialistes, mais lorsqu'il revint en Bulgarie, s'établit comme industriel et eut la faculté de s'enrichir rapidement, les idées socialistes, comme il le dit lui-même, s'évaporèrent rapidement de sa tête. „Le contraire n'eût pas été possible, ces idées étaient en contradiction avec mes intérêts de classe“, déclare-t-il. Il accueillit la venue du 9 septembre 1944 — selon ses propres explications — avec malveillance; toutefois, il décida, en tant qu'homme pratique, de devenir membre du Parti communiste jusqu'à ce que cette époque troublée soit passée.

„Exploitant le fait que, dans le passé, je passais pour être socialiste, déclare-t-il, j'eus la possibilité de devenir membre du PCB.“ Mais son hostilité envers les communistes apparut surtout, lorsqu'il vit qu'un grand nombre des initiatives gouvernementales allaient à l'encontre de ses intérêts de gros propriétaire.

Vu ces circonstances, il accepta avec joie la proposition qui lui fut faite par Stéphanov d'agir en faveur d'un changement de la politique gouvernementale; il donna immédiatement son accord, surtout après qu'il eut compris que Traïtcho Kostov se trouvait à la tête de ce mouvement. Il devint membre de l'organisation de conspiration et fit tout son possible pour que d'autres personnes adhèrent également à l'organisation et travaillent à ce que ses buts soient réalisés.

Stéphanov, qui connaissait très bien Guévrenov de longue date, lui expliqua la nécessité de modifier la politique du gouvernement et le gouvernement de Guéorgui Dimitrov lui-même.

Stéphanov lui aurait souligné, que seul un nouveau cours de la politique de notre pays et une orientation vers l'Amérique et l'Angleterre seraient à même d'améliorer la situation de notre pays, mais cela ne pouvait avoir lieu, aussi longtemps que G. Dimitrov et d'autres, qui tenaient fermement à nos relations avec l'URSS, se trouvaient à la tête du gouvernement.

Quelques jours après son entretien avec Stéphanov, il résolut d'agir auprès d'Athanase Néboliev, Guéorgui Kazandjiev et Mikhaïl Guérassimov, qu'il réussit à enrôler pour ce travail. Ainsi qu'il l'explique lui-même, il savait d'avance que c'étaient des ennemis du Parti et que leur adhésion était seulement pour la forme; c'est pour cette raison qu'il s'adressa à eux. Mais, en agissant ainsi, il agissait également selon les indications de Tr. Kostov, qui lui avait fait savoir quels éléments devaient être attirés. Etant donné que Guévrenov s'occupait de saboter notre industrie dès 1945, c'est sur l'initiative de Cyrille Slavov qu'on le nomma au poste — qu'il occupa jusqu'à son arrestation — où il peut être encore utile, en sabotant l'industrie qui était déjà nationalisée.

Exécutant les instructions qui lui sont données, réalisant également ses propres désirs en tant qu'ennemi du Front de la Patrie, l'accusé jette son dévolu sur quatre fabriques de caoutchouc: „Bakich“, „Trapézitza“, „Ebonite“ et „Production et placement“. Guévrenov connaissait personnellement les propriétaires de ces fabriques et il savait qu'ils seraient d'accord de saboter rien que par haine du nouveau pouvoir, comme s'exprime Guévrenov lui-même. Guévrenov entre en contact avec les propriétaires de ces entreprises et comme conséquence aux entretiens qu'il a avec eux, ces derniers s'engagent à ne pas augmenter la

production et à la maintenir à un niveau juste suffisant pour couvrir les frais de régie. „Les fabricants, déclare Guévrenov, tinrent parole et la production tomba, et indépendamment du fait que des matières premières en quantité suffisante étaient fournies, la production ne dépassait pas la moitié de la capacité de ces entreprises.“ Le sabotage continua jusqu'à la nationalisation de ces entreprises. „Comme résultat de l'activité de sabotage chez „Bakich“, déclara Guévrenov, notre pays fut privé de 850.000 paires de sandales en caoutchouc et d'environ 9.000 jeux de pneus complets.“

„C'est comme cela que ça marchait, déclara l'accusé, dans les trois autres fabriques également.“

„Une occasion propice au commencement de mon activité de sabotage se présenta en février-mars 1948, lorsque, en ma qualité de directeur du Trust d'Etat industriel du caoutchouc, je fus chargé par le gouvernement de la mission d'élaborer un plan sur la consolidation de cette entreprise. Au lieu d'élaborer un plan sur la consolidation de l'entreprise, au lieu d'élaborer un plan dont l'exécution aurait fourni aux ouvriers et aux masses laborieuses de la campagne de grandes quantités de chaussures, me dit-il, je décidai de faire mon plan de manière à ce que son exécution provoque dès le début une grave dépression dans l'industrie du caoutchouc.“ Vous avez entendu en quoi consistait son plan. Vous avez entendu également les conclusions des experts faisant ressortir les préjudices que ce plan causa à l'économie nationale. Ainsi, des données réunies au sujet de cet accusé, il a été également établi:

a) qu'il a adhéré et aidé à la formation de groupes de l'organisation de conspiration, afin de réaliser les fins déjà indiquées;

b) qu'il a mené et donné des instructions sur la manière de mener une activité subversive de sabotage, qui a causé au pays d'immenses préjudices;

c) qu'il a fourni, sur l'ordre de Slavov, des renseignements aux Anglais sur la situation de notre industrie et que par conséquent, il a perpétré un crime de haute trahison, tombant sous les coups des dispositions des art. 98 et 99 — e — alinéa 2; 99 — d — alinéa 4; 102, alinéa 1-er; 112, alinéa 1-er du Code pénal, crime pour lequel je vous prie de le condamner conformément à l'Acte d'accusation.

Estimez posément et objectivement, camarades juges, quel immense préjudice fut causé par les accusés à notre pays et à notre peuple par leur activité de sabotage; quel préjudice a été porté à la sécurité de l'Etat par leur activité d'espionnage; estimez à quel énorme danger était exposé notre pays, s'ils avaient osé procéder à l'exécution du coup d'Etat qu'ils étaient en train de préparer.

Traïtcho Kostov et ses complices, dans leur aveuglement de traîtres, avaient perdu de vue que le pouvoir populaire, sous la direction du Parti communiste, dispose de tous les moyens de découvrir et d'anéantir toute tentative visant à troubler le travail paisible de notre peuple et porter atteinte à la liberté et à l'indépendance de notre Etat, ainsi qu'à l'amitié fidèle de notre peuple aux peuples de l'Union Soviétique. Traïtcho Kostov et ses complices ont fait de faux calculs, en sous-estimant la maturité politique de notre peuple.

Pendant vingt ans, le peuple bulgare a mené une lutte héroïque contre le monarcho-fascisme et finalement, il l'a abattu. Le peuple bulgare est assez fort pour venir à bout de n'importe quel ennemi, qui tenterait de porter atteinte à ses acquisitions enregistrées au prix de tant de sacrifices et de souffrances.

Maintenant, la parole est à la justice du peuple. Cette parole sera sévère, mais juste.

Nous vivons à une époque pendant laquelle l'ennemi est cruel et impitoyable, et non seulement impitoyable, mais parfois également sans scrupules.

Notre justice populaire a comme mission de mettre la main sur les criminels de cette espèce et de les châtier sévèrement, de mettre la main sur ceux qui troublent notre libre développement et notre marche vers le progrès.

A l'époque où nous vivons, des criminels de ce genre doivent recevoir exactement le châtiment qu'ils méritent. Le peuple peut juger clairement et catégoriquement, et il se prononcera.

Toute indulgence non justifiée serait coupable et nuisible au développement de notre pays.

Je crois en l'équité de la sentence que vous prononcerez. Notre peuple tout entier, tous les peuples des démocraties populaires, qui sont menacés du même danger, attendent votre sentence. Votre sentence sera historique.

Elle doit montrer à la réaction chez nous, elle doit également montrer à la réaction internationale, que nous savons défendre de toutes nos forces notre nouveau pouvoir, l'avenir de notre développement vers le socialisme, la tranquillité et le bien-être de nos masses laborieuses.

Par la sentence que vous prononcerez, prouvons à tous les adversaires de notre pouvoir populaire, à tous les instruments des impérialistes, que le Front de la Patrie et notre peuple tout entier demeurent inébranlablement sur les positions qu'ils ont choisies après le 9 septembre 1944, et qu'ils sont prêts à abattre quiconque tenterait de les attaquer sur ces positions.

LE PROCUREUR TODOR TZAKOV

Camarades juges,

Je m'arrêterai aux crimes qui sont imputés selon l'Acte d'accusation aux autres accusés.

Arrêtons-nous plus concrètement sur les accusations portées contre Ivan Guéorguiev Toutev et Tzoniu Stéphanov Tzontchev. Ensuite, nous examinerons l'activité subversive des trois derniers accusés qui, à côté des crimes de la bande conspiratrice, ont aussi leurs particularités.

Ivan Toutev — issu d'un milieu petit-bourgeois, ayant terminé ses études supérieures à Berlin, étant encore secrétaire du Consulat de Bulgarie à Düsseldorf, au cours des années 1935 à 1937, devint agent de l'Intelligence Service, en entrant en communication avec le grand industriel Alexandre Müller et ensuite avec le chef de ce dernier, le „résident“ anglais Nijmegen, auquel il fournissait régulièrement, contre rémunération, jusqu'en 1940 inclusivement, des renseignements sur les échanges commerciaux de la Bulgarie. Son désir était, comme cela a été établi, de se bâtir une grosse fortune. Voilà quel était son „idéal“ dès le début.

A la fin de 1940, lorsque, selon les dires de Toutev, „les événements se rapprochaient de l'Orient“, il a dû rentrer en Bulgarie, où il croyait être plus utile.

Il est établi que, durant cette période, Toutev transmettait par l'entremise de Müller des informations détaillées et minutieusement élaborées sur l'économie bulgare, sur le commerce intérieur et extérieur, sur les finances, les transports et la navigation. Il est également établi que, dans le but de recueillir des renseignements plus amples, Toutev, en 1937 déjà, s'assura les services d'espionnage d'Ivan Kalouchev, ci-devant directeur général de l'entreprise „DESPRED“, et d'Ivan Panov, ci-devant directeur de „Bulgarplodexport“, auxquels il confia que les renseignements en question étaient destinés à l'Intelligence Service. Ces deux personnes étaient également rémunérées pour leurs services.

Dès son retour en Bulgarie, Toutev rétablit ses contacts d'espionnage avec l'Intelligence Service, par l'entremise de Suliara Ratcho Pétrouva, femme d'un ancien général de l'entourage du Palais et maîtresse de l'ancien roi Ferdinand.

Voilà quelques pages du passé de l'accusé qui conditionnent son activité criminelle ultérieure.

Il est établi de même que, sur l'ordre de l'Intelligence Service, il réussit à devenir membre du PC bulgare. Les services si généreusement rendus aux Anglais étaient aussi généreusement rémunérés et Toutev reçut une somme de 500.000 léva. Jusqu'au

début de 1946, il a régulièrement fourni à l'Intelligence Service des renseignements qui portaient sur des secrets d'Etat.

Mais son activité subversive ne s'arrête pas là. En janvier 1947, il est déjà en liaison avec l'émissaire de l'Intelligence Service, le premier secrétaire de la Légation de Grande-Bretagne à Sofia, Stéphen Patrick House, auquel, plus tard également, il fournit, à maintes reprises, des renseignements sur notre commerce extérieur avec l'URSS et les autres démocraties populaires, sur les conventions et accords conclus avec elles, sur les quantités et les prix des marchandises importées et exportées, mettant à profit le poste responsable qu'il occupait: directeur du Commerce extérieur près le ministère du même nom. De cette manière, Tountev a commis un crime tombant sous les coups de l'art. 112, alinéa 1 du Code pénal et pour lequel il aura à répondre.

Parvenu ainsi à ce secteur essentiel de notre vie économique, Tountev se vit confier des missions gouvernementales importantes. Au cours du procès, il fut établi, officiellement et des documents à l'appui, qu'il a fait partie de 14 délégations chargées de conclure des accords commerciaux avec les démocraties populaires et d'autres pays et en tant que responsable au cours des négociations avec des délégations étrangères en Bulgarie. Ces missions gouvernementales, Tountev les exécute au détriment de l'Etat.

En outre, dans le but de désorganiser l'économie et de provoquer des troubles parmi la population, il a sciemment commis des actes de sabotage sur les directives données par le centre subversif, privant de la sorte l'économie nationale de machines industrielles précieuses, de combustible pour les tracteurs, si nécessaire au moment des semailles automnales, etc.

Il a fait tout cela sur les directives et instructions données ou suggérées par House et par Kostov.

En tant que chef de la délégation bulgare, chargée de négocier avec la Hongrie, il reçut de Kostov l'ordre de ne céder sur aucun point, d'entraver la conclusion rapide et normale de l'accord commercial en voie de préparation, de ne pas céder sur la question des prix, ainsi que sur celle de l'établissement de la liste des marchandises. Ces instructions visaient à retarder les négociations, à les faire traîner en longueur et dans beaucoup de cas, à ne pas les laisser aboutir, provoquant de la sorte une altération des relations de la Bulgarie avec les autres pays amis. Inspiré par ses dispositions hostiles au pouvoir populaire, Tountev colportait des affirmations autrement calomniatrices et malintentionnées, alléguant que la politique suivie par le pouvoir popu-

laire et le Parti Communiste Bulgare n'était pas la bonne, qu'elle était à sens unique, etc.

Parlant de la „nécessité“ d'un changement d'orientation de notre commerce vers l'Occident, il visait à susciter l'hésitation et les troubles parmi la population.

En outre, Tountev lui-même forme et dirige un groupe, aux fins de créer un centre subversif, tendant à affaiblir le pouvoir populaire. Il recrute Ivan Panov et Kalouchev qui, sur ses ordres et directives, commettent des actes de trahison, afin de saper le pouvoir populaire. Panov, en tant que directeur de „Bulgarplodexport“ fait tout son possible pour compromettre notre commerce d'exportation de fruits et légumes, en expédiant à l'étranger des fruits et légumes verts de mauvaise qualité, ce qui causa des frais supplémentaires aux organisations commerciales bulgares et porta préjudice au renom de ces produits bulgares sur les marchés étrangers.

Kalouchev, en tant que directeur général de „DESPRED“, fournit un travail opiniâtre, afin de retarder le chargement et le déchargement des marchandises exportées et importées dans les ports de la Mer Noire, Varna et Bourgas, et de rendre plus difficile le transport en transit à travers la Roumanie et la Hongrie.

D'autre part, l'accusation contre Tzontchev est pleinement motivée. Il fut caractérisé par les témoins comme un personnage rusé et fourbe. En 1941 déjà, il établit un contact criminel avec le service d'espionnage américain et fournit à ses émissaires, Oscar Anderson et James Clark, des informations sur la situation économique et financière de la Bulgarie, en leur servant d'espion.

Au lendemain du 9 septembre, il est chef de département à la Direction générale des Statistiques. Peu après, il réussit à s'infiltrer dans les rangs du Parti communiste.

En 1945, il devient directeur du „SIS“. Encouragé par l'accusé Stéphanov, il transmet systématiquement des informations de caractère confidentiel à la Mission américaine, fournissant des données sur les superficiesensemencées en Bulgarie, sur le rendement des différentes cultures, des données aussi sur la production industrielle, sur le commerce extérieur, etc... A cette époque, il a trois entrevues avec Cyrille Black, ancien secrétaire de la Mission américaine, ainsi qu'avec un colonel de la même Mission. C'est ce même Cyrille Blak, comme il est déjà établi, qui entretenait à l'époque des liens criminels avec les 15 pasteurs espions.

Tzontchev fait à ces deux personnes des exposés détaillés sur la situation économique du pays et sur les lignes que suivra le développement de l'économie en Bulgarie sous le gouvernement du Front de la Patrie, etc.

Au cours du procès, il fut établi qu'il renoue des liens criminels avec son vieil ami James Clark et avec un officier de la Mission militaire américaine, Gratian Yatzévitch. Ce dernier contact fut établi par l'entremise du bien connu Bogdan Dodov, avec lequel il eut un grand nombre d'entrevues. Au cours de ces entrevues, il leur fournit des renseignements revêtant le caractère de secrets d'Etat, des informations confidentielles de nature économique sur les superficiesensemencées en Bulgarie, sur le rendement des différentes cultures, sur les récoltes des produits de l'économie rurale, par quantités et années des récoltes; des renseignements également sur la production industrielle, sur notre commerce extérieur, etc.

Tzontchev, lui-même, établit ce qui suit dans ses dépositions écrites de sa propre main:

„En faisant cela, je permis que soit poursuivi un espionnage économique au profit des Etats-Unis et je m'en fis le complice.“

Il est établi de même qu'il avait fourni des renseignements à Yatzévitch et à Donald Reed Heath, en sa qualité de gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie, étant parvenu à ce poste sur recommandation de son parent, l'accusé Ivan Stéphanov, des renseignements sur le volume de la circulation fiduciaire dans le pays, sur les dépôts bancaires. Il est aussi établi qu'après son retour de Moscou, où il s'était rendu en tant que membre de la délégation gouvernementale chargée de conclure des accords commerciaux, il informe Reed Heath de la marche des négociations à Moscou, à savoir que non seulement un accord de clearing, mais aussi des marchés en base des accords, auraient été conclus. Il lui donne aussi des renseignements sur les marchandises exportées et importées, sur les résultats des échanges commerciaux, sur les dépôts, investissements et autres.

Cet accusé, animé d'une attitude hostile envers le pouvoir populaire et l'Union Soviétique, suivant les instructions de l'accusé Stéphanov et de connivence avec lui, adopte une certaine position sur les questions bancaires et financières, en relation avec sa participation, en qualité de Président de la délégation commerciale en Union Soviétique, en 1946. Ainsi, par exemple, fixant le cours du rouble par rapport au lev bulgare, il demanda une très grande baisse; d'autre part, Stéphanov et lui nivelaient de manière tout à fait arbitraire les prix non unifiés existant sur le marché soviétique, des prix d'un taux différent de ceux de Bulgarie; au sujet des biens allemands en Bulgarie qui devaient être transmis à l'URSS, ils décidèrent de soutenir la thèse que le passif des biens à transférer devait rester au compte de l'URSS,

le passif formé de dettes contractées envers la Banque Nationale de Bulgarie par des sociétés et des particuliers, malgré les textes contraires et catégoriques de la loi, stipulant que l'URSS recevra tout l'actif allemand sans que le passif soit pris à sa charge.

Dans ses dépositions, il note qu'ils avaient réussi à mettre en pratique leurs vues au cours des négociations.

Par tout ce qui précède, l'accusé Tzontchev a perpétré un crime tombant sous les coups de l'art. 99-d, alinéa 2 du Code pénal. Il l'a commis avec la mauvaise intention d'altérer nos sincères relations avec l'Union Soviétique.

Parallèlement à cela, Tzontchev, ainsi que Tontev, incités par leurs sentiments hostiles envers le pouvoir populaire, envers les démocraties populaires et l'URSS, profèrent des injures et des calomnies à leur égard, afin de provoquer un trouble parmi la population. Ces calomnies et injures ressortent de leurs dépositions.

Au moment de l'achat par l'Etat des céréales, en 1948, Tzontchev exige sciemment le paiement d'une partie du prix en chèques, visant par là à susciter le mécontentement des producteurs, en compromettant la bonne marche de la collecte des quantités contingentes et en suscitant en réalité le mécontentement des paysans producteurs.

Afin de créer de nouvelles complications et par là d'entraver l'achat des céréales, l'accusé Tzontchev ordonne que le paiement se fasse par les succursales de la Banque Nationale de Bulgarie et non pas par les centres de collecte de la Direction générale du Ravitaillement et par ses organes. Il s'impose malgré la résistance des organisations chargées de l'achat.

Pendant l'été 1948, Tzontchev s'efforce de créer du mécontentement parmi les retraités, se servant des mêmes manoeuvres.

Il est établi également que Tzontchev, visant à retarder la transformation de la Banque Nationale de Bulgarie en une banque socialiste, retarde et entrave sciemment l'introduction d'un plan de crédit et de caisse, par quoi il met en danger l'introduction de la discipline en matière de finances dans l'économie nationale, sape la comptabilité des entreprises, achemine la politique de crédit de la Banque vers l'automatisme, ce qui conduit inévitablement à la déviation, à la dilapidation et au blocage des avoirs.

A cet effet, il fait échouer l'établissement de normes de crédit, ainsi que le contrôle de révision et le contrôle par le lev. A cela, les conclusions des experts, que vous prendrez en considération lors du verdict, ajoutent des précisions persuasives et de très sérieux motifs. Les experts concluent très justement que

par son activité et sa conduite, Tzontchev entrava la planification et le contrôle du crédit, ainsi que l'établissement de l'ordre dans les finances des entreprises. En outre, il est établi que Tzontchev n'avait pas pris sciemment des mesures, afin de recouvrer les dettes des anciens commerçants et industriels envers la Banque, leur donnant de la sorte la possibilité d'aliéner leurs biens meubles — valeurs et autres — par quoi il a favorisé ces derniers et causé un préjudice à la Banque Nationale de Bulgarie.

Les crimes perpétrés par les accusés ont été établis de façon irréfutable, en premier lieu, grâce aux aveux qu'ils ont faits devant la Cour, dépositions claires, détaillées et convaincantes. Les détails, dans ces dépositions, témoignent de leur véracité. Des aveux faits de vive voix par des accusés, dans une langue propre à leur profession et à leur qualification, celle de l'économiste, du financier, etc. Des aveux qui sont la preuve irréfutable de la culpabilité et de la préméditation des accusés dans les crimes graves et ignominieux perpétrés par eux.

Mais ces aveux ne sont pas isolés. Les accusés en sont arrivés à ces aveux, parce que des preuves accablantes s'accumulèrent contre eux.

Les témoins interrogés devant vous, Ivan Tzakov, Ivan Kalouchev, Cyrille Guéorguiev Nestorov, Athanase Metchkarov et Mirichanov, sur les dépositions desquels vous avez des impressions encore fraîches et immédiates, vinrent corroborer de façon irréfutable les aveux de Tzontchev et de Tzontchev. Leurs dépositions sont claires, ne prêtent à aucune équivoque et ne laissent aucune place au doute. Elles confirmèrent de manière irréfutable l'accusation et correspondent entièrement aux aveux des accusés.

Indépendamment de cela, j'attire aussi votre attention sur la documentation réunie et annexée à l'affaire, qui est très vaste et complète. Pas un fait n'a été laissé sans être vérifié. Pas un fait qui puisse engendrer le doute. Cette documentation reflète et corrobore tout ce que vous avez entendu des accusés.

Vous ne devez pas perdre de vue tout ce matériel à charge, s'érigeant comme une preuve accablante contre les accusés — leurs dépositions écrites. Je parle des documents aux pages 184, 185 et 186 du dossier. Veuillez aussi prendre en considération l'expertise dont j'ai fait mention au sujet de l'autre accusé.

Je passe à l'examen de l'activité criminelle et hostile des trois autres accusés.

L'accusé Blagoï Ivanov Hadji Panzov, ancien conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie, ayant occupé des postes importants et responsables jusqu'à son arrivée en septembre 1947,

arrive chez nous en tant qu'émissaire des services d'espionnage yougoslaves, afin de mener une activité subversive contre le gouvernement bulgare dans la région du Pirine et de recueillir des renseignements d'espionnage par l'entremise d'un réseau d'informateurs, travaillant sous les ordres de l'ancien ambassadeur yougoslave à Sofia, Obrad Tsitsmil, du conseiller de la même Ambassade, Péro Mangovsky et de l'adjoint de l'attaché militaire, Arso Milatovitch.

Au cours du procès, il a été établi que les groupes criminels de Tito et Kostov, agissant de concert selon des plans préalablement conçus et entretenant des relations constantes, ont mis à profit les sentiments d'amitié que le peuple bulgare nourrit à l'égard de ses frères slaves, les travailleurs yougoslaves, et ont fait de l'idée de la Fédération, si populaire parmi les Slaves du Sud, un instrument mis au service de leurs fins fourbes, afin de priver l'Etat bulgare démocratique de sa souveraineté nationale, de le transformer en un vassal de la Yougoslavie titiste et en une nouvelle colonie de l'impérialisme anglo-américain.

Il est établi également que le chef du groupe criminel traduit actuellement en justice, d'accord avec ses complices de Belgrade, abusant de sa position et animé d'un arrivisme sans scrupules, créa l'ambiance propice et assura la libre pénétration des agents yougoslaves dans les ressorts de l'Etat bulgare.

Blagoï Hadji Panzov est un de ces agents. C'est une personne à double face. En novembre 1948, obéissant à une décision secrète du gouvernement yougoslave, il rentre à Sofia, se déclare émigré politique et ennemi de Tito, afin de masquer sa future activité subversive et d'espionnage en Bulgarie.

Dans ce but, il entre en communication secrète avec le chef du service consulaire auprès de l'Ambassade de Yougoslavie, Svétozar Savitch, par l'entremise duquel il informe les chefs du gouvernement de Tito sur l'état d'esprit des émigrés yougoslaves et sur les résultats de son activité de noyautage dans leurs milieux.

L'accusé Vassil Ivanovsky joue aussi un double rôle. Selon ses aveux faits devant la Cour, corroborés par les dépositions des témoins, il pénètre dans le pays, obéissant à des ordres secrets du gouvernement yougoslave. Il a la mission de se faire admettre comme membre du Parti et de mener une activité subversive. Et, en réalité, il réussit à occuper le poste d'instructeur à la section de propagande près le Comité Central du PC bulgare, et celui de président du Comité national des Associations culturelles macédoniennes en Bulgarie.

Afin de masquer son passé criminel et d'induire en erreur le gouvernement populaire, il invente, sur décision du gouvernement

yougoslave, de prétendues divergences de vues entre Kolichevsky et lui. Non moins fourbe est l'accusé Bayaltzaliev qui, comme il a été établi au cours du procès, sous le couvert de membre du Parti communiste, recevait des instructions directes des représentants de l'Ambassade de Yougoslavie et menait son activité subversive et d'espionnage en Bulgarie.

La nature et l'activité subversive, criminelle et d'espionnage menée par les accusés susmentionnés est mise clairement en évidence, non seulement par leurs aveux complets et par les preuves écrites, mais aussi par l'interrogatoire des témoins Ekathérina Méthodieva Spassova et Darina Stoïkova, qui donnèrent une idée exacte de l'activité subversive, non seulement des accusés, mais aussi de beaucoup d'autres représentants de l'Ambassade yougoslave, qui avait été convertie en un repaire d'espionnage contre les intérêts et la sécurité de notre Etat. C'est Blagoï Hadji Panzov qui le confirme dans ses explications. Il ressort de leurs dépositions de quelles viles méthodes — celle de l'espionnage — se servaient les représentants yougoslaves pour recruter des agents dans notre pays.

Le cas que nous a dépeint le témoin Stoïkova est caractéristique. Arso Milatovitch lui donna une trousse spéciale de clefs, afin d'en trouver une qui lui permette d'ouvrir le bureau du secrétaire du Comité de district du Parti. Il lui exposa tout un plan, lui enseignant comment elle devait s'y prendre, afin de lui fournir des renseignements sur la vie du Parti.

Non moins caractéristique est le cas suivant, lorsqu'il suggérait à cette dernière d'entrer en contact avec quelque jeune fille infirme en service auprès du Comité Central du Parti Communiste Bulgare, achetant ses services par des rémunérations ou par une promesse de mariage et la gagnant de la sorte à collaborer à l'espionnage de l'Ambassade yougoslave.

Les accusés Blagoï Hadji Panzov et Ivanovsky déclarèrent que, dès le début de la dernière guerre, Tito et sa clique nageaient dans les eaux anglo-américaines.

Tant à l'Etat-major de Tempo qu'au quartier général de Tito, les dirigeants yougoslaves du Parti communiste étaient entourés d'officiers anglo-américains et se trouvaient en relations très étroites et dans une situation de dépendance envers eux. Les preuves réunies au cours du procès sont abondantes et établissent que depuis longtemps, dans la direction du PC yougoslave et du PC macédonien, avec l'appui de Tito, s'étaient infiltrés certains des hommes de confiance, des personnes ignares au point de vue politique, d'une moralité plus que douteuse, des arrivistes de toute espèce, imbus d'esprit chanvin et éduqués par Tito dans

la haine contre les autres partis communistes. Les accusés eux-mêmes font la caractéristique de certains de ces dirigeants du Comité Central du PC yougoslave et du PC macédonien, les dépeignant comme des aventuriers, en décrivant les bestialités commises par ces bandes policières titistes, dignes de la Gestapo, envers des communistes progressistes, qui étaient destitués par la force et neutralisés sans scrupules. De cette façon, les agents titistes réussirent à s'emparer de la direction du Parti, ainsi que du pouvoir en Yougoslavie. Au cours du procès furent corroborés de manière explicite les actes relatés dans l'Acte d'accusation. Furent réunies des preuves abondantes qui démasquèrent complètement et serrèrent de près les accusés.

Il a été établi qu'à tous les agents et émissaires secrets et officiels de Tito furent assurées, Kostov aidant, les possibilités d'agir ouvertement aux fins de détacher de la Bulgarie la région du Pirine et la rattacher à la Yougoslavie. Cela s'intensifia surtout, lorsqu'échoua le plan de former la Fédération, telle que Tito et Kostov la projetaient, au détriment des intérêts nationaux fondamentaux du peuple bulgare.

Le témoin Cyrille Nikolov, ancien procureur à Névrokop, interrogé au cours du procès, déclara devant la Cour avoir mené une activité subversive d'espionnage dans la région du Pirine, sur l'ordre de l'Ambassade de Yougoslavie à Sofia. Le même, ainsi que le témoin Dimitre Christov, ancien fonctionnaire à la Direction „Exportproduct“, établirent qu'ils avaient rendu des services rémunérés à l'espionnage yougoslave. Christov a reçu du conseiller à l'Ambassade, Péro Mangovsky, 30.000 léva, de l'accusé Hadji Panzov, 21.000 léva et du premier secrétaire de l'Ambassade yougoslave en Bulgarie, Marko Vouyatchitch, officier de l'POZNA, 20.000 léva.

Le témoin Nikolov, qui était aussi entretenu par les Services d'espionnage yougoslaves, explique qu'il a reçu une rémunération de 160.000 léva pour les services qu'il avait rendus.

Aux dépositions de ces témoins s'ajoutent celles du témoin Kotcho Traïkov Popov qui établit que, sur l'ordre de Kolichevsky, il avait fait avec Zafirovsky un exposé tendancieux et calomnieux contre le PC bulgare, dans le but de le compromettre. Il rédige cet exposé plein de mensonges contre le PC bulgare, avec Zafirovsky. Pour qu'il devienne collaborateur de la Sûreté yougoslave, ils lui rétablissent la qualité de membre du Parti dont il avait été exclu auparavant.

Il exposa la mission dont il avait été chargé par la Sûreté yougoslave: entrer en contact avec les groupes subversifs et se proclamer émigré politique. Il confirma que Blagoï Hadji Panzov,

sur l'ordre du gouvernement yougoslave, s'était déclaré soi-disant émigré politique. C'est Zafirovsky qui le lui confia. Le témoin établit encore que les groupes formés et dirigés par Hadji Panzov étaient clandestins, qu'ils s'occupaient d'espionnage, qu'ils agissaient de manière dissolvante, dans le but final de détacher la région du Pirine de la Bulgarie et de la rattacher à la Yougoslavie. Cette activité de noyautage s'accrut tout particulièrement lorsque l'autonomie culturelle fut accordée à la population de la région du Pirine et lorsqu'en liaison avec cette autonomie, des instituteurs de la Macédoine yougoslave furent incités à se charger de l'enseignement de la langue macédonienne littéraire dans les écoles de cette région.

Il a été établi, cependant, que les relations amicales de la Bulgarie et les initiatives du gouvernement populaire visant à rendre possibles l'essor et l'épanouissement de la culture nationale de la population macédonienne, furent perfidement et lâchement mises à profit par l'appareil de Rankovitch, pour installer dans la région du Pirine une agence titiste anti-bulgare. Les accusés le reconnurent et les témoins vinrent corroborer leurs dépositions.

Il a été établi que ces „instituteurs“ et „libraires“, ainsi que les acteurs et metteurs en scène de Belgrade et de Skopje, déployaient une activité d'espionnage et de caractère purement criminel en faveur de Tito. Ils allèrent si loin dans leur arrogance qu'ils se permirent d'arracher dans les écoles les portraits de Dimitrov, de se comporter en maîtres, de donner des ordres et de s'immiscer ouvertement dans l'activité de l'administration et des autorités locales.

Il a été établi au cours du procès qu'en septembre 1947, Hadji Panzov fut chargé par le gouvernement yougoslave, par l'entremise du secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et représentant de la Sûreté yougoslave, Lazo Latinovitch, d'exercer en dehors de ses fonctions diplomatiques en tant que conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie, une activité d'espionnage. Latinovitch lui donna des instructions détaillées sur la manière de déployer cette activité d'espionnage, sur les lieux de rencontre, sur le mode d'emploi des logements clandestins, sur le choix des agents, etc.

Latinovitch l'encouragea en lui déclarant en plus que l'ambassadeur à Sofia, Obrad Tsitsmil, était le chef réel de l'espionnage yougoslave en Bulgarie, qu'il avait beaucoup d'expérience et qu'il lui prêterait une aide de tous les jours et dans tous les sens.

Après avoir fait son rapport à Tsitsmil, Hadji Panzov fut mandé auprès du conseiller Péro Mangovsky qui, selon Tsitsmil,

dirigeait les groupes d'agents versés dans les affaires macédo-niennes. Cela fut également établi au cours du procès. Il a été établi d'autre part que, peu après la libération de la Macédoine et de la Yougoslavie, les dirigeants de Skopie et de Belgrade déployèrent une intense activité d'espionnage et de propagande en Bulgarie, l'Ambassade à Sofia servant de centre.

L'activité criminelle et subversive des représentants qui pas-sèrent depuis 1945 par l'Ambassade de Yougoslavie et celle de leurs agents fut démasquée. L'activité des représentants et des collaborateurs de l'OZNA et de la Sûreté yougoslave, Cyrille Miliovsky, Tzvéta Tchalovska, Anguél Dinev, Athanase Mitrev, Péro Mangovsky, Mitko Zafirovsky, Anton Kolenditch et autres, fut également dévoilée.

Hadji Panzov, arrivé en Bulgarie, chargé de la mission de déployer une activité subversive et d'espionnage dans la région du Pirine, réussit à former de nouveaux groupes hostiles, en de-hors de ceux formés avant son arrivée par ses prédécesseurs et leurs agents dans le pays. Il a été établi qu'entre ses mains, était concentrée toute l'activité subversive et d'espionnage et qu'il in-formait à temps voulu ses maîtres de Belgrade et de Skopie sur tout ce qui se passait.

Les informations les plus importantes qui étaient recueillies et concentrées entre les mains de Hadji Panzov portaient sur la capacité de production de l'industrie textile bulgare, les postes et la disposition des troupes bulgares à la frontière bulgaro-yougoslave, la puissance économique des Monopoles d'Etat du tabac et de l'alcool, les quantités de tabac produit dans la ré-gion du Pirine et dans tout le pays, l'industrie du cuir, etc. Au cours des audiences, il fut dévoilé que l'activité criminelle dé-ployée par Hadji Panzov, grâce à sa qualité officielle, était des plus vastes. Ainsi, Hadji Panzov devra répondre de toutes les accusations portées contre lui, et subir toute la rigueur de la loi.

Des aveux complets de l'accusé Vassil Ivanovsky, comme de ceux des autres accusés, ainsi que des dépositions des té-moins: Pétre Kakharkov, Krastiu Guéorguiev Stoitchev, Assène Tcharaktchiev, Christo Kalaydjiev, etc., il ressort qu'Ivanovsky a perpétré tous les crimes qui lui sont imputés.

Le même, ayant commis de grands crimes envers le Parti, était déjà dans le passé caractérisé comme incorrigible, comme un homme aux conceptions instables et faisant preuve de senti-ments hostiles à l'égard du PC bulgare, comme un poltron sans scrupules et un arriviste avéré. Mécontent de n'être arrivé qu'au poste de ministre-adjoint en Macédoine, et afin de s'acquérir la

bienveillance de ses maîtres de Belgrade et de Skopie, afin qu'ils lui confient par la suite un poste plus important, il accepte la mission, dont les dirigeants de Skopie et Belgrade, le chargent: se rendre en Bulgarie en tant qu'ennemi dissimulé, dans le but de tout saper et d'espionner. Cet accusé est l'idéologue de l'agence titiste subversive chez nous. Abusant de la confiance du Parti et du gouvernement populaire, il parvient à occuper un poste responsable dans le Parti, celui d'instructeur à la section de propagande près le Comité Central du PC bulgare. Du haut de son poste, il mène une activité subversive systématique. Il se livre à la propagande contre le Parti et contre le peuple. Ivanovsky crée des fractions et fait de l'espionnage. Il établit des rapports criminels avec les représentants de l'Ambassade de Yougoslavie: Momtchilovitch, Ortzev, Zafirovsky et leurs agents en Bulgarie. Il a été établi que l'accusé a transmis à l'espionnage yougoslave des rapports spéciaux par écrit et des informations sur les conférences et réunions des communistes macédoniens. Il a fourni des renseignements sur des réunions du Comité Central du PC bulgare et sur les interventions de camarades responsables. Il informe Zafirovsky de la réorganisation des associations macédoniennes et reçoit des directives de ce dernier, etc.

En tant que collaborateur de la section de propagande du Comité Central du PC bulgare, l'accusé, sur l'ordre de Momtchilovitch, fournit des renseignements à ce dernier sur les décisions les plus importantes du Bureau Politique et du Comité Central du PC bulgare, sur les débats qui les précédaient, sur les opinions et attitudes exposées à ce sujet par les membres du Comité Central, sur l'influence du PC bulgare parmi les partis alliés, sur les superficies ensemencées et sur les recettes approximatives des fermes coopératives, etc. Même après la publication de la résolution du Bureau d'Information sur la situation dans le PC yougoslave, Ivanovsky reste un ennemi dissimulé. Il se déclara officiellement en faveur de cette résolution, mais, en réalité, après réorganisation et regroupement, il poursuit son activité subversive et ennemie jusqu'au moment de son arrestation. Il fait montre de son attitude hostile envers le PC bulgare et le pouvoir populaire dans l'exposé qu'il rédige contre les décisions de la XVI-e session plénière du PC bulgare, exposé qui fut plus tard publié sous forme de brochure à Skopie par Anguel Dintchev.

En présence des preuves ainsi réunies, l'accusé a perpétré tous les crimes qui lui sont imputés.

Contre les accusés Blagoi Hadji Panzov et Ivanovsky s'élèvent les dépositions complètes et véridiques des témoins Mado-

lev, Krastiu Guéorguiev Stoïtchev, Assène Tcharaktchiev, Christo Kalaydjiev, Pètre Kakharkov et autres, qui dépeignirent l'activité des deux accusés, de ces deux fourbes et en donnèrent une caractéristique complète et vraie, établissant en outre l'activité criminelle dissolvante et d'espionnage, déployée dans tout le pays et spécialement dans la région du Pirine par les agents et émissaires de Tito et de Kolichevsky. Elles établirent l'activité dissolvante, déployée sur les instructions de Tito, par l'entremise des représentants diplomatiques en Bulgarie. Tout cela fut explicitement déclaré par les accusés Hadji Panzov, Ivanovsky et Bayaltzaliev eux-mêmes.

L'accusé Ilya Ivanov Bayaltzaliev est dépeint comme le fils d'un gros commerçant et qui a mené une vie dissolue et oisive. En 1942, il sollicite un emploi à la police. Durant la période de l'occupation allemande, il lui a été proposé de s'enrôler dans un détachement de partisans. Au lieu de le faire, il préféra partir comme officier dans le corps d'occupation en Yougoslavie et servir sous les ordres des Allemands.

Cet accusé fut dépeint comme un agent soumis de Tito et de Kolichevsky, ainsi que de leurs agents dans notre pays.

Mettant à profit son appartenance purement formelle au Parti communiste dans le passé, après le 9 septembre 1944, il devient membre du PC bulgare et est nommé commissaire politique d'un régiment. Il est révoqué pour ivrognerie et débauche.

Il a été établi qu'à la fin de 1945, il a eu une entrevue à Guevguéli, en Yougoslavie, avec son frère Christo Bayaltzaliev, ministre-adjoint de la République Populaire de Macédoine. Sur les ordres de celui-ci, à son retour en Bulgarie, il commence à déployer une activité subversive parmi les Macédoniens, visant au détachement de la région du Pirine de la Bulgarie et à son rattachement à la Yougoslavie.

Ces instructions, il les transmet à d'autres agents de Tito en Bulgarie, à Anguél Dinev entre autres, espion actif de Tito qui avait formé et dirigé des groupes clandestins dans le pays, afin d'affaiblir le pouvoir légalement établi. Par la suite, à cause de son activité criminelle et subversive, il s'enfuit en Yougoslavie. Bayaltzaliev adhère à ces groupes et s'infiltré dans un but subversif dans la direction de l'Association des Macédoniens de Guevguéli, à Sofia. Il incite idéologiquement cette direction contre le gouvernement bulgare et la ligne suivie par ce dernier, quant à la question macédonienne.

Au cours de l'instruction judiciaire, il a été révélé et prouvé qu'il adhéra au groupe clandestin qui se posa comme but final de détacher par la force la région du Pirine de la Répu-

blique Populaire de Bulgarie et par cela, d'affaiblir le pouvoir populaire dans le pays. Comme il a été établi au cours du procès, les groupes clandestins en question ont poursuivi les mêmes buts et n'étaient que des ramifications de la conspiration générale.

Par conséquent, Bayaltzaliev doit tomber sous les coups de l'alinéa 2 de l'art. 98 du Code pénal. Il a été également établi de manière irréfutable qu'il a perpétré des crimes tombant sous les coups de l'art. 99 — d, alinéa 4 du Code pénal, ayant personnellement et par l'entremise d'autres personnes, diffusé des calomnies, injures et affirmations diffamantes, dans le but de créer la méfiance envers le pouvoir populaire et ses organes et de semer le trouble parmi la population. Ainsi, par exemple, il a calomnié le PC bulgare; il a répandu le bruit que les intérêts de la population de la région du Pirine ne correspondaient pas à ceux de la Bulgarie, tout en connaissant parfaitement la grande sollicitude témoignée par le pouvoir populaire à l'égard de la population de cette région qui, jusqu'au 9 septembre 1944, était soumise à la misère et aux pires conditions d'existence par les gouvernements fascistes.

Le même accusé a créé de la méfiance envers le pouvoir, en posant des questions tendancieuses et hostiles lors des réunions du Parti; il a sous-estimé sciemment, avec préméditation, tout ce qui est bon et de valeur chez nous, en établissant des comparaisons favorables à la Yougoslavie.

En juin 1948, l'accusé Ilya Bayaltzaliev établit des contacts criminels avec le conseiller de l'Ambassade de Yougoslavie, Blagoï Hadji Panzov, et en avril 1949, avec l'ancien secrétaire de cette Ambassade, Naoum Nakov, qui fut plus tard expulsé pour espionnage de Bulgarie, ainsi que la Cour le sait. Enfin, l'accusé entretenait une liaison d'espionnage avec le chef de la section consulaire, près l'Ambassade de Yougoslavie, Svétouzar Savitch.

Sur l'ordre de Hadji Panzov, Nakov et Savitch, Bayaltzaliev s'occupe de recueillir des renseignements d'espionnage sur les dispositions politiques de la population et sur la manière dont est gardée la frontière bulgare-yougoslave.

Bayaltzaliev doit être appelé à répondre de son crime d'espionnage, tombant sous les coups de l'art. 112, alinéa 1, du Code pénal.

Ces circonstances ont été établies au cours du procès, grâce aux aveux de Bayaltzaliev et de son coaccusé, Hadji Panzov. A ces aveux irréfutables, complets et catégoriques, s'ajoutent les preuves écrites réunies lors de la perquisition effectuée à son domicile, preuves qui sont annexées au dossier de l'affaire. Ainsi, la lettre (octobre 1949) reçue par Christo Bayaltzaliev et que lui avait transmise Savitch. De cette lettre dont le contenu est d'un

chauvinisme répugnant, il ressort clairement que l'accusé a donné, dès 1945, son assentiment de servir comme agent titiste. Dans la lettre du 8 août 1949, envoyée par Naoum Nakov à l'accusé, où le premier ne manque pas d'exalter Tito et d'injurier la Bulgarie et toutes ses initiatives, il est dit: „Cette lettre te parviendra par l'entremise d'un homme, en lequel tu peux avoir pleine confiance. Ne crains pas qu'il trahisse notre oeuvre. J'espère que tu conserveras à l'avenir aussi les mêmes convictions à l'égard de la Yougoslavie nouvelle et du PC yougoslave...“ Plus loin, dans la même lettre, Nakov lui souhaite du succès dans son activité et exprime le désir de le revoir dans „la République Populaire de Macédoine libérée“, c. à. d. après l'annexion de la région du Pirine.

Cette lettre lui a été remise, comme il est établi, par Savitch et servit à rétablir le contact criminel entre ce dernier et l'accusé.

Au moment de fixer la peine, la Cour ne doit pas perdre de vue les preuves écrites figurant aux feuilles 309, 311, 314 — chapitre „Preuves“, qui mettent en évidence l'immoralité de cet accusé.

La Cour ne doit également pas perdre de vue l'affaire criminelle, № 656/1949, mise au rôle de la V-ème chambre du Tribunal de district de Sofia, intentée contre Bayaltzaliev pour fraude.

L'accusation fut complètement corroborée par les témoins Nicolas Guéorguiev Onzounov, Kosta Yossifov Zafirov et Cyrille Athanassov Natchev, qui, dans leurs dépositions dignes de foi, établissent des faits et circonstances, ainsi que la caractéristique de l'accusé Bayaltzaliev.

Je prie l'honorable Cour, en reconnaissant coupables ces accusés, dont je viens d'examiner l'activité criminelle, d'avoir en vue, lors de son verdict, le caractère des crimes perpétrés par eux, le fait qu'ils ont été perpétrés de façon organisée, leur gravité et la volonté du peuple, afin qu'elle leur impose la peine la plus rigoureuse que la loi prévoit.

De cette façon, son verdict correspondra aux faits établis au cours du procès et à la volonté du peuple.

PLAIDOYERS

Dr LUBIN DUKMEDJIEV

Défenseur de Traïtcho Kostov

Audience du mardi 13 décembre 1949

Le Président: L'audience continue. La parole est au défenseur Dr Dukmedjiev.

L'avocat Dr Lubin Dukmedjiev: Camarades juges! Je dois faire un aveu devant vous. Ma tâche dans ce procès, en tant que défenseur de Traïtcho Kostov — la personnalité centrale du procès — est fort difficile. Mais si lourde que soit la tâche du défenseur, il est obligé de remplir son devoir professionnel.

Je dois remplir mon devoir de défenseur, car la Constitution a consacré ce droit à la défense. Il y a assez d'honnêtes gens, qui, indignés des actes des accusés, sont enclins dans leur noble indignation à conclure que les accusés ne méritent pas de défense. Mais ces honnêtes gens ont tort. Ils se trompent, car ils oublient que notre Constitution, dans son art. 82, garantit aux citoyens bulgares, le droit à la défense.

Et l'on sait que dans notre Constitution, il n'y a pas de stipulations fictives. Tout ce qui y est établi doit constituer une réalité. Le droit à la défense, garanti par notre Constitution, n'est pas un droit fictif sur le papier, mais un droit réel.

La Loi sur la procédure judiciaire pénale vient ensuite préciser les garanties et les formes processuelles réalisant ce droit. Les art. 309, 310, 311, 312, 313 et 314 règlent de façon concrète les détails de la réalisation du droit à la défense. Je dois indiquer qu'il existe un autre texte, à savoir l'art. 305, 2-ème alinéa de la Loi, qui prévoit que si l'accusé est incriminé d'acte qui entraîne la peine de mort et que si, dans la réponse à l'Acte d'accusation, le défenseur n'est pas indiqué, le président du Tribunal prend alors sur sa propre initiative des dispositions pour que soit nommé un défenseur d'office.

De sorte qu'aucun accusé dans ce procès — car l'Acte d'accusation incrimine leur activité comme prévoyant, suivant les textes du Code pénal, la peine de mort — aucun des onze accusés de ce procès ne peut rester sans défense judiciaire.

La Défense dans le procès actuel est donc obligatoire.

Mais quelle est la tâche du défenseur?

Dans son existence de plusieurs siècles, l'ancien barreau avait élaboré une méthode de défense qu'on peut qualifier de sans scrupules: malgré les preuves, malgré l'évidence des faits incriminés, on cherchait à obtenir à tout prix, par tous les moyens possibles, admissibles et inadmissibles, un verdict d'acquittement. C'est la raison pour laquelle, il entrait dans les méthodes de l'ancien barreau, dans l'arsenal des moyens dont il se servait, des procédés malhonnêtes, n'ayant pour but que de tromper, de duper le Tribunal et de voiler la vérité.

Le Tribunal était seul à chercher à établir la „vérité matérielle“, ainsi nommée par la théorie. La Défense, par son attitude et son opinion, laissait cette tâche exclusivement au Tribunal, qui pouvait d'ailleurs rarement arriver à établir la vérité. Comme le Tribunal est obligé de se prononcer sur l'accusation lancée, il se contentait ordinairement de la vérité juridique qui trouve son expression dans l'ancienne formule romaine: Res judicata pro veritate habetur.

Dans l'ère historique nouvelle, survenue en Union Soviétique après la Grande Révolution d'Octobre, et dans les pays de démocratie populaire après la seconde guerre mondiale, parallèlement au nouvel Etat, au nouvel ordre social, au socialisme édifié et en cours d'édification, une nouvelle justice populaire fut créée et un nouveau barreau, avec une nouvelle morale et de nouvelles tâches, ont pris forme.

La nouvelle justice populaire est appliquée par de nouveaux juges, issus du milieu des masses populaires laborieuses. Voici devant vous, aux côtés des trois juges permanents de la Haute Cour, siègent également quatre jurés populaires, élus par la Grande Assemblée Nationale.

Dans leur tâche responsable de déterminer la faute de l'accusé et de fixer le châtiment, les juges sont guidés, comme l'a dit Vichinsky dans son ouvrage capital „La théorie des preuves“, par leur conscience socialiste. Ceci ne concerne pas seulement les juges soviétiques. Cela veut dire, avant tout, avoir la conscience d'une application objective et juste de la loi pour la défense des intérêts de la patrie socialiste. Chez nous, en tant que pays de la nouvelle démocratie populaire, aussi bien que dans les autres pays de démocratie populaire, cela veut dire: avoir la conscience de l'application objective et juste de la loi pour la défense du nouveau pouvoir populaire, pour sa consolidation, pour son assainissement.

Dans la nouvelle conjoncture politique et historique, le Tribunal consacre déjà, pour la première fois, une vraie sollicitude pour découvrir la vérité réelle, la vérité elle-même. En vue de sa consolidation et de son développement ultérieur, le nouvel ordre politique et social a tout intérêt à connaître la vérité objective

elle-même. Les grands travaux d'équipement, l'économie planifiée, l'organisation de la vie sociale et culturelle, ne peuvent réussir et progresser, qu'en connaissant les forces mouvantes, les faits objectifs, les forces réelles d'action et de résistance. Car le crime, dans toutes ses manifestations et ramifications, est une entrave au développement progressiste de la société.

La tâche fondamentale du Tribunal est de mettre en lumière les faits, d'établir la vérité objective, afin de pouvoir émettre le verdict le plus équitable et le plus objectivement justifié. Dans cette tâche responsable et importante du Tribunal, le barreau a le devoir d'être son premier collaborateur.

Le travail professionnel de l'avocat, comme le dit le professeur Goliakov, représente un travail voué au service de la société et de l'Etat. En fin de compte, le travail de l'avocat se déverse dans le chenal commun des efforts de tout le peuple pour le succès et l'essor de la patrie. Sous ce rapport, dans les nouvelles conditions politiques et sociales qui règnent dans les pays libérés de la domination capitaliste, la participation de l'avocat, son rôle, en tant que véritable adjoint de la justice, dépassent de loin les limites de la défense judiciaire dans le tribunal bourgeois.

Le Tribunal, le Ministère public et la Défense ont une même tâche commune: établir la vérité réelle, toute la vérité.

C'est avec cette conscience de mon devoir de défenseur et de vrai collaborateur de la justice que j'aborde ma tâche lourde et responsable.

Aujourd'hui, c'est le septième jour de ce procès. Nous avons entendu les explications des accusés, les dépositions des témoins. Nous avons entendu, hier, le réquisitoire des procureurs. Nous sommes encore sous l'impression de ce que nous avons entendu. Devant nous, apparaissent les couleurs et les figures d'un affreux tableau. Les divulgations arrivaient, si je peux m'exprimer ainsi, en cercles concentriques. Au centre de ces cercles se dresse la figure de mon client, Traïtcho Kostov. Le cercle immédiat — ce sont les explications d'Ivan Stéphanov et de Nicolas Pavlov. Puis, c'est le troisième cercle Nicolas Natchev; il élargit le terrain. Puis c'est Guévrenov — le quatrième cercle: cet accusé établit et explique son activité criminelle avec autorité, de façon marxiste presque, dirai-je même. Il dit qu'il avait expérimenté sur son propre dos la vérité de la maxime marxiste: la vie détermine la pensée. Il explique comment l'ancien anarcho-socialiste qu'il était, devint un industriel enrichi, se transforma en ennemi de la classe ouvrière, en ennemi du socialisme. Après ses explications, les cercles se suivent l'un après l'autre; le tableau prend de l'ampleur, de nouveaux traits s'ajoutent les uns aux autres, les détails sont mis au point.

L'interrogatoire des témoins donne du relief au tableau. On frémit à entendre ces divulgations. Ce fut la sensation que j'eus. Je crois que telle fut également la sensation qu'eut tout honnête homme qui a suivi le procès. Vous vous rappelez, par exemple, ces deux espionnes de classe, les deux serbes, l'une Ekathérina, résidant à Pernik, rusée, insolente et qui, sous le masque et le convert d'aveux et d'autocritique, vent ici nous duper tous. Vous vous rappelez aussi l'autre, Darina, l'institutrice, qui, lors de la déclinaison de son identité, déclara avoir 35 ans, tandis que toute sa figure trahissait la cinquantaine (animation dans la salle). Et cette femme figurait dans la composition d'un comité de circonscription du Parti. A l'aide d'une clef secrète, elle ouvre le bureau du secrétaire pour y chercher des documents confidentiels et les livrer à l'espionnage yougoslave. Vous vous rappelez également ce titiste, Boytcho Traïanov Popov, de Koumanovo, envoyé par Kolichevsky en Italie, en Suisse, en Tchécoslovaquie; s'étant affublé du masque d'émigré politique, il reçoit en cette qualité le visa d'entrée en Bulgarie au sein des réfugiés de la terreur titiste, afin de perpétrer la trahison. Et que direz-vous de Dimitre Christov, dont la fille est ministre-adjoint à Skopje, la main droite de Kolichevsky. Installé à la Direction d'exportation de céréales, ce monsieur gère un important département et notre pouvoir l'envoie en mission, pour quelques mois en Suisse, pour qu'il y défende les intérêts bulgares. Espion de classe.

Les événements ainsi esquissés ici devant vous dépassent le cadre de notre vie politique. Les tentacules des officines de l'espionnage étranger pénètrent partout dans notre vie — dans les entreprises, les administrations, la Présidence du Conseil; ils pénètrent dans les organisations du Parti, dans les comités de circonscription, ils pénètrent même dans le CC du PC bulgare.

Il faut souligner ici même que les fils de ce réseau bien organisé d'espions sont tenus par des étrangers — à Londres et Washington; de là, via Belgrade, ils font mouvoir, dirigent, organisent la perte de notre République Populaire de Bulgarie.

La masse des preuves nous impose d'admettre que les faits incriminés dans l'Acte d'accusation se développent et se détachent sur un large fond international, dirais-je. Sur ce fond, se dessinent les deux camps mondiaux: le front de la paix, de la démocratie et du socialisme, avec l'URSS en tête, et le front des agresseurs impérialistes, des fomentateurs d'une nouvelle guerre.

Et tout ce qui fut exposé ici dans cette salle est dirigé contre l'URSS. Les efforts de ceux qui, à Londres et Washington, tiennent les fils de leur théâtre de marionnettes, tendent à isoler l'URSS, à en détacher les pays de démocratie populaire et à les orienter

vers les démocraties occidentales, respectivement vers Londres et Washington, c'est-à-dire à élargir le terrain de leur base d'armes.

Le témoin Maniu Natchev, ancien haut fonctionnaire de la Direction de la Police, se basant sur l'expérience et les observations dont lui et les Guéchev de la police ont bénéficié, expliqua comment l'Intelligence Service enrôle ses collaborateurs: non seulement en considération des nécessités du moment, mais en considération de l'avenir. Les anglo-américains ont une grande expérience de l'espionnage; la domination séculaire de la métropole anglaise sur un demi-milliard d'habitants dans le monde a établi des traditions et englobe dans son arsenal: l'or, le poison, la contrainte, l'intrigue, etc. Voici Ivanovsky, appartenant à l'Etat-major de Tito, qui établit que des avions jetaient sur l'emplacement de cet Etat-major des pièces d'or.

Le colonel Bailey menace Traïtcho Kostov de tout révéler. Il en fait de même en ce qui concerne Ivan Stéphanov et Tzonin Tzontchev. Quiconque tombe une fois dans les rets, dans les griffes de ce monstre, ne peut plus jamais s'en arracher. Les enrôlés sont acculés au pied du mur. Comme Traïtcho Kostov s'exprime lui-même: „Si l'Intelligence Service saisit quelqu'un par le petit doigt, tout le bras et par la suite, tout le corps est entraîné dans l'engrenage.“ Tels sont les principes de l'espionnage dans le monde entier.

Pendant la durée de la guerre encore, alors que les soldats soviétiques versaient leur sang pour l'anéantissement du fauve hitlérien, bien avant l'ouverture du second front, les émissaires de Churchill et des Américains, entourés de prévenances, s'étaient installés à l'Etat-major de Tito en maîtres absolus, tandis que nos trois Bulgares — l'actuel ministre des Constructions, le lieutenant-général Blagoï Ivanov, l'héroïne Yordanka Tchankova, qui trouva plus tard la mort dans le maquis, et Baï Ivan — y étaient considérés presque comme des prisonniers.

Parallèlement à l'aide matérielle que les anglo-américains octroyaient à Tito, ils y distillaient également et progressivement leur poison moral, politique et idéologique. Cette propagande anglo-américaine trouvait, en effet, un terrain propice dans les ambitions de Tito et de son entourage.

Ainsi, les titistes deviennent des agents des anglo-américains bien avant la fin de la guerre. Ils se substituent sous ce rapport, et au roi Pierre, et au prince Paul, et sous le masque du socialisme, font le même travail, leur travail de traîtres.

Les faits exposés dans ce procès trouvent leur pleine explication du point de vue, dirais-je, mondial, si on les confronte avec les données divulguées à Budapest, lors du procès de Laslo Rajk et de ses acolytes. Nous y relevons quelque chose

de commun, car les personnages sont les mêmes: derrière les coulisses se trouvent les mêmes Tito, Rankovitch, Kardelj, Djilas. Mais dans notre procès, le tableau prend plus d'ampleur. Ici, apparaissent de nouvelles figures: le colonel William Bailey, Watson, Boswell, Black, Andrews, Anderson, James Clark, Donald Reed Heath, Tsitsmil, Kolichevsky, Djerdja, Voukmanovitch-Tempo et le bien connu chez nous, Dimitre Vlahov.

Les données du procès soulignèrent le rôle de l'officine yougoslave des anglo-américains, des impérialistes. Dès le début, ces hommes agissent sciemment, d'après un plan. En novembre 1944 encore, Kardelj vient à Sofia et pose, par l'intermédiaire de Traïtcho Kostov, la tâche d'intégrer rapidement, sans conditions, la Bulgarie à la Yougoslavie de Tito, avec Belgrade, comme capitale et Tito comme maître absolu, c'est-à-dire de créer ainsi de la Mer Noire à l'Adriatique, un grand empire balkanique dirigé par Tito, empire qui serait une proie facile pour les impérialistes, l'ennemi de l'URSS et l'instrument docile des agresseurs.

Cette officine titiste des impérialistes agit systématiquement sous la direction de l'Intelligence Service, non seulement en Bulgarie. C'est la même qui a agi en Hongrie et qui fit des tentatives de pénétration en Roumanie. Mais je dirai qu'heureusement pour nous, les peuples balkaniques, le CC du Parti Communiste Roumain put, à temps, découvrir cette agence et faire échouer ses plans infernaux.

Ceci représente une étape, un moment de la lutte mondiale des classes, de la lutte mondiale entre les deux fronts: le front de la démocratie et le front de l'agression.

De la manière dont se présentent les choses, notre procès acquiert une plus vaste importance. Après la découverte de l'officine en Hongrie, on découvre l'officine en Bulgarie. De cette façon, sont coupés les tentacules que ce réseau s'efforçait d'étendre dans le Sud-Est européen. C'est incontestablement un krach pour les agresseurs.

Il y va de soi que ces divulgations ne mettront pas fin à l'activité ennemie. De nouvelles tentatives seront faites, de nouvelles victimes — naïfs, vendus, ennemis haineux — seront prises dans les filets. Mais le pouvoir populaire trouva en soi des forces pour venir à bout de ces tentatives. Toujours est-il que le coup porté aux agresseurs par les divulgations faites au cours de ce procès, est écrasant pour les ennemis de l'humanité.

En faisant mon devoir, tel que je vous l'ai exposé, il me faudrait jeter un coup d'œil sur les preuves recueillies.

J'aimerais avant tout élucider, par principe, quelques situations générales relatives au rôle et à l'importance des aveux. Les aveux sont l'explication que l'accusé donne devant le Tribunal des faits qui lui sont incriminés par l'Acte d'accusation. Il est

incontestable que l'accusé est la personne la plus intéressée dans le procès. Cette attitude intéressée jette un peu d'ombre sur l'authenticité des faits exposés et dans une certaine mesure, influence les sentiments du Tribunal envers les accusés. Malgré cela, il est erroné de considérer que les explications de l'accusé représentent quelque chose d'isolé, quelque chose de plus spécial que les autres preuves fournies au cours du procès.

En ce qui concerne les aveux, nombreuses sont les théories, bien des volumes ont été écrits par de savants juristes. Naguère, au Moyen âge, à l'époque où la théorie des preuves dites formelles dominait dans le procès, l'aveu était surestimé, il était considéré comme incontestable et ne pouvait être soumis au doute, alors même qu'il était soutiré par la torture. En ces temps révolus, l'aveu était pour ainsi dire la preuve unique, il était considéré *Regina probationum*, c'est-à-dire la reine des preuves. Aujourd'hui, cette antique conception du rôle et de l'importance de l'aveu pour la procédure a été abandonnée. L'aveu est aujourd'hui considéré comme une preuve ordinaire, dont l'authenticité est contrôlée par la confrontation avec les autres preuves. Ceci vaut en particulier, lorsqu'il y a plusieurs accusés dans un même procès. Au cas où leurs explications ne concordent pas entièrement, le Tribunal découvre la vérité par la comparaison, la confrontation des explications. De même, les explications de l'accusé doivent être confrontées avec les autres preuves verbales et écrites.

Je pense qu'il ne serait pas superflu que je cite ici un cas récent, où ces questions firent l'objet d'une discussion publique. Je veux parler ici du duel Shawcross-Vichinsky qui se déroula au Forum international de New-York, à la Commission politique de la IV-me Session de l'ONU. Le Procureur général de Grande-Bretagne, sir Hartley Shawcross, blâma le système judiciaire dans les pays de démocratie populaire, citant le procès Maniu en Roumanie, Mindszenty en Hongrie et celui de nos pasteurs, agents à la solde de l'espionnage étranger. L'honorable Sir se servit d'intrigues et de mensonges. Le représentant de l'URSS, Andréï Vichinsky, homme politique éminent, professeur de procédure pénale à l'Université d'Etat de Moscou, aujourd'hui ministre des Affaires étrangères de l'Etat le plus démocratique et le plus grand du monde, défendit de la tribune de Lake Success, et cela de toute sa grande autorité, le prestige de notre pays. Il stigmatisa nos calomniateurs et releva devant l'opinion publique mondiale que l'Angleterre est notamment le pays, où, dans le processus pénal, domine encore la vieille conception de „*Regina probationum*“. A l'aide de citations prises dans la pratique judiciaire de l'Angleterre elle-même et d'éminents théori-

ciens de la procédure pénale anglaise, Vichinsky établit que les reproches faits aux pays de démocratie populaire touchent, par ricochet, le Tribunal lui-même.

J'espère que votre verdict sera une nouvelle preuve dans ce sens.

C'est sous cette lumière que la Cour se doit d'apprécier les explications des accusés en rapport avec l'ensemble de l'abondant matériel de preuves.

Dans un procès d'espionnage, de trahison, de sabotage, de conspiration, auquel participent des groupes entiers de conjurés, la question des attitudes envers les accusations portées contre les inculpés se pose avec circonspection, tant en ce qui concerne les aveux que la dénégation des faits.

Il est incontestable que l'expérience qu'ont les juges de la vie, de la société, de la politique et de leur profession, contribue beaucoup à trouver la limite entre la vérité et le mensonge. Il ne vous sera pas difficile, à vous, juges populaires, de séparer le blé de l'ivraie.

L'activité de mon client n'est pas isolée, elle n'est pas entièrement autonome, étrangère à celle de ses coaccusés. L'Acte d'accusation accuse de haute trahison, en vertu des art. 98, 99-d, alinéa IV, 99-e, alinéa II, du Code pénal, les trois accusés Traïtcho Kostov, Ivan Stéphanov et Nicolas Pavlov, d'avoir créé et dirigé un centre d'organisation clandestine. Traïtcho Kostov n'est pas le seul accusé. Deux autres personnes sont accusées en même temps que lui d'activité conjointe. Plus loin, l'Acte d'accusation accuse de nouveau ces trois hommes d'espionnage, en vertu de l'art. 112, I du Code pénal, pour avoir recueilli et livré à l'Intelligence Service des renseignements qui constituent un secret d'Etat et pour s'être mis à la disposition d'un service d'espionnage étranger. L'accusation de sabotage, en vertu de l'art. 102 alinéa I du Code pénal, concerne également les trois accusés. Il y a encore une accusation de trahison, cette fois seulement contre les deux accusés Traïtcho Kostov et Ivan Stéphanov, en vertu de l'art. 112-b du Code pénal.

L'activité incriminée concerne les trois accusés, c'est une activité commune, conjointe, activité de complices. L'accusation contre les trois est une accusation commune, commun est aussi le châtiment que prévoit la loi.

Au fond de toute l'activité incriminée à Traïtcho Kostov, il y a un fait fondamental, un point de départ. Ce fait, c'est que dès 1942, il fut recruté par Nicolas Guéchev. Pour étayer cette accusation, le Ministère public se base sur la déposition écrite par Traïtcho Kostov lui-même, ainsi que sur d'autres preuves.

Quelles sont les autres preuves qui viennent étayer les aveux de Traïtcho Kostov? Ce sont des personnes qui sont au courant

de certains faits concernant la découverte et le procès du Comité Central en 1942: en premier lieu, viennent les magistrats qui ont jugé Tr. Kostov. Un fait a été établi:

Le ministre de la Guerre d'alors, le général M khov, après que le Tribunal se soit déjà arrêté sur la peine de mort et après que les juges aient vu clairement quelle position Tr. Kostov occupait dans le procès, vient une intervention de l'extérieur: le ministre de la Guerre ne se contente pas d'intercéder, mais il transmet l'ordre du „Grand chef“, du Palais, c'est-à-dire du roi Boris. Et c'est ainsi que pour Tr. Kostov, la peine de mort n'est pas prononcée. Ce fait est important, il est prouvé. La peine de mort n'est pas prononcée contre Tr. Kostov en 1942. Il l'évita grâce à l'intervention royale. Nous avons entendu les témoins: le directeur de la prison, le gardien en chef, d'anciens hauts fonctionnaires de la Direction de la Police Natchev et Pramatarov, qui nous ont communiqué ce qu'ils savaient, ainsi que ce qu'ils avaient entendu dire par d'autres hauts fonctionnaires, plus particulièrement par le bourreau Gnéchev, celui qui est connu de tous les combattants contre le fascisme, ainsi que la brute fasciste Stoïl Draganov. Vous avez entendu leurs dépositions et vous les apprécierez. Votre conscience de juges appréciera, statuera sur leur véracité. Je me trouve comme vous l'êtes, en face de toutes ces preuves. Les co-accusés confirment tout ce qui est exposé dans l'Acte d'accusation. Ils confirment la déposition écrite par Traïtcho Kostov lui-même. Les témoins de même. Ma tâche de défenseur, se trouvant devant tant de preuves accablantes pour l'accusé, en est rendue plus difficile. Je me vois obligé d'estimer, de comparer et d'apprécier. Je tiens à m'expliquer à moi-même la situation réelle.

Eh bien! Camarades juges, je suis obligé de déclarer en mon âme et en ma conscience, en tant qu'avocat et citoyen de notre République, ainsi qu'en qualité de collaborateur de la Cour, en tenant compte de toutes ces données et de tout ce qui a été révélé ici, dans cette salle, que j'accepte que les faits établis par l'Acte d'accusation ne sauraient ne pas être considérés comme entièrement prouvés. Pour moi, les faits sont prouvés. Il ne peut, par conséquent, y avoir de contestation là-dessus. C'est la vérité qui a été établie.

Je ne puis contester non plus l'appréciation des faits, étant donné que de la manière dont ils sont établis par l'Acte d'accusation, ainsi qu'au cours du procès, ils ne peuvent être estimés que d'une seule façon: celle de l'Acte d'accusation.

Mais, même après cette constatation, ma situation ici est-elle absolument sans espoir? Suis-je superflu dans ce procès? Voilà la question. La Défense n'est jamais inutile, même dans les situations les plus désespérées. Dans toutes les situations, la Dé-

fense peut avoir, en fin de compte, une importance morale, même si elle ne peut arriver à des résultats.

Camarades juges,

De par la loi, mon devoir de défenseur — et c'est également ce à quoi me pousse ma conscience — est de fouiller parmi les preuves et les pièces à conviction et de chercher à y trouver ce qui pourrait atténuer ou changer la position de Traïtcho Kostov devant la loi. C'est à cet effet que j'ai eu des entretiens avec lui et il m'a aiguillé lui-même vers certaines données, qui, à son avis, pourraient vous être soumises pour être prises en considération par la Cour, lorsqu'elle appréciera, sinon la culpabilité, du moins la gravité de la peine.

En premier lieu, Traïtcho Kostov souligne le fait que lors de la deuxième réunion du Bureau d'Information à Bucarest, il a fait un rapport au sujet de la politique de Tito et que ce rapport était défavorable à ce dernier et le démasquait. C'est là un fait connu de tous. Je tiens à remarquer qu'en ce qui concerne ce fait, l'Acte d'accusation contient des objections faites par le Ministère public. Ce dernier considère qu'après la résolution du Bureau d'Information, après que le masque de Tito ait été arraché, il fut décidé que l'activité des accusés devait s'engager sur une nouvelle voie, de nouveau en accord avec les dirigeants de Belgrade et de plus loin encore. L'Acte d'accusation déclare que les accusés durent revêtir un masque d'hypocrisie plus épais et que par conséquent, les déclarations de Kostov, lors de la deuxième réunion du Bureau d'Information à Bucarest, ne sont pas sincères. D'autre part, ce ne sont pas là des déclarations personnelles de Tr. Kostov, étant donné qu'il ne parlait pas en son propre nom, mais en celui du Parti et du Comité Central. Dans le cas qui nous occupe, nous avons donc deux interprétations différentes d'un seul et même fait: l'interprétation et les explications données par le Ministère public et le point de vue de Tr. Kostov. La Cour en est l'arbitre.

Le Procureur Vl. Dimitchev: Maître, vous oubliez de prendre en considération que Tr. Kostov lui-même a reconnu...

Le Président: N'interrompez pas!

Le Procureur Vl. Dimitchev: Mais c'est d'une importance capitale: il affirme dans ses propres explications qu'il a fait cela exprès, afin de camoufler son activité de traître et d'espion.

Le Président (s'adressant à la Défense): Veuillez continuer!

Dr Dukmedjiev: Tr. Kostov veut également souligner devant vous le fait que la presse yougoslave, la presse de Tito, tout l'entourage de Tito, ainsi que Tito lui-même, l'insulte et l'in-

juré. Cela est vrai. Par exemple, lors du troisième Congrès du Front populaire qui a eu lieu au printemps, Tito a prononcé un discours de bienvenue, un discours dans lequel il donne des directives. Parmi les pièces à conviction, se trouve une brochure dans laquelle est publié ce discours. Je vais vous traduire le passage suivant:

„Je m'arrêterai seulement sur Tr. Kostov, déclara Tito. Pendant la guerre, sous le régime du roi Boris de Cobourg, Kostov fut arrêté avec un groupe de communistes. Quoique connu comme l'un des principaux dirigeants de ce groupe, le régime fasciste le laissa seul en vie, tandis que ses camarades étaient exécutés. Pourquoi? Il est clair qu'il devait y avoir une cause.“

J'attire votre attention également sur le passage suivant de la déclaration de Tito:

„Depuis des années, nous le soupçonnons d'être l'agent de quelqu'un. Et, à ce sujet, plusieurs camarades ont déjà, depuis longtemps, exprimé leur opinion. Toutefois, ceux qui pourraient donner des renseignements précis en leur qualité d'anciens fonctionnaires de la police de Boris de Cobourg, les Guéchev et autres, se sont enfuis à l'époque à Istamboul ou dans d'autres pays occidentaux. . .“

Vous le voyez, c'est un fait, c'est la vérité. Tito lui-même attaque et démasque Tr. Kostov. La question qui se pose est la suivante: est-ce que ceci est fait dans le sens et sur la base de cette entente, entre les titistes et Kostov, comme l'affirme le représentant du Ministère public?

D'après moi, ce passage a une autre signification. Je m'arrête à une autre circonstance et pose la question suivante: comment Tito et ses gens étaient-ils informés sur des personnes comme Guéchev, à un moment où en Bulgarie rien de semblable n'avait été rendu public? Comment savent-ils que Guéchev et compagnie se sont réfugiés à Istamboul et de là en Occident? La mention que Tito fait, dans ce passage de son discours, de la clique de Guéchev, nous démontre une chose: que Tito et ses hommes de confiance sont en relations directes avec les personnes dont Nicolas Guéchev a été l'agent et l'espion et auprès desquelles il s'est rendu après s'être évadé de Bulgarie. Voilà de quelle manière Tito arriva à se démasquer lui-même.

Mais vous connaissez le proverbe bulgare: „Une fois le drap tissé, à quoi bon le métier.“ Voilà la psychologie de tous ceux qui dirigent un réseau d'espionnage: telle est leur „morale“. Ils tolèrent quelqu'un tant qu'il peut leur être utile. „Une fois qu'ils ont tissé le drap, ils rejettent le métier.“

Mais il y a autre chose encore. Tr. Kostov donna de nombreux renseignements, démasquant l'activité et le rôle de Tito et de ses hommes de confiance. Cela veut dire que Tito prenait les devants pour se sauvegarder. Il veut compromettre et présenter d'avance Tr. Kostov comme un ennemi, pour pouvoir dire, lorsque ce dernier le démasquera : il invente tout cela, parce que nous nous sommes hâtés de le démasquer.

Vous allez examiner ce discours de Monsieur Tito et vous en tirerez vos conclusions.

Je peux, toutefois, vous indiquer un autre élément, je ne dirai pas un autre fait, un élément que vous pourriez prendre en considération avant de prononcer votre sentence. Cet élément ne se trouve pas en ma possession, ni en la vôtre, ni enfin, dans le matériel réuni au cours du procès ; cet élément se trouve entre les mains de Tr. Kostov lui-même. Sa destinée est placée entre ses propres mains. Si, lors du dernier mot qu'il aura le droit de dire au cours de ce procès, vous sentez et saisissez, non pas du contenu de ses déclarations, non pas des paroles elles-mêmes, mais du ton de ses paroles, de sa confession, du frémissement de sa voix, vous sentez et comprenez qu'il y a chez lui un repentir sincère, complet, qu'il est conscient de sa culpabilité ; si vous sentez que son repentir n'est pas un masque et un déguisement, mais que c'est une voix venant de son for intérieur, l'élément qu'il peut vous apporter ici par la sincérité de son repentir est tel que la Cour devra à tout prix et même sera obligée de la prendre en considération. Tel a été aussi l'avertissement adressé à l'accusé par le Président.

Quant à moi, camarades juges, je considère qu'avec ce que j'ai exposé jusqu'à présent, j'ai rempli mon devoir de défenseur au cours de ce procès, pour autant que mes modestes possibilités me le permettaient.

Mais la Cour me permettra, avant de quitter la barre, de relever une lacune dans l'accusation. Nous voyons au banc des accusés onze personnes formant une officine bulgare, une officine bulgare locale des titistes et des anglo-américains. Mais devant ce banc, il aurait dû y en avoir un autre, sur lequel auraient dû prendre place Tito, Rankovitch, Djilas, Kardelj, Kolichevsky, Tempo et Dimitre Vlahov. Plus encore, je vois dans mon imagination un autre banc, sur lequel ont pris place les agresseurs et les fauteurs d'une nouvelle guerre mondiale, parce que ce sont eux, les chefs réels. Bien que pour des raisons de forme, le Ministère public n'a pu inculper les principaux coupables de toute cette activité criminelle, j'estime que ces Messieurs sont assis au cours de ce procès sur le banc d'infamie.

Oui, votre sentence ne sera pas seulement une sentence prononcée contre ces onze accusés. Votre verdict sera un verdict contre la clique titiste, contre l'agression des impérialistes. Votre verdict devra être un verdict contre le front des fauteurs d'une nouvelle guerre, contre les agresseurs, contre les ennemis de l'humanité. Ils devront être marqués au fer rouge et stigmatisés devant l'opinion publique mondiale.

Le verdict de la Cour suprême aura ainsi une signification historique, éducatrice et bienfaisante.

Et c'est dans ce sens que j'attends votre sentence, comme un acte de justice et une expression d'équité suprême.

DIMITRE ROUSSEV

Défenseur d'Ivan Stéphanov

Camarades juges de la Haute-Cour! Je plaide la cause du second accusé de ce procès, Ivan Stéphanov. Mon client est devant vous. De graves accusations pèsent sur lui. Il est accusé en premier lieu de haute trahison.

En second lieu, il est accusé d'actes subversifs et de sabotage. En troisième lieu, il est accusé de trahison. Et, en dernier lieu, d'espionnage.

Il reconnaît devant la Cour avoir véritablement établi par l'intermédiaire de Nahimson, en 1923, des contacts avec l'Intelligence Service et lui avoir fourni régulièrement des renseignements sur la situation économique du pays. Il a donné régulièrement des informations jusqu'au mois de juillet 1937. Durant la seconde moitié de 1945, ses liens avec l'Intelligence Service ont été rétablis par l'intermédiaire du colonel Bailey et du commandant Gosling. Par l'intermédiaire de ces personnes, il a donné à plusieurs reprises des renseignements sur la situation économique du pays. En outre, il s'est engagé, devant le colonel Bailey, à rendre certains services à la politique britannique, dans le but de faire échouer le rapprochement encore plus étroit de la Bulgarie avec l'Union Soviétique. Bailey lui a communiqué que d'autres personnes, occupant des postes en vue dans le pays, avaient pris les mêmes engagements.

Quelques jours après cet entretien avec Bailey, Traïtcho Kostov lui téléphona pour lui demander d'aller le voir. Au cours de ses entrevues, Kostov explique à Stéphanov qu'il est au courant de ses entrevues avec Bailey et des engagements pris par l'accusé, de collaborer au succès de la politique britannique en Bulgarie. Après s'être confiés l'un à l'autre, Kostov le met au courant de ses plans criminels concernant le rattachement de la Bulgarie à la

Fédération yougoslave et l'orientation du pays vers les puissances occidentales, sous la direction de Tito; il le met également au courant des pourparlers qu'il avait entamés à ce sujet avec les dirigeants yougoslaves Kardelj et Djilas, en vue du succès d'une ligne politique anti-soviétique en ce qui concerne les relations commerciales bulgare-soviétiques, la politique du PC Bulgare, les personnes qu'il avait recrutées en vue d'une activité subversive contre le CC du PC bulgare et contre le gouvernement. Ces personnes étaient: Nicolas Pavlov, Boris Christov, Vassil Markov, Ilya Boyadjiev, Petko Kounine, Stéphane Bogdanov, Nicolas Zadgorsky et autres.

Stéphanov répondit que ses propres opinions politiques coïncidaient avec le point de vue de Kostov, et qu'il était d'accord d'agir de concert avec celui-ci. C'est de cette façon que se constitua le centre clandestin de la conjuration contre le gouvernement, centre qui comprenait Kostov, Stéphanov et Pavlov. A partir de ce moment, Stéphanov commence à travailler activement dans ce domaine, comme il l'a avoué devant vous. Ses aveux confirment sur tous les points sa déposition autographe, faite au cours de l'instruction préliminaire. Ils ont été également confirmés par les aveux des autres accusés et par les nombreuses preuves recueillies au cours de l'enquête judiciaire.

Dans ces conditions, l'accusation est pleinement établie par les faits. La Défense n'a point d'objection à formuler, pas plus qu'en ce qui concerne les textes législatifs en vertu desquels les accusés sont appelés à répondre, étant donné que ces textes correspondent entièrement aux crimes commis.

En ce qui concerne cependant le degré de la culpabilité et de la peine, je prie l'honorable Cour de prendre en considération les circonstances atténuantes suivantes:

Mon client est né dans la famille d'un gros propriétaire foncier, possédant de vastes troupeaux et 400 ha. de terre. Etant donné ce fait, sa vie, durant ses années d'études au lycée et à l'université, a été entièrement assurée et il n'a pas eu à souffrir de la gêne. Ayant terminé ses études à l'Université de Sofia, il part à l'étranger, en Allemagne et en France, pour se spécialiser en statistique économique. Au cours de ses études à l'étranger, il subit l'influence de la culture occidentale et entretient des relations avec des savants, réactionnaires et bourgeois. C'est alors qu'il subit également l'influence du révolutionnaire bien connu à l'époque et qui, par la suite, s'avéra un traître, Krastiu Rakovsky, son parent. Son origine et ses relations avec les représentants en vue de la science statistique en firent un individu instable. Il devint membre du Parti communiste en 1919, mais ce n'est là

qu'une adhésion pour la forme. La lutte de classe réelle des ouvriers, il ne la connaît pas, comme il s'est exprimé lui-même au cours de l'enquête judiciaire. Voilà pourquoi, malgré le fait qu'il a été longtemps membre des Partis communistes bulgare, allemand et français, il ne s'est jamais senti un vrai communiste. Sous l'influence de Krastin Rakovsky, il se découvre des sympathies pour les trotskystes et, par la suite, après son retour en Bulgarie, il se lie avec les sectaires de gauche. C'est en sa qualité de sectaire de gauche qu'il est envoyé à la Conférence du CC à Berlin.

Il n'a pas réussi à consolider ses conceptions de communiste après le 9 septembre 1944, bien que le Parti lui ait manifesté une si grande confiance et l'ait élevé au poste de ministre des Finances.

Se basant sur les paroles du Président de la Cour, déclarant que les aveux et le repentir des accusés seraient pris en considération au moment où la Cour prononcera son verdict, mon client a fait des aveux complets au sujet des crimes commis par lui. Il a fait les mêmes aveux au cours de l'instruction préliminaire. Dans aucune partie de ses aveux, il n'a essayé de dissimuler la vérité. Tout au contraire, il a entièrement dénoncé ses crimes, en adressant un appel au Parti de redoubler de vigilance envers les ennemis qui se cachent dans ses rangs. Par ses aveux, il dénonce le premier accusé de ce procès, Traïtcho Kostov, en ce qui concerne ses relations avec les agents britanniques et avec les traîtres yougoslaves, tels que Tito, Kardelj, Djilas et Rankovitch. Il dénonce également le complot contre l'Etat. L'activité criminelle de Stéphanov est entièrement dévoilée par lui-même. C'est un ennemi qui s'est dénoncé. En URSS et chez nous, la pratique a établi que les ennemis désarmés ne sont pas dangereux et que pour racheter leurs fautes, ils doivent faire tout leur possible, afin de réparer les conséquences des crimes commis par eux. Voici pourquoi, je vous prierai de lui accorder, par une condamnation sévère et juste, la possibilité de racheter son crime et de donner, par son travail, des preuves de sa fidélité aux travailleurs (animation).

Les ouvrages scientifiques, fournis comme preuves écrites, et les dépositions des témoins interrogés: les professeurs Kiranov et Vassilev, prouvent sa valeur de statisticien et d'économiste. A la Direction générale de la Statistique, il a pris l'initiative et dirigé la création de centres de statistiques pour les forêts, les budgets et les impôts. C'est Stéphanov qui, en 1934, dirige la première enquête sur l'économie agraire dans cent villages. C'est au cours de cette enquête que furent réunies, pour la première fois

chez nous, des données détaillées sur l'économie agraire, par l'application de la méthode d'observation représentative.

Au cours de son travail de professeur à l'Ecole supérieure de Svichtov et à l'Université de Sofia, de 1937 à 1949, Stéphanov a enseigné la statistique. A Svichtov, il a également donné des cours, de 1939 à 1945, sur les assurances. A partir de 1948, il est membre correspondant de l'Académie Bulgare des Sciences et administrateur de l'Institut économique. D'après l'attestation écrite de Cyrille Lazarov, actuellement ministre des Finances, attestation qui a été donnée en 1949 au Comité des Sciences, des Arts et de la Culture, le livre sur la Statistique, dont Stéphanov est l'auteur, est le meilleur ouvrage pour le moment et lorsqu'il sera complété par les données qui ne pouvaient y figurer avant le 9 septembre, ce livre représentera un manuel indispensable à nos étudiants.

Dans une série d'études qui ont paru sous forme d'ouvrages, tels que: „Méthodologie de la statistique agraire en Bulgarie“, „Méthodologie de la statistique industrielle en Bulgarie“ et „Méthodologie des recensements industriels en Bulgarie“, Stéphanov examine les problèmes de la Méthodologie statistique, qui sont soumis à la Direction générale de la Statistique. Stéphanov donne une étude complète de l'assurance sur la vie en Bulgarie, où il souligne l'état de stagnation de cette assurance dans les conditions de l'organisation capitaliste, ainsi que sa dépendance des conditions de l'économie capitaliste. En dernier lieu, je vous prierai de prendre en considération, au moment de déterminer le degré de sa culpabilité, le fait qu'il a pris part à l'activité subversive de Kostov beaucoup plus tard que celui-ci, à un moment où ce dernier avait déjà recruté une série de personnes et avait déjà conclu son accord criminel avec les dirigeants yougoslaves, Kardelj et Djilas, en vue du rattachement de la Bulgarie à la Fédération yougoslave.

Camarades juges de la Haute-Cour! En conclusion, je vous prierai de vous montrer indulgents et cléments à l'égard de mon client, au moment où vous fixerez le degré de sa peine et de lui accorder, par votre verdict, la possibilité de racheter sa faute

THÉOPHILE STOYANOV

Défenseur de Nicolas Pavlov

Camarades juges de la Haute-Cour! Le procès qui vous est soumis n'est pas une affaire pénale ordinaire, mais un procès exceptionnel pour notre société, un procès d'une importance énorme, étant donné que les actes incriminés sont (en vertu du tome II, première partie, chapitres I et II du Code pénal): haute trahison,

trahison et espionnage, et aggravés du fait que les accusés ont assumé des postes responsables au sein du gouvernement et du Parti.

Je dois dire tout de suite que la Défense se trouve dans une situation difficile pour accomplir son devoir, au sujet duquel M. Dukmedjiev, défenseur du premier accusé, vous a déjà parlé. Je vous prie de considérer ses paroles comme également dites par moi.

Il me faut avouer, en tant que collaborateur de la justice et dans l'intérêt de la collectivité, que l'accusation contre Nicolas Pavlov est prouvée en fait non seulement par ses aveux, mais par toutes les preuves, verbales et écrites, que nous avons entendues ou vues au cours du procès. L'accusation contre Nicolas Pavlov a été établie par le Ministère public dans son aspect politique, ainsi qu'en fait. Cette appréciation ne pourrait être critiquée, étant donné que ma propre appréciation politique et juridique est la même.

Nicolas Pavlov est accusé d'avoir formé, avec Tr. Kostov et Ivan Stéphanov, le centre conspirateur d'une organisation clandestine, ayant pour but de renverser le pouvoir légalement établi dans notre République, d'avoir accompli des actes visant à nuire aux bonnes relations de notre pays avec l'URSS et les démocraties populaires, d'avoir répandu par des tierces personnes des affirmations calomniatrices et fausses, afin de semer la méfiance envers le pouvoir populaire et le trouble parmi le peuple; d'avoir accompli, avec les deux prénommés, des actes criminels visant à désorganiser l'économie nationale et le ravitaillement de la population, d'avoir fomenté des troubles et le mécontentement des masses populaires, d'avoir créé des obstacles au pouvoir légalement établi, ainsi que d'avoir procédé à des sabotages et mené une activité subversive.

L'Acte d'accusation ne contient pas à l'adresse de Pavlov d'accusation d'espionnage et de trahison (art. 112, § II et 111, § b du Code pénal). Il n'y a pas de données indiquant que Pavlov se soit livré à l'espionnage. Pavlov n'a pas pris part à des commissions et il n'a également pas représenté l'autorité administrative nulle part à l'étranger. Il n'a pas trahi et n'a par conséquent pas enfreint les dispositions de l'art. 111, § b du Code pénal.

Non seulement, Nicolas Pavlov ne nie son activité criminelle, mais, la qualifiant „d'activité ennemie“, il vous l'a décrite en détail. Vous vous rappelez la sincérité et la franchise avec lesquelles Pavlov vous a dévoilé toute son activité, toute son ignominie, comme il la qualifie. Il vous a parlé du plan développé par Kostov, d'après lequel Kostov, Stéphanov et lui-même devaient

former le centre, où se concentrait toute la trame de la conspiration. Lui, Pavlov, demeurait au sein de l'appareil du Parti et il avait pour mission de travailler les dirigeants du Parti, selon les besoins du moment, afin de rehausser le prestige de Kostov. Il devait faire ressortir que Kostov était indispensable au secrétariat du Parti, etc.

Lors de chaque modification de la situation, Nicolas Pavlov recevait des indications concrètes. C'est seulement de Kostov qu'il recevait de telles directives. Pavlov a avoué qu'il avait exécuté ce que Kostov lui avait demandé de faire. Même plus: Pavlov a démasqué Kostov au sujet de toutes ses entrevues et de tous les entretiens qu'il a eus avec le colonel Bailey, Kardelj, Djilas et Tito, et que Kostov lui a racontés. Le but final était de rattacher notre pays au bloc des impérialistes par l'entremise de la Yougoslavie titiste, en tant que 7-ème république de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. N'a-t-il pas indiqué les groupes et les personnes chargés d'actes de sabotage? Il nous a dit d'une manière claire et nette tout ce qu'il a fait et tout ce qu'il savait au sujet de l'activité des conspirateurs.

Cette activité de fait, de la part de Pavlov, est incriminable en vertu des textes du Code pénal, cités par l'Acte d'accusation.

Voilà pourquoi, je considère qu'il n'y a pas lieu de discuter au sujet de ses actes criminels tels qu'ils ont été incriminés par l'Acte d'accusation.

Mais, l'accusé Nicolas Pavlov, dans sa déposition écrite, aussi bien que lors des audiences de la Cour, a reconnu sa culpabilité et vous a décrit le chemin qu'il a suivi et les causes qui l'amenèrent, dès 1942, à la prison de Plévené, à répondre à Tr. Kostov, quand ce dernier lui dit être au courant de sa capitulation et de sa déclaration devant la police, en la personne de Guéchev, qu'il pouvait toujours compter sur lui et sur son aide. Il est clair, qu'afin de cacher au Parti sa capitulation et sa déclaration, il était prêt à tout, d'autant plus qu'il avait affaire au secrétaire du Comité Central.

En tant que défenseur de l'accusé, je suis obligé d'attirer l'attention de la Cour sur les circonstances qu'il fait ressortir, afin que vous examiniez si elles peuvent être considérées comme atténuantes.

Nicolas Pavlov s'est efforcé de vous fournir des explications et d'essayer de vous expliquer les causes qui l'ont fait agir au fur et à mesure des circonstances nouvelles. C'est ainsi qu'il a déclaré:

„A chaque changement survenu dans la situation du Comité Central ou de Kostov lui-même ou bien, à l'occasion d'une nouvelle conjoncture, je recevais de Kostov des directives et des

conseils concrets sur l'intensification de ce travail, visant à gagner de nouveaux adhérents, ainsi que sur la forme qu'il devait revêtir."

Il est clair qu'en avouant sa culpabilité, Nicolas Pavlov vous demande de juger le fait suivant: est-ce que les indications et les conseils de Kostov ne constituent pas une circonstance atténuante, étant donné que ce dernier tient fermement Pavlov en son pouvoir?

D'autre part, sans vouloir nier son activité criminelle, l'accusé veut nous dire: „Je n'avais pas d'initiative personnelle, j'accomplissais tout sur les directives et les conseils de Kostov."

En dernier lieu, camarades juges, je suis obligé d'attirer votre attention sur les aveux de l'accusé, qui ne peuvent être mis en doute et qui ont fourni d'amples preuves contre lui-même, ainsi que contre Kostov, Stéphanov et d'autres accusés. Est-ce que ces aveux sincères, convaincants et francs, ne pourraient être considérés comme une circonstance atténuante?

Vous prendrez en considération toutes les circonstances mises en avant par l'accusé Nicolas Pavlov, lorsque vous établirez le degré de sa culpabilité, ainsi que la gravité de sa peine, ayant en vue le rang et la place de Pavlov dans cette activité criminelle, en n'oubliant pas qu'il est technicien en architecture, qu'il a fait des études techniques secondaires et que des preuves ont été fournies à cet effet. Vous apprécierez ce fait, vu le besoin de notre pays en techniciens et spécialistes (animation dans la salle).

Le Président: Je vous prie de garder le silence! Je ne peux permettre que l'ordre soit troublé!

L'avocat Théophile Stoyanov: Votre verdict sera une sentence condamnant ceux qui voulaient ressusciter le passé odieux; elle sera équitable, parce que ce sera le verdict d'un tribunal populaire, ce sera un verdict du peuple pour la défense de la paix, du labeur pacifique, pour l'indépendance et la souveraineté du peuple bulgare.

Le Président: La parole est au défenseur suivant, le camarade Armianov.

ATHANASE ARMIANOV

Défenseur de Nicolas Natchev

Camarades juges de la Haute-Cour! Il est incontestable que le présent procès est unique dans notre histoire par sa nature et par sa portée. Ce fait nous crée de très grandes obligations, à nous tous qui y prenons part.

Le caractère et la portée du procès sont suffisamment mis en relief, pour qu'il ne soit nécessaire d'y revenir. On fit valoir éga-

lement que la tâche de la Défense est extrêmement délicate, étant donné que les crimes commis sont si grands et si nombreux.

D'autre part, en ce qui concerne l'attitude de mon client au cours du procès, ma tâche de défenseur s'en trouve extrêmement facilitée. Du point de vue des faits, il a avoué entièrement son activité. Il vous a déclaré se reconnaître coupable sur tous les chefs de l'accusation.

Je dois remarquer que Nicolas Natchev a lui-même mis en lumière ses crimes. On n'a presque pas eu recours à des témoins, vu qu'il a donné une description complète et détaillée de ce qu'il avait commis. Les autres accusés qui ont parlé de son activité, n'y ont apporté presque rien d'essentiel, étant donné que l'accusé Nicolas Natchev a lui-même épuisé la question. Il vous a dit quand et dans quelles circonstances avait commencé son crime.

Né dans une famille de paysans, il fait des études d'agronomie. Grâce à l'appui de son beau père, Spass Zadgorsky, sectaire trotskyste notoire, en 1933, Natchev trouve un emploi auprès du gros industriel Cyrille Slavov, agent de l'Intelligence Service en Bulgarie, chez lequel il travaille presque sans interruption jusqu'en 1939, lorsqu'il est nommé à un poste au ministère de l'Agriculture. C'est en 1940 surtout qu'il se lie avec Cyrille Slavov et ses amis. Ce milieu a une forte influence sur Nicolas Natchev. Lui, le modeste employé, assiste à des soirées de gala et se met à jouer aux cartes; on y mène des conversations concernant la guerre entre l'Allemagne et l'URSS, d'où l'on tire constamment la conclusion que, quoiqu'il arrive, l'Union Soviétique sortira affaiblie de la guerre et qu'à l'issue des hostilités, ce seront l'Angleterre et les USA qui joueront un rôle décisif.

On conçoit la répercussion que tout cela pouvait avoir sur l'esprit de l'accusé, qui, en 1932, était membre du Parti ouvrier, mais qui, on doit le dire, n'a jamais pu devenir un vrai communiste. Il est donc compréhensible comment Cyrille Slavov, qui était un agent expérimenté de l'Intelligence Service, après avoir travaillé Nicolas Natchev, ait pu l'enrôler si facilement en 1941 comme agent de l'Intelligence Service.

C'est là le point de départ de la carrière criminelle de l'accusé Natchev. Et lorsqu'en 1943, il est recherché par la police, il s'adresse immédiatement à Cyrille Slavov, qu'il met au courant de sa situation. Slavov, apprenant que Natchev est poursuivi par la police comme membre du Parti communiste clandestin et, comme cela a été établi, exécutant les directives de l'Intelligence Service concernant l'enrôlement de collaborateurs parmi les communistes ou candidats-communistes, entre immédiatement en contact avec un autre important agent de l'Intelligence Service en Bul-

garie, le célèbre policier Guéchev. Celui-ci saisit cette occasion pour recruter à son tour Natchev, et en faire son collaborateur secret.

Ainsi, Natchev se laisse entraîner dans ce réseau d'espionnage et de trahison, mais afin de pouvoir être utilisé plus tard par Guéchev, Natchev doit d'abord être impliqué dans un complot et envoyé dans un camp de concentration.

Lorsqu'en août 1944, Natchev rentre à Sofia, grâce à l'appui de Cyrille Slavov, il trouve un emploi et sur ses directives, il s'empresse de redevenir membre du Parti. Peu après, toujours avec l'appui de Slavov, il parvient à s'infiltrer d'abord dans la section des organisations de masse et ensuite, dans le département économique auprès du Comité Central du Parti communiste. C'est toujours par l'entremise de Slavov qu'il entre en contact avec Kostov et devient l'agent de liaison entre ces deux personnages.

C'est ainsi que Natchev fait des progrès rapides dans sa carrière et, au printemps de 1947, il devient le premier collaborateur de Kostov au Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières, auprès du Conseil des ministres.

Alors, il prend déjà pleinement part à l'activité de ce groupe qui prépare un coup d'Etat, en s'emparant de l'appareil de l'Etat et du Parti, en vue de donner une nouvelle orientation à la politique extérieure et intérieure du pays. Des cadres sont recrutés dans ce but, et on cherche à créer le mécontentement au moyen d'actes de sabotage.

Entre temps, Natchev continue à fournir des renseignements à l'Intelligence Service par l'intermédiaire de Slavov et entreprend lui-même des actes de sabotage.

Tous ces faits, entièrement établis au cours du procès, ont été corroborés par les aveux de l'accusé.

Les accusations élevées contre mon client sont donc pleinement démontrées. Il les reconnaît et avoue sa faute. Il n'y a donc aucune discussion sur l'activité criminelle de l'accusé Natchev et sur la qualification de ses actes.

Mais, lorsque l'honorable Cour aura à se prononcer sur le degré de sa culpabilité, il est tout naturel qu'elle examine chaque cas individuellement. La Cour devra donc prendre en considération d'une part, la personnalité de l'accusé Natchev, d'autre part, l'activité déployée par lui, en connexion avec celle des autres accusés. Il est vrai que Natchev a été membre du Parti Communiste Bulgare, mais il n'a jamais pu devenir un vrai communiste, il n'a pas même pu recevoir les notions les plus élémentaires de l'instruction marxiste-léniniste, puisque dès le début, il a vécu dans une atmosphère malsaine et empoisonnée. Il se trouvait sous

l'influence dissolvante et trotskyste de son beau-père Zadgorsky, de l'agent de l'Intelligence Service en Bulgarie, Cyrille Slavov et de ses collaborateurs: ces derniers temps, il devient membre du groupe conspirateur dans l'entourage duquel il serait absurde de pouvoir cultiver et affermir de saines et solides conceptions communistes.

Il faut reconnaître franchement que, dans son activité, l'accusé a été guidé par des mobiles intéressés. C'est ce qui explique l'engagement qu'il avait pris en 1941, de s'enrôler comme agent de l'Intelligence Service. On devra expliquer par les mêmes mobiles le fait qu'il a été recruté en 1943 par Guéchev. Il est évident que nous nous trouvons en présence d'un homme sans volonté et de caractère instable.

Si l'on examine son activité en connexion avec celle des autres accusés, on voit qu'il jouait un rôle secondaire et subordonné. Avant tout, il n'a pas occupé un poste important dans la hiérarchie du Parti, dans son appareil, à la différence des autres qui étaient des dirigeants. Il n'a été qu'un membre du groupe des conspirateurs et non pas un organisateur et un dirigeant. Il n'accomplissait que les tâches qui lui étaient confiées. Même dans ses fonctions, il n'a joué qu'un rôle de subordonné, parce qu'il n'était que l'adjoint du Président du Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières auprès du Conseil des ministres, sous la direction immédiate duquel il se trouvait.

Loin de nous la pensée que l'accusé N. Natchev ne soit pas entièrement responsable des crimes qu'il a commis. Il en porte la responsabilité et il doit en subir la punition méritée.

Mais la question du degré de sa culpabilité se pose devant nous. C'est en prenant en considération tout ce qui a été dit jusqu'à présent sur l'accusé Natchev et sa participation, avec les autres accusés, aux actes incriminés, qu'il faut relever et que je prie la Cour d'avoir en vue comme circonstances atténuantes, surtout ses aveux et son profond repentir. Comme l'honorable Président lui-même l'a souligné au début du procès: „l'attitude des accusés au cours de la recherche de la vérité sera prise en considération par la Cour.“ C'est ce qu'il a fait: Nicolas Natchev, au cours de l'instruction préliminaire, ainsi que devant la Cour, a fait des aveux complets et s'est reconnu coupable; il jeta la pleine lumière tant sur sa propre activité, que sur celle de certains des accusés avec lesquels il était en contact. Il dévoila devant la Cour tout l'horrible tableau de ses crimes, sans tenter de se disculper. Il a reconnu devant la Cour le plus sincèrement sa trahison, son activité d'espionnage et les sabotages qu'il avait commis. Il a pleinement conscience combien il est difficile pour

lui de racheter tout cela devant son peuple. Mais il prie l'honorable Cour de lui reconnaître pour circonstances atténuantes: tout d'abord, ses aveux complets et son profond repentir, ainsi que son instabilité politique. Il prie la Cour, quand elle établira son verdict, de bien vouloir se montrer indulgente, de l'épargner et de lui donner la possibilité de racheter, du moins en partie, la grande faute qu'il a commise envers sa patrie.

ASTROUG KALEV

Défenseur de Boris Christov

Camarades juges! Mon client Boris Andonov Christov est accusé d'avoir perpétré des crimes graves, tombant sous les coups des art. du Code pénal: 98, 99, lettre e, alinéa 2; 99, lettre f, alinéa 4; 111, lettre b, et 112, point 1.

Les aveux complets et sincères de mon client, tant au cours de l'instruction préliminaire que pendant l'instruction judiciaire, son autocritique complète, son émouvante demande de clémence et de grâce, son empressement de racheter ses grands péchés envers le peuple bulgare, me permettent de prendre plus courageusement sa défense.

Christov a perpétré de graves crimes, Christov est incontestablement coupable. Cette question ne saurait être objet de discussion, parce que ce sont des faits établis au cours du procès, non seulement par ses aveux, mais aussi par ceux de certains de ses coaccusés: Stéphanov, Natchev et autres, ainsi que par toutes les preuves réunies pendant les séances judiciaires, tant verbales qu'écrites.

Il est vrai qu'il y a des crimes qui sont tellement graves, tellement inexcusables, à un tel point accompagnés de circonstances aggravantes, qui obligent, afin de contenter le sentiment de justice sociale, à recourir à la peine la plus rigoureuse prévue par notre Loi.

Est-il pareil le cas de Christov? Si une telle interprétation de la peine correspondait à l'accusé principal au cours du procès actuel, Traïtcho Kostov, peut-elle être aussi appliquée dans le cas de Boris Christov, un des membres secondaires du groupe? C'est évident que non. La Défense dit non, étant donné qu'au sujet de l'activité criminelle de Christov, nous pouvons indiquer aussi certaines circonstances de nature à atténuer la rigueur de la peine. Notre justice démocratique populaire peut se permettre de le punir d'une manière juste et sévère, sans appliquer toute la rigueur de la Loi, comme une mère qui punit ses enfants.

En effet, qui est Christov ? Beaucoup de ses faiblesses furent énumérées devant vous, une grande partie de ses crimes vous furent dépeints. Nous ne les dénonçons pas, mais qu'il me soit permis en tant que son défenseur, de relever devant vous certains côtés positifs de sa vie, afin que vous puissiez avoir une caractéristique complète de sa personne, afin que vous puissiez mieux vous expliquer sa conduite.

Durant la période allant de 1936 à 1943, Christov s'occupe de la propagande du Parti et s'adonne à une activité de vulgarisation scientifique.

Au cours de sa vie, Boris Christov passe par deux graves épreuves morales, qui l'ont amené ici devant vous.

En 1943, le 10 mars, Christov fut arrêté par suite d'instructions qu'il avait données, afin de saboter les exportations à destination de l'Allemagne. Une fois dans les griffes de la police fasciste, sa situation n'est pas facile : menacé, maltraité, opprimé, menottes aux mains, il est traîné de la Direction de la Police à Sofia, à Plovdiv, et ensuite à Stara-Zagora. Sous la menace constante d'être soumis à des tortures et même d'être tué, ses nerfs ne résistent pas. Il nie une fois, une deuxième fois, puis une troisième, mais à la fin, il cède devant le monstre fasciste Guentcho Savakov. Christov dépeignit ensuite les conditions dures, les moments pénibles, où il fut forcé de céder à la pression policière fasciste.

N'ayant pas encore suffisamment surmonté cette première faiblesse dont il a fait preuve, l'année suivante, le 18 décembre 1944, il est soumis à une seconde très lourde épreuve morale. Cette fois-ci, il n'a pas à faire à un personnage quelconque, il n'est pas en présence de Guentcho Savakov, il n'est pas opposé à un représentant de la police fasciste, mais il a devant lui le secrétaire du Parti, le Vice-Président du Conseil des ministres de Bulgarie, le principal accusé de ce procès.

Lorsque Traïtcho Kostov lui communique qu'il est chargé d'une autre mission, celle-ci officieuse, en dehors de la mission officielle qu'il allait remplir, Christov s'étonne ; mais lorsque Kostov commence par révéler à Christov qu'il est au courant de son arrestation à Stara-Zagora et du fait qu'il a été recruté par la police fasciste, Christov se fait tout petit, frémit et est forcé de capituler. A partir de ce moment, commence la véritable déchéance de Christov.

Son activité criminelle a été suffisamment mise en relief devant vous. Mon devoir de défenseur m'oblige à ne relever devant vous que les circonstances de nature à atténuer sa culpabilité.

Camarades juges ! Des circonstances atténuantes existent et je vous prie de les prendre en considération. Au cours de l'instruction judiciaire, il fut suffisamment établi devant vous que Christov a été recruté non pas par un autre, mais directement par

Traïtcho Kostov, par le secrétaire du Parti. A quelle époque? Le 18 décembre 1944, lorsque le camarade Dimitrov était encore à Moscou et que la guerre n'était pas encore terminée. La grande autorité dont jouissait Traïtcho Kostov à ce moment ne peut être niée. Traïtcho Kostov se trouve à la tête du Parti et de l'Etat.

Christov ne possédait pas des principes idéologiques bien établis. Il n'a pas été au courant de la conspiration contre Dimitrov et même, il l'admirait silencieusement. Au moment de fixer la gravité de sa peine, je vous prie de prendre en considération son passé au cours de la période de 1934 à 1943, son activité de membre du Parti et ses travaux de vulgarisation scientifique durant la même époque.

Vous devrez également avoir en vue la conduite de Christov après la perpétration de son crime, à son retour en Bulgarie, devant la Milice, devant vous, devant la Cour et son sincère repentir.

En dernier lieu, adoptant le point de vue de la Défense, je veux faire ressortir devant vous la nécessité d'une graduation dans l'actuel procès. Il est clair que ne peuvent être punis de la même manière les instigateurs, les principaux organisateurs de l'activité criminelle dépeinte au cours du présent procès et les autres accusés.

Camarades juges! En prononçant votre sentence, je vous prie, au nom de mon client, au nom de sa famille, de prendre également en considération qu'il est un bon père de famille, qu'il a des enfants en bas-âge et qu'il a pleuré en parlant d'eux devant vous. Ses larmes, sa voix émue ne sont pas une pure coïncidence; elles sont le résultat de son sincère repentir, de son grand désir de pouvoir, par son travail, racheter ses crimes.

Par conséquent, au nom de mon client, je vous prie d'être cléments et magnanimes.

Le Président: Je donne la parole au camarade Vaptzarov, défenseur de Tzoni Tzontchev.

DIMITRE VAPTZAROV

Défenseur de Tzoni Tzontchev

Camarades juges! Ce n'est pas sans une certaine émotion que je me charge de plaider une cause qui, au point de vue idéologique, me place en réalité dans une situation se trouvant en contradiction avec moi-même et avec mes conceptions.

Je crois qu'en premier lieu, l'avocat doit remplir son devoir professionnel, qu'il doit en toutes circonstances défendre son client pour la simple raison que cette défense est inévitable, qu'elle est garantie par le texte de notre Constitution.

Qu'il me soit permis de dire que la période transitoire est dure et difficile pour un grand nombre de personnes. Au cours de la période de transition du capitalisme au socialisme, quelles personnes travaillent virilement et avec enthousiasme, quelles personnes travaillent sincèrement? Ce sont celles qui n'ont jamais rien possédé, qui créent réellement une nouvelle société, un nouvel ordre dans le monde. Jadis feu Plékhanov avait dit sur le compte des intellectuels populistes qu'ils imaginent le socialisme comme un pigeon qui vole tout rôti et qu'on n'a qu'à ouvrir la bouche pour le déguster facilement. D'une manière générale, la faiblesse de ces intellectuels est que, quoique porteurs d'idées progressistes, ils sont liés à certaines habitudes bourgeoises et que, durant la période de transition, ils ne peuvent travailler avec un entier enthousiasme et avec entrain.

L'histoire nous montre que les effondrements, qui ont eu lieu dans le passé, sont dûs surtout aux intellectuels et à ceux d'entre eux, dont la provenance sociale est différente de celle des ouvriers et de celle aussi du paysan sans terre.

En tant que défenseur de Tzoniou Tzontchev, je ne perds pas un seul moment de vue sa provenance sociale qui est déterminante. Vous voyez ce qui lui est arrivé dans le passé.

En 1924, après les événements de septembre, il modifie radicalement son attitude à l'égard de notre Parti, il commence à le renier et il a la conviction que l'effondrement de notre Parti, en 1923, a été le résultat des fautes non pas de camarades isolés, non pas de la direction du Parti, mais du Parti tout entier qui, selon ses opinions, était un Parti gros pécheur.

Cette conception et cette attitude de Tzoniou Tzontchev sont d'une très grande importance. Elles sont le résultat, en premier lieu, du manque d'une idéologie. En deuxième lieu, elles sont le résultat de son adhésion au Parti communiste pour des raisons purement sentimentales, mais sa provenance sociale, le manque d'approfondissement idéologique et d'une éducation rigoureuse l'ont poussé à ces conclusions. Selon mon avis, il représentait un élément étranger au Parti.

Cette attitude de Tzoniou Tzontchev, qui ne peut l'innocenter, revêt une importance quant au degré de sa culpabilité, parce qu'elle dévoile les vrais mobiles qui l'ont poussé à la perpétration du crime.

Avec ces quelques mots, je parachève cette petite caractéristique que je veux tracer de Tzoniou Tzontchev et qui devra servir au moment où vous poserez la question du degré de sa culpabilité et, par conséquent, de la gravité de sa peine.

Camarades juges ! Les circonstances de fait, mentionnées dans l'Acte d'accusation, ne sont pas reniées par Tzoniu Tzontchev. Il n'y a pas lieu de discuter sur la qualification juridique.

Mais Tzoniu Tzontchev n'est pas dirigeant, n'est pas organisateur.

Dans ce sens, il n'y a point de preuves. Je considère que Tzoniu Tzontchev devra répondre, en ce qui concerne l'accusation de haute trahison portée contre lui, en tant que membre de l'organisation en vertu de l'alinéa II de l'art. 98 du Code pénal.

Mais j'ouvre immédiatement des parenthèses : „la teneur de l'art. 98 est compliquée, la préméditation est spéciale.“

Il est vrai que la loi poursuit et punit toute personne qui adhère à une organisation clandestine, qui s'est posée comme but le renversement d'un pouvoir légalement établi. Mais celui-ci n'a pas été l'unique but de cette organisation. Elle avait poursuivi d'autres buts également et avait aussi d'autres intentions. La première et la plus monstrueuse de ces intentions était l'assassinat du camarade Guéorgui Dimitrov.

En deuxième lieu, cette organisation avait l'intention de provoquer le détachement d'une partie de notre territoire; il s'agit de la région du Pirine.

En troisième lieu, cette organisation avait l'intention de renverser le gouvernement du Front de la Patrie par un coup d'Etat. Tzoniu Tzontchev connaissait-il ces intentions? A-t-il eu la conscience que cette organisation n'était pas seulement créée en vue d'un changement de gouvernement, mais qu'elle l'était dans le but de commettre des actes criminels monstrueux? Tzoniu Tzontchev n'a pas eu cette conscience. Les données au cours du procès indiquent que ces intentions dissimulées des dirigeants de cette organisation clandestine contre le Parti et contre le peuple, n'étaient pas connues de Tzoniu Tzontchev. Or, n'étant pas au courant des intentions ci-dessus mentionnées, il est naturel que la gravité de son crime ne puisse être comparée à celle des crimes des organisateurs et des dirigeants de ce groupe.

Par conséquent, posant la question du degré de sa culpabilité, vous allez naturellement admettre qu'on est en présence de circonstances qui exigent inévitablement la fixation d'une peine moindre.

Je m'arrête au deuxième chef d'accusation concernant l'activité d'espionnage. Je considère que toute la période d'avant le 9 septembre 1944 durant laquelle Tzoniu Tzontchev élaborait et fournissait des renseignements de caractère économique à Anderson, que toute cette activité de l'accusé ne devait point être incriminée dans l'accusation portée contre lui. Pourquoi? Parce que,

en premier lieu, Tzoniu Tzontchev était fonctionnaire de statistique auprès de l'Institut d'Etudes économiques. Sur l'ordre de qui élaborait-il ces renseignements? Ces renseignements étaient recueillis sur l'ordre d'Anderson et lui étaient transmis en tant que directeur de cet Institut de statistique.

En deuxième lieu, il n'y a point de preuves que ces renseignements portaient l'empreinte de secret d'Etat dans le sens de l'art. 112 du Code pénal.

Il doit cependant répondre pour son activité après le 9 septembre 1944. Je ne m'arrêterai pas beaucoup sur cette activité. Il l'a avouée. Il donna des explications sur les entrevues avec Clark, Black et Yatzévitch et avoua qu'il leur avait fourni des renseignements de caractère économique. Il a qualifié lui-même son activité d'activité d'espionnage. Il a même concrètement indiqué le caractère de ces renseignements. Il déclare que cette activité revêt le caractère d'un crime tombant sous les coups de l'art. 112, alinéa 1 du Code pénal. Mais je reviens sur la question initiale. Dans ce procès, il doit y avoir graduation des crimes. Il n'est pas possible qu'à tous ceux qui sont assis sur le banc des accusés, soit infligée la même peine sur le chef d'accusation en vertu de l'art. 112 du Code pénal. Cela, pour la simple raison que le caractère et la signification sociale des renseignements qui ont été fournis par chacun des accusés, sont de nature différente. Il y a des renseignements dont le secret est d'importance extraordinaire pour la sécurité de notre pays; il en est d'autres, dont le secret ne revêt point une telle importance. Par conséquent, la responsabilité de l'auteur doit être déterminée, eu égard au préjudice porté et aux dimensions de ce préjudice.

En ce qui concerne la responsabilité de mon client en vertu de l'art. 112 — lettre d du Code pénal, je considère qu'au cours du procès, n'a point été élucidée la question d'où puisait Tzoniu Tzontchev, en tant que fonctionnaire d'Etat, les renseignements qu'il fournissait, ainsi que la question de savoir si ces renseignements étaient concrètement indiqués.

J'examinerai le troisième chef d'accusation, celui qui implique le crime de sabotage. Vous en jugerez vous-mêmes sur les données établies au cours du procès. Je suis convaincu que cette activité n'est pas du sabotage proprement dit, il y a certains éléments de sabotage mêlés à une méthode instable de travail, à une théorie ou bien à une doctrine financière et bancaire erronée. Vous avez pris connaissance des dépositions des témoins. Sur certaines questions de théorie, il y avait des contradictions et des positions pas suffisamment claires. Ce qu'il avoue est vrai: J'ai dit sciemment cela et cela, j'ai adopté telle et telle attitude. Ce n'est pas seulement

la conscience qui lui manque, mais aussi la méthode dialectique dont l'absence ne lui a pas permis de poser clairement tous les problèmes bancaires. Cet enchevêtrement vous donnera la possibilité d'accepter que son activité de sabotage venait de deux sources. La première, c'est son idéologie confuse et la deuxième, c'est son attitude consciente. Ces deux sources l'ont poussé aux actes de sabotage dont les experts firent mention.

Or, sur ce chef d'accusation aussi, je solliciterai d'accepter que sa culpabilité est la moindre et de lui infliger une peine moins grave.

Camarades juges! Qu'il me soit permis en dernier lieu de dire que nous sommes en présence, en ce qui concerne mon client, de circonstances atténuantes. Je les énumérerai sans en faire un examen approfondi.

Sa provenance sociale est d'importance. Cette circonstance doit être prise en considération, lorsque se posera la question du degré de sa culpabilité.

En deuxième lieu, son attitude d'intellectuel à l'égard du Parti. Elle est aussi d'importance.

En troisième lieu, sa rupture de fait avec le Parti déjà en 1924. De 1924 à 1944, vingt ans se sont écoulés; c'est toute une période d'isolement du mouvement. Or, comme vous voyez, la vie a évolué. Il y avait dans notre pays des luttes sanglantes, la lutte contre le sectarisme de gauche; un grand nombre de divergences ont été surmontées. Tzoni Tzontchev s'est tenu à l'écart de tout cela.

Il est probable qu'au lendemain du 9 septembre, il était politiquement au point où le Parti se trouvait avant les événements de septembre 1923. Ne voyez-vous pas qu'il a passé toute cette période en léthargie et qu'il l'a passée en léthargie, parce qu'il avait rompu avec le Parti? Il ne s'est point intéressé au développement et aux luttes de notre Parti.

En quatrième lieu, je m'arrête à la question de son éducation, du poison idéologique qui lui a été administré lors de son séjour à l'Université de Cambridge, en tant que boursier de la Fondation Rockefeller. Aux Etats-Unis, il subit l'influence étrangère. Cela a aussi une très grande importance quant à la formation de ses conceptions, quant à son attitude envers les choses, les événements, les phénomènes.

En cinquième lieu, Tzoni Tzontchev n'a jamais été solide au point de vue idéologique, chose que j'ai mentionnée déjà. C'est aussi une circonstance concluante.

En sixième lieu, la gravité des actes de trahison, commis par lui dans le domaine bancaire, est insignifiante et dans une certaine mesure, comme je l'ai déjà expliqué, enchevêtrée avec une

méthode non-marxiste, ce qui est aussi une indication qu'il est instable idéologiquement.

Et enfin, en dernier lieu, son état de santé, comme il est constaté dans les 4 certificats médicaux présentés par moi, qui attestent une santé sérieusement ébranlée. Tzonin Tzontchev est atteint de tuberculose active. Son état de santé actuel est également inquiétant. Durant toute la période allant de 1924 jusqu'à 1944 et actuellement aussi, son état de santé est mauvais. Il a toujours été malade et soumis à un traitement médical. Il a dû toujours prendre des précautions. Cela est aussi une entrave qui l'empêche d'avoir une juste orientation.

Je considère que toutes ces circonstances sont d'importance et qu'elles sont concluantes, quant au degré de sa culpabilité. Je vous prie, lorsque vous poserez la question de sa responsabilité, ayant en vue ces circonstances, de trouver la force et les moyens de ne point lui infliger la peine la plus rigoureuse, la peine la plus lourde, que prévoient les dispositions du Code pénal, sur lesquelles sont basés les différents chefs d'accusation contre lui.

Le Président: J'accorde 10 minutes de repos.

CLÉMENT MECHKOV

Défenseur d'Ivan Guévrenov

Camarades juges de la Haute-Cour! Dans le procès actuel la tâche des défenseurs est bien lourde. Elle est lourde, parce que les crimes perpétrés par les accusés sont des crimes méprisables, des crimes de trahison et d'espionnage, des crimes d'une organisation qui visait à renverser le pouvoir populaire, instauré en vertu de la volonté du peuple, par l'insurrection armée.

Ivan Guévrenov est un de ces accusés. Je m'arrêterai tout d'abord à sa position sociale pour constater que l'ennemi de classe reste également un ennemi dans la période de transition et que, au cours de cette dernière, la lutte des classes s'intensifie. Ivan Guévrenov est un industriel. C'est le fils d'un gros propriétaire terrien, d'un minotier; il se rend à l'étranger pour y faire des études d'ingénieur, il mène une vie large, facile et exempte de soucis. Il retourne en Bulgarie après la guerre et fonde la première fabrique de caoutchouc du pays. Il amasse une grosse fortune.

Peu après, associé à une banque, il crée une entreprise encore plus importante au capital de 5 millions de léva. En l'espace d'une seule année, il réalisa un bénéfice de 7.500.000 léva, ce qui dépasse le capital de fondation. En outre, il fonde une autre fabrique, appelée „Tzar Siméon“, et ensuite la fabrique „PPD“, qui lui apporte également de gros bénéfices.

En 1934-1935, Guévrenov publie un ouvrage sous le titre de „Sabotage, trahison et chantage“. Dans ce livre, il s'exprime en termes défavorables envers l'Union Soviétique.

En 1941-1942, alors que les hordes allemandes envahissent l'URSS, Guévrenov se met à leur service. Son usine commence à fabriquer des chaussures pour les soldats allemands. Mais les ouvriers ont une autre opinion. Ils ne veulent pas produire des chaussures pour les soldats hitlériens, ils font du sabotage, ils diminuent leur production. Guévrenov en cherche la cause et constate que les ouvriers font du sabotage. Que fait-il alors ? En sa qualité d'industriel et de capitaliste, il porte immédiatement la question devant les autorités fascistes d'alors.

Vient le 9 septembre 1944, Guévrenov accueille défavorablement cet événement. Pourquoi ? Parce qu'il sait que le 9 septembre portera un coup au capitalisme; mais c'est un homme qui sait s'adapter. Il adhère immédiatement au Parti Communiste Bulgare et s'affuble aussitôt de l'étiquette de „membre du Parti Communiste Bulgare.“

C'est ainsi que Guévrenov, ayant arboré l'étiquette de communiste, poursuit son activité subversive. Il commence à critiquer le Front de la Patrie et ses mesures. C'est en ces circonstances qu'en 1946, le ministre Stéphanov a une entrevue avec lui, et c'est à partir de cette entrevue que commence l'activité criminelle de mon client. Stéphanov s'adresse à Guévrenov et lui dit que certains milieux, certains membres du Parti veulent transformer le cours de la politique de celui-ci et veulent se détacher de l'Union Soviétique et s'orienter vers les Etats-Unis et l'Angleterre.

Bien entendu, cela convient à Guévrenov. Il a dit à la Cour: „Nous avons peur de l'expression „dictature du prolétariat.“

C'est dans cet esprit que Stéphanov lui recommande de recruter parmi les industriels des hommes qui puissent mener cette politique, dont je viens de parler. Et Guévrenov commence son organisation; il distingue Guéorgui Kazandjiev, Mikhaïl Guérassimov, Athanase Néboliev et d'autres; il commence à avoir des entretiens avec eux dans ce sens, les prépare et crée un groupe, qui, quoique peu important, est organisé pour agir contre le Front de la Patrie. Ensuite, Guévrenov va rendre compte à Stéphanov de ce qu'il fait et de l'organisation qu'il a créée. Mais Stéphanov lui dit: „Tout cela est insuffisant“, il faut autre chose aussi, il faut entreprendre une activité subversive, des actes de sabotage, il faut nuire au Front de la Patrie; c'est dans cette voie que nous devons travailler.“

Nous voyons Guévrenov accompagner Stéphanov à Moscou pour conclure des affaires commerciales. Boris Christov, ainsi

que d'autres témoins, ont dévoilé devant la Cour comment ils entravaient à Moscou les négociations. En dehors de Stéphanov, un de ceux qui voulaient ouvrir une brèche dans les relations entre l'Union Soviétique et la Bulgarie est Guévrenov. Guévrenov dit à ce sujet: „Nous marchandions, nous faisons traîner les discussions, justement pour saboter, ainsi que Stéphanov l'avait ordonné.“ Et Stéphanov lui-même avait reçu de tels ordres de Traïtcho Kostov.

En 1947, Guévrenov est envoyé à Genève à l'occasion — si je ne me trompe pas — de la Conférence du Travail, qui avait lieu dans cette ville. Quelques temps après, c'est au tour de Stéphanov d'arriver à Genève et les entretiens entre les deux accusés recommencent. Et cette fois, Stéphanov dit: „Guévrenov, nous aussi, nous ne prendrons pas part à la Conférence du plan Marshall, parce que telle est l'opinion de Guéorgui Dimitrov. C'est une politique erronée. Nous allons commettre une faute, parce qu'il est indéniable que le Plan Marshall apporterait des profits à la Bulgarie.“

Ce sont là justement les conceptions que Guévrenov partage, parce que le plan Marshall signifie l'orientation de la Bulgarie vers les puissances impérialistes. A leur retour de Genève, en passant par la Yougoslavie, Guévrenov et Stéphanov aperçoivent dans les gares des wagons portant en grosses lettres l'inscription „UNRRA“. Stéphanov dit alors à Guévrenov: „Tito montrera comment il peut se détacher de l'Union Soviétique et passer au camp des impérialistes. La déduction logique est par conséquent que nous aussi, notre organisation suivra, sous la direction de Traïtcho Kostov, la voie de Tito.“ Naturellement, Guévrenov est entièrement d'accord.

La nationalisation des entreprises industrielles et des banques eut lieu le 23 décembre 1947. Guévrenov porte l'étiquette de „communiste“. En cette qualité et en vertu de ses liens de parenté et d'activité avec Stéphanov, il est nommé au poste important de directeur du trust du caoutchouc en Bulgarie. Et voilà qu'ainsi les conditions sont créées pour permettre à Guévrenov, d'entreprendre quoi? D'entreprendre une oeuvre constructive? Non, pour mener une action subversive, pour s'adonner à la trahison. Guévrenov donne des ordres pour réduire la production dans quatre fabriques.

Camarades juges de la Haute-Cour! Guévrenov commet ensuite un crime encore plus grave. Il devient un espion. En ma qualité de défenseur, je crois reconnaître devant vous qu'il accomplit cet acte criminel avec certains remords. Lorsque Cy-

rille lui propose de recueillir et de lui transmettre certains renseignements économiques et autres, tout d'abord, Guévrenov refuse et lui dit: „Je ne veux pas devenir un espion.“ Mais alors Cyrille Slavov, qui est un criminel chevronné, expérimenté, le menace et Guévrenov commet lui aussi le crime. Slavov lui pose des questions auxquelles il lui faut répondre. Par l'entremise de ses agents, Guévrenov adresse des questionnaires aux entreprises industrielles, obtient les renseignements nécessaires en un bref espace de 10 jours, et les transmet sciemment à Slavov, quoiqu'il sache que ces listes et renseignements tomberont aux mains de l'Intelligence Service.

Et enfin, en dernier lieu, Guévrenov commet encore un grave crime. Guévrenov se livre au sabotage.

Lors de la concentration des entreprises et fabriques de caoutchouc, Guévrenov est chargé d'établir un plan. Il le dresse en effet. Mais qu'y prévoit-il? Sciemment et intentionnellement, il prévoit la fermeture des fabriques, dont la production est la plus élevée et qui donnent les plus gros bénéfices, en laissant travailler seulement les fabriques moins bien équipées et à la production inférieure. C'est ce qu'il fait et c'est ce qui arrive. Plus encore, il prévoit dans le plan des constructions destinées aux fabriques concentrées, tout en sachant préalablement que ces constructions ne peuvent être entreprises, tout simplement par manque de matériaux et par l'impossibilité de les bâtir en un si court laps de temps. Il entreprend l'exécution du plan. Ce plan est approuvé, peut-être, par Petko Kounine. Guévrenov le reçoit revêtu de l'approbation et le met en exécution. Il ferme des fabriques, il transfère des machines d'une usine à l'autre, d'autres machines abandonnées aux intempéries se couvrent de rouille. C'est ainsi que Guévrenov sabote notre économie.

Voià en résumé, camarades juges de la Haute-Cour, l'activité criminelle de mon client. Mais, de même que mes collègues qui m'ont précédé, moi aussi, j'essaierai de trouver des circonstances atténuantes. Une de ces circonstances est son origine sociale. Je ne dirai pas: Ne condamnez pas le capitaliste! Faites-lui grâce! Non, c'est un capitaliste et vous allez le condamner, c'est un ennemi de la classe ouvrière. Mais lorsque vous allez établir votre verdict, ayez en vue les aveux sincères, je souligne, camarades juges, les aveux sincères que Guévrenov fit devant vous.

Camarades juges de la Haute-Cour! Ayez aussi en vue son âge. Il est vers le déclin de la vie. Et l'art. 59 du Code pénal vous donne la possibilité de vous montrer cléments. Il a 65 ans révolus et la loi lui donne le droit à une peine moins sévère.

Je sollicite de vous, camarades juges, de vouloir bien appliquer les dispositions de l'art. 59 du Code pénal.

Le Président: La parole est donnée au défenseur d'Ivan Guéorguiev Toutev, le camarade Arséni Guéorguiev.

ARSENI GUÉORGUIEV

Défenseur d'Ivan Toutev

Camarades juges! Le procès qui est en cours concerne la plus grande conspiration politique qui ait eu lieu au cours de l'histoire de la Bulgarie. Le but de cette conspiration était d'affaiblir et de renverser par la violence le pouvoir établi et, éventuellement, de supprimer le Président du Conseil des ministres, le camarade G. Dimitrov. Le but final était d'aboutir à la rupture de l'unité éprouvée par la République Populaire de Bulgarie à l'égard de l'URSS, à ce qu'elle devienne un septième Etat au sein de la Fédération yougoslave de Tito, que la Bulgarie se rallie aux pays capitalistes et avant tout à l'Angleterre et aux Etats-Unis.

Afin de créer une certaine base sociale pour un tel coup d'Etat, il fallait exécuter systématiquement, continuellement, un grand nombre d'actes de sabotage dans la vie économique du pays, afin de provoquer le mécontentement parmi les masses populaires. En ce qui concerne la préparation de l'organisation pour un tel coup d'Etat, il était indispensable de trouver le plus grand nombre possible d'adhérents parmi les dirigeants du Parti Communiste Bulgare, parmi les anciens sectaires de gauche anarchisants et les intellectuels arrivistes, afin qu'on puisse les placer à des postes dirigeants au sein du Parti et de l'appareil de l'Etat.

Un des participants à cette conspiration est mon client Ivan Guéorguiev Toutev, à qui, en sa qualité de directeur du Commerce extérieur, on a donné la tâche de se livrer à une activité de sabotage dans le domaine de notre commerce extérieur.

Ivan Toutev a fait des aveux complets au sujet des actes criminels qui lui sont imputés par l'Acte d'accusation. En ce qui concerne les circonstances dans lesquelles Ivan Toutev a accompli ses actes criminels, je prie l'honorable Cour de bien vouloir reconnaître qu'il a accompli ses crimes avec des circonstances atténuantes.

Il est vrai qu'ici peut se poser la question de principe suivante: peut-on parler de circonstances atténuantes, lorsqu'il s'agit des crimes les plus graves prévus par le Code pénal? Cela est possible du moment qu'il y a de telles circonstances. Permettez-

moi d'attirer votre attention sur certaines circonstances atténuantes qu'Ivan Totev fait ressortir.

En premier lieu, il ne fait pas partie du cercle dirigeant de la conspiration. Il est chargé de tâches secondaires. La responsabilité des organisateurs, des dirigeants d'une conspiration, n'est pas la même que celle de ceux qui ont donné leur accord de collaborer à l'exécution d'un tel crime.

Ivan Totev est enclin à mener une vie calme et aisée — la vie qu'il menait en tant que directeur du Commerce extérieur. Et si malgré cela, il a consenti à collaborer à la conspiration qui est incriminée, en exécutant des actes de sabotage dans notre commerce extérieur, il n'a donné son accord qu'avec une grande résistance et même en dépit de sa volonté. Lorsqu'Ivan Totev se montra hésitant et plutôt enclin à refuser, le ministre-adjoint Kotchémidov a usé d'arguments décisifs. Ce dernier lui a déclaré que des dirigeants en vue du Parti Communiste Bulgare et des dirigeants encore plus importants du gouvernement étaient engagés dans cette action, visant au changement radical du gouvernement et de la politique. La responsabilité d'Ivan Totev aurait été toute autre, s'il était entré dans cette conspiration sur sa propre initiative. Dans un tel cas, sa volonté aurait pu s'exercer librement et il n'aurait pas eu le droit de prétendre à des circonstances atténuantes.

L'accusation la plus grave contre Totev est celle de trahison article 111, lettre b du Code pénal. Totev est accusé d'avoir sciemment profité de son poste de directeur du Commerce extérieur et des missions dont il était chargé par le gouvernement, pour agir à des fins nuisibles à son pays. Il s'agit ici de l'activité de Totev, en tant que chef des délégations commerciales lors de la conclusion des traités commerciaux avec les Républiques populaires de Hongrie et de Tchécoslovaquie. Sans aucune nécessité, il a fait traîner les pourparlers et, de cette manière, a causé de graves préjudices : premièrement, en mécontentant profondément les délégations commerciales des pays frères et en deuxième lieu, en causant un préjudice à notre économie, en retardant l'échange de marchandises avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie.

Dans l'Acte d'accusation, il est dit qu'Ivan Totev a agi de la sorte sur l'ordre du Président du Conseil par intérim et Président du Comité économique et financier près le Conseil des ministres, Tr. Kostov. Ceci peut être considéré, non seulement comme une circonstance atténuante, mais comme une circonstance des plus atténuantes, étant donné que celui qui a été l'instigateur, en l'occurrence Tr. Kostov, a agi en même temps comme chef de

l'administration économique, qui décidait de toutes les questions économiques et financières dans notre pays.

Le crime visé par l'art. 111 du Code pénal ne prévoit qu'une seule peine. Dans ces circonstances, la loi oblige le Tribunal à résoudre la question prévue par l'art. 61 du Code pénal: y a-t-il ou n'y a-t-il pas de circonstances fortement atténuantes?

Ici, se pose également une autre question: une seule circonstance peut-elle être en elle-même fortement atténuante, ou bien en faut-il plusieurs? Une seule circonstance suffit. Plusieurs circonstances atténuantes ne sont nécessaires que lorsque chacune d'elles n'est pas importante. Dans un tel cas, le grand nombre de circonstances atténuantes perd le caractère quantitatif pour acquérir un caractère qualitatif. Lorsque les circonstances atténuantes sont importantes, il n'est pas nécessaire qu'elles soient nombreuses.

En ce qui concerne l'activité subversive d'Ivan Touted dans le domaine économique, cette activité tombe sous les coups de l'art 102, premier alinéa, du Code pénal. Je ne compte pas nier que cette activité a un lien idéologique avec la tâche dont il fut chargé comme membre de ce groupe conspirateur. Etant donné que cette tâche lui est fixée par son supérieur hiérarchique, le ministre-adjoint du Commerce, je vous prie de considérer qu'il y a également ici des circonstances atténuantes normales.

J'en arrive au crime d'espionnage visé par l'art. 112, premier point, du Code pénal. Ici l'activité de Touted est plus considérable et dure plus longtemps. Dès avant la guerre, en tant que secrétaire du Consulat de Bulgarie à Düsseldorf, Touted s'est lié en Allemagne occidentale avec un certain Müller, lequel Müller le met plus tard en relations avec un autre individu, un des chefs de l'Intelligence Service. C'est à eux que Touted fournit des informations au sujet de l'exportation de produits agricoles bulgares en Allemagne. Cette activité de Touted jusqu'au 9 septembre 1944 est couverte par une amnistie et n'est pas reprise dans l'Acte d'accusation.

Mais il faut avouer que Touted continue à mener une pareille activité, après le 9 septembre aussi, et qu'il continue à fournir des renseignements à ses anciens patrons. L'art. 112, point 1, du Code pénal ne prévoit pas seulement une seule espèce de peine. Le Code pénal prévoit alternativement 3 sanctions: réclusion temporaire, avec un minimum prévu par le Code; réclusion à vie et, enfin, condamnation à la peine capitale.

Lorsque vous résoudrez la question, à savoir laquelle des trois peines doit être prononcée contre l'accusé, vous prendrez en considération le caractère des informations qu'Ivan Touted trans-

mettait à l'étranger. Ce sont des informations au sujet de notre production agricole et de nos exportations. En vertu de la Loi sur le secret d'Etat, ces informations sont secrètes — cela est un fait—et celui qui les communique commet un crime. Mais est-ce que ces informations peuvent être comparées à des informations concernant la Défense nationale, un plan de mobilisation, des cartes géographiques, militaires et autres informations du même genre?

Je vous prie de considérer que la nature des informations fournies par Tutev concerne des choses relativement moins importantes.

Enfin, permettez-moi, au nom de mon client Ivan Tutev, de vous prier de reconnaître comme circonstance atténuante le fait que pendant l'instruction préliminaire, ainsi qu'au cours du procès, l'accusé a franchement reconnu sa culpabilité et les charges portées contre lui dans l'Acte d'accusation, qu'il n'a pas cherché à entraver, ni l'instruction, ni le développement du procès. Il vous a déclaré qu'il regrettait ses crimes et a fait appel à la clémence du Tribunal. A un criminel qui s'est déjà démasqué—et surtout lorsqu'il s'agit d'un criminel qui n'est pas des plus dangereux pour la société—à un tel criminel, on peut reconnaître des circonstances atténuantes (animation dans la salle).

C'est en prenant en considération ces données que je prie l'honorable Cour de prononcer son verdict.

Le Président: La parole est au défenseur de l'accusé Blagoï Ivanov Hadji Panzov, le camarade Svétoslav Kiradjiev.

SVÉTOSLAV KIRADJIEV

Défenseur de Blagoï Hadji Panzov

Camarades juges! Permettez-moi, par quelques brèves paroles d'introduction, de vous retracer le caractère historique et social du procès actuel.

Je me servirai du jugement porté en 1936 par le célèbre Vichinsky dans un procès analogue contre les trotskystes, en citant Lénine et Staline.

„Dans l'histoire, il n'est point de mouvement populaire profond et puissant qui ne soit accompagné d'éclaboussures“ (Lénine).

Plus loin, lors du même procès, Vichinsky dit: „Nous devons prendre en considération que l'accroissement de la puissance de l'Etat Soviétique accroîtra la résistance des derniers vestiges des classes mourantes“ (Staline).

Camarades juges! Dans le présent procès, comme vous pouvez le constater vous-mêmes, les faits se répètent. Lénine a

appelé ces phénomènes sociaux dégénérés des „maladies infantiles“. Avant d'atteindre l'adolescence, tout enfant ne peut ne pas attraper une des nombreuses et inévitables maladies infantiles, telle que la varicelle. Les „éclaboussures“ dont parle Lénine apparaissent clairement dans le procès actuel. La réaction de classe hostile, dont parle Staline, est entièrement soulignée dans le procès. Ici aussi, comme en 1936 dans la puissante Union Soviétique, l'impérialisme ennemi, après le renversement de l'ennemi de classe dans le pays, a cherché et trouvé sa „cinquième colonne“, en la personne des derniers ennemis de classe, en la personne des sectaires et des intellectuels individualistes ambitieux à outrance, en la personne de criminels vicieux et sans scrupules, qui se sont faufiletés grâce à une lâcheté et à une duplicité incommensurables jusqu'aux sommets mêmes de la hiérarchie du Parti et de l'Etat.

Nous pouvons en tirer la conclusion que dans le cas donné aussi, l'avis judicieux de Lénine et de Staline peuvent nous servir à expliquer et à donner un sens au procès actuel qui, je dois l'avouer, dépasse nos frontières nationales et a acquis une portée internationale.

Ce sont non seulement les onze accusés qui sont aujourd'hui au banc des accusés, mais, de fait, ce sont aussi leurs inspireurs, les impérialistes de l'Angleterre et des Etats-Unis, ainsi que leurs agents en Yougoslavie, en la personne de Tito et de ses condisciples.

La réaction et le complot contre le régime établi dans notre pays apparaissent tout naturellement et historiquement motivés, car ce régime devient dangereux pour les intérêts de l'impérialisme et il doit être compromis et abattu.

Les révélations, dont nous sommes témoins depuis quelques jours dans le procès actuel, mené par un Tribunal, un Parquet ordinaire et des avocats, sur les inspireurs des accusés, provoquent naturellement et continueront à provoquer une réaction dans leurs milieux. C'est hier à peine que nous avons appris que leur presse sans scrupules plaçait déjà le procès actuel sous le signe de la magie et des piqûres. La réaction invoque et oppose les superstitions moyenâgeuses aux données réelles et abondantes qui surgissent chaque jour aux séances judiciaires publiques, devant une assistance nombreuse et des dizaines de journalistes venus de l'étranger.

Il n'y a pas encore eu jusqu'à présent de procès politique dans lequel les données de l'Acte d'accusation coïncident aussi profondément, aussi chronologiquement, d'une manière aussi con-

vaincante, aussi complète et aussi vraisemblable avec les révélations faites au cours des séances judiciaires.

Devant vous sont passés les accusés, bien rasés, élégamment vêtus, visiblement bien portants et calmes, qui, pendant de longues heures, au cours de leurs dépositions, ne se sont pas éloignés, ne fût-ce que pour un moment, du bon sens et de la raison des choses, de leur chronologie, de leur logique.

Avant de terminer mon introduction, je voudrais souligner encore une fois que dans le procès actuel, est reflétée la réaction impérialiste contre les profondes transformations dans notre vie politique et économique après le 9 septembre 1944.

L'insurrection armée du mois de septembre 1944 a eu sa répercussion révolutionnaire après les grandes réformes économiques et sociales effectuées dans le pays. L'ennemi de classe, terrassé, ne pouvait ne pas réagir contre ces entreprises.

Dans le procès actuel, comme dans les procès analogues en Hongrie et en Tchécoslovaquie, se dessine une ligne générale fondamentale. Elle consiste surtout en l'effort fait pour que les pays de démocratie populaire soient détachés de l'Union Soviétique et entraînés irrémédiablement dans les eaux des démocraties du dollar impérialiste de l'Europe occidentale.

Le procès actuel contre la bande de Traïtcho Kostov démasque devant le peuple bulgare et devant l'opinion publique mondiale, la lâcheté sans limites des hypocrites qui lèvent la main contre leur patrie, contre leur Parti et contre la grande œuvre de Guéorgui Dimitrov.

Voilà le portrait que trace Staline de tels gens : „Des gens privés de conscience et du sens de l'honneur, des personnes qui n'ont pas plus de morale que les animaux, ont l'insolence d'inciter à la destruction de la grande nation russe—de la nation de Plékhanov et de Lénine, de Belinsky et de Tchernichevsky, de Pouchkine et de Tolstoï, de Glinka et de Tchaïkovsky, de Gorki et de Tchekhov, de Setchenov et de Pavlov, de Répine et de Sourikov, de Souvorov et de Koutouzov.“

Voilà la vraie figure des titistes, des Laslo Rajk et des Traïtcho Kostov, agents et espions indubitables de l'impérialisme anglo-américain.

Je termine par là mon préambule pour passer à l'examen direct et personnel de l'activité de mon client Blagoï Hadji Panzov.

Les preuves accumulées contre lui sont accablantes. Je n'ai aucun motif fondé d'entrer en discussion avec le Ministère public, en ce qui concerne les faits et la qualification des crimes dont il est accusé. Je dois vous dire que les preuves présentées m'ont

convaincu de la justesse de l'accusation. Je dois avouer que celle-ci est formulée et qualifiée de façon rigoureuse.

Pourtant, je dois le noter ici, j'ai le droit et l'obligation de prendre part, en tant que collaborateur de la Cour, à l'étude et à l'évaluation de la faute de mon client. Mon droit et mon obligation sont de prendre part, bien que ma voix ne soit que consultative, à la détermination de la peine qui doit être infligée à mon client. Je dois donc faire valoir toutes les circonstances des données du procès, qui atténuent sa culpabilité, sa responsabilité et la gravité de la peine.

En premier lieu, je tiens à mettre en évidence que Blagoï Hadji Panzov a exposé d'une manière claire, détaillée, objective, profonde, chronologique et par conséquent, convaincante, les actes qu'il a commis. Il est vrai qu'en droit pénal, à la différence du droit civil, l'aveu n'est pas la preuve essentielle: „Regina probationum“. Or, en l'occurrence, cette preuve ne laisse aucune place au doute. En confrontant les aveux de Blagoï Hadji Panzov avec les explications des autres accusés et surtout avec les dépositions catégoriques des témoins, on est convaincu de leur incontestable authenticité.

Nous recherchons la vérité. Tel est notre devoir de collaborateur et de défenseur. Après avoir pris connaissance des preuves, on ne saurait mettre en doute que mon client avait réellement commis les crimes qui sont imputés dans l'Acte d'accusation.

Il faut pourtant dire beaucoup en ce qui concerne le degré de sa culpabilité. Je dois reconnaître qu'au cours de mes entrevues avec lui, il m'a avoué être coupable. Lui-même m'a clairement recommandé une défense dévoilant ses fautes, car il se considère coupable. Je dois noter, toutefois, qu'il a fait preuve d'une certaine loyauté civique, si je puis m'exprimer ainsi, en tenant la promesse qu'il m'avait solennellement faite, de confirmer devant la Cour, devant l'audience et devant le Ministère public, l'exacte vérité.

Il n'a pas voulu présenter sa défense à la manière désuète des anciens criminels. Je considère donc son attitude comme une circonstance atténuante.

Au lendemain du 9 septembre, une nouvelle tradition fut établie dans nos salles d'audience, ce dont nous sommes redevables au Front de la Patrie: l'autocritique. Cette nouvelle pratique se fonde sur notre sagesse populaire: „Une faute avouée est une demi-faute.“ Ainsi le dit le peuple et „vox populi, vox dei“, „Vox dei“ étant pris au sens d'„autorité“.

L'accusé a fait preuve d'un repentir sincère, c'est-à-dire qu'il a présenté son autocritique. Je veux croire que la Cour acceptera

elle aussi, son autocritique profonde, sincère et convaincante et qu'en l'occurrence, elle lui octroiera la récompense habituelle à la pratique judiciaire du Front de la Patrie: l'indulgence et la pitié. Je dois noter toutefois certaines circonstances atténuantes qui, ajoutées à la sincérité de son repentir, nous donneraient le droit de faire grâce de la vie à cet accusé; il est, en effet, le plus jeune de tous les accusés et, par conséquent, il aura toutes les possibilités de se corriger. Nous avons le temps d'appliquer à son égard le nouveau système pénal et pédagogique de nos prisons et nous tâcherons de le corriger. C'est la Cour qui jugera combien de temps sera indispensable à cela.

Il s'agit d'un homme sans idéologie, d'un homme taré qui n'aime que les plaisirs mondains. Il est plutôt un étourdi qu'un fanatique ou un homme vénal. Je dois vous rappeler que cet homme relativement jeune est un ancien ministre-adjoint de l'Assistance Publique en Yougoslavie et qu'il a assumé le poste de premier adjoint du Procureur général de Yougoslavie, qu'il avait obtenu un poste diplomatique de premier ordre à l'Ambassade yougoslave de Sofia. Tous ces faits sont survenus à un moment de sa vie, à un âge où l'on n'a pas encore de solides freins moraux, où il est facile de se laisser tourner la tête par la gloire. Tous ces postes élevés lui ont réellement tourné la tête.

Mon client appartient à cette catégorie de personnes, dont les philosophes anciens, et de nos jours, Lénine, disent: „Ce sont des gens qui ignorent qu'ils ne savent rien.“ Il y a des gens qui savent qu'ils ne savent rien et il y en a d'autres qui ont conscience de leur savoir. Tous les intellectuels de la deuxième catégorie, dont parle Lénine, sont des maniaques, des personnes à l'amour-propre maladif, des personnes sans idéologie et tarées. Ce sont des clients d'Hitler, de Mussolini et de Tito. Car Tito est atteint de la maladie, dont sont morts Hitler et Mussolini. Mais ceux qui réunissent le mieux les caractères dont je parle, les clients d'Hitler, de Mussolini et de Tito, sont des maniaques, des intellectuels individualistes, des hommes à l'amour-propre maladif. Leur représentant le plus typique en Bulgarie, c'est la vedette du procès actuel, Traïtcho Kostov.

Je dois souligner également les circonstances atténuantes suivantes: Comparez la lâcheté, la duplicité infinie, la trahison et l'abaissement de Traïtcho Kostov avec ceux de mon client. Ne sentez-vous pas, camarades juges, qu'une graduation de la peine s'impose?

Je dois souligner encore que Blagoï Hadji Panzov est né, qu'il a vécu et qu'il a été élevé dans la région la plus malheureuse de notre planète, la Macédoine. Depuis des siècles, ce peuple,

qui a tellement souffert, a acquis la psychologie particulière de l'émigré, celle de la confusion. Je ne dis pas que cela soit vrai pour tous, mais je le dis pour ceux de la seconde catégorie.

Sa femme se trouve actuellement détenue à la prison de Skopje. Sa sœur, une vraie communiste, a été tuée en Yougoslavie et précipitée dans le Danube (se tournant vers son client Hadji Panzov : si ce n'est pas vrai, je vous prie de le dire. C'est votre frère qui me l'a annoncé ce matin). Son frère a péri devant les murs de Madrid comme membre des Brigades internationales (se tournant vers son client : „Est-ce juste?“)

Blagoï Hadji Panzov : C'est exact.

L'avocat Kiradjiev : Voyez bien dans quelle confusion il se trouve. J'aime à croire qu'on pourrait également faire ressortir comme circonstance atténuante cette confusion.

J'en appelle à la Cour : qu'elle soit indulgente également en vertu de cette considération.

Autrefois, la justice fasciste était cruelle. Pourquoi ? Parce que l'autorité fasciste était faible. Aujourd'hui, alors que le pouvoir est fort, la justice peut se permettre d'être indulgente. C'est en vertu de ces considérations précisément que la peine de mort a été abolie en URSS.

Guidé par ces considérations, je prie la Cour de le condamner, mais que son verdict soit indulgent et équitable.

Je termine par la remarque suivante : Camarades juges !

Je ne suis pas d'accord avec le point de vue exprimé par un de nos collègues, qui a estimé que le défaitisme pourrait être considéré comme une circonstance atténuante. Nous ne pouvons, en aucun cas, encourager le défaitisme. Nous savons une chose : que celui qui ne veut pas mourir, se tienne coïl (animation).

Le Président : Je donne la parole au défenseur suivant, le camarade Nicolas Péév.

NICOLAS PÉEV

Défenseur de Vassil Ivanovsky

Camarades juges ! Me chargeant de la défense de l'accusé Vassil Ivanovsky, je considère que j'obéis à un devoir professionnel et à une disposition de la Constitution Dimitroviennne, stipulant que tout accusé a droit à la défense. Sur cette question, mon collègue Dukmedjiev, ainsi que mon collègue Kiradjiev qui vient de parler, se sont expliqués de manière détaillée. Je suis entièrement de leur avis. Je me sens obligé de déclarer devant l'honorable Cour, en ma

qualité de défenseur du même accusé, que j'apporterai ma modeste contribution à la recherche de la vérité au cours de ce procès.

Je passe concrètement à l'accusation de haute trahison et de formation et direction d'un groupe clandestin, dans le but de détacher par la force la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et, par là, d'affaiblir le pouvoir populaire, accusation portée contre Vassil Ivanovsky en vertu des art. 98 et 99, lettre d, alinéa 4 du Code pénal. Il est accusé également d'avoir diffusé de fausses rumeurs, afin de provoquer la méfiance envers l'Etat. Ivanovsky est accusé aussi d'espionnage, en vertu de l'art. 112, alinéa I et de l'art. 111, alinéa I du Code pénal, parce qu'il a personnellement et par l'intermédiaire de tierces personnes, fourni des renseignements à l'espionnage yougoslave, renseignements revêtant le caractère de secret d'Etat, s'étant mis à la disposition d'un service de renseignements étranger, aux fins d'espionnage. Il ne peut y avoir de contestation concernant l'accusation contre Vassil Ivanovsky, étant donné que ce dernier a fait des aveux complets et explicites, qui ne peuvent être mis en doute, et qu'ils concordent entièrement avec la déposition qu'il a faite au cours de l'instruction préliminaire et qui concordent également avec les preuves qui ont été fournies au cours du procès. Ainsi par exemple, les explications qu'il a données à la Cour concordent entièrement avec les dépositions des témoins, qui ont été interrogés lors de l'instruction judiciaire: Assène Tcharaktchiev, Pètr Kakharkov, Guéorgui Krastev, Christo Kalaydjiev et d'autres, qui nous ont décrit en détail l'activité criminelle de l'accusé, mais qui n'ont rien dit de plus que ce qu'il a reconnu lui-même devant la Cour. Ceci démontre que l'accusé vous a dit toute la vérité. Ainsi, étant donné qu'il n'y a pas de contestation sur les faits, je considère, de même que mon client, que l'accusation est entièrement fondée et équitable. L'honorable Cour n'a plus qu'à décider de la gravité de la peine qui doit être infligée à Vassil Ivanovsky et, lors de la décision, si la Cour devra plutôt appliquer le maximum ou le minimum de la peine prévue, ou aller même au-dessous du minimum prévu, conformément aux dispositions des art. 60 et 61 du Code pénal. En ce qui concerne la question que je viens de soulever, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable Cour sur le fait que mon client a fait devant vous des aveux sincères et complets et qu'il a reconnu sa culpabilité, non seulement envers le peuple bulgare, le Parti Communiste Bulgare et sa Patrie, mais également envers toute la classe ouvrière, considérant que le crime commis par lui est un crime perpétré envers la classe ouvrière toute entière.

Il a qualifié ses crimes d'ignominieux.

Il n'a pas tenté, camarades juges, de dissimuler certains de ses crimes, ni d'en atténuer la portée. Il ne vous a pas caché les motifs qui l'ont poussé au crime. Le premier de ces motifs était ses points de vue doctrinaux sur la question macédonienne et le second, que le Comité Central du Parti Communiste Bulgare aurait blessé son amour-propre, parce que, de 1936 à 1942, alors qu'il y avait en Bulgarie de nombreux communistes clandestins, le Comité Central du Parti donna des ordres pour que ces camarades légalisent leur situation, en entreprenant une activité légale. Il vous a déclaré que ce point de vue du Parti était juste, mais que malgré cela, il considérait cette décision blessante pour son amour-propre, puisque le Comité Central ne l'avait pas envoyé à l'étranger. Ce dernier fait, il me l'a avoué lors d'une conversation que j'ai eue avec lui. Il a également avoué que Tempo, Zafirovsky et Arsov, étant au courant de son ressentiment à l'égard du Parti Communiste Bulgare, ont trouvé qu'il était celui qui convenait le mieux pour mener une activité de trahison et d'espionnage en Bulgarie. C'est pour cette raison que le Comité Central du Parti Communiste Yougoslave l'a envoyé en Bulgarie avec des instructions spéciales qu'il a reçues personnellement de Kolichevsky et d'Arsov, membres du Comité Central du Parti macédonien.

Dès son arrivée à Sofia, l'accusé entreprend immédiatement l'exécution de la mission dont il avait été chargé par Kolichevsky et le Comité Central du Parti macédonien. Il nous décrit en détail comment il s'est enrôlé pour ce travail, tout d'abord au Comité régional, ensuite au Comité Central. Il a également décrit en détail tout son travail de sape au sein des amicales macédoniennes, la manière dont son groupe s'est emparé du Comité national et des comités urbains des Associations culturelles macédoniennes, la manière dont il menait la politique hostile et subversive des émigrés macédoniens, aux fins de détacher la Macédoine du Pirin de la République populaire de Bulgarie et de la rattacher à la Macédoine du Vardar, sous l'égide de Tito. Il ne dissimule pas ses entrevues avec Zafirovsky, Momtchilovitch et Ortzev, qui, à l'abri de leur immunité diplomatique, se livraient à l'espionnage, en recevant des informations économiques, politiques et autres de l'accusé, informations que l'accusé énumère en détail.

Comme je le disais tout à l'heure, il n'a rien voulu cacher de son activité criminelle. Son attitude loyale envers l'honorable Cour et envers le peuple bulgare et les sentiments qui ont été provoqués en lui par l'appel du Président de la Cour de dire la vérité, ainsi que ses aveux sincères et complets, signifient que

l'accusé se repent sincèrement et profondément de tous les crimes qu'il a commis.

Ayant en vue tout cela, ainsi que ses aveux, je sollicite l'honorable Cour de prendre en considération toutes ces circonstances, lors de la détermination de son verdict.

Camarades juges! Mon client estime qu'il ne serait pas superflu que je fasse ressortir devant l'honorable Cour certains faits et épisodes secondaires de sa vie, bien que ceux-ci n'aient qu'un rapport lointain avec le procès, mais que l'honorable Cour voudra bien éventuellement prendre en considération, après les avoir soumis à un examen préalable, lorsqu'il s'agira de fixer la gravité de la peine. Ces faits et épisodes sont les suivants:

Comme l'accusé l'a expliqué devant la Cour, en 1949, il a été directeur du trust d'Etat des mines et, en cette qualité, il a prêté son concours à l'exécution du plan économique d'Etat par cette Direction, en ce qui concerne les trois trimestres de l'année courante. En conséquence de quoi, le plan a été exécuté.

En second lieu, il est issu d'une famille d'ouvriers, il a été ouvrier dans l'industrie du tabac, comme il le fait remarquer dans ses explications. Il avait organisé à Haskovo en 1925 une importante grève des ouvriers du tabac et en 1942, avait pris une part active à celle des ouvriers du tabac de Plovdiv.

Il me prie également de faire valoir devant l'honorable Cour que presque tous les membres de sa famille et ses proches parents ont été des révolutionnaires.

Je prie l'honorable Cour de bien vouloir prendre en considération les faits que je viens de citer, au moment d'établir son verdict.

Pour terminer, camarades juges, au nom de mon client, je fais appel à l'indulgence et à la pitié de l'honorable Cour.

Le Président: La parole est au camarade Jéliazko Vladinsky, défenseur d'Ilya Ivanov Bayaltzaliev.

JELIAZKO VLADINSKY

Défenseur d'Ilya Bayaltzaliev

Camarades juges! Je dois reconnaître devant vous, ainsi que devant le peuple bulgare tout entier, que j'ai longuement hésité avant de me charger de la défense de l'accusé Ilya Ivanov Bayaltzaliev, quelque minime que paraisse l'activité criminelle de celui-ci, en comparaison avec celle des autres accusés dans ce procès, me rendant bien compte de la lourde responsabilité dont je me chargeais.

C'est avec le sentiment de mon devoir professionnel et avec la conscience que le droit à la défense a été consacré par la

Constitution Dimitroviennne pour tous les citoyens bulgares, que je parais à cette barre, en tant que défenseur d'Ilya Ivanov Bayaltzaliev, qui a commis un des plus graves crimes prévus par notre Code pénal: la haute trahison et l'espionnage. Cependant, en ma qualité de défenseur, je dois dire que je n'assumerai pas d'autre rôle que celui d'aider réellement la justice à découvrir la vérité.

C'est avec cette conscience que je viens à ce procès, non seulement en ma qualité de défenseur, mais de citoyen, car, par sa signification, ce procès dépasse les limites de notre Patrie et est suivi par toute l'humanité progressiste.

Vous avez entendu successivement les discours de dix défenseurs et, me joignant entièrement à tout ce qui a été dit en général au cours du procès, je ne le répéterai pas.

L'accusation contre Ilya Ivanov Bayaltzaliev repose non seulement sur les preuves réunies au cours de l'enquête préliminaire, mais également sur celles qui furent recueillies au cours de l'instruction judiciaire.

Ainsi, l'accusé Ilya Ivanov Bayaltzaliev a confirmé devant la Cour qu'il avait été chargé par son frère Christo Ivanov Bayaltzaliev, ministre adjoint du Commerce de la République de Macédoine, de se mettre à la tête de l'Amicale de Guevguéli, ce qu'il fit et entreprit une propagande parmi les membres de cette Amicale, en vue du détachement par la force de la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et de son rattachement à la Yougoslavie. Par cette activité, il a contribué à l'affaiblissement du pouvoir de l'Etat chez nous. Par ses affirmations mensongères, il a provoqué un manque de confiance à l'égard de l'autorité populaire.

D'autre part, toujours sur l'insistance de son frère Christo Ivanov Bayaltzaliev, il a établi des contacts avec le conseiller auprès de l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie, Blagoï Hadji Panzov, et a rempli des missions ayant pour but de dénigrer l'URSS, le Parti Communiste Bulgare et le gouvernement du Front de la Patrie et, en même temps, de rehausser le prestige de Tito et de son régime. Il a reçu du matériel de propagande de l'Ambassade de Yougoslavie et l'a diffusé.

Par la suite, il remplit les missions dont l'avaient chargé d'autres agents de l'espionnage yougoslave, Naoum Nakov et Savitch, et a remis des informations concernant les mouvements des troupes bulgares en direction de la frontière yougoslave. Il a accompli ces actes et ce n'est que grâce à la vigilance de la Milice populaire que fut mis fin à son activité criminelle.

Ces faits furent mis en évidence non seulement par ses aveux personnels devant la Cour, mais ils furent également renforcés

par les dépositions de son coaccusé Blagoï Hadji Panzov et des autres témoins: Nicolas Ouzounov, Kosta Zafirov et Cyrille Natchev.

En présence de tous ces documents accablants, révélés au cours du procès, ni moi, en ma qualité de défenseur d'Ilya Ivanov Bayaltzaliev, ni l'accusé lui-même, ne pouvons réagir, étant donné que de la façon dont l'accusation est formulée, elle concorde en tous points avec les données du procès.

Et je me demande donc, en tant que défenseur, quels seraient les faits que je pourrais faire ressortir devant la Cour, pour lui demander de les prendre en considération, au moment où elle décidera du sort de mon client, Ilya Ivanov Bayaltzaliev. Bien entendu, je ne puis réagir ni contre les faits concernant le procès, ni contre l'accusation, étant donné qu'elle correspond entièrement aux faits.

Je puis uniquement faire ressortir en sa faveur les circonstances suivantes:

Premièrement: ses aveux et son repentir sincère de l'activité criminelle à laquelle il s'est livré dans notre patrie, qui lui a accordé asile depuis 1930.

Deuxièmement: le fait que sa conscience politique n'était pas bien ferme, et son caractère colérique. Et pour ne pas dire de vaines paroles, il faudrait que j'explique, dans ma conclusion, les traits caractéristiques de la personnalité de Bayaltzaliev. Nous le voyons tantôt membre du Parti Communiste Bulgare clandestin depuis 1938, tantôt candidat à l'ancienne Direction de la Police, tantôt officier de l'ancienne armée fasciste, tantôt encore partisan et commissaire politique dans l'Armée populaire.

Troisièmement: il est relativement jeune, il n'a que 38 ans, et il a encore la possibilité de se corriger.

Quatrièmement: sa situation familiale et matérielle.

Pour terminer, je prie l'honorable Cour, au moment où elle décidera du sort de mon client, Ilya Ivanov Bayaltzaliev, de prendre en considération ces circonstances.

LES DERNIÈRES DÉCLARATIONS DES ACCUSÉS

Le Président: Pendant sept jours et devant un nombreux public, la Cour entendit tous les accusés, interrogea tous les témoins, entendit les réquisitoires des procureurs et les plaidoyers de la Défense. Tout cela répandit une lumière abondante sur toutes les circonstances du procès.

Avant que la Cour se retire pour délibérer, conformément à la loi, elle donne la possibilité aux accusés de parler en dernier lieu et d'exprimer leur dernière requête.

Accusé Vassil Ivanov Bayaltzaliev! Qu'avez-vous à demander à la Cour? Vous avez la parole.

Ilya Bayaltzaliev: J'ai commis un crime envers le peuple bulgare. Je suis coupable. Je vous prie de me donner la possibilité de me réhabiliter, s'il y a lieu.

Le Président: Accusé Vassil Athanassov Ivanovsky!

Vassil Athanassov Ivanovsky: J'ai tout dit devant l'honorable Cour. Je suis profondément conscient des crimes que j'ai perpétrés et je prie l'honorable Cour de me donner la possibilité, par sa décision, de rentrer dans les rangs de la classe ouvrière, dont je suis issu.

Le Président: Accusé Blagoï Hadji Panzov!

Blagoï Hadji Panzov: Citoyens juges, je me reconnais coupable. J'ai fait mes aveux devant la Cour. Je me repens profondément, je me repens sincèrement. Je demande l'indulgence de la Cour, afin que je puisse prouver que je peux me corriger.

Le Président: Accusé Ivan Guéorguiev Toutev!

Ivan Guéorguiev Toutev: Citoyens juges, j'ai reconnu devant vous, ainsi que lors de l'instruction, ma culpabilité. J'ai fait en toute sincérité des aveux complets et ce, pour deux raisons: premièrement, parce qu'ayant conscience de mon activité criminelle, je m'en repens profondément et deuxièmement, parce que j'estime que c'est mon ultime devoir d'aider à la divulgation de toutes les circonstances.

Le Président: Accusé Ivan Slavov Guévrenov!

Ivan Slavov Guévrenov: Je me reconnais pleinement coupable d'avoir pris part à cette conspiration. Je m'en repens sincèrement, de tout coeur, du plus profond de mon âme, si je

puis m'exprimer ainsi, et je prie l'honorable Cour de me reconnaître des circonstances atténuantes. Je promets d'être, jusqu'à la dernière minute de ma vie, fidèle au Parti, au gouvernement et au peuple bulgare.

Le Président: Accusé Tzoniu Stéphanov Tzontchev!

Tzoniu Stéphanov Tzontchev: Tant dans mes dépositions écrites à la Milice, que dans mes dépositions verbales devant la Cour, j'ai reconnu ma culpabilité en ce qui concerne mes relations avec les Américains, mon attitude envers l'Union Soviétique et mon activité à la Banque Nationale, en qualité de gouverneur de cette dernière. Je suis profondément et pleinement conscient des crimes que j'ai perpétrés envers l'Etat, le peuple et le Parti. Je sais que je dois être condamné. Mon unique prière est que le verdict soit tel, que je puisse un jour par mon travail, par mon seul travail, effacer, en partie du moins, les traces de mes crimes.

Le Président: Accusé Boris Andonov Christov!

Boris Andonov Christov: Je me reconnais coupable. Je regrette profondément les crimes que j'ai commis envers mon peuple et je m'en repens sincèrement. Je demande l'indulgence de l'honorable Cour. Je prie que la possibilité me soit donnée, après n'être purifié de la rouille de ces crimes, de revenir à ma classe, à mon peuple, à ma famille. Si l'honorable Cour me fait bénéficier de son indulgence et me donne la possibilité de retourner à la vie, je travaillerai opiniâtement et de toutes mes forces à l'édification du socialisme dans notre pays. Je demande l'indulgence de la Cour.

Le Président: Accusé Nicolas Natchev Petkov!

Nicolas Natchev Petkov: Citoyens juges, je me reconnais pleinement coupable de tout ce que j'ai exposé devant vous dans mes aveux. Non seulement, je me reconnais coupable, mais je suis pleinement conscient de ces crimes, et c'est pourquoi, vous me voyez aujourd'hui devant vous complètement désarmé et sincèrement repentant. Je vous demande et par votre entremise, je demande au peuple bulgare, pitié et indulgence.

Je promets, si la possibilité m'en est donnée, de travailler de toutes mes forces et de déployer tous mes efforts pour le bien de l'économie du pays.

Le Président: Accusé Nicolas Pavlov Kolev!

Nicolas Pavlov Kolev: Citoyens juges, comme je l'ai déjà déclaré au début de l'instruction judiciaire, je me reconnais coupable. Je suis conscient de ma culpabilité et des crimes que j'ai commis, à cause principalement de mes relations avec

Kostov. Je demande à l'honorable Cour indulgence et pitié et je la prie de me donner la possibilité de travailler à l'expiation de ma faute.

Le Président: Accusé Traïtcho Kostov Djournev!

Traïtcho Kostov Djournev: Dans les derniers mots que je prononcerai devant l'honorable Cour, je considère comme un devoir de ma conscience de déclarer devant la Cour et par son entremise, devant l'opinion publique bulgare, que je n'ai jamais été au service de l'Intelligence Service, que je n'ai jamais pris part aux plans conspirateurs et criminels de Tito et de sa clique...

Le Président: Que demandez-vous à la Cour?

Traïtcho Kostov Djournev ... je me suis toujours comporté...

Le Président: Que demandez-vous à la Cour?

Traïtcho Kostov Djournev ... avec respect et estime envers l'URSS...

Le Président: Accusé Ivan Stéphanov Hadji Matéév!

Ivan Stéphanov: Citoyens juges et jurés, j'ai commis un des crimes les plus horribles, portant préjudice aux intérêts vitaux du peuple bulgare et de l'Etat. Tous les crimes que j'ai commis: participation à la conspiration, espionnage, sabotage, Traïtcho Kostov les a également commis. Mais il y a une différence entre nous. Je suis profondément ému du fait que Traïtcho Kostov voulait, tout à l'heure, nier la vérité. Je suis bouleversé dans la profondeur de mon âme, par le fait que l'homme qui fut le premier parmi nous, l'organisateur principal et le chef de la conspiration contre l'Etat, celui qui nous a amenés jusqu'au banc d'infamie, ne trouve pas en lui-même le courage de dire devant la Cour toute la vérité sur les crimes commis par lui et par nous. Il semble que Kostov, qui a été auparavant un agent provocateur de la police, veuille rester tel jusqu'à la fin, qu'il veuille confirmer, une fois de plus, l'appréciation donnée de lui: qu'il n'est qu'un lâche et qu'un traître.

Citoyens juges et jurés, je me repens de tout mon coeur et de toute mon âme des crimes que j'ai commis. J'accepterai (d'une voix fortement émue) comme un juste châtiment de tous mes crimes, le verdict de la Haute-Cour de la République Populaire de Bulgarie.

Le Président: La Cour se retire pour délibérer.

Le verdict sera prononcé après la délibération, ce qui sera annoncé ultérieurement.

La séance est levée à 14 h. 15.

LE VERDICT

La Cour de la République Populaire de Bulgarie a rendu le 14 décembre 1949, à 19 h. 45, le verdict suivant dans l'affaire de Traïtcho Kostov et son groupe.

Sofia, le 14 décembre 1949

Au nom du Peuple,

La Cour de la République Populaire de Bulgarie, troisième chambre criminelle réunie en audience publique les 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 décembre, mille neuf cent quarante-neuf, et composée de:

Président: Boris Lozanov; **assesseurs :** Naïdene Raïtchev, Dimitre Spassov; **jurés:** Dragoï Kodjeïkov, Stoyane N. Popov, Ilya Ignatov, Vassil Mikhaïlov; **greffier :** Ivan Stoïlov; **le ministère public** étant représenté par Vladimir Dimitchev et Todor Tzakov, après avoir entendu le rapport du Président Boris Lozanov, concernant l'affaire criminelle de droit commun № 1891, rôle 1949

a rendu le verdict suivant:

Déclare les accusés: Traïtcho Kostov Djounev, âge de 52 ans, né et domicilié à Sofia, sachant lire et écrire, de nationalité bulgare, marié, non condamné, publiciste, ancien Président du Conseil par intérim, et secrétaire du CC du Parti Communiste Bulgare; Ivan Stéphanov Hadji Matéév, âgé de 50 ans, né à Varna, domicilié à Sofia, de nationalité bulgare, citoyen bulgare, sachant lire et écrire, marié, non condamné, professeur à l'Université d'Etat, ancien ministre des Finances, et Nicolas Pavlov Kolev, né au village d'Ougartchine, arr. de Lovetch, âgé de 43 ans, domicilié à Sofia, de nationalité bulgare, sachant lire et écrire, marié, technicien en architecture, ancien secrétaire administratif du Bureau Politique du CC du Parti Communiste Bulgare et ministre-adjoint des Constructions et des Routes, coupables d'avoir organisé le centre dirigeant d'une organisation clandestine, dans le but de renverser par la force et par des actes de terrorisme le pouvoir populaire légalement institué dans le pays; d'avoir commis des actes dans le but d'envenimer les relations entre la République et l'Union Soviétique, ainsi qu'avec les démocraties populaires; et d'avoir diffusé, par l'intermédiaire d'autres personnes, des allégations mensongères, de nature à créer la méfiance envers le pou-

voir populaire, envers différents organes de ce pouvoir et de semer le trouble parmi le peuple, à la suite de quoi et en vertu des art. 98 alinéa I, 99 alinéa II et 99-d, alinéa IV du Code pénal et des art. 60 et 61 de ce même Code, les condamne comme suit:

1) Traïtcho Kostov Djournev à la peine de mort et à la privation des droits civiques à perpétuité, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

2) Ivan Stéphanov Hadji-Matéév, à la réclusion à perpétuité et à la privation à vie de ses droits civiques, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

3) Nicolas Pavlov Kolev, à la réclusion à perpétuité, à la privation à vie de ses droits civiques, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés: Traïtcho Kostov Djournev et Ivan Stéphanov Hadji Matéév, coupables de ce que le premier s'est mis à la disposition des Services d'espionnage anglais, américain et yougoslave comme espion et que le second a recueilli et transmis à l'Intelligence Service des renseignements constituant des secrets d'Etat, et les condamne en vertu de l'art. 112 du Code pénal et des art. 60 et 61 du même Code, comme suit:

Traïtcho Kostov Djournev à 15 ans de réclusion, à la privation de ses droits civiques pour une période de 20 ans à dater de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal et à une amende d'un million de leva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année de détention, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Stéphanov Hadji Matéév, à la détention à vie, à la privation de ses droits civiques à vie, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal et à une amende d'un million de leva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés Traïtcho Kostov Djournev et Ivan Stéphanov Hadji Matéév, coupables d'avoir, en assumant des fonctions d'Etat et des missions auprès des gouvernements étrangers, rempli de façon pré-nédictée ces fonctions et ces missions au détriment des intérêts de l'Etat, et les condamne en vertu des art. 111-b du Code pénal et des art. 60 et 61 du même Code:

Traïtcho Kostov Djournev, à la peine de mort, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende d'un million de leva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Stéphanov Hadji Matéév, à la réclusion à perpétuité, à la privation de ses droits civiques à vie, conformément à l'art 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende d'un million de léva qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnaît les accusés Traïtcho Kostov Djounev, Ivan Stéphanov Hadji Matéév et Nicolas Pavlov Kolev, coupables d'avoir commis des actes dans le but de désorganiser l'économie et le ravitaillement du pays, n'ayant pas rempli les tâches qui leur avaient été assignées, et les condamne en vertu de l'art. 102, alinéa 1 et des art. 60 et 61 du Code pénal, comme suit:

Traïtcho Kostov Djounev, à la peine de mort, à la privation des droits civiques, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Stéphanov Hadji Matéév, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens et

Nicolas Pavlov Kolev, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens

Conformément à l'art. 64 du Code pénal, par cumul, condamne chacun des accusés aux peines suivantes:

TRAÏTCHO KOSTOV DJOUNEV, à la peine de mort, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

IVAN STÉPHANOV HADJI MATÉÉV, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

NICOLAS PAVLOV KOLEV, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnaît les accusés: Nicolas Natchev Petkov, âge de 44 ans, né au village de Dermantzy, arr de Loukovith, sachant lire et écrire, marié, non condamné, agronome, domicilié à Sofia, ancien Président-adjoint du Comité gouvernemental pour les questions économiques et financières; Boris Andonov Christov, né au village de Dolno-Sélo, arr. de Kustendil, domicilié à Sofia, âge de 37 ans, sujet bulgare, sachant lire et écrire, marié, non condamné,

agronome, ancien représentant commercial en URSS; Tzoniu Stéphanov Tzontchev, âge de 51 ans, né à Kotel, domicilié à Sofia, sujet bulgare, sachant lire et écrire, marié, non condamné, fonctionnaire, ancien gouverneur de la Banque Nationale de Bulgarie; Ivan Slavov Guévrenov, âgé de 65 ans, né au village d'ltchéra, arr. de Kotel, domicilié à Sofia, sujet bulgare, sachant lire et écrire, marié, non condamné, ingénieur-mécanicien, ancien directeur du Trust d'Etat pour l'industrie du caoutchouc auprès du ministère de l'Industrie; Ivan Guéorguiev Toutev, âgé de 47 ans, né à Lovetch, domicilié à Sofia, sujet bulgare, sachant lire et écrire, marié, non condamné, agronome, ancien directeur à la Direction du Commerce extérieur auprès du ministère du Commerce extérieur, coupables d'avoir adhéré à une organisation clandestine, formée et dirigée par Traïtcho Kostov Djournev, Ivan Stéphanov Hadji Matéév et Nicolas Pavlov Kolev, dans le but de renverser le gouvernement légalement établi en Bulgarie, d'avoir commis des actes visant à envenimer les relations amicales de notre pays avec l'URSS, ainsi qu'avec les démocraties populaires et d'avoir diffusé des allégations mensongères, dans le but de provoquer la méfiance envers le pouvoir populaire et envers différents organes de ce pouvoir et de semer le trouble au sein du peuple, les condamne en vertu des art. 98 alinéa II, 99-e alinéa II et 99-d alinéa IV du Code pénal comme suit:

Nicolas Natchev Petkov, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Boris Andonov Christov, à 12 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour 15 ans, à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Tzoniu Stéphanov Tzontchev, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Slavov Guévrenov, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Guéorguiev Toutev, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait ces mêmes accusés, coupables d'avoir recueilli et transmis à des services d'espionnage étrangers des renseignements qui représentent un secret d'Etat, les condamne en vertu de l'art. 112, point 1 du Code pénal en connexion avec l'art. 59 du même Code, aux peines suivantes:

Nicolas Natchev, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement et à la confiscation de tous ses biens.

Boris Andonov Christov, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende de 500.000 léva qui, en cas de non-paiement sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Tzoni Stéphanov Tzontchev, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende de 500.000 léva qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Slavov Guévrenov, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Guéorguiev Toutev, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés Boris Andonov et Ivan Guéorguiev Toutev coupables d'avoir en leur qualité de fonctionnaires et de chargés de missions auprès de gouvernements étrangers, rempli, cela d'une façon préméditée, ces fonctions et ces missions au détriment de l'Etat, les condamne en vertu de l'art. 111-b du Code pénal et de l'art. 61 du même Code, comme suit:

Boris Andonov Christov, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende

de 500.000 léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'en prisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Gréorguiev Toutev, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, points 1 à 4, 6 et 7 de ce même Code, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, sera remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés Nicolas Natchev Petkov, Tzoniu Stéphanov Tzontchev, Ivan Slavov Guévrenov et Ivan Gréorguiev Toutev, coupables d'avoir commis des actes dans le but de désorganiser l'économie nationale et le ravitaillement des masses populaires et de créer des entraves au pouvoir populaire, les condamne, en vertu de l'art. 102, alinéa I du Code pénal, comme suit:

Nicolas Natchev Petkov, à la réclusion à perpétuité, à la privation des droits civiques à vie, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Tzoniu Stéphanov Tzontchev, à 15 ans de réclusion et à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à partir de la date de la mise en exécution du verdict, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Slavov Guévrenov, à la réclusion à vie et à la privation des droits civiques à perpétuité, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Ivan Gréorguiev Toutev, à la réclusion à vie et à la privation des droits civiques à perpétuité, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Conformément à l'art. 64 du Code pénal, par cumul des peines pour les actes criminels accomplis, chacun des accusés est condamné comme suit:

NICOLAS NATCHEV PETKOV, à la réclusion à vie, avec privation des droits civiques à perpétuité, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

BORIS ANDONOV CHRISTOV, à 15 ans de réclusion, avec privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende de 500.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

TZONIU STÉPHANOV TZONTCHEV, à 15 ans de réclusion et à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à dater de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende de 500.000 léva, qui, en cas de non-paiement,

est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

IVAN SLAVOV GUVÉVRÉNOV, à la réclusion à vie, avec privation des droits civiques à perpétuité, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

IVAN GUÉORGUIEV TOUTEV, à la réclusion à vie, avec privation des droits civiques à perpétuité et à une amende d'un million de léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés: Blagoï Ivanov Hadji Panzov, âgé de 38 ans, né à Velès (Macédoine), macédonien, sujet bulgare, sachant lire et écrire, n'ayant pas été condamné, fonctionnaire, domicilié à Sofia, ci-devant conseiller à l'Ambassade de Yougoslavie en Bulgarie; Vassil Athanasov Ivanovsky, âgé de 43 ans, né au village de Lovret, arr. de Kostour (Macédoine), sujet bulgare, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas été condamné, fonctionnaire; coupables d'avoir formé et dirigé des groupes clandestins, ayant pour but de détacher par la force la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et de saper ainsi les assises de l'autorité de l'Etat dans le pays, ainsi que d'avoir diffusé des allégations calomnieuses et mensongères, afin de provoquer la méfiance envers le pouvoir populaire et ses organes et de causer des troubles parmi la population;

Les condamne, en vertu des art. 98, premier alinéa et 99, quatrième alinéa du Code pénal, aux peines suivantes:

Blagoï Ivanov Hadji Panzov, à 15 ans de réclusion, avec privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4 et 6 et 7 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Vassil Athanasov Ivanovsky, à 12 ans de réclusion et à la privation des droits civiques pour une période de 15 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait les accusés coupables d'avoir recueilli et transmis à un service de renseignements étranger, en l'occurrence yougoslave, des informations représentant un secret d'Etat, et également de s'être mis à la disposition d'un Etat étranger, en qualité d'espions;

Les condamne en vertu des art. 112, point 1 et 111-d premier alinéa du Code pénal aux peines suivantes:

Blagoï Ivanov Hadji Panzov, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir

de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4 et 6 et 7 du Code pénal, à une amende de 300.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Vassil Athanassov Ivanovsky, à 10 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 15 ans, à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4 et 6 et 7 du Code pénal, à une amende de 200.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

En vertu de l'art. 64 du Code pénal, par cumul, condamne chacun des accusés, aux peines suivantes:

BLAGOI IVANOV HADJI PANZOV, à 15 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 20 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende de 300.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

VASSIL ATHANASSOV IVANOVSKY, à 12 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 15 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende de 200.000 léva qui, en cas de non-paiement, est remplacée par une année d'emprisonnement, et à la confiscation de tous ses biens.

Reconnait l'accusé Ilya Ivanov Bayaltzaliev, âgé de 37 ans, né à Salonique (Grèce), macédonien, sujet bulgare, domicilié à Sofia, sachant lire et écrire, marié, n'ayant pas été condamné, fonctionnaire, coupable d'avoir fait partie d'un groupe clandestin, ayant pour but de détacher par la force la région du Pirine de la République Populaire de Bulgarie et d'avoir cherché de cette manière à affaiblir le pouvoir de l'Etat dans le pays, ainsi que d'avoir diffusé des allégations calomnieuses et mensongères, afin de provoquer la méfiance envers le pouvoir populaire et ses organes, de semer le trouble parmi le peuple, le condamne pour cette raison, en vertu des art. 98, deuxième alinéa et 99, premier alinéa du Code pénal, à 8 ans de réclusion, avec privation des droits civiques pour une période de 10 ans, à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, et à la confiscation de la moitié de tous ses biens.

Reconnait le même accusé coupable d'avoir recueilli et transmis à un service de renseignements étranger, en l'occurrence yougoslave, des informations qui représentent un secret d'Etat, le condamne pour cette raison, en vertu des art. 112, premier

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

point et 61 du Code pénal, à 6 ans et 8 mois de réclusion, à la privation des droits civiques pour une durée de 10 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30, points 1 à 4, 6 et 7 du Code pénal, à une amende de 10.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par 40 jours d'emprisonnement, et à la confiscation de la moitié de ses biens.

En vertu de l'art. 64 du Code pénal, par cumul des deux peines mentionnées ci-dessus, le condamne à une peine unique de 8 ans de réclusion, à la privation des droits civiques pour une période de 10 ans à partir de la date de la mise en exécution du verdict, conformément à l'art. 30 du Code pénal, à une amende de 10.000 léva, qui, en cas de non-paiement, est remplacée par 40 jours d'emprisonnement et à la confiscation de la moitié de ses biens.

Le Tribunal tient compte de la durée de la détention préventive des accusés et la retrace des peines qu'ils auront à purger.

Le verdict est sans appel.

Le Président: (s) B. Lozanov

Assesseurs: (s) N. Raïtchev
(s) D. Spassov

(s) D. Kodjeïkov
Jurés: (s) St. N. Popov
(s) Il. Ignatov
(s) V. Mikhaïlov

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

ANNEXES

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

DISPOSITIONS
DU CODE PÉNAL INVOQUÉES PAR LE VERDICT,
SE RÉFÉRANT A :
Haute trahison

Art. 98, alinéa I: Toute personne qui forme et dirige dans le pays ou à l'étranger, une organisation ou un groupe qui se pose pour but de renverser, saper ou affaiblir le pouvoir établi dans l'Etat par coup d'Etat, émeute, troubles, actes de terreur ou par des crimes menaçant l'ordre public, est punie de réclusion à perpétuité ou bien de mort.

Alinéa II: Les membres d'une telle organisation ou d'un tel groupe sont punis d'au moins cinq ans de réclusion.

Art. 99, lettre „e“, alinéa II: Tout citoyen bulgare qui commet un acte, de quelque nature qu'il soit, visant à porter préjudice aux relations du pays avec un autre Etat, encourt la peine de réclusion jusqu'à 5 ans et, dans des cas particulièrement graves, le peine de réclusion*.

Art. 99, lettre „d“, alinéa IV: Toute personne qui diffuse, de la façon indiquée à l'art. 99, lettre „b“**, des affirmations injurieuses, calomnieuses ou mensongères de nature à causer de la méfiance envers le pouvoir en général ou envers un de ses organes ou de provoquer des troubles dans le pays, encourt une peine d'emprisonnement de 3 mois au moins et une amende allant de 5.000 à 50.000 leva.

Trahison

Art. 101, lettre „b“: Toute personne assumant une fonction publique ou chargée de mission auprès d'un gouvernement étranger, qui exerce avec préméditation ses fonctions de manière à porter préjudice à l'Etat, encourt la peine de mort.

* La limite maxima de la peine de réclusion est de 15 ans.

** Toute personne qui, dans le pays ou à l'étranger, verbalement, par écrit, par des publications, par la radio ou par un autre mode quelconque, prêche, loue ou approuve l'exécution d'actes, indiqués dans ce chapitre, la discrimination raciale ou l'insubordination dans les rangs de l'Armée ou de la Milice populaires, encourt la peine de réclusion.

Sabotage

Art. 102, alinéa 1: Tout propriétaire d'entreprise économique, toute personne qui travaille dans l'économie, tout fonctionnaire, employé ou ouvrier qui, dans le but de désorganiser l'économie ou le ravitaillement du pays, de semer le trouble parmi la population ou d'entraver l'autorité publique dans l'exercice de ses fonctions, ne livre pas partiellement ou totalement les contingents, qui lui sont fixés et ne remplit pas les missions dont il est chargé, recèle, endommage, altère ou détruit des matériaux, des marchandises ou des machines, encourt, pour sabotage, la peine de réclusion et, dans des cas graves, la peine de réclusion à perpétuité ou la peine de mort.

Espionnage

Art. 111, lettre „d“: Toute personne qui accepte une rémunération ou qui consent à ce qu'une telle rémunération lui soit promise par un Etat étranger, par un étranger ou par une personne quelconque qui travaille pour un Etat étranger et ce faisant, commet des actes menaçant le régime, le gouvernement, le crédit, la sécurité, l'ordre public ou en général, les intérêts de l'Etat, encourt la peine de trois ans de réclusion.

Art. 112, point 1: Toute personne qui livre ou tente de livrer ou qui recueille des renseignements dans le but de livrer à autrui des secrets d'Etat, encourt, pour espionnage, la peine de mort ou la peine de réclusion à perpétuité ou la peine d'emprisonnement de 10 ans au minimum;

point 2: propose à un autre Etat de lui servir d'espion, en n'ayant pas consommé l'acte mentionné au point 1, encourt la peine de 2 ans de réclusion au moins.

Alinéa dernier: Sont qualifiés de secret d'Etat par la présente loi: les faits, les renseignements ou les objets (par exemple: lettres, cartes, plans, etc . . . , de nature militaire, politique, économique et autre), dont l'ignorance par un autre Etat est indispensable à la prospérité de l'Etat Bulgare et surtout à sa sécurité. Sont également qualifiés de secrets d'Etat les renseignements sur les questions énumérées dans une liste approuvée par le Conseil des ministres et publiée, afin d'être portée à la connaissance de tous.

Со Президиума
Народно собрание Миле

Монда
оми Миле Костов Миле, оми
на смирни оми Народно собрание
Калиа, III-о наредително заседание по
наредително дело о.х. № 1891/49 година

Уважаеми народни представители,

Признавам се за виновен в предявените ми оми
обвинения и напълно помислявам съответно да си
мисля, давам пред съдебните власти.

Осознавам също в последния момент неправдата на
своето поведение пред Народно собрание, както и моето да
влада на картата република България и да хвърля негово
негово Народно собрание, и осъзнавам негово
за мова своето поведение, резултат на краен въздушен
и болно национално отношение, както и за оми
свободен и престъпен Народно собрание на Миле
свободен и председател на Комитета за спонсори и
обвинения, които се извършват негово и Народно
като негово негово отношение с ЦКР и Народно
негово спонсори, аз Ви мога да отнеса, ако
гова за възможност, мога също негово и да
гова за възможност, мога също негово и да

Признавам се за виновен в предявените ми оми
обвинения и напълно помислявам съответно да си
мисля, давам пред съдебните власти.

Осознавам също в последния момент неправдата на
своето поведение пред Народно собрание, както и моето да
влада на картата република България и да хвърля негово
негово Народно собрание, и осъзнавам негово
за мова своето поведение, резултат на краен въздушен
и болно национално отношение, както и за оми
свободен и престъпен Народно собрание на Миле
свободен и председател на Комитета за спонсори и
обвинения, които се извършват негово и Народно
като негово негово отношение с ЦКР и Народно
негово спонсори, аз Ви мога да отнеса, ако
гова за възможност, мога също негово и да

Признавам се за виновен в предявените ми оми
обвинения и напълно помислявам съответно да си
мисля, давам пред съдебните власти.

Свободен

Свободен

LA DEMANDE DE RECOURS EN GRÂCE DE TRAÏTCHO KOSTOV

Le 14 décembre 1949, Traïtcho Kostov a adressé la requête suivante :

AU PRAESIDIUM DE LA GRANDE
ASSEMBLÉE NATIONALE
SOFIA

R e q u ê t e

de Traïtcho Kostov Djounev, condamné à mort par la Haute-Cour de la République, 8-ème chambre criminelle, en l'affaire criminelle № 1891/49

Honorables représentants populaires,

Je me reconnais coupable sur les chefs d'accusation énoncés par la Cour et je confirme en tous points mes dépositions autographes faites au cours de l'instruction.

Ayant pris conscience au dernier moment de ma conduite injustifiable devant la Haute-Cour, pouvant nuire à la République Populaire de Bulgarie et porter atteinte au prestige de son gouvernement démocratique populaire; en regrettant sincèrement la conduite que j'ai eue, qui était le résultat d'un état de nervosité extrême et d'un amour-propre maladif d'intellectuel, ainsi que mes actes et crimes que j'ai perpétrés en ma qualité de Vice-Président du Conseil des ministres et de Président du Comité pour les questions économiques et financières, qui ont causé des préjudices à la Bulgarie et à ses relations amicales avec l'URSS et les démocraties populaires, je vous prie, si vous le jugez possible, de commuer ma peine de mort en réclusion à perpétuité.

Je considère que le verdict de la Haute-Cour est absolument juste et qu'il répond aux intérêts du développement normal et paisible de la Bulgarie, dans la lutte qu'elle mène contre les impérialistes anglo-américains et les visées de leurs agents, Tito et sa clique de renégats au socialisme, concernant son intégrité territoriale et sa souveraineté nationale.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

En échange de la magnanimité que le Praesidium de la Grande Assemblée Nationale pourrait témoigner à mon égard, je m'engage à consacrer tout le reste de ma vie à réparer le mal que j'ai causé au peuple bulgare et à servir la grande oeuvre de l'édification du socialisme dans notre pays, sous la direction du Parti Communiste Bulgare.

Veuillez croire à tous mes respects.

Sofia, le 14 décembre 1949.

Signé: Traïtcho Kostov

COMMUNIQUE DE LA DIRECTION DE LA PRESSE

Le Praesidium de la Grande Assemblée Nationale a examiné dans sa séance du 16 décembre 1949 la demande de recours en grâce de Traïtcho Kostov, condamné à mort par la Haute-Cour de la République Populaire de Bulgarie pour actes de trahison, d'espionnage et de sabotage. Trouvant qu'il n'y pas de motifs pour commuer la peine prononcée, suite n'a pas été donnée à la requête du condamné.

Hier, vendredi 16 décembre 1949, le traître Traïtcho Kostov a été exécuté, conformément à la sentence prononcée par la Haute-Cour.

L I S T E

des journalistes étrangers ayant assisté aux débats du procès
Traïtcho Kostov

1. Pavel Babenko — TASS.
2. Mikhaïl Boukanov — TASS.
3. Pavel Goloubev — „Pravda“.
4. Alexandre Stekolnikov — „Izvestia“.
5. Serge Bessoudnov — „Pour une paix durable, pour une démocratie populaire“.
6. Vsévolod Yordansky — „Temps nouveaux“.
7. Vladimir Zavadsky — Sovinformbureau (Moscou).
8. Jergi Drevnovski — PAP — Varsovie (Pologne).
9. Roman Yurys — „Tribuna Ludu“ — (Varsovie) Pologne.
10. Joseph Cywiak — Agencja Robotnicza (Varsovie).
11. Henryk Korotynski — Radio Varsovie.
12. Edda Werfel — „Zycie Warszawy“.
13. Voitec Maxa — CTK.
14. Vaclav Slavic — „Rude Pravo“ — Prague.
15. Joseph Filipovič — „Obrana Lidu“ — Prague.
16. Jan Sekaj — „Pravda“ — Bratislava.
17. Theodor Marinesco — Adjar Presse.
18. Jon Fantanaro — „Scantea“ — (Bucarest) Roumanie.
19. Márai-Grosschmid Laszlo — MTI.
20. Máté György — „Szabad Nép.“
21. Kotchi Nova — „Zari i Populit“ — Tirana.
22. Pierre Hervé — „L'humanité“.
23. Dominique Desanti — „Démocratie nouvelle“.
24. Renaud de Jouvenel — „Ce Soir“.
25. Stéphane Tournéan — France Presse.
26. Carmine di Lipsis — „Unità“ — Rome.
27. Ann Kelly — „Daily Worker“ — Londres.
28. Peter Furst — Reuter — Londres.
29. Hernani Licov — Reuter.
30. Wilfred Graham Burchett — „Daily Express“ et „Times“ — Londres.
31. Rob Roy Buckingham — United Press.
32. Milko Yanev — United Press.
33. William N. Oatis — Associated Press.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

34. Dimitre Michev — Associated Press.
35. Sigismund Goldstein — „International News Service“.
36. Maria Popilieva — „New-York Times.“
37. Pètre Stoyanov — „Soviet Russia Today“ — New-York.
38. Ilya Popiliev — World Press.
39. Hans Rodenberg — „Neues Deutschland“ — Berlin.
40. Katya Karl Jude — Deutsche Presse Agentur.
41. Eva Priester — „Österreichische Volksstimme“.
42. Virgilio Gilardoni — „Voix Ouvrière“ — Genève.
43. Jacques Bassan — Telepress.
44. D-mitre Guéorguiev — Inpress — Prague.
45. Elefteris Mavroïdis — Elas Presse.
46. Todor Tzenkov — „Orientacion“ — Buenos-Aires.
47. David Pipanov — Agence Télégraphique d'Israël.
48. Haïm Levy — „Youyoussi Paila“ — Helsinki.
49. Guéorgui Pavlov — „L'Indépendance“ — Bruxelles.

CONFÉRENCE DE PRESSE

Tenue sur le procès par Vladimir Poptomov, ministre des Affaires étrangères, devant les correspondants étrangers

Le 12 décembre 1949, à 21 h. 15, a eu lieu, à la Maison de la Presse, une conférence de presse, présidée par M. Vladimir Poptomov, ministre des Affaires étrangères, et à laquelle assistèrent les envoyés spéciaux des journaux étrangers au procès de Traïtcho Kostov et de ses complices. La conférence fut ouverte par M. Ténio Stoyanov, conseiller à la Direction de la Presse, qui déclara notamment que la Direction de la Presse avait organisé cette conférence sur la demande des correspondants étrangers. Il annonça que Vladimir Poptomov répondrait aux questions que lui poseraient les correspondants.

M. Poptomov prit à son tour la parole et exprima sa satisfaction de pouvoir s'entretenir pendant quelques instants avec des journalistes étrangers. „En tant qu'ancien journaliste, dit-il, je ressens une profonde sympathie pour votre travail si responsable, et c'est pour cela que c'est avec la plus grande joie que j'ai accepté de répondre aux questions qui vous intéressent, tant en ce qui concerne le procès Kostov que la situation générale de notre pays.“

W. G. Burchett, correspondant du „Times“ et du „Daily Express“, posa alors une série de questions, que voici:

Question: La Bulgarie a-t-elle l'intention de développer ses relations commerciales avec l'Occident?

Réponse: La Bulgarie n'a jamais refusé de développer ses relations commerciales avec l'Occident sur la base de l'égalité et des avantages réciproques.

Question: Quels sont les succès auxquels vous avez atteint actuellement dans vos relations commerciales avec l'Occident?

Réponse: Aucun succès marquant ne peut être signalé dans nos relations commerciales avec l'Occident. Toutefois, nous avons des échanges commerciaux avec l'Occident, et aucune limitation n'est apportée à leur développement. Pour autant que je le sache, en vertu du Plan Marshall, de telles limitations existent seulement dans les pays occidentaux.

Question: Quelle est la meilleure solution de la question macédonienne dans les conditions actuelles ?

Réponse: C'est le peuple macédonien qui a le plus le droit de parler de la solution de cette question. Quant à moi, bien entendu, je n'ai pas les pleins pouvoirs de parler en son nom (animation). Personnellement, toutefois, je crois que, tôt ou tard, un avenir brillant s'ouvrira à lui et qu'il sera reconnu comme un peuple aux droits égaux parmi les peuples balkaniques. Dans l'intérêt de la paix dans les Balkans, j'estime qu'il ne faut pas attiser artificiellement la question macédonienne.

Question: Est-on parvenu à quelque succès en ce qui concerne la normalisation de vos relations avec la Grèce ?

Réponse: J'estime qu'il y a, en fait, certaines améliorations, étant donné la décroissance, au cours des dernières semaines, des incidents à la frontière gréco-bulgare. Toutefois, nous n'avons pu parvenir à un accord formel par l'entremise de l'ONU, cela, pour l'unique raison bien connue de tous, que le gouvernement hellénique a refusé de reconnaître les frontières actuelles de l'Albanie. Selon moi, cette circonstance laisse envisager certaines inquiétudes pour la paix dans les Balkans.

Question: Quels sont actuellement les principaux problèmes de la politique étrangère bulgare ?

Réponse: Le maintien et la lutte pour la paix, la sauvegarde de l'indépendance et de la souveraineté nationales de notre pays, sa sécurité: voilà quels sont les principaux problèmes de notre politique étrangère.

Question: Croyez-vous qu'une solution pacifique des nombreux problèmes de frontière soit possible pour la Bulgarie ?

Réponse: J'estime personnellement que toutes les questions concernant les frontières dans les Balkans peuvent être solutionnées pacifiquement.

Rob Roy Buckingham, correspondant de l'agence „United Press“:

Question: Quelles sont les mesures prises par le gouvernement bulgare contre les membres des légations britannique et américaine, à la suite des révélations du procès Kostov ? De telles mesures ont-elles été prises ?

Réponse: Le gouvernement bulgare n'a pas encore pris de décisions. Toutefois, j'estime personnellement qu'il serait désirable et conforme aux bonnes traditions diplomatiques, que les

personnes et les pays, visés par les faits révélés au cours du procès, fassent eux-mêmes les déductions nécessaires.

Ann Kelly, correspondante du „Daily Worker“ de Londres :

Question: Jusqu'à quand se poursuivra le procès?

Réponse: Je suppose qu'il prendra fin dans deux ou trois jours.

Question: Y aura-t-il d'autres procès en rapport avec le procès actuel?

Réponse: Je suppose qu'il y aura d'autres procès.

Peter Furst, correspondant de l'agence „Reuter“ :

Question: Le gouvernement yougoslave soutient aujourd'hui que „Dimitrov a toujours été un partisan de la thèse yougoslave contre le Bureau d'Information“. N'est-il pas vrai, qu'à l'époque déjà de la publication de la résolution du Bureau d'Information, la presse yougoslave et plus spécialement Moché Pijade aient attaqué publiquement Dimitrov, le traitant de partisan du Bureau d'Information, d'anti-titiste, etc? Vers la même époque à ce qu'il me semble, la presse yougoslave affirmait que Dimitrov était opposé à la „solution“ yougoslave de la question macédonienne, ainsi qu'aux conceptions de Belgrade en ce qui concerne la Fédération bulgaro-yougoslave.

Réponse: Les allégations titistes concernant G. Dimitrov sont un sacrilège honteux à l'égard de la mémoire du grand défunt. Les mots qu'on attribue à Dimitrov sont une véritable escroquerie politique de laquelle sont seuls capables des bandits. A plusieurs reprises, tant verbalement que par écrit, Dimitrov condamna le plus catégoriquement et le plus résolument les renégats titistes. Il considérait la clique de Tito comme une officine étrangère en Yougoslavie, qui mènerait à la suppression de l'indépendance économique et politique de ce pays et le ferait dégénérer en un Etat du type fasciste.

Question: N'est-il pas vrai que quelques jours après la publication de la résolution du Bureau d'Information, Moché Pijade attaqua Dimitrov, déclarant notamment qu'il était un „homme venu de Moscou, la pipe à la bouche, dans un avion soviétique, alors que Tito combattait dans les montagnes“, ajoutant que, pour cette raison, il n'avait pas le droit de s'attaquer à Tito?

Réponse: Oui, les titistes se sont livrés à de nombreuses attaques de ce genre contre Dimitrov. Il ne faut pas oublier

que la clique de Tito voyait dans la grande figure de Dimitrov l'obstacle le plus sérieux à la réalisation de ses plans d'hégémonie dans les Balkans.

C. di Lipsis, correspondant du journal „Unità“, de Rome:

Question: Que pensez-vous de la position adoptée par Kostov?

Quels sont, selon vous, ses buts?

Réponse: Selon moi, Kostov a commis une faute de calcul. Il paraît qu'il comptait que ses coaccusés réfuteraient leurs aveux écrits. Mais il ne le firent pas et de cette façon, il a été pris au piège.

Dominique Desanti et Renaud de Jouvenel, correspondants de „Démocratie Nouvelle“, „Ce Soir“ et de „L'Union Française“ de Paris:

Question: Quelle est votre opinion personnelle sur les révélations faites au cours du procès?

Réponse: Les révélations témoignent que certains milieux impérialistes étrangers ne veulent pas renoncer à ourdir des complots et à entreprendre des actions de sabotage contre notre pays. Je considère que les révélations faites au cours du procès sont à la fois un puissant coup porté à ces plans destructeurs et un apport pour la Paix.

Edda Werfel, correspondante de „Zycie Warszawy“:

Question: Comment était-il possible que des industriels soient membres du Parti communiste et qu'il y ait même eu une organisation du Parti au sein de l'Union des industriels?

Réponse: Je n'ai pas connaissance qu'une telle organisation ait existé au sein de cette Union. Mais, individuellement, certains industriels ont été membres du Parti.

Roman Yurys, correspondant de „Tribuna Ludu“, de Varsovie:

Question: Quelle est la réaction qu'a suscitée le procès Kostov au sein du peuple bulgare, des ouvriers, des membres du Parti communiste?

Réponse: Celui qui lit notre presse quotidienne sait probablement, qu'au cours de très nombreuses réunions et dans des résolutions, la population de toutes les régions de notre pays exprime son dégoût et son indignation les plus profonds envers

les actes criminels des accusés, réclamant une punition sévère, selon les lois du pays.

Le D-r Joseph Filipovič, correspondant du Journal „Obrana Lidu“, de Prague:

Question: Il appert du procès que l'influence de Traïtcho Kostov s'est également étendue aux chefs de l'Armée. Quelles sont les mesures qui ont été prises à cet égard?

Réponse: Je suppose que toutes les mesures nécessaires ont été prises.

Question: Quelles conséquences ont eu les révélations des crimes des accusés pour l'amélioration de la situation économique? De quelle façon ces améliorations se manifestent-elles?

Réponse: Par l'élimination du sabotage systématique dans le domaine économique, auquel se livraient les complices de Traïtcho Kostov, une amélioration graduelle s'est faite sentir en de nombreux cas. Ces résultats sont surtout sensibles dans l'amélioration toujours croissante de nos relations avec les paysans moyens et pauvres.

Question: De quelle manière ont réagi les ouvriers des usines devant les révélations du procès et quelles en seront les conséquences dans l'activité des syndicats ouvriers dans les usines?

Réponse: Le procès a eu pour résultat de resserrer l'union des ouvriers et des autres masses laborieuses de notre pays autour du gouvernement et du Parti communiste. L'enthousiasme créateur ne cesse de croître parmi la classe ouvrière, le mouvement d'émulation gagne en ampleur; l'exécution et le dépassement du Plan quinquennal sont en cours.

Dimitre Ananiev Guéorguiev, correspondant de l'Agence „IN-PRESS“ de Prague:

Question: Il est devenu évident, à la lumière du procès, que Tito visait depuis longtemps à annexer la Macédoine du Pirine à la Yougoslavie. Etant donné votre compétence sur la question macédonienne, pouvez-vous nous dire, camarade Ministre, pourquoi Tito n'aspire pas à la Macédoine égéenne et à Salonique?

Réponse: Tito n'a pas le courage de réclamer la Macédoine égéenne, parce que cela le mettrait en désaccord avec les milieux impérialistes anglo-américains, dont il sert depuis longtemps les intérêts.

Vaclav Slavic, correspondant du journal „RUDE PRAVO“ de Prague :

Question: Quels sont les résultats des révélations des complices de Kostov, en ce qui concerne l'industrie du caoutchouc et quelles seront les mesures prises en ce qui concerne cette industrie?

Réponse: Toutes les mesures nécessaires ont été prises pour éliminer le sabotage, et maintenant, la production de l'industrie du caoutchouc est entièrement normale.

Question: Quelle est la situation actuelle de l'industrie bulgare, qui était soumise au sabotage?

Réponse: D'une façon générale, notre industrie exécute avec succès le Plan économique de l'Etat.

Question: Quelle est la signification internationale du procès?

Réponse: Du point de vue international, sa principale signification est qu'il porte un coup sérieux à ces milieux impérialistes qui veulent faire de nouveau des Balkans une poudrière et un danger pour la Paix.

Jan Sekaj, correspondant du journal „PRAVDA“, organe du Parti Communiste Slovaque:

Question: Qu'est-ce qui a donc permis de démasquer Kostov et sa bande?

Réponse: Certaines manifestations nationalistes de leur part ont donné l'éveil et ont permis de dévoiler leur activité.

Question: Où en est la campagne électorale?

Réponse: Cette campagne se déroule très normalement, dans l'ordre et la liberté complète. C'est avec le plus grand enthousiasme que la population se rend aux réunions électorales et acclame les slogans du Front de la Patrie.

Question: Des mesures ont-elles été prises pour établir des rapports commerciaux entre la Bulgarie, d'une part, les démocraties populaires et l'Union Soviétique, de l'autre, et quels sont ces rapports?

Réponse: Les rapports commerciaux entre la Bulgarie, les démocraties populaires et l'URSS sont réglés par des traités bilatéraux, conclus chaque année et établis dans l'intérêt des deux parties contractantes.

S. Bessoudnov, correspondant des journaux „Pour une paix durable, pour une démocratie populaire“ et „Pravda“:

Question: Pouvez-vous nous communiquer les commentaires les plus caractéristiques de la presse bourgeoise (surtout des journaux anglo-américains), ainsi que ceux du journal tildiste „Borba“, sur le procès Kostov?

Réponse: Je ne puis citer textuellement les commentaires de la presse bourgeoise sur le procès. Ce qui est caractéristique, c'est que les journaux bourgeois prennent entièrement la défense de la bande de Kostov, qui avait ourdi un complot contre le gouvernement légal de notre pays, contre son indépendance et sa souveraineté. Cela démontre combien grande est l'hypocrisie de la presse bourgeoise, quand elle parle de la nécessité de maintenir l'ordre et la paix! Ceci montre également que cette presse est prête à conclure une alliance, même avec le diable, si cela pouvait aider les visées des impérialistes et les buts de leur politique d'agression.

Maté György, correspondant du journal „Szabad Nép“ de Budapest:

Question: A quelle somme est évalué le préjudice causé à l'économie bulgare par les saboteurs?

Réponse: Le montant exact n'est pas connu, mais en prenant en considération le fait que dans la seule industrie du caoutchouc, les dommages s'élèvent à 13 milliards de leva, il est probable que le préjudice total atteindra plusieurs dizaines de milliards.

Question: Si Tito avait l'intention d'annexer la Bulgarie comme 7-ème République, pourquoi a-t-il cherché à s'emparer séparément de la région du Pirine?

Réponse: „Faute de grives, on mange des merles.“

Question: Quels sont les traités de commerce que la Bulgarie a conclu, après que les agissements de Kostov eurent été découverts?

Réponse: Je sais que dernièrement, un traité de commerce a été conclu avec la République de Pologne. Nous sommes en pourparlers actuellement avec l'Union Soviétique pour la conclusion d'un nouveau traité commercial.

Marinesco et Fantanaro, correspondants de „Adjar Press“ et de „Scantea“ de Bucarest.

Question: Pouvez-vous nous donner quelques renseignements sur la région du Pirine (autonomie culturelle, etc.)? Comment pourrait-on définir la culpabilité de Kostov à cet égard?

Réponse: Traïtcho Kostov exécutait docilement les plans de Tito, visant à préparer l'annexion de la région du Pirine à la Yougoslavie. Une centaine d'instructeurs et des dizaines de libraires furent envoyés de Yougoslavie dans le prétendu but d'apprendre à la population la langue et la culture macédoniennes. La plupart d'entre eux se sont révélés des agents de la Sûreté générale yougoslave; ils s'occupaient de propagande anti-bulgare et préparèrent le détachement de la région du Pirine de la Bulgarie. Grâce à la résistance de la population elle-même, cette propagande subversive n'a pu remporter de succès importants.

Question: Avez-vous d'autres détails sur les actes d'espionnage perpétrés par les agents yougoslaves dans le domaine de la Défense nationale et ailleurs, en dehors des détails contenus dans l'Acte d'Accusation?

Réponse: Je ne connais pas d'autres détails.

Pètrè Stoyanov, correspondant du journal „Soviet Russia Today“ de New-York:

Question: Pourquoi certains des témoins, qui se sont révélés les complices de Kostov, comme par exemple Kounine, Sékèlarov et autres, n'ont pas été inculpés dans le procès?

Réponse: Le Ministère public est probablement d'avis que ce n'est pas nécessaire pour le procès actuel, car il dispose d'un nombre suffisant d'autres témoins et de preuves.

Question: Pendant la campagne électorale, que fait-on pour expliquer à la population les sabotages économiques et autres actes identiques?

Réponse: Dans les réunions électorales, les sabotages économiques, commis par la bande de Kostov, représentent un des sujets essentiels. Ils sont largement expliqués aux masses populaires.

H. Levy, correspondant d'un journal finlandais:

Question: Prend-on des mesures pour épurer l'appareil de l'Etat, l'administration et l'économie, ainsi que l'armée, des personnes qui ont été au service de Kostov, Stéphanov, Gnèvrènov et autres?

Réponse: Je pense qu'il ne peut y avoir de doute que toutes les mesures nécessaires ont été prises dans ce sens.

Eva Priester, correspondante du journal „Österreichische Volksstimme“:

Question: Pouvez-vous nous dire quelque chose sur l'aide économique octroyée par l'URSS à la République Populaire de Bulgarie?

Réponse: L'aide économique que l'Union Soviétique accorde à notre pays est considérable. Sans elle, il nous serait impossible de restaurer notre industrie. Nous comptons sur l'aide économique toujours grandissante de l'URSS, pour réaliser le grand but que nous a légué le camarade G. Dimitrov: l'industrialisation et l'électrification de la Bulgarie. Nous comptons également sur cette aide pour la mécanisation et la transformation par voie coopérative de notre agriculture, encore très arriérée. Il faut souligner également que l'URSS nous accorde son aide sans aucune condition, d'une manière désintéressée et fraternelle.

A la fin, M. Ténio Stoyanov, conseiller à la Direction de la Presse, exprima l'espoir que les réponses courtes, mais claires et catégoriques du ministre des Affaires étrangères, jetteront la pleine lumière sur le procès Kostov, ainsi que sur la politique intérieure et extérieure de notre pays. „Nous espérons, dit-il en concluant, que les réponses données vous aideront à faire part de la vérité à vos journaux, à vos agences, ainsi qu'à l'opinion publique de vos pays.“

Fac-similés de passages des dépositions autographes de Traïtcho Kostov

Из предизредних Муниса за извештавање извршно
 деветине, које је ододе 2. Јунијан, Мил Грегес
 тога Мунис не може да одговори изјављује да је
 Јунијан, док је још сјајан је се изјављује да
 нисте ми, — још изјављује Мунис. Одједном се, се
 Јунијан а да је изјављује б одје се Мунис, да је Јунијан,
 које изје је још апар б изјављује.

Из изјављује се Мунис, се каже да је
 да изјављује се још апар б одје се Мунис, се каже да је
 Јунијан изјављује се још апар б одје се Мунис, се каже да је
 Јунијан изјављује се још апар б одје се Мунис, се каже да је

Мунис

Упуштам, не б'еми 1942г. при конспираторско
формирање бидејќи с'уваа на територијал. УР
на БКМ аз с'е избувнаа со паравида на индустрија
в Социјална комунистичка партија. Иако
изпуштање б'е на америчко партизанство
и го даде на нивно апликација през 1942г.
и на нивното задането на америчко партизанство.

1. Импробационно-хатариш, на оми измешкум 1944 г.
 до пометно време аз саро туда нодушках изметна
 пропка с мумо и с мурган а оми човорно хаи-ингун
 окрпкене. Хама ата собметна денвечи се измеша
 бама б зоба, на мумо б Мочабил, а аз б Бисарин
 импробацион до окрпкене бама нонителата на окрпк
 бама на хамаге сгарам оми Цеп с чеп до Бадан на
 импробационна. Хама амамо-амамо-амамо-амамо-амамо.

У нас асново не разговарја била ни каза, не
 обавештава и ништа не камо за моје послове на
 одређеном и нумеричком дељу, ко и за моје
 извођење с њега нисмо имали намеравањем.
 У ју 1942. била мо-како је једна, не америчка
 индустријска фирма с њега, која одлази изградња
 неке нове фабрике. Унесмо на њега зграда, — каза
 била — њега је забављало 1942. и као изведе
 даље нису имали намеравањем и дефиницијом. Савршено

иран да не се случи, - каже Пинд-Хумен - не
бавно се свечено с новобавите и не не се
медиано нег. Пинд-Хумен изнесе, не еб
кога не новобавите 'от' муно и новобавите - да
свечено, аз е нешто да свечено да-еб
на свечено не е б. Пинд-Хумен нешто
муно нешто новобавите.

Notes explicatives

Tesniatzi (socialistes étroits): aile révolutionnaire du mouvement socialiste bulgare, qui prit forme au Congrès de 1903, en tant que parti marxiste de la classe ouvrière, sous la direction de Dimitre Blagoëv, à un moment où le Parti ouvrier social-démocrate en Bulgarie se débarrassait des socialistes-réformistes. Le Parti des socialistes étroits fut, en 1919, un des fondateurs de l'Internationale communiste, en prenant le nom de Parti communiste (tesni socialistis). L'insurrection populaire antifasciste de septembre 1923 fut un tournant dans la bolchévisation du Parti des socialistes étroits. Guéorgui Dimitrov indique comme principales particularités positives du mouvement des „tesniatzi“: sa profonde fidélité au marxisme; son intransigeance de classe à l'égard de la bourgeoisie et ses instruments, les réformistes; sa foi inébranlable en les forces et l'avenir de la classe ouvrière; sa consciente discipline de fer; la soumission complète de la vie, des intérêts et de la volonté de chaque membre aux intérêts et à la volonté du Parti prolétarien.

Chiroki socialistis (socialistes larges): les réformistes bulgares ont reçu leur nom du fait qu'ils interprétaient et prônaient d'une façon „large“ le marxisme, ce qui les amena à dissimuler et voiler les oppositions de classe, voire à nier la lutte des classes et à la remplacer par l'idée de la collaboration des classes.

Sectaires de gauche: fraction anti-bolchévique, au fond trotskyste du PC bulgare, parvenue momentanément à prendre la direction de ce dernier. Sous les apparences d'une lutte de bolchévisation du Parti, les sectaires de gauche menaient leur lutte contre les anciens cadres fidèles au Parti, contre son passé révolutionnaire, en le poussant dans la voie de son isolation des masses. Le trait particulier des sectaires de gauche est leur phraséologie „révolutionnaire“, à la place d'efforts sérieux pour mobiliser les masses travailleuses dans leur lutte contre le fascisme. Les décisions du VII-e Congrès du Komintern et la lutte des éléments sains du Parti, sous la direction de G. Dimitrov et Vassil Kolarov, aidèrent d'une façon décisive à surmonter le mouvement des sectaires de gauche.

Milice populaire: Née à la suite de l'effondrement de la machine militaire-policière d'Etat en Bulgarie le 9 septembre 1944 et l'établissement du pouvoir populaire, elle est l'organe de ce dernier pour la sauvegarde de l'ordre intérieur du pays. Composée de fidèles fils et filles du peuple travailleur, anciens militants actifs de la Résistance contre le fascisme, la milice populaire jouit du respect et de l'amour de tous les travailleurs du pays.

Région du Pirine: Partie intégrante de la République Populaire de Bulgarie à population principalement macédonienne, nommée ainsi, parce que traversée par la montagne la plus élevée dans la Péninsule balkanique, le Pirine.

Macédoine du Vardar: Territoire de la République Populaire de Macédoine, dont la partie principale est occupée par le bassin du fleuve du Vardar.

Gotzé Deltchev: Organisateur de la révolution macédonienne de libération nationale, tué au cours d'un combat avec la police turque, près du village de Banitza, arr. de Sérès, le 4 mai 1903.

Insurrection d'Illindène: insurrection des Macédoniens contre l'empire ottoman, qui éclata le 2 août (Illindène) en 1903, au nom d'une Macédoine autonome, où toutes les nationalités jouiraient des mêmes droits. L'insurrection dura jusqu'au mois d'octobre de la même année et fut réprimée, grâce à l'intervention de forts détachements de l'Armée turque, qui soumirent la population à une cruelle terreur.

Mikhaïlovistes et protoguérovistes: groupes hostiles de l'organisation nationaliste macédonienne en Bulgarie, qui servait au monarcho-fascisme dans sa lutte contre les forces démocratiques du pays, pour l'aider à réaliser sa politique nationaliste de revanche à l'égard de la Yougoslavie et de la Grèce.

OZNA (otdelénie za zachtitou naroda): ancienne désignation de l'actuelle UDB -- Sécurité générale de Yougoslavie.

UDB (ouprava drjavné bezbednosti): département du ministère de l'Intérieur de Yougoslavie, ayant à sa tête Ranko-vitch, sous le nom officiel duquel est désigné l'appareil policier et grâce auquel les titistes exercent leur terreur fasciste.

Bulgarplodexport: centrale d'Etat des exportations de fruits, légumes, vins, boissons alcooliques, etc. C'est là une des entreprises commerciales d'Etat d'exportations, s'occupant du commerce extérieur de la République Populaire de Bulgarie.

Despred: entreprise d'Etat des expéditions commerciales.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
ACTE D'ACCUSATION	3
DÉBATS	61
Interrogatoire de Traïtcho Kostov	67
Dépositions écrites de Traïtcho Kostov	75
Interrogatoire d'Ivan Siéphanov	127
Interrogatoire de Nicolas Natchev	164
Interrogatoire de Boris Christov	188
Interrogatoire de Nicolas Pavlov	197
Interrogatoire d'Ivan Toutev	221
Interrogatoire de Tzoniu Tzontchev	232
Interrogatoire d'Ivan Guévrenov	248
Interrogatoire de Elagor Hadji Panzov	271
Interrogatoire d'Ilya Bayaltzliev	290
Interrogatoire de Vassil Ivanovsky	298
Interrogatoire des témoins	320
Conclusions des Commissions d'experts	442
Réquisitoires	481
Le procureur Dimtchev	481
Le procureur Tzakov	520
Plaidoyers	535
Dernières déclarations des accusés	582
Verdict	585
ANNEXES	595
Textes du Code pénal, sur la base desquels a été prononcé le verdict	597
Requête de Traïtcho Kostov	599
Communiqué sur l'exécution	600
Liste des correspondants étrangers	601
Conférence de presse du ministre des Affaires étrangères	603
Vladimir Poptomov, avec les journalistes étrangers	612
Fac-similés	612
Notes explicatives	616

E R R A T A

Pages	Lignes	Au lieu de	Prière de lire
7	13	Oaksley	Oxley
29	18	ces pourparlers	ses pourparlers
34	13	mainère	manière
39	13	clairement	clairement
40	22	cont	con —
40	24	es	et
47	32	Narkov	Markov
48	1	ministre . . . li s	ministre . . . liés
55	14	Toutev	et Ivan Guéorguiev Toutev
67	32	peur	peut
70	7	pendant la première quinzaine de novembre	au cours du mois de décembre
71	18	animation la salle	animation dans la salle
79	13	trahison	sabotage
87	18	novembre	décembre
87	23	Vers la fin du mois de novembre 1944	En décembre 1944
108	13	nous entretenions	nous nous entretenions
115	24	„Razvetka“	OZNA
146	4	trahison	sabotage
155	23	tabacs inaptes	tabacs impropres
257	6	„URSS“	„UNRRA“
295	34	du Trust du bâtiment	du Trust d'Etat du Bâtiment
299	5	peines sévères	peines lourdes
300	37	En 1943	En 1942
313	7	Orateur	L'orateur
321	16	Pètre Tchaliovsky	Tzvéta Tchaliovska
341	16	celui de secrétaire	celui du secrétaire
360	4	Ivan Stéphanov	Ivan Maslarov
375	6	Reichmark	Reichsmark
383	39	Ancience	ancienne
396	14	incontestable	imminent
405	2	Son- su et	Son sujet
410	2	à biliale	filiale

Pages	Lignes	Au lieu de	Prière de lire
417	26	pé-posé	préposé
445	41	étaient en construction	n'ont été interrompus
		cet automne	que cet automne
452	19	par la non-utilisation	par la non-utilisation
		du récupérateur de la	du récupérateur de la
		fabrique „Sila“, la perte	fabrique „Sila“ (perte
		de 100 t. d'essence due	jusqu'ici de 100 t. d'es-
		à l'arrêt de certaines	sence), par la marche
		machines de la fabri-	à vide du calandre de
		que „Tigre“, qui était	la fabrique fermée
		fermée la perte de 400 t.	„Tigre“ (perte de 400 t.
			d'essence),
453	34	généralement	sous certains condi-
			tions
453	34	dont les conséquences	—
		catastrophiques sont	
		connues de tous	
457	29	Hararampi	Haralampi
458	42	modifications	modifications
459	16	se rapporte	se rapporte
464	1	en vue de faire	et faire
467	40	aucun danger d'aug-	pas lieu de restreindre
		menter	
470	3	de paiements	d'encaissements
470	14	de rembourser	de rendre
478	21, 27	activité subversive	activité hostile
486	29	devrait	devait
488	34	les membres	des membres
493	37	l'art. 99-B	l'art. 99-b
494	17	en 1946 ou 1947	en 1947
494	20-27	... sous le prétexte... où il se trouvait.	—, Tout cela porta un coup aux relations ami- cales entre les deux pays et provoqua le mé- contentement du gou- vernement roumain.”
495	5	111-B	111-b
502	12	et dans les institutions	et des administrations
513	10	Dimitre Stoïkov	Dimitre Stoïnov
515	18	à la page	à la page 273

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

„LE PROCÈS DE TRAÏTCHO
KOSTOV ET DE SON GROUPE“

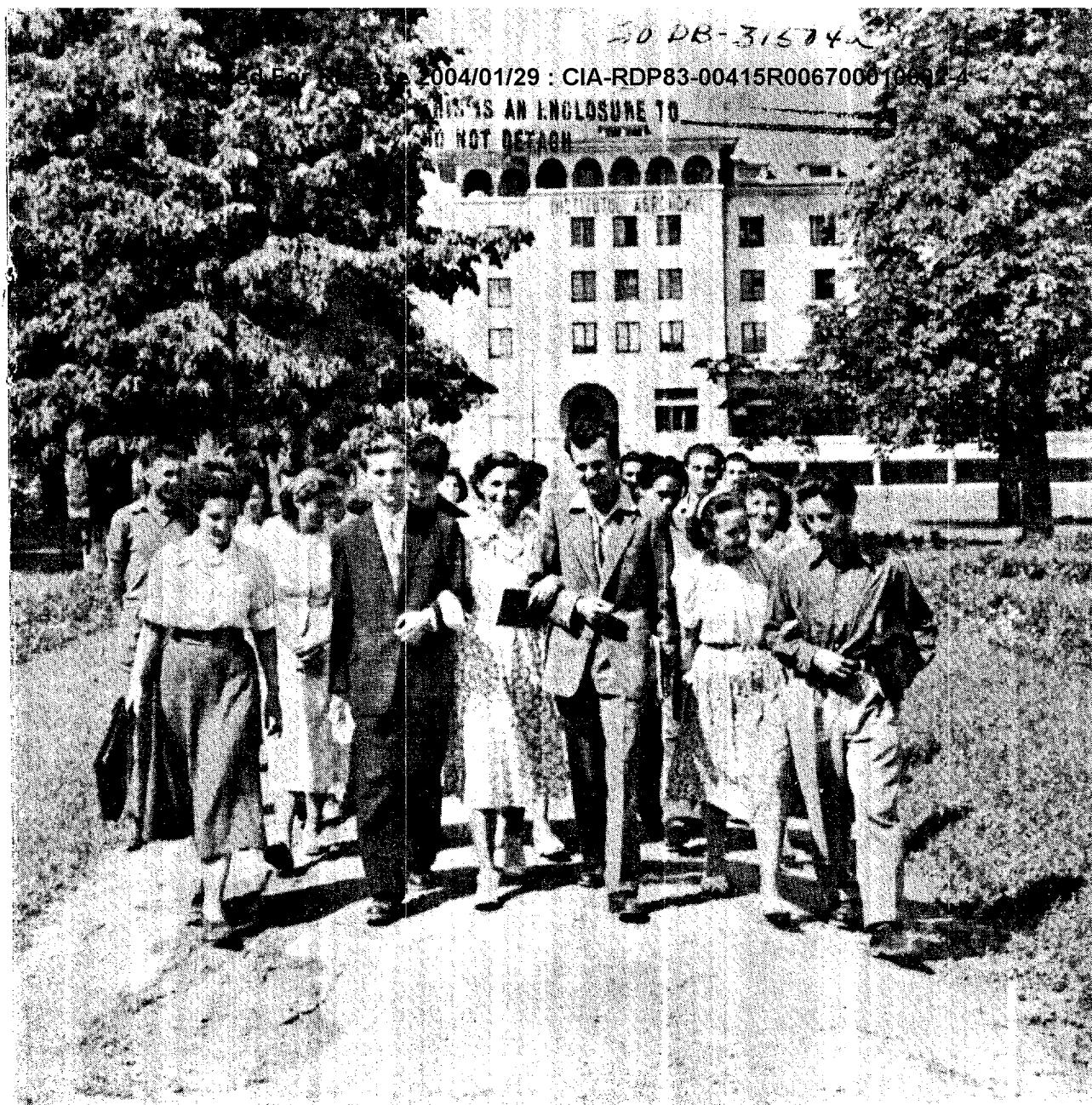
ÉDITION PUBLIÉE PAR LA
DIRECTION DE LA PRESSE

TIRAGE: 5.000 ex.

IMPRIMERIE DE L'ÉTAT

SOFIA, le 10 janvier 1950

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

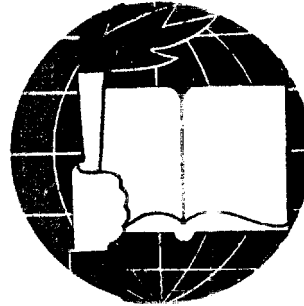


LES ÉTUDIANTS

DE LA

REPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LES ÉTUDIANTS
DE LA
RÉPUBLIQUE
POPULAIRE
ROUMAINE

EDITIONS DE LA JEUNESSE 1950

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

INTRODUCTION

Le voyageur qui aurait visité dans le passé notre pays et visiterait aujourd'hui la République Populaire Roumaine n'y reconnaîtrait plus la Roumanie d'hier.

Le voyageur qui aurait connu la vie des étudiants de la Roumanie des bourgeois et des grands propriétaires fonciers, et étudierait aujourd'hui les conditions de vie de nos étudiants y constaterait une différence comme celle qui sépare la nuit du jour.

Dans la République Populaire Roumaine, pays de démocratie populaire, la nuit de la misère et de l'exploitation sauvage, du chômage et de l'ignorance disparaît, faisant place aux jours sans cesse plus lumineux de la liberté et du travail créateur, de la culture et de l'abondance.

Les étudiants de notre Patrie, à présent libre, éprouvent la joie de vivre cette époque de grandes transformations historiques.

En continuant avec honneur la tradition de lutte démocratique de la jeunesse studieuse de notre pays, les étudiants de la République Populaire Roumaine mettent leurs forces de lutte et de travail au service de la haute cause de l'édification du socialisme dans notre pays. Aux côtés des jeunes ouvriers, paysans, élèves et soldats, les étudiants de la République Populaire Roumaine, ayant à leur tête l'Union de la Jeunesse Travailleuse, organisation marxiste-léniniste de notre jeunesse travailleuse, apportent une contribution toujours plus précieuse à la grande lutte menée par les larges masses de notre peuple sous la conduite du Parti Ouvrier Roumain, pour la victoire de la noble cause de la paix et du socialisme, pour la création dans notre chère Patrie de la vie dont notre peuple avait rêvée des siècles durant.

LA NOUVELLE VIE DES ÉTUDIANTS DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

Sombre et désolante se déroulait la vie des travailleurs de notre pays, opprimés et exploités sauvagement par la coalition des bourgeois et des grands propriétaires fonciers. Dans les champs, les petites maisons des paysans s'effondraient sous la misère qui se faisait sentir dans tous les recoins. La misère sévissait aussi dans les ruelles étroites des villes. Les ouvriers voyaient diminuer leurs salaires; des dizaines de milliers de salariés étaient la proie du chômage; les enfants et les jeunes étaient impitoyablement exploités par la bourgeoisie de l'intérieur coalisée avec les impérialistes de l'étranger.

Cruelles étaient les souffrances de notre peuple appauvri, en proie à la misère, à la famine et aux maladies. Les rêves de bonheur des jeunes, fils de travailleurs, désireux de vivre, de travailler en liberté, de se forger une vie heureuse, se heurtaient contre la capacité des grands propriétaires fonciers et des grands industriels, qui foulaient aux pieds les plus beaux idéaux des jeunes générations. Et plus l'exploitation devenait sanglante, plus le flot des souffrances endurées par les travailleurs grandissait, plus leur haine et leur lutte devenaient acharnées pour secouer le dur joug des bourgeois et des grands propriétaires terriens. Sous la conduite du Parti Communiste Roumain, les forces progressistes de notre Patrie ont mené une lutte âpre et conséquente, en affrontant la terreur et les tortures des sbires des gouvernants. Notre jeunesse travailleuse, directement intéressée à la création d'un monde affranchi du cauchemar de la misère, du chômage, de l'ignorance et de la guerre, s'est toujours trouvée aux premiers rangs des militants pour une vie nouvelle. En resserrant leurs rangs autour de l'Union des Jeunesses Communistes, des masses toujours plus larges des villes et des villages se levaient contre le régime d'oppression et de terreur. Une importante contribution à la lutte de l'Union des Jeunesses Communistes a été apportée par nos étudiants d'avant-garde, dévoués au peuple, qui ont combattu avec courage et fermeté les tentatives des anciens gouvernants de maintenir le pays dans l'esclavage et les ténèbres.

Au cours des dures années de la guerre criminelle contre l'Union Soviétique, nos étudiants d'avant-garde ont pris une part active à la lutte menée par les forces patriotiques, sous la conduite de l'hé-

roïque Parti Communiste Roumain, en vue de saboter la machine de guerre hitlérienne, en vue de faire cesser la participation de notre pays à la guerre de pillage et d'envahissement dirigée contre le grand Pays du Socialisme, en vue de la libération de notre chère Patrie du joug pesant du fascisme. De la longue file de jeunes héros tombés au cours des dures luttes antifascistes se détachent de nombreuses figures d'étudiants qui ont fait le sacrifice de leur vie pour la liberté de leur Patrie. Les images d'étudiants comme Justin Georgescu de la Faculté des Lettres et de Philosophie de Bucarest, ou Dan Lazarovici de l'Institut de Constructions de Bucarest, qui ont été horriblement torturés et traîtreusement assassinés par les bourreaux fascistes, ne s'effaceront jamais de la mémoire de notre jeunesse.

A la suite de leur avance victorieuse, les glorieuses Armées Soviétiques ont délivré des fascistes notre pays. La libération de notre pays a créé les conditions pour que les forces progressistes du pays pussent triompher des partis réactionnaires bourgeois autour desquels s'étaient groupés tous les vestiges des organisations fascistes. Sublime a été l'effort des travailleurs de notre pays, ayant à leur tête la classe ouvrière dirigée par le Parti Communiste Roumain, dans la lutte pour l'abolition du passé ténébreux de misère et d'exploitation, pour la création d'une vie nouvelle, heureuse, pour les travailleurs!

La réforme agraire, ancienne aspiration de nos paysans, a été réalisée; la reconstruction du pays a été commencée; la réforme monétaire a été réalisée; l'appareil d'État a été épuré des éléments réactionnaires et fascistes; les derniers représentants des classes exploiteuses compromises dans leur complicité avec les fascistes d'Antonescu ont été éliminés du gouvernement. Par la lutte du peuple travailleur, la monarchie a été abolie, et la République Populaire Roumaine a été instaurée. Les usines et les mines, les moyens de transports ainsi que les banques, sont devenus le bien commun de tout le peuple travailleur. L'économie nationale tout entière a commencé à se développer sur un rythme toujours plus accéléré, sur la base des Plans d'État. Le Plan d'État pour l'année 1949 — notre premier Plan d'État — a été réalisé et dépassé avec succès. Aujourd'hui, notre peuple travailleur se trouve engagé dans la grande bataille pour l'accomplissement des tâches découlant du Plan d'État pour l'année 1950, condition pour le passage au grandiose Plan quinquennal 1951—55. A la campagne on a constitué des Fermes d'État, des Stations de Machines et de Tracteurs, et un nombre toujours plus grand de paysans pauvres et moyens persuadés que de cette unique façon ils pourront définitivement échapper à la misère et à l'exploitation, se sont engagés dans la voie de la prospérité, s'associant dans des Exploitations Agricoles Collectives.

La culture s'est développée parallèlement au développement de l'industrie et de l'agriculture. De nouveaux succès ont été enregistrés dans le domaine de la science. Les livres font pénétrer la lumière dans les masses, chaque jour plus profondément. Dans notre pays libéré, des centaines de journaux et de revues paraissent, des millions de volumes sont imprimés, de nouveaux foyers culturels et athénées populaires sont créés.

Une vie où il n'y aura plus de misère et de famine, de guerres et de pillages, de crimes et d'ignorance, une vie nouvelle, aussi lumineuse que le ciel de printemps, une vie dont la joie et le bonheur rappellent le rire des enfants — telle est la vie que se forgent les travailleurs de notre pays. Et les nouvelles usines qu'on construit, les tracteurs fabriqués pour la première fois chez nous, le grand centre polygraphique « La Maison de la Scânteia », où seront imprimés des journaux, des revues et des livres à des dizaines de millions d'exemplaires, les travaux du Canal Danube-Mer Noire, les premières récoltes abondantes des Exploitations Agricoles Collectives, les inventions et les découvertes scientifiques, ainsi que les nouvelles écoles, annoncent l'avènement du socialisme dans notre pays, l'aube d'une vie nouvelle, heureuse, des travailleurs.

Toutes ces réalisations, inconcevables auparavant chez nous, ont été et sont possibles grâce à l'aide inestimable, accordée à la République Populaire Roumaine par la grande Union Soviétique. En militant pour une politique de paix et de collaboration internationale, à base d'égalité entre les États, l'Union Soviétique accorde une aide multiple à la marche progressive de la République Populaire Roumaine vers le socialisme. Depuis l'aide politique et diplomatique jusqu'à la grande aide dans le domaine de la culture, depuis les céréales accordées avec tant de générosité au cours des dures années de sécheresse qui a sévi en 1945—46 jusqu'aux matières premières pour nos fabriques, depuis les machines-outils perfectionnées, tracteurs, moissonneuses-batteuses, jusqu'aux si précieux médicaments, et jusqu'à l'expérience qu'il met à notre disposition, le premier Pays du Socialisme ne cesse de nous accorder la plus riche et amicale assistance.

Pour nous, l'amitié et l'aide de l'Union Soviétique constituent les gages de l'heureux avenir de notre peuple.

UNE ÉCOLE NOUVELLE

La lutte pour l'édification d'un monde nouveau où l'exploitation de l'homme par l'homme disparaisse à jamais, où les travailleurs jouissent d'une vie aisée, exige la mise en valeur et le développe-

ment de toutes les richesses du pays, la création d'une nouvelle culture socialiste, la formation de milliers de nouveaux spécialistes, techniciens et hommes de science, issus des rangs des travailleurs. La construction du socialisme impose la liquidation totale de l'analphabétisme, l'élévation du niveau culturel des masses à un degré sans précédent chez nous.

Avant le 23 août 1944, alors que les grands propriétaires terriens et les capitalistes opprimaient notre peuple, l'enseignement supérieur accusait de graves défauts, dus au caractère exploiteur du régime économique, politique et social existant. A cause du taux élevé des droits scolaires à verser, peu de fils de travailleurs avaient la possibilité de pénétrer dans les facultés.

Dans l'enseignement supérieur on propageait l'obscurantisme, on falsifiait la science, les cours universitaires étaient dominés par l'esprit des plus réactionnaires conceptions. Les examens étaient des manifestations d'une pseudo-science, doublée de fraude et de favoritisme. Un pareil enseignement ne pouvait conduire qu'à une pénurie de techniciens et de spécialistes compétents, capables de diriger l'économie du pays, qu'à une qualité inférieure des recherches scientifiques, et qu'à un niveau culturel très bas des larges masses.

Aujourd'hui, les plus larges perspectives de développement s'ouvrent à notre enseignement supérieur.

Notre pays est grandement intéressé au progrès continu des forces de production. A la fin de l'année 1955, par suite de l'exécution de notre premier Plan quinquenal, notre pays produira annuellement 1.250.000 tonnes d'acier, 1.000.000 tonnes de fonte, 800.000 tonnes de laminés, 700.000 tonnes de coke, 8.000.000 tonnes de charbon, etc.

Toutes ces réalisations exigent un nombre de techniciens et de spécialistes beaucoup plus grand que par le passé.

C'est pourquoi la liquidation de l'ancien enseignement des bourgeois et des grands propriétaires fonciers, anarchique et antiscientifique, destiné, à peu de chose près, exclusivement aux fils des exploiters — était absolument nécessaire, et devait être remplacée par un enseignement supérieur nouveau, propre à satisfaire les exigences de l'édification du socialisme.

LA RÉFORME DE L'ENSEIGNEMENT

En 1948 on a pris l'initiative de la Réforme de l'Enseignement — loi de développement d'une nouvelle école en étroits rapports avec les besoins des travailleurs et de notre Patrie, accessible à tous les citoyens de la République Populaire Roumaine, sans distinction

de sexe, de nationalité ou de religion. Grâce à cette réforme, l'enseignement est organisé exclusivement par l'État, sur le principe de l'unité de structure, et assis sur des bases démocratiques-populaires, réalistes et scientifiques.

Les Conseils des Professeurs, les forums dirigeants des facultés, prennent de nombreuses initiatives dans tous les problèmes qui intéressent la bonne marche de l'enseignement, des propositions concernant la nomination de nouveaux membres du corps didactique supérieur et jusqu'aux mesures concrètes qui doivent être adoptées quant à l'amélioration de l'enseignement.

A toutes les séances des conseils des professeurs participent les représentants des étudiants qui expriment l'opinion de leurs collègues dans tous les problèmes qu'on y discute. De cette manière, une large contribution des étudiants à leur solution est assurée.

Par suite de la nouvelle organisation de l'enseignement supérieur, les étudiants sont recrutés parmi les rangs des fils des travailleurs de la ville et des villages. Des intellectuels nouveaux sont ainsi formés, attachés au peuple, à la lutte et au travail de la classe ouvrière. De bonnes conditions d'étude sont ainsi assurées aux fils des travailleurs.

De cette manière sont formés de nouveaux cadres consciencieusement préparés, de spécialistes dans de nombreux domaines, désireux de mettre leurs connaissances au service de l'édification du socialisme.

Deux années se sont écoulées à peine depuis l'application de la réforme de l'enseignement, que déjà ses fruits s'avèrent être particulièrement abondants.

UN NOUVEAU CONTENU ET UNE NOUVELLE ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nos institutions d'enseignement supérieur préparent des spécialistes nécessaires aux différentes branches de l'industrie, des hommes de science, de lettres et d'art, des professeurs et des chercheurs de tout ordre. Les diplômés des facultés deviennent des éléments productifs, vu leurs possibilités — une fois les études finies — de se faire engager et de développer une fructueuse activité pratique.

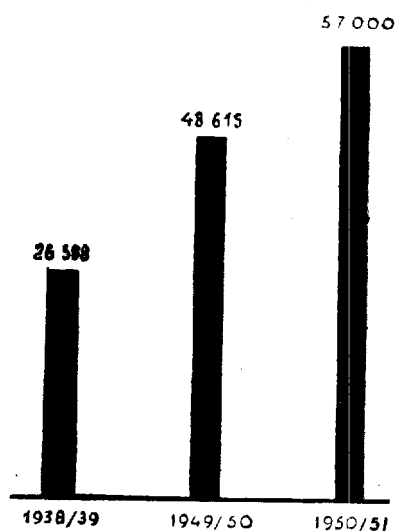
Pour former de pareils éléments, la Réforme a conféré à l'enseignement supérieur un nouveau contenu. La principale transformation consiste dans le lien puissant et permanent que l'on a établi entre l'enseignement scolaire d'un côté et la vie et ses problèmes



Les étudiants des instituts techniques complètent leurs études par une pratique suivie dans la production. Voici un groupe d'étudiants travaillant aux côtés des travailleurs à une sonde de la région de Campinas.

Dans les laboratoires, les étudiants ont la possibilité de vérifier pratiquement ce qu'ils ont appris en théorie.





La Réforme de l'Enseignement a largement ouvert les portes des universités aux fils des travailleurs. En comparaison avec les 26.598 étudiants inscrits aux cours en 1938/39, leur nombre s'est presque doublé en 1949/50 et il devra atteindre le chiffre de 57.000 l'année prochaine.

pratiques de l'autre côté, dans l'union organique de la théorie avec la pratique.

Par la Réforme de l'Enseignement, de nouvelles facultés ont été créées, adaptées aux besoins du développement économique de notre pays. Le nombre des étudiants des facultés techniques s'est élevé de 3.344 en 1937 à 13.748 en 1949. Des facultés ont été créées dans des centres industriels tels que Petroșani, Brad, Câmpu Lung, Constantza, etc. Comme une conséquence de l'importance accrue accordée à l'enseignement supérieur, il y a aujourd'hui dans la République Populaire Roumaine 149 Facultés avec 48.615 étudiants par rapport à 35 facultés avec 26.598 étudiants en 1938. Aux termes du Plan d'État pour l'année scolaire 1950—1951, le nombre des étudiants sera porté à 57.000.

Les liens entre l'enseignement supérieur et la vie pratique sont encore assurés par la refonte des programmes d'études des différentes facultés, ainsi que par la nouvelle méthode d'enseigner les cours, appliquée par les professeurs et les maîtres de conférences. Dans le passé, dans nos facultés il y avait un grand nombre de chaires inutiles, créées non en raison de leur nécessité,

mais parce que les ministres des anciens régimes avaient des parents à placer. Un programme unitaire d'enseignement faisait également défaut aux chaires d'une même spécialité.

La Réforme de l'Enseignement a été réalisée, en uniformisant les chaires, en créant les mêmes chaires dans toutes les facultés appartenant à la même spécialité, et en introduisant en même temps un programme d'enseignement unitaire pour toutes les chaires de la même spécialité. Dans les ateliers et les laboratoires, on complète le programme d'étude des étudiants, qui ont la possibilité d'y faire l'application de la théorie qu'ils ont assimilée. Enfin, en vue du lien étroit qui unit l'étude aux problèmes de la production, les étudiants des instituts techniques sont obligés de faire chaque année un stage de pratique dans les entreprises, où ils assument des tâches concrètes et participent directement au processus de production. Ils ont ainsi la possibilité de vérifier et d'appliquer les connaissances théoriques

qu'ils ont acquises, tout en acquérant de nouvelles connaissances sur le mode d'organisation du processus de production.

Le nouveau contenu de l'enseignement présente encore une autre caractéristique importante, à savoir le caractère réellement scientifique des disciplines enseignées dans les facultés. En effet, on procède d'une manière de plus en plus décidée à une refonte de la structure même de l'enseignement en prenant comme base le matérialisme dialectique, la conception scientifique du monde la plus avancée, qui assure une juste connaissance des phénomènes de la nature et de la société.

Dans ce sens, on a créé des chaires de sciences sociales: les bases du marxisme-léninisme, l'économie politique, le matérialisme dialectique et historique.

C'est dans cette même direction que les professeurs et les étudiants utilisent amplement les conquêtes de la science soviétique, la science la plus avancée du monde. Les professeurs et les étudiants de la République Populaire Roumaine considèrent comme un devoir essentiel la connaissance et l'assimilation de la science soviétique, parce que cette science est mise au service de la défense de la paix, de l'émancipation de l'homme et de l'amélioration incessante de ses conditions de vie, parce que la science soviétique est fondée sur la conception matérialiste-dialectique du monde, parce que les savants de l'Union Soviétique ont atteint les plus hauts sommets de la connaissance humaine.

En même temps, les étudiants utilisent les réalisations des savants progressistes de tous les pays du monde. C'est avec une particulière affection que nos étudiants s'intéressent aux travaux des hommes de science et aux innovations des travailleurs de notre pays. On mène une action ferme afin d'éliminer le caractère mystique, idéaliste et métaphysique de l'ancien enseignement. Dans le cadre de cette œuvre qui confère à l'enseignement des assises saines, les étudiants mènent encore une lutte contre le cosmopolitisme, contre l'inféodation servile envers la technique et la culture pourrie des trusts de la guerre et de la mort.

Une autre caractéristique de l'enseignement universitaire consiste dans l'esprit démocratique dans lequel on enseigne et on assimile les disciplines. A l'encontre du passé, quand on a essayé d'inoculer au moyen des cours universitaires le poison du chauvinisme, de la lutte contre les forces progressistes, de la hideuse idéologie guerrière, — aujourd'hui le but des cours de toutes les facultés est celui d'armer les étudiants de connaissances scientifiques mises au service de la paix et d'une vie meilleure.

Pour changer complètement le caractère du travail des étudiants, une nouvelle organisation de notre enseignement supérieur était

devenue nécessaire. Pour trouver les meilleures formes d'organisation de notre enseignement supérieur, nous nous sommes guidés sur l'exemple de l'école supérieure soviétique qui a remporté les plus brillants succès du monde dans la formation des intellectuels de type nouveau, doués d'une haute qualification scientifique.

A ces fins, dans nos facultés ont été organisés des groupes d'étudiants appartenant à la même année d'étude. Ce sont là des unités stables de travail pour l'activité dans les séminaires, dans les laboratoires et dans les ateliers aussi bien que pour la préparation des examens et pour la pratique.

Ces groupes formés d'un nombre restreint d'étudiants rendent possibles l'initiation de chaque étudiant en particulier, ainsi que le contrôle de son développement. Le groupe d'étudiants met au centre de l'attention de chacun de ses membres l'étude individuelle en tant que forme fondamentale de l'assimilation de la science. A l'intérieur du groupe, des échanges d'expérience ont lieu concernant l'étude individuelle, et le contact le plus étroit s'établit entre les étudiants qui s'aident en camarades pour mieux assimiler les matières d'étude. Par ces groupes, les liens entre les étudiants et les cadres enseignants sont beaucoup resserés, et on assure le déploiement d'une riche activité culturelle, artistique et récréative des étudiants.

En plus de la création de ces groupes d'étudiants qui ont pleinement prouvé leur utilité par une sensible amélioration de l'étude, on a rendu obligatoire l'assiduité à toutes les formes d'enseignement, ce qui assure l'assimilation régulière et approfondie des disciplines enseignées. L'année universitaire a été divisée en deux semestres. Il y a donc à présent deux sessions d'examens. Cette nouvelle organisation des études a assuré une considérable amélioration de l'étude.

OUVRIERS ET FILS DE TRAVAILLEURS DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

La réforme scolaire a ouvert les portes aux ouvriers et aux fils de travailleurs.

Tandis que, avant le 23 août, le nombre des fils de travailleurs et de paysans pauvres qui pénétraient dans les facultés ne dépassait pas 3 %, en 1948—1949 leur nombre s'était élevé à 32 %, et en 1950 la grande majorité des étudiants est formée des fils de travailleurs. Qu'y a-t-il de plus significatif pour le régime de démocratie populaire, que la voie ouverte dans notre pays par ces ouvriers et ces fils de travailleurs qui dévorent ardemment la science des livres, devenant des techniciens et des hommes de science et de culture

bien préparés, les hérauts de la nouvelle intellectualité qui s'élève des rangs des travailleurs?

Constantin Oancea n'est qu'un seul des centaines de milliers de jeunes, fils d'ouvriers ou de paysans travailleurs, tenus à l'écart de la formation scolaire par le régime passé. Après avoir interrompu les études secondaires à cause des difficultés matérielles, Oancea a dû se faire embaucher comme ouvrier aux usines « Cugir ». Plus tard, il a essayé de suivre une école de contre-maîtres à Petroșani. Il travaillait 8 heures au puits des mines pour gagner son pain, et 4 autres heures dans l'après-midi à l'école. Pour l'étude, il lui restait la nuit. L'école n'avait pas de cantine, et Oancea prenait ses repas au hasard. Quant au logement, la même incurie: pour 138 élèves, l'internat de l'école n'avait que 30 lits.

Par l'effet de la Réforme de l'Enseignement a été créé à Petroșani l'Institut du Charbon, dont les diplômés deviennent des ingénieurs des mines. Après avoir acquis la préparation nécessaire, Oancea a pu suivre, lui aussi, les cours de cet Institut, et il s'est vu classé parmi les plus forts étudiants de sa promotion.

De même que Oancea, des milliers de fils de travailleurs font aujourd'hui leurs études dans les institutions d'enseignement supérieur de notre pays.

La Réforme de l'Enseignement a créé des facultés pour les ingénieurs d'exploitation, donnant ainsi aux ouvriers la possibilité d'acquérir la préparation d'un spécialiste.

LE DROIT A L'ENSEIGNEMENT EST ASSURÉ A LA JEUNESSE DES NATIONALITÉS COHABI- TANTES

Les anciens régimes des bourgeois et des grands propriétaires terriens, qui poursuivaient une politique de sanglante exploitation dirigée contre les nationalités cohabitantes ont empêché ces nationalités d'avoir des institutions d'enseignement dans leurs propres langues. Dans le cadre de l'action pour la création d'une nouvelle intellectualité, la réforme de l'enseignement a développé et continue de développer l'enseignement supérieur des nationalités cohabitantes, du sein desquelles surgissent des dizaines de spécialistes et d'hommes de science de valeur, prêts à mettre leurs connaissances au service de l'épanouissement de leur chère patrie, la République Populaire Roumaine.

Cluj est le siège de l'Université Bolyai, composée de 7 Facultés, d'une autre Faculté dans le cadre de l'Institut Agronomique et d'un



Des milliers d'étudiants prennent gratuitement leurs repas journaliers dans les cantines estudiantines.

Institut d'Art, avec trois Facultés. Dans toutes ces institutions, l'enseignement est donné en langue hongroise. A Tg.-Mureș il y a un Institut Médico-Pharmaceutique de langue hongroise, réunissant 5 Facultés. Chaque année, le nombre de ces Facultés augmente. Les étudiants des Facultés de langue hongroise prouvent par leur intense activité la reconnaissance qu'ils portent à la Patrie qui leur donne la possibilité de faire leurs études en langue maternelle.

DES CONDITIONS TOUJOURS MEILLEURES DE VIE ET D'ÉTUDE

Dès les premiers rayons du printemps égayant les rues de Bucarest et jusqu'aux jours avancés de l'automne, lorsque le froid enveloppait, il y a 10 ou 15 années, les maisons de la capitale, nombre d'étudiants qui n'avaient pas réussi à se faire caser au foyer de la Faculté des Beaux-Arts, ont été contraints de passer leurs nuits sur les toits du bâtiment de la Faculté. En même temps, on trouvait des étudiants dormir sur les bancs de la salle d'attente de la Gare du Nord et de Cișmigiu (un parc de Bucarest).

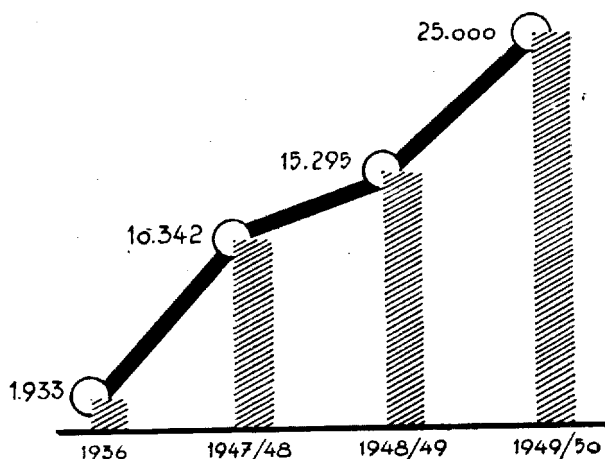
De misérables conditions de vie et d'étude, voici à quoi se résu-
mait l'existence que le régime de la bourgeoisie et des propriétaires terriens offrait à nos étudiants.

Par contre, le régime de la Démocratie Populaire est sans cesse préoccupé d'assurer aux étudiants les meilleures conditions

Les Étudiants de la R. P. R.

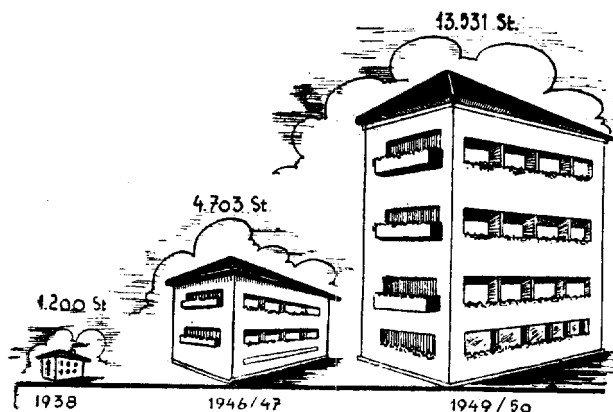
17

matérielles dont ils ont besoin, afin de pouvoir consacrer toutes leurs forces aux études. Par rapport à 1.933 bourses en 1936, en 1947/48 existaient 10.342 bénéficiaires de bourses, en 1948/49, 15.295 étudiants et dans l'année universitaire 1949/50 plus de 25.000, c'est-à-dire plus de 50% des étudiants sont des bénéficiaires de bourses. Par exemple, à la Faculté de Mathématiques et de Physique de Bucarest, ainsi qu'à l'Institut de Mensurations Terrestres de Iassy, 80% des étudiants bénéficient de bourses, à l'Institut du Charbon de Petroșani 90% et aux Facultés d'Ingénieurs d'Exploitation 100%. En 1938, le nombre des étudiants hébergés dans des foyers était approximativement de 1.200 dont la moitié payaient des sommes importantes à titre de frais d'entretien. En 1946/47, 4.703 étudiants étaient logés dans des foyers, tandis



En 1936, sous le régime des bourgeois et des grands propriétaires fonciers, il n'y avait que 1933 étudiants boursiers. Aujourd'hui, leur nombre a atteint 25.000, ce qui signifie que plus de la moitié des étudiants sont boursiers.

qu'en 1949/50 13.531 étudiants sont entretenus gratuitement dans des foyers. L'année précédente, on a mis à



En 1938, il n'y avait même pas 5% du nombre des étudiants du pays tout entier qui puissent être logés dans les foyers. Dans la République Populaire Roumaine, plus d'un tiers du nombre des étudiants inscrits cette année dans les Facultés jouissent d'entretien gratuit dans les foyers d'étudiants.



Dans sa chambre au foyer, cette étudiante trouve la tranquillité nécessaire pour préparer sérieusement ses études.

la disposition des étudiants les anciennes dépendances du palais royal, qui après réparation et aménagement ont été transformées dans un foyer doté d'une installation moderne, ayant une capacité de presque 3.000 places.

L'assistance médicale des étudiants est assurée gratuitement dans tout le pays par 5 polycliniques et 8 dispensaires bien outillés. En outre, chaque foyer d'étudiants est doté d'un service médical obligatoirement desservi par des médecins spécialistes et du personnel sanitaire. Chaque année, les étudiants subissent un contrôle médical rigoureux. En 1948/49 le nombre des consultations médicales, outre le contrôle médical périodique, a dépassé le chiffre de 100.000.

Une contribution essentielle à l'amélioration des conditions de vie des étudiants, a été apportée par leurs coopératives de consommation. Dans les villes de Bucarest, Iassy, Braşov, etc., les coopératives de consommation appro-

visionnent les étudiants en aliments, vêtements, chaussures, articles de papeterie, etc.

L'État se préoccupe intensivement de la construction de nouveaux bâtiments pour les Facultés et pour les foyers tels que ceux de Petrosani et Brad, l'État se préoccupe des réparations des dégâts causés à l'Université de Bucarest pendant la guerre.

De nombreux laboratoires et bibliothèques sont mis à la disposition des étudiants. A Bucarest, l'une des plus grandes bibliothèques est la Bibliothèque Centrale Universitaire. Grand nombre d'étudiants consultent aussi les ouvrages de la Bibliothèque de l'Académie de la R.P.R. ou de l'Association Roumaine pour le Resserrement des Liens avec l'Union Soviétique. A Cluj, la Bibliothèque Centrale Universitaire contient plus de 1.080.000 volumes.

Le problème du chômage intellectuel ne se pose plus, comme autrefois, pour ceux qui achèvent les cours des facultés de notre pays.



Encore quelques minutes et le cours de Marxisme-Léninisme commence ! A l'Institut des Sciences Economiques et Planification de Bucarest, l'agrégé répond aux questions des étudiants concernant la bibliographie de la leçon.

Tandis qu'en 1933, 12.000 licenciés de nos facultés chômaient, — du 1-er janvier au 1-er octobre 1948 ont été placés dans la production 2.500 ingénieurs et techniciens, et, du 4 avril au 20 juillet 1949, 7.872 diplômés des instituts d'enseignement supérieur.

En 1950, le Conseil des Ministres a, par une décision, assuré le placement de tous les licenciés dans la production.

Une attention toute particulière est accordée par l'Etat au repos estival des étudiants.

Cinq colonies d'étudiants comprenant plus de 2.200 étudiants ont été inaugurées en 1949 à la montagne. A Chicia, à Văleni et Vălenii-de-munte, à Păltin et à Neamț, les étudiants, fils de travailleurs, ont trouvé un repos bien mérité après une année de travail. Dans ces colonies de nombreuses activités ont été organisées pour la récréation et l'élévation du niveau culturel et politique des étudiants. A Vălenii-de-munte, par exemple, ont été organisées des excursions de recherches géographiques et géologiques. Les étudiants de l'Institut de langue et littérature russe de Bucarest « Maxime Gorki » y ont organisé un cours de langue russe. En outre, des milliers d'étudiants prennent part aux excursions dans les montagnes

ou bien dans les stations climatiques sises sur le Danube ou sur le littoral de la mer Noire.

Cette année, le nombre des étudiants envoyés dans les maisons de repos appartenant à la Confédération Générale du Travail s'est élevé à plus de 6.500. En outre, plus de 500 étudiants qui avaient besoin de soins médicaux particuliers ont été envoyés dans les sanatoria. Les vacances passées dans de telles conditions ont nécessairement fortifié le pouvoir de travail des étudiants de notre pays, qui ont témoigné leur reconnaissance envers la Patrie par les succès obtenus aux études au cours de l'année scolaire.

La somme totale allouée par l'Etat aux soins dus aux étudiants en 1950 s'élève à plus de 1.000.000.000 lei.

Rien que ces quelques chiffres témoignent que l'amélioration incessante des conditions de vie et d'étude des étudiants constitue une préoccupation primordiale du régime de démocratie populaire qui ouvre toutes larges les portes de la science aux centaines de milliers de fils de travailleurs.

L'ÉTUDE — CONTRIBUTION DES ÉTUDIANTS DE LA R.P.R. À LA LUTTE POUR LA DÉFENSE DE LA PAIX, POUR L'ÉDIFICATION DU SOCIALISME

Dans notre pays ont été recueillies, au bas de l'Appel de Stockholm du Comité Permanent du Congrès Mondial des Partisans de la Paix, plus de dix millions de signatures. Ce sont les signatures des fermes et enthousiastes combattants pour la paix, pour la vie. Et, parmi elles, figurent les dizaines de milliers de signatures de tous les étudiants de nos facultés. « Confirmons notre signature sur l'Appel de la Paix et de la Vie, en travaillant de toutes nos forces pour l'édification du socialisme dans notre Patrie » — tel est le mot d'ordre sous lequel tous les signataires de l'Appel de Stockholm redoublent d'efforts dans leur travail. « C'est en travaillant et en étudiant de notre mieux que nous faisons croître la force de notre Patrie, que nous faisons croître les forces de la paix » — telle est la conviction de tout étudiant qui a signé l'Appel.

Aussi, les étudiants de notre pays considèrent-ils leur travail pour s'instruire comme leur principale contribution à la lutte grandiose pour la défense de la paix. Et c'est cette idée qui les anime dans leurs efforts de chaque jour, qui les stimule à un travail persévérant pour acquérir le plus grand nombre de connaissances scientifiques, étroitement rattachées à la vie.

Les étudiants de la République Populaire Roumaine éprouvent un sentiment de profonde gratitude envers le régime de démocratie populaire pour les conditions de vie et de travail qui leur sont offertes. Ils sont fiers des perspectives lumineuses qui s'ouvrent devant eux quand ils finissent les cours des facultés, et font tous les efforts pour obtenir de nouveaux succès à l'étude, afin de répondre par là à la confiance que leur accordent le Parti Ouvrier Roumain et le Gouvernement de la R.P.R.

L'ancienne attitude erronée envers l'étude est extirpée. L'intention de fraude sous ses différentes formes, l'attitude superficielle aux cours et aux séminaires, on les voit disparaître avec chaque jour qui passe. A ces habitudes, qui deviennent toujours davantage des questions du domaine du passé, on substitue le sérieux, la volonté ferme et l'enthousiasme conscient que s'instruire le plus et le mieux possible, c'est devenir toujours plus utile à la Patrie.

Dans cette lutte qui tend à enraciner une nouvelle attitude vis-à-vis de l'étude, les étudiants de notre pays se guident pas à pas sur l'admirable exemple des komsomols et des étudiants soviétiques, conquérants de la cité de la science.

La forme principale de l'étude, c'est l'étude individuelle. Celle-ci reçoit une aide substantielle de la part de l'étude collective sous toutes ses formes, utilisée aux matières qui l'exigent, étant destinée à expliquer à tout étudiant tous les problèmes ayant trait à la matière respective. L'étude collective est surtout organisée de manière à ce que les étudiants, temporairement moins bien préparés, jouissent de l'assistance de leurs camarades plus avancés.

A cet égard, un admirable exemple est offert par les étudiants de l'Ecole Polytechnique de Cluj, qui ont organisé des groupes d'étude avec les ouvriers d'élite — à présent étudiants —, la Faculté d'Ingénieurs d'Exploitation leur accordant toute l'assistance nécessaire afin d'assimiler le plus tôt possible les connaissances scientifiques. A leur tour, les étudiants — anciens ouvriers — ont aidé les autres étudiants à mieux entendre une série de problèmes pratiques.

L'ASSISTANCE ACCORDÉE AUX ÉTUDIANTS PAR LES PROFESSEURS

Les cadres enseignants de l'enseignement supérieur, professeurs, maîtres de conférences ou chargés de cours, n'ont jamais eu à remplir un rôle si important, une tâche de si grande responsabilité qu'aujourd'hui. On leur a assigné la tâche d'honneur de former



Encore quelques coups de ciseau et leurs sculptures seront prêtes. Parmi les projets d'un groupe d'étudiants de la Faculté de Beaux Arts de Bucarest, il y a aussi un buste du Camarade Staline, le meilleur ami des jeunes du monde entier.

les futurs cadres de spécialistes nécessaires à notre construction socialiste.

Ces nouvelles tâches qui se posent devant le corps enseignant, ainsi que le caractère démocratique de notre enseignement supérieur tout entier, ont fait presque totalement effacer la distance qui séparait les professeurs et les étudiants, ainsi que les anciennes relations qui se caractérisaient par l'esprit de supériorité et d'isolement du côté des professeurs, et par le servilisme ou le manque de respect du côté des étudiants.

Dans le feu des transformations de structure de notre enseignement supérieur, des relations correctes, de respect et de confiance mutuelle, se sont nouées entre les cadres enseignants et les étudiants. Outre l'intérêt considérablement accru des professeurs pour les séminaires et les travaux pratiques, les cadres enseignants sont préoccupés du travail personnel de chaque étudiant. Ils visitent les étudiants à leurs foyers, et les aident dans leur étude individuelle et collective. Dans toutes les facultés, les programmes prévoient des heures de consultations, où les étudiants peuvent demander



Les examens sont proches. A la Bibliothèque de l'Institut Polytechnique, les étudiants lisent les manuels de spécialité les plus récents, qui sont nécessaires à une étude approfondie.

aux professeurs des explications sur les problèmes qu'ils ne connaissent pas suffisamment.

A leur tour, les étudiants font preuve, chaque jour davantage, d'un attachement particulier et d'un respect accru envers leurs professeurs. Ces liens nouveaux entre les cadres enseignants et les étudiants constituent l'une des sources principales des succès enregistrés par notre enseignement supérieur.

LES EXAMENS

Les examens ont, eux aussi, acquis un nouveau contenu et un nouvel aspect. Dans le passé, les étudiants remettaient la préparation des examens au dernier moment, où, au cours des « nuits blanches », ils essayaient de charger leur mémoire des matières qu'ils avaient négligées durant toute l'année, de dizaines de dates et de noms, pour la plupart inutiles. Les étudiants accueillaient avec épouvante les examens.

Toute autre est aujourd'hui la situation. La préparation des examens commence en fait dès le premier jour de cours, et, quant à la période décisive de leur préparation, c'est une occasion pour eux de redoubler d'efforts à l'étude.

Pour tous, professeurs et étudiants, les examens constituent le compte qu'ils rendent de leur activité devant le peuple travailleur. Aussi les examens sont-ils accueillis par des préparatifs intenses, avec confiance et avec joie. Les étudiants sont interrogés sur les problèmes qu'ils ont étudiés durant toute l'année. Ils ont la possibilité d'y réfléchir, d'y répondre calmement, et les professeurs leur viennent en aide afin de pouvoir constater leurs connaissances réelles. Les examens font à la fois ressortir les insuffisances de la préparation des étudiants, et constituent pour eux un stimulant à améliorer leur travail.

Les résultats des examens viennent confirmer les efforts des étudiants et des cadres enseignants. Dans la première session d'examens de l'année universitaire 1949--50, la grande majorité des étudiants ont réussi intégralement.

Les préparatifs pour la seconde session d'examens, du mois de juin 1950, se sont déroulés avec une intensité toute particulière, sous le signe des préparatifs en vue du second Congrès de l'Union Internationale des Etudiants.

Les examens de fin d'année ont eu lieu dans une atmosphère festive. A l'Institut des Minerais, de Brad, il n'y a pas eu d'étudiant qui n'ait réussi. Dans la 1-ère année de la Faculté de Philosophie de l'Université « C. I. Parhon » de Bucarest, la moitié des étudiants ont obtenu la plus grande note à l'examen de marxisme-léninisme. Tous les étudiants de l'Institut Agronomique de Bucarest ont bien passé l'important examen de phytopathologie. Des étudiants membres de l'U.M.T., telle Victoria Barbulescou de l'Institut d'Agronomie de Bucarest, qui a passé tous ses examens avec la note 10 (la note suprême), tel Mircea Vartala de l'Institut de Transports et de Communications avec la moyenne 9,83, tel Dumitru Maftci de l'Ecole Supérieure Pédagogique de Bucarest avec la moyenne 9,75, ont fait preuve, au cours des examens, d'avoir assimilé des connaissances très profondes, et d'être animés d'un attachement patriotique pour l'étude.

Afin d'obtenir le titre et le diplôme d'ingénieur, ou de médecin, professeur, architecte, etc., les étudiants doivent passer, à la fin de leurs études, un examen d'Etat. Pour pouvoir se présenter à cet examen, les étudiants doivent présenter une thèse de diplôme ou bien un projet de diplôme si c'est le cas des étudiants des instituts techniques.

Si la thèse ou le projet de diplôme ont été acceptés par la commission d'examen, le candidat est soumis à un examen oral constitué de trois épreuves.

L'examen d'Etat offre à l'étudiant l'occasion de montrer en quelle mesure il est capable de s'orienter dans un problème de sa spécialité, de l'approfondir et de le développer. La thèse de diplôme et le projet, ainsi que l'examen oral portent sur des sujets qui sont étroitement liés aux problèmes de l'édification socialiste.

LA VIE POLITIQUE DES NOUVEAUX ÉTUDIANTS DE LA R. P. R.

Dans la République Populaire Roumaine, les étudiants ont obtenu la possibilité de déployer, aux côtés de tous les citoyens du pays, une intense vie politique. La Constitution de la République Populaire Roumaine confère le droit d'élire à tous les jeunes, à partir de l'âge de 18 ans. Les étudiants ont obtenu la possibilité de militer dans les organisations démocratiques.

Conscients de l'importance de leur futur rôle de spécialistes, professeurs, hommes de science, qui mettront leurs connaissances au service du peuple travailleur, les étudiants de notre pays se trouvent aujourd'hui encadrés dans les rangs des forces qui combattent pour la paix et le socialisme.

Nos étudiants sont persuadés que l'enseignement supérieur, qui a pour tâche de former les nouveaux intellectuels, ne peut nullement être détaché de la politique démocratique, de la lutte pour l'édification d'une vie nouvelle, socialiste, dans notre pays, de la lutte pour la défense de la paix dans le monde entier.

LES ÉTUDIANTS MEMBRES DE L'U.T.M., LES PREMIERS A L'ÉTUDE ET DANS LES ACTIONS DES ÉTUDIANTS

Les étudiants les plus attachés à la lutte pour une vie heureuse du peuple travailleur sont organisés dans l'Union de la Jeunesse Travailleuse (U.T.M.), organisation révolutionnaire de la jeunesse travailleuse des villes et des villages, créée et dirigée par le Parti Ouvrier Roumain à base des principes marxistes-léninistes-staliniens. L'Union de la Jeunesse Travailleuse, qui se guide — dans sa lutte — sur l'exemple et l'expérience du glorieux Kom-somol léniniste-stalinien, comprend dans ses rangs les étudiants les plus dévoués à la lutte pour l'édification du socialisme et pour la sauvegarde de la paix.

Les organisations de l'U.T.M. des facultés déploient une vaste activité en vue d'une bonne formation professionnelle des étudiants, en vue d'aider l'activité du corps enseignant, ainsi que d'aider à l'amélioration incessante des conditions de vie et d'étude des étudiants; elles organisent une vive activité culturelle, artistique et

sportive, et mobilisent les étudiants à participer activement à la vie politique du pays; elles éduquent les étudiants dans l'esprit de l'amour de la Patrie et de l'attachement à la cause de l'édification du socialisme.

Dans la période de préparation des examens, les organisations de l'U.T.M. des facultés ont mobilisé les étudiants au travail pour la meilleure préparation des examens, et les membres de l'U.T.M. ont donné eux-mêmes l'exemple de l'adoption d'une nouvelle attitude envers l'étude. L'organisation de base de l'U.T.M. de la Faculté de Théâtre de Bucarest, a pris, pour la période des examens, l'initiative de publier un bulletin quotidien des examens, et le Comité du Secteur d'étudiants de l'U.T.M. de Timișoara a fait imprimer dans la même période un journal spécial, intitulé « L'Examen ».

L'Union de la Jeunesse Travailleuse représente le moteur qui fait agir toute l'activité de nos étudiants.

C'est un nouveau cadeau que le régime de démocratie populaire a fait à nos étudiants: dans ce foyer, plus de 1.000 étudiants sont logés dans les meilleures conditions.



LES SYNDICATS D'ÉTUDIANTS

A la suite de la proposition du Comité Central de l'U.T.M., les étudiants de la République Populaire Roumaine ont obtenu la possibilité de s'encadrer dans le mouvement syndical, étant ainsi reçus dans la grande famille des travailleurs. Les organisations syndicales des facultés ont entrepris une intense activité en vue de l'amélioration du travail professionnel des étudiants, et du développement d'une puissante activité culturelle, artistique et sportive.

Comme une conséquence de leur encadrement en syndicats, a été accrue la contribution des étudiants à l'action en vue de l'amélioration des conditions de vie dans les foyers et les cantines. Les étudiants ont également la possibilité d'aller se récréer dans les maisons de repos appartenant à la Confédération Générale du Travail.

La C. G. T. a alloué un fonds supplémentaire de 150.000.000 lei destiné à améliorer les conditions de vie des étudiants. De nombreux clubs d'étudiants ont été aménagés qui sont doués de tout le nécessaire afin que les étudiants puissent y passer leurs loisirs d'une manière agréable et utile. De même, presque 25.000.000 lei ont été alloués pour l'acquisition de divers objets d'équipement sportif.

Maintenant, après la syndicalisation, les étudiants ont beaucoup de possibilités pratiques de s'approcher de la jeunesse ouvrière et de mieux connaître l'activité des travailleurs et les problèmes de la production. L'Union des Syndicats de Constructeurs a invité également les étudiants de la Faculté de Constructions à participer à la conférence des constructeurs d'élite, qui a eu lieu à Bucarest.

Les travailleurs ont éprouvé une grande joie à l'occasion de l'admission des étudiants dans les syndicats. Ils ont manifesté leur désir de réaliser une liaison des plus puissantes avec les étudiants, de les assister dans l'activité multilatérale que ces derniers déploient.

A L'AIDE DES COMITÉS DE LA LUTTE POUR LA PAIX

A la suite de l'Appel du Comité Permanent pour la défense de la paix de la R.P.R., des comités de la lutte pour la paix ont été constitués dans les fabriques et institutions, dans les villages, dans



Les millions de signatures apposées au bas de l'Appel de Stockholm représentent un acte d'accusation contre les fauteurs de guerre américains et anglais. Voici les étudiants de l'Institut d'Agronomie de Bucarest signant avec enthousiasme l'Appel pour la Paix et pour la Vie.

les différents quartiers des villes, dans les instituts de recherches scientifiques, écoles et facultés. A l'occasion de l'élection de ces Comités de lutte pour la paix, les étudiants ont manifesté leur désir ardent de contribuer par tous leurs moyens à consolider les forces de la paix, à faire échouer les préparatifs guerriers des impérialistes. Aujourd'hui, il existe dans les facultés du pays 149 Comités de lutte pour la paix qui, à part les professeurs, les maîtres de conférences, les chargés de cours et le personnel administratif, comprennent plus de 1.200 étudiants.

Les étudiants élus dans ces Comités, à côté des professeurs, des assistants et des représentants du personnel administratif, ont déjà commencé leur activité en vue d'intensifier la lutte pour la paix. La première tâche qui leur fut assignée a été de recueillir des signatures pour l'Appel de Stockholm. La campagne pour le collectage de



A l'occasion de la Semaine Mondiale de la Jeunesse, dans toutes nos facultés on a tenu des meetings au cours desquels les étudiants ont exprimé leur inflexible volonté de Paix. Sur la photo: les étudiants de la Faculté des Sciences Administratives et Juridiques de Bucarest stigmatisent les crimes monstrueux perpétrés par les impérialistes au Viet Nam.

signatures sous cet Appel a joui d'un large écho parmi les rangs des étudiants. A cette occasion, ils ont exprimé avec fermeté leur résolution de lutter de toutes leurs forces pour faire interdire la monstrueuse arme atomique comme arme d'aggression, et pour déclarer criminel de guerre le gouvernement qui, le premier, utiliserait cette arme barbare.

Les meetings qui ont eu lieu à l'occasion de la souscription de l'Appel se sont transformés en de puissantes manifestations pour la paix. Le comité de lutte pour la paix de la Faculté d'Architecture de Bucarest a mobilisé les étudiants à la lutte pour la paix, prenant l'initiative de nombreuses actions concrètes. Une gazette festive dédiée à la lutte pour la paix a été rédigée, de brefs meetings pour chaque année ont été organisés, des mots d'ordre et des panneaux dénonçant le visage hideux des gangsters atomiques ont été affichés. Les étudiants membres de l'U.T.M. se sont trouvés à la tête de l'action

pour le collectage de signatures au bas de l'Appel. Olga Sorescou membre de l'U.T.M. et du Comité de lutte pour la paix de la Faculté de Stomatologie de Cluj a contribué à recueillir des centaines de signatures parmi les étudiants de sa faculté.

Aujourd'hui les Comités de lutte pour la paix des facultés sont en pleins préparatifs pour le Congrès des Comités de lutte pour la paix de la R.P.R., qui aura lieu du 9 au 12 septembre prochain.

Ce Congrès, qui se tient en l'honneur du grand Congrès Mondial des Partisans de la Paix, constituera une nouvelle manifestation de la volonté de paix du peuple et de la jeunesse de notre pays.]

UNE RICHE ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE, CULTURELLE, ARTISTIQUE ET SPORTIVE

Un bon combattant pour la paix, un bon constructeur du socialisme, doit avoir un large horizon scientifique, un niveau culturel élevé; il doit participer activement à la vie artistique, conserver sa santé, et développer ses aptitudes physiques en pratiquant les sports.

Notre régime de démocratie populaire a créé aux étudiants les conditions favorables à une large activité scientifique, culturelle, artistique et sportive.

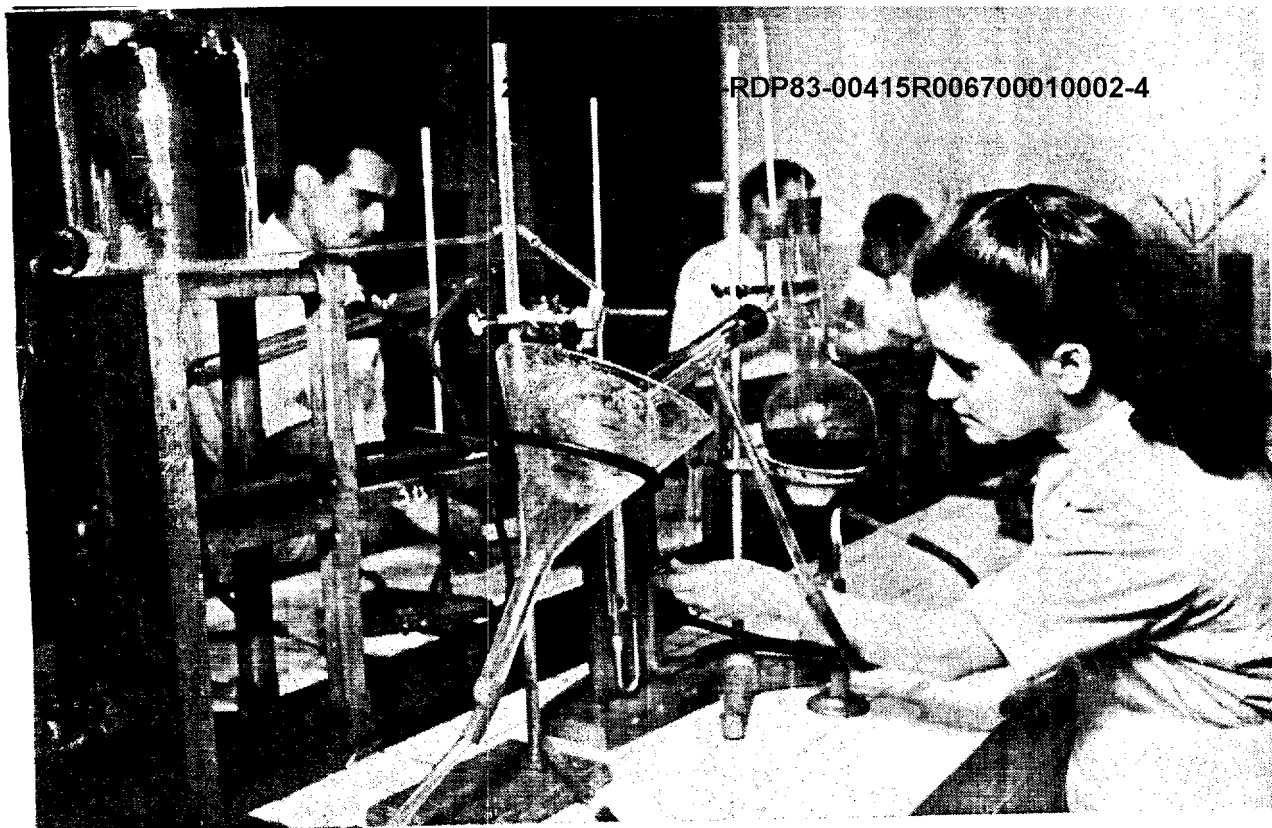
LES PRÉOCCUPATIONS SCIENTIFIQUES DES ÉTUDIANTS

Dans quelques facultés du pays ont été créés, d'après l'exemple de l'Union Soviétique, des cercles scientifiques d'étudiants, avec le but d'approfondir certains problèmes scientifiques par le travail en commun du personnel didactique et des étudiants.

Ainsi, à l'Institut Agronomique de Bucarest a été créé le premier cercle scientifique estudiantin du pays «le cercle des Mitchouriniens». Les membres de ce cercle ont bientôt réussi à greffer des tomates sur des aubergines, à produire des tomates vivaces, greffées sur des arbustes résistants, qui survivent plusieurs années. Ils ont fait également des recherches afin de produire une plante dont les racines soient des pommes de terre, alors que la tige porterait des tomates.

Récemment, l'étudiant Bogdan Mihailescu de la 5^{ème} année de la Faculté de Pharmacie de Cluj a achevé en l'honneur du Second Congrès de l'U.I.E., un ouvrage original sur un nouveau système de préparation au laboratoire de la chloralose. L'étudiant Georges Ciustea de la Faculté de Chimie de Bucarest a découvert une nouvelle méthode de préparer l'acide paramino-salicylique, qui économise à la Patrie plus de 25 millions lei.

A l'encontre du passé, alors que la voie vers les recherches scientifiques était fermée à la plupart des étudiants, aujourd'hui la Réforme de l'Enseignement assure à la jeunesse studieuse les plus larges possibilités de développement créateur dans le domaine de la science. Dans le cadre de nombreux cercles et associations scientifiques qui ont pour but de développer la discipline et les aptitudes scientifiques des étudiants, les meilleurs d'entre eux se



Les cercles scientifiques dans les Facultés déploient une riche activité. Dans les laboratoires de la Faculté de Pharmacie les étudiants ont la possibilité de faire de nombreuses expériences.

livrent à des travaux supplémentaires. Les relations entre les préoccupations scientifiques des professeurs et celles des étudiants deviennent de plus en plus étroites. Les Instituts de Recherches près l'Académie de la R.P.R. s'intéressent de près des préoccupations scientifiques des étudiants.

De nombreux membres de l'U.T.M. ont été hardiment élevés à des postes enseignants, tels que chargés de cours, maîtres de conférences, agrégés. Un nombre important d'étudiants remplissent — parallèlement avec leurs études — la tâche de maîtres de conférences ou d'agrégés.

A l'exemple de l'enseignement soviétique, on a institué le stage pour « aspiranture » et pour « candidature ».

Cette année auront lieu les premiers examens pour l'admission des licenciés (ceux qui ont passé avec succès l'Examen d'État) dans les rangs des aspirants.

Aux futurs aspirants on crée les plus larges possibilités d'activité scientifique. Le stage d'« aspiranture » une fois fini, ils trouvent largement ouvertes devant eux les portes du stage de la « candidature » et ensuite celles du doctorat.



Les étudiants de l'Institut d'Agronomie étudient avec attention l'évolution des cultures du champ d'expériences de la Faculté: ils mettent en pratique les mer-
veilleuses conquêtes de la science soviétique.

C'est ainsi que les jeunes qui ont achevé les cours universitaires recevront une instruction scientifique prolongée et sérieuse, pour devenir des cadres enseignants universitaires ou des hommes de science remarquables.

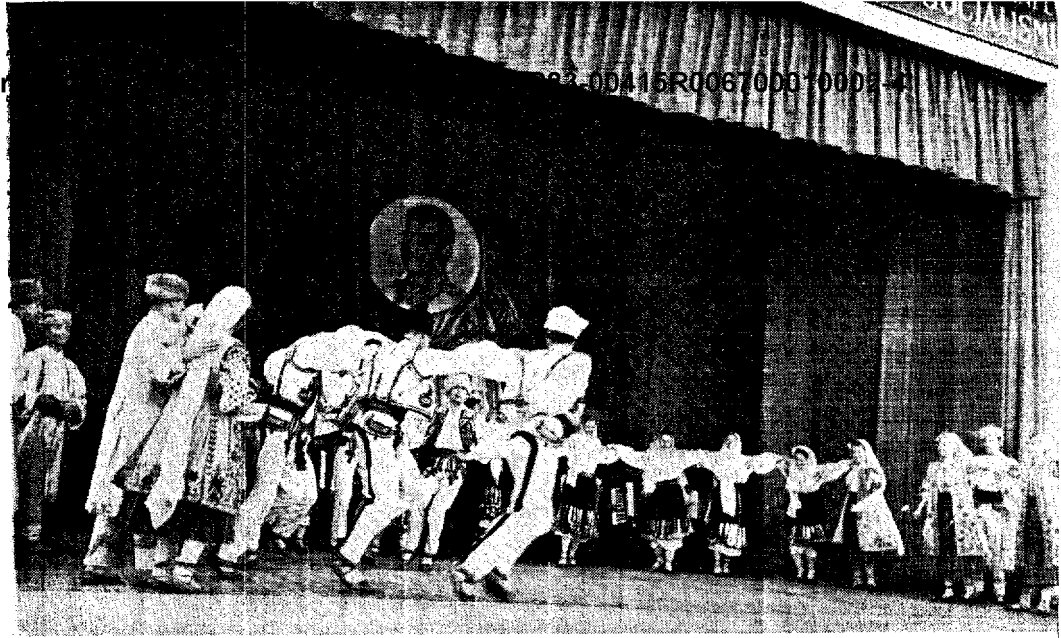
L'ACTIVITÉ CULTURELLE ET ARTISTIQUE

L'activité culturelle et artistique des étudiants de la R.P.R. a pris une ampleur toute particulière.

Les syndicats d'étudiants ont créé des clubs, où les étudiants passent leurs loisirs d'une manière utile et agréable.

Les clubs aménagés auprès des Facultés, comprennent de riches bibliothèques, des salons de lecture et d'auditions musicales, des salles et des terrains de sport. Dans ces clubs, les étudiants développent une vive activité culturelle et artistique. Ils organisent des discussions littéraires, des auditions musicales, des festivals artistiques,

Appr



Les étudiants chérissent et continuent les belles traditions artistiques de notre peuple. Sur la photo: une équipe artistique estudiantine exécute une de nos merveilleuses danses populaires.

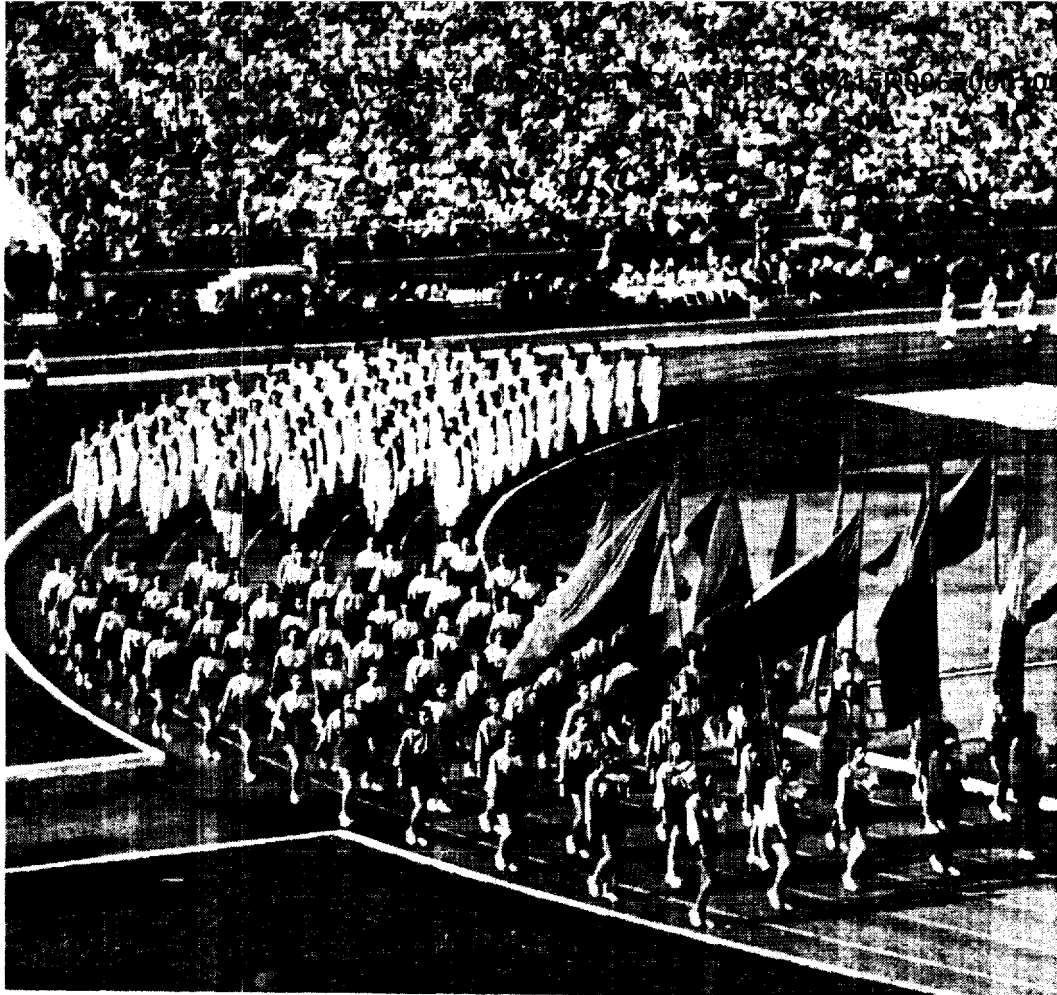
des séances des cercles artistiques, y lisent des livres de littérature et d'idéologie, des journaux et des revues. Les collectifs des clubs organisent des visites aux expositions, aux spectacles, etc. Dans ces clubs, on organise des championnats d'échecs et de volleyball, et leurs collectifs participent à des excursions.

Les étudiants du Foyer « Emil Racoviță » de Cluj étaient, tout dernièrement encore, privés de la possibilité de passer en commun leurs loisirs. Ils n'avaient pas de club. A présent, les étudiants en ont un. Leur club est pourvu de salles spacieuses et lumineuses. Dans l'une d'entre elles, l'appareil de radio permet d'écouter de la musique. La bibliothèque du club, dotée de livres de littérature et d'idéologie, est aussi à la disposition des étudiants, ainsi que de nombreux jeux d'échecs. Une autre pièce est destinée au tennis de table. Ce club, si bien et si confortablement aménagé, est fréquenté par un grand nombre d'étudiants.

De cette manière, les étudiants de la République Populaire Roumaine passent utilement leurs loisirs, en élevant leur niveau culturel et en développant une riche activité artistique.

LE SPORT

Le sport ne cesse de prendre dans les facultés une extension toujours plus grande. En 1949, il y avait 12 clubs sportifs universitaires avec plus de 10.000 membres. Les clubs universitaires possèdent des sections d'athlétisme, de football, de volleyball, de basketball, de handball, de canotage, de sports nautiques, d'échecs, etc. Le



Plus de 800.000 jeunes ont été entraînés aux compétitions de la « Coupe de la Jeunesse Travailleuse ». En voici un aspect des finales: le défilé des étudiants de l'Institut d'Education Physique.

Club Sportif Universitaire de Bucarest, par exemple, possède 16 sections, le Club Universitaire de Cluj 20 sections, etc. avec plus de 10.000 membres. Ces clubs possèdent des sections d'athlétisme, de football, de volleyball, de basketball, de handball, de canotage, de sports nautiques, d'échecs, etc. En novembre 1949, le Club Sportif Universitaire de Bucarest avait 2.000 membres — répartis en 16 sections.

Dans le cadre de la dernière Semaine Internationale des Étudiants, les membres des clubs sportifs universitaires ont pris part à de nombreuses compétitions sportives. Les étudiants prennent aussi part aux compétitions de masse organisées dans tout le pays.

Ainsi, à la grande compétition polysportive « la Coupe de la Jeunesse Travailleuse », parmi les 800.000 jeunes participants, il y avait 24.300 étudiants, et au Championnat Populaire d'Échecs, plus de 4.000.

Les Clubs Sportifs Universitaires prennent part avec succès aux grandes compétitions nationales, où ils obtiennent des résultats remarquables.

Le C.S.U. (le Club Sportif Universitaire) de Cluj a conquis le titre de Champion National d'Athlétisme — Juniors — pour 1949. Le C.S.U. de Bucarest celui de Champion national d'Athlétisme Séniors et Juniors féminin pour 1949, le C.S.U. de Timișoara le Championnat National d'esquifs. Les étudiants fournissent de nombreux éléments qui font honneur aux sports de notre patrie.

Les étudiants, comme Zeno Dragomir, Ion Toma, Taus Laurian, Elias Baruch, font partie du lot national d'athlétisme, et ont souvent représenté avec honneur le couleurs de la R.P.R., aux Jeux Mondiaux Universitaires et aux autres compétitions internationales.

Aujourd'hui, l'activité sportive des étudiants connaît un essor toujours plus grand, qui vient s'axer sur les préparatifs en vue de la conquête de l'insigne du complexe G.M.A. (Prêt pour le Travail et pour la Défense de la R.P.R.), institué chez nous sur le modèle du complexe polysportif soviétique G.T.O.

Le country cross jouit d'une grande popularité auprès de la jeunesse étudiante. Voici un groupe de jeunes filles qui s'entraînent pour le cross « Accueillons le 1-er mai »



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

38

Les Étudiants de la R. P. R.

Se faisant inscrire par milliers aux épreuves du complexe G.M.A. nos étudiants manifestent, sous cette forme encore, leur ferme résolution de parvenir à une grande adresse dans les sports, de fortifier leurs corps et de devenir des citoyens capables de travailler avec succès en vue de l'épanouissement de la R.P.R.

Un groupe d'étudiants monte vers les pics couverts de neige, dans la lumière nacrée de l'aurore.



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LES ÉTUDIANTS DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE — COMBATTANTS POUR LA PAIX DANS LE FRONT MONDIAL DES ÉTUDIANTS DÉMOCRATES

Les étudiants de la République Populaire Roumaine sont éduqués par l'Union de la Jeunesse Travailleuse dans l'esprit de l'affection et de l'amitié fraternelle pour les étudiants démocrates du monde entier qui combattent pour la paix et pour une vie meilleure. Les étudiants de la R.P.R. ont pris une part active à la constitution de l'U.I.E. Depuis lors et jusqu'à présent, ils ont participé, dans le cadre de l'Union Internationale des Étudiants, à toutes les actions dont l'initiative lui appartient.

Nos étudiants sont éduqués dans l'esprit d'un ardent amour pour la grande Union Soviétique, libératrice de notre peuple, bastion invincible de la paix, pour le glorieux Komsomol léniniste-stalinien, pour les héroïques étudiants soviétiques, pour le grand Staline, l'homme prodigieux, le brillant coryphée de la science, qui guide de son génie la lutte des peuples du monde pour la paix et le progrès.

Les étudiants de la R.P.R. éprouvent une affection fraternelle pour les étudiants de la R.P. Chinoise et ceux des pays de démocratie populaire. Ils sont solidaires de la lutte dure et vaillante que mènent leurs camarades des pays capitalistes et coloniaux qui militent aux côtés des millions de simples gens pour l'idée de la grande cause de la paix.

Pour les étudiants de la République Populaire Roumaine, sauvegarder l'unité des étudiants démocrates du monde représente une préoccupation permanente parce que cette unité a été conquise au prix des sacrifices faits par les étudiants qui ont lutté contre le fascisme. Cette unité est d'autant plus précieuse aujourd'hui que les agents de l'impérialisme redoublent leurs tentatives scissionnistes, et que la jeunesse doit se présenter en un seul bloc dans la grandiose lutte pour la paix.

Nos étudiants constituent un détachement chaque jour plus fort de la F.M.J.D. et de l'Union Internationale des Étudiants. A l'occasion de la séance du Comité Exécutif de l'U.I.E., tenue en 1948 à Bucarest, nos étudiants ont exprimé leur fierté et leur joie d'avoir pour hôtes les représentants des étudiants combattants pour la paix du monde entier, ainsi que l'inébranlable résolution d'apporter une contribution toujours plus précieuse à la consolidation de l'organisation internationale des étudiants démocrates contre toute tentative scissionniste dirigée par les agents de l'impérialisme.

Sur cette ligne de lutte incessante pour la consolidation de l'U.I.E. se sont encadrés les nombreux meetings, motions, lettres, télégrammes, dans lesquels les étudiants de la R.P.R. ont fermement demandé l'épurement de l'U.I.E. des représentants de la clique odieuse de l'assassin Tito. L'élimination des agents titistes, qui ont été démasqués comme espions aux gages de l'impérialisme fauteur de guerre et comme ennemis acharnés de l'unité des étudiants démocrates, a été saluée avec une grande satisfaction par nos étudiants.

A l'occasion de l'expulsion, des rangs de l'U.I.E., des représentants titistes, les étudiants de la R.P.R. ont une fois de plus manifesté leur inébranlable solidarité avec les étudiants patriotes yougoslaves qui combattent héroïquement pour la liberté et l'indépendance de la Yougoslavie.

La Semaine Internationale des Etudiants et la Journée Internationale des Étudiants sont fêtées chaque année avec une particulière ampleur. Au cours de ces jours festifs, les étudiants de la R.P.R. redoublent leurs efforts à l'étude, en organisant des réunions consacrées à leur Semaine, et participent à des manifestations artistiques et sportives, organisées en son honneur.

Elles se transforment chaque année en une grandiose manifestation de lutte pour la défense du bien le plus précieux de l'humanité: la paix.

Une grande ampleur a connu cette année l'action de l'accueil à faire au Congrès de l'Union Internationale des Étudiants. Dans la République Populaire Roumaine, les étudiants ont accueilli le Congrès en améliorant sans cesse leur étude, en enregistrant de nouveaux et de nombreux succès à l'étude, en passant avec succès les examens de fin d'année. A la Faculté d'Histoire et de Géographie de l'Université « C. I. Parhon » de Bucarest, l'organisation de base de l'U.T.M. a mené un travail soutenu d'agitation autour du Congrès de l'U.I.E. De nombreux mots d'ordre ont orné les salles des facultés, et la gazette murale contenait des articles sur l'importance du Congrès de l'U.I.E. Dans les groupes d'étudiants ont été analysés et commentés les matériaux concernant le Congrès. Un panneau faisait connaître les engagements pris par les étudiants en l'honneur du Congrès.

A l'occasion des conférences des groupes de la Faculté de Textiles de l'Institut de Polytechnique de Bucarest, les étudiants ont pris des engagements concrets touchant la préparation des examens, en l'honneur du Congrès. Ces engagements ont été réalisés.

Les étudiants de l'Institut de Sidérurgie de Timișoara ont accueilli le Congrès de l'U.I.E. en préparant à fond les examens sous le mot d'ordre « Accueillons le Congrès de l'U.I.E. par la meilleure préparation possible des examens ! ». Nombre de ceux qui ont achevé

Les Étudiants de la R. P. R.

41

les cours des facultés ont dédié leurs travaux pour les Examens d'Etat au second Congrès de l'U.I.E.

L'hymne de l'U.I.E. a été imprimé et diffusé en des milliers d'exemplaires. Une affiche en couleurs pour la popularisation du Congrès a été également imprimée.

Une fois les examens achevés, les organisations de l'U.T.M. des facultés ont procédé à l'organisation de nombreuses manifestations culturelles, artistiques et sportives, en l'honneur du Congrès de l'U.I.E.

Les regards de nos étudiants sont fixés sur le Congrès.

Les cœurs de nos étudiants battent à l'unisson de ceux des millions d'étudiants du monde entier, qui se rencontrent à Prague par leurs représentants, pour faire le bilan des réalisations de l'U.I.E. et pour tracer les tâches qui incombent aux étudiants démocrates dans les moments actuels quand tout ce que l'humanité a de meilleur, de plus honnête et de plus marquant combat vaillamment pour la défense de la paix.

En de nombreux messages envoyés à leurs amis d'au delà des frontières, les étudiants de la République Populaire Roumaine expriment chaleureusement leur inébranlable solidarité avec la lutte menée par les étudiants démocrates de tous les coins du monde.

« Votre exemple — écrit l'étudiante Eugenia Radu de la Faculté de Philologie de Iassy, en s'adressant aux étudiants d'U.R.S.S. — est vivant devant nous et guide chacun de nos pas dans notre activité qu'aujourd'hui, grâce à votre peuple, nous pouvons déployer en liberté et en paix, avec confiance dans l'aube heureuse du socialisme que nous bâtissons ».

« C'est d'ici, des sites ensoleillés de notre chère Patrie — écrivent aux étudiants hindous les étudiants des Facultés de Géographie — que nos pensées s'envolent à travers l'espace vers vous, vers votre dure lutte. Vous êtes loin, à des milliers de kilomètres loin de nous, cependant nous sentons l'élan de votre lutte, et nous savons que vous continuerez de vous diriger fermement sur la voie de la libération de l'Inde, tout comme nous-mêmes nous nous dirigeons vers le monde nouveau, libéré d'exploitation, sur la voie de la paix, aux côtés du grand pays socialiste... ».

Qu'est-ce que ces messages expriment?

Ces messages parlent de l'attachement sans bornes des étudiants de la R.P.R. pour les admirables étudiants de l'Union Soviétique, les plus avancés étudiants du monde, glorieux détachement de l'Union Internationales de Étudiants.

Ces messages parlent de l'affection cordiale de nos étudiants pour les étudiants de Chine et des autres démocraties populaires,

qui combattent avec un impétueux élan pour l'édification de l'ordre heureux du socialisme dans leurs pays.

Ces messages parlent de l'attachement et de la solidarité des étudiants de la République Populaire Roumaine avec la lutte si dure que mènent les étudiants des pays capitalistes, avec la lutte que mènent sans défaillance les étudiants des colonies pour l'indépendance nationale, avec la lutte pleine d'héroïsme que mènent les étudiants coréens qui vont jusqu'à sacrifier leurs vies pour libérer leur Patrie des envahisseurs impérialistes américains.

Ces messages parlent de l'attachement de nos étudiants pour la grande Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, pour la puissante Union Internationale des Étudiants, pour l'unité inébranlable de tous les étudiants honnêtes et épris de paix du monde entier; de la haine implacable de nos étudiants contre les barbares de Wall-Street et du City qui voudraient détruire avec leur infernale arme atomique tout ce que l'humanité a créé de plus précieux; de la résolution inflexible de nos étudiants de lutter de toutes leurs forces afin que la paix vive et triomphe des criminels qui voudraient incendier le monde.

Ces messages disent:

«Chers camarades étudiants de tous les endroits de la terre, nous avons à défendre la paix, nous avons à défendre nos vies, nous avons à défendre la culture, nous avons à défendre la plus noble cause de notre époque.

Si nous sommes unis dans cette lutte, la cause pour laquelle nous combattons triomphera!»

S O M M A I R E

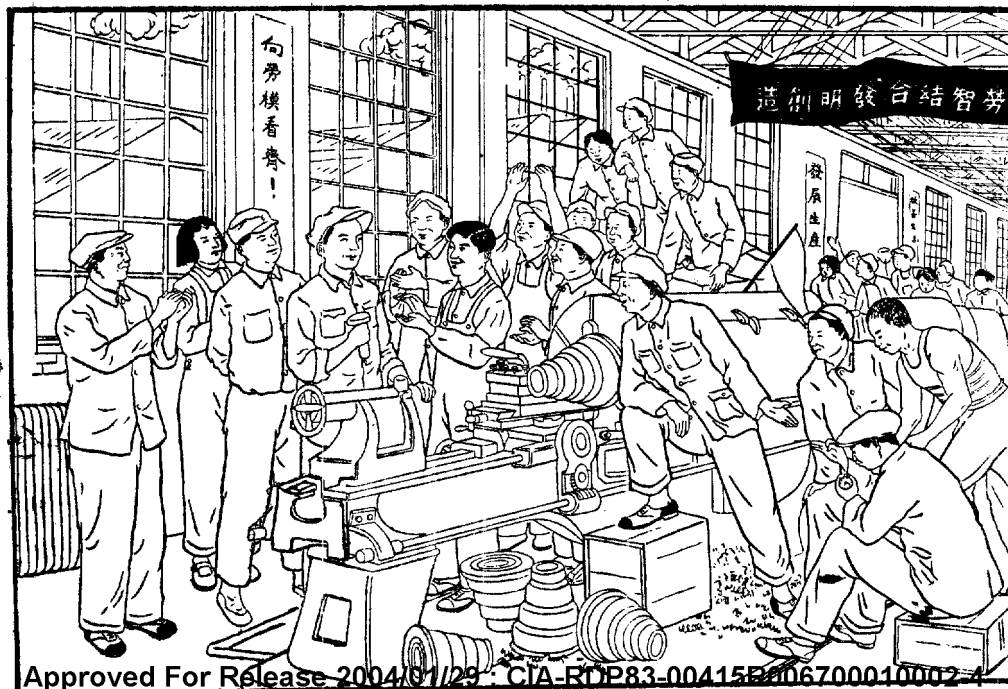
Introduction	5
LA NOUVELLE VIE DES ETUDIANTS DE LA RÉPU- BLIQUE POPULAIRE ROUMAINE	6
Une école nouvelle	8
La réforme de l'enseignement	9
Un nouveau contenu et une nouvelle organisation de l'enseignement supérieur.....	10
Ouvriers et fils de travailleurs dans les institutions d'enseignement supérieur	14
Le droit à l'enseignement est assuré à la jeunesse des nationalités cohabitantes	15
Des conditions toujours meilleures de vie et d'étude L'étude — contribution des étudiants de la R.P.R. à la lutte pour la défense de la paix, pour l'édification du socialisme	16
L'assistance accordée aux étudiants par les professeurs. Les examens	20 21 23
LA VIE POLITIQUE DES NOUVEAUX ÉTUDIANTS DE LA R.P.R.	26
Les étudiants membres de P.U.T.M., les premiers à l'étude et dans les actions des étudiants	26
Les syndicats d'étudiants	28
A l'aide des Comités de la lutte pour la paix.....	28
UNE RICHE ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE, CULTURELLE ARTISTIQUE ET SPORTIVE.....	32
Les préoccupations scientifiques des étudiants	32
L'activité culturelle et artistique	34
Le sport	35
LES ÉTUDIANTS DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE — COMBATTANTS POUR LA PAIX DANS LE FRONT MONDIAL DES ÉTUDIANTS DÉ- MOCRATES.....	39

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

STUDENTS STUDY *for* BUILDING UP A NEW CHINA

25X1

PUBLISHED BY THE ALL CHINA STUDENTS FEDERATION



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

STUDENTS STUDY
for
BUILDING UP A NEW CHINA

PUBLISHED BY THE ALL CHINA STUDENTS FEDERATION

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

CONTENTS

The Red Building.....	1
A Moslem Student Tells His Story.....	7
Students in the Factory	11
The Chinese People's University.....	14
Arts for the People.....	17
I Learned from the Peasants.....	21

Cover: In Northeast China, College graduates, in co-operation with the workers, have made many new records in factories. At the upper right corner of the picture is a slogan: "Workers and intellectuals combine for inventions and innovations." (See "Students in the Factory".)



Chairman Mao Tse-tung and students

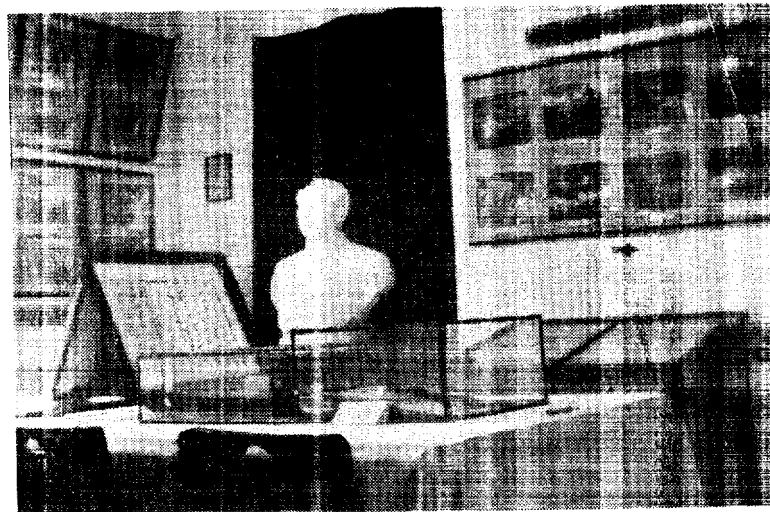
Approved For Release 2004/01/07 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



1. The Red Building of the University
of Peking

2. The room where Chairman Mao
Tse-tung worked

3. "Democracy Ground."



Approved For Release 2004/01/07 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

THE RED BUILDING

Part of the University of Peking

In the eastern part of the city of Peking, there stands by the roadside a lofty red-brick mansion. This building, though erected only a little more than 30 years ago, has a history closely connected with the youth movement in China. It has seen the beginning and the victorious development of the Chinese new democratic revolution.

The "Red Building," as it is generally called, forms part of the University of Peking. In this building there are two rooms of historical significance: the ceremonial hall established in honor of one of the founders of the Communist Party of China Comrade Lee Tah-chao who was slaughtered by the reactionaries in 1927, and the working room of Chairman Mao. These two chambers were formerly the headquarters of the May 4th Movement and the site of the Philosophy Club and the Journalism Club which disseminated the theory of Marxism-Leninism before the formation of the Communist Party of China.

At that time, Comrade Lee was the head of the university's library and Comrade Mao Tse-tung worked as his assistant. A white-haired librarian who had worked under Comrade Lee and who now still works in this university, will, in reply to the questions of visitors, describe how Comrade Lee, together with the students, made preparations for the May 4th Movement in the present Ceremonial Hall, and how Comrade Mao worked and studied industriously in his room.

Ma Hsu-lun, the present Minister of Education and formerly colleague of Comrade Lee, once visited the Ceremonial Hall. When

he saw Comrade Lee's portrait and the gallows on which he was hanged to death, he could not hold back his tears. Ma wrote the following words in memory of the deceased hero: "... Tah-chao died without realizing that his aims would be realized so soon after his death . . . The May 4th Movement, organized under his leadership, was in fact the beginning of the proletarian world revolution in China." Since that movement, the "Red Building" always served as a light-house to guide the Chinese student movement. It stands for youth's unbending will to struggle. During the Japanese occupation, it was used by the Japs as a gendarmes' headquarters and countless heroes laid down their lives in the basement of the building. After the Japanese surrender, it again became a stronghold of the Chinese people against American imperialism and its lackeys, the KMT reactionaries headed by Chiang Kai-shek.

The spacious ground in front of the "Red Building" is called "Democracy Ground." It was on this ground that the students gathered and started their parades in every movement. It was on this same ground that, in the spring of 1948, Camel Brickman, Secretary of the IUS, in her unforgettable speech conveyed the support of the world's students for the Chinese students' heroic struggles. It was on this same ground that, in the summer of the same year, the students of this university stood arm in arm in a circle to protect twelve fellow students from being carried away by the KMT gendarmes.

To the west of "Democracy Ground" there is a wall known as "Democracy Wall." It was on this wall that the professors and students pasted appeals and wall papers protesting against starvation and oppression, against the persecution of progressives by the KMT reactionaries, against the fostering of Japanese imperialism by American imperialism, against . . . It was on this same wall that the KMT secret agents publicized their threats and shameless rumors. How many young people have been educated

by this "Democracy Wall"—which awakened them to truth and inspired them to fight for democracy and a better future!

Opposite the "Red Building" are four cement buildings, standing around a courtyard. These are the girls' dormitories where students held emergency meetings during the December 9th Movement of 1935.

To the northwest of "Democracy Ground" is located the university's library. It is one of the greatest libraries in China, with more than one million books. Under the rule of the KMT reactionary regime, a large part of the books which the reactionary authorities of the university deemed "harmful" to the students' mind were stored and piled up in dark corners. It was not until after liberation that these forbidden books were brought out again. Professors and students can read anything they like today. The four reading rooms, formerly rarely visited by students except when examinations were coming, are now always packed with eager readers.

At the back of the library, there is an oblong building called the "North Building," part of the college of arts and the college of law.

To the north of the library stands a row of houses which, with painted gates and cornices, look somewhat like a palace. This is the general office of the University of Peking. In the pre-liberation days, in contrast to the activity elsewhere on the campus, the general office was wrapped in a sort of bureaucratic gloom and was rarely visited by the students except on business.

Now that the university belongs to the people, the atmosphere of the general office has also changed. Instead of idling time as was formerly the case, the workers in the general office now work diligently and earnestly.

One of the rooms has been used as an exhibition room since liberation. Here one can see on display a broken basin bayoneted

by a KMT soldier when he broke into a dormitory; a notice on the formation of the Marxism-Leninism Study Group in 1921; a photo of three women in white cloaks and black aprons—the first girls to enter university in 1920, as a result of the May 4th Movement; and many other records of the Chinese revolution as well as historic documents of the university.

At the farthest end of this row is the "Chieh Ming Hall" in memory of Professor Tsai Chieh Ming. After liberation, this hall has been made a curios exhibition gallery. It was in this hall that a few months ago professor Kishchev, a Soviet archaeologist, joined a symposium on archaeology with Chinese historians.

On the west side of the library is the "Geology Building." In front of this building, one can see the white tomb of Professor A.W. Graban, a world-known paleontologist, one of the founders of the department of geology of this university.

Further to the west stand the buildings of the college of science. Each department of this college has a library, a research room and some laboratories of its own, with plenty of books, magazines and equipment.

There are many other buildings belonging to the university both inside and outside the campus. Almost each one has some anecdote in its history connected with the Chinese youth movement. Many of the classrooms and dormitories had been used as meeting places or offices for organizing students in stubborn struggles against the imperialists and the KMT reactionaries. Many times, these rooms were surrounded or ransacked by the KMT's gendarmes and many students were carried out of these rooms by the KMT police or secret agents; but always to these rooms would come more students who worked still harder and waged still more intense struggles.

Since liberation, this university, like all the other educational institutions, has undergone a fundamental change. All day

long, from time to time, one sees students and professors, with books under arms, going in and out of the "Red Building." With green poplars against its walls and bathed in the sunshine, the "Red Building" looks even redder and more stately than before. In the classrooms, the students, free from the fear of KMT arrests and no longer disrupted by the constant hootings of the KMT's gendarmes' cars, now study their lessons with concentration.

When classes finish for the day, the students can be seen engaged in all sorts of games on the "Democracy Ground," some dancing yanko to the accompaniment of drums and cymbals. After supper, they can be found taking a walk on the spacious ground in groups. Now and again the air vibrates with happy songs: "One great vision unites us, though remote be the land of our births...!" "The skies over the liberated areas are clear and bright . . ."

Very often, grand youth rallies are held before the "Red Building." On such occasions, "Democracy Ground" is packed with young people who come from all corners of the city to enjoy the performances or films.

Last year, this ground was used as one of the students' summer camps, where students studied together and enjoyed themselves with all sorts of sports and recreation.

On "Democracy Wall," instead of bitter appeals, now one can see gaily-coloured papers announcing the celebration of coming festivals, forthcoming lectures by government leaders, the dates for evening parties, other activities organised by the Communist Party or Youth League branches, wall newspapers issued by some special students' cultural organisations etc.

Courses in every department have undergone, or are undergoing, changes in accordance with the principles of new democratic education. Professors and students often hold conferences to exchange their opinions on the improvement of teaching and learning methods. In the past, they adopted textbooks exclusively in English. Today, most of the textbooks and lecture notes are in Chinese.

During vacations, students leave the university in groups for practical work in factories, villages or government organs. That theory must be combined with practice and that intellectuals must be united with the working people has been a strong principle among students.

In the past year, the students have made great improvements both in their study and their political knowledge. Many students have joined the Chinese Communist Party and more than half of the students in this university are members of the New Democratic Youth League of China. These students take the lead in organizing study, cultural and recreational activities in this university.

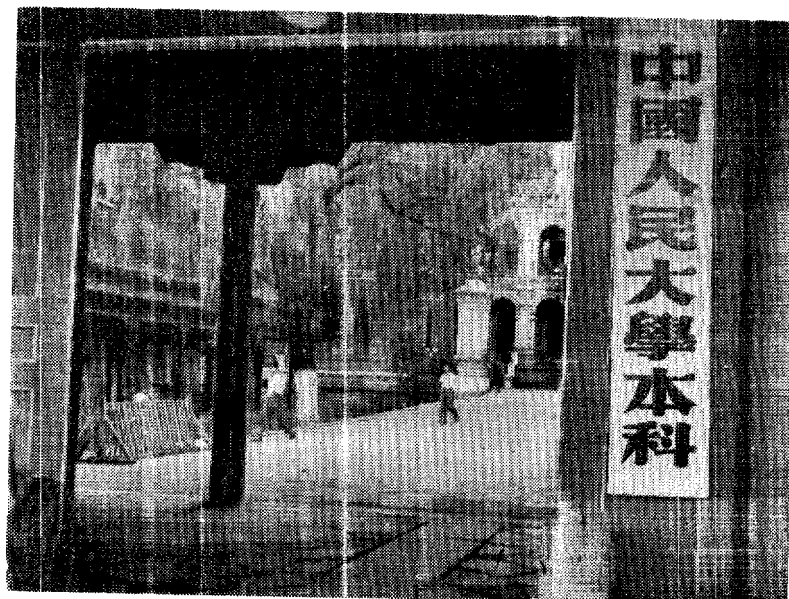
Under New Democracy, students in this university, like all the other students in China, are now happy. With the brilliant prospect of a better life, they are now studying with confidence and eagerness, in an effort to become people's specialists devoted to the great cause of building up a strong, prosperous New China.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Students of minority nationalities experimenting in the laboratory.

The entrance of the Chinese Peoples' University



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Students listening to a political report.

A MOSLEM STUDENT TELLS HIS STORY

I am a Moslem student from Ninghsia province in Northwest China. Before liberation, I had many doubts in my mind as to the Communists' policy towards minority nationalities because of the fabrications of the KMT reactionaries. And the long-term rule of reactionaries had sown a deep hatred towards the Han* people as a whole in my heart.

When I was a little boy, grandpa used to tell me all sorts of horrible stories about the Han people. "Let the cruel avaricious Han people die!" he would say with tears in his eyes, "the Han people despise our religion, call us 'barbarians', grab away our riches and ruin our lives. One year, when I was still young, the Moslems in this city were massacred by hundreds because of their resistance to the murderous Han people."

My father was a diligent and honest craftman. He owned neither land nor a house. All through the year, he had to toil in and out, merely to earn a "from hand to mouth" living for his family. But business was extremely bad and we were often half-fed. Besides, the KMT soldiers often intruded into our house and grabbed away our last handful of grain. They would kick and beat us if we made any complaint about it.

Ever since I was six, I worked with father as his apprentice. But he didn't want me to become a craftsman. When I was eleven,

Editor's Note:

*The People's Republic of China is composed of many nationalities among which the Han People is the largest, constituting more than 90% of the whole population.

he managed to send me to a local school, poor as he was.

At school, I was very depressed and miserable, because firstly, I was a Moslem; secondly, I was the son of a poor man. The great majority of the students were Han children and all the lessons were taught in the Han language which I know very slightly. The teachers looked down upon me and said that Moslem children were dull. The Han children used to giggle at my poor accent and made fun of me. All this stirred up my national feeling and my prejudices against the Han people as a whole even further.

In 1949, when the People's Liberation Army troops pressed towards our city, I thought, "Oh, my! We're done for! The Kuo-mintang government officially claims to protect the people's freedom of religion and other democratic rights. Yet they treat us like this. The Communists don't want religions. What will become of us when *they* come? No doubt, they will kill all of us."

After liberation, to my great surprise, however, the People's Liberation Army men, instead of suppressing and killing us, did everything they could to protect our lives, our properties and temples. They respect our religion and our customs and help us to establish the people's government. Life has turned the better for us since they came.

A few months after liberation, I was elected a representative to the first Students' Congress of Northwest China held in Sian. There the students' representatives of various nationalities got together in an atmosphere of mutual respect and friendliness. This was my first lesson in democracy. We discussed the students' own problems and studied the fundamental policies of the people's government. Gradually, I came to understand that under the leadership of the Communist Party of China, all nationalities are genuinely free and equal and that this is the basic policy of the Communist Party of China.

In March 1950, I had an opportunity to visit Peking and many

other places as a member of a group of 28 representatives of the minority nationalities of Northwest China. Here there were Moslems, Tibetans, Uzbeks, Kazahks, Hans, Mongolians and others, including workers, revolutionary cadres, students, teachers and house wives.

All through our journey, we were most warmly received by representatives of different government organs at various levels, people's organisations and people of all walks of life, such as the Commission of Nationalities' Affairs of the Central People's Government, the Central Committee of the New Democratic Youth League of China, the All-China Democratic Youth Federation, the All-China Students Federation, the All-China Democratic Women's Federation etc. We attended many reception meetings, rallies and symposia, visited a number of places and heard a series of reports delivered by responsible comrades of the Peoples's Government. I found many cadres from among minority nationalities working selflessly side by side with the cadres of the Han people.

We visited a number of factories in Peking, Tientsin, Tangshan and other places. The workers welcomed us by doubling their efforts in production and fulfilling their production quotas ahead of schedule. We also visited Tsinghua and many other famous universities. In Tsinghua, the students were so excited to see us that they embraced us and upheld us on their shoulders with cheers and laughter. At the reception meeting, the students pledged to study still harder in order to show their hearty welcome to us. We talked with some of the students of engineering. They told us that when they graduate, they would go to Northwest China and participate in the work of developing the rich natural resources in Northwest China.

In Peking, we were shown two national schools newly set up for minority nationalities, namely, the National Moslem Institute and the National Institute for Tibetan and Mongolian People. In

these schools, our national languages and culture as well as the Han language and culture are taught. We were told that such schools had been set up in other places too, and that more would be established. I was really moved when I realized that the People's Government, at a time when it is still faced with many financial difficulties, has managed to do all this for us young people.

Ever since our arrival in Peking, it has been our most fervent wish to see Chairman Mao Tse-tung. Juman, a member of our group and a Tartar woman, repeatedly told everybody, "I can't go home without seeing Chairman Mao, because when I left home so many friends asked me to see him on their behalf."

On April 26, 1950, this long-cherished wish of ours came true: we saw Chairman Mao in the meeting hall of the Central People's Government. As soon as I saw him, I felt his personality filled the great hall. He approached us and pressed our hands with love and kindness. We are fortunate to live in the age of Mao Tse-tung, and it is indeed a great inspiration to shake hands with him—our great leader and teacher.

Juman was so excited after presenting a banner to Chairman Mao, that she was moved to tears and could not find her own seat when she returned from the platform. Truly, this was an occasion of great political significance. As our Uzbek comrade pointed out, "This means that the once oppressed nationalities have now straightened their backs and are closely united under the banner of Mao Tse-tung, like the brothers and sisters of a happy family."

STUDENTS IN THE FACTORY

In New China, college students are given full opportunities to develop their skill and talents. Students of engineering are sent to various factories where they can apply their theoretical knowledge to practice, learn from the workers, teach the workers scientific knowledge and help them raise their technical level.

This is in sharp contrast to the pre-liberation days when graduates of engineering often met the fate of unemployment. Those who were fortunate enough to enter a factory, would, under the prevailing attitude of despising labour, never "condescend" to make contact with the workers. This resulted in the estrangement of workers and technicians, the disunion of theory from practice, and the backwardness of technique.

After liberation, however, the combined efforts of workers and technicians have proved an enormous strength in the construction of New China.

Last September, Lin Tsung-tang, a member of the Youth League and graduate of engineering from Tsinghua University in Peking, went to Northeast China (Manchuria), the centre of Chinese heavy industry. He worked in the No. 5 plant of the Machine Works in Mukden, and distinguished himself as a Meritorious Worker.

At that time, the new record movement was gaining great momentum in Northeast China. Lin Tsung-tang decided to help the workers of this factory to make new records. He talked with many workers and helped them overcome difficulties.

With his assistance and encouragement, a worker named Tung Chin-shan reached a record of making one cone pulley in 37 minutes, which exceeded that of the famous Labor Hero Chao Kuo-yu. His

example gave rise to a fervent new record movement in the whole factory.

As a result of this, however, the iron supply fell behind the production of machinery. So the workers thought of replacing the one-ton-furnace by a three-ton-furnace which had not been used for a long time owing to some serious trouble with its blower.

In co-operation with the workers, Lin Tsung-tang set about studying the blower carefully. At last, the three-ton-furnace was repaired and it worked very well. The output of iron was thus increased by two times.

In order to reduce the quantity of coke used for oxidizing ferric oxide, he studied the experiences of many other factories. At last, with one catty of coke he could oxidize nine catties of ferric oxide while formerly, one catty of coke could only oxidize five catties. His successes greatly inspired the workers. They often said to him, "Comrade Lin, you bring enthusiasm and records wherever you go."

Chao Chi-ming is a young technician in a copper foundry in Mukden, who recently graduated from college as a student of metallurgy. On November 13, 1949, Chao Chi-ming, in co-operation with worker Chen Lien-kao, brought forward the first magnesia furnace for melting copper in China. As a result of this, the productivity of every furnace was increased by 80 percent and labour power was saved by two-thirds. With the advice of a Soviet specialist and the help of other comrades, they succeeded in keeping the magnesia furnace at a temperature of 1,200 degrees and in raising the blasting efficiency from 60 percent to 85 percent.

Encouraged by this innovation, 22 out of the 30 technicians working in this foundry have made inventions or innovations in co-operation with the workers during the last six months. The monthly production plan for May, 1950 was completed within 17 days.

Wang Mou-chun was a student of chemical engineering of Chekiang University. After his graduation in 1949, he went to

Northeast China (Manchuria) and worked in a metallurgical factory. At first, he was puzzled by the many difficulties arising from his unfamiliarity with the machines and apparatus. When the new record movement was at its height and numerous record-makers emerged from among the workers, he realized that he must learn still more conscientiously from the workers.

When any doubt occurred to him, he would consult the workers. Gradually, he succeeded in mastering the whole process of lead electrolysis and made a new record by raising the current efficiency. After repeated experiments and with the further help of the workers, he succeeded in raising the current efficiency from 65 percent to 93 percent.

Then he turned to experiments on extracting bismuth in large quantities. All the workers and the public are now looking forward to the results with great confidence. At a meeting in this factory, he was elected a Labour Hero and won the honourable title of Advanced Worker.

These are only a few illustrations. Today, there are thousands of students who, like the above-mentioned ones, have united themselves with the workers and have thus made great achievements in the construction of a new China.

THE CHINESE PEOPLE'S UNIVERSITY

In the Spring of 1950, there came into existence in Peking a new-fashioned university, the Chinese People's University.

This is a university for the working people. Those who have not been well schooled, but have attained a certain level of knowledge through years of revolutionary work, are qualified to enter this university for higher education.

In the old days, as a rule, workers and peasants could not afford to send their children to universities. According to official statistics, in the KMT days, the percentage of college students from peasants' and workers' families was almost zero. In New China, however, it is the educational policy of the Central People's Government to open the doors of all schools and universities to the working people, so as to train large numbers of new-type intellectuals from among them. The establishment of the Chinese People's University is only the beginning of this great undertaking.

The educational system and curriculum of this university are based upon the experiences of the Soviet Union and are designed to meet the needs of the work of constructing New China.

For the time being, this university consists of eight departments, namely, the departments of Economics, Economic Planning, Finance, Trading, Co-operative Management, Factory Management, Law and Diplomacy. In addition, there is a language class for those of a lower cultural level. In the latter half of this year, a short-period section with nine departments will be set up.

In order to link up theory closely with practice, each depart-

ment has established relations with the corresponding government organs. The responsible comrades of these organs are invited to participate in the department meetings, to help draw out plans for teaching and learning, to give lectures, to supply the university with all sorts of materials and to make arrangements for students to practise in factories or government organs.

The principal of the Chinese People's University, Wu Yuchang, is an old revolutionist, a well-known statesman and educationist.

There are now 1,690 students in this university. Among them more than half are either experienced revolutionary cadres or excellent workers. There are not a few labour heroes, fighting heroes, production models and distinguished leaders of revolutionary movements.

Lee Feng-lien, a labour heroine and now a student in the Department of Factory Management of this university, is the daughter of a poor hired peasant who started to work as early as eight, but could not even support his wife and daughter. When Lee was twelve, her mother died from hunger and she was sold to a landlord as a "hsiao hsi-fu" who had to work for the family as a slave girl and would be married to the landlord's son when she grew up.

When relating her past miserable life, she would point to the scars on her cheeks and her fractured right hand, saying, "These were presents from my 'mother-in-law.'" But Lee is very happy now.

Yu Pao-ho, a student of the Department of Diplomacy, served in the revolutionary army for seventeen years as an heroic fighter both during the Resistance War against Japan and the People's Liberation War.

Lee Jong-chun, one of the best students of the same Department, is an experienced revolutionary cadre. He joined the revolu-

tionary army at the age of fourteen and participated in the world-famous Long March.

Tsu Ming-chih, son of a poor peasant and now a student of the Department of Finance, was wounded thrice during the Resistance War against Japan. In the winter of 1948, he lost one of his legs in the Hsuehchow and Pangpu Campaign in which more than 600,000 KMT bandits were wiped out.

Yuan Yi is a twenty-year-old labour heroine. She attended school for five and half years; but because of poverty, she was forced to leave at the age of fourteen. After that, she worked in the Peking Clothing Factory. Now she is a student of the Factory Management Department and is very good at mathematics as well as Chinese and Russian languages.

At present, this university has many Soviet professors. A special office has been set up for translating and editing new Soviet textbooks and reference materials into Chinese.

The Russian language class was started as soon as the university opened. In this class, there is an "experimental group" conducted by a Soviet teacher. None of the students in this class had learned any Russian before. But after studying in this class for three and a half months, they all have at least 1,500 words at their command and can write short compositions to comment on such subjects as their impression on the play "Moscow Character" and can write their life sketches in simple Russian.

The students all study very hard, for they have suffered enough from illiteracy and ignorance. They are now making use of every minute to arm themselves with Marxism-Leninism, the thought of Mao Tse-tung as well as cultural and scientific knowledge, so that when they graduate, they may become still better workers for the building up of a prosperous new China.

ARTS FOR THE PEOPLE

Chairman Mao Tse-tung has said: "Life is the fountain of creation." The National College of Fine Arts in Hangchow now follows this theory in the teaching of fine arts.

On a fine morning of April the playground was packed with students and their luggage. They were waiting for the trucks that were to take them to the farms and factories.

"We are going to the farms,

We are going to the factories

Where we work with and learn from the working people.

Hey! Where we work with and learn from the working people."

While waiting, a group of students sang and danced the yan-ko to the accompaniment of some Chinese instruments: chang chang,—chi, chi, chang!

The students were accompanied by their professors including Lin Feng-mien, a famous Chinese painter. Professor Lin won fame in Paris years ago. His paintings are still highly valued by the French connoisseurs. But now, he no longer paints for the rich. He wants to reform himself with the other artists in China. This morning, while sitting on his luggage, he looked with admiration at the dancing students.

The trucks arrived, baggage was loaded aboard, and the students and professors set out for their destinations.

* * *

The National College of Fine Arts in Hangchow has a history of twenty-two years. In the past, it was typical of the art schools,

following the traditional lines of "art for art's sake", and was deeply influenced by the Paris school. The students did **not** like to draw pictures of what they **actually** saw. They liked to **distort** the figures in their paintings. "Exactitude is not truth," said Henri Matisse.

The students blindly followed the doctrines of these French artists. They knew nothing except how to paint willow trees, peach blossoms, and female nudes.

Last September, Comrade Kiang Fung, formerly head of the Art Department of the Lu Hsun Academy, the first revolutionary art school in China, founded in Yen-an, came to **take** charge of this school. With him came the theory of "arts for the people," and new teaching methods.

Since then, the first year and second year students have had to draw the portraits of "living men" besides studies of Greek sculptures. Likewise, the third year and fourth year students have to draw "models in clothes" in addition to studies of nudes.

In the past, the first and second year students studied only Greek sculptures. They were so familiar with these things that they could draw the figure of Venus or the torso of Laocoon from memory. But if they were asked to paint a portrait, they could only draw a Chinese with a Greek nose. The same was the case with the more advanced students. Most of them were unable to draw the drapery of a man in clothes because they had studied only nudes in their classrooms.

In the past, the poses of "models" were adopted from Greek sculptures. They were usually reclining figures. They expressed the Greek idea of beauty of a "sleeping Venus." Now, the "models" have to stand up, with tools in their hands. They express the beauty of the working class.

Every afternoon the students have to sketch what they see within or without the campus. The realization of movement, of



Group discussion in the Students' Summer Camp.

Students of agriculture working on an experiment



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Students of engineering.

Students learning to use a tractor



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

human bodies in action is the logical beginning of "drawing from life."

It was a hard task at first to reform some of the students who were worshippers of Matisse and other modern French artists. They refused to go to the farms and factories. They wanted to study art in classrooms. They imitated the lines of Matisse in their drawings and paintings.

However, after a number of meetings of small discussion groups at which the paintings of Matisse and other famous artists of the Paris school were critically analyzed, these "Matisse worshippers" gradually changed. They have come to realize that realism is the only truth in art.

Under the new system, the students have improved both in political understanding and technique. Last term, they held an exhibition after returning from the factories and farms. The spectators—most of them workers and farmers—looked at their paintings and exclaimed, "They are too good. The persons in these pictures really look like us."

All of these pictures are realistic. But this does not mean that they are "photo-like." Everyone shows his own character in his creative painting. Within the realm of realism, the development of personality will not be limited.

Now, no professor is able to teach if he does not go to the farms and factories with his students, for the students like to ask questions such as these:

"Professor, how does a rope go through the nose of an ox?"

"Professor, what does a windmill in west Chekiang look like?"

Well, the professor has to blush if he does not know how to answer. So all of the professors go to the farms and factories.

At the end of the term, the students put their drawings and

paintings on the walls of the Art Gallery. Then, the professors and students hold a meeting and discuss the pictures. They grade them according to the opinion of the majority.

In the past, some of the professors in the KMT-controlled areas were not interested in teaching. They came to school once or twice a month, letting the students themselves grope for methods of drawing and painting. Some of them were so lazy that they refused to paint pictures without "inspiration." Some did not paint a single picture for 10 years, because "inspiration" did not come.

Since the liberation of the mainland of China, this has changed. The artists, too, study the works of such great thinkers as Marx, Engels, Lenin, Stalin and Mao Tse-tung. They hold meetings from time to time. They attend the public lectures of famous men. This is the only way for an artist in a society of New Democracy to understand his time and surroundings thoroughly.

The professors at the National College of Fine Arts have a "special studio" in which they can work. So they also have a chance to improve their technique. In addition to this, the college provides a "special schedule" for its professors. Every artist is expected to finish one or two paintings each term.

The exhibition of the professors in April was most successful. Most of the pictures were oil paintings describing what the professors saw and found in factories and farms. Some of the best pictures will be sent to Moscow this fall for inclusion in the Chinese Art Exhibition.

I LEARNED FROM THE PEASANTS

I am a student of sociology of Yenching University. In January 1950, one year after the liberation of Peking, I took part in the historic land reform work. The aim of the land reform is to abolish the land ownership system of feudal exploitation by the landlord class, and to carry into effect the system of peasant land ownership, so as to set free the rural productive forces, develop agricultural production and pave the way for the industrialisation of the new China.

There were ten people in our work team, nine students and one district cadre. On January 7, 1950, we arrived at Shutsun Village, which is several miles away from the city of Peking. That evening, we held a meeting to discuss the schedule of our work. We all agreed that we must first make ourselves thoroughly acquainted with the political and economic conditions of the village before we could start the main program, namely, the development of the peasants' class consciousness, the work of classifying the village population as well as the distribution of land.

Comrade Lee, the district cadre, told us that the best way to familiarize ourselves with the basic conditions of the village was to visit the poorest peasants and to talk with them. From these conversations, we would be able to draw out some of the facts we needed. We therefore followed his advice.

We called on some poor peasants. We asked them all sorts of questions and tried to persuade them to speak. But all our efforts were futile. They opened their eyes wide and stared at us, but would say nothing. When we asked who were the bad people in this village, they shook their heads and gave evasive answers. One

of my classmates then began to explain to them the intention of our work team and the principles of the land reform policy. He tried to make them understand the laws governing social development. But this also proved of no use. It seemed to us that our talk did not interest the audience at all. That evening, we felt terribly discouraged and wondered how we could ever begin our work.

In contrast, when Comrade Lee came back from his talks with some other poor peasants, he was full of information. He told us that not long ago, under the leadership of the village committee of the Communist Party, the peasants in this village had already set up their own organisation—the Peasants' Association—through which we could carry out the land reform work. He had also learned approximately the number of landlords in the village and had already made a list of the names of those who still had a subversive influence. Among these were some ex-servicemen of the KMT army.

When we told Comrade Lee how we had failed, he pointed out to us that it was because we still retained a sense of superiority over the peasants. When we spoke to them, we always, though unconsciously, gave them "lectures" and adopted an authoritative manner. Because of this, the poor peasants were afraid of us. This was a revelation to us.

Next day, we went out again for more information. We visited a peasant by the name of Hsu Shih-hong. He welcomed us warmly and seemed to be very happy to talk with us. He told us that his brother was a soldier who had crossed over from the KMT army to the People's Liberation Army; and he himself was an honest, industrious and outspoken peasant. Then he began to criticize the newly set up Peasants' Association. He suggested that it should be dissolved and a new one set up, with its headquarters stationed in the house of Yang Ping. "Most of us are not satisfied with the present association," he said.

We were very pleased with the man's boldness and frankness. We thought his words must represent the opinions of many others in the village. We ran back to Comrade Lee and told him the story.

"Fine, but don't get excited, comrades," Lee said, "The opinion of one peasant is far from enough. You must go and make further investigations to find out the opinions of the majority."

So we turned to visit the other villagers. We found out that nearly all the peasants hailed the work of the Peasants' Association. They were very indignant when they heard that Hsu Shih-hong suggested dissolving it. "How can we put the headquarters of our organization in the house of Yang Ping? Yang Ping is a landlord!"

This was another good lesson to us. Since then, we tried to get still closer to the poor peasants. We tried to talk with them in their own words and make the talk simple and clear. Whenever we had time, we helped them with odd jobs, such as fetching water and cleaning the yard.

Gradually they no longer regarded us as guests, but as members of their families. They told us their bitter stories and expressed their opinions on the land reform. They were all very excited at it. Many of them had already mapped out their plans for raising production. Sometimes they would ask our advice on the marriage of their sons and daughters. In the evening, we held meetings at their homes to work out concrete measures for carrying out the land reform.

One night, it was especially dark and late when our meeting was over. I had to walk a long distance to a place for settling some business and then get back to the house where we lived.

Having said good night to the peasants, I left their house. Suddenly, I heard the old man shouting to me from his window,

"Wait a minute, Comrade! Let my son go with you. You don't know the paths well. But he knows."

The young man took my arm with one strong hand, and carried a stick in the other. "Look, comrade", he said, waving his stick. "If any fellow dares to hit you, I shall knock him down like this!"

A few weeks later, the work of classifying the villagers was completed. The next step was to confiscate the land of the landlords and then distribute it to the peasants with little or no land. Landlords were to be given a share equal to that of a peasant so that they could rely on their own labour for their living and could reform themselves through labour.

Chao Jen was a notorious despotic and counter-revolutionary landlord. He had so oppressed and exploited the poor peasants that they would all gladly have eaten him without salt. He was also a KMT agent. Making use of his political influence, he grabbed the peasants' land and property, raped women and engaged in murder. Two years ago, he took by force the wife of a young peasant as his mistress and then murdered this peasant. The woman was afterwards tortured to death too because of her resistance.

It was decided by the people that this landlord should be sent to the people's court for trial and his land and three good houses should be confiscated, leaving his family only some land, implements and a leaky house. When the landlord's family heard this, they wept bitterly and complained that the people had wronged them and that their "master" had never murdered any one, nor had he ever exploited his tenants.

At the mass rally, this landlord's wife, a tricky old woman, wept bitterly and knelt before one of my classmates, begging him to put in a kind word to the people for her husband and the family. She said that the people had wronged them.

The peasants were seething with indignation when they saw

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Leaving for the countryside to join the land reform work.

Students and peasants Surveying the land before its distribution

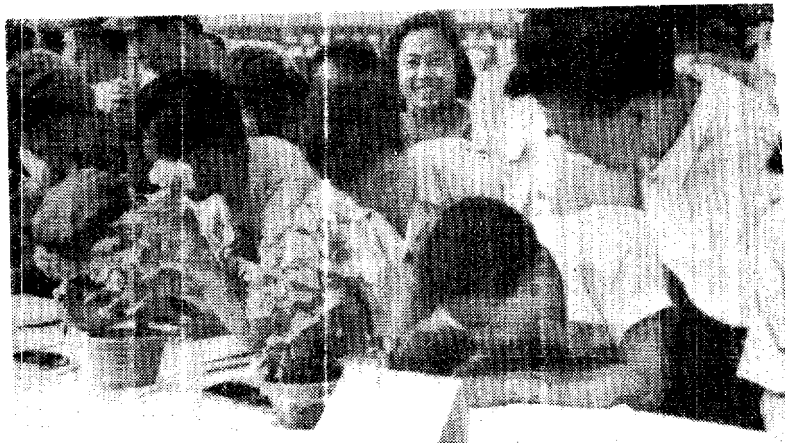


Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Under the sunny sky where white doves fly,
In a Peking bathed in an ocean of green
I sign my name to the peace appeal
In response to the great call,
"Against aggressive war,
....."



Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

this. An old peasant woman jumped up to her feet and shouted at the landlord's wife in burning fury. "You shameless dog! How dare you lie! It was nobody but your husband who murdered my son and my daughter-in-law. Now you ask us to have mercy on him! Did he ever have any mercy on us poor peasants?" She raised her stick and was ready to strike the landlord's wife right on the nose. But she was stopped by the cadre.

The old peasant woman screamed in rage and others shed tears in sympathy.

"Two years ago," said another peasant, pointing to the landlord who was trembling like a rat in a trap, "I rented from you half an acre of land. You took away from me my last picul of millet as rent. In what anguish I begged you to let me off! I told that my son was sick, my wife was in confinement and my family had nothing to eat. I knelt before you and cried for your mercy. But you only gave me a kick, saying that we 'cursed peasants' deserved no pity. Then you sent a sheriff to scare me and took away all my land by force. From that time on I had to work for you as a farm laborer, and earned next to nothing."

"Today," he continued, "under the leadership of the Communist Party we are liberated. You shall be tried by the people's court and shall be punished for your past crimes."

Then he turned to the landlord's wife, "What are you crying and weeping about? Just look how lenient the government's policy is toward you! In spite of the fact that your husband has done all these evils and that you have never worked but lived on the labour of others, we still leave you some land, implements and a place to live in. Now you complain that the house allotted to you leaks. Don't you know that my family had to live in a ruined kiln, with no roof at all, for twenty long years? You still have money; and with money, you can soon patch up your house. If you really want to live by your own labour, you still can lead a happy life."

Every poor peasant had a bitter story to tell. The bitterness of these stories and the impassioned way in which they told them stunned me. Though at school we had studied a number of books on the theories of class struggle and seemed to have grasped thoroughly that land reform is a sharp class struggle, yet it is not until I actually participated in the land reform work that I fully realized the real sufferings of the oppressed and exploited. I felt that there was too much for me to learn from the workers and peasants.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

THIS IS AN ENCL
DO NOT DETACH

25X1

POURQUOI L' UIE
A ROMPU TOUTES RELATIONS
AVEC LES DIRIGEANTS
DE LA SECTION ETUDIANTE DE
LA "JEUNESSE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE"



UNION INTERNATIONALE DES ETUDIANTS

Pourquoi l'UIE a rompu toutes relations avec les dirigeants de la section étudiante de la »Jeunesse populaire de Yougoslavie«

Cette brochure est publiée par décision du Secrétariat de l'UIE. Elle enregistre la décision du Comité Exécutif de l'UIE de cesser toutes relations avec les dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie, et explique comment la conduite de ses dirigeants — leur participation à la persécution fasciste des étudiants démocrates et patriotes et leurs campagnes de division du mouvement international des étudiants — a rendu cette mesure absolument nécessaire.

La brochure cite des extraits des nombreux messages reçus par l'UIE de ses organisations membres de Grèce, de Tchécoslovaquie, d'Iran, de Pologne, des Indes, d'Italie et de plusieurs autres pays, concernant les activités des dirigeants actuels de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie. Elle relate la manière dont le Comité Exécutif a traité la question et donne quelques unes des preuves les plus importantes sur lesquelles il a fondé sa décision. En particulier, elle relate la persécution des étudiants yougoslaves qui ont derrière eux de longues années de lutte patriotique courageuse contre le fascisme et la participation ouverte des »dirigeants« de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie à cette campagne d'oppression fasciste. Enfin, elle relate comment ces dirigeants se sont engagés dans des activités divisionnistes préméditées, activités qui au cours des derniers mois ont clairement montré que de telles personnes n'ont rien à faire dans le mouvement démocratique international des étudiants.

Le Secrétariat de l'UIE juge qu'il est nécessaire de publier ce matériel pour les raisons suivantes:

En premier lieu, parceque l'UIE a le devoir, imposé par sa Constitution et par les décisions de ses organismes dirigeants, de défendre les droits des étudiants. Et, comme les preuves données dans cette brochure le démontreront, les droits les plus élémentaires des étudiants sont chaque jour grossièrement violés en Yougoslavie, et les dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie approuvent et soutiennent ces violations.

En second lieu, parceque l'UIE a le devoir de diriger le mouvement Etudiant et d'en sauvegarder l'unité. Elle doit veiller

à ce que tout problème concernant les étudiants soit soumis à leur attention, en particulier quand ce problème comporte une menace pour l'unité du mouvement des étudiants.

En troisième lieu, parceque certains dirigeants étudiants réactionnaires se sont de plus en plus efforcés de mal informer la jeunesse et les étudiants sur le véritable caractère des activités des dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie, et en particulier sur la décision du Comité exécutif de l'UIE. En dénaturant les faits indiscutables qui montrent que ces dirigeants sont des agents des maîtres fascistes actuels de Yougoslavie, en aidant et en approuvant la persécution des jeunes yougoslaves qui sont fidèles aux principes de paix, de démocratie et d'amitié entre les peuples, les dirigeants étudiants réactionnaires acceptèrent le rôle ignominieux de défendre ces traîtres à la cause de la liberté du peuple yougoslave.

Enfin, il est du devoir de l'UIE d'aider les étudiants démocrates où qu'ils soient dans la défense de leurs droits et de leurs intérêts. En Yougoslavie, des étudiants qui sont les meilleurs combattants contre le fascisme et pour la défense des intérêts de leurs camarades, sont persécutés sauvagement. La lutte difficile de ces étudiants pour leurs droits fondamentaux, contre la terreur fasciste, mérite tout l'appui que l'UIE et les organisations démocratiques de tous les étudiants sont en mesure de lui donner. Un tel soutien encouragera nos collègues de Yougoslavie et renforcera la vigilance et la résistance du mouvement étudiant tout entier contre le fascisme, sous quelque forme qu'il se déguise.

De nombreux étudiants demandent qu'une action soit entreprise

Déjà au Conseil de l'UIE de Sofia, un certain nombre de délégations avaient soulevé la question de la persécution des étudiants démocrates en Yougoslavie. Par exemple, la délégation d'Albanie décrivit en détail les expériences des étudiants albanais en Yougoslavie:

»Lorsque Tito passa ouvertement dans le camp des impérialistes, les autorités gouvernementales yougoslaves commencèrent à persécuter nos étudiants qui furent obligés de quitter le pays dans un délai de 24 heures. Il y eut également des arrestations, des menaces, des agressions et leur voyage de retour en Albanie fut pour eux l'occasion de terribles souffrances. Pendant cette époque, nos étudiants en Yougoslavie

furent témoins du régime policier fasciste dans les Universités, similaire au régime de Franco en Espagne.»

La délégation hongroise eut aussi son mot à dire à ce sujet:

»Nous ne pouvons rester indifférents devant la façon dont le gouvernement yougoslave actuel réduit le peuple et les étudiants yougoslaves à la misère et à l'esclavage. Il persécute tous les démocrates et tous les véritables antifascistes de Yougoslavie en exerçant la plus cruelle terreur policière et en utilisant des méthodes pires que celles de la Gestapo. Aujourd'hui, il n'y a en réalité que très peu de différence entre le gouvernement fasciste yougoslave actuel et le gouvernement fasciste de Franco ou de Tsaldaris...»

»A notre avis, c'est le devoir de tous les étudiants démocrates du monde entier, de lutter contre le fascisme sous toutes ses formes même si les fascistes essaient de camoufler leurs activités véritables sous des 'slogans démocratiques'. C'est pourquoi nous ne pouvons demeurer inactifs quand nos collègues yougoslaves sont persécutés.»

D'autres délégations protestèrent contre le soutien apporté par les dirigeants de la SE de la JP de Yougoslavie, à la politique antidémocratique du Gouvernement yougoslave, et condamnèrent ces dirigeants, demandant leur exclusion de l'UIE.

Durant la période qui sépara la réunion du Conseil en septembre 1949 et celle du Comité exécutif en février 1950, plus de 10 organisations membres de l'UIE de toutes les parties du globe écrivirent au Secrétariat de l'UIE pour attirer son attention sur les activités des dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie et demander que l'UIE prenne les mesures nécessaires pour préciser ses relations avec ces dirigeants.

C'est ainsi qu'une lettre de l'organisation membre de Grèce relatait le soutien ouvert du gouvernement yougoslave pour les monarcho-fascistes en Grèce, la façon inhumaine dont les autorités yougoslaves traitent les enfants grecs vivant en Yougoslavie et soulignait que les dirigeants de la SEJPY, loin de s'opposer à de telles mesures, les appuient en réalité.

»Nous pensons que les faits que nous citons sont caractéristiques et que les organisations qui acceptent et soutiennent la politique fasciste, antidémocratique du régime yougoslave actuel, et de ses organisations fascistes, ne peuvent demeurer au sein d'une organisation démocratique internationale telle que l'UIE... Comment est-il possible que ces gens puissent sans honte, à la face des étudiants grecs, se donner le nom de

Jeunesse Populaire de Yougoslavie membre de l'UIE? Et si nous nous souvenons que les faits que nous mentionnons ne représentent qu'une petite partie de la grande trahison de la clique de Tito, contre le mouvement progressiste international, tous comprendront la haine et le mépris avec lesquels tous les étudiants chasseront de leurs rangs ceux qui aident les impérialistes et font reculer l'histoire dans leur pays.»

Une lettre de l'Union Nationale des Etudiants Tchécoslovaques déclare:

»Les dirigeants de la 'Narodna Studenska Omladina Jugoslavie' non seulement n'ont pas réussi à défendre les droits des étudiants, mais sont au contraire devenus volontairement des agents de la police d'Etat, qui dénoncent les étudiants progressistes à la police secrète.»

Notre organisation membre d'Iran après avoir entendu un rapport de son Secrétaire général, Haschman Rad, sur la situation des étudiants yougoslaves, vota une résolution unanime qui fut envoyée au Secrétariat de l'UIE le 12 Janvier. On peut y lire:

»Il est évident que la trahison des dirigeants de la Section Etudiante de la JPY tels que Tomovič et Dizidarevič, et l'aide qu'ils ont donné à leur Gouvernement — la clique de Tito — pour terroriser tous les étudiants qui restent fidèles à l'idéal démocratique, est l'affaire commune de tous les étudiants progressistes du monde.»

»Cette terreur dépasse de beaucoup celle que notre Gouvernement dans sa dévotion aux impérialistes, exerce contre les étudiants, et ainsi pour nous il est très facile de comprendre que les 'dirigeants' étudiants yougoslaves ont déserté le camp de la démocratie et de la paix, et travaillent seulement pour les impérialistes et pour les fauteurs de guerre.

Nous proposons au Secrétariat de l'UIE que ces dirigeants soient exclus des rangs de l'UIE, et que leur place soit donnée à de véritables étudiants démocrates yougoslaves qui travaillent sincèrement pour l'unité du mouvement étudiant pour la paix, et pour un enseignement démocratique, en un mot qui défendent les intérêts des étudiants yougoslaves pour lesquels tous les étudiants progressistes du monde travaillent et luttent sous la conduite de l'UIE.»

Une autre lettre de notre organisation membre de Pologne, la Fédération des Organisations d'Etudiants Polonais, déclare que les dirigeants étudiants yougoslaves n'ont pas une seule fois empêché l'arrestation et la persécution des étudiants dé-

mocrates et ont ainsi failli à leurs obligations, inscrites dans la Constitution de l'UIE.

»Le Présidium du Conseil Central de la FOEP,

1. exprimant la protestation de tous les étudiants polonais contre la situation qui règne dans la Yougoslavie de Tito, protestation qui s'est déjà exprimée au cours de nombreux meetings populaires et dans des résolutions dénonçant la terreur criminelle de Tito et,

2. tenant compte du fait évident que les dirigeants de la NOJ (Narodna Omladina Jugoslavie) ne se sont pas acquittés du mandat qui leur était confié d'après la Constitution de l'UIE et qu'ils n'ont pas suivi les directives établies au cours des réunions, de ses Comités Exécutifs et de ses Conseils et,

3. déclarant également que la direction de la NOJ ne peut plus prétendre représenter les étudiants démocrates et progressistes de Yougoslavie qui veulent, dans les rangs de l'UIE et de la FMJD, lutter pour la paix contre les fauteurs de guerre et les impérialistes, le Présidium a décidé de faire au Comité Exécutif de l'UIE les propositions suivantes:

1. que l'UIE et tous ses membres interrompent immédiatement et ensemble toutes les relations avec les dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie,

2. que l'UIE, en nommant ses dirigeants, réserve certaines places à des étudiants yougoslaves sincèrement patriotes qui représentent les éléments démocrates et progressistes en Yougoslavie,

3. que l'UIE entreprenne une action de solidarité avec les étudiants démocrates et progressistes de Yougoslavie et expose en même temps à tous les étudiants les buts véritables du régime fasciste de Tito.

Le Présidium du Conseil Central de la Fédération des Organisations d'Etudiants Polonais pense que la cessation des relations avec les dirigeants actuels de la jeunesse populaire de Yougoslavie renforcera le camp de la paix et les rangs des combattants pour le progrès et la démocratie. Le Présidium pense également que cela consolidera les forces démocratiques et progressistes des étudiants de Yougoslavie et, partant, l'UIE et les rangs des combattants pour la paix et la démocratie.

Notre Organisation membre d'Italie, CUDI, écrivant au Secrétariat le 23 décembre 1949, déclara:

»Les dirigeants actuels de la jeunesse populaire de Yougoslavie au lieu d'être à la tête de la jeunesse et des étudiants dans la lutte pour la liberté et pour la paix, sont devenus les instruments du régime et les geôliers des étudiants. De plus, ils

intensifient leurs activités de division et de calomnie dans le mouvement international des étudiants, essayant de diviser les étudiants et d'affaiblir leur combat pour la paix, l'indépendance nationale et un enseignement démocratique.»

»Devant une telle situation, le devoir s'impose à l'UIE d'examiner la question de très près et de prendre des mesures très énergiques, car en Yougoslavie, les principes de la Constitution de l'UIE sont systématiquement violés et les dirigeants de l'organisation qui théoriquement est membre de l'UIE, sont parmi les instruments de cette violation.»

La lettre poursuit en citant de nombreux cas de violation de la Constitution et des résolutions de l'UIE, y compris l'aide donnée aux monarcho-fascistes en Grèce, la nomination de professeurs fascistes et collaborateurs dans les Universités, les conditions effrayantes des étudiants (un sur 4 souffre de la tuberculose et plus d'un millier d'étudiants ont été obligés d'abandonner leurs études en raison des difficultés financières) l'emprisonnement en masse et la terreur contre les étudiants yougoslaves qui désapprouvent les activités du Gouvernement; et finalement, la campagne systématique de calomnies et de division organisée contre l'UIE.

Enfin, la lettre demande à l'Exécutif de prendre des mesures au sujet des problèmes soulevés et d'interpréter la volonté des étudiants démocrates du monde.

★

Il existe à ce sujet un nombre assez important de lettres reçues par le Secrétariat. Ces lettres sont unanimes dans leur insistance pour que l'UIE prenne des mesures qui clarifieront ses relations avec les dirigeants de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie qui ont trahi les intérêts des étudiants démocrates yougoslaves.

Nous avons cité largement ces lettres, mais nous pensons qu'il est nécessaire de le faire devant les allégations injustifiées de certaines personnes telles que le Vice Président Ralph Blumenau, à la réunion du Conseil de l'Union Nationale des Etudiants d'Angleterre, du Pays de Galles et d'Irlande du Nord à Cardiff.

Bien que Monsieur Blumenau eut été présent à la session du Comité Exécutif quand la question des relations avec la section Etudiante de la JPY fut soulevée et bien qu'il eut entendu Joseph Grohman et d'autres membres du Comité Exécutif se référer aux lettres reçues des organisations membres, il crut pouvoir déclarer que l'attitude de l'UIE à ce sujet était dictée par des forces extérieures au mouvement des étudiants.

Le Comité Exécutif de l'UIE a désiré se conformer à la requête de ses organisations membres d'appliquer la Constitution de l'UIE et la politique de ses organismes dirigeants, et des suggestions telles que celles de Mr. Blumenau ne peuvent avoir d'autre but que de confondre et de diviser les étudiants.

Ainsi M. Blumenau et d'autres dirigeants de la NUS d'Angleterre, du Pays de Galles et d'Irlande du Nord, suivant l'exemple de M. Jenkins, leur président, ont par leurs actes, pris clairement position aux côtés des persécuteurs des étudiants de Yougoslavie.

Discussion au comité exécutif de l'UIE

Au Comité Exécutif de l'UIE, la question des relations de l'UIE avec les dirigeants actuels de la Section Etudiante de la JPY, fut introduite par Joseph Grohman au nom du Secrétariat. Il mentionna les lettres auxquelles on s'est référé ci-dessus et suggéra que deux propositions du Secrétariat de l'UIE fussent prises en considération par l'Exécutif:

1. Que le Secrétariat de l'UIE en accord avec la demande des étudiants démocrates du monde soit chargé de cesser tout contact avec les dirigeants actuels de la SEJPY.

2. Que le Secrétariat soit chargé de développer la coopération avec les étudiants démocrates yougoslaves qui appliquent la politique de l'UIE et sa Constitution.

Joseph Grohman mit en évidence que par leur soutien d'une politique de guerre, leur approbation de la persécution des étudiants démocrates en Yougoslavie et leur provocation délibérée ainsi que leurs activités divisionnistes à l'égard de l'UIE, les dirigeants de la SEJPY ont trahi les étudiants et n'ont aucune place à l'UIE.

Monsieur Bucevič membre du Comité Central de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie, fut admis à la réunion. Des questions lui furent posées par les membres du Comité Exécutif pendant environ une heure, après quoi eut lieu une discussion à laquelle tous les membres du Comité Exécutif prirent part. La plupart des témoignages présentés, y compris certains faits reconnus par Mr. Bucevič, sont inclus dans les sections qui suivent. En définitive, ils se révèlent être une accusation impitoyable des dirigeants de la SEJPY en tant qu'agents d'un régime d'oppression et de terreur fasciste, qui ne reculent devant aucun mensonge ni aucune calomnie pour briser l'unité du mouvement international des étudiants et accomplir leur rôle d'agents de la police et de provocateurs.

Vimla Bakaya, représentant la Fédération Pan- Indienne des Etudiants, déclara que son organisation considérait que la SEJPY ne pouvait plus rester membre de l'UIE. Son organisation avait reçu de nombreuses lettres des étudiants progressistes des différents pays de démocratie populaire, donnant d'amples exemples de répression contre les étudiants et les professeurs, et elle même avait reçu de Mr. Tomovič des lettres personnelles calomniant l'Union Soviétique et certains dirigeants de la FMJD et de l'UIE.

Mr. Liang Ken, Vice Président Chinois, souligna qu'alors que les dirigeants étudiants yougoslaves avaient envoyé leurs salutations aux étudiants de Grèce le 17 Novembre 1949, ces mêmes dirigeants soutinrent la trahison de leur gouvernement qui envoya beaucoup de jeunes patriotes grecs à la mort.

Mr. Pesliak, membre du Comité Exécutif, représentant les étudiants de la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, déclara que les étudiants soviétiques étaient en faveur de la cessation de tout contact avec les dirigeants étudiants yougoslaves, qui soutiennent ouvertement le régime fasciste de Tito et qui mènent une campagne délibérée de haine contre l'Union Soviétique, la FMJD et l'UIE.

Mr. Hal Holman, Vice Président de l'UIE (USA), déclara que toute la discussion avait fait ressortir deux choses très clairement: qu'en ne s'élevant pas contre la répression des étudiants démocrates de Yougoslavie les dirigeants de la SE de la SPY avaient violé les principes de la Constitution de l'UIE, et aussi qu'ils avaient essayé délibérément de créer des dissensions dans l'UIE, et entre ses organisations membres. En votant en faveur de la proposition du Secrétariat, Mr. Holman dit qu'il attendait avec impatience le temps où nous pourrions accueillir à nouveau les dirigeants étudiants yougoslaves sincèrement démocrates.

Mr. Ebbels, Australie, déclara qu'il pensait que la première tâche de l'UIE doit être de préserver l'unité du mouvement étudiant et qu'en raison des activités divisionnistes continuelles des dirigeants de la SEJPY, l'UIE devait cesser toute relation avec eux pour débarrasser son attitude de toute équivoque aux yeux des étudiants. Il donna une longue liste détaillée de ces activités divisionnistes, détails qui seront donnés par la suite dans cette brochure. Il déclara que l'UIE devait suspendre toutes relations avec les dirigeants de la SEJPY dans l'intérêt de l'unité des étudiants.

Mr. Berlinguer, Secrétaire Général de l'UIE (Italie) souligna qu'il y avait de 140 à 200 étudiants dans une certaine prison. Il

ressortit clairement, d'après les sources d'information yougoslaves et d'après les faits reconnus par Mr. Bucevič, que les étudiants qui soutiennent une politique de paix et d'amitié entre les peuples sont expulsés des Universités et jetés en prison.

Campagne de provocations et de division

Au cours de l'année passée a eu lieu une série d'événements qui dans leur ensemble montrent clairement que les dirigeants actuels de la SEJPY sont devenus des provocateurs et des diviseurs du mouvement international de la jeunesse et des étudiants, et des agents de leur gouvernement fasciste.

A la réunion du Comité Exécutif de l'UIE, tenue à Bologne, en juin 1949, Midzič, représentant de la SEJPY, n'osant pas encore se déclarer ouvertement contre l'UIE, distribua parmi les membres du Comité Exécutif et les Etudiants italiens des brochures de propagande d'un caractère provocateur.

Quelques mois avant le Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants, organisé conjointement par la FMJD et l'UIE, les dirigeants de la SEJPY essayèrent d'organiser des visites de jeunes et d'étudiants coloniaux en Yougoslavie. Ces visites devaient avoir lieu en même temps que le Festival avec l'intention délibérée de nuire à ce dernier. Elles auraient eu pour effet de détourner la jeunesse et les étudiants coloniaux de la magnifique manifestation pour la paix et un avenir meilleur pour la jeunesse qui avait lieu à Budapest. Voyant que les organisations de jeunes et d'étudiants coloniaux n'acceptaient pas l'invitation des dirigeants de la JPY, ceux-ci offrirent à un dirigeant colonial étudiant à Paris, 80.000 francs pour essayer d'organiser une visite de la jeunesse coloniale.

En septembre 1949, la quatrième réunion du Conseil de l'UIE fut tenue à Sofia, capitale de la Bulgarie. Au cours des préparatifs pour cette réunion, l'UIE envoya des invitations à toutes les organisations membres et aux autres pour qu'elles y participent. On conseilla à tous d'envoyer les noms de leurs délégués et observateurs et de demander l'aide de l'UIE pour l'obtention des visas. Aucun accusé de réception ne fut envoyé par les dirigeants de la SEJPY bien que l'UIE eut envoyé une seconde lettre. Le jour où la réunion devait commencer, 5 Yougoslaves arrivèrent à Sofia. Ils étaient entrés en Bulgarie d'après un accord qui permettait de pénétrer de 15 Km à l'intérieur du territoire bulgare sans visa, et avaient violé les règlements en venant à Sofia. Dans un délai de quelques heures ils furent renvoyés en Yougoslavie par le gouvernement bulgare pour avoir entrepris

des activités hostiles à la Bulgarie. Ils n'avaient aucun droit de rester dans le pays.

La situation ainsi créée délibérément par les dirigeants de la Section Etudiante de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie était une tentative pour embarrasser l'UIE et jeter la confusion et la division dans le mouvement international des étudiants.

Le 17 novembre 1949, les étudiants du monde entier célébraient le 10^{ème} anniversaire de la Journée Internationale des Etudiants. A cette occasion, les dirigeants de la SEJPY, sans faire aucun effort pour soutenir la politique de l'UIE, publièrent un matériel de propagande pour leurs propres étudiants et ceux de beaucoup d'autres pays calomniant violemment les dirigeants de l'UIE et ses organisations membres. Le 5 janvier 1950, le journal yougoslave »BORBA« publia d'odieuses insinuations contre la commission de contrôle des X^{èmes} Jeux Universitaires d'Été et contre les sportifs soviétiques qui y participaient. La presse réactionnaire de certains pays fit une grande publicité autour de ces insinuations.

On insinua que »les dirigeants russes« des Jeux Universitaires avaient violé les règles de façon à assurer la victoire de l'Equipe soviétique et que, ceci s'étant révélé insuffisant, ils avaient eu recours à des mesures plus extrêmes.

En fait, naturellement, il n'y avait pas de »dirigeants russes« : les Jeux étaient contrôlés par une Commission de dirigeants sportifs et étudiants de plusieurs pays élus selon les règlements des Jeux et comprenant par exemple Mr. Jenkins, Président de l'Union Nationale des Etudiants britanniques et Mr. Flouret (directeur du sport universitaire en France). Depuis, les chefs de toutes les équipes participantes ont proclamé le grand succès des jeux et la stricte observation des règlements de la part de tous les participants; ils ont reconnu les succès éclatants des sportifs étudiants soviétiques.

A la réunion du Comité Exécutif à Londres, Mr. Bucevič (représentant de la SEJPY) déclara avec imprudence que la SEJPY ne se dissociait pas des attaques publiées dans le journal BORBA et ne le ferait pas. Le Secrétariat de l'UIE pense que l'organisation membre de Yougoslavie avait de devoir de désavouer ces insinuations odieuses, et son refus de la faire la rend complice de ceux qui émettent de telles calomnies.

Au cours des trois derniers mois les dirigeants de la SEJPY ont cru pouvoir faire des déclarations et publier du matériel attaquant l'UIE. L'UIE est toujours disposée à recevoir des critiques sincères et constructives de ses organisations membres; malheureusement, le matériel publié par la SEJPY n'est pas de

cette nature, mais n'est qu'un tissu de mensonges délibérés et de violentes insultes qui ne pouvaient qu'être destinés à affaiblir l'UIE.

Ainsi: dans un mémorandum non daté, publié à Londres avant la réunion du Comité Exécutif, il est déclaré que Joseph Grohman n'informa pas correctement le Conseil de l'UIE quand il dit que le Secrétariat de l'UIE n'était pas informé de la composition de la délégation yougoslave à la réunion du Conseil de Sofia. Lorsque M. Bucevič fut questionné à ce sujet, à la réunion du Comité Exécutif de Londres, il dut admettre que cette déclaration était fausse.

Ce même mémorandum affirme qu'une lettre écrite par l'Union Fédérale des Etudiants Espagnols (UFE) refusant les colis envoyés par la SEJPY avait été écrite contre la volonté de la majorité des dirigeants de l'UFE, qui n'approuvaient pas cette lettre. Cette affirmation est fondée sur une conversation téléphonique avec un certain Velazquez, décrit dans le mémorandum comme »un des dirigeants« de l'UFE, mais qui en fait a quitté cette organisation il y a 18 mois, déclarant qu'il n'était plus nécessaire de lutter contre Franco. Les étudiants impartiaux pourront juger eux-mêmes de la véracité de déclarations fondées sur des sources telles que les révélations du traître au peuple espagnol Velazquez.

Pour eux, la préméditation des dirigeants de la SEJPY, qui ont recours à de tels moyens malhonnêtes dans le but de diviser et de jeter la confusion dans le mouvement étudiant, ne fera aucun doute. Cette politique de division menée au cours des 9 derniers mois a éclairé leurs activités précédentes, dont la signification n'avait pas été comprise pleinement à cette époque. En particulier, l'utilisation du Conseil Balkanique de la Jeunesse par ces dirigeants étudiants yougoslaves pour séparer la jeunesse des pays de démocratie populaire de la jeunesse soviétique et des organisations internationales démocratiques de jeunesse et d'étudiants, pour établir des »blocs« et affaiblir ainsi l'unité de la FMJD, s'explique maintenant beaucoup mieux. Nous nous rappelons la lettre de la jeunesse populaire démocratique de Roumanie, écrite en 1947: »L'existence du Conseil Balkanique de la jeunesse et ses activités ont pour but de nous isoler de la jeunesse soviétique qui est la jeunesse la plus progressiste du monde, et avec laquelle nous devons maintenir les relations les plus étroites. La préparation du Congrès de la Jeunesse Balkanique au moment même de la Conférence Internationale de la Jeunesse Travailleuse, entrave le succès de cette dernière. De plus, l'existence du Conseil Balkanique et la confusion créée à ce

sujet, est aujourd'hui un sérieux danger pour l'unité de la FMJD.»

Au cours de son procès, Laslo Rajk certifia (1.) que: »vers le milieu de l'année 1947, ils (Tito et Ranković) commencèrent, comme une partie du plan quinquenal, la construction de chemins de fer de la jeunesse avec le dessein d'y rassembler de larges délégations de jeunes des différents pays de démocratie populaire et de les gagner à la cause de Tito pour que, revenus dans leur pays, ils préparent la réalisation des associations de la jeunesse balkanique avec Belgrade comme Centre.»

Un tel témoignage allié aux tentatives de division plus récentes montre clairement que ces personnes, pendant des années, se sont rendues coupables de provocations préméditées, et que leur but a été de diviser le mouvement international des étudiants, d'affaiblir le combat unifié de tous les jeunes pour la paix et un avenir meilleur.

La terreur s'abat sur les universités

Les étudiants démocrates yougoslaves, dans la lutte du peuple yougoslave contre les agresseurs fascistes pendant la seconde guerre mondiale, étaient dans l'avant garde des partisans. Les universités yougoslaves, pendant l'occupation nazie, furent constamment fouillées, et les étudiants patriotes furent arrêtés pour avoir participé à la lutte du peuple contre le régime fasciste instauré par les nazis et leurs valets.

Aujourd'hui, dans les universités yougoslaves, les étudiants patriotes démocrates sont menacés du même traitement, par suite de la politique de répression semblable menée par le régime fasciste et policier de Tito. De nouveau, les étudiants démocrates et antifascistes ne peuvent pas faire leurs études dans les universités yougoslaves. Ils sont expulsés, emprisonnés, jetés dans des camps de concentration, soumis à des tortures brutales par la police de Tito, avec l'aide de ses agents. Parmi ceux ci se trouvent les dirigeants de l'UJPY qui au lieu de défendre les étudiants, obéissent servilement aux ordres de l'UDB. (2)

Jusqu'à la fin de 1948, 4500 étudiants yougoslaves ont été expulsés des universités, et pendant l'année 1949, la situation

(1.) En septembre 1949 Rajk fut jugé comme traître au peuple hongrois, ayant été, de son propre aveu, un agent de la police fasciste hongroise avant la guerre, des nazis, et plus tard des services d'espionnages, américains et yougoslaves tout à la fois.

(2.) Police secrète de Tito.

s'est aggravée. Environ 3900 ont été internés dans les camps de concentration de Loni Jasenovatz, Belgrade, Vershatz, Zabela, Batainitza, Poidgoritza, Lapoglawa, Sremska Mitrovitza etc. Huit mille personnes, parmi lesquelles deux mille étudiants, ont été envoyées au camp de concentration établi à Loni. Parmi les étudiants arrêtés à Belgrade, se trouvent les dirigeants étudiants dont les noms suivent: Nada, Bushetich, étudiant d'agronomie qui avait déjà passé trois ans dans le camp de concentration de Banitza pendant l'occupation allemande; Milan Arsich, étudiant en économie, commandant dans l'armée yougoslave, qui a reçu la médaille des partisans de 1941, Kovitza Titelatz, Milotin Aradaski, Rodoliub Ivosh, Dragan Jovin, Liuba Nastasevic, Nikola Ratković, Nikola Plamenatz, Drasha Marković, Bata Miatovic, Zravko Nedlich, Zora Lazarevic, tous étudiants agronomes, et tous anciens partisans.

Parmi les étudiants arrêtés à l'Université de Zagreb se trouvent: Ivan Grubeshic, qui a combattu depuis 1941 et a reçu la médaille des partisans, Vlado Tomovic, Voin Bochkovic, Spachic, Djinev, tous anciens partisans.

Les professeurs démocrates sont victimes d'expulsions et d'arrestations tout comme les étudiants. Comme le dit le mémorandum des étudiants de Belgrade émigrés qui font maintenant leurs études en Hongrie: »nos meilleurs professeurs, les plus progressistes, sont emprisonnés et la pensée scientifique est piétinée. L'indépendance de l'Université a été annihilée... Dans leur fureur, les titistes ont jeté en prison le docteur Mirko Markovic, professeur d'économie politique et l'un des meilleurs marxistes du pays, de même que le lecteur assistant en Agronomie et sa femme. De nombreux professeurs ont été renvoyés parmi lesquels le docteur Mladen Yosifovic, Recteur de la Faculté Forestière et Agronomique — Le Dr. Dusan Drakulic, Lazo Sokolov et d'autres encore ont vu leurs livres interdits, tandis que les étudiants qui les utilisaient étaient arrêtés et emprisonnés.

Les chaires de ces professeurs démocrates sont maintenant occupées par d'anciens collaborateurs des nazis. Par exemple, le docteur Boshnjaković, qui fut condamné et emprisonné après la guerre pour avoir collaboré avec les nazis, a été maintenant réintégré comme professeur à la Faculté technique de Zagreb. Un lecteur de l'Université Polytechnique de Belgrade, Dragisa Ivanovic, qui est connu comme un bourreau, fait de nouveau des cours aux étudiants. Le Dr. Dusan Nedelković, disciple de Rosenberg, prêche dans ses conférences et ses articles une théorie de supériorité raciale. Le professeur Dobra Todorovic, ancien collabora-

teur des nazis fait également des cours à l'Université. Alexander Ivanovic, qui en 1947 fut expulsé de l'Université comme collaborateur, enseigne aujourd'hui à l'Ecole des affaires internationales. Et il y a beaucoup d'autres exemples semblables.

Le poète de la lutte antifasciste des yougoslaves, Radovan Zogovic, et le poète macédonien de talent, progressiste, Venko Markovski sont emprisonnés et subissent un traitement brutal par suite de leur désaccord avec l'ordre fasciste existant.

Les sources officielles yougoslaves elles mêmes admettent les arrestations. C'est ainsi que dans une lettre datée du 13 février, adressée à la commission internationale de la NUS britannique, l'attaché de presse de l'ambassade yougoslave à Londres déclare que: »le nombre total d'étudiants qui ont été arrêtés en liaison avec la résolution du Cominform (3) est de 372«. A la session du Comité Exécutif à Londres, le représentant de la JPY, Mr. Bucovic, après avoir nié les arrestations, fut obligé d'admettre que 140 étudiants avaient été arrêtés à Belgrade. Plus tard, il reconnut qu'il y avait 163 signatures sur une lettre publiée dans »Borba«, d'étudiants de Belgrade qui avaient été libérés de prison. Lorsqu'on émit l'opinion qu'il y avait 200 signatures sur la lettre, il admit qu'il y avait beaucoup d'autres déclarations de groupes d'étudiants libérés de prison. Il est clair que sous le poids des faits et des preuves, les titistes eux-mêmes sont obligés d'admettre les crimes qu'ils commettent contre les étudiants démocrates.

Pour ce qui est des conditions qui règnent dans les camps de concentration, nous citerons le récit d'un prisonnier du camp de concentration de Zabela: »Depuis notre arrivée la police de Rankovic nous a battus et traités comme des bandits. Toute discussion politique a été interdite. Tout prisonnier qui n'observait pas cette règle était remis aux gardiens chefs du camp, Pero et Stanoilo, tous les deux anciens agents de police de Neditch. Le règlement du camp fixe la procédure détaillée de la torture qui est infligée à cette occasion: »Pero et Stanoilo enlèvent les vêtements de leur victime, la battent et la piétinent. Après quoi ils la jettent dans une cellule spéciale de 1 mètre sur deux qui est à demie remplie d'eau, où ils la laissent pendant 8 heures chaque

(3.) Les titistes présentent la répression contre les vrais démocrates yougoslaves qui défendent la cause de la paix et de l'amitié entre les peuples, comme une lutte contre »les partisans du Cominform«; de même que dans leurs pays, les forces de guerre et de réaction mènent leur offensive contre les libertés démocratiques fondamentales sous le drapeau de l'anticommunisme.

jour. Les prisonniers qui avaient subi cette torture pendant plusieurs semaines sortaient à demi morts.»

Le mémorandum précité des étudiants yougoslaves en Hongrie, décrivant la situation déclare: »Les titistes ont envoyé des centaines d'étudiants en prison. Ils les ont torturés, battus et affamés. Un grand nombre ont été envoyés dans les camps de concentration de Lonya et Zamun où leur sont infligées les tortures les plus sadiques. Les parents de ces étudiants ont été arrêtés et persécutés.»

Dans de telles conditions il est compréhensible que les lettres »volontaires« publiées dans »Borba« ont été arrachées aux étudiants dans les prisons et les camps de concentration.

La situation générale des étudiants en Yougoslavie est effroyable. Des milliers d'entre eux n'ont pas d'endroit pour vivre. La moyenne des calories fournies par la nourriture attribuée quotidiennement aux étudiants est de 800 à 1000, c'est à dire une fraction du minimum nécessaire pour une personne.

Les méthodes utilisées par les dirigeants étudiants titistes avec l'aide de l'UDB sont exactement les mêmes que celles des dirigeants des Hitler-Jugend dans leur collaboration avec la Gestapo. Des étudiants qui ne font pas serment d'être en accord avec tout ce que Tito fait, sont automatiquement exclus de l'organisation des étudiants. Ceci équivaut à l'expulsion de l'Université et à la privation de la ration de pain. Les organismes qui font régner la terreur sur les universités sont les »commissions noires«, qui jusqu'à présent selon des informations incomplètes ont envoyé 1,200 étudiants en prison. Les étudiants de la campagne ne sont pas autorisés à visiter leur famille même pendant les vacances. Au lieu d'aller chez eux, ils doivent aller dans les »camps de travail volontaire« pour prendre une »recréation«. Même dans leur vie privée les étudiants ne se sentent pas libres.

»L'Etudiant Jordan Petrovich écrit: »Le Comité de l'Université, des Hautes Ecoles et de l'Académie des Sciences (KUVSN) a été transformé en une section de la police politique (UDB). Il a de nombreux membres, à Belgrade seulement, 1200. Avec l'aide de la police politique, ils organisent des groupes d'espions dans les différentes facultés.

»En grand nombre, les étudiants quittent leurs études. Ils vont aux cours avec un sentiment de peur et s'attendent à tout moment à ce que l'UDB vienne et emmène quelqu'un. Nos poings se serrent et nos coeurs brûlent d'une haine incontrôlable.»

Pour ce qui est du genre d'homme qui occupe maintenant des postes dans la »Jeunesse Populaire« le mémorandum des étu-

dians exilés en donne quelques exemples: »Radiovic Maximovic, membre du Comité étudiant, trafiquait dans le marché noir pendant qu'il était étudiant à Prague. Radio Nikolic, autre dirigeant, était un fasciste dès avant la guerre. Zika Teofilovic, expulse du Parti les jeunes filles qui refusent de coucher avec lui. Dusan Denovski, a dénoncé en 1942 3 communistes aux nazis.»

Il ressort clairement de ces quelques faits, que la clique de Tito, avec l'entière collaboration des dirigeants de la section Etudiante de la JPY, exerce une terreur fasciste sur les universités yougoslaves, utilisant les mêmes méthodes exactement que les nazis en Allemagne. Ils ne donnent aucune raison pour les expulsions ou les arrestations: pour eux, l'expression de toute conviction autre que celle d'une confiance et d'un appui complet pour le régime est suffisante. Comme dans les universités fascistes de Franco, ils sont opposés à toute forme de liberté intellectuelle. Les arrestations dans les différentes Universités ne constituent pas des faits isolés, mais sont une partie de la campagne systématique d'extermination de tout vestige de démocratie et de progrès dans les Universités.

Tout comme le peuple espagnol épris de paix, qui est victime de la terreur de Franco, les vrais patriotes yougoslaves continuent à mener la lutte dans les conditions les plus difficiles, et sont obligés de combattre dans le mouvement clandestin ou de se réfugier dans les pays démocratiques. Le mouvement de résistance grandit dans le peuple yougoslave. Différents faits l'indiquent: résistance passive aux ordres des maîtres titistes, protestation des femmes contre le manque de nourriture, protestations individuelles et collectives de différentes sortes. Ils comprennent que par leur lutte ils entretiennent la torche de la liberté dans leur pays qui a si longtemps connu la misère et l'oppression.

Les étudiants ont manifesté l'année dernière leur volonté de résistance en affichant sur les murs des facultés technique, de droit et de médecine, la proclamation du 1^{er} Mai de »Nova Borba«, journal de la résistance. Des slogans, des tracts le jour de la fondation de la République et du nouvel an, sont apparus partout. Les milliers d'arrestations que même l'hypocrisie cynique du présent régime ne peut pas dissimuler, indiquent l'étendue de la résistance et la détermination des résistants de lutter jusqu'au bout. C'est ainsi qu'un correspondant du journal réactionnaire »Paris Presse«, écrivant de Belgrade en décembre 1949, déclare: »Cette littérature commence à se répandre dans les villages. On l'affiche sur les arbres, sur les murs, on en trouve dans les boîtes aux lettres«. Et ceci se déroule dans ces condi-

tions: »les gens, comme dans les années de l'occupation hitlérienne, sont arrêtés et soumis aux punitions les plus cruelles par la police pour avoir lu ces messages.«

Les étudiants boycottent les théories antidémocratiques et fascistes qui leur sont enseignées maintenant. Par exemple, les conférences d'économie politique de Uvalich, traitre aux combattants espagnols, ne sont suivies que par quelques uns seulement des 2.000 étudiants inscrits. A une conférence »populaire« sur Tito, toute l'université de Belgrade avait été invitée, mais 40 personnes seulement sont venues. Les étudiants boycottent les conférences et les réunions organisées par les agents de Tito. Les soit disant brigades de jeunes ont été transformées ces dernières années en instruments d'exploitation forcée des étudiants, et ne peuvent plus être recrutées que par la force. C'est ainsi que pour la construction de la Faculté en 1948, 400 seulement des 780 étudiants s'enrolèrent, et sur ceux-ci 70 se retirèrent.

Comme le faisait remarquer la délégation albanaise à la session de Sofia du Conseil de l'UIE »ayant vécu et travaillé avec les étudiants de Yougoslavie et connaissant leur esprit combatif, de liberté et d'internationalisme, nous sommes sûrs que, aux côtés de leur peuple, ils seront en mesure de sortir de cette situation et de rejoindre leurs frères qui luttent pour la paix et la démocratie dans le monde entier«.

Conclusion

Une question se pose. Pourquoi les dirigeants actuels de la SE de la JPY font — ils une telle politique?

La politique actuelle et les activités des dirigeants de la SE de la JPY ne peuvent être comprises que dans le cadre des développements d'après guerre en Yougoslavie. Les dirigeants actuels de la Yougoslavie, qui se présentent sous les traits de »démocrates«, de »socialistes« et de »communistes«, ont pris le pouvoir dans le but caché de priver le peuple yougoslave de la liberté pour laquelle il avait longtemps combattu.

Ces traîtres étaient depuis longtemps entrés au service des organisations d'espionnage étrangères, et comme leurs actes de trahison contre les démocrates grecs le prouvent abondamment et clairement, ils se sont maintenant joints ouvertement au camp des instigateurs de guerre.

La conséquence logique de cette trahison a été la restauration de l'ordre réactionnaire dans le pays au moyen des méthodes fascistes de la Gestapo.

Comme en témoignent irréfutablement les faits contenus dans cette brochure, les étudiants yougoslaves, comme le peuple yougoslave tout entier, sont opprimés sans merci par le régime de Tito. Mais les dirigeants actuels de la SE de la JPY se soucient-ils des arrestations, des meurtres, des expulsions massives des universités? Le sort des milliers d'étudiants patriotes jetés par Tito et Rankovitch dans les camps de concentration ne les intéresse pas. Ils se contorsionnent dans tous les sens, essayant de duper la jeunesse yougoslave et d'en faire un instrument docile de Tito. C'est là leur activité en Yougoslavie. Dans l'arène internationale, suivant fidèlement l'exemple de leur chef spirituel Tito dans le service fidèle des forces de réaction et de guerre, ils jouent le rôle ignominieux de calomnieurs de l'UIE et de la FMJD, de diviseurs de l'unité du mouvement démocratique de la jeunesse et des étudiants. C'est pourquoi l'UIE, conformément à sa Constitution et à sa politique démocratique, ne pouvait plus maintenir de relations avec ces »dirigeants« étudiants, et a décidé de rompre avec eux.

Le Comité Exécutif a pensé que la place de ces dirigeants dans les organismes de direction de l'UIE devrait être réservée aux représentants des étudiants démocrates yougoslaves qui poursuivront la lutte pour la mise en oeuvre des idéaux de l'UIE en Yougoslavie.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

SVOBODA PRAGUE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

THIS IS AN EM
DO NOT DETACH

25X1

LE PROCÈS

DES

QUINZE PASTEURS ÉVANGÉLIQUES

ESPIONS


SOFIA — BULGARIE

1 9 4 9

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LE PROCÈS DES PASTEURS — ESPIONS

 Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LE PROCÈS
DES
QUINZE PASTEURS ÉVANGÉLIQUES – ESPIONS

SOFIA -- BULGARIE.

1949

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

ÉDITÉ PAR LA DIRECTION DE LA PRESSE

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

P R E F A C E

Dès le lendemain de la publication de l'Acte d'accusation contre les pasteurs évangéliques, des membres des gouvernements des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne, ainsi que d'autres personnalités de l'Europe occidentale, s'empresèrent de faire des déclarations, à titre officiel ou semi-officiel, par lesquelles ils se sont efforcés de démentir le bien-fondé de cet Acte. Ils ont qualifié les accusations de „produit de l'imagination“ de ses auteurs, en présentant les choses comme s'il s'était agi, non pas d'actes criminels, mais d'une „croisade“ contre la religion, d'une persécution contre la „paisible“ activité religieuse des protestants bulgares et autres similaires. Pour tout homme bien pensant, bien claire est la raison qui poussait tous ces personnages à faire, contrairement à toute logique et à toute morale, de telles déclarations, avant même qu'ils aient eu la possibilité et le temps de prendre connaissance des accusations, d'apprécier les preuves matérielles et surtout, avant d'avoir entendu l'épilogue du procès et les faits qu'il mit au jour.

Il est hors de doute que toutes ces déclarations font partie d'un plan bien ourdi. Il était évident que toute cette campagne tendait à placer à l'avance, je dis bien à l'avance, le procès sous le signe du doute, de masquer aux yeux de l'opinion internationale son vrai caractère, de camoufler les manoeuvres d'espionnage qui impliquaient non seulement d'anciens, mais d'actuels membres de certaines missions étrangères, ainsi que plusieurs de leurs envoyés en Bulgarie, ayant opéré, jadis et même récemment, sur le territoire de ce pays.

Il était évident que, de cette façon, des mesures préventives furent prises contre le danger pouvant résulter des dépositions. Ces messieurs raisonnaient, en effet, comme suit: il est nécessaire de démentir à tout prix, en dépit même des faits; il est nécessaire de placer le procès sous le signe du doute, cela, par tous les moyens et tous les

procédés du démenti. En effet, toutes les déclarations parues dans la presse occidentale tendaient à un but: confondre les notions de droit et de vérité, afin que cette dernière ne puisse se faire jour devant l'opinion mondiale.

La Bulgarie a été accusée de tous les péchés mortels: elle aurait, en effet, persécuté la liberté des cultes, enfreint le Traité de paix, employé toutes les formes, toutes les variétés et les degrés de la violence, pour extorquer des dépositions aux accusés.

Mais, il est évident que tout cela n'est pas suffisamment convaincant et que c'est la raison pour laquelle les centrales étrangères ont eu recours, dès le début, à l'ancienne méthode éprouvée, bien que quelque peu démodée, de la grossière falsification des documents. C'est ainsi que le Conseil des Eglises britanniques a publié une copie de soi-disant „ordres secrets“, qui auraient été „donnés“ par l'état-major du quartier général des communistes bulgares, „dans le but de déclencher une campagne contre les Eglises évangéliques en Bulgarie.“ Ce document est apocryphe, d'un bout à l'autre, un faux, du type du document britannique bien connu, fabriqué naguère par l'Intelligence Service contre les communistes allemands. Ce nouveau document, cependant, sera beaucoup plus éphémère. En effet, deux jours après l'ouverture du procès, le journal „Free Bulgaria“ a publié trois photos prises au cours de cultes célébrés dans trois églises évangéliques de Sofia. Ces clichés portent la date du 27 février. On y voit le service religieux des paroissiens évangéliques s'effectuer en toute tranquillité, au moment-même où les pasteurs incriminés se trouvent au box des accusés.

Des dizaines de lettres de pasteurs et de paroissiens, émanant de toutes les régions du pays, paraissent quotidiennement. Les conseils administratifs des quatre Eglises évangéliques et les citoyens protestants y donnent libre cours à leur indignation et stigmatisent l'activité d'espionnage et de trahison de leurs pasteurs dirigeants. Ils approuvent la politique du gouvernement qui, seule, a garanti aux Eglises évangéliques, ainsi qu'à toutes les associations religieuses en Bulgarie, la pleine liberté des cultes et de la parole.

Tous les procédés du jésuitisme occidental ont été mis sans succès en jeu, pour camoufler la vérité sur le procès. Aucune déclaration officielle ou semi-officielle, aucune

atteinte brutale portée au droit, à la morale diplomatique, aucun écrit apocryphe, pas plus que le mensonge et les falsifications, n'ont pu exercer quelque effet. La vérité a la propriété merveilleuse de surnager à la surface de toute lavure verbale, de tout mensonge vil.

Pendant dix jours, l'interrogatoire des accusés et des témoins, pas à pas, dévoilait la vérité et il y est, en effet, parvenu. Cette vérité est apparue encore plus écrasante, de beaucoup plus grave que ne l'avaient indiqué les faits premièrement exposés dans l'Acte d'accusation.

La vérité a éclaté en pleine audience et publicité. La possibilité a été accordée à tous, correspondants et attachés de presse étrangers, qui en avaient exprimé le désir, d'assister en toute liberté à toutes les audiences largement accessibles au public. Nous n'avions rien à cacher. Toutes les audiences du procès se sont déroulées en présence des attachés de presse de toutes les légations étrangères à Sofia, y compris les Légations de Grande-Bretagne et des U. S. A., de toutes les agences d'informations occidentales. Y assistaient les correspondants étrangers suivants: André Baillon de „France-Presse“; Anton Koev de „Skentea“; Demeter Mishev d'„Associated Press“; Yossif Taranto de „France-Presse“; Isaac Kaouli de „Rador“; Maria Popilieva de New-York Times“; Milko Yanev de „United Press“; Pavel Babenko de „Tass“; Sigismond Goldstein de l'„International News Service“; Richard Kasischke d'„Associated Press“; Peter Burchett du „Daily Express“; Irving Levine de l'„International News Service“; le commandant Handler de „New York Times“; Edward Korry de „United Press“; Mark Gayn de la „New Republic“; Elizabeth Furst de „Telepress“; Peter Furst de „Reuter“; Alexandre Stokolnikov d'„Izvestia“; Mary Johnson, attaché de presse près la Légation des U. S. A.; Sanderson, attaché de presse près la Légation de Grande-Bretagne; Rafaele de Luca, attaché de presse près la Légation d'Italie; Jadwiga Nurkiewicz, attaché de presse près la Légation de Pologne; Gorgio Barany, attaché de presse près la Légation de Hongrie. Il leur a été accordé la possibilité complète de transmettre par téléphone et télex tous les détails du procès, toutes les dépositions interminables des accusés.

Et il arriva quelque chose de singulier: le lendemain, les journalistes occidentaux ont déclaré qu'il n'y avait dans le procès rien de sensationnel. Le correspondant de l'agence

„Reuter“, déclara que le procès était dénué d'intérêt. Que c'est étrange, vraiment! Les journalistes et les envoyés spéciaux de l'Occident, qui se sont hâtés, avec tant de nervosité, à obtenir leur visa, afin de pouvoir assister au procès, ont tout d'un coup déclaré que les débats manquaient d'intérêt. En réalité, le procès cessa d'être intéressant, dès qu'on vit que certains messieurs de la presse occidentale n'ont aucun intérêt à un procès, qui met au banc des accusés les agents de l'impérialisme et avec lui, sa politique, ses visées et ses crimes. . .

Les accusés ont obtenu la possibilité de jouir d'une défense intégrale, tant personnelle que juridique. Chacun d'entre eux a obtenu autant de défenseurs qu'il en avait exprimé le désir, et autant de témoins qu'il désigna.

Le journal „New York Herald Tribune“ a été bien obligé d'avouer dans son éditorial:

„En assurant au public le libre accès au procès, le gouvernement bulgare se soustrait à l'accusation d'avoir enfreint le Traité de paix.“

Ce démenti des accusations contre la Bulgarie, à propos du procès, ne fut pas d'ailleurs unique. La comparution des accusés devant le Tribunal a tout de suite démenti deux choses: la première, c'était l'assertion largement diffusée, prétendant que les accusés seraient soumis à la violence, dans le but de leur extorquer des aveux. A la tête du groupe des accusés, on vit paraître le président du Conseil Suprême des E.E.R., Nicolas Mikhaïlov. Or, quelques jours auparavant, la „Voix de l'Amérique“ avait annoncé qu'il avait été assassiné. Nicolas Mikhaïlov a comparu en audience avec son costume de pasteur soigneusement repassé, les cheveux lisses. Il parla pendant six heures, faisant preuve d'une rare endurance physique.

Derrière lui, se tenaient les autres accusés, la plupart portant faux cols, le pli du pantalon soigneusement repassé, les cheveux luisant de brillantine.

Immédiatement derrière eux, se tenaient leurs parents. Personne n'y manquait. Tous jouissaient de la liberté complète d'assister au procès.

Quatre jours durant, les accusés présentèrent leurs dépositions avec une rare loquacité, avec une ampleur et un luxe de détails remarquables, et, fait digne d'être relevé, ils citèrent beaucoup plus de noms et de données qu'ils ne l'avaient fait au cours de l'instruction.

Pendant l'interrogatoire des 15 accusés, des témoins à charge et des 40 témoins à décharge, il n'a été nulle part question de religion. C'est là un fait curieux. Il n'en fut question qu'au moment où le Président du Tribunal interrogea les accusés sur le comportement des autorités à l'égard de leurs cultes. Le président du Conseil Suprême des E. E. R., Mikhaïlov, fit à ce sujet une déclaration qui devrait attirer l'attention des accusateurs anglais et américains.

„J'ai prêché l'Evangile à travers villes et villages, mais personne ne m'a jamais et nulle part demandé pourquoi je le faisais. Personne ne m'a jamais et nulle part empêché de le prêcher!“

Tout le procès démontra que la religion n'y était nullement en cause. La carrière de pasteur n'était pour les accusés qu'un voile, que recouvrait habilement un vaste réseau d'espionnage total contre la Bulgarie. L'interrogatoire des accusés révéla des crimes commis contre les intérêts de la Bulgarie, contre sa sécurité nationale, contre le développement et l'existence de notre peuple. Les pasteurs n'avaient employé qu'une demi-heure par semaine à prêcher en chaire, leurs loisirs n'étant destinés qu'à collectionner, systématiser et transmettre des renseignements d'ordre stratégique, concernant des objectifs militaires, économiques et politiques. Tout en prêchant l'Evangile, ils étaient des espions. Tout en baptisant, tout en célébrant des noces, tout en accompagnant les morts jusqu'à leur dernière demeure, ils ont espionné et toujours espionné. Tout le procès a révélé la vérité que la préoccupation essentielle, le travail professionnel quotidien de ces 15 pasteurs, n'ont point été leur office religieux, mais bien l'espionnage et la trahison. La chaire n'a été qu'un simple paravent, dissimulant leur vraie profession: l'espionnage dans l'intérêt de pays étrangers.

Les membres du Conseil Suprême des E.E.R. ont mis à contribution des dizaines de pasteurs et de croyants, soit au moyen de pourboires, soit en abusant de leur crédulité, pour en recueillir des renseignements.

Les dépositions de tous les accusés et des témoins ont prouvé, d'une manière irréfutable, que tous les accusés s'étaient placés à la disposition des services étrangers de renseignements, quelques-uns d'entre eux servant en même temps deux maîtres différents. Nombreux sont ceux (Mikhaïlov, Yanko Ivanov, Dimitre Matéev et d'autres) qui, avant la guerre, furent au service de la Gestapo.

Les accusés ont présenté les plus amples dépositions, cela, avec un luxe de détails, familier aux criminels complètement désarmés et démoralisés, qui ont vu l'impasse dans laquelle leur chute les a acculés. Voilà la raison qui explique cet autre fait, non moins curieux de prime abord, que les accusés aient fait des aveux complets. Nombre d'entre eux ont, non seulement confirmé les données recueillies au cours de l'instruction, mais ont révélé des faits nouveaux, ont cité de nouveaux noms, ont fourni de nouvelles preuves de l'activité criminelle qu'ils avaient accomplie, certains de ceux-là ne figurant nullement dans leurs dépositions écrites, remises au cours de l'instruction.

Pour la „mentalité occidentale“—qu'il nous soit permis d'employer l'expression du journal américain „Buffalo Evening News“—il est inconcevable que des accusés fassent des aveux si détaillés et si amples. La B.B.C. déclara dans une de ses récentes émissions :

„Des chefs responsables de l'Eglise catholique romaine émettent l'opinion que ces aveux seraient faux et extorqués par des procédés peu familiers au monde occidental.“ Ils en cherchent l'explication dans un procédé spécial, dans quelque „sérum“, dans certaines substances chimiques et autres inventions identiques. En réalité, les choses sont bien simples. Les crimes des pasteurs se sont brisés contre le rocher de notre vérité humaine et morale. Mis en présence de celle-ci, les consciences criminelles elles-mêmes des espions professionnels ont succombé. Ils se sont rendus compte de l'ampleur de leur crime, allant jusqu'au cauchemar et jusqu'à la démence. L'accusé Mikhaïlov déclara que, depuis sa détention jusqu'au moment où il a comparu devant le Tribunal, il a traversé „une profonde école politique.“ Il y a vu le crime et l'horreur de son activité, ainsi que la grandeur, la toute-puissance des idées et de la politique du peuple bulgare. Face à la puissance de l'une et de l'autre, les criminels ont capitulé.

Ainsi s'explique le repentir, qui accompagne les dépositions des accusés. Nicolas Mikhaïlov, Vassil Ziapkov, Raïtchev et autres, ont pleuré, en faisant leurs dépositions. Ces larmes étaient l'expression d'une profonde impuissance, face aux faits révélés, et chez quelques-uns d'entre eux, un acte de sincère repentir.

Le voile qui camouflait le réseau d'espionnage fut entièrement soulevé; les données recueillies à cette fin,

démontrèrent que des représentants autorisés des puissances étrangères ont joué le rôle de véritables criminels, de conspirateurs contre la paix et la tranquillité de notre peuple. L'interrogatoire a révélé, mieux-même que l'instruction préalable, notamment un fait: que les puissances étrangères ont utilisé certains avantages offerts aux signataires de la Paix avec la Bulgarie, pendant la période transitoire de l'armistice à la paix, ainsi que certaines fonctions de contrôle leur étant provisoirement accordées par le Traité de paix, en vue de tramer minutieusement dans le camp des impérialistes, des crimes nouveaux.

Il y a deux jours, „La Voix de l'Amérique“ défendit le droit des forces occidentales à l'espionnage en Bulgarie. Elle déclara:

„Jusqu'au 15 septembre 1947, la Bulgarie, en tant que pays vaincu, était soumise à la surveillance de la Commission interalliée de Contrôle. Il ressort de ce fait que, même si les accusés ont eu des entretiens avec les représentants diplomatiques américains ou britanniques à Sofia, ces entretiens étaient entièrement justifiés et légaux.“

De cette manière, „La Voix de l'Amérique“ reconnut implicitement l'espionnage et la trahison.

Accusés et témoins ont démontré la nature de ces „entretiens“; ce sont là des conversations, au cours desquelles des renseignements d'ordre militaire, économique et politique, étaient livrés et une provocation tramée, visant à l'occupation de la Bulgarie par les armées étrangères. Ces „conversations“ se sont prolongées, après le 15 septembre, voire également en 1948, jusqu'à l'arrestation des pasteurs espions.

Nous trouvons un aveu encore plus net dans la revue britannique „The Economist“ du 4 mars, qui commente le procès:

„... Nul doute, que certains fonctionnaires américains et britanniques aient eu, dans les années qui suivirent immédiatement la guerre, de tels goûts pour la conspiration. Les régimes de l'Est européen n'étaient pas encore suffisamment consolidés et la proximité des autorités d'occupation soviétique donnaient la possibilité de recueillir des renseignements, possibilité dont il serait stupide de ne pas profiter. Il n'est jamais aisé, d'autre part, de tracer la ligne de démarcation entre les fonctions du diplomate et celles des services de renseignements, surtout dans les pays où l'on trou-

ve une forte opposition clandestine dirigée contre le pouvoir. Malgré cela, il faut maintenant tenter une expérience, surtout en ce qui concerne le Département d'Etat américain, aux fins que l'activité des représentants diplomatiques, celle des services de renseignements et d'autres — telle l'assistance aux réfugiés — ne s'entre-croisent pas d'une manière trop manifeste. Si seulement 5 % des récentes assertions contre les agents américains en Tchécoslovaquie, Hongrie et Bulgarie, répondaient à la vérité, ce serait suffisant pour créer de sérieux soucis et des doutes sur l'habileté et le tact des personnages visés. Il n'y a point de place, derrière le rideau de fer, pour les amateurs. Il est également important de réfléchir deux fois sur l'effet qu'une pareille activité, non coordonnée et prématurée, c'est-à-dire insuffisamment préparée, peut produire dans l'Est européen...."

Le gouvernement britannique, comme ce fut le cas lors du procès Mindszenty, soutint que faire comparaître ces 15 pasteurs-espions devant un tribunal, était en contradiction avec les clauses du Traité de paix, portant sur les droits de l'homme. Nous posons la question suivante: est-ce au nom des droits de l'homme, de sa sécurité, de sa vie, qu'ont été recueillis des matériaux, des renseignements qui préparent la guerre, qui mènent à la guerre, laquelle représente sans contredit l'atteinte la plus grave, portée aux droits que l'être humain a de vivre? Est-ce au nom des droits et de la sécurité de l'homme que des matériaux et des renseignements ont été recueillis dans le but d'anéantir l'indépendance et la souveraineté nationales d'un peuple libre? Jamais protestations hypocrites n'ont été mises à nu de la manière aussi impitoyable qu'elles le furent au cours du procès, par les pasteurs évangéliques eux-mêmes, par les témoins et par toutes les données de ce procès.

Une hypocrisie de plus fut dévoilée et dénoncée.

A Boston, le Conseil des Eglises évangéliques a publié une déclaration, où il est dit:

„Les missionnaires ont toujours poursuivi un seul et unique but, servir les intérêts suprêmes du peuple bulgare. Ils se sont abstenus d'adopter une politique de coterie.“

Le procès a révélé que l'esprit de coterie a marché de pair, dans sa forme la plus vile, avec toute l'activité de „missionnaire“ déployée par les pasteurs du Conseil évangélique. Les accusés eux-mêmes, ainsi que les témoins, connus chez nous comme les représentants les plus vulgaires

de l'esprit de coterie, ont fait des dépositions, dont il appert que les „grands missionnaires“, comme Ziapkov, Mikhaïlov, Tchernev, Yanko Ivanov, etc., ont transformé les Eglises évangéliques en nids de conspirateurs, où s'établissaient les liens entre les missions, les légations étrangères à Sofia et les représentants de l'opposition de coterie en Bulgarie. L'accusé Ziapkov devint le courrier de l'opposition, ainsi que de ses dirigeants et maîtres étrangers. Voilà comment les missionnaires sont étrangers à tout esprit, à toute politique de coterie.

C'est de cette façon qu'ont pris fin, sans gloire, toutes les tentatives de camoufler l'activité anti-nationale, l'activité d'espionnage et de trahison menée par les pasteurs évangéliques. Quand le dernier des masques, dont ils s'étaient affublés, tomba, leurs visages d'espions professionnels apparurent nettement.

Tous les accusés se sont reconnus coupables. Nous ne nous arrêterons point sur la sincérité de leur repentir, mais celui-ci met hors de doute leur culpabilité. Défendant fermement la paix, la démocratie et le développement de notre peuple, nous jugeons et condamnons, en leur personne, les tentatives faites en vue de fomenter une nouvelle guerre.

**L'ACTE D'ACCUSATION CONTRE LES DIRIGEANTS DES
ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES RÉUNIES EN BULGARIE, ACCUSÉS
D'ESPIONNAGE ET DE HAUTE-TRAHISON**

La Cour régionale de Sofia a été saisie de l'Acte d'accusation dressé contre:

Vassil Guéorguiev Ziapkov, Yanko Nikolov Ivanov, Nicolas Mikhaïlov Naoumov, Guéorgui Nikolov Tchernev, Lambri Marinov Michkov, Guéorgui Nikolov Vassov, Ivan Anguélov Stankoulov, Zacharie Spassov Raïtchev, Mitko Matéev Dimitrov, Haralan Ivanov Popov, Alexandre Guéorguiev Zakhariev, Ladine Ivanov Popov, Zdravko Stéphanov Bezlov, Yontcho Nikolov Drianov et Anguél Guéorguiev Dinov, tous membres actifs du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies ou dirigeants des Eglises y adhérant, c'est-à-dire des sectes évangéliques méthodiste, baptiste, pentecostale et congressiste, inculpés d'espionnage et de haute-trahison. Abusant de la tolérance religieuse établie dans notre pays au lendemain du 9 Septembre 1944, utilisant comme façade la religion, la chaire, les divers conciles, les réunions et les conférences religieuses, les accusés ont, en effet, violé dans leurs contacts avec les citoyens bulgares et étrangers, les lois du pays, visant à la sauvegarde des intérêts nationaux et de la souveraineté de la République populaire.

1. Tous les accusés cités ci-dessus se sont liés, de bon gré et en pleine connaissance de cause, cela, soit personnellement, soit par l'entremise d'autres personnes, aux organes des services étrangers de renseignements, ainsi qu'aux représentants de la réaction internationale: Cyril F. Black, Robert Strong, John Horner, Stanley Andrews, colonel Thompson, Louis Beck, commandant Thompson, Mellon Turner, Helen Cooper, Ruth Wolfe, Jack Cockburn, Tobias, Paul Garber et autres, auxquels ils ont fourni systématiquement des informations de toutes sortes, notamment d'ordre militaire, économique et politique, à savoir:

a) renseignements d'ordre militaire, concernant l'organisation de notre armée populaire, son armement, son système d'instruction, la composition de ses effectifs et de son corps

instucteur, les opinions des soldats et des officiers, les rapports entre chefs et subordonnés, la répartition des garnisons dans le pays, l'emplacement des casernes et des postes, le déplacement des divers contingents, les exercices, ainsi que les objectifs liés à l'activité de l'armée, tels que ponts et chaussées, campements, etc.; l'état actuel de l'Ecole d'application des officiers de réserve, l'activité des commissaires politiques et autres, la production des arsenaux, le système de défense de nos frontières. Les renseignements les plus abondants portaient sur les différentes armes, les armements et les déplacements des armées soviétiques en Bulgarie, jusqu'au moment de leur évacuation.

b) Les services de renseignements des pays impérialistes se sont tout particulièrement intéressés à nos problèmes économiques, dans le but évident de connaître la base de notre potentiel. C'est pourquoi, sur les directives de ces services, les accusés recueillaient et transmettaient des informations touchant l'état de notre industrie, sa production dans les différentes régions du pays, l'équipement des diverses entreprises, (par exemple, celui de „Koralovag“, de l'usine „Mühlhaupt“, „I-er mai“, etc.); ainsi que des informations détaillées sur la production et les récoltes de notre agriculture au cours des années qui suivirent le 9 Septembre; sur les contingents que les propriétaires ruraux doivent livrer à l'Etat et la mesure dans laquelle cette obligation a été remplie; sur la production de nos houillères et autres mines (par exemple, celles de Pernik, de Pirine, etc.); sur les besoins que cette production est appelée à satisfaire, les quantités qui en sont exportées, leur destination et prix. Ils recueillaient également des informations sur nos relations commerciales avec les différents pays, les fournitures de provenance soviétique et autres, leurs quantités et types, ainsi que sur les denrées que nous exportions en échange. De même, ils ont transmis des renseignements sur nos transports par eau et rail, sur l'état de notre parc de locomotives, sur l'organisation de notre réseau ferroviaire et les innovations qui lui ont été apportées, sur l'état, le développement et les perspectives de notre industrie ferroviaire de réparation, de pièces détachées et de machines, sur le trafic de nos ports danubiens et maritimes; sur les chaussées, les voies ferrées en construction, ainsi que sur les barrages, les défilés, etc., avec indication de leur emplacement, du rythme de leur édification, de leur destination, etc.

c) Les accusés ont recueilli et transmis, soit sur leur propre initiative, soit sur les directives des services de renseignements en question, des informations de toutes sortes, touchant notre évolution sociale et politique, sur le nombre des criminels fascistes condamnés par les tribunaux populaires, la composition, l'organisation, l'orientation intérieure et extérieure de certains milieux et personnages, adhérant aux partis politiques qui composent le Front de la Patrie, sur les opinions politiques des divers milieux de la population et leur attitude à l'égard du pouvoir populaire, de notre libératrice, l'Union Soviétique, des pays impérialistes, etc.

2. La plupart des accusés ont également fait partie des services étrangers de renseignements, avant le 9 Septembre 1944. C'est ainsi que l'accusé Guéorgui Vassov, en tant qu'interprète des occupants allemands au cours de la seconde guerre mondiale, a recruté des ouvriers bulgares pour renforcer la main d'oeuvre du Reich; s'étant rendu lui-même en Allemagne, il se mit au service de la Gestapo et des autorités nazies.

L'accusé Dimitre Matéev fit partie des services de la Gestapo en Bulgarie. Plus tard, il partit pour le camp des ouvriers bulgares à Blechhammer en Haute-Silésie, où, toujours en sa qualité d'agent de la Gestapo, il se livra au chantage et transmit des renseignements sur les ouvriers bulgares progressistes. A Kiev, ainsi que dans d'autres localités de l'Ukraine soviétique, il prit part, en compagnie des organes de la Gestapo, au rapt d'hommes et de femmes, rapt commis en vue de les diriger vers les camps de travail de l'Allemagne hitlérienne.

Après le 9 Septembre 1944, l'accusé Ziapkov fut, tout d'abord, au service de l'Intelligence Service; par la suite, il se mit à la disposition des services de renseignements américains.

3. Au début de 1945, le Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies chargea les accusés Nicolas Mikhaïlov et Yanko Ivanov, de contacter la mission politique américaine à Sofia, pour réclamer l'ingérence active des Etats-Unis dans les affaires intérieures de la Bulgarie.

Les deux accusés furent reçus par M. Cyril Black, secrétaire de cette mission. Après avoir dépeint la situation du pays sous les traits les plus sombres, après avoir proféré des calomnies contre les armées soviétiques, la Bulgarie et le Front de la Patrie, ils qualifièrent la non-participation

des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne à l'occupation de notre pays, de grave erreur, de principale cause permettant l'avènement, chez nous, d'un gouvernement de gauche.

M. Cyril Black leur promit, en réponse, une telle intervention, en cas de troubles et de mécontentement dans le pays. Les Etats-Unis désiraient la création d'une opposition gouvernementale ouverte. Jusqu'à sa constitution, les accusés devaient entretenir, au sein de la population, un esprit de mécontentement, l'encourager, et l'accroître.

Lors de la réunion du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, convoquée à cet effet, l'accusé Ziapkov présenta un rapport, selon lequel, sur l'ordre du représentant américain, la formation d'une opposition en Bulgarie s'avérait nécessaire; ce document précisait que cette opposition, de concert avec les autres milieux mécontents de la population, devait susciter des troubles, pour donner prétexte à l'ingérence de forces étrangères dans le pays. Après la lecture du rapport, il fut décidé de travailler dans ce sens. Les accusés déployèrent alors une large et intense activité, cela, dans le but de créer des conditions favorables aux troubles et à les encourager.

4. Les accusés ont systématiquement répandu le bruit du danger d'une guerre prochaine entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S., de la menace que constituait pour la Bulgarie, la bombe atomique. Ils ont incité la population à ne pas observer les dispositions du gouvernement, à ne pas livrer à l'Etat les contingents déterminés de produits agricoles, s'efforçant ainsi d'ébranler la foi du peuple en ses propres forces et d'encourager la réaction.

Aussi, grâce à leurs relations personnelles, les accusés ont-ils groupé autour de l'Eglise évangélique, tous les officiers révoqués, les familles des condamnés par les tribunaux du peuple, tous ceux auxquels les initiatives du pouvoir populaire ont porté atteinte, les francs-maçons, et, d'une façon générale, les éléments hostiles au pouvoir, pouvant être utilisés dans la lutte contre notre pays et l'Union Soviétique.

Quelques-uns des accusés ont organisé des entrevues personnelles entre Nicolas Petkov, G. M. Dimitrov, Nicolas Doumanov, etc., d'une part, et un représentant de la mission américaine à Sofia. C'est au cours de ces entrevues que fut préparée la formation d'une opposition au sein du pouvoir populaire et qu'il fut procédé à une activité ouvertement hostile,

dirigée contre la Bulgarie et l'U. R. S. S., au profit d'une puissance étrangère. Lorsque le parti oppositionnaire de Nicolas Petkov fut formé, les accusés, conformément aux directives reçues par les services étrangers de renseignements, en devinrent les propagandistes ardents et passionnés, contribuant considérablement, par leur activité, à mettre hors la loi ce Parti, auteur de crimes perpétrés contre le peuple.

5. Conformément aux directives des services étrangers de renseignements, les accusés ont mené, depuis 1945, une campagne calomniatrice des plus viles, répandant chez nous et à l'étranger, inventions et bruits malveillants, cela, dans le but de porter atteinte au prestige du peuple bulgare et de l'Etat populaire, de susciter la méfiance et la haine envers le gouvernement, bref, dans le but de semer le trouble et la désorganisation au sein de la population, en affaiblissant le pouvoir, en contrecarrant chacune de ses initiatives. C'est ainsi que des rumeurs laissèrent entendre que les tribunaux populaires avaient condamné des innocents, que toute liberté dans le pays avait été supprimée, que les terres des paysans pauvres étaient expropriées, que des céréales avaient été exportées en Union Soviétique, ce qui aurait eu pour effet de plonger le peuple bulgare dans la famine, etc.

6. Jusqu'au moment de leur arrestation, les accusés ont répandu, tant chez nous, qu'à l'étranger, d'innombrables rumeurs outrageantes, des mensonges et de basses calomnies à l'adresse de notre double libératrice, la grande Union Soviétique, affirmant notamment que ce pays exportait de la Bulgarie des vivres, destinées à son peuple, laissant ainsi les Bulgares en proie à la famine. Ils savaient fort bien, pourtant, que si notre peuple a été sauvé de la disette, ce fut uniquement grâce aux secours reçus de l'U. R. S. S.

7. L'accusé Ziapkov s'est trouvé à la base de toute l'activité hostile et criminelle, déployée en Bulgarie par les dirigeants des Eglises évangéliques.

Ziapkov fit partie de la délégation bulgare qui se rendit en 1946 à la Conférence de la Paix, à Paris. Au lieu de remplir loyalement son devoir de patriote, il exécuta les ordres des services étrangers de renseignements. Toutes les décisions prises lors des réunions de la délégation bulgare furent communiquées, en temps opportun, aux délégations américaine et britannique. De cette manière, l'accusé a manifestement porté atteinte à la cause bulgare, facilitant les plans des impérialistes occidentaux, ainsi que ceux de la Grèce monarcho-fasciste.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Les pasteurs évangéliques accusés d'espionnage.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

8. Les accusés se sentaient tout à fait étrangers à notre classe laborieuse; ils avaient le sentiment d'être plutôt Américains que Bulgares. „Vous, les évangéliques, vous êtes de bons patriotes, qui savez travailler à l'américaine, déclara aux accusés M. Cyril Black, ajoutant: „Vous, les missions évangéliques et nous, la représentation américaine, ne formons qu'un tout.“

Sommes d'argent considérables, colis et autres cadeaux, venaient récompenser les accusés de leurs mérites en tant qu'espions et de la lutte menée effrontément par eux contre notre patrie.

En outre, les dépositions des témoins et autres pièces d'accusation mettent en évidence une page nouvelle portant sur la corruption des inculpés, qui ont détourné des millions par le moyen des devises étrangères qui leur étaient envoyées, avides qu'ils étaient tous d'en voler davantage. C'est ainsi que Haralan et Ladine Popov sont devenus les possesseurs de sommes évaluées à plusieurs millions.

Il a été établi que les accusés ont mené une vie aisée, facile, voire licencieuse; l'un d'eux a tenté, en effet, de violer plusieurs femmes. Ladine Popov, lui, est un homosexuel, un débauché, qui n'assumait les fonctions de pasteur, que grâce à ses mérites d'espion talentueux et d'homme d'affaires habile dans l'échange illicite de dizaines de milliers de dollars. Beaucoup d'accusés ont été mêlés à des affaires portant sur des dollars, lésant ainsi l'Etat de plusieurs millions. Ils convenaient avec Nicolas Nikolov, agent de l'espionnage étranger et représentant du Board pentecostal d'Amérique, se servant à cet usage d'un code spécial, de l'envoi de devises étrangères, camouflant de cette manière les crimes qu'ils commettaient. Craignant que leur activité ne fût dévoilée, les accusés ont brûlé toutes les archives qui auraient pu servir de preuve contre eux. L'un d'eux a même versé 100.000 léva pour se procurer un visa et s'enfuir à l'étranger; d'autres ont été arrêtés, au moment où ils tentaient de franchir clandestinement la frontière.

9. Il ressort clairement des aveux des accusés et des nombreuses preuves accablantes recueillies contre eux, que ces derniers sont des espions et des traîtres professionnels, s'étant rendus coupables par devant notre peuple et notre Etat démocratique, des deux crimes les plus graves et les plus ignominieux cités par notre Code pénal: l'espionnage et la haute-trahison. Le masque de „serviteur de Dieu“

cachait, en fait, des ennemis du peuple, habiles, rusés, perfides et dangereux, qui, camouflés derrière la façade de l'Eglise et de la foi, abusaient perfidement de la crédulité des croyants, des évangéliques honnêtes, sapant les supports de notre Etat par les moyens les plus odieux, dans l'intention de l'assujettir à l'impérialisme.

L'activité concrète des accusés

1. Les accusés: Vassil Guéogniev Ziapkov, représentant des Eglises Evangéliques Réunies en Bulgarie et de la secte des congressistes; Yanko Nikolov Ivanov, représentant intérimaire des Eglises Evangéliques Réunies et surintendant général de l'Eglise méthodiste; Nicolas Mikhaïlov Naoumov, président du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies et secrétaire de la Direction de l'Eglise baptiste; Guéorgui Nikolov Tchernev, membre du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies et chef de la secte des pentecostaux, sont entrés en relation, immédiatement après le 9 Septembre 1944, avec des représentants dans le pays des services étrangers de renseignements, organisant sous leurs directives un centre d'espionnage, ayant pour but de recueillir et de transmettre des renseignements d'ordre militaire, économique et politique, cela, contre la liberté, l'indépendance et la sécurité de l'Etat. Parallèlement à cette activité, ce centre avait décidé d'insister catégoriquement auprès d'une puissance étrangère, réclamant son ingérence active et directe par l'occupation du pays, afin d'y abolir le pouvoir populaire et d'y restaurer le régime bourgeois et capitaliste. A cet effet encore, ce centre a organisé, tant chez nous qu'à l'étranger, une vaste campagne contre la Bulgarie et l'Union Soviétique, enjoignant à toutes les Eglises évangéliques du pays de grouper autour d'elles les éléments hostiles et anti-populaires en un front unique, devant lutter contre notre peuple et provoquer des troubles.

En exécution de ces décisions, les accusés qui se trouvaient à la tête du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, ont donné des directives aux militants de leurs sectes dans les diverses localités.

Ceci concerne tout spécialement l'accusé Ziapkov, qui, dans l'accomplissement de sa tâche auprès des services de renseignements, a offert à diverses reprises, ses „bons offices“ à deux Etats différents, a recueilli et transmis à l'espionnage

étranger, par l'entremise des accusés Yanko Ivanov, Lambri Michkov, Nicolas Mikhaïlov et autres, les informations militaires, économiques et politiques suivantes:

Répartition, armement, instruction et stationnement des différents détachements militaires dans le pays; emplacement des casernes dans les différentes villes, routes menant à la frontière méridionale, avec indication des localités, en y joignant une petite carte sur l'industrie de guerre bulgare; disposition, nombre, dislocation des troupes soviétiques stationnant à cette époque dans notre pays, etc.; liste d'objets industriels et militaires en Bulgarie méridionale et septentrionale. Ziapkov a, en outre, fourni, à partir de 1945, des renseignements sur la récolte annuelle du blé, du riz, du tabac et autres, sur la productivité du bétail, la production du tabac et du bois, etc., sur les importations et les exportations, le tonnage de notre flotte danubienne et maritime, l'extension des fermes coopératives et le mouvement des brigades-camps, chantiers, barrages, voies ferrées, usines, et autres, ainsi que des renseignements sur la participation de la Bulgarie à la Guerre patriotique: armées, divisions, régiments, nombre des victimes et autres.

2. L'accusé Yanko Nikolov Ivanov, attaché aux services étrangers d'espionnage, a recueilli et transmis, personnellement et par l'entremise de tierces personnes, les renseignements suivants à ces services:

A. Répartition et déplacement, à l'époque, des troupes soviétiques en Bulgarie méridionale et septentrionale, disposition des garnisons bulgares dans les différentes villes du pays, disposition de l'Ecole d'application des officiers de réserve: locaux, postes de faction, armement, état général de l'Ecole, activité des commissaires politiques, formation militaire des élèves, exercices pratiques, attitude des chefs, etc. Il a, d'autre part, fourni également des informations sur la production d'usines situées à Varna, Plévène, Tirnovo et autres, sur les récoltes, la création de fermes coopératives et leur mode de formation, ainsi que sur les chantiers des brigades. Il a aussi communiqué des renseignements tendancieux sur la situation politique.

L'accusé Nicolas Mikhaïlov Naoumov recueillit et transmit, cela personnellement ou par l'entremise de ses acolytes, au cours de la période qui suivit le 9 Septembre 1944 jusqu'au jour de son arrestation, les renseignements suivants aux services étrangers d'espionnage, ainsi qu'à l'accusé Ziapkov:

Arsenaux et déplacement du régiment d'aviation (informations recueillies par Zacharie Raïtchev et Dimitre Christov); mouvement des troupes soviétiques et bulgares à l'époque; transport de maïs par chalands; production de l'usine „Mühlhaupt“, de la raffinerie de pétrole, de tanneries, de l'usine „Guéorgui Dimitrov“, de la mine de Pernik. Il a également recueilli des renseignements sur l'attitude de la population à l'égard des autorités, l'influence de l'opposition et son activité. Il a fourni des notes biographiques sur Guitchev, Obbov, Nicolas Petkov et autres (renseignements livrés par les accusés Tchernev, Haralan Popov, Dimitre Christov et d'autres).

L'accusé Guéorgui Nikolov Tchernev, attaché aux services étrangers d'espionnage, a recueilli et transmis aux organes respectifs, cela, personnellement ou par l'entremise de tierces personnes, les renseignements suivants: répartition des effectifs de l'armée bulgare dans la région frontalière de Malko-Tirnov, déplacement des unités de la marine de guerre, et leur nombre; effectifs, armement, etc., des troupes bulgares stationnées dans certaines villes, déplacement des unités dans la région de Bourgas; exportation de marchandises pour l'U.R.S.S. Tchernev a utilisé ainsi des renseignements recueillis par les pasteurs Haralan Popov, Guéorgui Batchvarov, Ivan Ivanov, Anguél Dinov, Jéliazko Vratchev et autres.

B. Conformément à la décision du centre de renseignements, prise en vue de provoquer l'ingérence d'un Etat étranger dans les affaires intérieures du pays et d'y restaurer le régime bourgeois et capitaliste, ce centre avait chargé les deux accusés, Nicolas Mikhaïlov et Yanko Ivanov, de se rendre auprès du représentant de la puissance en question et d'insister sur cette ingérence.

Les deux accusés, après avoir dépeint aux représentants de cette puissance la situation de notre Etat, sous les couleurs les plus sombres, conclurent en déclarant que la non-participation des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne à l'occupation de notre pays, ainsi que l'abandon de la Bulgarie sous la „tutelle“ de l'U.R.S.S., avait été une grave erreur, qui devrait être réparée. En réponse à cette demande, le représentant de la puissance étrangère promit d'assurer une telle intervention dans le pays, en cas de troubles et de mécontentement. A cet effet, il s'avérait indispensable, dit-il, de créer une opposition ouvertement organisée contre le

gouvernement; jusqu'à sa constitution, les accusés et les sectes évangéliques devaient fomentier, au sein de la population, un esprit générateur de troubles et de mécontentement.

Lors de la réunion du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, convoquée à cet effet, l'accusé Ziapkov présenta un rapport selon lequel, sur l'ordre d'un représentant étranger, la constitution d'une opposition en Bulgarie s'avérait nécessaire, opposition qui, de concert avec les autres milieux mécontents de la population, pourrait susciter des troubles et des désordres, pour donner ainsi prétexte à la puissance étrangère d'intervenir dans notre pays. Après lecture du rapport, il fut décidé de travailler dans ce sens. Aussi, les accusés ont-ils déployé une large et intense activité au sein des milieux évangéliques et d'une large couche de la population.

En rapport avec cette décision, quelques-uns des accusés ont organisé des entrevues personnelles entre les représentants, à Sofia, de la puissance étrangère, d'une part, et Nicolas Petkov, G. M. Dimitrov, Nicolas Doumanov, et d'autres encore, d'autre part. C'est au cours de ces entrevues qu'il fut décidé de procéder à une activité ouvertement hostile, dirigée contre la Bulgarie et l'U.R.S.S.

C. Dès 1945, les accusés ont répandu dans le pays et à l'étranger, soit personnellement, soit par l'entremise des adhérents actifs aux sectes évangéliques, des bruits malveillants, des mensonges et des calomnies, cela, dans le but de porter atteinte à la dignité du peuple et de l'Etat bulgares, de susciter la méfiance et la haine envers le pouvoir populaire, de provoquer la désorganisation et le trouble au sein de la population, contrecarrant ainsi toute initiative du gouvernement du Front de la Patrie. En outre, pendant toute cette période, ils ont diffusé dans le pays et à l'étranger, les rumeurs les plus outrageantes, des mensonges et des calomnies à l'adresse de l'U.R.S.S., afin de compromettre les relations fraternelles existant entre les deux pays.

D. Lors de la Conférence de la Paix, à Paris, en 1946, l'accusé Ziapkov faisait partie de la délégation bulgare. Toutes les délibérations, initiatives et décisions, prises lors des réunions par la délégation bulgare, étaient portées à la connaissance des délégations anglaise et américaine. De ce fait, l'accusé Ziapkov a lésé les intérêts nationaux vitaux du peuple bulgare, favorisant ainsi la cause de la Grèce

monarcho-fasciste. Et c'est à juste titre qu'il mérite d'endosser le triste honneur d'être un traître à la République Populaire. Sommes d'argent considérables, colis et autres cadeaux venaient récompenser les accusés de leur activité hostile.

Les inculpés Lambri Marinov Michkov, Guéorgui Nikolov Vassov, Haralan Ivanov Popov et Yontcho Nikolov Drianov, tous membres du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies et attachés aux services étrangers de renseignements par l'entremise des quatre accusés cités en premier lieu, ont déployé en Bulgarie l'activité suivante, au lendemain du 9 Septembre 1944 et jusqu'au jour de leur arrestation, cela, en accomplissement des décisions prises par le Conseil Suprême et en vue, notamment, de provoquer l'ingérence active d'une puissance étrangère dans les affaires intérieures du pays, en vue également de déployer une campagne de diffamation contre le peuple et l'Etat bulgares, de grouper en un front unique toutes les forces réactionnaires, pour lutter contre le pouvoir populaire et restaurer le régime monarcho-fasciste:

a) L'accusé Lambri Marinov Michkov a recueilli et livré aux services étrangers d'espionnage, soit personnellement, soit par l'entremise de tierces personnes, par l'accusé Ziapkov notamment, les renseignements militaires, économiques et politiques suivants: lieu de stationnement de certains détachements aux environs de Kardjali, emplacement d'aérodromes militaires; stationnement des contingents soviétiques, lors de leur séjour en Bulgarie; détails sur la centrale électrique auxiliaire „Veutcha”, comprenant notamment son potentiel de production; production, type, tonnage des houillères; production du tabac dans la région de Plovdiv. Ils ont également fourni la liste des personnes condamnées par les tribunaux populaires, ainsi que des appréciations concernant l'ambiance politique dans les milieux évangéliques et autres, dans les villages du district de Plovdiv, dans quelques localités frontalières, telle Kaména-Réka, dans le district de Topolovgrad.

b) L'accusé Guéorgui Nikolov Vassov a recueilli et transmis aux mêmes services, soit personnellement, soit par l'entremise de tierces personnes, par l'intermédiaire de Mikhaïlov notamment, les renseignements militaires, économiques et politiques suivants: mouvement de troupes bien équipées de Tchirpan en direction de la frontière; départ

de contingents pour la ville de Lom, trajet d'un train chargé de soldats et de canons, parti de la gare de Mezdra, en direction du Sud; parcours effectués sur le Danube par des chalands appartenant à l'armée soviétique, ou autres, effectués sur le Danube par les ports de Lom et Roussé; trafic commercial, production de certaines fabriques, nombre d'ouvriers y travaillant, etc.

c) L'accusé Haralan Ivanov Popov a recueilli et livré aux services étrangers de renseignements, soit personnellement, soit par l'entremise de tierces personnes, par l'intermédiaire de l'accusé Tchernev notamment, les renseignements suivants:

Mobilisation et déplacement de détachements militaires en direction de la frontière turque; stationnement de contingents bulgares dans le district de Malko-Tirnov; effectif des troupes soviétiques, lors de leur stationnement en Bulgarie; convois soviétiques; trafic du port de Bourgas; exportations, importations, stock d'engrais chimiques, de fers ronds destinés aux constructions, etc.; informations sur l'opinion des paysans et autres milieux, à l'endroit du gouvernement.

d) L'accusé Yontcho Nikolov Drianov a recueilli au profit de l'espionnage étranger, par l'intermédiaire des accusés Tchernev, Yanko Ivanov et Ziapkov, les renseignements militaires, économiques et politiques suivants: détails sur les contingents bulgares à Varna (infanterie, flotte, aviation, école navale). Il a en outre fourni des renseignements sur les troupes soviétiques, les lieux de leur stationnement, hors de Varna, et leur armement, ainsi que sur la production des fabriques et notamment de „Koralovag”. Yontcho Nikolov Drianov gagna à la cause des services d'espionnage Lubomir Raïnov.

Au cours de la période mentionnée ci-dessus, les mêmes accusés ont répandu, dans le pays et à l'étranger, des calomnies, des mensonges et des rumeurs, de fausses affirmations contre le régime populaire, cela, afin de créer une atmosphère de haine au sein du peuple et de saboter les initiatives du gouvernement du Front de la Patrie. Ils ont, de même, répandu dans le pays et à l'étranger, des mensonges et des calomnies contre l'U. R. S. S., exposés en détail dans les dépositions des accusés et faisant l'objet de l'Acte d'accusation. Tous les accusés ont été largement rétribués par

les services étrangers de renseignements pour leur activité anti-nationale.

E. Au cours de la période s'étendant de l'automne 1944 au jour de leur détention, les accusés Ivan Anguélov Stankoulov, Zdravko Stéphanov Bezlov, Zacharie Spassov Raïtchev, Ladine Ivanov Popov, Mitko Matéev Dimitrov, Anguél Guéorguiev Dinov, Alexandre Guéorguiev Zakhariev, tous pasteurs appartenant aux sectes des Eglises Evangéliques Réunies en Bulgarie, ont consenti, de plein gré et en toute conscience, à recueillir et transmettre contre rémunération aux accusés Mikhaïlov, Tchernev, Yanko Ivanov et Ziapkov, les renseignements d'ordre militaire, politique et économique suivants :

Ivan Anguélov Stankoulov a transmis périodiquement à l'accusé Mikhaïlov des données sur les importations et les exportations de marchandises effectuées dans nos ports danubiens, le trafic sur le Danube, les récoltes de céréales et autres dans la région de Lom, la mise en application des décisions gouvernementales, les livraisons des contingents de céréales dus à l'Etat, etc.

Zdravko Stéphanov Bezlov a transmis, par l'intermédiaire de Yanko Ivanov, des renseignements sur la disposition de l'Ecole d'application des officiers de réserve, la disposition de ses pièces, dépôts, postes de faction, la composition de ses contingents et du corps instructeur; sur les disciplines qui y sont enseignées, sur l'activité des commissaires politiques, les exercices pratiques, la caractéristique des différentes espèces d'armes et autres. Il a également fourni des données sur le régiment de Slivnitza, ses quartiers, ses officiers, ses effectifs, son armement et équipement, son ravitaillement, etc., ainsi que sur les manœuvres de ce régiment, l'emplacement de son dépôt de munitions, etc.

Zacharie Spassov Raïtchev a recueilli et transmis des renseignements sur un régiment blindé de passage à Tchirpan et sur nos anciens arsenaux; il a étudié les quartiers d'un régiment d'aviation, le déplacement des contingents de la garnison de Roussé. Il a, en outre, fait des rapports sur la production de trois moulins mécaniques de Tchirpan, l'opinion de la population et son attitude à l'égard du gouvernement.

Ladine Ivanov Popov a donné périodiquement, cela, par l'intermédiaire de l'accusé Haralan Popov, des informations sur l'état des citernes de pétrole et d'essence du port de

Roussé, ainsi que sur les différentes gares jalonnant le parcours Roussé-Sofia; il a fourni des renseignements sur les réservoirs et les dépôts de pétrole dans le pays et les sentiments que la population de Déliorman nourrit à l'égard du pouvoir populaire.

Mitko Matéev Dimitrov, ex-agent de la Gestapo chez nous et à l'étranger, a fourni des renseignements sur le déplacement des armées soviétiques en Bulgarie septentrionale, lors de leur stationnement dans le pays, sur le trafic des ports danubiens, sur le parcours des chalands de céréales, sur les sentiments de la population à Assénovgrad et dans d'autres localités, tout cela, par l'entremise de l'accusé Mikhaïlov.

Anguél Guéorguiev Dinov a transmis aux services étrangers de renseignements, par l'intermédiaire de l'accusé Tchernev, des informations sur la disposition des unités soviétiques à Sofia, le déplacement des contingents de l'Armée Rouge dans la région de Yambol. Il a également fourni des indications sur les fabriques de Podouéné, dans la banlieue de Sofia, sur leur production et leur capacité; sur les voies ferrées Pernik—Volouyak et Lovetch—Troyan; la production de la mine de Pirine et de l'usine „Guéorgui Dimitrov“; les sentiments de la population et son attitude envers les autorités de la région de Pirdop, de Novoseltzi, de Kostenez, et d'ailleurs.

Alexandre Guéorguiev Zakhariev a fourni des renseignements sur les contingents de l'armée bulgare en garnison à Plévène, sur leurs casernes, leurs armes et leur équipement; sur le déplacement des troupes soviétiques, leur armement, etc.; sur les personnes condamnées par les tribunaux populaires, sur le ravitaillement de la ville de Plévène, sur les opinions de la population, la situation des réfugiés grecs à Berkovitza, etc.

Les accusés Ivan Anguélou Stankoulov, Zacharie Spasov Raïtchev, Ladine Ivanov Popov, Mitko Matéev Dimitrov, Anguél Guéorguiev Dinov, Alexandre Guéorguiev Zakhariev et Zdravko Bezlov, ont répandu dans le pays et à l'étranger, au cours de la période en question les plus viles mensonges et calomnies, les rumeurs les plus fielleuses contre le pouvoir populaire, cela, dans le but de semer la haine au sein de la population, de l'inciter à saboter les initiatives du gouvernement du Front de la Patrie.

En diffusant dans le pays et à l'étranger des calomnies contre l'Union Soviétique, ils ont visé à compromettre nos relations avec celle-ci. Ces calomnies, mensonges, rumeurs et inventions sont exposés en détail dans les dépositions faisant l'objet de l'Acte d'accusation.

En connexion de leur activité d'espionnage et de sabotage contre le pouvoir populaire, les accusés Ladine Popov, Haralan Popov, Guéorgui Tchernev, Yanko Ivanov, Nicolas Mikhaïlov et Mitko Matéev, après avoir reçu de l'extérieur des devises étrangères, se sont livrés à des spéculations sur des dollars. Au cours des années 1946 et 1947, les trois premiers, en tant que membres du „Comité Financier“ des Eglises évangéliques pentecostales en Bulgarie, ont, en effet, reçu de l'étranger une somme totale de 22.000 dollars, qu'ils échangèrent par des voies illicites.

L'accusé Ladine Popov a, lui-même, réalisé en 1946 et 1947, de concert avec un négociant de Sofia, nommé Léon Nadler, toute une série de transactions spéculatives, portant sur 14.000 dollars, c'est-à-dire sur plus de 13 millions de léva, en se constituant des avoirs à l'étranger et en favorisant de ténébreuses affaires. Ladine Popov a également acheté 2.000 dollars à l'accusé Tchernev.

Pendant la même période, Haralan Popov a vendu à Léon Nadler 4.800 dollars, soit une somme de 4.400.000 léva et se constitua également des avoirs à l'étranger.

Jusqu'en 1948, l'accusé Guéorgui Tchernev s'est livré à des spéculations avec Alcalay, ancien propriétaire de la fabrique de papier de Kniajëvo, cela, pour un montant de 3.000 dollars; également avec Boyan Komandarev, (500 dollars et 4.500 francs suisses), Ilya Guitchev (200 dollars), Donka Vinarova (300 dollars) et Ouchim, de Plovdiv, (600 dollars).

L'accusé Yanko Ivanov, en échange des 2.500 dollars versés pour son compte à l'agence de la société „Metro Goldwyn Mayer“ à Sofia, a reçu, par l'intermédiaire de la directrice du collège américain de jeunes filles à Lovetch, la somme de 5.000.000 de léva et a participé en 1947, aux louches spéculations de Rudolf Eskenazi, portant sur une somme de 1.000 dollars.

L'accusé Nicolas Mikhaïlov Naoumov a reçu, au cours de l'année 1947, par l'entremise de la Banque suisse Mayer, 2.800 dollars qu'il vendit aux frères Roussev, à l'industriel Alcalay, de Sofia, ainsi qu'à d'autres personnes. De concert

avec l'accusé Mitko Matéev, il vendit à Constantin Roussev, de Sofia, 800 dollars, envoyés des Etats-Unis par Dénéka.

Au cours des années 1946-47, l'accusé Mitko Matéev vendit, à lui seul, 800 dollars à Roussev, Sabitay et autres personnages habitant Sofia. Ces opérations ont été effectuées illicitement, à un cours très élevé, sans l'autorisation de la Banque Nationale, les devises en question n'étant ni déclarées, ni remises à cet établissement de crédit. Les procès-verbaux de la Banque Nationale de Bulgarie, datant du 28 janvier 1949 et dressés en l'occurrence, concrétisent ces opérations et font partie inhérente de l'Acte d'accusation.

Sans compter les rémunérations régulières, prix de leur activité anti-nationale, les accusés ont réalisé, grâce à ces louches spéculations, des gains s'élevant à 25.316.650 léva.

Le Parquet de la République de Bulgarie, après avoir pris en considération qu'il appert des preuves recueillies au cours de l'instruction préliminaire que tous les accusés mentionnés ci-dessus ont effectivement perpétré les graves délits qui leur sont imputés, en vertu des art. 112 § 1, 111-a, 111-d al. 1 et 2, 99-d al. 4 et 5, 99-e al. 2, 102 al. 2, 109 al. 1-e, 111-b du Code pénal et de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en vertu des art. 282, 291, 292 et 249, etc., du Code pénal,

Accuse:

1. Vassil Guéorguiev Ziapkov, âgé de 48 ans, domicilié à Sofia;
2. Yanko Nikolov Ivanov, 48 ans — Sofia;
3. Nicolas Mikhaïlov Naoumov, 49 ans — Sofia;
4. Guéorgui Nikolov Tchernev, 46 ans — Sofia;
5. Lambri Marinov Michkov, 41 ans — Plovdiv;
6. Guéorgui Nikolov Vassov, 48 ans — Lom;
7. Haralan Ivanov Popov, 41 ans — Sofia;
8. Yontcho Nikolov Drianov, 41 ans — Varna;
9. Ivan Anguélov Stankoulov, 44 ans — du village de Mladénovo, district de Lom;
10. Zdravko Stéphanov Bezlov, 28 ans — Sofia;
11. Zacharie Spassov Raïtchev, 50 ans — Tchirpan;
12. Ladine Ivanov Popov, 36 ans — Roussé;

13. Mitko Matéev Dimitrov, 39 ans — Sofia;
14. Anguél Guéorguiev Dinov, 40 ans — Sofia;
15. Alexandre Guéorguiev Zakhariev, 65 ans,
tous bulgares, évangéliques, sachant lire et écrire, mariés,
n'ayant pas subi de condamnation, de ce que:

1. Du 9 Septembre 1944 jusqu'au jour de leur arrestation, les quatre premiers, en leur qualité de dirigeants des Eglises Evangéliques Réunies en Bulgarie, assumant les principaux postes dans le Conseil Suprême de ces Eglises, ont incité directement une puissance étrangère à commettre un acte hostile à l'Etat bulgare, en insistant catégoriquement par devant les représentants de cette puissance, afin qu'elle intervienne immédiatement et activement en Bulgarie, aux fins d'y renverser le pouvoir populaire et d'y restaurer le régime bourgeois-capitaliste.

2. En connexion de ce fait, ils ont organisé un réseau de renseignements au profit de l'espionnage étranger; au cours de la période précitée, ils ont, eux-mêmes, ainsi que tous les autres accusés, recueilli et transmis, de leur propre gré et en pleine conscience, aux représentants de l'espionnage étranger, de nombreux renseignements d'ordre militaire, économique et politique concernant des secrets d'Etat, dont la révélation a lésé les intérêts et la sécurité du pays.

3. Du 9 Septembre 1944 jusqu'au jour de leur arrestation, les accusés ont répandu dans le pays et à l'étranger des bruits malveillants et les calomnies les plus viles, des inventions fielleuses, des affirmations mensongères, des assertions outrageantes et calomnieuses, des faits grossièrement dénaturés, tout cela, dans le but de susciter la méfiance envers le pouvoir, en général, et ses différents organes, en particulier, de semer le trouble dans la population et dans la vie économique, de provoquer le manque de confiance envers les initiatives économiques du pouvoir populaire et de porter atteinte à la dignité du peuple et de l'Etat bulgares. En outre, les accusés ont répandu et colporté dans le pays et à l'étranger les bruits, les calomnies et les inventions les plus viles à l'adresse de notre double libératrice, la grande Union Soviétique, cela, dans le but de nuire aux relations fraternelles de nos deux peuples et de nos deux Etats et de porter atteinte à leur prestige.

4. En échange de leur activité hostile, tous les accusés ont consenti à recevoir des rémunérations d'un pays étranger et de représentants des services d'espionnage.

5. L'accusé Ziapkov, chargé en 1946 par la République Populaire de Bulgarie, d'une mission officielle à la Conférence de la Paix, à Paris, à savoir la défense des intérêts nationaux, informa les délégations de deux pays étrangers de tous les débats, de toutes les initiatives et décisions prises lors des réunions de notre délégation, portant, de cette manière, atteinte aux intérêts du peuple et de l'Etat.

6. Les accusés Ladine Popov, Haralan Popov, Guéorgui Tchernev, Yanko Ivanov, Nicolas Mikhaïlov et Mitko Matéev Dimitrov, se sont livrés à des spéculations illicites portant sur des devises étrangères, obtenues à titre de rémunérations pour leur activité d'espionnage, spéculations exposées en détail dans la partie historique de l'Acte d'accusation, lésant ainsi l'Etat de plusieurs millions. Etant donné ce qui précède, tous les accusés sont traduits devant le Tribunal régional de Sofia, pour être jugés, reconnus coupables et condamnés:

a) en vertu des art. 112, § 1, 111-d al. I et IV, 111-a, 102 al. II, 99-d al. IV et V et 99-e al. II du Code pénal;

b) les accusés Ziapkov, Yanko Ivanov, Nicolas Mikhaïlov et Tchernev, également en vertu de l'art. 109 al. I du Code pénal;

c) Ziapkov, eu vertu également de l'art. 111-b, proposition I du Code pénal;

d) l'accusé Ladine Popov, en vertu également de l'art. 26 al. III, proposition II, de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion des art. 1, 2 et 8 de la même loi;

e) Haralan Popov, en vertu également de l'art. 26, al. III propositions I et II de la Loi sur le commerce de devises étrangères, en connexion des art. 1, 2 et 8 et l'art. 26, al. III, proposition II de la même loi et en connexion des art. 1 et 2.

f) Guéorgui Tchernev, en vertu également de l'art. 26 al. III proposition II de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion des art. 1, 2 et 8 de la même loi et de l'art. 6 de la Loi sur le commerce des devises étrangères (dernièrement abrogée), en connexion des art. 1 et 7 du règlement d'application, contenu dans la circulaire № 5.

g) Yanko Ivanov, en vertu également de l'art. 26, al. III, proposition II de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion des art. 1 et 2 de la même loi, de l'art.

26, al. III. prop. 1, en connexion des art. 1 et 2 de la même loi et des art. 51, I du Code pénal et 7 de la Loi sur le commerce des devises étrangères (loi abrogée), en connexion des art. 1 et 2 de la même loi.

h) Nicolas Mikhaïlov, en vertu également de l'art. 26 al. III prop. I et II de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion des art. 1 et 2 de la même loi.

i) Mitko Matéev, en vertu également de l'art. 25, al. III, prop. I de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion des art. 1, 2 et 8 de la même loi.

Plaise au tribunal de convoquer les accusés:

1. Vassil Guéorguiev Ziapkov, 2. Yanko Nikolov Ivanov, 3. Nicolas Mikhaïlov Naoumov, 4. Guéorgui Nikolov Tchernev, 5. Lambri Marinov Michkov, 6. Guéorgui Nikolov Vassov, 7. Haralan Ivanov Popov, 8. Yontcho Nikolov Drianov, 9. Ivan Anguélov Stankoulov, 10. Zdravko Stéphanov Bezlov, 11. Zacharie Spassov Raïtchev, 12. Ladine Ivanov Popov, 13. Mitko Matéev Dimitrov, 14. Anguél Guéorguiev Dinov, 15. Alexandre Guéorguiev Zakhariev, tous détenus à la Prison Centrale de Sofia.



La salle d'audiences et la tribune des journalistes étaient comblés pendant toute la durée du procès. Les débats se sont déroulés en présence d'un nombreux public et des représentants de la presse bulgare et étrangère.

INTERROGATOIRE DES ACCUSÉS

Le procès intenté à quinze pasteurs, accusés d'espionnage et de haute-trahison, s'est ouvert à Sofia, le 25 février 1949. An banc des accusés, 15 pasteurs, faisant partie des Eglises Evangéliques méthodiste, baptiste, pentecostale et congressiste. Ce sont: Vassil Zlapkov, Yanko N. Ivanov, Nicolas M. Naoumov, Guéorgui N. Tchernev, Lambri M. Michkov, Guéorgui N. Vassov, Ivan A. Stankoulov, Zacharie S. Raïtchev, Mitko M. Dimitrov, Haralan Iv. Popov, Alexandre G. Zakhariev, Ladine Iv. Popov, Zdravko Stéphanov Bezlov, Yontcho N. Drianov et Anguél G. Dinov.

Le procès se déroule en audience publique, dans la plus grande salle du Palais de Justice. Aux côtés des parents des accusés et du public, un grand nombre de représentants de la presse bulgare et étrangère, ainsi que les attachés de presse des légations des pays étrangers à Sofia, y assistent. On remarque, en outre, des représentants des agences étrangères, venus exprès pour le procès, tels que: M. Edward Korry — „United Press“; M. Peter Furst — „Reuter“; M. Meyer Handler du journal „New York Times“; Elizabeth Furst — „Telepress“; M. Irving Levine — „International News Service“; M. Mark Gayn, correspondant de „St. Louis Post Dispatch“, et d'autres.

La Cour régionale de Sofia examine le procès dans la composition suivante: Constantin Oundjiev, président; Lucas Valtchev et Veliou Djélizov, membres.

Les chefs de l'accusation sont soutenus par le procureur général de la République Populaire, Dimitre Guéorguiev, et par le procureur près le Parquet régional de Sofia, Todor Tzakov.

Plus de 100 témoins de l'accusation et de la défense ont été convoqués. Les accusés sont défendus par 16 avocats.

Après avoir procédé à l'appel des témoins, la Cour, sur la demande de la défense, en accepte la comparution de nouveaux. A la suite de quoi, le procès est ouvert. Le Président donne lecture de l'Acte d'accusation, puis il est procédé à l'interrogatoire des accusés.

C'est l'accusé Nicolas Mikhaïlov Naoumov, pasteur, président du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies et secrétaire du conseil administratif de l'Eglise baptiste, qui dépose le premier. Quatre heures et demi durant, il donne d'amples informations sur l'espionnage organisé par lui et les autres pasteurs évangéliques inculpés.

INTERROGATOIRE DE NICOLAS MIKHAÏLOV

Le 25 février 1949—audience de la matinée

Le Président: M. Mikhaïlov, avez-vous reçu une copie de l'Acte d'accusation?

L'accusé Nicolas Mikhaïlov: Oui.

Le Président: Etes-vous au courant des chefs de l'accusation?

L'accusé Nicolas Mikhaïlov: Oui, j'en ai pris connaissance.

Le Président: Vous en reconnaissez-vous coupable?

L'accusé Mikhaïlov: Je m'avoue coupable. Je dois ajouter, dès le début, que je regrette en toute sincérité d'avoir accompli les actes qui me sont imputés.

Après avoir relaté brièvement sa biographie, liant celle-ci à ses débuts dans la carrière de pasteur, l'accusé Nicolas Mikhaïlov poursuit:

— Afin de vous faire mieux comprendre, Messieurs les Juges, les causes qui ont précipité notre chute, je crois devoir vous dire quelque chose sur les rapports trimestriels, fournis par toutes les missions. Dans ces rapports, le pasteur est tenu d'écrire, entre autres, dans quelle mesure il a contribué à étendre l'influence des anglo-américains qu'il sert. Il est également obligé d'indiquer la situation politique du pays, les conditions dans lesquelles on travaille, etc.

Dès 1925, l'inspecteur des missionnaires, Füllbrandt, convoqua une conférence à Berkovitz, pour nous expliquer ce qu'il fallait faire. Exhibant un des chèques que nous recevions, il nous dit: „Que ces chèques sont beaux! Mais ils ne tombent pas du ciel. Il faut les recueillir. Et, à cet effet, il faut que vous nous fournissiez des renseignements. Un rapport exemplaire devra contenir la description de la localité où vous travaillez, ainsi que des renseignements sur les conditions de travail des ouvriers et leur situation matérielle.“ Nous avons accepté les directives de Füllbrandt et c'est dans cet esprit que nous faisons nos rapports.

Le pasteur Füllbrandt convoqua, en 1938, une autre conférence à Sofia, à laquelle assistèrent tous les pasteurs. C'est alors que Füllbrandt nous dit franchement: „Frères, le monde est au seuil de la guerre. Dieu a investi un grand homme, Adolf Hitler, de la mission de sauver le monde du bolchevisme. Tout le monde doit prendre part à cette guerre, y compris l'Eglise.“

Il faut dire que jusqu'en 1939, on ne faisait pas de discrimination entre l'Allemagne et l'Amérique. L'impérialisme anglo-américain devait dresser une barrière contre l'Union Soviétique. Cette barrière, il l'a trouvée en la personne de l'Allemagne. Nous devions envoyer des renseignements en faveur du Reich, en vue de renforcer l'influence hitlérienne. C'étaient les anglo-américains qui payaient, tandis que nous travaillions pour l'Allemagne. Telle est la vérité.

Füllbrandt nous expliqua dans la suite que nous devions nous informer de la situation économique de la Bulgarie, de ce qui s'y passait, des fabriques qui y existaient, de leur capacité et de leur personnel, des marchandises importées et exportées et de la production agricole. Il fallait fournir des renseignements de caractère politique et nous intéresser aux opinions émises pour et contre l'Allemagne, aux articles et journaux parus, à la politique gouvernementale, etc. Füllbrandt demandait aussi des renseignements de caractère militaire concernant le déplacement des troupes, la fortification des frontières, les exercices militaires, qui se faisaient dans notre pays, etc. Entre temps, une rencontre eut lieu entre le pasteur Tchernev et Füllbrandt, au cours de laquelle fut posée la question de l'unification des Eglises évangéliques sous une devise commune.

Le procureur Tzakov: Les Eglises sont désunies, mais elles se sont ralliées autour du slogan: recueillir des renseignements?

L'accusé Nicolas Mikhaïlov: C'est vrai.

Le Procureur Tzakov: Recueillir des renseignements au profit de l'Allemagne?

L'accusé Mikhaïlov: Oui, au profit de l'Allemagne. C'était là la devise intérieure; notre mot d'ordre général était la grande idée d'unification de toutes les Eglises évangéliques. La pensée secrète consistait à créer un vaste champ pour recruter des partisans de l'Allemagne et recueillir le plus de renseignements possibles.

Dès que je me suis rendu à Varna, j'ai essayé de faire quelque chose en ce sens. J'y ai organisé un petit cours de langue allemande. En outre, j'ai commencé à recueillir des renseignements d'ordre économique. C'est ainsi que j'ai étudié le compte rendu annuel de la Banque populaire maritime, dont j'ai pu extraire certaines données. Après quoi, j'eus une conversation avec le directeur de la cette banque. Il fut très franc et, sans se douter le moins du monde, me fournit certains renseignements sur la capacité de production des fabriques dans la ville. Je me suis intéressé à la production de „Koralovag“ par l'entremise de l'ouvrier Todor Thodorov. Il me dit qu'à ce moment-là, on fabriquait sans relâche des wagons et un type particulier de canots.

Dans un de mes rapports trimestriels, je fis part de tout cela à Füllbrandt.

Au cours de l'été 1939, nous, les pasteurs baptistes, avons reçu un télégramme conçu en ces termes: „Partez immédiatement pour Sofia. Le secrétaire général du Board, le Dr. William Kuhn, accompagné du pasteur Leuschner, vient d'arriver des Etats-Unis.“

C'était notre chef direct. La conférence des pasteurs eut lieu à Sofia, 63 rue Ossogovo.

Ce qu'il y avait de nouveau à cette conférence, c'est que Leuschner, se levant précipitamment, se mit à nous dire les choses les plus inattendues. Jusqu'à présent, dit-il, nous étions en état de faire face à tout, mais voici que de grands événements se passent dans le monde. La démocratie est menacée; la paix et la culture, tout ce qui a été acquis et créé au cours de milliers d'années, l'est également; c'est pourquoi nous devons prendre des mesures énergiques.“ Il poursuivit:

Sur qui pourrions-nous nous appuyer dans le Proche-Orient, si ce n'est sur nos pasteurs? C'est pourquoi vous êtes tenus de travailler. Les instructions, que notre inspecteur Füllbrandt vous a données auparavant, restent valables, à cela près que vous travaillerez maintenant pour les U. S. A.“ Füllbrandt dit encore: „C'est vrai, mes frères, Leuschner a raison.“ Tandis qu'auparavant, il faisait l'éloge de Hitler, aujourd'hui, il vomit un discours virulent contre lui.

Je fus fort surpris de ce qui se passait. Nous étions payés, nous nous étions engagés et nous n'avions plus le choix. Il fallait recueillir des renseignements et nous mettre au travail, au profit des U. S. A. Je me suis rendu à Varna

et j'ai essayé de travailler dans ce sens. Mais, ce n'était guère là chose aisée.

Mes amis échangeaient des regards et étaient fort étonnés de ce qui se passait. Quelques-uns d'entre eux vinrent chez moi, en me demandant: „Qu'est-ce que tu racontes? Hier, tu disais une chose et aujourd'hui, tu en dis une autre!“ Je répondis: „Vous ne comprenez rien à la politique, vous ne comprenez rien à l'Evangile.“

En 1942, j'occupai la chaire de Sofia. Au cours de l'année 1943, je rendis visite à Assène Siméonov, avocat à Sofia. Celui-ci me dit que son confrère Christo Stratev désirait épouser sa belle-soeur; or, conformément aux règlements de l'Eglise orthodoxe, ce mariage ne pouvait avoir lieu. Mais, il fut néanmoins conclu dans la maison d'Anguél Derjansky. Les témoins étaient Derjansky et Nicolas Petkov.

Je me rendis de plus en plus fréquemment auprès de Stratev et commençai à sympathiser avec les agrariens.

L'accusé explique plus loin que le pasteur Yanko Ivanov l'a informé de l'arrivée de Cyril Black d'Amérique. Avec Y. Ivanov, ils sont allés chez ce dernier. En une autre occasion, Mikhaïlov avait apporté une lettre renfermant des renseignements que C. Black devait transmettre au Dr. Kuhn aux U. S. A. L'accusé poursuit:

„Black ajouta: „Mikhaïlov, cela n'a pas d'importance que vous donniez des renseignements ici en Bulgarie ou bien aux U. S. A. Les boards américains et nous, c'est la même chose. Nos missionnaires sont de bons Américains. C'est pourquoi, j'aurais désiré que vous vous mettiez d'accord pour transmettre vos rapports à nous, au lieu de le faire au Dr. Kuhn.“ Je lui demandai ce qui l'intéressait, et lui de m'assigner ma première tâche de la façon suivante: „Je veux savoir ce que produit, à l'heure actuelle, l'arsenal de Kazanlik. Si certains régiments sont en train de désarmer.“ Je chargeai Dimitre Christov de vérifier la production de cet arsenal. Je posai de même une tâche à Zacharie Raïtchev.

Après un certain temps, je me rendis auprès de Cyril Black et lui fit savoir que la tâche concernant l'arsenal de Kazanlik était remplie. Tous ces renseignements et instructions furent donnés verbalement.

Black me demanda: „Mikhaïlov, peux-tu me mettre en relation avec Christo Stratev? — Bien entendu. Stratev est mon plus grand ami.“ Et, en fait, quelques jours après, cette entrevue eut lieu. Plus tard, Christo Stratev désira qu'on

fixe un rendez-vous entre Cyril Black et G. M. Dimitrov. Le lendemain, Stratev me dit que ce dernier appréciait beaucoup le service que je lui avais ainsi rendu.

En ce qui concerne la date des premières élections, Christo Stratev me dit: „Mikhaïlov, ne peux-tu donc rien auprès de tes Américains pour faire ajourner les élections?“ Dans une séance du Conseil Suprême des E. E. R., nous avons posé la question des élections. Il y fut dit que j'aille chez Black. Je m'y rendis et dis à Black que nous étions d'avis que les élections soient remises à une date ultérieure, sinon les communistes gagneraient 100% des mandats. Cyril Black répondit: „Quant à moi, je suis du même avis. Dites à vos amis que nous essayerons de faire quelque chose en ce sens.“

Le Président : Qui a lancé cette idée dans votre Conseil, que vos Eglises soient d'avis d'ajourner les élections?

L'accusé : C'est moi qui en ai donné l'idée.

Plus loin, l'accusé Mikhaïlov dit que, lors d'une autre entrevue, Black demanda des renseignements sur les mines de Pirine, et plus tard, des caractéristiques sur Guitchev, Obbov, Nicolas Petkov, etc; des renseignements sur les déplacements des troupes soviétiques et bulgares, en direction de notre frontière méridionale. Cette tâche fut confiée à Guéorgui Tchernev, Haralan Popov et Dimitre Christov. Je me suis rendu auprès de Stratev au sujet des caractéristiques. Après quoi, je suis allé voir Cyril Black et lui ai communiqué les résultats. Au cours de cette même entrevue, Black porta un vif intérêt au trafic danubien. Je chargeai immédiatement Guéorgui Vassov, Ivan Anguélov, ainsi qu'Athanasse Guéorguiev et plus tard Mitko Matéev, de s'informer de ce qui se passait sur le Danube. Derechef, je communiquai les résultats à Black. C'est alors que ce dernier m'engagea à essayer de placer un de nos hommes sur le ferryboat à Roussé. Vassov fut chargé de cette tâche, mais il ne put l'accomplir.

Après quoi, l'accusé Mikhaïlov parle d'une nouvelle entrevue qu'il eut avec Black, et au cours de laquelle, ce dernier lui donna des directives dans le but d'attirer et d'aider les victimes des Tribunaux populaires, les officiers mis à pied et d'autres ennemis du pouvoir populaire. „Vous devez trouver, me dit Black, en votre qualité de pasteur, quels sont les hommes qui souffrent et sont mécontents.“

„Cette directive fut exécutée en tous points dans toutes les conférences ultérieures et les entrevues des pasteurs, organisées par moi-même ou d'autres de mes collègues.“

Après quoi, l'accusé parle du second Concile des E. E. R., tenu à Bourgas en 1945, et au cours duquel fut posée une fois de plus la question de réunir les Eglises, pour lutter contre le pouvoir. Il poursuit: „Nous décidâmes de renforcer l'opposition et ses initiatives. Enfin, nous convoquâmes la première séance du Conseil Suprême, à laquelle je fus élu président. Au cours de celle-ci, Ziapkov nous rendit compte d'une entrevue avec le général X. Il dit qu'au cours de cet entretien, X. a dit: „Les évangéliques ne sont pas si actifs qu'on le désirait. Ils doivent commencer la lutte contre le communisme.“ Et nous décidâmes, naturellement, de le faire, en suggérant aux inférieurs qu'ils étaient tenus de ne pas coopérer et d'être opposés au pouvoir du Front de la Patrie. Lors de la seconde séance, Ziapkov donna connaissance de son entrevue avec Y., chef d'une mission étrangère, qui s'exprima dans le même sens que le général X. Nous ne prîmes d'autres décisions, car nous avions déjà notre point de vue arrêté à ce sujet.

Dans une conversation avec Black en 1946, il était question de savoir quel serait notre lien vif. Black sourit et dit: „Vassil Ziapkov sera le lien vif entre nous.“ Je répliquai: „Oh! Monsieur Black! En aucune façon. Ziapkov est un homme à deux visages. Nous ne pouvons avoir aucune confiance en lui.“ „Vous ne connaissez pas Ziapkov, répondit Black. C'est notre homme, soyez entièrement tranquillisés, ayez une confiance totale en lui. Vous donnerez tous renseignements à Ziapkov et il me les transmettra.“

Je me rendis chez Yanko Ivanov pour lui communiquer qui était le nouveau chef. Yanko Ivanov refusa catégoriquement de travailler avec Ziapkov. Il dit: „Je connais la voie; je porterai moi-même les renseignements et recevrai les instructions.“

Dans une autre session, Vassil Ziapkov rendit compte de sa visite et de son entrevue avec l'évêque de Malte. Il dit que ce dernier était un envoyé spécial d'Amérique et qu'il était venu en Bulgarie pour voir et apprendre quelle était la situation chez nous. L'évêque de Malte a recommandé que toutes les Eglises se groupent contre un ennemi commun: le communisme. C'est également ainsi que cet

évêque a recommandé à toutes les Eglises, orthodoxes et évangéliques, de renforcer l'opposition dans leur lutte contre le communisme.

Après quoi, lors d'une autre séance des E. E. R., Yanko Ivanov nous rendit compte de l'arrivée de Tobias, secrétaire de la jeunesse anticommuniste et secrétaire de l'Union universelle des Eglises. Cette union dissipa des fonds qui, pour nous, simples hommes, sont inconcevables.

La première tâche que je reçus verbalement de Ziapkov, en 1946, se rapportait aux effectifs des troupes en Bulgarie méridionale. De mon côté, j'assignai cette tâche à Zacharie Raïtchev et Guéorgui Tchernev. Ziapkov m'en confia une nouvelle, celle d'apprendre ce que produisaient les fabriques à Roussé.

J'assignai cette tâche à Athanasse Guéorguiev, lorsque je me rendis personnellement en cette ville.

Au cours de l'année 1946, je reçus une lettre du Dr. Kuhn, en réponse à la mienne, cela sans doute, sur la recommandation de Cyril Black. Cette lettre contenait un chèque de 600 dollars que j'ai échangés. Quelques jours après, je reçus un second chèque de 400 dollars. Je partis alors pour Lom. Je m'y rencontrai avec Vassov et Ivan Anguélov. Vassov me dit avoir reçu le brouillon de la lettre de Füllbrandt. Il me fit savoir qu'il fallait restaurer l'appareil de livraison des rapports à lui envoyer à Vienne. Je lui dis que nous avions un tel appareil et que, si cela s'avérait indispensable, nous pourrions faire quelque chose en ce sens. Nous décidâmes d'agir devant Kuhn, en vue de recevoir régulièrement des subventions mensuelles.

Audience de l'après-midi

L'accusé Mikhallov: Messieurs les Juges, comme je l'ai dit ce matin, je me suis rencontré à Lom avec Guéorgui Vassov et Triphon Dimitrov et nous avons réparti les sommes reçues. Je proposai 1.000 dollars à chacun et nous décidâmes d'agir pour obtenir une subvention mensuelle régulière pour l'entretien des pasteurs, ainsi que nous l'avions reçue pendant 24 ans environ, de la mission des baptistes d'Amérique parlant allemand. Sur le conseil de Kostadin Roussev, nous décidâmes d'envoyer l'argent à la Banque Moser Frères, afin de pouvoir en obtenir un cours plus avantageux.

Et, en effet, la nouvelle fut bientôt reçue que la banque mentionnée ci-dessus avait effectivement reçu une somme de 700 dollars, à ma disposition. Avant cela, j'omis de dire qu'en 1946, nous avions décidé de travailler avec Mitko Matéev.

A cette même époque, nous reçûmes une lettre du Dr. William Kuhn, secrétaire général de la mission, qui nous informa que nous recevions désormais 350 dollars par mois. Cette somme fut répartie comme suit: Ivan Anguélov, 55 dollars; Vassov, 45; Mikhaïlov, 45; Guéorguiev, 45; Neïtchev, 45; Christov, 30; Zacharie Raïtchev, 30; Drianov, 25; Peter Likov, 10; feu Sava Litchev, 10 et Pavel Vénev, 10, soit au total, 350 dollars.

Messieurs les Juges! Je dois dire que les instructions, de quelque source qu'elles provenaient, étaient toujours semblables. Venaient-elles de Füllbrandt, envoyées par l'entremise de Vassov de Lom, de Garber ou de Genève, par l'entremise de Yanko Ivanov ou encore de Bulgarie, elles étaient toutes les mêmes. Elles étaient semblables, à savoir: tout d'abord, la lutte contre le communisme, le renforcement de l'opposition, la consolidation de l'influence anglo-américaine, la recherche et l'assistance des ennemis du pouvoir populaire, la transmission de renseignements de caractère économique, politique et militaire.

Il appert incontestablement de cela, Messieurs les Juges, que ces renseignements avaient une et même source.

Dans une séance du Conseil Suprême des E.E.R., Ziapkov rendit compte de la visite de Foster du Canada. Celui-ci était venu chargé d'une mission spéciale: aider à l'unification des Eglises, pour lutter contre le communisme. Il me faut dire quelques mots sur ce qui suit. Le pasteur Ziapkov devait partir pour la Conférence de la Paix à Paris. A cet effet, nous eûmes une séance. Après son retour de Paris, Ziapkov rapporta qu'il y avait rencontré nombre de personnalités en vue. Il rappela s'être lié avec Cockburn, l'un des secrétaires de l'Union pacifiste des Eglises.

S'arrêtant sur le caractère et l'activité des centrales évangéliques, les boards, l'accusé déclara: Un grand magnat de la haute finance régit chacun de ces boards.

C'est ainsi, par exemple, que le board baptiste, était régi par Rockefeller-père et actuellement, par Rockefeller-fils, celui des méthodistes, par Ford.

Aucun d'eux ne manque de l'aide financière de ces magnats, car ils ont bien apprécié et compris le profit de leur travail...

L'espionnage se recrutait principalement parmi les pasteurs, presque exclusivement parmi les chefs, puisque nous étions matériellement liés à l'Amérique.

Messieurs les Juges,

Je désirerais adresser en votre personne un vibrant appel à tous les évangéliques: tenez-vous loin, bien loin de l'influence étrangère.

L'évangélisme bulgare doit, le plus tôt possible, se libérer du mensonge, des ténèbres et de l'erreur, rompre avec les Etats-Unis et l'Angleterre et collaborer avec le gouvernement du Front de la Patrie, afin de pouvoir édifier la Bulgarie.

Je dois dire que jamais en Bulgarie, les Eglises n'ont joui d'une aussi grande liberté religieuse qu'aujourd'hui. Il me faut ajouter qu'après le 9 Septembre, j'ai fait la tournée des villes et des villages et que personne ne m'a arrêté pour me dire quoi que ce soit: „Pourquoi prêches-tu l'Evangile? pourquoi parles-tu?“ Je me suis exprimé en public sur la dictature, surtout au sein de nos réunions. Personne ne m'a fait remarquer: „Pourquoi parles-tu de cela?“ Nos officiants n'ont jamais connu une si grande liberté.

Messieurs les Juges, je qualifie le service de sécurité de l'Etat bulgare, qui a l'oeil sur les secrets de l'espionnage étranger et les rapports avec les missions, de véritable école de rééducation politique. Que dire? Là, l'ordre est rigoureux, mais il est équitable et humain. Ils m'ont dit qu'une radio étrangère a lancé le bruit que j'avais été tué. Je suis ici devant vous, et voilà qui est un vif démenti à ces inventions.

Messieurs les Juges,

J'en suis déjà à la fin. Intercéder votre grâce, croyez-le, je ne l'ose. J'ai honte devant tous ces hommes nouveaux. J'ai honte devant tous ces brigadiers, qui créent la nouvelle Bulgarie. J'ai honte devant tous ceux qui sont tombés dans la lutte gigantesque menée pour sa création.

Messieurs les Juges, un vieux pécheur, comme l'Enfant prodigue, se tient devant vous. Je vous demande une chose: donnez-moi la possibilité de réparer mes fautes. C'est là mon dernier mot."

L'accusé N. Mikhaïlov achève ses dépositions d'une voix tremblante et les larmes aux yeux.

L'interrogatoire prend fin par les questions posées de la part du Président, des procureurs et des défenseurs, questions auxquelles répond l'accusé.

Après un arrêt d'une demie-heure, c'est l'interrogatoire de l'accusé Yanko Ivanov qui suit. Au cours de quelques heures, celui-ci fait également des aveux détaillés et étendus.

INTERROGATOIRE DE YANKO NIKOLOV IVANOV

Le Président du Tribunal C. Oundjiev: Nous vous avons lu ce matin l'Acte d'accusation; les chefs de l'accusation vous sont bien connus et vous avez une copie de l'Acte. Vous avouez-vous coupable sur les points de l'Acte d'accusation?

L'accusé Yanko Ivanov: Je m'avoue coupable.

Le Président Oundjiev: Quels sont vos explications au sujet de ce procès?

L'accusé Yanko Ivanov: Je comparais devant l'honorable tribunal pour répondre de mes crimes et infractions aux lois. Je ferai des dépositions sur mon activité dont je ne saurais être fier ni en tant qu'homme, ni en tant que citoyen de notre République populaire, ni en tant que Bulgare.

L'accusé Yanko Ivanov relate son activité d'espion, d'il y a 10 ans, alors qu'il s'était engagé au service de renseignements allemand et de la propagande hitlérienne en Bulgarie. En 1939, l'accusé avait été appelé à Copenhague par l'évêque de toutes les Eglises méthodistes, John Nuelson, qui lui avait déclaré que la situation internationale récemment créée lui imposait de suspendre son activité au profit de l'Allemagne et de s'orienter vers l'Amérique et l'Angleterre. L'accusé Yanko Ivanov avait donné son consentement et reçu les premières instructions, à savoir, recueillir des renseignements au profit du service de renseignements américain.

— L'évêque Nuelson, poursuit l'accusé Yanko Ivanov, me désigna M-elle Mellony Turner comme intermédiaire. Tous les renseignements que nous pouvions recueillir, d'une façon ou d'une autre, devaient être envoyés à John Nuelson ou au Dr. Differdorfer.

Mellony Turner assurait la liaison entre moi, la Légation américaine, le Dr. Nuelson et le Dr. Differdorfer. Dès le mois de janvier 1940, nous étions en état d'envoyer notre premier rapport à l'évêque Dr. Nuelson. Le second rapport fut envoyé au mois d'avril 1941. En 1942 et 1943, nous avons pu envoyer d'autres renseignements.

Or, vint le 9 Septembre 1944, qui modifia de fond en comble la physionomie de la vie sociale et politique de notre pays. Dès ce moment, je me suis donné une ligne de résistance, de lutte contre le nouveau gouvernement. J'ai rencontré Mellony Turner à Lovetch, en 1944, et nous nous sommes entretenus de la situation politique. Je fis ressortir que les Etats-Unis et l'Angleterre avaient commis, à mon avis, une grave erreur en permettant aux armées soviétiques d'entrer seules en Bulgarie et en renonçant à conclure l'armistice avec la délégation conduite par Stoïcho Mochanov. Je lui ai dit encore que j'aurais voulu rencontrer ses hommes, quand je serai de retour à Sofia, pour leur exposer mes vues à ce sujet.

J'ai eu une seconde entrevue avec Turner à Sofia, en novembre. Elle avait visité au préalable la mission militaire étrangère à Sofia, où elle avait eu une entrevue avec le colonel Thompson, auquel elle transmet littéralement notre conversation. Le colonel Thompson lui aurait dit qu'il avait déjà été informé à ce sujet. Elle lui dit que, si l'on a besoin de certains renseignements, on s'adresse à moi, homme de confiance, en lui disant qui je suis, en lui relatant que, par le passé, nous avons déployé ensemble une activité d'espionnage et que nous sommes prêts, au cas où de nouveaux services doivent être rendus, à poursuivre notre activité dans ce sens. Prenant prétexte de sa déclaration, le colonel Thompson avait voulu me voir personnellement. La rencontre eut lieu et j'exposai de nouveau au colonel Thompson mes vues et mon empressement à me mettre à leur service. Le colonel Thompson m'a déclaré qu'il appréciait mes conceptions et qu'il serait fort réjoui si, en premier lieu, je lui fournissais certains renseignements touchant la situation nouvellement créée en Bulgarie, à la suite du 9 Septembre 1944.

Quelques jours après, Turner m'annonça l'arrivée à Sofia de Cyril Black, connaisseur de la langue bulgare et avec lequel je pourrai m'entendre fort bien, sans recourir à un interprète.

Elle avait déjà eu une rencontre avec Cyril Black et ce dernier avait exprimé le désir que je lui sois présenté, afin de nous entendre sur notre activité future. Je me suis présenté à Cyril Black avec Mellony Turner. Il fut convenu que j'entreprendrai une nouvelle activité avec cette dernière, en vue de recueillir des renseignements, de mener une propagande au profit de l'Etat étranger, contre le Front de la Patrie.

Peu après la prise de contact avec Cyril Black, les Eglises Evangéliques Réunies en Bulgarie, en janvier 1945, eurent une séance, à laquelle assistaient V. Ziapkov, G. Tchernev, N. Mikhaïlov, Tzvétan Litov, Assène Tchakalov et moi. A cette séance, après avoir épuisé l'ordre du jour concernant les questions ecclésiastiques, nous nous sommes occupés de la situation dans le pays. Ziapkov était d'avis qu'il serait bien à propos de voir Cyril Black et de lui poser la question de savoir si nous pourrions compter sur quelque intervention. Guéorgui Tchernev émit même l'opinion qu'il serait bon de nous présenter tous, in corpore, en tant que Conseil Suprême des E. E. R., devant Cyril Black. Cependant, Ziapkov était d'avis que ce serait là un geste imprudent, qui pourrait faire impression. Nicolas Mikhaïlov exprima le désir de voir à tout prix Cyril Black, afin de s'entretenir avec lui des questions politiques. J'ai convenu avec Nicolas Mikhaïlov de nous voir dans trois jours et de nous rendre ensemble chez Cyril Black. Au cours de notre entrevue avec celui-ci, j'ai saisi l'occasion pour lui poser concrètement la question suivante: pourquoi seules des troupes soviétiques sont-elles entrées en territoire bulgare, et non pas des troupes des trois pays alliés, ce qui fut à mon avis, une grave erreur. Black m'a dit qu'il aurait voulu qu'il existât en Bulgarie des gens vraiment mécontents, que le mécontentement se fût traduit d'une façon visible, pour qu'il y ait prétexte d'adresser une note au gouvernement bulgare.

Je lui dis que nous ne pouvions organiser une contre-manifestation ou un meeting, qui aurait exprimé le mécontentement des gens. Ceci aurait été pris pour un sacrilège contre ceux qui avaient versé leur sang et sacrifié une partie de leur vie et de leur santé pour l'instauration du nouveau pouvoir. Black me dit: "Pourtant, nous pourrions agir et travailler, en vue de créer un esprit d'hostilité envers le nouveau pouvoir, et de préparer ainsi le terrain à un parti d'opposition dans notre pays." A cette entrevue, Cyril Black

nous donna des directives et des instructions concernant non seulement mon activité personnelle, mais aussi celle du Conseil Suprême. Avec Nicolas Mikhaïlov, nous avons exposé devant le Conseil, dans une de ses séances, ce que Cyril Black attendait de nous. Je fus à nouveau appelé par ce dernier, pour recevoir des instructions concrètes sur notre activité. Le colonel Thompson, Cyril Black, André Pont et Mellony Turner assistaient à cette entrevue. Les instructions qui me furent données nous enjoignaient de travailler, afin de créer un esprit oppositionnaire, voire un parti d'opposition, promoteur dans notre pays de l'influence pro-américaine et pro-anglaise et de la lutte contre le pouvoir du Front de la Patrie. A cet effet, je devais entretenir des contacts avec des personnalités politiques et des hommes de nos milieux, dont le concours m'était nécessaire, pour mettre à exécution les instructions reçues. On réclamait de moi, en outre, d'organiser une activité visant à recueillir des renseignements sur la situation du pays après le 9 Septembre, renseignements de caractère économique concernant nos fabriques, leur production, les matières premières dont dispose le pays, soit de provenance locale, soit importées de l'étranger, ainsi que des renseignements d'ordre militaire. Je devais, en premier lieu, fournir des renseignements sur les troupes soviétiques dans le pays, à cette époque-là: leur nombre, leurs déplacements, leurs équipements, etc. Nous avons convenu, après cela, de la manière suivant laquelle s'effectuerait la transmission des renseignements. Afin de ne pas éveiller des soupçons, nous avons décidé qu'une fois, je me rendrai à la légation-même, une autre fois à la mission militaire. Je devais faire le choix de mes collaborateurs. Excepté les pasteurs de nos Eglises, je me suis aussi adressé aux représentants de trois autres sectes dominantes, qui faisaient partie des E. E. R. Je priai Nicolas Mikhaïlov, Vassil Ziapkov et Guéorgui Tchernev de venir chez moi et je leur transmis les instructions que j'avais reçues de Cyril Black. Je vis aussi le pasteur de l'Eglise méthodiste de Sofia, Tzvétan Litov, et lui dis sans ambages que je voudrais l'engager au service de renseignements. Tzvétan Litov fut d'accord. J'eus également une entrevue avec Zdravko Bezlov qui, en ce temps-là, était élève de l'Ecole d'application des officiers de réserve, où il passait son service militaire. Je le chargeai de recueillir des renseignements sur la situation à l'intérieur de l'Ecole, sur ses effectifs et ses cadres, sur le personnel dirigeant, etc.,

en lui promettant une récompense matérielle. Bezlov fut d'accord, lui-aussi.

J'entrepris ensuite une tournée en province, afin de recruter de nouveaux collaborateurs.

Au cours de cette tournée, Yanko Ivanov avait recruté comme collaborateurs Yontcho Drianov, pasteur de l'Eglise pentecostale à Varna et membre du Conseil Suprême des E. E. R., Nicolas Poulev, pasteur méthodiste à Choumène, Ilya Iliev, pasteur au village de Boutantzi (arrondissement de Roussé), Spas Milouchev, pasteur à Tirnovo, Vassil Marinov, pasteur à Lovetch, et Alexandre Guéorguiev, de Botevgrad, auxquels il confia des tâches en connexion du service de renseignements.

— Après avoir ainsi organisé l'appareil destiné à recueillir des renseignements et à faciliter notre activité, poursuit Ivanov, je me présente auprès de Cyril Black, pour le mettre au courant de tout ce que j'avais fait. Je lui remis la liste de tous mes collaborateurs avec une brève caractéristique de chacun d'eux.

Nous convînmes avec Black que je mette à mon domicile une boîte postale à serrure secrète, dont la clef resterait chez un de leurs hommes de confiance. Celui-ci passerait à des dates et des heures fixes, pour ouvrir la boîte et en prendre les lettres et les renseignements, sans que je sois obligé d'aller si fréquemment à la mission étrangère, ce qui pourrait éveiller des soupçons. Au printemps de 1945, je me rendis personnellement chez Black et lui remis les premiers renseignements reçus de Tzvétan Litov, Nicolas Mikhaïlov et Vassil Ziapkov. Je reçus ensuite d'autres renseignements de Ziapkov et de certains de mes collaborateurs, que je groupai systématiquement, puis emportai immédiatement à Black. Il était convenu que je remettrai les renseignements ultérieurs au capitaine André Pont. Peu après, je reçus de nouveaux renseignements de Guéorgui Tchernev. Il y était question de la présence, de la répartition, des effectifs et de l'équipement des troupes soviétiques, au printemps de 1945, à Bourgas, Yambol, Kardjali, Momtchilgrad, etc. Je reçus aussi des renseignements détaillés de Zdravko Bezlov, en ce qui concerne l'Ecole d'application des officiers de réserve, sa topographie, son personnel de spécialistes, son corps d'instructeurs, ses contingents, officiers, élèves, équipements, etc.

Au mois de mars 1945, je reçus des renseignements de Yontcho Drianov sur les troupes de terre et de mer, stationnant ou de passage à Varna, ainsi que des informations d'ordre économique. J'en reçus d'autres d'Alexandre Guéorguiev de Botevgrad et de Nicolas Poulev de Choumène, lequel m'écrivait avoir instigué et encouragé les éléments hostiles au pouvoir populaire, en les assurant que des puissances étrangères interviendraient dans les affaires intérieures du pays. Dans ces renseignements, Poulev parlait des troupes soviétiques stationnant à cette époque à Choumène. J'ai immédiatement porté tous ces renseignements à Lovetch à Mellony Turner, pour être traduits en anglais; après quoi, je les transmis à la mission diplomatique étrangère.

Mellony Turner me dit que Cyril Black était satisfait des renseignements que nous avions fournis jusqu'à présent et que le colonel Thompson voulait de son côté, que nous lui fournissions des renseignements plus détaillés, surtout en ce qui concerne les troupes soviétiques séjournant dans le pays, tout cela dans la mesure de nos possibilités. Il s'intéressait aux troupes soviétiques se trouvant à proximité de la frontière turque. Il demandait, en outre, des renseignements sur les garnisons bulgares, sur les arsenaux, s'il y en avait et ce qui s'y fabriquait. Après quoi, j'eus une entrevue avec Guéorgui Tchernev, à qui je transmis ces instructions en le priant d'en donner connaissance, de son côté, à Haralan Popov, qu'il voyait souvent au cours de ses voyages à Bourgas, étant donné que je ne voyageais guère en Bulgarie méridionale. Ensuite, j'instuisis Tzvétan Litov à recueillir des renseignements sur la garnison de Sofia, en utilisant à cet effet ses amis officiers. Je demandai de même à Nicolas Mikhaïlov de recueillir lui-aussi des renseignements sur la garnison de Sofia et certaines garnisons, en province, en visitant les villes où il y avait une Eglise baptiste; cela, dans le but d'y prêcher, en profitant en même temps de son séjour, pour y recueillir les renseignements nécessaires que je lui demandais.

De son côté, Mellony Turner devait recueillir des renseignements sur la garnison de Lovetch, par l'intermédiaire de ses amis officiers en cette ville. A cet effet, la Bulgarie méridionale et septentrionale fut parcourue de long en large. Je voyageais dans la Bulgarie du Nord, Nicolas Mikhaïlov visitait certaines localités en Bulgarie septentrionale et d'autres dans le sud de la Bulgarie, tandis que Guéorgui

Tchernev visitait principalement la Bulgarie du Sud, où se trouvait son champ d'activité.

Tzvétan Litov me fournit des renseignements sur la garnison de Sofia, d'autres plus détaillés sur l'effectif et la composition des différents régiments et sur leurs cadres dirigeants.

Je reçus de Nicolas Mikhaïlov des renseignements sur les garnisons de Lom, Roussé, Kazanlik et Varna, où il avait prêché.

Je visitai en personne, dans le même but, les villes de Choumène, Razgrad, Seyliévo, Plévène, Vratza, Berkovitz, Vidine, Oriahovo, Gorna-Oriahovitz, Télich et Ferdinand.

En outre, Guéorgui Tchernev, qui a visité le sud-est de la Bulgarie, me donna des renseignements sur les villes de Yambol, Slivène, Stara-Zagora, Bourgas et autres. Ces renseignements relataient avec précision le nombre, le genre et la grandeur des différents détachements militaires, ainsi que des données plus détaillées sur leur personnel. Tous ces renseignements furent systématisés par moi dans un rapport général, vu qu'ils étaient de caractère un peu plus spécial. Je les rangeai d'après les différentes espèces d'armes, en traitant dans un chapitre à part la question des commissaires politiques.

Je transmis à M-elle Turner un exemplaire dactylographié de mon rapport. Elle le traduisit et le remit à la Légation de Sofia.

Avant que Turner allât à la Légation pour y transmettre ce rapport, j'ai osé soulever la question d'une rétribution éventuelle de ceux qui avaient travaillé et perdu du temps pour recueillir ces renseignements, étant donné qu'il y avait déjà plus de six mois que nous avions à notre service ce groupe de collaborateurs. J'attirai alors l'attention de Turner sur le fait que nos pasteurs ont enduré de grandes privations au cours de la guerre. La plupart d'entre eux sont fort endettés, et du moment que l'on exige d'eux un travail responsable, réclamant non seulement du travail, mais aussi de grands risques, il était juste qu'on prit soin de les dédommager au moins partiellement, non pas tant pour leur travail, qu'en vue de leur assurer une modeste existence. D'autre part, cela permettrait à ces gens-là d'avoir plus de temps libre pour mettre plus de zèle et d'empressement à poursuivre leur travail. Je lui dis de soulever cette question devant Strong, lorsqu'il serait à la Légation.

A la suite des conversations que j'eus avec Turner et que cette dernière eut avec Strong, je fus appelé à la Légation. Lorsque Strong me demanda mon avis sur la manière de rétribuer ceux qui fournissaient les renseignements, j'émis l'opinion suivante: la manière la moins susceptible d'éveiller des soupçons, c'est que les sommes soient touchées par moi et que je me charge de verser un certain montant à chacun des collaborateurs, mes pasteurs, cela, sous forme de traitement. Ils furent d'accord que c'était là un procédé très pratique, qui ne donnerait lieu à aucun soupçon. Sur la seconde question, à savoir quelle devait être la rétribution de chacun des collaborateurs, on se mit d'accord sur ma proposition de 20.000 leva par mois, pour chacun d'eux. Quant à moi, on me fixa la somme de 40.000 leva, étant donné que j'assumais les fonctions de dirigeant et que j'accomplissais un travail spécial, encourageant de plus grands risques.

Une autre question à régler en rapport avec les rémunérations, c'était de savoir de quelle façon je toucherais les sommes. A cette époque, il était impossible qu'un particulier puisse toucher des sommes provenant des U. S. A., vu que la Banque Nationale de Bulgarie n'avait pas encore restauré ses cours de change et ses liens de correspondants avec les U. S. A. C'est pourquoi nous convinmes qu'en premier lieu je reçoive les sommes directement de la Légation à Sofia et, une fois les relations par correspondance avec les U. S. A. rétablies, le paiement des sommes pourrait être réglé d'une autre façon.

Strong et Cyril Black me dirent qu'ils feraient en sorte que des colis-cadeaux spéciaux soient envoyés aux pasteurs, leurs collaborateurs, directement à leurs adresses.

Au mois de juillet 1945, je reçus pour la troisième fois des renseignements de mes collaborateurs. J'en reçus également de Nicolas Mikhaïlov, qui me fournissait des données sur les divergences et les relations tendues entre les partis du Front de la Patrie.

J'ai reçu, dans le même sens, des renseignements de Vassil Ziapkov et de Tzvétan Litov.

A la même époque, Mellony Turner se trouvait à Sofia; je profitai immédiatement de sa présence pour lui transmettre les renseignements recueillis. Après son retour de la Légation, Mellony Turner m'informa que j'étais convoqué le lendemain à deux heures à la Légation, pour y avoir une nouvelle entrevue avec Cyril Black.

Je reçus la somme de 250.000 léva, que je répartis de mon côté entre mes collaborateurs. Je gardai 40.000 léva pour moi, j'en donnai 20.000 à Nicolas Mikhaïlov, 20.000 à Tzvétan Litov, 20.000 à Guéorgui Tchernev, plus 10.000 léva pour ses frais de voyages; 20.000 à Haralan Popov, plus 15.000 léva, soit en tout 35.000 léva, vu qu'il avait aussi des frais; 10.000 à Zdravko Bezlov; soit au total, 170.000 léva. En outre, j'ai encore donné par la suite 20.000 léva à Vassil Ziapkov et je gardai sur moi quelques sommes que je dépensai au fur et à mesure des besoins.

Audience du samedi 26 février

L'audience est ouverte à 8 h. 30 par la suite de l'interrogatoire de l'accusé Yanko Nikolov Ivanov.

Le Président C. Oundjiev: M. Nikolov, poursuivez vos explications.

L'accusé Yanko N. Ivanov: Je poursuis mes dépositions. Au début d'août 1946, une séance du Conseil Suprême des E. E. R. fut convoquée. Y assistaient: Vassil Ziapkov, Guéorgui Tchernev, Nicolas Mikhaïlov, Tzvétan Litov, Yanko Ivanov, Vassil Tchakalov et moi-même. On y souleva la question du passage à l'opposition de Nicolas Petkov, ainsi que de l'appui éventuel que nous prêterions à l'opposition nouvellement constituée. On en vint à tomber d'accord sur le renforcement complet de l'opposition par les moyens dont nous disposions, amenant nos gens à voter tous pour l'opposition. L'opinion de Tzvétan Litov était d'exiger du gouvernement d'ajourner les élections déjà fixées, afin que l'opposition ait la possibilité de s'organiser en un parti à part. Des débats eurent lieu dans ce sens et tous furent d'avis que nous ferions bien, de notre côté, de parler avec Cyril Black sur une intervention d'un pays étranger et la demande d'ajournement des élections, adressée au gouvernement bulgare.

Nicolas Mikhaïlov déclara qu'il rencontrerait Cyril Black pour lui demander une telle intervention. Vassil Ziapkov fit la remarque qu'il serait indiqué de vérifier au préalable si Nicolas Petkov n'avait déjà fait quelque démarche auprès du gouvernement bulgare et d'inspirer celui-là à attirer et exiger lui-même une assistance étrangère, pendant que notre intervention ne serait en l'occurrence qu'une prière, un appui à sa demande.

Lors d'un entretien avec Mikhaïlov, je compris qu'il avait parlé avec Cyril Black et ce dernier promit d'intervenir, en vue d'ajourner les élections.

A l'entrevue que j'eus avec Cyril Black, je lui exposai mes vues, à savoir qu'ils devaient être très énergiques et que leur note ou leur demande, adressée au gouvernement bulgare, devait être présentée plutôt sous la forme d'un ordre qui n'admettrait aucune objection, que sous celle d'un simple voeu diplomatique.

Le Juge V. Djélizov : La guerre, quoi ?

L'accusé : Oui. Naturellement, rompre l'armistice et placer derechef notre pays en état de guerre. Cyril Black m'a dit qu'ils seraient réellement assez impératifs dans leurs ordres; puis, il nous passa de nouvelles instructions pour poursuivre notre agitation systématique au profit de la nouvelle opposition, pour préparer les gens à être à même non seulement de voter, mais de se transformer eux-mêmes en agitateurs de l'opposition; ses instructions portaient aussi sur quelques renseignements de caractère politique.

Pour organiser cette activité, en août et septembre 1945, je fis l'inspection de nos Eglises.

Après quoi, j'eus une entrevue à Roussé avec Ilya Iliev, dont j'avais été le suppléant à Lovetch. Je lui dis qu'en premier lieu, il devait être au service des Américains de Lovetch, si ces derniers lui donnaient quelques recommandations spéciales, qu'il soit prêt à les accomplir. J'exigeai surtout de sa part qu'il s'intéresse à la fabrique d'avions de Lovetch, en recueillant, à cet effet, des renseignements pour nous.

Rentrant à Sofia, je me présentai à nouveau chez Strong; celui-ci me fit savoir que le journaliste Markham allait vraisemblablement se trouver à Lovetch vers le 15 septembre. Il me dit que si je recueillais jusque-là quelques renseignements, je pouvais alors les apporter à Lovetch et les transmettre à Markham qui, en rentrant à Sofia, les transmettrait à la Légation. Les renseignements que j'avais recueillis furent transmis à Markham sans être traduits. Il dit vouloir les traduire et les transmettre lui-même à la Légation, étant donné qu'il voulait lui-même en tirer profit pour ses correspondances, qu'il donnait pour son compte et par sa propre voie.

Le Président : Saviez-vous qu'il était un agent du service étranger de renseignements ?

L'accusé : Oui !

Le Président: Poursuivez.

L'accusé: Après mon entrevue avec Markham, en automne, au mois d'octobre, pour autant que je m'en souviens, se tint à Bourgas le concile des E. E. R. en Bulgarie. Je rassemblai alors les pasteurs de notre Eglise méthodiste, pour leur payer leurs frais de voyage et je leur donnai, par la même occasion, des instructions, à savoir: qu'ils devaient mener une campagne d'agitation pour les prochaines élections, cela, au profit de l'opposition: que chacun devait déployer, dans ce sens, une activité personnelle, sans se servir de la chaire pastorale, ni tenir des assemblées publiques.

Le Procureur général: N'est-ce pas que la politique n'était pas de votre partage; pourquoi, alors, donniez-vous des ordres à vos gens de mener une campagne d'agitation en faveur de l'opposition? N'est-ce pas là une affaire politique par excellence?

L'accusé: C'est bien une affaire politique.

Après une tournée dans le pays au cours de l'année 1946, je fus de nouveau à Lovetch, où je donnai à Mellony Turner à traduire les renseignements préparés par moi, concernant la situation économique et quelques initiatives et innovations que le gouvernement du Front de la Patrie avait l'intention d'introduire dans le domaine commercial.

A la fin, je donnai des renseignements sur les fabriques de Plévène. Je reçus ces informations de l'ingénieur Ignatov, qui connaissait à fond ces fabriques et qui me donna nombre de détails à ce sujet.

Le Président: Avez-vous remis à l'ingénieur Ignatov une certaine gratification?

L'accusé: Oui. Je lui en ai accordé une.

Le Président: Combien?

L'accusé: 30 ou 20.000 léva, je ne me souviens pas exactement.

Le Président: C'était pour vous avoir donné ces renseignements?

L'accusé: Oui, pour m'avoir fourni ces renseignements.

Dans la suite, il me fut donné connaissance à la Légation que Tobias y était attendu très prochainement et que je devais préparer un rapport détaillé sur la situation politique et économique de notre pays à l'intention de Tobias qui, de son côté, le transmettrait au Conseil universel des Eglises, lesquelles devaient en informer, suivant leur propre

voie, les délégués anglais et américains ; ce qu'ils auraient du reste en vue lors de leurs entretiens au sujet des conditions de paix avec la Bulgarie.

Lors de cette entrevue, Strong m'informa que l'ordre était donné de me remettre une somme de 1.000 dollars, en premier lieu, et plus tard 1.500 encore, pour qu'à la fin de l'année 1946, je puisse vraisemblablement recevoir 2.500 dollars approximativement, somme qui me serait comptée par Mellony Turner et transmise à celle-ci par l'entremise de Metro Goldwyn Mayer, au cours de 1.000 léva le dollar.

Après cette entrevue, en accomplissement des ordres donnés, j'ai préparé un rapport pour Tobias, dont je devais transmettre la copie, en deux exemplaires, à la Légation étrangère-même, qui aurait le soin de les livrer, avec ses propres communications, à la Légation de Paris.

Turner m'informa qu'il y avait pour moi une somme de 1.000.000 de léva, qui me serait versée deux jours après.

Plus loin, l'accusé Yanko Ivanov s'arrête en détail sur l'activité de Vassil Ziapkov, après son retour de Paris, en 1946.

Les nouveaux chantiers de construction chez nous représentaient un intérêt particulier pour l'espionnage étranger. Voilà ce que déclare l'accusé Yanko Ivanov au sujet de son activité dans ce domaine.

— Lors d'une entrevue avec Rémy Ankel en février, je reçus de sa part des instructions de lui fournir des renseignements sur le mouvement des brigades de travail en Bulgarie, sur quels chantiers elles travaillaient et quel était le but de ces constructions.

A fin janvier, je chargeai Tzvétan Litov de nous donner des renseignements sur la voie ferrée Pernik-Voulouyak ; Ilya Iliev de Lovetch, sur celle de Lovetch-Troyan ; Spass Milochev, sur le défilé de Haïni-Boaz, et Guéorgui Tchernev, sur Dimitrovgrad.

Au printemps 1947, j'ai fait une inspection de nos Eglises et j'ai reçu des renseignements de la part de Vassil Marinov sur la garnison de Varna et les détachements la constituant. Ces renseignements furent transmis en langue allemande. On me fit savoir à la Légation que Cooper elle-même arrivait à Sofia pour quelque travail, et que c'est elle qui transmettrait ces renseignements. En effet, elle arriva, les prit à Sofia et les transmit.

Lors de son passage à Sofia, elle me remit un million de léva, qu'elle avait reçus à la bourse noire de Metro Goldwyn Mayer. Au début du mois de mars ou à la fin du mois de février, je reçus, par l'intermédiaire de la Banque Nationale, 24.000 francs suisses, qui m'avaient été envoyés par l'évêque Karhardt. En son nom, me furent envoyés environ un million et 400 mille léva.

En été 1947, je reçus des informations de Guéorgui Tchernev sur la garnison de Yambol et le travail à Dimitrograd. J'en reçus également de Tzvétan Litov sur les travaux des brigadiers à la ligne Pernik-Volouyak. Milonchev me fournit, à son tour, des renseignements sur le défilé de Haïm-Boaz et Ilya Iliev, sur les travaux de la ligne Lovetch-Troyan.

Au printemps 1947, je reçus des informations de Zdravko Bezlov, que j'avais nommé pasteur à Roussé, sur la garnison de la ville. Il m'en donna aussi sur le ferryboat et quelques détachements militaires, sur les embarcations de la navigation fluviale civile en Bulgarie. Ces renseignements furent également transmis à Rudolf, qui les livra à son tour à Horner.

Au cours de la seconde moitié du mois d'octobre 1947, le docteur Cockburn, président du comité de restauration près le Conseil oecuménique des Eglises à Genève, arriva en Bulgarie.

Il me dit que sa visite avait pour but de fonder dans le pays un institut interecclésiastique d'assistance, chargé de recevoir, de répartir les secours envoyés par le Conseil oecuménique à notre Eglise. Il déclara confier l'organisation de ce comité à Ziapkov.

Par la suite, Ziapkov fit part au Conseil Suprême que Cockburn était venu en Bulgarie, aux fins de vérifier dans quelle mesure nous accomplissions les directives données par Tobias.

Il fallait déployer cette activité en recueillant parallèlement des renseignements; c'est ce que nous fîmes jusqu'au jour de mon arrestation. Je ne sais ce qu'il en advint ensuite.

Le 31 octobre, le docteur Paul Garber, évêque de l'Eglise méthodiste en Europe du Sud-Est, arriva en Bulgarie. Son diocèse s'étend à 13 Etats environ.

Il nous demanda des renseignements sur la situation du pays en général.

L'évêque Garber écouta mon rapport verbal jusqu'au bout et exprima sa satisfaction de la grande activité déployée par nous au profit des U.S.A. Je lui dis que Cockburn avait séjourné en Bulgarie, et, avant lui, Tobias; que tous les deux nous avaient donné des directives analogues et que l'activité subversive dans le pays était guidée par Ziapkov.

L'accusé Yanko Ivanov mentionne ensuite quelques-unes de ses grosses spéculations commerciales.

— Je conclus, continue Ivanov, une transaction avec le représentant des firmes cinématographiques Mopexas pour 1.250 dollars. J'en vins à découvrir qu'il était en relation avec notre centre aux U.S.A. et que ce centre avait convenu avec lui de nous verser, en cas de besoin, une somme, au cours de 820 léva le dollar.

Au printemps 1948., Leuschner, pasteur méthodiste aux U.S.A., vint en Bulgarie. Je lui fournis des renseignements sur la vie économique du pays, le commerce, la nationalisation des fabriques, etc.

Le docteur Forster fut le dernier qui visita la Bulgarie et à qui je livrai des renseignements. Il s'intéressait aux Macédoniens en Yougoslavie.

Sur ce, je termine mes dépositions, en ce qui concerne l'activité d'espionnage, que j'ai déployée jusqu'au jour de mon arrestation, et, à mon très grand regret, je dois reconnaître qu'il me serait difficile de trouver quelques circonstances atténuantes, à part mes aveux complets.

Lors de ma détention, je pensai être accueilli par des personnes qui se comporteraient envers moi avec cruauté. Cependant, le temps que j'ai passé au contact de ces gens m'a permis de voir clair. Ce qui m'a le plus impressionné, ce sont les égards de ces personnes envers moi, aux yeux desquels j'étais pourtant un criminel, leur désir non point de me broyer, de m'anéantir, mais de m'aider.

Tous ces faits, ainsi que le respect manifestement souligné des conceptions d'autrui, m'ont permis de comprendre que le gouvernement du Front de la Patrie et du Parti Communiste ne menace point nos Eglises et nos libertés religieuses, comme je le pensais au début. J'en suis venu à la conclusion que c'était là des gens à principes qui défendent et défendront les libertés proclamées par eux, en les assurant à tout le monde. Je me suis convaincu de ce qu'ils sont sincèrement humains. Ainsi que je vous l'ai déjà avoué, il y a eu en moi des moments de doute; mais, je suis con-

vaincu qu'au cours de ces dernières années, je me suis engagé dans une voie fausse, et que mes conceptions étaient fausses.

Le Président: Avez-vous expliqué à tous vos collaborateurs que les renseignements devaient être recueillis en secret et avec précaution?

L'accusé Y. Ivanov: Oui, j'ai expliqué que je tenais à ce que le secret soit gardé. Aussi, avais-je donné l'ordre de ne les point remettre, au cas où je ne serais pas à la maison, à qui que ce soit, même à ma famille.

Le Président: Ces renseignements portaient-ils une signature?

L'accusé Y. Ivanov: Ils étaient dactylographiés et remis dans une enveloppe sans adresse. J'en suis même arrivé à la précaution suivante: au cours de quelque voyage, cette enveloppe sans adresse pouvait, en cas de contrôle éventuel du train, être jetée par la fenêtre.

De cette façon, il ne pouvait y avoir de preuves contre le messager, s'il lui arrivait d'être arrêté.

Le Président: Malgré la déclaration que vous venez de faire, répondez nettement et catégoriquement. Le Tribunal veut savoir, si les organes de l'instruction judiciaire ont exercé sur vous quelque pression que ce soit?

L'accusé Y. Ivanov: Je dois déclarer en toute conscience et sincérité, qu'il n'a exercé sur moi aucune pression morale ou physique. Tous se sont tenus très correctement, à commencer par le milicien pour finir au plus grand des chefs, avec lequel j'ai été en contact.

Des questions sont posées à l'accusé Yanko Ivanov de la part du Président du Tribunal, du procureur et des défenseurs. L'interrogatoire prit fin à 12 h. 35.

Dans l'après-midi, il sera procédé à l'interrogatoire du pasteur Vassil G. Ziapkov, l'accusé principal.

Traduction du texte du fac-similé

Par l'entremise de M. le Directeur de la
Prison Centrale de Sofia à M. le Président de
la Cour régionale de Sofia

S o f i a

R É P O N S E

de Yanko Nikolov Ivanov,
Prison Centrale de Sofia

à l'Acte d'accusation —
dossier pénal 248—1949 —
1-er Collège près la Cour
régionale de Sofia

Monsieur le Président,

Je déclare maintenir mes dépositions, faites par-devant les organes de la sûreté de l'Etat, et me reconnais coupable de l'accusation de M. le Procureur. Je n'estime pas indispensable d'indiquer des témoins.

Prenant en considération les aveux complets, loyalement faits par moi-même et l'attitude que je prends vis-à-vis des fautes que j'ai commises, et dont je me repens sincèrement, je prie la Cour d'examiner avec indulgence mes erreurs et de prononcer la sentence y relative, compte tenu des circonstances atténuantes...

16/11/49
11.11.49

Чрез Другаря Инспектор
на Върховен генерален събор
до Другаря председател на
Върховен съд сменен е от
София

16/11/49
11.11.49

Съдебен
д-р Гена Христов Иванов
Върховен генерален събор

на обвиняемия - акти по
казуса дело 248-1949-Томски
при Върховен съветен съд

Другарю председателю,
Заявявам, че мойте грешки по
казаните ми дадени пред органи
на държавна сигурност и се призна
вам за виновен по обвинението на
Другаря прокурор. Не виждам за необходимо
да пиша обвинение.

Труд въз на извършеното напра
вено от мен по отношение на прилагане и
отговорност, което вие имате възмож
ност от мене представяйки за извър
ването на което намерено е извършено
малко по-малко е от да по-малко е от
Другарю на извършеното от мене и
малко и по-малко е от да по-малко е от

... et les bateaux qui déchargeaient les marchandises suivantes: étain, soude caustique, médicaments, pièces détachées et pneus d'autos.

Le pasteur Christo Neïtchev ne donna connaissance que de l'arrivée des bâtiments soviétiques, dont il rappela les noms de quelques-uns, à savoir: „Staline“, „Lénine“, „La Belle Etoile“, „Maxime Gorki“, qui déchargeaient du coton brut, de la fonte et des articles en fonte, du fer à béton, des charrues, des peaux travaillées. Les renseignements mentionnés ci-dessus nous ont été fournis par lettre recommandée. Je les livrai aussitôt à Burt Andrews, qui les lut très attentivement et fit une seule remarque: „Tout ce qui est russe nous intéresse.“

Lors du Concile annuel de l'Association évangélique bulgare, tenu à Plovdiv en mai 1945, je reçus des pasteurs les informations suivantes: Ilya Kioutiouktchiev, de Panagurichté, sur la récolte annuelle de ce district; Kostadin Bozovoysky, de Kardjali, sur la production annuelle des mines de Pirine, et celle du tabac dans la région de Pazardjik; Kroum Boumbarov, de Yakorouda, sur la production annuelle des fromageries du district de Razlog, la récolte de ce même district et spécialement ...

5

INTERROGATOIRE DE V. ZIAPKOV

Le 26 février 1949 — audience de l'après-midi

L'audience tenue dans l'après-midi du 26 février fut consacrée à l'interrogatoire de l'accusé Vassil Guéorguiev Ziapkov, représentant religieux des Eglises Evangéliques Réunies en Bulgarie et de la secte évangélique congréganiste; le dit inculpé est au centre-même de toute cette affaire d'espionnage.

Voici les dépositions de l'accusé Vassil Guéorguiev Ziapkov:

Le Président du Tribunal C. Oundjiev: Etes-vous au courant des chefs de l'Acte d'accusation?

L'accusé Ziapkov: Oui.

Le Président: Le Tribunal, ainsi que le peuple bulgare désirent entendre la vérité. Monsieur Ziapkov, vous reconnaissez-vous coupable des chefs exposés dans l'Acte d'accusation?

L'accusé Ziapkov: Je m'en reconnais coupable.

Le Président: Quelles explications donnerez-vous?

L'accusé Ziapkov: Je désire tout simplement confesser devant vous (il pleure)... et devant le peuple bulgare tous mes crimes...

L'accusé retrace les débuts de son activité subversive au profit des services étrangers de renseignements et qui remontent à l'année 1932, après quoi, il poursuit:

„En octobre 1944, je reçus à Sofia la visite d'Andrews et de son frère, chef des émissions de Radio-Londres. Quelque temps après, je me rendis moi-même chez le frère d'Andrews. Celui-ci m'expliqua qu'une affaire urgente avait appelé son frère à Plovdiv; il m'invita ensuite dans son cabinet. Nous engageâmes la conversation. Andrews me demanda si je désirais faire quelque chose pour la Grande-Bretagne, en lui fournissant certains renseignements relatifs à la Bulgarie.

J'y consentis et m'informai de la nature des renseignements à lui fournir. Il me dit: „Tous ceux relatifs aux récoltes, aux voies ferrées, à certaines fabriques, aux objectifs militaires et autres.“ Andrews me pria alors — ce à quoi je consentis — de leur transmettre un exposé sur la situation générale du pays. C'est ce que je fis.

Au cours de la même année, nous nous réunîmes en séance à Plovdiv au domicile du pasteur Lambri Michkov.

Je révélai à ce dernier être en liaison avec les services étrangers de renseignements et ajoutai que je comptais sur lui pour certaines informations. Il promit de me les fournir.

En décembre, je reçus la visite de Cyril Black, fils du vieux Black. Il me dit: „Vous avez aidé mon père; vous pouvez le faire à l'heure actuelle aussi, en fournissant des renseignements à son fils.“

Je me rendis chez Andrews et lui parlai de mon entrevue avec Black. Andrews me dit qu'il ne s'opposait pas à ce que je sois également au service de Cyril Black, mais désira être mis au courant de certaines questions d'ordre primordial, dont j'aurais fait part à Andrews. Il déclara: „La Grande-Bretagne et les Etats-Unis mènent en Bulgarie et dans les Balkans une seule et même politique.“

C'est ainsi (l'accusé parle d'une voix émue et les larmes aux yeux) que je suis tombé dans la fausse situation de livrer des renseignements à deux légations étrangères en même temps.

En février 1945, je reçus les premières informations de la part de L. Michkov, informations relatives à la fabrique d'écrous Tzanov Frères — Plovdiv, sa production annuelle, nombre de ses ouvriers, des machines, etc.

Après un certain temps, je vis Black, qui me pria de lui dresser la liste des objectifs militaires et industriels en Bulgarie septentrionale et méridionale. Je lui fis remarquer que c'était là une tâche bien difficile, ce à quoi il répondit: „Vous pouvez vous adresser, à titre de collaboration, aux pasteurs Mikhaïlov et Yanko Ivanov.“ J'eus l'occasion de les rencontrer tous deux et je leur transmis les directives reçues. Mikhaïlov m'apporta une liste des objectifs industriels et militaires de la Bulgarie méridionale, alors qu'Ivanov me fournit celle des objectifs militaires de la Bulgarie septentrionale.

Je remis ces informations à Black.

En février, je reçus pour la seconde fois, des renseignements de la part de Michkov, en ce qui concerne le déplacement des armées soviétiques à cette époque. Je reçus également des informations du pasteur Gradinarov, relatives à la récolte de la ville de Pazardjik et de son district. Je les transmis immédiatement à Black. Les informations de Michkov furent remises à Andrews. Après les avoir examinées, il déclara vouloir recevoir si possible des renseignements groupés et non isolés, c'est-à-dire des ren-

seignements qui proviennent de plusieurs sources à la fois et qui se rapportent, soit uniquement à des objectifs militaires de grande envergure et de premier ordre, soit uniquement, à la récolte.

Andrews souhaita également recevoir des informations sur les ports danubiens et maritimes. Il s'intéressait aux croisières des bateaux et au genre des marchandises déchargées. J'écrivis au pasteur Vassov de Lom, à Neïtchev de Varna, et ils m'envoyèrent des informations à ce sujet.

En mai 1945, nous eûmes un concile à Plovdiv. Je profitai alors de nos différentes conférences pour recueillir des renseignements des pasteurs; lorsqu'ils venaient à Sofia, ils me les apportaient personnellement.

En mai, Black me demanda un exposé sur la participation de la Bulgarie à la Guerre patriotique. Il tenait à savoir le nombre des divisions, ayant pris part à la lutte, le nombre des victimes données, ainsi qu'à connaître les lieux où s'étaient déroulés les plus importants combats. Je m'adressai à Mikhaïlov, estimant que celui-ci, vu ses relations avec les adhérents de Nicolas Petkov, Christo Stratev et autres, pourrait me donner certaines informations à ce sujet. Il en fut ainsi et je transmis à Black les renseignements reçus.

En septembre eut lieu à Bourgas, le concile des Eglises Evangéliques Réunies, notre plus grand concile depuis quatre ans. J'y recueillis des renseignements des pasteurs Popov, sur l'animation dans le port de Bourgas et les paquebots soviétiques y accostés; Neïtchev, sur la production de blé dans la Dobroudja; Michkov, sur la production à Sadovo et quelques nouvelles cultures y introduites; Vassov, sur la récolte dans la région de Lom et les prix de certains produits de première nécessité.

En octobre, Andrews me fit appeler. Très animé, il me dit: „Pasteur Ziapkov, je tiens à vous parler d'une question très importante, celle des élections. Nous sommes vivement intéressés de l'issue de ces élections. Nous estimons qu'à l'avenir, la politique des Américains en Bulgarie et dans la Péninsule balkanique dépendra, dans une grande mesure, de ces élections. Nous tenons énormément à ce qu'elles soient gagnées par Nicolas Petkov et ne pourrions jamais nous résigner à la victoire des communistes. Puis, il me demanda combien d'évangéliques il y a avait en Bulgarie. Je répondis qu'ils étaient au nombre de 20.000 environ. Il ajouta alors: „Il est temps de vous secouer un peu,

d'entreprendre une certaine propagande parmi vos gens et ailleurs, afin que les élections puissent être remportées par Nicolas Petkov. A la future séance du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, nous abordâmes également cette question. C'est ainsi que nous entreprîmes une randonnée pour faire de la propagande à Petkov.

Les deux premières personnes qui vinrent à moi, en tant que représentants des missions militaires étrangères, furent le commodore Maresco de la flotte britannique et le commandant Thompson. Ils étaient envoyés par le général X. avec prière de me charger, pour la première fois, de célébrer l'office en l'Eglise „Dr. Long“, le jour de leur fête de Pâques. De cette façon, je nouai des liens avec les deux missions en Bulgarie — la mission britannique et la mission américaine.

C'est avec le général X., chef de la mission des U.S.A. à Sofia, que j'eus mon premier entretien. Je fus conduit auprès de lui par Maresco. Celui-ci me dit que le général tenait à me voir et à recevoir de moi des renseignements sur la situation générale du pays. Le général me posa, en effet, quelques questions. Il voulait surtout comprendre si le régime du Front de la Patrie avait déjà pris racine en Bulgarie, connaître l'état du ravitaillement, savoir ce que le 9 Septembre et le Front de la Patrie représentaient au juste. Je lui fournis les renseignements demandés.

J'eus, en second lieu, une entrevue avec Thompson. J'y menai une conversation traîtresse (il pleure). Cet entretien était la suite d'une conversation menée en 1946. En effet, en février 1946, Guéorgui Yordanov et le Dr. Boris Pachev vinrent chez moi. Guéorgui Yordanov me dit: „Nous savons que vous êtes en relation avec les anglo-américains. Si vous êtes à même de nous mettre en liaison avec eux, nous désirerions éventuellement demander leur concours. Nous nous sommes persuadés que, par voie légale, nous ne pourrions jamais nous emparer du pouvoir. Nicolas Petkov en pense de même. Un beau jour, nous saurons nous en montrer reconnaissants.“ Une dizaine de jours plus tard, Thompson vint me trouver. Il me dit qu'une intervention étrangère était seule possible en cas de troubles, d'émeutes et de révolutions dans le pays, puis il demanda: „L'Union agrarienne de l'opposition est-elle suffisamment forte pour organiser des émeutes et venir ensuite à bout des communistes?“. Après un certain temps, je me rendis chez G. Yor-

danov et le mit au courant de mon entretien avec Thompson.

Ma troisième conversation traîtresse, je l'ai menée avec Markham, de séjour, à cette époque, à Sofia. Une fois, Andrews me demanda, si je savais pourquoi Markham avait été envoyé dans le pays et me pria d'en comprendre la cause. Je visitai Markham à l'Hôtel „Bulgarie“. Ayant revu Andrews, je lui communiquai que Markham était venu pour prendre connaissance de la situation politique en Bulgarie.

Mes entrevues avec Maresco, comparaison faite avec les autres officiers étrangers, furent les plus nombreuses. Il s'intéressait vivement à la situation en Bulgarie. Il demanda des renseignements sur les récoltes, les importations et les exportations, la frontière méridionale et les objectifs militaires le long des routes menant à cette frontière. Selon toute vraisemblance, Maresco organisait le passage de certains émigrés à travers la frontière gréco-bulgare.

Aveux de Ziapkov sur sa trahison lors de la Conférence de la Paix à Paris

En août 1946, je devais me rendre à la Conférence de la Paix à Paris. Il me faut ouvrir, ici, Messieurs les Juges, une parenthèse (l'accusé commence à larmoyer) et dire qu'avant mon départ, je commis plusieurs crimes graves.

Je reçus du pasteur Mikhaïlov une lettre pour un certain Deneca aux U.S.A. Elle contenait un exposé de l'Eglise baptiste. Les dirigeants de cette Eglise demandaient des secours, en promettant en échange au dit Peter Deneca des renseignements sur la Bulgarie.

En outre, après ma seconde entrevue avec Nicolas Petkov, à la veille-même de mon départ, je reçus par l'entremise de Mikhaïlov une lettre de Nicolas Petkov, adressée au secrétaire général de la délégation américaine à la Conférence de la Paix. Je consentis à livrer cette lettre. Avant de partir à Paris, je me rendis chez Andrews. Il me dit de ne point me montrer favorable à la cause bulgare dans les milieux anglais à Paris, de ne pas y exposer et examiner les problèmes à la lumière du Front de la Patrie. Il me remit également une lettre recommandée, adressée au secrétaire général de la délégation britannique, et ajouta que, selon toute probabilité, il tiendrait à ce que je suive de près et lui communique les décisions prises par les déléga-

tions slaves, leurs initiatives, en général tout ce qui se passait au sein-même de ces délégations. Je reconnais avoir commis des crimes graves.

A Paris, j'étais conseiller auprès de la délégation bulgare et je n'ai point participé à ses séances. Les renseignements transmis à Allan, secrétaire général de la délégation britannique, je les ai tout à fait accidentellement recueillis par des bribes de conversations. Je transmis à Allan les trois renseignements suivants: 1^o, lors de la réception, donnée par la délégation d'Ukraine en l'honneur de toutes les délégations slaves, M. Molotov déclara que l'U.R.S.S. soutiendrait la Bulgarie et ses revendications; 2^o, toutes les délégations slaves ont décidé d'appuyer la demande de la Bulgarie, au moment des décisions à prendre sur le préambule du Traité de paix, notamment pour que soit reconnu à la Bulgarie le droit de pays cobelligérant. Quant à la troisième délation (il pleure), je m'en repens terriblement devant vous, car je reconnais la grande faute que j'ai faite.

Le Président: Quel était donc ce renseignement?

L'accusé Ziapkov: J'informai Allan que les délégués yougoslaves avaient décidé de demander des réparations à la Bulgarie, mais, dans l'intention d'y renoncer ensuite, pour que, de cette façon, la somme globale à payer soit réduite et que la Bulgarie n'ait au fond à s'acquitter que des réparations envers la Grèce. Je reconnais la gravité de ce crime; fournissant ainsi un prétexte à la partie adverse, je contribuais à l'augmentation de la somme globale, augmentation qui fut faite en vue de majorer les réparations dues à la Grèce.

J'ai rencontré à Paris des personnalités de marque, entre autres: le sénateur Grant, membre de la délégation australienne; Lord Sterling, conseiller politique de la délégation australienne; Baruch, conseiller financier de la délégation américaine et proche collaborateur de Byrnes; la journaliste en vue, M-me Tabouis; le Dr. Free, secrétaire de la délégation canadienne; Cannon, secrétaire de la délégation américaine; le Dr. Fischer, chef de la délégation sud-africaine; Lady Rutterfield, journaliste américaine en vue; Madame Pepper, haute personnalité des Etats-Unis et épouse du sénateur Pepper; M. Clayton, président du Conseil de la Nouvelle-Zélande et de la Commission territoriale près la Conférence de la Paix à Paris, une des commissions d'ailleurs les plus importantes; le général Pierce, son premier

adjoint et membre de la dite Commission. Cette dernière avait à examiner la demande de la Grèce, relative à la rectification de sa frontière septentrionale et les objections faites à cet effet par la Bulgarie. Vingt quatre heures avant que cette question fut examinée, j'eus une entrevue à ce sujet avec Clayton et le général Pierce. J'ai rencontré à Paris Cavendish Cannon, auquel je remis la lettre de Nicolas Petkov, adressée au secrétaire de la délégation américaine.

J'y rencontrai également Tobias, l'un des secrétaires du Conseil oecuménique des Eglises à Genève.

Il déclara vouloir recevoir certains renseignements sur la Bulgarie par l'entremise de ses gens.

Le Procureur T. Tzakov: Avez-vous consenti à lui fournir ces renseignements ?

L'accusé Ziapkov: Oui, j'ai consenti.

Le Président Oundjiev: A-t-il été question de la nature des renseignements à fournir ?

L'accusé Ziapkov: Il me dit de lui envoyer sur la Bulgarie les renseignements les plus divers.

Le Procureur général D. Guéorguiev: D'ordre économique ou autre ?

L'accusé Ziapkov: Des renseignements de tous genres. En octobre, je revins de Paris et je me rendis à la Légation des U.S.A. pour trouver Black. Mais, il était parti et Strong qui le remplaçait était parti également. Je trouvai à sa place Beck. Je fis part à ce dernier de mon entretien avec Tobias. Il me déclara être au courant du mouvement oecuménique universel et pouvoir recevoir lui-même ces renseignements qu'il se chargerait de transmettre à Tobias; il demanda surtout des informations sur les récoltes, les voies ferrées, les objectifs industriels, économiques et militaires, le mouvement des brigades.

En novembre, le Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies tint une séance. J'y fis un rapport sur mon entretien avec Tobias, exposant ce qu'il voulait de nous. Les membres du Conseil accueillirent cette communication de bon coeur, étant donné que la plupart d'entre eux avaient déjà transmis, dans le passé, des renseignements de ce genre.

En décembre, Andrews me demanda des informations sur la position prise par le pouvoir du Front de la Patrie vis-à-vis des cultes.

En 1947, le pasteur Vassov m'envoya de Lom des renseignements sur les paquebots et chalands soviétiques se trouvant dans nos ports, ainsi que sur les marchandises déchargées. Le pasteur Neïtchev m'envoya à son tour des informations de la ville de Varna sur la récolte de blé dans la Dobroudja. Le pasteur Drianov me transmit des renseignements sur l'Ecole navale à Varna et la fabrique textile. Chr. Popov m'informa sur l'animation du port de Bourgas, le nombre des paquebots qui y accostaient et les marchandises qui y étaient déchargées.

Quand je transmis, en mai 1947, ces renseignements à Beck, il me demanda: „Savez-vous quelque chose sur certains groupes de mécontents en Bulgarie?“ Je lui dis ce que je savais. Alors, il me donna le conseil suivant: „Entrez en relation avec eux, car ces gens-là peuvent vous être utiles. Semez le trouble au sein des mécontents, c'est ce qu'il y a aujourd'hui de mieux à faire. Plus à l'heure actuelle leur nombre est grand, plus le gouvernement des communistes se heurtera à des obstacles.“ Je lui demandai quels seraient les résultats d'une activité de ce genre. Il répondit alors que pour le moment il n'y en avait pas, mais, qu'à l'avenir, il pouvait y en avoir, et de très bons; puis il déclara: „Nous ne tolérerons pas Markos en Grèce. Un beau jour, il sera liquidé et la frontière gréco-bulgare ne sera pas contrôlée par ses partisans, mais par une armée grecque régulière; un grand nombre de fugitifs de la Bulgarie pourront y trouver refuge, s'y armer et rentrer par la suite dans le pays, pour y causer des troubles et enfreindre l'ordre.“

Je fis part de cette entrevue au Conseil Suprême. Nous en vîmes à la conclusion que, ces derniers temps, il y avait réellement dans les Eglises des gens nouveaux, des oppositionnaires, avant tout, et qu'il nous fallait entrer en relation avec eux, les réunir, alimenter, comme le voulait Beck, leur mécontentement. Ceci se passait en juillet 1947. Au cours de ce même mois, Andrews m'appela par téléphone. Je me souviens qu'il me dit très excité:

„Je désire vous entretenir de l'arrestation de N. Petkov.“ Il était terriblement mécontent et s'adressa à moi: „Vos Eglises évangéliques ne feront-elles pas quelque chose pour Nikola Petkov? Si vous envoyez une lettre de protestation à la Ligue pour la défense des droits de l'Homme et du Citoyen, votre déclaration de protestation trouvera une large publicité par les émissions de la B. B. C.“ Je

lui dis que je ferais part de ces mots aux membres du Conseil Suprême. Je demandai, à cet effet, l'avis de certains collègues de Sofia et de province et nous décidâmes, que suivre les conseils des Américains, ferait trop de bruit.

En septembre 1947, le Dr. Cockburn, directeur de la section de restauration auprès du Conseil oecuménique des Eglises, arriva à Sofia. Sa mission officielle avait pour but de connaître les besoins des Eglises et d'y apporter l'aide nécessaire. Le Dr. Cockburn avait, naturellement, une autre mission à remplir. Le Conseil oecuménique des Eglises, ayant son siège à Genève, est, à l'heure actuelle, l'organisation ecclésiastique suprême dans le monde entier et groupe 140 Eglises de 50 pays différents. Le Conseil oecuménique des Eglises maintient des rapports avec chaque pays, par l'intermédiaire de son Conseil national et il est tout naturel que ce Conseil soit le promoteur de sa politique. Qui domine, en effet, au Conseil oecuménique des Eglises ? Cette question ne comporte qu'une seule réponse : Les Eglises protestantes américaines et anglaises. Ce conseil sert en réalité de façade au protestantisme américain. Et derrière le protestantisme américain, se trouve, bien entendu, le capital américain.

Le Dr. Cockburn est venu en Bulgarie pour organiser la section bulgare du Conseil oecuménique universel des Eglises. En effet, il s'acquitta avec succès de sa tâche, puis-qu'il organisa non seulement une, mais deux sections nationales des Eglises chez nous — orthodoxe et protestante. Ces deux sections étaient les tentacules du Conseil oecuménique en Bulgarie. C'était la tâche du Dr. Cockburn. On peut dire que celui-ci vint en Bulgarie pour achever ce que nous avions commencé avec Tobias, il y a un an à Genève, et notamment : de poser le dernier chaînon de notre activité hostile d'espions et de criminels, liée au Conseil oecuménique des Eglises.

Vers la fin de l'année 1947, Andrews quitta le pays. Il fut remplacé par une autre personne de la légation étrangère. Il semble qu'à son départ, Andrews ait mis son remplaçant au courant de ma personne, car, lors d'une réception, son successeur me dit : „Vous transmettiez des renseignements à Andrews, vous pouvez me les remettre à moi maintenant.” Et c'est à lui que j'ai remis à deux reprises des renseignements, cela, au cours de l'année 1948.

„Au cas où l'on vous arrêterait — me dit le remplaçant de Andrews, lors de notre dernière conversation — il serait mieux que vous brûliez les lettres et les documents que vous avez chez vous.”

En quoi se manifesta l'esprit hostile du Conseil Suprême? Ce fut avant tout une critique inconsidérée de toutes les entreprises et initiatives du Front de la Patrie et une attitude négative envers la grande Union Soviétique. En troisième lieu, cet esprit hostile prit corps dans nos relations criminelles avec les anglo-américains (l'accusé sanglote) sous le couvert de la religion.”

Des questions sont posées à l'accusé Ziapkov.

Le Président: Vous avez dit avoir recueilli des renseignements sur divers personnages. Avez-vous remis tous ces renseignements aux deux services étrangers de renseignements?

L'accusé Ziapkov: Oui, Messieurs les Juges.

Le Procureur général D. Guéorguiev: Vous avez témoigné qu'avant de partir à Paris, vous aviez eu une rencontre avec Andrews. Quelles sont les instructions qu'il vous a données, à l'occasion de votre départ pour la Conférence de la Paix à Paris?

L'accusé Ziapkov: Andrews m'a dit d'y rencontrer le secrétaire de la délégation anglaise et de lui remettre une lettre recommandée qu'il m'avait donnée. „Et probablement, ajouta Andrews, votre activité à Paris consistera à suivre tout ce qui se passe dans les délégations slaves et d'y tenir au courant le secrétaire de la délégation anglaise.”

Le Procureur général D. Guéorguiev: Vous avez accepté l'ordre d'Andrews et ne lui avez fait aucune objection?

L'accusé Ziapkov: Non, je n'ai rien objecté.

Le Procureur général D. Guéorguiev: Vous avez écrit un rapport à la Direction des Cultes, près le ministère des Affaires Etrangères, sur la situation des Eglises Evangéliques avant et après le 9 Septembre et dans ce rapport, vous reconnaissez qu'après cette date, il existe réellement en Bulgarie la liberté pour les Eglises Evangéliques, que, sous le régime fasciste, des évangéliques ont été persécutés et battus, tandis qu'après le 9 Septembre, les protestants jouissent d'une entière liberté? C'est bien cela, n'est-ce pas?

L'accusé Ziapkov: Oui, M. le Procureur, depuis le 9 Septembre, nous jouissons d'une entière liberté de cultes et d'une

attitude des plus correctes de la part du ministère des Affaires Etrangères.

Le Procureur général: Avez-vous reçu de Nicolas Petkov une lettre à destination de Paris?

L'accusé Ziapkov: Oui.

Le Procureur général D. Guéorguiev: Ne vous êtes-vous pas douté du contenu de la lettre que vous portiez, vu qu'elle émanait de Nicolas Petkov?

L'accusé Ziapkov: Oui, je reconnais, je m'en doutais et c'est bien là ma faute et ma chute.

Le Procureur T. Tzak v: Monsieur Allan vous a-t-il remis un questionnaire contenant 15 questions?

L'accusé Ziapkov: Oui, j'ai omis de le dire ici. Il y avait bien un tel questionnaire.

INTERROGATOIRE DE GUÉORGUI N. TCHERNEV

Le 28 février 1949 — audience de la matinée.

Le Président du Tribunal: Monsieur Tchernev, vous avez reçu une copie de l'Acte d'accusation. Les chefs de l'accusation vous sont-ils connus?

L'accusé G. Tchernev: Oui.

Le Président: Avouez-vous votre culpabilité d'avoir commis les actes qui vous sont imputés dans l'Acte d'accusation?

L'accusé: Oui, je l'avoue.

Le Président: Quels sont les éclaircissements que vous allez nous fournir à ce sujet?

L'accusé G. Tcheïnev relate alors ses débuts dans sa carrière de pasteur et ses premiers contacts avec les représentants des missions étrangères, sous l'influence desquelles il s'est transformé en un ennemi des idées progressistes et, en tant que tel, a travaillé au profit des intérêts étrangers.

— Vers la fin de 1938, poursuit Tchernev, Füllbrandt, inspecteur des Eglises baptistes, visita la Bulgarie. N. Mikhaïlov me présenta pour la première fois à lui, lors du Concile des Eglises baptistes. Mikhaïlov me dit ensuite que Füllbrandt m'invitait à lui rendre visite à l'Hôtel „Slavianska Besséda“, où il était descendu. Le jour suivant, je m'y rendis.

Au début, Füllbrandt m'a parlé de l'unification des Eglises pentecostales et baptistes; après quoi, il m'a dit qu'il venait en Bulgarie avec une mission spéciale. Il demandait donc aux pasteurs évangéliques, certains renseignements auxquels il s'intéressait et au sujet desquels Mikhaïlov devrait me fournir plus de précisions.

Le Président : Ne vous a-t-il pas dit quels intérêts devaient servir les renseignements en question?

L'accusé : Il m'a dit qu'ils seraient au profit de l'Allemagne.

Le lendemain, Mikhaïlov est venu chez nous. Il nous a donné les instructions suivantes: „Travaillez dans l'intérêt de l'Allemagne, recueillez des renseignements sur les déplacements des troupes, sur les sentiments de la population, de l'armée et des officiers à l'égard du Reich, etc. Les renseignements devaient être fournis à Ivan Anguélov, qui, sous peu, devait être transféré à Sofia. C'est lui qui se chargerait d'envoyer les renseignements à Füllbrandt. J'ai promis à ce dernier, ainsi qu'à Mikhaïlov, de recueillir les renseignements demandés.

J'ai rencontré les pasteurs Y. Drianov et H. Popov. Je leur ai exposé les demandes de Füllbrandt et de Mikhaïlov. Ils se déclarèrent d'accord. Les renseignements que j'ai recueillis de mes collègues furent transmis à Füllbrandt et à Mikhaïlov. Je suivais de près les diverses opinions, se manifestant à l'Assemblée Nationale et au sein de l'armée à l'égard de l'Allemagne, ainsi que les déplacements des troupes et d'autres choses peu habituelles; de tout cela, je donnais régulièrement des renseignements.

Vers la fin de 1944 ou au début de 1945, j'ai rencontré Mikhaïlov à la maison de Yanko Ivanov. Il me dit qu'il avait été informé de la part de Füllbrandt de continuer à recueillir des renseignements et qu'on travaillât désormais dans l'intérêt des Etats-Unis.

Ensuite, Ivanov m'a de nouveau invité chez lui. J'y ai trouvé Mikhaïlov. Il m'a dit avoir rencontré Cyril Black, qui lui avait recommandé qu'on travaillât à créer une opposition dans notre pays et qu'on recueillît des renseignements de caractère économique, politique et militaire. Mikhaïlov et moi le promîmes.

Au début de 1945, une conférence des pasteurs de l'Eglise pentecostale eut lieu à Stara-Zagora. C'est là que j'ai transmis à A. Dinov, G. Vassov, G. Drianov et H. Po-

pop, les instructions que Mikhaïlov m'avait données, en vue de recueillir des renseignements.

En 1945, au cours d'une visite au village de Mokrene, district de Kotel, j'ai recueilli du pasteur de cette localité des renseignements sur les troupes soviétiques. Il en a été de même à Nova-Zagora, où j'ai appris des détails du pasteur Ivanov et d'Alexandre Dinov sur le même sujet.

Vrantchev à Plovdiv et Popov à Bourgas m'ont fourni des renseignements du même ordre. A Varna, j'ai appris de Drianov des détails sur les armées russes qui y séjournaient.

J'ai transmis toutes ces informations à N. Mikhaïlov au cours des séances du Conseil Suprême des E. E. R. Il m'a transmis de nouvelles directives, en vue de travailler à la création d'une opposition servant les intérêts de l'Angleterre et des Etats-Unis.

En 1945, Ivanov me remit, ainsi qu'à Popov, 20.000 ou 30.000 leva contre reçu signé — la rétribution de nos services.

En 1945, lors des séances du Conseil Suprême des E. E. R., auxquelles assistaient Ziapkov, Mikhaïlov, Ivanov, Litov, Gradinarov et Popov, des débats se déroulèrent sur la situation de notre pays.

Le Président: Au cours de cette réunion, a-t-on pris une décision sur l'attitude que vous, les pasteurs évangéliques, deviez adopter à l'égard de la politique du Front de la Patrie, tant intérieure qu'extérieure?

L'accusé: A cette séance, il fut décidé de ne prêter aucun appui à la politique du Front de la Patrie et de travailler pour la cause et la politique des puissances occidentales. Et non seulement de ne prêter aucun appui au Front de la Patrie, mais de l'insulter et de le diminuer aux yeux de la population; d'une façon générale, se déclarer contre ses entreprises et ses initiatives.

A la seconde séance du Conseil Suprême des E. E. R., qui eut lieu à la maison de Ziapkov, il fut question de la Guerre patriotique. Tous les membres du Conseil Suprême se sont prononcés contre elle.

A la troisième séance, en été 1945, au cours de laquelle fut dressé le programme du Concile des E. E. R., qui devait avoir lieu en automne de la même année, il fut décidé que chaque membre du Conseil Suprême donnerait des instructions à ses collaborateurs, dans le but d'appuyer

l'opposition et de voter pour elle. Au Concile, j'ai rencontré certains de nos pasteurs et je leur fis part de ces décisions. Ils ont promis de les mettre à exécution. Toutes les décisions et déclarations formulées contre le gouvernement du Front de la Patrie, toutes les calomnies, critiques et intrigues contre lui, nous les avons transmises au cours de nos entrevues et conversations lors des conférences, des visites et des conciles de nos pasteurs. Ces derniers les ont transmis à d'autres. Ainsi, ils pénétraient non seulement dans nos milieux, mais allaient plus loin encore.

Au Concile de Bourgas, j'ai rencontré H. Popov, K. Péev, A. Dinov, Y. Drianov, P. Kouzmanov et d'autres, et leur ai transmis cette décision. Ils promirent de la mettre à exécution.

En même temps, je recueillais des renseignements. C'est ainsi qu'en 1946, j'ai obtenu des informations: de H. Popov, sur les troupes bulgares, sur la récolte dans les régions de Bourgas et de Karnobath, ainsi que sur les opinions qui régnaient dans les milieux évangéliques. Je reçus également des renseignements sur certaines denrées exportées par le port de Bourgas. De J. Vrathev, j'ai appris des détails sur l'état de l'armée. Je les ai transmis à N. Mikhaïlov et Yanko Ivanov.

Au printemps de 1946, au cours d'une séance du Conseil Suprême, Ziapkov me parla de son entrevue avec les officiers anglais et américains, qui avaient souhaité que les Eglises évangéliques travaillent au rapprochement avec l'Angleterre et les Etats-Unis, ainsi qu'à un changement de la situation, et, en général, du cours de la politique dans notre pays. Leurs conseils et leurs directives ont été conçus dans cet esprit: parler et semer le mécontentement, le trouble, provoquer des émeutes, etc. Vers la fin de l'année 1946, au cours d'une séance du Conseil Suprême, Ziapkov me parla de la Conférence de la Paix à Paris. Avant qu'il prit la parole, Yanko Ivanov protesta contre son départ pour Paris. Ceci, affirma-t-il, ne serait pas compatible avec sa qualité de représentant du Conseil Suprême et son initiative engagerait les Eglises. Cependant, Ziapkov déclara qu'il avait en vue, en se rendant à Paris, d'y défendre les intérêts de l'Angleterre et des Etats-Unis. Plus tard, il fit un rapport sur ses entrevues avec certaines personnalités à Paris. Il me parla de son entrevue avec Mrs. Pepper. Celle-ci lui aurait dit que nous devions travailler de concert avec l'oppo-

sition, qui était vue d'un bon oeil par les grandes puissances et surtout par les Etats-Unis, ajoutant que nous devrions aider l'opposition activement, afin de préparer un changement dans notre pays.

Le Président : Quelle est la décision que vous avez prise à propos du rapport de Ziapkov ?

L'accusé : Les décisions relatives au rapport de Ziapkov visaient à renforcer les liens avec l'opposition, à travailler dans son intérêt, à faire de la propagande et à recommander tout ce qui est de provenance américaine: la culture, la technique, et, d'autre part, à stigmatiser, bafouer et insulter tout ce qui vient de l'Union Soviétique. Le rapport de Ziapkov eut une grande répercussion sur les membres du Conseil Suprême. Tous, nous avons décidé de travailler dans ce sens. Ziapkov nous entretint aussi de ces rencontres avec d'autres personnes. Il fit allusion à un certain Danel, ainsi qu'à un certain Tobias. Ce dernier lui aurait parlé contre le gouvernement du Front de la Patrie, en faisant ressortir que les Eglises évangéliques devraient travailler au succès de l'opposition. Lors des séances tenues en 1946 et 1947, Ziapkov parla de la fréquentation de son temple. Il déclara qu'une grande affluence de personnes étrangères aux milieux évangéliques se faisait remarquer parmi les visiteurs: industriels, riches négociants, officiers mis à pied, bref, des gens hostiles au gouvernement du Front de la Patrie. Ils y venaient pour y trouver refuge, pour s'y cacher. Tous, nous déclarâmes qu'il était bon que l'Eglise gagne ces éléments à la cause des Etats-Unis. Nous avons donc décidé de tirer parti de leur fréquentation, afin de les gagner à l'opposition, au profit de la cause de l'Angleterre et des Etats-Unis, afin qu'au moment donné, ils puissent réagir.

Le Procureur général Guéorguiev : Aviez-vous reçu quelque directive en vue de mettre à profit l'activité de ces hommes, en cas de troubles, et que signifie cela ?

L'accusé : Oui, de telles directives nous venaient de l'étranger, en vue de la préparation d'une résistance au gouvernement.

Le Procureur général : De profiter du moment propice pour créer des troubles dans le pays ?

L'accusé : Oui.

Pour que les étrangers puissent intervenir dans les affaires intérieures de notre pays, il était indispensable de

semer des troubles, des désordres et de provoquer des émeutes dans le pays.

En 1946, se tint à Roussé la session du Conseil financier missionnaire. Nous y avons décidé d'écrire une lettre à N. Nikolov pour le prier d'obtenir pour 1946 une subvention de 12.000 dollars de l'Union des Eglises pentecostales, aux fins d'aider nos pasteurs. Ladine Popov exprima son empressement de lui laisser le soin d'échanger ces dollars. Nous nous mîmes d'accord. Ladine Popov, un homosexuel, était déchu moralement. C'est un homme cupide. Il aspirait à s'enrichir. Il pensait toujours à l'étranger, il songeait épouser une étrangère; il pensait au luxe et au confort.

Les renseignements que j'obtins au cours de 1947 ont été transmis à Ivanov et Mikhaïlov. Je reçus de Dinov des renseignements et des calomnies sur la milice, sur le trafic du port de Bourgas, etc. Je les transmis à Mikhaïlov. A Ivanov, j'ai fourni des renseignements sur l'état des détachements militaires bulgares.

A la fin de 1947, dans une séance du Conseil Suprême, nous élaborâmes une déclaration, exprimant, pour la forme, l'aide et l'adhésion de nos Eglises à la politique et aux initiatives du gouvernement du Front de la Patrie. Tout ce qui se faisait de la part du Conseil Suprême, par des déclarations officielles sur son appui du Front de la Patrie, était uniquement destiné au gouvernement, au public; ce n'était que du camouflage, aux fins de gagner la confiance des autorités. Tel était le cas de la déclaration mentionnée ci-dessus.

A cette séance du Conseil Suprême, Ziapkov nous parla de la situation internationale et déclara que nous devions travailler à gagner une grande majorité de nos compatriotes à la cause de l'Angleterre et des Etats-Unis, à la création et au renforcement d'une opposition, en vue d'aider, par ce moyen, un changement de régime.

J'ai omis de dire qu'avant le 9 Septembre, à la fin de l'année 1942, j'ai écrit à Nikolov et à P. Peterson, qui, à cette époque, était président de la mission évangélique orientale de Russie, de me venir en aide. C'est alors que se présenta chez moi, l'industriel sofiote Alcalay. Il me remit 700.000 léva, contre 1.000 dollars. J'écrivis à Nikolov, par l'entremise de Steiner, mon ami à Berne, et il arrangea ces

affaires. Lorsque Peterson refusa, j'écrivis alors à Nikolov au sujet des devises étrangères et il régla la question.

A. Dinov, H. Popov et L. Popov, caissier de l'Union, se réunirent chez moi pour examiner la question du change de l'argent. Nous décidâmes de chercher de l'argent. Ladine Popov, comme en 1946, proposa lui-même ses services à cet effet. Il dit avoir un ami à Sofia, dont il pourrait prendre quelque argent. Nous tombâmes d'accord et il s'en alla. L'industriel Alcalay m'appela par téléphone et me pria de me rendre auprès de lui. Il me remit 1.800.000 léva, contre 2.000 dollars. J'emportai cette somme chez moi et j'y trouvai L. Popov, qui avait apporté de l'argent. Mes collègues étaient en train de répartir cet argent entre les pasteurs. L. Popov se rendit trois fois auprès de son ami pour prendre différentes sommes. Lorsque celui-là s'y rendit pour la troisième fois, je lui dis que l'ami, qui lui avait remis ces sommes, avait été arrêté. C'est pourquoi chacun de nous prit de l'argent pour le porter aux pasteurs, étant en relation avec lui. C'est ainsi qu'il me chargèrent de porter l'argent d'entretien des pasteurs à Pazardjik, Plovdiv, Tchirpan, Stara-Zagora, Yambol, Karnobath et Varna.

Quand l'argent fut distribué, L. Popov m'amena T. Manassiev, qui avait besoin d'argent. Je lui prêtai 600.000 léva.

Voici ce que j'ai reçu lors de l'échange des dollars: d'Alcalay, mille dollars avant le 9 Septembre et 500 de Komandarev; 450 francs suisses de ce dernier encore et 2.000 autres dollars d'Alcalay. Nous avions chargé L. Popov de traiter et d'apporter tout à Nikolov. Nous avions réclamé 12.000 dollars; cependant, Nikolov répondit que, pour 1946, il ne pouvait obtenir de l'Union que 6.000 dollars et une somme équivalente pour 1947.

Vers la fin de 1947, nous décidâmes d'acheter un immeuble de l'Union à Sofia. Mais, comme le prix de cet immeuble dépassait la somme disponible, nous décidâmes de trouver de l'argent par voie illégale, par l'échange des dollars au marché noir. H. Popov offrit ses services, vu qu'il pouvait recevoir de l'argent de son ami; nous consentimes.

Le pasteur Tz. Litov me convoqua chez lui, pour y faire la connaissance de H. Guitchev, industriel sofiote, qui devait partir pour les Etats-Unis et qui avait besoin de dollars. Nous convînmes d'échanger avec lui 2.000 dollars contre 1.800.000 léva.

Au cours de l'année 1947, j'ai écrit des lettres à Kindermann, représentant de l'Union des Eglises protestantes en Amérique, ayant son siège à Genève, dans lesquelles je le priai d'envoyer des vivres, des vêtements et autres objets à nos Eglises et pasteurs.

Le Président : Aviez-vous convenu d'un code quelconque ?

L'accusé : Oui. Nous nous servions par exemple du mot „balle“, pour désigner une somme de 1.000 dollars.

Au début de 1948, je reçus à Sofia, de la part de Dinov, des renseignements de caractère militaire et économique. Il me parla aussi de la voie ferrée Pernik-Volouyak. Je recueillis de Drianov à Varna des renseignements d'ordre politique, militaire et économique, que je transmis à Mikhaïlov au cours du mois de mai 1948, lors de la séance du Conseil Suprême.

Au début de 1948, j'appris par Drianov le déplacement de détachements militaires et navals. Je transmis ces renseignements à Mikhaïlov et Ivanov. J'ai recueilli les renseignements par l'intermédiaire de mes collègues et collaborateurs : H. Popov, Y. Drianov, J. Vrathech et A. Dinov.

Mikhaïlov et Ivanov livraient leurs informations de la manière suivante; jusqu'en 1944, Mikhaïlov les transmettait à Füllbrandt par des personnes se rendant en Allemagne, et après cette date, par la voie de la Légation des U. S. A. à Sofia. Quant à Ivanov, il les transmettait par l'intermédiaire de M^{lle} Turner, directrice du collège américain de Lovetch, ou encore par l'entremise du pasteur Litov, qui partit pour l'Amérique; et, enfin, par l'entremise du Dr. Garber. Les sommes que Mikhaïlov m'a versées étaient soi-disant destinées à subvenir aux frais d'entretien des pasteurs, ainsi qu'à assister l'Eglise. En fait, elles devaient, néanmoins, servir de récompense pour les informations recueillies.

J'ai payé comme gratifications spéciales et plus importantes à H. Popov, 250.000 léva; à Drianov, 150.000 léva; à Vrantchev, 200.000; à Dinov, 320.000 environ. Ces derniers, de leur côté, ont versé une partie de ces sommes à leurs aides et collaborateurs.

Le Procureur général : Aviez-vous pris la décision de fixer à 20.000 léva la rémunération de chaque information ?

L'accusé : Oui, lors d'une séance tenue en 1948.

A fin 1947, au cours d'une séance du Conseil Suprême, Ziapkov me fit part de la visite du Dr. Cockburn, président du Conseil oecuménique des Eglises à Genève et ex-

archevêque de l'Eglise anglicane écossaise en Grande-Bretagne.

Cockburn lui aurait recommandé de faire travailler les Eglises évangéliques, en vue de gagner à la cause, aux intérêts des U. S. A. et de l'Angleterre, un grand nombre d'adhérents, en vue de provoquer des mécontentements. Il fallait louer tout ce qui est américain et travailler contre le Front de la Patrie. Seul un renforcement tel de la propagande pouvait créer les conditions indispensables à une intervention étrangère.

Ziapkov parla également de la visite de l'évêque de Malte, qui aurait à son tour formé des vœux et donné des conseils favorisant tout travail pour la Grande-Bretagne et les Etats-Unis. Il aurait dit également de susciter des mécontentements, des protestations sournoises, un courant hostile au gouvernement et des sympathies pour la Grande-Bretagne et les Etats-Unis.

Ayant appris que Haralan Popov et les autres pasteurs avaient été arrêtés, je pris la décision de me cacher. J'étais à Sofia. Dinov et Zarev me conseillèrent de me rendre à Plovdiv et de demander à la famille Ouchanov de l'argent. C'est ce que je fis. Ils me donnèrent 300.000 léva, en échange de 300 dollars. Je revins à Sofia et laissai cette somme chez Dinov. Je ne pris sur moi que 20.000 léva pour les frais de voyage, car je comptais partir. Je me rendis de nouveau à Yambol, après quoi, je m'en fus à Plovdiv pour me retrouver une fois de plus à Yambol. Le 8 décembre, je pris la décision de franchir illégalement la frontière. Chemin faisant, je fus arrêté par la milice sur la route d'Elkhovo.

Voilà ce que j'ai commis. J'avoue être l'auteur de tous ces crimes perpétrés contre le peuple et le pays. Ma culpabilité est grande.

INTERROGATOIRE DE LAMBRI M. MICHKOV

Pasteur congressiste à Plovdiv et membre du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies.

Le Président: M. Michkov, vous avez reçu une copie de l'Acte d'accusation. Vous en connaissez les chefs. Vous reconnaissez-vous coupable?

L'accusé L. Michkov: Oui, je me reconnais coupable.

Le Président: Quelles explications en donnerez-vous?

L'accusé : En août 1945, immédiatement après l'ajournement des premières élections, une séance du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies fut convoquée, séance à laquelle assistaient Mikhaïlov, Ziapkov, Tchernev, H. Popov et Litov. L'ajournement des élections fut commenté et trouvé extrêmement favorable. Tchernev proposa d'entreprendre une propagande pour que, lors des futures élections, les évangéliques accordent leurs suffrages à l'opposition. Cette proposition était appuyée par Mikhaïlov. Je me souviens que, vers la fin de septembre 1945, le Conseil Suprême se réunit et qu'à cette séance, le pasteur Gradinarov fit un rapport sur sa rencontre au début de septembre, avec Markham, qu'il renseigna sur la situation du pays après le 9 Septembre. Il dit que Markham approuva les directives que Ziapkov avait passées à quelques prédicateurs et évangéliques, paysans de différents villages, aux fins de lier Markham à des paysans oppositionnaires de marque. Ensuite, le pasteur Iliev présenta un rapport assez détaillé sur sa tournée dans les confins de Pirine et des Rhodopes et quelques villages du district de Pazardjik. Il dit que les évangéliques qu'il connaissait déjà dans le passé comme germanophiles déclarés, s'étaient rangés dans l'opposition. Nous décidâmes de faire voter nos adeptes en faveur de l'opposition. Il va sans dire que cette décision ne devait pas être portée à leur connaissance officiellement par des circulaires; chacun de nous était tenu d'entreprendre à cet effet, une propagande dans les secteurs respectifs. Etant donné qu'Iliev, secrétaire de l'Union, avait à effectuer une randonnée à travers Haskovo, Méritchléri, Slivène et Bourgas, il fut chargé de communiquer, à chacune de ses connaissances rencontrées, les décisions prises par le Conseil Suprême. Quant à moi, je devais les faire connaître dans plusieurs villages autour de Plovdiv: Toplitza, Akhmakovo et d'autres. C'est aussi ce que je fis.

Lorsqu'en 1946, Ziapkov revint de Paris, le Conseil Suprême se réunit en séance. Ziapkov nous fit part de ce que, à Paris, il était entré en relation avec certains francs-maçons, qui l'aidèrent par la suite à nouer des liens d'amitié avec quelques représentants en vue de la Conférence. Il déclara avoir eu des entrevues avec les secrétaires privés des ministres des Affaires Etrangères de Grande-Bretagne et des U. S. A.

La diffusion de la brochure nommée „Le discours de Byrnes“ fut très favorablement accueillie à la séance du

Conseil Suprême, tenue vers la mi-décembre 1946. Tchernev avait avancé qu'elle était très bien vue, spécialement dans les milieux pentecostaux.

Presque tous les membres étaient présents à la séance du Conseil Suprême, convoquée en mars 1947. Ziapkov proposa d'attirer à nous tous les éléments hostiles au gouvernement; à son tour, le pasteur Yanko Ivanov fit la proposition de nommer une personne spécialement chargée des tournées en province, pour découvrir ces éléments et les attirer dans les Eglises évangéliques.

Tchernev promit de mettre cette proposition en pratique au cours de son prochain voyage de Stara-Zagora à Bourgas, et d'en faire connaître les résultats à Ivanov et à Ziapkov.

Plus tard, lors des délibérations sur le mouvement des brigades de travail, Gradinarov s'opposa résolument à ce que notre jeunesse y participât. En général, notre point de vue était, par principe, de ne point soutenir les initiatives du gouvernement.

Au sujet de mes relations avec Ziapkov et des informations que je lui transmettais, pour qu'elles soient ensuite livrées au représentant d'un pays étranger, je ferai les aveux suivants :

En automne 1944, je rencontrai Ziapkov à Sofia. Il insinua avoir réussi à nouer des liens assez intimes avec certains représentants de deux missions étrangères, s'intéressant à la situation politique du pays, ainsi qu'à certains problèmes économiques. Puis, il me demanda: „Pourrais-tu recueillir des informations que je transmettrai à quelqu'un d'autre par la suite, si je t'en charge?“ Il mentionna le nom, que j'ai du reste déjà oublié, du représentant d'une mission étrangère.

Le Président : Le représentant d'une mission étrangère ?

L'accusé : Oui, le représentant d'une mission étrangère. Je lui promis de lui fournir les renseignements demandés dans la mesure de mes possibilités.

Plus tard, à la séance du Conseil Suprême, convoquée à Plovdiv, Ziapkov me posa pour tâche de rendre visite à L. Tzanov, directeur de l'usine d'écrous et d'y prendre des informations sur la fabrique. En 1945 et 1946, je transmis verbalement les réponses à Ziapkov. Au début de l'année 1945, au cours d'une séance convoquée à Sofia, Ziapkov me demanda: „A qui nous adresser pour obtenir des renseignements sur l'état des houillères?“ Je répliquai que nous ferions bien de nous adresser au pasteur Cachian, à Plovdiv.

Il me chargea alors de lui confier cette tâche. C'est ce que je fis.

En 1945, pendant les fêtes de Pâques, eut lieu à Plovdiv notre Conférence annuelle. Ziapkov me donna comme directrice l'examen de la centrale „Veutcha“. Je me renseignai à ce sujet auprès de mes proches connaissances, le Dr. Stoïlov et M. Karadalev; après quoi, je mis Ziapkov au courant des résultats obtenus.

En 1946, nous examinâmes, au cours d'une de nos séances, le problème relatif au mémorandum, devant être envoyé par l'entremise de Ziapkov à la Conférence de Paris; c'est alors que je fus chargé de prendre connaissance de la ligne suivie par nos évangéliques dans les villages du district de Plovdiv, comme par exemple Popovitzza, Akhmakovo et Komatévo, voire même de l'Eglise de Plovdiv. Parallèlement à cela, il me chargea de me mettre au courant du problème relatif aux tabacs. Je rencontrai Athanasse Davtchev, du village de Popovitzza, secrétaire du groupe de l'opposition locale, et l'interrogeai sur l'orientation politique de nos paysans dans son bourg. Il me donna à ce sujet des informations détaillées relatives aux villages d'Akhmakovo et Komatévo. Ces renseignements, ainsi que les informations sur le tabac, je les transmis à Ziapkov.

L'accusé Michkov énuméra aussi toutes les autres commandes qu'il reçut de Ziapkov en 1946.

A fin 1947, poursuit-il, Ziapkov me chargea de communiquer au pasteur Marvakov, du village de Méritchléri, de visiter l'Eglise de Kaména-Réka et de prendre connaissance de la situation économique du village, de s'informer si les contingents étaient régulièrement livrés à l'Etat et quelle était la ligne politique suivie, non seulement par les évangéliques, mais également par les autres citoyens.

— En juin, lorsqu'il vint à Plovdiv pour prêcher au village de Komatévo, Marvakov me donna les renseignements demandés et je les transmis à Ziapkov, lors de mon arrivée à Sofia, pour prendre part à l'une de nos séances.

Au début de 1948, Ziapkov me pria de vérifier de quelle manière la nationalisation de l'industrie avait été réalisée dans certaines fabriques de Plovdiv. Je lui transmis les renseignements recueillis à ce sujet. Il tenait à connaître sur-le-champ le mode de travail à „Toplivo“, par exemple, l'effet des nouveaux magasins de légumes, etc.

Pour finir, je déclare regretter sincèrement et de tout coeur d'avoir fourni des renseignements à Ziapkov, pour que ceux-ci soient livrés à un Etat étranger; et je m'en repens du plus profond de mon âme.

Au cours de l'audience de l'après-midi, les accusés Guéorgui N. Vassov, Haralan Iv. Popov et Yontcho N. Drianov, tous membres du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, furent également interrogés.

INTERROGATOIRE DE GUÉORGUI VASSOV

Le 28 février — audience de l'après-midi

A la question qui lui est posée par le Président du Tribunal, à savoir s'il avouait sa culpabilité, l'accusé Guéorgui Vassov répond avoir perpétré les actes criminels, objet de l'Acte d'accusation et s'avoue coupable.

L'accusé Guéorgui Vassov relate ensuite ses débuts dans la carrière de l'espionnage, débuts datant de l'année 1938, alors qu'il transmettait aux services de renseignements allemands des informations de caractère militaire, économique et politique. Au cours de la guerre, l'accusé est parti en Allemagne, où il s'est mis au service des autorités. En 1944, il est de nouveau en Bulgarie, au titre d'interprète, attaché à l'état-major allemand, à Lom.

— En 1938, poursuit l'accusé Vassov, nous fûmes convoqués en concile. L'inspecteur Füllbrandt, qui présidait ce Concile, appela les pasteurs et les missionnaires et nous dit: "A l'heure actuelle, en Bulgarie comme en Allemagne, on travaille pour la cause de l'amitié germano-bulgare. Vous pourrez y contribuer en m'envoyant des renseignements les plus variés, de caractère soit politique, soit économique, soit militaire, etc. Nous vous avons aidés et subventionnés jusqu'à présent; c'est à vous, maintenant, de vous mettre à notre service. Si quelqu'un d'entre vous ne sait pas l'allemand, qu'il écrive les renseignements en bulgare et qu'il les transmette à Vassov."

J'ai écrit deux ou trois fois à Füllbrandt au sujet de ce que je remarquais dans le port de Lom: les entrées et les sorties, machines agricoles et fers de toutes sortes, char-rués, minerais, tabac, etc., sans omettre de signaler les deux moulins de la ville, alors en plein travail. Peu après, Füllbrandt vint en Bulgarie, accompagné de deux Américains.

C'étaient William Kuhn, secrétaire général de la Ligue des personnes parlant la langue allemande en Amérique du Nord, et Leuschner, un des dirigeants de l'organisation de la jeunesse. Ce dernier nous dit: "Vous pourriez être utiles, si vous nous informiez sur les sentiments du peuple, sur les importations et les exportations, sur la production, etc." — les mêmes choses desquelles nous avaient entretenus Karl Füllbrandt cinq ou six mois auparavant. Cela nous a fort surpris. Füllbrandt les voulait dans l'intérêt de l'Allemagne; Leuschner au profit des Etats-Unis. Et comme Füllbrandt, qui était présent, gardait le silence, nous avons pris cette attitude pour un consentement tacite.

Le jour suivant, Füllbrandt nous appela à l'écart, en tout quatre personnes, et répartit nos tâches de façon à mieux organiser le travail, en désignant aussi les responsables. Zacharie Raïtchev et Christo Neïtchev furent rattachés à moi. Plus tard, lorsque je me suis rendu à Roussé, Zacharie Raïtchev me communiqua quelques renseignements concernant le travail accompli à la fabrique "Mühlaupt" et d'autres choses encore. De Christo Neïtchev, je reçus des renseignements sur l'animation qui règne sur les rives danubiennes; entrées et sorties de maïs, navigation de chalands, etc. Raïtchev me fournit quelques renseignements sur l'aérodrome de Kazanlik. Personnellement, j'envoyai des renseignements sur ce que j'avais remarqué dans les ports danubiens, et plus spécialement dans le port de Lom.

Nicolas Mikhaïlov écrivit aux Etats-Unis à Kuhn de nous envoyer des subsides. Kuhn lui répondit qu'on était prêt à nous subventionner. Ceci fournit à N. Mikhaïlov le prétexte de remettre sur pied notre ancienne activité d'espionnage.

Personnellement, j'avais donné plus d'une fois des renseignements à Nicolas Mikhaïlov, concernant le passage en direction de Vidine de remorqueurs russes, trainant dans leur sillage des chalands. Je rapportai aussi deux ou trois cas de chargement et de déchargement de diverses marchandises sur les ports danubiens. Une autre de mes communications concernait un train transportant des soldats bulgares et des canons que j'ai pu voir à la gare de Mezdra.

En 1946, Zacharie Raïtchev me fournit quelques renseignements sur l'achat des céréales, ainsi que sur certains contingents de la garnison de Tchirpan, partie en équipement de campagne, en direction inconnue. Je transmis tous ces renseignements à Mikhaïlov.

Au début de 1948, je recueillis à Plovdiv certaines informations sur la garnison de Tchirpan. Ensuite, je me rendis à Roussé. J'y passai trois ou quatre jours chez notre collègue Abadjiev. Je remarquai que dans cette ville, les fabriques travaillaient jour et nuit. Je parcourus le port et je constatai l'animation qui y régnait. Par la suite, je transmis ces renseignements à Nikolas Mikhaïlov. Je lui dis encore que des détachements militaires avaient quitté la ville de Lom, dans une direction inconnue.

En 1947, quand nous fûmes convoqués en concile à Lom, N. Mikhaïlov me demanda des renseignements. Je savais que les informations que je lui donnais étaient destinées aux services étrangers de renseignements, mais je ne savais pas, en ce qui me concerne, à qui il les transmettait.

INTERROGATOIRE DE HARALAN POPOV

Le Tribunal procède, après l'interrogatoire de G. Vassov, à celui de l'accusé Haralan Popov Ivanov, qui, lui-aussi, s'avoue coupable. Il dit entre autres :

— En ma qualité de pasteur, je percevais une rétribution pécuniaire d'Amérique, à partir de 1931: 20 dollars par mois. Cet état de choses se poursuivit jusqu'en 1939, lorsque, à la suite de la déclaration de guerre, notre subvention régulière aux frais des Etats-Unis fut suspendue.

En 1940, dans la maison de Tchernev, au cours d'une conversation, il fut question de travailler dans l'intérêt des U. S. A. Il nous dit que, pour que nous puissions remplir cette tâche, il fallait recueillir des renseignements et les lui transmettre. Je donnai mon consentement et lui transmis par la suite les informations les plus variées.

J'ai communiqué au pasteur Tchernev, en premier lieu, que des casemates avaient été aménagées dans le parc maritime de Bourgas, ainsi qu'aux alentours.

Après la guerre, en 1945, je reçus une lettre de l'ancien président de la mission, Peterson, dans laquelle on demandait le rétablissement des gratifications pécuniaires des pasteurs, qui avaient été suspendues durant la guerre. J'en ai fait part au pasteur Tchernev, président de notre Union des Eglises pentecostales, puis, nous convoquâmes le collège pastoral à Stara-Zagora, pour prendre connaissance de la lettre.

La question fut soulevée de savoir comment serait transmis l'argent. Le pasteur Tchernev dit qu'il le serait par voie illicite.

En 1945, au cours d'une conférence tenue à Stara-Zagora, Tchernev déclara, que, lors des élections, nous devrions voter pour l'opposition. Il nous fournit aussi des instructions pour recueillir des renseignements concernant les déplacements des troupes, les sentiments des paysans à l'égard des troupes soviétiques, etc. Il nous dit qu'il fallait suivre de près les constructions de fabriques, de barrages, etc.

La même année, je suis venu à Sofia, et me suis rendu immédiatement à la maison du pasteur Nicolas Mikhaïlov. Au cours de notre conversation, ce dernier m'interrogea sur les troupes russes à Bourgas. Je lui donnai les renseignements demandés.

L'accusé Haralan Popov relate ensuite ses conversations avec Guéorgui Tchernev et les rapports qu'il lui avait dressés sur la situation économique et politique de notre pays, sur le nombre et les déplacements des troupes soviétiques, etc.

L'accusé termine ses dépositions par les paroles suivantes: „Messieurs les Juges! Je vois maintenant que la route que j'ai suivie est fausse. Je me suis rangé aux côtés des espions et des traîtres à ma patrie.“

INTERROGATOIRE DE YONTCHO DRIANOV

Le pasteur Yontcho Nikolov Drianov, qui avait été interrogé au cours de l'audience de l'après-midi du 28 février, s'avoua, lui-aussi, coupable.

En 1940, Guéorgui Tchernev m'a demandé des renseignements sur d'importantes entreprises industrielles à Varna. Je lui ai fourni des renseignements sur „Koralovag“ et la fabrique „Christo Botev“. Les informations que je lui ai données sur „Koralovag“ étaient plus détaillées et renfermaient une description de chaque section de cette entreprise. Il en était de même en ce qui concerne les fortifications ceinturant la ville, ainsi que des détachements mobilisés à cette époque. En 1945, une séance du collège pastoral eut lieu à Stara-Zagora. Je fus impressionné du fait que Guéor-

gui Tchernev avait redoublé d'activité. Il allait continuellement de l'un à l'autre, m'accostait, s'entretenait avec plusieurs personnes, chuchotait, etc. Il entama avec moi une conversation portant sur les questions politiques. Il me dit qu'il attendrait de moi, tous les trois mois, les renseignements suivants: quel était le ravitaillement du pays, le tonnage et la cargaison des bateaux en arrivage et en partance, la récolte, etc. Il m'a interrogé ensuite sur les déplacements des troupes russes. Je lui ai donné les renseignements demandés

En 1945, j'ai rencontré Yanko Ivanov à Varna. Il me demanda aussi des renseignements sur les troupes soviétiques dans la ville et aux alentours. Après quoi, il me dit: „Tu fournis certainement des renseignements à Tchernev?“ Je lui ai répondu: „J'en ai fourni.“ Y. Ivanov me déclara: „Les renseignements que tu envoies à Tchernev, tu devras me les donner à moi aussi.“ Je lui répondis que j'y réfléchirais. Il riposta: „Service pour service. De même que nous t'avons aidé par le passé, tu dois te mettre maintenant à notre disposition.“

Au printemps de la même année, un Concile des E. E. R. eut lieu à Plovdiv. C'est là qu'il m'a vu et me dit: „As-tu réfléchi?“ Je lui ai répondu que je lui donnerai les renseignements et, à ce moment déjà, je le renseignai sur les effectifs des troupes soviétiques à Varna.

L'année suivante, lors du Concile des associations évangéliques à Bansko, j'ai revu Yanko Ivanov; il m'interrogea sur les armements des troupes à Varna et sur les conditions d'admission des élèves à l'Ecole navale. Je lui dis ce que j'avais déjà communiqué à Tchernev à ce sujet. Je lui donnai aussi des renseignements sur les sections de l'Ecole navale.

Au cours d'une entrevue avec Ziapkov, avec qui j'étais également en relation, il me pria de lui donner, à lui-aussi, les renseignements que je donnais au pasteur Tchernev, puisque tout cela était réuni au même endroit. A ce moment-même, je donnai à Ziapkov certains renseignements de caractère militaire.

Terminant ses dépositions, l'accusé Yontcho Drianov exprima ses regrets et déclara se repentir de son activité criminelle.

INTERROGATOIRE D'IVAN STANKOULOV

Audience du 1-er mars

Ivan Anguélov Stankoulov, pasteur baptiste, après s'être reconnu coupable, met en relief le fait qu'avant la guerre, les pasteurs recevaient des subsides des Etats-Unis, au cours de la guerre, de l'Allemagne et après la guerre, derechef des U.S.A. Au Concile convoqué en 1945, en la ville de Lom, Nicolas Mikhaïlov avait dit que les pasteurs étaient tenus de recueillir et de lui transmettre des informations qui n'avaient pas trait à leur activité de pasteurs. Fin 1946, une lettre fut reçue de Kuhn, secrétaire général de la mission; celui-ci y faisait part de la décision définitive prise par cette mission d'accorder des subsides à l'Eglise; il demandait, à cet effet, la liste des pasteurs actifs et s'intéressait à la situation intérieure du pays.

Le Procureur général D. Guéorguiev : Avez-vous déclaré alors au pasteur Mikhaïlov de veiller à ce que ses informations ne soient pas découvertes et toute l'affaire dévoilée?

L'accusé Ivan Stankoulov : Ainsi que je l'ai dit, il m'assura en 1946 déjà, qu'il connaissait une voie sûre pour l'envoi des renseignements à l'étranger.

Un certain temps passa. Nicolas Mikhaïlov vint de nouveau à Lom. Il apporta de l'argent et me dit: "Je suis entré en relation avec la Banque suisse Moser Frères. Je donnerai l'ordre pour que cette banque transfère notre argent en Bulgarie, en dollars ou en francs suisses. Cependant, j'ai profité d'une occasion propice pour échanger en un mois l'argent d'une autre manière et c'est ainsi que je vous apporte maintenant une certaine somme."

Après quoi, il souleva de nouveau la question des renseignements. Je lui communiquai comment les contingents de céréales étaient recueillis dans la région de Lom. Par la suite, je lui fis part également du mécontentement des paysans au cours du battage du blé en 1947, mécontentement suscité par le contrôle exercé sur les batteuses.

Je lui communiquai aussi que le trafic sur le Danube augmentait, que dans le port de Lom, les marchandises les plus diverses étaient chargées ou déchargées. Je lui confiai plus spécialement que nos relations commerciales avec la Tchécoslovaquie se resserraient, car un grand nombre de machines que l'on pouvait voir au port, portaient une marque tchèque.

Le procureur T. Tzakov: Aviez-vous fourni à Füllbrandt, avant cela, des renseignements d'ordre militaire et économique ?

L'accusé Ivan Stankoulov: Oui, avant la guerre, en 1938.

Le Procureur T. Tzakov: Saviez-vous qu'en 1946, Mikhaïlov aussi vous avait demandé des renseignements de cet ordre, destinés à un pays étranger ?

L'accusé Ivan Stankoulov: Oui. Sûrement pour un pays étranger.

INTERROGATOIRE DE ZDRAVKO BEZLOV

L'accusé Zdravko Stéphanov Bezlov se reconnaît également coupable. En toute conscience, il a accepté de fournir à Yanko Ivanov des renseignements les plus variés en échange d'une récompense pécuniaire. Cette tâche lui fut confiée par Ivanov en janvier 1945, alors que Bezlov était encore élève à l'Ecole d'application des officiers de réserve.

Par la suite, continue l'accusé, lors de mes entrevues avec M. Ivanov, au cours de mon congé, entrevues qui avaient lieu dans son bureau, je lui communiquais fort souvent une série d'événements et de faits relatifs à la vie de l'Ecole.

Je lui transmettais des renseignements sur la disposition-même de l'Ecole, les postes de faction, le nombre de ses élèves. Je lui décrivis en détail le parc de canons. En février, je livrai à Ivanov des renseignements sur chaque élève et officier, sur l'instruction, l'éducation et spécialement la formation politique appliquée tant à l'école que dans les casernes en général, ce dont il s'intéressait surtout. Je lui donnai en grandes lignes les mêmes informations lors de mon stage à Slivnitsa, où j'étais chef de section dans une unité de couverture. Yanko Ivanov désira connaître alors des détails sur les buts poursuivis par cette unité, sur les ponts, les tunnels, bref, sur tous les équipements qu'elle était chargée de garder. Je lui donnai aussi des informations sur les effectifs de la compagnie. Ivanov s'intéressait au caractère des régiments de passage et à leurs tâches. Je lui fournissais régulièrement des renseignements à ce sujet.

L'accusé déclare s'être acquitté d'autres missions encore, lors de sa tournée dans le pays, en échange de quoi il avait reçu d'Ivanov, la somme de 35.000 léva environ.

INTERROGATOIRE DE LADINE POPOV

L'accusé Ladine Ivanov Popov déclare également se reconnaître coupable.

Il dit: „J'ai été prié par le pasteur Guéorgui Tchernev de découvrir quelqu'un qui puisse transférer les dollars reçus de l'étranger. J'offris personnellement mes services à Tchernev, en affirmant devant lui que j'étais à même d'échanger les dollars en question, au cours de 750 léva. C'est ainsi que je consentis à effectuer l'échange de 12.000 dollars, pour lesquels, aux dires de Guéorgui Tchernev, un télégramme aurait été reçu de l'étranger. J'en parlai à Isaac Melamed, de la ville de Roussé, qui me donna une lettre et me recommanda à Léon Nadler, domicilié à Sofia, lequel pouvait effectuer ce transfert. Le 24 novembre 1946, je remis la lettre à Léon Nadler. Nous fixâmes le cours des dollars à 900 léva, alors que, voulant me réserver un bénéfice de 150 léva, j'avais dit au pasteur Guéorgui Tchernev que le prix du dollar s'élevait à 750 léva.

C'est ainsi que j'échangeai pour le compte de l'Union des E. E. R., la somme de 12.000 dollars, achetés du pasteur Guéorgui Tchernev à 750 léva l'un et vendus à Nadler par moi à 900 léva, soit achetés pour 9.000.000 de léva et vendus pour 10.800.000 léva; en outre, 300 dollars à Donka Kénarova, achetés à 700 léva l'un et vendus à 900, soit vendus pour 270.000. Ce sont là mes comptes avec Nadler et Donka Kénarova. Nadler devait me verser pour ces 12.000 dollars la somme de 10.800.000 léva; mais il ne m'en a compté que 10.300.000, me rabattant ainsi sur la somme totale 500.000 léva; il alléguait comme prétexte un certain retard dans l'échange des 7.000 dollars, relatifs à une transaction précédente, qui l'aurait lésé. C'est ainsi que Léon Nadler me compta 10.300.000 léva pour 12.000 dollars. Le jour de l'échange, cependant, il se trompa et me donna 290.000 léva de trop. Je ne le lui dis pas, puisqu'il m'avait fait perdre un bénéfice de 500.000 léva. Ainsi, je reçus de Léon Nadler en définitive la somme de 10.500.000 léva; je les versai au pasteur Tchernev pour 14.000 dollars à 750 léva l'un. Cette affaire m'assura donc un gain de 2.000 dollars, soit plus de 1.000.000 de léva.

En réglant nos comptes entre le pasteur Guéorgui Tchernev et moi, des mésententes surgirent et je fus privé du privilège de changer à l'avenir des dollars.

Par la suite, mon frère prit de Léon Nadler, pour mon compte, 4.000 dollars. Il les acheta à 900 léva et les vendit à 950, réalisant ainsi un bénéfice de 200.000 léva.

Je reçus en tout de Léon Nadler 18.300 dollars.

Je me reconnais coupable d'avoir changé la somme de 14.300 dollars.

INTERROGATOIRE DE ZACHARIE RAÏTCHEV

L'accusé Zacharie Spassov Raïtchev se reconnaît également coupable. Il expose comment il avait été recruté, en tant qu'espion, par Nicolas Mikhaïlov. L'accusé donna à Mikhaïlov des renseignements détaillés sur la garnison de Tchirpan et les différentes entreprises de cette ville.

— En novembre 1947, dit-il, une réunion de tous les pasteurs devait être convoquée à Lom. Le second jour de l'assemblée, Mikhaïlov m'appela dans le cabinet du pasteur de cette ville, Guéorgui Vassov. Ce dernier nous ayant quittés, nous restâmes seuls. Alors, le pasteur Mikhaïlov posa son sac sur le bureau, l'ouvrit, prit une liasse de billets de 1.000 léva et m'en compta 75. Il faut que j'ajoute que, lors de l'instruction préalable à la Milice, j'ai déclaré n'avoir reçu que 7.500 léva. Devant le Tribunal, cependant, je désire être entièrement sincère et je déclare avoir reçu exactement la somme de 75.000 léva. Je répète, je tiens à dire ici toute la vérité.

L'accusé révéla ensuite avoir reçu, à Roussé, de Mikhaïlov la somme de 35.000 léva. Il fut chargé, en échange, de vérifier le type des machines agricoles fabriquées par l'ancien arsenal de Kazanlik et de connaître des détails sur le nouvel emplacement d'un certain détachement militaire. Il recueillit ces renseignements et les transmit. Mikhaïlov lui conseilla alors de devenir tourneur à la mine de „Pirine“, pour suivre de près la production. Raïtchev ayant refusé, Mikhaïlov lui recommanda d'entreprendre des tournées dans le pays, en sa qualité de pasteur et de s'intéresser au déplacement de différentes unités de l'armée.

INTERROGATOIRE DE MITKO MATÉEV

Le Tribunal procède ensuite à l'interrogatoire de Mitko Matéev Dimitrov, pasteur baptiste et ancien agent de la Gestapo, qui se reconnaît coupable. L'accusé fait savoir de quelle manière il avait été recruté par Karl Füllbrandt comme

agent de la Gestapo et propagandiste de l'influence hitlérienne en Bulgarie. Matéev noua des liens étroits avec Mikhaïlov, lui livrant de nombreux renseignements, faisant partie des secrets d'Etat. En août 1941, il se rendit en Allemagne en qualité d'interprète dans le camp de Blechhammer (Haute Silésie), qui comptait plus de 2.400 ouvriers; il fut chargé de désigner les coupables qui organisaient des fuites en groupes; de dévoiler les éléments progressistes, afin que ces derniers soient déportés dans des camps de concentration pour un délai de deux, trois ou quatre semaines. Et, si un grand nombre d'ouvriers bulgares ont trouvé la mort dans ces camps, c'est à lui qu'en incombe la faute. Matéev envoya dans ces camps de 50 à 60 ouvriers, cela, pour avoir exprimé leur mécontentement en ce qui concerne l'habillement, le ravitaillement, etc.

Au lendemain du 9 Septembre, l'accusé fut arrêté et par la suite, mis en liberté. En 1947, il commença à recueillir des renseignements d'ordre économique, politique et militaire, qu'il transmettait à Mikhaïlov.

L'accusé avoue également avoir reçu des dollars de Peter Deneca, en avoir vendu de concert avec Mikhaïlov 400 à Constantin Roussev et 900 à Sabitay Isaac Béhar, au cours de 900 léva. Peter Deneca est membre du Conseil Suprême de la Mission baptiste aux Etats-Unis, qui est subventionnée par le milliardaire Ford.

INTERROGATOIRE D'ANGUÉL GUÉORGUEV DINOV

L'accusé Anguél Dinov s'avoue coupable et relate que son activité d'espionnage date de l'année 1945. Lors de la Conférence tenue au mois de mai, à Stara-Zagora, Guéorgui Tchernev l'attira à l'écart dans le salon de l'église, en lui disant qu'il fallait prêter plein appui à l'opposition. Il dit encore que N. Nikolov désirait non seulement des renseignements concernant leur travail d'officiants, mais aussi des informations d'ordre économique, politique et militaire. Des renseignements sur la production des principales fabriques de Podouéné, l'emplacement des armées soviétiques, etc. Il lui demanda aussi des renseignements sur la production de l'ancien atelier ferroviaire. L'accusé lui promit de prêter son concours. Puis, il poursuit:

— Au mois d'août 1946, j'ai rencontré Tchernev dans une pâtisserie, comme il était convenu d'avance et c'est là

que celui-ci me remit, pour la première fois, une somme de 60.000 léva, en me rappelant la promesse que je lui avais faite.

En 1947, lors du rechange des billets de banque, j'ai rendu visite à Tchernev, dans sa maison, où j'ai aussi rencontré H. Popov. Ils étaient en train de compter de l'argent. Ces sommes m'ont paru considérables. C'est alors qu'ils m'ont donné une liste des pasteurs de Sofia et me dirent de prendre la somme qui leur était destinée et de la leur distribuer le jour-même. Pendant qu'ils comptaient l'argent, L. Popov arriva aussi. Il apportait de nouvelles sommes.

Je leur ai demandé un emprunt de 300.000 léva. H. Popov appuya ma demande et l'emprunt me fut accordé.

Ils m'ont dit de me rendre à Yambol et me donnèrent deux enveloppes. Dans l'une, se trouvait la somme de 500.000 léva, destinée au pasteur de cette ville, et dans l'autre, 800.000 léva destinés à la ville de Troyan. Ils m'ont recommandé de me renseigner si des armées soviétiques se déplaçaient en direction de la frontière turque. Arrivé à Yambol, j'ai remis l'argent au pasteur. Il m'a dit n'avoir pas constaté la présence de troupes soviétiques, ni de déplacements en direction de la frontière turque.

L'accusé relate ensuite les procédés dont il s'était servi pour recueillir des renseignements sur la construction des voies ferrées Lovetch-Troyan et Pernik-Volouyak, l'usine „Guéorgui Dimitrov“ et autres.

L'accusé termina ses dépositions en invoquant la clémence du Tribunal.

INTERROGATOIRE D'ALEXANDRE ZAKHARIEV

L'accusé Alexandre Zakhariev reconnu, lui-aussi, sa culpabilité et fait la déposition suivante:

— En 1945, mon gendre Yanko Ivanov me rendit visite à Botevgrad. Il manifesta un vif intérêt au passage des détachements soviétiques, et me donna pour tâche de suivre les rapports de la population envers l'Armée soviétique, ainsi que les sentiments du peuple à l'égard du gouvernement du Front de la Patrie et de le tenir au courant de tout.

Au mois d'août, Ivanov me remit ma nomination de pasteur à Plévène. Il me posa pour tâche de me renseigner sur les casernes de la ville, sur la manière dont on devait procéder au référendum et aux prochaines élections.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Au cours d'une visite à Sofia, j'ai fourni des renseignements sur les détachements militaires qui se trouvaient dans la ville et sur leurs armements et équipements.

Le Procureur T. Tzakov : Qu'avez-vous à dire à propos du petit carnet qui fut trouvé au cours de la perquisition faite à votre domicile? Qu'y notiez-vous?

L'accusé : C'est là que je notais les choses et les faits les plus remarquables.

Le Procureur : L'avez-vous donné à votre gendre?

L'accusé : Non, je n'ai pu le faire.

L'accusé déclare qu'il se repent de tous ses actes.

INTERROGATOIRE DES TÉMOINS

Le 2 mars — audience de l'après-midi

Le Tribunal procède en premier lieu à l'interrogatoire des témoins, venant de province.

Le témoin **Ivan M. Yalamov**, pasteur à Nova-Zagora, confirme que l'accusé **Guéorgui Tchernev** a réellement exigé de lui des renseignements détaillés sur le nombre, le genre d'armes et l'équipement des troupes soviétiques, stationnées dans le district de Nova-Zagora.

Eléna N. Vodénitcharova, de Tirnovo, décrit ses relations avec l'accusé **Yanko Ivanov** qui l'avait chargée de dresser la liste des personnes condamnées par le Tribunal du peuple, ainsi que de collectionner des lettres renfermant les plaintes de leurs parents, afin de les transmettre à une légation étrangère.

Constantin Iv. Marvakov, pasteur à Méritchléri, témoigne de l'activité de l'accusé **Lambri M. Michkov**. Dès l'année 1945, Michkov lui a systématiquement demandé des renseignements sur l'état de certaines de nos mines, sur les sentiments de la population, le rationnement des vivres, etc.

Guéorgui D. Batchvarov, propriétaire rural, au village de Mokrene, protestant, confirme que l'accusé **G. Tchernev** lui avait demandé des renseignements sur la configuration, le nombre et le genre d'armes des troupes soviétiques dans le district de Kotel, en 1945.

Radi Alexandrov Petkov, de Lom, caractérise l'accusé **Guéorgui Vassov** comme un germanophile déclaré avant le 9 Septembre 1944, et un ennemi acharné du gouvernement populaire, après cette date.

Marko K. Markov, de Bourgas, propriétaire rural, protestant, témoigne de l'activité de **Haralan Popov**.

Je connais **Haralan Popov**, dit-il, comme pasteur de l'Eglise pentecostale de Bourgas. En 1945—1946, il m'a souvent interrogé sur les bateaux ancrés au port de Bourgas, sur les arrivages et les sorties. En 1947, au temple, il m'a questionné sur ce qui se passait au port. Je lui ai commu-

niqué que des bateaux chargeaient à bord des cargaisons de minerai, de tabac, de pulpes de fruits.

Nédélia T. Vassiléva, du village Gorno-Ablanovo, district de Popovo, rapporte que son mari a été livré aux Allemands par le pasteur accusé, Dimitre Matéev. Cet homme a succombé en 1943, à la suite des tortures auxquelles il avait été soumis dans un camp allemand. L'accusé Matéev percevait, en outre, des pots de vin des ouvriers, rentrant en congé en Bulgarie.

Nicolas T. Denkov, du village de Mirkovitz, district de Samokov, ancien ouvrier en Allemagne, donne des renseignements sur l'activité de l'accusé Dimitre Matéev, qu'il qualifie d'agent de la Gestapo. Il exerçait sur ses compatriotes une terreur morale et physique, déclare le témoin, en livrant à la police allemande les plus instruits parmi ceux-là. Plusieurs ouvriers bulgares sont morts des suites des mauvais traitements, auxquels ils furent soumis.

Guéorgui Mladevnov, de Sofia, raconte les relations qu'il a eues avec l'accusé Anguél Dinov. Connaissant à fond le travail et l'organisation de toutes les sections de l'Atelier général des Chemins de fer, où il était ouvrier depuis 1928, le témoin a fourni, sur la demande de Dinov, les renseignements les plus variés.

Pètr Minkov et Guéorgui Marintchev apportent des précisions supplémentaires, concernant l'accusation contre G. Tchernev.

Milka Kustendilska, juive, protestante, raconte qu'elle avait informé l'accusé Ziapkov de l'activité de la Centrale Coopérative „Napred“, où elle avait été employée de l'automne 1944 jusqu'en 1946. Elle lui avait remis un exposé contenant des renseignements sur les fonds dont disposait la Centrale, sur le chiffre d'affaires, sur les différentes sections, sur les transactions, etc. Congédiée dans l'intérêt du service en 1947, elle trouva un emploi à la société d'importations-exportations „Slavianin“. Kustendilska avait communiqué à Ziapkov les quantités de bois de placage dont la société disposait et les marchandises en échange desquelles elle exportait ce bois. Le témoin rapporte ensuite ses relations avec Ziapkov, avec le commandant Thompson, le colonel Maresco, le colonel Bailly, Burt Andrews, le général Oxley, Cyril Black, le colonel Gosling, etc.

Léon Hermann Nadler décrit les procédés auxquels il avait recours pour échanger, de concert avec les frères

Ladine et Haralan Popov, une fois 5.000 dollars, une autre fois 7.000 et la troisième fois, 4.000, au cours de 900 léva, en retenant pour lui-même, à titre de commission, 100 léva par dollar.

Guéorgui Anguélov Takov déclare connaître l'accusé Yanko Ivanov depuis 1941. Ivanov demandait des détails sur l'état et la production de l'Atelier général des Chemins de fer, où le témoin avait été employé.

Ivanov avait manifesté un intérêt tout particulier aux spécialistes attachés à l'Atelier général des Chemins de fer. Il avait reçu de Takov un cahier des cours du spécialiste Bekhterev sur la planification du travail à l'entreprise, avec promesse de le lui rendre, promesse qu'il n'a pas tenue.

Issahan Kéchichian décrit ses relations avec Lambri Michkov et Vassil Ziapkov, qui lui avaient demandé des renseignements sur l'état et la production des mines d'antracite dans notre pays.

L'ingénieur Ignat Ignatov dépose sur les activités d'espionnage de l'accusé Yanko Ivanov.

Le Dr. B. Pachev déclare: Un jour, Nicolas Petkov nous appela, Guéorgui Yordanov et moi-même, dans son bureau et nous dit: „Je sais de Barnes que Ziapkov entretient des relations avec Black et d'autres Américains et qu'il est, en outre, en rapport avec certains dirigeants protestants en Amérique. Il est le chef de tous les protestants en Bulgarie et nous sera très utile. Il donnera des ordres et ceux-là les exécuteront. Nous savons d'ailleurs quelles instructions lui donner.“ Nicolas Petkov nous chargea de nous rendre chez Ziapkov.

Guéorgui Yordanov et moi, nous nous sommes donc rendus chez ce pasteur.

Ce dernier nous interrogea sur l'esprit qui animait les amicales agrariennes et nous dit: „Il faut procéder à l'organisation massive de réunions et de meetings contre le Front de la Patrie. On pourra même provoquer des bagarres. Ce n'est qu'alors, que certaines puissances étrangères pourraient intervenir d'une manière active.“ Le pasteur Ziapkov nous dit encore qu'il fallait organiser des actes de sabotage dans l'économie, entreprendre une campagne de propagande parmi les paysans contre les semailles et en faveur de l'abattage en masse du bétail. Après quoi, il nous recommanda à nouveau de dire à Nicolas Petkov qu'il dési-

rait une entrevue avec lui. Peu après, Nicolas Petkov et le pasteur Ziapkov entrèrent en relation.

Je dois noter que je connais aussi le pasteur Nicolas Mikhaïlov. J'ai fait sa connaissance au bureau de Christo Stratev. Au cours d'une conversation, Mikhaïlov m'a dit qu'il s'était rendu chez Dimitre Guitchev, sur la recommandation d'une personnalité officielle, alors ministre plénipotentiaire d'une légation étrangère, pour le convaincre de faire bloc avec Nicolas Petkov et renforcer d'autant plus l'union de l'opposition agrarienne. Au cours d'une autre entrevue, j'ai compris que Mikhaïlov était entré en relation avec le ministre plénipotentiaire d'une légation étrangère, avec Black et qu'il fréquentait en outre, Nicolas Petkov.

Le témoin Christo Stratev parle de ses rapports avec le pasteur N. Mikhaïlov, en mettant en relief le vif intérêt porté par ce dernier à l'Union Agrarienne et à une entrevue avec Cyril Black.

Un jour, déclare le témoin, Mikhaïlov vint me voir et me dit que Cyril Black, un très bon ami à lui, venait d'arriver en Bulgarie. Il ajouta que Black désirait avoir une entrevue avec moi et G. M. Dimitrov (Guéméto), récemment arrivé lui-aussi.

Au jour fixé, nous nous rendîmes, le Dr. Dimitrov et moi, chez Mikhaïlov. Nous y trouvâmes Cyril Black. Celui-ci entama la conversation d'une façon toute concrète, en demandant au Dr. Dimitrov s'il s'était déjà informé de la situation du pays et spécialement des rapports au sein du Front de la Patrie. A la manière dont Black posait les questions, il ressortait qu'il était pleinement renseigné sur la situation en Bulgarie.

Black déclara que l'Union agrarienne aurait peut-être à mener à elle-seule, presque toute la lutte contre les communistes; mais, il ajouta que, d'après lui, cette lutte ne pouvait être uniquement l'oeuvre des agrariens et qu'il fallait attirer à cet effet d'autres formations en dehors du Front de la Patrie. Il ajouta que leurs communautés évangéliques seraient également à notre disposition, ainsi que son bon ami et l'ami des Américains, le pasteur Mikhaïlov, président des Eglises Evangéliques Réunies.

Black poursuivit en déclarant que cette activité conviendrait le mieux à Mikhaïlov et à Stratev, qui auraient à jouer un rôle directeur en ce qui concerne l'action coordonnée des E. E. R. et de l'Union agrarienne.

Il s'adressa à moi et me dit: „M. Stratev, si vous ne pouvez collaborer à une lutte de ce genre, il faut vous retirer et dans ce cas, le Dr. Dimitrov se verra obligé de se séparer de vous.“

Par la suite, le Dr. Dimitrov et moi, fûmes chargés de ce travail. Le pasteur Mikhaïlov s'intéressait vivement à la Guerre patriotique et à d'autres questions, sur lesquelles je lui fournis des renseignements. Il me demanda une fois: „Ne comptez-vous pas prendre certaines précautions pour défendre les anciens officiers, car, demain, nous aurons besoin de ces gens-là pour lutter contre les communistes?“ Je lui dis avoir été chargé par le Dr. Dimitrov et Nicolas Petkov de me présenter à Damian Veltchev et de l'informer sur les mesures à prendre pour que les officiers, devant se rendre au front, ne soient pas importunés. Damian Veltchev me dit qu'il donnerait des ordres, conformément auxquels les officiers devaient circuler par groupes armés et ne se livrer à personne, si ce n'est aux organes du commandant de la place. C'est ce que je communiquai à M. Mikhaïlov. Par la suite, un ordre de ce genre fut réellement donné. Stratev s'arrête également sur d'autres mesures semblables, prises par Damian Veltchev. Puis, le témoin poursuit:

— Mikhaïlov voyageait à travers le pays, mais il profitait de son voyage de service pour stimuler nos gens à la lutte, pour leur faire opposer une résistance au Front de la Patrie. Bref, il s'était mis également au service de l'Union agrarienne, à laquelle il avait adhéré. A son retour, il me disait avoir vu bon nombre de nos adeptes; les avoir assurés de l'inutilité de la guerre, mais leur avoir recommandé de pénétrer dans les casernes, où leur présence s'avérerait être indispensable; car, un beau jour, ils auraient à renverser le Front de la Patrie. En effet, d'après les directives données par nous, les soldats devaient demander à leurs chefs jusqu'à quand durerait la guerre.

Toujours dans cet ordre d'idées, Mikhaïlov s'intéressait aux opérations militaires. Je lui fournissais des renseignements à ce sujet et il les communiquait aux Américains.

La lutte entre agrariens commença lors de la conférence des 8 et 9 mai 1945.

Le Procureur général D. Guéorguiev: Est-ce sur votre désir, sur celui de Nicolas Petkov ou des milieux étrangers, que les agrariens de l'opposition se sont séparés du gouvernement?

Le témoin Christo Stratev: Nicolas Petkov s'est séparé du gouvernement, conformément aux directives des anglo-américains, conformément à leur ordre; car, ces derniers tenaient absolument à ce qu'il y ait une opposition dans le pays. Stratev parle ensuite de l'ajournement des élections. A la veille des élections, poursuit-il, le pasteur Mikhaïlov me dit que Black tenait à connaître la position officielle prise par l'Union Agrarienne, en ce qui concerne l'ajournement des élections. Je fis part à Mikhaïlov de la réponse officielle; je le priai à mon tour d'intercéder auprès de Black, afin que ce dernier fasse tout pour cet ajournement. Il en fut ainsi: les élections furent ajournées. L'ayant appris, Mikhaïlov vint me trouver, extrêmement satisfait de la victoire remportée.

En ce qui concerne les élections de la Grande Assemblée Nationale, Mikhaïlov et moi avions déjà arrêté et confirmé nos directives sur une activité coordonnée, à savoir: comment procéder à la campagne de propagande, comment compromettre les communistes et le Front de la Patrie en Bulgarie. Nous élaborâmes ces directives, lui de son côté, et moi, par l'intermédiaire de l'Union agrarienne (Nicolas Petkov).

Les élections parlementaires furent un grand succès pour le Parti Communiste. A cette époque, Mikhaïlov s'intéressait aux personnalités en vue. Etant donné que je les connaissais toutes, je lui fournis des renseignements à ce sujet. Il fut procédé en même temps à certains agissements dirigés contre la Grande Assemblée Nationale. Conformément aux directives des anglo-américains, cette "attaque" consistait à compromettre et saboter le travail de l'Assemblée. Mikhaïlov me fit communiquer ultérieurement ce que Black lui avait dit, notamment, d'entreprendre dans la presse une campagne contre les personnalités très populaires du Front de la Patrie.

Récemment, lorsque la trahison de Tito fut rendue publique, Mikhaïlov vint à moi, tout joyeux: „Je vous avais bien dit, déclara-t-il, que Tito ferait une trouée.“

A la demande, comment s'était-il si bien informé, il répondit: „Qu'importe. L'essentiel, c'est que cela soit arrivé comme je l'avais prédit.“

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Les représentants étrangers au procès. Au centre: Le pasteur anglais Anderson.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

RÉQUISITOIRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE, DIMITRE GUÉORGUIEV

Le 4 mars — audience de la matinée

Messieurs les Juges,

Au cours des dernières années, le Tribunal régional de Sofia, ainsi que les autres tribunaux du pays, ont été saisis de nombreux procès relevant du droit pénal, intentés à des personnes et des groupes, sous l'inculpation d'actes de sabotage, de complots contre le gouvernement populaire, d'espionnage et de haute-trahison. Le présent procès est du même genre; mais, il renferme pourtant bien des choses surprenantes. A l'étonnement général de notre peuple, tous les accusés se trouvent être, en effet, des dirigeants actifs des E. E. R. en Bulgarie. Des noms d'Américains et d'Anglais en vue, occupant, après le 9 Septembre 1944, des postes responsables dans les légations et les missions respectives, ainsi que les noms d'autres personnalités chargées elles-mêmes de fonctions responsables auprès des divers boards et autres comités des diverses organisations évangéliques dans le Conseil oecuménique des Eglises, etc., sont mêlés aux actes imputés aux accusés. D'où le vif intérêt que ce procès a suscité, non seulement chez nous, mais aussi à l'étranger.

Nul ne pourrait nier, après les débats qui se sont déroulés en public, en présence de représentants de la presse bulgare et étrangère, les accusés et la défense jouissant d'une liberté complète, ainsi qu'après l'examen rigoureux des pièces d'accusation et l'interrogatoire des accusés, des témoins et la vérification des preuves écrites, concernant le procès, qu'une vaste activité criminelle ait été révélée, activité qui fait l'objet de l'Acte d'accusation et qui concerne les intérêts suprêmes de notre pays, dirigée qu'elle est contre sa liberté et son indépendance, contre la sécurité de l'Etat.

Au cours de l'interrogatoire, on n'a pas été mis en présence d'un seul fait, d'une seule circonstance indiquant

la moindre restriction de la liberté religieuse des accusés et de celle de leurs Eglises. Bien plus, nous avons vu que le représentant religieux des E. E. R., l'accusé Ziapkov, eut le grand honneur de faire partie de la délégation bulgare auprès de la Conférence de la Paix à Paris.

D'autre part, il a été établi au cours de l'audience que, lors de la campagne d'oppression et de spoliation qu'il avait entreprise contre le peuple bulgare, le régime fasciste avait soumis les minorités ethniques et certaines Eglises dans le pays à un régime de persécution inouï. Exception n'était pas même faite pour les dirigeants des Eglises évangéliques. Leurs pasteurs étaient constamment soumis à un régime de surveillance policière. Pas un seul pasteur ne pouvait quitter sa paroisse. Les pasteurs parcourant le pays avaient été arrêtés, menacés, soumis à l'inquisition, etc.

La victoire populaire du 9 Septembre 1944 a non seulement restauré, mais étendu et garanti les droits et les libertés du peuple bulgare, qui ont trouvé dignement leur expression dans la Constitution de la République Populaire. L'entière liberté religieuse a été garantie à tous les citoyens bulgares des Eglises orthodoxe, catholique, évangélique, arméno-grégorienne, ainsi qu'aux Israélites, aux Mahométans, etc.

Il ressort d'une manière catégorique, fait bien connu de tout le peuple, des aveux des accusés, ainsi que du rapport officiel du Conseil Suprême des E. E. R. par-devant le ministère des Affaires Etrangères, que la situation des Eglises évangéliques dans le pays y a été modifiée de fond en comble au lendemain du 9 Septembre 1944. L'entière liberté de confession leur a été accordée par le gouvernement populaire. Toutes les restrictions fascistes pesant sur les Eglises évangéliques ont été levées immédiatement après cette date. Les protestants de notre pays bénéficient de tous les droits civiques et politiques. A l'égal des autres citoyens bulgares, ils participent aux différentes organisations sociales, occupent des emplois dans la société ou dans l'appareil administratif, comme professeurs, médecins, agronomes, avocats, conseillers municipaux, économistes, etc.

Le Gouvernement du Front de la Patrie a garanti également la liberté de presse à toutes les Eglises et minorités ethniques, en leur fournissant les matériaux nécessaires, en assurant la liberté de leurs conciles, conférences et congrès. Il a également porté aide aux Eglises évangéliques, comme ce fut le cas, par exemple, lors de la restauration,

aux frais de l'Etat, de la première Eglise évangélique de Sofia, etc.

Qu'il me soit permis, de citer, à ce propos, le rapport officiel présenté par le représentant religieux des E. E. R., au ministère des Affaires Etrangères. Ce rapport, signé par Ziapkov, porte le numéro d'ordre du registre des entrées 17.975 du 27 mai 1947. Dans ce rapport intitulé "Le Gouvernement du Front de la Patrie et les Eglises évangéliques", il est dit textuellement :

1). Situation des Eglises évangéliques avant le 9 Septembre. La liberté de celles-ci était considérablement restreinte. Les pasteurs étaient constamment placés sous un régime de surveillance policière. Pas un seul d'entre eux ne pouvait quitter sa paroisse, ni se rendre ailleurs, sans l'autorisation de la police. En dehors des organes ecclésiastiques, personne ne pouvait s'occuper d'activité religieuse. Tout avis ou invitation, imprimée par quelque office religieux, était traitée de propagande pernicieuse. Certains pasteurs furent internés, tels le pasteur Dimitre Fournadjiev, décédé depuis, à Klissoura, le pasteur Triphon Dimitrov, au camp de Gonda-Voda, le pasteur Athanasse Kremenliev, à Yakorouda.

Certains pasteurs, tels Pètre Minkov, Siméon Iliev, Assène Siméonov et Athanasse Kremenliev, se virent privés de leurs droits, par suite de la conversion d'Israélites. Les pasteurs et prédicateurs, qui parcouraient les villages, étaient souvent arrêtés, maltraités et menacés. Ce furent plus particulièrement certains pentecostaux, dont l'activité s'étendait surtout aux villages, qui en souffrirent. Dans maintes écoles, les directeurs et les professeurs fascistes ne reconnaissaient pas les certificats de baptême délivrés par les pasteurs évangéliques et contraignaient les enfants à recevoir à nouveau le baptême dans les Eglises orthodoxes. Tel fut le cas du district de Bansko. Ces actes étaient commis par endroits, principalement à l'instigation de certains prêtres orthodoxes fanatiques, à la solde du gouvernement fasciste.

"Au lendemain du 9 Septembre — poursuit Ziapkov dans son rapport — la situation des Eglises évangéliques a subi un revirement radical. Voilà ce que le Front de la Patrie a fait pour elles :

1. Il leur accorda l'entière liberté de confession. La discrimination, que le régime passé avait établi entre l'Eglise orthodoxe dominante et les cultes étrangers, a disparu.

Toutes les Eglises ont été considérées comme égales par-devant la loi, et les autorités traitaient avec une égale tolérance tous les cultes. Ceci a puissamment contribué à mettre un frein aux discordes et aux différends, qui divisaient antérieurement les Eglises.

2. Toutes les restrictions d'ordre policier à l'égard des Eglises évangéliques ont été supprimées. Leurs pasteurs peuvent aujourd'hui se déplacer librement et prêcher sur tout le territoire de la République Populaire de Bulgarie.

3. Les droits de tous les pasteurs punis par les autorités fascistes, tels Pètr Minkov, Assène Siméonov, Athanasse Kremenliev, Triphon Dimitrov, ont été rétablis.

4. Tandis que le gouvernement fasciste retarda de plus de quatre mois la ratification de l'élection du pasteur Vassil Ziapkov, en tant que représentant religieux, le gouvernement du Front de la Patrie l'a immédiatement confirmé dans son poste. Par certificat délivré par le ministère des Affaires Etrangères, les autorités administratives du pays ont été priées de lui prêter concours et facilités dans l'exercice de ses fonctions.

5. La première Eglise évangélique de Sofia, qui avait été détruite à la suite de bombardements aériens, a été restaurée et a reçu une subvention du ministère des Affaires Etrangères. C'est pour la première fois dans l'histoire des Eglises évangéliques bulgares que l'on voit ce ministère octroyer des secours à une Eglise non-dominante.

6. Il était fréquent, avant le 9 Septembre 1944, de congédier des instituteurs pour la seule raison qu'ils étaient protestants. Aujourd'hui, les lois ne font aucune discrimination entre les citoyens bulgares au point de vue religieux. Les évangéliques bénéficient des mêmes droits que tous les autres citoyens bulgares. Ils occupent des emplois dans l'administration, participent aux différentes organisations sociales. Leurs enfants fréquentent les établissements scolaires du pays, à l'égal des autres enfants bulgares. Parmi les protestants qui occupent de hautes situations dans la société et dans l'administration, on relève des professeurs, des instituteurs, des médecins, des agronomes, des conseillers municipaux, des juges, des avocats, des financiers, des économistes, des universitaires et tant d'autres. C'est ainsi que Thomas Thomov est professeur à l'Université de Sofia, M-me Eudoxie Thomova, professeur au Conservatoire, Gavril Tzvetanov et Todor Popov, lecteurs à l'Université de Sofia,

l'ingénieur Milan Kostov, lecteur à l'Ecole Polytechnique de Sofia, les médecins Markovsky, Taralov, Pachedjiev travaillent à l'hôpital de Plovdiv; Lamari Michkov est lecteur à l'Université de cette ville, Ivan Nedeltchev, adhérent actif au Front de la Patrie, est conseiller municipal. Récemment encore, Bogdan Ikonov occupait la fonction de juge à la Cour de cassation. Le représentant des gardes-frontières de la Dobroudja au Congrès du Front de la Patrie, était le jeune soldat protestant Mikhaïl Spassov, originaire du village d'Apriltzi. L'ancien directeur de la société d'assurances „Bulgarie“, Stoyan Botchev, était lui-aussi évangelique.

7. Lorsque, faute de papier, nombre de revues et de journaux durent cesser de paraître, les autorités du Front de la Patrie ont octroyé du papier contingenté au journal évangelique „Zornitza“, le plus ancien des hebdomadaires bulgares. Il en a été accordé également à la Société évangelique bulgare, qui publia 50.000 brochures aux sujets religieux, et les diffusa parmi la population. C'est pour la première fois, depuis 1938, immédiatement après le 9 Septembre, que les protestants bénéficièrent de la liberté de convoquer leurs conciles ecclésiastiques, leurs conférences de pasteurs, leurs congrès annuels, etc.

En présence de cet état de choses, en présence de ce document officiel émanant d'un représentant des E. E. R., le peuple bulgare est en droit de se demander et de vouloir connaître les raisons de cette ingratitude ignominieuse, dont les dirigeants des Eglises évangeliques ont fait preuve en entreprenant leur lutte inconsidérée, déloyale et criminelle. D'autant plus surpris, le peuple bulgare se demande: pourquoi donc les dirigeants des E. E. R., qui se considèrent comme de „vrais chrétiens“ et prêchent „de servir Dieu, par l'intermédiaire du peuple“, se sont-ils rués avec une haine et un acharnement inouïs contre la grande oeuvre de rénovation entreprise après le 9 Septembre? Ils en sont venus à la guerre ouverte contre le peuple, décidés de passer à travers son cadavre pour restaurer un passé d'exploitation impitoyable, de pillage, de terreur, d'obscurantisme et de fusillades.

Dans la période transitoire de liquidation du capitalisme et d'acheminement vers le socialisme, que notre pays traverse à l'heure actuelle, la lutte des classes devient de plus en plus aiguë. Elle rend considérablement plus actifs tous les ennemis secrets ou déclarés du pouvoir populaire,

toutes les forces réactionnaires du pays, pour les déchaîner contre les droits et les libertés de notre peuple.

Ce qui caractérise l'activité criminelle des éléments réactionnaires et restaurateurs, c'est que, sentant leur impuissance, ils ne reculent pas devant le parjure et la trahison ouverte, afin de se faire les agents et les espions des puissances impérialistes, sur l'intervention desquelles, dans les affaires intérieures du pays, ils fondent tous leurs espoirs. Ces méthodes d'action ne sont pas chose nouvelle pour notre pays. Elles caractérisent les agissements de la réaction, intérieure et extérieure, dans tous les pays de la démocratie populaire, où elles s'efforcent de comploter contre les libertés du peuple et l'indépendance nationale.

Les efforts criminels de la réaction internationale pour porter atteinte, coûte que coûte, aux démocraties populaires, ne s'arrêtent pas là : cette réaction va plus loin et se sert, pour ses buts criminels, des représentants de l'Eglise et de la religion. Les services de renseignements des pays impérialistes ont étendu et continuent à étendre leurs tentacules parmi les officiants les plus éminents de l'Eglise, qui mettent à profit leur rang élevé, pour masquer leur ignominieuse activité d'espionnage, pour se livrer ouvertement à des actes de trahison envers leur peuple et leur patrie. L'histoire, proche ou lointaine, nous a montré des cas identiques, en la personne du patriarche Tikhon, en 1921 - 1922, en Russie Soviétique, et du cardinal Mindszenty, ces temps derniers, en Hongrie.

Le présent procès en est une preuve éclatante et éloquente.

Messieurs les Juges, au cours de l'interrogatoire, le Tribunal a été mis en présence d'une grande abondance de preuves révélatrices, démasquant complètement les accusés et surtout les quatre principaux dirigeants des E. E. R., Vassil Ziapkov, Yanko Ivanov, Nicolas Mikhaïlov et Guéorgui Tchernev, en leur imputant les plus graves des crimes inscrits au Code pénal, en vigueur dans notre pays.

1^o. Ce sont les aveux faits par les accusés devant le Tribunal, au cours du procès. La Cour et le Parquet ont écouté avec une grande patience les accusés, mentionnés ci-dessus, qui ont exposé des heures entières leurs crimes. Ziapkov et Mikhaïlov éclataient en sanglots de temps à autre et en crises de repentir, alors que Tchernev et Ivanov le faisaient en toute tranquillité ; mais tous, librement,

avec logique et esprit de suite, racontaient en détail les faits et les événements de leur vie privée et de celle du pays, rattachés, par le temps et le lieu, à nombre de leurs agissements criminels; quelques-uns d'entre eux n'ont pas reconnu certains menus chefs de l'accusation. Les aveux des accusés, faits de plein gré et avec calme devant le Tribunal, ne peuvent susciter aucun doute sur leur véracité. En ce qui concerne les faits exposés et les crimes dévoilés, il serait exagéré de croire que les accusés ont mis à nu tous les replis de leur âme et révélé tous leurs crimes.

2^o. Une grande partie des explications fournies par les quatre accusés corroboraient dans ce qu'elles avaient d'essentiel, celles fournies par les autres accusés.

3^o. Les explications et les aveux des accusés ont été décisivement appuyés par les dépositions d'une série de témoins à charge et à décharge, comme par exemple: Ivan Mitrev, Yalamov, Constantin Marvakov, Liouba Andréeva, Lubomir Andréev Tzanov, Guéorgui Ranguélov Takov, Isaac Kéchichian, le Dr. Doumanov, Léon Nadler, l'ingénieur Ignat Ignatov, Donka Kénarova, le Dr. Pachev, Christo Stratev et par d'autres personnages de l'ancien Comité directeur de l'Union agrarienne de Nicolas Petkov.

4^o. Les explications données par les accusés au Tribunal étaient étayées par de nombreuses pièces d'accusation qui font pendant au procès.

C'est ainsi que les aveux des accusés, ne suscitant absolument aucun doute, appuyés par les dépositions des témoins et par les autres preuves du procès, établissent qu'au cours des quelques mois, qui suivirent le 9 Septembre, un vaste réseau d'espionnage s'était formé dans le pays, sur les directives des représentants de deux Etats étrangers. En recueillant et livrant aux services étrangers divers renseignements d'ordre militaire, économique et politique, les dirigeants des Eglises Evangéliques Réunies — baptiste, pentecostale, méthodiste et congressiste — ont pris une part active à ce réseau.

Les plus actifs dans ce domaine s'avérèrent être: l'accusé Ziapkov, représentant des Eglises Evangéliques Réunies; Guéorgui Tchernév, de la secte pentecostale, vice-président du Conseil Suprême de E. E. R.; Yanko Ivanov, de la secte méthodiste, suppléant des Eglises evangéliques; Nicolas Mikhaïlov Naoumov, de la secte des baptistes, président du Conseil Suprême des Eglises Evangéliques Réunies, ainsi

que leurs collaborateurs, les accusés Lambri Michkov, Yon-tcho Drianov, Haralan Popov, Zdravko Bezlov, Alexandre Zakhariev, Guéorgui Vassov, Ivan Anguélov, etc.

Le réseau d'espionnage se ramifia par la voie de chaque Eglise, et la majorité des Eglises évangéliques en Bulgarie y adhéra.

D'après les révélations du procès, les accusés ne sont point des débutants dans ce genre d'activité. Ce ne sont pas là des gens recrutés par hasard. Presque tous, et surtout, les autres principaux dirigeants des différentes sectes, ont à leur actif une riche expérience d'espions, cela, même avant le 9 Septembre 1944.

Il a été établi, en effet, au cours de ce procès, que les accusés Ziapkov, Yanko Nikolov Ivanov, Guéorgui Nikolov Tchevnev et Nicolas Mikhaïlov, dirigeants du Conseil Suprême des E. E. R. après le 9 Septembre 1944 et représentants des quatre Eglises évangéliques, se sont mis, avant même la seconde guerre mondiale, à la disposition des services étrangers de renseignements et leur ont livré diverses informations, ayant trait à la puissance militaire et autres de notre pays. Il est de notoriété publique que les impérialistes anglo-américains et la réaction mondiale avaient réservé des forces et des moyens considérables pour restaurer le potentiel militaire de l'Allemagne hitlérienne, voire l'augmenter; ils le faisaient, bien entendu, non pas pour les beaux yeux de Hitler, mais aux fins d'utiliser le troisième Reich dans l'attaque de l'Europe orientale, dans l'attaque dirigée contre le pays des Soviets. Cette politique était menée par les voies les plus diverses. Et les différentes sectes évangéliques, les différentes Eglises en Europe, en Europe centrale et méridionale, devaient servir ces desseins.

En accomplissement des indications données par les impérialistes américains, le pasteur Karl Füllbrandt arriva, au cours de l'année 1938, dans le pays et convoqua, au nom des baptistes parlant allemand, une conférence qui eut lieu à Sofia; à cette conférence avec les pasteurs évangéliques, Füllbrandt aurait déclaré, d'après les explications de l'accusé Nicolas Mikhaïlov: „Frères, le monde est en danger de guerre. Dieu a investi un grand homme, Adolf Hitler, afin de sauver l'univers du bolchevisme. Nous devons tous prendre part à cette grande guerre, en recueillant des renseignements pour l'Allemagne et en renforçant son influence.“ C'est avec le plus grand empressement que Nicolas

Mikhaïlov, Yanko Ivanov, Guéorgui Tchernev et les autres pasteurs des trois sectes baptiste, pentecostale et méthodiste, de concert avec leurs collaborateurs aujourd'hui accusés, à savoir: Guéorgui Vassov, Ivan Anguélov, Zacharie Raïtchev, Yontcho Drianov, Haralan Popov, Anguélov Dinov, etc., répondirent à cet appel. Mais, le service rendu aux agents hitlériens de renseignements par les officiants mentionnés ci-dessus, ne dura pas longtemps. En août 1939, un pacte de non-agression fut conclu entre le Reich et l'Union Soviétique. Cette dernière jouit d'un certain répit, que ses peuples utilisèrent pour effectuer des préparatifs et s'opposer à une attaque dirigée contre leur pays. Les impérialistes internationaux, en particulier les impérialistes américains, cessèrent d'être les bienfaiteurs de Hitler et modifièrent leur orientation politique. Un nouveau vent politique souffla sur l'Europe et sur le monde. Hitler tourna ses regards vers l'Occident et menaça la domination des impérialistes anglo-américains.

Les accusés Mikhaïlov, Tchernev, Yanko Ivanov et leurs collaborateurs des trois Eglises évangéliques qui, dans le passé, collaboraient avec les services hitlériens de renseignements, suivirent le baromètre politique du moment. William Kuhn, secrétaire général du Board, Union universelle des Eglises baptistes, ainsi que le pasteur Leuschner, vinrent des Etats-Unis en Europe, pour mettre en vigueur la nouvelle orientation politique des impérialistes américains. A cet effet, ils convoquèrent à Sofia, une conférence spéciale. A la surprise générale des pasteurs qui y assistaient et qui, suivant les directives du même Board, faisaient de la propagande et recueillaient des renseignements en faveur de Hitler, Leuschner et le Dr. Kuhn, après avoir dégradé dans leurs rapports, Hitler en tant qu'homme, envoyé de Dieu et devant doter le monde d'une nouvelle culture et d'un nouvel ordre, déclarèrent qu'il s'avérerait nécessaire de ne plus recueillir des renseignements au profit de l'Allemagne, mais d'en fournir à la Grande-Bretagne et aux Etats-Unis.

„Je me demandai ce qui se passait avec nous, explique l'accusé Mikhaïlov. Mais, nous étions payés.“ Etant payés, ils devaient, par conséquent, servir! Un certain trouble régna momentanément parmi les pasteurs, dit encore Mikhaïlov, mais il ne leur restait rien d'autre à faire qu'à s'engager dans la nouvelle voie. „Nous décidâmes de recueillir des renseignements, d'après les indications de Leuschner

et du docteur Kuhn." Dans ses dépositions au Tribunal, Mikhaïlov traduit d'une manière très intéressante ce changement dans l'âme d'un grand nombre de pasteurs non-corrompus: "Ceux-ci se regardèrent, étonnés devant cette ambiance nouvelle, se demandant ce qui se passait. Certains vinrent à moi et me dirent: „Que fais-tu donc? hier tu parlais d'une chose, aujourd'hui d'une autre." Je leur répondis: „Vous n'entendez rien à la politique ni à l'Evangile. A l'heure actuelle, telle est la politique et c'est de cette façon que l'Evangile l'éclaire."

L'ancien agent de Hitler, Füllbrandt, qui avait poussé les pasteurs évangéliques en Bulgarie à servir son maître, prit également la parole à la conférence et appuya la nouvelle orientation donnée à l'espionnage; pour son service de renseignements, il avait lui-même filmé avec sa caméra le littoral, du promontoire de Galata à Euxinograde.

En ce qui concerne l'accusé Ziapkov, il s'est également mis à la disposition du nouveau service étranger de renseignements, avant la seconde guerre mondiale. Le pasteur Black, en tant que directeur du collège américain, en faisait lui-même partie. Il va sans dire que cette activité ne l'a pas empêché, lors de l'occupation allemande, de saper dans son journal „Zornitza" l'oeuvre de Hitler, „investi d'une mission divine".

C'est ainsi que, vu la nouvelle orientation donnée à la politique, une grande partie des pasteurs-espions ont déjà un nouveau maître. Mais, cette situation, Messieurs les Juges, n'est pas de longue durée. La Bulgarie est, en 1942, définitivement occupée par les hordes hitlériennes; les relations avec les U. S. A. sont rompues; personne ne peut envoyer dans le pays des devises étrangères. Les pasteurs au service de l'espionnage étranger sont privés de tout appui venant du dehors — il s'agit d'une partie des accusés, je ne parle pas de tous les pasteurs en Bulgarie — et ces pasteurs accusés sont de nouveau pris de panique. Mais la situation s'améliore bien vite. L'Allemand Paul Schmidt apparaît; il traite avec eux et ces personnages commencent de nouveau à servir l'espionnage allemand, celui de Hitler.

L'accusé Nicolas Mikhaïlov, qui passa du service à l'Allemagne hitlérienne au service des anglo-américains, paya son tribut pour avoir tenu, dans son entraînement, une certaine conférence contre Hitler. Il ne fut pas reçu dans le nouveau réseau d'espionnage au profit de l'Allemagne et fut

privé, par conséquent, de l'appui et des rémunérations de la Gestapo.

Comme vous le voyez, Messieurs les Juges, cette participation honteuse et ignominieuse de mercenaires étrangers, s'est, sans la moindre honte et sans les moindres remords, manifestée trois fois successivement, au service de leurs maîtres étrangers contre leur peuple! Seuls les hommes les plus déchus moralement et chez lesquels tout sentiment humain de dignité et d'honneur est étouffé, sont capables d'une telle déchéance. Une telle déchéance est propre aux espions et aux traîtres professionnels.

L'accusé Dimitre Matéev fut également au service rétribué de la Gestapo en Bulgarie, et finalement, de celui-ci au camp de travail de Blechhammer en Haute-Silésie. C'est par ses délations, concernant les ouvriers bulgares s'y trouvant, que ceux-ci ont été, pour la plupart, cruellement traités. D'après les dépositions de l'épouse de l'un d'entre eux, il y eut même un cas mortel à la suite de tortures. Par surcroît, Matéev prit part à l'enlèvement de force de centaines d'habitants de Kiev et de l'Ukraine Soviétique, qui furent jetés dans les camps de travaux forcés d'Allemagne.

D'ailleurs, avec un appareil si bien préparé, éprouvé et organisé, rien d'étonnant à ce que les accusés aient tenté, en profitant de la grande liberté qui leur a été accordée après le 9 Septembre, en leur qualité de pasteurs, de déployer, nullement gênés par qui que ce soit, un vaste réseau d'espionnage dans tout le pays.

Il faut noter, en outre, qu'au cours de cette période de près de quatre années, sur la volonté des organes de renseignements d'un Etat étranger, leur appareil d'espionnage fut à maintes reprises réorganisé, comme il le fut au lendemain du 9 Septembre, sous la direction de l'accusé Yanko Ivanov; puis, dans la seconde moitié de l'année 1946, c'est l'accusé Ziapkov qui en fut chargé, tandis que Yanko Ivanov continuait à travailler au profit de cet appareil, en suivant sa propre voie. Ziapkov dirigea, en outre, l'espionnage d'un autre Etat, à la disposition duquel il se mit, dès l'arrivée de Burt Andrews en Bulgarie.

Il apparaît donc des données du procès, qu'en dehors des représentants de deux Etats étrangers séjournant en Bulgarie, à savoir: Burt Andrews, Deyans, Cyril Black, Louis Beck, Robert Strong, etc., se placent leurs entremetteurs: Mellony Turner, Ruth Wolfe, Helen Cooper, etc., les quatre accusés Ziapkov, Ivanov, Tchernev et Mikhaïlov, qui ont,

personnellement ou indirectement, transmis des renseignements de caractère militaire, économique et politique aux autres agents de l'espionnage et des organes étrangers de la réaction internationale: John Cockburn, secrétaire de l'Union mondiale des Eglises évangéliques et président du Conseil oecuménique; Paul Gamber, évêque méthodiste de l'Europe du Sud-Est; Tobias, président de l'Union antidémocratique près le Conseil des Eglises évangéliques; le Dr. Kuhn, secrétaire général des Eglises en Amérique, parlant allemand; Peter Deneca, surintendant baptiste aux U. S. A.; l'évêque de Malte; Forster, du Canada, etc.

Il est évident que les organes des services étrangers de renseignements et de la réaction internationale ont pensé que la République Populaire de Bulgarie est une terre sans propriétaire.

L'abondance des différentes informations de caractère militaire, économique et politique, sur le pays et la régularité avec laquelle s'effectuait le service d'espionnage par les quatre dirigeants des E. E. R. en Bulgarie, mentionnés ci-dessus, l'animosité manifestée par ces derniers et leur haine envers notre pays, ont laissé les dits organes en extase. Cyril Black, lors d'un de ses entretiens avec Nicolas Mikhailov, n'a pu se contenir et a déclaré: „Vois, les missions évangéliques et nous, ne formons qu'un tout.“

Cette vaste activité, au service de l'espionnage étranger, confirmé par les propres aveux des accusés et en particulier par les dépositions des témoins, le Dr. Pachev et Christo Stratev, concernant plus concrètement les quatre accusés mentionnés, se présente comme suit.

L'accusé Ziapkov, en se plaçant à diverses époques, à dater du 9 Septembre jusqu'au jour de son arrestation, au service de l'espionnage de deux Etats, cela, par l'entremise des accusés Lambri Michkov, Yanko Ivanov, Nikolas Mikhailov et d'autres participants à ce réseau, a recueilli et transmis au dit service de renseignements, les informations suivantes de caractère militaire, économique et politique: disposition, genre, équipement, instruction et emplacement des détachements militaires dans le pays; disposition des casernes dans les différentes villes; routes qui mènent à notre frontière méridionale, avec adjonction d'une petite carte géographique; industrie de guerre dans le pays, répartition, nombre et dislocation des troupes soviétiques, stationnant dans le pays, jusqu'à leur retraite; liste des fabriques et

objectifs militaires en Bulgarie méridionale et septentrionale; récoltes de blé, riz, tabac, et autres, dans le pays; production du tabac, de l'élevage, du bois, etc.; exportations et importations de l'Etat; tonnage de notre flotte fluviale et maritime; développement des fermes coopératives et mouvement des brigades—camps, rapports entre commandants et simples brigadiers; objectifs de construction, barrages, voies ferrées, usines, etc; participation de la Bulgarie à la Guerre patriotique: armées, divisions, régiments, nombre de victimes, etc.

L'accusé Yanko Ivanov, par l'entremise des auxiliaires de son Eglise, Zdravko Bezlov, Alexandre Zakhariyev, Mikhailov et Ziapkov, a, de son côté, recueilli et transmis pour la même période, soit personnellement, soit par l'entremise de tierces personnes, les renseignements suivants aux organes des services étrangers de renseignements: disposition et mouvement des armées soviétiques dans la Bulgarie septentrionale et méridionale, jusqu'à leur retraite; situation des garnisons bulgares dans les différentes villes du pays; situation de l'Ecole d'application des officiers de réserve, de ses locaux, postes de faction, son armement; état général de l'Ecole; activité des commissaires politiques; instruction des élèves, leurs exercices pratiques, leurs rapports avec leurs chefs, etc.; fabriques et leur production à Varna, Pléven, Tirnovo et autres villes; récoltes du pays, mode de formation des fermes coopératives, chantiers des brigades de travail et de culture, ainsi que quelques renseignements tendancieux et faux sur la situation politique du pays.

Dans la même période, l'accusé Nicolas Naoumov avait recueilli pour les services étrangers de renseignements, soit personnellement, soit par l'intermédiaire de ses collaborateurs appartenant à la même Eglise — Zacharie Raïtchev, Dimitre Christov et d'autres — les renseignements suivants, transmis soit personnellement, soit par l'intermédiaire de l'accusé Ziapkov, et relatifs à quelques-uns de nos arsenaux, au déplacement du régiment d'aviation et à celui des troupes bulgares et soviétiques; au transport danubien et à l'exportation de céréales; à la production de la fabrique „Mühlhaupt“, à celle de la raffinerie de pétrole, des tanneries, de l'usine „Guéorgui Dimitrov“, des mines de Pernik; à l'influence de l'opposition et à ses manifestations; à des notices biographiques concernant Guitchev, Obbov, Nicolas Petkov et d'autres. Il a communiqué également de nombreux ren-

seignements du même caractère, qui lui ont été fournis par les accusés Tchernev, Haralan Popov, Dimitre Christov et d'autres.

L'accusé Guéorgui Nikolov Tchernev avait transmis aux organes de renseignements, soit personnellement, soit par l'intermédiaire de ses collaborateurs, les accusés Haralan Popov, Guéorgui Batchvarov, Ivan Ivanov, Anguél Dinov, Jéliazko Vrathev et d'autres, les renseignements suivants :

Disposition des troupes bulgares près de la frontière, du côté de Malko-Tirnov; déplacement et effectifs de troupes terrestres et d'éléments de la flotte, troupes bulgares dans certaines villes (effectifs, équipements et autres); déplacement des troupes bulgares dans la région de Bourgas, importations de l'U.R.S.S., ainsi que de nombreux renseignements d'ordre militaire, économique et politique.

Cette vaste activité criminelle des accusés, surtout des quatre premiers, dirigeants de l'Eglise évangélique, a été largement rétribuée, par les organes des services étrangers de renseignements. Les accusés se sont montrés des hommes dépourvus de principes, dans leur lutte contre le peuple et l'Etat, en rendant aux espions étrangers des services moyennant argent. C'est l'accusé Yanko Ivanov qui a montré une cupidité toute particulière. En effet, dans ses aveux devant le Tribunal, il a déclaré littéralement avoir marchandé avec les organes de l'espionnage étranger, afin de leur extorquer, pour son propre compte, de grosses sommes d'argent.

Cette activité, si l'on peut l'appeler ainsi, qui a été dévoilée au cours de l'interrogatoire des quatre principaux „héros“, a fait l'objet du chef № 2 de l'Acte d'accusation. Il est hors de doute que tous ces renseignements d'ordre militaire, économique et politique, transmis par les accusés aux services étrangers de renseignements, devaient demeurer inconnus à d'autres Etats, du point de vue des intérêts et de la sécurité de notre pays, surtout à la suite de la nouvelle conjoncture intérieure et extérieure, créée au lendemain du 9 Septembre. Et comme ces renseignements, en dépit des stipulations des articles 112, § 1 et 111-g du Code pénal, ont été transmis à un autre Etat, les accusés devront subir toute la rigueur de la loi.

Mais, Messieurs les Juges, tout cela est loin d'épuiser l'activité des quatre dirigeants des Eglises évangéliques de Bulgarie. Les accusés, en tant que mercenaires à la solde de

l'étranger, se sont rendus coupables devant le peuple d'une autre activité, également anti-nationale et hostile, établie par leurs propres aveux devant le Tribunal, ainsi que par les dépositions de leurs co-accusés et des témoins.

C'est ainsi que l'accusé Guéorgui Tchernev a avoué dans ses dépositions devant le juge d'instruction et devant le Tribunal, que, dès le mois d'octobre 1944, il avait transmis des renseignements sur la situation du pays à Mellony Turner, directrice du Collège américain de jeunes filles à Lovetch. Lors de sa rencontre avec le colonel Thompson, il a présenté la situation du pays sous les couleurs les plus sombres, et a insinué que l'on „s'attendait à des persécutions contre les évangéliques, etc, etc. Le rapport montre clairement qu'il n'en est rien et que les protestants jouissent, au contraire, d'une position privilégiée. Mais, prétextant des persécutions éventuelles, il avait insisté en faveur d'une intervention des Etats-unis et de l'Angleterre dans les affaires de notre pays, dans le but de renverser le gouvernement du Front de la Patrie et de restaurer le régime d'avant le 9 Septembre 1944.

A la séance du Conseil Suprême des E. E. R., ce même Tchernev a énergiquement insisté par la suite, pour que le Conseil Suprême prenne l'initiative d'envoyer des délégués auprès de Cyril Black, avec demande d'une prompte intervention de la part des puissances étrangères dans les affaires de la Bulgarie. Ces délégués ont été élus en la personne des accusés Nicolas Mikhaïlov et Yanko Ivanov. Ces derniers se sont présentés devant le secrétaire de la Légation étrangère, Cyril Black, et ont insisté pour une intervention de l'Angleterre et des Etats-Unis dans les affaires intérieures de la Bulgarie. En réponse à leur demande, Cyril Black leur promit l'intervention de la part des puissances étrangères qu'ils réclamaient, lorsque des symptômes de mécontentement se feraient sentir parmi la population. C'est pourquoi, les puissances étrangères demandaient aux Eglises évangéliques de maintenir, au sein du peuple, un esprit de mécontentement, de semer des troubles et des désordres et de créer une puissante opposition contre le Front de la Patrie, opposition capable de susciter, d'encourager et de fomenter des troubles et des mécontentements parmi la population et éventuellement, des émeutes et des insurrections, etc. A la séance du Conseil Suprême des E. E. R., convoquée à cette occasion au mois de janvier 1947, Ziapkov avait fait part

des directives mentionnées ci-dessus, données par le représentant étranger Black, à propos de la demande formulée par la délégation et sollicitant une intervention étrangère. A cette séance, il fut décidé de travailler conformément aux directives données par les services étrangers de renseignements.

Ces circonstances ont été également établies par les aveux des trois autres accusés, Ziapkov, Mikhaïlov et Yanko Ivanov. La demande, l'instigation à une occupation de la Bulgarie par les Etats-Unis et l'Angleterre, ont été un constant objet de conversations avec les représentants des deux pays étrangers. Il convient de souligner que par son activité anti-populaire, ses instigations pour pousser une puissance étrangère à adopter une attitude hostile envers l'Etat et le peuple, c'est l'accusé Ziapkov qui a joué le rôle le plus actif. Par ses propres aveux, par les dépositions du témoin Christo Stratev, il a été reconnu que Ziapkov a été la liaison permanente entre les Anglais et les Américains d'une part, et le Conseil Suprême, d'autre part.

Le même accusé a plus d'une fois incité les anglo-américains à une intervention. Dès ses premières rencontres avec Andrews et Black, il a agi dans ce sens.

Il a de même agi en ménageant des entrevues entre le colonel Thompson et les oppositaires Guéorgui Yordanov, le Dr. Pachev et autres, afin que ceux-ci insistent, de concert avec lui, en faveur d'une intervention étrangère. Vous vous rappelez les paroles de Yordanov rapportées par l'accusé Ziapkov: „Nous sommes convaincus que, sans une assistance extérieure, nous ne pourrions pas nous emparer du pouvoir. Dites-leur de nous aider.“

En 1947 également, Ziapkov n'a pas cessé d'insister en faveur d'une intervention auprès de Louis Beck, appartenant à une légation étrangère. C'est à cette occasion que Beck a donné des directives précieuses aux Eglises évangéliques de Bulgarie, directives qui devaient, bien entendu, être mises à exécution par l'intermédiaire des dirigeants de ces Eglises. „Attisez l'esprit de mécontentement dans le pays, il y aura des troupes régulières grecques à la frontière méridionale. De l'autre côté, ce sera la Terre promise pour un grand nombre de mécontents bulgares. C'est là qu'ils seront armés pour franchir à nouveau le territoire bulgare par groupes, pour se livrer à des actes hostiles, pour terroriser la popu-

lation, pour troubler l'ordre public et provoquer notre intervention."

C'est aussi en connexion et en appui des décisions du Conseil Suprême, visant à provoquer l'intervention des puissances étrangères dans nos affaires, pour renverser le pouvoir du Front de la Patrie et restaurer le régime de la bourgeoisie capitaliste d'avant le 9 Septembre 1944, que l'on pourra expliquer le fait que Ziapkov emporte une lettre de Nicolas Petkov pour la remettre au secrétaire d'une délégation étrangère à la Conférence de la Paix, à Paris, en 1946. Dans cette lettre est formulée la demande faite par Nicolas Petkov, chef de l'opposition bulgare à la solde des étrangers, ainsi que par le Conseil Suprême des E. E. R., en vue de provoquer une intervention dans les affaires intérieures du pays.

Je trouve que les pièces d'accusation accumulées au cours du procès établissent également et complètement l'accusation que les quatre accusés mentionnés ci-dessus: Vassil Ziapkov, Yanko Ivanov, Nicolas Mikhaïlov et Guéorgui Tchernev, ont incité, depuis le 9 Septembre 1944 jusqu'à leur détention, soit directement, soit indirectement, deux puissances étrangères à commettre des actes hostiles envers l'Etat bulgare: occupation du pays par des troupes étrangères, dans le but d'y renverser le pouvoir populaire et d'y restaurer le régime de la bourgeoisie fasciste; par quoi, ils ont commis le crime qualifié dans l'Acte d'accusation, notamment celui prévu dans l'art. 109 al. 1 du Code pénal.

Les directives des services étrangers de renseignements visant à créer les conditions favorables à une intervention des deux puissances étrangères dans les affaires intérieures du pays, par des troubles et des émeutes, ont été adoptées avec empressement par le Conseil Suprême des E. E. R., dans sa séance du début de l'année 1945. A cette dernière, ainsi qu'à de nombreuses autres du même Conseil, aux différents conciles et conférences des E. E. R., les quatre accusés, dirigeants de ces Eglises, ont, outre les renseignements de caractère militaire et politique qu'ils avaient recueillis, donné constamment, depuis 1945 jusqu'à leur détention, soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'autres personnes, des directives; ils ont eux-mêmes diffusé, chez nous et à l'étranger, des rumeurs et des calomnies pernicieuses, en vue de susciter la méfiance et l'animosité envers le pouvoir populaire, des troubles et une désorganisation au sein de la population, en sabotant les entreprises du gouvernement.

Cette activité anti-nationale des accusés a été pleinement établie à la suite de leurs propres aveux, ainsi que par les autres preuves au cours du procès. Les crimes consommés se rapportent aux art. du Code pénal cités dans l'Acte d'accusation, à savoir: art. 99-d al. IV. et VI; 99; 102 al. II et 111-a du Code pénal, en vertu desquels ils doivent être reconnus coupables et subir un châtiment en conséquence.

Leur activité se poursuit également dans une autre direction. Sur les directives des services étrangers de renseignements, en mercenaires qu'ils sont à la solde de l'étranger et entraînés par leur haine envers le grand pays des Soviets, les quatre accusés ont, en même temps, organisé chez nous, ainsi qu'à l'étranger, la divulgation des rumeurs et des inventions les plus pernicieuses à l'adresse de notre libératrice, l'Union Soviétique, tout en les diffusant eux-mêmes.

En ma qualité de représentant du peuple, après le 9 Septembre 1944, lorsque je parcourais le pays, j'ai ouï de nombreux bruits mal intentionnés, des mensonges à l'adresse de notre libératrice, la Grande Union Soviétique. Mais, je ne pouvais imaginer que ces viles calomnies envers un grand pays, répandues chez nous et à l'étranger par les quatre dirigeants des Eglises évangéliques, puissent être l'oeuvre de „serviteurs de Dieu“ et de hauts dignitaires protestants.

Il n'y a que des gens ayant perdu le sens de la dignité humaine et la conscience, ayant vendu leur corps et leur âme pour de l'argent, il n'y a que les obscurantistes qui ont voué une haine bestiale à leur peuple et aux peuples libres, qui puissent aller si loin, comme c'est le cas des quatre chefs religieux en question. Quant à moi, qui ai vu de mes propres yeux l'essor du peuple soviétique et son avenir prospère, je ne manquerai pas de dire quelques mots sur la vraie situation du pays des Soviets.

Il est notoire —et les accusés le savent très bien — que, pour la première fois dans l'histoire du genre humain, ce fut le peuple soviétique qui eut la chance de renverser l'exploiteur et, d'autre part, de stimuler à une vaste création historique, les grandes masses populaires, des millions et des dizaines de millions d'êtres humains, tant dans le gouvernement du pays que dans l'édification de la nouvelle société socialiste.

Les valets des classes exploitrices, tels que ces quatre dirigeants ecclésiastiques, affirmaient et continuent à affirmer que les travailleurs forment une foule ignorante, incapable de bâtir et de gouverner leur propre Etat. Mais, le pays des Soviets, en dépit de tous les obstacles, en dépit de l'encerclement hostile du capitalisme, a fait, en peu de temps, un bond gigantesque, en passant d'un pays de la misère et de l'ignorance, à un pays de l'édification économique et culturelle incessante. De pays opprimé et spolié qu'il était dans le passé, l'U. R. S. S., grâce aux efforts de ses peuples, s'est transformée, aux yeux du monde entier, en un puissant Etat de kolkhozes, largement industrialisé.

Il est notoire que, durant les années de la terrible guerre contre l'agression hitlérienne et le fascisme, de même qu'en temps de paix, le pays des Soviets a montré ses énormes avantages sur le capitalisme. Par son héroïsme inconnu dans l'histoire, les peuples soviétiques, tant au front qu'à l'arrière, ont fait preuve d'une initiative créatrice inouïe, d'une inébranlable unité morale et politique, dans la défense de leur patrie. En dépit des sacrifices humains énormes, en dépit des dévastations et des destructions horribles causées par l'agression barbare des hitlériens, en l'espace de trois années seulement, après la plus sanglante et la plus atroce des guerres, le peuple soviétique a atteint et même dépassé le niveau de la production d'avant-guerre que les pays de l'Europe occidentale n'ont pas encore atteint d'une façon générale. L'Union Soviétique est parvenue au rang d'une puissance mondiale, de premier plan, au point de vue économique et politique; une puissance où il n'est point de classe parasitaire, point de crainte, de chômage et de misère et où sont à jamais liquidés les crises, le chômage et les affres de la famine, où les citoyens bâtissent et travaillent, conscients que leur labeur ne servira plus à l'enrichissement d'une poignée d'exploiteurs, mais bien les intérêts de la nation et, par conséquent, leur propre bien-être.

Cette profonde révolution accomplie dans la vie de 200 millions d'hommes, s'est incarnée dans l'édification colossale, tant dans le domaine économique que dans le domaine de la culture du peuple. Tandis que les acquisitions de la science et de la technique sont, dans les pays capitalistes, y compris aux Etats-Unis, le privilège d'une minorité, par contre, dans les écoles supérieures de l'Union Soviétique, plus de 700.000 étudiants, des millions d'ouvriers et de kolkhoziens

prennent part aux divers cours et cercles d'éducation et de perfectionnement technique, de sorte qu'en U. R. S. S., une personne sur trois étudie.

Dans les pays capitalistes, des millions de talents périssent par suite de pauvreté et de misère, sous la pression des classes exploitrices. Le pays des Soviets offre à son peuple toutes les conquêtes de la science, de la culture et des arts. La science, les arts, les lettres et la musique sont devenus vraiment populaires et servent les larges masses du peuple. Le pays des Soviets donne naissance à des milliers de novateurs et de talents, issus du peuple.

On ne saurait mettre en doute que ce pays est aujourd'hui le rempart et l'avant-garde de toute l'humanité progressiste, dans la lutte pour une culture et une civilisation vraiment ascendantes, contre les obscurantistes de toutes nuances, contre les barbares fascistes et les fomentateurs de nouvelles guerres, auxquels les quatre chefs religieux, accusés dans le procès, se sont depuis longtemps ralliés.

Ce n'est pas par un pur hasard que les esprits les plus éclairés et les artisans de la culture les plus en vue du monde entier ont pris et continuent à prendre position en faveur du pays des Soviets, voire en s'érigeant en défenseur de celui-ci. Tels Anatole France, Henri Barbusse, Romain Rolland, Martin Nex, Théodore Dreiser, Upton Sinclair, Howard Fast, Langevin, Holdein, Irène et Frédéric Joliot-Curie et tant d'autres savants, écrivains et artistes.

„Vous portez sur vos épaules l'humanité entière“, disait le français Romain Rolland aux hommes du pays soviétique.

„En Russie, la civilisation est à tel point avancée, écrit Bernard Shaw, que l'Europe stupéfaite est, en revanche, restée en arrière... et lorsque la Russie, déclare Bernard Shaw en 1941, aura renversé Hitler, elle deviendra le centre spirituel du monde.“

En même temps, en connexion avec les tentatives répétées des services étrangers de renseignements et des accusés, visant à provoquer une intervention étrangère dans le pays, lorsque les quatre accusés principaux se sont livrés avec acharnement à leur propagande, tendant à persuader au peuple de haïr le Front de la Patrie, de détester l'Union Soviétique et d'organiser la vie dans notre pays „selon le modèle américain“, ainsi que le disaient les accusés, je suis obligé de faire la déclaration suivante: notre peuple est déjà entièrement maître de son sort et édifie avec un enthousiasme

siasme et un héroïsme indescritibles, les bases du socialisme dans notre pays, sans éprouver aucunement le besoin d'organiser sa vie à l'américaine.

Notre peuple sait très bien que des millions de petits fermiers des U. S. A. ont perdu leurs terres au cours de la dernière guerre et sont prolétarisés, que les Etats-Unis, à l'instar de tout pays capitaliste, sont périodiquement secoués par de graves crises économiques. Le nombre de chômeurs s'y élève à des millions. Les accusés, agents à la solde de l'étranger, ne sauraient nous convaincre que l'Amérique soit le modèle du pays de la liberté. Une véritable campagne est entreprise contre les citoyens américains aux idées progressistes. Les communistes américains sont censés être dangereux pour le capitalisme yankee et sont punis de 10 ans de prison pour avoir exprimé leurs opinions.

Les réactionnaires américains soumettent à un régime de persécution des milliers d'hommes libres, sans parler de millions de nègres, uniquement pour n'avoir pas reconnu la perpétuité du régime social régnant aux U. S. A., régime que les accusés, en agents salariés dans la lutte contre le pouvoir populaire, portent aux nues comme un „bienfait“ du genre humain, alors que tout le monde sait, que des millions d'êtres humains y vivent dans la misère et sont privés de droits.

Revenant à la campagne hostile que les accusés, surtout les quatre dirigeants précités des Eglises évangéliques, organisent contre l'Union Soviétique, je dois déclarer: l'Union Soviétique est un pays ami, à l'égard duquel le peuple bulgare nourrit une éternelle reconnaissance pour sa libération du joug de l'hitlérisme et du fascisme. La politique de collaboration la plus étroite avec le pays des Soviets est une question vitale pour notre peuple. En la personne de l'Union Soviétique, notre peuple voit non seulement l'intrépide défenseur de notre liberté et de notre indépendance, mais aussi le défenseur de la paix, de la démocratie et de l'indépendance nationale des peuples menacés par la politique agressive des impérialistes.

C'est pourquoi, les quatre accusés, Ziapkov, Mikhaïlov, Tchernev et Yanko Ivanov, qui ont organisé une campagne hostile contre l'Union Soviétique dans le but de nuire à nos bonnes relations avec le pays des Soviets ami, ont commis le crime visé dans l'Acte d'accusation, en vertu des art.

95 al. I-d et 99 al. I-d, et doivent encourir la responsabilité pénale qui s'ensuit.

Messieurs les Juges ! Les impérialistes anglo-américains, par l'intermédiaire de Cyril Black, Louis Beck et Cie, avaient posé aux accusés Ziapkov, Tchernev, Mikhaïlov, Yanko Ivanov et autres, une tâche politique, sur laquelle je vais attirer votre attention, bien qu'elle ne soit pas expressément visée dans l'Acte d'accusation, à savoir : grouper tous les éléments hostiles et fascistes du pays, les condamnés par les tribunaux populaires et leurs familles, les officiers monarcho-fascistes exclus de l'armée, tous affectés et mécontents des initiatives du gouvernement populaire, des francs-maçons de toutes nuances et autres ennemis du peuple, pour les lancer dans un front commun contre le pouvoir populaire. C'est là la tâche qui a été posée par Cyril Black, par l'intermédiaire de l'accusé Ziapkov, dès les premières séances du Conseil Suprême des E. E. R., au début de 1945, et qui n'a presque pas quitté l'ordre du jour de toutes les séances du Conseil Suprême. Il paraît, en effet, que ce dernier s'est très peu préoccupé de ses affaires ecclésiastiques et religieuses et que son activité, après le 9 Septembre, a été presque exclusivement absorbée par l'organisation d'une campagne hostile au pouvoir populaire. Cette même tâche a également été posée dans la suite par Tobias.

En 1947, Louis Beck avait expliqué ouvertement à Ziapkov les visées de cette force obscure. J'ai cité, en son temps, ses paroles que je voudrais maintenant compléter.

„Vous devez vous ranger du côté des mécontents ; ce sont vos intérêts qui le dictent. C'est là votre place naturelle“ -a-t-il dit aux ecclésiastiques dirigeants ; quant à eux, ils exécutèrent, cela s'entend, les ordres de leur maître.

„En effet, dit Ziapkov dans ses dépositions devant le Tribunal, à la séance suivante du Conseil, qui eut lieu au mois de mai 1947, j'ai posé, parmi les autres questions à examiner, celle de notre attitude à l'égard des mécontents du pouvoir populaire. J'ai expliqué aux autres ce dont je m'étais entretenu avec Beck et ce qu'il m'avait suggéré. Certains membres ont, en effet, confirmé qu'on remarquait dernièrement de nouveaux visiteurs dans nos temples, mais qu'ils n'avaient aucune idée de qui il pouvait s'agir. Nicolas Mikhaïlov, Guéorgui Tchernev, Yanko Ivanov, Lambri Michkov, etc., prirent à leur tour la parole. Tous étaient d'avis que les mécontents étaient un terrain propice à leur

propagande. J'ai expliqué à mes amis du Conseil qu'il fallait entrer en contact plus étroit avec les mécontents et leurs familles; qu'il fallait entretenir leur esprit de mécontentement; en leur soulignant toujours l'empressement démontré par les Américains pour leur venir en aide."

D'après les éclaircissements détaillés et les aveux de l'accusé Tcherniev, faits au cours de son interrogatoire, il a été l'un des défenseurs les plus farouches des gens mécontents du Front de la Patrie et a soulevé cette question dès l'année 1945, lors des séances du Conseil Suprême, pour y demander une occupation de la Bulgarie par les Américains. Selon Ziapkov, l'évêque Garber, venu de Genève, avait lui-aussi, parlé en faveur du ralliement de tous les éléments mécontents dans le pays, capables de prêter l'oreille et d'exécuter toutes les directives des légations étrangères. „Nous étions, cependant, avertis d'être très prudents; car, si les autorités venaient à flairer quelque chose, ce serait une catastrophe pour nos Eglises de Bulgarie."

„L'évêque Garber ordonna que nous fassions une fausse déclaration de fidélité au Gouvernement, en continuant en même temps de parler contre l'Union Soviétique, en faveur des Etats-Unis, de la démocratie et des libertés dans ce pays."

Selon l'accusé Mikhaïlov, dans ses dépositions écrites au cours de l'instruction judiciaire, confirmées ici, c'est le général étranger X., par la suite, chef d'une mission étrangère, qui avait alors pris part à cette campagne, en ayant pour devise: „Organisez tout ce qui chérit la liberté." Il s'agit notamment de ces déchets de la réaction et du fascisme dans le pays, en lutte contre les communistes.

A une autre séance du Conseil Suprême, Ziapkov annonça que le même chef étranger avait insisté pour que les mécontents renforcent cette lutte; car, ce n'est qu'alors qu'ils pourraient compter sur l'appui des U. S. A. Il a également reproché aux évangéliques leur passivité et les a incités à soutenir plus activement l'opposition et sa lutte pour la prise du pouvoir.

Pour que la campagne fût plus efficace, il fut décidé que le travail serait réparti entre un plus grand nombre de personnes, après avoir créé les secteurs suivants auprès du Conseil Suprême avec leurs responsables: secteur officiers de réserve; Vassil Ziapkov; secteur francs-maçons, Nicolas Mikhaïlov; secteur mécontents de l'Union „Zvéno", Lambri

Michkov et „Survivances du fascisme“, Yanko Ivanov. Un des hommes les plus conséquents dans ce domaine, a été, comme toujours, Vassil Ziapkov.

L'ampleur de l'activité politique des accusés, telle qu'ils l'ont déployée en leur qualité de représentants ecclésiastiques, ne s'arrête pas là pourtant.

Les aveux des accusés et surtout les dépositions des témoins, le docteur Pachev et Christo Stratev, au cours de l'audience, nous ont révélé de nombreux faits d'une autre activité politique non moins vaste, que les accusés avaient organisée sous le convert de leur masque d'ecclésiastiques. Cette activité, ainsi que l'autre activité anti-nationale et criminelle, avait toujours été dirigée par ce même quatuor de criminels, les accusés Ziapkov, Tchernev, Yanko Ivanov et Nicolas Mikhaïlov, tâche en laquelle Ziapkov et Nicolas Mikhaïlov ont excellé.

Les données du procès nous ont révélé que dès les premières entrevues entre Ziapkov et les organes des services de renseignements des deux pays étrangers, Burt Andrews et Cyril Black, au début de l'année 1945, la tâche a été posée de diviser les forces du peuple bulgare, de créer une opposition hostile au gouvernement du Front de la Patrie, qui aurait rallié les éléments mécontents et ennemis du gouvernement populaire.

Dès le début de 1945, Cyril Black s'est vivement intéressé à l'Union agrarienne et aux dissensions qui s'y faisaient jour. L'accusé Nicolas Mikhaïlov, qui a été très familier avec les milieux agrariens, a organisé la liaison et les entrevues de certains agrariens avec les organes des services étrangers de renseignements. L'accusé a été l'un des principaux protagonistes de la volonté des services en question, dans les milieux de l'Union agrarienne. Il a cité les militants les plus en vue de l'Union et, dès le début de 1945, a organisé des entrevues entre Black et G. M. Dimitrov, Christo Stratev, le général Thomov et d'autres, soit à l'Union-Club, ou dans sa propre maison, soit ailleurs.

Le même et les autres, surtout Ziapkov, ont organisé d'autres entrevues entre Nicolas Petkov, les docteurs Nicolas Doumanov et Pachev, et les représentants des pays étrangers, Black, Thompson, Burt Andrews et d'autres, au cours desquelles furent transmises les instructions des pays étrangers, visant à la lutte contre le pouvoir populaire et tendant

à rattacher la Bulgarie au char des impérialistes anglo-américains.

C'est ainsi qu'à la veille de la création de l'opposition de Nicolas Petkov et Cie, le Conseil Suprême des E. E. R. avait assumé, en la personne des quatre accusés en question, les fonctions d'une sage-femme supplémentaire à la naissance de l'opposition Nicolas Petkov. Une fois celle-ci mise au monde, tous les accusés, sur la suggestion des Etats étrangers, s'en firent les propagateurs les plus fervents.

Vous vous rappelez les dépositions de Christo Stratev, qui relata ici en détail la répartition du travail à accomplir par l'opposition de Nicolas Petkov, d'une part, et le Conseil Suprême des E. E. R. d'autre part, tâche qu'il fallait remplir jusqu'au bout.

Bien plus: lors du Concile des Eglises évangéliques, qui eut lieu à Bourgas en automne 1945, sur l'insistance du Conseil Suprême des E. E. R., la décision fut prise de travailler inlassablement en faveur de la lutte électorale de l'opposition, l'agitation étant fondée principalement sur l'athéisme du pouvoir populaire, l'abolition de la propriété privée, etc. Et il faut reconnaître, comme il a été d'ailleurs confirmé par les accusés eux-mêmes et les témoins, que tous les pasteurs évangéliques et leurs collaborateurs ont été entraînés dans cette lutte. Et c'est dans ce but qu'ils parcouraient le pays de long en large, en semant la propagande en faveur de l'opposition criminelle de Nicolas Petkov.

Le Conseil Suprême des E. E. R. a participé activement, aussi bien lors de la première demande formulée par l'opposition pour l'ajournement des élections, intervenant auprès des représentants des Etats étrangers, qu'à toutes les autres activités politiques de cette opposition. Il fallait à tout prix assurer la victoire de Nicolas Petkov, déclaraient les étrangers. Des résultats de ces élections dépendra la politique ultérieure de l'Angleterre et des U. S. A. dans les Balkans.

Les rapports du Conseil Suprême des E. E. R. avec l'opposition bulgare étaient indéfectibles, jusqu'à la dissolution de cette dernière. Il suffit seulement de rappeler la fameuse lettre de Nicolas Petkov que Ziapkov a remise à Allan, secrétaire d'une délégation étrangère à Paris, en 1946. Dans cette lettre, Petkov, après avoir décrit la situation du pays sous les couleurs les plus sombres, insiste à nouveau

et avec obstination en faveur d'une intervention étrangère dans les affaires intérieures du pays.

Il faut avouer, Messieurs les Juges, que c'était Ziapkov qui se trouvait au centre de toute cette vaste campagne hostile et anti-nationale. Il a voulu, de toute évidence, battre le record dans ce domaine. Le procès nous fournit en abondance des données qui montrent qu'il avait atteint le sommet de la trahison envers son peuple.

On est à la veille de la Conférence de la Paix à Paris, où se joue le sort de la Bulgarie. Tout le peuple bulgare suit avec anxiété l'issue de cette Conférence. Notre délégation gouvernementale reçoit du peuple et de l'Etat, les directives de défendre de toutes ses forces la dignité, l'honneur, la liberté et l'indépendance du pays. Une importante délégation se joint à la délégation gouvernementale officielle.

L'accusé Ziapkov fait partie de cette délégation. Ennemi du peuple, il s'est dissimulé fort habilement; il a louché avec adresse lors des conférences officielles, de sorte qu'au moment précis où il est prêt à poignarder le peuple dans le dos, il parle d'une collaboration avec le gouvernement du Front de la Patrie. Et comme Ziapkov passe officiellement pour un patriote, il est invité à se joindre à la délégation.

Celle-ci part pour Paris avec le ministre responsable en tête, et avec un but nettement déterminé: gagner l'opinion progressiste de l'Europe à la cause de la Bulgarie. Et cette tâche doit être accomplie dans la mesure des forces et des possibilités de chacun de ses participants. Je ne doute pas que R. P. Ozon, citoyen français, qui fait également partie de la délégation, se soit, autant que je sache, aussi bien acquitté de son devoir envers le peuple bulgare, envers ce pays où il a vécu une quinzaine d'années, que les autres membres rattachés à cette délégation.

L'accusé Ziapkov s'engage dans une voie toute différente. Avant de partir pour Paris, et de se mettre à la disposition, nous entendons exclusivement à la disposition du chef de notre délégation, il s'est déjà mis à la disposition d'autres personnes. Il s'est mis tout d'abord au service de Nicolas Petkov. Ce moment est très bien décrit par le témoin Christo Stratev. Les efforts de l'accusé Ziapkov d'induire en erreur le Tribunal sous prétexte qu'il n'a pu s'entendre avec Nicolas Petkov, étant donné que ce dernier s'est montré très nerveux, ne va-t-il pas jusqu'à dire un homme perdu, ont été vains. Mais, Christo Stratev l'a dit: entre Nikolas Petkov et Ziapkov,

il régnait une entente parfaite. Nicolas Petkov lui avait donné, sur sa propre initiative, la directive suivante: une fois que Ziapkov se serait rendu à l'étranger, de faire de la propagande en faveur de leur oeuvre commune. Cette oeuvre, on la connaît déjà amplement par les données du procès: noircir notre pays, notre pouvoir et notre gouvernement, toutes les initiatives du Front de la Patrie, noircir la Bulgarie, sa patrie. Et, Nicolas Petkov avait appuyé ses conversations avec Ziapkov par un document officiel — la lettre que Ziapkov devait remettre au secrétaire d'une délégation étrangère.

Mais, Ziapkov ne s'arrête pas là. Il se rend à un autre endroit, là où l'on verse de l'argent. Il se présente chez Andrews et celui-ci lui donne, lui-aussi, les directives suivantes: „Vous vous rendez à Paris comme délégué bulgare à la Conférence; vous ne prêterez pas l'oreille au chef de votre délégation. Vous avez une mission bien définie: vous présenter devant le secrétaire d'une certaine délégation étrangère à la Conférence de la Paix à Paris, pour vous mettre à son service, pour le renseigner sur tout ce qui se passe à la Conférence. C'est là votre tâche à Paris.“

Ziapkov part, en effet. Bien entendu, lui qui, des années durant, avait exécuté servilement les directives des étrangers, n'a maintenant aucune raison de les trahir, d'autant plus que ces directives sont données dans deux sens. Le secrétaire d'une des délégations étrangères, Cannon, ne peut comprendre, au début, en qualité de quoi Ziapkov se rend à Paris. Il s'étonne de ce que Ziapkov, un représentant ecclésiastique au sujet duquel il est bien informé de la cause qu'il sert, de ce que cet homme qui sert, en tout cas, non pas son peuple et sa cause nationale, mais, depuis des années, la cause des étrangers, puisse faire partie de la délégation bulgare à la Conférence de la Paix et défendre la cause du peuple bulgare. Néanmoins, après avoir lu la lettre de Nicolas Petkov, il a compris son erreur; il a compris les raisons qui ont poussé Ziapkov à se rendre à Paris, non pas pour servir la cause du peuple bulgare, mais bien pour comploter, espionner, discréditer ce peuple et l'Etat bulgare.

Qu'il me soit permis de citer ici les dépositions d'un témoin du village, où s'était rendu Ziapkov après son retour de la Conférence de la Paix, un des mécontents, sûrement un de ceux dont les biens ont été confisqués à la suite d'enrichissement illicite, ou quelque fasciste évangélique endurci, qui aurait fait à Ziapkov le reproche suivant: „Qu'est-

ce que vous faites à Paris, vous défendez la cause du Front de la Patrie, la cause du communisme?" Ziapkov l'a immédiatement calmé: „Soyez tranquille! A Paris, je n'ai défendu ni les communistes, ni l'oeuvre du Front de la Patrie; j'ai défendu des hommes comme toi" — c'est-à-dire les fascistes, les oppositionnaires, les ennemis du pouvoir populaire.

Après avoir fait devant vous des aveux complets à ce sujet, après avoir avoué sa faute et versé, bien entendu, de fausses larmes, c'est en vain que Ziapkov tenta de sortir de cette situation, en disant qu'il n'avait pas nui à la Bulgarie, qu'il n'avait pas agi officiellement, qu'il avait relaté des faits d'ailleurs connus de tous.

Messieurs les Juges, il ne peut subsister aucun doute que notre peuple a mené, en la personne de sa délégation à Paris, une lutte pénible et responsable. Comme je l'ai déjà dit, il attendait cette lutte avec émotion. Il a fallu mobiliser tous les hommes progressistes de la délégation et des milieux étrangers à Paris, pour dissiper les insultes et les ignobles calomnies colportées par les ennemis du peuple, pour présenter la situation telle qu'elle était en réalité, pour faire comprendre qu'il s'agissait là d'un peuple libre et fier, ayant subi de lourdes pertes dans la lutte contre le fascisme, pour la liberté et la démocratie, et que ce peuple demandait la justice.

Où donc est la place de Ziapkov, dans tous ces efforts déployés par notre délégation? Aux différentes conférences et réceptions, Ziapkov prête l'oreille. Il n'est pas, en effet, délégué officiel, mais il s'y faufile. Il se faufile dans une réception de la délégation d'Ukraine, sans y être invité. Comme vous le voyez, il est très zélé; il se rend là où on ne l'appelle pas. Et il apprend certaines choses. S'agit-il là d'une décision ou non, je n'ai pas à m'arrêter sur ce point. Ziapkov arrive à connaître un grand nombre d'initiatives et de décisions prises au profit de la Bulgarie, soit par notre propre délégation, soit par les délégations des autres peuples slaves et des autres pays démocratiques qui appuient notre cause. Ziapkov est partout. Ziapkov est au courant de la déclaration de Molotov; il sait que l'U. R. S. S. défendra les frontières de la Bulgarie; il connaît la décision prise par la délégation bulgare et nos délégations fraternelles et amies, en vue de soutenir dans le préambule au traité, la cause de la Bulgarie, comme pays co-belligérant, afin que le peuple bulgare puisse avec honneur prendre place aux côtés des

nations démocratiques unies. Ziapkov arrive à comprendre également, en ce qui concerne les réparations, que des moyens sont recherchés pour alléger la situation du peuple bulgare. C'est ce qu'il s'empresse de communiquer à la délégation étrangère en question, lui qui est envoyé pour servir le peuple bulgare.

J'estime que par cette activité, telle qu'elle est indiquée dans l'Acte d'accusation, le prévenu a perpétré un crime qualifié dans l'art. 111-b, qui stipule: celui qui assume une charge d'Etat ou remplit une mission gouvernementale auprès d'un pays étranger et qui agit avec préméditation au préjudice de l'Etat, doit être puni, etc. Qui est Ziapkov? Un étranger à la Bulgarie? Un étranger à la délégation qui se rend à Paris? Non. Il participe à une délégation, une délégation gouvernementale, qui représente l'Etat bulgare, qui doit défendre les intérêts de l'Etat bulgare, qui doit servir l'Etat bulgare. Quiconque participe à cette délégation, qui y est nommé ou qui y est venu bénévolement, est considéré comme membre de cette délégation gouvernementale et sera incontestablement traité comme une personne exerçant des fonctions d'Etat.

Peut-on estimer que cette mission, notamment de notre délégation à Paris, à cette époque difficile, n'est pas responsable? Cette charge gouvernementale était l'une des plus responsables du moment. Il importe fort peu de savoir si une personne, qui a pris part à cette délégation et qui y assume des fonctions responsables, est rémunérée ou non.

Bien entendu, il n'a pas été fonctionnaire, comme ne l'ont pas été, d'ailleurs, en grande partie, les membres de la délégation. Mais, ceci n'importe guère. Il a été au service de l'Etat, envoyé à Paris aux frais de cet Etat et, selon toute évidence, il remplissait une mission de l'Etat bulgare. Il est dit: "remplir une mission auprès d'un gouvernement étranger." La Conférence de la Paix est une conférence des délégations des gouvernements et, il va sans dire, cet élément est en jeu. Car, la délégation bulgare y est chargée de persuader les délégations des pays étrangers que la cause de la Bulgarie est juste.

Je trouve donc les chefs de l'Acte d'accusation exacts, juridiquement justes et je les soutiens.

En outre, Messieurs les Juges, et indépendamment de cette qualification faite dans l'Acte d'accusation, l'accusé a perpétré également à cent pour cent les crimes, contenus

dans l'art. 112 du Code pénal et notamment l'espionnage. Il a fourni à un Etat étranger des informations relatives à la puissance politique, la liberté et l'indépendance du pays : ces informations, selon toute évidence, ne doivent pas être livrées à un Etat étranger ; elles ne doivent pas être connues hors de la délégation bulgare. Et, comme il a livré des renseignements précieux au préjudice du peuple bulgare, il est clair que, sans compter le crime de haute-trahison perpétré selon l'art. 111-b, l'accusé a également commis des crimes prévus dans l'art. 112, comme espion d'une délégation étrangère ; pour cette activité criminelle, il doit subir la peine qu'il mérite.

Messieurs les Juges !

Les révélations faites non seulement sur l'activité du quatuor dirigeant, mais également sur l'activité de tous les accusés, activité qui n'a d'ailleurs rien de commun avec leur service religieux, suscitent l'indignation. Cette activité est dirigée ouvertement contre les intérêts nationaux, économiques et gouvernementaux, ainsi que contre la liberté, la sécurité, l'indépendance et la souveraineté de notre Etat populaire.

La question suivante se pose alors : comment des officiants à l'humilité apparente, ont-ils pu s'engager dans une voie aussi dangereuse, pour en venir à devoir répondre aujourd'hui, devant le Tribunal du peuple, des crimes les plus graves ?

La réponse à cette question, nous la trouvons dans les explications des accusés et spécialement dans la confession de Ziapkov.

1. Presque tous les accusés ont terminé, en qualité de boursiers, certains séminaires en Allemagne, et spécialement à Dantzig ; d'autres, comme Michkov et Ziapkov, aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne. Tous ces séminaires sont subventionnés par le capital international. En vertu des dépositions de Mikhaïlov, les dirigeants de l'Eglise baptiste se sentaient forts ; car, ils avaient derrière eux le milliardaire américain Ford. Le capitalisme et les impérialistes internationaux éprouvent une haine mortelle envers l'oeuvre de la Révolution socialiste d'Octobre, qui, pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, supprima toute exploitation et toute oppression sur un sixième du globe terrestre.

2. Il a été entièrement révélé, que le quatuor dirigeant du Conseil Suprême a reçu de grosses sommes d'argent de

la part de certains Etats étrangers. Le fait que les accusés et leurs Eglises dépendaient, au point de vue matériel, de la condescendance et de la prodigalité des Etats impérialistes et du capital international, étant donné tout spécialement leurs faibles relations avec les larges masses travailleuses, a contribué à les transformer, surtout les quatre dirigeants, en hommes sans volonté, en pions insignifiants, en marionnettes, en instruments pitoyables de la réaction et des capitalistes internationaux.

3. A l'issue de la seconde guerre mondiale, après la défaite de l'hitlérisme et du fascisme, une nouvelle brèche a été effectuée dans le front de l'impérialisme. Les peuples de l'Europe de l'Est et du Sud-Est, sur la base d'une large démocratie et d'un véritable pouvoir populaire, supprimant toute exploitation, se tournent avec hardiesse et fermeté vers l'édification du socialisme et de leur bien-être. Le 9 Septembre a affranchi notre peuple du joug capitaliste et fasciste. Les Bulgares se sont engagés dans le socialisme, par la voie de la démocratie populaire, cela, avec un enthousiasme inouï.

L'impérialisme anglo-américain est le pire ennemi, non seulement de l'Union Soviétique, mais également des autres démocraties populaires en Europe. Il ne peut tolérer des peuples pacifiques, affranchis des classes exploitrices et adonnés à un travail créateur. Il ne peut supporter une Bulgarie populaire et démocratique.

Ainsi que l'ont révélé bon nombre de procès au cours des quatre années qui suivirent le 9 Septembre, notre pays a été l'objet, de la part des impérialistes anglo-américains, de tentatives constantes, visant à entraver l'essor libre et progressiste de notre peuple.

L'afflux permanent d'agents au service de l'espionnage étranger, a permis à ceux-ci d'organiser dans le pays, par des voies et moyens connus et inconnus, une activité hostile et anti-populaire; des bandes de diversion, des éléments terroristes, encourageant les ennemis du peuple, les poussant au sabotage, aux complots, aux coups d'Etat, à l'espionnage, à la trahison à la République.

Un grand nombre d'entre eux ont payé, il va sans dire, les graves crimes commis envers le peuple, par les peines qui leur furent infligées. Dans leur cupidité, les quatre accusés, Ziapkov, Mikhaïlov, Ivanov et Tchernev, espions professionnels endurcis, ont, avant-même le 9 Septembre, trahi,

camouflés sous le masque de la dignité ecclésiastique, les protestants honnêtes et fidèles du pays, en se transformant en mercenaires vils et bas; ils ont entraîné à leur suite d'autres pasteurs évangéliques et les ont jetés dans une lutte criminelle contre leur peuple et notre Etat. Mais, une fois de plus, les agents stipendiés de l'étranger ont essuyé un complet échec. Ils sont déjà entièrement démasqués et déshonorés devant l'Eglise évangélique, devant tous les fidèles, devant le peuple tout entier. J'estime que leurs tentatives d'induire le Tribunal en erreur, par les larmes et le repentir, sont vaines.

Messieurs les Juges, ayant en vue les nombreuses pièces d'accusation recueillies au cours de l'instruction judiciaire contre les accusés Ziapkov, Mikhaïlov, Ivanov et Tchernev, guidé par ma conscience et conformément à la responsabilité qui incombe, de par la Constitution de la République Populaire de Bulgarie, au Procureur général, responsabilité qui consiste à veiller à ce que soient poursuivis et châtiés les auteurs de crimes dirigés contre les intérêts nationaux et gouvernementaux du pays, contre l'indépendance et la liberté de l'Etat, le Procureur général de la République Populaire de Bulgarie fait appel à vous, Messieurs les Juges, afin que, sur la base des données recueillies, vous reconnaissiez les quatre accusés coupables des crimes qui leur sont imputés dans l'Acte d'accusation et leur infligiez la peine la plus sévère, prévue par le Code pénal.

RÉQUISITOIRE DU PROCUREUR TZAKOV

Le 4 mars — audience de l'après-midi

Les dépositions des accusés devant le Tribunal ont été faites spontanément et sans contrainte aucune, le procès ayant été largement ouvert au public. En dépit de tout cela, certaines émissions étrangères vomissent des injures contre la justice populaire, à propos des dépositions des accusés. Il est tout naturel que la réaction internationale prenne la défense de ses espions, qui se trouvent être dévoilés, démasqués et réduits à l'impuissance. L'accusé Ziapkov s'efforce de jouer le rôle d'un naïf qui s'est à peine rendu compte maintenant, face au Tribunal, que la divulgation des secrets de notre délégation à Paris, constituait un crime. Qui aurait pu le croire? Une délégation défend les intérêts de son pays, intérêts qui doivent être sauvegardés.

D'autre part, l'accusé a déclaré: „Je n'étais pas un délégué“, assertion qu'il s'efforce d'appuyer en se référant aux témoins Guéorgui Koulichev et Spirov, qui, eux-aussi, avaient fait partie de la délégation.

Ziapkov remplit à titre provisoire une fonction d'Etat, une mission de notre gouvernement. Même s'il n'avait pris part aux séances en qualité de membre actif, mais à simple titre consultatif, comme expert ou conseiller, les décisions sont généralement connues dans le cercle élargi de la délégation et elles ne doivent en aucun façon être divulguées. Et, il s'y rend dans le but d'espionner. On a donc le droit de dire que Ziapkov a consommé les actes relevés dans l'art. 112 § 1 du Code pénal, étant donné que l'espionnage est une diversité de la trahison. L'accusé a habilement combiné l'espionnage et la trahison.

La décision prise par le Conseil Suprême des E. E. R. de solliciter l'intervention d'une puissance étrangère pour que les élections soient remises à une date ultérieure, est également un acte d'hostilité, dans le sens que lui confère l'art. 109 concernant la haute-trahison.

Les membres du Conseil Suprême avaient pris une décision spéciale visant la provocation aux troubles, aux meurtres et au mécontentement. Ils ont incité les puissances étrangères à intervenir; ils ont voulu remplacer le gouvernement populaire et démocratique par un gouvernement bourgeois et capitaliste. Tout cela est suffisant pour être qualifié par le texte de l'art. 109 du Code pénal.

Nous sommes ici en présence d'un centre d'espionnage; bien plus: d'un état-major ennemi, représenté par les quatre accusés. Celui-là coordonne leur activité, entretient et élargit leurs relations, reçoit des instructions et des directives de la part des représentants d'un pays étranger, les réalise entièrement, centralise tous les renseignements secrets recueillis au moyen de ses tentacules.

Les accusés ont été très féconds à recueillir les renseignements; ils ont voulu embrasser et savoir tout ce qui se passe dans notre pays. Ils mêlaient, il va sans dire, tous ces renseignements à des calomnies, des injures, des rumeurs malsaines et des inventions, tandis que les services étrangers de renseignements triaient tout cela, en gardant ce qui leur fallait.

L'accusé Michkov, enrôlé par Ziapkov, en vue d'une activité d'espionnage, a réellement recueilli, et cela, d'une manière périodique, des renseignements sur la fabrique d'écrous de Plovdiv, sa production, sa capacité, ses matières premières, etc. Cette accusation a été confirmée par les témoins. Michkov a, en outre, voulu recueillir des renseignements concernant le nombre des mines et leur production.

Guéorgui Nikolov Vassov a servi l'Allemagne hitlérienne. Il a été inclus dans le réseau d'espionnage de Karl Füllbrandt. Dès ce moment, il était rétribué pour des renseignements d'ordre politique, économique et culturel. Après le 9 Septembre 1944, il a recueilli et transmis des informations sur les déplacements des armées. Il s'est servi de l'accusé Zacharie Raïtchev comme d'un agent de renseignements.

Haralan Popov a été l'un des plus féconds collectionneurs de renseignements dans l'intérêt des services étrangers en question. Par l'intermédiaire de l'accusé Tchernev, il a transmis des informations sur les déplacements de nos troupes, sur le stationnement de nos contingents à Malko-Tirnov, sur le trafic, etc. Il a entretenu des relations avec

Cyril Black, fait confirmé par les accusés Tchernev, Ziapkov et Mikhaïlov, à qui il avait donné des renseignements.

Les informations fournies par Zdravko Bezlov sont plus importantes encore. Le témoin Gaitandjeva le caractérise comme un jeune homme opiniâtre, ferme et ambitieux. Il a fait preuve de la même fermeté dans la carrière de l'espionnage. Enrôlé par Yanko Ivanov, un des espions les plus éprouvés, Bezlov avait dressé un tableau complet de l'École d'application des officiers de réserve, de son emplacement, de ses sentinelles, de ses exercices, des cadres des conseillers politiques auprès de l'Armée, etc. Tout cela, Bezlov l'a fait d'une manière systématique, contre rétribution. L'accusé avait fourni des renseignements sur la première compagnie de couverture des chemins de fer, sur le passage de convois militaires russes et bulgares, sur la garnison de Slivnitza. Le témoin Nicolas Ivanov a confirmé qu'il avait également manifesté un vif intérêt à l'endroit de notre aviation. L'accusé Ladine Popov a été promu, dans une émission étrangère, au rang de héros. On affirmait qu'il avait renié, devant le Tribunal, ses dépositions données devant le Juge d'instruction. Tout ceci ne correspond pas à la vérité. Ladine Popov n'a pas fait des aveux concernant l'espionnage. L'accusation maintenue contre lui est basée sur les dépositions de son frère Haralan Popov et de l'accusé Tchernev. Ladine Popov est un habile trafiquant de dollars. Comme l'affirme le témoin Nadler, il a échangé plus de 12.000 dollars, tout en sachant que cet argent était destiné avant tout à l'espionnage. Il avait pris part à la distribution des sommes, tout en s'en attribuant une partie pour son propre compte. Il a été prouvé qu'il avait volé, à l'insu des autres accusés, plus de 2.000 dollars, échangés de concert avec l'autre „serviteur de Dieu“, Haralan Popov. De ce chef, les deux ont gagné 4.400.000 leva.

Ladine Popov se présente sous un jour un peu différent. Le témoin Ivan Zarev a fourni des dépositions circonstanciées, d'où il appert que l'accusé est une personne moralement déchue, ayant été expulsée de Kardjali à la suite d'actes commis contre les bonnes moeurs.

L'accusation contre Mitko Matéev est pleinement démontrée, à la suite de ses aveux et de ceux de l'accusé Nicolas Mikhaïlov. Son activité de longue date en faveur de l'Allemagne est nettement prouvée.

Le Procureur passa en revue les preuves sur l'activité criminelle des autres accusés.

Tous les accusés tombent sous les coups de l'art. 112: § 1 du Code pénal — divulgation des secrets d'Etat dans l'intérêt de services étrangers de renseignements.

L'espionnage dirigé contre la sécurité de l'Etat est une des formes les plus graves de la trahison. Peu importe que certains des renseignements divulgués soient ou aient pu être portés à la connaissance d'autres personnes dans le pays. L'essentiel est qu'ils doivent être tenus secrets, en dehors de la connaissance des pays étrangers. N'appartiennent pas au domaine du secret d'Etat que les faits officiellement publiés par le gouvernement. Tout le reste est secret d'Etat.

Les informations sur les armées soviétiques en Bulgarie, recueillies par les accusés au profit des services étrangers de renseignements, constituent-elles un secret d'Etat?

Il est notoire que la présence de ces armées en Bulgarie avait été convenue par le Traité d'armistice de 1944, dans le but d'acquiescer notre liberté et de garantir notre indépendance nationale. Leur présence garantit, en effet, notre sécurité et ne permet pas aux troupes ennemies d'affluer chez nous. Aussi, le fait de recueillir des informations sur les armées soviétiques en Bulgarie pour les livrer à un Etat étranger constitue-t-il un secret d'Etat.

Les informations d'ordre politique ne sont pas moins importantes. La sécurité d'un pays dépend également de sa puissance et de son endurance économiques. Voilà pourquoi, les renseignements relatifs à notre puissance économique ne doivent-ils pas être communiqués à un Etat étranger.

Tous les accusés ont perpétré également le crime ignominieux visé par l'art. 111-I, al. I et II du Code pénal; car, en échange de leur activité hostile, anti-nationale et traïtresse, ils ont reçu de l'étranger des rémunérations fabuleuses et des ressources pécuniaires sous les formes les plus diverses. Ces rémunérations fabuleuses ont permis aux principaux accusés de mener une vie par trop aisée et facile. Ils vendaient les intérêts et la sécurité du pays et commerçaient avec la liberté du peuple. La décision avait été prise de payer de 5 à 20.000 léva à quiconque recueillerait des informations. De là, le désir, de la part des accusés, de recueillir des renseignements plus précieux.

C'est ainsi, par exemple, que Yanko Ivanov a soudoyé l'ingénieur Ignatov, en lui remettant une somme de 20.000 léva. Il a également donné deux bagues en or au témoin

Takov et à sa femme. Il a été trouvé au domicile de l'accusé Yanko Ivanov plus de 130 bagues en doublé.

Les prévenus ont abusé de leur autorité en tant qu'ecclésiastiques de rang élevé, ainsi que de la confiance et de la naïveté des fidèles. Une partie des sommes reçues allaient alimenter la lutte politique, dans le sens de l'art. 111-d, al. II.

Les principaux accusés recevaient le plus grand lot, alors que les autres pasteurs et croyants ne recevaient que les miettes des colis.

Yanko Ivanov, Mikhaïlov, Tchernev, Matéev, Haralan Popov et Ladine Popov, étaient richement rémunérés, soit par des sommes fabuleuses acquises par la voie du crime, soit par des manoeuvres spéculatives.

Mikhaïlov donna au témoin Athanasse Guéorguiev une première fois, la gratification de 70.000 léva; une seconde, celle de 24.000 léva, et une troisième, celle de 90.000 léva, etc., soit au total, la somme de 280.000 léva. Il a été établi, par les dépositions de Yanko Ivanov, que Ziapkov a reçu des sommes d'argent du représentant d'une légation étrangère et que, lors de la répartition de ces sommes, il a donné à d'autres personnages 700.000 léva environ. Les reçus font pendant au procès. Il a également aidé l'épouse du pasteur Sivriev, condamné par le Tribunal du peuple. Elle a laissé un reçu de 80.000 léva. Yanko Ivanov, dans ses lettres à Garber, Forster, Archer, Mellony Turner et Cooper, réclame toujours de l'argent; il crie pour de l'argent, pour des dollars. Dans une de ses lettres, il exige 10.000 dollars; dans une autre, de grandes sommes également.

Les accusés se trompaient, se dépouillaient les uns les autres. Haralan Popov et Ladine Popov ont acheté un appartement de 2.500.000 léva; Haralan Popov a donné 100.000 léva pour pouvoir partir à l'étranger. Quant aux accusés Lambri Michkov et Alexandre Guéorguiev, les faits exposés n'attestent pas qu'ils aient reçu de l'argent. Des données existent; cependant, le Procureur les trouve insuffisantes.

Chacun des accusés a obtenu un grand nombre de colis et toutes espèces de dons, ce qui ressort des listes présentées sur les cadeaux reçus et les aveux faits par les prévenus eux-mêmes.

Il faut relever le rôle criminel qu'a joué le Conseil oecuménique.

Ziapkov dit que ce Conseil d'assistance est, en quelque sorte, un Plan Marshall dans le monde religieux. C'est précisément un tel Comité qu'ont fondé les principaux accusés et par l'entremise duquel, ils ont entrepris leur activité hostile contre le peuple et l'Etat.

Il fut brièvement mentionné que cette abondance d'argent et de ressources matérielles peut expliquer la vie légère et anormale qu'ont menée certains des accusés. Je vous prie de jeter un coup d'oeil sur les preuves écrites et, en particulier, sur les dépositions des principaux accusés et surtout sur celles de Ladine Popov, pour en voir la nature et l'activité entièrement criminelle du point de vue de la loi et de la morale.

Une autre accusation imputée aux prévenus est qu'ils ont diffusé, chez nous et à l'étranger, des calomnies, des bruits mensongers, etc. Ces crimes ne sont point isolés de leur autre activité d'espionnage et de trahison, mais lui sont coordonnés. C'est pourquoi, ils ont inventé et fabriqué calomnies et rumeurs. Ils l'ont fait, en vue de rompre l'alliance entre les ouvriers et les paysans et désunir le peuple, comme l'avaient tenté les Guéméto et les partisans de Nicolas Petkov.

Jonissant de l'entière liberté accordée à tout citoyen bulgare et de la liberté de religion et de confession, les accusés ont affirmé, sans interruption, que ces libertés n'existaient point, que celle de conscience aurait été foulée aux pieds. Dans les dépositions de Michkov, il est souligné que, dans leurs milieux, le faux „Discours de Byrnes“ trouva un accueil tout particulier. Les accusés ont incité les paysans à ne pas livrer les contingents obligatoires de céréales.

Sciemment et de propos délibéré, ils ont exagéré les difficultés temporaires du pays. Ils ont pris des décisions, au sein de leur Conseil Suprême, misérable Conseil, comme l'appelle Ziapkov, en vue de nier la Guerre patriotique, et de se livrer à une agitation contre celle-ci, de la même façon que le fit Guéméto (Dr. G. M. Dimitrov), traître au peuple.

Ils ont répandu les calomnies les plus viles sur la grande Armée soviétique, qui nous a libérés de l'occupant hitlérien et a anéanti le régime monarcho-fasciste.

De cette manière, les accusés alimentaient la réaction intérieure et internationale qui, sur les ondes des radios impérialistes, déversent des médisances contre le pouvoir

et la justice populaires. Dans cette campagne calomniatrice, les accusés ont travaillé d'une façon organisée et avec préméditation.

Je veux m'arrêter sur les transactions spéculatives des accusés, portant sur les devises étrangères. C'est à bon droit que le peuple se demande: „Les accusés ont-ils été des pasteurs évangéliques ou des agents de change?“

Cette accusation est entièrement prouvée par des procès-verbaux, qui leur ont été dressés de ce chef par la Banque Nationale de Bulgarie, le 28 janvier 1949.

Les accusés se sont livrés à un honteux trafic de devises. Tchernev et Haralan Popov ont organisé un comité financier, comme il fut appelé, dont les comptes n'ont jamais été vus, les frais n'ont point été tenus, et les revenus, inscrits au nom de quelque „donateur anonyme“. Il est maintenant clair quel est ce donateur anonyme. Ce sont les gens qui étaient derrière les missionnaires, instigateurs de nouvelles guerres. Cette accusation est prouvée par les dépositions-mêmes des accusés et des témoins.

Au cours de cette activité criminelle des plus variées, ininterrompue, honteuse et grave, vous reconnaîtrez incontestablement que les accusés sont coupables et vous leur infligerez le plus lourd châtement.

Quant aux affaires de devises, prenant en considération que la plupart d'entre elles dépassaient 500.000 léva, vous leur infligerez également la peine la plus lourde, les confiscations et les amendes les plus grandes, afin de restituer au peuple et à l'Etat les vols commis par ces accusés.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Les avocats des accusés.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

LES PLAIDOIERIES

Après les réquisitoires, la parole est donnée à la défense.

M-e Todor Tatarov, défenseur de l'accusé Vassil Ziapkov prend la parole le premier :

Qui est Vassil Ziapkov ? Il vous l'a dit : fils d'un facteur des postes et d'une mère de six enfants ; bref, dans sa famille règne une gêne complète. Je me souviens de ce jeune homme avant sa corruption. Nous avons commencé ensemble nos études au progymnase et avons terminé ensemble le gymnase. Nous nous sommes séparés vers la fin de nos études secondaires, au moment où il s'engagea dans la voie du protestantisme. J'estime que, sans le concours talentueux en son temps du pasteur Michkov à Varna, Ziapkov ne serait pas aujourd'hui au banc des accusés. Il fut arraché à son sol natal et envoyé faire des études en Angleterre. Là, on peut en être sûr, la vraie science ne lui a pas été offerte. Là, on lui a servi des connaissances métaphysiques l'amenant, avec le temps, à une conviction qui le pousse, plus tard, à dire à Burt Andrews : „Je considère l'Angleterre comme ma seconde patrie.“ Parti pour l'Amérique, il rentre dans son pays avec le grade de professeur de théologie. C'est une seconde influence, qui se superpose à celle de l'Angleterre, l'influence américaine qui est certainement, pour son imagination de jeune homme, de beaucoup plus forte, plus agissante. On l'envoie ensuite aux Indes. Les boards tout puissants — dont le pasteur Mikhaïlov dit qu'ils ont chacun un milliardaire américain derrière leur dos — pouvaient bien sacrifier quelques miettes de leur table pour gagner le jeune Bulgare, le pauvre fils d'un facteur, au prestige et à la grandeur de ces pays-là. N'est-il pas tout naturel et concevable que le pasteur Ziapkov, nourri et éduqué dans un esprit d'admiration idéologique devant la puissance de ces pays, s'engagerait dans la voie qu'il a avoué avoir suivie, tant par-devant l'instruction judiciaire qu'à son interrogatoire au cours de ce procès.

En ce qui concerne les accusations concrètes portées contre lui, je ne discuterai pas le chef de l'accusation en connexion de l'art. 112 § 1 du Code pénal, à savoir : espionnage et haute-trahison. Le pasteur Ziapkov lui-même ne conteste pas que l'acte a été commis, et le crime, consommé, et qu'il est prêt à en assumer la responsabilité. Je vous prie de prendre en considération ce côté psychologique et individuel, ainsi que la conjuration générale, tant intérieure qu'internationale, au milieu de laquelle le pasteur Ziapkov a grandi et s'est formé.

Mais, je pense que le crime, en connexion de l'art. 99 al. 5 du Code pénal, à savoir qu'il aurait „divulgué des faits et des circonstances de nature à porter ombrage aux bonnes relations avec un pays ami et ses autorités ou au prestige d'un tel pays, n'est pas prouvé.“ Des preuves établissant une telle activité de la part de Vassil Ziapkov ne figurent ni dans ses propres dépositions, ni dans celles des témoins, ni dans les pièces faisant pendant au procès.

La faute de l'accusé n'est pas et ne saurait être aussi grande que le prétend le représentant du Parquet. Sous un angle subjectif, on doit plaider des circonstances atténuantes, afin que l'accusé, qui vient de faire des aveux sincères, puisse expier sa faute. Or, il en a les possibilités intérieures; il peut, vraiment, ainsi qu'il l'a dit dans ses dépositions, s'engager dans une voie nouvelle, devenir un homme nouveau.

M-e Arséni Guéorguiev, défenseur de l'accusé Guéorgui Nikolov Tchernev.

„Mon client s'est rendu compte de la gravité de son crime. Il avait conscience que ce qu'il faisait, était un crime, passible de punition mais, il agissait sous la pression de causes, qui opprressaient sa volonté; c'est pourquoi, je plaide en sa faveur les circonstances atténuantes.

En second lieu, il a été établi, au cours de l'interrogatoire, que toutes les Eglises évangéliques en Bulgarie étaient soumises, quant à leur entretien et à leur activité, à certains centres ecclésiastiques, résidant à l'étranger. L'oeuvre des missionnaires se développe et se forme dans les grands pays capitalistes, en tant qu'organisation, grâce à des moyens de financement considérables, mis à leur disposition. Les accusés, ainsi que certains témoins, vous ont dit qu'en Europe et aux Etats-Unis, des organisations de ce genre sont subventionnées par les trusts américains; ces

boards propagent à travers le monde entier et plus spécialement dans les pays arriérés, au point de vue économique et culturel, la grande oeuvre des missionnaires. Notre pays n'a pas été négligé sous ce rapport. Les missionnaires se mettent en quête de jeunes gens pauvres et doués, qu'ils envoient à l'étranger, leur accordant des bourses, pour y faire des études de théologie, pour prendre contact avec le monde, par l'intermédiaire des missions, et, ainsi idéologiquement préparés et en liaison administrative avec les missions étrangères, ces jeunes gens rentrent dans leur patrie, pour y exercer les fonctions de pasteurs, et, en même temps, d'hommes de confiance des missions. C'est précisément le cas des pasteurs que vous voyez au banc des accusés. De leur côté, ils s'acquittent ou, dirai-je plutôt, ils remplissent leur service auprès de ces missions, en leur fournissant régulièrement des comptes rendus trimestriels.

Mon client Cuéorgui Nikolov Tchernev a avoué qu'il avait, en effet, recueilli des renseignements de ce genre, qu'il avait transmis, non pas directement à des étrangers, mais à Ziapkov et aux autres accusés. Il a avoué avoir été rétribué pour son activité. C'est vrai. J'ajouterai pourtant que lui et les autres pratiquaient cette activité bien avant le 9 Septembre et avant la guerre, plusieurs années durant, depuis la fondation en Bulgarie des Eglises évangéliques et jusqu'à présent. On se demande alors: si la pratique et les fonctions des pasteurs évangéliques dans notre pays les obligent à fournir régulièrement des rapports, contenant des renseignements sur la situation de notre pays, cette pratique, établie avant que Tchernev se soit livré à son activité d'espionnage, n'est-elle pas une circonstance atténuante? C'est incontestable.

Les pasteurs évangéliques n'avaient pu apprécier le sens et la portée des changements survenus au lendemain du 9 Septembre 1944. C'est là un fait dû à l'obscurantisme et à l'erreur. Et alors, il est incontestable que la volonté d'agir, d'arriver à un résultat criminel, n'est pas complètement libre.

Messieurs les Juges! Tchernev a recueilli des renseignements, puisque cela lui a été commandé par le pasteur Ziapkov ou quelqu'un d'autre. Il les recueille et les leur transmet. C'est là un rôle de complice, selon l'art. 51 § 3 du Code pénal.

Je termine en plaidant les circonstances atténuantes, auxquelles je vous prie de bien vouloir joindre également les aveux de Tchernev au cours du présent procès.

Messieurs les Juges! L'Etat populaire dans notre pays est déjà consolidé. Il a traversé les difficultés et s'engage avec fermeté et courage dans sa voie. Il peut se montrer magnanime et tendre la main aux accusés, qui ont avoué leur culpabilité et révélé leurs fautes.

M-e Théophile Stoyanov, défenseur de l'accusé Yanko Nikolov Ivanov.

Des missionnaires sont également arrivés dans notre pays et ont entrepris leur oeuvre — l'oeuvre de ceux qui, sans conteste, les nourrissent, l'oeuvre de leurs maîtres. A l'appui de quoi, l'un des accusés a déclaré que chacun des milliardaires soutient une Eglise. Voilà une preuve de plus, que ces missions sont notamment au service du capital. Les aveux faits par mon client, ont certainement facilité ma tâche. Aussi, n'avons-nous pas de litige avec l'accusation, en ce qui concerne les faits du procès. Nous n'avons pas à controvertir avec le Procureur sur la juste qualification des agissements, commis par mon client. Elle répond à ce qu'il a fait. Mais, une autre question se pose. Mon client a conclu: „Je ne me présente devant vous qu'avec une seule chose: mes aveux.“ Ces paroles donnent à l'accusé un avantage. Il a lutté contre un pouvoir, qui ne lui a rien fait de mal, qui ne l'a en rien entravé dans la prédication, dans son activité religieuse librement déployée dans notre pays. Il vous a dit: „J'ai agi, selon des plans prémédités, en connaissance de cause.“ Voilà une digne attitude, Messieurs les Juges, qui lui fait honneur. Il est clair que cet homme n'a pu avoir deux visages.

Après que l'accusé eût déclaré se repentir, appréciant son activité et la considérant comme erronée, nous devons accepter que son repentir est sincère, qu'il n'est point arraché, ni dicté. J'estime que vous avez des raisons pour croire en ses paroles et pour manifester votre clémence à son égard. Et, c'est dans ce sens que je vous adresse la prière de prononcer un jugement indulgent.

Me Athanasie Armianov — défenseur des accusés Nicolas Mikhaïlov Naoumov et Guéorgui Nikolov Tchernev.

Je dois déclarer, en ma qualité de défenseur des accusés Nicolas Mikhaïlov Naoumov et Guéorgui Nikolov Tchernev, que ma tâche est extrêmement difficile; car, l'activité criminelle de mes clients est si grande et si hideuse, ainsi que Nicolas Mikhaïlov le reconnaît lui-même, qu'elle est une honte sans précédent.

Mes deux clients, en effet, ont à répondre des crimes les plus graves et les plus ignobles, commis envers le peuple et notre patrie: haute-trahison et espionnage. Mais, comment sont-ils arrivés au banc des accusés?

Le capitalisme soumet à ses visées de domination, non seulement l'Eglise, mais en général, la religion. L'oeuvre des missionnaires, qui recrute ses pasteurs parmi les membres les plus pauvres de la population, s'avéra être particulièrement propice à ses fins. Il a été révélé que, derrière les différentes sectes évangéliques, se tenaient des Américains multi-milliardaires, tels Rockefeller, Ford, etc., et que ces sectes sont créées, éduquées et subventionnées par des centres impérialistes camouflés ou opérant au grand jour. Les pasteurs évangéliques ont été, sans conteste, leurs instruments, je dirai même, leurs victimes. Bien que d'origine populaire, ils devinrent les promoteurs d'aspirations étrangères à notre peuple. Mais, le mystère des aveux sincères et complets, voire-même de la confession des accusés, réside dans le fait que ces derniers se sont rendus compte de l'essence et du caractère véritables de leur activité, selon l'appréciation nouvelle donnée aux événements. Nous ne pouvons douter de la sincérité de leurs aveux. Nous ne pouvons douter de leur repentir sincère, de leurs larmes. En votre qualité de Tribunal du peuple bulgare, vous vous devez de prendre en considération tous ces faits. Le repentir sincère dans les crimes politiques est d'une portée beaucoup plus grande que dans les crimes de droit commun. En effet, en ce qui concerne les crimes politiques, la sanction a plutôt pour but de servir de leçon aux autres membres de la société qu'à frapper le prévenu lui-même. C'est pourquoi, l'attitude des accusés, qui exerce un grand effet sur la société est, dans ce cas, d'une importance décisive. Et, si cette attitude est de nature à raffermir, à consolider l'union du peuple, si elle contribue à éveiller les éléments hésitants, à les prévenir d'une activité perniciieuse, il faut, dans ce cas, en tenir compte, diminuer le passif du criminel politique. S'il est nécessaire de faire, sous ce rapport, une comparaison avec le droit civil, on aurait pu citer la règle, „compensatio lucri cum damno“, c'est-à-dire que les avantages surgis éventuellement, analyse faite de l'activité déployée, doivent être compensés par les dommages causés. Mais, Messieurs les Juges, j'ai en vue les criminels eux-mêmes, en tant qu'être humains, en tant que personnalités. Comme il l'a déjà été dit, tous deux sont

issus de familles pauvres. Nicolas Mikhaïlov a terminé le lycée et le séminaire; il n'a passé que six mois à l'étranger. Guéorgui Tchernev, de même, a terminé l'Ecole secondaire de commerce et a fait six mois d'études à Dantzig.

Messieurs les Juges,

Prenant tous ces faits en considération, tout spécialement les aveux complets de mes clients, leur repentir sincère et cordial, la prière faite par eux pour que possibilité leur soit donnée de racheter en partie leur faute envers le peuple bulgare, j'estime que vous pouvez prononcer une sentence équitable, mais, en aucun cas, le verdict le plus sévère.

Ensuite, ce fut le tour des autres défenseurs, notamment: Vl. Toumparov, défenseur de Vassil Ziapkov, Haralan Popov et Ladine Popov; Vesséline Manov, défenseur de Haralan Popov; Jeko Vladinsky, de Ladine Popov; Kliment Mechkov, de Lambri Marinov Michkov; Guéorgui Mechkov, de Guéorgui Nikolov Vassov; Kiril Christov, de Yontcho Nikolov Drianov; Boris Avramov, d'Ivan Anguélov Stanboulov; Kiril Kostov, de Zdravko Stéphanov Bezlov; Kroum Topliisky, de Zacharie Spassov Raïtchev; Ivan Kantchev, de Dimitre M. Matéev; Assène Stanimirov, d'Anguél Guéorguiev Dinov; et Nicolas Koïnov, d'Alexandre Guéorguiev Zakhariev.

LE DERNIER MOT DES ACCUSÉS

Le 5 mars — audience de l'après-midi

Nicolas Mikhaïlov Naoumov: Je désire avant tout exprimer ma reconnaissance de la grande liberté et de l'esprit démocratique, manifestés au cours de l'instruction judiciaire. Nous avons tous eu la possibilité de nous défendre et de poser des questions.

Je me suis trompé, j'ai péché à l'égard de mon peuple. Je m'en repens, le coeur lourd. Permettez-moi de corriger le mal que j'ai fait. C'est ma dernière prière.

Yanko Nikolov Ivanov: Je me suis déjà pleinement confessé. J'ai fait des aveux sincères. Je ne puis ajouter d'autres preuves à ma défense. Je fais appel à l'indulgence du Tribunal.

Vassil Guéorguiev Ziapkov: Je sais que je suis l'un des principaux criminels. Ayant commis des crimes graves envers le peuple, avant tout, et envers la République, je sais que ma faute est la plus grande, et qu'elle dépasse toutes limites. Châtiez-moi, mais donnez-moi la possibilité de me corriger.

Guéorgui Nikolov Tchernev: Mes crimes sont grands. Je m'en repens et invoque la clémence.

Lambri Michkov: Je vous fais part de mon repentir le plus sincère. Vous êtes des gens du peuple et vous comprenez l'âme humaine. Je me suis engagé dans une fausse voie. Je vous prie d'être indulgents.

Guéorgui Nikolov Vassov: Je sais combien ma faute est grave. Je répète ma prière d'être jugé avec indulgence.

Haralan Ivanov Popov: Je me repens de tout ce que j'ai fait. Donnez-moi la possibilité de prouver, par des actes, mon repentir.

Yontcho Nikolov Drianov: Je me repens de tout ce que j'ai fait et demande l'indulgence.

Ivan Anguélov Stankoulov: Je reconnais que ce que j'ai fait est vil et criminel. Ayez pitié, en prononçant votre verdict.

Les autres accusés, Zdravko Bezlov, Zacharie Raïtchev, Ladine Popov, Mitko Matéev, Anguélov Dinov et Alexandre Zakhariév, reconnurent une fois de plus leur faute et firent également appel à l'indulgence.

LES SENTENCES PRONONCÉES

Le 8 mars, à 15 h., réunie en audience solennelle, la Cour régionale de Sofia a donné lecture du verdict suivant:

Les accusés Vassil Guéorguiev Ziapkov, Yanko N. Ivanov, Nicolas Mikhaïlov Naoumov et Guéorgui Nikolov Tchernov, sont tous quatre condamnés chacun à la réclusion à perpétuité, au paiement d'une amende d'un million de léva au profit du Trésor et à la privation à vie des droits civiques. Tous les biens des accusés sont confisqués au profit du Trésor.

Les accusés Lambri Marinov Michkov, Guéorgui Nikolov Vassov, Haralan Ivanov Popov, sont condamnés chacun à une peine globale de 15 ans de prison et à payer une amende de 250.000 léva au profit du Trésor, avec privation des droits civiques pour la durée de leur peine. Les biens des accusés sont confisqués au profit du Trésor, à raison de 250.000 léva pour chacun d'eux.

Les accusés Yontcho Nikolov Drianov, Ivan Anguélov Stankoulov et Zacharie Spassov Raïtchev, sont condamnés chacun à 10 ans de prison et au paiement d'une amende, au profit du Trésor, chacun, pour les deux premiers, de 150.000 léva et de 10.000 léva, pour le troisième. Les accusés sont privés des droits civiques pour une période de 15 ans. Les biens des deux premiers sont confisqués au profit du Trésor, à raison de 150.000 léva chacun, et du troisième, de 10.000 léva.

L'accusé Mitko Matéev Dimitrov est condamné à une peine globale de 6 ans et 8 mois de prison et à 10.000 léva d'amende au profit du Trésor, avec privation des droits civiques pour une période de 8 ans et confiscation de ses biens pour un total de 10.000 léva.

L'accusé Ladine Ivanov Popov est condamné, en vertu de la Loi sur le commerce des devises étrangères, en connexion avec l'art. 60 du Code pénal, à 5 ans de réclusion et à 4 millions d'amende au profit du Trésor.

Les accusés Anguél Guéorguiev Dinov et Alexandre Guéorguiev, à un an de prison avec sursis et respective-

ment à 10.000 et 5.000 léva d'amende au profit du Trésor, avec privation des droits civiques pour deux ans et confiscation de leurs biens, le premier, pour un total de 10.000 léva et le second, de 5.000 léva.

A la suite des dommages causés à la Banque Nationale de Bulgarie par leurs crimes portant sur le trafic des devises, les accusés sont condamnés à payer à cet établissement: G. N. Tchernev, la somme de 194.833 léva; Yanko N. Ivanov, 31.329; Ladine Iv. Popov, 80.673; Haralan Iv. Popov, 23.746; Nicolas Mikhaïlov Naoumov et Mitko M. Dimitrov, ensemble 4.221; Nicolas M. Naoumov, 29.542 et Mitko M. Dimitrov, seul, 8.442 léva.

Après lecture du verdict, le Président du Tribunal, Constantin Oundjiev, a adressé aux accusés les paroles suivantes:

— Au cours du procès, il a été établi que vous avez commis les crimes les plus graves envers le peuple bulgare: espionnage et haute-trahison, et cela, à l'un des moments les plus décisifs de son histoire, en abusant largement de la tolérance religieuse et de la liberté des cultes que la République Populaire vous avait accordées. Dans le monde entier, dans tous les pays, en vertu de toutes les lois, ces crimes sont punis de la peine capitale. Cependant, le Tribunal admet que les aveux que vous avez faits sont sincères et sont le résultat d'un repentir réel; c'est pourquoi, il a atténué votre peine. Si vous accueillez et subissez les châtiments qui vous sont imposés avec la même conscience et résignation, ceci vous aidera certainement à entreprendre le plus tôt possible une vie nouvelle. Etes-vous satisfaits du jugement?

L'accusé Ziapkov: Je déclare que j'en suis satisfait. Il est sévère, mais juste. J'y trouve trois choses; vie, espoir et possibilité de redressement. Je vous remercie. Je n'aurai pas recours au pourvoi d'appel.

Le Président: Yanko Ivanov, êtes-vous satisfait du verdict?

L'accusé Yanko Ivanov: Pleinement conscient de la gravité de mon crime, je trouve que votre verdict est non seulement équitable, mais aussi très humain à mon égard. J'espère que je trouverai assez de force pour justifier cette grâce devant vous et devant l'opinion bulgare. Je suis satisfait du verdict et je n'aurai pas recours au pourvoi d'appel.

Le Président: Nicolas Mikhaïlov Naoumov, êtes-vous satisfait du jugement?

L'accusé Nicolas Mikhaïlov: J'en suis satisfait, Monsieur le Président, et je vous remercie de tout mon coeur.

Le Président: Guéorgui Nikolov Tchernev, êtes-vous satisfait du verdict?

L'accusé G. Tchernev: J'en suis satisfait et je n'aurai pas recours au pourvoi d'appel. J'apprécie la bonté et la clémence que vous avez témoignées à mon égard.

Tous les autres accusés ont déclaré être satisfaits, ajoutant qu'ils n'interjetteraient pas appel. Après la déclaration des procureurs, annonçant, de leur part, qu'ils ne recourront pas non plus au pourvoi d'appel pour aucune des sentences, la Cour arrêta que la sentence entre en vigueur à partir de ce jour-même. Les accusés condamnés avec sursis, Anguél Dinov et Alexandre Zakhariev, ont été mis en liberté sur le champ.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
1. Préface	5
2. L'Acte d'accusation	14
3. Interrogatoire des accusés	37
4. Interrogatoire des témoins	100
5. Réquisitoires du Procureur général D. Guéorguiev et du Procureur T. Tzakov	109
6. Plaidoiries	151
7. Le dernier mot des accusés	157
8. Les sentences prononcées	158

25X1

**PROCES
DU GROUPE D'ESPIONS
ET DE TRAÎTRES
AU SERVICE
DE L'ESPIONNAGE
IMPERIALISTE**

la Roumanie Nouvelle

SUPPLEMENT AU No. 47 DU 15-31 JUILLET 1950

L'ACTE D'ACCUSATION

Le 28 juin a commencé, devant le Tribunal Militaire de Bucarest, le procès d'un groupe d'espions et de traîtres à la solde des services d'espionnage des Etats impérialistes.

La Cour était formée du général-major Alexandru Petresco, premier président, du colonel Vasile Vasile, du colonel Louis Toesco, du colonel Alexandru Irimia et du lieutenant-colonel Ion Zănescu.

Le ministère public était représenté par le lieutenant-colonel Atanasie Molodtsov, premier procureur, et le commandant Aron Gadină.

L'assistance était formée de nombreux travailleurs, de représentants de la presse roumaine et de la presse étrangère, etc.

Après l'appel des accusés, l'on a donné lecture à l'acte d'accusation.

L'acte d'accusation commence par l'énumération des accusés faisant partie du groupe d'espions et traîtres qui ont travaillé pour divers organes d'espionnage des Etats impérialistes.

1. VASILE CIOBANU, né dans le village de Gherăști, de la commune de Mărgărit, dép. de Bacău, le 16 septembre 1913, fils de Ion et d'Elena, ancien pilote aviateur, domicilié à Bucarest, 35 rue Banu Manta, actuellement arrêté.

2. ALEXANDRU ST. CIOCALTEU, né le 3 mars 1925 dans la commune de Clui, fils

de Stefan et de Stefania, ancien secrétaire d'avocat, domicilié à Bucarest, 126 rue Știrbey Vodă, actuellement arrêté.

3. MIRCEA GHEORGHE BENTE, né le 13 juillet 1921 à Bucarest, fils de Victor et de Geta, ingénieur constructeur, domicilié à Bucarest, 5 Boulevard Dînză Gheșco, actuellement arrêté.

4. NICOLAE VALSAN, né le 1er août 1915 dans la commune de Lascaț, dép. de Tulcea, fils de Dionisie et de Nastasia, officier de marine marchande, domicilié à Constanța, 25 rue Marumare, actuellement arrêté.

5. AURELIA SANDA CERNĂTESCO, née le 8 août 1920 à Constanța, fille de Ioan et d'Elena, ménagère, domiciliée à Constanța, 76 rue Alexandru cel Bun, actuellement arrêtée.

6. AKTUAN KIZIM, né en 1915, dans le village de Giura, commune de Sürmene, district de Trabzon (Turquie), fils d'İsmail Solt Oğlu et de Nura Aktuan, capitaine d'un caïque, «Ulusu», domicilié à Istanbul, No. 172 de la rue Fatihfae el adese, actuellement arrêté.

7. NICOLAE POPESCO, né le 21 mai 1909, à Tg. Ocna, dép. de Bacău, fils de Gheorghe et d'Elena, chauffeur et courrier de la Nonciature Apostolique, domicilié à Bucarest, 20 rue Aviatour Jean Textier, actuellement arrêté.

L'espionnage turc — agence d'espionnage impérialiste

Les autorités de la République Populaire Roumaine ayant été saisies du fait que les caïques turcs faisant escale à Constanța servent à assurer le passage clandestin de la frontière, moyen utilisé par certains criminels de guerre, certains caïques servent à écouler vers Istanbul les informations recueillies par un réseau d'espionnage au service des Etats impérialistes; que le dit réseau d'espionnage était en liaison avec les milieux composés de traîtres ayant fui à l'étranger et dirigés par Rădescu, mieux qu'il ont essayé d'élargir ce réseau et de former un noyau de résistance, ont décidé de poursuivre le caïque «Ulusu» commandé par Aktuan Kizim.

Les résultats des perquisitions et le développement du matériel saisi ayant confirmé les renseignements se trouvant en la possession des organes de la Sûreté, les autorités ont décidé d'arrêter les personnes impliquées et d'ouvrir une enquête à leur sujet.

L'enquête a établi que les accusés susmentionnés avaient établi un réseau d'espionnage au service des impérialistes et qu'ils avaient l'intention d'élargir ce réseau sous prétexte de constituer un noyau de résistance; que certains des accusés se sont enfilés à l'étranger et que d'autres ont commis des tentatives ou des actes préparatoires en ce sens: qu'en outre, des infractions à la loi sur les devises et les métaux précieux ainsi que de nombreux actes de contrebande ont été commis.

Les enquêtes ont constaté que les accusés Vasile Cioabanu, Alexandru Cioacaleu, Mircea Gheorghe Bente, Nicolae Valsan, Aurelia Sanda Cernătesco, Aktuan Kizim et Nicolae Popesco ont commis de nombreux actes d'espionnage et de haute trahison contre notre Patrie.

En vue de cette action de trahison ils ont été recrutés par divers organes des services d'espionnage impérialistes.

Voici dans quelles circonstances Vasile Cioabanu fut recruté par le service d'espionnage turc: Au mois de juillet 1947, a-

Nicolae Valsan a été recruté en septembre 1948, alors qu'il se trouvait à Istanbul, à l'occasion d'un voyage du «Transilvania», sur lequel il se trouvait en qualité de troisième officier.

A Istanbul, Gheorghe Ciupi, une vieille connaissance de lui, qui travaille depuis longtemps pour le compte du service d'espionnage turc, l'a mis en contact avec Petre Vasile qui lui dit vouloir organiser dans notre pays, à la demande de l'Intelligence Service, une activité d'espionnage en vue de laquelle il s'était déjà assuré le concours de Vasile Cioabanu de Bucarest.

Nicolae Valsan a mené son activité d'espionnage de novembre 1948 jusqu'à son arrestation.

Aurelia Sanda Cernătesco a été recrutée en octobre 1948 par son ami Valsan, qui, à son retour, lui raconta ce qu'il s'était passé à Istanbul. Voici ce qu'elle déclare: «Inculpée, au sujet de son acceptation:

«C'est pour avoir de l'argent qui me permette de mener une vie facile et par haine pour le régime, que j'ai accepté de collaborer à cette organisation d'espionnage».

Son activité fut interrompue jusqu'au moment de son arrestation.

Au printemps de l'année 1949, Cioabanu recut, dans la correspondance que lui envoyait Vasile, un pli destiné aux deux inculpés.

Le pli contenait une lettre de Dăcalb Vasile, qui s'était enfilé du pays au mois de février 1949 pour échapper à une peine de cinq ans de prison pour contrebande, et une autre missive écrite par Vasile, à l'encre sympathique.

Leur demandeur, par la recommandation de Dăcalb Vasile, de s'engager dans l'organisation d'espionnage Cioabanu-Valsan.

Par la même occasion ils reçurent la formule de l'encre sympathique ainsi que celle du produit servant de révélateur.

Cioacaleu et Bente acceptèrent la proposition et envoyèrent à Vasile, par l'intermédiaire de Cioabanu, une missive écrite à l'encre sympathique, lui communiquant leur résolution de travailler pour ce réseau d'espionnage, ainsi que leurs noms conspiratifs (Cioacaleu, alias Avram Marcu et Bente, alias Luca).

Leur activité s'est déroulée sans interruption jusqu'au moment de l'arrestation.

Le capitaine de caïque, Aktuan Kizim a été recruté par le service d'espionnage turc dès 1942, comme agent informateur pour la Roumanie, la Grèce et la Bulgarie. En échange de son acceptation, les autorités turques lui ont délivré une autorisation lui

permettant de naviguer en toute liberté avec son caïque. Il a travaillé sans interruption pour ce service jusqu'au moment de son arrestation.

Parallèlement à cette activité, en août 1948, Aktuan Kizim fut mis en contact avec Vasile par le service d'espionnage turc, afin d'assurer la liaison entre Istanbul et le groupe d'espion-

nage qui travaillait dans le pays et de remplacer Mamout, capitaine du caïque «Alfah», qui semblait compromis aux yeux des autorités roumaines à cause de son activité de courrier et d'espion.

Kizim a rempli cette mission à partir de cette date et jusqu'au moment de son arrestation.

L'activité d'espionnage de la Nonciature Apostolique

l'enquête a établi que:

Vasile Cioabanu a reçu les instructions nécessaires à l'occasion de son recrutement, on lui a fixé alors son nom conspiratif — Samy, sa liaison supérieure — Vasile, ses moyens de transmission et les objectifs à atteindre, objectifs d'ordre militaire, économique, politique et social.

En ce qui concerne les objectifs militaires, on a attiré son attention sur le fait que le service d'espionnage turc s'intéresse tant à l'armée roumaine qu'à l'armée soviétique et à tous les points de vue: déplacements de troupes, armements, effectifs, défense territoriale, immeubles occupés par l'armée et l'aviation, terrains, etc. On lui a, de même, demandé de recueillir des informations sur la Hongrie et la Tchécoslovaquie à l'occasion de ses courses aériennes à l'étranger.

Alexandru Cioacaleu et Mircea Bente ont reçu les instructions de Vasile, leur correspondance.

Nicolae Valsan a reçu personnellement les instructions de Vasile, qui lui a fixé la tâche de développer le réseau d'espionnage en utilisant les éléments réactionnaires qui désirent fuir à l'étranger et de recueillir des informations sur la situation militaire de la zone de Constanța et le mouvement des navires dans le port.

Aurelia Sanda Cernătesco — conformément aux instructions de Vasile — a reçu ses instructions de Valsan, elle devait fixer la liaison entre Constanța et le groupe de Bucarest.

Vasile lui donna le nom conspiratif de Luna.

Les objectifs de l'espionnage impérialiste

Aktuan Kizim a été instruit par les fonctionnaires du service d'espionnage turc, qui lui ont fixé comme objectifs de se renseigner sur: les mouvements de troupes, les endroits où se trouvent les unités militaires, les armes, le mouvement des bâtiments dans les ports où il faisait escale, etc.

Ces fonctionnaires lui ont recommandé de ne jamais tenir note mais de s'efforcer de tout retenir de mémoire, afin de ne rapporter ses informations que verbalement.

Nicolae Popesco, enfin, pour son activité d'espionnage dans le cadre de la Nonciature, a reçu ses instructions tant du

Nonce O'Hara que de Monseigneur Del Mestri. Tous les deux lui ont recommandé:

De faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;

— de recueillir des informations dans tous les domaines et tout spécialement dans le domaine militaire;

— de faire, au cours des conversations, qu'il aurait avec ses amis et connaissances, une intense propagande pro-américaine, de vanter le pouvoir destructeur des armes atomiques, etc. et de tenter, ce faisant, de recruter des agents;



Dans la salle du Tribunal Militaire, de gauche à droite: Ceal Caleskar, secrétaire de la Légation de Turquie à Bucarest, Monseigneur Kirk et Monseigneur Guido Del Mestri de la Nonciature Apostolique à Bucarest, assistant aux débats.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Grâce aux possibilités qu'il offrait sa profession, il exploitait à leur insu ses amis et connaissances. Valsan a réussi à recueillir des informations d'un grand intérêt sur les troupes de la région de Constantza, les mouvements de navires dans le port, etc.

Aurelia Sanda Cernatesco ne fut pas seulement simple courrier mais aussi un élément de coordination et de contrôle.

Par exemple, lorsqu'elle se rendait compte que les informations que leur demandait Vasile ne pouvaient être recueillies par Ciobanu tout seul, elle copiait les ordres reçus de Vasile et les transmettait à Valsan également, aux fins de collaboration.

En même temps, elle menait des pourparlers avec Valsan.

Le groupe de traitres, à la tête duquel se trouve Rădescu, dirigeait l'action d'espionnage

Les accusés et leurs chefs de l'étranger ont accordé une importance toute particulière à l'élargissement dans le pays du réseau d'espionnage, ainsi qu'au renforcement du service d'espionnage turc d'Istanbul par des éléments venus de Roumanie.

Cette action a été dirigée par le groupe de fuyards se trouvant à Paris conduit par Rădescu.

Vasile s'est ainsi déplacé d'Istanbul à Paris pour recevoir les instructions de Rădescu en vue d'organiser un réseau d'espionnage sous le couvert d'un mouvement de résistance.

Ciobanu déclare à ce sujet: "Vasile nous a annoncé son départ pour Paris afin de discuter avec Rădescu le problème des fonds et de l'organisation de groupes subversifs".

Les postes de radio impérialistes de Paris et d'Ankara transmettent des messages chiffrés aux espions

Ainsi, au cours des mois d'août à novembre 1949, à la requête des espions de l'intérieur, qui étaient dans le pays, les messages chiffrés suivants leur ont été transmis à titre de confirmation: "Les quatre évangélistes sont deux: Luc et Marc". "Il n'y a que deux évangélistes: Luc et Marc. Écoutez-les".

Il faut mentionner que Luc et Marc étaient les noms conspiratifs de Gh. Benie et d'Alexandru Ciocălteu.

A part les éléments que nous venons de citer, ont été entraînés également dans cette action le Dr. I. Georgescu, l'ingénieur Crețu, Stelian Popa et d'autres encore.

Ainsi que l'on en a fait état, toute cette bande d'espions a mené, sous le masque de la "résistance", d'interminables pourparlers avec le groupe Rădescu, relatifs à leur rémunération et ont reçu de Vasile l'assurance que "le général" s'occupe personnellement de résoudre le problème des fonds".

L'acte d'accusation mentionne ensuite comment les accusés recevaient des dispositions du dehors et transmettaient aux organes d'espionnage d'Istanbul le matériel recueilli. L'acte d'accusation souligne que les lettres ont été expédiées par des caïques par des représentations diplomatiques, à savoir la Nonciature Apostolique et la Légation de France.

Vasile Ciobanu a transmis son courrier, dont le contenu était des plus importants, par l'intermédiaire de la Légation de France, grâce aux bons offices des témoins Spiru Răpopol, Virginia Dutescu et les, Simona Codru-Runcan, Stela Scărdăneș-Epura, Ileana Vasilescu-Veniamin.

Dans leurs déclarations, les témoins confirment entièrement les constatations ci-dessus. Ils précisent qu'ils ont expédié les lettres de Ciobanu par l'intermédiaire de Damals, Varas, Guerrier, Barcal, Prie, Răcia et Perri, grâce auxquels ils envoyaient depuis longtemps des lettres

à l'activité d'espionnage.

Afin de se procurer les informations réclamées par le service d'espionnage turc, Kiazim Akturan s'est servi d'un large réseau d'informateurs inconscients, composés de marins, bateliers, patrons de café, garçons de café, etc.

Outre les possibilités que lui offraient ses voyages en Calque, ainsi que sa longue expérience d'espion, Kiazim a également utilisé l'informateur conscient, Bari Süleiman. Cet informateur, ancien officier de l'armée roumaine, lui avait été présenté par Orner, secrétaire du Consulat turc de Constantza.

Toutes ces possibilités lui ont permis de recueillir un riche matériel d'information d'ordre militaire, économique et politique.

bième des fonds et de l'organisation de groupes subversifs".

Et plus loin:

"Comme suite aux ordres de Vasile, représentant de Rădescu, et qui demandait de ne pas renforcer seulement le réseau d'espionnage du pays, j'ai proposé à Ion Mexi, Dan Alexiu, Stefan Ciocălteu et au Dr. Raftopol de se rendre en Turquie, pour y suivre une école préparatoire".

Afin de donner une couleur politique à cette action dont le but était l'organisation d'un réseau d'espionnage, le groupe de fuyards de Paris, dirigé par Rădescu, a confirmé par messages chiffrés, transmis par les postes de radio Paris et Ankara, qu'ils approuvaient l'organisation de ce réseau.

Après son embarquement sur le "Ploktanov", Valsan a transmis au service d'espionnage turc de nombreuses informations, entre autres: — le système employé pour guider les avions militaires; — des informations sur le personnel de la société de navigation aérienne; — des informations sur la société de transports automobiles; — des informations fournies par le capitaine Ion Zaharia et ses connaissances personnelles; — l'emplacement de certaines batteries antiaériennes, en Roumanie.

— des renseignements sur les exercices de tir et de vol sans visibilité.

Peu de temps après, il reçoit, toujours par la Légation de France, une lettre de Manolesco dans laquelle celui-ci lui annonçait qu'il n'avait pas trouvé le narcotique demandé. Aussi, lui demandait-il de procéder à la reconnaissance d'un terrain d'atterrissage sûr, afin qu'il puisse venir en avion pour l'enlever du pays.

A la suite de quoi, V. Ciobanu, accompagné des témoins Virginia Dutescu-Abes et Stela Scărdăneș-Epura, partit en province à la recherche d'un terrain d'atterrissage propice. Ayant trouvé celui-ci, Ciobanu en avertit Max Manolesco, toujours par la Légation de France. Mais Ciobanu fut arrêté.

Alexandru Ciocălteu et Mircea Georgehe Benie ont eux aussi à leur actif des préparatifs de fuite au printemps 1948. Ils firent plusieurs randonnées dans le pays, à l'aide d'avions de passagers, afin d'étudier quel serait l'aéroport où l'on pourrait le mieux s'emparer d'un avion.

En ce qui concerne Nicolae Popesco, l'enquête a établi que celui-ci était en danger d'être poursuivi, la Nonciature Apostolique a décidé de le faire passer à l'é-

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

A la suite d'un entretien qu'il eut avec Messieurs Guido Del Mestri et Kirk Valsan, Popesco reçut les sommes nécessaires à son voyage et au paiement du guide; à Trieste on lui ouvrit un crédit dont il pouvait

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

A la suite d'un entretien qu'il eut avec Messieurs Guido Del Mestri et Kirk Valsan, Popesco reçut les sommes nécessaires à son voyage et au paiement du guide; à Trieste on lui ouvrit un crédit dont il pouvait

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

tranger, afin d'éviter que l'on découvre toute cette action d'espionnage.

formations sur la fabrique où il travaillait.

L'accusé déclare ensuite qu'il a également recueilli des informations par l'intermédiaire de Ion Despan, ancien membre du parti national paysan.

Le président: Quelle est la première liaison que vous avez établie en recherchant d'éventuels groupes subversifs?

L'accusé: C'est avec M. Spiru Raftopol que j'ai établi la première liaison.

Le président: Quelles discussions avez-vous eues avec lui?

L'accusé: Je lui ai expliqué ce qui m'intéressait et il m'a présenté dans ce sens Dan Alexiu.

Le président: Pourquoi vous a-t-il présenté Dan Alexiu?

L'accusé: Il m'a dit que c'était l'homme qui pourrait me conduire là où je voulais.

Le président: Avez-vous maintenu cette liaison avec Dan Alexiu?

L'accusé: Je ne l'ai pas maintenu parce que l'avocat Cioacilteu connaissait également Dan Alexiu et que moi j'étais chargé de donner seulement des renseignements dans le domaine de l'aviation.

Le président: Mais avez-vous aidé dans ce sens Cioacilteu?

L'accusé: Etant donné que j'avais l'intention de venir du pays, j'ai parlé avec Virginia Dutescu-Abeles qui devait présenter à Cioacilteu le colonel Dragulescu, ancien aide de camp de Rădescu, ainsi que Ion Despan et Ion Bogorin; mais par suite de notre arrestation cela fut impossible.

Le président: Qu'est-ce qui vous a déterminé à vous enlir du pays ou plutôt prendre la décision de vous enlir du pays?

L'accusé: La peur d'être arrêté.

Le président: Quels préparatifs avez-vous faits dans ce sens?

L'accusé: J'ai pris contact avec Spiru Raftopol et Darius Teodosiu, neveu de Rădescu, le seul moyen possible étant de m'enlir en avion. Pour cela, je devais utiliser un narcotique pour endormir le soldat qui accompagnait l'avion.

Dans ce but j'ai visité trois fois la Légation américaine et pris contact avec l'attaché militaire naval. Enfin, afin qu'il me procure ce narcotique. Mais celui-ci a refusé en me disant qu'il n'en possédait pas et m'a dit de m'adresser à Paris.

Le président: Avant de prendre contact avec Karpe et Teodosiu, avez-vous été entré en liaison à ce sujet?

L'accusé: Avec Spiru Raftopol et Darius Teodosiu. J'ai discuté de la chose en principe et seulement après avoir recruté des éléments, en avez-vous recruté d'autres pour le service d'espionnage?

L'accusé: Oui. J'ai recruté mon oncle, Aurel Bontie, qui était ingénieur à la Centrale pétrolière, "Muntania".

Le président: Quelles informations vous donnaient-ils?

Le président: Avez-vous connu Petre Vasile? A quelle occasion êtes-vous entré en liaison avec lui à Istanbul?

L'accusé: En septembre 1948, à l'occasion des voyages que je faisais sur le "Transylvania", où j'étais officier, j'ai connu Vasile à Istanbul qui m'a demandé ce qu'il y avait de nouveau au pays. Après lui avoir communiqué tout ce qui je savais, il m'a dit qu'il désirait monter une organisation d'espionnage dans le pays et qu'il avait déjà comme collaborateur Vasile Cioabau, ancien pilote de l'ex-roi. Il m'a demandé également si je voulais travailler dans cette organisation, en précisant que cette organisation était dirigée par l'Intelligence Service.

Le président: Qu'est-ce qui vous a déterminé à entrer dans cette affaire d'espionnage?

L'accusé: J'ai été convaincu par le régime communiste.

Le président: Cela seulement vous y a déterminé?

L'accusé: J'ai été également tenté par l'argent.

Le président: Quand avez-vous pris contact avec Cioabau?

L'accusé: En février 1949, lorsque j'ai reçu la lettre d'Istanbul par Mamout, capitaine du caïque "Alah".

L'accusé: A reconnu ensuite toute une série d'actions hostiles commises par le groupe d'espions et par les traitres contre la République Populaire Roumaine. L'accusé a indiqué en détail quel était le système d'informations de toute la bande pour fournir des renseignements aux espions au service des impérialistes.

En continuation, l'accusé a déclaré: Vasile m'a demandé de lui faire connaître la situation des "Sovrom", leur schéma d'organisation, le nom des directeurs, sous-directeurs et des fonctionnaires importants, la nature des marchandises arrivées au port de Constantza et les expéditions en U.R.S.S. pour l'exportation. La situation mensuelle des importations de marchandises, le schéma d'organisation de la Milice et la situation agricole du pays. En même temps, il me demandait de lui donner mon avis sur l'activité d'espionnage de Cioabau.

Le président: Quelles discussions avez-vous eues avec Vasile en liaison avec le recrutement des éléments nécessaires à votre activité?

L'accusé: En ce qui concerne la Milice, nous avons discuté pour savoir si je ne pourrais pas essayer de recruter quelqu'un dans cette direction. Vasile m'a dit de faire très attention et de ne rien entreprendre sans être absolument sûr de la personne en question. J'y ai renoncé par la suite, parce que j'estimais que le danger était trop grand.

Le président: Quelle a été votre rétribution pour cette activité?

L'accusé: J'ai reçu 90.000 lei par Valsan, et 70.000 par Kiazim sur lesquels j'ai remis 20.000 à Valsan.

Le président: Avez-vous pris contact avec Monseigneur Del Mestri et elle a été transmise en Turquie, par le courrier qui était au service de la Nonciature.

Le président: A-t-on reçu une réponse d'Istanbul et comment cette réponse vous est-elle parvenue?

L'accusé: Au début du mois d'octobre, Monseigneur Del Mestri m'a appelé et m'a dit qu'il avait reçu une lettre d'Istanbul qu'il devait transmettre à Cioacilteu. J'en ai informé Stefan Cioacilteu qui est venu à la Nonciature et la lettre lui a été remise personnellement.

Le président: En ce qui concerne les informations à recueillir, vous a-t-on donné des instructions au sujet des informations que vous deviez recueillir, et en quoi consistaient ces instructions?

L'accusé: Un an après mon engagement, au printemps de 1948, se rendant compte que je le suis dévoué et que je n'étais pas partisan du régime actuel, l'armée nous a accordé leur confiance. C'est

dossier et Spiru Raftopol. Darius Teodosiu nous a donné des informations sur les mouvements de troupes dans le pays, les noms des fabricants, après la nationalisation et les produits qu'elles fabriquaient, tandis que Spiru Raftopol nous a donné des informations sur les mouvements de troupes dans le pays au sujet de la réparation du pont du Danube.

Le président: Par qui les avez-vous transmises à Istanbul?

L'accusé: En réponse à la lettre de Vasile, tous les jours par Vasile Cioabau.

Le président: Après avoir recruté ces éléments, en avez-vous recruté d'autres pour le service d'espionnage?

L'accusé: Oui. J'ai recruté mon oncle, Aurel Bontie, qui était ingénieur à la Centrale pétrolière, "Muntania".

Le président: Quelles informations vous donnaient-ils?

Le président: Avez-vous connu Petre Vasile? A quelle occasion êtes-vous entré en liaison avec lui à Istanbul?

L'accusé: En septembre 1948, à l'occasion des voyages que je faisais sur le "Transylvania", où j'étais officier, j'ai connu Vasile à Istanbul qui m'a demandé ce qu'il y avait de nouveau au pays. Après lui avoir communiqué tout ce qui je savais, il m'a dit qu'il désirait monter une organisation d'espionnage dans le pays et qu'il avait déjà comme collaborateur Vasile Cioabau, ancien pilote de l'ex-roi. Il m'a demandé également si je voulais travailler dans cette organisation, en précisant que cette organisation était dirigée par l'Intelligence Service.

Le président: Qu'est-ce qui vous a déterminé à entrer dans cette affaire d'espionnage?

L'accusé: J'ai été convaincu par le régime communiste.

Le président: Cela seulement vous y a déterminé?

L'accusé: J'ai été également tenté par l'argent.

Le président: Quand avez-vous pris contact avec Cioabau?

L'accusé: En février 1949, lorsque j'ai reçu la lettre d'Istanbul par Mamout, capitaine du caïque "Alah".

L'accusé: A reconnu ensuite toute une série d'actions hostiles commises par le groupe d'espions et par les traitres contre la République Populaire Roumaine. L'accusé a indiqué en détail quel était le système d'informations de toute la bande pour fournir des renseignements aux espions au service des impérialistes.

En continuation, l'accusé a déclaré: Vasile m'a demandé de lui faire connaître la situation des "Sovrom", leur schéma d'organisation, le nom des directeurs, sous-directeurs et des fonctionnaires importants, la nature des marchandises arrivées au port de Constantza et les expéditions en U.R.S.S. pour l'exportation. La situation mensuelle des importations de marchandises, le schéma d'organisation de la Milice et la situation agricole du pays. En même temps, il me demandait de lui donner mon avis sur l'activité d'espionnage de Cioabau.

Le président: Quelles discussions avez-vous eues avec Vasile en liaison avec le recrutement des éléments nécessaires à votre activité?

L'accusé: En ce qui concerne la Milice, nous avons discuté pour savoir si je ne pourrais pas essayer de recruter quelqu'un dans cette direction. Vasile m'a dit de faire très attention et de ne rien entreprendre sans être absolument sûr de la personne en question. J'y ai renoncé par la suite, parce que j'estimais que le danger était trop grand.

Le président: Quelle a été votre rétribution pour cette activité?

L'accusé: J'ai reçu 90.000 lei par Valsan, et 70.000 par Kiazim sur lesquels j'ai remis 20.000 à Valsan.

Le président: Avez-vous pris contact avec Monseigneur Del Mestri et elle a été transmise en Turquie, par le courrier qui était au service de la Nonciature.

Le président: A-t-on reçu une réponse d'Istanbul et comment cette réponse vous est-elle parvenue?

L'accusé: Au début du mois d'octobre, Monseigneur Del Mestri m'a appelé et m'a dit qu'il avait reçu une lettre d'Istanbul qu'il devait transmettre à Cioacilteu. J'en ai informé Stefan Cioacilteu qui est venu à la Nonciature et la lettre lui a été remise personnellement.

Le président: En ce qui concerne les informations à recueillir, vous a-t-on donné des instructions au sujet des informations que vous deviez recueillir, et en quoi consistaient ces instructions?

L'accusé: Un an après mon engagement, au printemps de 1948, se rendant compte que je le suis dévoué et que je n'étais pas partisan du régime actuel, l'armée nous a accordé leur confiance. C'est

situation économique et autres renseignements de ce genre.

Le président: Le tribunal désirerait savoir si vous avez connu Rege Bey, ce dont vous avez discuté avec lui en ce qui concerne l'activité du service d'espionnage turc et à quelle occasion.

L'accusé: A l'occasion des voyages que j'ai faits en 1949, notamment au Sévage.

Le président: Qui avez-vous connu à cette occasion au Consulat de Constantza?

L'accusé: J'y ai connu un certain Hacı. Après que nous ayons fait connaissance, il m'a dit qu'il avait été officier dans l'armée roumaine, ensuite, propriétaire d'un moulin et au moment où le j'ai connu il était agent maritime à l'agence Marmara.

Le président: Avez-vous connu Vasile?

L'accusé: Oui. J'ai fait sa connaissance par l'intermédiaire d'un fonctionnaire du service d'espionnage, Hasan.

Le président: Dans quel but?

L'accusé: L'on m'a dit de transporter dans le pays tout ce qu'appartient Vasile et de lui remettre tout ce que je recevais du pays.

Le président: Que deviez-vous faire du matériel que vous remettait Vasile?

L'accusé: Premièrement il fallait le porter au service d'espionnage pour qu'il y soit contrôlé comme aussi le matériel que je rapportais d'Istanbul et que je devais également présenter au contrôle.

Le président: Quelle mission avez-vous reçu de la part des organes d'espionnage turcs, au sujet de Barit?

L'accusé: J'ai reçu la mission de recevoir de Barit les renseignements d'ordre militaire.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

situation économique et autres renseignements de ce genre.

Le président: Le tribunal désirerait savoir si vous avez connu Rege Bey, ce dont vous avez discuté avec lui en ce qui concerne l'activité du service d'espionnage turc et à quelle occasion.

L'accusé: A l'occasion des voyages que j'ai faits en 1949, notamment au Sévage.

Le président: Qui avez-vous connu à cette occasion au Consulat de Constantza?

L'accusé: J'y ai connu un certain Hacı. Après que nous ayons fait connaissance, il m'a dit qu'il avait été officier dans l'armée roumaine, ensuite, propriétaire d'un moulin et au moment où le j'ai connu il était agent maritime à l'agence Marmara.

Le président: Avez-vous connu Vasile?

L'accusé: Oui. J'ai fait sa connaissance par l'intermédiaire d'un fonctionnaire du service d'espionnage, Hasan.

Le président: Dans quel but?

L'accusé: L'on m'a dit de transporter dans le pays tout ce qu'appartient Vasile et de lui remettre tout ce que je recevais du pays.

Le président: Que deviez-vous faire du matériel que vous remettait Vasile?

L'accusé: Premièrement il fallait le porter au service d'espionnage pour qu'il y soit contrôlé comme aussi le matériel que je rapportais d'Istanbul et que je devais également présenter au contrôle.

Le président: Quelle mission avez-vous reçu de la part des organes d'espionnage turcs, au sujet de Barit?

L'accusé: J'ai reçu la mission de recevoir de Barit les renseignements d'ordre militaire.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

et des informations concernant les navires qui chargeaient du pétrole et du ciment.

Le président: Quand avez-vous effectué le 5e transport en août et septembre, Vasile m'a remis des lettres, un carnet et 300.000 lei.

Le président: Mais de la part du service d'espionnage turc qu'avez-vous reçu?

L'accusé: Il m'a donné comme instructions de lui communiquer à nouveau, à mon retour, les constatations que j'aurai faites et une fiche honorifique du service d'espionnage turc, s'appelant Emin, m'a remis une lettre pour le consul Rege Bey.

Le président: Avec qui avez-vous pris contact à Constantza?

L'accusé: A Constantza je n'ai pas trouvé Valsan ni Sanda et j'ai remis la lettre à Rege Bey.

Le président: Quelle conversation avez-vous eue avec Vasile et que vous a-t-il dit à son retour de Paris? Avec qui avait-il pris contact?

L'accusé: Il m'a communiqué qu'il avait rencontré à Paris l'ex-roi et le général Rădescu, ainsi que plusieurs autres personnes de leur entourage. Il m'a demandé le carnet que j'avais reçu et y a ajouté diverses notes.

Le président: Mamout travaillait-il dans le service d'espionnage turc?

L'accusé: Bien sûr, qu'il avait aussi des liaisons, vu que tous les propriétaires de caïques faisaient obligatoirement partie du service d'espionnage.

Le président: Aucune autorisation de partir à l'étranger n'était accordée avant d'avoir passé par le service d'espionnage, ou, obligatoirement, on leur donnait des instructions relatives à ce qu'ils avaient à faire, là où ils allaient.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

Le président: Quelles informations Barit vous a-t-il données à cette occasion?

L'accusé: Des renseignements relatifs à l'armée roumaine et à l'armée soviétique.

INTERROGATOIRE DE L'ACCUSÉ ALEXANDRU CIOACILTEU

L'accusé Alexandru Cioacilteu, après avoir relaté comment il a pris contact avec le groupe d'espionnage d'Istanbul, par l'intermédiaire de Cioabau, a déclaré avoir reçu cinq lettres de la part de Vasile, du mois d'avril 1949 jusqu'à son arrestation, la dernière datée de Paris.

Dans ces lettres on lui demandait des informations d'ordre militaire, économique, politique et social.

Le président: Quelles communications et quelles instructions vous a-t-il transmis Vasile?

L'accusé: Il me disait en premier lieu avoir reçu ma lettre dans laquelle l'accusé avait demandé de collaborer à son groupe. Il m'indiquait les points sur lesquels je devais concentrer mon activité. Il me disait ensuite que je devais travailler avec la plus grande prudence, choisir avec soin des hommes de confiance; il me disait qu'il était en liaison avec le groupe roumain qui s'était formé autour de Rădescu et qu'il avait l'aide des anglo-américains, aide morale et surtout matérielle. Il me promettait de l'argent chaque fois que j'en aurais besoin pour mon travail. Il me suggérait de former des groupes subversifs dont le rôle serait de recueillir des informations qu'ils transmettraient et que je lui transmettrais à mon tour. Il me donnait même des indications sur la façon dont il voyait, lui, une telle organisation: soit la concentration de toutes les informations en un point central, moi, en l'occurrence, et en même temps l'envoi d'argent et d'appareils de T.S.F. afin de faciliter cette activité d'espionnage.

INTERROGATOIRE DE L'ACCUSÉ MIRCEA GHEORGHE BENTE

Le président: Où et par l'intermédiaire de qui avez-vous reçu les premières in-

formations transmises à Istanbul?

L'accusé: Par Darius Teo-

dosiu et Spiru Raftopol. Darius Teodosiu nous a donné des informations sur les mouvements de troupes dans le pays, les noms des fabricants, après la nationalisation et les produits qu'elles fabriquaient, tandis que Spiru Raftopol nous a donné des informations sur les mouvements de troupes dans le pays au sujet de la réparation du pont du Danube.

Le président: Par qui les avez-vous transmises à Istanbul?

L'accusé: En réponse à la lettre de Vasile, tous les jours par Vasile Cioabau.

Le président: Après avoir recruté ces éléments, en avez-vous recruté d'autres pour le service d'espionnage?

L'accusé: Oui. J'ai recruté mon

alors que j'ai été appelé. Monseigneur O'Hara dans son bureau, il m'a dit qu'il m'accorderait toute sa confiance et m'a prêté de recueillir certaines informations pour lui. A cette occasion il m'a informé qu'il fallait prendre garde, en recueillant des informations, de ne pas attirer l'attention sur moi. Les renseignements dont il avait besoin présentaient un intérêt politique, social et surtout militaire.

Le président: Avec quelles personnes du cadre de la Nomenclature avez-vous maintenu la liaison pour cette activité d'espionnage?

L'accusé: Conformément aux instructions données par la notice apostolique lui-même, il me fallait travailler surtout dans cette direction avec Monseigneur Del Mestri.

Le président: Mais à Monseigneur O'Hara, lui, avez-vous fourni des renseignements?

L'accusé: Oui.

Le président: Quel genre de renseignements?

L'accusé: J'ai fourni à Monseigneur O'Hara des renseignements sur le système d'instruction de notre armée. J'ai fourni des renseignements concernant le degré de préparation de l'armée, l'état d'esprit de l'armée, les méthodes d'instruction des régiments de chasseurs alpins. Sur sa demande, j'ai fourni des renseignements sur certaines divisions de l'armée, sur le mode de recrutement des hommes de la Milice. J'ai marqué sur une carte les centres industriels les plus importants et en même temps j'ai encore fourni des informations relatives à la capacité de production de certaines usines.

Le président: A Del Mestri avez-vous fourni des renseignements?

L'accusé: Oui.

Le président: Quel genre de renseignements?

L'accusé: Les premiers renseignements concernaient le nombre des officiers exclus des cadres. Ensuite, des renseignements sur le mouvement des trains militaires dans le pays, sur des déplacements de troupes dans le pays, des concentrations de troupes, sur les unités motorisées, les motos, les motos possédant, l'équipement des auto-véhicules, le modèle, le système, etc. Ensuite, des informations concernant la Milice, le nombre d'uniformes collectés pour les miliciens, l'état d'esprit des entreprises industrielles et l'état d'esprit de la population juive.

Le président: Savez-vous si Monseigneur Del Mestri lui-même recueillait des informations par d'autres voies? Pouvez-vous nous citer un cas où vous-même vous avez vu cela?

L'accusé: Oui. Monseigneur cherchait également lui-même à obtenir des renseignements. Ainsi, pendant une fois en auto à Predel et le passage à niveau étant fermé à Buzeni, parce qu'un train traversait la route, Monseigneur est descendu et a demandé à la garde barrière s'il savait combien de trains militaires passaient par là et dans quelle direction.

Le président: Où allaient tous ces renseignements?

L'accusé: A l'étranger, par le courrier diplomatique, au service de la Nomenclature, ainsi qu'à la Légation américaine et à l'Office de presse américain.

Le président: A la suite de quel incident s'est posé le problème de votre fuite du pays?

L'accusé: En automne 1948, après l'arrestation de Gheorghiu, ancien fonctionnaire de la Nomenclature Apostolique, Monseigneur Del Mestri aussi bien que Messieurs O'Hara et Kirk ont été pris de panique et m'ont dit qu'ils devraient bon de quitter le pays. Je leur ai demandé ce que nous ferons de nos épouses et l'on nous a dit que nous pouvions les prendre avec nous.

donné une aide quelconque? **L'accusé:** L'on nous a indiqué un guide, l'on nous a donné l'argent pour le guide, et les frais de voyage jusqu'à la frontière, en même temps. L'on nous a assuré le passage de la frontière pour arriver en France. L'abbé Barral a été envoyé avec moi chez l'attaché militaire Parisot, à la Légation de France, pour demander un visa d'entrée en France.

Le président: Vous a-t-on accordé ce visa?

L'accusé: Après que nous ayons fourni des renseignements sur les personnes qui voulaient passer la frontière frauduleusement, monsieur l'attaché militaire anglais Parisot, nous a dit de revenir dans quelques jours. Quelques jours après, on nous a communiqué que notre entrée en France avait été acceptée, mais à la condition de prendre avec nous une personne de leur connaissance, ce que nous avons accepté.

Le président: Qu'avez-vous fait? Vous étiez-vous enfuis?

L'accusé: Nous avons tenté de passer la frontière mais nous n'avons pas réussi. Nous sommes alors revenus à Bucarest.

Le président: Pour obtenir ces informations avez-vous travaillé seul pour la Nomenclature ou connaissiez-vous aussi d'autres personnes qui laissaient la même chose?

L'accusé: Je me suis rendu compte que je ne travaillais pas seul. Maintes fois, le soir, j'étais invité à venir avec la voiture dans la cour derrière la Nomenclature, où divers individus montaient dans la voiture. Monseigneur Del Mestri me demandait de transporter

draient. Ces personnes me demandaient toujours de les laisser à différentes stations de tramway, jamais à une adresse précise. A l'intérieur de la Nomenclature, je crois que divers individus étaient cachés, car j'ai vu moi-même quel-



Sur la photo, Monseigneur Guido del Mestri, auditeur à la Nomenclature Apostolique à Bucarest, qui assistait le traître pour mieux espionner, son activité d'espion.

Il n'est donc pas étonnant de voir transporter abondamment en assistant au procès, qu'un à l'étage supérieur, parlant au téléphone. Dès qu'il l'a vu, il s'est retiré dans une pièce voisine. Depuis lors, l'accès à l'étage supérieur m'a été défendu.

Le président: Conduisiez-vous quelque part en ville Monseigneur Del Mestri?

L'accusé: Oui, à plusieurs reprises. Parfois, à ces occasions, Monseigneur Del Mestri sortait furtivement, en veston et pour ne pas être aperçu par le milicien de service il s'étendait au fond de la voiture. Je le conduisais en ville et il s'absentait quelques heures ou bien quelques jours, et il me disait qu'il venait de prendre.

Le président: Etes-vous certain de ces faits? Ces faits sont d'une gravité exceptionnelle pour Monseigneur Del Mestri.

L'accusé: Il avait aussi un autre système. Il s'habillait d'un complet sous sa soutane qu'il enlevait en cours de route et le milicien qui était à la porte ne pouvait voir comment il était sorti. Quand nous rentrions à la Nomenclature, il mettait à nouveau sa soutane. Il y avait d'autres cas où il sortait en soutane, il la retrouvait pour que ça ne se voie pas et mettait un foulard autour du cou.

Le président: Ces choses les avez-vous vues personnellement ou quelqu'un vous les a-t-il racontées?

L'accusé: Je les ai vues personnellement. Mais vous pouvez le leur demander à eux aussi, ils sont dans la salle. Ces choses ont été vues aussi par Pintesco et Remus Ionesco et tous ceux de la Nomenclature.

★ Après une courte suspension de la séance, les accusés ont été réintroduits dans la salle et le premier greffier du Tribunal Militaire a donné lecture des dépositions faites à l'interrogatoire.

L'AUDITION DES TEMOINS APORTE DE NOUVELLES PREUVES SUR LA CULPABILITE DES ACCUSEES

Les méthodes de recrutement de l'espionnage turc

L'audition des témoins a commencé le 29 juin. Le témoin Dobra Constantin, radiotélégraphiste, est interrogé le premier.

Le président: Dans quelles circonstances Clodan a-t-il même avec vous été recruté par le service d'espionnage?

Le témoin: En juillet 1946, j'ai été nommé en qualité de radiotélégraphiste à la société T.A.R.S. (Transport Aérien Roumaino-Soviétique) où Clodan était pilote. Le 25 juillet 1947 j'ai été programmé pour une course à Craiova avec Clodan et huit passagers. Sur les dix passagers, j'en y avait trois officiers. Dix minutes après que l'avion eut décollé, l'un des officiers, après avoir tué le mécanicien, nous a sommé, sous la menace du revolver, de prendre la direction d'Andriople, — ce que nous avons fait. Nous avons attendu alors qu'il ne nous restait plus d'essence du tout, en Turquie, dans la ville de Tchakan. De là, nous avons été envoyés sous escorte à Istanbul, pour enquête. Pendant l'enquête à Istanbul, Clodan a été un beau jour, mené en ville. Il est rentré avec un colis d'aliments et des cigarettes. Il en a donné à tous ceux qui étaient présents, après quoi il m'a entraîné un peu à l'écart, pour me dire à l'oreille qu'il avait été conduit en ville, dans une maison où on lui a demandé des renseignements au sujet de l'aviation et des aéroports du pays, et qu'il avait dit tout ce qu'il savait. Par la même occasion il m'a fait savoir que je serai, moi aussi, appelé pour donner des renseignements. En effet, dans l'après-midi du même jour j'ai été conduit dans la maison dont m'avait parlé Clodan, dans un bureau où il y avait un citoyen qui m'a demandé des renseignements au sujet de l'aviation civile et militaire roumaine et soviétique, et au sujet des aéroports.

Le témoin a également mentionné comment il avait fourni des renseignements à Vassilake. « Je lui ai parlé des avions que je connaissais, c'est-à-dire de ceux sur les-

quels j'effectuais des vols pour la société. Après, il m'a demandé où j'étais, les aéroports et de l'état dans lequel ils se trouvaient. Je lui ai également parlé de nos aéroplanes, de ceux où j'étais passé en faisant mon service, car c'étaient les seuls que je connaissais. Il m'a ensuite questionné sur la situation économique et politique du pays ».

En conclusion, le témoin a ajouté: « Je voudrais ajouter que je regrette pleinement les faits que j'ai commis, que je me suis laissé entraîner par Clodan dans sa vile action. Je regrette de n'avoir pas eu le courage de dénoncer à temps toute cette action et je crois que la situation où je me trouve aujourd'hui sera à l'avenir un exemple aussi bien pour moi que pour ceux qui se laisseraient influencer et détourner d'un travail propre pour une action si vile ».

On introduit ensuite le témoin Ticusanu Ion, pharmacien, qui a déclaré qu'en 1949 il a appris que Sanda Cernatesco transmettait des renseignements d'espionnage et échangeait des lettres avec les services d'espionnage.

Le témoin a ensuite montré comment il a développé une lettre écrite à l'encre sympathique, — opération à laquelle a assisté également Clodan.

L'on procède ensuite à l'audition de Margareta Sandulesco, sans profession, sœur de l'accusée Sanda Cernatesco, qui a déclaré que Clodan demandait des renseignements à sa sœur Sanda.

Le témoin Darius Teodosiu a montré qu'il a discuté des modalités d'une fuite hors du pays avec l'accusé Bente et, par son entremise, avec Clodan, Spiru Raftopol et Vassil Clodan.

Le témoin a également parlé des actions entreprises

Quel genre de renseignements recherchaient les espions

On interroge ensuite Aurel Alphonse Bente, ingénieur, parent de l'accusé Gheorghe Bente.

Celui-ci montre qu'en 1949 il a reçu à son domicile la visite de Vassil Clodan et de Gheorghe Bente, son neveu,

qui lui ont demandé de leur fournir certains renseignements concernant la production, le contrôle et le schéma d'organisation de l'entreprise pétrolière «Muntenia», renseignements qu'il a fournis.

Le témoin déclare ensuite: « Mon neveu m'a dit que ces renseignements il les recueillait avec Clodan pour les envoyer à un centre d'espionnage se trouvant à Istanbul ».

On introduit le témoin Guy Ionesco, ingénieur, qui déclare avoir eu connaissance de l'activité d'espionnage menée par Clodan et de la réception, par celui-ci, de quelques lettres envoyées, de Turquie, par l'ancien commandeur Abeles.

Le témoin Ion Georgesco a déclaré avoir fourni à Clodan et à Valsan des renseignements concernant les transports, profitant du fait qu'il était fonctionnaire à la société Sovromtransports.

On a procédé ensuite à l'audition des témoins Henrietta Stefanescu, Ion Mexi et Simona Codru Runcan.

L'audition des témoins a continué dans le courant de la matinée du vendredi.

On introduit le témoin Ion Bogorin, ancien fonctionnaire aux usines «Timpuri Noi».

Après avoir montré dans quelles circonstances il a fait la connaissance de Clodan, le témoin relate comment ils se sont entretenus de la possibilité de s'enfuir du pays, en avion.

Dans ce but, je me suis entretenu également avec le commandeur Ion Popesco et nous avons projeté de nous enfuir dans un avion de la Direction de l'Aviation Civile, qui desservait l'école de bi-

motors.

Le président: Qui encore devait prendre la fuite avec ce même groupe?

Le témoin: A part moi, devaient s'enfuir Clodan, le commandeur Ion Popesco, le général Cernescu et d'autres.

Les espions devaient être envoyés en Turquie pour «instruction» et puis renvoyés au pays

On introduit le témoin Arion Demiscan, radio-technicien, qui déclare:

Chez Madame Abeles j'ai fait, lors d'une visite, la connaissance de M. Guerrier, qu'elle m'a présenté comme employé à la Légation de France. Au cours de l'entretien, Mme Abeles m'a dit que son époux était en Turquie, qu'il y était commandant d'une escadrille de bombardiers américains et qu'en même temps il faisait partie d'une organisation d'espionnage ayant des ramifications dans le pays.

Le président: Mme Abeles vous a-t-elle fait des propositions au sujet de votre envoi à l'étranger?

Le témoin: C'est lors du même entretien que Mme Abeles m'a dit que, parmi les instructions qui lui avaient été envoyées de l'étranger, par l'entremise de Clodan, de la part de son mari, il lui demandait d'envoyer deux hommes en Turquie. Ces hommes devaient y être instruits et puis renvoyés au pays pour agir.

Le témoin relate ensuite l'entretien qu'il a eu avec Clodan au sujet de certains postes d'émission clandestins.

Le président: Que disait Clodan au sujet de l'installation de l'appareil d'émission?

Le témoin: Après que je lui eus donné tous les détails, Clodan m'a dit: «Du reste, l'installation d'un poste d'émission n'est pas urgente, aussi longtemps que nous pouvons maintenir la liaison avec l'étranger par l'entremise des Légations américaine et turque dans le pays, car le service de courrier d'ici à l'étranger et inversement, est assuré par l'intermédiaire de la Légation américaine. Il faut pourtant que nous soyons prêts, afin que, le moment venu, ces liaisons prennent subitement fin, nous

Le président: Clodan vous a-t-il fait des propositions en liaison avec votre fuite à l'étranger?

Le témoin: Après un certain temps, Clodan m'a dit qu'au cas où il réussirait à s'enfuir du pays je devrais m'enfuir dans le groupe d'espionnage qu'il avait formé ici. C'est encore à ce moment-là qu'il m'a donné certaines instructions: recruter des hommes que je devrais garder ici dans le pays jusqu'à ce qu'il vienne avec un avion pour les prendre.

On interroge ensuite le témoin Virginiu Dutescu-Abeles, ancien instructeur de vol, qui a relaté comment avait eu lieu à Istanbul la rencontre entre Clodan et son mari, le commandeur Abeles, selon ce que lui avait raconté Clodan, de retour au pays.

Le président: Et au sujet de l'activité d'espionnage de votre mari, Clodan vous a-t-il dit quelque chose?

Le témoin: En 1949, il m'a apporté une première lettre développée, qui était écrite à l'encre sympathique. Je lui ai demandé alors pourquoi mon mari m'écrivait ainsi et il m'a dit que mon mari était à Istanbul, en liaison avec le service d'espionnage turc et avec le «comité» de Paris, se trouvant sous la direction du général Radesco. Clodan m'a dit par la même occasion qu'il a été, lui aussi, recruté par ce service pour venir dans le pays recueillir des renseignements pour les envoyer à l'étranger.

Le président: Outre Clodan, par l'entremise de qui encore étiez-vous en liaison avec votre mari?

Le témoin: Par l'entremise de Guerrier, employé à la Légation de France. En 1949 je lui ai donné trois lettres pour qu'il les envoie par lui-même, et c'est par ce même courrier que j'ai reçu la réponse de mon mari.

On interroge le témoin Ion Despan, comptable, qui montre dans quelles circonstances il a fait la connaissance de Clodan et relate l'entretien qu'ils ont eu ensemble: Clodan m'a dit avoir des liaisons avec ceux qui s'étaient enfuis à l'étranger, avec Radesco et les autres luyards, qui bénéficiaient de l'appui de l'Amérique, et veulent faire fonctionner les éventuels mouvements subversifs du pays pour en faire une seule organisation. Il m'a dit vouloir prendre contact avec l'un des représentants de ce mouvement subversif, pour établir une liaison. Il m'a dit que, pour vérifier sa qualité de représentant de ceux de l'étranger, les groupements subversifs devaient établir un mot de passe qui serait transmis ensuite à radio Ankara et à radio Paris.

Le président: Avez-vous fourni des renseignements à Clodan?

Le témoin: Clodan m'a demandé des renseignements au sujet de l'usine où je travaillais, — au sujet notamment de la production, du Plan d'Etat, des salaires et de l'état d'esprit des ouvriers. Je lui ai fourni quelques renseignements et même quelques chiffres.

Le témoin Spiru Raftopol montre comment il a aidé Clodan à se procurer la narcothique avec laquelle celui-ci devait endormir l'équipage d'un avion.

On interroge ensuite le témoin Alexandru Isco, ancien officier de l'armée active, qui relate comment il a fait la connaissance de Clodan et comment il lui a donné des renseignements au sujet de l'existence de certains aéroplanes et du type des avions s'y trouvant, au sujet des mouvements des trains dans certaines directions, au

sujet du nombre des voitures soviétiques et des emplacements de pièces d'artillerie. Ces renseignements étaient le produit de constatations personnelles et aussi, — en partie — d'un entretien qu'il avait eu, dans le train, avec deux chemistes.

Le témoin George Floros, employé commercial, dit quel genre de renseignements il a fourni à Cioacăleu — la plupart de ces renseignements avaient un caractère militaire.

L'on passe ensuite à l'interrogatoire de Barit Bey, ancien employé au Canal Darnubien-mer Noire.

Le président: A quelle date Kiazim vous a-t-il proposé de lui fournir des renseignements et quelles discussions avez-vous eues ensemble à ce sujet?

Le témoin: En octobre 1948, lorsqu'il est rentré d'un voyage, il m'a dit qu'il aimerait avoir des renseignements concernant l'armée, la vie politique et la vie économique. Il m'a dit qu'il s'intéressait à l'armée cantonnée à Constantza, dans la Dobroudja et à l'intérieur du pays.

Le président: Quoi encore?

Le témoin: Au second voyage, il m'a dit qu'il voudrait avoir des renseignements sur les déplacements de troupes, leur cantonnement et leur armement. Lorsqu'il est revenu, c'était en avril 1949, il m'a demandé des renseignements au sujet des unités d'aviation.

Le président: Kiazim vous a-t-il confié une tâche quelconque de la part du service d'espionnage d'Istanbul.

Mme Bidault s'intéresse, par l'entremise du ministre de France à Bucarest, à la situation de la famille des espions

Le témoin Irina Vasilescu Carpen ex-Variamin a montré dans quelles circonstances elle eut contact Cioacăleu et a déclaré qu'elle envoyait des renseignements par correspondance par l'entremise de la Légation française.

Le président: Comment en êtes-vous arrivée à entrer en relations avec la Légation française pour qu'elle envoie votre correspondance?

Le témoin: D'abord par Félix Varas, qui était fonctionnaire, puis par Perri, fonctionnaire lui aussi, et après son départ, en août 1949, environ, par Mlle Baumgartner.

Le président: Avez-vous été en relation avec le ministre de France à Bucarest en juin 1948?

Le témoin: Oui.

Le président: Quelles conversations avez-vous eues?

Le témoin: Au début de juin 1948, un monsieur, parlant français, est venu me voir. Il m'a dit que le ministre de France m'invitait à la Légation. Lorsque je me suis présentée à la Légation, il m'a conduite au premier étage où le ministre me dit avoir reçu une lettre de Mme Bidault, qui lui demandait dans cette lettre de s'intéresser à moi et à mes enfants et de m'être utile dans la mesure du possible.

Comment était organisée l'activité d'espionnage de la Nonciature Apostolique

L'on procède à l'audition du témoin Ion Finlesco.

Le président: Comment vous êtes-vous rendu compte que la Nonciature Apostolique employait une activité subversive? Vous a-t-on demandé certains renseignements?

Le témoin: Des renseignements on m'en a demandé dès le début. Pendant l'absence de Popesco et de Remus Ionesco, je suis passé chauffeur à la Nonciature, au service de Monseigneur Del Mestri.

Le président: Qui était le Nonce Apostolique?

Le témoin: O'Hara.

Le président: Quels renseignements vous a-t-on demandés?

Le témoin: Des renseignements sur l'armement nécessaire à l'armée roumaine, des nouvelles de caractère militaire. Sur le coup, je ne me suis pas très bien rendu compte et je n'ai pas accordé d'importance à cela, me disant qu'ils étaient étrangers et curieux. Plus tard,

concernant certains objectifs du port de Constantza.

Le témoin: Oui. Il m'a demandé de photographier des objectifs du port de Constantza.

On introduit le témoin Ion Zaharia, pilote de ligne, qui relate comment il a arrangé avec Cioacăleu sa fuite du pays.

Le président: Quels avantages vous a promis Cioacăleu en échange de l'organisation de cette fuite?

Le témoin: Il m'a promis 10.000 dollars et par l'entremise de Max Manolesco, une place de pilote de ligne dans une société française.

Le président: Par quels moyens Cioacăleu croyait-il pouvoir réaliser la fuite du pays, en avion?

Le témoin: Il a dit qu'il se procurerait un narcotique à l'aide duquel il allait endormir tout l'équipage et les passagers.

Le président: D'où a-t-il dit qu'il se procurerait ce narcotique?

Le témoin: Par l'intermédiaire de la Légation américaine, ayant des relations avec un membre de cette légation.

Le témoin ajoute en terminant:

« Je me rends compte de la gravité du fait que j'ai commis, poussé par quelques éléments dissolvants qui veulent détruire le travail de toute une génération et à cause de leurs générations, et à cause de leurs générations, arrivé à trahir mon pays. Je m'élève plein de haine contre ces éléments qui ont tenté d'entraîner le pays dans une nouvelle guerre ».

Mme Bidault s'intéresse, par l'entremise du ministre de France à Bucarest, à la situation de la famille des espions

Le témoin Irina Vasilescu Carpen ex-Variamin a montré dans quelles circonstances elle eut contact Cioacăleu et a déclaré qu'elle envoyait des renseignements par correspondance par l'entremise de la Légation française.

Le président: Comment en êtes-vous arrivée à entrer en relations avec la Légation française pour qu'elle envoie votre correspondance?

Le témoin: D'abord par Félix Varas, qui était fonctionnaire, puis par Perri, fonctionnaire lui aussi, et après son départ, en août 1949, environ, par Mlle Baumgartner.

Le président: Avez-vous été en relation avec le ministre de France à Bucarest en juin 1948?

Le témoin: Oui.

Le président: Quelles conversations avez-vous eues?

Le témoin: Au début de juin 1948, un monsieur, parlant français, est venu me voir. Il m'a dit que le ministre de France m'invitait à la Légation. Lorsque je me suis présentée à la Légation, il m'a conduite au premier étage où le ministre me dit avoir reçu une lettre de Mme Bidault, qui lui demandait dans cette lettre de s'intéresser à moi et à mes enfants et de m'être utile dans la mesure du possible.

Comment était organisée l'activité d'espionnage de la Nonciature Apostolique

L'on procède à l'audition du témoin Ion Finlesco.

Le président: Comment vous êtes-vous rendu compte que la Nonciature Apostolique employait une activité subversive? Vous a-t-on demandé certains renseignements?

Le témoin: Des renseignements on m'en a demandé dès le début. Pendant l'absence de Popesco et de Remus Ionesco, je suis passé chauffeur à la Nonciature, au service de Monseigneur Del Mestri.

Le président: Qui était le Nonce Apostolique?

Le témoin: O'Hara.

Le président: Quels renseignements vous a-t-on demandés?

Le témoin: Des renseignements sur l'armement nécessaire à l'armée roumaine, des nouvelles de caractère militaire. Sur le coup, je ne me suis pas très bien rendu compte et je n'ai pas accordé d'importance à cela, me disant qu'ils étaient étrangers et curieux. Plus tard,

degré de préparation des techniciens, les accidents de travail, la garde du littoral de la mer, les normes appliquées au travail au Canal et l'état d'esprit des ouvriers.

Le témoin a ensuite montré qu'il n'avait pas remarqué que des représentants de l'église pouvaient être des espions.

Il exprime ensuite son regret de s'être laissé entraîner par les ecclésiastiques de la Nonciature Apostolique dans une affaire d'espionnage.

Est ensuite introduit le témoin Remus Ionesco, chauffeur à la Nonciature Apostolique.

Le président: Dans quelles circonstances avez-vous commencé, avec Nicolas Popesco, à recueillir des renseignements pour la Nonciature Apostolique?

Le témoin: Monseigneur Kirk m'a proposé de l'aider à recueillir des renseignements sur le pays. Lorsqu'il a vu que j'hésitais, il m'a assuré qu'au moment où la situation serait critique pour moi, il ferait tout son possible pour me faire sortir du pays.

Le président: Quelles promesses vous a encore faites Kirk en échange de cette activité?

Le témoin: Il m'a promis de l'argent, des aliments et des vêtements.

Le président: Quels renseignements avez-vous fournis à Monseigneur Kirk?

Le témoin: Je lui ai fourni divers renseignements, dans tous les domaines, mais surtout du domaine militaire.

Le président: Et où Monseigneur Kirk transmettait-il ces renseignements?

Le témoin: Il les livrait soit à l'Office de presse américain, soit à la Légation d'Amérique.

Le président: Connaissez-vous encore d'autres sources d'espionnage utilisées par Monseigneur Kirk, en dehors de vous?

Le témoin: Oui. Mon-

seigneur Kirk ne se contentait pas de seuls renseignements que je lui donnais personnellement et alors il cherchait à se les procurer par lui-même. Dans ce but, il me demandait de le promener en voiture à travers la Capitale, pour qu'il voie divers terrains d'insurrection, des usines, des fabriques, etc. Quelques uns de ces objectifs, il les a même photographiés. Il ne se limitait pas cependant à la Capitale, il passait aussi à la province. Le premier voyage fut pour Predeal, où il photographia le tunnel. Predeal-Brasov. Puis il fit un voyage en Moldavie, sous prétexte qu'il devait y faire des inspections et à cette occasion il a photographié des ponts, des terrains d'instruction militaire, les casernes aux abords des villes, des tunnels et ainsi de suite.

Le président: A la suite de quel fait a-t-on décidé de vous envoyer à l'étranger, vous et Popesco, et quelle aide avez-vous reçu en ce sens de la part de la Nonciature?

Le témoin: Lorsque nous avons été de retour de Moldavie, il était très content du matériel qu'il avait recueilli et m'a donné 11.000 lei en récompense. Après cela, un autre jour, il m'a envoyé en ville lui chercher le plan de Bucarest, que j'ai acheté et lui ai donné.

Un autre jour, il m'a envoyé lui apporter la serviette qui se trouvait dans son bureau et j'y ai vu, étalé sur la table, le plan de Bucarest; les centres les plus importants, les institutions, les casernes, les fabriques, étaient encerclés de rouge et à côté il y avait quelque chose d'écrit en anglais.

En 1948, en automne, a été arrêté Cleopatra Gheshiu, ancien fonctionnaire de la Nonciature et du clergé catholique, pour son activité d'espionnage. Cette arrestation a créé une très grande panique.

Monseigneur Kirk nous a fait venir, Popesco et moi, et nous

a dit que la Nonciature estimait devoir nous envoyer à l'étranger, parce que nous savons trop de choses et que cela pourrait créer à la Nonciature de grands désagréments au cas où nous serions arrêtés. Il nous a donné de l'argent, nous a dit que nous pouvions emmener nos femmes et nous a donné encore 50.000 lei pour que nous ne manquions pas d'argent jusqu'à la frontière.

Le président: Où deviez-vous aller?

Le témoin: En Italie. Entre temps, des dispositions ont été prises pour que, une fois arrivés à Trieste, on nous y donne l'argent — et on nous a promis de nous trouver un emploi où nous serions très bien payés. D'Italie, nous devions passer en France.

Le président: Avez-vous obtenu le visa d'entrée en France?

Le témoin: Popesco est entré en liaison avec l'abbé Barral et par son entremise, l'attaché militaire Parisot nous a donné le visa d'entrée en France. En échange de ce visa, Parisot nous a prié d'emmener avec nous une connaissance à lui.

Le témoin fournit ensuite des détails concernant l'activité subversive de Monseigneur Del Mestri.

Le président: Avez-vous reçu des instructions de la part de Monseigneur Kirk pour le cas où vous seriez arrêtés?

Le témoin: Lorsque j'ai vu que toute possibilité de quitter clandestinement le pays était exclue, Monseigneur Kirk m'a donné des instructions pour que je ne souffrisse, au cas où je serais arrêté, des photographies prises en Moldavie, ni au sujet de tout ce que je savais.

On a donné ensuite lecture, en langue turque, de l'interrogatoire de Kiazim Aktan, des déclarations des accusés et des témoins relatives à l'accusé.

Les procureurs ont requis la peine maxima pour tous les accusés

Dans la séance de l'après-midi du 30 juin, le lieutenant-colonel Atanasie Moldovan, premier procureur auprès du Tribunal Militaire de Bucarest, et le commandant Aron Gadia, ont présenté leurs réquisitoires.

Le lieutenant-colonel Atanasie Moldovan, premier procureur auprès du Tribunal Militaire, a montré, pour commencer, que les déclarations des accusés, les dépositions des témoins, aussi bien que les preuves conduites qui se trouvent au dossier ont prouvé d'une manière claire le crime de haute trahison commis contre notre République Populaire par ceux qui se trouvent au banc des accusés.

Deux moix à peine se sont écoulés depuis le procès d'espionnage où nous trouvons impliqués les Officiers de presse anglo-américains, et voilà un nouveau nid de vipères comparait en justice.

Ceci indique clairement que la marche en avant de notre

Sept consciences à vendre, achetées à coups de dollars et de livres turques

Regardez, s'il vous plaît, ces hommes qui se trouvent au banc des accusés.

Qui sont-ils, quels buts ont-ils poursuivis, comment en sont-ils arrivés à accomplir les actes de haute trahison qui leur sont imputés?

Cioacăleu Vasile, ancien pilote de l'aviation commerciale, renvoyé pour avoir fait de la contrebande de valeurs, avides de gains illicites, méconnaissent le régime de démocratie populaire a instauré le respect de la récompense du labeur honnête et qu'il frappe celui qui porte atteinte à l'intérêt collectif, dans sa course aux profits.

Après que, sous ses yeux, des brutes fuyant le pays eussent assassiné son mécanicien de bord, sans la moindre trace de conscience et avec le cynisme caractéristique des traîtres, Cioacăleu s'est mis au service de l'espionnage turc. Là, il retrouve le criminel de guerre Vasiliak, qui l'encourage dans l'accomplissement de son œuvre criminelle.

C'est ainsi qu'il a trahi sa patrie, en divulguant les secrets de notre organisation et de notre défense nationale.

Pour tous ces crimes, il comparait aujourd'hui devant vous, afin de rendre des comptes.

peuple, le développement du socialisme dans notre pays, la lutte que mène notre peuple pour la consolidation des forces de la paix, sont autant de faits qui ont déchaîné contre la R.P.R. la haine implacable des milieux impérialistes dont le but est de dévorer leurs bénéfices au détriment des peuples, en les arrachant à la sueur et au sang des peuples. Leur haine les pousse à ces sursauts désespérés qui ont pour but de miner la sécurité de notre État, de briser l'édifice constructif des travailleurs, de faire de brèches dans le front solidement cimenté des peuples qui luttent pour la défense de la paix.

Plus notre progrès est évident, plus ils deviennent acharnés dans leurs agissements et plus les agents dont ils se servent pour mener à bonne fin leurs plans sont choisis avec attention, méthodiquement sélectionnés, dans la lie de la société de chez nous.

par Vasiliak, lequel, tablant sur la cupidité de Valsan, lui a promis de fortes sommes pour les renseignements qu'il fournirait. Corrompu par la morale bourgeoise pourrie, et dépourvu, comme Cioacăleu, de tout sentiment patriotique, il se met immédiatement à la disposition du service d'espionnage turc et, sans la moindre hésitation, fournit tous les renseignements qui lui ont été demandés. Tout comme Cioacăleu, Valsan poursuit une activité intense, surtout après avoir recruté Sanda Cernatesco, conformément aux indications de ses maîtres d'Istanbul et être entré en rapport avec Mamout et le capitaine Kiazim.

Tout au long des années 1948 et 1949, il a recueilli, fourni et transmis de nombreuses informations militaires.

Il a déshonoré son uniforme d'officier de marine, il a trahi sa patrie. Lui aussi doit rendre aujourd'hui des comptes, pour ses actions criminelles.

Sanda Cernatesco, femme sans cesse en quête d'aventures et de sensations fortes, a fait de l'espionnage, parce qu'elle avait besoin d'argent, de toujours plus d'argent,

L'activité criminelle des accusés a été intimement liée à celle de la Nonciature Apostolique et de certains diplomates "occidentaux"

Le réquisitoire rappelle ensuite, qu'en quelque lieu que se déroule une action dirigée contre la liberté et le bonheur des peuples, la présence de l'impérialisme américain, fauteur de guerre, se fait pleinement sentir.

Cette fois-ci, la méthode qui consiste à faire tirer les marions du feu par un autre, méthode devenue traditionnelle pour l'impérialisme anglo-

pour satisfaire ses caprices.

Voilà pourquoi Sanda Cernatesco doit expier ses fautes. Alexandru Cioacăleu et George Bente sont, l'un comme l'autre, le type même du fils à papa qui, autrefois, si l'on en possession de diplômes universitaires, faisaient une ascension rapide, grâce au bison de la famille ou à la fortune acquise en exploitant la sueur des travailleurs qui peinaient durement.

Dans le régime de démocratie populaire, les jeunes peuvent facilement s'élever, mais par d'autres voies que celles où se sont engagés les accusés.

Aujourd'hui, nos jeunes gens avancent grâce à leur travail, ils occupent des postes de grande responsabilité, mais ce n'est que grâce à leur mérite personnel et à leur dévouement à la classe ouvrière.

Accusés Cioacăleu et Bente, à vous aussi cette voie était ouverte, vous aussi pouviez mettre vos études et l'élan de votre jeunesse au service de la République Populaire Roumaine, pour l'édification du socialisme.

Vous avez choisi l'autre voie, la voie de la trahison, la voie du crime, la voie de la conspiration contre un ordre social juste. C'est de cela que vous avez à répondre ici.

Aktan Kiazim, citoyen turc, espion de longue date du gouvernement de jamaïsses fascistes d'Ankara, a foulé aux pieds les lois de l'hospitalité pour mener à bonne fin la vile mission qui lui avait été confiée.

Nicolas Popesco, espion de haute école, accusé à l'instigation et sous l'égide du «très pieux» nonce apostolique O'Hara et de ses seconds, Mgrs. Guido Del Mestri et Kirk.

Ses états de service en matière d'agissements dirigés contre notre peuple, montrent les liens d'étroite collaboration qu'il unissait à l'attaché militaire français Parisot, ainsi qu'à une autre, «révérende» personne, l'abbé Barral.

Tels sont les accusés qui se trouvent dans ce box.

Sept noms, sept consciences à vendre, achetées à coups de dollars et de livres turques par les impérialistes.

Le premier procureur a montré ensuite comment, jour après jour, les criminels qui se trouvent au banc des accusés, animés par leur haine envers notre régime démocratique, avides des deniers de la trahison, ont mis à la disposition de l'espionnage impérialiste les renseignements concernant le développement et la sécurité de notre République, renseignements qu'ils obtenaient par leur réseau d'espionnage, ainsi qu'en exploitant le manque de vigilance de certains éléments inconscients et bavards.

La vigilance de nos organes de sécurité a découvert à temps l'action infâme des accusés. Ceux-ci sont appelés aujourd'hui à répondre devant le peuple des crimes commis contre lui.

L'activité criminelle des accusés a été intimement liée à celle de la Nonciature Apostolique et de certains diplomates "occidentaux"

Le réquisitoire rappelle ensuite, qu'en quelque lieu que se déroule une action dirigée contre la liberté et le bonheur des peuples, la présence de l'impérialisme américain, fauteur de guerre, se fait pleinement sentir.

Cette fois-ci, la méthode qui consiste à faire tirer les marions du feu par un autre, méthode devenue traditionnelle pour l'impérialisme anglo-

américain, est appliquée également dans le secteur de l'espionnage.

Voilà pourquoi, au cours des débats, les noms et l'activité des accusés sont intimement liés aux noms et à l'activité du service d'espionnage turc, du consul turc Ruge Bey, de l'attaché militaire français Parisot, de «me-

rier, Prie et Perri, tous de la Légation de France, et, enfin, des très dévots représentants du Vatican: Mgrs. O'Hara, Guido, Del Mestri, Kirk et l'abbé français Barral.

Les débats, ainsi que les preuves qui sont au dossier, ont révélé le rôle indigne joué par chacun d'eux.

L'espionnage turc — canal collecteur de toutes les ordures, telles que: Vasilake, criminel de guerre, Vasiu, délinquant de droit commun, Ables, déserteur — a eu le rôle principal dans le déroulement de cette action. Il a recruté, instruit et dirigé la bande d'espions, il a assuré les fonds nécessaires, il s'est organisé en tant qu'agence et école pour les futurs cadres d'espionnage, il a envoyé son agent éprouvé Kiazim, dans le but de compléter l'activité de la bande des traîtres.

Sous le masque de son activité consulaire, Rege Bey a pris part à cette sinistre aventure et a essayé d'y entraîner aussi certains membres de la colonie turque de notre pays.

En un mot, tous les efforts ont été faits pour que dans notre pays aussi puisse être introduit le régime de janissaires d'Ankara, qui danse sagement sur l'épaule joué par Monsieur Truman.

Tout aussi pleins de zèle, certains diplomates français ont fait tous les efforts pour exécuter les ordres de leurs maîtres de Washington, en assurant, grâce à l'invulnérabilité du courrier diplomatique, la liaison entre la bande d'espions et la clique du traître Rădescu.

Il est bon que le peuple français, épris de paix et de liberté, connaisse les mœurs de ces soudards diplomatiques, qui, s'étant vendus pour des dollars, servent les intérêts des impérialistes américains et anglais, au détriment des intérêts de nos peuples, intérêts qui, sans aucun doute, ne peuvent être servis par ces pratiques, comme ils ne peuvent être servis par le rôle d'instigateur et d'organisateur de passages et de coups de frontière, rôle que l'attaché militaire Parisot a joué, avec l'approbation de ses supérieurs, ainsi que lui-même l'a affirmé en présence de Nicolae Popesco.

A leurs côtés, conspirant avec haine et assidue contre notre Etat et ceux qui travaillent pour son renforcement et sa prospérité, se trouvaient aussi les représentants du Vatican, de ce même Vatican qui donnait dévotionnellement sa bénédiction aux fascistes créateurs de l'ordre "nouveau" de Médanek, Dachu et autres abattoirs humains.

Notre peuple considère avec dégoût les grotesques mystifications de ces messieurs.

Et, certes, ce n'est qu'avec dégoût que l'on pouvait voir un Monseigneur Del Mestri à plat ventre au fond de l'auto-motobus, ou changeant en vitesse son habit sacerdotal contre un veston et remontrant gaillardement son pantalon.

Mais bien vite l'on a remarqué que derrière la façade apostolique, ces messieurs cachait l'insolence de comploter contre notre sécurité et notre indépendance.

Guido Del Mestri a eu une activité d'espion expérimenté; Kirk faisait des "pèlerinages" aux lieux saints de la légation du dollar, où il apportait en "offrande" des informations militaires;

O'Hara adopte le métier plus rentable de recueillir des informations et de donner des instructions aux espions;

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

reil photographique, avait commencé à photographier des objectifs interdits.

Ce sont là des pratiques qui n'ont rien de commun avec la mission "apostolique", et que le peuple roumain condamne avec une révolte justifiée.

Mécontents des résultats de tous ces efforts criminels, leurs maîtres d'outre-Atlantique ont essayé à nouveau de se mêler des affaires intérieures de notre pays, en poussant à la formation d'une bande terroriste d'espionnage dirigée contre notre patrie.

Vous avez vu au cours des débats que Rădescu, a donné l'impulsion de Vasilake, a donné

Leurs agissements montrent que ce sont des ennemis jurés de notre patrie

Nous sommes un peuple pacifique, travailleur, uni.

Nous avons besoin de tranquillité pour édifier une vie libre et heureuse. Notre mot d'ordre est la paix et nous luttons pour elle, sans trêve, résolument.

Au nom de la liberté, du bonheur et du progrès de l'humanité entière, au nom de la paix, je démasque devant l'opinion publique l'action criminelle dirigée contre notre peuple par l'impérialisme an-

glo-américain, avec le concours de ses valets et de ses instruments.

Au nom de la paix, en sa qualité de défenseur de la tranquillité du peuple roumain, j'accuse Vasilake, Nicolae Vălsan, Sanda Cernătesco, Mircea Georgehe Bențe, Alexandru Ciocălteu et Nicolae Popesco, agents criminels de l'ennemi de notre pays, qui ont agi contre les intérêts de notre peuple, collaborant à la tentative de l'en-

glo-américain, avec le concours de ses valets et de ses instruments.

Au nom de la paix, en sa qualité de défenseur de la tranquillité du peuple roumain, j'accuse Vasilake, Nicolae Vălsan, Sanda Cernătesco, Mircea Georgehe Bențe, Alexandru Ciocălteu et Nicolae Popesco, agents criminels de l'ennemi de notre pays, qui ont agi contre les intérêts de notre peuple, collaborant à la tentative de l'en-

glo-américain, avec le concours de ses valets et de ses instruments.

Au nom de la paix, en sa qualité de défenseur de la tranquillité du peuple roumain, j'accuse Vasilake, Nicolae Vălsan, Sanda Cernătesco, Mircea Georgehe Bențe, Alexandru Ciocălteu et Nicolae Popesco, agents criminels de l'ennemi de notre pays, qui ont agi contre les intérêts de notre peuple, collaborant à la tentative de l'en-

QUALIFICATION JURIDIQUE DES CRIMES COMMIS PAR LE GROUPE D'ESPIONS

REQUISITOIRE DU COMMANDANT ARON GADINĂ

Le commandant Aron Gadină a qualifié juridiquement les crimes et les délits dont se sont rendus coupables les membres du groupe d'espions et de traîtres.

L'accusateur a montré que les infractions commises par les accusés sont d'une gravité exceptionnelle, car elles concernent aussi bien l'ordre public intérieur que la sécurité extérieure de l'Etat et mettent en danger la souveraineté, l'indépendance nationale ainsi que l'intégrité du territoire de la République Populaire Roumaine.

Le commandant Aron Gadină a montré que les infractions commises par les accusés ont été confirmées, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

Les actions des accusés réunissent tous les éléments de crime de haute trahison pun par l'article 191 et l'article 190 du Code Pénal, puisque les accusés, conscients de porter un grave préjudice aux intérêts de la République Populaire Roumaine, en faveur de puissances étrangères, ont recueilli et transmis aux services d'espionnage étrangers des informations secrètes concernant l'armée, l'économie et la vie politique et sociale du pays.

Leurs crimes tombent également sous le coup de la loi no. 16 du 15 janvier 1949, sur les termes de laquelle sont punis de mort ceux qui tra-

PLAIDOIRE DES AVOCATS

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

trainé dans un nouveau massacre.

J'accuse l'espion turc Aktuan Kiazim d'avoir entrepris une action criminelle d'espionnage et de diversion contre notre pays, tendant au même but.

Les faits perpétrés par les accusés nous montrent que ces ennemis jurés de notre patrie, ils ont voulu détruire notre tranquillité ainsi que notre vie et celle de nos enfants.

Ces faits figurent dans notre Code Pénal, parmi les crimes les plus graves et à l'égard desquels la peine maximale est la peine capitale.

Pour la punition des crimes infâmes qu'ils ont commis, pour la défense de notre peuple, travailleur et à l'égard d'avertissement pour ceux qui auraient encore l'intention de commettre de tels crimes, je demande l'application ferme des lois de la R.P.R.

Je demande l'application des peines maximales pour chacun des accusés, selon les actions qu'ils ont commises.

Notre sentence prouvera ainsi que le peuple roumain sait se défendre contre les attaques de l'ennemi, quelque forme qu'elles empruntent.

hissent la Patrie, procurent et transmettent à une puissance étrangère des secrets d'Etat.

Après avoir montré la culpabilité des accusés en ce qui concerne les tentatives de passages frauduleux de la frontière, punies par l'article 267 du Code Pénal, le commandant Aron Gadină a précisé que l'accusé Aktuan Kiazim, en tant que citoyen roumain, est passible, pour les crimes commis, des peines prévues à l'article 194 du Code Pénal.

En conséquence, il a demandé pour tous les accusés l'application des textes qui sanctionnent les faits qui nous motivent leur mise en jugement, sans que soit accordé le bénéfice des circonstances atténuantes.

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

L'avocat Dobrovici a plaidé pour l'accusé Ciocălteu, en commentant par reconnaître que les agissements de l'accusé ont été confirmés, tant par les preuves qui se trouvent au dossier que par les

aveux des accusés à l'instruction et dans l'instance, et par les dépositions des témoins.

Le défenseur a reconnu, dès le début de l'enquête, son activité criminelle, ce pourquoi, il demande d'accorder le bénéfice des circonstances atténuantes.

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

laire de l'Ambassade turque Celal Caleskar a essayé, au cours même du procès, de s'approcher du box des accusés pour glisser quelque chose à Kiazim, et que celui-ci a refusé de prendre contact avec le représentant de ceux qui l'ont poussé à faire de l'espionnage, le défenseur a tiré la conclusion que l'accusé Aktuan Kiazim se repent des crimes qu'il a commis.

LA PAROLE EST DONNÉE AUX ACCUSÉS

A la réouverture de la séance, le président du Tribunal Militaire a donné la parole aux accusés.

L'accusé Vasilake Ciobanu a déclaré:

"Monsieur le président, messieurs les juges, tout ce qui s'est passé ici m'a fait comprendre la monstruosité de ma trahison. J'ai trahi en premier lieu ma patrie et j'ai trahi aussi ma conscience, car je me suis mis au service de ceux qui ont donné asile aux assassins de mon camarade."

Je me rends compte qu'il est aujourd'hui un monde qui s'efforce de panser les blessures du passé, cependant que moi j'ai essayé, exactement comme un ver, de ronger les assises de ce travail.

J'attends la sentence et je demande votre clémence."

Prenant la parole, l'accusé Alexandru S. Ciocălteu a dit: "J'ai la conviction que ce groupe d'hommes qui s'est mis consciemment au service de l'espionnage étranger ne représente pour le peuple que ce que représente un poison mortel que le mer rejette sur le rivage. C'est exactement cela qu'ils représentent, à savoir ces choses dont la société n'a plus besoin: des résidus, des déchets humains."

Je me suis débattu une année entière au service des étrangers pour organiser un soi-disant groupe de résistance. Nous n'avons réussi à rien organiser du tout. Tandis que nous tentions d'attirer quelques personnes du côté des réactionnaires, le peuple se trouvait là où il fallait, sur le chantier, au travail. Ainsi, notre activité a été menée isolément."

Je me rends compte de ma faute et la seule chose qui me reste à faire est d'attendre votre juste décision."

L'accusé Sanda Cernătesco a dit:

"J'en appelle à votre clémence et j'espère qu'en examinant les motifs qui m'ont fait avoir une activité subversive, votre attitude envers moi sera plus bienveillante."

L'accusé Mircea Georgehe Bențe a montré, comme l'a fait son cousin, l'accusé Ciocălteu, que dans notre pays, après une activité de neuf mois, menée en vue d'organiser des bandes subversives — activité inspirée également par les postes de radio „La

voix de l'Amérique" et „Radio

en conséquence a condamné: Vasilake Ciobanu à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Nicolae Vălsan à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Alexandru St. Ciocălteu, à 20 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Mircea Georgehe Bențe à 15 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Aurelia Sanda Cernătesco à 10 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Vasilake Ciobanu à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Nicolae Vălsan à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Alexandru St. Ciocălteu, à 20 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

Le défenseur a demandé que soit accordé le bénéfice des circonstances atténuantes parce que derrière les agissements de l'accusé se trouve le service d'espionnage turc, patronné par le gouvernement d'Ankara, espionnage au service des impérialistes de Wall Street.

Après les plaidoiries, la séance a été suspendue pour dix minutes.

LA PAROLE EST DONNÉE AUX ACCUSÉS

A la réouverture de la séance, le président du Tribunal Militaire a donné la parole aux accusés.

L'accusé Vasilake Ciobanu a déclaré:

"Monsieur le président, messieurs les juges, tout ce qui s'est passé ici m'a fait comprendre la monstruosité de ma trahison. J'ai trahi en premier lieu ma patrie et j'ai trahi aussi ma conscience, car je me suis mis au service de ceux qui ont donné asile aux assassins de mon camarade."

Je me rends compte qu'il est aujourd'hui un monde qui s'efforce de panser les blessures du passé, cependant que moi j'ai essayé, exactement comme un ver, de ronger les assises de ce travail.

J'attends la sentence et je demande votre clémence."

Prenant la parole, l'accusé Alexandru S. Ciocălteu a dit: "J'ai la conviction que ce groupe d'hommes qui s'est mis consciemment au service de l'espionnage étranger ne représente pour le peuple que ce que représente un poison mortel que le mer rejette sur le rivage. C'est exactement cela qu'ils représentent, à savoir ces choses dont la société n'a plus besoin: des résidus, des déchets humains."

Je me suis débattu une année entière au service des étrangers pour organiser un soi-disant groupe de résistance. Nous n'avons réussi à rien organiser du tout. Tandis que nous tentions d'attirer quelques personnes du côté des réactionnaires, le peuple se trouvait là où il fallait, sur le chantier, au travail. Ainsi, notre activité a été menée isolément."

Je me rends compte de ma faute et la seule chose qui me reste à faire est d'attendre votre juste décision."

L'accusé Sanda Cernătesco a dit:

"J'en appelle à votre clémence et j'espère qu'en examinant les motifs qui m'ont fait avoir une activité subversive, votre attitude envers moi sera plus bienveillante."

L'accusé Mircea Georgehe Bențe a montré, comme l'a fait son cousin, l'accusé Ciocălteu, que dans notre pays, après une activité de neuf mois, menée en vue d'organiser des bandes subversives — activité inspirée également par les postes de radio „La

voix de l'Amérique" et „Radio

en conséquence a condamné: Vasilake Ciobanu à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Nicolae Vălsan à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Alexandru St. Ciocălteu, à 20 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Mircea Georgehe Bențe à 15 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Aurelia Sanda Cernătesco à 10 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Vasilake Ciobanu à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Nicolae Vălsan à la peine de mort, à 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

— Alexandru St. Ciocălteu, à 20 ans de travaux forcés, 10 ans de dégradation civique et à la confiscation de ses biens;

C'est Kirk encore qui, à l'aide d'un très laïque appa-

The International Union of Students is a living example of the fact that the people of various nations and political and religious convictions can, on the basis of mutual understanding, solve all these questions. The democratic students are carrying out a determined fight against war propaganda and against imperialist war-mongers and aggressors. That is why they stand firmly in the camp of peace and progress, led by the most powerful protector of world peace, the Soviet Union.

[illegible]

Главные задачи ЧСМ на стройке социализма и в борьбе за мир

С 7-го до 11 июня этого года в Праге проходила сессия ЧСМ. Этот сессия стала символом успехов, достижений нашей организации за истекшее время. Самым радостным успехом было выполнение и первого нам преданного республикой Клементом Готвальдом в письме конференции, на которой произошло объединение всех молодежных организаций Чехословакии. В этом письме от 23-го апреля 1948 г. говорилось: "... единый союз молодежи может выполнять свою великую миссию по социалистическому воспитанию молодежи, по участию в выполнении пятилетия, по укреплению единства наших народов, а также и свою миссию в борьбе за мир и прогресс, только в том случае, если он будет сильной организацией, насчитывающей миллион членов."

Эта задача была выполнена уже 22-го мая, когда число членов хозяйственного союза молодежи достигло одного миллиона. До открытия сессии в наши ряды вошло еще несколько десятков тысяч членов. Таким образом ЧСМ стал полновластным представителем молодого поколения Чехословакии.

Главным назначением сессии было на основе приобретенного опыта и наблюдений установить основные задачи Чехословацкого союза молодежи на стройке социализма в нашей стране и в борьбе за прочный мир во всем мире. Эти задачи намели в своей речи на открытии сессии 7-го июня президент республики Клемент Готвальд, сказавший: "Поняв речь, вы знаете, что вы должны воспитать из сотен тысяч новых членов энтузиастов, сознательных и самоотверженных патриотов, истинных строителей социализма нашей родины: наша речь идет о том, чтобы сделать патристическим воодушевлением все наше молодое поколение."

Что же означает претворение в действительность этой огромной и ответственной задачи? Это означает прежде всего — учить молодежь основывать основан на науке, марксизме-ленинизме, всех наук, вооруженная знаниями.

на стройке социализма, то есть строить счастливое будущее своей родины. Это значит далее — пребудать в молодежи пламенный, действительный патриотизм и национальную гордость на базе славных прогрессивных традиций и культуры наших народов. Это означает — освобождать молодежь от остатков капиталистического мышления и влияния реакционных идеологий, главным образом от влияния национализма и космополитизма, семена которых разсеяны способами старейших реакционных местных и иностранных реакционеров.

Осуществлять миссию нашего Союза означает также — знакомить молодежь с идеями коммунизма и коммунизма в Советском Союзе, улублять ее любовь и преданность по отношению к этому нашему особливому и замечательному миру и прогрессу. Со всем этим тесно связано воспитание нашей молодежи в духе пролетарского интернационализма и международной солидарности трудящихся всего мира.

Председатель ЧСМ депутат Национального Собрания Зденек Гейзлар в своем докладе на сессии сказал: "... Ленинский лозунг — учиться, учиться, учиться! — должен прежде всего характеризовать следующий период работы нашего Союза. Мы знаем, однако, по собственному опыту, что осуществлять социалистическое воспитание можно только в связи с активным участием молодежи в великом деле строительства социализма, на стройке коммунистической и хозяйственной жизни и в борьбе за мир."

Если мы действительно хотим привлечь молодежь к активному участию в строительстве социализма, то мы должны сделать тысячи молодежи оленей в социалистическое соревнование, в движение ударников для выполнения планов, данных нам пятилетним планом, укрепить в молодежи трудовую инициативу, стремление к образованию так, чтобы каждый из них стал равнодушным, лучшим способом производства. Нашей задачей, а также и вопросом чести является успешное окончание работ на огромной стройке молодежи, чем молодежь

вносит свой вклад в перестройку нашей промышленности и индустриализации Словакии.

Одним из важнейших вопросов строительства социализма в нашей стране является перестройка сельского хозяйства. Поэтому важной задачей ЧСМ надо считать направление его работы в гораздо большей мере, чем это делалось до сих пор, на нашу деревню. Надо принять все меры к тому, чтобы сельская молодежь, менее зараженная консерватизмом, стала действительно пионерской, проявляющей новые идеи, новых кооперативных форм сельскохозяйственного труда, переходя от мелкого крестьянского сельскохозяйственного производства к кооперативному, крупнотоварному. Успешный ход национальной уборки урожая в этом году и развитие сельскохозяйственной кооперации свидетельствуют, что члены Союза начинают хорошо выполнять свою миссию.

Дальнейшим важным фактором социалистического строительства нашей родины является углубление начал народной власти и улучшение работы государственных аппаратов. Наша народно-демократическая республика дала молодежи возможность стать полноправным участником политического строительства. Из этого вытекают для нашей молодежи задачи еще больше, чем это делалось до сих пор, помогать усовершенствованию и укреплению власти народа и активно включиться в работу национальных комитетов, которые в системе народно-демократического управления занимают особое важное место, а также и в работу различных культурных организаций и учреждений.

Решающим фактором воспитания нашей молодежи, политическим является школа, и поэтому школьные и факультетские организации ЧСМ имеют ответственную задачу быть хорошим помощником

учителей и профессоров в деле выполнения учебных планов и усовершенствования дела учебного соревнования, достичь лучших успехов в изучении и углублении сотрудничества учащихся с их учителями.

Со школьным вопросом тесно связаны и задачи развития пионерского движения, которое имеет огромное значение для социалистического воспитания детей. В нашей организации необходимо подготовить преданных делу и способных руководителей пионерских отрядов в школах первой и второй ступени, с их помощью устранить из школ все, что противно детской дружбе, и создать для детей как можно более радостную жизнь.

Одним из требований, которые ЧСМ предъявляет к своим членам, является бдительность и осторожность в отношении козней наших врагов, местной и иностранной реакции, которая стремится развалить и саботировать дело нашей строи-

тельства. В задачи членов ЧСМ входит разоблачение перед всем народом американских империалистов и их прислужников, как врагов мира и всего человечества. Наша молодежь, таким образом, в рамках Всемирной федерации демократической молодежи становится плечом к плечу со всеми честными людьми мира в их благородной борьбе за прочный мир во всем мире.

В ежедневной работе, в борьбе за лучший мир тесно примыкают к Коммунистической партии Чехословакии, ЧСМ воспитывает по примеру Ленина-Сталина Комсомола сознательных молодых строителей социализма, здоровых и красивых юношей и девушек, полных оптимизма и энтузиазма, достойных оценки, спелых президентов республики. Клемент Готвальдом на сессии ЧСМ: "... наша молодежь — это цвет, это гордость нашей народно-демократической республики!"

The Educational Work of the Czechoslovak Union of Youth

At one of the meeting of the readers' circle of young workers, members of the Czechoslovak Union of Youth in the Zbrojovka Works at Strakonice, a discussion of Julius Fucik's book "Report from the Gallows" was on the agenda. The young people spoke of the great example of this fine and dauntless fighter for the rights of the workers, who by his character and his whole life set a shining example to our youth. The members discussed how he had acted, how he had behaved in the situations described in his "Report" and during this discussion each member also scrutinized his own life, becoming aware of his own faults and coming to realize more clearly how he must strive to live and work in future in order to come as close as possible to the great example set by Julius Fucik.

The Czechoslovak working people and the Czechoslovak youth truly love this national hero who, as a revolutionary journalist and writer, fought so courageously against the



Julius Fucik.

constructively in the most important sectors of economic, political and cultural life. The Fucik Badge will deepen our young people's love for learning and set it on the right road, as well as the reading and discussing of the books and films for the Fucik Badge is developing into a school for a new, socialist morality for our youth, their life and work, people and life in general. During examination discussions we have often read the slogan: "The books of the Fucik Badge teach us to live and to work." During these discussions the boys and girls often tell us that the example of the heroes in the books led them to do better work and to study harder.

What exactly are the conditions for winning the Fucik Badge? The young man or woman who wishes to win the Fucik Badge need not be a member of the Union of Youth. All young citizens can attend the readers' circles or can prepare themselves individually. Much better results are achieved, of course, if they prepare themselves collectively under the guidance of an educational worker from the Union of Youth, a fact, too, which is stressed in the Union's directions on this campaign. It often happens that a young man or woman, who is yet not a member of the Union of Youth, becomes convinced in the course of these preparations of the true value of the Union, rid himself or herself of his or her prejudices or the bad influence of certain friends or parents, and joins the ranks of our youth organisation, which now has a million members.

Those who wish to become winners of the Fucik Badge must, first of all, read and thoroughly master the following books: "The Constitution of May 1948", i.e. the constitution of our people's democratic Republic, President Klement Gottwald to the Youth", a collection of articles and speeches by the President of the Republic from 1946 down to the present, Lenin, "Stave to the Youth", a collection of articles and speeches; Jirasek's novel, "Against All", describing the most famous period of our national history, i.e. the era of the Hussite revolution. The books above named must be read by everyone who wishes to win the Fucik Badge.

In addition, everyone must read and have understood at least two of the following Czech and Slovak books: "Report from the Gallows" by Julius Fucik, dealing with the heroic resistance of the Communists and all true patriots against the Fascist oppression; "The Wind Turns" by Petr Jilemnický, describing the beginnings of capitalism in our country, the exploitation of the workers and their fight against capitalism; Ivan Olbracht's novel "Anna, Proletariat", a vivid portrayal of the period after the First World War, when the workers, fighting for a people's republic, were defeated by the use of cruel violence and the treachery of the Social Democrat leaders, and when the Republic set out on the road of capitalist development; Petr Jilemnický's novel, "The Wind Turns", dealing with the glorious period of the Slovak national uprising in 1944; and finally Julius Fucik's collection of literary remarks of the Union, "When Tomorrow Means Yesterday" in which he gives a realistic description of the

unhappy preceding and the Second World War.

Everyone must, moreover, chose at least two of the following four collections or selections of Czech poems: Jan Neruda's "Friday Songs", a collection of patriotic poems from the days of the subjugation of the Czech people under the Austro-Hungarian monarchy; a selection of poems from Petr Berteš's "Silesian Songs", describing the oppression, hard life and struggle of the miners of the Ostrava region against the foreign and home-born barons; S. K. Neumann's "Be Proud!", a selection from the work of this working class poet, containing his revolutionary poems and shorter poems written which deal with the struggle of the working class in the imperialist era and its glorious victory after the Second World War; and finally a selection of the poems of Jiri Valer, showing the unjust capitalist order and the exploitation of the working class.

Everyone must choose one of the following three well-known Soviet novels: A. Fadjev's "Young Guard", Ostrovsky's "How the Steel Was Forged" and B. Polevoy's "The Story of a Real Man".

Everyone is obliged also to study — according to his own choice — two special books bearing upon his own profession and to see and understand five films, again according to his own choice, including three Soviet films and either two Czechoslovak films or two films from other people's democracies.

Altogether, therefore, it is necessary to study at least eleven books and to see five films. The experiences gained so far in connection with the Fucik Badge are excellent. That is also why the Tenth June Congress of the Czechoslovak Union of Youth gave first place to the Fucik Badge campaign in the political and educational work of the Czechoslovak Union of Youth as "the first step towards the development of the strong will of youth, undaunted by difficulties, to acquire a deeper knowledge of Marxism-Leninism and to improve its general and technical education". We shall strive to see that every young person is interested in winning the Fucik Badge.

The second main means of spreading political education are political circles. These have already one year's work behind them. More than 51,000 members took part in the

work in the political circles and they covered in all 10 lessons such as for example "What our country gives to her youth", "USSR — our support and the Bulwark of Peace", "The World Union of Democratic Youth in the Fight for Peace and Democracy", "Presidentialism", "Gottwald, our Example" etc. In the future there will be a political circle attached to every basic branch of the Union of Youth as a means of political training and education for more mature members and functionaries. The plenary meeting of the group will decide whether a member is to work in the political or readers' circle; the members of the political circles will, of course, also be given the opportunity to win Fucik Badge. An important place in the educational work of the Czechoslovak Union of Youth is given to the mass schooling of members; in the drive to get the majority of our youth to join the ranks of the Union. This schooling has proved an excellent means of instructing all members and of giving

tasks. This mass schooling is carried out by the basic branches at fixed intervals, usually once a month, according to the decisions and directions of the Central Committee. On the occasion of World Youth Week mass schooling of the members on the theme "The youth of the world in the fight for peace and democracy" was organised, and during the decisive period of the drive to win the large majority of our youth for the Union, on the theme "For a million-member Czechoslovak Union of Youth". This schooling met with great success. The training of functionaries is in the hands of the central, regional and district schools of the Czechoslovak Union of Youth, the central school has two 6-month courses in boarding-schools. The valuable assistance given by the Communist Party can be especially seen in the training of functionaries for the Youth Union for the Party admits Youth Union functionaries, who are members of the Party into its own Party schools.

There are, moreover, various special circles attached to the Youth Union branches where groups of boys and girls with similar interests meet and receive expert guidance. All the interests of the youth — be they technical, cultural or artistic, find their application and the members are given the possibility of developing their creative powers and their talents.

All these forms of educational work in the Czechoslovak Union of Youth are leading our youth towards deep love for their people's democratic country, for the Soviet Union, for proletarian internationalism and an equally deep hatred for the capitalist world order. They show the young people the noble meaning of life in the fight for world peace and socialism and equip them with knowledge for this fight. All is applied in daily practice, for our youth follows the words of Lenin, expressed at the 3rd Congress of the Komsozol, and knows that every step of our instruction and self-education must be firmly connected with everyday practical activity, with the building of socialism. And thus, in the midst of our enthusiastic building of socialism, our Czech and Slovak youth are growing up to a real, conscious and socialist generation which, in the spirit of the most glorious traditions of our nations, will lead our country towards a brilliant future.

Dusan Hamik

*Перестройка деревни - патриотическая задача
земледельческой молодежи*

ers un but merveilleux : sous l'égide
de l'Union soviétique nous édifions
le socialisme dans nos villes et nos
villages. Le socialisme c'est notre ave-
nir heureux, c'est la plus grande ga-
rantie d'une paix stable. C'est pour-
quoi édifier le socialisme signifie en
tchécoslovaquie lutter pour la paix.
C'est la plus belle des missions.

Vladimir Babula



Сельскохозяйственная молодежь на тракторы - за деревню без изнурительного труда

В Боло-ситим зале Виноградской соколовны в Праге звучит звонкий девичий голос. Делается съезд Чехословацкого союза молодежи, девятидесятитысячная Либуша Ванкова говорит с трибуны.

«Разве возможно, товарищи, пахать без трактора? Мы, молодые земледельцы, хотим и будем работать при помощи тракторов. И именно так мы должны доказать, что умеем работать много лучше, чем тогда, когда у власти были деревенские богачи. А что является оплотом нашей деревни? Трактористы. Да, молодые, сознательные трактористы, члены Союза молодежи, которые прекрасно управляют своими тракторами, которые знают, что мы должны переплачивать не только наши поля, но и самое мышление нашей деревни.»

Мы говорили с Либушей. Она рассказала нам о том, как сама умела управлять трактором.

И indeed, как члены Союза молодежи, с трибуны, как член Союза молодежи, как они гордятся своим разрешением на право управления трактором. Меня это сродило. Разве только они смеются на тракторе. И также записалась на тракторные курсы Союза молодежи. Я приехала на курсы в Чизкаровка и была там единственной девушкой среди тысяч парней. Они, конечно, смеялись надо мной, но я научилась управлять трактором так же хорошо, как они.

Либуша Ванкова получила от Союза молодежи разрешение на окончание основного курса для трактористов. Но этого ей было мало.

В нашей стране все еще было мало трактористов. Либуша записалась на курсы руководящих трактористов, курсы в уезде в Прагу. Таким образом она стала руководителем тракторных курсов в своей деревне.

Союз молодежи поставил перед Либушей новую задачу — привлечь на курсы молодых земледельцев. Это была не легкая работа. Головы молодых людей заземлены, провинциальными с амальгамированными, священнослужителями, которые были чужды интересам простых деревенских людей. Либуша боролась с этим и привлекала к учебе будущих молодых трактористов с помощью женской, достойной сознательного члена Чехословацкого Союза молодежи. Она ездила на тракторе от одной деревни к другой. Члены ЧСМ сочувствовали молодежи, были с ними, вместе смеялись, а затем рассказывали им о тракторах и о пользе работы молодого тракториста.

«Могут вам сказать,» говорила Либуша, «что в такую бы деревню, как не приехала, даже в самую отдаленную, и какую бы старую бабушку не спросили: она вам расскажет о наших успехах с целью набора молодежи. Да, приехали к нам тогда на тракторе. Сидела на нем много молодых парней и даже одна девушка с ними и знали наших людей на эти тракторные курсы. Да поди тогда у нас в деревне все мальчишки с ума сошли от трактора, а ниш фтириш только о нем и бредит, а иза этого и пахнут, почивей что не хочет». Так им удалось привлечь и обучить не только шестидесяти молодых трактористов, как мы это запланировали в нашем районе, а также сто семдесят. А это уже сила, которая и горы переместит.

Нынче Либуша Ванкова находится с делегацией чехословацких земледельцев в Советском Союзе, в стране своего первого учителя, чтобы показать им, что они умеют. И когда Либуша вернется домой с толпой толпой друзей и опыта, она будет в числе лучших молодых водителей — трактористов нашей страны. Мы уверены, будет вести свой трактор и переплачивать поля, земли и мышление деревенского жителя. И выйдет со своим трактором еще более сильным по пути нашей народно-демократической страны к социализму.

Ярек Постпичил, член Союза молодежи, сын соратника в Вислахе Нимбургского района. Ярек любил машины. Отец его не понимал. «Мы всегда пахали на лошадей,» говорил ему, «будем и

дальше пахать и сеять на конях.» Ярек был другого мнения. И тайно, не сказав отцу, записался на тракторные курсы в своей группе молодежи. Отцу согласия тогда не было, когда ему выдали разрешение на управление трактором и когда он сам стал трактористом.

Именно в это время крестьяне основали в Вислахе Единый сельскохозяйственный кооператив. Они не хотели больше надвигаться на маленьких кусочках полей, не хотели быть зависимыми от деревенских богачей, которые за изнурительный труд искусственно оплачивали им машины: они хотели чтобы их поля давали возможно больший урожай. Ярек Постпичил, молодой тракторист, член Союза молодежи, стал вопреки воле своего отца трактористом Единого сельскохозяйственного кооператива.

Не буду пахать и сеять на лошади. Не хочу работать отсталыми методами, требующими такого изнурительного труда. Через некоторое время мой трактор поедет по широким полям полям членов кооператива.

Так было в прошлом году весной.

Мы говорили с Яреком о нынешней уборке урожая. Он сидел на тракторе как хозяин. Его товарищи на самовлазе. Ловко вал Ярек трактор. Самовлазка широко захватывает. И торжестве антиутилизму глаза Яреки отливала полосу золотистого хлеба, который будет скошен в поле.

Старый Постпичил долго раздумывал, долго извивался, долго раздумывал. Его сын, молодой тракторист, долго его убеждал, разъяснял. И в конце концов отец после долгих колебаний должен был признать, что сын был прав.

Чехословацкий союз молодежи признал наши молодые трактористы, которые имеют вид новых деревни, повысят производительность сельскохозяйственного труда и устранив изнурительный труд наших бедняков и середняков и эксплуататоров крестьян деревенских богачей.

Работой нашего Союза молодежи в деревне особенно основательно занимается Центральный комитет ЧСМ на своем заседании 15 ноября 1949 года. В этом заседании принял участие также министр земледелия Юлиус Доршиш. В резолюции вынесенной на этом заседании говорится:

«Нет никого, кто бы был более признателен, чем наше молодое деревенское поколение, стать в первых рядах тех, кто в своем великом усердии не боится никаких препятствий. Перед нами блестящий пример советской молодежи. Назначение деревенской молодежи состоит в том, чтобы стать командой, которая должна не только строить и будущее. Задача нашего Союза молодежи состоит в том, чтобы вести путем молодежи деревни и прежде всего сельскохозяйственную молодежь.»

Далее в постановлении Центрального комитета от 13 ноября намечены задачи, к выполнению которых Союз молодежи приступил в ноябре прошлого года с твердой уверенностью, что Съезд Чехословацкой молодежи в июне 1950 года будет смотреть труда нашей единой молодежной организации и в области перестройки деревни.

Одной из первых задач, выданных Центральным комитетом, было обучение 10.000 молодых трактористов. Таким путем Союз молодежи, выдвигавший лозунг «Земледельческая молодежь на тракторы — за деревню без изнурительного труда», хотел определить роль и участие молодежи в развитии механизации в деревне.

Молодые земледельцы, парни и девушки, члены Чехословацкого Союза молодежи, занимающиеся на основных курсах с огромным значением механизации в развитии земледелия в нашей народно-демократической республике, учились управлять тракторами и обслуживать сельскохозяйственными машинами. В Чехии и Моравии и

1 мая 1950 года было обучено 10.039 молодых трактористов, в Словакии 3082 тракториста. Общее число молодых трактористов, обученных на курсах Союза молодежи, выросло до 13.121. Обученные трактористы становятся действительными помощниками в деле строительства нашего социалистического сельского хозяйства. Лучшие из них назначаются на машинно-тракторные станции в качестве постоянных служащих, многие работают в госпредприятии. Каждая группа молодых трактористов, где имеется Единый сельскохозяйственный кооператив, обучила двух — трех трактористов, являющихся действующими помощниками в труде наших единых сельскохозяйственных кооперативов.

Чехословацкий Союз молодежи, сознавая огромное значение трактористов в деревне, будет продолжать их обучение. Так в наших деревнях вырастут десятки и тысячи новаторов, глассов коллективной сельскохозяйственной работы. Они дадут уверенность, что наша деревня будет еще более счастливой и благополучной жизнью.

Эва Штернова



Torchbearers of New Life in Our Villages

For a long time the word "mechanization" has sounded like magic music to our farmers. Machines in agriculture — these meant less drudgery, less pain, the security that the fields would yield enough bread. It is not so long ago — let us just go back ten years to the period of the first republic — when tractors, threshing machines and binding machines were only to be seen in the fields of the large estate-owners. If a small-holder or an average farmer wished to rent them, the luxury of using machines, he had to beg their owner. He had to beg of his knees to be allowed to borrow these machines or a team of horses and the bent backs and hardened hands of our fathers and mothers bear ample evidence that he did not receive them for nothing. With the help of these machines, the village rich exploited in an unchristian-like way the small-holders. The working people, however, did not want to continue to suffer this humiliation any longer and allow themselves to be exploited. The Great October Revolution showed the working people the way, gave them their direction and at the end of this, steeped in the blood of thousands of the best sons of our nation, stood victorious February 1948.

Today mechanization has stopped being a mere magical word for our farmers. Day after day it is changing with greater certainty into a joyful fact. The village is drawing closer to the town and we are successfully surmounting the farmer's former drudgery and replacing it with better organized work and machines. The state machine-stations have a great mission to fulfill in the villages. The farmer need no longer dance attendance on the village rich and toll in their fields in order to be able to borrow their machines or teams of horses. The contracts of the farmers with the state machine-stations are a guarantee that even the smallest cottager will have his fields ploughed in time, his grain sown and that at harvest-time there will be a tractor and a binding machine. The tractor-drivers have been given an honorable and beautiful task in the period of the reconstruction of our villages: they have become the apostles of socialists in the villages, they are in daily contact with the farmers and help them to simplify their work and make it more profitable.

The task of the youth in this work is immense. In order to fulfill it, tractor-drivers, members of the work branches of the Czechoslovak Union of Youth, are beginning to work in the state machine-stations. There are many examples of young tractor-drivers who are exemplary workers. After all, it is the young who are able to see new forms of work with the greatest quickness. It is the young, who unburdened with ancient prejudice, yearn the most for a better working organization and wish to change their creative fantasy into reality. Many stories could be told of how young people are developing in harmony with the development of technical possibilities and how they themselves are contributing towards this development. One of these is the story of Stefan Rendek, a tractor-driver and a shock-worker.

When Stefan Rendek begins to tell you the story of his life you listen as eagerly as if you were reading an exciting book. As a boy, Stefan, the son of a Slovak peasant, grew up in Hungary. His earliest childhood is a powerful accusation against the social conditions of the first republic, which was not capable of supporting the Rendek family. Stefan attended a minority school — he did not take away with him much learning for his life. But the sharp lad kept his eyes open. Stefan became a coachman, the calling for which society had destined him, but this did not satisfy him. He was far more attracted by machines, but who at that time asked a growing lad his ideals? It was only after the revolution, that Stefan was able to begin to live a real life. In 1945 the Rendek family returned to Slovakia, and settled at Rimavská Sobota. Stefan began to work as a coachman at the «Javorňák» estate. For two years his whip cracked over the heads of the horses, but their speed did not satisfy him. One evening a district worker of the Union came to the village. Stefan simply devoured his words. All that he had in the blue shirt spoke about was dear to Stefan. He told how the district committee of the Czechoslovak Union of Youth was holding a course for tractor-drivers. Who would enroll? Stefan was the first. Then followed long days of waiting till his comrades could spare him to the course. Stefan could not bear waiting and so one day he packed his suitcase and that very evening knocked on the door of the state machine-station at Konopná. The sentence, «I want to work with you, literally gushed out of him. Comrade Šimová was somewhat surprised. «Have you your papers? Have you attended the course? No, Stefan had nothing of the sort, but he brought with him such a firm determination to become a tractor-driver, that comrade Šimová at last gave in. His name was entered in the list of the employees of the station and the very next day he set to work. When after several weeks of practice, he was allowed to grip for the first time the steering-wheel of the cannon it was truly a gala day for Stefan. Today Stefan is one of the best tractor-drivers of the station. Last autumn he began to work with his tractor as a shock-worker. At the station a record is kept of the work of the different employees and Stefan was soon listed first. During the autumn-months he fulfilled the norm by 318 percent. The average record in machine-station is 70 conditional hectares — Stefan had 222 hectares! A work branch of the Czechoslovak Union of Youth was set up in the station in December last year and Stefan was chosen chairman. Then in spring he was one of the initiators of the shock-workers movement at the station. He himself is the leader of a group of shock-workers which, in honour of the June Congress of the Czechoslovak Union of Youth, pledged that instead of the conditional 360 hectares for one tractor, each tractor-driver would raise his record to 500. And all the members of the group tried to lower the consumption of petrol by 10 percent.

Stefan Rendek and his group are not alone. Our republic is giving thousands of young tractor-driver unlimited possibilities for developing all their abilities while fulfilling their most important task — increasing the productivity of agricultural work. We can find countless other groups of five, similar to that organized by Stefan Rendek, in our machine-stations. They are taking part in socialist emulation and are working according to norms. It is an honour for them to surpass these norms. They save petrol, and take good care of the machines because they know that the machines are the property of all. The members of the youth organization in the state machine-stations are taking an active part in the working out of the plans of the stations, are indispensable partners in concluding contracts with farmers. They are the able assistants of the local village branches of the Union of Youth. Their assistance proved especially helpful in working out this year's harvest plans, for the overwhelming majority of farmers enrolled for joint work in groups. They are announcing valuable working engagements as their patriotic tasks in honour of the Great October Revolution. The youth of the state machine-stations are led by but one thought: to help as much as possible the small and middle farmers. This can be seen from the following example — one of many — which took place at the youth machine-station at Nový Jičín. The young tractor-drivers were getting ready for the harvest and their initiative gave rise to a competition. The competition got under way at a meeting where an agronomist was speaking about norms. «In this year's harvest the norm for one tractor is 80 hectares. Does that seem too much to anyone? He had barely finished speaking when tractor drivers Kučák, Havrnt, Mládek and Raša almost simultaneously cried out, «We pledge that we shall increase our output during the harvest by 10 percent! And Jarša added, «That is our answer to the cowardly attack of the western imperialists against Korea; and we wish to give the same answer to their shabby trick with the Colorado beetle! Comrade Faktorčková, who has been driving a tractor for only one year, said, «I, too, pledge that I shall surpass the norm by 10 percent! Let the gentlemen of Wall-Street see the kind of youth that we have. Jarša Mikolaj will surpass the norm by 15 percent and comrade Větrák by 10 percent! That was the answer of one meeting of Union members at one of the many machine-stations. And similar meetings were being held at countless other machine stations, where new engagements were being issued, etc. These are a further proof that our young people, no matter where they are working, are well prepared to fulfill the tasks that will make the sun of socialism shine over our country. The young tractor-drivers of the state machine-stations are helping to bring this light to our village.

By Libuše Hranáková

undě fronta

23. 8. 1950

REPORTAGE OF THE MAGNIFICENT FIGHT

in the Course of Signing the Stockholm Resolution in Czechoslovakia

It is a bright May morning — May 14, 1950. Rays of the sun are knocking softly at the window. Ivana opens her eyes, glances around her room. Mother and Father, even little Peter, are still sleeping. What time can it be? Shouldn't she already be on her way? No, it isn't 6:30 yet, there's still time. But Ivana cannot go back to sleep. Today is the big day. Ivana reflects on what is to be done and how it is to be accomplished. In the front hall, she has a bunch of lilacs hidden. I'll put them on the kitchen table for mother, she thinks, and then I'll have to dash. How can I best explain to all those people — there in the Old City Square — many of them will pass by those tables and all of them must sign.

Ivana Sedlakova is only 13 years old, but she is a Pioneer and knows what every signature on the Stockholm Peace Appeal means. She knows that the more signatures there are on this Appeal, the more decisively and powerfully will its purpose be underscored, despite the calculations of those who want to drag Daddy into war, of those who

Karla Horakova put the newspaper down for a moment in order to return little Misa, who was crying. Little Misa is exactly three weeks today. Then she returned to the newspaper and continued reading the letter from Bozena Smelkova of Napajedla: "... Therefore, I am signing this Appeal in protest against the use of the atom bomb, and if I had a thousand hands I would sign a thousand times, and I wish I had other thousand hands, young and healthy, so that could work and build socialism."

Karla looks thoughtful, then carefully fixes the quilt on little Misa and walks to the window. She sees, on the corner of Gross Street, a table with a bunch of lilacs and the word "Peace" written in front of them; he sees people stopping to sign. She knows, she knows quite well why they are signing, why the must sign. Wait until Michael comes home, she will hop over there and with her small writing, Karla Horakova, she will shout together with tens of millions of mothers who are signing that they do not want war, that they will enforce the peace!

competition? The pupils promise that they will achieve the highest marks and the metal-workers, their patrons, answer with the promise to achieve the greatest results in the production of springs. This is the peace competition of metal-workers and pupils.

However, not only in the factories, not only in the school did the Appeal start its third May week in gaining signatures — also the farmers, the agricultural workers proclaimed their words. Those who fight with nature for our bread want also to lift their voices in defence of the peace.

"We are signing because we do not want our children to die in the interests of the capitalists. I know what it means for a mother to lose children. One of my sons never returned from the concentration camp," thus speaks Anna Volkova, member of the United Agricultural Cooperative in Krasna Ves near of Jihlava.

In her eyes there is sorrow — a memory of the fifth child who is dead — but on her proud forehead and in her firm voice, there is the resolute will to fight for a better life for her remaining four children, for their happiness, for a better tomorrow, for peace. It did not take long and soon on the peace petition there were the names of the Cooperative members in Kresin, not lacking one.

The scene of the fight for peace is being enacted in all factories, all schools, all agricultural cooperatives, not only in Kladno but also in Gottwaldov, in Banaska Bystrice. And on Tuesday evening, the Central Action Committee, which has gathered the results from all the districts, announces that there are, to date, 2,702,202 signatures on the peace petition.

"As a member of the Czechoslovak Union of Youth, I had also joined the fight for peace and assigned myself the task of gaining not less than 200 signatures." Thus writes Union member Marie Kilmsova of Yracov, to the local newspaper, Rude pravo. And just like Marie, other Czechs and Slovaks are convincing their colleagues in work, their neighbors and friends that every signature on the Stockholm Appeal is a powerful guarantee that the smiles will not disappear from their faces and the

witness to the fact that the voices of the Vatican hirelings of the dollar have not fallen on fertile soil, in a country which is faithful to the heritage of the Hussites. On Friday, the number of signatures had reached 4,713,146.

The miners of the pit, President Gottwald, at Ostrava, are entering their shifts. During their ride to work, the group discusses more vociferously than elsewhere: "We signed the Peace Resolution, that's true, but it isn't enough. We must also show it in our work. Comrade Gottwald said that we fight for peace, the more we build socialism. Our pit carries the name of comrade Gottwald, we must show that we know how to fulfill our obligations," rang one of the voices. And during a break in the work, hundreds of blackened lads, deep underground, discussed how they would fight for peace. The loaders, the locomotive drivers, the blasters, all these men, who care not for fancy beautiful words, who know how to shout from underground and wrench from it more and more coal, which is the blood of the Five Year Plan.

The face of comrade Gottwald shone with pride and happiness when he read the letter sent him by the miners and technicians of Horni Sucha. They informed him that for the maintenance of peace they are exceeding the plan of improving coal production by 102.4 percent. "Your peace pledge is the best answer to all the warmongers," so is expressed the gratitude of the workers' President to his comrade miners.

At the same time that comrade Gottwald was writing his letter to the miners, the workers in the Prague factory, Czechoslovak Kolben-Danek Stalgrat, announced their pledge: "We pledge solemnly that not only in all individual pledges, set us in the Five Year Plan, shall we fulfill our tasks but we shall shorten the time limit in the pledge of one great and important electric power station by one year. It is a mighty task for us, for all. Concerned here is the elevation of production, representing the value of 12 million crowns. However, it is in exactly this manner we wish to express our resolute word in assuring

solution, comrades, that is an expression of the will and oath of our people to fight for peace. We, Skoda workers, have reached no mean success in production. But for the strengthening of peace, for its victory, there is no success great enough. Therefore, we are increasing our successes..." These words ring out through the powerful hall of the first machine shop of the Pizen Skoda Works. The applause still rings from the powerful and work-roughened workers' hands as representatives of the individual sections announce their peace socialist pledges. Tens of socialist agreements, tens of group and personal pledges are contained in one powerful promise: all tasks of heavy machine building shall be fulfilled this year by October 31st.

"To the warmongers and criminals preparing war, I answer that I have already gone over the fixed norms four times, that I work on an average of 300% over fixed norms. Now, during the time of the Peace Resolution, I am reaching a daily performance of 500 and 550%." These are the proud words of the grinder shock-worker, Frantisek Palisek of the Gottwald factory in Brno. The agricultural workers of the village Vetrov at Tabor do not want to remain behind the miners and metalworkers. They also announce their pledge under the slogan "With work we fight for peace!" They deliver over the plan, 3525 litres of milk, 3030 eggs, 21 bushels of potatoes, 5088 kilos of pork and 4875 kilos of beef. Pioneer Frantisek Turnov of the 11th National School in Prague II, signed the first day of the Peace Resolution. How would he not, when he alone stood at the peace table on Monday and offered the pen to hundreds of mothers and fathers, soldiers and members of the Security Corps. All this seems little to Frantisek when he reads in the newspapers of how the workers and farmers are making their peace pledges. He must join their efforts, too. His thoughtfully creased brow suddenly clears. He has it! He will pledge to collect 1000 kilos of paper and will improve his marks in writing so that he will have only 1%... All employees in our enterprises and pupils of the school will produce 30 quick-running turntables over the plan..." writes shock-worker Jaroslav Vesely of the Factory

at Podbrady, comrade Javorkova removes her hand from feeding the pigs in order to sign the Peace Resolution for herself and her nine children. With her signature, she pledges: To increase the average daily weight of a pig from 45 to 75 kilos. Comrade Javorkova knows why she is signing — so that there shall never return again the period when she had to drudge unto fatigue for the agrarian idlers and many times for this drudgery had nothing to put into her mouth. "And when there was a crust of bread, there was nothing with it. Even today my husband complains. I remember that I had to sprinkle every crust with water. And that how it was — for the drudgery of my hands." Signatures on the Stockholm Re-

count of peace pledges, in those militant proclamations in this most beautiful battle, in which miners fight together with pupils, the leaders of pigs with foundry-workers, students together with honest clergymen. It would be a powerful book if we were to calculate all it would be a million and happy book, from its pages millions of people would speak, people who are building a life of beauty and happiness and help not only themselves but all those fighters in the world who want peace: The Vietnam machinegunner and the Marseilles harbor worker, the scientist and the honest American scientist, who are convicted because they do not want atomic energy to serve the millionaires by being used to destroy humanity. By J. H. V. Svoboda



want to kill Mother with the children in her arms. But that will not come to pass because Ivana will stand this day, a smile on her face, at her peace table in front of the Old Square City Hall, and hand a pen to each passerby; it will not come to pass because, like Ivana, there will be hundreds of Pioneers and mothers standing in front of peace tables in all corners of Prague; it will not come to pass because, not only in our Republic, but all over the world, people are signing the peace petition and showing the American millionaires and capitalist lords of other countries that standing firmly against their dead millions of dollars are hundreds of millions of living people, who will never spill their blood for those precious stocks and bonds and crammed safes.

Vojtech Kral signs the petition at Ivana's table, using the tiny compressed letters of a six-year old. He knows why he is signing. His father has told him that people are signing here in order that he, little Vojtech, might have enough bread and butter, in order that he might get chocolate and that fine locomotive in the shop window which he always passes on Prikyov. And little Vojtech also knows that his friend George's father was killed in the war. He knows that there are countries where the children have nothing to eat and where the mothers cry. All this he knows, therefore, he offers his dependability when he signs in capital letters, VOJTECH KRAL.

"Today is Mother's Day. But today I won't get a bouquet from two boys. Not even from Lida, my beautiful young daughter-in-law. I can't even place flowers on their graves. My older boy, Tony, fell in Spain as a member of the International Brigade. I cried. I saw him off, but I told him: Go, there you'll be fighting for us too! I never dreamed that my farewell kiss would be the last. Then I met Oscar. My other son, Joe, and his young wife, Lida, worked illegally. Our whole family was locked up. The younger boy, in the picture of the young worker, Klement Gottwald, in Prague and my husband and I in a concentration camp. When I was still in the concentration camp, I got the news that Joe and Lida had been executed..."

Mother's Day 1950 — that was our first day to under sign the fight for peace. Thousands of women and thousands of Pioneers, who were leading this fight for peace at the peace tables, as honestly and conscientiously on St. Vencelas Square in Prague as in the tiny Slovak village of Oseba Grun and elsewhere, went to bed contentedly the evening of May 14th. By their efforts, they drew up in a single day the peace petition, 1,418,000 people, who manifested, by their signatures, an unshakable resolution to defend life, peace.

Monday, May 15th, morning. Battle-grounds for this new fight for peace have been staged in the pits, in the foundries, in all the factories of the Republic. In all those places where, after five years, workers' hands and minds are building our new life, where for five years they have been fighting for peace. Firm, rough, sensitive hands which direct the automatic hammers and cranes, the blast furnaces and Martin furnaces, these hands stop for a moment today to grip the pen. Signature after signature, the peace petition is filling with names.

"Let the enemies of peace remember that the Soviet Union and the People's Democracies, and friends of peace all over the world are sufficiently strong and determined to break the necks of all the instigators of a new war" — with these words, the shock-worker, Otakar Bartol in the work hall of United Steel in Kladno, extends the pen to his comrades who stand behind him, waiting to sign the petition against war. Otakar Bartol knows that by his signature and his daily work, he is helping to fight for peace. He exceeds the norm systematically by 240—270% and each percent is a verdict against those who are preparing war.

You walk through the workshop of the Kladno foundries and in every place you see the peace table with its bowl of flowers. Over it the pictures of those leading the world peace struggle — the beloved comrade Stalin and next to him the picture of our first worker, Klement Gottwald. Perhaps the best prepared table belongs to the metalworkers in the Department of Springs Production, for next to the flowers, pictures of statesmen and the peace slogan, they have, over the table, a framed appeal to compete, sent them by the pupils of the First Grade Middle School in Kladno-Krochavly. What kind of

warriors for peace, numbering 4,139,026, who from the depths of their hearts long to build their happy land in peace and who are determined to defend the peace, come what may. Canon Vojtech Cerny, Episcopal vicar in a church at Nymbsk, hangs on the doors of the church the announcement stating: "We, as Christian believers, remembering the words of our Saviour who, so many times, said: Peace be with you, join wholeheartedly in the peace-signed action and confirm our desires for world peace." "Our clerical duty is to go by the side with the people in work for the welfare of the land," remarks Pastor Vincenc Majer of St. Hostyn. The believers listen to the words of the clergymen of the Holy people and their signatures are

CZECHOSLOVAK UNION OF YOUTH

GUIDING LEVER IN THE SCHOOLS

"Every Union Member in School Must Be a Model Pupil"

One of the most powerful components of the Czechoslovak Union of Youth is being created by the youth in the schools. Since 1948, when school groups of CUY were established, their number of members has grown to such an extent that today it is, without exception, a 100% organized school body. To enroll members into the CUY, however, means also to develop a greater interest in their studies, to improve their relations with the professors, to stress their participation in constructive tasks and to deepen their cultural and political activity not only within the school but outside. The October 1949 Session of the Central Committee of CUY created the slogan: "A million members of CUY — A million builders of Socialism." This slogan has become the guiding lever in school life. A particularly valuable aid to the fulfillment of the latter part of this slogan were the competitions of Schools Third Degree and that of Enthusiastic Work in Slovakia. More than 50,000 students joined the Competition of Schools Third Degree in the past school year. This was a competition which aimed at the broadening of collective study groups, raising the average considerably, as a whole. Committees of the Schools Third Degree are devoting increasingly more time to the question

of education for greater responsibility in work.

Important results were also reached in the Building Section of the Competition of Schools Third Degree. In the second quarter of the year alone, students in Czechoslovakia had worked 770,000 hours on brigades and had collected 527,000 kilos of waste material. The brigades were, for the most part, agricultural, forest and construction. Simultaneously, the number of cooperatives of school and working youth grew; cooperation between students and workers, students' and young agricultural workers, students and workers in the United Agricultural Cooperative and tractor stations improved considerably.

The most important activity of CUY in the schools is education and culture. Of great benefit to this activity was the Competition of Creative Youth, which contributed outstandingly to the development of cultural activity. An excellent example of this is found in the Pucik Bady, which rendered more profound their education and cultural outlook.

The Congress of the CUY meant a great extension of school obligations, at self-developed culture and at construction work. An entire order

of collectives, as well as individuals, improved their marks, studied worthily while literature and intensified their activity on brigades. At the Congress of the CUY, many new and important tasks were outlined.

It is necessary now, more than ever, to teach students a greater responsibility towards work, in order that the student may be a real specialist in his work, on leaving school, and in order that he, by this good work, can help build socialism in our country. Our guide must be the task which President Klement Gottwald committed to us at the Congress of the CUY: "Just as every Union member in the factory must be a shock-worker so must every Union member in the schools be a model pupil."

STUDY — IN GROUPS OR INDIVIDUALLY?

This question arose during the announcement of a study competition in Schools Third Degree. A group of students, mainly in the secondary schools, announced themselves for individual study. In the industrial and specialized schools, however, study proved to be more practical long before this discussion arose. Students in collectives go through material anew, lecture in schools, solve their problems

Continued on p. 7.

SPORT GAMES OF WORKING YOUTH

The athletic and sport forms of the United Czechoslovak Physical Culture, the greater part of which was taken over from former Sokol practices, and its organizational structure could not bring about effectively the mass participation of our youth in physical education and sports. The Sokol units, as a rule, waited passively for our youth to fill their gymnasia, playing-fields, and swimming-pools; however, the generally rigid nature of physical education — especially drilling and gymnastic apparatus exercise — was not tempting enough to make our youth interested, and thus the gymnasia and playing-fields were not put to their full use. The working and agricultural youth, above all, paid little attention to physical education and sports. Even the Sokol units, which were formed in the larger factories, were not able to cope successfully with this problem. The reason for this lay chiefly in the fact that they were still working in the old spirit.

And so people racked their brains as to how this task could be tackled, but without result. When in autumn 1949 the youth of Svit-Gottwaldov, National Enterprise, came forward with the wonderful suggestion of holding «Sport Games of Working Youth», the majority of workers in physical culture and sports did not suspect that these «Games» would prove to be one of the basic pillars of the new road of Czechoslovak physical culture and sports.

The result so far of the first year of the «Games of Working Youth», held this year, show that they are in all respects an indisputable success. In the four basic sections of sports — football, handball, light athletics and swimming — over 100,000 boys and girls under the age of 21, competing, coming from all the 18 important industrial sectors, led by young miners, foundry workers, transport workers... Over 100,000 young members of the working class of Czechoslovak are taking part for the first time in a competition which has no analogy in the sports and physical education of our people's democratic republic.

The Sokol, the Czechoslovak Union of Youth, and the Revolutionary Trade Union Movement have participated in the organization of the «Games». Thus, in many instances, the games laid the basis for the beginning of close co-operation among these organizations.

The purpose of the «Games» is not merely to reach outstanding records in sports and in individual disciplines in sports. Their aim is not competition

among several outstanding individuals but the recruitment of working youth from the factories, to induce them to go regularly to the playing-fields and swimming-pools.

The result is not merely these 100,000 competitors but scores of excellent records which justify the hope that our working youth will become the permanent supply-basis of the future enlightened representatives of our country. Meanwhile, the cross-country race — the final competition among the best athletes of all the competing 16 sectors — has already ended; the other three competitions have reached the second round championship for the title of the best cooperative or individual football and

they will improve their working efforts and their sports records in swimming and in the playing-fields. An enlightened sportsman is, naturally, an enlightened worker.

The organization of this extensive competition demanded thousands of devoted workers. It was a great pleasure to see among them not only Sokol workers, but also members of the youth organizations, the Revolutionary Trade Union Movement, the army, the National Security Corps, and also our university students, especially those who are studying physical education; all these have shown themselves able referees, organizers and trainers of working youth, which generally did not get to take part in



handball team, relay-teams in light athletics and in swimming. The following records have already been reached: in the category for boys of 16-18: long jump — 629 cm, running 100 m — 11.5 seconds; in the category for boys of 19-21: running 100 m — 11.5 seconds, long jump — 480 cm, running 3000 m — 9:08 min. in the category of younger girls: long jump — 480 cm; in the category of girls of 19-21: high jump — 135 cm, running 100 m — 13.7 seconds. In swimming, too, there have appeared several real talents: in the category of younger boys, Herber of Opa-va, won the 100 m breast-stroke race in 1:21 minutes; in the category of older girls, Nagovik, won the 100 m back-stroke race in 1:26.5 minutes, etc.

Another encouraging aspect which is quite understandable, is that the young participants of the first year of the «Games» are pledging that

physical education and sports until they joined Czechoslovak Union of Youth. The conscientious representatives of our state have also co-operated splendidly. Among them we find Emil Zatopek, Mirek Horciz, Bartisek, our swimming representative, and scores and scores of others, who systematically visit all the homes of our mining youth and, without expecting in return, advise those who will be their successors in our sports.

The first year of the «Games» has not ended as yet, but it has shown nevertheless, that it is possible to gain thousands and thousands of new sportsmen. And it is no wonder that our agricultural youth and our students are also demanding a similar competition in which they could display their abilities. The «Games of the Working Youth» will thus become a model and an exemplar for our further development.

By Taborsky

„Млада фронта“

трибуна чехословацкой молодежи

Уже более пяти лет в Чехословакии выходит ежедневная газета «Млада фронта», центральный орган Союза молодежи. Чехословацкая молодежь гордится тем, что живет в стране, где может издавать свою газету, превосходящую по уровню остальных массовых газет — профессиональных организаций, крестьян, культурных работников и армии.

В то время, когда «Млада фронта» была основана, во всем мире лишь в одной стране издавалась молодежная газета — в Советском Союзе «Комсомольская правда». После же возникли газеты молодежи и в других странах: «Народ на младеж» в Болгарии, «Скандинавский труд» в Румынии, «Штамп молодежи» в Польше и «Свободная инициатива» в Венгрии.

Эти факты указывают, что только социалистический или социалистический общественный строй дает возможность молодежи издавать собственную газету, выражающую в сотни тысяч экземпляров.

Никакое массовое движение не может бороться, работать и ассоциироваться без помощи органов печати. Без газеты, которая была, по словам Ленина, не только массовым агитатором и пропагандистом, но и организатором.

Воскрешение чехословацкой молодежной газеты неотделимо связано с созданием единой организации молодежи в освобожденной Чехословакии.

Объединение чешской и словацкой молодежи произошло, окрепло и получило свои первые организационные формы еще во время борьбы с фашизмом-титовщиной и агрессорами. Поэтому официальное учреждение Чехословацкого союза молодежи могло быть провозглашено сразу же после освобождения нашей республики Советской Армией. Знаменательно, что первый номер газеты «Млада фронта» вышел и продался 9-го мая 1945 г., т. е. в день, когда маршал Рыбик вступил в Прагу, чтобы последним ударом добить орды эсэсовцев-окупантов, уничтожавших столицу Чехословакии.

Первой задачей Союза молодежи было мобилизовать молодежь для работы по обновлению разоренного народного хозяйства и защите объединения молодежи, созданное в борьбе с фашизмом, от новых ударов молодой народно-демократической республики, от реакционных элементов, пытавшихся снова разбить молодежь, чтобы потом им было легче доложить ей для своих антисоциалистических целей, для борьбы за реставрацию эксплуататорского режима.

При выполнении этих задач «Млада фронта» явилась важным помощником организации молодежи. Она помогла пропагандировать и организовать бригады добровольцев для работ по реконструкции промышленных предприятий, для уборки урожая, для устранения развала, оставшихся после изгнания варваров-окупантов и т. д. Под руководством Союза молодежи и при помощи его органы печати чешская и словацкая молодежь отработала первый миллион рабочих часов для обновления чехословацкого народного хозяйства.

Во время первых выборов в чехословацкий парламент, весной 1946 года, реакционные элементы руководили некоторыми политическими партиями повели генеральное наступление на объединение молодежи и подбавили молодых членов своих партий к массовому выходу из Союза молодежи. В те дни «Млада фронта» сразу же превратилась в трибуну, с которой молодежь всех политических партий, и тех, вождя которых вел работу против объединения молодежи, отвергла массовые попытки разбить свою единую организацию. Эта борьба закончилась победой, потому что Союз молодежи отстоял на Коммунистическую партию Чехословакии, на прогрессивные и демократические элементы остальных политических партий и на общественное мнение широких слоев трудящихся и учащейся молодежи.

В период с 1945 г. до февраля 1946 г. т. е. в период борьбы за укрепление единства демократического режима в Чехословакии, «Млада фронта», как орган единой организации молодежи, помогала руководить народом в столкновении в этой борьбе на стороне прогресса, на стороне трудящихся. Она разоблачала перед молодежью антигосударственные замыслы внутренней реакции и ее связь с иностранными империалистическими врагами нашей республики. В этот период газета молодежи приняла участие в борьбе за демократизацию чехословацких вузов, на которые реакция вела

сильное наступление, намереваясь восстановить старую иллитерную систему против народа. В борьбе за вузы «Млада фронта» защищала демократические права иностранных студентов всех стран, которые учились в чехословацких вузах, права, которых чехословацкая реакция, руководствуясь принципами национального шовинизма, хотела бы лишить. После февраля 1948 г., когда реакция в Чехословакии была наголову разбита, среди трудящихся на заводах начало развиваться соревнование и повышение производительности труда, которое потом превратилось в массовое движение за повышение трудовых норм. В самом начале этого периода «Млада фронта» развернула кампанию по популяризации призыва президента республики Клемента Готвальда, сделанного им в письме молодым рабочим Либичиных ставящих задач, призыва к образцовому выполнению обязанностей и внедрению новых, социалистических форм труда.

Воскрешение чехословацкой молодежной газеты неотделимо связано с созданием единой организации молодежи в освобожденной Чехословакии.



Наборщик во время работы. Типография газеты «Млада фронта»

В ответ на этот призыв президента Клемента Готвальда возникло потом так называемое «Либичиновское движение», в которое включались десятки тысяч молодых рабочих и целые рабочие коллективы. С недавнего времени «Млада фронта» начала публиковать большие статьи о рабочих методах передовых ударников, лучших работников чехословацкой промышленности.

В чешской и словацкой деревне в настоящее время происходят знаменательные перемены. В этом году при уборке урожая для всей массы наших крестьян-бедняков и середняков впервые создались возможности на опыте проверить выгоды коллективных полевых работ. В этой кампании тоже впервые в крупных масштабах приняла участие и сельская молодежь. И в этом ей помогает газета молодежи, высылая во многие районы свои «летучие бригады», состоящие из постоянных сотрудников газеты и ее райкомов и селькомов. Эти бригады на местах помогают организовывать работу молодежи по уборке урожая, а потом при помощи газеты делятся своим опытом со всей молодежью страны. «Млада фронта» помогает и учащейся молодежи. Ее цель воспитать в школьной молодежи правильное отношение к учебе и учителям. В то время, когда нехватало учебников и учебных текстов, на страницах газеты разрабатывались отдельные темы и материалы гуманитарных наук и при том в форме, пригодной для подготовки к экзаменам на аттестат зрелости.

За время своей пятилетней истории «Млада фронта» стала незаменимым товарищем и помощником чехословацкой молодежи. Стала она и одной из опор международной солидарности демократической молодежи. В своем ежедневном 120.000 экземплярах газета пропагандирует среди нашей молодежи братство миллионов молодых людей всех народов. Поэтому в эти дни одной из главных задач газеты является — подробно информировать о II Конгрессе МСС, популяризировать результаты его работы и этим помочь его успеху.

Ярослав Черный

mlada fronta 7

23. 8. 1950

GUIDING LEVER IN THE SCHOOLS

Continued from p. 6.

together. Results of examinations have revealed that students working in groups have mastered their objective more successfully.

It was through the initiative of the School Groups of the Czechoslovak Union of Youth that study collectives were established in the schools. At the outset, there was a great deal of groping and fumbling in the dark, in order to determine the most suitable form of study circles. Finally, an appropriate method was evolved. A small group of 4-5 members was constituted as a circle, always with two or more students having excellent ratings and the remaining members having weaker marks. This method of study showed that there where the circles operated, the entire average of the students in a class rose constantly. Today, collective study is a common practice in the majority of schools.

Oftentimes, a class or inter-school competition for better grades is announced, following the marks of individual members studying in collectives with the aid of graphs, as well as

the activities of the instructors who work always in close cooperation with the CUJ in the schools.

An excellent method of activation of students and professors was discovered by the pupils of the Higher Economic School in Brno. In every class, several charts were hung on the wall with the name and number of the individual study collective. The chart showed the name of the student, his collective and his specialized subject. After every examination, his rank was entered on the chart. Thus the students and professors had a survey of marks achieved by each individual, and it was a matter of the honor of each circle to see that the careless student was drawn closer to industrious and honest work. The head of the institute and the pupils see clearly on this chart which professor is active in his work, how often he examines and how he classifies the student. The charts then become the topic of discussion between the professors and the students. Professors exchange their experiences with each other and on this basis, they direct their grading.

This method of study at the Higher

Economic School in Brno has attracted many schools which, using other variations, have attained similarly excellent results. In the next school year, studying in circles and their competitions will be broadened and improved, as a result of the preceding year's experience.

STUDENTS IN THE CONSTRUCTION OF THE COUNTRY

The training of students to help in brigade work has proven itself just as effective here as in the Soviet Union. Brigades have become, so to speak, a part of the instruction which, of course, does not mean that basic instruction as such is neglected. Students themselves in various ways pledge their services on voluntary brigades — occasional or long-term vacation brigades, in factories, in the forests and fields. They are all important contributors to the construction of our country. In some schools, particularly industrial having several years' practice behind them, the pupils set up prepared groups who help during the harvest, in hop-picking, in construction, in the mines. On Sundays, they work in the State Tractor Stations, mending machines and tools. Their fine work has saved the State tens of thousands in the results of the school groups' work has been extremely heartening. They repaired school buildings, paved the streets, mended tractors for the United Agricultural Cooperatives, worked out individual harvesting plans, planted hundreds of hectares of forests, and so on. The help of students in brigades expressed not only a love for their country and their teachers — the CUJ — but also has an immense effect in their sense of values. They become acquainted with the work of farmers and workers, to appreciate their fatiguing work and strengthen their relations to them. At the same time, they are preparing their future calling, learning the meaning of responsibility toward work, responsibility toward the collective of workers. Therefore, good work in school and out of it are the patriotic obligations of our youth in schools.

By Olga Landfeldová



An excellent certificate.

EDUCATION PHYSIQUE ET LES SPORTS EN TCHÉCOSLOVAQUIE

En Tchécoslovaquie, l'éducation physique a une grande tradition. Mais ce n'est que la dernière étape d'un processus qui a rendu possible un vrai épanouissement de l'éducation physique collective. Dans la république bourgeoise de naguère, l'éducation physique était un instrument dans les mains de la classe gouvernante et ne servait que les intérêts de celle-ci. Peu à peu, la plus grande organisation sportive, le Sokol, s'éleva des principes de son fondateur, M. Tyrš et devint une société exclusivement bourgeoise, fermée aux travailleurs et à leur influence. La preuve en est qu'il interdit aux communistes de devenir membres du Sokol.

En dehors du Sokol, l'éducation physique et les sports étaient pratiqués dans beaucoup de petites sociétés et dans des clubs isolés qui ne se connaissaient pas les uns les autres, ou luttaient entre eux avec un antagonisme chaotique. L'éducation morale de ces petites organisations était nulle. On peut même dire que, dans ces sociétés, les valeurs étaient gâtées par le culte de la « vedette », du « crack », par la propagation des idées nazies, par un chauvinisme malade, par un fanatisme sportif qui n'avait rien à faire avec les exercices et enfin, même, par des spéculations financières et par la corruption. Ainsi il advint que les sports dépendaient de questions d'argent et devint une victime des commerçants et spéculateurs. Au lieu d'être un stimulant des qualités nobles de l'homme, la tâche à laquelle l'éducation physique est prédestinée, celle-ci, se trouvant aux mains des bourgeois, était une entrave à la vie spirituelle de la jeunesse. Plusieurs sports étaient inaccessibles aux pauvres gens et devenaient le privilège des classes riches qui y trouvaient leur divertissement et leur recreation. Le travailleur, assailli de soucis quotidiens n'avait ni les moyens, ni le loisir, ni l'occasion nécessaires à un entraînement sportif. On tâcha alors de l'éloigner par des matches et par des jeux sensationnels, dont les titres en majuscules dans les journaux, dévotaient l'attention des travailleurs de leur vraie problématique. « Nous sommes sans parti », « Nous ne nous occupons pas de politique » proclamait la plupart des organisations sportives pour empêcher les idées progressistes de pénétrer dans le monde du sport. En mai 1945, après l'insurrection du peuple contre les Allemands et après la libération de la Tchécoslovaquie par l'Armée Rouge, notre peuple revendiqua l'unification de l'éducation physique tchécoslovaque. Le peuple exigeait que les idées progressistes s'unifient une éducation physique universelle. Mais la bourgeoisie tché-

coslovaque qui gardait ses positions considérables dans l'éducation physique d'avant-guerre, profita de la situation, à un moment où le peuple assurait d'abord les bases de la démocratie populaire sur le plan politique et économique et alla rendre responsables les désirs du peuple concernant une éducation physique unifiée. Ce ne fut qu'après les événements de février 1948 (qui empêchèrent les réactionnaires d'établir chez nous le système capitaliste), que les positions de la bourgeoisie dans le domaine de l'éducation physique tombèrent et que toutes nos organisations sportives s'unirent dans le Sokol, qui reprit sa mission originelle: servir le peuple tchécoslovaque. Dès le 24 février 1948, on créa des conditions favorisant le développement collectif de l'éducation physique et même de ces sports qui ne formaient — naguère — que le rêve irréalisable des sportifs tchécoslovaques.

Le système de la démocratie populaire nous enseigne comment systématiquement élever le niveau économique et culturel de tous nos citoyens mais son rôle ne s'arrête pas là; il se soucie de même du développement physique et de la santé du peuple. Voilà pourquoi l'éducation physique et les sports tombent dans le ressort des affaires d'Etat. L'Etat tchécoslovaque attribue une fonction importante à toute éducation physique; celle-ci, en procurant des plaisirs et une recreation à ceux qui travaillent, augmente leur assiduité, améliore leur santé, les endurcit, en fait de bons travailleurs et de braves soldats. L'éducation physique bien dirigée stimule les nobles qualités humaines et contribue à la formation d'un homme neuf et meilleur, tandis que les sports capitalistes dégradent les instincts bas qui étaient souvent néfastes et comme tels devaient être punis.

Un mois après les événements de février, toute l'éducation physique en Tchécoslovaquie était unifiée; c'était à un court délai d'autant plus qu'il faut que cet effort de s'unir avait été étouffé par la réaction pendant les trois années précédentes. La nouvelle mission du Sokol, unique organisation sportive en Tchécoslovaquie, demande de nouvelles formes de travail. Des nouvelles sections locales du Sokol se forment dans des entreprises industrielles, pour que les travailleurs puissent pratiquer les sports dans le lieu de leur travail. Le Sokol subit une grande purge qui le débarrassa des pires éléments réactionnaires ainsi que de ceux qui avaient nul à l'éducation physique. L'idolâtrie du Sokol se rétablit pour être à la hauteur des tâches nouvelles. Tout d'abord, le Sokol dut s'adapter à un énorme accroissement de ses effectifs — c'était la conséquence en partie du fait qu'il devait regrouper en son sein toutes les autres organisations sportives; c'était une tâche assez difficile, mais, néanmoins, à présent, notre éducation physique unifiée avance tous les jours et s'approche d'un épanouissement inouï.

Dans la session de l'Assemblée Nationale du 14 juillet 1949, une nouvelle loi concernant l'éducation physique et les sports fut votée loi qui marque une étape capitale dans l'histoire de nos sports. Par cette loi, l'Etat assume les charges du développement physique de la jeunesse, attribuant à ce côté de l'éducation la plus haute importance. L'Etat reconnaît donc le rôle efficace de l'éducation physique et lui confie la formation de la génération d'aujourd'hui. En même temps, reléguant l'éducation physique collective, la loi n'oublie pas cependant les champions et leur assure, pourvu qu'ils aient des mérites quant à la propagande de l'éducation physique dans notre démocratie populaire, toutes les prérogatives facilitant leur développement sportif et se charge de les soutenir matériellement. L'année courante est remarquable par la transformation qu'on constate des formes de l'éducation physique dans la pratique des sports. Elle est marquée par la réduction du concours Tyrš à la réussite duquel prétendent 600.000 candidats. On a annoncé des Jeux sportifs de la jeunesse travailleurs, ce qui a enthousiasmé les jeunes qui travaillent dans nos entreprises industrielles. 110.000 jeunes gens et jeunes filles ont pris part à cette émanation dont le but était plutôt la participation de grandes masses que l'enregistrement de performances. Le Congrès de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque qui a eu lieu en juin, a traité des problèmes de notre éducation physique et analysé ce qu'il y manquait encore et ce qu'il fallait y réformer. Cette critique a été un signal pour les chefs du Sokol, et les a amenés à réfléchir à la façon dont on peut favoriser le développement de l'éducation physique d'aujourd'hui, jeunesse qui a horreur de toutes les formes des périmés.

Quelques semaines plus tard, la conférence Nationale du Sokol a repris les critiques réformatrices. Le Congrès de l'Union de la jeunesse et le secrétaire général du Sokol, O. Vyhňálek y a donné les nouvelles directives de l'organisation du Sokol. De toutes les salles de gymnastie, les affiches annonçant « Entrée défendue aux étrangers » ont disparu et

les portes de nos stades sont largement ouvertes à notre jeunesse dans le mouvement. Les soir de jeux en plein air! mouvement qui va aider à faire pratiquer la culture physique d'une façon systématique par nos jeunes gens. Nos garçons et nos jeunes filles n'ont plus peur à la balle dans les rues, pendant que les gazon de nos stades resteront vides ou serviraient à la nourriture des bêtes domestiques des commerçants. C'est ce qui se passe aujourd'hui encore dans les pays capitalistes. Chez nous, tous les équipements sportifs appartiennent à nos jeunes pour qu'ils s'amuse, se réjouissent et grandissent à leur aise.

La tâche du Sokol maintenant est de pénétrer, à l'aide de la G.S.M., à la campagne, dans les villages les plus éloignés pour qu'il devienne le plus tôt possible, une organisation puissante, en contact avec la vie et qui attire toute jeunesse.

Miroslav Hladký.



L'éducation physique et le sport sont une partie inséparable du programme du 11ème Congrès de l'U.E. Les réunions sont pénétrées d'un esprit d'amitié de même que les matches des étudiants. Sur notre photo, vous voyez le match de volley-ball Chine-Tchécoslovaquie.

Physical culture and sports are an inseparable part of the programme of the Second U.E. Congress. The sports events are imbued with the same spirit of friendship as the Congress discussions. Our photograph shows a volleyball meeting between Czechoslovakia and China. (Photo - Fajek.)

Значок Тырша — основа объединенной физкультуры.

После майской революции 1945 года особая задача Чехословацкой республики должна была заключаться также и в физическом воспитании своих граждан. Окуляция нашествия этой отрасли нашей жизни не менее жестокой удар чем всем остальным. Захватчики и их прислужники приостановили деятельность физкультурных организаций, использовали спортивные сооружения для своих военных целей, а нашу молодежь отправили в Германию на принудительные работы. Таким образом в 1945 году в области физкультурной работы пришлось начинать почти что с азав.

Сколько возобновили свою деятельность, и молодые спортсмены стремились к объединению всей нашей физкультуры. Однако, по причине спешки разрушенных рабочих домов, Sokol не наступил на путь прогресса, а возвратился к своей довоенной замкнутости, к старым формам и содержанию своей работы. Таким образом значительный процент нашей прогрессивной молодежи не принимал участия в физкультурной жизни. И только буря, разразившаяся в феврале 1948 года, смела все преграды старых прелюблуд в нашей физкультуре. Мыступили на путь приращения всей нашей молодежи к систематическому занятию физкультурой с целью укрепить ее здоровье и подготовить ее к высокопроизводительному труду и обороне родины.

После февраля 1948 года нашей молодежи было предложено и предложено к себе внимание к всей нашей молодежи, соревнование, которое стало бы базой всестороннего физического воспитания, еще более повышая естественный интерес молодых людей к физическим упражнениям и направляя всю их физкультурную деятельность. Параллельно с этим, в целях важных шагов на этом пути, было решено объединение идеи нашего индустриала — общественника О. Яндей, который уже в 1946 году по инициативе советского значка ГТО (Готов к труду и обороне) выработал условия соревнования на наилучшее физическое совершенство. Параллельно с этим, в целях важных шагов на этом пути, было решено объединение идеи нашего индустриала — общественника О. Яндей, который уже в 1946 году по инициативе советского значка ГТО (Готов к труду и обороне) выработал условия соревнования на наилучшее физическое совершенство. Параллельно с этим, в целях важных шагов на этом пути, было решено объединение идеи нашего индустриала — общественника О. Яндей, который уже в 1946 году по инициативе советского значка ГТО (Готов к труду и обороне) выработал условия соревнования на наилучшее физическое совершенство.

ТОЗ — это общесоюзное соревнование, включающее в себя ряд спортивных дисциплин, экзамен по науке о родине, а также добровольную трудовую повинность. Участники соревнования разделяются в соответствии с их возрастом и полом на несколько групп, для которых назначены разные нормы, отягченные средними. Каждая из этих ступеней состоит из общих норм и норм, даваемых по выбору.

К общим нормам относятся гимнастика, бег по естественной местности (кросс), прыжки с вышкой, плавание, лазанье по канату, езда на велосипеде, стрельба из мелкокалиберной винтовки, метание гра-

наты, экзамен по технике и политике. Первые восемь дисциплин имеют чисто спортивный характер. Знания по технике требуются только для того, чтобы избежать травм, а знания по политике — для того, чтобы избежать ошибок. Знания по технике требуются только для того, чтобы избежать травм, а знания по политике — для того, чтобы избежать ошибок. Знания по технике требуются только для того, чтобы избежать травм, а знания по политике — для того, чтобы избежать ошибок.

Нормы ТОЗ, даваемые по выбору, разбиты на четыре основных группы, в которых испытываются быстрота, выносливость, ловкость и сила. Участники соревнования, в эту часть опыта, могут выбрать разные виды спорта, при чем таким образом, чтобы соревновательные нормы давались себе самому. Любая спортивная дисциплина, которую участник ТОЗ считает своей сильной стороной, может быть выбрана им. Положительное отношение к ТОЗ (большинство общих и четыре по выбору) необходимо иметь в течение года. Успешные результаты в ТОЗ имеют право повторять неограниченное число раз в году. Выполнение отдельных норм заносится в классификационные биле-

ты, специально выдаваемые для этой цели. Тот, кто не сдает в течение года всех положенных норм, исключается на следующий год в соревновании на тех же условиях, что и новичок, т. е. должен снова выполнять все нормы. Точный порядок сдачи норм не установлен, но был выработан годовой план подготовки и выполнения всех соревнований соревнования. Согласно этому плану, являющемуся основой физкультурной работы в течение всего года, нормы по отдельным видам спорта сдаются в разгар сезона.

Цель соревнования на значок ТОЗ — привлечь в первую очередь нашу молодежь к систематическому занятию физкультурой и спортом, и тем самым, способствовать ее всестороннему физическому воспитанию, подготовке к высокопроизводительному труду и обороне родины, и прививать ей любовь к движениям на свежем воздухе и благородному соревнованию. ТОЗ не представляет собой какой-либо конкурсы, устраиваемый с целью установления классификации наших самых всесторонних спортсменов, а массовое соревнование, требующее выполнения положительных норм возможно большинством молодежи.

Все участники соревнования на значок ТОЗ должны подвергнуться обязательному медицинскому осмотру. Этим исключается возможность, что к сдаче отдельных норм будет допущен человек не вполне здоровый, которому физическое напряжение принесло бы скорее вред, чем пользу. Эти медицинские осмотры выявляют уже целый ряд сравнительно незначи-

тельных и в первоначальной стадии легко излечимых заболеваний организма, на которые сами больные по своей неосведомленности и о безразличии бы вниманием. Наши инструкторы работают также и в этом направлении. Мы призываем к участию в соревновании не только тех, кто уже начал заниматься спортом, но и тех, кто только начал. Мы призываем к участию в соревновании не только тех, кто уже начал заниматься спортом, но и тех, кто только начал.

За неполные два года соревнования на значок ТОЗ стало настолько популярным, что в настоящее время уже не только в целые десятки тысяч наших граждан считают получение этого значка своим делом. Они по праву рассматривают его как государственный знак отличия, свидетельствующий об их физической подготовленности, здоровье и всесторонней спортивной зрелости.

Юрий Кричченский.

Как впервые в нашей республике члены ЧСМ на кладненском металлургическом заводе имени маршала Конева самостоятельно выпаривали железо

ДВЕНАДЦАТЬ АПОСТОЛ НОВОГО ВРЕМЕНИ

Клеймо «Made in Czechoslovakia» ценится затрещинами на авиалайнерах и судовых винтах многих океанских пароходов; оно выбито на механическом оборудовании сахарных заводов Болгарии и Южной Америки; чехословацкие турбины вращают бесконечные потоки воды теплого Инда; пылевые пылесосы Альбатросы мчатся по реальсам Индии; чехословацкие электростанции разбросаны по огромному пространству от Дарданелл до Тиханина; чешские автокары ездят у подножья греванских

ледников и уверенно проходят через завалы ослепительных песков Сахары, чешские рабочие и техники готовы помочь оборудовать металлургические комбинаты в новом Китае; наши токарные станки и тяжелые машины — ходовой товар, на который имеется спрос во всех частях света. В отношении этих изделий Чехословакия стала великой державой, и только благодаря своей тяжелой промышленности она входит в число десяти государств с наиболее развитой промышленностью.

Мы можем почти безгранично

расширять тяжелое машиностроение, не опасаясь за сбыт изделий. Но нам надо выпаривать больше добротных дешевых товаров, на которые спрос никогда не прекратится. А для этого нам необходимо повысить производственную мощь наших шахт, металлургических, сталелитейных заводов и заводов тяжелого машиностроения. Поэтому мы хотели бы теперь ознакомиться с одним из основных видов сырья нашего производства — с производством железа, без которого невозможно жить цивилизованного человека.



Кладненский металлургический завод имени Конева.
Un haut fourneau de l'établissement Koněv de Kladno.

Чудеса при 1500° Цельсия

В современном сталеном гиганте, в домненную печь, мы должны загрузить почти 3000 тонн руды, 1300 тонн кокса и несколько сот тонн флюса — различных примесей, чтобы получить 1000 тонн железа. А представьте себе, что некоторые доны способны потопить это количество в течение одного часа. Тысячу тонн железа человеку трудно представить себе: это груз одного товарного поезда в пятидесяти вагонов.

Шахта загружается в домненную печь через колошник с таким расчетом, чтобы слои руды с примесью чередовались со слоями кокса. Чтобы полностью заполнить печь, руды надо согреть ее до 1500° Цельсия и влить на нее окислы углерода и углерод. Железо при этом соединяется с углеродом и образует сплав, называемый чугуном. Остатки руды, зола от кокса и известняки распадаются в шлак, который, как более легкий, держится на поверхности железа и поэтому легко отделяется.

Производство при помощи раскаленного воздуха

Мы никогда бы не постигли нужной нам температуры в домненной печи, если бы не вдували в нее нагретый воздух. Только на одну тонну кокса вдувается приблизительно три тысячи кубометров воздуха. Это означает, что домненная печь в течение суток впускает больше воздуха, чем человек в секунду использует только одну тысячную кубического метра воздуха. Огромные турбокомпрессоры бесперебойно вдувают в печь воздух, согретый в гигантских цилиндрических сталеных спиральных — катушках. Катушки обычно состоят из двух или четырех в одном ряду, они отапливаются горячим газом, выходящим из печи, и воздух подогревается в них до 800° Цельсия. Кроме того две трети образующегося газа мы можем использовать на снабжение турбокомпрессоров, котельных отделений заводских электростанций, печей проката и других нечистых шахт и т. п. Полученный чугун при дальнейшей плавке в маргеновских печах превращается в высококачественную сталь.

Вулкан, управляемый людьми

Последняя фаза работы у домненной печи — выпуск расплавленного металла. Густую раскаленную лаву со всех сторон непрерывно охлаждают трубами с водой. Она кажется скважиной стихий, которая по давлению человеческого знака послушно

выпускает поток до-бела раскаленного металла. Выпуск металла происходит следующим образом: примерно каждые два часа длинным железным ломом или пневматическим сверлом из литейной ванны пробка из огнеупорной глины — шлама. Сейчас же из литейной ванны вытекает огневидный поток металла, который по желобам направляется в привалочные вагоны-чаны или в формы. Выпуск металла — захватывающая картина, которую можно сравнить разве только с бегущими огнями древнего Востока. А люди, работающие у домненной печи, напоминают таинственных алхимиков, которые окулают в пруд жизни мудрости, а изотопляют золото нового века — железо.

Вулканы в нашей республике

А теперь представьте себе, что работа у одного из таких вулканов была поручена нашей молодежи, членам ЧСМ. Производило на кладненском сталелитейном заводе имени Конева. Это, не считая Советского Союза, — первый случай во всем мире, когда молодые рабочие самостоятельно выпаривали железо. Каким чудом для нас, что эти двенадцать апостолов нового времени все до одного являются членами ЧСМ!

И вот двенадцать кладненских членов ЧСМ в течение недели с 17 по 22 апреля начали работу. Не обошлось, конечно, без затруднений; уже в прошлом году несколько раз они пытались самостоятельно работать у доменной печи, но это им не удавалось. На этот раз им помогло как управление завода, так и коммунисты и члены профсоюзов. И все же в первый раз они справились — как безобразия. Иронические замечания: «Ну, вы здесь литейщики!» слышались частенько.

Пять рекордных выпусков

К работе у домненной печи, которой присвоено наименование «2-го сдвига профсоюз» и которую в прошлом году зажег сам председатель совета министров Антонин Запотоцкий, членом нашего союза приступили в понедельник, в 6 час. утра. Первый выпуск металла был сделан в 7 час. 40 мин., второй — в 9 час. 30 мин., третий — в 11 час. 45 мин., четвертый был закончен в 13 час. 05 мин. Таким образом уже в первый день были достигнуты прекрасные результаты: четыре выпуска за смену, тогда как и старые специалисты делали обычно три и самое большее тоже четыре выпуска. Мы приехали посмотреть на них и при встрече говорили с ними и при этом некоторые из старшего поколения не правятся, что молодежь

выбивается вперед. Как их лучше всего убедить, что молодежь права? Ясно, товарищи, для этого надо сделать что-то, что не было доступно старшим! Хотя бы то, что мы попытаемся сделать пять выпусков металла!

И они попытались. Сразу же на другой день. И им это удалось. Правда, этим своим успехом они обязаны также и сотрудничеству с ночной сменой 17 и 18 апреля, но все же неоспоримым исторический факт: 18-го апреля дневная смена в составе 12 членов ЧСМ удалось провести рекордный, пятый выпуск металла. Т. е. сказать то, чего в Кладне никогда еще не было. Этот свой успех они повторили и в пятницу.

И рекордных 12 вулканов стали В Кладно, в Пражской области, а главное — в Витковицах, Тржишце, Мосте, Градеце и Миланове в тот же день ушли и с следующей сменой. Три сменны сталелитейного цеха металлургического завода «Полдина Гут» утром 18-го апреля с гордостью сообщают, что Кладненская республика (а точнее Чехословацкая республика) два дня дала планов перерыва стали.

Да, да таких сообщения могут рикануть фабричного человека. У нас перед глазами национальная боевая плакат. На нем изображены красная краска, символизирующая идеалы свободы и гуманизма, преобладают на этой карте. Мы видим цифрами на этой карте 2.127.000.000 жителей. Советский Союз, Китай и страны народной демократии представляют около 785 миллионов человек. Десятки миллионов рабочих и других трудящихся во Франции, Италии и остальных капиталистических государствах борются за мир и против эксплуатации. Сотни миллионов колониальных народов по примеру победоносного Китая борются за свержение империалистического господства.

На кладненском сталелитейном заводе имени Конева, где мы беседуем с мастерами Франтишком Душкой и Яном Михеком. Первый из них работает на заводе 39 лет. Начал работать в качестве мальчишки на побегушках: носил образцы в лабораторию, ходил за ливом и должен был даже подмастерьям голорик «господин подмастерье». К печи его не допускали, и работало с ним не говорил, а за 12 часов работы и в будни и в праздники получал 20 креширов. Что же он мог на эти деньги кушать? «Ну, этого хватало на литр пива, две сардельки и килограмм хлеба» вспоминает товарищ Душек.

Когда после первой мировой войны капиталисты в Кладно попытались доменные печи, Душек больше года был без работы, а потом, будучи уже женатым, в первой республике снос вымогшую работу получал в месяц 700 кр. Теперь он получает зарплату, которая не меньше чем в пятидесятый раз больше его старшего заработка. Столько же получает и мастер Михек. Оба они получают зарплату по 8 классу государственного каталога труда. Оба мастера согласно говорят, что с теперешней молодежью работать хорошо.

Маленькая историческая справка

По вернемся к домненной печи нашей молодежи на завод имени Конева, где мы беседуем с мастерами Франтишком Душкой и Яном Михеком. Первый из них работает на заводе 39 лет. Начал работать в качестве мальчишки на побегушках: носил образцы в лабораторию, ходил за ливом и должен был даже подмастерьям голорик «господин подмастерье». К печи его не допускали, и работало с ним не говорил, а за 12 часов работы и в будни и в праздники получал 20 креширов. Что же он мог на эти деньги кушать? «Ну, этого хватало на литр пива, две сардельки и килограмм хлеба» вспоминает товарищ Душек.

Переворачивать автобус со штырях-брезерами

Первым литейщиком британцы молодости стал Ладя Ржиги. Его отец был участником шахты «Майорка» (теперь шахта имени Фрилинера). Однажды во время стачки шахтеров и шахтерских жандармов около города Славны переворачивали колесами автобус со штырях-брезерами, а отец Ладя был за это арестован. После выхода из тюрьмы Ладя отец получил от заповни доустройства и пенсия, что он уволен по собственному желанию. Потом ему было назначено для его четырехлетней семьи пенсия — 114 кр. в месяц. В 1946 г. республика увеличила ему пенсию до 1700 кр., а в 1946 г. уже до 2200 кр. в месяц. Ладя Ржиги имел возможность ознакомиться с резнином одним колониальным рабочим государственным — жандармом, он хотел бы, чтобы коллектив молодежи у домы стал ударным и чтобы домненная печь № 1 завода имени Конева была навсегда поручена молодежи.

Горячие воспоминания

У Росичек было семеро детей. Тоничку было только полгода, когда умер его отец, кузнец металлургического завода. Тоничек ходил в одних штанишках, башмаки и рубашку на него надевали только по праздникам. Мать Тоничка работала, как могла, но никогда не зарабатывала столько, чтобы не брать в лавочке «на книжку». Просить у лавочника продукты а долл Тоничку было стыдно, и только от такой работы он отказывался. Когда он подрос, то пошел учиться к кровельнику и работал на своего хозяина от зари до зари. Потом он перешел на металлургический завод, где теперь работает как второй литейщик. Тоничку Росичека вы можете встретить на каждой кладненской и на многих чешских выставках. Он любит картины, больше всего Мартина. Недавно он получил от художника Пешка, который был на заводе с бригадой, картину. Как он ей обрадовался! Он любит лес. Во время отпуска он возит с детьми в пражский зоологический сад, в молодежном кружке он поет басом. Тонда гордится тем, что его приняли в кандидаты партии. В его

честных темносерых глазах отражается любовь к работе и жизни.

Они получили прекрасную одаду

Члены ЧСМ Франтишек Видеи, Вацлав Складаный и Антонин Янда устали уже этой год и отлично сдали практические экзамены. Как ученики-металлисты они получили от правительства прекрасные черные кожаные костюмы и еще получили — тоже бесплатно — белье и обувь. Теперь каждый из них получает по 800 кр. в месяц, а с 1-го сентября, т. е. через два года учебы, их заработок достигнет 5000 в месяц. Тонич Янда — член футбольной команды Сокол-Винарижце. Он любит советские кинокартины. Из первой зарплаты он купил себе велосипед. Вацек Складаный копил деньги на «Опар», а Франтишек Видеи первый заработок отдал матери и только потом будет копить деньги на мотоцикл.

Все зависит от коллектива

Даже лучший литейщик или мастер не смог бы выпустить и тонны металла хотя бы без механика, который обслуживает скип — сложный агрегат, подающий руду и кокс в колошник. Техническим автоматическим контролем в течение недели управляют члены ЧСМ Ярослав Гоффман, Косек или поставил Карел Полачек: пытаться лавочку конса разгрузил он этих пяти выпускных чугуна. Угрозу протолкал Эмиль Мотис. Эмиль — секретарь заводской группы работников домненных печей.

«Один человек — ничто, коллектив — все!» Это особенно ярко воспринимает каждый, наблюдая работу у домненной печи. Здесь все зависит от тесного сотрудничества, особенно если смена должна понасытить количество выплавки. Здесь происходит действительная, героическая борьба за минуты и за секунды.

Мы сидим с несколькими ребятами из бригады Ржиги, после их смены, на деревянной скамье и из оббитых кружек пьем с ними пиво. Ладя говорит, что для нас собственная и неграница. В частности, нет таких границ в Кладно. Ведь там у домненных печей и в сталелитейном цехе нас уже убедил, что они могут идти дальше, что они могут и победить больше, лучше, совершеннее, что они могут делать и то, что кажется невозможным.

Зыбнек Кожиар

DOUZE APOPTRES
DE L'EPOQUE NOUVELLE
lire en page 15

miada fronta

23. 8. 1950

9



Мастера Душек и Михек, первый литейщик бригады молодежи Ладя Ржиги и его заместитель Росичка.
Les maîtres Dušek et Mikeš, le premier fondeur de l'équipe de jeunesse Ládá Ržiga et le second fondeur Rosička.

KLEMENT GOTTWALD, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHECOSLOVAQUE

Apprenez à administrer, apprenez à gouverner!

La jeunesse dans l'administration populaire

Dans la Tchécoslovaquie démocratique populaire, c'est le peuple qui constitue la source unique de tout pouvoir dans l'Etat. Dans un des articles fondamentaux de la Constitution du 9. Mai, on lit que «le peuple souverain exerce les pouvoirs de l'Etat au moyen des corps de représentants, qui sont élus par le peuple, contrôlés par le peuple et responsables devant le peuple». Par ces corps de représentants, la Constitution entend tout d'abord l'Assemblée Nationale en tant qu'organe suprême du pouvoir législatif, ensuite les comités nationaux, à savoir comités régionaux, comités départementaux et comités locaux, en tant qu'exécutifs. Le pouvoir unique de l'Etat dans les régions, départements et communes. Sur le territoire pour lequel ils sont élus, les comités nationaux sont chargés de l'administration publique dans tous ses domaines, en particulier de l'administration intérieure générale, de l'administration culturelle et scolaire, de la protection du travail, de l'administration sanitaire et sociale et, finalement, de l'administration financière. Les tâches qui leur incombent vont en augmentant de jour en jour et concernent tous les domaines de la vie économique, sociale et culturelle.

Avec l'édification progressive du socialisme, leur caractère socialiste devient de plus en plus prononcé. Une des tâches principales sont assignées à l'administration populaire — c'est de garantir, soutenir et protéger toute l'économie nationale, sur tout celui du secteur socialiste qui, après la victoire remportée par les masses laborieuses en février 1948, a la part prépondérante dans l'économie tchécoslovaque. Un rôle de premier plan revêt donc, à l'administration populaire dans la réalisation du premier plan quinquennal tchécoslovaque des années 1948 à 1953: à savoir le développement, de l'émulation sociale et du mouvement des travailleurs de choc, puis la réorganisation et l'édification de l'industrie tchécoslovaque. Un vaste champ d'activité s'ouvre donc devant les comités nationaux, qu'il s'agisse de créer des modalités favorables dans le logement et l'approvisionnement de la population, d'améliorer les conditions sanitaires et culturelles ou de résoudre tout autre problème intéressant la production nationale.

Les comités nationaux ont un rôle non moins important à jouer dans la réorganisation de la structure du village où il s'agit de faciliter son passage de la petite production individuelle à la production socialiste en gros, et cela sur le principe du système coopératif. Un décret gouvernemental, en premier lieu, aux comités nationaux locaux, de prêter toute leur aide à la création des coopératives agricoles unifiées, de les soutenir dans leur activité, d'encourager le plus possible la production animale et végétale, de s'appliquer à la mécanisation intensive des travaux agricoles et à l'utilisation efficace des machines, des attelages et des bâtiments ruraux existants, et de mener une lutte implacable contre les paysans riches, qui sont les ennemis acharnés de tout progrès à la campagne.

Il faut se rendre compte du fait que les comités nationaux disposent de 41 p. c. du budget total de l'Etat, que, dans le cadre de leur compétence, ils ont le droit de juger et d'exercer une juridiction pénale; qu'ils doivent surveiller, avec une vigilance infatigable, la conduite des citoyens, de la production socialiste; il faut se rendre compte de tout cela pour apprécier à sa juste valeur, la déclaration contenue dans la Constitution et d'après laquelle le peuple travailleur tchécoslovaque, maintenant le souverain dans son Etat. Au printemps de cette année, les comités nationaux locaux ont été réorganisés selon les dispositions d'un décret gouvernemental.

Ainsi, après l'établissement de l'administration régionale et après la réorganisation intérieure des comités nationaux départementaux, tous les comités nationaux sont actuellement devenus des organes d'un nouveau type plus avancé de la démocratie. Au cours de juillet, l'importante œuvre législative a été couronnée par le vote de la nouvelle loi pénale administrative et du code de la procédure pénale administrative.

La jeunesse tchécoslovaque prend tous les secteurs de la vie économique, politique et culturelle; aussi ne faut-il pas s'étonner si le rôle de la jeunesse s'est trouvé amplifié lors de la récente réorganisation des comités nationaux. Des milliers de jeunes garçons et de jeunes filles, membres de la Fédération de la jeunesse tchécoslovaque, ont apporté leur enthousiasme juvénile dans les salles de réunion des comités nationaux pour y assurer de lourdes tâches d'administrateurs. Ce n'est pas seulement dans les constructions désormais fameuses de la jeunesse et dans l'édification de la production nationale que les jeunes Tchèques et Slovaques aident à édifier le socialisme dans leur pays, mais aussi dans l'administration populaire.

D'après des données provisoires, qui sont loin d'être complètes, le parti qui revient à la jeunesse dans les comités nationaux vient de monter à 15%. Dans le département de Rokycaň (région de Prague), il y a eu des communes où la moitié des membres du comité national local est formée par des membres de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque; dans les communes de Krakovce, Panoš Ujezd et Slapce, c'est un membre de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque qui est président du comité local. Dans un autre département de la région de Prague, celui de Kolín, il y a, au sein des comités nationaux locaux, en tout 243 membres de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque, dont 43 siègent au conseil. A Uzdéřov, c'est une jeune fille de 23 ans, Jaroslava Štábl, qui préside le comité national local.

Des résultats semblables peuvent être enregistrés aussi, à la suite de la réorganisation des comités nationaux locaux, dans d'autres régions. Ainsi, dans le département de Vyškov (région de Brno), 114 membres de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque font partie des comités nationaux locaux. 51 communes.

Si, avant la réorganisation des comités nationaux, l'âge moyen des membres des comités nationaux locaux était de 50 ans, cette moyenne

a baissé, depuis la réorganisation, par suite d'une représentation plus étendue de la jeunesse et des femmes dans les comités nationaux, à 40 ans et, dans certains départements même, à 32 ans. Ces résultats, pour provinciaux qu'ils soient, font bien voir que la réorganisation des comités nationaux, réalisée au cours de trois mois, a rajeuni les comités nationaux tout en améliorant leur composition au point de vue politique et au point de vue de la conscience de classe. Dans la région de Prague, les ouvriers représentent 48 p. c. des places dans les comités nationaux locaux, les paysans (ceux qui possèdent moins de 15 hectares) 26 p. c.; les organisations composant le Front National, c'est-à-dire les syndicats, la jeunesse, le Sokol, les femmes ainsi que les sans-parti, ont, dans la région de Prague, 82 p. c. des sièges dans les comités locaux; le reste revient aux membres des partis politiques groupés sous la conduite du Parti Communiste tchécoslovaque, dans le Front National rénové.

Les représentants de la jeunesse qui siègent dans les comités nationaux prennent leur fonction très au sérieux et se révèlent comme d'humbles et consciencieux administrateurs. Témoignent toute une série d'engagements pris par les groupes locaux de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque pour venir en aide à leur commune dans ses efforts d'édification socialiste. (Qu'il nous soit permis de ne mentionner qu'un exemple. Le groupe des jeunes à Dominikáň Paseky a pris l'engagement d'aider à la construction d'un pont sur la petite rivière de Litava. A l'agrandissement de l'école, à la construction d'une digue et au renouvellement en tuiles de la mairie. Nous pourrions citer des centaines d'autres engagements patriotiques qui nous prouvent que la jeunesse tchécoslovaque se rend bien compte des tâches qui lui incombent et qu'elle obéit au mot d'ordre du président de la République Klement Gottwald qui, prenant la parole au congrès de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque qui a eu lieu cette année, a dit: «Apprenez à administrer, apprenez à gouverner!».

La jeunesse tchécoslovaque n'a pas manqué de prendre à cœur ce conseil de son Président. Conscientieusement et méthodiquement, elle se prépare à ses lourdes tâches futures par des études et par un travail appliqué.

SOCIAL WELFARE OF YOUTH

The young people of Czechoslovakia are the future of the nation and must be cherished as our greatest treasure. Therefore the Government attaches a great deal of attention to the care of our youth as can be seen from the numerous measures taken. Every year the government increases the allowances for the recreation of youth, the long term loans to young couples, grants for wedding outfits etc. and carries on an extensive building programme for new homes and institutions that will be at the disposal of the youth. All these measures are directly linked with the successful fulfillment of the five-year plan and the youth is taking an active part. The youth are well aware that the more

social benefits will accrue to them. The successful five years of the post-war reconstruction of Czechoslovakia brought with them so many triumphs and achievements as well as benefits for all the inhabitants and for the youth in particular, that many things are now taken for granted. Achievements which in capitalist countries would be lauded by the press as epoch-making and to which would be devoted great quantities of ink and paper, have more often than not been treated as matter of course here and have often gone unheeded or insufficiently evaluated and appreciated by our working people. We have to compare pre-war and post-war conditions and look at the developments in Czechoslovakia since the second World War in order to realise the tremendous advance made by our organised economy and the countless benefits that our working class generally and the youth in particular have received.

First, and most important of all, our young people have a secure future before them without any fear of crisis or poverty. They will never know the meaning of unemployment because there are enough working opportunities for everyone and they are assured of being able to earn a good living. What a world of difference between the position here today and the state of affairs that existed from 1932 to 1935: those years of crisis when nearly one third of the working population was wholly or partially unemployed. Even in 1937, the best period year after the crisis, there were still almost 700,000 unemployed during the winter months. And the majority of these unemployed were young workers. Today there is a shortage of man-power for the need for which is constantly growing in proportion to the expansion of industry.

Children are taken care of even before their birth. All mothers are under expert medical care, the number of beds in the maternity hospitals is being increased and modern medical health centres are being built, where children receive the best attention. Statistics show the decline in infant mortality since the war are the most eloquent proof of the way our children are being cared for. In 1937 10% of children died during infancy. In the first half of 1947 3.7% died and in the first half of 1948 it was

down to 7.3%. The following years have shown a continued steady decline.

The state, through generous loans and grants safeguards the family and the children. In 1937 maternity allowances totalled 57 million Kčs, but in 1948 they had gone up to 667 million Kčs. In 1949 to 1,111 million Kčs. The state also assists young couples by giving them loans. Last year for instance, a total of 438,000,000 Kčs was paid out to 15,000 young couples enabling them to set up their own households.

New kindergartens and crèches for children are being established everywhere and in the country, in order to make the work of women in the home easier. At the end of last year, 15,000 such institutions were open to the crèches while this year's plan envisages an extension of the service to accommodate another 3,000 children. A great many plans have been worked out to secure another 15,000 more places for children in crèches in order to allow a greater number of women to go to work. School feeding is also being extended. This year there are approximately 31,000 children attending the crèches while the number of children receiving their meals at schools of the 1st, 2nd and 3rd grades will reach 322,000 by the end of the year.

After finishing their schooling there are a number of varied opportunities facing our young people. The placing of youth in the various sectors for training is done with a view to the needs of the state and to ensure the right kind of work, to suit the individual as well as the possibility of continuous employment. Our youth will always have work. A Central Office for Working Youth has been established at the Ministry of Labour and Social Welfare whose task it is to look after the ideological, cultural and physical development of those leaving school as well as to ensure that the young people are trained in the most modern working methods and processes. One of the chief tasks of the Office for Working Youth will consist in placing our youth in priority production sectors. During the first republic it was customary for parents to have to pay for their children during their apprenticeship. When the youth finished their apprenticeship they were more often than not without a job. Today everyone serving an apprenticeship in one of the priority production sectors is sure of receiving an education allowance of from 390 to 995 Kčs according to age and the stage of training. Apprenticeship, training apprentices get special allowances which bring their money up to 1,430 Kčs in addition to premiums for 25% night's toiling bonus.

New modern hostels are being built for our working youth on which we look with pride as examples of the care that is being bestowed on the young people. In Bohemia 74 homes for industrial apprentices will be opened this year, 27 of which were begun last year. In Slovakia 42 new homes for apprentices. In Slovakia 14 new homes now under construction will be finished shortly and will house 1,500

apprentices. The total number of apprentice homes to be put into operation this year is 86 with a housing capacity of 13,000 persons. In addition to these, 21 homes for mining apprentices are to be constructed which will cost about 300 million Kčs. All the constructions are part of the five-year plan for building youth homes on which the sum of 650 million Kčs has been budgeted.

Our working youth are also taking part in the recreation and holiday scheme which they were unable to do in the first republic. Since 1945 the number of holiday-makers from the ranks of working youth has jumped each year by 10,000. This year 30,000 are profiting from the scheme and the number will increase to 80,000 by the end of the five year plan. Last year some 40,000 young workers took part in the holiday scheme for which the state and the trade unions contributed 37.5 million Kčs while the participants paid only 6.5 million of the total cost of 44 million Kčs.

Students too receive the care which can only be given by a state which has set out on the road to socialism and which sees its future in the youth. Students have health centres, wonderful fully equipped colleges and receive monetary grants which vary from 1,200 Kčs to 3,000 Kčs according to the students financial circumstances. Married students and those with families receive special allowances.

We cannot omit mention of the way in which our young conscripts and reservists are looked after. In capitalist countries military service is a time when peace is used to mask unemployment and causes great worry to the young people about their future since capitalism does not, and cannot since they employ them after completing their military service. In Czechoslovakia all those called up for military service of any kind are guaranteed a return to their former job when they have completed their service, and moreover, their families and dependants receive maintenance allowances and free medical treatment. Military service does not entail the loss of any rights, political, economic or cultural.

Under capitalism, social and political life is the outcome of the class struggle going on between exploited and exploiter. Social and economic policies are in direct conflict with the interests of the working people. In Czechoslovakia social policy and the structure of social life is linked to, and is in complete harmony with the general economic development and the direction of the five-year plan. It is complementary to the development of our means of production, to the increase in productivity of labour and in the way to the raising of the living standard. The extensive social services at the disposal of the population represent the economic triumphs we have already scored. The care being directed to the development of practical demonstration of the efforts to create those conditions that will enable the youth of Czechoslovakia to use their talents, to grow to their full stature as the proud nation of tomorrow. The future of the nation and its most precious wealth is the youth.

Le IIème Congrès de l'UIE

© Suite de la première page

Souvent ils font l'objet de persécution de la part des gouvernements nationaux. Les étudiants par exemple le cas des étudiants libanais, qui, il n'y a pas très longtemps, ont constitué leur organisation d'étudiants et ont fait l'objet d'attaques brutales de la police lorsqu'ils ont organisé des démonstrations contre la guerre. Sans tenir compte de ces persécutions, la fédération des étudiants hindous a, en l'honneur du Congrès, organisé une campagne de signatures de l'Appel de Stockholm. Ceux des groupes d'étudiants qui remporteront le plus de succès dans cette campagne d'émulation recevront le fanion de la paix d'honneur de l'UIE.

Les étudiants progressistes des Pays-Bas ont remporté des succès dignes d'attention en organisant l'exposition: «Les mensonges des nationaux». Cette exposition avait pour but de mettre au pilori les nationalistes, les réactionnaires contenus dans les manuels scolaires. Dans de nombreux pays ils ont réussi à obtenir satisfaction.

Il n'y a pas très longtemps, le secrétariat de l'UIE a ouvert une importante campagne de solidarité en faveur du peuple algérien et du Maroc. Les étudiants de ce pays mènent une lutte acharnée pour la liberté, l'unité et l'indépendance de leur pays. Dans le cadre de cette campagne, un premier envoi de médicaments a été effectué par le secrétariat du fonds, siégeant à Prague. L'UIE fait appel à toutes les organisations nationales pour qu'elles viennent en aide à la jeunesse coréenne combattante.

Le Congrès de l'UIE constitue également une manifestation puissante de l'unité des étudiants et de la jeunesse travailliste de tous les pays. Cette unité se manifeste par la participation d'une déléguée de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, dirigée par son président Guy de Boysson et dont les membres sont de jeunes défenseurs de la paix éminents, issus des rangs de la jeunesse travailliste.

La figure de la dernière session du Comité exécutif de l'UIE à Moscou, un appel a été lancé à tous les étudiants, leur demandant d'intensifier leur lutte pour la paix, l'indépendance nationale et la démocratisation de l'enseignement. Lors de la campagne préparatoire du Congrès, il a été démontré que les étudiants avaient répondu à cet appel formulé par leur organisation internationale.

En union avec les peuples de tous les pays, ils demandent aux puissances de conclure un Pacte de Paix et de faire que la capacité d'action des Nations Unies s'exerce en faveur de la défense de la paix.

L'UIE est l'exemple vivant de la possibilité donnée aux différentes nations, à des gens d'opinions politiques et de croyances religieuses divergentes, de résoudre tous leurs problèmes sur la base d'une entente commune.

Les étudiants démocrates mènent leur lutte non seulement contre la guerre, contre les régimes impérialistes. C'est pourquoi ils se placent dans le camp de la paix et du progrès, qui a à sa tête la puissante force de paix du URSS.

ING. JOSEPH GHOHMAN, président de l'UIE.

Год тому назад, 9-го июля 1949 года, собрались ученики-горняки у своего любимого президента Клемента Готвальда во дворце в Ланах. Это, в сущности говоря, было началом той борьбы, которая велась за лучшее будущее молодого человека, начало огромной упорной борьбы за то, чтобы он сам, а с ним и его родители поняли, что быть шахтером, это не значит изнурительно работать и терпеть нужду, как это было при капитализме, что профессия шахтера это не такая, которой надо постараться избежать, а что, наоборот, это профессия самая почетная и первая из первых и на этом строится теперь жизнь шахтеров.

Год тому назад в Ланах президент общался ученикам-горнякам, что всех их опять позывает через год к себе в гости, если их к тому времени будет по крайней мере в четыре раза больше, чем было тогда. Ученики-горняки приняли этот вызов с энтузиазмом.

Побывав у президента, говорили, "должны побывать", утверждали потом, перешли к себе в интервисты. Мы обещали это товарищу Готвальду, значит должны исполнить, говорили они, возвращаясь после первых попыток проинвестировать набор, попыток далеко не имевших того успеха, на который они рассчитывали. Заданная, которую они на себя взяли, была не малой. Только представьте себе: до той поры каждый год число учеников-горняков увеличивалось на 1000, самое большее на 1400 человек, и вдруг в течение одного года надо было завербовать целых 6000 новых учеников. Было поэтому немало таких, которые узнав о ланской кампании, качали головой и по головам, не представляя себе, что бы ученики-горняки могли



выполнить свое обязательство. Но если бы дело зависело только от молодежи, тогда куда бы еще не шло, а то ведь это зависит еще и от родителей. Те не согласны, не пустят своих детей. У них на шахтеров свои взгляды.

Поэтому то ланская кампания с самого начала не была просто кампанией привлечения новых учеников, а была тяжелой борьбой со всеми теми предрассудками, которые накопились за десятилетия, и хотя и имели некоторые основания в действительности, но во многом были простым порождением фантазии. Эти предрассудки надо было разорвать, как путы, которые связывали всех по рукам и ногам и мешали призыву новых учеников в горное дело. Надо было слышать ту пропасть несовершен-

ности, которая образовалась между молодыми людьми и трудом и бытом учеников-горняков, надо было познакомить их с действительностью. О том, что это не было так просто, могут лучше всего рассказать те ученики-горняки, которые ездили с агитационными группами по областям и районам, их воспитатели и члены комитета ланской кампании, которые помогали ученикам-горнякам убеждать взрослых. Казалось бы взрослые должны были бы понять скорее, чем школьная детвора, но часто это было не так. Да, по правде говоря, и до настоящего времени нет еще полного понимания. Некоторые люди словно с завязанными глазами ходят, не могут понять, да и только, что им более подходящая профессия для здорового парня, чем профессия шахтера, что именно при этой профессии жизнь может быть особенно полной и радостной.

Сами ученики-горняки, хотя им и принадлежит, прежде всего, ответственность за выполнение обязательств, никогда не удалось преодолеть все препятствия. Пришлось все кампании поставить на прочный базис и привлечь к сотрудничеству все составные части Национального фронта. Ведь обеспечение горного дела постоянными рабочими руками, это не такой вопрос, который касался бы только самих шахт, это вопрос самого существования и будущности государства. Без этого просто было бы невозможно жить, не то что строить социализм — лучшее для всех жизнь.

Поэтому во всех областях и районах были образованы комитеты ланской кампании, которые помо-

гали организовывать визиты учеников-горняков в школы и школы-интернаты, организовывать собеседования с родителями тех школьников, которые, кончая свое обучение в текущем году, члены же комитетов лично посещали тех родителей, которые не желали пустить своих детей в шахты, несмотря на то, что эти последние иногда ни о какой другой профессии и слышать не хотели.

Успеху кампании много помогли также и учителя. Их сотрудничество имело огромное значение. Ведь они находятся в непосредственном общении с теми молодыми людьми, которые раздумывают, к чему приложить свои силы по окончании школы. Помогли также и значительная мера Чехословацкой Союз женщины и ЧСМ. Помогали, наконец, и те родители, чьи сыновья уже состоят учениками-горняками.

Наибольшую же помощь оказали посещения учениками-горняками школ. Они там не занимались учебной, они приспосабливали к себе собственную художественную программу, отдельные номера которой показывали их жизнь такой, какой она есть на самом деле: истинной молодости и веселья. Эти выступления сами по себе являлись доказательством, что жизнь учеников-горняков хороша. Если бы она не была таковой, не могли бы они привозить с собой такую веселую программу. После выступлений, всегда организационно-сообщество, с одной стороны со школьниками, с другой с их родителями. Во время этих собеседований юные шахтеры рассказывали о своей профессии, о ее значении, терпеливо разъясняли, насколько обеспечена безопасностью шахтера вовсе не является такой опасной, как об этом ходят рассказы. Рассказывали они также о том, как они проводят свое свободное время после работы, какие у них имеются возможности для продолжения образования, каковы условия их быта, какова их пища, одним словом, решительно все, от а до я, как это говорится. И дело их увенчалось успехом. Председатель правительства, Антонин Zápotocký, в своей речи на конференции учеников и родителей-интернатов Чехословацкой области 28-го июня э. г. сказал, упоминая о благоприятном ходе ланской кампании, что ученики-горняки в сотрудничестве с Национальным фронтом удалось обещание, которое они дали президенту Готвальду, не только выполнить, но и переработать. С разрешения родителей заявили о своем желании посвятить себя профессии шахтера свыше 10.000 человек, в том числе несколько сот девушек, которые все убеждены, что у этой профессии они смогут так же применить свои силы, как и юноши. На этот раз ученики-горняки с решительным о результатах работы, своему дорогому учителю и наставнику Клементу Готвальду, и не глумиться, а в Ланах же год тому назад им были даны на себя обязательства. Однако, это еще далеко не означает, что уже можно перестать вербовать для наших шахт новую, молодую смену.

Иозеф Ниябиль

mladý frontu 11
23. 8. 1950

QUELQUES DÉTAILS SUR LES MAISONS réservées aux nouveaux apprentis mineurs

Mener à bien l'Action de Lány ne signifie pas embaucher le plus grand nombre d'apprentis mineurs possible, mais aussi leur assurer en temps utile, un toit convenable. Les maisons, réservées jusqu'à présent aux ap-

prentis mineurs, se révèlent insuffisantes. Elles sont d'ailleurs occupées par les 2000 jeunes gens déjà en apprentissage. Pour cette raison, le gouvernement a alloué une somme de 288 millions de couronnes à la construction de nouvelles maisons. Voici pourquoi prennent forme rapidement de magnifiques bâtiments modernes. Les ouvriers chargés de la construction de ces maisons ont promis de tout préparer avant la date d'entrée des nouveaux apprentis et tiennent leur promesse en nous montrant de nombreuses constructions à l'Action de Lány.

Mais pour qui construit-on? Pour le bassin houiller de Libušín et de Kamená Zehrovice près de Kladno, pour celui de Březová Hory près de Příbram, pour celui de Zlín près de Písek, pour celui de Sokolov près de Kralupy, pour celui de Dubany en Moravie septentrionale. Le bassin houiller du Nord de la Bohême édifie de grandes maisons dans la nouvelle ville de la jeunesse travailleuse de Senbarch, celui d'Ostrava continue à Kávrov à Šumperk. En plus de la construction de nouvelles maisons il est également procédé à l'édification de Foyers du Collège réservés aux apprentis ayant terminé leur stage.



1° Belle chambre réservée aux apprentis mineurs.



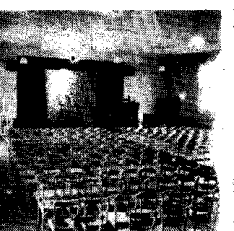
2° Les bibliothèques de Foyers de Mineurs constituent un lieu agréable de détente pour les lecteurs assidus.



3° Cette cantine servira autant de repas que des chaises d'apprentis.



4° Chaque Foyer possède son terrain de sports où les fervents s'adonnent à leurs jeux favoris.



5° Les apprentis auront à leur disposition une salle des fêtes identique à celle de la Mine Jan Šverma de Ostrava.

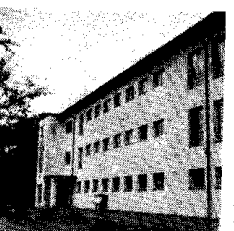


6° Promenade collective de jeunes apprentis mineurs.

Что такое Ланская кампания?

Горная промышленность является самой основной и самой важной отраслью нашего хозяйства. Чтобы были выполнены все задачи, которые возлагаются на нее, она всегда требовала и продолжает требовать и теперь, огромное количество рабочих сил. Принимая молодых кадры, учеников-горняков, еще год тому назад далеко не крыла запланированную потребность в новых рабочих силах. Состарившимся горнорабочим становилось замещать. Поэтому президент респуб-

лики Клемента Готвальда позвал к себе 9 июля 1949 года учеников-горняков, чтобы поговорить с ними по вопросу о вербовке учеников в горную промышленность. Молодые горнорабочие обязались привлечь в будущем году 6000 новых учеников в горную промышленность. При помощи массовых организаций, во главе с Коммунистической партией Чехословакии и закреплёнными министерств, ученикам-горнякам удалось свое обязательство не только выполнить, но и значительно перевыполнить. Они с гордостью могли в этом году в Ланах поставить в известность первого почетного горнорабочего, президента республики, что они завербовали свыше 10.000 юношей, а также и девушек. И в этом и в будущем году Ланская кампания, которая так называлась вследствие того, что она началась в Ланах, будет продолжаться. Ученики стоят перед задачей — завербовать 8000 новых учеников в горную промышленность и 2000 на летний заработок. Ланская кампания помогла и продолжает помогать ликвидировать недостаток рабочих сил в шахтах и облегчает, таким образом, план добычи ископаемых в горной промышленности.



7° Les nouveaux apprentis logent déjà dans de beaux bâtiments neufs tels par exemple celui de Kralovská Poříčí.

mladà fronta

TRIBUNE DE LA JEUNESSE TCHÉCOSLOVAQUE

Depuis plus de cinq ans paraît en Tchécoslovaquie le quotidien "Mladá fronta" (Le front des jeunes, organe central de l'Union de la jeunesse tchécoslovaque). La jeunesse en Tchécoslovaquie est fière de vivre dans un pays où elle peut avoir son propre journal, sur le même pied que les autres journaux de masse des syndicats, des agriculteurs, des travailleurs intellectuels et de l'armée.

A l'époque où "Mladá fronta" a été fondé ce n'était qu'un seul pays de monde — en Union Soviétique — que paraissait un quotidien de la jeunesse, "Komsomolska pravda". Depuis, d'autres journaux de la jeunesse sont nés: "Národná mládež" en Bulgarie, "Scutelia tinerentului" en Roumanie, "Stenardá mladych" en Pologne et "Szabad Ifjúság" en Hongrie.

Il est caractéristique de constater que le premier numéro de "Mladá fronta" est paru et a été copié le 9 mai 1945, c'est-à-dire le jour même où les troupes du maréchal Rybalko ont entré à Prague pour donner le dernier coup aux bandes mercenaires de l'armée d'occupation, qui avaient ravagé la capitale de la Tchécoslovaquie.

Les tâches primordiales qui se posent à l'Union de la jeunesse était de mobiliser la jeunesse en masse pour la remise en état de l'économie nationale détruite, et de défendre son unité née dans les labeurs de la résistance, contre les nouveaux ennemis de la jeune république démocratique: les poulx, les éléments réactionnaires qui tentaient de briser l'unité de la jeunesse pour pouvoir plus facilement en servir dans leurs plans dirigés contre l'Etat, dans le but de remettre en place un système d'exploitation et de la collaboration avec l'ennemi.

Le journal "Mladá fronta" fut une aide importante dans l'organisation de la jeunesse qui devait accomplir ces deux tâches. Il aidait à propager et à organiser les brigades de volontaires pour le travail de reconstruction des usines, récolte du blé durant la première moisson d'après guerre en 1945, le déblayage des ruines laissées par les occupants nazis, l'aide à la conduite de l'Union de la Jeunesse et avec l'aide de son journal les jeunes Tchèques et Slovaques ont travaillé leurs premiers millions d'heures à la restauration de l'économie tchécoslovaque.

Au moment des premières élections au Parlement — la première en 1936 — les choix réactionnaires de quelques partis politiques ont déclenché un attaque générale contre l'unité de la jeunesse, et ont invité les jeunes membres de leurs partis à quitter en bloc l'Union de la Jeunesse. Cette attitude est devenue une tribune sur les pages de laquelle les jeunes membres de tous les partis, même de ceux dont les dirigeants s'opposaient à l'entrée de la jeunesse — dénonçaient les tentatives visant à briser leur organisation unie. Ils remportèrent la victoire, parce que l'Union de la Jeunesse appuyait sur le Parti Communiste Tchécoslovaque sur les éléments démocratiques et progressistes des autres partis politiques et sur l'opinion des larges masses de la jeunesse laborieuse et étudiante.

Dans la période qui va jusqu'à février 1948, période de luttes pour la consolidation du régime démocratique populaire en Tchécoslovaquie, "Mladá fronta" en tant qu'organe de l'organisation homogène de la jeunesse a aidé à conduire la jeune organisation du côté du progrès et du côté du peuple travailleur. Il a dénoncé devant la jeunesse les traités du traité de la réaction intérieure et leur liaison avec les ennemis impérialistes de notre République à l'étranger. Dans cette période l'organe de la jeunesse a pris part à la lutte pour l'enseignement démocratique dans nos Hautes Ecoles, exposées aux attaques de la réaction qui cherchait à dresser les jeunes intellectuels contre le peuple. Dans la lutte pour les Hautes Ecoles "Mladá fronta" défendait également les droits démocratiques appartenant aux étudiants étrangers de tous les pays faisant leurs études dans nos écoles — droits desquels la réaction tchécoslovaque voulait les priver. Après la défaite de la réaction tchécoslovaque en février 1948 les travailleurs dans les usines ont commencé sur une grande échelle des compétitions de travail ayant pour but d'augmenter le rendement, ce qui a été fait par la suite le mouvement des travailleurs de choc pour élever les normes du travail. Tout au commencement de ce mouvement "Mladá fronta" a fait une grande campagne visant à répandre l'appel du Président Klement Gottwald.

"The Youth Railway" and the "Youth Building Project" are two great gifts of the new Czechoslovak generation to their Republic. By carrying through these projects, our youth has started upon a new road, the road of constructive work, road, the road of education and transformation of the young people. More than sixty thousand young boys and girls have benefited themselves, through strenuous digging of trenches and roads, building new houses, viaducts, and bridges. Calluses on the students' hands were all part of the days work, just as much as the performances put on by the apprentices cultural group. The competition in cultural activities and in various kinds of sport was as enthusiastic as the competition in work. The young people of the "Youth Railway" and the "Youth Building Project" did everything to fulfill their pledges. The President of the Republic, Klement

laying the rails. Railway workers from the station at Hronská Dvbrava worked on the mounting work with members of the brigades. Automatic rivet whirled and the travelling cranes creaked throughout the night. The last cliffs collapsed under the last blows of the automatic hammers. Day and night there was a fight against time, and always the firm resolve not to give up — hold firm and win.

The enthusiastic acclamations of members of the brigades greeted the first train that passed through on the 28th of October 1949. This railway 30 kilometres long and involving 8 million hours of work, where our youth discovered that they themselves possessed the invincible force of the socialist man.

A Viaduct in Danger.

Apprentices from Bratislava were putting concrete on the Stivnava



Girl brigaders from the Youth Railway.

Gottwald, when visiting the "Youth Railway" in Slovakia said, "Yes, between Hronská Dvbrava and Hronská Stivnava, a very necessary and useful railway is being built, and also a new man is being created — a new, proud and conscious citizen of our People's Republic, a new Socialist man."

Eight Million Hours

The members of the first brigades saw a quiet and gloomy valley. They saw steep mountain slopes with their summits still covered with snow they saw forests and people. When they first started to dig the frozen earth, they whispered to each other in astonishment, "Is this where the railway will run?"

The days went by, water froze in the wash basins, there was no snow to shine. Then the wind whistled through the holes in the wooden barracks. Snow came again and melted and the sun never seemed to shine. Then came spring storms and long rains. The brigaders felled trees, dug up the roots and hoped impatiently for the first warm days of Spring.

The number of brigades increased steadily and by the beginning of September they were able to start

work. They saw steep mountain slopes with their summits still covered with snow they saw forests and people. When they first started to dig the frozen earth, they whispered to each other in astonishment, "Is this where the railway will run?"

work. They saw steep mountain slopes with their summits still covered with snow they saw forests and people. When they first started to dig the frozen earth, they whispered to each other in astonishment, "Is this where the railway will run?"

work. They saw steep mountain slopes with their summits still covered with snow they saw forests and people. When they first started to dig the frozen earth, they whispered to each other in astonishment, "Is this where the railway will run?"

work. They saw steep mountain slopes with their summits still covered with snow they saw forests and people. When they first started to dig the frozen earth, they whispered to each other in astonishment, "Is this where the railway will run?"

They Built Houses, the Railway and Roads.

A sea of fog and smoke from the factories lay over the region of Most (the coal basin in Northern Bohemia). The thermometer showed 25 below. The first Prague brigade had started its pioneer work in the "Youth Building Project", it was the 17th of February, 1947. Tens of thousands of bricks worked, through the torn and bleeding hands of the dreamers, kersa pastrycooks, locksmiths and clerks working on this brigade. On the 21st of April the boys and girls took their spades and pickaxes, quietly and without any fuss, and in one body started their task — digging the foundations for new cottages. They were joined by other employees of the Stalin Works in Most. To be in the forefront of the building sector, in the Two Year Plan. That was the slogan of the first competitors on the "Youth Building Project", the first building competition in the building industry in Czechoslovakia.

Old norms were surpassed in the construction of walls. Brigades worked after the new Turdick's method. The norm of 2.5 cbm of masonry rose to 1.28 cbm. The brigade of brigadier-mason Vilovský consisting of three members was an example to the other brigades. The enthusiasm of the brigades spread to the employees of the Czechoslovak Building Industry (National Enterprise). And the result? The glorious party of 1948 when the brigades delivered the first cottages. The joy with which the workers welcomed their beautiful new home was their best reward.

In the forlorn Valašská region, not far from Gottwaldov in Moravia, the members of the Czechoslovak Youth Union helped to build a railway. In the Virovitice district of work was particularly hard and strenuous. On the trenching sites, up to their knees in mud, the young people learned the art of construction work. The student Jirka Reichl spoke for all when he said in his poem called "Suicide 8.6":

Today, we all know, you and I
The taste of our greeting:
"Honor to Labour!"

On the road between Litvínov and Lom in North-West Bohemia people worked at a feverish pace in September 1948. The slogans edging the borders of the road passed into the very blood of the brigaders. To finish

hags, collect your flowers!" they called. It was so different from being given flowers by your sweetheart. It was very much like the slogan shouted by all the members of the camp one night before a party: "Our hags are splendid girls, shock workers and shock-brigades! How many times did they surpass the norm? Nobody even spoke about it any more. But did not the boys' faces redden many a time when they lost their confidence, or did not they go to — and then gentle 'hags' came saying: "Let's go on, boys, we must go!" And they did.

This Too, Was Our Life.

In the brigaders' barracks there were always various natural wonders to be seen. Flowers on the table, shoes strewn under the bed, a boxful of stag-beetles or a cucumber jar with adders. Such things were quite common and nobody was alarmed at seeing them. But sometimes we heard unbelievable things, for instance in the barrack of the brigade from Liberec. A voice spoke behind the half-closed door: "You must go deeper and scratch the eye thoroughly!" Who were these madmen? When were they 'scratching'?

And another voice: "I cannot help it, my knife is too blunt." — "You must have courage to join our procession with such a pen knife!" That was the last straw, these people even had a "profession". It was easy to discern the voice of the leader of the Liberec brigade, "Lock, comrades, isn't this red a lovely colour?" An appreciative grumbling followed. We opened the door sharply. There were nine boys sitting in the room and each of them was working on something. One was making a statuette with the profile of Jan Hus out of a soft flat stone and was patiently scratching out the eye and eyebrow. Another was making a statuette of a digging brigadier, another again drafted projects for all the other articles. With ordinary knives and nails they created decorative art objects out of stones, gathered at their places or work. They scratched out pictures, made little statues of brigaders in work, they coloured them and polished them upon their pants. And did not they succeed beautifully? A true artist's disorder reigned on their tables, but the boys hastened to promise: "We shall tidy it up, but first we must work, because we said we would surpass all other brigades."

Ostrava region — the liveliest of text-books.

Ostrava is the center of Czechoslovakia's heavy industry. And in the log of the Ostrava "Building Project of Young Creators of Socialism" somebody wrote these words: "On my way to work I saw silver mornings in the blossoming meadows, young boys fighting their battles with a pickaxe and a spade. I saw stunted girls with wagonloads of earth, learned to know solemn minutes standing by the pioneer flag, I saw Ostrava breathing through innumerable chimneys, I saw the strength of new youth. And that is why, I shall come back..."

Yes, we shall come here and return again, to the boldest achievement of our youth — to the building project of the Ostrava region, in order to drink in fully the beauty, the happiness and the great conviction that is to be found here. Ostrava — that is our biggest task today. It will be fulfilled. Nay — it will be surpassed.

Mila Foupalová



Youth Construction Project of the young builders of socialism.

Несколько замечаний о развитии Техословяцкого союза молодежи и значении его в качестве стража заветов нашей народной революции

Обращаясь к собраниям Союза чехословацкой молодежи 4 апреля 1947 года, Клеммент Готвальд сказал: «Вы, молодежь, которая привнесла сюда детство на арене мировой революции, вы должны теперь внести великое счастье, что, вступая в жизнь, вы пожнете плоды великой национальной освободительной борьбы народа, что еще в молодых годах можете принимать участие в творческом созидательном деле, в строительстве нашей республики, которая не является чуждой, но будет школой нашему народу молодежи, а доброй, заботливой матерью для нас всех и для тех поколений, которые придут после нас. По мере того как наша молодежь будет расти, на ее плечи перекроется также и ответственность за ведение государственного и народного дела, она станет инициатором и продолжателем дела нашего старшего поколения. Поэтому особенно важно, чтобы наша молодежь заботливо подготовилась в эти свои минуты, как все в отношении своей профессии, так и в области политики. Таким образом, наша молодежь должна возмужать и ответственная задача — быть стражем заветов нашей народной революции, из которой родилась наша новая народная свобода и наш новый народно-демократический строй».

Что было и есть первой предпосылкой успешного выполнения данной задачи? Конечно, сильная, единая организация молодежи, которая направляла бы работу десятков и сотен тысяч молодых людей и девушек в Чехословацкой республике, бы им политическим воспитанием и воплощением поставленных задач и тем, бы им в их нынешней ситуации понимания. Теперь такая организация у нас есть, и в ее состав входят члены более миллиона молодых людей. Рассматривая, однако, историю этой организации, чтобы в борьбе, которую ей пришлось вести, мы могли бы вывести полезные заключения.

В Праге 10 мая 1945 года был установлен из работников Центрального комитета молодежи — Союз чехословацкой молодежи, который принял на себя руководство по созданию единой организации молодежи. Молодежь должна была помочь работе в то время, было то обстоятельство, что в 4 и 5 мая 1945 года в Праге было подписано Соглашение народного фронта, которое 7 мая 1945 года, коммунистическая, народно-социалистическая и социал-демократическая партии обещали не создавать собственных организаций молодежи, а поддерживать единый ЦСМ.

Первой нарушила это обязательство бывшая народно-социалистическая партия, которая должна была поддерживать собственные секции молодежи, не направленные, разумеется, специально против ЦСМ. Между тем десятки людей, орудующие в различных областях, и в убеждении, что на этот раз действительное намерение лучшей и справедливой организации молодежи в Союзе, ставший вскоре на самом деле массовой организацией, которая, однако, не была еще ни организацией, ни политическим тактиком, чтобы суметь маневрировать в общем направлении своей боковой силы. Было необходимо еще представить молодым людям конкретные задачи и дать программу, которая была бы для них руководством в работе.

Позднее, после манифестационного съезда в Радгоце, произошедшего в мае 1945 года, съезда 21-23 марта 1946 года в Праге 1-й всеобщий съезд Союза чехословацкой молодежи, при участии более тысячи делегатов молодежи, который и дает необходимые директивы для работы.

Такова была действительность. В августе 1946 года народно-социалистическая партия использовала существовавшие тогда неспокойные предвзятые настроения и обвинила Союз молодежи, который организовал в то время «Рабочие дни» среди молодежи, в то, что этим торжествами он хочет помешать съезду молодых народных социалистов, а потому дал распоряжение, чтобы молодые люди не участвовали в этих мероприятиях. Таким образом, народно-социалистическая партия совершенно открыто нарушила свои преданные обещания и подстрекала разлагающую тенденцию своей политики.

Союз молодежи не был уже, однако, такой организацией, которая

при первом дуновении ветра развалилась бы как картонный домик. Масса членов, насчитывавшая тогда более 110.000 молодых людей, осталась верна организации и продолжала работать. Благодаря помощи в работе был проведен молодежный фестиваль демократической молодежи, устроенный летом 1947 года, когда в столицу республики съехало более 17.000 делегатов из 80 государств, чтобы манифестировать решение молодежи бороться неустанно за мир и прогресс.

Велически поддерживаемый коммунистической партией Чехословакии, Союз молодежи устоял против всех внешних нападков, а когда в феврале 1948 года реакционные силы в Чехословакии составили заговор, стал уже, как верный помощник, рядом с коммунистической партией, заседание которой заговор был уничтожен и путь к социалистической будущности был широко открыт.

Мысли об единстве молодежи опирались на единство. Союз становится единой организацией молодежи Чехословакии и отмечает небывалый рост, так как число его членов к концу 1948 года и в начале 1949 увеличивается со 110.000 до 400.000.

23 и 24 апреля 1949 г. заседает в Праге объединенный конференция молодежи и из нее рождается новая организация — Чехословацкий Союз Молодежи, объединяющий в своих рядах молодых людей и девушек Чехии, Моравии и Словакии.

Президент республики посылает этой объединенной конференции письмо, в котором говорит: «Союз молодежи может выполнять свою великую миссию в деле социалистического воспитания молодежи также, как и во всемирной борьбе за мир и прогресс, только в том случае, если станет сильной организацией, насчитывающей миллион членов».

Руководительством любимого президента ЦСМ объявила в ноябре 1949 года соревнование по набору

новых членов, задачей которого было создать из Союза молодежи до 1-го съезда, т. е. до июня 1950 года, организованную молодежь людей и девушек, насчитывающую миллион членов.

Соревнование это проводится во всех группах, районах и областях нашей республики. Молодые люди — члены Союза молодежи, участвуя в нем, убеждают остальных молодежи в необходимости их вступления в Союз молодежи. Работа их сопровождается успехом. Проведены сотни тысяч по набору членов, члены Союза ходят от дома к дому и посещают всех молодых людей, не состоящих в Союзе, и убеждают вступить в Союз. В борьбе за нового человека употреблены все средства, имевшиеся в их распоряжении. И молодые люди вступают в Союз молодежи и вместе с тем в новую, до сих пор неизвестную жизнь. Зденек Янда, студент Высшей политехнико-экономической школы, бывший член карго-социалистической партии, говорит об этом: «Я убедился, что в Союзе молодежи коммунистическая партия выполняет свое обещание, а так как и действительно хотел работать и видеть, что для меня не все потеряно из-за того, что я был членом народно-социалистической партии, я, наоборот, что здесь масса возможностей к положительной работе, я вступил в Союз молодежи. Работа в Союзе молодежи помогла мне выжить после вопросов, на которые я раньше напрасно искал ответа. Союз молодежи указывает мне способ как целесообразно можно, работая на своем участке, служить лучшей жизни для нас всех. Поэтому то я в нем охотно работаю».

Так и подобно этому говорили и говорили другие, десятки тысяч молодых людей, которые в первый раз в жизни пришли в радостный коллектив Союза молодежи.

Задача, поставленная Центральным комитетом ЦСМ, была действительно в назначенный срок выполнена: к концу мая 1950 г.

Союз молодежи насчитывает — 1.055.848 членов.

Работа в группах ЦСМ, основанная на принципе демократической централизации, становится радостной. На заводах, в деревнях и в городах образовываются новые группы, которые объединяют молодых людей, готовых всеми силами помочь молодой республике достигнуть ее цели социализма.

Текущий социальный состав Союза молодежи обеспечивает то, что его работа будет наиболее успешной и наиболее полезной. Цели 45,8% членов его состоит из молодых рабочих. Союз молодежи до настоящего времени становится решающим стражем заветов нашей народной революции, становится инициатором строительства социализма и решающим борцом за полный всеобщий мир, который был бы только объектом нежелательного роста народов и счастья человечества.

Руководимый ярким примером Всесоюзного Ленинского Коммунистического Союза Молодежи и подкрепленный его неоспоримым опытом, наш Чехословацкий Союз Молодежи вполне подготовлен к достижению новых успехов, к дальнейшим победам на пути к радикальному социалистическому будущему.

Рихард Бонкаль



Самый торжественный момент съезда ЦСМ 7 июня 1950 г.: прибытие президента республики Клемента Готвальда.

Рабочая молодежь приступает к победоносному выполнению Готвальдовской пятилетки

Летом 1948 года в начале рабочей молодежи, под водительством Коммунистической партии Чехословакии, генеральное наступление на остатки буржуазно-капиталистической морали и на устаревшие производственные методы.

Началась борьба за нового человека, за мысленное, более здоровое и более активное производство. И эту борьбу первыми объявили работники известных либухских сталелитейных заводов в небольшом городке на севере Праги. Там же члены Союза молодежи решили, что будут бороться против прогулов, против текучести рабочей силы и тому подобных отрицательных явлений, чем могут выполнять двукратный план экономического развития на два месяца раньше срока, а именно к 28-му октябрю, к национальному празднику Чехословакии. О своем решении либухская молодежь сообщила президенту республики Клементу Готвальду.

Вскоре из приехавшего Прага приехал ответ. В тот же президент республики, отменив инициативу либухской молодежи, поставил перед ней нашей молодежи задачу брать на себя подобные обязательства по выполнению своих производственных задач.

Как чехская и словацкая молодежь приняла эти слова президента?

Были тут же созданы первые производственные ударные коллективы, которые сначала устраивали прогулы и недостаточное использование рабочего времени и теперь направили свое внимание на выполнение более серьезных заданий в производстве.

Организовались первые «команды молодежи», когда молодежь выработала на комбинате радиоприемники, электрические лампы, или монтировала грузовые и легковые автомобили. Духовка, давшая успешно задание, и ее задание даже перевыполнены.

Вскоре после этого молодежь приступила к выполнению первого года чехословацкой пятилетки и

оказывала о своих обязательствах и подарках к своему IX съезду Компартии Чехословакии. В начале 1949 года на 821 заводе было 308 ударных бригад с 11.126 участниками соревнования. В течение четырех месяцев подготовительной кампании к майскому съезду КПЧ в соревновании приняли участие 13 заводов и в них 13.782 ударных бригад с 66.562 соревнующимися, из которых половина была молодежь. Кампания обязательств к съезду КПЧ стала победоносной общенациональной кампанией помощи производству, причем в результате рационализаторских предложений и изобретений было произведено 13 областей Чехии и Моравии было сэкономлено 4.094.800.000 крон.

2 августа 1949 года рабочий бригада «Зоринки», член Союза молодежи Вит Врзобитый, объявила первую ударную смену в республике и выполнила норму на 512 процентов. Вскоре после этого приступил к ударной смене молодой специалист Готвальдовский заводов в г. Врно Ладислав Крэйчик и выполнил план на 707%. 6 октября он был избран председателем фабрично-заводского комитета завода ТЭС в Куржине, который достиг 933% нормы, и, наконец, шрифтовщиком Куличкой с того же завода достиг 1033%. Потом к ударным сменам приступили дальнейшие многочисленные ударники, сумевшие выполнять нормы на пять, десять и даже тридцать тысяч процентов.

И не только ударники преодолели существующие рабочие нормы, ударные движения захватили целые отрасли и производственные отрасли.

Осенью 1949 года стали заключать новые обязательства к съезду молодежи при этом в неограниченном количестве. Сотни тысяч рабочих и работников соревновались и перевыполняли частные задачи строительства, жилищного строительства, промышленности. К Съезду Революционного профсоюзного движения 11.831 молодых профсоюзников подписали производственные договоры и обязательства и эти под-

писи содействовали тому, что менее чем через месяц 4736 заводов выполнили своей годовой план.

Позднее и в следующем Съезде министров А. Запотоцкий на Съезде профсоюзов горячо оценил заслуги молодых хозяйственников в выполнении пятилетнего плана. Он сказал: «Молодежь должна быть революционной, надо только дать ей возможность и открыть ей пути для выражения ее революционного энтузиазма, молодежи восторга и энергии. Молодежные бригады могут похвалиться успешными достижениями. Вы не поверите сколько молодых людей могли нестроиться, такая построена сплавной дороги молодежи и другие подобные молодежные предприятия. Поэтому наше профсоюзное движение должно посвящать исключительное внимание молодежи. Мы не боимся пустить молодых вперед. Чем скорее они нас догонят, перестанут и заменят, тем лучше для нас всех. Чем раньше наша молодежь превратится в хороших хозяев, тем скорее будут выполняться наши общие задачи, тем скорее наша жизнь станет веселее и радостнее».

Молодые чехи и словаки в после Съезда профсоюзов не помнили на дарах. Они подготовили свой съезд и стремились достигнуть того, чтобы в их Союзе было миллион членов. Бывший районный секретарь ЦСМ, Вацлав Савола, на летнем заводе «Авиа» выполнил ударную смену на 9000% и уже в первой половине 1950 года составил первую пятилетку, точно так же и ударники бременских Готвальдовских заводов Франтишек Палишек и Йозеф Мразек выполнили задания своего пятилетнего плана за полтора года, т. е. до Съезда Чехословацкого союза молодежи.

В рядах лучших ударников из молодежи работников всех промышленных отраслей. Ударная бригада Ярослава Мишки из шахты Троще в Остраве начиная с 15-го ноября 1950 года выполняла норму на 203% а к Съезду ЦСМ — на 250% и за воскресенье добыла 1500

тонн угля. Молодая текстильщица Анна Вацкова, награжденная государственным орденом «За трудовую доблесть» перешла с 80 автоматических ткацких станков на 98 станков и общает работать на 120 таких автоматах.

Члены Союза с бременского завода им. Ганн Шерер объявили в отделе моторов удешевить свою продукцию на 513.000 крон в год. Молодежь большого обувного комбината в Партизанской в Славкове отработала неделю ударных смен и за девять, полученные за эту работу, купила трактор для одного сельскохозяйственного кооператива в Неликах. И так обстоит дело на любой чехословацкой фабрике: всюду есть молодые люди, которые радостно борются в минуты и секунды, экономят, изобретают, выдумывают и строят, учат, инициативны, производят и прилагают все усилия, чтобы социализм в Чехословакии не стал делом десятилетий, но в скором будущем.

Ныне, когда американизация индустрии в Корсе стала угрожать всеобщему миру, молодые чехские и словацкие рабочие еще усерднее борются за укрепление чехословацкой промышленности, которая является одним из десяти могущественнейших и лучших индустриальных комплексов во всем мире. Поэтому молодые ударники в ЧСР обещают в будущем году производить лучше и сильнее, обещают, что помнут зломых выдвигать годовой план за десять или одиннадцать месяцев, чтобы народно-демократическим странам еще до истечения срока поставок были доставлены машины, оборудование для электростанций, заводов, чешские турбины, котлоагрегаты, шестипетельные электры, экскаваторы, автопогрузчики, комбайны, тракторы и остальные необходимые оборудование, которые помогут создать из стран мира и прогресса подлинный рай на земле.

Зыдек Кожиар

malde fronta

23. 8. 1950

13

Будущее принадлежит самым молодым строителям социализма

Пионер - агитатор за дело мира

На объединенной конференции Союза Молодежи в 1949 г. было постановлено, что Юнак — детская организация при ЧСМ — будет оказывать пионерские отряды в школах 1 и 2 ступеней. ЧСМ приступил к организации пионерских отрядов, потому что было необходимо создать детскую организацию, которая была бы как можно более тесно связана со школой, помогла бы ей, а также способствовала укреплению контакта между школой и семьей. Пионеры могут стать детьми в возрасте от 9 до 15 лет. Основной пионерской организацией является отряд, объединяющий учеников одного или нескольких параллельных классов. Во главе отряда стоит Совет с председателем, выбранным пионером. Далее, отряд разделяется на меньшие рабочие группы — звенья, состоящие из 5-10 человек, также имеющих своего председателя. Инициатива пионера направляется и развивается при содействии руководителей отряда и звеньев, избираемых из среды пионеров. Чехословацкий Союз Молодежи. Немного больше, чем за один год количество пионеров возросло с 300 до 150 000 человек, и число новых членов детской организации все возрастает. Пионеры стали действительно движущей силой школьной жизни и с полным правом заслуживают почетное имя —

Кроме того, ребятам предоставляется возможность не только развлекаться, но и проявлять свои способности. Принципы пионерского движения выражены в следующих пунктах: Пионер любит свою народно-демократическую родину и гордится своим народом, который под водительством президента Клемента Готвальда строит социализм. Пионер жаждет всем народам мира и свободы, он любит нашего освободителя — Советский Союз. Пионер хорошо изучил и образцово выполняет все свои школьные обязанности. Пионер трудолюбив, он уважает каждый труд, направленный на общее благо, и по мере своих сил сам в нем участвует. Пионер заботится о своем здоровье, он чистоплотен и закален для того, чтобы стать хорошим работником и защитником родины. Пионер дисциплинирован, он слушает советов своих родителей, учителей и руководителей. Пионер охраняет своим пионерским законом, защищает правду, он честен, отвечает за свои действия и всегда поступает справедливо. Пионер является молодым хозяином своей страны, он любит природу и охраняет все то, что было создано человеческим трудом. Пионер — верный и надежный товарищ, он полагается своим соуче-

нистскую цель — я буду гордым. Члены ЧСМ — пионеры. Во всех областях пионерской жизни проявляется деятельность членов ЧСМ, которые не только являются хорошими друзьями и советниками пионеров, но и не щадят сил, чтобы доставить детям радость. Прекрасный дом с парком, небольшим озером, мастерскими, парниками, который получили пионеры из г. Брно, является также результатом прилежного труда членов ЧСМ. Многие бременские предприятия и школы имеют на своей территории в честь Союза ЧСМ пионерские лагеря. Члены ЧСМ помогают строить пионерский дом. Трудно подсчитать все часы труда отработанные. Тысячи часов отработали юности из технического и строительного промышленного училища, члены Союза из вузов, из местных групп и с заводов. А это только в Брно. В маленькой деревне Краженице около Дечина, где имеется группа ЧСМ, в составе 30 человек, а также стоит уже прекрасный Дом пионеров с мастерскими, радиостанцией, маленьким театром, библиотекой, садом и т. д. Он тоже появился в результате деятельности молодежи, давшей обещание выстроить для пионеров дом. 4000 часов было отработано на земляных и строительных работах, при постройке, установке электричества и др. Но и это им показалось недостаточным. Ангарабы членов ЧСМ, полувоспитанцы большой популярности во всем Дечинском районе, охотно работали и давали концерты, а все выручка с них была отана на закупку оборудования для Дома пионеров. В Праге XVI ступени промышленного училища построили для пионеров механическую и столярную мастерскую и выбрали в качестве инструкторов 16 лучших своих членов. Все это лишь некоторые примеры того, как члены ЧСМ проявляют свою любовь к детям. В самой западной области нашей республики — Карловаковской — в течение пяти недель были построены основные здания, в том числе обширный дом отдыха, для первого пионерского города в Чехословакии, который был в начале августа этого года торжественно inaugur-



Кружок юнгов в центре молодых мотористов и лодочников в Вратиславе. Изготовленные модели. Тагратина: лодка к 9-му селу КП Словакии.

самых молодых строителей социализма. Благодаря тому что членами детской организации могут стать лишь ученики и студенты школьных, пионер сделал обранием для всех учеников, его пример повышает учебную мораль и стремление к труду у остальных детей, тех кто не имеет возможности получения красного галстука. При поддержке Коммунистической партии Чехословакии, Чехословацкого Союза Молодежи и всех организаций, входящих в состав Национального Фронта, Пионер превращается в «большую, классическую крепкую организацию, которая эксплуатирует для своей родины способное молодое поколение, проникнутое идеями социализма и мира. В интересах лучшего воспитания детей необходимо еще усиленное заботиться о дальнейшем росте пионерской организации.

Хотя количество детей, принимающих участие в пионерском движении, еще не настолько велико, чтобы влиять на жизнь всех школ, мы все же нашли способ оказывать помощь всем детям и привлекать их на путь труда и творчества. В Конкурсе радиолюбительского труда, охватывающем область учебной и легкой физической труда, приняло участие в прошлом учебном году свыше 550 000 ребят. В Конкурсе творческой самостоятельности, развивающей в детях любовь к искусству, включилось около 300 000 детей ансамблей. Об этих кампаниях, также как и о других пионерских мероприятиях, мы расскажем в следующих номерах. Другими словами, они являются важными воспитательными факторами, способствующими распространению пионерских идей между всеми детьми. В детях воспитывается любовь к труду, сознание ответственности, углубляются знания, полученные ими в школе.



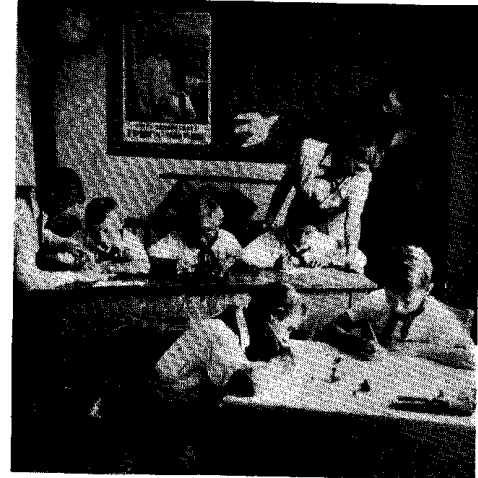
Кружок юнгов в центре молодых мотористов и лодочников в Вратиславе. Изготовленные модели. Тагратина: лодка к 9-му селу КП Словакии.

ника и является другим маленьким делом. Пионер подготавливается к вступлению в ряды ЧСМ и ввиду не всегда достаточных образовательных возможностей для того, чтобы его принять в среду самых сознательных строителей социализма. Пионерский корреспондент. В Чехословакии выходит несколько детских журналов, самых репутационных среди пионеров. Красные стихи, рисунки, рассказы, которые можно прочесть в журнале «Вперед» («Вперед») свидетельствуют о высокой сознательности и зрелости пионеров — строителей и защитников социализма. Пионер Билд Рубек — автор таких хороших рассказов — скажет нам о себе следующее: «Я родился в 1935 г. и в детстве у меня не было никаких интересов. Я помню, что нашей любимой игрой была дикая кампания. Только после оккупации я узнал о настоящей жизни. И, прежде всего, благодаря книгам. Теперь я могу сказать, как М. Горький, что за все хорошее, что есть во мне, я должен быть благодарен книге. И школу я полюбил по-настоящему. Целых 14 лет своей жизни я бродил в потемках, но зато теперь я вижу».



Общий вид дома пионеров в г. Брно.

14 mlada fronta 23. 8. 1950



Пионерская редакция стенгазеты в начальной школе в Кошицах.

mlada fronta THE PLATFORM OF THE YOUTH OF CZECHOSLOVAKIA

For more than five years already the Czechoslovak daily, «Mlada fronta» (Front of Youth), as the central organ of the Union of Youth has been published. The youth of Czechoslovakia are proud that they live in a state where they can have their own newspaper put on an equal basis with all other national papers of the trade unions, the peasants, cultural workers and the army. The establishment of the Czechoslovak youth daily is inseparably linked with the establishment of the united organization of youth in liberated Czechoslovakia. The unity of the Czech and Slovak youth was created, consolidated and given its first organizational form at a time when the people of our two nations were still fighting against the fascist Hitlerite occupation forces. That is why it was possible for the Union of Czech Youth to be officially established in the very first days after the liberation of our Republic by the Soviet Army. And also in this connection it is significant that the first issue of «Mlada fronta» was published and sold on May 8th, 1945.

Marshall Ribalko entered Prague to strike the last blow at the forces of occupying SS troops who wanted to destroy the capital of Czechoslovakia.

The first task of the Union of Youth was to mobilize the youth on a mass scale to work for the reconstruction of the destroyed national economy, and to defend the unity of the youth which had been treated in the struggle against fascism against new enemies of the young People's Democratic Republic, and against the reactionaries.

«Mlada fronta» helped very considerably in organizing youth to fulfill these two main tasks. It helped in the popularization and organization of voluntary brigades for work on the reconstruction of industrial enterprises, for the first post-war harvest campaign already in the year 1945, and for cleaning of debris left behind by the barbarian occupation. At the time of the first elections for the Czechoslovak Parliament, in Spring, 1946, the reactionary political parties made a general attack against the unity of youth and called upon these members of their parties who were in the Union of Youth to leave it en masse. In those days «Mlada fronta» became the platform for young people of all political parties, including those whose leaders had taken a stand against the unity of the youth, and unanimously rejected this attempt to break their united organization. This fight was successful because the Union of Youth fell upon the Communist Party of Czechoslovakia, the progressive and democratic elements in the other political parties and the opinion of the broad masses of working and studying youth.

In the period up to February 1948, when a fight for the consolidation of the people's democratic regime in Czechoslovakia was in «Mlada fronta», as the organ of the united youth organization helped in leading the young generation on the side of progress, on the side of the working people. It exposed before the youth the treacherous intentions of the domestic reaction and their links with the foreign imperialist enemies of our Republic. In the same period the youth daily also took part in the fight for the democratization of the Czechoslovak schools of university grade, which were one of the main targets of the offensive of the reaction which

wanted to instigate the young intelligentsia against the people. In the fight for these schools, «Mlada fronta» defended also the democratic rights of foreign students from all countries who were studying in Czechoslovak universities, Czechoslovak reaction inspired by extreme chauvinism wanted to deprive them. After February, 1948, when reaction in Czechoslovakia was defeated a large-scale great campaign of stimulation in factories and plants was initiated to increase productivity of labour out of which developed the mass movement of shock-workers to increasing working norms. Right from the very beginning of this period, «Mlada fronta» developed a

series of detailed articles about the working methods of the leading shock-workers, the best workers in Czechoslovak industry. Today very important changes are taking place in the Czech and Slovak villages. This year the harvest has been a very great occasion for the small and middle peasants during while for the first time the peasants could scrutinize the advantage of common work in the fields. The peasant youth have also for the first time participated in this campaign to a larger extent. The youth paper is also helping in this work by sending its «emergency brigades» composed of journalists staff and workers, and correspondents to many districts where they help to organize the harvest work of the youth and then publish the experiences of this work in the papers. «Mlada fronta» also helps the school youth. In this connection its task is to help the school youth to adopt a correct attitude towards their studies and towards the teachers. At a time when there was an insufficient number of school text-books available, some of the most important subjects from the pages of «Mlada fronta» in suitable to prepare students for the matriculation.

During the period of its five years existence, «Mlada fronta» has become an indispensable helper and friend of the Czechoslovak youth. It has also given consistent support to the cause of international solidarity of the democratic youth. With its hundred and twenty thousand circulation, it popularises the brotherhood of the millions of youth of all lands among the young people in our country. That is why also, for the coming days, one of its most important tasks will be to publish detailed information about the Second World Students Congress, and its result and thus, contribute to its success.

By Jaroslav Cerny



1. Зал Дворца промышленности, где заседает II Конгресс МСС.

2. На международных вечерах радости и веселья выступил наряду с другими ансамблями также и ансамбль польской молодежи.

3. Чехословацкая молодежь восторженно приветствовала китайских и корейских делегатов. Члены пражского ЧСМ на плечах отнесли их с вокзала к автобусам.

4. На пражском конгрессе подали друг другу руки студенты всего мира.

5. Председатель МСС инж. И. Грошман открыл II Конгресс и приветствовал 863 делегатов 68 стран.

6. На Конгресс в Прагу прислали студенты из самых отдаленных стран — Корея, Америки, Нигерии. На фото — студенты из Нигерии.

7. Советские физкультурники на Конгрессе МСС вновь доказали, что они лучшие в мире.

8. Заседание Конгресса проходит под несомкнутой тенью аплодисментов и приветствий, которыми студенты всего мира выражают свое стремление к миру, национальной независимости и демократизации образования.

9. Как советские физкультурники, так и советские физкультурницы в дружеских встречах показали свое высокое мастерство и вышли победителями из всех состязаний.

10. Китайские баскетболисты в дружеской встрече с командой Польши удивили зрителей своей техникой зрелой игрой. Несмотря на то, что они небольшого роста, тем не менее они блестяще проводили мяч сквозь задние ряды противника.

11. К числу самых дорогих гостей принадлежат советские студенты. Их делегацию вы видите на нашем последнем фотошпите.

1. A view of the Industrial Palace Hall, where the 11th IUS Congress is meeting.

2. A Polish youth choir is among the choirs which performed at the International Cultural Evenings.

3. Czechoslovak youth gave the Chinese and Korean delegates a very enthusiastic reception. Members of the Czechoslovak Youth Union from Prague carried them on their shoulders from the station to the waiting buses.

4. Students from all parts of the world warmly shake each other hands at the Prague Congress.

5. The IUS President Joseph Grohmann opens the 11th IUS Congress and welcomes 863 delegates from 68 countries.

6. Students have come to Prague for the Congress from the farthest corners of the earth — from Korea, America, Nigeria. — The photo shows students from Nigeria.

7. On the occasion of the IUS Congress, Soviet sportsmen once again show that they are the best in the world.

8. The Congress meeting is accompanied by wending storms of applause and greetings, whereby the students of the whole world express their desire for peace, national independence and the democratization of education.

9. Soviet gymnasts, like Soviet sportsmen, give proof of their high standards during the gymnastic events, and convincingly beat all their competitors.

10. A basketball match with Polish students, Chinese students surprised the spectators with their excellent technique. Although they are smaller than the Poles, they dribbled brilliantly.

11. Soviet students are among the most beloved of our guests. Their delegation is shown in our last photo.

1. La vue dans le hall du Palais de l'Industrie où siège le 11ème Congrès de l'UIE.

2. Le groupe artistique de la jeunesse polonaise a prêté son concours à la soirée internationale.

3. La jeunesse tchécoslovaque a fait un accueil chaleureux aux délégués de la Chine et de la Corée; on les a portés jusqu'à l'autocar.

4. Au Congrès de Prague, les étudiants du monde entier se sont serrés les mains.

5. Le président de l'UIE ing. J. Grohmann a ouvert le 11ème Congrès auquel participent 863 délégués de 68 pays.

6. Au Congrès de Prague, participent les étudiants des pays les plus éloignés — de la Corée, de l'Amérique, de la Nigérie. Sur notre photo, les délégués de la Nigérie.

7. Les gymnastes soviétiques ont prouvé de nouveau qu'ils sont les meilleurs gymnastes du monde entier.

8. Pendant le Congrès, les étudiants du monde entier ont montré par les acclamations sans fin et par leurs discours, qu'ils désirent la paix, l'indépendance nationale et la démocratisation de l'enseignement.

9. De même que les gymnastes soviétiques, les femmes-gymnastes ont aussi montré lors des rencontres de sport, leur art de haute qualité et ont emporté la victoire sur leurs rivaux.

10. Les basket-ballistes chinois, lors du match avec les Polonais ont surpris les spectateurs par leur technique parfaite de jeu. Bien qu'ils soient de taille plus petite, ils savent très bien s'arranger avec la balle.

11. Les étudiants soviétiques appartiennent à nos plus chers invités. Notre dernière photo, montre la délégation soviétique.

DNES VŠICHNI NA KONGRESOVOU VESELICI ZA ÚČASTI ZAHRANIČNÍCH
SOUBORŮ A DELEGÁTŮ - STARÉ VÝSTAVIŠTĚ - ZAČÁTEK VE 14 HODIN
NEDELNÍ

Praha 20. srpna 1950

mladá fronta

DENÍK ČESKOSLOVENSKEHO SVAZU MLÁDEŽE • ROČNÍK VI • ČÍSLO 196 • CENA Kčs 2.50

AŽ ŽIJE II. SVĚTOVÝ KONGRES STUDENTSTVA

Druhý světový kongres studentstva ještě neskončil, avšak jeho úspěch je již jistý; úspěch, který se jeví ve velkém počtu delegátů, kteří přišli ze všech zemí. Často přes neštěstí překážky, a i v neposledním naštvení a bojovném duchu, který oživuje téměř všechny účastníky. Je to odraz velkých vítězství, jeť dosáhli Mezinárodní svaz studentstva, který za čtyři roky své existence téměř zdvojnásobil počet svých členů.

Nicméně myslím, že jedna stránka na kongresu je zvláště významná, a to jak z hlediska Světového výboru obránců míru. Je to, že téměř jednomyšlně jsou si delegáti vědomi důležitosti, kterou mají hrát studenti, aby se zúčastnili činnosti sdružování všech světových mládežnických sil aby rozhlásili plány imperialismu, chtějících rozpoutat novou světovou válku.

Ve všech zemích, které nebyly ještě osvobozeny ze jha kapitalismu, reakce usiluje všemi prostředky vyvolat

Guy de Boysson,
předseda SFDM a místopředseda
Světového výboru obránců míru

pokud možno největší propast mezi studenty a ostatními pracujícími — dělníky, rolníky atd. Je ostatně příznačné, že v těchto zemích pochází jen mizivé procento studentů z lidu. Tak na příklad ve Francii, kde dělníci a rolníci tvoří dvě třetiny obyvatelstva, jen 4% studentů jsou synové dělníků nebo rolníků. S radostí jsem poslechl předsedu Ústředí čs. studentstva, poslance Jiřího Pelikána, když na kongresu uváděl, že za dva roky, od února 1948, kdy československý lid vstal svou budoucnost do vlastních rukou, velká většina studujících je z řad pracujících.

Pokoušejíce se udržet tuto izolaci studentů, probíhají reakční živily do celá vážně, že se studenti mají spjati s jím — se studenty zléstnosti, a především že se nemají zabývat po-

litikou. S tímto povídačkami přišli na kongres někteří zástupci Anglie, Škotska a Dánska. Přijeli, neboť se jim dostalo a jak žito o něm již četli v Mladé frontě, jasně ukázalo, že se naprostá většina delegátů nedala podvést těmito podivnými názory. Opravdu jak by bylo možno se domnívat, že zléstnost studentů nemají nic společného s životními podmínkami v jedné zemi a zvláště pak s poměry ve světě, s mírem nebo s válkou? Že by snad náhodou atomové bomby, které — kdyby jich bylo použito — by zničily celá města, usměřily právě tyto pány, kteří chtějí diskutovat o jejich studentyžských záležitostech? Což student nemusi plátní na stovce a odvěz stejně jako ostatní občané? A což se i samo vyukováni, které se mu dostává, podstatně nelíší podle toho, zda vřídá jeho země je v rukou pracujících nebo hrabky vykořisťovatelů, kteří padělají dějiny ve svůj prospěch?

Pokračování na str. 3.

Protestní telegramy československého lidu Radě bezpečnosti NAŠE MLÁDEŽ NESTRPI ZLOČINNOU INTERVENCI V KOREJI

Praha (ml.) — Předsednictvo Světového výboru obránců míru vyzvalo při své pěcté zasedání schůzi pražského zasedání všechny politické, odborové, kulturní, sociální, náboženské, mládežnické a ženské organizace, všechny lidi, toužící po světovém míru, aby se znovu vyslovili za všeobecné omezení a kontrolu všeho zbrojení, za zázaz všech forem válečné propagandy, za odložení agrese i ohrožených intervencí do vnitřních záležitostí národů, za okamžitě zastavení války v Koreji.

Telegram UV ČSM Radě bezpečnosti

Jméno všech československé mládeže žádá Ústřední výbor Československého svazu mládeže, aby Radě bezpečnosti, jejíž hlavním úkolem je chránit mír a bezpečnost, přijala neprodělně rozhodnutí k ukončení americké intervence v Koreji, zastavení barbarického bombardování korejských měst a vesnic americkými bombardními silami, kterými agresivní a agresivní pustoší korejskou zemi a vraždí pokojné obyvatele, ženy, děti, starce a mládež.

Zároveň dále Radu bezpečnosti, aby vyvinula všechno úsilí k mírovému řešení korejské otázky v duchu Charty OSN a aby umožnila korejskému lidu, aby sám vyjádřil své stanovisko k této otázce.

Československá mládež, která na vlastní tělo poznala hrůzy okupace a války, neprospěje z bezpečnosti přiblížit k tomu, jak američtí imperialisté bezprávnou a zločinnou intervencí brání korejskému národu, aby demokratickou a mírovou se-

lou vytvořil jednotnou Korejskou demokratickou republiku.

Okamžitě přijet navržených opatření je jednou cestou k zajištění míru ve světě a skončení utrpení korejského lidu.

Ústřední výbor ČSM.

Také předsednictvo Svazu bojovníků za svobodu v ČSR jménem svých 150.000 členů, kteří v první a druhé světové válce doma i za hranicemi bojovali za svobodu a říční samostatnosti a nezávislosti své vlasti a kteří poznali, jak zlobohné následky na lidských životech a kolik hospodářských a mravních škod napáchal fašismus a imperialismus, protestují proti barbarickému vraždění mírumilovného obyvatelstva v Koreji. Žádají Radu bezpečnosti, aby nařídila s okamžitou platností, aby přerušila zázaz a dalších. A pracovat za mír, to je, práce práce politiků.

Pokračování na str. 4.



Pražský kongres studentstva celého světa je středem pozornosti velkého množství mládeže. Světlo o tom také svědčí. Mladí lidé, kteří přišli pozdravit kongres, přicházejí z celého světa. Na kongresu budou diskutovat o budoucnosti společnosti.

Naše písmeno A

Podle mínění pána Jenkinsona, té hrabky zinslovaných studentů Britonů a Dánska, se při Mezinárodní svaz studentstva nemá zabývat politickými záležitostmi, ale záležitostmi „studentyžními“. Boj za mír, za národní nezávislost a demokratickou školu — hlavní úkoly MSS — to jsou nájsou podle mínění pána Jenkinsona a Andersona „studentyžské záležitosti“.

Pěkně „po lopotě“ jim to pověděl v pátek dopoledne dánský profesor filosofie Jørgensen. Napíjše si obecně: „du!“ vyzval delegáty. „Už jste si ji napsali? Tak, a teď si představte, že každé písmeno představuje určitou potřebu studentů, první písmeno jsou nejdůležitější potřeby, tak třeba B je jídlo, C je oděv, D jsou knihy, E jsou učebny a tak dále, a poslední písmeno, to jsou třeba zajištění rekreace, výměny studentů a tak dále, věci již lépe kladné a potřebné. Ale podívejte se, kdyby nebyly splněny ty první, nejdůležitější potřeby, studenti by vlastně neexistovali. Cožpak může být student bez jídla, bez oděvu, bez knih? Tak vidíte, a teď to vůbec nejdůležitější: musí mít lidé možnost studovat, a nejen to, musí mít možnost žít. A zaručte nám tohle válka Ne. Vidíte, proto mají první potřebu, nořim písmeno A. Je mír, a kdyby nebylo míru, nemůžeme mít jídlo, oděv, knihy a další. A pracovat za mír, to je, práce práce politiků.“

Mládež za splnění hesla: Stavět lépe, rychleji a levněji

ZDENĚK KAPŠAL
zástupce vedoucího oddělení pro závodní skupiny — UV ČSM.

Velké úkoly přestavby a výstavby našeho hospodářství, tak jak je určuje Gottwaldův pěťletý plán, jsou také zkonkrtnit aktivitu a schopnost pracujících ve stavebnictví. Vplynulé období je důkazem, že pracující tohohle odvětví se cítí ohroženi v této zkoušce. Stavěcíci, želva dvoudělsky, vykročili po svém zrodušném řízném výhledu a světlé v posledním období zaznamenalo velkých vzrůst imitativy pracujících, která se odrazila v nových výrobních úspěších. Také na našich stavebních, jako ve všech odvětvích našeho průmyslu, roztíl se nový člověk.

Je radostnou skutečností, že také mládež ve čtvrtých se závodních skupinách ČSM svou činností v pracovním soustředění při odstraňování nedostatků ve výrobě, brigádami mládeže, ale hlavně nezměrným nadšením se podílela na dosažených výsledcích.

Na historickém zasedání UV ČSM v únoru t. r. byl dán našim pracujícím úkol, urychlit tempo rozvoje a výstavby našeho hospodářství. Byly určeny také nové směrnice úkolů pro stavebnictví, které znamenají ještě rychleji budovat nové závody, přehradu a rozhodující odvětví našeho průmyslu. Splnění těchto úkolů bude vyžadovat využití všech možností ve stavebnictví a provede širokou mobilizaci pracujících.

Sekretariát ústředního výboru ČSM předložil závazné úkoly ve stavebnictví a obrací se s výzvou na všechny mladé dělníky, dělnice, učně a svazáky ve stavebnictví za aktivní zapojení do akce „Mládež za splnění hesla: stavět lépe, rychleji a levněji“. V této akci půjde v první řadě o to, aby mládež ve stavebnictví rozvíjela a prohlubovala socialistické soustředění a údernické hnuty tak, abychom naplnili slova soudruha Gottwalda na Sjezdu ČSM, aby především každý svazák se stal úderníkem. Znamená to, aby mládež ještě více než dosud byla průkopníkem nových forem práce zděni a omítání, aby v probíhající kampani vstřícného plánování stála v čele zavádění výkonových norem, zavádění státního katalogu prací. Soudruzi závodní skupiny ČSM-ČSŠZ z Klánsa dali zářný příklad mladým stavebníkům. Sm, že jako první ZS ČSM v republice, zavádili státní katalog a nové normy zpevnili již o sedm procent. Je však třeba, aby je následovali další desítky závodních skupin a přijaly jejich výzvu k soustředění o největší počet svazáků a mladých ve stavebnictví, pracujících podle výkonových norem. Rozhodný boj za lepší organizaci práce, plnou a šetření materiálu nám pomůže odhalit mnohé nedostatky, pomůže nám také odhalit ty, kteří našich drahných surovin plně nevyužívají anebo ničí. Potřátní absence, fluktuace a ledabyllost, utužení pracovní morálky je základem předpoklad k tomu, aby naše stavebnictví mohlo jít dál k novým úspěchům. Má-li však mládež s úspěchem splnit úkol stavět lépe, rychleji a levněji, je třeba upravit a posílit závodní skupiny ČSM, získat další nové členy do řad ČSM, prohloubit spolupráci s Komunistickou stranou Československa, Revolučním odborovým hnutím a vedením závodu.

Stojí před námi smělé a velká úkoly, ke kterým však přistupujeme posílení vyladit slavného Sjezdu ČSM a přistupujeme k nim v letním období, které je ve stavebnictví nejprůběhovější.

Část každého člena ČSM, každého mládežního pracovníka stavebního průmyslu a dobré výsledky akce „Stavět lépe, rychleji a levněji“ budou nejlepší odpovědí americkým imperialismu proti útočné válce v Koreji, posílí světový tábor míru a pomůže vytvářet bohatší a šťastnější život našich pracujících.



Členové pošli do zasedání síle Průmyslového paláce

DNES VŠICHNI NA KONGRESOVOU VESELICI ZA ÚČASTI ZAHRANIČNÍCH
SOUBORŮ A DELEGÁTŮ - STARÉ VÝSTAVIŠTĚ - ZAČÁTEK VE 14 HODIN
NEDELNÍ

Praha 20. srpna 1950

mladá fronta

DENÍK ČESKOSLOVENSKÉHO SVAZU MLÁDEŽE • ROČNÍK VI • ČÍSLO 196 • CENA Kčs 2.50

AŽ ŽIJE II. SVĚTOVÝ KONGRES STUDENTSTVA

Druhý světový kongres studentstva ještě neskončil, avšak jeho úspěchy je již jistý; úspěch, který se jeví ve velkém počtu delegátů, kteří přišli ze všech zemí. Často přes neštěstí překážky, a i v neposledním naštvaném a bojovném duchu, který oživuje téměř všechny účastníky. Je to odraz velkých vítězství, jeť dosáhli Mezinárodní svaz studentstva, který za čtyři roky své existence téměř ztrojnásobil počet svých členů.

Nicméně myslím, že jedna stránka na kongresu je zvláště významná, a to jak z hlediska Světového výboru obránců míru. Je to, že téměř jednomyšlně jsou si delegáti vědomi důležitosti, kterou mají hrát studenti, aby se zúčastnili činnosti na sdružování všech světových mládežnických sil aby rozhlásili plány imperialismu, chtějících rozpoutat novou světovou válku.

Ve všech zemích, které nebyly ještě osvobozeny ze jha kapitalismu, reakce usiluje všemi prostředky vyvolat

Guy de Boysson,
předseda SFDM a místopředseda
Světového výboru obránců míru

pokud možno největší propast mezi studenty a ostatními pracujícími — dělníky, rolníky atd. Je ostatně příznačné, že v těchto zemích pochází jen mizivé procento studentů z lidu. Tak na příklad ve Francii, kde dělníci a rolníci tvoří dvě třetiny obyvatelstva, jen 4% studentů jsou synové dělníků nebo rolníků. S radostí jsem poslouchal předsedu Ústředí čs. studentstva, poslance Jiřího Pelikána, když na kongresu uváděl, že za dva roky, od února 1948, kdy československý lid vstal svou budoucnost do vlastních rukou, velká většina studujících je z řad pracujících.

Pokoušejíce se udržet tuto izolaci studentů, probíhají reakční živily do celá vážně, že se studenti mají spjati jen o „studentské záležitosti“ a především že se nemají zabývat po-

litikou. S tímto povídačkami přišli na kongres někteří zástupci Anglie, Škotska a Dánska. Říkejte, jehož se jim dostalo a jak žito o něm již četli v Mladé frontě, jasně ukázalo, že se naprostá většina delegátů nedala podvést těmito podivnými názory. Opravdu jak by bylo možno se domnívat, že záležitosti studentstva nemají nic společného s životními podmínkami v jedné zemi a zvláště pak s poměry ve světě, s mírem nebo s válkou? Ze by snad náhodou atomové bomby, které — kdyby jich bylo použito — by zničily celá města, usměřily právě tyto pány, kteří chtějí diskutovat o jejich studentských záležitostech? Což student nemusi plátní na stovku a oděv stejně jako ostatní občané? A což se i samo vyukováni, které se mu dostává, podstatně neliší podle toho, zda vídá jeho země je v rukou pracujících nebo hrabky vykořisťovatelů, kteří padělají dějiny ve svůj prospěch?

Pokračování na str. 3.

Protestní telegramy československého lidu Radě bezpečnosti NAŠE MLÁDEŽ NESTRPI ZLOČINNOU INTERVENCI V KOREJI

Praha (ml). — Předsednictvo Světového výboru obránců míru vyzvalo při své pěcté zasedání schůzi pražského zasedání všechny politické, odborové, kulturní, sociální, náboženské, mládežnické a ženské organizace, všechny lidi, toužící po světovém míru, aby se znovu vyslovili za všeobecné omezení a kontrolu všeho zbrojení, za zázac všech forem válečné propagandy, za okamžitou agresi a obchodních interakcí do vnitřních záležitostí národů, za okamžitou zastavení války v Koreji.

Telegram UV ČSM Radě bezpečnosti

Jméno všech československé mládeže žádá Ústřední výbor Československého svazu mládeže, aby Radě bezpečnosti, jejíž hlavním úkolem je chránit mír a bezpečnost, přijala neprodělné rozhodnutí k ukončení americké intervence v Koreji, zastavení barbarického bombardování korejských měst a vesnic americkými bombardovacími silami, kterými američtí agresori pustoší korejskou zemi a vraždí pokojné obyvatele, ženy, děti, starce a mládež.

Zároveň dále Radu bezpečnosti, aby vyvinula všechno úsilí k mírovému řešení korejské otázky v duchu Charty OSN a aby umožnila korejskému lidu, aby sám vyjádřil své stanovisko k této otázce.

Československá mládež, která na vlastním těle poznala hrůzy okupace a války, neprohlásí z bezpečnosti přiblížit k tomu, jak američtí imperialisté bezprávnou a zločinnou intervencí brání korejskému národu, aby demokratickou a mírovou se-

lou vytvořil jednotnou Korejskou demokratickou republiku.

Okamžitě přijet navržených opatření je jednou cestou k zajištění míru ve světě a skončení utrpení korejského lidu.

Ústřední výbor ČSM.

Také předsednictvo Svazu bojovníků za svobodu v ČSR jménem svých 150.000 členů, kteří v první a druhé světové válce doma i za hranicemi bojovali za svobodu a říční samostatnosti a nezávislosti své vlasti a kteří poznali, jak zlobohné následky na lidských životech a kolik hospodářských a mravních následků napáchal fašismus a imperialismus, protestují proti barbarickému vraždění mírumilovného obyvatelstva v Koreji. Žádají Radu bezpečnosti, aby nařídila s okamžitou

Pokračování na str. 4.



Pražský kongres studentstva celého světa je středem pozornosti velkého množství mládeže. Svědčí o tom také četné delegace, které přišly pozdravit kongres. Přehledně zděří a radostného setkání k němu. Noha v Prámslovné paláci v sobotu, kdy přišla na kongres delegace Střechy mládežnické budovatelů socialistů.

Naše písmeno A

Podle mínění pána Jenkinst, té hrabky zinslovených studentů Britonů a Dánska, se při Mezinárodní svaz studentstva nemá zabývat politickými záležitostmi, ale „záležitostmi studentů“. Boj za mír, za národní nezávislost a demokratickou školu — hlavní úkoly MSS — to jsou nejsou podle mínění pána Jenkinst a Andersona „studentské záležitosti“. Pěkně „po lopotě“ jim to pověděl v pátek dopoledne dánský profesor filosofie Jørgensen. Napíše si obecně: „du“ vyzval delegáty. „Už jste si ji napsali? Tak, a teď si představte, že každé písmeno představuje určitou potřebu studentů, první písmeno jsou nejdůležitější potřeby, tak třeba B je jídlo, C je oděv, D jsou knihy, E jsou učebny a tak dále, a poslední písmeno, to jsou třeba zajištění režie, výměny studentů a tak dále, věci již lépe kladné a potřebné. Ale podívejte se, kdyby nebyly splněny ty první, nejdůležitější potřeby, studenti by vlastně neexistovali. Cožpak může být student bez jídla, bez oděv, bez knih? Tak vidíte, a teď to vůbec nejdůležitější musí mít lidé možnost studovat, a nejen to, musí mít možnost žít. A zaručte nám tohle válka Ne. Vidíte, proto mají první potřebu, nořim písmeno A je mír, a kdyby nebylo splněno tato potřeba, nebude splněna žádná z dalších. A pracovat za mír, to je práce práce politiků.“

Mládež za splnění hesla: Stavět lépe, rychleji a levněji

ZDENĚK KAPŠAL
zástupce vedoucího oddělení pro závodní skupiny — UV ČSM.

Velké úkoly přestavby a výstavby našeho hospodářství, tak jak je určuje Gottwaldův pěťletý plán, jsou také zkonkrtněny aktivitu a schopností pracujících ve stavebnictví. Vplynulé období je důkazem, že pracující tohohle odvětví se cítí ohroženi v této zkonkrtně. Stavěcí, želva dvoudělsky, vykročilo po svém zkonkrtněti různé výtěd a svědčí v posledním období zaznamenalo velkí vzrůst imelativy pracujících, která se odrazila v nových výrobních úspěších. Také na našich stavebních, jako ve všech odvětvích našeho průmyslu, roztí se nový člověk.

Je radostnou skutečností, že také mládež ve čtvrtých se závodních skupinách ČSM svou činností v pracovním soustředění při odstraňování nedostatků ve výrobě, brigádami mládeže, ale hlavně nezměrným nadšením se podílela na dosažených výsledcích.

Na historickém zasedání UV ČSM v únoru t. r. byl dán našim pracujícím úkol, urychlit tempo rozvoje a výstavby našeho hospodářství. Byly určeny také nové směle úkoly pro stavebnictví, které znamenají ještě rychleji budovat nové závody, přehradu a rozhodující odvětví našeho průmyslu. Splnění těchto úkolů bude vyžadovat využití všech možností ve stavebnictví a provede širokou mobilizaci pracujících.

Sekretariát ústředního výboru ČSM předložil závazné úkoly ve stavebnictví a obrací se s výzvou na všechny mladé dělníky, dělnice, učně a svazáky ve stavebnictví za aktivitu: stavět lépe, rychleji a levněji. V této akci půjde v prvé řadě o to, aby mládež ve stavebnictví rozvíjela a prohlubovala socialistické soustředění a údernické hnutí tak, abychom naplnili slova soudruha Gottwalda na Sjezdu ČSM, aby předešel každý svazák se stal úderníkem. Znamená to, aby mládež ještě více než dosud byla průkopníkem nových forem práce zření a omítání, aby v probíhající kampani vstřícného plánování stála v čele završení výkonových norem, završení státního katalogu prací. Soudruzi závodní skupiny ČSM-ČSŠZ z Klánsa dali zářný příklad mladým stavebníkům. Sm, že jako první ZS ČSM v republice, zavádí státní katalog a nové normy zpevnili již o sedm procent. Je však třeba, aby je následovali další desítky závodních skupin a přijaly jejich výzvu k soustředění o největší počet svazáků a mladých ve stavebnictví, pracujících podle výkonových norem. Rozhodný boj za lepší organizaci práce, plnou a šetření materiálu nám pomůže odhalit mnohé nedostatky, pomůže nám také odhalit ty, kteří našich drahných svazáky plně nevyužívají anebo ničí. Potřátní absence, fluktuace a ledabyllost, utužení pracovní morálky je základem předpoklad k tomu, aby naše stavebnictví mohlo jít dál k novým úspěchům. Má-li však mládež s úspěchem splnit úkol stavět lépe, rychleji a levněji, je třeba upravit a posílit závodní skupiny ČSM, získat další nové členy do řad ČSM, prohloubit spolupráci s Komunistickou stranou Československa, Revolučním odborovým hnutím a vedením závodu.

Stojí před námi smělé a velká úkoly, ke kterým však přistupujeme posílení výtědly slavného Sjezdu ČSM a přistupujeme k nim v letním období, které je ve stavebnictví nejprůběhovější.

Část každého člena ČSM, každého mládežnického pracovníka stavebního průmyslu a dobré výsledky akce „Stavět lépe, rychleji a levněji“ budou nejlepší odpovědí americkým imperialismu proti útočné válce v Koreji, posílí světový tábor míru a pomůže vytvářet bohatší a šťastnější život našich pracujících.



Členové pošli do zasedání síle Prámslovného paláce

Stavba mladých pozdravuje kongres

Jedné duch žijících oslav a nadšení mladí lidé se vzrušují naše stavby a jejich delegace Stavby mladých budovatelů socialismu vstoupila v sobotu na kongres, mohli souběž s touto bouří pozdravů a potlesků, kterou studenti celého světa uvítali nejmladší dělníky nového Ostravy, Gottwaldovy pětičky.

Toto nadšení propuklo pak stále znovu, když soudruh Rych Polák pronášel pozdrav kongresu, když vypočítával krásné výsledky pracovního soustředění na kongresu, a konečně, když oznámil, že delegace se stavby přimáží poukázku na půl milionu korun na fond solidarity, které mladá vydělala v rukopisných směnách. Jen všichni se prodrali hosti a dívky ve svazkových kostcích a pracovních blúzách střetem kongresového salu mezi těsným hřbitvem studentů, z nichž každý jim chtěl podat ruku.

Afričtí studenti zpívají a tančí

V pátek vystoupili po prvé v kulturním programu kongresu černácký soubor studentů z Afriky. Jejich písně, tance i dramatické výstupy jsou prochnuty myšlenkou boje proti koloniálnímu.

Ukázkou africké kultury, ukázkou nesmyslnosti žvi o barbarství afrických černocho, ukázkou, že teorie „civilizování“ Afriky je pro francouzské imperialisty jen záminkou, která má zastřít pravou tvář věci — straně nelibé vykazovaly koloniální, to je ukázkou tohoto souboru pro krokové afrických studentů, pocházejících na příklad ze Sudánu, Nigérie a jiných částí Afriky.



Kelita Fedobi, africký básník, pak vyprávěl o sobě a o své práci. Vydal již zbirku veršů „Černošské básně“, které se recitovaly za doprovodu hudby. Dvě z nich byly thned v Africe zakázány.

První z nich, která je jmenována „O základě kolonialismu“, ukazuje barbarství kolonialismu, pro které život černocho neznamená nic. Druhá básně „Svítání v Africe“ byla napísána pod dojmem události z roku 1945: černošští vojáci, kteří bojovali ve francouzské armádě, nedostali po celou dobu války žádnou penzi. Po skončení války, v níž mnozí z nich byli ranění, dožadovali se nějakého plánu. Francouzům se zdá jejich požadavek příliš ostrý a tak přikvapili černošské vojáky ráno v táboře Dakar a 45 na místě zastřelili. Po ředeb, který sám zažil tuto událost, stalo se toto krvavé svítání symbolem boje nové Afriky.

Úkol tohoto souboru je tedy velký a afabouze, poslanec afrického lidu ve francouzském parlamentu nám o něm řekl: „V boji za naše osvobození, který vedeme, přikládáme velkou důležitost kulturnímu boji. Tento soubor má velkou důležitost proto, že před námi je práce o celou Evropu ukazuje, že nejane země divochů, ale země, která může dát mnoho lidstvu.“

Po ukončení programu vypuklo obecnost v bouři nadšení a nejkrásnější to vyjádřil opět d'Aroubier, když na závěr vetera řekl: „Jsem šťasten, že jsem viděl, že vaše srdce bít v rytmu našich tanců, tamto a jsem přesvědčen, že vaše nadšení bude velkou podporou pro boj svých soudruhů.“

Oslava pátého výročí revoluce ve Vietnamu na kongresu MSS

PRYČ S IMPERIALISTY - AŽ ŽIJE MÍR!

Praga (mf). — Sobotní dopolední zasedání kongresu MSS proběhlo ve znamení manifestace solidarity studentů celého světa s koloniálními národy, bojujícími za svou nezávislost.

Vietnam bude svobodný

Po zahájení zasedání, jenž předvedou vedoucí štábu studentů bojujících proti kolonialismu — Vilnu Bakaya — se ujal slova, bouřlivě pozdravuje studenty Vietnamu, zástupu studentů Vietnamu na technickou tribunu, objevil se nad ním obraz prezidenta Hočimina a po jejich stranách obrovské rudé vlajky se žlutou hvězdou — vlajky Vietnamu republiky.

19. srpna 1961 provedl lid Vietnamu revoluci,“ pravil Ho Min-tin, „která zničila panství imperialismu a feudalismu v naší zemi a prezident Hočimina vyhlásil 2. srpna 1945 prohlášení nezávislosti. Revoluce byla vyvolána osmdesátiletým bojem proti francouzským utlačovatelům a japonským fašistům.“

V dalším, vietnamský delegát zmínil o úspěších, které byly již v osvobozeném Vietnamu od roku 1945 učiněny. Negramotnost, která zahrnovala 90 procent všeho obyvatelstva, byla na procent mezi dospělými a na 5 procent mezi školní mládeží. Francouzští kolonialisté však znovu zatlačili na vietnamské lid, aby si jej podmanili. Vyhlásil do země svou expediční armádu, která měla zničit republiku a uvést

Manifescace solidarity a bojujícím Vietnamem je zakončena novým hromadným skandováním jména prezidenta HO-ČI-MINA.

Skuteční vědci se nesmějí uzavřít jako bohové na Olympu

Student rumunské akademie věd Traivo Savulescu promluvil o hlavním aktu MSS — boji za svobodný mír. Zdůraznil, že teprve nyní, kdy Rumunsko po osvobození slavnou Sovetskou armádou nastoupilo cestu k šťastnému, socialistickému zítřku, je umožněno a jeho vlasti vstoupit na vysoké školy skutečně vědci, kteří si toho zaslouží, že teprve nyní se může dostat vysokokoležnické vzdělání.

Pozdravy kongresu MSS

Za neutuchajícího potlesku bylo pak oznámeno, že kongresu docházejí stovky pozdravů telegrafem z celého světa. Dostal telegram Akademické vědy Sovetského svazu, v němž předloží sovětské studenty a profesory kongresu plného nadšení a vyzývají k ještě intenzivnějšímu boji za svobodný mír. Druhý telegram, který kongresu došel, je od maďarských studentů a profesorů z Fentanu, kteří tam pomáhali ošetrovat raněné vojáky hraničské armády lidové demokratické Koreje, kteří vyvíjejí své své země rovněž ve imperialistů. V telegramu studentů píše, že nejsou v Koreji jenom prota, aby hořili rány, ale aby i té vyjádřili solidaritu všech northových lidí celého světa a bojující Koreu.

Myšlenka míru je zakotvena v nejširších vrstvách amerických studentů

Za americkou organizací studentů, která není členem MSS, promluvil Robert West, pozorovatel na kongresu. Jeho projev na jedné straně byl dokladem akademického chápání boje za mír té části studentů na západě, kteří dosud neprošli, že pro zachování míru je nutné odhalit jasné nepřítelství míru. Na druhé straně však přiznal, že v širokých vrstvách americké mládeže je hluboká touha po míru, odpor ke kolonialismu a režimu a k rasové diskriminaci. Zřejmě u vědomí tohoto velkého studentského mínění v USA, že on i jeho delegace pokládá zprávu o výsledcích pražského zasedání Rady Světového výboru pro sblížení studentů, který chvilu předtím, než se vydá na cestu, sdělil rovněž, že budou podporovat v řadách svých členů podpisování stockholmské výzvy.

At žije II. světový kongres studentstva

Není proto třeba možno vypravovat význam kongresu, který se koná pod hesly boje studentů za mír, národní nezávislost a demokratické vyučování. Na kongresu se studenti zavazují zjednotit své síly, aby byly zakládány atomové zbraně. Přidávají všakorou podporu výzvě, vydané v Praze ke II. světovému kongresu obránců míru. Rozhodně odmítají americkou agresi v Koreji, odzvuží barbarské bombardování civilního obyvatelstva a ujistují, že nezapomenutelných manifestací své korejské bratry a sestry kolonialismu. Znovu a znovu, tlakem studentů, kteří tímto ze slavného Sovetského svazu, uznávají podstatnou důležitost, kterou shrála země socialismu a její velká vědec Stalin — všem ve více proti fašismu, dnes — obráceně kolonialismu vykazoval, kteří odsuzují k bílé a afabismu stovky milionů lidí na světě.

Což to není důkazem, že stále více studentů je rozhodnut bojovat za mír a demokratický jsou si vědomi, že tento boj musí vést v úzké jednotě s mladými bratry, mladými sestrami, se všemi pracujícími, se všemi občany míru a svobody. Navíc, které vychází z tohoto kongresu, navěduje, že studenti věří, že na konec tohoto boje zvítězí síly míru nad silami války.

Těm v tvář Churchillům, kteří se obrací ke studentům ve Fulton,

Guy de Boysson, předseda SFDM (Křesba: O. Steinhara)

nadvládě amerických imperialistů, demokratických studentů, stále potěnějí v řadách MSS, prohlásili na svém II. kongresu, že se všemi obránci míru na světě mí navzdory válečným štábním prosadit

Delegát Porto Rica Gonzales vyhlásil krutý útlak, jenž je již 32 let vyvíjen portorický lid od amerických imperialistů. Odmítl amerického pozorovatele na kongresu pana Westa, mluvčího tak zvaného národního svazu amerických studentů, jako služebníka imperialismu. Právě svým odjezdem do Prahy prohlásil pan West dopisovatel New York Times, že jede na kongres, aby navázal styky s protikomunistickými studenty východní Evropy.

MLADÍ DEMOKRATÉTI NĚMECI NEPŘIPUŠTÍ NÁVRAT NĚMECKÉHO IMPERIALISMU

Vedoucí československé delegace pravil ve svém projevu, že musíme učinit vše, aby se nemohly opakovat nové 17. listopady. Tímto slavným slovy vyjádřil Peter Heilmann, vedoucí studentské delegace FDJ (Svobodné německé mládeže), závazek mladých demokratických Němců, že učini vše, aby byly přecházeny polisy imperialismu znovu vzkřísit v Německu nacismus. Boj za demokratickou vlastní je bojem proti západním imperialistům a jejich podlébným agentům a řad bývalých předních hitlerových Svědů o tom nejen osoby, které si západní okupanti Německa povolávají za své porádky a stávají je do čela západoněmeckého kapitalistického režimu, ale i metody, které v Německu uplatňují. Byvalý Hitlerův maršál, velitel hord vrstev svobodných národů v poslední válce, Maister, při povolení jako poradce do hlavního stanu amerického generála Robertsona. V nedávných dnech byl propuštěn na svobodu nejednatelnější pohlaví Hitlerovy nacistické smetky, bývalí ministři špičky Dietrich a Walter Darré jsou propuštěni. Známý hitlerovský velitel teroristických lup Roemer opět může svobodně organizovat fašisty v západním Německu. Právě ovšem nyní, že jen v červenci bylo v západních zónách zatčeno 400 studentů, kteří agitovali pro mír, že demokratický profesor Steinitz byl pro účast v mírové kampani zatčen a hrve, že světovými atomový badatel Havermann byl za mírový projev vtačen v poulicích ulicemi západního sektoru Berlína. Cesta anglo-amerických vůdců západního Německa a jejich novonacletých lokajů z t. sv. bonnské vlády vede ke zničení země. Právě nyní se připravuje projekt na proměnění celých západoněmeckých krajů v t. sv. zvanou zónu smrti.

Touto politikou trpí i školství. Je smířován počet stipendií, university jsou okrádány o finanční zajištění, které jim náleží, nestálé klisna počet postupů vysokých škol.

Naproti tomu v Německé demokratické republice trvale se zvyšuje počet studentů a roste procento studující mládeže z dělnických a malorolnických řád. Zatím co před válkou v roce 1935 bylo na vysokých školách jen 17 procent začeva dělnického původu, dnes je jich již přes 40 procent. Demokratické školství se výrazně vyznačuje v obsahu vyučování. Němečtí studenti mají v demokratickém Německu po prvé možnost svobodně se učít od největších myslů německého národa, od Karla Marxa a Friedricha Engelsa. „Němečtí studenti,“ pravil Peter Heilmann, „nikdy nezapomenou, že věděl za možnost svobodného rozvoje vítězství Sovetské armády, která rozstříla fašismus. Němečtí studenti a mládež nepopoudují zbraně proti Sovetskému svazu a lidové demokratickým zemím.“

Nejen v demokratické republice, která pevně stojí na straně míru, ale i v západním sektoru jsou již nyní četné doklady toho, že se Němci nepřipustí tak zverovat po útočné cile imperialistů. Tak jen ve Stuttgartě odmítli příslušníci tak zvané pravý policejní vlády výzvě k výrobě pro válečné účely.

Každodenně se můžeme přesvědčit, jak Německá demokratická republika se stává našim novým skutečným přítelem a přítelem. Novým dokladem toho jsou slova německého delegáta, pronesená na kongresu. V závěru svého vynikajícího projevu pravil: „Podávám ruku Nisa za věčné přátelství a budování se o tuto hranici vždy zasažovat. Ujistíme mládež Československa i všechnu pokrokovou mládež, že mladí nemohou demokraté jít po jejím boku v boji za světový mír.“

Mezi prvními, kteří přáli pozdravit německého delegáta pro projevu, byli právě studenti sovětské, československé, polské a francouzské, právě příslušníci těchto národů, které pozděly nejlépe německý fašismus, a které dovedou tak nejvíce ocenit demokratické přeměny, které německá vlastní uskutečňují. Ovace a projevy přátelství, které následovaly po Heilmannově projevu, byly dodatekem, že německá demokratická mládež si svým pozitivním postojem a neobrová pokračování na str. 4.



Záběr z vystoupení sovětských umělců ve velké aréně Prámského paláce.

KONGRESOVÝ ZÁPISNÍČEK

Na návrh mexického delegáta hlasoval v pátek kongres o resoluci, která má být poslána Organizaci spojených národů a má protestovat proti příjezu Francova Španělska do OSN. Kdo je pro? — pta se předseda a stovky rukou se zvedají. Jen několik britských a holandských delegátů sedí, španělští a cosí — zdáří se hlasování. Po skončení hlasování se hlási o slovo jejich zástupce. „Jádu jménem delegace Britského národního svazu studentů,“ povídá, „aby výsledek hlasování byl zrušen, aby se resoluce dala rozepsat a abyochom ji mohli důkladně prostudovat a poradit se můžeme-li ji také my schválit.“ Ihu — je to zapoklíd věc pro křistu moudrých britských studentů, musí se poradit, jsou-li vlastně proti fašismu nebo ne, nebo lépe řečeno, mají-li být pro fašismus tak okatě. Ono je to přece jen příliš neopodstatněné.

Ná lid — od těch nejmenších copaych děvčátek a okajích kluků až po usměvavé mamky několika dělníků v nás a lisa-představitelů pro krokové studentského světa. Do kongresové haly přicházejí delegace plány, svazků, dělníků, zemědělců, sportovců, pozdravují studentské náčelníky a říkají: „Vítejte v nás, že přispěje ke vybudování míru.“ V pátek plily mezi studenty naše ženy, lidické ženy, úderce, vzorné pracovníce JZD a ošetlovatelky. „Chceme, aby u nás nebyli lidé pouhými čarilky v koncentračních tábořích.“ Tak to řekla jedna z nich. A studenti se všech světadílů valdávaj, pichájející k tribuně, tlakou ruku našim mladíkům. A už se i le stáříčka máma v šátku objímá a dlaními obdivuje, už její vrásky a dlaněmi obdivuje, už její vrásky a dlaněmi obdivuje, už její vrásky a dlaněmi obdivuje. K ženě z Lidie přispěchal chlapec a děvčata z Koreje a s nimi desítky jiných všech barev. Všichni ji chlejí podat ruku a stiskem či objetím sblížit: Budeme bojovat za to, aby člověk nebyl pouhým číslem. Budeme bojovat a zvítězíme! Jih V. Svoboda

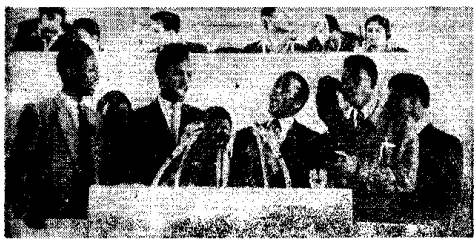
mladé fronty 3
20. SRPNA 1950

Úderníckými směňami na počest kongresu MSS k vstřícnému plánování

Naše mládež nestrpí zločinnou intervenci v Koreji

4

ZÁBĚRY Z II. KONGRESU MSS



V předstředí mezi diskusními příspěvky kongresových delegátů vystoupil americký černoch.



Vedoucí korejské delegace Kim Būk a pokrokovým americkým delegátem.



Při projevu delegáta Jižní Afriky rozvinuli studenti nápis, který odsuzuje Malanše teror v Jižní Africe.



Pionýři zdraví kongresové delegáty.



Automobilové závody darovaly korejské lidové armádě sanitní auto.

SLAVNOSTNÍ VYZNAMENÁNÍ
NEJLEPŠÍHO ZÁVODU BENEŠOVSKA

Praha (10). — Ve čtvrtek 17. srpna konal se v aule státního gymnasia v Benešově slavnostní akt akčních trojek, který svolala okresní odborová rada společně s ONV v Benešově.

Na této schůzi bylo projednáno rozvržení soutěžení o nejlepší závod na okrese, jakož i soutěžení nejlepší pracovníků odvětví, vztahující plánování na rok 1951 a zpevňování norem v rámci vztahujícího plánování. Vyhodnoceným nejlepším pracovníkem podle odvětví Josefu Montágo, zvěřák, Jawa-Brodce, Vincenci Budákov, lesnímu dělníku státních lesů Zetelinku, úderníku Josefu Váňovi, zaměstnanci mlýna v Čerčanech, O-dernicku Haně Sukové, dělníci Práskových papírů, n. p., Benešov, Janu Jeřmíkovi, zedníku Pragostavu v Benešově, Václavu Kovalíkovi, zaměstnanci fy Dřeva, Antonínu Kaskovi, cvičkovi Svedrup, Františku Liškovi, důrbčáři sklárů v Růženiš, Ant. Sládkovi, zaměstnanci tržní státní správy v Benešově a JUDr. Kariu Bognerovi, soudci a správci

okresní prokuratury, byly předány diplomy a hodnosti kufry. Vyvrcholila slavnostní aktivou byl akt předání putovní standardy nejlepšího závodu na okrese, závodu Jawa-Brodce, kde bylo uzavřeno 339 sociálněistických smluv a k spevnění norem jich je zaměřeno již 223.

Svířel Jawa-Brodce J. Montágo, který první na závodu uzavřel sociálněistickou smlouvu a spevnili normu již dvakrát, dosáhl průměrný výkon již na 300% a přitom se účastní brigád. Předkládá pracovní morálkou podporuje rozvoj sociálněistické soutěže. Řekl, že ho těší uznání, které se mu dostalo vyhodnocením jako nejlepšího pracovníka, ale zdůraznil, že velký podíl na úspěších závodu Jawa-Brodce má dělnický ředitel Josef Novák, který svou agilitou vyvolává

pracovní nasazení na závodu, neboť vidí, že jediná cesta k udržení světového míru je ve zvyšování produktivní zvedne natolik naší životní úroveň, že se nás řád stane vzorem pro lid těch zemí, které doufají do lábora imperiálistů.

Ke krásným výsledkům v Jawa-Brodce dospělo se spoluprací všech složek na závodu, kde předsedou závodu je obětavý odborář Oldřich Hameta. Závod Jawa-Brodce chce k 28. srpna být závodem údernickým. Soudruzi Montágo, Hameta a Nevařil v závěru řekl: Naším přáním je, aby všechny závody v okrese zvýšily produktivitu ještě více, aby naše soutěž s nimi byla co nejtěžší a nejradostnější. Naším úspěchem bude to, podaří-li se, aby touto cestou k zvyšování produktivity a tím k rozvoji upevnění naší cesty k socialismu. By všechny závody okresu a náš okres se dostal do čela Pražského kraje.

Svazáci ze státních
statků vyzývají
k soutěži

My, členové závodní skupiny CSM na státním statku v Podhořanech, si uvědomujeme závažnost úkolu vyzývaného na slavném Sjezdu CSM, to jest vybudovat ze státních statků vzor sociálněistické velkovýroby a jako odpověď na útok amerických imperiálistů v Kijevě na důlní solidaritu a hrdinným korejským lidem v jeho boji za svobodu se zavazujeme:

1. Každý člen naší skupiny se aktivně zúčastní vypracování plánu podzemních prací na svém pracovním úseku uzavře sociálněistickou smlouvu.
2. Nejmenší dva členové získají titul úderníka.
3. Naším patronátem nad místní skupinou ve Všeuděch pomůžeme této skupině aktivně se zapojit do vypracování plánu podzemních prací JZD a do jeho plnění.
4. Provedeme podzemní práce na 84 hektarech orné půdy našeho hospodářství za 62 pracovních dní při sedmi pracovních silách, čímž dosáhneme skrácení podzemních prací oproti roku 1949 o tři dny. Při sklizení brambor nám vypracová jen 13 bramborů.

Plán podzemních prací splníme do 7. listopadu t. r.
Vyzývání k účasti skupiny na hospodářských CSM v Pražském kraji k soutěži v uvedených bodech.
V Podhořanech dne 19. srpna 1950.
Jindřich Polena,
vedoucí hospodářství,
Brzka Bohuslav,
předseda závodní skupiny CSM.

Výzva MNO k brancům

Praha (16). — Ministerstvo národní obrany vydalo k brancům tuto výzvu:

Branci! Navštivte ještě před nástupem své základní vojenské služby své lékaře a dejte se vyšetřit. Pokud máte vady a choroby, které je možno ještě před nástupem vojenské služby vyléčit nebo zlepšit, podrobte se léčbě, aby váš zdravotní stav byl při nástupu vojenské služby co nejlepší.

Dejte si zejména vyšetřit a ošetřit chrup. Zdravý a ošetřený chrup je základní podmínkou celkového zdraví a tělesné zdatnosti.
Branci, kteří jsou pojištěni národního pojištění, bude chrup přednostně ošetřen v zubních ambulancích okresních národních pojišťoven. Při návštěvě u lékaře se prokažte odvodním nebo záznamem vojenským průkazem.

MNO vyzývá současně všechny lékaře, dentisty a zdravotnické pracovníky, aby s pochopením pro zdravotnický význam tohoto opatření umožnili všem brancům co nejlepší a nejrychlejší ošetření.

ZAHUBÍME AMERICKÉHO BROUKA

Praha (17). — Ještě neuplynuly ani dvacet čtyř hodin, co jsme otiskli výzvu libeckých dětí, které jsou na rekreaci v Hostluněm v Krkonoších, dětem v jiných zotavovacích, aby se hromadně zúčastnily hledání amerického brouka, mandelinky bramborové, a už jsme dostávali od dětí z rámcových zotavovacích táborů za druhým a v každém se děti zavazují, že zabijí amerického brouka.

Přitom také zotavovny hlídají, jak se mají účastníci rekreace zapojili do letošních žňových prací.

Tak děti v zotavovně č. 10 v Hlubočce se zapojily již čtyřicet zemědělské brigády pro jednotu zemědělského družstva v Helmanově v Selském, kde se svým státním běhu zúčastnily již čtyřicet zemědělské brigády pro jednotu zemědělského družstva v Helmanově v Selském a pracovali na 27 hektarech polí při střežení panské. Odpracovali přitom 720 hodin.

Děti v zotavovně v Heřmanicích plá, že se již ve středu 9. srpna zapojí do hledací akce mandelinky bramborové. 60 dětí prohlédlo pečlivě vše

Pohřeb Hrdiny SSSR pplk. Sochora

Praha (11). — V noci z 15. na 16. srpna zeměl po automobilové nehodě Hrdina Sovětského svazu podplukovník Antonín Sochor. Za neobvyčejnou chrabrosti v bojích o Kyjev za Velké vlastenecké války byl poctěn nejvyšším sovětským vyznamenaním, udělením titulu Hrdiny Sovětského svazu, k němuž za hrdinství v bojích, zvláště o Dukelský průsmyk, přibývaly další sovětské řády, řád Lelima a Zlatá hvězda.

Jak oznámila ministerstvo národní obrany, koná se pohřeb Hrdiny SSSR pplk. Sochora v pondělí 21. srpna v 16 hodin. Smuteční průvod se bude ubírat z Památníku osvobození Konevova, Mladobouřkovou vzhledem k úřadovně pražského krematoria.

Rákev bude vystavena v Památníku osvobození od 12 do 15 hodin.

V této době přijdou se poklonit ostatkům zemřelých delegátů ze závodu a škol. Občané hlavního města a zvláště pak svazáci, jejichž podíly byly zemřelým šťastným hostem, vzhledem k úřadovně pražského krematoria.

Rákev bude vystavena v Památníku osvobození od 12 do 15 hodin.

Družstvo v Dřetovicích splnilo dodávky

Dřetovice. — V Dřetovicích se bude provádět hospodářsko-technická úprava pozemků, na kterou se již družstevníci připravují. Při upravení pomáhali i svazáci. Zakończeni žni budou družstevníci oslavovat národními dočinkami. Žňové práce v Dřetovicích jsou zakončeny a vylíat

je proveden na sto procent. V dodávkách je dřetovické družstvo první na okrese. Při výmlatu vydatně pomáhali svazáci, kteří na to obdrželi své dovedení. Zakončení žňových prací omlánil družstevníci soudruzi Durišovi.

Václav Vlašák, dop. MF

Program kongresových podniků

Neděle 20. srpna:

Staré výstaviště — 15—22:
Mezinárodní večery radosti a veselí.
Svazácký kout: Vystupují všechny svazácké soubory, diskuse se spisovatelé, tábory a programem, květy, národní písní a tanců, společenské hry, 16—18:
Letní kino: Estráda zahraničních souborů a jejich sólistů — Sovětského svazu, Polska, Číny, Vietnamu, Afriky.
17—21:
Dechová hudba k poslechu i tanci.
17—19:
Velká aréna: Vystoupení armádních souborů — AUS, Jan Šverma, Mladá garda.
19—22:
Letní kino: Vystoupení afrického souboru, Československého sboru národních písní a tanců — festivalový film.
20—22:30:
Velká aréna: Vystoupení zahraničních souborů — Číny, Maďarska, Rumunska, Bulharska.
21—23:
Jana Karla Vlascha.
Rudolfínium — 9—12:
Pokračování soutěže.
14—19:
Pokračování soutěže.

Pondělí 21. srpna:

Staré výstaviště — 19—23:
Mezinárodní večery radosti a veselí.
19—22:
Dechová hudba.
19—21:
Svazácký kout: Pohřovy maňásky, diskuse a delegáty, Lidový soubor konservátora.
19—23:
Letní kino: Estráda sólistů a zahraničních souborů — Polska, Maďarska, Vietnamu a Československého sboru národních písní a tanců.
Rudolfínium — 20:
Koncert vítězů Mezinárodní hudby a taneční soutěže.

Úterý 22. srpna:

Staré výstaviště — 19—23:
Závěrečná mírová manifestace.
Staré výstaviště — 20—24:
Mezinárodní večery radosti a veselí.
Závěrečné vystoupení všech zahraničních i našich souborů ve všech prostorách Starého výstaviště — veselice.

mládežnické soubory, květy, národní písní a tanců.

19—23:
Letní kino: Estráda zahraničních souborů — Německé demokratické republiky, Bulharska, Indonésie, Rumunska, Československého sboru národních písní a tanců, vystoupení členů Divadla Československé armády — festivalový film.

Rudolfínium — 9—12:
Ukončení soutěže.

14—19:
Ukončení soutěže.

Úterý 23. srpna:

Staré výstaviště — 19—23:
Mezinárodní večery radosti a veselí.
19—22:
Dechová hudba.
19—21:
Svazácký kout: Pohřovy maňásky, diskuse a delegáty, Lidový soubor konservátora.
19—23:
Letní kino: Estráda sólistů a zahraničních souborů — Polska, Maďarska, Vietnamu a Československého sboru národních písní a tanců.
Rudolfínium — 20:
Koncert vítězů Mezinárodní hudby a taneční soutěže.

Úterý 23. srpna:

Staré výstaviště — 19—23:
Závěrečná mírová manifestace.
Staré výstaviště — 20—24:
Mezinárodní večery radosti a veselí.
Závěrečné vystoupení všech zahraničních i našich souborů ve všech prostorách Starého výstaviště — veselice.

Soudruzi a soudružky!

Na Váš dopis a výzvu dětí a pionýrů z Prahy 8 odpovídáme písně, kterou lady na lábni zpíváme na nápis „Ej, vy páni muzikanti!“

Maršalka Trumanová od zápisu píše k nám.

pod křesem se snadno schová, pozor na ni, povídám!

Pojďme na ni všichni, změníme ji navždycky.

U nás nemá nikde místa tenhle brouk americký.

Účast na hledání amerického brouka je dobrovolná, ale i ti nejmenší, kteří, co nejvíce v brzdě brambor, ani vidět, se chodí pít, stať se smějí na mandelinku. Zatím jsme hledání mandelinky věnovali celkem 760 hodin. To je náš příspěvek k boji proti nepříteli našemu!

MÍROVÝ SVÁTEK STUDENTŮ CELÉHO SVĚTA



Uweiraj (Ceylon)

Kim Bob-sun (Korea)

Stefanía Zambet (Rumunsko)

Damayanthi Dunuwila (Indie)

Petr Lekar (SSSR)

Selamet Sukotjo (Indonésie)

Nguyen Ana Luong (Vietnam)

TÝDEN NA II. KONGRESU MSS

Hovoříme s delegáty kongresu



V těchto dnech se Praha opět stala střediskem pokrokové a demokratické mládeže světa. Upráží se k ní zkrak nejmenších studentů všech zemí, kteří vysílají na pražský kongres své zástupce, ale i ostatní mládeže a pracující. Neboť studenti na svých radostných dnech v našem hlavním městě dokazují, že patří do velké rodiny obránců míru. Dokazují to na kongresových jednáních, kde vystupují proti imperialistickým válkám, podpora válce. Svědčí o tom jejich písně a tance na Starém výstavišti a ve Smetanově divadle i na sportovních utkáních na Zimním stadionu. Pražské ulice a náměstí, obchody a tramvaje, hlavně však proslaví Starého výstaviště byly v uplynulém týdnu svědky setkání stovky tisíc mladých lidí z různých zemí světa. Těšíme se, že jsou mezi

námi sovětské studenti komsovolci, mladí představitelé českých studentů a představitelé korejské delegace v čele s podplukovníkem Kim Bobem, Vietnamci, Indinci, francouzští i pokrokoví američtí studenti a stovky dalších našich přátel ze zahraničí. V tomto týdnu jsme zhlédli vystoupení sovětských umělců, kulturního souboru Svobodné akademické mládeže, viděli jsme sportovce ze sovětské fyzikální, z Číny a mnoha jiných států. Byl to radostný týden, který nám všem přinesl kongres. Všude bylo vidět, že se umíme těžit z vlivných návštěv z ciziny a z našich budovatelských úspěchů. Ještě radostnější však bude druhý týden. Znovu se rozvíjí kolečka na Starém výstavišti, znovu a ještě svízněji zazní písně a tóny hudby Prahou. A potom, až kongres skončí, rozjedou se zahraniční studenti do svých měst, továren a polí a přenesou svůj zážitek a lásku k bohaté kultuře Prahy, lásku k veselí do celého světa. Jak ardečně budou všude přijati, o tom již ani není zapotřebí mluvit.

Jaroslav Kladiva — československý delegát

Československé studenty zastupuje na kongresu 21 delegátů. Jediným z nich je vědecký pracovník na vysoké škole politických a hospodářských věd, soudruh Jaroslav Kladiva. Představujeme jej našim čtenářům. Život soudruha Kladivy nebyl nikterak lehký. Sám z dělnické rodiny, poznal od dětství tvrdý úděl našeho dělnictva za první republiky. Nebylo to jen bouřlivé stavové boje dělníků z Kolbenky a na Žitkově, jichž byl svědkem. Také sám pocítil, co znamená nezaměstnanost, když jeho otec byl na dlouhou dobu vyhozen na diaľku. Pro to také věděl, kde je jeho místo, když studoval na reálce. V roce 1935 vstoupil do Komsovolu, potom pracoval v pokrokové organizaci středoškolské mládeže, kde se setkal s Jirkem Fučíkem, který tam přednášel o boji španělských republikánů. Za okupace pracoval soudruh Kladiva v ilegální organizaci komunistické strany. Nacisté jej zatčili a věznili v tábořích smrti. Ale i tam vstoupil do ilegální stranické buňky. Konec války jej zastihl v koncentračním táboře Gusen u Mauthausenu. Po návratu do vlasti pracoval ve Svazu české mládeže a pustil se do studia. Na vysoké škole politické a sociální patřil k nejlepším studentům. Píše se, co jej při studiu zajímalo nejvíce? Od dětství spjat s dělnictvem, začal studovat dělnické hnutí. Loni dokončil studia na VŠPS a nyní přednáší o dějinách dělnického hnutí na nové vysoké škole hospodářských a politických věd. Kromě to-

ho vede výbor vysokoškolské okresní stranické organizace. Takový byl ve strunosti život soudruha Kladivy, delegát kongresu MSS.

O kongresu nám řekl: „Prostředí mezinárodního bratrství nám dává



velkou posilu v naší práci. Vedle zkušeností, které máme ze sovětské vědy a vysokých škol, nás zavazuje, abychom na vysokých školách podpořili mír novými, smysluplnými výboji na poli technického pokroku a snažili se aplikovat, vedem stávajícího dělnického třídy, marx-leninismus do všech vědních oborů.“

STUDENTI ZEMĚ SOCIALISMU

Dostát Stalínovo stipendium je pro každého sovětského studenta nejvyšší cíl a význam. Ale nejen to. Znamená také hmotné výhody; neboť je značně vyšší než normální stipendium, které dostávají 90% sovětských studentů. Jedním z těch, kteří byli poctěni Stalínovým stipendiem, je posluchač lékařské fakulty v Kijevě, v Moldávské sovětské socialistické republice, Petr Lekar. Zasedá nyní s ostatními sovětskými delegáty na kongresu MSS.

Chodíme na příklad společně do kina nebo do divadla a po představení diskutujeme o tom, co jsme viděli.

To je jen krátký zážitek ze života kijeňského studenta Petra Lekara. Je to však zážitek výstavní; k němuž není třeba nic přidávat.



Galina Borkovskaja je posluchačkou elektrotechnické fakulty polytechnického institutu Vladimira Iljicha Lenina v Charkově. „Na našem in-

ternární kroužku, které pořádají študentské divadla a po představení v institutu V. I. Lenina přejímá večer o Ažajevské knize „Daleko od Moskvy“. Ani na fyzikální charkovské studenty nezapomínají. Mají při institutu své kroužky.

Ve volejbalu! Hráká soudruha Galina, pyšná, máme přeměnit mezi 24 charkovskými instituty. Také o prázdninách se sovětská vláda stará o oddech studentů. Tak v Institutu V. I. Lenina má Dám oddech ve vesnici Michajlovce na Kavkazu, kam každý rok jezdí stovky studentů. Již jezdí na Krym. A vraceli se do úboch ovčerství, a novou energií do další práce pro mír, pro svou vlast, pro radostný život komunistu.

Řetěz ukutý z ocele a lásky

Před rokem jsme se procházeli Budapešti, vzpomínám si, ukrajinský student Galino, i ty, francouzský soudruh Lucienne! Zpovídali jsme a tančili jsme a chlapci a děvčata celého světa. „Před námi pomáhat stavět a žít“, zpívali jsme všichni s sebou písně z naší vlasti, Galino, „Do zbraní, občane“, zpívali jsme s sebou, Lucienne, marseillaisku jedno řádku. Slibovali jsme si, že tak jako ruky v ruce taneční na budapešťské náměstí Hrádů až dlouho do noci, dsměví a dychtíme, budeme i ruky v ruce stát u předních liniích společného boje. Tak jsme si to slibili.

A dnes, Galino a Lucienne, jsme se zase sešli, tentokrát se studenty svd. Rodné vody uplynulo se ten rok, hodné činných řečí bylo naprosto imperativní, hodné bojovníků z našich řad postřeleno a zabit. Ale naproti tomu rozkvetl květ ještě bohatší a rozkošnější květ volá sovětské vlasti, Galino, z hradečské kape rostla nová Čína, čtyři sta milionů lidí svědlo hrde hlavu a vdechlo svobodný vdech; zrodila se Německá demokratická republika, jedná se zblízka evropského míru. K obraně proti útoku amerických fašistů, po-

ustál heroický národ Koreje. A u vás, Lucienne, i ve slunečné Itálii den se dne silnější porvedají vojí hlas obránců míru.

A co pokrokoví studenti? Ano, stáli pevně na svých místech. Bojovali. To za svou vlast, Galino, pronel s hr. dým sebevzdorním bojovníkem fed na studentském kongresu soudruh Selamet. A hned po válce, Ruských, musim jmenovat studenty Asie Číny, Koreje, Vietnamce — kteří hravně na bojích svých semí napřevodí a naplňují svou budapešťskou přísahu! Těšdme jim, oljmdme jim se, děkujeme jim ze srdce, jsme na ně hrdí. I na vás, pokrokové studenty Francie, Lucienne, kteří jste se pevně přiklínili k státním dohodám, k horákům, ke všem těm dělníkům, nezlobné a rostoucí Francie Thoreau. A tak mohu jít v hale Prámyslového paláce od stolu ke stolu a těšdme nuce mírovým bojovníkům Malajska i Polska, Italie i Nigerio, Rumunska i Indonésie, Mongolska i Réunionu a dalších a dalších zemí. Moku si podat ruku a polibek přímo tady v oči i pokrokovým Američanům a Britům.

Boj se zastil za ten rok, ale také

se zpevnily a zocelily šiky armády míru. Máme radost ze svých soudruhů na celém světě, Galino a Lucienne. Jak ti hořely oči, Galino, když sis bláha drobnou Korejku Kim Bob-sun! Jak pevně jsi, Lucienne, silně rukou vietnamskému děvčeti Ta Thi-trinh.

Pevný řetěz mladých rukou, který jsme kovali před rokem v Budapešti, zpevnil a zesílil. A at se někdo opováží číst její přísahu! Tak čtíme svou sílu v těchto kongresových dnech všichni, až na těch pár anglických hitleráků, kteří chtěli naši jednotu zlomit. Ubozí, klompi, vstetki pskové svých bohatých páni chuchilovského štíhu! Ale dobře to řekl panám Jenkinsům za nás ze všchných albánských soudruhů Quamilo Bukkeli: „At se střetají, karavana jde dál!“ Ano, jsme silní, dnočku už nás zastaví žádné hrozby a žádné bomby. Zvítězíme, Galino a Lucienne, protože, jak jsme to zpívali před rokem v Budapešti a letos v Praze: „za blaho všech idem se bit“, Za pravdu, za mír!

Napsali: Josef Tichý a Jiří V. Svoboda. Kreslil Ota Stouček. Fotografoval Emil Pavlůček.



Ricci (Itálie)

Siba Solomon (Rumunsko)

Ota Smith (Nigerie)

M. A. Salik (Indie)

Joe Da-jun (Čína)

Triah Xum Khue (Vietnam)

Tso Pe-ou (Korea)

Učíně se o komunistické straně

V boji vyrostla strana ve vůdce lidu

Pevný, odhodlaný a hrdiný boj naš dělnické třídy a pracujícího lidu, vedeného Komunistickou stranou Československa, je pro nás velkou učební lekcí k dnešnímu lidovému demokratickému řízení, které je výsledkem tohoto boje. Připomíná nám neustálé, jak si máme všímat práce a občasných výbojů, radostného, tvrdého a šťastného života. Účel nás dovádě a láce ke KSC a Klementa Gottwalda, pod jehož vedením byl tento boj vítězně vybojován.

Rozvoj hospodářství, který po první světové válce nastal, nepřinášel však žádný užitek pracujícímu lidu. Naopak, továrnická a velkostatecká, jejichž sebedůvěra rostla zároveň se stoupajícími náklady, začali podnikat útoky na základní hospodářská a politická práva pracujícího, která se dělníci vydobyli v roce osmnáctém. Již koncem roku 1921 začalo snižování mezd až o 40 procent, na druhé straně zvyšování daní za mýdlo. Tak zvaný „zákon na ochranu republiky“, tehdy vyhlášený, nebyl vlastně ničím jiným, než zbraní buržoazie proti dělnickému hnutí a omezením svobody shromažďování, svobody tisku a podobně.

Jednou politickou stranou, která tehdy důležitě hájila zájmy dělnictva, byla Komunistická strana Československa. I ona však prodávávala dlouhý a obtížný růst, než se stala stranou, skutečně schopnou dovést dělnickou třídu k vítězství nad kapitalistickým hnutím.

Jednou z hlavních brzd jejího vývoje byl nepřátelský postoj nepřátel vedoucích funkcí v rámci vládních odvětví, současně mezinárodní i vnitropolitické situace a k otázkám úlohy strany v boji za osvobození národní třídy. Tato funkcionářská, zvláště státní, sociálně demokratická tradice, na příklad tvrdila, že současná hospodářská konjunktura znamená ozvládnutí kapitalismu, jehož dlouhodobá stabilita se tedy nepouze vylučuje, ale jakékoliv větší revoluci brání. Proto se také snažili zachovat starou organizaci struktury strany, převážnou po sociálně demokratické a poslušnosti vládním a mezinárodním závodním organizacím, která byla vlastně jen volebním aparátem, ale nebyla se neprosto pro národní boj. Ve straně byla také prosazována tak zvaná „šlechta živelnosti“ podle které úloha strany spočívala jen v tom, určit všeobecný směr vývoje a masu dělnictva pak již samy, zcela spontánně provedou revoluci.

Tyto nepřátelské postupy byly základem k tomu, že představitelé strany, jejichž představitel byl nejprve sekretář pražského krále KSC poslanec Bubník a po jeho vyhoštění ze strany roku 1924 jeho nástupce sekretář strany R. Bielek, dále V. Bolek, Valtauer a řada dalších, způsobovali stále větší izolaci komunistické strany od dělnického masu. Přestože se to jeví jako paradox, právě dne 6. srpence roku 1929 který měl být odpovědí na provokaci agrárníků, ale skončil naprostým neúspěchem.

Kapitalisté tehdy a následem prorokovali brzký zánik KSC, ale jejich radost byla předčasná. V komunistické straně bylo dost zdravých sil, které ji nakonec oprostily od všech úchylností a vytvořily ji jako skutečně revoluční přední oddíl dělnické třídy, který dovedl pracující k vítězství.

Býl to především soudruh Gottwald, zvolený na III. sjezdu strany do čestného výboru o rok později do politbyra, který v roce 1929 byl zvolen soudruhem, Světlým, Slánským, Dolanským a Určim vystupoval nekompromisně proti anabám, brzdícím budování KSC na základě zkušeností s předchozími a četné kritiky šlovního politiku Jiljkova vedení. A tak probíhal uvitit KSC boj o vytvoření strany nového typu, která by byla první organizací předlohou dělnické třídy, zvaným oportunismem, ideologicky směřovaným a pevným. Tento vývojový proces, nazývaný bolševizací, prodávavý v té době, komunistické strany v mnoha jiných zemích.

Významným činitelem v bolševizaci KSC byla Komunistická internacionála, která pomohla odhalovat všechny chyby a náit správné východiska. Již na pátém zasedání svého rozšířeného pléna v březnu roku 1925 v Moskvě zabývala se otázkou KSC a vytyčila jako hlavní úkol zvednout bojovnost strany, zavržit se parlamentární oportunismem a právě účinný, vedené Bubníkem.

Zanedlouho po zasedání „Rudým dny“ byl v Moskvě VI. kongres Kominterny, jejíž exekutiva odvolala Jiljkovo vedení a schválila kritiku, přednesenou K. Gottwaldem, který byl také zvolen do čestného výboru Kominterny. Kominterny ovšem doručila všem členům KSC, než byl odhalen hlavní příčinou krize strany a vytyčeno heslo: „Od oportunismu ke aktivnímu boji bolševické aktivnosti.“ Po obšíslé diskusi v tomto dopise, mezinárodní straně v níž vřelý správný bolševický směr, byl na únor 1929

12 mladá fronta
20. SRPNA 1930

Zaslouhou pravdivých sociálních demokratů, kteří v roce 1920 tak hanebně zradili revoluční dělnické hnutí, posílila a upevnila buržoazie v Československu značné své postavení. Moc namuchl koncern Zlivobanský, Agrolbank a Agrolbank, dva banky, na jejichž konci plynuly stále větší zisky, stoupla do té míry, že tyto skupiny kapitalistických vydílačů se staly rozhořčené silou, ovládající veškerý hospodářský život ve státě.

Volán do Prahy V. sjezd strany, který se stal mezníkem ve vývoji KSC. Význam V. sjezdu tkví především v tom, že po očistění strany od oportunistů byla na něm správně zhodnocena současná situace kapitalismu, ve shodě s názorem, který přinesl J. Stáhl na VI. kongres Kominterny, který řekl, že „kapitalistická stabilizace je nepevná a pevná být nemůže... je a bude zvláštní průběhem událostí vzletem a k rozvoji krize světového kapitalismu“. Správně, těchto slov byla prokázána zanedlouho potom, když 4. října 1929 přišel onen pověstný krach na newyorské burze, který byl počátkem největší hospodářské krize v historii.

Správný rozbor situace, provedený K. Gottwaldem, umožnil také vypracovat správnou revoluční taktiku a strategii, navázat novou úzkou spolupráci s masami dělnictva a vstoupit do vítězné vlny. Tak byla schválena sjezdem orientace na politiku jednotné lidové fronty v boji proti příprávkám nové krize a na sociální požadavky pracujících. Tato akční jednání měla být vytvořena zvlášť, iniciativou závodních a místních organizací, protože jen tak bylo možno získat sociálně demokratické a národně socialistické dělníky pro společnou věc, když reálné vedení jejich stran se stávalo zásadně (proti jakékoliv spolupráci s komunisty). Sjezd se také zabýval rolnickým otázkou a takzvanými malými a středními rolníky, jako nejvěrnější spojenci dělnictva v boji za osvobození od vykořisťování.

V závěru V. sjezdu byla provedena volba nového vedení strany, do jejíhož čela kominternistickým hnutím zvolen Klement Gottwald. Do čestného výboru pak byli zvoleni soudruzi Slánský, Světlý, Kopecký, Široký a jiní a nastalo tak spojení nových mladých lidí se staršími zkušenými kádery, jejichž představiteli byli soudruzi Zápotočský a Šmeral.

Strana začala také záhy uskutečňovat směr V. sjezdu a postavila se na příklad do boje s buržoazní a reakčními dělníky v květnu 1929 na Slovensku, jehož se zúčastnilo na dvacet tisíc osob a v něm bylo vybojováno vítězství.

SEDA SKUTEČNOST

„Koncem evropské. Svoboda...“ vydechovali mladí lidé v říjnových dnech roku 1929, vidíce před sebou dělníky perspektivy života ve svobodné, demokratické vlasti. Tentihle, směl se, nedořadit a stěžívali rukou, kde dovedli orly s domovskými štíty i uniformou vojáky.

Nastala evropská a demokratická věst s Severem modro bílou tricolorou do země nevstaupila. Zůstala jenom v zemi slavnostních řečí a prohlášení, zatím bezmocná proti vůli buržoazie a zradcovských sociálně demokratických elementů.

Nastala ještě skutečnost nezaměstnanosti, bídy a hladu.

MLÁDEŽ je zprvu bezradná. Nemůže najít správnou cestu. Buržoazní strany toho využívají. Vytvářejí vlastní organizace mládeže s jediným cílem, rozdělit mladé do nezávislých počtu táborů a vyvolat mezi nimi nepřítelství, která by zabránila silě mládeže sloužit v jeden jediný, silný, pokrokový, bratrský proud.

A ZATÍM...

Rok 1919. Listopad. Sociálně demokratická zrada Německé proletariátu německé proletariátu. A přece takřka pod jeho rukou se rodí nová organizace, rozdělit mladé do nezávislých počtu táborů a vyvolat mezi nimi nepřítelství, která by zabránila silě mládeže sloužit v jeden jediný, silný, pokrokový, bratrský proud.

Cílem této Komunistické internacionály mládeže se stává v roce 1921 Komunistický svaz mládeže Československa, v němž je sdruženo nejpočetnější jádro mladých lidí naší země.

Jednoho dne zatočíme s vámi právě tak,



jako zatočili ruští bolševici s carem, s buržoazií a Kerenským“.

V prosinci roku 1929 se objevily na národních tiskách po celé republice takové plakáty. Článek z národního parlamentu řekl tehdejšího člena tajemníka KSC pos. Klementa Gottwalda nenechával nikoho při kolmém ten tisk. Říkal jsem, jaký je účel revolučního boje dělnické třídy: osvobodit vládu kapitalistických a velkostateckých vydílačů a nastolit vládu lidu, která přivede tuto zemi k rozkvětu. Byla tehdy ještě kapitalizace, když se tomu zamlí. Byly je však snahy představitelů, zvláště v buržoazních komunistických křídlech, rozdělit boj o práva lidu na dvě části. A slova Klementa Gottwalda se stala skutečností. Správně byl boj vždy vítězný.

Stanislav Bartl

Komunistická strana — vůdce mládeže v boji za její práva

Po členských, občanských a nedělních číslích Mladé fronty, které se zabývaly historií a významem Komunistické strany Československa, nastupuje dnes alespoň v hrubých číslích dělníků ruských situace mládeže v L. republiky v souvislosti s bojem komunistů za její sociální a politická práva. Je to opět jedna z kapitol, jež jsou

třetím obzorem české buržoazie a jejích pseudo-sociálních politiků, kteréžto obzorem zdůrazněno hrdinství našeho pracujícího lidu, vedeného v boji komunistickou stranou za skutečnou demokracii a svobodu.

HOVOŘÍ JIRI DIMITROV

25. září 1935, IV. kongres Komunistické internacionály mládeže. Hovoří Jiri Dimitrov: „Fasismus, který zvláštním způsobem zabolil nejhlubší bojovnický revoluční náboj, pokouší se zároveň přeprogramovat svou protivníka, demagogicky namlouvat širokým masům mládeže a rozostřit bojové aktivity mládeže vyzývají pro své reakční cíle, aby ji však změnil v operu odumřelého kapitalismu...“

Co mládeže postaví my proti fašismu a proti nebezpečí imperialistické války? Mládeže a musíme proti nim postavit všechny sjednocené antifasistické síly a především sjednocené síly mládeže pokorně!

Všudek antifasistická mládež má zájem na sjednocení a organizování sil. Proto vy, soudruzi, musíte najít takové síly, které zahrnují všechny mládeže nového typu, všechny organizace mládeže v kapitalistických zemích, jímž nelze cizí životní zájmy mládeže...

Výkonový boj Komunistické internacionály mládeže se všech sil podporovat vaši iniciativu a aktivitu v boji za sjednocení, v boji za životní zájmy pracující mládeže.“

Reč Jiri Dimitrova volá do zbraně proti fašismu, do boje za svobodu práva pracujícího lidu. Nervy organizace Komunistické mládeže se rozehráví. V Československu hovoří o tomto problému na VII. sjezdu KSC V. Kopecký, který říká: „Stavíme

problém mládeže generace nejen jako problém nás komunistů, nýbrž jako problém všech, kteří chtějí, ji odvrátit fašismu, kdož chtějí odvrátit nás od protivníka doleva, kdož chtějí vzbudit v nás socialistický směr. Mladé generace v Československu se nemí stít silou reakce, fašismu a války, nýbrž silou míru, silou protifašistické, jedno a protivníka doleva, silou boje za socialismus.“

VOLÁME DO SVAZU MLÁDEŽI

V Československu vzniká s iniciativou mladých komunistů zcela nová

Richard Böhm

VĚK DRINÝ KONCI...

Vasnice. Pro občánka to bylo místo lidyckého odpočinku v době dovolené – por kvesničkách bobáky mouchy, prameny vody, karpasí, křehké, chutné, drobné, úředně se zvané medvědy to bylo místo nekonečné udíny od tam do tmy, lopoty, z které vyzáskal pouze pokřivený prsty a na státi přilblá záda. Ubíhala léta a město se měnilo před očima. Dělníci, kteří v minulosti přišli z Vasnice, vyrobili byla neustále zdokolačována, ale drobná a stídní zedníci se dělali stále stejní. Jako by na vesnici leželo záhadné prokletí, které přiklovalo zeměděle ka hroudu hospodářské technickou úpravu půdy a zcelování pozemků (2. obr.), zdálo se jim, jako by jim těžký balvan padal a bader. S příchodem odborníků, kteří pilili vypracovanou nov rozvrh k lesatstvu a vyměřili pozemky lohr. 3–4 přibla do vesnice nové radošší dělá doba...

Abychom nemuseli čekat na dokončení práce odborníky v Touzím, podivíme se zatím do Malovic (5. obr.) a do Kolečova (6. obr.) na Podhořanskou. Tam už rozorávají meze a vyorávají první brády nového radoššího socialistického života. V Kolečově se žilo po staru do nedávna. Rozvoji vesměr hrubí vesnický bohatě Adolf Maršál, který vlastnil 40 hektarů půdy, byl předsedou MNV a měl pod vlivem celou obec. Bržil proti předsedovi KSC a všemohoucí bráze zvedl JZD. Místní vesnici se KSC vžalo jeho tejší odhalila před vesní občany v obci a neustálým ovděmovením vytlačila ho z vlivného místa v obci. A tak v brázu lesa na játe došlo k založení přípravného výboru JZD. V jeho dalším vývoji pomohl družství důvěrník okresní komise pro zemědělskou výrobu a výkup, dělník Karel Kohnka.

SPOLÉČNÁ PRÁCE VE ZNICH PŘEVŠEDČILA

Kolečovští družstevníci se rozhodli pro první typ JZD ještě předě známi. A hladaý přibůž žij v společné skupině nále jejích rozhodnutí, povědli jako správně. Vzorová skupina skoupek a zjednotit ložskému lohné zkrátit o polovinu. Lohy lohné do zahájení lesání chodě jenom zavazeno a lesáci už mají nejen vyláčenno, ale také odvedzováno na 112,83%.

Rikali "zatem" a slubují překvapení. Všechno se děje předěm, ale tím jistě, neboť celý Karlovský kraj vyžývá k soutěži o nejvyšší překročení

ni dodávek. Výhody společné práce ukázala i skutečnost, že letos oprávnění usilují ve znich 83,240 Kčs na nákladech.

V tenž den, kdy odjíždělo do hospodářského družstva řada chbí a psedů, dovážející 112,83% překročení, družstevníci STS, kteří provádějí přípravu půdy pro společný podzimní osév v sedmí hroudu.

DŘUŽSTEVNÍCI ROZORÁVAJ MEZE

Do hole proti předězkám v pokročil, proti mezin, vyjel plot traktorů. Byl to pro Kolečovské památný, slavný den – středa 16. srpna 1950. Každá dvě, ba každá chlapa se tak ně

Procházíme expozicemi zemí lidu
vše demokracie a všude nacházíme
stejný obraz rozvůle, zvěstujícího
den ode dne. Všechny tyto země na-
sely zacelovat rány, utržené ve vál-
ce, jež proměnila města v hromady
seutín a pole v zmeř výmolů, plný
rozbitých vozů a děl přecházející naci-
tické armády, úlomků střel a nevy-
buchlých min. Dnes vyrůstají ze st-
tin nové města a s nimi i nové lid-
A právě o nich vypráví i kongresov-

Socha horníka, vystavená v československé expozici (studentská práce, přihlášená do STM).

Pohled na průčelí výstavy, kde je instalována sovětská expozice.

Maďarská kronika

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

SVĚT V OBRAZECH - týdeník ministerstva informací - zvláštní kongresové vydání - 22. srpna 1950 • МИР В КАРТИНАХ - еженедельный журнал информации - специальный выпуск по случаю II ро Конгресса 22 августа 1950 • LE MONDE ILLUSTRÉ - revue hebdomadaire du Ministère de l'Information - numéro spécial du Congrès de l'UIE - 22. août 1950 • THE WORLD IN PICTURES - weekly of the Ministry of information - Special Congress issue - August 22nd 1950

**SVĚT
V OBRAZECH**
5 Kčs



II. KONGRES MSS - MOHUTNA MANIFESTACE STUDENTSTVA K BOJI ZA MÍR, NÁRODNÍ NEZÁVISLOST, DEMOKRATISACI VZDĚLÁNÍ A MEZINÁRODNÍ SOLIDARITU • II-ой КОНГРЕСС МСС
ОГРОМНАЯ ДЕМОНСТРАЦИЯ СТУДЕНТОВ В БОРЬБЕ ЗА МИР, НАЦИОНАЛЬНУЮ НЕЗАВИСИМОСТЬ, ДЕМОКРАТИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖДУНАРОДНУЮ СОЛИДАРНОСТЬ •
II^{ème} CONGRÈS DE L'UIE - MANIFESTATION PUISSANTE DES ÉTUDIANTS DE LA LUTTE POUR LA PAIX POUR L'INDÉPENDANCE NATIONALE, L'ENSEIGNEMENT DÉMOCRATIQUE ET POUR
LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE • 2nd IUS CONGRESS - A MIGHTY MANIFESTATION OF STUDENTS IN THE FIGHT FOR PEACE, NATIONAL INDEPENDENCE, DEMOCRATISATION
OF EDUCATION AND INTERNATIONAL SOLIDARITY

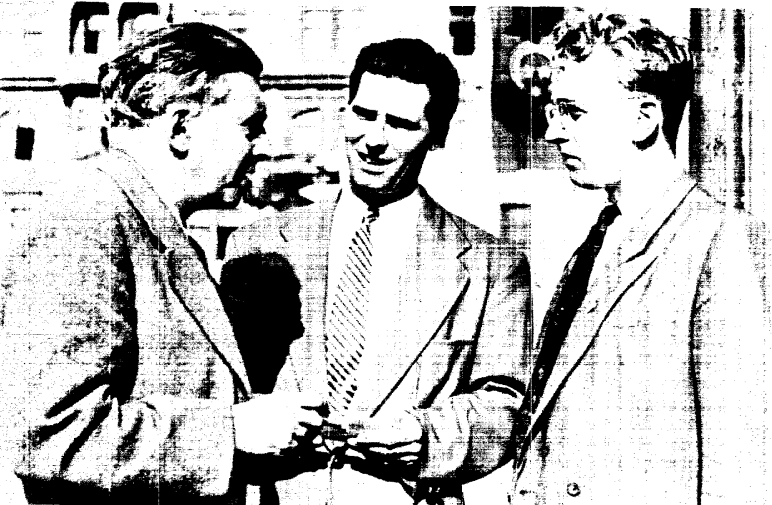
OBRÁNCI MÍRU ZASEDAJÍ V PRAZE • СТОРОННИКИ МИРА ЗАСЕДАЮТ В ПРАГЕ
 LES PARTISANS DE LA PAIX SE SONT REUNIS A PRAGUE • DEFENDERS OF PEACE AT THEIR SESSION IN PRAGUE



Předsednictvo Světového výboru obránců míru. Na snímku zleva: generální tajemník SVOM J. Laffitte, předseda SVOM profesor F. Joliot-Curie a místopředsedkyně SVOM posl. Anežka Hodiňová-Spurná
 Председатель Всемирного совета сторонников мира. На снимке слева: генеральный секретарь ВКМ Ж. Лафитт, председатель ВКМ профессор Ф. Жолио-Кюри и заместитель секретаря ВКМ депутат Анежка Годинова-Спурная
 Le Président du Comité mondial des Partisans de la Paix. Sur notre cliché de gauche à droite: le Secrétaire général du Comité mondial des Partisans de la Paix, Jean Laffitte; le Président du Comité mondial des Partisans de la Paix, le professeur F. Joliot-Curie et la Vice-Présidente A. Hodiňová-Spurná.
 President of the World Committee of the Defenders of Peace. On picture from left to right: The General Secretary of the WCDP J. Laffitte, President of the WCDP Prof. F. Joliot-Curie and Vicepresident of the WCDP Anežka Hodiňová-Spurná, Deputy of the Czechoslovak National Assembly.



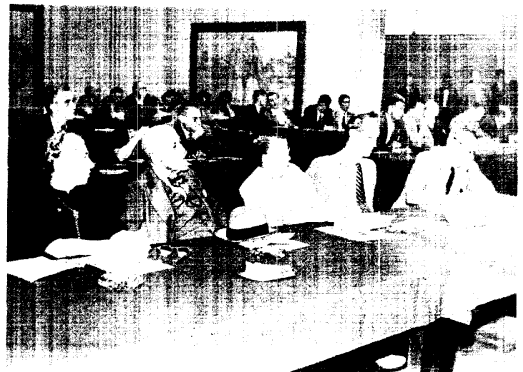
Celkový pohled na zasedání předsednictva SVOM. V popředí delegace SSSR (zleva) Hja Ehrenburg, Wanda Wassilewska, tlumočnick a Alexander Kornejčuk
 Общий вид заседания президиума ВКМ. Впереди делегация СССР (слева) Гия Эренбург, Ванда Василевская, переводчик Александр Корнейчук
 Vue générale de la session du Présidium du CMPP: au premier plan: la délégation soviétique (de gauche à droite: Hja Ehrenburg, Wanda Wassilewska, un des interprètes, et Alexandre Korneitchouk).
 View of the session of the President of the WCDP. In front the Soviet delegation, (from left to right) Hja Ehrenburg, Wanda Wassilewska, interpreter and Alexander Korneitchuk



Delegace II. Kongresu MSS předala předsednictvu Světového výboru obránců míru mírové poselství kongresu. Na snímku (zleva): spisovatel Hja Ehrenburg v rozhovoru s předsedou SFDM Guy de Boyssonem a předsedou MSS ing. Josefem Grohmannem
 Делегация II Конгресса МСС передала президиуму Всемирного совета сторонников мира послание мира от Конгресса. На снимке (слева): писатель Гия Эренбург в беседе с председателем ВФМ Ги де Бюссонем и председателем МСС инженером Иосифом Грохманом
 La délégation du II Congrès de l'Union Internationale des Etudiants a remis au Présidium du Comité Mondial des Partisans de la Paix un manifeste de paix rédigé au Congrès. Sur notre cliché, de gauche à droite: l'écrivain soviétique Hja Ehrenburg en conversation avec le Président de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, Guy de Boysson, et avec le Président de l'Union Internationale des Etudiants, l'ingénieur Joseph Grohmann.
 The delegation of the 2nd World Congress of the IUS handing to the President of the WCDP the Peace Message of the Congress. On picture from left to right: Hja Ehrenburg in conversation with the President of the WCDP, Guy de Boysson and the President of the IUS Josef Grohmann



Francouzská delegace na zasedání
 Французская делегация на заседании
 La délégation française à la session
 French delegation during the session



Delegace USA
 Делегация США
 La délégation de l'USA
 Delegation of the USA



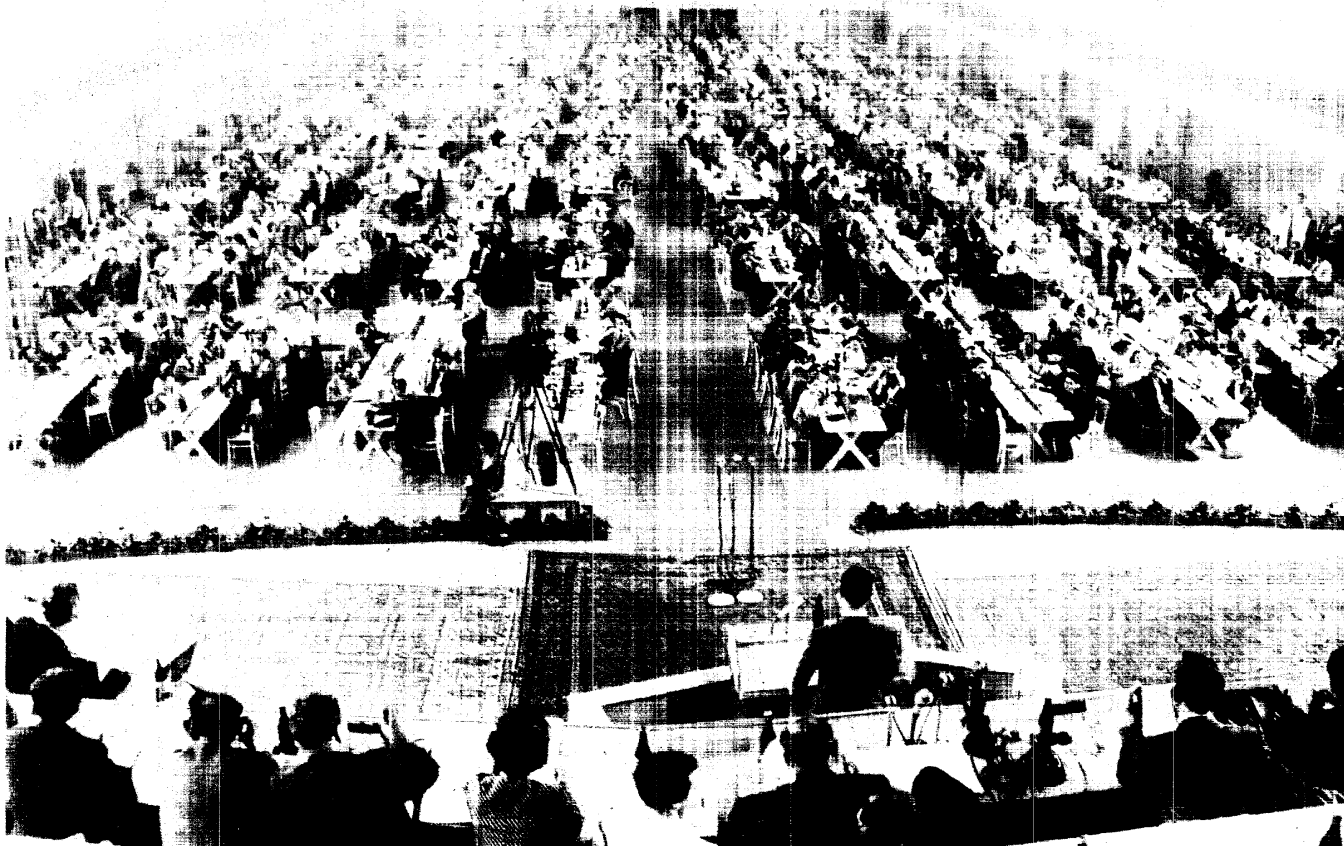
Italská delegace
 Итальянская делегация
 La délégation italienne
 Delegation of Italy



Československá delegace
 Чехословацкая делегация
 La délégation tchécoslovaque
 Delegation of Czechoslovakia

2. KONGRES MSS • 2-ой КОНГРЕСС МСС • 2^e CONGRÈS de l'UIE • 2nd IUS CONGRESS

Slavnostní zahájení II. Kongresu MSS se konalo v Průmyslovém paláci Starého výstaviště v Praze za účasti 863 delegátů z 68 zemí dne 14. srpna 1950. Na snímku nahoře: Pohled na předsednickou tribunu při pozdravném projevu předsedy Československého svazu mládeže poslance Zdeněka Hejzlar. Na snímku dole: Celkový pohled na kongresový sál.
 Торжественное открытие II-го Конгресса МСС состоялось 14 августа 1950 года во Дворце промышленности на Старой выставке в Праге, на котором присутствовали 863 делегатов из 68 стран. — Вверху: Сцена: Илья на трибуне приветствует делегатов. — Внизу: Общий вид зала собрания.
 L'ouverture solennelle a eu lieu au Palais de l'Industrie à Prague, le 14 août 1950, en présence de 863 délégués de 68 pays. Ci-dessus: Vue sur présidium. Le président de ČSM Zd. Hejzlar salue le Congrès. Ci-dessous: Vue totale sur la salle de Congrès.
 The ceremonial opening of the 2nd IUS Congress has taken place in the Industrial Palace of the old exhibition ground in Prague on August 14th 1950. 865 delegates from 68 countries were present. Picture above: View of the tribune of the presidium at the time of the address of the chairman of the Czechoslovak Union of Youth, Zdeněk Hejzlar M. P. Picture below: View of the Congress hall





Byly to nádherné, nezapomenutelné okamžiky, když všichni delegáti vzdávali svůj nadšený hold statečné bojovnici Koreji.
 Это были незабываемые минуты, когда все делегаты с восторгом приветствовали героически борющийся народ Кореи.
 C'étaient les moments inoubliables où tous les délégués rendaient leurs hommages à la Corée héroïque.
 There were splendid moments that cannot be forgotten, when the delegates were greeting with enthusiasm the fighting youth of Korea.

VIVAT CONGRESSU

II. kongres Mezinárodního svazu studentstva se stal velikou přehlídkou výsledků a bojů za udržení a zabezpečení míru ve světě a mohutnou demonstrací rozhořčených a demokratických studentů celého světa bojovat proti všem, kdo ohrožují světový mír. Před zraky celého světa odhalil Kongres válečné štváče a jejich úmysly, pro které se snaží získat především mládež. Utvrdění a posílení ve vítězství budou delegáti Kongresu pokračovat v boji za lepší zítřek mladé generace a šťastné budoucnosti svých vlastí.

II-ой Конгресс МСС является большим смотром результатов труда и борьбы за умиротворение и обеспечение мира во всем мире и огромной демонстрацией решительной воли прогрессивного и демократического студенчества всего мира бороться против всех, кто угрожает миру. Конгресс разоблачил перед всем миром поджигателей войны и их замыслы, для которых стараются привлечь на свою сторону именно молодежь. Уверенные в победе, будут продолжать борьбу за лучшее будущее молодого поколения, счастливое будущее своей родины.

IIe Congrès de l'UIE était une revue magnifique des résultats du travail et de la volonté des étudiants du monde entier à lutter contre tous qui menacent la paix mondiale. Devant le regard du monde entier le Congrès a démasqué les fauteurs de guerre et leurs intentions sombres pour lesquelles ils veulent gagner la jeunesse. Affirmés dans leur foi, les délégués du Congrès continueront dans la lutte pour un avenir de la jeune génération, pour l'avenir heureux de leurs pays.

The 2nd IUS Congress became a great survey of the results of work and fighting for upkeeping and securing peace in the whole world and a mighty demonstration of the resolute will of progressive and democratic students all over the world to fight those, who are threatening the world peace. Before the eyes of the world the Congress exposed the warmongers and their gloomy intentions, for which they are trying to win the youth. Convinced and strengthened in their belief in victory the delegates of the Congress will continue their fight for a better future of the young generation and their native countries.



Předseda MSS Ing. Josef Grohman přednesl zprávu Výkonného výboru MSS.
 Председатель МСС инж. Грохан сдал отчет Генеральному МСС.
 Le président de l'UIS M. J. Grohman a présenté le rapport du Comité exécutif.
 The President of the IUS Mr. J. Grohman presented the report of the Executive Committee of the IUS.



Předseda vedoucího sovětské delegace Selepina skončil mohutným holdem a provoláním slávy Sovětskému svazu a generálissimu Stalinovi.
 Доклад председателя советской делегации Шелепина был закончен бурными овациями и провозглашением славы Советскому Союзу и Генералиссимому Сталину.
 Le responsable de la délégation soviétique Chélepine a été accueilli par des acclamations destinées à l'URSS et au généralissime Staline.
 The speech of the leading soviet delegate Mr. Selepina was ended by expression of respect and homage to the USSR and Generalissim Stalin.



Delegace Sovětského svazu
Делегация Советского Союза
Délégation de l'URSS
The Delegation of the Soviet Union



Bulharská delegace
Делегация Българии
Délégation bulgare
The Bulgarian Delegation



Maďarská delegace
Делегация Венгрии
Délégation hongroise
The Hungarian Delegation



Delegace demokratického Německa
Делегация демократической Германии
Délégation d'Allemagne démocratique
The Delegation of Democratic Germany



Rumunská delegace
Делегация Румынии
Délégation roumaine
The Rumanian Delegation



Delegace indických studentů
Делегация индийских студентов
Délégation des étudiants des Indes
The Delegation of Indian students



Delegace studentů republikánského Španělska
Делегация студентов республиканской Испании
Délégation des étudiants de la République Espagnole
The Delegation of Spanish democratic students



Vietnamská delegace
Делегация Вьетнама
Délégation viet-namienne
The Delegation of Vietnam



Polská delegace
Делегация Польши
Délégation polonaise
The Polish Delegation



Při každé příležitosti vzdávalo mládí celého světa hold SSSR, bojující Koreji a všem bojovníkům za mír na celém světě.
Молодежь всего мира при каждом случае выражала свой восторг СССР, борющейся Корее и всем борцам за мир по всему миру.
À chaque occasion la jeunesse du monde entier rendait hommage à l'URSS, à la Corée combattante et à tous ceux qui luttent pour la paix dans le monde.
On every occasion the youth of the whole world expressed its respect to the Soviet Union, the fighting Korea and all fighters for peace all over the world.



Karel Pokorný — Sbratření (ČSR) • Карел Покопный — Друзья (ЧССР)
Karel Pokorný — Fraternisation (Czechoslovakia)
Karel Pokorný — Fraternization (Czechoslovakia)

Polsky film Osvětim • Holocenne kinaobolot — Oświęcim
Le film polonais « Osvietim » (Auschwitz)
The Polish film "Oswietim"

MEZINÁRODNÍ SOUTĚŽ O CENY MÍRU

Soutěž o mezinárodní ceny míru, vypsaná Světovým výborem obránců míru, je jednou z nejvýznamnějších světových kulturních událostí. Nejen že dokazuje, kolik předních kulturních pracovníků ze všech států stojí v první linii bojové fronty za mír, ale mobilisuje další a další přední umělce. Mezinárodní porota, zasedající v těchto dnech v Praze, navrhne díla, která budou letos po prvé poctěna touto nejvyšší cenou.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ПРЕМИИ МИРА

Конкурс на международные премии мира, организованный Всемирным советом сторонников мира, является одним из крупнейших всемирных культурных событий. Он не только показывает, сколько передовых культурных работников всех стран стоит в первом ряду боевого фронта мира, но и мобилизует все большее количество передовых художников. Международное жюри, которое на днях заседает в Праге, предложит произведения, которые будут в этом году впервые вознаграждены этим высшим призом.



Lygia Macovei — Lidické ženy (Rumunsko)
Lygia Macovei — Женщины Лидице (Румыния)
Lygia Macovei — Les femmes de Lidice (Roumanie)
Lygia Macovei—Women from Lidice (Romania)

CONCOURS INTERNATIONAL DES PRIX DE LA PAIX

Le Concours international des Prix de la Paix, organisé par le Comité mondial permanent Partisans de la Paix, est un des événements mondiaux les plus importants. Il démontre non seulement qu'un grand nombre des travailleurs culturels éminents se trouvent dans la première ligne du front de la lutte pour la Paix, mais il mobilise en même temps d'autres et d'autres artistes éminents. Le jury international qui s'est réuni ces jours-ci à Prague proposera des œuvres qui, pour la première fois dans cette année, seront honorées par ce prix suprême.

INTERNATIONAL COMPETITION FOR THE PRIZE OF PEACE

The Competition for the International Prize of Peace, announced by the World Committee of Partisans of Peace is one of the most important cultural events. It not only proves how many outstanding cultural workers of all states stand in the frontline of the battle for Peace, but also mobilizes an increasing number of foremost artists. The international jury now in session in Prague will suggest works of art which will for the first time be honoured by this highest prize this year.



Pablo Picasso — Plakát k mírovému kongresu (Francie)
Pablo Picasso — Плакат к мирному конгрессу (Франция)
Pablo Picasso — Affiche pour le Congrès de la Paix (France)
Pablo Picasso—World Congress poster (France)



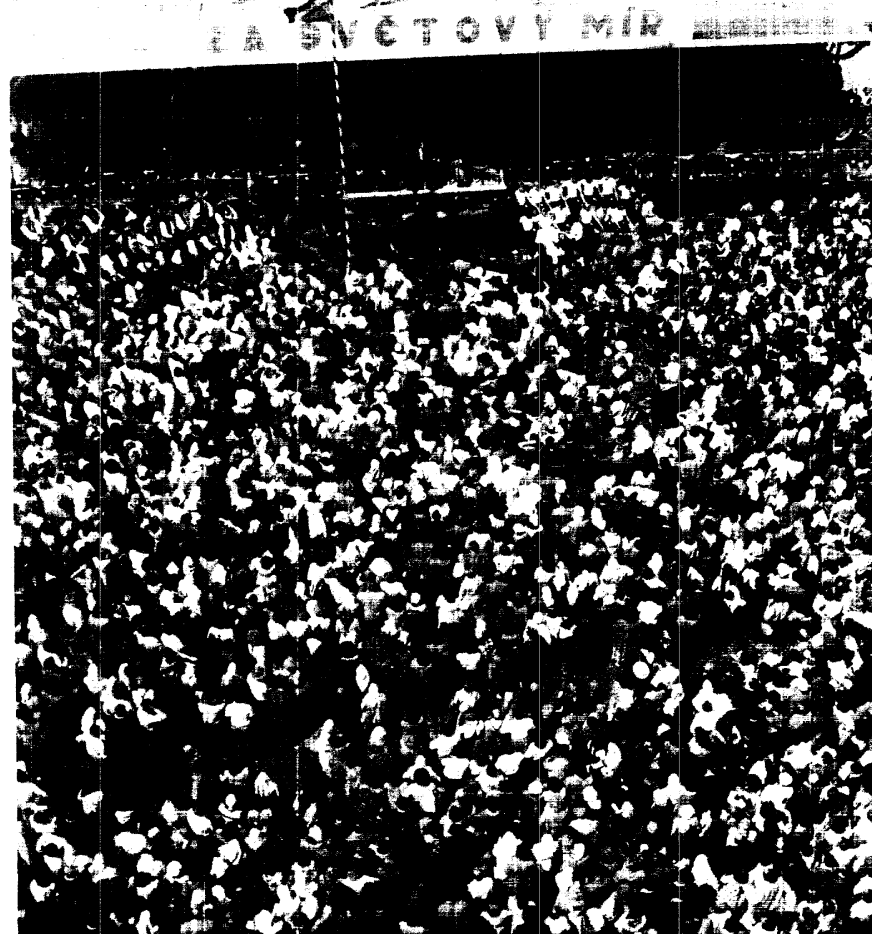
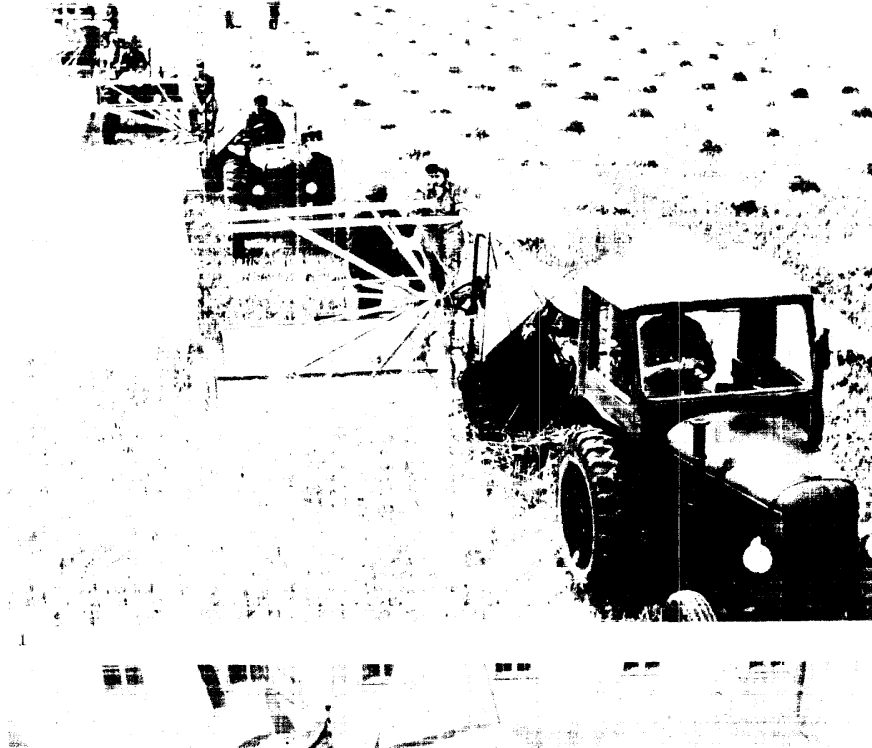
M. Baugruet — Mir je v našich rukou (Belgie)
M. Baugruet — Мир в наших руках (Бельгия)
M. Baugruet — La Paix est dans nos mains (Belgique)
M. Baugruet—Peace lies in our hands (Belgium)

BOJ ZA MÍR V ČESKOSLOVENSKU • LA LUTTE POUR LA PAIX EN TCHÉCOSLOVAQUIE БОРЬБА ЗА МИР В ЧЕХОСЛОВАКИИ • FIGHT FOR PEACE IN CZECHOSLOVAKIA

1. Českoslovenští zemědělci odpovídají příkladnou prací na polích na útoky západních imperialistů. ● 2. Přes všechny pomluvy západní reakce požívá v Československu každý občan plnou náboženskou svobodu. Naš snímek je z mohutné mírové manifestace věřících, konané na památném posvátném místě na Velehradě za účasti četných delegací kněží ze zahraničí. ● 3. Československo patří mezi deset nejprůmyslovějších států světa. Jeho továrny však nechtějí prostředky k hromadnému zabíjení lidí, ale jsou plně zaměstnány výrobou výrobků rozvíjejícího se státu. ● 4. Českoslovenští lidé prací bojují za mír a také studentstvo se svým volným časem dobrovolnými brigádami pomáhá republice v jejím budovatelském díle.

1. Tchécoslovaquie paysans ont répondu à l'attaque des imperialismes occidentaux par un travail exemplaire dans les champs. ● 2. Malgré les campagnes de calomnies de la réaction occidentale, chaque citoyen tchécoslovaque a toute la liberté de pratiquer sa religion. Sur notre cliché: une magnifique manifestation des croyants qui a eu lieu sur un lieu de pèlerinage traditionnel de Velehrad en présence de nombreuses délégations d'ecclésiastiques venus de l'étranger. ● 3. Le Tchécoslovaquie compte parmi les dix pays les plus industrialisés du monde, mais ses usines ne fabriquent pas des moyens d'extermination massive des hommes, mais sont entièrement occupées à satisfaire aux besoins pacifiques d'un État en voie de développement. ● 4. Le peuple tchécoslovaque lutte pour la Paix de même que ses étudiants qui sacrifient leur temps libre pour aider par des «brigades» à l'œuvre d'édification de la République.

1. Czechoslovak peasants answer the aggression of the Western imperialists by improving their work. ● 2. In spite of the slander of Western reaction, every citizen of Czechoslovakia enjoys full freedom of religion. Our picture shows the great demonstration for peace of Christians which took place at Velehrad, the historical pilgrimage place where numerous foreign delegations of priests took part. ● 3. Czechoslovakia is one of the ten countries of the world with the most developed industry. Its factories do not however produce means of mass-killing, but they are fully occupied by the peace production for the development of the country. ● 4. Czechoslovak people fight for peace by work. In their spare time students too are helping the republic in its constructive work by voluntary brigades.



ORBITA

obrázkový časopis ministerstva informací a osvěty se stálou přílohou CSR, šéfredaktor Jiří Pilát. Odpovědný zástupce listu Vladimír Rypar. Grafická úprava: Vilém Ambrosi. Vydává Orbis, vydavatelské závody, Praha XII, Stalínova 46. Tisk v hloubčce: ORBIS, n. p., závod 02, Praha XVI, Adresa redakce: Praha I, ulice U Prašné Brány č. 3, tel. 625-76, 632-41-2-3-4-5, 612-90. Adresa administrace: Orbis, Praha XII, Stalínova 46, tel. č. 519-41. Cena Kčs 9.—. Předplatné na 1/4 roku Kčs 115.—, na 1/2 roku Kčs 230.—, na celý rok Kčs 440.—. Čís. účtu Poštovní spoř. 50.942 Praha. Užívání novinových známek povoleno. Dohledací úřad Praha 022.

SVET
V ODBRAZEC



AT ŽIJE MEZINARODNI SOLIDARITA MLADEZI CELIH SVETA • ДА УПРАВСТВУЕТ МЕЖДУНАРОДНАЯ СОЛИДАРНОСТЬ МОЛОДЕЖИ ВСЕГО МИРА
VIVE LA SOLIDARITE INTERNATIONALE DE LA JEUNESSE DU MONDE ENTIER • LONG LIVE THE INTERNATIONAL SOLIDARITY OF YOUTH THROUGHOUT THE WORLD

BULLETIN D'INFORMATIONS
DE LA
Jeunesse Travailleuse
DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE



4

A V R I L / 1 9 5 0

BULLETIN D'INFORMATIONS
DE LA
JEUNESSE TRAVAILLEUSE
DE LA
RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

S O M M A I R E

1. Nous luttons pour la Paix, nous luttons pour le Socialisme.
2. La jeunesse travailleuse participe, avec un impétueux élan, à la réalisation du Plan d'Etat.
3. La jeunesse travailleuse a accueilli le 70-ème anniversaire du grand Staline par de nouveaux exploits.
4. La session du Comité Exécutif de la F.M.J.D., Bucarest, 17-21 janvier 1950.
5. Dans nos campagnes poussent les récoltes de l'abondance.
6. Les examens de fin de semestre des étudiants de la République Populaire Roumaine.
7. La célébration de la Semaine Mondiale de la Jeunesse dans la République Populaire Roumaine.
8. Les jeunes de la République Populaire Roumaine appuient l'action des Comités de Lutte pour la Défense de la Paix.
9. L'activité culturelle-éducative de masse des organisations de pionniers.
10. La syndicalisation des étudiants de la R.P.R.
11. Le Comité Central de l'U.T.M. a accordé des Diplômes d'Honneur aux jeunes ouvriers de choc.
12. Livres pour la jeunesse traduits de la littérature soviétique.

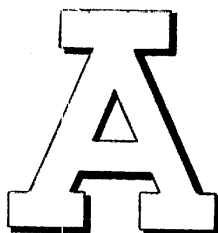
A V R I L 1 9 5 0

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Édité par le Comité Central de l'Union de la Jeunesse Travailleuse de la République Populaire Roumaine

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

NOUS LUTTONS POUR LA PAIX, NOUS LUTTONS POUR LE SOCIALISME



l'heure actuelle, c'est la défense du plus précieux bien de l'humanité: la paix, qui se pose — en tâche principale — à chaque travailleur de notre pays.

Tous ceux qui travaillent dans notre pays — jeunes et vieux, femmes et hommes — considèrent le maintien d'une paix durable comme la condition essentielle pour le développement de l'élan créateur de notre travail, pour l'édification du nouvel ordre socialiste.

Cette lutte pour le socialisme, pour la paix, correspond pleinement aux plus belles conceptions et aspirations de nos jeunes travailleurs. Le camarade Gh. Gheorghiu-Dej, secrétaire général du Comité Central du Parti Ouvrier Roumain, dans son salut adressé au second Congrès de la F.M.J.D. disait :

« La jeunesse de la République Populaire Roumaine, éduquée par le Parti Ouvrier Roumain et par le Gouvernement de la R.P.R. dans l'esprit du dévouement actif pour la cause du peuple, dans l'esprit du socialisme, du bonheur de l'humanité laborieuse, contribuera de toute la force de son travail et de tout son élan à la cause de la défense de la paix ».

L'Union de la Jeunesse Travailleuse (UTM), école de constructeurs du socialisme et du communisme, élève, sous la direction du Parti Ouvrier Roumain, la jeunesse de notre pays dans l'esprit du patriotisme ardent, du travail enthousiaste, du dévouement et de l'abnégation dans la lutte pour la consolidation de la Patrie, dans l'esprit de la fraternité avec tous ceux qui luttent dans le monde entier pour la paix, contre les impérialistes.

C'est par des actions que notre jeunesse, élevée par le Parti, entend contribuer à la défense de la paix.

Une importante contribution de notre jeunesse travailleuse à la lutte pour la paix, c'est le travail plein d'enthousiasme et de résolution pour l'exécution et le dépassement du Plan d'État pour l'année 1950.

Les jeunes ouvriers de notre pays, aux côtés de tous les travailleurs, ont célébré avec une patriotique fierté la réalisation du Plan pour 1949. De leurs rangs se sont élevés d'innombrables rationalisateurs, ouvriers de choc, novateurs, qui, tout pleins de l'élan de l'émulation socialiste, ont fait honneur au nom de « jeune constructeur du socialisme ».

Les jeunes ouvriers se sont engagés, avec un enthousiasme accru, dans la lutte pour le dépassement des normes du Plan d'État pour 1950 — tout particulièrement dans l'industrie lourde, extractive et énergétique.

Dès les premiers jours du printemps 1950, nos jeunes ouvriers se sont lancés avec élan en émulation socialiste en l'honneur de la Semaine Mondiale de la Jeunesse. Nos jeunes sont bien convaincus que chaque tonne d'acier fournie en plus par nos fourneaux, chaque tonne de charbon arrachée aux entrailles des montagnes, chaque innovation, portent un coup formidable au plans des fauteurs de guerre, viennent consolider les assises du camp de la paix et du socialisme, contribuent à la lutte de la jeunesse démocratique pour un avenir heureux.

Les jeunes travailleurs des Stations de Machines et de Tracteurs (S.M.T.) et des Fermes d'État (G.A.S.), aux côtés des jeunes paysans travailleurs, ont intensément vécu les jours riches en résultats obtenus dans la lutte de la transformation socialiste de l'agriculture. En réponse à l'appel à l'émulation lancé par les jeunes de la S.M.T.-Clorani, les tractoristes de tout le pays ont réparé et soigné les machines, ont préparé, aux côtés de ceux des G.A.S. et des G.A.C. (Fermes Collectives), les outils nécessaires à la bataille des semencements de printemps.

Les jeunes paysans travailleurs de notre pays ont participé avec une ardeur exceptionnelle à l'émulation engagée entre les Foyers Culturels, ainsi qu'à la campagne contre l'analphabétisme.

Et c'est à la campagne encore, en étroite alliance avec les jeunes ouvriers des villes, que sont constitués de nouveaux et vigoureux détachements de jeunes Partisans de la Paix, ayant à leur tête des membres de l'UTM.

Un rôle particulièrement important dans la lutte pour la paix et le socialisme est réservé à la jeunesse studieuse. Les examens de cette année ont constitué une puissante affirmation de la résolution de nos élèves et étudiants de conquérir à tout prix la cité de la science.

Notre jeunesse est appelée à développer une activité encore plus intense dans la lutte pour la paix, contre les fauteurs de guerre. Dans les fabriques, usines et écoles, dans les institutions, villages et casernes, des agitateurs de l'UTM réunissent en de courtes conférences de nombreux groupes de jeunes, afin de les éclairer, les stimuler et de renforcer leur confiance dans les forces de la paix, conduites par la grande Union Soviétique.

Dans les Comités de Défense de la Paix, dont le nombre ne cesse d'augmenter dans notre pays, les jeunes se trouvent aux premiers rangs, dédiant toute leur énergie à la lutte de la transformation du mouvement pour la paix en une lutte menée par le peuple tout entier.

Dans chaque action de nos jeunes travailleurs, on sent palper fortement l'idée de l'internationalisme prolétarien.

Les récents travaux de la Session du Comité Exécutif de la F.M.J.D. — qui a eu lieu à Bucarest — ont été suivis avec un intérêt tout particulier par les masses de jeunes travailleurs de notre pays. A cette occasion, notre jeunesse a, une fois de plus, exprimé son inébranlable résolution de lutter pour un avenir heureux, encadrée dans la puissante Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, la glorieuse jeunesse soviétique en tête.

Les questions débattues au cours de cette session ont été l'objet de l'attention de la jeunesse de notre pays, qui a accueilli avec enthousiasme les décisions du Comité Exécutif de la F.M.J.D. relatives aux actions à entreprendre pour la protection des enfants, ainsi que sa résolution sur la lutte de la jeunesse italienne pour ses droits politiques.

En même temps, une vague de lettres, de télégrammes, de motions, montant de tous les coins de notre pays, est venue flétrir les infamies des bandits titistes de Belgrade, et réclamer l'immédiate exclusion des rangs de la F.M.J.D., des dirigeants titistes de « l'Union de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie », ainsi que l'admission à leur place, des représentants de la jeunesse démocratique yougoslave qui combat courageusement l'infâme clique titiste.

Chaque jour consacré à l'édification du socialisme fait croître dans le cœur de notre jeunesse l'attachement pour l'Union Soviétique, notre grande amie et libératrice, pour les glorieux komsomols, éduqués par Lénine et Staline.

L'amour ardent, le dévouement profond pour le grand Staline — le dirigeant aimé des peuples dans la lutte pour la paix et le bonheur — animent les centaines de milliers de jeunes travailleurs de notre Patrie, leur fraient la route à travers n'importe quel obstacle, toujours en avant, vers le socialisme.

La continuelle aggravation de l'antagonisme entre le camp impérialiste et le camp de la paix, dirigé par l'U.R.S.S., ainsi que l'existence — aux frontières mêmes de notre pays — de la plus vile clique d'espions vendus au dollar, réclament et font sans cesse accroître la vigilance de notre jeunesse travailleuse, fermement décidée à contribuer à anéantir toutes les machinations des impérialistes et de leurs instruments se trouvant dans notre pays.

Répondant avec élan à la tâche que lui a tracée le Parti Ouvrier Roumain, notre jeunesse travailleuse entend consacrer, sur les immenses chantiers de l'édification du socialisme, tous ses efforts à la lutte pour une paix durable.

Dans cette voie de création d'un avenir heureux, notre jeunesse, encadrée dans la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, ayant à sa tête les vaillants komsomols, avance — aux côtés des jeunes démocrates du monde entier — avec résolution et avec la ferme confiance dans le triomphe de la paix et du socialisme, dans la cause invincible de Lénine et de Staline.

La jeunesse travailleuse participe avec un impétueux élan à la réalisation du Plan d'Etat

L'année 1949 a été la première année de planification socialiste dans notre pays. L'aide désintéressée, en matières premières ainsi qu'en machines-outils, accordée à notre pays par l'Union Soviétique, le régime de démocratie populaire où le pouvoir politique appartient à la classe ouvrière alliée à la paysannerie travailleuse, la nationalisation des principaux moyens de production, tous ces facteurs ont constitué pour la planification de notre économie le point de départ, ont permis l'élaboration de notre premier Plan d'Etat.

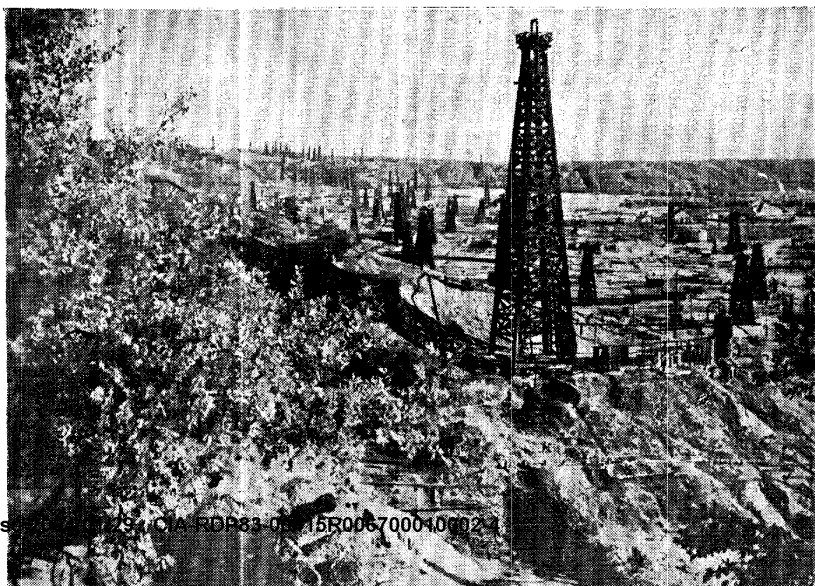
La réalisation des objectifs de ce premier Plan d'Etat conduit à un puissant développement de notre industrie lourde — facteur principal pour la garantie de l'indépendance économique et politique de notre pays, — à la mécanisation et au perfectionnement de notre agriculture, ainsi qu'à l'élévation du standard de vie des travailleurs.

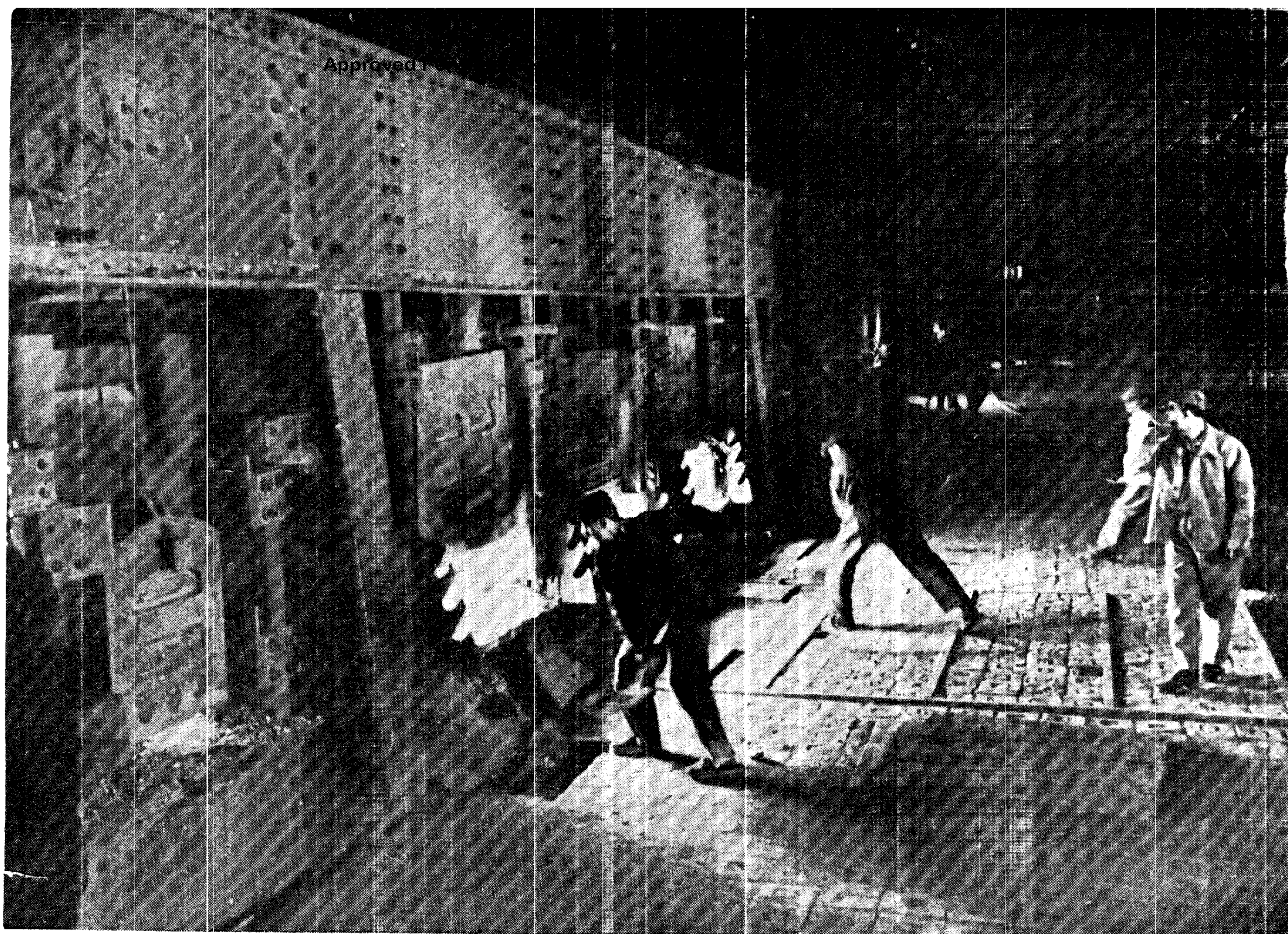
Dès les premiers jours de l'année 1949, les travailleurs de notre pays, les mineurs et les ouvriers de l'industrie du pétrole, de la métallurgie et du textile, se sont engagés dans la grande émulation socialiste qui a transformé la République Populaire Roumaine en un vaste chantier: l'émulation en vue de la réalisation et du dépassement du Plan. Dans les mines, les fabriques, partout, — organisées par les syndicats respectifs sous l'orientation des organisations du Parti — les émulations socialistes ont gagné des masses toujours plus larges de nos travailleurs. Et, à cet effort général fait par la classe ouvrière, la jeunesse a apporté sa contribution enthousiaste. L'émulation s'est déroulée par étapes, représentant des actions de masse en l'honneur d'anniversaires chers à notre peuple travailleur: le 1^{er} mai, — Journée de la solidarité internationale des travailleurs, le 23 août — Journée de la libération de notre pays par les glorieuses armées soviétiques, le 7 novembre — Journée de la grande Révolution Socialiste d'Octobre, le 21 décembre — 70^e anniversaire du Grand Staline. Ce sont là les étapes des émulations engagées en vue de la réalisation et du dépassement du premier Plan d'Etat.

LES LIEUX DE TRAVAIL DE LA JEUNESSE, LIEUX DE TRAVAIL D'AVANT GARDE.

Dans la lutte pour l'exécution du Plan d'Etat, les membres de l'UTM se sont toujours trouvés aux premiers rangs. Mobilisés par les organisations de l'UTM, les jeunes travailleurs de tous les lieux de travail ont pris des engagements d'achever avant terme leur programme, en utilisant de nouvelles méthodes de travail, plus avancées. Dès les premiers mois de l'année 1949, dans la Vallée du Jiu — le plus important bassin carbonifère de notre pays — ont été créés les abattages de la jeunesse. Les jeunes mineurs ont compris que notre industrie exige plus de charbon. C'est mûs par cette pensée qu'ils ont créé des lieux de travail. C'est mûs par cette pensée qu'ils ont descendu aux entrailles de la terre

Le pétrole, l'une des richesses les plus importantes de notre pays a cessé d'être une source d'enrichissement pour les capitalistes. Il appartient aujourd'hui aux travailleurs.





et s'y sont mis à tailler les murs noirs et huileux. Les abattages de la jeunesse sont devenus bientôt après, fameux non seulement dans la Vallée du feu, mais encore dans tout le pays. Ils ont réussi à livrer chaque jour des dizaines de tonnes de charbon en sus de la norme ordinaire. L'équipe du jeune mineur Stoicescu de l'Abattage de la Jeunesse de la mine de Jutz-Lonea est parvenue à travailler au compte de l'année 1950, dès août 1949.

Nombreux sont les lieux de travail de la jeunesse, constitués au cours des mois du Plan d'Etat. Dans les grands centres sidérurgiques, Resitza et Hunedoara, dans la Vallée de la Prahova, dans les autres régions pétrolières du pays, ont été créés des fourneaux, des fours et des sondes de la jeunesse.

LES PREMIÈRES BRIGADES DE L'UTM

Vers le milieu de l'année 1949, ont été formées les premières brigades de l'UTM dans les fabriques.

A l'exemple des brigades de komsomols de l'Union Soviétique, les brigades de l'UTM représentent une forme supérieure d'organisation du travail.

Elles sont formées de jeunes ouvriers de choc qui, outre le dépassement de la norme de travail de leur brigade, aident les autres jeunes de l'usine à parvenir à dépasser leurs normes et à atteindre une plus haute qualification professionnelle.

Les brigades de l'UTM ont joué un rôle de premier ordre dans l'augmentation de la production et de la productivité du travail, dans la diminution des déchets, etc.

En l'honneur du Congrès et du Festival de la FMJD, plus de 282 brigades de l'UTM ont remporté dans la production d'importants succès, tandis que d'autres dizaines de brigades travaillaient au compte de l'année 1950.

C'est par l'enthousiasme avec lequel les membres de ces brigades se sont engagés dans les émulations, et par les méthodes avancées que ceux-ci ont utilisées dans la production que ces brigades ont apporté une aide précieuse au dépassement du plan de production de leurs fabriques.

Des rangs des brigades de l'UTM sont sortis de nombreux jeunes rationalisateurs et novateurs, qui ont fait faire à la technique un pas en avant. La jeune Irina Dumitrescu de la brigade de l'UTM de « L'Industrie de Coton », par exemple, fut la première fileuse du pays, parvenue à travailler à 8 parties de ring, en utilisant la méthode soviétique « marche-route ». En appliquant la même méthode, la tisseuse Maria Cinca de la brigade de l'UTM de la fabrique « L'Industrie de Coton B », passa successivement au travail simultané à 12, 24, 30 et actuellement, à 34 métiers à tisser.

Le jeune Constantin Marinescu, membre d'une brigade de l'UTM des Usines « Timpuri Noi » (Temps Nouveaux), s'est fait connaître dans son usine comme un ouvrier des plus capables.

C'est par son travail infatigable, par ses efforts pour trouver de nouvelles et de nouvelles méthodes plus perfectionnées, qui viennent faciliter le processus de production que Marinescu s'est acquis cette réputation. Il a substitué l'appareil à air pour polissage par un appareil électrique, ce qui lui a permis de travailler à un rythme plus accéléré et d'augmenter considérablement la productivité du travail.

LA QUALITÉ - OBJECTIF PRINCIPAL DES BRIGADES.

Les brigades de l'UTM ont été créées dans presque toutes les fabriques. Mais si, au début, elles avaient pour but principal l'augmentation quantitative de la production, — ultérieurement les brigades se sont vu assigner la tâche de la lutte pour la qualité, la lutte contre les déchets. Les brigades de l'UTM « de qualité » se sont donc fixé comme but principal la qualité. Dans cette lutte, un rôle important a été joué par les diverses formes d'agitation visuelle. Les organisations de l'UTM ont exposé des planches qui font voir le prix de revient d'une pièce quelconque, ainsi que la perte subie par la fabrique du fait du rebut de cette pièce. L'initiative en revient à l'organisation de l'UTM de l'usine métallurgique « Vasile Roaită », qui a publié une telle planche dans la section des outils. Cette méthode a gagné ensuite la fabrique « Vulcan », « L'Industrie de Coton A », « Armatura », etc.

Suivant l'exemple des textileuses soviétiques, Maria Cinca, décorée de l'Ordre du Travail, a commencé à travailler à 34 métiers à tisser simultanément. Elle sait que par son travail elle contribue au raffermissement du front des Partisans de la Paix.



Grâce à la mécanisation, le métier de mineur a cessé d'être un métier harassant dans notre pays. Les femmes aussi ont commencé à le pratiquer. Iuliana Costin est une des premières femmes mineurs de la R.P.R.



Pour la réalisation du Plan Pour l'édification du socialisme ! C'est avec ces paroles sur leurs lèvres que les jeunes travailleurs de notre Patrie luttent avec élan, dans les fabriques et les usines, engagés dans les émulations socialistes. Sur notre photo, la jeune ouvrière Dumitru Cloc des Ateliers « Grivita Lo-comotive » manie adroitement le tour.



LA QUALIFICATION FAIT ÉLEVER NOTRE NIVEAU PROFESSIONNEL. LES MEMBRES DE L'UTM
SE SONT TROUVÉS AUX PREMIERS RANGS DE L'ACTION
POUR LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE.

La réalisation des tâches découlant de notre Plan d'État exigeait des cadres qualifiés. Des cadres qualifiés pour la métallurgie et l'industrie du charbon, pour l'industrie textile et du pétrole, pour les constructions et l'industrie électrotechnique. C'est pourquoi le Plan avait prévu une importante augmentation du nombre des « ouvriers qualifiés ».

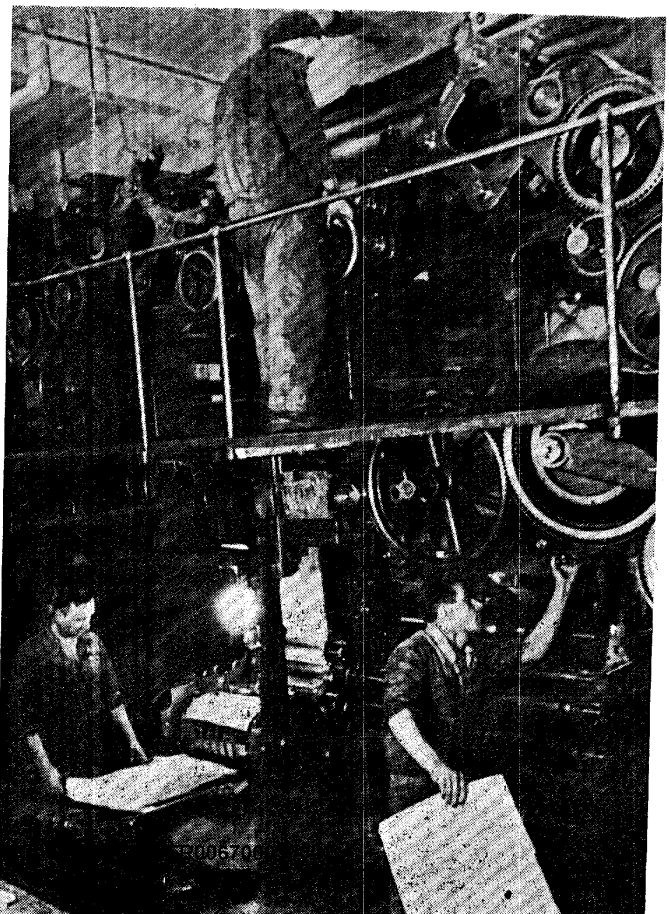
Les membres de l'UTM, orientés par les organisations du Parti Ouvrier Roumain, se sont trouvés aux premiers rangs de cette action. Les organisations de l'UTM ont mobilisé les jeunes à se faire inscrire dans les écoles de qualification professionnelle. A Timișoara, sur un chantier de maçonnerie est venue la jeune Gall Elisabeta. Elle avait commencé par être simple manœuvre. Orientée par l'organisation de l'UTM, elle a suivi les cours de l'école de qualification, qu'elle a finie se classant parmi les premiers. Une fois ces cours achevés, elle a non seulement reçu un salaire supérieur, mais elle est devenue maçon qualifié. C'était justement l'époque où l'on avait introduit chez nous la méthode soviétique de maçonnerie. Gall Elisabeta s'est mise à travailler d'après cette méthode, parvenant bientôt à être la première au travail sur le chantier. Le Parti et le Gouvernement ont récompensé son travail, en lui accordant « L'Ordre du Travail » — troisième classe.

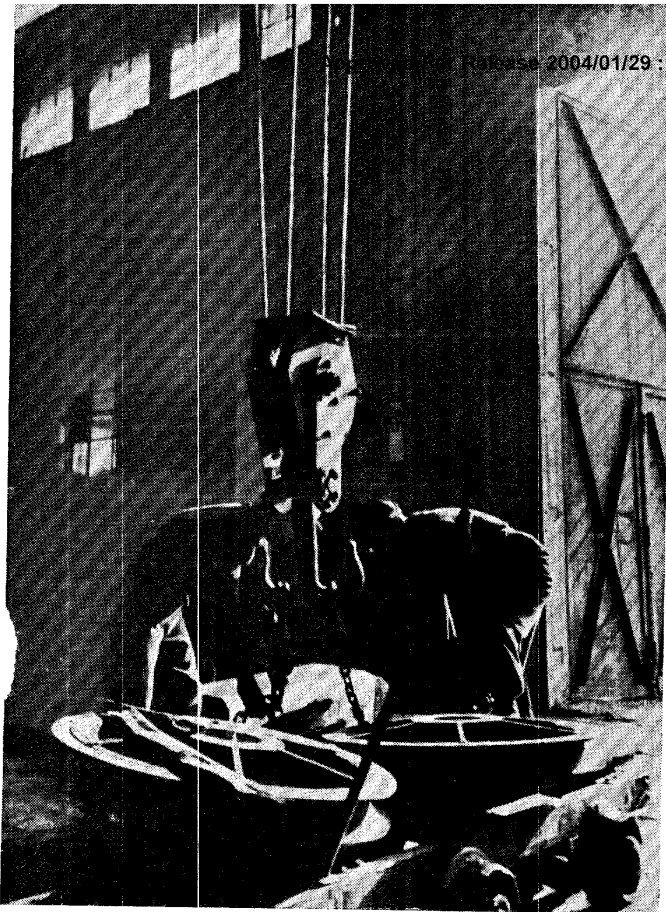
Voici Maria Simionova, fille d'un Lipovan de la région de la vieille Dobroudja. Il y a quelques années, elle peinait à l'instar de tous les indigents sur les domaines du boyard. Une vie de chien. Maria Simionova essayait les injures des grands seigneurs terriens et des gendarmes. Après le 23 août, jour de la libération de notre pays par l'Armée Soviétique, la vie de Maria Simionova est devenue toute autre, comme tout autre est devenue la vie de tous les indigents, fussent-ils Tartares, Turcs, Lipovans ou Roumains. Quand, en été 1949, ont commencé en Dobroudja les travaux de construction du grand canal qui reliera le Danube à la Mer Noire, appelant à une vie nouvelle les régions de la Dobroudja, arriérée du point de vue économique, — Maria Simionova, ainsi que d'autres dizaines de milliers de jeunes, s'est rendue aux chantiers du Canal, véritables écoles de qualification et de transformation de l'homme. Maria Simionova s'est présentée au chantier où elle s'est fait qualifier. Elle s'est aussi mise à appliquer les méthodes soviétiques de maçonnerie, et la voilà ouvrière de choc. La jeune Maria Simionova, membre de l'UTM, à qui, peu d'années auparavant, la vie n'offrait aucune perspective, a reçu à la fin de 1949, de la part du Comité Central de l'UTM, le Diplôme d'Honneur pour ses mérites dans le travail de réalisation et de dépassement du Plan.

Les émulations socialistes organisées par les syndicats sous l'orientation des organisations du Parti, qui ont entraîné des masses toujours plus larges de jeunes (rien que dans la période du Festival et du Congrès de la FMJD, plus de 83,000 jeunes ont été entraînés dans l'émulation socialiste, où ils enregistrèrent de nombreux dépassements de normes), ont fait sortir des rangs de la jeunesse un grand nombre de novateurs, ouvriers de choc. Ces exemples ont été suivis par toute la jeunesse travailleuse de notre pays.

C'est en travaillant de cette façon, que les jeunes travailleurs ont apporté leur contribution enthousiaste à l'exécution de notre premier Plan d'État.

Une attention particulière a été accordée à l'industrie polygraphique par le Plan d'État pour 1949. Le plus grand nombre de journaux pour les travailleurs!





* Plus d'acier signifie plus de pain... * Voici les jeunes ouvriers de I.S.S.
Hunedoara chargeant une grue.

NOUVELLES MÉTHODES DE TRAVAIL APPLIQUÉES PAR LA JEUNESSE TRAVAIL- LEUSE DANS LA LUTTE POUR LA RÉA- LISATION ET LE DÉPASSEMENT DU SECOND PLAN D'ÉTAT

Le second Plan d'État de notre République constitue un point de départ pour le Plan Quinquennal 1951—1955. Le Plan d'État pour 1950 établit comme objectifs principaux: l'élargissement de la base extractive et énergétique, le développement de l'industrie lourde, le renforcement du secteur socialiste dans l'agriculture, l'augmentation de la quantité des biens de consommation, ainsi que l'élévation du standard de vie des travailleurs. Il a été accueilli avec un grand enthousiasme par les jeunes ouvriers qui se sont engagés avec un élan redoublé dans l'émulation socialiste pour son exécution.

En vue d'une meilleure qualification professionnelle des jeunes, nos fabriques ont introduit la méthode soviétique de qualification sur les lieux de travail. Cela veut dire la conclusion d'un contrat entre un ouvrier qualifié et un jeune non qualifié, aux termes duquel l'ouvrier qualifié s'engage à aider le jeune non qualifié là-bas même, sur le lieu de travail, de ses conseils pratiques sur le processus de production.

Les jeunes ouvriers et les organisations de l'UTM sont vivement préoccupés de diffuser et de faire appliquer sur une large échelle la méthode de coupe rapide des métaux. C'est à quoi veillent les organisations syndicales avec le concours des organisations de l'UTM des entre-

prises respectives. Notre jeunesse travailleuse s'efforce encore de trouver sans cesse de nouvelles méthodes de travail, meilleures et plus rapides, dans toutes les branches de production.

La lutte pour la réalisation et le dépassement du Plan d'État pour l'année 1950 est indissolublement liée à la lutte pour la paix. Des masses toujours plus larges d'ouvriers jeunes et âgés, orientés et dirigés par le Parti, sont entraînées en émulations socialistes, à lutter pour l'augmentation de la productivité du travail, pour la diminution du prix de revient des produits, pour la consolidation de notre chère Patrie, pour une vie heureuse, pour la paix.

★

LA JEUNESSE TRAVAILLEUSE ANNIVERSAIRE DU GRAND STALINE

Ceci s'est passé vers la fin novembre 1949, au dépôt des Chemins de Fer Roumains de Ploesti. Un certain défaut de la locomotive avait immobilisé le train de Moldavie dans la gare. Une réparation normale exigeait 4 ou 5 heures. Les membres de l'Union de la Jeunesse Travailleuse, Gh. Giurgiuveano, Aurel Andreescu et George Alexandru, ouvriers du dépôt local, se sont chargés de la réparation nécessaire. Ils sont entrés à tour de rôle dans la chaudière surchauffée et ont dû travailler dans des conditions presque insupportables. Mais en moins de 30 minutes, la locomotive était déjà remise en fonction, et le train se mettait en marche.

En l'honneur du 70^{ème} anniversaire du camarade Staline, la jeunesse travailleuse de notre pays a participé aux émulations socialistes avec un élan jamais encore vu chez nous. D'innombrables faits exceptionnels, tels que le geste des jeunes ouvriers du Dépôt de Ploesti, ont témoigné l'amour infini de nos travailleurs pour le camarade Staline.

En l'honneur du camarade Staline! Quel sens profond et vaste renfermaient ces quelques paroles que des centaines de milliers de jeunes de la République Populaire Roumaine ont prononcées alors qu'ils dédiaient au grand Staline leurs réalisations!

Ces paroles exprimaient l'affection et la gratitude pour celui qui a libéré notre peuple de l'esclavage du fascisme et

l'a aidé à s'arracher aux ténèbres et à la misère de l'exploitation capitaliste. Ces paroles exprimaient l'affection et la gratitude pour celui qui a aidé et continue d'aider notre peuple et notre jeunesse travailleuse à se créer une Patrie libre, indépendante et puissante.

Ces paroles exprimaient la gratitude infinie pour le fait qu'aujourd'hui, pour la première fois, le fruit du travail appartient aux travailleurs, et non pas aux exploiters. Ces paroles exprimaient le dévouement inébranlable pour celui qui dirige la lutte des peuples pour la paix.

« Si nous grandissons à la lumière du socialisme, c'est à Staline que nous le devons. Si nous jouissons d'une jeunesse heureuse, c'est à Staline que nous le devons ». C'est là ce que se disent les centaines de milliers de jeunes de notre pays.

En dépassant leurs normes de travail en l'honneur du camarade Staline, les jeunes travaillaient à se créer une vie meilleure, plus heureuse.

Le jeune poète Dan Deşliu écrivait au camarade Staline :

« Per mets à la Resitza qui te chante par tous ses fruits
« De t'envoyer ce baiser ardent des coeurs fourneaux
« Et les salves de toutes ses charges, à toi! géant ouvrier
— éducateur des peuples! »

« C'est à vous, cher dirigeant des travailleurs du monde entier, que nous dédions nos victoires dans la production ». Les travailleurs de « Grivituza Roşie » rassemblés dans un meeting, prennent connaissance des résultats des émulations socialistes engagées dans leur fabrique en l'honneur de l'anniversaire de J. V. Staline.



A ACCUEILLI LE 70-ÈME PAR DE NOUVEAUX EXPLOITS

Les salves de toutes les victoires remportées dans leur travail, les travailleurs de notre pays, et à leurs côtés toute la jeunesse travailleuse, les ont dédiées et envoyées au camarade Staline.

L'élan gigantesque de l'émulation socialiste a gagné tout le pays. Dès le 1^{er} décembre 1949, 300 entreprises travaillaient au compte de l'année 1950. Et, aux accents de ce magnifique hymne du travail, la jeunesse se prit avec un élan sans précédent à manifester dans ses actions l'amour pour son meilleur et son plus cher ami.

101.516 jeunes se sont engagés en des émulations socialistes individuelles. Le nombre des brigades de l'UTM s'est élevé de 553 à 1.153. Aux abattages de la jeunesse de la Vallée du Jiu, aux fourneaux de la jeunesse de Resitza et de Hunedoara, aux sections des métiers à filer, un nombre impressionnant de jeunes se sont distingués dans leur travail. Les résultats des émulations furent des plus remarquables. Bien avant le 1^{er} décembre, 614 brigades de l'UTM travaillaient au compte de l'année 1950.

Les élèves et les étudiants ont accueilli la journée du 21 décembre en intensifiant la lutte pour la conquête de la cité de la science. Au cours du mois de décembre, ont été organisés dans les écoles et les facultés 14.048 groupes d'études et 1.595 cercles scientifiques.

Donnant cours à l'initiative prise par l'organisation de l'UTM de « Vulcan » à Bucarest, les membres de l'UTM de tout le pays se sont mis à étudier l'ouvrage: « J. V. Staline, Brève Biographie ». Dans les 6.500 cercles d'études organisés par l'UTM, 100.000 jeunes ont approfondi les admirables leçons qui se détachent de la vie de lutte du camarade Staline.

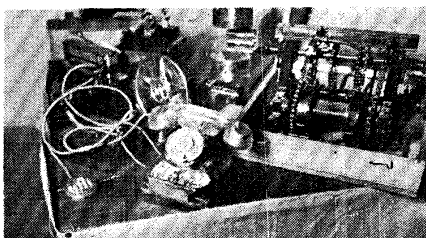
C'est là ce qu'expriment les chiffres. Ils racontent les actions des jeunes qui, portant le nom de Staline dans leur cœur et leur esprit, ont remporté de nouvelles victoires dans la lutte pour la cause de Staline, pour la paix, pour le socialisme.

Combien inflexible a été la résolution des jeunes de ne pas permettre que sur les victoires remportées au cours de l'émulation en l'honneur du 21 décembre ne pèse l'ombre d'un échec ou d'une insuffisance, c'est l'exemple du membre de l'UTM Aurel Iacoviciu des usines « 23 August » de Bucarest qui le témoigne. Iacoviciu a regagné la nuit son atelier pour refaire une pièce qu'au cours de la journée il avait rebutée. C'est le même vau ardent qui poussa le jeune Constantin Calugarescou du « Fourneau de la Jeunesse » de Brasov d'agir avec courage et persévérance pour sauver une charge compromise d'acier.

« La plus grande production, la plus grande productivité, les plus grandes économies », tel fut le mot d'ordre de l'émulation en l'honneur du 21 décembre. C'est pour mettre en

De partout, de tous les coins de Bucarest, jeunes et âgés sont venus au meeting organisé en l'honneur du 70-ème anniversaire du généralissime Staline, pour exprimer leurs souhaits de santé et de longue vie à l'ami le plus aimé de notre peuple, le dirigeant génial de l'humanité travailleuse.





C'est par d'innombrables cadeaux que notre jeune-se travailleuse a manifesté, une fois de plus, son amour pour le plus cher ami des jeunes du monde entier.

pratique ce mot d'ordre, que les jeunes de la brigade UTM d'Alexandru Dunaev d'un des chantiers du Canal Danube-Mer Noire ont organisé de telle manière leur travail qu'ils ont dépassé, au cours des premiers dix jours du mois de décembre, leurs normes de 422%.

C'est pour mettre en pratique ce mot d'ordre que la jeune Maria Cincă de l'« Industrie de Coton B » est parvenue à travailler simultanément à 34 métiers, au lieu de 30, et que la jeune Irina Dumitrescu de l'« Industrie de Coton A » a entrepris de travailler simultanément — pour la première fois dans notre pays — à huit parties de machine à filer.

C'est pour mettre en pratique ce mot d'ordre que la brigade UTM d'Arion Crăciun, du « Fourneau de la Jeunesse » de Braşov, a prolongé la durée du fonctionnement de ce fourneau, en réalisant des économies s'élevant à plusieurs dizaines de millions de lei, et que la brigade UTM du secteur No. 1 de ponts de Resitza a rationalisé le processus de production au point de réaliser des économies de 900.000 lei. L'élan dans le travail au cours de l'émulation en vue du 21 décembre a atteint son point culminant lors de l'organisation de relèves d'honneur pour l'anniversaire du camarade Staline. L'appel à cette action est venu des galeries des mines de Petrila, lancé par le jeune Pamfil Crainic, responsable d'une brigade UTM de jeunes mineurs. Tous les travailleurs de la R.P.R., jeunes et vieux, ont répondu à

Quel exemple incomparable que la vie du camarade Staline. Nos jeunes ont étudié, dans les cercles d'études, la biographie du génial dirigeant du prolétariat du monde.



cet appel. La journée du 20 décembre, journée de ces relèves d'honneur, a connu des records sans précédent dans le travail. Le bassin carbonifère de la Vallée du Jiu — par exemple — a atteint, ce jour-là, le plus grand dépassement de normes jamais réalisé aux mines du pays.

Toutes leurs réalisations, toutes leurs préoccupations et aspirations, les jeunes les ont communiquées au camarade Staline, comme à leur meilleur et plus cher ami.

« Cher camarade Staline » ... Des dizaines et des centaines de lettres écrites par des jeunes ont pris la direction de Moscou, vers le Kremlin.

C'est au camarade Staline que les jeunes ouvriers de choc de l'industrie sidérurgique ont écrit ces paroles:

« Presque toutes les brigades UTM de l'industrie sidérurgique travaillent au compte de l'année 1950. ... Les brigades du « Fourneau de la Jeunesse » des I. S. S. Hune- doara ont coulé jusqu'à présent (c'était le 14 décembre) 3.500 tonnes de fonte au compte de l'année 1950 ».

C'est au camarade Staline que les jeunes ouvriers de choc des chantiers navals ont écrit ces paroles:

« Rien que ces derniers temps, les brigades UTM et les jeunes de nos chantiers ont réalisé, avec le concours de leurs techniciens, d'importantes innovations. Au chantier de Galatz, rien qu'une seule des économies réalisées par les jeunes, réduit de 89.000 lei le prix de la production. A Constantza, grâce à un dispositif construit par un membre de l'UTM, une des plus importantes commandes de ce chantier est réalisée avec un dépassement constant des normes de travail de 175% ».

C'est au camarade Staline que les jeunes de la brigade UTM de la Station de Machines et de Tracteurs (S.M.T.) de Sannicolau Mare ont écrit:

« Nous avons moissonné des céréales sur une superficie de 130,50 ha, nous avons égrené 1.263,60 tonnes de diverses céréales, et avons effectué des labours d'automne sur une superficie de 471,55 ha. Ces victoires nous les avons dédiées à votre anniversaire — cher camarade Staline —, parce que c'est votre enseignement qui nous a permis de les remporter ».

Et le jeune Dumitru Costea, chef d'équipe à la S.M.T. de Ciorani (département de Prahova) fait, dans sa lettre adressée au camarade Staline, le bilan de l'activité de son équipe. « Cher camarade Staline — écrit-il. Lorsque nous nous engageâmes dans des émulations en l'honneur du 21 décembre, je me suis longuement consulté avec les camarades de mon équipe. Et, en travaillant assidûment, avec les 5 tracteurs dont nous disposons, nous avons réalisé en une semaine 172,88 ha. au lieu des 105 programmés, et notre section est à présent parmi les premières du pays ».

Pourquoi les jeunes de notre pays ont-ils communiqué leurs réalisations au camarade Staline? Pourquoi se sont-ils empressés de lui apprendre chaque victoire, chaque succès?

« Nous vous communiquons tout ceci — camarade Staline, parce que nous souhaitons que vous aussi vous vous réjouissiez des réalisations que nous enregistrons dans notre travail et notre instruction ». C'est ainsi que finissaient la plupart des lettres adressées au grand Staline.

Les jeunes voulaient procurer une joie à leur meilleur ami, voulaient lui faire ressentir toute l'ardente affection qu'ils lui portent.

Quand on estime et l'on aime un ami, on lui fait un cadeau. Un cadeau qui reflète votre amour. Des dizaines de milliers de cadeaux ont été envoyés au camarade Staline par les jeunes ouvriers, paysans, élèves et étudiants de la R.P.R.

La charrue en miniature des élèves de Bârlad, le tour des jeunes de Satu Mare, les objets en céramique, les maquettes de fabriques, ou le drapeau brodé par les pionniers, ce n'est là qu'un infime fragment de l'expression de l'affection de la jeunesse travailleuse de la R.P.R. pour Staline. Les jeunes qui ont travaillé à confectionner ces cadeaux y ont mis quelque chose de leur cœur, de la flamme de leur âme, de leurs rêves et aspirations. Certains de ces cadeaux sont quelque peu naïfs, œuvre de mains inhabiles, parfois le pinceau qui a voulu peindre un portrait a tremblé d'émotion sur la toile. Ailleurs, la fenêtre de la miniature représentant une maison paysanne penche un peu trop d'un côté. Mais tous les cadeaux rayonnent d'une infinie affection pour celui auquel ils étaient envoyés, pour le camarade Staline. Et chaque cadeau des jeunes a été en même temps un ardent vœu et un engagement ferme de lutter pour l'épanouissement de leur chère Patrie, pour une paix durable et longue, pour le triomphe définitif de la cause de Lénine et de Staline.

Particulièrement touchantes ont été les manifestations d'amour des enfants de la R.P.R. pour Staline, pour celui qui leur a procuré une enfance heureuse, sereine, telle que n'ont pas les enfants des pays capitalistes, telle que n'ont jamais connue les enfants de Roumanie sous l'ancien régime des bourgeois et des grands propriétaires fonciers.

« Tu es cher à tous les enfants,

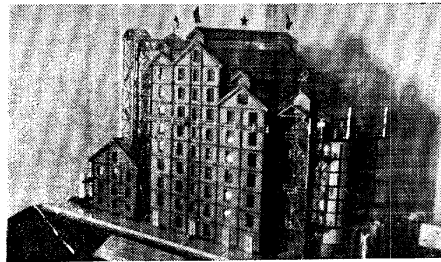
« Tu es leur ami bien aimé »

« C'est à toi que convient la grandeur

« Car tu nous forges un avenir heureux »,

c'est là ce qu'écrivait au camarade Staline le jeune élève Aurel Bobescu de l'Ecole No. 10 de Craïova.

Un Kremlin, dessiné maladroitement au crayon rouge et bleu, au-dessus duquel on voit la figure de Staline vers laquelle lèvent leurs bras, en lui souriant tout heureux, plusieurs



Cette maquette de fabrique est un des innombrables cadeaux de notre jeunesse travailleuse à l'occasion du 70-ème anniversaire du camarade Staline.

de nos pionniers... Une maquette de navire... Ce sont des cadeaux, une profusion de cadeaux, qu'ont envoyés les pionniers, les enfants de la R.P.R. au grand Staline. Mais le plus beau cadeau que les enfants ont fait au camarade Staline a été l'engagement sacré de mieux apprendre.

** * **

Un certain laps de temps s'est déjà écoulé depuis la grande fête qui a eu lieu dans notre pays à l'occasion du 70-ème anniversaire du camarade Staline. Mais c'est précisément cette période de temps qui s'est écoulée qui fait mieux ressortir les proportions, l'élan insoupçonné des émulations, la force gigantesque de l'affection de notre peuple pour le grand éducateur et dirigeant de l'humanité laborieuse.

Déroulée sous le signe de la lutte pour la défense de la paix et pour l'édification du socialisme, la campagne pour la célébration de l'anniversaire du camarade Staline a entraîné effectivement tout le peuple et toute la jeunesse de notre Patrie. La grande fête des travailleurs du monde entier a profondément remué tous les cœurs, a fait plus fortement pulser la vie, a fait plus fermement se pencher les bras sur les outils. Et à cette heure, c'est toujours en pensant à Staline, qu'animés par son génie, guidés par son enseignement, les travailleurs de notre pays, toute la jeunesse de notre Patrie, inscrivent de nouvelles victoires sur la voie de l'édification du socialisme, sur la voie du triomphe de la cause invincible de Staline.

LA SESSION DU COMITÉ EXÉCUTIF DE LA FMJD BUCAREST — 17-21 JANVIER 1950

La jeunesse travailleuse et étudiante de la République Populaire Roumaine a eu l'honneur et la joie d'accueillir à Bucarest la session du Comité Exécutif de la FMJD. Pour les jeunes constructeurs du socialisme de notre pays, la présence, parmi eux, des plus distingués représentants de la jeunesse démocratique du monde entier a été une vraie fête.

Les membres de l'Exécutif ont eu l'occasion de connaître l'élan héroïque et créateur des jeunes travailleurs des usines et des fabriques de la République Populaire Roumaine qui apportent leur part de contribution à la création d'une vie nouvelle, heureuse, dans notre Patrie. Ils ont connu l'inextinguible soif de science des jeunes étudiants qui ayant clair dans leur conscience leur devoir patriotique, étudient avec acharnement. Ils ont vu les regards aux éclats vifs des pionniers, dirigés vers l'horizon de notre avenir socialiste.

Les travaux du Comité Exécutif ont eu un large écho dans les masses de notre jeunesse. La popularisation faite par les journaux a provoqué une grande effervescence: dans tout le pays, dans les fabriques, à la campagne, dans les universités et les institutions, des centaines de milliers de jeunes suivaient avec un grand intérêt le développement des travaux, car les rapports et les questions à l'ordre du jour les regardaient de près.

Se ranger aux côtés de ceux qui défendent les droits des enfants exploités dans les pays capitalistes est un des premiers devoirs de la jeunesse de la R.P.R. A l'occasion d'un meeting auquel Enrico Boccara,

Les membres du Comité Exécutif de la FMJD sont allés au milieu des pionniers de la Capitale de notre République Populaire. Ce fut une rencontre inoubliable pour nos pionniers désireux de connaître le plus possible de la vie des enfants des autres pays.





Guy de Boysson, président de la FMJD, ouvrant la session du Comité Exécutif de la Fédération Mondiale de la Jeunesse Démocratique, qui a eu lieu à Bucarest.

secrétaire général de la FMJD, a parlé aux pionniers des souffrances et de la misère des enfants des pays capitalistes et coloniaux, un pionnier a dit: « Je me réjouis beaucoup, chers amis, et tous les enfants de notre pays partagent ma joie, que nos aînés, les jeunes démocrates du monde entier, se soucient de notre sort, menant la lutte contre ceux qui veulent faire une nouvelle guerre dans laquelle seraient sacrifiés des centaines de milliers d'enfants ».

La combativité croissante de la jeunesse italienne qui dans les dures conditions de l'offensive réactionnaire du gouvernement De Gasperi lutte avec courage et esprit de sacrifice dans les rangs des forces démocratiques d'Italie, éveille l'admiration de notre jeunesse. À l'occasion de l'Exécutif, ils ont pu connaître mieux et de plus près, les difficultés et les succès, les réalisations et les prospections des jeunes d'Italie.

Pendant la durée de la session on a envoyé au Comité exécutif des milliers de télégrammes et de motions où les jeunes de la R.P.R. demandaient avec décision la rupture des relations avec la soi-disant « Union de la Jeunesse Populaire de Yougoslavie ». Les jeunes travailleurs des ateliers Grivitza Roşie écrivent dans une motion: « Il n'y a pas de place dans notre Fédération pour les instruments des traîtres de Belgrade. L'unité des jeunes démocrates du monde entier doit être gardée à tout prix. Il faut expulser des rangs de la jeunesse tout ce qui tient à la pourriture titiste-fasciste ». Et telle a été l'opinion unanime de millions de jeunes de la R.P.R.

La session du Comité Exécutif à Bucarest a occasionné une large manifestation de l'ardent attachement des jeunes de notre pays pour la Fédération. Dans les gares, tout au long du chemin, aux meetings, aux festivals et aux autres manifestations tenues en l'honneur des hôtes, les jeunes de la R.P.R. qui saluaient en eux les peuples combattants qu'ils représentaient, les entouraient d'une joie qu'on n'a qu'aux grandes fêtes. Ce chaleureux accueil a été l'expression de la solidarité et de notre amour fraternel pour les jeunes démocrates du monde entier, aux côtés desquels nous luttons pour le même idéal: imposer une paix durable, forger un avenir heureux à la jeune génération.



La jeunesse travailleuse de la R. P. R. a fait un enthousiaste accueil aux membres du Comité Exécutif de la FMID. C'est avec un amour sans limites qu'elle a reçu la délégation de la glorieuse jeunesse soviétique. Sur la photo, Viatcheslav Korchémissov, président du Comité Antifasciste de la Jeunesse Soviétique s'adressant aux jeunes qui sont venus saluer la délégation soviétique à la Gare du Nord à Bucarest.

Aspect des travaux de la session du Comité Exécutif à Bucarest. Les délégués de l'Italie, de l'Inde et de la République Populaire Chinoise.





Aspect de la Conférence de Presse. Guy de Boysson répond aux questions des journalistes.

Danses populaires exécutées par l'ensemble artistique de l'organisation UTM de Bucarest, au festival donné en l'honneur des participants au Comité Exécutif de la FMID.





En rejoignant la Ferme Collective, cette jeune mère désire assurer pour elle et son enfant une vie meilleure.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

Dans nos campagnes poussent les récoltes de l'abondance

*R*endez vous dans n'importe quel village de la RPR, et vous y verrez pousser tumultueuse, la vie nouvelle, vous y verrez les bourgeois tendres, à peine éclos, de l'avenir heureux. La lutte du peuple travailleur pour la paix et le socialisme a gagné chaque paysan travailleur, et se laisse voir dans la moindre de ses actions.

Les jeunes paysans travailleurs, mobilisés par l'UTM, se trouvent aux premiers rangs de l'immense bataille pour la transformation socialiste de l'agriculture, dans la lutte contre les préjugés, dans la lutte acharnée contre le koulak rapace, ennemi mortel des transformations profondes que subit aujourd'hui le village roumain.

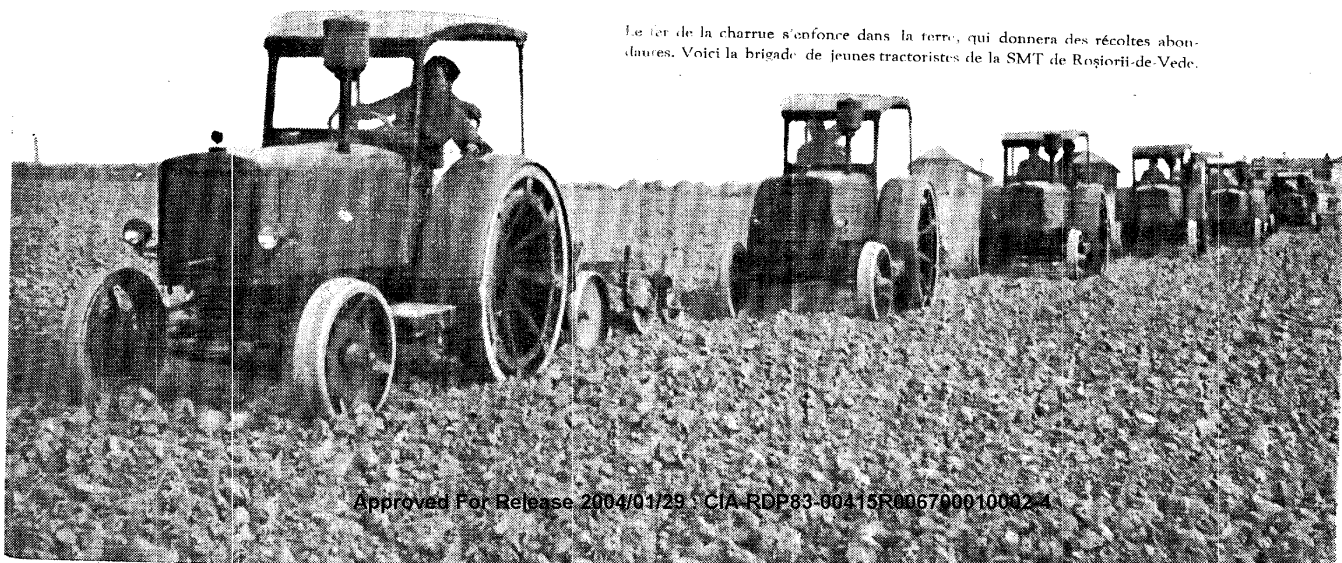
Des milliers et des milliers de jeunes ont appris à manoeuvrer le tracteur; des milliers de jeunes se sont engagés dans une vie nouvelle, en devenant membres des Fermes Collectives; des dizaines de milliers de jeunes ont appris à lire et à écrire, sortant des ténèbres de l'analphabétisme. La jeunesse travailleuse des villages se trouve en pleine bataille pour combattre le mysticisme et l'obscurantisme.

L'Union de la Jeunesse Travailleuse (UTM) mobilise la jeunesse des villages, l'entraîne à l'accomplissement des tâches qui lui incombent dans le cadre du Plan d'État. Près 15 comités départementaux, ont été créés des cours spéciaux de deux semaines pour l'actif de base des organisations de l'UTM des villages, aux fins de le doter des connaissances

nécessaires à son activité à la campagne. 1.472 jeunes ont suivi ces cours.

Dans le secteur socialiste de l'agriculture, les jeunes mettent en pratique de nouvelles formes et méthodes de travail. Les membres de l'UTM de la SMT Valul lui Traian ont constitué la première brigade de l'UTM de production, et, à leur exemple, dans toutes les Stations de Machines et de Tracteurs, on a vu ensuite se répandre cette forme de travail en collectif. S'élevant de victoire en victoire, faisant paraître périmées aujourd'hui les normes d'hier, rendant chaque jour différent des autres, la jeunesse des campagnes apporte, elle aussi, son importante contribution à la création d'une vie meilleure. Le membre de l'UTM Nicolae Petru, tractoriste de la SMT Barcanesti-Prahova, a dépassé de 200% sa norme, et il y a des centaines de milliers de jeunes qui, comme lui, ont livré la bataille contre les normes et les ont défaits.

En témoignage de l'amour pour le travail, et par suite du désir des jeunes d'y recueillir des fruits plus abondants, — à la SMT Remetea-Ciuc, on a vu paraître une forme supérieure de travail collectif, la brigade de qualité. Cette brigade, dirigée par le membre de l'UTM Teodor Butuza, a, dès les premiers jours, enregistré d'admirables résultats. La qualité du travail de cette brigade a pu être appréciée par tous les paysans travailleurs sur la terre desquels elle a travaillé.



Le fer de la charrue s'enfonce dans la terre, qui donnera des récoltes abondantes. Voici la brigade de jeunes tractoristes de la SMT de Roşiori-de-Vede.

Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4



Les équipes de danses populaires jouissent d'une grande popularité dans le cadre des activités des Foyers Culturels. Sur la photo, une équipe, dans les pittoresques costumes de la région Oaş (Transylvanie).

C'est que, dans le village, se forge l'homme nouveau. Sa conscience tend à se transformer. Là où autrefois régnaient l'indolence et l'obscurité, où les régimes des bourgeois et des grands propriétaires fonciers maintenaient la paysannerie, naissent aujourd'hui les pousses de la conscience socialiste, de l'amour pour le travail, de l'amour infini pour la Patrie. N'est-ce pas ce sentiment héroïque qui a poussé le jeune Ion Buzdugan à sauter au feu pour sauver deux tracteurs? N'est-ce pas l'attachement pour les biens communs qui a poussé le jeune Ion D. Nicolae de la Ferme d'État Petroiu à sauver 300 moutons de la noyade? Toutes ces actions, et bien d'autres encore, animées par un véritable héroïsme, témoignent que les jeunes paysans prennent conscience de leur vie, de leur travail, de leur lutte, qu'ils savent que la victoire définitive sur le passé, leur avenir lumineux et heureux, dépendent de la lutte et de l'abnégation de chacun d'eux. C'est là le sentiment qui a animé Aurel Munteanu qui, en surmontant de grandes difficultés, en triomphant des machinations de l'ennemi de classe, a décidé avec toute sa famille de s'engager dans la voie de l'exploitation agricole collective, dans la voie des récoltes abondantes.

Convaincus des avantages du travail en commun de la terre, un nombre toujours croissant de paysans de notre pays rejoignent les Fermes Collectives.

LA LUTTE POUR LA DÉFENSE DE LA PAIX ANIME TOUTE L'ACTIVITÉ POUR LA CULTURALISATION DES VILLAGES.

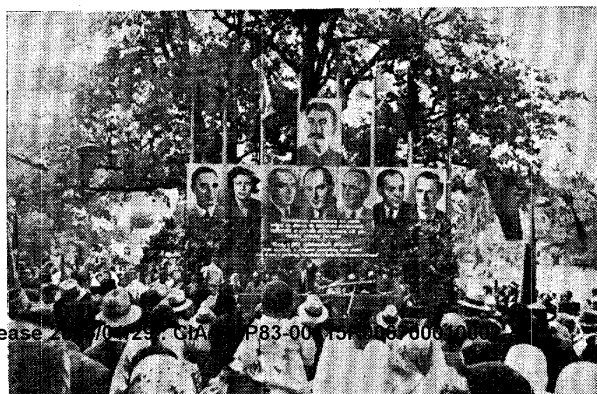
C'est en affrontant des difficultés sans nombre, mais en récoltant de grandes joies aussi, que la jeunesse travailleuse des villages vit aujourd'hui une vie riche et nouvelle. Dans le secteur socialiste de l'agriculture, la jeunesse n'est plus tourmentée par le souci du lendemain, ne se demande plus ce qu'elle aura le lendemain à manger et où elle ira travailler. Mais, en revanche, les jeunes se demandent chaque jour ce qu'ils ont fait pour mériter l'honneur de devenir constructeurs du socialisme. Ils se demandent sans cesse par quels moyens pourraient-ils mieux défendre la paix, pourraient-ils devenir soldats, plus dignes encore, du front de la paix. Aussi les jeunes luttent-ils pour acquérir le plus grand nombre possible de connaissances.

Les Foyers Culturels constituent le centre d'activité éducative et culturelle-artistique des villages. Ils sont au nombre de 10.802, dont 273 maisons de lecture. Jusqu'au 1-er janvier de l'année courante, le nombre de leurs bibliothèques s'élevait à 10.087, disposant de 2.642.651 volumes. Toujours jusqu'à cette date, il y avait 8.325 équipes chorales, 7.819 équipes de danses et 8.196 équipes de théâtre, déployant une activité continuelle.

2.523 Foyers Culturels disposent d'appareils de radio, et 642 en sont dotés d'appareils cinématographiques. Le Plan d'État pour 1950 prévoit la création de 1.400 nouveaux foyers culturels, ainsi que l'inauguration de 2.000 nouvelles bibliothèques. Ainsi, le Foyer Culturel de la commune Iaros du département Tarnava-Mare dispose d'un chœur formé de 60 jeunes, de 2 équipes de théâtre avec 32 jeunes, et organise chaque semaine des soirées culturelles au cours desquelles, outre le programme exécuté, on fait la lecture de livres choisis parmi les 2.000 livres de la bibliothèque du Foyer. Le Foyer Culturel de la commune Iereea Mare du département de Timis-Torontal s'est constitué une fanfare formée de 80 jeunes.

Bon nombre d'illettrés ont appris à lire et à écrire. Le jeune Alexandru Trofin qui, l'année passée encore, venait à peine de tracer sa première lettre écrite, fait à présent des progrès remarquables.

Du jour au jour, le livre soviétique devient le compagnon et le conseiller des jeunes paysans travailleurs. C'est grâce à ces livres que les jeunes apprennent de nouvelles méthodes de travail, et





La moisson a constitué une préoccupation importante de notre paysannerie travailleuse. La jeunesse y a contribué avec élan.

enrichissent leurs connaissances. Toujours plus de jeunes se mettent à appliquer des méthodes soviétiques. Nina Ghimbuteanu, de la SMT Valul lui Traian, a pris l'initiative de semer, avec sa brigade, le blé en croix. Les jeunes éleveurs de Dealul Ocnei appliquent, depuis longtemps déjà, les méthodes de nutrition utilisées en Union Soviétique, et les animaux qui sont à leur charge sont le mieux soignés de toute la contrée.

LA LUTTE POUR L'ÉDIFICATION DU SOCIALISME, — UNE BATAILLE QUI SERA GAGNÉE.

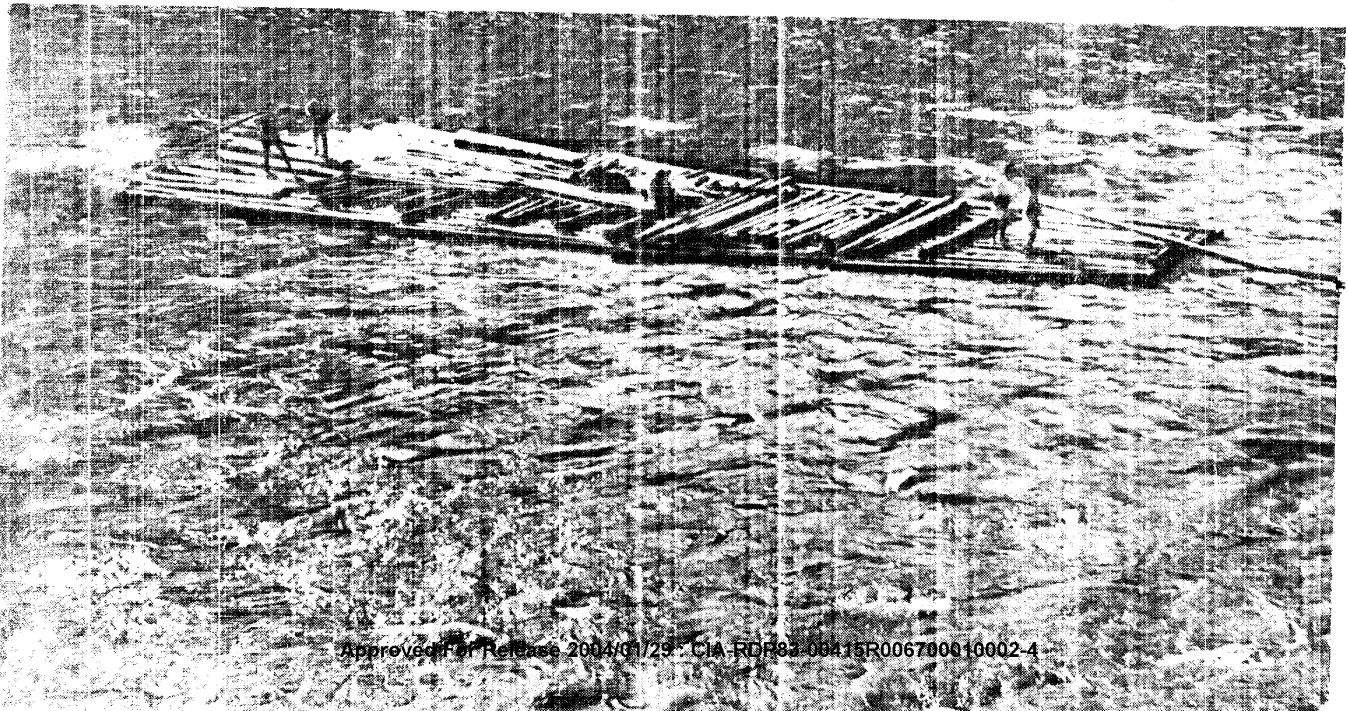
Chez nous aussi, l'édification du socialisme est réalisée dans les conditions d'une âpre lutte de classe. Les ennemis de la paysannerie travailleuse, les koulaks, y utilisent toutes sortes de méthodes. Mais la jeunesse ne se laisse pas intimider. Éduquée dans l'esprit d'une vigilance de classe toujours en éveil,

elle contribue à découvrir et démasquer les machinations des koulaks, les sabotages de ces cruels exploiters.

Dumitru Savin, par exemple, a découvert et démasqué un koulak qui voulait se faufiler dans une association de paysans travailleurs qui labourent leurs terres avec les tracteurs de l'État, afin que, une fois là-bas, il puisse mieux poursuivre ses infâmes machinations. Ailleurs, les jeunes ont identifié les koulaks qui voulaient empêcher les paysans de s'associer.

La lutte de l'édification du socialisme à la campagne n'est pas aisée à mener. Les paysans, opprimés de longues années durant, ont encore beaucoup à apprendre. Sur nombre de problèmes, ils doivent encore être éclairés. Un seul jour ne suffit pas à effacer les précédents. Le passé y a laissé des traces profondes. Les koulaks doivent être limités, les paysans pauvres doivent être persuadés des avantages du labour au tracteur et des avantages des grandes Fermes Collectives, ainsi que du fait qu'il n'y a que le travail en collectif sur les terres réunies qui leur assure une vie heureuse. La jeunesse travailleuse des villages ne se laisse pas accabler par le poids de ces tâches. Elle sait aujourd'hui quelle vie admirable commence pour elle, pour cette jeunesse qui a eu une enfance sans joie et sans lumière. C'est cette vie nouvelle que la jeunesse défend âprement. Elle la défend en travaillant, en remportant de nouvelles victoires qui changeront son pays en un pays puissant, force importante du camp de la paix. Elle travaille avec fermeté et abnégation, en pensant à son avenir heureux, en pensant que, de loin, de la fenêtre illuminée jusqu'à l'aube — dont parlait le grand poète Pablo Neruda, — le camarade Staline guide la lutte des peuples pour la paix, la liberté et le socialisme.

Sur les rivières rapides de nos montagnes, les jeunes conduisent les radeaux vers les scieries et les centres forestiers.



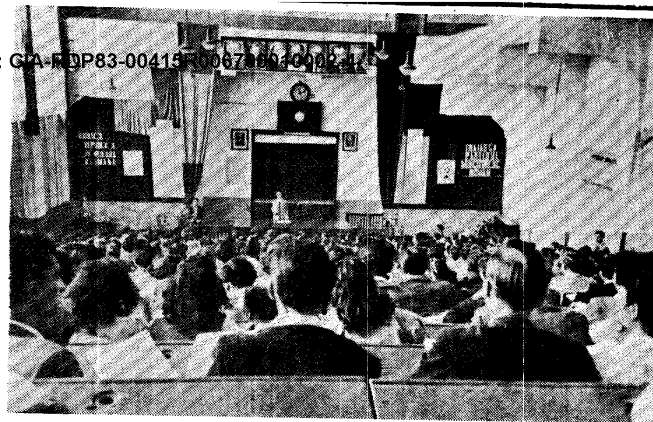
LES EXAMENS DE FIN DE SEMESTRE DES ÉTUDIANTS DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

Du 22 janvier au 4 février dernier, a eu lieu dans les universités et les instituts d'enseignement supérieur de la R.P.R. la session d'examens semestriels. Ces examens ont constitué une véritable victoire remportée par les jeunes de notre pays. Les étudiants y ont obtenu les meilleurs résultats enregistrés jusqu'à présent chez nous dans une session d'examens. La plupart ont réussi à tous les examens. Ce résultat est la conséquence directe de la nouvelle attitude des étudiants envers l'enseignement, de l'élan et de l'attachement qu'ils ont manifestés à se préparer au cours de cette année. Avant le 23 août 1944, alors que les grands propriétaires fonciers et les capitalistes opprimaient notre peuple, l'enseignement supérieur souffrait de toute une série d'insuffisances inhérentes au caractère exploiteur du régime économique, politique et social qui existait chez nous à cette époque.

Une preuve en est fournie par les résultats qu'obtenaient les étudiants aux examens. A cette époque, le nombre des étudiants qui se présentaient aux examens oscillait entre 40 et 50%, et ceux qui rataient tous leurs examens étaient en proportion de 30 jusqu'à 35%. Le nombre de ceux qui y réussissaient ne dépassait jamais 10%.

Si, poussé par curiosité, on se mettait à fouiller l'archive d'une faculté, on pourrait constater des choses encore plus bizarres. Feuilletons, par exemple, le catalogue de la première année de la série 1930 à la Faculté d'Architecture de Bucarest. Y sont inscrits 32 étudiants. Combien en ont obtenu le diplôme d'architecte après cinq ans? 28, 26 ou seulement 20? Non. Rien qu'un seul... Après cinq ans, encore trois. Après sept ans, encore quatre; après neuf ans, encore sept; après dix ans, encore deux. Et, en 1946, encore un étudiant, entré en 1930 à la Faculté d'Architecture, première année, obtient son diplôme. Celui qui feuilletterait les catalogues ne devrait pas s'étonner

« Une de mes grandes joies — nous dit Natalia Bunesco — c'est de pouvoir vérifier et appliquer pratiquement ce que j'ai appris au cours ». La voici travaillant au milieu de ses camarades, en vue de l'examen d'admission à l'Institut Polytechnique.



L'une des tâches les plus importantes de la jeunesse travailleuse de la R.P.R. est celle de former dans ses rangs des cadres de spécialistes et de techniciens. Sur la photo, les étudiants de l'Institut des Sciences Économiques et Planification suivent avec intérêt la leçon sur « La Planification, loi de base de l'économie socialiste ».

s'il apprenait que le Doyen actuel de la Faculté était, en 1930, camarade d'un « jeune » qui, au moment de l'application de la Réforme de l'Enseignement, c'est-à-dire en 1948, était encore étudiant à la Faculté d'Architecture. Si la curiosité poussait encore notre chercheur à feuilleter un catalogue de l'ancienne Faculté de Droit, il pourrait constater que l'étudiant qui s'était fait inscrire en première année, en 1927, et immatriculer sous le numéro 215, passait encore des examens en 1947.

Selon les déclarations du directeur de l'enseignement supérieur du ministère de l'Éducation Nationale, faites en 1936, seuls 14% des étudiants de la Faculté de Médecine Vétérinaire finissaient leurs cours, 12,4% à la Faculté de Médecine Humaine, 10,2% à la Faculté de Pharmacie, 9% à la Philologie, et 7,2% à la Faculté des Sciences. L'explication de ces résultats est aisée à trouver. Combien d'étudiants pouvaient finir leurs cours, alors que les taxes étaient très élevées et les bourses très rares? Sans doute, très peu, et uniquement de ceux qui provenaient des classes exploiteuses, qui disposaient de revenus suffisants pour couvrir les frais, si élevés, de l'entretien d'un étudiant. Le nombre des bourses ne dépassait 5% du nombre total des étudiants. En 1936, dans tout le pays, il n'y avait que 1.933 étudiants boursiers. Et ni ces bourses même, si peu nombreuses, n'étaient réparties selon le mérite et l'état matériel des étudiants, mais par favoritisme et aux seuls étudiants qui étaient soumis et serviles envers les maîtres de notre pays à cette époque-là. Cependant, le peu d'étudiants qui, en s'imposant de nombreux sacrifices, en supportant des privations sans nombre et épuisant leur santé, parvenaient à finir la faculté, étaient voués à la misère impitoyable et au chômage intellectuel qui sévissait avec furie. Dans l'enseignement supérieur, on propagait l'obscurantisme, on falsifiait la science, on donnait cours aux plus rétrogrades et réactionnaires conceptions.



Parmi les étudiants des Instituts d'Arts il y a beaucoup de fils de travailleurs.

En un tel climat, il était parfaitement normal que les examens fussent une occasion de manifestation de la pseudo-science, alliée à la tricherie et au favoritisme.

Parallèlement à toutes les transformations d'ordre politique et économique qu'a traversées notre pays après sa libération par les Armées Soviétiques et jusqu'à présent, dans l'enseignement supérieur ont été remédiés la plupart des vices qui lui interdisaient de remplir sa mission: la préparation de spécialistes de haute qualification dans les domaines dans lesquels notre économie nationale devait être développée, — spécialistes qui soient dévoués jusqu'au bout à la cause du peuple travailleur, à la cause de la création, pour ceux qui travaillent, d'une vie heureuse et abondante.

La pierre de touche entre l'ancienne école supérieure des bourgeois et des grands propriétaires terriens et le nouvel enseignement supérieur — facteur primordial dans la formation de nouveaux intellectuels, attachés corps et âme aux aspirations de la classe ouvrière — est constituée par la Réforme de l'Enseignement.

L'enseignement supérieur est lié aujourd'hui aux nécessités de notre peuple. A une économie planifiée, correspond aujourd'hui un enseignement planifié qui prépare les ingénieurs, les techniciens, les médecins, les professeurs, les artistes nécessaires à l'épanouissement et au progrès de notre chère Patrie. Grâce à la Réforme de l'Enseignement ont été créés des instituts d'enseignement supérieur qui forment les spécialistes nécessaires aux branches dans lesquelles l'économie nationale de notre pays doit connaître un plus grand développement au cours des prochaines années.

Notre régime de démocratie populaire est constamment préoccupé d'assurer aux étudiants les conditions matérielles dont ceux-ci ont besoin pour consacrer à l'étude toutes leurs forces. Par rapport aux 1.933 boursiers de l'année 1936, en 1947/48 il y avait 10.300 boursiers, en 1948/49, 15.200, alors que l'année universitaire courante, plus de 25.000 étudiants jouissent de l'appui de l'État. En 1938, le nombre des étudiants logés dans les foyers

était d'environ 1.200, dont plus de la moitié couvraient une partie importante des frais d'entretien du foyer respectif. En 1946/47, 4.703 étudiants, soit 8,5%, étaient logés dans les foyers, alors que, en 1949/50, 13.500 étudiants jouissent d'entretien complet aux frais de l'État.

Ceci a permis, pour toute une série d'instituts nouvellement créés, selon les nécessités croissantes de spécialistes en certains domaines, ainsi que pour d'autres instituts et facultés qui préparent des spécialistes dont a besoin le processus de production, — que le pourcentage de bourses accordées aux étudiants dépassât 75%. A la Faculté de Mathématiques de Bucarest, ainsi qu'à l'Institut de Mesurages Terrestres de Jassy, 80% du nombre des étudiants sont boursiers. A l'Institut du Charbon de Petroșani, 90%, et aux Ecoles Polytechniques spéciales de Bucarest, Cluj, Jassy et Timișoara, qui préparent des ouvriers de choc à devenir ingénieurs d'exploitation, tous les étudiants reçoivent des bourses, constituées de l'entretien gratuit et d'une somme égale au salaire moyen qu'ils recevaient au cours de leur dernière année de travail.

Si l'on ajoute à toutes ces conditions — déjà réalisées, — l'effort permanent pour assurer la meilleure administration possible des fonds alloués à cet effet, la préoccupation pour les plus grandes économies possibles, pour l'élimination des négligences de toute sorte qui jettent encore une ombre sur les conditions de vie des étudiants, on peut dire que les prémisses sont posées pour de nouvelles et de nouvelles améliorations, dans un avenir prochain, de la vie de nos étudiants.

La composition sociale des étudiants a tenu le pas aux transformations survenues dans la vie de notre pays, et implicitement dans notre enseignement supérieur. Bénéficiant d'un nombre croissant de bourses, un nombre toujours plus grand de fils de travailleurs fréquentent nos universités.

Tous ces facteurs ont créé les conditions favorables à la nouvelle attitude envers l'étude qui doit se frayer route et prendre toujours plus d'ampleur parmi nos étudiants. Les organisations de l'U.T.M. de l'enseignement supérieur ont apporté et continuent d'apporter une contribution importante au parachèvement de ce processus. C'est l'U.T.M. qui détermine les étudiants à s'approprier toujours la conception que bien étudier, se préparer à fond dans le domaine de la profession choisie, c'est un devoir patriotique de chaque étudiant, c'est une contribution au travail général prêté avec enthousiasme dans notre pays en vue de l'édification d'un ordre nouveau, meilleur et plus heureux, l'ordre socialiste.

Dans la création et le développement de cette nouvelle attitude envers l'étude, jouent un grand

rôle les chaires de sciences sociales introduites dans les programmes analytiques des institutions d'enseignement supérieur à la suite de la Réforme de l'Enseignement. Les étudiants acquièrent ainsi les éléments d'une solide éducation idéologique, fondement et guide de la formation d'une pensée véritablement scientifique, aide précieuse à la compréhension et à l'approfondissement de tous les problèmes qui se posent à eux.

La préparation professionnelle des étudiants a cessé d'être un problème qui se résout à la veille des examens. Dès le début de l'année universitaire, les étudiants se sont mis à étudier avec élan et régularité, à suivre les cours, à s'acquitter consciencieusement de leurs devoirs de séminaire, de laboratoire, etc. L'assiduité aux cours s'est sensiblement améliorée. Il y a des facultés, telles, par exemple, l'Institut «Maxime Gorki», ou la Faculté d'Electrotechnique de Bucarest, où l'assiduité a été de 100%. La participation des étudiants aux séminaires a été particulièrement active.

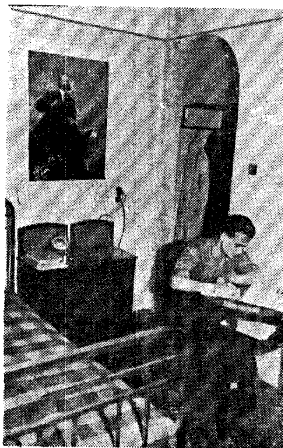
Les méthodes collectives d'étude, utilisées sur une large échelle, ont beaucoup contribué à la préparation des examens. Le contrôle des connaissances, ainsi que l'échange d'opinions au sujet des problèmes soulevés aux cours, ont été organisés au moyen de débats et rapports auxquels participent des groupes d'étudiants. Jouissant du large concours des professeurs, des maîtres de conférences, et en particulier des agrégés et des chefs de travaux, ces formes collectives ont également contribué à la consolidation des nouvelles relations créées dans notre enseignement supérieur entre les professeurs et les étudiants. Etant donné ces conditions, on comprend aisément pourquoi, à l'Institut de Minerais de Brad, tous les étudiants ont bien passé leurs examens, pourquoi, à la Faculté de Médecine Générale de Clouj, tous les 389 étudiants de la III-e

année ont passé tous leurs examens. Voici également les résultats des examens à l'Institut Agrotechnique de Jassy: réussis intégralement 95,5%, partiellement 2,5%, refusés 2%. 30% du total des étudiants ont obtenu des notes entre 8 et 10, cette dernière étant la note suprême. A Timișoara, 130 étudiants de l'Institut Agrotechnique ont obtenu la note 10 pour la langue russe.

Ces résultats témoignent que le problème des études, des examens passés à temps et en bonnes conditions, et des études terminées conformément au plan d'enseignement de la faculté respective devient toujours davantage une question d'honneur pour nos étudiants. Les insuffisances qui ont été encore enregistrées devront être liquidées au cours des prochaines sessions d'examens grâce aux efforts communs des membres du corps enseignant et des étudiants.

Comme jusqu'à présent, l'Union de la Jeunesse Travailleuse utilisera dans son activité menée en vue de consolider les succès remportés par ses organisations de l'enseignement supérieur, et en vue de liquider les insuffisances subsistant encore, le lumineux exemple de la féconde activité déployée par les komsomols dans les écoles supérieures.

En suivant l'exemple des étudiants soviétiques, les étudiants de la République Populaire Roumaine s'efforcent de se rendre dignes de la confiance que leur accorde le régime de démocratie populaire. Ils s'efforceront d'obtenir des résultats encore meilleurs à la prochaine session d'examens qui aura lieu à la fin du second semestre de cette année universitaire. Les étudiants de notre pays savent que l'œuvre de l'édification du socialisme dans la R.P.R., que leur avenir pacifique et lumineux, sont étroitement liés à la lutte pour la défense de la plus importante conquête de l'humanité: la Paix durable entre les peuples.



Des foyers confortables ont été mis à la disposition des étudiants boursiers.

La célébration de la Semaine Mondiale de la Jeunesse dans la République Populaire Roumaine

*L*a Semaine Mondiale de la Jeunesse a été accueillie par les jeunes de notre pays encadrés avec encore plus de fermeté et de combativité dans les rangs des défenseurs de la paix et des constructeurs du socialisme.

Bien avant le 21 mars on pouvait sentir dans les usines, les fabriques, dans les écoles, universités et institutions, et dans tout le pays un souffle ardent qui allumait dans tous les coeurs des jeunes le désir d'accueillir la Semaine Mondiale de la Jeunesse par de nouveaux exploits.

Déjà le 22 février les brigades de la jeunesse des usines « 1 Mai » de Ploesti, ont appelé toutes les brigades de jeunes à une émulation en l'honneur de cette grande fête, pour accomplir jusqu'au 21 mars les tâches qui leur revenaient pour le premier trimestre du Plan d'Etat pour 1950.

Toutes les brigades de production de la jeunesse du pays ont répondu à cet appel. Presque 100.000 jeunes ont participé aux émulations organisées pour la Semaine Mondiale et ils ont réalisé d'importantes économies et dépassements de normes. Il y a une foule d'exemples de jeunes qui ont pleinement accompli leurs engagements. C'était le 13 mars par exemple, que la brigade de mineurs dirigée par Cioaică Vasilie sortait le premier wagonnet de charbon dans le compte du mois d'avril.

La Semaine Mondiale a été inaugurée par de grands meetings suivis de démonstrations auxquelles ont pris part 570.000 de jeunes dans tout le pays, qui ont manifesté leur amour pour la paix et leur volonté de la défendre.

Chaque jour a signifié un nouvel élan dans la lutte pour la paix, une nouvelle forme d'éducation de notre jeunesse travailleuse dans l'esprit du patriotisme et de l'internationalisme prolétarien, dans l'esprit d'attachement à la cause de la paix. Dans le pays tout entier, 688.000 jeunes ont assisté à des conférences techniques et scientifiques.

Une grande activité culturelle et artistique s'est déroulée pendant la Semaine Mondiale dans toutes les villes importantes du pays, ainsi que dans les usines, les écoles et les universités. Plus de 1.200.000 jeunes ont pu admirer à cette occasion, aux festivals organisés, nos chansons et nos danses populaires, celles de la jeunesse soviétique et les chansons de la jeunesse démocratique des autres pays.

La Semaine Mondiale a été pour notre jeunesse travailleuse encore une occasion de manifester son amour pour le glorieux Komsomol Léniniste-Stalinien dont l'exemple brillant de travail et de lutte la guide dans toutes ses actions.

La jeunesse travailleuse de la R.P.R. a montré, en célébrant la Semaine Mondiale de la Jeunesse, son amour et son appui pour la FMJD, son attachement sans limites à la cause grandiose de la Paix.



La célébration de la Semaine Mondiale de la Jeunesse est devenue une tradition de notre jeunesse. Sur la photo, les élèves du Lycée No. 10 de Bucarest participent avec enthousiasme au meeting tenu dans la cour de l'école.

En l'honneur de la Semaine Mondiale, ont été constituées les premières brigades UTM des trains. La brigade UTM du train rapide Bucarest—Constantza quelques minutes avant le départ.



Les jeunes de la République Populaire Roumaine appuient l'action des Comités de Lutte pour la Défense de la Paix

L'Appel de Paix lancé par le Comité Permanent du Congrès Mondial des Partisans de la Paix a pénétré dans tous les recoins de notre pays et partout, ce lumineux héraut a été accueilli avec joie et amour.

Les jeunes, garçons et filles, dans les fabriques, à la campagne, dans les institutions, les écoles et universités, jeunes qui veulent avoir une jeunesse heureuse et qui brûlent du désir de voir leur chère Patrie encore plus puissante et florissante, ont répondu avec un ardent enthousiasme à l'Appel des Comités de Lutte pour la Défense de la Paix.

Parmi les 237.000 membres des 17.000 Comités de Lutte pour la Défense de la Paix, il se trouvent beaucoup de jeunes, et à part ceux-ci il y a des centaines et des centaines d'autres qui spontanément se sont transformés en propagandistes inspirés des décisions de Stockholm. Des masses de plus en plus larges de jeunes joignent la campagne pour le recueil des signatures car ils sont tous conscients du fait que la volonté de fer de centaines de millions d'hommes saura terrasser une poignée de criminels fauteurs de guerre.

C'est dans un cadre de fête qu'on signe les listes de la vie: ce sont les jeunes mineurs qui ont laissé le temps derrière eux en réalisant le Plan d'État dans le compte des mois prochains, ce sont les jeunes tractoristes qui livrent la bataille des semailles; dans les amphithéâtres des universités, dans les lycées et les écoles ce sont les étudiants et les élèves qui apposent d'un geste vigoureux leur signature en bas de l'Appel.

Stefan Cazacou, fondateur au second «Fourneau de la Jeunesse» du Combinat Sidérurgique de Hunedoara, dit: «Avec chaque tonne de fonte que le second „Fourneau de la Jeunesse“ donne par-dessus le Plan, avec chaque signature apposée en bas de l'Appel de Paix, nous assénons des coups durs aux fauteurs de guerre d'Amérique et d'Angleterre et nous apportons la preuve au monde que nous, les ouvriers des fourneaux — jeunes et âgés — du Combinat Sidérurgique de Hunedoara considérons la paix comme notre plus cher bien et que pour sa défense nous luttons sans relâche».

Ungureanu Emil, tractoriste à la Station de Machines et Tracteurs de Călărași, écrit au journal «Scănteia Tineretului»: «Il y a encore des bandits qui veulent faire la guerre, qui menacent le monde avec la bombe atomique. Ceux-là je les ai en horreur. Nous signons l'Appel pour sauvegarder notre avenir que nous aimons tant».

Les jeunes écrivains du Cénacle de la Jeunesse de Bucarest déclarent: «Afin de nous forger une vie heureuse, afin de nous assurer des possibilités de plus en plus larges d'écrire et de nous perfectionner dans l'art merveilleux de la parole, nous n'épargnerons aucun effort dans la lutte pour l'édification du socialisme dans notre chère Patrie, dans la lutte pour la défense de la Paix».

Le développement de notre Patrie, le raffermissement de l'État des travailleurs, le bonheur de tous les peuples qui luttent pour la paix et la démocratie ne sont possibles que par la sauvegarde de la Paix et notre jeunesse est décidée à contribuer de toutes ses forces au triomphe de cette cause.



« Nous ne mençons pas la paix; nous saurons l'imposer! » Aux côtés de tout le peuple, la jeunesse a manifesté — dans des meetings impressionnants — sa ferme décision de défendre la paix dans le monde.

Nos signatures apposées en bas de l'Appel du Comité Permanent du Congrès Mondial des Partisans de la Paix, montrent notre volonté de paix et signifient en même temps un rempart insurmontable contre les fomentateurs d'une nouvelle guerre. Les étudiants de l'Institut d'Économie de Bucarest signant l'Appel.





Approved For Release 2004/01/29 : CIA-RDP83-00415R006700010002-4

L'ACTIVITÉ CULTURELLE-ÉDUCATIVE DE



De leurs plus belles chansons, poésies et danses, les pionniers et les élèves de Bucarest ont tissé un véritable hymne de la paix: le spectacle musical «Les Enfants chantent la Paix».



Le résultat de la compétition est bien clair: la pionnière Maria Zimă est classée première.

L'activité des pionniers de notre République Populaire est variée et multiple. Les voici participant aux cercles scientifiques sous la direction du professeur de spécialité.



Dans sa lutte pour la création d'un avenir meilleur pour les travailleurs, le Parti Ouvrier Roumain élève une nouvelle génération, consciente et dévouée à la cause du socialisme et du communisme.

A son tour, sous la direction du Parti, l'Union de la Jeunesse Travailleur dirige le mouvement des pionniers de notre pays, lequel, quoique jeune, a réussi à gagner un grand prestige auprès des professeurs et des parents, ainsi que dans les larges masses des enfants.

L'activité des organisations de pionniers a pour but l'éducation des enfants dans l'esprit de l'amour sans limites envers la Patrie, envers l'Union Soviétique et le camarade Staline, l'ami et le libérateur de notre peuple. L'organisation des pionniers est destinée à devenir un appui important de l'école, en déterminant chez les élèves une attitude nouvelle envers le travail et l'étude, en développant leurs connaissances, cultivant en même temps la persévérance, le courage et la modestie.

Afin d'atteindre ces buts, notre organisation fait usage des méthodes qui répondent au niveau des enfants.

Ainsi, dans le groupe de pionniers on discute sur les possibilités de faire progresser encore plus l'étude; pour venir en aide aux élèves plus faibles on crée des groupes d'études où les pionniers aident leurs collègues à approfondir le matériel enseigné. En même temps dans les groupes d'études se développe l'esprit du travail collectif et le respect mutuel.

A cet égard, un exemple éloquent nous est fourni par un groupe de pionnières de l'Ecole Élémentaire no. 9 de Bucarest; elles ont décidé de n'avoir aucune note sous huit: «Sept n'est pas une note pour les pionniers!». Elles ont réussi à obtenir les meilleures notes à l'étude: 8, 9, 10 (10 étant le maximum). Mais elles ne se sont pas contentées avec cela; actuellement elles aident les autres élèves de leur classe pour que «le sept soit éliminé de leur cahier de scolarité».

C'est toujours en vue d'approfondir les connaissances acquises à l'école que les pionniers participent aux cercles scientifiques qui sont dirigés par le professeur de spécialité. Le rôle de ces cercles est de développer l'intérêt et l'amour pour la science dans les masses des élèves.

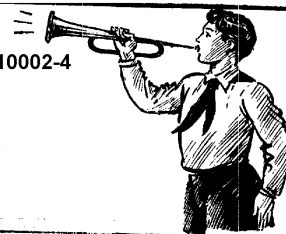
Afin de connaître leur Patrie et son passé de lutte, les pionniers se rendent en groupe à visiter les expositions, les musées, les endroits historiques. Ils font aussi des excursions, ils visitent des fabriques, des fermes collectives, ils assistent aux projections des films et étudient en groupe des matériaux qui les aident à enrichir leurs connaissances.

On organise dans le cadre de l'école des rencontres avec des représentants de la vie culturelle et avec des ouvriers distingués dans la production. Ceux-ci racontent aux pionniers sur la lutte qu'a menée le Parti Communiste Roumain et l'Union des Jeunesses Communistes afin que les enfants puissent aujourd'hui travailler et étudier en liberté; ils leur racontent aussi sur leur vie, leur oeuvre et leur activité quotidienne.

Les organisations de pionniers ont un caractère éducatif. C'est pour cela qu'il n'y a que les meilleurs écoliers qui peuvent être pionniers. Nos enfants comprennent que c'est un grand honneur que celui d'être pionnier et que pour le devenir il faut lutter. Des pionniers des détachements récemment constitués disent: «En recevant

Quand on plante des arbres on pense à l'avenir, on pense au jour où ces arbres porteront fruit. Les pionniers de notre pays qui regardent vers l'avenir lumineux de notre Patrie, ont planté un grand nombre d'arbres dans les villes et les villages de la R.P.R.





MASSE DES ORGANISATIONS DE PIONNIERS

le foulard rouge de pionnier, nous nous engageons d'apprendre de notre mieux, afin de porter avec honneur le nom et les insignes de pionnier ».

Les organisations de pionniers déploient une riche activité culturelle et artistique ; elles stimulent l'intérêt des enfants pour le théâtre de marionnettes et organisent des représentations dans les écoles, de même elles organisent des spectacles d'enfants dans les foyers, les crèches et les hôpitaux d'enfants.

Les pionniers sont aussi grands amateurs de sport. Dans les clubs et les camps d'été, ils s'adonnent à une multiple activité sportive. Cette année (1949/50) on a organisé plus de 2.000 manifestations sportives et de nombreuses excursions auxquelles des dizaines de milliers de pionniers ont pris part.

Dans les camps d'été et les colonies organisés à la mer et à la montagne, où des dizaines de milliers d'enfants ont passé leurs vacances en été 1949, ainsi que dans les clubs d'été, les pionniers ont appris beaucoup de choses nouvelles et utiles dans les domaines artistique, scientifique et technique. Les cercles scientifiques et techniques ont développé leur soif de science en les faisant apprécier la vérité.

Le 30 avril 1950 il y a eu un an depuis la création des premiers détachements de pionniers dans notre pays. En l'honneur de cette journée, les pionniers se sont préparés avec joie et enthousiasme. Toute l'activité artistique et culturelle des organisations de pionniers a culminé dans le concours de plastique auquel ont été présentés 10.000 objets d'art. Les jeunes sportifs qui aux compétitions finales de la « Coupe de la Jeunesse Travailleuse » (été 1949) ont suscité l'admiration et l'enthousiasme des spectateurs, ont participé avec élan aux concours sportifs pour la « Coupe des Pionniers », organisée en l'honneur de cet anniversaire.

Un rôle important dans l'éducation des enfants dans la popularisation de tous les événements tient le journal « Pionierul », organe du Comité Central de l'UTM qui a atteint dernièrement un tirage de 150.000 exemplaires, ainsi que les revues « Licurici » et « Pogonici » publiées également par le C. C. de l'UTM.

Entre les jeunes lecteurs et leur journal il existe une correspondance suivie et variée. De nombreux écoliers écrivent au journal « Pionierul » sur leur activité qui est étroitement liée à la lutte pour la défense de la Paix, menée par notre peuple, sur leurs études, leurs fêtes, sur les films qu'ils ont vus et les livres qu'ils ont lus.

C'est un grand succès que celui dont les livres de la littérature soviétique publiés par la section de littérature enfantine près les « Editions de la Jeunesse », jouissent parmi les pionniers et les enfants.

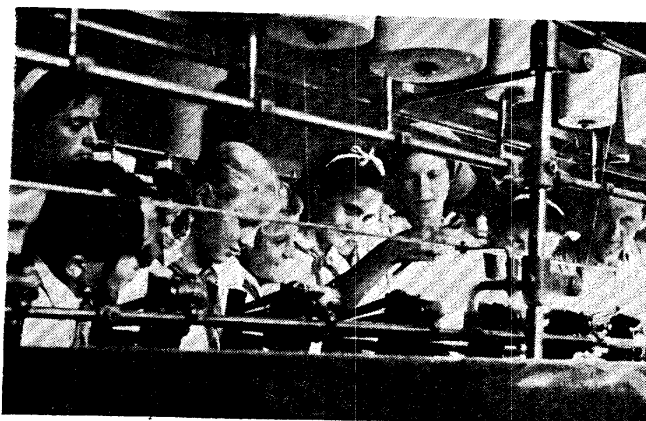
La presse des pionniers, la littérature pour les enfants, ainsi que l'émission pour les pionniers de nos postes de radio, aident les enfants à connaître la vie des pionniers soviétiques et des enfants d'autres pays.

Prochainement sera inauguré le Palais des Pionniers de Bucarest qui a été doté d'ateliers, laboratoires, bibliothèques, salles de danse, de sport, de musique, cinéma, une salle de théâtre, etc. Les pionniers y auront la possibilité de développer leurs aptitudes, en se préparant pour la profession qu'ils vont choisir.

Merveilleuses sont les perspectives qui s'ouvrent au-devant des enfants de notre pays !



Voici les pionniers dans l'une des nombreuses bibliothèques spécialement organisées pour eux. Ils y apprennent des choses nouvelles et merveilleuses.



... Voici les pionnières en visite à une filature de coton. Elles suivent avec intérêt le fonctionnement de la machine.

Les pionniers organisent leur orchestre. Aspect d'une répétition d'un pareil orchestre.



... Ils suivent avec une grande attention l'exposé d'Enrico Boccara, secrétaire général de la MJD, sur la vie des enfants des pays capitalistes et coloniaux.



LA SYNDICALISATION DES ÉTUDIANTS DE LA R.P.R.

Sur la proposition du Comité Central de l'U.T.M., le Comité Central de la Confédération Générale du Travail de la R.P.R. (C.G.M.) — en sa séance plénière des 1-er — 3 février 1950 — a décidé d'encadrer les étudiants en unions syndicales.

À mesure que le régime de démocratie populaire faisait améliorer le standard de vie des travailleurs de notre pays, les conditions matérielles des étudiants n'ont cessé, elles aussi, de devenir meilleures.

À présent, 48% du nombre total des étudiants sont boursiers de l'État, ce qui a permis d'enregistrer d'importants progrès dans la voie de l'amélioration de la composition sociale des étudiants de notre pays.

La syndicalisation des étudiants, à la base de laquelle résident la riche expérience des étudiants soviétiques, ainsi que les fructueux résultats de l'activité des Syndicats soviétiques de l'enseignement supérieur, comporte d'importantes conséquences pour la vie des étudiants de notre pays.

En premier lieu, faisant partie des mêmes unions syndicales que les ouvriers, aux côtés desquels ils travailleront une fois les cours des facultés respectives finis, les étudiants des différentes spécialités seront par là aussi éduqués dans l'esprit de la nouvelle attitude envers le travail, envers l'étude. Parallèlement au développement de leur conscience de travailleurs, s'accroîtra encore leur responsabilité envers le perfectionnement de leurs études.

En des visites et conférences communes, organisées par branches de production par les syndicats, les étudiants seront mis en contact avec les problèmes de la production, jouiront de l'expérience des ouvriers de choc et recevront des suggestions pour les recherches qu'ils entreprennent dans les cercles scientifiques des facultés.

L'amélioration des conditions d'études, ainsi que l'amélioration de la manière des étudiants de s'instruire, constitueront, pour l'activité des syndicats de l'enseignement supérieur, des objectifs principaux, ce qui aura ensuite pour résultat une intensification de la vie culturelle. Sous l'orientation de l'U.T.M. et des syndicats, seront développés les clubs, organisés par facultés, dont l'activité est destinée à répondre aux multiples nécessités des étudiants. La multiplication ainsi que le développement des cercles artistiques, littéraires et politiques, constituent, de ce fait, une tâche primordiale.

L'attention qu'accorde la Confédération Générale du Travail aux problèmes concernant les étudiants influera également sur les conditions de vie de ces derniers.

Les syndicats suivront attentivement l'organisation et le bon fonctionnement des foyers et des cantines pour lesquels le Plan d'État et le budget de la R.P.R. pour l'année 1950 prévoient des fonds et des investissements importants.

Cet été, un nombre d'étudiants trois fois supérieur à celui de l'année précédente passeront leurs vacances dans les camps de repos de la C.G.M.

Conscients de l'importance de leur syndicalisation, les étudiants en ont manifesté leur enthousiasme en de nombreux meetings qui ont eu lieu dans toutes les facultés.

En de nombreuses motions adressées au Comité Central de l'U.T.M. et au Comité Central de la C.G.M., ils ont exprimé leur résolution de faire avec honneur leur entrée dans les syndicats des travailleurs, et de s'approprier à fond les connaissances qui viendront servir à la lutte de la classe ouvrière pour l'édification du socialisme dans notre pays, pour la défense de la paix.

Les étudiants de notre pays ont accueilli avec joie leur syndicalisation. Sur la photo, les étudiants de l'Institut de Constructions de Bucarest participent à la séance de constitution de leur syndicat.





LE COMITÉ CENTRAL DE L'U.T.M. A ACCORDÉ DES DIPLOMES D'HONNEUR AUX JEUNES OUVRIERS DE CHOC

Gh. Florescu, secrétaire du Comité Central de l'U.T.M., remet le Diplôme d'Honneur à une jeune paysanne qui s'est distinguée par son travail.

Riches de fruits ont été les émulations socialistes engagées au cours de l'année écoulée en vue de la réalisation et du dépassement de notre Plan d'État.

Grâce aux efforts des travailleurs, notre premier Plan d'État a été réalisé en proportion de 108%. Afin d'atteindre à cet important résultat, les jeunes ouvriers ont travaillé avec abnégation et enthousiasme, en prenant avec succès part aux émulations socialistes.

Après l'exécution victorieuse du premier Plan d'État, le Comité Central de l'Union de la Jeunesse Travailleur à l'occasion du second anniversaire de la proclamation de la R.P.R., a accordé des Diplômes d'Honneur à 100 des meilleurs jeunes ouvriers distingués dans l'émulation socialiste.

Les Diplômes d'Honneur leur ont été décernés dans le cadre d'une séance festive qui a eu lieu dans la salle « Filimon Sârbu » de Bucarest.

Au cours de cette séance festive, a pris la parole le camarade Gh. Florescu, secrétaire du Comité Central de l'UTM. Le camarade Gh. Florescu a distribué ensuite les Diplômes d'Honneur aux 100 jeunes ouvriers qui se sont distingués dans leur travail de réalisation du Plan d'État pour l'année 1949.

Parmi les jeunes qui ont reçu le Diplôme d'Honneur, se trouve le membre de l'UTM, Arion Crăciun, responsable de la brigade de l'UTM du Fourneau de la Jeunesse des Usines « Steagul Roșu » (Le Drapeau Rouge) de Brașov, qui a réalisé des économies pour plusieurs dizaines de millions de lei en prolongeant la durée de fonctionnement du fourneau. Ont encore reçu le Diplôme d'Honneur: Pamfil Crainic, responsable de la brigade de l'UTM de Petrița, qui a adressé à tout le pays l'appel pour l'organisation de la « Relève d'Honneur », à l'occasion de l'anniversaire du camarade Staline; la fileuse Maria Cinca qui, en appliquant avec succès la méthode soviétique « marche route », est parvenue à travailler simultanément à 34 métiers à tisser; Constantin Văucă, responsable d'une brigade de qualité de la SMT/Roman, qui a su épargner des dizaines de milliers de lei en réparant les machines agricoles. Des Diplômes d'Honneur ont encore été décernés à Maria Simionova; et à bien d'autres jeunes qui, par des rationalisations et des innovations, ont remporté des succès remarquables dans la lutte pour la réalisation et le dépassement du Plan d'État pour l'année 1949.

Les jeunes distingués du Diplôme d'Honneur pour l'année 1949 ont pris de nouveaux engagements au travail, en vue de l'exécution et du dépassement du second Plan d'État de la République Populaire Roumaine.

Après la solennité de la distribution des Diplômes, les jeunes qui en avaient été distingués, ont été les hôtes du Comité Central de l'UTM qui leur a offert un banquet.

LIVRES POUR *traduits* LITTÉRATURE

Les livres pour la jeunesse traduits de la littérature soviétique constituent une aide précieuse dans le travail journalier de notre organisation. Chacun de ces livres laisse voir combien conscients sont les écrivains soviétiques que la jeune génération « doit être éduquée dans le courage, l'ardeur, à ne pas craindre les obstacles, à aller au-devant de tous les obstacles et à savoir les surmonter » (A. A. Jdanov, « Rapport sur les revues Léninegrad et Zvezda »).

Les thèmes utilisés, les méthodes employées à les traiter sont si vifs, si intimement liés à la lutte, au travail et aux aspirations des peuples soviétiques — et, par conséquent, à ceux de la jeunesse soviétique — que chaque livre nous permet d'assimiler un nouvel élément de l'admirable expérience d'édification du socialisme, de l'admirable expérience de lutte du Komsomol.

impétueux avec lequel les jeunes ouvriers de l'usine soviétique, que décrit ce livre, travaillent pour assurer la production nécessaire au front est un admirable exemple d'amour de la Patrie et d'héroïsme dans le travail.

La vie de la jeunesse ouvrière soviétique, les problèmes que lui pose la production, la lutte pour une plus grande productivité du travail, pour l'application de nouvelles méthodes de travail, la contribution de la jeunesse à l'édification du socialisme — hier,



Aux côtés des autres maisons d'édition, les Editions de la Jeunesse, fonctionnant près le Comité Central de l'Union de la Jeunesse Travailleuse, ont publié toute une série de livres pour la jeunesse traduits de la littérature soviétique. Notre organisation a pu juger du profond retentissement de ces livres dans la masse des jeunes. Lors d'une conférence avec les lecteurs, convoquée par l'organisation de Bucarest de l'UTM, ont pris la parole plusieurs jeunes ouvriers et étudiants qui ont relaté combien leur a servi dans leur travail pratique d'organisation le livre du jeune écrivain soviétique Irina Irosnikova « Quelque part en Sibérie ». C'est ainsi que le jeune ouvrier Balanescou des Ateliers « Grivitzza Roșie » (Grivitzza-la-Rouge) a montré que le bureau de l'organisation de l'UTM de son entreprise a mis en pratique bon nombre des enseignements tirés de ce livre. En effet, ce livre contient des réflexions profondes sur l'éducation communiste de la jeunesse, mêlées à des détails sur le travail pratique de chaque jour. « Quelque part en Sibérie » nous fait connaître la vie d'une organisation de komsomols, la manière d'entendre et de faire entendre aux autres le rapport indestructible entre notre activité quotidienne à l'usine ou à l'école et la vie de tout le pays, de tout le peuple. L'élan

à l'édification du communisme — aujourd'hui, tous ces problèmes sont reflétés par des ouvrages autant beaux qu'utiles.

Le livre « Courage », par exemple, qui retrace la grandiose épopée de la construction de la ville de Komsomolsk sur Amour, nous peint l'admirable jeunesse soviétique qui, sous la conduite et l'orientation du Parti, en endurant les privations, la faim, le froid, en combattant les saboteurs, les vils agents de l'impérialisme, participe avec élan à la réalisation des premiers Plans Quinquennaux Staliniens.

Les brigades de l'UTM de la production, nos jeunes ouvriers de choc, toute notre jeunesse travailleuse tire des leçons — et leur nombre en est infini — d'ouvrages tels que « La Jeunesse de l'Usine « La Faucille et le Marteau » de Moscou », « La Lutte pour le charbon », « L'Education des jeunes ouvriers dans une mine soviétique », etc., qui traitent de la contribution enthousiaste de la jeunesse soviétique à la réalisation du Plan Quinquennal Staliniens d'après-guerre.

Des plus reculés coins du pays, parviennent sans cesse, à nos journaux pour la jeunesse, des lettres communiquant la création de nombreux cercles qui étudient différents livres et brochures soviétiques suivant un programme fixé.

LA JEUNESSE de la SOVIETIQUE

En des dizaines de cercles politiques ont été analysées et expliquées à fond « Les Tâches des Unions de la Jeunesse » par V. I. Lénine, ouvrage où le génial fondateur de l'État Soviétique indique les méthodes d'éducation des jeunes constructeurs du communisme; « Les Tâches de la Jeunesse » par J. V. Staline, ouvrage où le grand dirigeant de l'humanité laborieuse enseigne que, pour le travail des organisations de jeunesse, la question principale c'est qu'elles soient conduites par le Parti. Ces ouvrages à caractère idéologique, écrits pour la jeunesse, tels, par exemple, « La Voie glorieuse du Komsomol » par M. I. Kalinine, « Sur la jeunesse » par S. M. Kirov, « Le Komsomol, aide du P. C. (b) » par V. Ivcnov, « Qu'exige le Komsomol de ses membres », « Ce qu'offre à la jeunesse, le Pouvoir Soviétique », édités à des dizaines de milliers d'exemplaires, et parfois en de nombreuses éditions, constituent une aide puissante pour l'élévation du niveau idéologique de la jeunesse.

Les livres soviétiques ont pénétré dans la vie de notre jeunesse, et font partie intégrante de ses plus

Nos jeunes aiment particulièrement les livres soviétiques qui illustrent l'amour infini que la jeunesse soviétique porte à la Patrie Socialiste, les livres qui parlent des exemples impérissables d'héroïsme et de sacrifice, les livres qui vous font comprendre la grandiose vérité du mot d'ordre des jeunes de Léninegrad : « L'amour de la Patrie est plus fort que la mort ! » Des livres tels que « La jeune Garde » de Fadéev, sont devenus infiniment chers à notre jeunesse. Parfois, le soir, les jeunes discutent avec animation, aux clubs, sur les exploits légendaires d'Oleg Kochévoi et de ses camarades, sur le sacrifice de la jeune membre du Komsomol Lisa Tchétaikina, sur l'héroïque groupe de partisans « Andrioucha » (décrit par Rozanov dans son livre), sur la bravoure des soldats soviétiques dans la bataille de Stalingrad (si bien rendue dans « Les Camarades » de A. Kalinine).

Nos jeunes se sentent envahis par une fervente gratitude quand ils lisent les sacrifices inouïs faits par les soldats soviétiques dans la lutte pour la libération de notre Patrie, pour la libération de la Hongrie et de la Tchécoslovaquie (si vivement décrits par A. Gontchar dans « Les Porte-Drapeaux » et dans sa « Prague Dorée »). Le haut patriotisme soviétique et l'inébranlable internationalisme prolétarien qui aiment les soldats soviétiques, constituent d'excellents exemples pour l'éducation de nos jeunes dans l'esprit de la morale communiste, dans l'esprit de

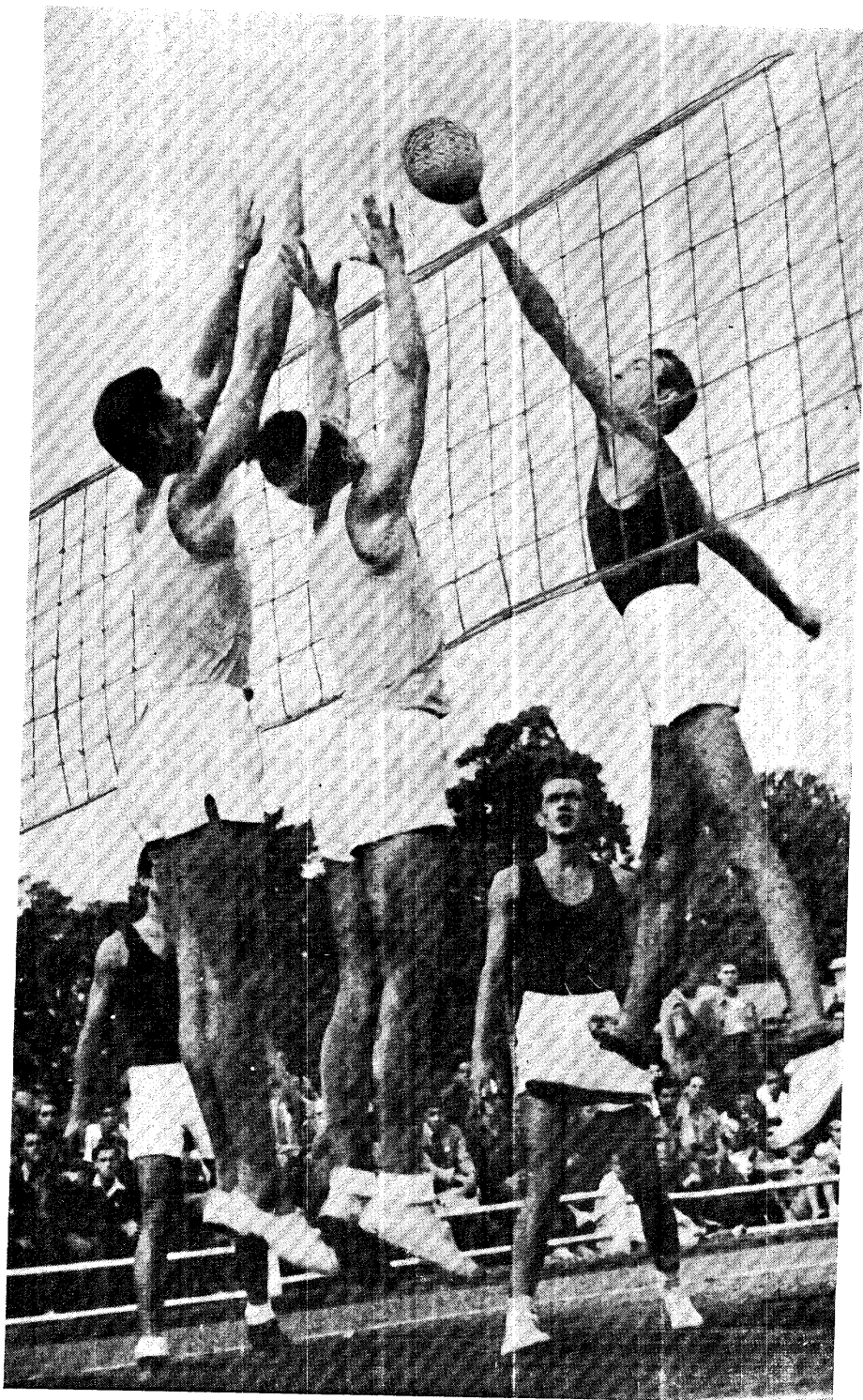


sérieuses préoccupations. Un des jeunes collaborateurs de « Scânteia Tineretului » (L'Étincelle de la Jeunesse) écrivait, il n'y a pas longtemps, dans les pages de ce journal: « Les héros de la littérature soviétique sont devenus nos amis les plus chers »; et Ioan Diaconu des Entreprises de Transport de Bucarest, écrivait dans une lettre que « L'éducation communiste » par M. I. Kalinine, un des plus précieux ouvrages pour la jeunesse, « est un livre qu'on veut toujours avoir avec soi, qu'on veut relire le plus souvent possible ».

l'attachement sans bornes envers le Parti et envers notre chère Patrie, la République Populaire Roumaine.

C'est grâce à cette éducation que, à l'exemple du Komsomol, — l'Union de la Jeunesse Travailleuse fait de nos jeunes de vrais combattants pour la paix, pour le socialisme, toujours prêts à défendre au prix de leur sang les grandes conquêtes de notre peuple travailleur.

Dans cette lutte, les livres soviétiques pour la jeunesse apportent une aide profonde et vigoureuse.



Dans la R.P.R. un nombre croissant de travailleurs pratiquent le sport. Voici un moment palpitant d'un match de volley ball inter-fabriques.